

---

# Diccionario de Venezolanismos

---

1  
A-I

Universidad Central de Venezuela  
Academia Venezolana de la Lengua  
Fundación Edmundo y Hilde Schnoegass

---



El **Diccionario de venezolanismos** en sus 1.547 páginas de texto, recogidas en tres tomos, contiene 5.008 entradas con sus respectivas expresiones idiomáticas y refranes. Cada acepción aparece documentada con las referencias bibliográficas completas, que se recogen en la bibliografía, la cual está compuesta de 832 publicaciones.

La primera edición del tomo I fue publicada en 1983. Destacados especialistas del país y del exterior consignaron opiniones sobre el mismo. He aquí algunas:

Es un tomo cuya consulta se hace gustosa y fecunda. Esperamos que siga pronto el segundo tomo.

*Kurt Baldinger*  
Semantista, profesor de la  
Universidad de Heidelberg, Alemania

El **Diccionario de venezolanismos** es monumental. Esfuerzo y tesón de grupo y alma en la obra.

*Odón Betanzos Palacios*  
Director de la Academia Norteamericana  
de la Lengua Española

A esta hora no son muchos los países del hemisferio, cuyo idioma es el castellano, que puedan contar con un "instrumento cultural" de la magnitud que representa nuestro **Diccionario de venezolanismos**.

*Pedro Díaz Seijas*  
Ex-Director de la  
Academia Venezolana de la Lengua

Este **Diccionario** representa un progreso para la lexicografía venezolana; está redactado según un método riguroso y uniforme.

*Günther Haensch*  
Lexicógrafo, profesor de la  
Universidad de Augsburg, Alemania

El diacronismo seguido en la presentación de cada término resulta muy ilustrativo y da cuenta del arduo trabajo cumplido.

*José Antonio León Rey*  
Secretario de la Asociación de  
Academias de la Lengua Española

Este **Diccionario** es un aporte fundamental al conocimiento del español de Venezuela y a la mejor comprensión de la lexicografía dialectal del español y de los procesos de creación léxica.

*José Joaquín Montes Giraldo*  
Dialectólogo, investigador del Instituto  
Caro y Cuervo de Bogotá, Colombia

Aunque un diccionario no se "lee", yo creo que me he leído todo el tomo; a ratos saltado, sí, pero todo o casi todo. Y sin ser, ni mucho menos, especialista en la materia, estoy lleno de admiración por la obra que han realizado.

*Manuel Pérez Vila*  
Individuo de Número de la  
Academia Nacional de la Historia, Venezuela

Una joya: habla de nuestros matices secretos de pueblo y de nuestras preferencias escondidas como nación.

*Oscar Rodríguez Ortiz*  
Escritor y ensayista venezolano



## **DICCIONARIO DE VENEZOLANISMOS**











Copyright 1993. Derechos de la Universidad Central de Venezuela. Facultad de Humanidades y Educación. Instituto de Filología «Andrés Bello». Ciudad Universitaria. Caracas, Venezuela.

VOL. I: 1ª edición, 1983; 2ª edición, 1993.

Carátula: Annelly Márquez.

R  
PC4911 D5    Diccionario de venezolanismos / dirección y estudio preliminar de  
María Josefina Tejera. -- Caracas: Academia Venezolana de la Lengua; Universidad Central de Venezuela, Facultad de Humanidades y Educación, Instituto de Filología "Andrés Bello" 1983-1993.  
3 v. ;23 cm.  
Contenido: v. 1. Letras A-I — v. 2. Letras J-P — v.3. Letras Q-Z, adiciones y bibliografía.  
1. Venezolanismos-Diccionarios. 2. Español-Diccionarios. 3. Español-Términos y frases. I. Tejera, María Josefina, comp.

Investigación auspiciada por el Consejo de Desarrollo Científico y Humanístico de la Universidad Central de Venezuela y la Academia Venezolana de la Lengua. La publicación fue posible gracias a la contribución de la Fundación Edmundo y Hilde Schnoegass.

ISBN vol. I 980-00-0642-7



## EQUIPO DE TRABAJO

Dirección y Coordinación General

DRA. MARÍA JOSEFINA TEJERA R.\*

### *Redacción*

Lic. Amanda Arosemena de Contasti (mayo 1976- junio 1981 \*\*)  
Dra. Luciana De Stefano \* (mayo 1976-junio 1981). Durante 1980 fue investigador responsable del Proyecto ante el Consejo de Desarrollo Científico y Humanístico.  
Prof. Emilia Esther García R. (marzo 1979-diciembre 1981 \*\*)  
Dra. Aura Gómez\* (octubre 1978- )  
Lic. María Luisa González P. (mayo 1982- \*\*\*)  
Lic. José Fernando Herrera (octubre 1981-julio 1983 \*\*\*)  
Lic. Yubiris M. Medina (febrero 1982- \*\*)  
Prof. Griselda Navas (mayo-diciembre 1982 \*\*)  
Lic. María Teresa Pajares J. (enero-julio 1982 \*\*)  
Prof. Nancy Parra V. (marzo 1979-julio 1983 \*\*)  
Lic. Juandemaro Querales (octubre-diciembre 1981 \*\*\*)  
Lic. Julio César Sánchez (febrero 1982- \*\*\*)  
Prof. Alicia Salazar (febrero-abril 1982 \*\*)  
Lic. Gerardo Vivas (octubre-diciembre 1981 \*\*\*)

### *Revisión de originales*

Dra. Aura Gómez  
Lic. Yubiris M. Medina

### *Auxiliares de investigación*

Br. José Aguilera M. (mayo 1976-abril 1977 \*\*)  
Br. Manuel José Ávila (septiembre-diciembre 1981 \*\*)  
Br. José Andrés Baldó (mayo 1979-marzo 1980 \*\*)  
Lic. Teresa Berbín de Rodríguez (octubre 1982-abril 1983 \*\*)  
Sra. Felisa de Guerrero (febrero 1982-mayo 1983 \*\*)  
Br. Clara Rey de Guido (mayo 1977-junio 1979 \*\*)

### *Mecanografía*

Lic. María Luisa González P.  
Br. Nereida González (noviembre 1977-julio 1978 \*\*)  
Lic. Jeanne Lacour P. (octubre-diciembre 1981 \*\*)  
Lic. Yubiris M. Medina  
Prof. Nancy Parra V.



## ESTUDIO PRELIMINAR

El diccionario de una lengua no consiste sólo en una fría lista de palabras con explicaciones que las delimitan y definen; sino que además revela el sentir de un pueblo: presenta sus más secretos matices, muestra sus más recónditas preferencias. El diccionario es un instrumento cultural que recoge la esencia y la transformación de las cosas, las peculiaridades de la naturaleza y del medio, como también el saber y la conducta de una comunidad.

La aparición de un diccionario revela la existencia de un estado de madurez de la lengua nacional y de una conciencia de los modos expresivos propios que identifican a unos hablantes frente a los hablantes de otros pueblos. No importa que algunas expresiones de ese lenguaje se compartan con otras comunidades lingüísticas, siempre y cuando el diccionario reúna las formas particulares que utilizan los diferentes grupos socioculturales de una comunidad para establecer la comunicación.

Cada término, cada frase del diccionario plasma un matiz de vida, refleja un modo de ser. Por eso, manejar este material, oír nuestras frases y escribirlas ha significado para nosotros un compromiso delicado que hemos afrontado con todo el respeto que merece el más sagrado instrumento del hombre: su expresión.

Que esta obra constituya para el lector venezolano una fuente de consulta y un instrumento de apoyo. Que al releer este estudio también vuelva sobre su historia —no la de sus grandes hazañas— sino la del transcurrir tranquilo de su vida cotidiana.

### ANTECEDENTES Y ORÍGENES DE ESTE DICCIONARIO

La primera recopilación de léxico venezolano ya cumplió cien años; se trata de las *Apuntes para la crítica sobre el lenguaje maracaibero* (1883) de José D. Medrano, pequeño volumen que recoge más de 200 voces y algunas peculiaridades morfosintácticas de la zona zuliana. Los usos que documenta Medrano no siempre son típicos de Maracaibo; algunos eran o son compartidos con otras regiones del país, pero a Medrano lo que le interesaba era mostrar la peculiaridad del significado y el modo de usarse el término en la frase; por eso, con certeza, transcribió abundantes ejemplos. El libro de Medrano sirvió de punto de partida a otras obras del mismo tipo, aunque más extensas, como *El castellano en Venezuela* (1897) de Julio Calcaño, y *Libro raro* (1912) de Gonzalo Picón-Febres, ambas fundamentales para conocer el habla de fines del siglo pasado y principios de éste porque recogen, aunque con criterio normativo, muchas voces de todas partes del país.

Después de estas obras, se desarrollan dos vertientes: a) La de las listas de palabras de uso restringido a una zona del país, de los glosarios que recogen las voces peculiares de un libro y de los vocabularios que corresponden a cierta actividad y b) La de las obras de carácter general.



Entre las obras de carácter general destacan los *Glosarios* (1921/1929) de Lisandro Alvarado, *Buenas y malas palabras* (1956) de Ángel Rosenblat, *Lenguaje coloquial venezolano* (1969) de Aura Gómez de Ivashevsky y *Léxico popular venezolano* (1977) de Francisco Tamayo. Entre las obras restringidas a zonas geográficas se distinguen: *Enciclopedia larense* (1942) de Rafael Silva Uzcátegui, *Vocabulario del hato* (1966) de José Antonio de Armas Chitty, *Vocabulario popular de mi tierra del sol* (1968) de L. Villalobos Villasmil, *Diccionario de andinismos* (1969) de Jaime Ocampo Marín, *El lenguaje erudito, popular y folklórico de Los Andes venezolanos* (1972) de Tulio Chiossone, *Modismos y barbarismos trujillanos* (1972) de Samuel Barreto Peña, *Del habla popular* (1974) de Rafael María Rosales e *Historia y habla popular en Margarita* (1978) de José Marcano Rosas. En estas obras ya priva un criterio descriptivo más moderno. Todas ellas, y otras menos extensas que aparecen en la bibliografía (p. XXXI), se utilizan como documentación en el *Diccionario de venezolanismos*.

La historia de este *Diccionario* comienza en 1948, cuando Ángel Rosenblat, Director del recién fundado Instituto de Filología "Andrés Bello", propone como meta principal del mismo la recopilación de los materiales para elaborar el *Diccionario histórico de Venezuela*. La recolección de materiales comenzó, pues, en el momento de la creación del Instituto, e iba tomando cuerpo a medida que su Director impartía las instrucciones para la elaboración de las papeletas léxicas, las cuales, en un comienzo, él mismo se esmeraba en corregir una por una.

Poco a poco fueron aumentando aquellas papeletas cuadradas, cuidadosamente escritas a mano. Con un ritmo más o menos lento, pero siempre continuo, durante treinta años, el personal del Instituto de Filología "Andrés Bello", alumnos y amigos, continuaron la papeletización de las obras fundamentales de la literatura, la historia y el folklore venezolanos, y de la prensa diaria.

Ese fichero en el que quedó recogida gran parte de las particularidades del español hablado por los venezolanos, fue la fuente de *Buenas y malas palabras del español en Venezuela*, obra en la que el profesor Rosenblat dio a conocer una muestra del inmenso caudal de nuestras peculiaridades lingüísticas.

Los largos años de trabajo del profesor Rosenblat nos han legado muchos datos consignados en fichas, pero lo más importante son sus enseñanzas, que nos han permitido continuar la recopilación de materiales y nos han capacitado para emprender la dura, difícil y a la vez delicada tarea de organizar un dialecto riquísimo en toda clase de creaciones léxicas.

En 1975, el Consejo de Desarrollo Científico y Humanístico de la Universidad Central de Venezuela aprobó una subvención que permitió estructurar un equipo de investigadores, el cual, bajo mi dirección, comenzó a redactar los primeros artículos del *Diccionario de venezolanismos*. Para ese entonces el fichero contenía aproximadamente 100.000 papeletas léxicas. El equipo de redacción se dedicó también a continuar la papeletización de obras y, además, de la prensa diaria, hasta llegar a alcanzar las 200.000 papeletas. También, gracias al Consejo de Desarrollo Científico y Humanístico, se enriqueció la biblioteca del Instituto con obras necesarias para completar la información teórica y la documentación léxica.

En 1976, al profesor Ángel Rosenblat le fue concedida la jubilación como Director del Instituto, lo cual le impidió hacer efectiva una supervisión de lo que se estaba redactando. Rosenblat había concebido un diccionario histórico etimológico, en el que cada acepción fuese ilustrada con todos los textos que se habían recogido, como una manera de mostrar la trayectoria del término y, al mismo tiempo, su uso en la frase. A medida que se avanzaba en la re-

dacción se cambiaron algunos de los criterios originales, pero se respetó el apoyo documental porque constituye una fuente de ilustración y de información que merece ser conocida por el público y, especialmente, por los estudiosos.

La recopilación de datos se ha llevado a cabo desde un principio manualmente, a pesar de los adelantos que hoy ofrece la técnica en la automatización para la confección de diccionarios. Ciertos errores en la copia de las citas son explicable si se tiene presente que las papeletas están escritas con caligrafías personales y que no siempre fue posible revisarlas todas en los libros originales. Otras veces, los datos que proporcionan las papeletas no cumplen con todos los requisitos que hemos establecido para el *Diccionario*; ésta es la causa de que ciertos testimonios de la prensa diaria aparezcan sólo con algunos datos bibliográficos; se han incluido, sin embargo, porque a falta de otros, estos testimonios, aunque incompletos, proporcionan información sobre el uso del término en una época dada o de un modo particularmente interesante. En cuanto a los originales, éstos también se hicieron a mano, pues se carecía de las máquinas apropiadas para una investigación de este tipo. Las correcciones fueron por esa razón más difíciles de efectuar y más lento y costoso todo el proceso.

La Academia Venezolana de la Lengua, siempre preocupada por los problemas de nuestros modos de hablar, al conocer el proyecto del *Diccionario*, le dio su apoyo y, después de algunas conversaciones, decidió firmar un convenio con la Universidad Central de Venezuela para que se terminara el proyecto. Desde noviembre de 1981, la Academia comenzó a subvencionar los sueldos de tres investigadores a medio tiempo, quienes junto con los subvencionados por el Consejo de Desarrollo Científico y Humanístico y dos investigadores del Instituto de Filología "Andrés Bello", formaron el equipo que redactó en forma definitiva las 1.900 entradas que constituyen el primer volumen del *Diccionario de venezolanismos*. La Academia Venezolana de la Lengua también se comprometió a costear los gastos de publicación de este tomo, el cual forma parte de las obras que se han editado con motivo del Centenario de la Academia y del Bicentenario del Nacimiento del Libertador.

## I. MOTIVACIÓN Y UTILIDAD DE ESTE *DICCIONARIO*

Tanto a nivel erudito, como a nivel medio, la comunidad venezolana necesitaba de un diccionario que recogiera el uso de sus términos y expresiones particulares, en muchos aspectos diferente del uso de otras comunidades de habla hispana. Las obras más importantes de este tipo que se han escrito en el país, *Glosarios del bajo español* y *Glosario de voces indígenas* de Lisandro Alvarado, resultan hoy anticuadas, no sólo porque se publicaron hace más de 50 años, sino por algunos de los criterios en que se fundamentan. Por otra parte, las imprescindibles *Buenas y malas palabras* de Ángel Rosenblat no fueron concebidas como un diccionario sino como texto para la reflexión y el estudio, a pesar de la amenidad con que están escritas. Se imponía, por lo tanto, la elaboración de una obra que recopilase el léxico venezolano histórico y el actual, para orientación y consulta de quienes necesitan o desean conocer mejor nuestros usos literarios, burocráticos y familiares. El *Diccionario de venezolanismos* se ha propuesto dar cuenta de toda esta riqueza expresiva y orientar sobre los contenidos y los límites semánticos de cada uno de los términos seleccionados.

El *Diccionario* que aquí se presenta es descriptivo, es decir, no pretende imponer una norma, aunque en cierta manera, esta tarea no escapa a ninguna obra de este tipo, pues no es posible evitar que los lectores tomen como preceptos las informaciones que se dan allí. Sin em-

bargo, nada ni nadie podrá alterar la actitud especial que tiene el venezolano ante su lengua, una actitud que se caracteriza por la completa libertad de creación, justificada por necesidad expresiva o lúdica.

Esta actitud que se hace más patente cuando se trata de ordenar la gama variada de matices y de expresiones que ofrece cada unidad léxica, es muy difícil de plasmar en un diccionario, porque al ordenar y rotular se clasifica lo que en el lenguaje oral es fluctuante, dudoso, sobreentendido o sugerido. El lexicógrafo se siente impositivo o arbitrario cuando reduce por primera vez la libertad del lenguaje a las fórmulas limitadas de las convenciones de un diccionario. Otras veces, cuando la palabra ya ha sido consignada en otros estudios ya distantes en el tiempo, sorprende el giro inesperado de su trayectoria en el transcurrir histórico.

Varios tipos de elementos conforman el léxico dialectal del venezolano. El primero, llamado "de base", está compuesto por términos que evolucionan menos en la dimensión temporal. Son aquellos que designan las partes del cuerpo humano, las faenas del campo o los que se refieren al terreno o a objetos específicos, como los utensilios de cocina. Otro tipo de elementos del léxico son los llamados "de civilización", los cuales varían según modas o influencias culturales. Son las voces que designan las estructuras afectivas o las formas complejas de organización social. Además, existen términos más usuales o pertenecientes a la técnica popular en los que se han introducido muchas palabras extranjeras, de las cuales algunas han sido adaptadas al sistema fónico del español. Finalmente, los jóvenes han contribuido a la creación de una jerga que, por los préstamos de otras lenguas, muestra los contactos estrechos que mantienen con las comunidades extranjeras.

El cambio que se ha operado en el país desde hace más de diez años ha traído como consecuencia una evolución muy rápida, a veces fugaz, de los medios de expresión. Puede decirse que el vocabulario que perteneció a la sociedad agraria está en vías de extinción, de modo que en cierta manera, este *Diccionario* recoge los vestigios de un venezolano que ya está desapareciendo. Por otra parte, se está imponiendo un vocabulario técnico oseudotécnico, hoy en vías de expansión. Este léxico se irradia con una fuerza unificadora principalmente desde Caracas hacia las más importantes ciudades de la provincia a través de los medios de comunicación de masas.

De todos estos términos se han seleccionado aquellas unidades léxicas que han probado su vitalidad y aceptación para merecer la inclusión en el *Diccionario de venezolanismos* de modo que éste se muestre como un conjunto coherente, instructivo y útil.

### 1.1. *Tipo de diccionario*

El *Diccionario de venezolanismos*, como diccionario de lengua, tiene como objetivo principal la descripción, desde un punto de vista lingüístico, de los términos que componen su repertorio. Ante todo analiza los significados y, luego, muestra las funciones especiales que caracterizan cada unidad con respecto al resto del léxico.

De ese modo, el diccionario cumple dos tareas: la de ofrecer información y la de mejorar la comunicación. La información que ofrece este *Diccionario* consiste en establecer relaciones entre los términos dialectales y aquéllos que pertenecen al español general y que se suponen conocidos. También explica los términos regionales que designan objetos particulares que corresponden a una realidad distinta y nueva. De manera que, por una parte, el diccionario dialectológico cumple la función semántica; pero por otra, cuando es imprescindible, describe

los nuevos referentes y por lo tanto, tiene que admitir ciertas definiciones enciclopédicas, aunque su objetivo no es el de describir los objetos que componen el universo del venezolano.

Al estudiar términos considerados "anómalos" frente a una norma general, el diccionario dialectológico se constituye en vehículo de saber que permite a los desconocedores del dialecto el acceso a la comprensión del mismo, a la vez que contribuye al enriquecimiento de la competencia del hablante y, por lo tanto, a mejorar la comunicación.

Este *Diccionario* ofrece la definición de las unidades léxicas sin imponer una norma ni pretender evitar el proceso del cambio lingüístico ni tampoco frenar la creatividad de los hablantes venezolanos. Es simplemente un diccionario descriptivo. Sin duda, muchos términos que aparecen recogidos como de uso actual, dentro de un tiempo dejarán de serlo y tomarán su lugar otros términos. Nada podrá impedir que esto suceda y el cambio que se operará en el habla de los venezolanos y de los hispanohablantes marcará un progreso y un enriquecimiento del castellano. El diccionario descriptivo pone orden y clasifica lo que parece difuso en el uso actual y registra los usos antiguos, pero no persigue estabilizar el lenguaje ni dictaminar qué es lo correcto ni qué lo incorrecto.

Cuando se conocen documentos y testimonios, se ha ofrecido la trayectoria de la unidad léxica, pero el *Diccionario* no tiene carácter histórico estrictamente hablando, porque en el orden de las definiciones no se ha seguido el criterio histórico sino que se ha preferido el del uso. Además, los documentos de apoyo no fueron recogidos con el rigor necesario para que se pudiese ver realmente cuál ha sido la trayectoria diacrónica de las unidades léxicas; sin embargo, se ha proporcionado la mayor cantidad posible de testimonios en lapsos significativos, para que el lector pueda conocer el arraigo que tiene cada término en el país. La longevidad de un término tiene gran valor para la comunidad que lo usa porque enriquece el uso sincrónico con la perspectiva del tiempo.

No se ha mencionado la etimología de los venezolanismos sobre todo porque no es éste un diccionario etimológico, y además, porque es muy difícil precisar las lenguas indígenas que sirvieron de sustrato, especialmente cuando se trata de lenguas de grupos indígenas desaparecidos.

Su contenido no pretende llegar a la exhaustividad porque, como abarca el español de toda Venezuela, necesita atenerse a lo más expandido y lo más usado. Su limitación geográfica coincidirá, pues, con el territorio nacional. Tampoco pretende ser integral, ya que sólo ofrece las peculiaridades léxicas y las acepciones particulares que se dan en nuestro país frente al español general. En este caso el criterio ha sido contrastivo: se incluyen las unidades léxicas usadas aquí, aunque sean de uso en otros países de Hispanoamérica, que no aparezcan registradas en los diccionarios generales. De manera, pues, que, al incluir las peculiaridades del español en Venezuela, este *Diccionario* servirá como consulta adicional al *Diccionario de la Real Academia Española*. No indica los términos del español peninsular o las acepciones de todos los términos del *Diccionario de la Real Academia Española* que no se usan en nuestro país; ni aquellos que se usan corrientemente tanto en el español general como en Venezuela. Esta tarea corresponderá a un diccionario general de Venezuela, obra que está por hacerse y de la cual este *Diccionario* constituye el primer paso.

## 1.2. Tipo de lector

El *Diccionario de venezolanismos* está dirigido a tres tipos de lectores: tanto al erudito que desea conocer las modalidades del habla venezolana, como al estudiante venezolano que



requiere de una guía que le ofrezca los significados de su propia manera de expresarse, y también al lector común, venezolano o extranjero que necesita descifrar los textos en los que aparecen palabras que se usan o se usaban en nuestro país.

Con el objeto de satisfacer las exigencias de quienes se dedican a los estudios dialectológicos, el equipo de investigadores ha hecho síntesis de disciplinas lingüísticas generalmente separadas. Se ha aplicado la técnica de la lexicografía, pero para la elaboración de las definiciones se ha recurrido a la lexicología y a la semántica,<sup>1</sup> y también se ha buscado apoyo en la filología. En efecto, los testimonios constituyen una fuente de ejemplos que no sólo ilustran sobre la historia del uso de la palabra, sino que muestran el empleo de las palabras en la oración. La documentación que se ofrece a cada acepción, por su parte, tiene por objeto invitar a continuar las investigaciones.

En cambio, en la redacción de las definiciones se ha querido alcanzar sencillez y claridad evitando los vocablos rebuscados que obligarían al lector a consultar otro diccionario. Igualmente se ha querido simplificar, lo más posible, las indicaciones tipográficas y las referencias bibliográficas, evitando el exceso de signos y el abuso de abreviaturas que puedan confundir al estudiante y al lector común. De esta forma se cumple otro requisito, además de la claridad expositiva, que persigue una difusión máxima para poder ejercer una verdadera labor didáctica.

## II. COMPOSICIÓN DEL *DICCIONARIO*

Las voces estudiadas en este *Diccionario* se han ordenado siguiendo el alfabeto porque sigue siendo este orden —aunque arbitrario— el más fácil para la consulta del lector común.

Cada artículo del *Diccionario* está compuesto por el lemma, la definición, las indicaciones metalingüísticas, la documentación, los testimonios y las expresiones. Para la elaboración de esos artículos se partió de dos tipos de materiales: la información escrita y las encuestas.

### II.1. *La recolección del material*

La mayor fuente de datos del *Diccionario* está consignada en fichas individuales, en número aproximado a 200.000, que constituyen parte del patrimonio documental del Instituto de Filología "Andrés Bello" de la Universidad Central de Venezuela.

#### II.1.1. *La papeletización*

La obtención de ese material se ha logrado esencialmente gracias a la papeletización:

a) De obras que ofrecen información metalingüística, b) De obras testimoniales de tipo histórico, literario u otro y c) De publicaciones periódicas.

1. A continuación, algunas de las obras consultadas: G. Haensch, S. Ettinger, L. Wolf y R. Werner, *La lexicografía (De la lingüística teórica a la lexicografía práctica)*, Madrid, Gredos, 1982; Luis Fernando Lara, Roberto Ham Chande, Ma. Isabel García Hidalgo, *Investigaciones lingüísticas en lexicografía*, México, El Colegio de México, 1979; Alain Rey, "À propos de la définition lexicographique", *Cahiers de Lexicologie*, 6 (1965); Id., *Le Lexique: images et modèles, du dictionnaire à la lexicologie*, París, Librairie Armand Colin, 1977; Id., *Théories du signe et du sens; Lectures II*, París, Klincksieck, 1976; Josette Rey-Debove, "Le Domaine du dictionnaire", *Langages* (París) 19 (1970); José Álvaro Porto Dapena, *Elementos de lexicografía. El diccionario de construcción y régimen de R. J. Cuervo*, Bogotá, Publicaciones del Instituto Caro y Cuervo, 1980; Ladislav Zgusta, *Manual of Lexicography*, The Hague, Mouton, 1971 y otras que se citan más adelante.

### II.1.1.1. *Obras de carácter metalingüístico*

Se han considerado como material básico aquellas obras venezolanas en las que se han mencionado los significados de términos venezolanos, sean éstas glosarios u obras de estudio en las que los autores ofrecen etimologías, establecen discusiones metalingüísticas, sugieren correcciones al uso o simplemente describen un referente para explicar un vocablo. En los artículos del *Diccionario* estas obras se han citado bajo la rúbrica de *Documentación*.

### II.1.1.2. *Textos testimoniales*

En un principio se prefirió papeletizar los libros de literatura: novelas, cuentos y poesías, como también la obra de los cronistas coloniales y de los historiadores que por su misma índole o por la acuciosidad del autor ofrecían vocabulario venezolano. Se escogieron los autores de mayor prestigio para que los testimonios tuviesen autoridad.

También se papeletizaron los primeros años de las *Actas del Cabildo de Caracas* y, ya bien avanzado el trabajo de redacción, se comenzaron a papeletizar documentos del Registro Central de Caracas en los que aparecen venezolanismos tal y como se usaban en testamentos o inventarios. Estos documentos presentan mayor espontaneidad frente a las obras de literatura, de modo que reflejan más fielmente el uso. En muchas oportunidades, los datos que presentan remontan la edad de los términos en varios años con respecto al momento en que dicho término se incorpora a la literatura.

### II.1.1.3. *Publicaciones periódicas*

La importancia de la prensa en Venezuela ha sido inmensa, pues gran parte de nuestra historia está dispersa en artículos de periódicos, y muchos de nuestros mejores escritores han sido columnistas o han publicado sus cuentos o fragmentos de sus obras en las páginas de los diarios. Además, las alusiones políticas y las referencias circunstanciales de la prensa, por su espontaneidad y frescura, reflejan fielmente el uso cotidiano.

Se papeletizaron muchos periódicos caraqueños del siglo pasado, comenzando por el primero de ellos: *La Gaceta de Caracas*, y también periódicos y revistas del presente siglo. Durante años, ha sido tarea del personal del Instituto de Filología "Andrés Bello", la lectura de la prensa diaria con el objeto de recolectar material léxico destinado al *Diccionario de venezolanismos*.

Mientras continúe el proceso de redacción se seguirán elaborando las papeletas que completarán los artículos y enriquecerán el fichero. El proceso de papeletización no puede suspenderse en ningún diccionario ni aun después de la redacción final, pues siempre cabrán enmiendas y agregados.

### II.1.2. *Las encuestas*

Una vez terminada la redacción de los artículos, se procedió a elaborar un cuestionario en el que se consideraron todas las acepciones de cada una de las unidades léxicas y de cada una de las expresiones estudiadas.

El cuestionario tenía por objeto, fundamentalmente, confirmar el uso actual de las voces, pero también fue útil para reformular las definiciones, y además, para conocer la ubicación geográfica y sociocultural de los términos.

A cada entrada y a cada frase se le han elaborado una o más preguntas siguiendo los rasgos semánticos de cada voz, sin mencionarla. Cuando había dudas se elaboraban preguntas adicionales, tratando siempre de enunciarlas indirectamente. Esta formulación es difícil de responder para el informante, sobre todo cuando se trata de la fraseología. En el caso de que no hubiese respuesta, se acordó invertir la pregunta para interrogar directamente por el significado de la unidad léxica o de la frase, lo que resulta arriesgado, pero más efectivo. Cuando fue posible, se utilizaron reproducciones gráficas.

Se prepararon encuestas para las capitales de los estados y para las zonas rurales. En las capitales se pasaron a cuatro personas de ambos sexos y de diversos niveles socioculturales, en los que se consideraron como nivel inferior hasta tercer grado de primaria, como nivel medio hasta el bachillerato y como nivel culto, bachilleres graduados o universitarios.

### II.1.3. *Otros materiales*

Para completar el material léxico de consulta se han utilizado monografías, tesis de grado y pequeños trabajos que nos han sido ofrecidos generosamente por sus autores. También se han tomado en cuenta datos proporcionados espontáneamente por informantes de varias regiones del país.

## II.2. *Selección de entradas*

El repertorio del *Diccionario de venezolanismos* está constituido por aquellas voces que se han considerado más importantes por el arraigo que tienen en el país, tanto en la trayectoria histórica, como en la expansión geográfica o de alcance en el uso. Se han incluido las voces que presentaban o mayor cantidad de documentación o mejor calidad y variedad de testimonios, lo cual es sólo confirmación de lo anterior. De modo que se considera la posibilidad de aumentar el número de voces en forma considerable en ediciones posteriores.

Se han recogido unidades léxicas que designan objetos, animales y plantas típicas de nuestro país, aun cuando aparecen incluidas en el *Diccionario de la Real Academia Española*, como es el caso de *arepa*, *mapurite*, *hallaca* o *cambur*, etc. Y esto por varias razones. Algunas veces el significado de estas unidades no está bien definido en el *Diccionario de la Real Academia Española*. En otros casos, estos significantes tienen o pueden tener varios significados en el país y, además, la ausencia de un término típico o característico llamaría mucho la atención en un diccionario regional.

Una vez seleccionada una unidad léxica se estudiaron también aquellas voces derivadas para mostrar así la facultad creativa del hablante venezolano que tiende a completar el paradigma de todas las funciones gramaticales de un término considerado primario o lexema de base. De *cabuya* se formó *encabuyar*, *encabuyado*, *cabuyadura*, *cabuyera*, *cabuyería*; de *empatar*: *empatado*, *empate*; de *cambur*: *encamburarse*, *encamburado*, *encamburamiento*, etc.

Se han seleccionado los derivados más usuales creados con sufijos que son muy productivos en nuestro país, tanto los formados sobre términos castizos como los originados sobre términos venezolanos. De este tipo son los formados con *-azo*, que significa 'golpe con' el objeto denotado por el primitivo: *guamazo*, *cachazo*, *tequichazo*; con los que significan aumentativo de cualidad: *tipazo*, *terciazo*. Con los derivados formados con *-era*, que significan 'acción o padecimiento repetidos o continuados': *lloradera*, *moridera*, *peladera*, *habladera*. Con los formados con *-ero*, que significan 'conjunto': *perolero*, *corotero*, *bachaquero* y los que sig-

nifican 'hábito o afición a': *cañero, guachafitero, salsero*. Con los formados con *-erío* como colectivo: *coroterío, hombrerío*. Con los formados con *-mentazón*, que significan colectivo o aumentativo, como en *carramentazón, cañamentazón* y con los creados con *-zón*, que significan 'acción o efecto' con matiz aumentativo: *palazón, plomazón y raspazón*.

El participio de un verbo no constituye una entrada a menos que tenga funciones adjetivas. En ese caso se indica en cuáles acepciones se produce esta nueva función si se usa corrientemente y se señalan las particularidades del uso. Si la definición de un adjetivo proveniente de un participio pasado aporta elementos nuevos con respecto al verbo, se le considera como adjetivo separado en otra acepción de la misma entrada.

Todos estos problemas se resumen en varios criterios que son los que han regido la selección de los términos.

### II. 2.1. *El criterio de contrastividad*

Como norma fundamental para la selección de las unidades léxicas se ha seguido el criterio de contrastividad frente al castellano general.<sup>2</sup> El español general no pertenece a ninguna región específica de España ni de América; se le considera como una entidad no establecida, pero perceptible —especie de koiné— en la que se expresan y comprenden las personas cultas de habla hispana.

Existen dos casos de contrastividad: a) El contraste de uso y b) El contraste de conocimiento. Se habla de contraste de uso entre Venezuela y el español general, cuando existe un uso lingüístico venezolano independiente del uso general porque el hablante desconoce el término del español general. Se habla de contraste de conocimiento cuando el hablante conoce el término peninsular, pero aplica un término venezolano. Este segundo caso se produce con toda conciencia en muchas oportunidades entre hablantes cultos; pero los no cultos poseen también un vocabulario pasivo constituido por términos del español general que conocen a través de las lecturas, de los medios de comunicación de masas o del contacto con los inmigrantes. Sin embargo, estos hablantes siguen prefiriendo en su habla corriente los términos vernáculos.

El *Diccionario de venezolanismos* aplica el criterio de contrastividad sin tomar en cuenta el vocabulario pasivo, porque lo que priva en este *Diccionario* es el criterio del uso. La contrastividad se establece, pues, entre los usos preferenciales efectivos de los venezolanos ante el uso general.

Existen dos posibilidades para establecer la contrastividad del español de Venezuela frente a la norma general: a) La palabra es desconocida para la norma general, b) La palabra es conocida para la norma. En cada caso se presentan diferentes modalidades o causas.

#### II. 2.1.1. *Términos no generales*

El término es desconocido para la norma general, en primer lugar, porque corresponde a referentes originarios de América. Ej.: *arepa, tapara*. O porque el derivado ha sido creado en Venezuela, aun cuando el proceso de derivación sea el regular de la lengua: *policial (E V)* frente a *policíaco (E P)*; *llamado (E V)* frente a *llamamiento (E P)*; *matero (E V)* 'recipiente donde se siembran matas' frente a *tiesto (E P)*. En otros casos, la palabra se usó en el español peninsular,

2. Cf. Günther Haensch y Reinhold Werner, "Un nuevo diccionario de americanismos; proyecto de la Universidad de Augsburg", *Thesaurus* (Bogotá) XXIII, 1 (1978).



pero hoy se ha olvidado totalmente o se usa allá con otro sentido, mientras en Venezuela se mantiene el uso antiguo, como sucede con: *provocar* 'apetecer'; *cazcorvo* 'torcido' aplicado a personas; *fustán* 'especie de enaguas'.

### II. 2.1.2. Términos generales diferenciados

Es posible que el término sea conocido para la norma general, pero que entre nosotros presente alguna peculiaridad que puede consistir en una diferencia fonética, como en *pijama* (E P), pronunciado en Venezuela: *piyama*; o cuando existe cambio tónico: *chofer* (E V), en vez de *chófer*, como se dice en el español peninsular; o cuando existe una diferencia epentética como la hay entre *pegote* (E P) frente a *pegoste* (E V).

Abundan los casos en los que el término conocido para la norma general es usado en Venezuela con distinto significado. Las diferencias semánticas pueden ser totales o de matices. Son totales cuando hay cambio de referente como entre *pena* (E V) 'vergüenza' y *pena* (E P) 'dolor' o 'aflicción'. En otros casos la diferencia semántica reside en la intensidad de la significación: *chocar* en el español peninsular equivale a 'sorprender', mientras que en Venezuela significa 'molestar'. En un orden inverso, en el español peninsular *carajo* tiene un matiz más grosero que en el español de Venezuela.

Un mismo término puede comportarse como femenino en el español general y como masculino en el español de Venezuela o a la inversa. Sucede con las siguientes voces: (E P) la *mugre*, (E V) el *mugre*; (E P) la *bombilla*, (E V) el *bombillo*; (E P) el *champán*, (E V) la *champaña*; (E P) el *pijama*, (E V) la *piyama*; (E P) la *vuelta*, (E V) el *vuelto*, entre otras.

### II. 2.2. Criterio de uso

Aunque nuestro *Diccionario* no aplica el criterio de frecuencia, sólo se incluyen en él, términos que se emplean o se han empleado con persistencia durante cierto tiempo. Así se han eliminado unidades léxicas, dichos o frases que lograron auge gracias a una moda efímera. Para incluir una palabra en el *Diccionario* es necesario que se use o se haya usado en Venezuela; que la palabra no se emplee en el español general aunque sí en otras partes de América; que aunque la palabra pertenezca al español general, una de sus acepciones, usada en Venezuela, difiera de la del español general; o que haya caído en desuso en el español general y se mantenga viva en Venezuela, como en los casos de *empecinado* y *escotero*.

No se han incluido voces corrientes que tienen origen venezolano pero que pertenecen también a la norma general, como es el caso de *butaca*, voz que viene del cumanagoto. Tampoco otras de origen americano como *tomate*, *chocolate*, *cacique*, *maíz*, *tabaco*, etc., que pertenecen al español general.

Algunos términos que aparecen en el *Diccionario de la Real Academia Española* sin indicación geográfica, se han consignado porque según nuestro conocimiento no pertenecen al español general sino a ciertas zonas de Hispanoamérica. Son los casos de *campur* por 'plátano' (E P), que sólo se usa en ciertas zonas del Caribe, y de *bija* 'árbol llamado también onoto, semilla y sustancia colorante que se saca de la semilla', ya casi olvidado aun en Venezuela, y que en el *Diccionario de la Real Academia Española* aparecen como actuales y generales.

Es posible que algún término estudiado como venezolanismo se use en alguna región de España, pero que sea desconocido como término de la lengua general; es el caso de *halar* 'tirar hacia sí' (Cuba, Andalucía); *empelotarse* 'desnudarse' (Extremadura, Colombia, Cuba, Chile,

México y también en Venezuela, en el estado Táchira). Consideramos que la inclusión de estos términos en el *Diccionario* es adecuada porque el principio de contrastividad no puede aplicarse a todas las regiones de España sino al español general, el cual estaría desprovisto de los regionalismos que constituyen el patrimonio particular e individual de las diferentes regiones de habla hispana.

### II.2.3. *Criterio histórico*

Se incluyen en el *Diccionario* voces que actualmente no se usan, o voces que están cayendo en desuso como *chácara* 'bolso pequeño' o *mochilera* 'baile popular', porque de otra forma el *Diccionario* no cumpliría su misión de ayudar a descifrar los textos venezolanos. Además, existen términos que han caído en desuso en algunas zonas del país, pero que en otras mantienen completa vitalidad, como sucede con *canastilla* 'tienda de telas y mercancías menores', que en Caracas dejó de usarse hace más de un siglo, pero que en Maracaibo se mantiene hasta hoy en plena vigencia.

### II.2.4. *Criterio de extensión territorial*

No se han incluido en esta edición términos que aparentemente sólo tienen vigencia en pequeñas áreas territoriales. Se ha tomado como extensión mínima de uso, el límite de los estados políticos en que se divide el territorio de Venezuela. Son 20 estados, un distrito federal y dos territorios federales. Además, se ha considerado aparte la región de Barlovento, situada en el estado Miranda, porque ofrece características particulares, y la ciudad de Caracas porque constituye una población de más de tres millones de habitantes que ejerce una función catalizadora en los usos de otras regiones y, además, por la difusión que alcanzan sus usos gracias a su prestigio y al alcance de los medios de comunicación que se difunden desde allí.

Aunque admitamos con G. Haensch y R. Werner<sup>3</sup> que no se puede delimitar en zonas geográficas la extensión de un dialecto, por razones de método, hay que aceptar como límite del nuestro las fronteras políticas de Venezuela. Tampoco se puede precisar con exactitud el dominio geográfico de un término. El vocabulario es como una tupida red en la que cada unidad tiene un alcance y un dominio diferente de otra y es muy complicado, por no decir imposible, dar una idea precisa de esta intrincada maraña.

### II.2.5. *Criterio etimológico*

El *Diccionario* no tomará en cuenta los orígenes de las palabras. El criterio dominante será el uso en territorio venezolano, frente al uso general. Por eso se incluirán voces de procedencia indoamericana y de origen extranjero, usadas corrientemente en Venezuela, si esas voces han aceptado la ortografía y se han incorporado a la morfología del castellano.

Establecer los orígenes del vocabulario es siempre una tarea muy compleja que va desde el riesgo de caer en etimologías falsas hasta el no menos peligroso de las etimologías populares. Por eso en el *Diccionario* no se ha considerado la homonimia, sino que bajo una sola entrada se han consignado los significados de un mismo significante considerando esos diversos significados como casos de polisemia.

3. Günther Haensch y Reinhold Werner, "Consideraciones sobre la elaboración de diccionarios de regionalismos (especialmente del español de América)" *Boletín de Filología* (Santiago de Chile) XXIX (1978) 351-363.

### II.2.6. *Criterio de registros de lengua*

Para cada situación de comunicación y, según el hablante, existe un uso distinto del lenguaje, que son los llamados registros de lengua. En los documentos, los discursos o la escritura erudita y científica que se dirige a especialistas, se utiliza un lenguaje formal. El lenguaje oral o escrito de las personas cultas que no requiere demasiado cuidado se ha llamado nivel estándar. Los términos que aparecen sin indicación de registro de lengua en el *Diccionario* se usan tanto en el lenguaje formal como en el estándar, porque para el venezolano es el término corriente para designar el referente. Así sucede con *dictar una clase*; con *manejar* en vez de *conducir* que es el término estándar del español general; con *fondo* 'prenda interior femenina' en vez de *combinación* que es el término general; con *chequera* en vez de *libro de cheques*; con *cancelar* en vez de *pagar*, etc.

Cuando esos mismos hablantes usan la lengua en forma espontánea se encuentran en los predios del lenguaje familiar o informal o popular. En el *Diccionario de venezolanismos* se ha tratado de precisar a qué registro pertenece cada término estableciendo una diferencia entre *informal* y *coloquial*. Se rechazaron los términos *familiar* y *popular* porque están cargados de otros sentidos en otras disciplinas y parecen referirse —para el lector común— al círculo de la familia o al pueblo; es decir, a grupos de hablantes marcados por una situación dada, a veces imprecisa, lo que no se acerca al concepto lingüístico que define el término no por el hablante o su pertenencia a un grupo, sino por el uso de la lengua en un registro determinado. Es decir, que un mismo hablante culto puede en una situación dada usar el registro formal y en otra situación, frente a otros interlocutores, usar términos informales o coloquiales.

Si el término pertenece al coloquio, pero tiene un ámbito muy extendido y se usa, aunque con cierta licencia, en artículos periodísticos y en prosa circunstancial, aparecerá en el *Diccionario* la marca *informal*. Muchos términos sólo pertenecen al lenguaje oral aunque se encuentran, sí, en las obras literarias que transcriben diálogos de personajes en situaciones espontáneas. Los términos de este registro han sido clasificados como *coloquiales* y se diferencian de los informales porque, como se escriben o se han escrito poco, presentan muchas variantes ortográficas.

Es necesario aclarar que la clasificación de cada término en estos registros no es exacta ni precisa: depende del contexto situacional y por lo tanto, su ubicación no es permanente, pues los términos pasan eventualmente de un registro a otro. En el caso de los usos viejos, bajo la indicación *desusado* u *obsolescente*, entrarán por igual los términos de los registros estándar y coloquial o informal de otras épocas debido a la falta de testimonios de la oralidad de épocas pasadas y a la ausencia de documentos metalingüísticos que permitan ciertas precisiones.

En el *Diccionario* se han clasificado como *vulgares*, los insultos y aquellas voces que se refieren a funciones y órganos sexuales o a objetos o situaciones escatológicas. En este ámbito, la abundancia de términos es infinita, de modo que sólo se han consignado los más comunes. No se han obviado porque cada día existe menos la tabuización lingüística y estos términos se oyen en la conversación diaria, tanto masculina como femenina de todos los sectores de la población.

Ciertas personas cultas rechazan el habla informal de su época quizás por ignorar que muchas voces hoy cultas pertenecieron a ese registro. Además, en el habla informal se encuentra más libre y más auténtica la expresividad de la lengua. Hay expresiones que nacen en el coloquio, se hacen informales cuando llegan a los textos y luego alcanzan el nivel estándar hasta que llegan al formal. La riqueza de una lengua reside en gran parte en el poder creativo de los niveles espontáneos que son los que le proporcionan la vitalidad innovadora.

## II.2.7. *El problema de los términos específicos*

Se han registrado en el *Diccionario* las unidades léxicas más importantes que se refieren a bebidas, comidas, plantas y animales, a sabiendas de que cada región y cada pueblo tienen su nomenclatura propia, y que incluir todas estas voces sería casi imposible en una obra de tan modestas dimensiones como ésta.

### II.2.7.1. *Los gentilicios*

En principio, no aparecerán nombres propios de personas, ni apellidos, ni nombres de regiones, ciudades o ríos ni de accidentes geográficos. Sin embargo, se incluyen algunos gentilicios de regiones importantes, como *barloventeño*, *llanero* y *margariteño*, y los de los estados y sus capitales, y también los correspondientes que tienen cierto matiz despectivo como *gocho* 'habitante de Los Andes', y hasta hace poco tiempo *maracucho* 'originario de Maracaibo'.

Asimismo se han registrado gentilicios que indican el origen de los indígenas; por eso se escriben con minúscula, con ortografía castellanizada y con la posibilidad de admitir el plural, tal y como se usan corrientemente.

### II.2.7.2. *Bebidas, comidas, plantas, animales y términos del deporte*

Los nombres de comidas y bebidas se incluyen cuando su uso alcanza una extensión considerable o cuando se relacionan con el resto del léxico por algún rasgo significativo. Aunque en un principio se pensó en eliminarlos, muchos nombres de plantas y animales aclaran el significado de otros términos, puesto que adquieren significados afectivos o metafóricos o también porque dan lugar a la derivación tal y como sucede con los usos metafóricos de *cambur* y los derivados *encamburarse*, *encamburamiento*, etc.

Con el objeto de precisar la identidad de plantas y animales que reciben nombres populares en diferentes localidades geográficas, se incluyó la designación taxonómica o nombre científico en cada entrada o subentrada. Se consideraron subentradas aquellas locuciones nominales que designan plantas o animales de las cuales se han registrado las más conocidas y las que tienen documentación. Los nombres científicos reflejan el continuo ajuste y reclasificación que se está llevando a cabo en la taxonomía. Las definiciones fueron, en general, revisadas directamente por especialistas en los campos respectivos.

Determinar la ubicación de la nomenclatura vernácula de las plantas constituye una de las tareas más difíciles del lexicógrafo. Los libros de botánica describen la planta y ofrecen su área de difusión. En cambio, al diccionario de lengua le interesa el término popular y las zonas que usan ese término.

Otra dificultad consiste en que una misma planta recibe varios nombres populares; mientras que un mismo nombre puede referirse a varias plantas distintas, no sólo en varias localidades, sino aun en una misma localidad. Además, hay que tomar en cuenta la migración de los términos populares y su fluctuación que, en el caso de las plantas, es muy pronunciada.

La identificación de la planta por los informantes es igualmente difícil, puesto que resulta complicado describirlas y aun señalarlas en fotografías. Por esta razón, aun cuando no nos hemos limitado a los datos de la documentación y hemos incorporado el resultado de las encuestas, la ubicación de los términos resulta de todos modos imprecisa e insegura.

En cuanto a los términos deportivos o de juegos en general, no se incluirán en el *Diccionario*, a menos que se hayan generalizado en el país o que se apliquen en otras esferas. Por ejemplo: se incluirá *ponchar* porque este término no sólo se usa en béisbol, sino en el lenguaje popular con el sentido de 'derrotar', 'superar' o 'eliminar de un cargo a alguien' y también *noquear* que se usa corrientemente como 'aniquilar a alguien'.

#### II. 2. 7. 3. *Términos de las jergas*

De las hablas o jergas profesionales, sólo se han estudiado aquellos términos que han alcanzado difusión en el ámbito popular. En cambio, sí se han consignado términos de la jerga de los delincuentes y de la jerga juvenil, aun a sabiendas de que muchos tendrán vida efímera, porque son conocidos y porque tienen ya cabida en obras literarias.

#### II. 2. 7. 4. *Palabras extranjeras*

Las palabras extranjeras presentan problemas para incluirlas o para rechazarlas en el *Diccionario*, sobre todo aquella cantidad que proviene del inglés y que mantiene la ortografía original, pero que se pronuncia normalmente entre nosotros en forma distinta. Muchas de estas palabras proponen diferencias fonéticas que crean dificultades a los hablantes. Éste es el caso de *grape-fruit*, de *blue-jeans*, de *sandwich*, etc. La pronunciación usual ha transformado de tal modo otros préstamos que su origen no es reconocible, como *pana*, *guaya*, *cachar*, etc., prueba de que han penetrado por la vía oral y no como los otros, en los que se han combinado lo oral y lo escrito.

En las jergas de los oficios, la invasión de términos del inglés americano es enorme. Como no se ha profundizado en estas jergas especiales en el *Diccionario* se han obviado una cantidad grande de palabras de este tipo.

### III. ELABORACIÓN DEL *DICCIONARIO*

#### III.1. *El proceso de redacción*

Con la idea de ofrecer la organización del universo lingüístico que tiene el hablante venezolano, se pensó en ordenar este *Diccionario* por campos léxicos. En un primer momento se comenzaron a redactar algunos campos, escogidos al azar, que parecían ofrecer riqueza en la diferenciación dialectal. En un segundo tiempo, se completaron las referencias cruzadas de los sinónimos de las diversas acepciones, lo que obligaba a trabajar otros campos no previstos. Esto sirvió para comprobar que en un diccionario dialectal el campo léxico queda siempre incompleto. Por lo tanto, se rechazó este proyecto y se comenzó a redactar cada unidad aisladamente, pero tratando de relacionarla con las otras de su mismo campo para así limitar mejor su ámbito semántico. Por ello, el punto de referencia al elaborar la definición ha sido, en primer lugar, el archilexema para así proporcionar una rápida ubicación del término estudiado.

Para que una palabra indígena sea considerada como parte del sistema del español es suficiente que acepte como archilexema una unidad léxica española, a menos que se trate de un concepto o de un objeto peculiar, como en el caso de *budare*. Porque hemos observado que los archilexemas pertenecen al español general, mientras que los cambios dialectales se producen en los términos específicos. Esto es cierto cuando el término pertenece al léxico estruc-



turado o estrictamente lingüístico porque cuando se trata del léxico nomenclador (término de K. Baldinger), terminológico o científico, esta estructuración no es posible. Así sucede con las plantas, los animales, las comidas, etc. En estos casos, en el *Diccionario*, se describe el objeto lo más someramente posible, ofreciendo aquella característica que los hablantes consideran primordial.

Aunque las barreras entre léxico nomenclador y léxico estructurado son difíciles de establecer, en el habla popular sí existen ciertos archilexemas como *palo*, *mata*, *bejuco*. *Palo* es el 'árbol corpulento y maderable', *mata* es la planta en general, especialmente la que produce frutos, y *bejuco* es toda planta trepadora. Esto demuestra que, en algunos casos, el orden del universo lingüístico del venezolano presenta alteraciones importantes frente al orden general del castellano.

### III.2. *La organización alfabética*

Se decidió seguir, por varias razones, la organización alfabética aunque se admitan las deficiencias de este orden tradicional. En primer lugar, porque un campo no aparece completo en el léxico dialectal y luego, porque ubicar los diferentes significados del léxico por campo resulta embarazoso para cualquier lector.

Además, al mostrar los diferentes significados de un mismo significante se aprecian las posibilidades polisémicas, lo que resulta muy conveniente. En todo caso, la organización por campos supone diccionarios anteriores. Para el lexicógrafo que por primera vez deslinda las diferentes acepciones de una unidad léxica, resulta más conveniente observar el paso de un significado a otro, bien sea por extensión, por metaforización, etc., para poder llegar a establecerlos. Así sucedió con *botar* y con *jalar*: se observó que en Venezuela estos verbos han tomado varios significados que en el español general pertenecen al verbo *tirar* porque este verbo entre nosotros se evita en muchos contextos por su significación sexual. En casos como el de *cacho*, resulta más fácil deslindar las trece acepciones si se estudia la palabra aisladamente, pues llegar a esos significados desde la estructura de los campos resultaría complicado.

### III.3. *Estructura del artículo*

#### III.3.1. *El lemma*

Se ha considerado como lemma la forma ortográfica más aceptada de cada unidad léxica; es decir, la forma más frecuente en los textos escritos o la que corresponde al hábito oral. A continuación del lemma se transcriben otras variantes ortográficas, si las hay, en el orden de la preferencia de los escritores y no en el orden etimológico o el orden alfabético. Si se presentan formaciones especiales de plural, se han señalado después del lemma, como en *blúmer* o *flux*.

Si existen varias grafías en la letra inicial, se ha hecho una entrada para cada versión ortográfica y, en cada artículo, se ha dado la documentación y los testimonios con el objeto de proporcionar a los lectores la fuente de esa grafía y su autoridad o vigencia. Luego se remite al término que se ha considerado más aceptable y allí se define. En algunas oportunidades, dos grafías han coincidido en la misma entrada porque no existía distancia entre una y otra versión ortográfica. Esto ha sucedido con *hallaca*, *hayaca*, y con *cabuya*, *cabulla*. En estos casos, la grafía más aceptada se constituye en *lemma* de la entrada.

Se han incluido pocas transcripciones fonéticas porque el castellano en Venezuela no presenta fonológicamente rasgos que exijan este tipo de indicación. Después del lemma y de las variantes ortográficas, se ofrecen las indicaciones gramaticales y las indicaciones metalingüísticas.

### III.3.2. *La definición*

Se ha definido tomando en consideración las relaciones semánticas de la palabra con otras de su campo, de modo que se muestren los límites de uso con respecto a los términos vecinos. Se han separado las acepciones cuando pertenecen a diferentes campos léxicos.

En las definiciones se ha procurado utilizar términos del español general, evitando los venezolanismos. Por ejemplo, en vez de *beisbol*, aguda, que aparece como entrada en el *Diccionario de venezolanismos* porque es el uso corriente venezolano, en la redacción de las definiciones se ha usado *béisbol*, que es el uso general.

Cada acepción describe la unidad léxica por la palabra genérica superior en el árbol de las categorías, es decir, por su archilexema. Después, se agregan las particularidades, empezando por las más generales, hasta llegar a lo más específico.

El orden de las acepciones depende del uso. La más conocida, la más expandida en el país y la que tiene más documentación va en primer lugar. Si varias acepciones tienen igual extensión, la de significado más amplio va primero, y luego, la de significado más específico. La acepción propia se explica primero y después la figurada; primero, la original y restringida, y luego, la que se ha creado por extensión.

Cuando la documentación escrita que proporcionaban las papeletas y las obras de consulta era escasa y no permitía precisar bien la definición, se procedió a completar la información mediante cuestionarios cerrados. Esto fue particularmente difícil cuando se trataba de unidades léxicas que presentan diferencias diatópicas.

### III.3.3. *Las abreviaturas de las partes de la oración y de la localización geográfica.*

Para que el *Diccionario* resulte asequible al público no especializado, no se ha abusado del empleo del metalenguaje. Además, la nomenclatura lingüística actual varía de tal forma con las escuelas, que para evitar confusiones se ha preferido seguir las categorías gramaticales tradicionales.

Cada acepción está numerada en arábigo, y la documentación y los testimonios que corresponden a esa definición mantienen el mismo número. Entre el número y la definición, las abreviaturas especifican los usos metalingüísticos. Si esos usos son comunes a las varias acepciones de una misma entrada, se han puesto a continuación del lemma y antes de la numeración. Después de cada número se han incluido las abreviaturas que corresponden sólo a esa acepción.

Las especificaciones del ámbito geográfico se han limitado a los estados de la división política y, cuando es posible, a regiones más amplias como los Llanos, Occidente, Los Andes y Oriente, porque estas regiones ofrecen cierta homogeneidad en sus usos lingüísticos. Si no hay indicación alguna, es porque la palabra se usa en todo el territorio nacional.

El orden de las indicaciones geográficas no obedece a un criterio preferencial. Si se indica, por ejemplo, en primer lugar *Guárico*, no quiere decir que la palabra tenga un uso más extendido en ese estado, ni que su uso se haya originado allí. La localización geográfica responde a datos suministrados por los documentos o por las encuestas; es claro que futuras investigaciones pueden variar o enriquecer estos datos.

### III.3.4. *La sinonimia*

Si existen dos o más términos con un significado muy parecido o cercano, se remite al más usado. Cuando se trata de sinonimia diatópica, la definición se da en el término de mayor extensión y el otro remite a él. En las referencias cruzadas no se indica que se trata de sinónimos, porque se ha partido del principio de que la sinonimia perfecta no existe y menos aún en el habla popular porque en este ámbito, más que en ningún otro, las expresiones están cargadas de contenidos afectivos, despectivos y connotativos. De modo que los sinónimos no son intercambiables dentro de un mismo estilo de lengua ni en una misma comunidad, aun cuando las definiciones así lo hagan parecer.

El deseo de completar las referencias cruzadas ha traído como consecuencia cierta inconsistencia en el criterio de selección de entradas, pues en algunos casos ha sido necesario incluir sinónimos de menor importancia que eran necesarios para completar el cuadro de los usos.

Cuando es ilustrativo, se ha indicado al final de la definición y después de la abreviatura *EP*: 'español peninsular', cuál es el término general que equivale a una definición dada. Así, después de la definición de *fondo* 'prenda de vestir femenina' se agrega: *combinación*, y en *meta* se indica que el término general es *canica*.

### III.3.5. *La documentación*

Cada acepción de este *Diccionario* ha sido ilustrada —cuando existe el material— por una sección en la que se ofrece una indicación bibliográfica breve de obras venezolanas en las que esa acepción ha sido definida o estudiada. Se trata de glosarios o de obras de carácter metalingüístico y también de descripciones del referente, cuando ofrecen aportes importantes para confirmar la definición.

Las referencias bibliográficas de esta sección se han ordenado cronológicamente y tienen por objeto, además, el ofrecer un punto de partida a futuras investigaciones.

### III.3.6. *Los testimonios*

Cada una de las acepciones de este *Diccionario* se ha ilustrado con fragmentos de textos escritos y orales. De esa manera los lectores pueden reflexionar sobre el comportamiento sintáctico y semántico de la unidad léxica frente a otras unidades y enriquecer la información que se da en la definición.

Frente a otros diccionarios que se basan en los textos formales, el *Diccionario de venezolanismos* se atribuye la originalidad de basarse en textos de toda índole, aun de los que transcriben diálogos informales, y de la prensa, así como también testimonios orales. De modo que no ve con negligencia el uso informal o coloquial, debido, precisamente, al carácter descriptivo del *Diccionario*.

El testimonio de los escritores se ha tomado como apoyo a los datos de los lexicógrafos o a los cuestionarios, pues es difícil precisar por las obras literarias contemporáneas, llenas de usos cada vez más libres y menos basados en la exactitud de la observación, los niveles o registros de lengua de la norma popular.

Los textos seleccionados son todos de autores venezolanos, con excepción de los cronistas coloniales y de los viajeros de principios del siglo XIX. Se ha dado preferencia a los ejem-

plos de las obras más importantes y conocidas. En cuanto a los textos de la prensa diaria se han tomado principalmente artículos de opinión y crónicas tanto de este siglo como del pasado, porque el testimonio escrito tiene un inmenso valor que refleja la conciencia del uso. En las citas se ha mantenido fielmente la ortografía del texto original, y cuando es necesario, se hacen aclaratorias entre corchetes para indicar si habla un personaje o si se hace mención a un dato específico. Los testimonios se han ordenado cronológicamente con el objeto de mostrar la trayectoria histórica del uso de la palabra, desde la primera hasta la última aparición de que disponemos.

Las fechas de los testimonios que aparecen en los artículos del *Diccionario* corresponden —cuando ha sido posible encontrarlas— al momento en que estas palabras fueron escritas o escuchadas. Si no ha sido posible precisar esa fecha se da la de la primera publicación de la obra, y en ausencia de esos datos, las fechas de la vida del autor, como se ha hecho con algunas obras de Francisco Pimentel (Job Pim). En los *Viajes* de A. de Humboldt, se ha considerado el año de la elaboración y no la fecha de edición manejada por los redactores del *Diccionario*. De esa manera, se indica la vigencia de la palabra en el momento de escribirla y no en el momento de traducirla. Cuando la edición que se ha manejado en el *Diccionario* no coincide con la primera publicación, se especifica esta diferencia en la Bibliografía, pues las citas que se proporcionan como testimonio corresponden en volúmenes y páginas a esa edición.

Cuando la documentación es escasa y los testimonios inexistentes, se han incluido frases orales provenientes de hablantes idóneos. Es una forma de mostrar la construcción sintáctica y la contemporaneidad. Aun cuando se acepte que el testimonio oral es menos consciente que el escrito, no por eso carece de valor.

La abundancia o escasez de testimonios escritos no se corresponde exactamente con la vigencia de la palabra en la lengua oral. Antes de que la palabra se imponga en la literatura, generalmente su uso se remonta a varios años de vida oral. Esto puede comprobarse en los documentos escritos no literarios, como avisos, testamentos, ventas o inventarios en los que la palabra se emplea espontáneamente, sin ningún criterio estético de selección.

Otras palabras de mucho uso oral no adquieren popularidad literaria, de modo que los testimonios escritos no son índice de su arraigo. Un ejemplo de este caso lo constituye el término *fondo* 'prenda de vestir femenina', de uso corriente y de expansión total en todo el territorio venezolano, que, sin embargo, carece de una documentación escrita que refleje su uso. Algo parecido sucede con algunas palabras del nivel estándar como *cédula de identidad*, *gandola*, *canal de circulación*, *trácala* y *tracalero*, *bajante de basura*, etc., de los cuales no se encuentran testimonios viejos, aun cuando se usaban corrientemente hace diez o quince años.

Existe, por otra parte, el proceso inverso: algunos términos ya desaparecidos o en franca desaparición en la lengua oral, alcanzan mayor frecuencia en la literatura. Esto se debe a que esos términos han adquirido matices evocadores o también porque tipifican situaciones, hechos o cosas, tanto del momento presente como de épocas pasadas. La literatura, sobre todo la literatura criollista, ha popularizado ciertos términos hasta convertirlos en símbolo de lo venezolano, pero en muchos casos, esta preferencia es arbitraria y no responde al uso. Así se ha impuesto el vocabulario llanero a las otras partes del país, como si esa región concentrara en su léxico, lo esencial venezolano.

En general, pues, debe considerarse que la secuencia de los testimonios no responde a la frecuencia del uso, ni al arraigo de los términos. Si se mantiene una separación de un testimonio cada treinta años, en dos siglos, no se puede deducir que la vida de la palabra ha sido cons-

tante durante los dos siglos: su expansión será mayor en unos años y decaerá en otros. Pero esa oscilación es difícil de especificar con los recursos que hemos tenido a mano.

Al final, se da la cifra de los otros testimonios que no se han incluido pero que se encuentran en el fichero; se han ordenado por siglos con el objeto de mostrar el arraigo de la palabra en nuestra historia. Esto da idea de la frecuencia del uso, pero nunca de la frecuencia exacta, que corresponde a otros métodos de recolección y a otro tipo de diccionario.

### III.3.7. *Expresiones idiomáticas y refranes*

Cuando la palabra forma parte de expresiones idiomáticas, sintagmas o lexías complejas, según Pottier,<sup>4</sup> se estudian después de los testimonios de la última acepción de la entrada principal bajo el título de *Expresiones*. Se han considerado como expresiones idiomáticas aquellas formadas por más de dos unidades léxicas, cuando el uso las ha fijado unidas en una sola función sintáctica y semántica. Se han incluido aquí, por orden alfabético: a) Las locuciones, según Casares,<sup>5</sup> b) Las frases proverbiales o frases estereotipadas, según Dubois,<sup>6</sup> y c) Los refranes.

Cada una de estas expresiones idiomáticas se ha considerado como una unidad que permite una subentrada del artículo de la unidad léxica central de esa frase. Se ha considerado por orden de importancia el primer sustantivo, el primer verbo, el primer adjetivo y sucesivamente el primer pronombre, adverbio o la otra unidad que posea mayor carga semántica. Las expresiones se han ordenado alfabéticamente, sin alterar el orden sintáctico en ninguna forma.

La subentrada recibe una nomenclatura gramatical y una abreviatura correspondiente a su nivel lingüístico. También se la define y se le adjudica la correspondiente documentación y los testimonios, en el mismo orden que se sigue en las entradas principales.

En algunas oportunidades se han recogido expresiones venezolanas bajo una entrada que pertenece al castellano general. En esos casos se estudia la expresión idiomática venezolana pero no la entrada. Así se ha procedido con *bozal de arepa* que se ha estudiado bajo la voz *bozal*, o con *traje de baño*, bajo la voz *traje*.

Cuando el compuesto se escribe aglutinado o con guión, se le dedica una entrada aparte porque no se le considera expresión idiomática, ej. *pega-pega*. Pero cuando se escribe separado, con espacio entre los lexemas constituyentes, se le considera como subentrada de la palabra principal, ej. *fuelle de soda* bajo la entrada *fuelle*.

## AGRADECIMIENTOS

Al terminar el primer volumen del *Diccionario de venezolanismos* llegamos a la mitad de nuestro propósito. Una distancia considerable se establece entre las metas que nos habíamos trazado y el resultado final. Admitimos que se han dejado a un lado muchas unidades léxicas y que habrá que volver a lo ya hecho para enriquecer una segunda edición. Esto se debió sobre todo a la necesidad de llegar a la publicación lo antes posible. Entregamos este trabajo a los especialistas y al público para que lo juzguen, esperando que comprendan nuestro esfuerzo y las dificultades que hemos tenido que superar.

4. Bernard Pottier, *Lingüística moderna y filología hispánica*, Madrid, Gredos, 1970.

5. Julio Casares, *Introducción a la lexicografía moderna*, Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1950.

6. Jean et Claude Dubois, *Introduction à la lexicographie: le dictionnaire*, París, Larousse, 1971.









Tomo I

A-I



# A

## A

### EXPRESIÓN:

**A juro** *loc adv* Obligatoriamente, a porfía.

**DOCUMENTACIÓN:** 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 27 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 174.

**TESTIMONIOS:** 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 357: Pero lo que yo no veo es la necesidad [...] de estar acarreado todas esas voces cuyos servicios no nos hacen falta [...] y eso de atiborrarnos a juro, de más términos criollos cuando ya no podemos con los nuestros [...] revela una locura de difícil curación. || 1950 Nazoa, Aquiles "Míster Hamlet" *Teatro* I, vol I, 108: Hay servido un banquete que presiden Sus Majestades Claudio y Gertrudis, un par de joyas que se encaramaron a juro en el trono del Rey difunto.

**ABACORADO**, *A p p* de ABACORAR. *Usáb t c adj desus*.

**DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 454 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 21 || 1916-1918 Montesinos, P. "Venezolanismos i americanismos" *Gaceta Profesional* I, Nº 9, 227 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 11.

**ABACORAR** *tr Usáb t c prnl desus* Acosar, hostigar a alguien.

**DOCUMENTACIÓN:** 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 260 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 454 || 1916-1918 Montesinos, P. "Venezolanismos i americanismos" *Gaceta Profesional* I, Nº 9, 227 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 471 || 1969 *BAVenez* XXXVII, Nº 121, 115.

**TESTIMONIOS:** 1900 Urbaneja Achelpohl, L. M. "Cascos de oro" *El Criollismo en Venezuela* I, 56: ...las balas buscaban a los hombres, como pegones enconados abacoran al incauto que se acerca a su panal... || 1937 Gallegos, R. *Pobre negro*, 102: La chiquillería inquieta, ansiosa de que acabasen de llegar los amos: — ¡Pa que empiece esa música

ca sabrosa y esos versos güenos, manital — ¡Y pa vé si es verdá que Coromoto abacora a Pitipirrí!

**ABALEADO**, *A p p* de ABALEAR. *Ú t c adj*.

**TESTIMONIO:** 1981 Reinoso, V. M. "Tenían expediente por homicidio petejotas enjuiciados por robo" *El Nacional*, 7 de octubre, D-16: El procesado por robo que tiene nudo hecho en el II de Instrucción por el hombre abaleado en El Valle es Marco Tulio Medina Leal...

**ABALEAR** *tr* Herir o matar a una persona con el disparo de un arma de fuego.

**DOCUMENTACIÓN:** 1967 Alonso, M. R. *Sobre el español*, 62, 79, 87.

**TESTIMONIO:** 1948 "En un restaurant el policía 777 al jugar con un mesonero le abaleó en el estómago". [titular] *El Universal*, 21 de octubre.

**ABASTO** *m Ú m en pl* Tienda de comestibles y de algunos artículos para el hogar.

**DOCUMENTACIÓN:** 1967 Alonso, M. R. *Sobre el español*, 15 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 80 y 210 || 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 35.

**TESTIMONIOS:** 1963 "Después de intensa balacera fueron detenidos varios sujetos sindicados de violentar caja fuerte de abastos" *El Universal*, 14 de julio, 17. || 1969 González León, A. *País portátil*, 93: Las pequeñas oficinas, las tiendas, los abastos, con gente entrecruzada y veloz. || 1970 Otero Silva, M. *Cuando quiero llorar no lloro*, 79: ...los hijos del portugués del abasto habían prometido llevar una pelota nueva... || 1977 [anuncio] *El Nacional*, 23 de octubre, C-10: Supermercados y abastos. A sus clientes les encantará comprar bolsas grandes de cotufas para comer en casa. || 1978 Busquets, C. E. *La ruta de don Miguel*, 91: ...el abasto quedaba donde está El Cristo de Maiquetía, se llamaba La Caraqueña. || 1981 Tamayo, F. "Influencias de la pulpería sobre el ámbito rural" *El Nacional*, 14 de junio, A-4: El abasto se diferencia aún más, porque generalmente es negocio de extranjeros que sólo tienen interés en vender su mercancía.

**ABIERTO, A** *adj* 1. *inf* Se dice del generoso con sus bienes, espléndido, gastador. 2. *coloq Méx V: C* **CAMBETO**.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1939 Landaeta, F. *Rastrillo*, 131 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 657 || 1952 Pereira, P. *Río Tocuyo*, 312.

**TESTIMONIO:** 1939 Landaeta, F. *Rastrillo*, 16: —Regálame esa colcha... —Es la veintinueve... Si quieres este paño... —¡Qué abierto! Ese fue el que le quitaste ayer al musú...

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 25.

### EXPRESIÓN:

**Mano abierta** *V: s v* **MANO**.

**ABOCARSE** *prnl* Seguido de la *prep a*, dedicarse de lleno a hacer o a pensar algo específico.

**TESTIMONIOS:** 1896 Peraza, C. *Los piratas de la sabana*, 142: Era Juez del Crimen del Estado, el señor F. Jiménez, con residencia en Ciudad Bolívar [...] a la noticia de aquel suceso [el asalto al correo del oro] se había trasladado a Roscio para iniciar por sí mismo el sumario, abocándose al conocimiento de la causa en el teatro de los acontecimientos... || 1959 "Insoyable y abocarse" *El Universal*, 28 de diciembre, 16: Ahora no existe venezolano que no se aboque a algo [...]. Somos unos abocados empedernidos. Abocar fue palabra que me costó poco aprender y se me pegó fácilmente. Ya me aboco a muchas cosas, salvo las naturales excepciones [...]. Todos los venezolanos estamos en el insoyable deber de abocarnos a comer carne congelada [...]. También los venezolanos estamos en el insoyable deber de abocarnos a tomar afejo... || 1982 Yépez, E. "La violación tiene una única explicación científica: la demencia" *El Nacional*, 29 de marzo, D-21: Indica el doctor Villegas que ciertamente hay una gran cantidad de delincuentes que son inmodificables o incorregibles, pero advierte que en nuestro país [...] las esperanzas de reeducación están muy lejos. —¿Qué se debe hacer con ellos? —No podemos abocarnos, obviando todo sentido de comprensión humana, a probar la muerte y no la vida.

**ABOLLADO, A** *adj Zul* Se dice de un artículo que no se vende.

**DOCUMENTACIÓN:** 1966 Luzardo, R. *Lenguaje zuliano*, 45.

**ABOYADO, A** 1. *pp* de **ABOYAR**<sup>1</sup>. *Útc adj*. 2. *pp* de **ABOYAR**<sup>3</sup>. *Útc adj*. 3. *adj jerg delinc* Se dice de la persona o animal que muere a manos de alguien. Víctima.

1. **TESTIMONIO:** 1937 Gallegos, R. *Pobre negro*, 142: —¡Guá, don Cecilio! [dice Tapipa] de la conversación que tuvimos la otra noche, aboyáptos juntos entre el espumero bonito que hacían las olas del mar. —¡Hombres! Es muy posible; pero, francamente, no me acordaba ni pizca.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1972 Mayorca, J. M. *Delincuencia y folklore*, 122 || 1976 Chumaceiro, I. *La onomasiología del morir*, N° 260.

**ABOYAR** 1. *prnl Centr Or Occ* Flotar en el agua. Se aplica a las personas cuando nadan y a algunos animales cuando se quedan quietos en la superficie del agua. 2. *intr* Salir a la superficie del agua el cuerpo de un hombre o de un animal ahogado. 3. *tr coloq* Matar. 4. *prnl coloq* Morirse.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1916-1918 Montesinos, P. "Venezolanismos i americanismos" *Gaceta Profesional* I, N° 9, 231.

**TESTIMONIOS:** 1927-1938 Calzadilla Valdés, F. *Por los llanos de Apure*, 295-296: —Guá, usted no miró un caimán, ¿no se le aboyó en la laguna? —¿Y qué significa eso? —Mire, niño, caimán no se queda a veranear en agua que se va a secar. || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 42: Luego comenzó a asomar en el centro del río la cresta de un caimán enorme. Se aboyó por completo, abrió lentamente los párpados escamosos.

*Otros testimonios: s XX + 2.*

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 11.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1976 Chumaceiro, I. *La onomasiología del morir*, N° 178.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1976 *Ibidem*, N° 123.

**ABREBOCA** *m poc us* Pequeña porción de comida que se sirve antes de los platos principales.

**DOCUMENTACIÓN:** 1912 Pícon-Febres, G. *Libro raro*, 21 || 1916-1918 Montesinos, P. "Venezolanismos i americanismos" *Gaceta Profesional* I, N° 9, 231 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 471 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 267.

**TESTIMONIOS:** 1912-1913 Pocaterra, J. R. *Vidas oscuras*, 189: ...se hicieron abre-bocas de anchoa... || 1957 Briceño Iragorry, M. *Los Riberas*, 38: ...a las familias correspondía aportar: a las unas las hallacas o los pavos, a las otras el pan blanco... a las de más allá sandwiches o abre-bocas...

## ABRIR

### EXPRESIONES:

**Abrir gola** *V:* s v GOLA.

**Abrir un agujero para tapar otro** *V:* s v AGUJERO.

**ABRIRSE** *prnl* 1. Iniciar o enfrentar una agresión. 2. Apartarse para dar paso a algo. 3. *Llan Centr* Dar paso atrás o salirse de un negocio. 4. *jerg delinc* Marcharse, alejarse de un grupo o de un lugar.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1916-1918 Montesinos, P. "Venezolanismos i americanismos" *Gaceta Profesional* I, N° 9, 231.

**TESTIMONIOS:** 1916-1918 Montesinos, P. *Ibidem:* Ábrase pa que nos rajemos i si no se abre es porque es un cobarde. || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 104: Eso de que se haya aparecido "el Cotizudo" [pensó Antonio] viene como mandado a hacer para que esta gente coja confianza en Santos, sobre todo Carmelito, que es de los hombres más necesarios aquí, contimás ahora que doña Bárbara se va a abrir en pelea, según lo da a entender la son-sacada de los peones balbineros. || 1932 Uslar Pietri, A. *Las lanzas coloradas*, 10: Iba la tropa apretada con el frío y el miedo y Matías adelante. Cuando ven venir un puño de gentes [...]. Cuando Matías ve la gente pela por la lanza y se abre con el potro. || 1938 Domínguez, A. S. *La mojiganga*, 108: — ¡Háganse de cuenta que les'toy hablando con el Santo Cristo en la mano!... Ustedes saben que yo soy un hombre de pocas pulgas. Me le abrí al mayordomo con un machete en la mano. || 1943 Oxford López, E. *Células nuestras*, 72: — ¡Para esa "caribada" mejor hubiera sido no traer mi caballo! —¿Quién es el caribe? — ¡El que se pica ají comel — ¡Yo los insultos los cobro como hombre! — ¡Con eso no me dice nadal —Entonces lábrase afuera para que se tire con un macho!!!!...

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1916-1918 Montesinos, P. "Venezolanismos i americanismos" *Gaceta Profesional* I, N° 9, 231.

**TESTIMONIOS:** 1898 Cabrera Malo, R. *Mimí*, 84: ¡Suélteme, caray! Ábrase Pica-Pica porque le zumbo a usted también. || 1916-1918 Montesinos, P. "Venezolanismos i americanismos" *Gaceta Profesional* I, N° 9, 231: Cuando venía el caballo desbocado yo me abrí para la acera.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1916-1918 Montesinos, P. "Venezolanismos i americanismos" *Gaceta Profesional* I, N° 9, 231.

**TESTIMONIO:** 1909-1940 Job Pim "Margarita insolvente" *Obras*, 1214: ¿Recuerdas que querías ser una dinamita / cobrándome? La cuenta aún en tu libro está, / enorme, junto aquella primera cuentecita / que te aboné pensando: *el tercio se abrirá.*

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1980 Caballero, J. "Diccionario del real malandro" *El Diario de Caracas*, 11 de mayo, 22.

### EXPRESIONES:

**Abrirse como un paraguas** *V:* s v PARAGUAS.

**Abrirse la tripa (cañera)** *V:* s v TRIPA.

**ACABAMIENTO** *m coloq* Falta de vigor producida por alguna enfermedad o por haber permanecido sin comer durante mucho tiempo. Debilidad.

**DOCUMENTACIÓN:** 1916-1918 Montesinos, P. "Venezolanismos i americanismos" *Gaceta Profesional* I, N° 9, 234 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 3 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 657 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 88.

**ACABAR** *intr coloq* Alcanzar el clímax sexual.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 3 || 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 35 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 88 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 59 || 1977 Márquez Carrero, A. *Apuntaciones críticas*, 23.

**ACATAR** *intr poc us* Reparar o caer en cuenta de algo.

**DOCUMENTACIÓN:** 1883 Medrano, J. *Lenguaje maracaibero*, 17 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 21 || 1916-1918 Montesinos, P. "Venezolanismos i americanismos" *Gaceta Profesional* I, N° 8, 191 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 3 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 58.

**TESTIMONIOS:** 1883 Medrano, J. *Lenguaje maracaibero*, 17: ...acaté que no podía ser así. || 1916-1918 Montesinos, P. "Venezolanismos i americanismos" *Gaceta Profesional* I, N° 8, 191: Vi a tu padre, i cuando acaté ya le habían dado la carta.

**ACCIDENTADO, A** 1. *pp* de ACCIDENTARSE<sup>1</sup>. *Ú t c adj.* 2. *pp* de ACCIDENTARSE<sup>2</sup>. *Ú t c adj.*

1. **TESTIMONIOS ORALES:** 1972 Hay cuatro carros accidentados en plena autopista. || 1983 El camión se quedó accidentado por batería.

2. **TESTIMONIOS ORALES:** 1971 Estuve accidentado toda la mañana por falta de gasolina. || 1982 Te vas a quedar accidentado si no le revisas la falla a ese carro.

**ACCIDENTARSE** *prnl* 1. Detenerse un vehículo por desperfectos mecánicos o eléctricos. 2. *fig* Quedarse detenido el ocupante de un vehículo por defectos en el funcionamiento de éste.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1967 Alonso, M. R. *Sobre el español*, 45 || 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 35.

**TESTIMONIOS ORALES:** 1970 —Creí que me habías dejado plantado. —Perdona, pero fue que el carro se me accidentó en la carretera y tuve que esperar que alguien me auxiliara. || 1980 —¿Qué le pasa, mi amigo? ¿Se le accidentó el camión? —Sí. No quiere arrancar por nada del mundo, y lo peor es que todavía no sé si lo que tiene malo es la batería o el alternador.

2. **TESTIMONIO ORAL:** 1981 Llegué tarde a la conferencia porque me accidenté.

**ACLARATORIA** *f* Aclaración.

**DOCUMENTACIÓN:** 1944 Martínez Centeno, R. *Barbarismos*, 32 || 1970 Nazoa, Aníbal "Algunas respuestas" *El Nacional, Suplemento*, 12 de abril, 4.

**TESTIMONIO ORAL:** 1970 Con esta aclaratoria dejamos este asunto en su justa posición.

**ACUPE** *m elip* de carato de acupe. *V:* *s* **CARATO**.

**DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 2 || 1969 *BAVenez XXXVII*, Nº 121, 115.

**TESTIMONIOS:** 1811 González Moreno, F. "Canción de un americano al dios Baco" *Mercurio Venezolano*, Nº 1: Acúp [*sic*], de mañana / muy tempranito bebo / con Romo hago los once; / como y guarapo tengo... || 1906 Urbaneja Achelpohl, L. M. "El rodal de las higueras" *El Criollismo en Venezuela* 1, 98: ...en tanto se cuecen las hallacas y se vacían las tinajas del fermentado acupe.

**ACURE, ACURÍ** *m* 1. *Centr* *V:* **PICURE**. 2. *Ap N Esp* *V:* **ACURITO**.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1749-1780 Giliij, F. S. *Ensayo* 1, lib V, cap IX, 229 || 1800 Bueno, P. R. *Tratado histórico*, 104 || 1881 Rojas, A. *Vocablos indígenas*, 741 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 532 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 2 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 19.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1749-1780 Giliij, F. S. *Ensayo* 1, lib V, cap IX, 229 || 1750-1759 Caulín, F. A. *Historia de la Nueva Andalucía*, 277a || 1881 Rojas, A. *Vocablos indígenas*, 741 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 532 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 22 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 2 || 1961 Pardo, I. J. *Juan de Castellanos*, 358.

1 y 2. **TESTIMONIOS:** 1799-1804 Humboldt, A. de *Viaje* IV, 368: Según el informe de unos indios [del Amazonas] muy dignos de ser creídos, no hay sino los pequeños roedores, sobre todo los Acuri y las lapas, que, por la estructura de sus dientes y por la inconcebible tenacidad con la cual continúan su trabajo destructor, logren perforar el fruto del *Bertholletia*. || 1806 Depons, F. *Viaje*, 231: Los otros enemigos del cacao son el acure, el venado, la ardilla, el mono y todos los animales de la hacienda. El que ocasiona mayores daños es el acure. || 1882 Blanco, E. *Zárate*, 102: —¿Abundan en animales nuestros bosques? — ¡Oh!, no faltan lapas, acures y conejos y algunos venados hasta de siete puntas. || 1906 Urbaneja Achelpohl, L. M. "Mechita la linda" *El Criollismo en Venezuela* 1, 125: ...a diario se la sorprende [a Mechita] en el camino, acá o allá saltando como un acure montaraz... || 1918 Mendoza, D. *El llanero*, 185: [La llanura venezolana] Tiene regiones inmensas, cubiertas de palmeras, o de espesos montes; pero debajo va la sabana de oro de la forrajera, que a la vez es república numerosísima de conejos, acures, dantas, lapas. || 1935 Gallegos, R. *Canaima*, 181: Ellos [los indios al servicio de Marcos] le enseñaron a percibir los mil rumores de la selva [...]. A descubrir la presencia de aves del color de la fronda [...] y la de las bestias, que a la primera impresión parecían faltar por allí, por las cuevas de los acures y los cachicamos... || 1944 Arraiz, A. *Dámaso Velázquez*, 166: ¿No era así como las doncellas de las tribus, con sus collares de dientes de acure y sus adornos de pieles de cachicamo, bailaban hasta caer extenuadas?...

**EXPRESIONES:**

**Acure casero** *loc nom* *Cavia cobaya*. *V:* **ACURITO**.

**Acure de monte** *loc nom* Unas veces designa al *Dasyprocta rubrata* y otras, al *Dasyprocta aguti*. *V:* **PICURE**<sup>1</sup>.

**DOCUMENTACIÓN:** 1881 Rojas, A. *Vocablos indígenas*, 741 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 532 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 2 || 1942 Röhl, E. *Fauna descriptiva*, 85 || 1960 Anduze, P. J. *Shailili-ko*, 398.

**TESTIMONIOS:** 1942 Röhl, E. *Fauna descriptiva*, 7: En el Puerco espín [...], un grupo de

pelos se encuentra modificado formando largas espinas; en cambio, en otras especies los pelos son muy suaves y sedosos, como en nuestro Acure de monte... || 1955 "El acure de monte" [titular] *El Nacional*, 24 de septiembre.

**Acure que viene (Ilega) y manirote que cae refr** Expresa la oportunidad o la simultaneidad de dos acciones.

**DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 3 || 1977 Frañco Cordeiro, F. *Glosario*, 22.

**ACURITO** *m* *Cavia cobaya*. Mamífero roedor que mide aproximadamente 20 centímetros de largo; muy prolífero, doméstico. Su carne no es comestible. Conejillo de Indias.

**DOCUMENTACIÓN:** 1881 Rojas, A. *Vocablos indígenas*, 741 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 2 || 1945 Arraiz, A. *Tío Tigre y Tío Conejo* [vocabulario], 183.

**TESTIMONIO:** 1924 Domínguez, A. S. *El haitón de los coicoyes*, 34: Sonriente, descubre un acurito que corre dando pequeños saltos para refugiarse en su seno.

**ACUSETA** *adj* *Ú t c s*. *jerg esc* *Carac* Se dice de la persona que delata a otra.

**TESTIMONIO:** 1981 Monasterio, R. "Censores y acusetes" *El Nacional*, 24 de febrero, C-18: Está bien: reconozco que no fue el mencionado funcionario quien censuró el filme, pero eso no modifica en nada los hechos sustantivos de que en este país se están aplicando serias y muy coherentes restricciones a la libertad de expresión, ni de que el señor Cedeño tenga vocación de acuseta, rasgo en el que no se diferencia en nada de los demás copeyanos...

**ACUSETE** *adj* *Ú t c s* *jerg esc* *V:* ACUSETA.

**ACHANTADO, A** 1. *pp* de ACHANTAR<sup>1</sup>. *Ú t c adj inf.* 2. *pp* de ACHANTAR<sup>2</sup>. *Ú t c adj inf.*

1. **TESTIMONIO ORAL:** 1980 Desde que llegó no ha hecho más nada que quedarse achantado en esa silla.

2. **TESTIMONIOS:** 1978 Oropeza, J. N. *Ningún espacio para muerte próxima*, 26: En el garage de papá están las cinco taras que levantamos. Estamos achantados, te digo. Aquella noche podríamos haber traído también las dos naves. || 1982 Hernández, R. "El desencanto..." *El Nacional*, 5 de diciembre, A-6: ...pero no niego que gente que en su generación [...] escribió buenos relatos, hoy

vive de sus glorias pasadas. Y no es que no publiquen, sino que ya no escriben, que están achantados, acomodados en el status.

**ACHANTAR** *tr* *Ú t c prnl* 1. Plantarse permanecer por conveniencia propia en un sitio. 2. Manifestarse con negligencia o dejadez para hacer las cosas. 3. *jerg delinc* *V:* AGUANTAR<sup>3</sup>.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1883 Medrano, J. *Lenguaje maracaibero*, 17-18 || 1912 Picón-Febras, G. *Libro raro*, 22-23 || 1913 Montesinos, P. "Nezolanismos i americanismos" *Gaceta Profesional* 1, Nº 10, 263 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* 1, 4 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 11 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* 11, 657 || 1952 Chacón, F. G. *Voces recogidas en Zaraza*, 152 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 314 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 12 || 1972 Chiassone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 89.

**TESTIMONIO:** 1953 Uslar Pietri, A. *Obras selectas*, 653: ¡Cómo se les pondrían los ojos! Pero si les enseño, se van a achantar a conversar...

2. **TESTIMONIO:** 1976 Peña, E. *Cuando te vayas*, 41: ...no te preocupes, tú tranquilo, yo no me achanto, te los devuelvo...

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1972 Mayorca, J. M. *Delincuencia y folklore*, 122 || 1981 Mendiola, E. *El Carreño de los panas*, 175.

**TESTIMONIO:** 1981 Matías Carrasco "Mejor es llorar" *El Nacional*, 24 de enero, A-6: Y un consejo te voy a dar, achanta un pelo y párame, chama...

Otros testimonios: s XX + 3.

**ACHINAR**

**EXPRESIÓN:**

**Achinar los dientes** *V:* s *v* DIENTE.

**ACHINARSE** *prnl coloq* *Carac* Desnudarse.

**TESTIMONIO ORAL:** 1979 Juan se achinó delante de todos.

**ACHIOTAR** *tr* *V:* ONOTAR.

**DOCUMENTACIÓN:** 1881 Rojas, A. *Vocablos indígenas*, 744.

**ACHOTE, ACHIOTE** *m* *Truj Mér Zul Or Guay* 1. *V:* ONOTO<sup>1</sup>. 2. *V:* ONOTO<sup>2</sup>. 3. *V:* ONOTO<sup>3</sup>. 4. *V:* ONOTO<sup>4</sup>. 5. *N Esp elip* de pargo achote.



1. **DOCUMENTACIÓN:** 1868 Pompa, G. *Medicamentos indígenas*, 16 || 1881 Rojas, A. *Vocablos indígenas*, 743 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 23 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 3 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 95 || 1960 Anduze, P. J. *Shaili-ko*, 395 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 16 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 23.

**TESTIMONIOS:** 1741 Gumilla, P. J. *El Orinoco ilustrado* II, 222: Omíto otros árboles frutales, y concluyo con el onoto, o achiote, árbol el más estimado de todas aquellas naciones... || 1749-1780 Gillij, F. S. *Ensayo* I, lib IV, cap XII, 199: Pero el cuidado que los indios tienen, mísero para plantas de donde proveer el vestirse, es sumo para aquellas de que sacan colores para embellecerse. He aquí entre sus primeros arbustos preferidos el *anoto*, conocido bajo el nombre de achiote en otras partes de América. El anoto es un arbusto de hojas no grandes y de un verde que tira al amarillo y rojizo. Da un fruto del tamaño de las almendras, de corteza áspera, y que se abre fácilmente al modo del fruto del algodón. || 1889 Laverde Amaya, I. *Viaje*, 201: El lugar [...] puede decirse que lo constituye una larga calle de forma irregular extendida á orillas del río y con algunas grandes matas de onoto (achiote). || 1918 Pocatererra, J. R. *Tierra del sol amada*, 179: Con dos hojas de achote en las sienes y la bata sucia, la gran dama de los bailes [Doña Paula Echeandía] vino enflaquecida y triste a mirar el papel que le mostraba su marido.

Otros testimonios: s XVIII + 2; s XX + 2.

2. **TESTIMONIO:** c1628 Vázquez de Espinosa, A. *Compendio y descripción*, 58: Mayas es otra fruta que se cría en matas como cardo, espinosas, echan racimos mui grandes, es la fruta del tamaño de grandes cerneñas; piñas, achiote, pita y otros muchos géneros de frutas...

3. **TESTIMONIO:** 1741 Gumilla, P. J. *El Orinoco ilustrado* II, 164: ...los gentiles, para resistir a las plagas del día, se untan (como ya dije) con aquel unguento hecho de manteca, u de aceite, con achiote molido, y para irse a dormir renuevan la dicha untura.

Otros testimonios: s XVIII + 1; s XIX + 1.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* IV, 122 || 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 148.

**TESTIMONIOS:** 1960 Ruiz Blanco, P. M. *Conversión de Píritu*, 40: Píntanse [los indios] todos de achiote y de una goma que llaman carapa. Dicen que es defensivo para el sol, y así lo usan varones y hembras. || 1741 Gumilla, P. J. *El Orinoco ilustrado* I, 12: Todas las naciones de aquellos países [del

Orinoco], a excepción de muy pocas, se untan desde la coronilla de la cabeza, hasta las puntas de los pies, con aceite y achiote... || 1750-1759 Caulín, F. A. *Hist de la Nva Andalucía*, 291b: Del mismo modo bajan el verano en crecidas tropas a la pesca de tortugas y provisión de su apreciable aceite, con que vuelven cargados a los montes, para su mantenimiento y vestido, que les da la untura de esta grasa mezclada con achote, sin la cual no sale al público el indio Caribe. || 1810 *Gazeta de Caracas* I, Nº 110, 27 de julio, 3: ...se ha determinado últimamente que se afore a 10 pesos el [café] de 1º [...] quedando libre el de las harinas del país, quina, zarzaparrilla, calaguala, achiote... || 1799-1804 Humboldt, A. de *Viajes* III, 353: El común adorno de los Caribes, los Otomacos y los Yaruros es el onoto, que los españoles llaman achote, y los colonos de Cayena Rocú. || 1893 Picón-Febres, G. *Fidelia*, 223: ¡Qué arvejones aquéllos tan gustosos, ahogados en manteca derretida juntamente con el rojizo achiote en la cazuela...! || 1917 Pocatererra, J. R. *Tierra del sol amada*, 81: De tiempo en tiempo, grupos de indios, tres, cuatro, seis, con los chiquillos a la espalda, en un cuévano o tejido de mallas, el chumbe o manta listada, mugrienta, las mejillas teñidas de achote para resguardar el rostro de los mordiscos rudos del sol... || 1929 Alvarado, L. *Datos etnográficos*, 105: Las principales sustancias escogidas por los indígenas para la pintura del cuerpo eran éstas: el onoto o achote (*Bixa orellana*) de color rojo... || 1943 Gallegos, R. *Sobre la misma tierra*, 229: A los que iban a juyirse, porque estaban cansaos de trabajar pa el amo los cogió el mismo don Adrián, les hizo untar achote, los metió en el cepo y él mismo comenzó a dales látigo hasta que se le cansó el brazo. || 1980 Chirinos, C. *El quiriminduña de los ñereñeres*, 26: El lugar, al mismo tiempo repleto de sopas con espesor de achote y guisos nadando en salsa inglesa, presenta una capa de humo opacadora o que desdibuja las cabezas devoradoras y afiebradas.

Otros testimonios: s XIX + 1; s XX + 2.

**ACHUCUTAR** 1. *tr obsc* Cortar la cola del caballo. 2. *prnl And* Acobardarse.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1916 Montesinos, P. "Venezolanismos i americanismos" *Gaceta Profesional* I, Nº 10, 264.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 3.

**ADECADA** *f inf* Dicho o hecho propios de un adeco.

**DOCUMENTACIÓN:** 1967 Rovelo Guzmán, A. "Adecada" *El Nacional*, 17 de agosto, C-1.

**TESTIMONIO:** 1967 *Ibidem*: Vivimos día a día de "adecada" en "adecada". Ellos las cometen y el país las paga.

**ADECO, A** *adj* 1. *Ú t c s* Se dice de la persona que milita o que simpatiza con el partido Acción Democrática. 2. Se aplica a lo perteneciente o relativo a este partido.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* IV, 141.

**TESTIMONIOS:** 1948 Corchuelo, L. "Variaciones" *El Nacional*, 14 de mayo, 4: El juicio de los dos jóvenes no puede ser más peregrino [...] en las secciones antes expresadas se han emitido opiniones favorables [...]. Ahora, que ciertos jóvenes adecos sean poco afortunados en aquello de las musas, de eso nadie tiene la culpa. || 1955 Landaeata, F. *Cuando reinaron las sombras*, 47: Por su ideología, tan cercana al comunismo, descarado y abusivo, el partido Acción Democrática, comúnmente conocido con sus siglas, AD, recibió el complemento de la primera sílaba de comunista, o sea, "co", denominándose de allí en adelante ADCO, como adecos eran sus partidarios y adeca la nueva era. || 1962 Meneses, G. "Sufijos y prefijos de la política venezolana" *El Universal*, 11 de marzo, 4: Después de aparecer los pedecos y el pedequismo, nació como natural retruque el nuevo híbrido adeco. || 1967 Campos, A. "En vísperas de viaje" *El Nacional*, 1º de abril, C-1: El otro día vi a unos jóvenes adecos con unas franellitas en las que llevaban grabado el escudo de su partido. || 1971 Salas León, N. "Purga de empleados adecos solicitarán trabajadores copeyanos" *El Mundo*, 18 de mayo, 1: Una purga de adecos en la administración pública en escala nacional solicitará el Frente de Trabajadores Copeyanos... || 1972 Zago, A. *Aquí no ha pasado nada*, 86: Fíjate que algunos campesinos son adecos y urredistas. Es importante formar un partido, pero más importante es hacer la revolución. || 1978 Graterolacho "Cambio de velocidad" *El Nacional*, 17 de noviembre, A-5: La señora con voz de discoteca, / ha dicho de la noche a la mañana / que ella toda la vida ha sido adeca / y al final la ha salvado la campana. || 1981 Peña, A. "Una política nacional ante el problema de Guyana" *El Nacional*, 28 de mayo, D-2: ...los adecos han precisado muy bien los términos que, a su juicio, conducirían a la concertación. || 1981 Cirio "Los adecos del Ávila" *El Nacional*, 17 de junio, A-6: El gerente del Ávila importuno, / porque según Lusinchi el tío es un caso, / despachó a los adecos de un pepazo: / los dejó en el salón sin desayuno. / Para evitar un similar fracaso, / si es que de ellos allí volviere alguno, / como el adeco del sesenta y uno, / que lleve su bollito bajo el brazo.

Otros testimonios: s XX + 17.

2. **TESTIMONIOS:** 1971 "AD en la cuerda floja" *El Mundo*, 18 de mayo, 24: La militancia adeca está desconcertada al ver que su partido está jugando con un "tirito al gobierno y otro a la revolución". || 1978 Jaén, G. "Navidad verde" *El Universal*, 24 de diciembre, 1-4: Se teme, también, de que se interrumpen obras importantes por el solo hecho de llevar el signo adeco. || 1981 Linares, L. "El cogollo adeco busca el consenso para elegir nuevo CEN" *El Nacional*, 17 de febrero, D-2: No obstante la lista anterior debemos reconocer que [otros] tienen también posibilidades de ser escogidos como nuevos miembros de la dirección nacional adeca. || 1981 Pérez León, T. "El drama nuestro de cada día" *La Torta*, 3 al 9 de julio, 7: Uno de estos tiros era "adeco" puesto que entró... y salió inmediatamente. El otro era copeyano. Entró y allí se quedó. Por suerte, el proyectil se le alojó en el muslo, sólo afectó partes blandas...

Otros testimonios: s XX + 3.

**ADEQUISMO m** Ejercicio de la doctrina del partido Acción Democrática.

**DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* IV, 141.

**TESTIMONIOS:** 1976 Nazon, Aníbal "Criolloven" *El Nacional*, 17 de enero, C-1: Por lo pronto, aunque quedemos debiendo hasta la camisa, podremos darnos el gusto de llegar con nuestro automóvil a una bomba criolloven, y decir al bombero: —Mire, conciudadano (o compañero, de acuerdo con el grado de adequismo del cliente), póngame cuatro totumas de la de a seis puyas, y me hace el favor y me le mide la manteca. || 1978 Jaén, G. "Navidad verde" *El Universal*, 24 de diciembre, 1-4: El país nacional, en donde nos movemos con cuidadosa y vigilante atención, teme que ahora pueda venir un desajuste en los cuadros medios de la administración pública. Que se comience a cobrar el adequismo del funcionario profesional. || 1980 Sanoja Hernández, J. "AD o el temor a la cuarta división" *El Nacional*, 24 de abril, C-1: En esas coyunturas, como se sabe, surgen por el temor al sismo final, posiciones conciliadoras, grupos nini, comisiones de enlace, corrientes intermediarias. Por primera vez en el tormentoso curso del adequismo democrático-representativo, la pelea está pactada con el porvenir.

Otro testimonio: s XX + 1.

**ADEQUIZACIÓN f** Acción y efecto de adequizar.

**TESTIMONIO ORAL:** 1983 De ganar, van a iniciar la adecuización en todos los ministerios.

**ADEQUIZAR** *tr* 1. *Ú t c prnl* Convertir a alguien en adeco. 2. Llenar de partidarios de Acción Democrática un ministerio, una oficina, etc.

1. **TESTIMONIO ORAL**: 1983 La campaña electoral de AD comenzó adequizando a los jóvenes.

2. **TESTIMONIO ORAL**: 1970 Al ganar las elecciones van a adequizar todos los ministerios.

## ADIÓS

### EXPRESIONES:

**¡Adiós cará (caray)!** *loc interj inf* Expresa sorpresa o rechazo.

**TESTIMONIOS**: 1938 Meneses, G. *Campeones*, 131: ¡Adiós caray! Míralo saliendo de la casa... ¡Adiós caray! Ya está como Purita en el camino... || 1939 Otero Silva, M. *Fiebre*, 75: ...dos rapaces lanzan piedras contra los pájaros de la enramada. Me acerco a ellos y les reprendo llamándolos "bandidos". Y el más travieso me replica: —¡Adiós, carál! ¿Usted es fraile o policía? || 1946 Salazar Domínguez, J. *Güéspedes*, 117: —Adiós, cará... y el más importante ¿con quién es que va a pelear? || 1962 Nazoa, Aquiles "Pleitos pluviales" *Mientras el palo va y viene*, 65: A lo que otro le salta: "¿San Isidro? ¡Y quique San Isidro, adiós carál!" || 1971 *El Gallo Pelón*, Nº 732: ...me dice: / Tu certificado de salud, / Y yo le contesté: / —Adiós cará ¿es que acaso usted no me ve la cara que estoy güeno y sano?

Otro testimonio: s XX + 1.

**¡Adiós coroto(s)!** *V*: s v COROTO.

**Adiós luz que te apagaste** *V*: s v LUZ.

**Adiós paloma turca** *V*: s v PALOMA.

**¡Adiós peroles!** *V*: s v PEROL.

**ADOBÓN** *m Ú m en dim* Ladrillo empleado especialmente en la construcción de paredes.

**DOCUMENTACIÓN**: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 473 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 658 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos" *BAVenez* XXIV, Nº 89, 33 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 12 || 1969 *BAVenez* XXXVII, Nº 121, 115.

**TESTIMONIOS**: 1906 Urbaneja Achelpohl, L. M. *La bruja* cit por L. Alvarado, *Glosarios del bajo español* II, 473: No había sino un depósito de alfarería, luego improvisada casa, merced a unos adobones crudos, colocados a modo de tabique. || 1929 Bachiller Munguía "Una visita al acueducto del Cal-

vario" cit por L. Alvarado, *Glosarios del bajo español* II, 473: Los muros son de adoboncitos revestidos de pega impermeable.

**ADULANCIA** *f* Acción y efecto de adular. Adulación.

**DOCUMENTACIÓN**: 1858 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor industrial* I, 2 de diciembre, 499 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 23 || 1916 Montesinos, P. "Venezolanismos i americanismos" *Gaceta Profesional* I, Nº 11, 297 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 473 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 658 || 1969 *BAVenez* XXXVII, Nº 121, 115 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* IV, 43.

**TESTIMONIOS**: 1893 Picón-Febres, G. *Fidelía*, 323: [Le dice Fidelía a Juana] —¿Sabes? Me repugna que siempre estés con esas adulancias. || 1913 Pocaterra, J. R. *Vidas oscuras*, 175: Sí chica, sí, y luego esperar que venga el Soto Liendre a decir adulancias y a interesar a mamá para que le consiga con papá yo no sé qué... || 1974 Apolonio Alcaraván "Tiempos de adulación" *El Nacional*, 19 de enero, C-1: Existen tres épocas bien diferenciadas en cuanto a adulación o adulancia —como dice el pueblo venezolano— en nuestro país: la de Guzmán Blanco, la de Castro y la que ahora expira. Si fuésemos a comparar, diríamos que nunca se había adulado tanto en Venezuela, como en estos días que corren. || 1979 Morera, C. y M. Schapira *El Nacional*, 8 de abril, 7º Día, 9: Edecio La Riva es un diputado de gobierno [...]. Acaba de finalizar un trabajo en el que se desmenuza a fondo el concepto de adulancia. Lo que en buen romance criollo se conoce como "jaladera" [...]. La adulancia en la política está marcada con características muy acentuadas, porque el poder político, por su concupiscencia es el que más prefiere el ser humano, aunque en cualquier otro centro de poder —ya sea religioso, económico o social— también se adula a las mil maravillas.

Otros testimonios: s XIX + 1; s XX + 2.

**ADULANTA** *adj Ú t c s rúst* *V*: ADULANTE.

**TESTIMONIO**: 1922 Gallegos, R. "Los inmigrantes" *La rebelión*, 278: Ocupado siempre con el pensamiento del negocio ni había podido fijarse en el juego de seducciones que hacía algún tiempo venía desplegando Domitila en torno suyo, esmerándose en el trabajo, excediéndose en agradarlo, rodeándolo de atenciones y solicitudes por las cuales sus compañeras de taller la llamaban adulanta...

**ADULANTE** *adj Ú t c s* Que adula. Adulador.

**DOCUMENTACIÓN:** 1885 Villalobos, M. M. *Humoradas filológicas*, 21 || 1916 Montesinos, P. "Venezolanismos i americanismos" *Gaceta Profesional* I, Nº 11, 297 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 474 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 658 || 1944 Martínez Centeno, R. *Barbarismos*, 45 || 1969 *BAVenez* XXXVII, Nº 121, 115.

**TESTIMONIOS:** 1825 *El Vigía de Puerto Caballo*, 22 de mayo, Nº 5, 7: Ignoro el nombre del autor, pero es mi opinión que sólo un adulante puede haber tenido miedo de firmarse [sic]. || 1889 Arvelo, R. *Poesías*, 5 cit por L. Alvarado *Glosarios del bajo español* II, 474: ¿Y el que se pasa / rodeado de adulantes? / ¡Un albaceal || 1934 Gallegos, R. *Cantaclaro*, 156: — ¡Caramba, negrol Si yo no tuviera la cabeza bien puesta, a pesar de mi fama de atarantado, tendría miedo de que usted me mareara. — ¡Eso sí que no, catire! Adulante no he sido nunca. || 1950 Nazoa, Aquiles "Míster Hamlet" *Teatro* I, vol I, 156: En general, a los cortesanos les importa un pito lo que ha ocurrido; pero como en su gran mayoría son una pila de adulantes consideran que su deber en esta hora de tribulación para el monarca es pasearse nerviosos y poner cara de entierro. || 1981 Medina, V. A. "Nuevas adulancias" *El Nacional*, 14 de febrero, A-6: El instinto les dice a los adulantes que su primer paso debe ser atraer la atención del adulado para procurar después cautivarla y hacer duradero el interés.

Otro testimonio: s XX + 1.

**ADVERSAR** *tr* Oponerse; ir en contra de algo o de alguien.

**DOCUMENTACIÓN:** 1967 Alonso, M. R. *So-bre el español*, 63.

**TESTIMONIO:** 1967 "Leoni contesta a los profesores de la UCV. Los que adversen el Reglamento pueden acudir a la Corte Suprema de Justicia" [titular] *El Nacional*, 3 de marzo, D-12.

Otro testimonio: s XX + 1.

**AEROMOZA** *f* Empleada que atiende a los pasajeros en los aviones. *E P:* azafata.

**TESTIMONIOS:** 1961 Otero Silva, M. *Oficina* Nº 1, 234: Un alto espaldar le ocultaba [a Matías Carvajal] las cabezas de Nelly y de Mireya. La aeromoza era una pequeña rubia desteñida, vestida de azul celeste y olorosa a brillantina. || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* IV, 139: Para viajes de mayor alcance ya no hay aeroplanos sino aviones y yets [...] los puertos [...] son para las naves aéreas. Y en ellas podemos desplazarnos a velocidades supersónicas, atendidos por buenísimas

aeromozas (no han llegado las azafatas más que en los aviones de Iberia)...

Otros testimonios: s XX + 2.

**AFICHE** *m* Papel que se fija en paredes y muros, con o sin texto o ilustración, con fines publicitarios, decorativos o noticiosos. Cartel.

**TESTIMONIOS:** 1961 Garmendia, S. *Los habitantes*, 64: ...las paredes se veían tapizadas de almanaques y afiches en relieve, varias fotografías enormes de barcos y estaciones de tren... || 1969 González León, A. *País portátil*, 65: Dos afiches del Teatro Universitario en la pared izquierda y la luz apenas entraba por las hendidas de la persiana. || 1981 "Concurso de afiches para escolares" [titular] *El Universal*, 16 de septiembre, 1-26. || 1981 "Extraño afiche" *El Nacional*, 24 de septiembre, D-20: Las paredes del centro de la ciudad amanecieron ayer empapeladas con un extraño afiche que reproduce abusivamente el logotipo de *El Nacional* y el titular de la información publicada por este diario sobre las declaraciones del doctor Jóvito Villalba, en las que acusa a un candidato presidencial de promover asaltos bancarios para financiar su campaña electoral.

Otros testimonios: s XX + 2.

**AFLOJAR** *tr inf* 1. Lanzar, tirar, arrojar. 2. *fig* Decir una cosa, revelar un secreto.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 658.

**TESTIMONIO ORAL:** *Ibídem:* Le aflojó un garrotazo.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1934 Briceño Iragorry, M. "Voces de Trujillo", 159.

**EXPRESIONES:**

Aflojar el coroto *V:* s *v* COROTO.

Aflojar (sela) la lengua *V:* s *v* LENGUA.

Aflojar (soltar) la mascada *V:* s *v* MASCADA.

**AGAJE** *m* 1. *Truj Llan Or* Canasto grande y fuerte hecho de mimbre y de bejucos, de forma cuadrada y chata que sirve para transportar cargas en las bestias. 2. *Fal Lar Ap* Envoltura hecha con la corteza seca del plátano y un tipo especial de palma, con la que se cubren las panelas de papelón, el casabe, etc.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1884 Academia Venezolana "Cédulas", 60 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de*

*voces indígenas*, 4 || 1952 Chacín, F. "Voces recogidas en Zaraza" *Arch Venez de Folklore* N° 1, 119 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del ható*, 20 || 1967 Aretz, I. *Artesanía folklórica*, 106 || 1969 *BAVenez XXXVII*, N° 121, 115 || 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 149.

**TESTIMONIO:** 1978 Medina, V. A. "Un recuerdo al venado" *El Nacional*, 10 de noviembre, A-5: Mi previsión nos salvó porque para que pasaran las bestias tuvimos que tumbar yagrumos más gruesos que un hombre y el baquiario, verdadero conocedor, cargaba un hacha en el agaje.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 658 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 24.

**TESTIMONIO:** 1960 Domínguez, A. *El háitón de los coicoyes*, 55: Corra, pues, y tráigale a su taita, pa' que termine con esos agajes.

### EXPRESIÓN:

**Cargar (tener o traer algo) en el agaje** *loc verb fig inf* Saber, tener algo en mente.

**DOCUMENTACIÓN:** 1884 Academia Venezolana "Cédulas", 60 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 4 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del ható*, 20.

**TESTIMONIOS:** 1899 Picón-Febres, G. *El sargento Felipe*, 25: Una noche la pulpería estaba llena, y la conversación giraba alrededor de la política. Cada cual iba diciendo lo que cargaba en el agaje, refiriéndose a lo que había escuchado en la ciudad, y asegurando que la guerra era cierta, si Dios no se metía a remediarla. || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 470: —Reséñanos al vuelo ese baturrillo de cosas, cuenta todo lo que te sucedió por tus zumbas... ¿A que no vacías de un tirón lo que hay en el agaje? || 1939 García, A. *Farallón*, 222: ¡Ay, Dios! A ese hombre ayer no más se le murió su mamá y ya tá en un baile. Algo trae en el agaje. Muchacho cuidado, Mayía. || 1942 Gallegos, R. *El forastero*, 244: Y Aníbal Pereira, vivamente interesado ya: —Continúa [hablando], negro. Saca lo que traes en el agaje, que te lo vamos a comprar todo. || 1953 Gabaldón Márquez, J. "Un suceso en la crítica" *El Nacional*, 20 de julio, 4: Su modo [el de los humoristas]... —es el de las avispas. Donde clavan el aguijón queda la roncha. Y si el escritor, a su vez, tiene en su agaje —o bagaje— alguna provisión de talento, la roncha le hace volverse sobre sí mismo...

Otros testimonios: s XX + 3.

**AGALLAS** *f pl inf* Codicia o ambición desmedidas.

**DOCUMENTACIÓN:** 1890 Seijas, J. *Barbarismos*, 18 || 1916-1918 Montesinos, P. "Venezolanismos i americanismos" *Gaceta Profesional* I, N° 12, 328.

**TESTIMONIOS:** 1939 Landaeta, F. *Rastrillo*, 121: Si no hubiera ladrones que inspiraran confianza, ninguno se dejaría acomodar un paquete chileno [...] le abren las agallas para que se zumbe y... cuando usted ha puesto sus billetes... lo dejan con los ojos en claro... || 1981 "Reagan abandona"... *La Torta*, N° 26, año 1, 1: Eso decían los galeños, que no tienen mayor diferencia a los de aquí en materia de agallas.

**AGALLÓN** *m Ú m en pl* Especie de inflamación o tumor que se presenta en los lados interiores del cuello y en los testículos.

**DOCUMENTACIÓN:** 1916 Montesinos, P. "Venezolanismos i americanismos" *Gaceta Profesional* N° 12, 329.

**TESTIMONIO:** 1823-1851 Núñez de Cáceres, P. *Memorias*, 141: Las referidas andanzas [epidemias] consisten a ocasiones en jaqueca y calentura, otras veces en dolores por todo el cuerpo, ya en vómitos, ya en inflamaciones de garganta que llaman agallones, sin que se sepa su causa ni su curación.

**AGALLOSO, A** *adj coloq Mér V:* AGALLUDO<sup>1</sup>.

**DOCUMENTACIÓN:** 1977 Márquez Carrero, A. *Apuntaciones críticas*, 65.

**AGALLUDO, A** *adj Ú t c s coloq* 1. Persona codiciosa y avara. 2. Persona tacaña, mezquina.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 558 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 24 || 1916-1918 Montesinos, P. "Venezolanismos i americanismos" *Gaceta Profesional* N° 12, 329 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 474 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 658 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del ható*, 20 || 1966 Vélez Boza, F. *El folklore en la alimentación*, 49 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 12 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 121.

**TESTIMONIO:** 1964 Uslar Pietri, A. *Estación de máscaras*, 73: Nos hemos visto muchas veces. —¿Dónde? —No te puedo decir porque lo averiguarías todo. Conténtate con tenerme aquí este momento. —Es muy poco. —No seas agalludo.

**TESTIMONIO ORAL:** 1972 —Ayer estaba yo de suerte en las carreras; pero quise ganar más y lo perdí todo. —Eso te pasa por agalludo.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 558 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 474 || 1977 Márquez Carrero, A. *Apuntaciones críticas*, 65.

**TESTIMONIOS ORALES:** 1970 Liéname el vaso siquiera, no sean tan agallúo. || 1980 El agallúo ése no me dejó ni una migajita de aguacate.

### EXPRESIONES:

**El agalludo come crudo** *refr* El que desea tener mucho, se apresura demasiado y no repara en la calidad de las cosas y en las consecuencias de sus actos.

**DOCUMENTACIÓN:** 1966 Vélez Boza, F. *El folklore en la alimentación*, 49 || 1969 Domínguez, L. A. "Algunos refranes populares" *El Universal*, 31 de agosto, 24 || 1977 Fraño Cordero, F. *Glosario*, 35.

**AGARRADERA** *f* 1. *coloq* Acción frecuente y prolongada de tocar o de acariciar a una persona. 2. *fig pocu* Reclutamiento o leva.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1916 Montesinos, P. "Venezolanismos i americanismos" *Gaceta Profesional* N° 12, 329.

**TESTIMONIO:** 1916 Montesinos, P. *Ibidem*: ¡Hasta cuándo agarradera! ¡Vaya con su agarradera a acariciar un cardón!

2. **TESTIMONIO:** 1978 Sambrano, N. "Algunos son sortarios"... *El Nacional*, 1º de febrero, C-18: ¿No sabes qué es la agarradera?: la recluta.

**AGARRAR** *tr* 1. Tomar, asir. 2. Tomar una dirección a pie o en vehículo. 3. Seguido de la preposición *a* y de un verbo en infinitivo, resolverse a empezar algo. 4. Recibir, los recipientes, en sí alguna cosa. 5. Recoger o juntar cosas. 6. *inf* Hallar, encontrar. 7. *inf* Sorprender a uno. 8. *inf* Prender, capturar, apresar. 9. *coloq* Escoger, seleccionar, decidirse por una situación, un turno, una guardia de trabajo.

1. **TESTIMONIO:** 1981 Mota, C. R. "Mal uso del operativo" *El Nacional*, 2 de junio, A-3: Por tanto yo no me explico cómo los encargados de hacer los anuncios para la prensa, con respecto a las campañas de resguardo social ya en Semana Santa, Navidad o con el asunto de los motorizados, no agarran primero el diccionario para percatarse sobre el buen uso de la palabra...

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1890 Seijas, J. *Barbarismos*, 18.

**TESTIMONIOS:** 1916-1918 Montesinos, P. "Venezolanismos i americanismos" *Gaceta Profesional*

N° 12, 330: El hombre ensilló el caballo i agarró para el río. || 1981 Matías Carrasco "Como no explican..." *El Nacional*, 28 de noviembre, A-6: Venía yo de hablar unas pistoladas en la Universidad Católica Andrés Bello y, tratando de eludir la acostumbrada tranca entre el distribuidor Baralt y el empalme de La Araña con la Francisco Fajardo agarré la vía de Coche.

3. **TESTIMONIO ORAL:** 1977 Cuando vio la policía agarró a correr.

4. **TESTIMONIO ORAL:** 1953 La tinaja no agarró suficiente agua.

5. **TESTIMONIO ORAL:** 1962 Agarraste muchas naranjas este año.

6. **TESTIMONIO ORAL:** 1959 Me agarró en la puerta.

7. **TESTIMONIO ORAL:** 1970 Lo agarré prevenido.

8. **TESTIMONIO ORAL:** 1980 No agarraron al ladrón.

9. **TESTIMONIO:** 1982 Carreño, G. "Pro y contra del aumento" *El Universal*, 13 de abril, 1-24: Aquí viene funcionando un turno que arranca a las diez de la noche [...]. Sin embargo, eso nos trae problemas porque no hay gente que quiera agarrar esa guardia.

### EXPRESIONES:

**Agárralo, que es pichón** *V: s v* PICHÓN.

**Agarrando aunque sea fallo** *loc verb inf* Se refiere al hecho de conformarse o resignarse a obtener cualquier beneficio por exiguo que sea.

**DOCUMENTACIÓN:** 1969 Gómez de Ivashkevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 440.

**TESTIMONIO:** 1959 *Dominguito*, 30 de mayo: Nosotros, sempiternos defensores del "tírame algo" o del "agarrando aunque sea fallo", consideramos que cuando a un campesino le dan un pedazo de tierra [...] la cosa no va mal.

**Agarrar cansiano** *loc verb inf And* Atrapar a alguien descuidado.

**TESTIMONIO ORAL:** 1960 "Te voy a agarrar cansiano", dicen las madres tachirenses cuando se les escapa el hijo que van a castigar.

**Agarrar (a alguien) con las manos en la masa** *V: s v* MANO.

**Agarrar el coroto** *V: s v* COROTO.

**Agarrar el toro por los cachos** *V:* s v TORO.

**Agarrar la mandarina** *V:* s v MANDARRIA.

**Agarrarle el gusto a la cosa** *V:* s v GUSTO.

**Agarrarlo la pelona** *V:* s v PELONA.

**Agarrar la wilson (a alguien)** *loc verb fig inf*  
*Or* Sorprender a alguien en el momento de delinquir y castigarlo.

**DOCUMENTACIÓN:** 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 108.

**Agarrarse de ese palo** *V:* s v PALO.

**Agarrarse una oreja y no alcanzar la otra**  
*V:* s v OREJA.

**Tener a Dios agarrado por la chiva** *V:* s v CHIVA.

**AGARRÓN** *m inf Carac Lar And* Riña a golpes o en forma verbal entre dos o más personas.

**DOCUMENTACIÓN:** 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 25 || 1916-1918 Montesinos, P. "Venezolanismos i americanismos" *Gaceta Profesional* I, Nº 12, 331 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 474 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 658 || 1957 Martínez, M. A. "Notas sobre la idea de alboroto", 33 || 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 113 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 85.

**TESTIMONIO:** 1970 Otero Silva, M. *Cuando quiero llorar no lloro*, 101: No andaba por las vecindades de la capilla, allí fue el agarrón, ningún pacifista que los aplacase...

**AGITE** *m inf Centr* 1. Inquietud, preocupación, aflicción. 2. Alteración del orden público por manifestaciones políticas o de otra naturaleza. 3. Movimiento, actividad, acción y efecto de agitar. 4. Prisa, apremio.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1977 Márquez Carrero, A. *Apuntaciones críticas*, 65.

**TESTIMONIO:** 1974 *El Gallo Pelón*, julio, Nº 770: Verá cómo se le quitan todos esos agites y se queda más tranquilita que Burelli Rivas, después que el gobierno le dio ese camburote de presidente de la Conferencia del Mar.

2. **TESTIMONIOS:** 1961 "¿?", *El Universal*, 18 de mayo, 52: ¿Esas guerrillas que organiza el gobierno cubano en los países americanos, a fin de intensificar el agite, tendiente a entregar otros países a la insaciable voracidad chinorrusa, serán de tipo antiintervencionista? || 1963 *La República*, 17 de agosto, 7: ...no tardaremos en tener completo el

registro de los cuatro millones de almas que se necesitan para que la gran jornada de fines de año corresponda a las estimaciones de los matemáticos y a las cuentas de los candidatos en movimiento. En movimiento [...] que no en agite, porque ya esta voz del idioma involucra explosividades extrañas al espíritu de coexistencia pacífica que debe campar en la guerra por el Coroto. || 1971 Noguera, C. *Historias de la calle Lincoln*, 26: Me hubiera gustado verte en el agite aquél cuando pasaron las armas aprovechando el Carnaval Turístico de Carúpano y usando aquella monstruosa peluca que compraste en Sabana Grande a pesar de mis protestas... || 1973 Azuaje, P. "Mentiras" *El Nacional*, 6 de febrero, C-1: También se encontró con que el niño Iván Alfredo Cordero fue abaleado, víctima inocente de los agites producidos precisamente por su arribo a la capital.

*Otros testimonios:* s XX + 4.

3. **TESTIMONIOS:** 1971 Noguera, C. *Historias de la calle Lincoln*, 247: —Ojalá que no. Pero todavía tenemos que darle la vuelta al cerro, me huele que con el agite te va a quedar como barriga de perro envenenado. || 1981 Vanegas, H. "Noviazgos y empates" *El Nacional*, 3 de octubre, A-6: Unos miran pasar a la mujer sin pararle mucho y otros, muy pocos, se emocionan, la siguen con los ojos y, si la ocasión es propicia, la saludan con un piropo que, como tal, debe ser zalamero y agradable y no una incalificable indecencia. Ésos que se perturban con el agite que forma el paso de la hembra son, regularmente, mayores de cuarenta años.

4. **TESTIMONIOS:** 1975 Otero Silva, M. "Romeo y Julieta" *Obra humorística*, 271: Criado: ¡Señora, ya están llegando los invitados! [...]. Por favor, vayan inmediatamente, no me dejen solo. Adeca máxima: Allá vamos, Casimiro, deja el agite. || 1981 Cirió *seud* "El viajero" *El Nacional*, 23 de septiembre, A-6: Sin agite, sin carrera / a un compromiso mayor / un saltico a Nueva York / se procuró Luis Herrera. / La ONU donde estuviera / como obligado orador, / lo vio con todo el rigor / que en el Caribe rechina / pasando por gironcina / el afer de El Salvador.

## AGUA

### EXPRESIONES:

**Agua arriba (abajo)** *loc nom* Expresión usada en la fijación de los límites de territorios, pueblos, fincas, etc.

**DOCUMENTACIÓN:** 1916-1918 Montesinos, P. "Venezolanismos i americanismos" *Gaceta Profesional* I, Nº 7, 180.

**Agua caliente raspa marrano** *refr* Lo desagradable hiere y acaba hasta con lo más fuerte.

**DOCUMENTACIÓN:** 1953 Erminy Arismendi, S. *Refranes*, 10 || 1966 Vélez Boza, F. *El folklore en la alimentación*, 24.

**Agua (de) cananga loc nom** Infusión de agua natural y de los rizomas de los helechos llamados cananga o calaguala que se usa con fines medicinales.

**DOCUMENTACIÓN:** 1916-1918 Montesinos, P. "Venezolanismos i americanismos" *Gaceta Profesional* I, Nº 7, 180 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 66.

**Agua de ceiba loc nom** Savia o zumo de esta planta; si el árbol es espinoso, se dice que quien la bebe se vuelve hidrópico; si el árbol es liso, se le atribuyen propiedades medicinales.

**DOCUMENTACIÓN:** 1648 Carvajal, F. J. de *Descubrimiento del río Apure*, 298.

**Agua de coco loc nom** Líquido del cual están llenos estos frutos.

**TESTIMONIO:** 1955 Gutiérrez Alfaro, P. y R. Archila *Obstetricia*, 496: Le hizo daño el agua de coco.

**Agua de guásimo loc nom** Infusión de agua natural y de la corteza del guásimo a la que se le atribuyen facultades medicinales.

**Agua de maíz loc nom** Agua en la cual se ha hervido el maíz.

**DOCUMENTACIÓN:** 1916-1918 Montesinos, P. "Venezolanismos i americanismos" *Gaceta Profesional* I, Nº 7, 178.

**TESTIMONIO:** 1977 Herrera Zubillaga, R. "Del buen humor criollo" *Diario de Carora*, 1º de febrero, 3: Después tenía que adquirir el pilón, cuyo valor oscilaba según la cantidad de cotejos que le cupieran, el cual venía con sus correspondientes manos, una de las cuales servía para matar el marrano que era engordado en el chiquero del solar, con el nepe, el agua de maíz y la comida de los puercos...

**Agua de mulas loc nom** And Guarapo de papelón aliñado con cortezas de frutas y especias.

**DOCUMENTACIÓN:** 1977 Fraño Cordero, F. *Glosario*, 43.

**Agua de pan quemado loc nom** Agua en la que se ha puesto en infusión un pedazo de pan tostado.

**DOCUMENTACIÓN:** 1916-1918 Montesinos, P. "Venezolanismos i americanismos" *Gaceta Profesional* I, Nº 7, 180.

**Agua de panela loc nom inf 1. V: AGUA-PANELA. 2. fig coloq** Trampa.

1. **TESTIMONIOS:** 1889 Laverde Amaya, I. *Viaje*, 63: Cuando por la mañana, después de desayunarnos, con agua de panela, continuamos el viaje, fuimos admirando la luz esplendorosa del sol... || 1955 Picón-Salas, M. *Los tratos de la noche*, 17: Suelta el mandador [el general Mateo Segovia]; se quita las polainas, las espuelas y el sombrero [...] mientras acude mi madre con el pocillo de café o el camazo de agua de panela.

2. **TESTIMONIO:** 1981 Vivas, J. "Democracia al gusto de todos" *El Nacional*, 28 de julio, A-5: ...sin que falte alguno por ahí, cual este jefe civil del cuento de Don Tulio, que nos tenga ya preparada el "agua e' panela", es decir, un buen tronco de espinas para que nos sentemos todos.

**Agua de papelón loc nom coloq V: GUARAPO<sup>1</sup>.**

**Agua Florida (de Florida) loc nom desus** Agua perfumada.

**DOCUMENTACIÓN:** 1915 Guerrero, E. C. *Diccionario filológico*, 25 || 1916-1918 Montesinos, P. "Venezolanismos i americanismos" *Gaceta Profesional* I, Nº 7, 180.

**TESTIMONIOS:** 1893 Picón-Febres, G. *Fidelía*, 97: Encerrada dentro de su alcoba y recostada en un sillón de vaqueta muy antiguo, Doña Nieves trataba de aliviarse, sorbiendo agua florida en un pañuelo, de un dolor de cabeza demasiado fuerte que ya se la partía en dos pedazos. || 1898 Cabrera Malo, R. *Mimí*, 52: ...había pegado [el general en su rancho] cromos de cigarrillos, etiquetas de agua de Florida... || 1943 Picón-Salas, M. *Viaje al amanecer*, 113: ¡Ya el Padre Jiménez se había puesto su roquete en la Sacristía! Empapa la frente en el pañuelo de agua florida con que las viejas de Mérida conjuran el frío matinal...

*Otros testimonios: s XIX + 3.*

**Agua muerta loc nom** Se dice de las aguas marinas que carecen de fosforecencia durante todo el año.

**DOCUMENTACIÓN:** 1963 Méndez Arocha, A. *La pesca en Margarita*, 211.

**Aguas blancas loc nom** Las limpias que se surten por el acueducto.

**TESTIMONIO:** 1983 "Vecinos de La Trinidad"... *El Universal*, 6 de junio, 2-28: ...para que [...] el INOS ordenara el arreglo de un bote de aguas blancas.



**Aguas negras** *loc nom* 1. Las usadas o de cloaca. 2. Aguas de color oscuro que caracterizan algunos ríos de la cuenca del Orinoco.

**Agua que no bebe sapo** *loc nom fig Or*  
 Expresión usada por bebedores para referirse al aguardiente de baja calidad.

**DOCUMENTACIÓN:** 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 18.

**Agua que se derrama, no se puede recoger**  
*refr* Se refiere a que cuando se pierde la honra públicamente, es difícil rehabilitarla.

**DOCUMENTACIÓN:** 1969 Domínguez, A. L. "Algunos refranes populares" *El Universal*, 31 de agosto, 24.

**Aguas rojas** *loc nom* Enfermedad que ataca al ganado vacuno.

**TESTIMONIO:** 1956 "Dominado el brote de *aguas rojas* que atacó al ganado de Aragua y Carabobo" *El Nacional*, 15 de marzo, 36: Fue dominado el brote de "Aguas Rojas" que afectó al ganado en las zonas de Carabobo y Aragua [...]. Hace seis meses [...] se presentó en los estados mencionados un brote de "Clostridium Hemolítico", mal llamado enfermedad de "Aguas Rojas", que se presenta con los siguientes síntomas: orina roja, fiebre, diarrea y desarticulación sin obediencia...

(Decir, hacer, saber algo) como *agua loc adv fig coloq obsc* Con toda perfección y claridad.

**Entrada de aguas** *V: s v* ENTRADA.

**Meter a uno el tiempo en agua** *V: s v* TIEMPO.

**Sacarle el agua al maguey** *loc verb fig vulg Fal* Orinar.

**Salida de aguas** *V: s v* SALIDA.

**Tirarse (zumbarse) al agua** *loc verb fig coloq* 1. Empezar un negocio, una empresa o una acción. 2. Hacer frente a un peligro con ánimo. 3. Casarse. 4. *desus* Manifestar las opiniones políticas que se mantenían reservadas.

1, 2, 3 y 4. **DOCUMENTACIÓN:** 1916-1918 Montesinos, P. "Venezolanismos i americanismos" *Gaceta Profesional* 1, Nº 7, 178.

1. **TESTIMONIOS:** *Ibidem:* Antonio no se tira al agua en esa empresa porque es mui tacaño. ||

1909-1940 Job Pim "Sobre mi candidatura" *Obras*, 775: A punto estuve de "tirarme al agua" / y permitir que ustedes procedieran, / pero antes quise ver cómo trabaja / el Presidente actual de Venezuela...

3. **TESTIMONIOS:** 1969 González León, A. *País portátil*, 131: ...seguramente andaba echándose tragos para despedirse, ya que esa noche se tiraba al agua, y nada. || 1971 *El Gallo Pelón*, Nº 728: La señorita Olegaria [...] se queja de la desfachatez de su novio [...] quien después de sostener amores con ella por espacio de 25 años, no muestra el menor interés de tirarse al agua.

**Volverse** (algo) *agua de bollos loc verb fig inf Tách* Desorganizarse o interrumpirse una fiesta, paseo, etc., por cualquier incidente.

**DOCUMENTACIÓN:** 1957 Martínez, M. A. "Notas sobre la idea de alboroto" *Arch Venez de Folklore* IV - V, Nº 5, 8.

**TESTIMONIO:** 1957 *Ibidem:* Estábamos muy bien; pero cuando empezaron a meter toda clase de gente, el bailecito se volvió agua e bollos.

**¡AGUA!** *interj coloq Or Centr* Expresa admiración o elogio.

## AGUACATE

### EXPRESIÓN:

**Aguacate cimarrón** *loc nom Mir Persea laevigata*. Árbol de unos 15 metros de alto que produce un fruto no comestible de 1 centímetro de diámetro.

## AGUACERO

### EXPRESIONES:

**Aguacero chicharrero** *loc nom Llan Centr* Primeras lluvias de la temporada, finales de abril y principios de mayo, que provocan la salida de las chicharras.

**Aguacero de verano** *loc nom* 1. Lluvia fuerte, inesperada y pasajera. 2. *fig* Se aplica a un sentimiento fuerte pero pasajero.

2. **TESTIMONIO:** 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 354: Antonio volvió a quedarse pensativo. Luego dijo: —No tengo nada que decirle, doctor. Por el camino que usted se eche, ya sabe que detrás voy yo. Pero se retiró, diciéndose mentalmente: "No me gusta ver a Santos en ese tono. Ojalá sean aguaceros de verano".

**Aguacero blanco** *loc nom Ú m en dim inf*  
 1. Lluvia menuda y persistente, frecuentemente acompañada de bruma o de neblina.  
 2. *fig* Se aplica a lo que persiste de manera fastidiosa y continuada.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 25 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 474 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 25.

**TESTIMONIOS:** 1916-1918 Cantar popular *cit* por P. Montesinos, "Venezolanismos i americanismos" *Gaceta Profesional* I, Nº 7, 180: Malhaya mi mala suertel / Malhaya la suerte mfa! / Viene el "aguacero blanco" / i mi cobija perdía! || 1934 Job Pim *Sal de Pim*, 15: Dos días de aguacero, / de aguacerito blanco / tan fastidioso como traicionero, / porque no es invierno, abierto, franco, / sino una lloviznita helada y fina / que hará que se constipe / el infeliz empleado de oficina / y lo atrape la gripe, / y sus ahorros gaste en aspirina. || 1960 García de la Concha "Cosas ya olvidadas en nuestros usos y costumbres" *El Universal*, 13 de octubre, 25: Prudencio dejó en la sombrerera los zapatos de goma y el paraguas, y no es nada, sino que va a ser "aguacerito blanco" porque está puesto hacia Petare. || 1961 Tamayo, F. *Los Llanos*, 22: ...las lluvias fueron [...] de ese tipo persistente y menudo que suelen denominar "aguacerito blanco", el cual dura largas horas y a veces hasta días.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 474.

**TESTIMONIOS:** 1886 *El Espectador* Nº 29, 16 de enero, *s/p*: Yo iba a hablar de otro aguacero que por lo largo, por lo menudo y por lo fastidioso puede llamarse también aguacero blanco [...]. Me refiero a los versos malos... || 1906 Urbaneja Achelpohl, L. M. "Flor de los campos" *El Criollismo en Venezuela* I, 120: Las madres se volvían mil ojos, las reprensiones llovían, como aguacerito blanco. || 1927 Parra, T. de la *Mamá Blanca*, 81: ...los días de primo Juancho se deslizaban bajo un modesto "aguacerito blanco" de contratiempo. Nunca escampaba. || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 287: [Dice Marisela a Santos Luzardo] Usted puede estar hablando dos horas seguidas, como un aguacerito blanco. —Gracias por el símil. No me has dicho fastidioso.

Otro testimonio: s XIX + 1.

**AGUAITACAMINO(S)** *m Nyctidromus albicollis*. Pequeña ave nocturna, de color pardo, pico corto rodeado de cerdas largas; se alimenta de insectos. Se llama así porque en el atardecer, se posa en los caminos y vuela al sentir al caminante o a otro animal. Su canto es un silbido muy triste.

**DOCUMENTACIÓN:** 1680 Tauste, F. F. de *Vocabulario chaima* I, 7 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 456 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 474 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 659 || 1945 Arraiz, A. *Tío Tigre y Tío Conejo*, 183 || 1960 Anduze, P. J. *Shailili-ko*, 373 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 20 || 1969 *BAVenez XXXVII*, Nº 121, 115 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 133 || 1970 Angarita Arvelo, R. "Barajar el tiro y otros venezolanismos" *El Universal*, 24 de junio, 1-A || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 55 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 26 || 1978 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 149 || 1979 Phelps, W. y R. Meyer *Aves*, 138.

**TESTIMONIOS:** 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 83: Del que seguían las bestias, sendero abierto por las pezuñas del ganado, se levantaban con silencioso vuelo las lechuzas y aguaitacamino, encandilados todavía por la claridad diurna... || 1934 Padrón, J. *La guaricha*, 129: Como estos cocuyos, caminan entre la oscuridad del sábado los hombres. Pero ya no es la luz del tabaco ni los faros del aguaitacamino los que les alumbran el gusano del cuerpo. || c1947 Torrealba, A. J. *Diario de un llanero* XI, 6: ...las Aguaitacamino cantaban para ambos lados del camino [...]. Juancho le dijo a su primo: oye cómo cantan las distintas especies de Aguaitacamino, parece que esas avecitas son de capricho en su canto o el que las oye es el caprichudo. || 1949 Monroy Pittaluga, F. *Cazorla*, 69: El aguaitacamino que de noche vuela ante las luces de los vehículos... || 1955 Otero Silva, M. *Casas muertas*, 159: El rucio se espantaba ante la huida verde de las lagartijas y ante el grito del aguaitacamino. || 1973 Abreu, J. V. *Toma mi lanza*, 23: Y las gallinas tratan de cantar como gallo, dormidas, y el cuchillo se cae al suelo con un sonido triste de sortija de compromiso. Y al fin se oye lejos, pero oye al Aguaitacamino que siempre trae un perdido hasta la casa.

Otros testimonios: s XX + 12.

### EXPRESIÓN:

**Ojos de aguaitacamino(s)** *loc nom fig coloq*  
 Ojos grandes.

**DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 133.

**TESTIMONIO:** 1962 Uslar Pietri, A. *Un retrato en la geografía*, 182: —Basso no es sino un poli-cía, ¿ofste? Un espía. Y odia a la gente decente. A mí nunca me ha gustado ese hombre. Con su cara grasienta, sus ojos de aguaitacamino, sus manitas.

**AGUAITADOR**, *A adj Útcs inf Or 1*. Se dice de la persona entrometida. 2. *fig* Se aplica a los lugares y a las cosas desde los cuales las personas espían a los demás.

1. **DOCUMENTACIÓN**: 1978 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 149.

2. **TESTIMONIO**: 1970 Otero Silva, M. *Cuando quiero llorar no lloro*, 70: Tampoco entiende Mi-caela, la cocinera, que refunfuña tras la romanilla aguaitadora.

**AGUAITAJE** *m* Acción de aguaitar.

**TESTIMONIO**: 1969 González León, A. *Pafs portátil*, 192: ...buscaron su casa como garita para hacer aguaitaje y disparar.

**AGUAITAR** *tr rur 1*. Mirar. 2. Esperar.

1. **DOCUMENTACIÓN**: 1890 Seijas, J. *Barbarismos*, 19 || 1916-1918 Montesinos, P. "Venezolanismos i americanismos" *Gaceta Profesional I*, N° 7, 182 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 5 || 1948 Armas Chitty, J. A. *Candil*, 107 || 1952 Pereira, P. *Rfo Tocuyo*, 312 || 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 107 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos" *BAVenez XXIV*, N° 89, 33 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 12 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras III*, 132.

**TESTIMONIOS**: 1785 Miranda, F. de *Archivo II*, 31: ...la arquitectura es muy buena, y así mismo las pinturas y baxos relieves —la sala de los Gigantes, la de Psiche [...] y la de los Caballos se distinguen particularmente— un quadro en que Jupiter en figura de Drago, está gozando a Olimpia muger de Phillippe de Macedonia, quando este la aguaita por la grieta de una puerta. || 1860 Mendoza, D. "Palmarote en Apure" *Antol de costumbr*, 164: —Así que ¿persiste usted en el error de que nos perjudica el roce con los extranjeris? [...] —Hombre, yo no niego que nos han traído... así, algunas cosas, verbo y gracia, el Vapors, rrr y izas! ya está usted en el Cuzco del mundo. La Cabuya esa que lleva los papeles a Caracas: que se cansa usted, amigo de aguaitar cuándo pasa el papel, y la tal cabuya muda, como una sogá tendía: y me han asiguroao que el papel va, y yo lo creo, porque constestan de allá. || 1899 Picón-Febrés, G. *El sargento Felipe*, 25: —Y la verdá es que los godos —arrimó uno con mucho golpeteo— como que no han de estarse quietos... Yo no me canso de aguaitarlos, pa ver si los apaño en alguna picardía... || 1912 Pocaterrea, J. R. *Vidas oscuras*, 7: ...Juan García porfiaba: —Fíjese bien; aguáitele la cobija que carga lo colorao pa fuera; ¿no está viendo el caballo zaino barrigón? || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra*

*nuestra*, 163: Mientras tanto el hijo de José Mercedes cogía los dos primeros versos y completaba la estrofa con otros de su cosecha: A mí no me importan pollos, / por si acaso las gallinas: / Aguáiten que es patarucu, / Aguáiten como se eriza. || 1921 Díaz Rodríguez, M. *Peregrina*, 97: —¡Guá! —dijo uno de ellos, de modo que Peregrina lo oyese y con ese instinto perverso, a veces tan cruel, de la infancia: —Aguaiten a Peregrina como no puee corré nafta. ¿Qué tendrá ésa?... || 1927 Parra, Teresa de la *Mamá Blanca*, 111: Vicente decía como en el magnífico siglo XVI: Ansin en lugar de así; truje en lugar de traje; aguaitar en lugar de mirar; mesmo por mismo; endilgar por encaminar; decía esguazar, decía agora... su español, en una palabra, era del Siglo de Oro. || 1934 Gallegos, R. *Can-taclaro*, 13: —Yo a nadie le ando diciendo quién fue mi abuelo cuando no me dan motivo, mas para que otra vuelta no se equivoquen conmigo, aquí les voy a dejar mi apelativo: Yo soy José Antonio Pérez. Asina, pata en el suelo y arriando ganao, como me aguaitan... || 1938 Domínguez, A. S. *La mojiganga*, 105: —Siéntanle el perfume a este tabaco. Yo solito lo tengo... pa vender. A tres lochas el cuarto... Oiga Silverito, ¡no se duerma!... Atiéndale a la gente... Aguáiten: ¿quién paga este servicio?... Silverito, cómo avispa, cómo avispa. —Bruno se dirigía a un zagaletón que le servía de dependiente. || 1944 Arraiz, A. *Dámaso Velázquez*, 92: —Para que los humores corran por todo el cuerpo como el aceite; es necesario que el cristiano tenga sol, aire libre y una montaña alta de donde aguaiten un buen pedazo de cielo con su mar. || 1953 Prato, F. *Mi coronel*, 13: —Sigamos, niña ama —insinuó el chico, regresando también de su atalaya— pues si don José nos aguaita desde la quesera, buena la ponemos. || 1956 Pocaterrea, J. R. "El patriarcado" *Cuentos grotescos II*, 279: Yo me estaba cinchando cuando los aguaité: la lleva alante, en la silla. Balbino va atrás en el zaño mocho. || 1971 Oropeza, J. N. "La muerte se mueve con la tierra encima" *El cuento venezolano*, 477: ...de qué sirve que aguaités el Boconó por todos los ojos hasta abajo.

Otros testimonios: s XX + 43.

2. **TESTIMONIO**: 1977 Tapia, J. L. *Tierra de marqueses*, 160: Tenía una esposa muy linda, que dejó sola aquí y la mujercita merideña lo esperó tranquila largo tiempo, raro en una mujer que ya había tenido macho, pero así fue. Lo aguaitó como cinco años solitaria en su caserón.

**AGUAJE** *m inf* Alarde o jactancia de lo que no se es o no se tiene.

**DOCUMENTACIÓN**: 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 33 || 1968 Villalobos Villasmil, L.

*Voc pop de mi tierra del sol*, 14 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* II, 33 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 56 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 26.

**TESTIMONIOS:** 1939 Landaeta, F. *Rastrillo*, 16: ...ese policiazo de Lucerito fue un aguaje, pendejo... Lo sueltan y sale [...] pa venf mañana a denunciá a otro... || 1963 "Pérez Alfonzo será Ministro de Hidráulica" *La Pava Macha*, N° 32, 7: —Que el Ministro de Hidráulica prestará especial atención a los canales, sobre todo al Canal 5, es puro aguaje. || 1980 Izaguirre, R. "Siguen los restrenos" *El Nacional*, 15 de julio, C-21: ...es todo el "Festival Disney" que se anuncia con grandes agujajes en, al menos, siete salas importantes...

**AGUAJERO, A** *adj inf* Se dice del que alardea o presume de lo que no es o de lo que no tiene.

**DOCUMENTACIÓN:** 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 33 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 20 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* II, 214 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 56 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 26.

**TESTIMONIOS:** 1966 Vélez Boza, F. *El folklore en la alimentación*, 24: Tú sí eres aguajero. || 1969 González León, A. *País portátil*, 111: Después llegaba hasta la mesa, muy digno, aguajero, se sentaba y revisaba papeles... || 1972 Herrera Luque, F. *Boves*, 318: El taita Cordillera ha sido siempre muy aguajero; pero es pura bulla, aparte de hablar.pendejadas, no llega a ninguna parte. || 1980 Arismendi Melchert, A. T. "Invitación" *El Nacional*, 22 de mayo, A-4: Podrá ir el que quiera menos los que se las echan de decentes —por aguajeros— y los que son decentes, por aguafiestas.

**AGUAMALA** *f* Invertebrado de la clase de los Cnidarios que vive en aguas tropicales. Sus tejidos, gelatinosos y transparentes, en ciertas especies son blanquecinos y en otras son de variados colores en los que predominan el rosado y el morado. Algunas son urticantes.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 475 || 1948 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* I, 249.

**TESTIMONIOS:** 1948 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* I, 83: ¡"Mardita" sea la lechicha / y el sacristán de "Cuagua" / ¡"Mardita" sea Celedonio / cuando caló el aguamala! || 1962 "Millones de corpúsculos de la urticante *aguamala* invaden aguas del puerto" *El Nacional*, 2 de noviembre, 24: Una invasión de "aguamala" cubre buena parte de las aguas que orillean este primer

puerto... || 1976 Almosny, P. G. "La gozadera" *El Nacional*, 23 de abril, C-1: ...a Jacinto lo picaron unas aguamalas y en cuanto a Caralampio, tenía toda la cara amoratada... || 1982 "Proliferación de medusas al norte de la isla de Margarita" *El Nacional*, 25 de noviembre, D-17: Varias personas han sufrido quemaduras [...] y han llegado a la conclusión que se debe a la gran cantidad de "aguas malas"...

*Otro testimonio:* s XX + 1.

**AGUAMIEL** *f* *And Llan Suc V: GUA-RAPO*<sup>1</sup>.

**DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 25 || 1916-1918 Montesinos, P. "Venezolanismos i americanismos" *Gaceta Profesional* I, N° 12, 332-333 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 6 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 20 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* II, 12 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 53 || 1977 Fraño Cordero, F. *Glosario*, 43.

**TESTIMONIOS:** 1938 Prato, L. F. *Mi coronel*, 18: ...y, por lo visto, ni an siquiera noj darán tantica aguamiel con masa cocida, d'esa que aquí yaman jayaquita... || 1969 Armas Alfonzo, A. *Cien máuseres, ninguna muerte y una sola amapola*, 93-94: Endulzaba el café escaso con aguamiel, que guardaba en taparas con tapón de tusa...

*Otros testimonios:* s XX + 2.

**AGUANTADO, A** 1. *pp* de AGUANTAR<sup>1</sup>. *Útc adj coloq.* 2. *pp* de AGUANTAR<sup>2</sup>. *Útc adj jerg delinc.* 3. *pp* de AGUANTAR<sup>3</sup>. *Útc adj coloq.*

1. **TESTIMONIO ORAL:** 1976 Le tengo aguantados los libros a Juan porque no encuentra puesto.

2. **TESTIMONIO ORAL:** 1978 No se sabe quién tiene aguantado lo que robaron.

3. **TESTIMONIO ORAL:** 1979 Íbamos juntos, pero él se quedó aguantado cuando vio que venfan sus vecinos.

**AGUANTADOR, A** *m/f* 1. Persona que soporta con paciencia los contratiempos e inconvenientes. 2. *jerg delinc* Persona que compra objetos robados para venderlos posteriormente.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1916-1918 Montesinos, P. "Venezolanismos i americanismos" *Gaceta Profesional* I, N° 12, 333.

**TESTIMONIO:** 1970 Otero Silva, M. *Cuando quiero llorar no lloro*, 111: Don Santiago era un gallego afable y servicial, aguantador discreto como no hay otro.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1967 Alonso, M. R. *Sobre el español*, 44.

**TESTIMONIOS:** 1961 Hurtado Medina, D. "¿No quiere ser robado? Siga las instrucciones" *El Nacional*, 19 de marzo, *Suplemento*, 6: Agrega el funcionario [Sánchez Borrego] que otra causa [de los delitos] la constituye el numeroso grupo de los "aguantadores", o sea las personas que se dedican a comprar objetos robados. Entre esos "aguantadores" los hay que se especializan en comprar sólo determinados artículos. || 1965 Carías, G. "El crimen de la quinta Coromoto" *El Nacional*, 23 de julio, D-12: La amiga de Burguillos ha sido identificada como Ana María Espinoza, reseñada como "cómplice de ladrones y viciosos", varias veces interrogada, bajo sospecha de ser "aguantadora" de joyas robadas.

**AGUANTAR** 1. *tr coloq* Sostener momentáneamente algo. 2. *tr jerg delinc* Guardar objetos robados. 3. *prnl coloq* Detenerse, esperarse.

1. **TESTIMONIO ORAL:** 1977 Aguánteme este paquete mientras pago.

2. **TESTIMONIO ORAL:** 1980 Se lo llevan preso porque aguanta la mercancía de los tipos de la otra cuadra.

3. **TESTIMONIOS ORALES:** 1978 Aguántate para que hablemos un poquito. || 1983 Venía corriendo en el carro; si se hubiera aguantado no lo hubiera herido.

**AGUAPANELA** *f And* Bebida preparada con agua, panela y limón.

**TESTIMONIO ORAL:** 1977 Dame un vaso de aguapanela.

**AGUARAPADO** *adj* Se dice de los ojos y del café de color marrón claro, como el guarapo.

**DOCUMENTACIÓN:** 1916-1918 Montesinos, P. "Venezolanismos i americanismos" *Gaceta Profesional* II, N° 1, 3 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 45 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 659 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 20 || 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 21 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 56 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 26.

**TESTIMONIOS:** 1919 Gallegos, R. "Los Mengánz" *La rebelión y otros cuentos*, 176: —Ya ellas no toman té. Ahora lo que toman es café. Como antes: su cafecito aguarapado. || 1972 Casanova, R. V. *Candelas en la niebla*, 131: Yo sí tenía mis sospechas, que un hombre con la estampa suya, flaco, más bien bajito, ojos aguarapados, pelo desteñido, poco promete...

Otros testimonios: s XX + 5.

## AGUARSE

### EXPRESIONES:

**Aguar(se) la boca** (a alguien) *V: s v BOCA.*

**Aguar(se) el guarapo** (a alguien) *V: s v GUARAPO.*

**Aguar(se) el ojo** (a alguien) *V: s v OJO.*

**AGUAZÓN** *f* Exceso, abundancia de agua.

**TESTIMONIO:** 1935 Uslar Pietri, A. "La Iluvia" *Obras selectas*, 492: —Y se rompió la represa... y ha venido la corriente [...] y se llevó la hacienda de tío sapo [...] y ahora tía hormiga metida en esa aguzón.

**AGÜEITAR** *tr rúst V: AGUAITAR*<sup>1</sup>.

**DOCUMENTACIÓN:** 1890 Seijas, J. *Barbarismos*, 19.

**TESTIMONIOS:** 1943 Oxford-López, E. *Cé-lulas nuestras*, 15: —No se caliente cuñao. —No es que me caliente: es que cualquiera se imagina que tú solo eres el que está cogiendo oro. —Agüeite, don Antonio, este otro "rolo". || 1951 González Eiris, J. "La puntada" *El cuento venezolano*, 237: Hace tiempo [pensaba Juvenal] que no agüeitaba a Gervasio Rostro. Desde que le curé el pasmo de una cortada en el pie.

**AGUINALDA** *f Fal V: AGUINALDO.*

**DOCUMENTACIÓN:** 1949 Olivares Figueroa, R. *Diversiones pascuales*, 30.

**AGUINALDERO, A** *m/f* Persona que canta aguinaldos.

**DOCUMENTACIÓN:** 1948 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* I, 249.

**TESTIMONIOS:** 1906 Urbaneja Achelpohl, L. M. "El rodal de las higueras" *El Criollismo en Venezuela* I, 95: ...la bullidora alegría de las comparsas de aguinalderos había enmudecido junto con sus furrucos y guitarras. || 1949 Olivares Fi-

gueroa, R. *Diversiones pascuales*, 30: Antes de entrar a fondo en sus peticiones, coloreadas por la galantería y el humorismo, los "aguinalderos", pues así se les denomina, suelen, como se hacía en la oratoria clásica, predisponer el ánimo a su favor, con finos saludos y lisonjas: asegurando la veracidad de sus afectos... || 1954 Acosta Saignes, M. "Transculturación de Sabaneta" *El Nacional*, 14 de enero, 4: Los grupos de "aguinalderos", que cantan de casa en casa aguinaldos, durante toda la Noche Buena, suelen llevar un farol, con paredes de papel de color. || 1966 "Reglamentará la Iglesia las misas de aguinaldos" *El Nacional*, 24 de diciembre, C-3: Las autoridades eclesiásticas estudian en la actualidad una reglamentación de las misas de aguinaldo en escala nacional, y hay algunos sacerdotes que se pronuncian por la eliminación de esta festividad, en vista de los desórdenes protagonizados por ciertos grupos de aguinalderos. || 1978 Caremis "La Navidad criolla" *El Nacional*, 24 de diciembre, C-3: ...ese gran trabajo de cordialidad, acercamiento y afinidad, hoy tan vigente y notablemente desbordado en todo el país, que consiste en formar los conjuntos de aguinalderos, gaitas y parrandas, bajo el imperio de la música criolla.

Otros testimonios: s XX + 4.

**AGUINALDO** *m* Canción de Navidad con ritmo vivaz de 3 x 4 que se acompaña generalmente con cuatro, maracas y furrucos.

**DOCUMENTACIÓN:** 1885 Villalobos, M. M. *Humoradas filológicas*, 98 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 6 || 1931 Job Pim *Enciclopedia sigui s v* || 1941 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 659 || 1949 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano*, 30 || 1954 Aretz, I. "El canto popular" *BIF* I, Nº 3, 43-51 || 1958 Calcaño, J. A. *La ciudad y su música*, 341 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 21 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* IV, 63 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 56 || 1977 Márquez Carrero, A. *Apuntaciones críticas*, 65.

**TESTIMONIOS:** 1815 *Causas de Infidencia* II, 249: Preguntando qué canciones se cantaron, dirigidas a qué, qué bailes hubo, lícitos o ilícitos con qué objeto fué esta diversión, si oyó alguna expresión o cantares contrarios al gobierno del Rey, que lo expresase con toda claridad. Dijo: que sólo en el tiempo de su mansión oyó cantos aguinaldos. || 1890 Rojas, A. *Leyendas históricas*, 80: Nada más curioso en las pasadas épocas de esta capital, Santiago de León de Caracas, que las numerosas fiestas religiosas, que, durante el año, tenían divertidos a sus moradores. Con fiestas y octavarios comenzaba enero, y con fiestas y aguinaldos remataba diciembre, sin que hubiera tiempo al des-

canso... || 1920 Pocaterria, J. R. *La casa de los Ábila*, 341: Pero la ráfaga, desembarcada de algún navío procedente de puertos infectados por la podredumbre de los campamentos europeos, o sencillamente transmitida por un pasajero cualquiera, arrojó el litoral, trepó la cuesta de Guaracarumbo y antes que "los aguinaldos" al compás de furrucos en las madrugadas parroquiales despertaran el pobre júbilo entre los pobres. || 1925 Gallegos, R. *La trepadora*, 38: Le encontraba más devoto sabor a la que se celebraba por Nochebuena, en la iglesia pequeñita y humilde de Cantarrana, con aguinaldos cantados por muchachas pueblerinas al son del furrucos y de las maracas criollas. || 1936 Larralde, T. *Guatara*, 73: La misa felizmente no fue muy larga, sin embargo no te niego dos o tres cabeceadas, y al fin el gustazo enorme de oír cantar aguinaldos. || 1946 Sojo, J. P. "La Navidad en Venezuela" *El Nacional*, 11 de diciembre, 9: En los Llanos cantan aguinaldos en acompañamiento de furrucos, tambores, y pitos. || 1948 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* II, 105: Aquí estamos todos / los madrugadores / cantando aguinaldos / como ruiseñores. || 1953 Usler Pietri, A. "Lo que dicen los aguinaldos" *El Nacional*, 19 de diciembre, 4: Ha llegado el tiempo de cantar aguinaldos. En las misas de madrugada, ante el pesebre que repite la siempre enternecedora escena de Belén, al son del furrucos, se entonan las breves coplas alegres que celebran el gran acontecimiento de la cristiandad. || 1959 "Aguinaldos del siglo pasado hoy en la Escuela de Música" [titular] *El Nacional*, 22 de diciembre, 36. || 1966 Domínguez, L. A. *Conozcamos nuestro folklore*, 26: Desfiles por las calles: cantores de aguinaldos al son de la tambora, el cuatro, el furrucos, el violín y las maracas, de casa en casa... || 1969 Hernández López, R. "Nuestro tradicional aguinaldo" *El Nacional*, 9 de diciembre, A-12: En diversas oportunidades hemos expresado que el aguinaldo o villancico venezolano, es una de las manifestaciones más puras, propias y características de nuestra música del pasado. || 1974 "Décimo octavo festival de aguinaldos de Oriente" [titular] *El Nacional*, 19 de diciembre, D-4.

Otros testimonios: s XX = 27.

### EXPRESIÓN:

**Misa de aguinaldos** *V:* s v MISA.

### AGUJERO

#### EXPRESIÓN:

**Abrir un agujero para tapar otro** *loc verb fig coloq* Pagar una deuda vieja contrayendo una nueva.

**DOCUMENTACIÓN:** 1916-1918 Montesinos, P. "Venezolanismos i americanismos" *Gaceta Profesional* I, Nº 9, 232.

**TESTIMONIO:** 1916-1918 Montesinos, P. *Ibidem*: Hai quienes viven abriendo agujeros para tapar agujeros, o sea, entrapando aquí para desentrapar allí.

**AGUTÍ** *m* *Dasyprocta aguti*. *V*: acure de monte *s v* ACURE.

**IAH!**

**EXPRESIONES:**

**iAh baile!** *V*: *s v* BAILE.

**iAh caracha!** *V*: *s v* CARACHA.

**iAh malhaya!** *V*: *s v* MALHAYA.

**iAh mecha!** *V*: *s v* MECHA.

**iAh mundo!** *V*: *s v* MUNDO.

**iAh rigor!** *V*: *s v* RIGOR.

**iAh valse!** *V*: *s v* VALSE.

**¿AH?** *interj coloq* 1. Se usa para responder a una llamada. 2. Se usa para pedir una aclaración de algo que no se ha entendido bien o reclamar una respuesta.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 11.

2. **TESTIMONIOS:** 1927 Parra, T. de la *Mamá Blanca*, 113: Nosotros lo asaltábamos [a Vicente Cochocho] a preguntas. Casi todas tenían una partícula interrogativa: "¿Ah?", sobre la cual apoyábamos toda la fuerza de nuestra curiosidad y que cambiaba de lugar según la frase: —¿Por qué hay guayabas verdes y guayabas amarillas, Vicente, ¿ah? —¿Por qué las culebras pican ¿ah?, Vicente, y las anguilas no? —¿Por qué los gallos saben pelear, Vicente, ¿ah?, y no saben poner huevos como las gallinas? || 1938 Meneses, G. *Campeones*, 40: Se quedaron en silencio mirándose las caras [...]. — ¡Bueno! ¡qué cará! Vamos a comer. ¡Va fuerte, vale Luciano! Se gana más que con las maletas ¿ah, mi hermano? [...] — ¡Mi hermano! ¡Si resultado bueno! ¿ah? ¡Si llevo a ser bueno! ¿ah? ¡A ganar plata, negro, gran cará! || 1978 Nazoa, Aquiles "Hogar dulce hogar" *Teatro* II, vol 1, 41: Ella (resentida): Sí hombre. Yo sé que en esta casa la única que no puede hablar soy yo: Toribio: ¿Ah? ¿No puedes hablar? ¡Ah pues! ¡Dígame si pudieras!

Otros testimonios: *s* XX = 2.

**AHÍ** *adv coloq* No muy bien, regular. Se usa como respuesta al saludo.

**DOCUMENTACIÓN:** 1969 Gómez de Ivash-evsky, A. *Lenguaje coloquial*, 183.

**TESTIMONIOS:** 1938 Arraíz, A. *Puros hombres*, 69: —¿Cómo está, capitán? ¿Cómo le va yendo? —Ahí, bien. ¿Y tú cómo estás, Julio? || 1964 Uslar Pietri, A. *Estación de máscaras*, 168: —¿Cómo está la cosa? —Ahí, ¿Y tú? —Bien por lo conforme. || 1968 Massiani, F. *Piedra de mar*, 32: Julia con la cabeza rota y José con una pierna enyesada. Lo visito en el hospital. Le digo: —¿Qué hubo, viejo? Y José, me responde: —Ahí...

**EXPRESIÓN:**

**iAhí está!** *loc interj coloq* Exclamación de triunfo que significa que se tiene razón en lo dicho.

**TESTIMONIOS ORALES:** 1950 —¿Lo encontraste? —No. —Ahí tá. Yo te lo dije: que ibas a perder tu viaje. || 1981 —¿Cómo saliste en los exámenes? —Mal; me las rasparon todas. —Ahí tá. Yo te lo advertí: que eso te pasaría si no te fajabas a estudiar.

**AHORITA, AHORITICA** *adv coloq* En este mismo momento, ya.

**DOCUMENTACIÓN:** 1858 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, 4 de diciembre, Nº 120, 3 || 1916-1918 Montesinos, P. "Venezolanismos i americanismos" *Gaceta Profesional* II, Nº 2, 44 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 476 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 660 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 27.

**TESTIMONIOS:** 1896 Peraza, C. *Los piratas de la sabana*, 226: —Los pleitos no se arreglan de noche —le objetó Peza—. Venga mañana y hablaremos. —Es que llegué ahorita y quisiera irme de madrugada. || 1913 Pocaterra, J. R. *Vidas oscuras*, 20: ...dos veces mandé a Chamizas para que les gritara y vinieran después que ustedes se fueran, y ahorita [...] fue que me hicieron caso. || 1934 Meneses, G. *Canción de negros*, 29: Ahorita va a llegar. Hay que calentarle la comida... || 1951 González Eiris, J. "La puntada" *El cuento venezolano*, 238: Ya tengo cinco días con esta puntada. Ahoritica no la siento tan fuerte. || 1963 "Interviu presidencial" *La Pava Macha* Nº 38, 9 de agosto, 2: Yo prefiero una cerveza / porque con esta levita / yo no estoy ahorita, ahorita / para preguntas como ésa. || 1978 Brett Martínez, A. *Suriqui-*

*va mar afuera*, 15: Ahorita hay grandes líos en los tribunales por las concesiones.

Otros testimonios: s XX + 8.

**AHORRISTA** *m/f* El que tiene una cuenta de ahorros en un banco.

**DOCUMENTACIÓN:** 1967 Alonso, M. R. *Sobre el español*, 47.

**TESTIMONIOS:** 1963 "Acciones para obreros y pequeños ahorristas" [titular] *El Nacional*, 19 de marzo, 30 || 1983 Capriles M., G. "¿Ahorros garantizados?" *El Universal*, 3 de febrero, 2-38: ¿Un 47 por ciento de las acciones del BTV no eran de la Nación y sus ahorristas llevan dos meses sin saber en qué tusero están bailando?

**AINDIADO, A** *adj* Que tiene el color, las facciones u otra característica física propia de los indios.

**DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 457 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 26 || 1916-1918 Montesinos, P. "Venezolanismos i americanismos" *Gaceta Profesional* II, Nº 2, 45 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bato español* II, 476 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 660 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del bato*, 21 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 56.

**TESTIMONIO:** 1970 Otero Silva, M. *Cuando quiero llorar no lloro*, 79: Crisanto Guánchez era entonces un mulato aindiado, de nariz perfilada como los blancos.

## AIRE

### EXPRESIÓN:

**Aire acondicionado** *loc nom* Sistema eléctrico de refrigeración de aire.

**TESTIMONIOS ORALES:** 1982 Apaga el aire acondicionado, por favor. || En esta oficina hay que instalar aire acondicionado porque es muy calurosa. || Esta tienda se especializa en aire acondicionado para automóviles.

**AJÍ** *m* 1. *Capsicum sp.* Planta de muchas variedades que produce frutos carnosos de diferentes formas y colores. 2. Fruto de esta planta que se usa para condimentar, y que, según las variedades, puede ser dulce o picante. 3. *Lar And V:* AJICERO<sup>1</sup>.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 5 || 1926 Pittier, H. *Ma-*

*nual de plantas*, 98 || 1929 Alvarado, L. *Datos etnográficos*, 76 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del bato*, 21 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 315 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 18.

**TESTIMONIOS:** 1535 Fernández de Oviedo, G. *Historia general de las Indias*, I, lib 7, cap VI, 235: Ají es una planta muy conocida e usada en todas las partes destas Indias, islas e Tierra Firme, e provechosa e necesaria, porque es caliente e da muy buen gusto e apetito con los otros manjares. || 1890 Romero García, M. V. *Peonía*, 156: Dejé el dure en que estaba sentado y me fui a ver la "huerta", que eran cuatro matas de cebolla, una de ají, otra de perejil, otra de culantro... || 1908 Picón-Febres, G. *Un caudillo de parroquia*, 6: Había también allí hasta mil matas de algodón [...] cebollas de cabeza y cebollines, ajíes... || 1976 Wagner, E. W. "Abolir el colonialismo interno que se practica contra nuestras comunidades indígenas" *El Nacional*, 15 de julio, C-22: Las principales plantas alimenticias que domesticaron los indígenas americanos [...] son: el maíz, el apio, cacao, ají dulce y picante o chile... || 1979 Polo, J. M. "Mr. Ají" *El Nacional*, 11 de mayo, C-3: El ají, matas de ají, las sembrábamos a la orilla de la cerca...

Otros testimonios: s XVI + 1; s XX + 1.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1648 Carvajal, F. J. de *Descubrimiento del río Apure*, 293 || 1884 Academia Venezolana *Cédulas*, 60 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 404-405 || 1916-1918 Montesinos, P. "Venezolanismos i americanismos" *Gaceta Profesional* II, Nº 2, 47-48 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 5 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 98 || 1929 Alvarado, L. *Datos etnográficos*, 76 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* IV, 115.

**TESTIMONIOS:** 1535 Fernández de Oviedo, G. *Historia general de las Indias* I, lib 7º, cap VI, 235: La flor del ají es blanca y pequeña; no huele, pero el fruto es a la vista en diferentes maneras e proporciones, y en efecto, todo ají quema mucho, como la pimienta, e alguno dello más. || 1581 Aguado, F. P. de *Historia de Venezuela* I, 205: [Los soldados] pusieron su olla a cozer con la cabeza y manos y pies y una parte del cuerpo, de cuyo caldo o brodio habian estos carives soldados hecho ya sus migadas sopas con ají... || 1627 Simón, F. P. *Noticias historiales* II, 247-248: A los pretendientes a sacerdotes les hacían "ayunar con tal abstinencia que no comían de día más que una bien tasada porción de mazamorra... ni ají"... || 1950-1759 Caulín, F. A. *Historia de la Nueva Andalucía*, 314-a: Para ele-



gir caudillos o capitanes usa esta nación de unas pruebas y ceremonias tan crueles, como son: después de un largo ayuno, darles una totuma o tazón de ajíes o pimientos fortísimos desleídos, y esto beben sin la menor demostración de sentimiento a su ardenta y acrimonia. || 1882 Blanco, E. *Zárate*, 26: — ¡Aguila iagua, se me abrasan las entrañas! Pero sus endurecidos cancerberos [...] no hacían ni caso de semejantes lamentaciones [...] y se reían de ellas y se burlaban de las grotescas convulsiones que acometían a aquel desventurado, aplaudiendo la gracia del negrillo de haberle dado una empanada recargada de ajíes. || 1911 Gallegos, R. "Los aventureros" *Cuentos completos*, 108: Pare el golpe, compañero —le grita uno a Matías [...] —¿Qué pasa? —Que han echao ají. || 1920 Febres Cordero, T. *Décadas I*, 12: Usaban [los indios de Mérida] por condimento el ají... || 1943 Arraiz, A. *Dámaso Velázquez*, 52: El cesto rebosa de colores: [...] naranjas, to-pochos, mangos, pimientos, moradas berenjenas, amarillos ajíes... || 1955 "Maichak" *Tricolor*, año VII, Nº 73, 24: ...Maichak huyó, y ya entre la selva, partió un pedazo de casabe y cortó por la mitad un ají [...]. Más adelante dejó otro pedazo de casabe y medio ají más sobre otra mata. || 1979 Polo, J. M. "Mr. Ají" *El Nacional*, 11 de mayo, C-3: [Dice Manuel Ángel Peña] —Molemos el ají —contesta— le ponemos ajo, le agregamos diablito. El diablito es de la mata de cocuy...

Otros testimonios: s XVI + 4; s XVII + 1; s XX + 7.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 26 || 1954 Cardona, M. "Cocina y dulcería" *BIF*, vol I, Nº 6, 1.

**TESTIMONIOS:** 1893 Picón-Febres, G. *Fidella*, 224: ...el ancho frasco del ají, hendidido hasta los bordes de coliflores y pepinos, de frutas de cocuiza y zanahorias, de lechugas y tallos de repollo, de hojas de culantro y perejil, iba y venía a cada instante [...] de las manos de ña Victoria a las de Juan. || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 482: Aquí se moja con ají desde la arepa hasta la sopa más preparada... || 1979 Polo, J. M. "Mr. Ají" *El Nacional*, 11 de mayo, C-3: El local está decorado de frascos que llevan esta etiqueta: Ají El Betijoqueño, producto natural. También dice los ingredientes que lleva...: —Molemos el ají —contesta— le ponemos ajo, le agregamos diablito... El diablito es de la mata de cocuy... Eso se pasa por agua tibia y se envinagra [...]. Eso se tiene allí quince días, y lo sacamos... Bueno le echamos eso, le ponemos maguey [...] le añadimos orégano [...]. Que en mi casa hacen un ají

mejor que éste, yo no digo que no [...]. Prepara ajíes en vinagre y ají en leche...

Otros testimonios: s XIX + 1; s XX + 1.

### EXPRESIONES:

**Ají caribe** *loc nom Capsicum frutescens L.* Planta y su fruto alargado, amarillo, muy picante.

**DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 5-6 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 98 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 19 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 169.

**TESTIMONIOS:** 1581 Aguado, F. P. de *Historia de Venezuela I*, 516: Recojida la jente, de los heridos no peligro ninguno, mas de causarles gran dolor en todo el cuerpo las heridas a causa de estar las flechas untadas con aji carive. || 1590 Acosta, J. de *Historia natural y moral de las Indias I*, IV, c. 17, *cit por* Lisandro Alvarado en *Glosario de voces indígenas*: Hay ají de diversos colores: verde, colorado y amarillo: hay uno bravo que llaman caribe, que pica y muerde reciamente.

**TESTIMONIOS ORALES:** 1943 Te traje estos ajíes caribes para que sepas lo que es picante. || 1954 Échale ají caribe a las caraotas.

**Ají corito** *loc nom Fal Lar And V:* ají chirel.

**Ají chirel (chirere)** *loc nom Fal Lar And Capsicum frutescens L.* Planta y su fruto alargado, pequeño, rojo y muy picante.

**DOCUMENTACIÓN:** 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 98 || 1966 Vélez Boza, F. *Folklore en la alimentación*, 26 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 19.

**TESTIMONIOS:** 1915 Machado, J. E. *Cancionero popular*, 73: Yo soy, y no me conozco, / hijo del ají chirel; / cuando el tigre está en la jaula / los burros juegan con él. || 1953 Cardona, M. "Prácticas de curación y medicina popular" *BIF*, vol I, Nº 2, 31: Para que los furúnculos o barros de la cara se maduren y les salga la raíz, se pone una hoja de "ají chirel" con sebo caliente. || 1981 Hernández, M. I. *El habla de Barlovento*, 36: El brujo para hacer daños recurre a muchas guarandingas, es decir, recursos o cosas; a veces son bojotes dejados en la puerta de la víctima, los que contienen diversas sustancias, como ají chirel...

**AjÍ dulce** *loc nom Capsicum frutescens L. var grossum*. Planta y su fruto pequeño en forma de manzana o tomate, de sabor no picante, muy usado para dar gusto a las comidas.

**DOCUMENTACIÓN:** 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 98 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 19.

**AjÍ de leche** *loc nom Llan* Preparación a base de leche o suero, ajÍ picante, sal, cebolla y culantro u orégano.

**TESTIMONIOS:** 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 266-267: En la cocina se proveían de un poco de "ajÍ de leche", unos topochos y unas yucas sancochadas, y con esto y con la carne asada [...] saciaban el hambre de sus estómagos. || 1957 Briceño Iragorry, M. *Los Riberas*, 89: Todavía en su lujosa mesa de Caracas, alternaban, con los platos al uso en la Capital, las arvejas sazonadas con ajÍ de leche...

**AjÍ (de) pajarito** *loc nom Lar And Fal V:* ajÍ chirel.

**DOCUMENTACIÓN:** 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 98 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 19.

**TESTIMONIO:** 1749-1767 Gilij, F. S. *Ensayo I*, lib IV, cap IX, 187: En tanta variedad de pimientos es muy singular aquel que llaman ajÍ de pajarito. Es sumamente picante, alargadito su fruto y pequeño y es muy estimado para condimentar los alimentos. Pero aún se aprecia más para los usos médicos...

**El que se pica (es porque) ajÍ come** *refr* Quiere decir que si alguien se incomoda por algún comentario que se hace, es porque se siente aludido.

**DOCUMENTACIÓN:** 1966 Vélez Boza, F. *El folklore en la alimentación*, 24 || 1977 Fraíno Cordero, F. *Glosario*, 47.

**TESTIMONIO:** 1943 Oxford López, E. *Células nuestras*, 72: A juicio del juez, los caballos [que corrían] han llegado perfectamente apareados [...]. La decisión fue pólvora que arde [...]. —Para esa "caribada" mejor hubiera sido no traer mi caballo. —¿Quién es el caribe? —El que se pica ajÍ come.

**AJIACO, AJÍACO** *m And 1*. Sopa preparada con arvejas o frijoles y trozos de plátano, yuca, papa, ayuama, repollo y a veces carne. 2. *Llan V:* AJICERO<sup>1</sup>.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1953-1954 García Tamayo, M. L. "Notas sobre la cocina de los Andes

venezolanos" *Arch Venez de Folklore* II, N° 3, 203 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 53 || 1977 Márquez Carrero, A. *Apuntaciones críticas*, 19.

**TESTIMONIOS:** 1938 Prato, L. F. *Mi coronel*, 43: El chocheo y la mazamorra revueltos con el ajíaco y la carne a medio asar, fertilizan la panza de nuestras mujeres. || 1949 Picón-Salas, M. *Pedro Claver*, 61: Oidores y priores a quienes el frío y la rusticidad de la tierra hacía comer entonces colmados platos de ajíaco y rebosantes pocillos de mazamorra, dirigen un país inmenso esparcidos en cordilleras y valles profundos. || 1957 Briceño Iragorry, M. *Los Riberas*, 125: ¡Cómo suspiraba por un ajíaco o por unos zapotes! [decía don Henágoras]. || 1960 Rosales, R. M. *Estampas de La Villa*, 29: Entre las características típicas del mercado, en sus comienzos, pueden señalarse el largo caney [...] y los ranchos hechos para las cocinas, donde la feria de guisados instigaba a la glotonería, pues el olor de las fritangas [...] la pisca del desayuno o el ajíaco, salcocho o cachimbo del almuerzo [...] eran la más apetitosa manifestación del arte culinario regional.

Otros testimonios: s XX + 5.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1884 Academia Venezolana, *Cédulas*, 61 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 457 || 1916-1918 Montesinos, P. "Venezolanismos i americanismos" *Gaceta Profesional* II, N° 2, 48.

**AJICERO** *m Occ Carac 1*. Preparado para condimentar, elaborado en forma de encurtido, con ajÍ picante, cebollas, ajos, etc., en vinagre y aceite, o en leche. 2. Frasco o cualquier otro recipiente que contiene este preparado. 3. Persona que prepara el encurtido.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1952 Chacín, F. "Voces recogidas en Zaraza" *Arch Venez de Folklore*, N° 1, 120 || 1964 "Cosas de nuestro país" *Tricolor*, N° 164, 30 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 484, 492.

**TESTIMONIOS:** 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 483: En ninguna casa de campo —Y tampoco en la ciudad— faltaría un buen ajicero que se añeja en taparos para que conserve mejor el sabor. || 1980 Barrios, A. "La sabrosura de la comida boconesa" *El Nacional*, 5 de diciembre, C-25: Un buen ajicero siempre ha de estar presente en la mesa, porque sí no, no estamos en Boconó. Se prepara con leche y se vierte en un jarro que permanece a la temperatura

ambiente y mientras más tiempo pasa, más sabroso se pone.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 6 || 1977 Márquez Carretero, A. *Apuntaciones críticas*, 19.

**TESTIMONIOS:** 1954 Cardona, M. "Cocina y dulcería" *BIF I*, Nº 6, 153: Es de uso popular, una totumita o calabacita de forma alargada que, después de hacerle un hueco en una punta, lo obturan con un taponcito. Esta totumita, la llenan de ají y le dan el nombre de "ajicero". || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 482: Aquí se moja con ají desde la arepa hasta la sopa más preparada. Los ajiceros tienen su alquimia: el ahuecar un taparo debidamente, el curarlo y el hacerlo recipientario del excitante ají no es cuestión tan simple. Y a esto se agregan los ritos de mezclar el ají con la leche, los magueyes, los diablitos, el culantro, en la debida proporción. || 1980 Matías Carrasco "Ida y vuelta" *El Nacional*, 10 de marzo, A-5: Te vamos a llevar a la "Plaza López" [...] porque ahí sirven la auténtica guarapita venezolana y de pasapalos ponen hallaquitas de chicharrón y hasta tienen su ajicero de picante en leche tapado con tusa...

3. **TESTIMONIO:** 1979 Polo, J. A. "Mr. Ají" *El Nacional*, 11 de mayo, C-3: Manuel Ángel Peña es el mejor ajicero que conozco [...] tiene un restaurante de comida criolla en Valera [...]. Prepara ají en vinagre y ají en leche. Hay clientes que cuando adquieren un frasco le dicen a Manuel que les haga un carifrito. Y Manuel lo refuerza en los bordes hasta con cilantro. El restaurante tiene fama [...]. Pero lo que ciertamente le ha dado mayores satisfacciones a Manuel Ángel Peña, es eso de ser ajicero mayor.

#### EXPRESIONES:

**Ajicero de leche** *loc nom V*: ají de leche *s v* AJÍ.

**Paraulata ajicera** *V*: *s v* PARAULATA.

**AJILEY, AJILÉI, AJILÉ** *m* Juego de envite y azar, con la baraja española, en el que cada jugador recibe cinco cartas. Después de descartar una vez, ganará quien tenga el máximo de cartas del mismo palo y el valor mayor.

**DOCUMENTACIÓN:** 1952 Beaumont, O. "Juegos venezolanos" *Arch Venez de Folklore*, Nº 1, 171 || 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 34.

**TESTIMONIOS:** 1942 Meneses, G. *El mestizo José Vargas*, 24: Sentado en el corredor de su casona, rodeado de compadres y amigos, pasaba las noches entregado al recuerdo de alguna hazaña, a los tragos de viejo ron espeso y a las grandes apuestas en las partidas de "treintiuño", "sietimedio" o "ajilei". || 1983 "Muertos a tiros dos hombres" *El Nacional*, 7 de marzo, D-20: Dos hombres cayeron muertos a tiros al registrarse una riña durante una partida de ajilei...

*Otros testimonios: s XX + 2.*

**AJUMADO, A p p** de AJUMARSE. *Ú t c adj coloq.*

**DOCUMENTACIÓN:** 1916-1918 Montesinos, P. "Venezolanismos i americanismos" *Gaceta Profesional II*, Nº 9, 211 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense II*, 660 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 318-338 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 21 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras III*, 138 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 267 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 56 || 1976 Marciano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 188.

**TESTIMONIOS:** 1909-1940 Job Pim "El Cid Campeador" *Obras*, 884: Y otra vez, en San Pedro de Cerdeña, / donde, según la historia nos enseña, / se encontraba su cuerpo embalsamado, / un judío que iba, / de seguro "ajumado" / quiso halarle la "chiva"... || 1934 Gallegos, R. *Cantacloro*, 195: —Y tú ¿dónde tienes los chichones de los garrotazos que te arreó anoche tu marido? — ¡Jesús, doña Nicol —balbució la mujer—. No fue tanto asina, sino que Encarnación llegó anoche un poco ajumao y...

**AJUMARSE** *prnl Ú t c tr coloq* Emborracharse.

**DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 27 || 1916-1918 Montesinos, P. "Venezolanismos i americanismos" *Gaceta Profesional II*, Nº 9, 211.

**TESTIMONIOS:** 1905 Urbaneja Achelpohl, L. M. "La campana" *El Criollismo en Venezuela I*, 73: —Pues yo, —dijo el soldado— me ajumo y duermo bajo techo, conque palante muchachos. || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 291-292: Hay que ponernos a la obra y en busca de las descarriadas ovejas de la tripulación, que si no están jumos o ajumándose, no es por falta de diligencia sino porque al ron se le ha antojado esta noche no servir para emborrachar.

*Otros testimonios: s XX + 2.*

**AJUSTADO, A** 1. *pp* de AJUSTAR<sup>1</sup>.  
*Ú t c adj.* 2. *adj obsc* Se dice de la persona severa, rígida, exigente.

1. **TESTIMONIO ORAL:** 1982 Permanezcan con el cinturón ajustado hasta la completa estabilidad del avión.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1916-1918 Montesinos, P. "Venezolanismos i americanismos" *Gaceta Profesional* II, Nº 9, 212.

**TESTIMONIO:** Corrido popular *cit* por Montesinos, P. *Ibidem:* Como amigo soi muy dócil, / por las malas *ajustao*, / por lo tanto soi soltero; / no he querido ser casao / por no verme talvez luego / de mi mujer dominao.

**AJUSTAR** 1. *tr Ú t c prnl inf* Apretar el cinturón, la cincha, el cinturón de seguridad en los aviones. 2. *intr obsc* Completar, acabalar. 3. *tr obsc* Dar, asestar un golpe, un regaño o una reprimenda. 4. *tr* Arreciar el aguacero. 5. *prnl obsc* Aguzarse el dolor. 6. *intr Mér jerg delinc* Encarcelar.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1916-1918 Montesinos, P. "Venezolanismos i americanismos" *Gaceta Profesional* II, Nº 9, 213.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1916-1918 *Ibidem.*

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1916-1918 *Ibidem* || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 9.

**TESTIMONIO:** 1916-1918 Montesinos, P. "Venezolanismos i americanismos" *Gaceta Profesional* II, Nº 9, 213: Ajustar un palo. Le ajustó un garrotazo. Dijo que le ajustaría un bofetón.

4. **TESTIMONIO:** 1916-1918 *Ibidem:* Cuando ajustaba el aguacero, salió.

5. **TESTIMONIO:** 1916-1918 *Ibidem:* En el camino me ajustó el dolor.

6. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 37.

#### EXPRESIÓN:

**El pobre con agua ajusta y el rico con lo que le gusta V: s v POBRE.**

**AJUSTE** *m* 1. *And* Salario que se contrata en forma global para elaborar un trabajo, opuesto a jornal diario. 2. *fig coloq Carac* Arreglo, acuerdo.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1890 Seijas, J. *Barbarismos*, 19 || 1977 Márquez Carrero, A. *Apuntes críticas*, 77.

**TESTIMONIO:** 1943 Oxford López, E. *Cámulas nuestras*, 66: —Mira, Prudencio, que ya viene la fiesta de San Miguel y debemos cristianar a los muchachos. —Bueno, sí; pero eso te corresponde; eres tú la que debe ocuparse de eso porque a mí me falta tiempo para sacar el "ajuste" que contraté para pagar esos gastos.

**TESTIMONIO ORAL:** 1982 A Juan no le gusta trabajar con sueldo sino por ajuste.

2. **TESTIMONIO:** 1949 Uslar Pietri, A. "La fiesta de Juan Bobo" *Obras selectas*, 669: Ese Juan Bobo sí es un hombre abierto. Ése sí que tiene ajuste con los reales. Ése sí es verdad que no le duele aflojar la mascada.

**TESTIMONIO ORAL:** 1980 Mireya no tiene ajuste con los copeyanos, por eso está desempleada.

#### EXPRESIÓN:

**Más vale mal ajuste que buen pleito refr** Indica que es más conveniente un arreglo o un acuerdo que llegar a una lucha abierta.

**DOCUMENTACIÓN:** 1977 Fraíno Cordero, F. *Glosario*, 49.

**AJUSTERO** *m poc us* El que trabaja por ajuste.

**TESTIMONIO:** 1913 Gallegos, R. "El milagro del año" *Cuentos completos*, 147: Tarde sin crepúsculo. En la playa hay algunas mesas; en torno los ajusteros esperan la paga.

**¡ALA!** *interj Ú t en dim Tách* Muletilla de apoyo o de énfasis.

**DOCUMENTACIÓN:** 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 191-192 || 1937 Soulés Baldó, R. "En defensa del *ala* tachirense" *Vanguardia*, Nº 210, 15 de octubre || 1952 Martínez, M. A. "Muletillas de la conversación venezolana" *Arch Venez de Folklore*, Nº 1, 117 || 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 114' || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 222 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 93 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 53.

**TESTIMONIOS:** 1939 Otero Silva, M. *Fiebre*, 150: Useche se internó en el monte, volviendo de trecho en trecho la mirada hacia la choza que nació de sus manos. Fue largo el camino que recorrió antes de llegar a ser lo que es hoy: guerrillero revolucionario. —Se empeñaron en que fuera soldado; lalal Pero lo soy contra ellos... || 1956 Márquez Cairós, F. *¡Vienen los andinos!*, 194: —Vamos,

ala. Esta gente nos ha visto la cara de muérganos. || 1969 González León, A. *País portátil*, 29: —¿Muechos detenidos, ala? [...] —¿Tiene dudas o tiene miedo, ala?

Otro testimonio: s XX + 1.

### ALBOLARIO, A *adj* V: ARBOLARIO.

**TESTIMONIO ORAL:** 1948 Copla popular de Falcón recogida por Luis Arturo Domínguez: Escandalosa, albolaria / me gritaste demasiado / y ayer cogiendo lefaria / te fuiste pa' otro lado.

**ALCABALA** *f* Puesto de vigilancia y control policial, situado en las carreteras y autopistas suburbanas.

**TESTIMONIOS:** 1918 Pocaterra, J. R. "De cómo Panchito Mandefuá"... *Cuentos grotescos*, 15: ...a ti que eres relativamente feliz durante esta velada [...] te dedico este cuento de Navidad, este cuento feo e insignificante, de Panchito Mandefuá, granuja billetero, nacido de cualquiera con cualquiera en plena alcabala, chiquillo astroso a quien el Niño Dios invitó a cenar. || 1948 Esposos fueron víctimas de un asalto en un lugar cercano a la alcabala de Mamera" *El Universal*, 26 de abril, 20: En momentos en que se dirigían a su casa los esposos [...], cerca de la alcabala de Mamera, en la carretera de Antímano, fueron alevosamente agredidos... || 1981 Narváez, R. "Tengo la solución" *El Nacional*, 14 de febrero, A-6: Si lo que se quiere es ahorrar gasolina [...] que las autoridades eviten las colas innecesarias cuando "trancan" en una alcabala por "quítame esas pajas", o para pedir trimestres... || 1981 P. J. "El dedo pulgar vale un billete" *El Nacional*, 14 de marzo, Economía/Turismo, 10: Para pedir colas en Venezuela, lo mejor es ubicarse en alcabalas, peajes de autopistas, bifurcaciones y restaurantes de carreteras, procurar no hacerlo de noche.

Otros testimonios: s XX + 7.

### ALCAMONERO, A *adj* V: ALCAMUNERO.

**TESTIMONIO:** 1976 Riera Paredes, R. *Una guará*, 2: Mamá, que era muy alcamonera, no quiso dar a luz en Barquisimeto.

**ALCAMUNERÍA** *f coloq* Dicho o hecho de la persona alcamunera.

**DOCUMENTACIÓN:** 1916-1918 Montesinos, P. "Venezolanismos i americanismos" *Gaceta Profesional* II, Nº 10, 232 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 661 || 1957 Martínez, M. A. "Notas sobre la idea de alboroto" *Arch Venez de Folklore* IV-V, Nº 5, 7.

**ALCAMUNERO, A** *adj coloq Lar Fal And* 1. Se dice de la persona alborotada, escandalosa. 2. Se aplica a la persona inclinada a buscar novedades. 3. Entrometido.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 27 || 1916-1918 Montesinos, P. "Venezolanismos i americanismos" *Gaceta Profesional* II, Nº 10, 232 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 477 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 661-662 || 1952 Pereira, P. *Río Tocuyo*, 312 || 1957 Martínez, M. A. "Notas sobre la idea de alboroto", 9 || 1971 Brett Martínez, A. *Aquella Paraguaná*, 155 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 30.

**TESTIMONIOS:** 1939 García, A. *Farallón*, 133: De repente [...] hay un revuelo de mujeres en fuga hacia el peñón como buscando la protección de la luz, mientras un hombre retaco, hecho dueño del sitio abandonado y tambaleándose de puro borracho, les grita [...] —¡No corran, alcamuneras, que yo no les voy a hacé ná! || 1961 Moreno Cova, A. J. "Por los pueblos y campos corianos de la sierra de San Luis" *El Universal*, 23 de julio, 12: ...con vocablos serranos los pájaros llevan nombres nativos: chuchavas las parulatas [...]. A los bijaos les dicen caipo, a la fibra del cocuy, disapo, a la mujer escandalosa, alcamunera...

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 27 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Rome-ría*, 315 || 1971 Brett Martínez, A. *Aquella Paraguaná*, 155.

**TESTIMONIO ORAL:** 1950 Ella es muy alcamunera, siempre se pone los vestidos de última hora.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 27 || 1916-1918 Montesinos, P. "Venezolanismos i americanismos" *Gaceta Profesional* II, Nº 10, 232 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 477.

**TESTIMONIO ORAL:** 1979 Ese golpe me lo dieron por alcamunero.

**ALCARAVÁN** *m Vanellus chilensis*. Ave de la familia *Charadriidae*. En la cabeza luce una cresta de plumas largas negras; parte anterior de la corona negra, orillada de blanco, y la parte posterior, el cuello y la parte dorsal verde grisáceo claro; cola negra con la base y las puntas blancas; coberteras alares blancas y verde brillante, rémiges exteriores negras; pecho y centro de la garganta negros; vientre blanco; pico rojo en la base y negro en la punta; patas rojizas. Habita en llanos y sabanas. Es característico su canto continuo y estridente.

**DOCUMENTACIÓN:** 1940 Arvelo Torrealba, A. *Glosas*, 183 || 1961 Tamayo, F. *Los Llanos*, 97-98 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 22 || 1979 Phelps, W. y R. Meyer, *Aves*, 74.

**TESTIMONIOS:** 1901 Lazo Martí, F. "Silva criolla" *Poesías*, 229: ...y tras breve silencio, cual sonoro / trueno de burlas al cantar vecino, / en son de fiesta, alcaravanes pardos, / abierta el ala de purpúreos dardos, / rompen a carcajadas en un trino. || 1920 Pocaterra, J. R. *La casa de los Ábila*, 309: Flotaba por las madrugadas en el aire oscuro una promesa de veranos ardientes y todos los alcaravanes de la sabana marcaban en el metal de un canto equidistante la marcha de las horas. || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 355: Óyese a distancia el áspero grito de los alcaravanes que dan las horas. || 1955 Otero Silva, M. *Casas muertas*, 115: Tratando [Sebastián] de desentrañar una expresión concreta de ese "algo" en el aroma del mastro, en el grito de los alcaravanes... iba de Parapara a Ortiz, de Ortiz a Parapara. || 1980 Loreto Loreto, J. J. *El lenguaje de los pájaros*, 29: Sin duda alguna que el alcaraván es un ave cuyas características se ajustan maravillosamente al mundo desconocido de la superstición campesina...

Otros testimonios: s XX + 7.

**ALCATRAZ** *m* *Pelecanus occidentalis*. Ave marina de cuerpo color ceniciento oscuro y nuca y garganta blancas; pico largo y recto cuya parte inferior es un saco donde deposita su alimento; mide aproximadamente de 1 a 1,35 metros.

**DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 457 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 27 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 12 || 1942 Röhl, E. *Fauna descriptiva*, 172 || 1956 *Los Roques y La Orchila*, 69-70, 76-77 || 1957 *El Agricultor Venezolano*, febrero, Nº 193, 44.

**TESTIMONIOS:** 1894 Tosta García, F. *Don Secundino en París*, 150: Aseguran testigos competentes, que Sarah [Bernhard] tiene ya cincuenta y pico de años, agregando que el pico es de alcatraz. || 1918 Fuentes, V. "Evasión" *Antol del cuento I*, 223: A las playas concurren bandadas de pájaros que, a ratos, alzan el vuelo, acribillando el espacio... Los hay grandes, torpes y silenciosos como el alcatraz... || 1925 Gallegos, R. *La trepadora*, 261: La ola se abre, a lo largo de las rompientes, con un ruido suntuoso de sedas que se rasgan. El alcatraz insaciable acecha en vuelo cernido, se lanza de pronto tras la saeta del pico, se sumerge, engulle y remonta de nuevo, batiendo las anchas alas para pescar más allá... || 1944 Arraiz,

A. *Dámaso Velázquez*, 135: Varios alcatrazes revoloteaban. Alzábanse poco a poco, con dificultosos aletazos; balanceábanse un rato en el aire, descendían sobre el mar, chapoteaban mecidos sobre las olas, en tanto que deglutían su pesca, hasta que de nuevo levantaban el vuelo y otra vuelta a lo mismo. || 1955 "El alcatraz y los pescadores" *Tricolor*, año VII, Nº 75, 30: Cuando los pescadores arrastran las redes a la orilla, colmadas de peces de todas clases, los alcatrazes, en bandadas, se apresuran a llenarse el buche.

Otros testimonios: s XX + 3.

**ALEBRESTADO, A** 1. *pp* de ALEBRESTAR<sup>1</sup>. *Útc adj*. 2. *pp* de ALEBRESTAR<sup>2</sup>. *Útc adj coloq*. 3. *adj Centr* Se dice de la mujer liviana.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1916-1918 Montesinos, P. "Venezolanismos i americanismos" *Gaceta Profesional II*, 11, 246 || 1976 Marciano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 242.

**TESTIMONIOS:** 1907 Tosta García, F. *Los años terribles*, 109: Conocía al joven Páez como buen sabanero, excelente colector, consumado jinete...; pero debo confesarte que no lo conocía como militar, ni como famoso organizador, ni mucho menos con esa preponderancia que tú quieres atribuirle. — ¡Ja, ja!, mi doctor; no esajero ni un tantico ansina..., i como tengo en la chirimoya saltando i fresquesitos toos los pasajes sucedíos, güertas y regüertas de catire tan alebrestao, se los contaré. || 1949 Picón-Salas, M. *Pedro Claver*, 134: —Que con las prédicas del frailecito podría formarse cualquier día un alboroto, era la opinión de los señores más respetables. Pero cambió doña Isabel de opinión desde el alevoso día en que unos mozueros bebidos y alebrestados le esperaron [al padre Claver] en una estrecha encrucijada de la calle de La Cebada con ánimo de golpearle. || 1976 Marciano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 242: Como tiene un hermano policía está alebrestado.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 23 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 56.

**TESTIMONIO ORAL:** 1980 Él es muy tranquilo, pero cuando se toma unos tragos se pone alebrestado.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 33.

**TESTIMONIOS:** 1962 Uslar Pietri, A. *Un retrato en la geografía*, 223: —Yo no tengo inconveniente —dijo Verrón con displicencia—; pero, eso sí, hay que tener mucho cuidado con los tragos

y con Oromundo y esa mujer. Porque esa mujer es alebrestada y él la cela mucho. || 1981 Hernández, M. I. *El habla de Barlovento*, 90: Existe otro tipo de cuento que se refiere a las mujeres brejeteras, cambimberas, sanqueadoras, refistoleras, fiesteras, guachafiteras, alebrestadas, sin fundamento, etc...

**TESTIMONIO ORAL:** 1980 Pedro tiene que ponerle mucho cuidado a su mujer porque es muy alebrestada.

**ALEBRESTAR** *tr Ú m c prnl* 1. Rebelarse, soliviantarse, indisciplinarse. 2. *coloq* Animarse, alegrarse especialmente por tomar alcohol.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1916-1918 Montesinos, P. "Venezolanismos i americanismos" *Gaceta Profesional* II, Nº 11, 247 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 13 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 262 || 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernáculos*, 106 || 1969 *BAVenez* XXXVII, Nº 121, 145 || 1977 Márquez Carrero, A. *Apuntaciones críticas*, 24.

**TESTIMONIOS:** 1931 Picón-Salas, M. *Odisea*, 76: —Licenciado; usted sabe que yo, quitándome lo malo, sé cuadrarme [...]. Si me necesita, disponga de mí. Y yo creo que todos estos muchachos ya han perdido las ganas de alebrestarse. || 1953 Picón-Salas, M. *Cipriano Castro*, 28: Ese gallito andino [Cipriano Castro] se está alebrestando demasiado. || 1955 Picón-Salas, M. *Los tratos de la noche*, 20: —No se alebreste, general. Para usted será el perjuicio [...]. Nosotros somos mandaos. || 1981 Galván de Peña, A. "Se agrupan como las piñas" *El Nacional*, 10 de marzo, A-5: Cierto que uno que otro fue molestado, y al que se alebrestó posiblemente le dieron su tarrayazo, pero es que la autoridad es la autoridad...

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 14 || 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 38 || 1977 Márquez Carrero, A. *Apuntaciones críticas*, 24.

**TESTIMONIO:** 1956 Pocaterrea, J. R. "El patriarcado" *Cuentos grotescos*, 278: La fiesta y el alcohol y el vaho de hembra sudada [...] alebrestan a la gente joven.

**ALENTADO**, *A pp* de ALENTARSE. *Ú t c adj rur*.

**DOCUMENTACIÓN:** 1916-1918 Montesinos, P. "Venezolanismos i americanismos" *Gaceta Profesional* II, Nº 11, 248-249 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 662 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 15 || 1969 Gómez de Ivashkevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 180.

**TESTIMONIOS:** 1751 *Doc relativos a la insurrección de J. Fco. de León*, 93: D. Vicente Obeso está muy alentado. || 1823-1851 Núñez de Cáceres, P. *Memorias*, 142: —¿Y su hermana? — ¡Jesús! Ayer se vio en las chiquitas con un causón que por un tris no la cuenta; pero ya está alentadita. || 1925 Gallegos, R. *La trepadora*, 173: —Adiós Rosendo. ¿Cómo está Florencia? —Alentá, niña Victoria —le respondió al cabo de un rato. || c1947 Torrealba, A. J. *Diario de un llanero* XVIII, 30: Cuánto placer para mí, Bacilia, de verte curada del mal que te aquejaba. —Y yo me contento de presentarme a Ud. completamente alentada. || 1962 Uslar Pietri, A. *Un retrato en la geografía*, 214: [Álvaro] ...se acercó a Evangelista Tovar. —Guá, negro, ¿cómo te va? —Alentado, bachiller. || 1979 Brändi, B. y G. Dávila *Así con las manos*, 15: Llegó el General Tadeo, un viejo muy bravo "Ave María"; venía desde Barquisimeto para írsele a enfrentar a Sandalio Linares en Guanare. Afiló la gente y se vino a preguntar de uno en uno: "¿Ud. está alentao?" —"Sí". Decían los hombres.

Otros testimonios: s XX + 5.

**ALENTARSE** *prnl rur* Restablecerse, curarse de una enfermedad.

**DOCUMENTACIÓN:** 1883 Medrano, J. *Lenguaje maracaibero*, 18-19 || 1916-1918 Montesinos, P. "Venezolanismos i americanismos" *Gaceta Profesional* II, Nº 11, 249 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 13 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 662 || 1952 Pereira, P. *Río Tucuyo*, 312 || 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 114 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 93 || 1981 Hernández, M. I. *El habla de Barlovento*, 61.

**TESTIMONIOS:** 1925 Gallegos, R. *La trepadora*, 30: ¿Y el viejo, cómo está? Me han dicho que no le prestó el viaje a Europa. —Náitica. Aquí en Cantarrana se ha alentado una migajita. || 1934 Gallegos, R. *Cantaclaro*, 53: En Hato Nuevo estará más cómodo, mientras acaba de alentarse. || 1936 Larralde, Y. *Guatara*, 160: —¿Cómo está Pedro? —Ansiná, yo creo no se va a alentar más nunca. || 1949 Palacios, A. *Ana Isabel*, 135: Mariposa yace con las patas delanteras dobladas sobre la tierra, la cabeza inclinada hacia adelante. Balbino está junto a ella y le pasa las manos por el vientre con una suavidad imprevista. —Malas hierbas, misía, malas hierbas que ha comío... Ya se alentaré. || 1949 Uslar Pietri, A. "El venado" *Obras selectas*, 659: Pero no se alienta. Se ha ido poniendo peor. Hoy amaneció en ese solo grito.

**ALFAJOR, ALFAJOL** *m* Pasta dulce cortada en rombos; se hace con casabe molido,

queso blanco, papelón y especias. Hay variaciones en la elaboración de la pasta.

**DOCUMENTACIÓN:** 1884 Academia Venezolana *Cédulas*, 59 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 457-458 || 1916-1918 Montesinos, P. "Venezolanismos i americanismos" *Gaceta Profesional* II, Nº 11, 249-250 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 13-14 || 1934 Briceño Irigorri, M. *Voces de Trujillo*, 159 || 1952 Schäel Martínez, G. *La cocina de Casilda*, Nº 61, 32 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 495.

**TESTIMONIOS:** 1872 Bolet Peraza, N. *Artículos*, 94: Constituían las reservas de tan formidables fuerzas, las pastas que bajo cubierta de vidrio se resguardaban de moscas y avispas; entre las que figuraban las quesadillas; [...] los gofios y alfajores... || 1949 Palacios, A. *Ana Isabel*, 201: Las viejas señoritas parece que fuesen hadas por lo fino y delicado de los dulces. Hacen coquitos acaramelados, atropellada de guanábana, cajitas de huevo y almidoncitos blancos y tostaditos recortados en alfajol. || 1956 Márquez Cairós, F. *¡Vienen los andinos!*, 37: —Aquí llevo los alfajores (dice la negra Susana), los suspiros, y las jaleas de mango.

**ALFANDOCA** *f* *Zul V*: ALFONDOQUE.

**DOCUMENTACIÓN:** 1968 Villalobos Villamil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 14.

**TESTIMONIO:** 1974 Chirinos, C. *Diccionario de los hijos de papá*, 17: —A las cinco de la mañana estaba yo esperando el tranvía con mi azafate lleno de alfandocas, botellas de miel de abejas, cotizas raja-deos, caraña, tacamahaca y palomitas.

**ALFEÑIQUE** *m* Golosina hecha con almíbar de papelón, panela o azúcar. Es de consistencia blanda y de forma alargada y retorcida.

**DOCUMENTACIÓN:** 1916-1918 Montesinos, P. "Venezolanismos i americanismos" *Gaceta Profesional* II, Nº 11, 251 || 1953 Ermíny Arismendi, S. *Refranes*, 28 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* II, 12.

**TESTIMONIOS:** 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 442: ...la jumenta dio un corcovo fenomenal y [...] no quedó ni un confite, ni un meringue, ni un alfeñique en las alforjas. || 1943 Picón-Salas, M. *Viaje al amanecer*, 65-66: Por entre los puestos de fritura y las pequeñas quincallas [...] avanzamos directamente hacia el sitio en que rodeada de ollas de barro, costales de frutas y alfeñiques con sus cascarones, reina la potente e industrialosa Plácida. || 1978 Herrera Zubillaga, R. *Cosumbres caroreñas, s/p.*: Esas ollas de barro [...] donde se cocinaban las deliciosas comidas y dul-

ces caroreños como era la olleta de gallo [...] cañuelas, alfeñiques, masamorra...

*Otros testimonios:* s XX + 2.

**ALFILER**

**EXPRESIÓN:**

**Alfiler de gancho** *loc nom* Alfiler con un garfio en un extremo donde se engancha la punta del otro extremo, de modo que no pueda abrirse fácilmente. *EP:* Imperdible.

**DOCUMENTACIÓN:** 1916-1918 Montesinos, P. "Venezolanismos i americanismos" *Gaceta Profesional* II, 11, 251.

**TESTIMONIOS:** 1936 Larralde, T. *Guatara*, 281: María Antonia puso también una cinta en el brazo de Diego; mientras prendía el alfilerito de gancho en la gruesa manga de kaki sentía sobre sus manos el cálido aliento del hombre. || 1969 González León, A. *País portátil*, 169: ...los muslos adivinados si la falda falsamente prendida con alfiler de gancho se abriera...

**ALFONDOQUE, ALFANDOQUE** *m* Especie de turrón que se elabora alzando y batiendo la melaza de la caña de azúcar que ha llegado a un punto dado de cocción, hasta blanquearla. A la meladura así obtenida se le agrega anís, albahaca, jengibre, ralladura de limón, queso o leche en polvo. Se cuaja y se envuelven las porciones en hojas de cogollo de plátano o de topocho.

**DOCUMENTACIÓN:** 1884 Academia Venezolana, *Cédulas*, 59 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 28 || 1916-1918 Montesinos, P. "Venezolanismos i americanismos" *Gaceta Profesional* II, Nº 11, 250 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 14 || 1934 Briceño Irigorri, M. *Voces de Trujillo*, 159 || 1949 Palacios, A. *Ana Isabel*, 213 || 1954 Cardona, M. "Cocina y dulcería" *BIF* Nº 6, 157 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 23 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 496 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* II, 12 || 1972 Chiassone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 87 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 56 || 1977 Márquez Carrero, A. *Apuntes críticos*, 65 || 1979 "Gastronomía" *Estampas Turísticas, El Universal*, 16 de septiembre, 5.

**TESTIMONIOS:** 1893 Picón-Febres, G. *Fidelia*, 243: En la calle... los estudiantes y gomosos subían y bajaban por frente a los balcones... disparando guiños de ojos y sonrisas de alfondoque a las curiosas hembras... || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 248: Somos extranjeros en nuestra



propia tierra. Alguien se imagina [...] que el río Orinoco es un alfondoque revenido... || 1927 Parra, T. de la *Mamá Blanca*, 142: Mirando espumar un fondo, saltar el temple en la tacha, batir un alfondoque... se podía al mismo tiempo chupar caña, comer melcocha y pensar en lo que quisiera. || 1936 Larrañe, T. *Guatiro*, 51: —Me encanta chupar caña y comer raspadura de papelón caliente. ¿Hacen todavía alfondoque? || 1949 Palacios, A. *Ana Isabel*, 180: —Oye, Ana Isabel, allá viene el alfondoque. Ya van a ser las doce. Por la calle de abajo de la plaza se escucha el grito que crece lentamente. — ¡Alfondoque! ¡De la Elvira el alfondoque! De queso y anís y ajonjolí. — ¡De Guatire el alfondoque!... Es de Guatire la Elvira, como las conservas de cidra y el azúcar moreno. || 1957 Briceño Irigaray, M. *Los Riberas*, 274: Allí mismo, junto a los grandes mostradores de las frutas la torta burrera, la torta bejarana..., los alfondoques... || 1966 Baptista, J. M. *Crónicas del Boconó*, 175: Abundaban, por otra parte, las ventas de empanadas, acemas, alfondoques...

**ALINDERADO**, A *p p* de ALINDERAR.  
Ú *t c* *adj.*

**DOCUMENTACIÓN:** 1916-1918 Montesinos, P. "Venezolanismos i americanismos" *Gaceta Profesional* II, 12, 275.

**ALINDERAMIENTO** *m* Conjunto de límites o lindes de un terreno.

**TESTIMONIO:** 1936 "Ley de Llanos" *Gaceta Oficial del Estado Apure*, art 17, 26 de enero: Los Jefes Civiles de Distrito y los de Municipio, llevarán un libro, por triplicado, foliado y rubricado por ellos, destinado al empadronamiento de hieiros, en el cual tomarán razón del nombre del propietario [...] y del nombre, ubicación y alinderaamiento del hatu o fundación...

Otro testimonio: s XX + 1.

**ALINDERAR** *tr* Señalar o poner los linderos o lindes de una heredad. Alindar.

**DOCUMENTACIÓN:** 1916-1918 Montesinos, P. "Venezolanismos i americanismos" *Gaceta Profesional* II, Nº 12, 275 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 478.

**TESTIMONIO:** 1921 Díaz Rodríguez, M. *Pe-regrina*, 37: Hacia los cuatro puntos cardinales, fuera del espacio circunscrito por las paredes ruinosas, el pedrisco suelto y menudo se encuentra allegado en paredones que más o menos irregularmente alinderan unos cuantos covados, o peju-gales minúsculos como pañuelos.

**ALJOR** *m desus* Mezcla de piedrecitas, pedacitos de ladrillos y mortero con el que se daba el primer revestimiento a las paredes.

**DOCUMENTACIÓN:** 1916-1918 Montesinos, P. "Venezolanismos i americanismos" *Gaceta Profesional* II, Nº 12, 277.

**ALJOROZADA** *f desus* Acción o efecto de aljorazar.

**DOCUMENTACIÓN:** 1916-1918 Montesinos, P. "Venezolanismos i americanismos" *Gaceta Profesional* II, Nº 12, 277.

**ALJOROZAR** *tr desus* Reforzar e igualar con piedrecitas, yeso o mezcla dura, las paredes de barro antes de encalarlas.

**DOCUMENTACIÓN:** 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 44 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 458 || 1916-1918 Montesinos, P. "Venezolanismos i americanismos" *Gaceta Profesional* II, Nº 12, 277 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 478 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 662.

**ALMIDÓN** *m* 1. Harina finísima que se extrae de la yuca rallada, una vez sedimentado el yare. 2. *V:* ALMIDONCITO. 3. *obsc* Masa hecha con el almidón de harina cocido en agua y que se usa como pegamento. Engrudo.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 16 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 662.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1952 Chacín, F. G. "Voces recogidas en Zaraza" *Arch Venez de Folklore*, Nº 1, 120 || 1952 Sifontes, E. "Corta monografía sobre el cazabe" *El Nacional*, 27 de noviembre, 18.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 28 || 1916-1918 Montesinos, P. "Venezolanismos i americanismos" *Gaceta Profesional* II, Nº 12, 279.

**ALMIDONA** *f* *And V:* ALMIDÓN<sup>2</sup>.

**DOCUMENTACIÓN:** 1953-1954 García Tamayo, M. L. "Notas sobre cocina de los Andes venezolanos" *Arch Venez de Folklore*, Nº 3, 202 || 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 38.

**ALMIDONCITO** *m Centr* Pequeño turrón de color claro y forma romboidal que se elabora con almidón, huevos, papelón y especias.

**DOCUMENTACIÓN:** 1952 Schäel Martínez, G. *La cocina de Casilda*, N° 65, 33 || 1954 Cardona, M. "Cocina y dulcería" *BIF* I, 6, 156.

**TESTIMONIOS:** 1872 Bolet Peraza, N. *Artículos*, 94: Constituían las reservas de tan formidables fuerzas, las pastas que bajo cubiertas de vidrio se resguardaban de moscas y avispas; entre las que figuraban: la polvorosa de mírame y no me toques; los almidoncitos vídriosos... || 1949 Palacios, A. *Ana Isabel*, 201: Las viejas señoritas parece que fuesen hadas por lo fino y delicado de los dulces. Hacen coquitos acaramelados, atropellada de guañabana, cajitas de huevo y almidoncitos blancos y tostaditos recortados en alfajol. || 1976 "La yuca en el folclore venezolano" *Tricolor*, N° 265, 21: Del almidón, obtenido al sedimentar el yare, se hacen: almidoncitos, como dulce casero...

**ALMUERZO** *m* Comida principal del mediodía.

**DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 420.

**TESTIMONIOS:** 1981 "Primer Ministro de Barbados llegará el lunes" *El Nacional*, 19 de febrero, A-1: ...a las 12:30 [el Primer Ministro Adams] sostendrá una entrevista con el Presidente de la República, después de la cual le será ofrecido un almuerzo en el Palacio de Miraflores. || 1981 Iturriza Guillén, C. "Las meriendas valencianas" *El Nacional*, 6 de abril, A-4: ...y variados presentes con que le obsequia la pródiga naturaleza y es en las horas del "almuerzo" o de la comida, cuando pequeños y grandes y niños o ancianos pueden saborear con embeleso las conservas de cortezas de naranjas...

**ALÓ** Fórmula para contestar las llamadas por teléfono.

**TESTIMONIO:** 1962 Uslar Pietri, A. *Un retrato en la geografía*, 51: [Zulka] Descolgó el teléfono con toda lentitud. —Aló. ¿Quién es? No me digas.

**ALÓN** *adj* Se dice de un sombrero de ala ancha.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 478 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 662 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 23 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 56.

**TESTIMONIOS:** 1859 Mendoza, D. *El llanero*, 98: Los hombres usan sombrero alón, ya de palma metida, o de fieltro... || 1917 Tejera, J. D. *La esfinge indiana*, 8: Los hijos, arregazado el pantalón, atadas las cotizas y encobijados bajo sus alones som-

breros, fueron saliendo. || 1927 Parra, T. de la *Mamá Blanca*, 39: ...tu silueta lejana, caracoleando en Caramelo, coronada por el sombrero alón de jipijapa... || 1942 García Maldonado, A. *Uno de los de Venancio*, 37: En un guardacantón de la esquina están atados dos caballos ensilados, de aspecto trístón. Sus propietarios han entrado probablemente a remojar el gaznate. Los podemos ver desde aquí, fácilmente reconocibles por los sombreros alones de "pelo de guama". || 1962 Uslar Pietri, A. *Un retrato en la geografía*, 134: Eran trabajadores endomingados con sus ásperos driles relucientes de almidón, sus sombreros alones, demasiado anchos o sus pajillas estrechas echadas hacia atrás.

**ALPARGATA** *f* **ALPARGATE** *m* Calzado rústico en forma de sandalia. La parte superior llamada capellada está tejida de pabilo, generalmente negro, que se cose a la suela de cuero, caucho o cocuiza. No se amarra a la pierna con cordeles.

**DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 29 || 1913 Guerrero, E. C. *Dicc. filológico*, 31 || 1917 Montesinos, P. "Venezolanismos i americanismos" *Gaceta Profesional* III, N° 1, 6 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 662 || 1959 Cardona, M. *Panorama del folclore venezolano*, 26 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 23 || 1967 Aretz, I. *Artesanía folklórica*, 45 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 10 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 200.

**TESTIMONIOS:** 1832 Picón, J. de D. "Descripción geográfica" *Décadas* I, 256: Se fabrican [en la parroquia de San Juan] algunos alpargates, cabuyas y frazadas, pero en corto número. || 1894 Urbaneja Achelpohl, L. M. "De temporada" *El Criollismo en Venezuela* I, 21: Vamos a hacer vida de labriegos; de nada nos sirven las botas charoladas ni el sombrero alto; calcemos a la usanza del país las alpargatas; las que tienen de pabilo borlitas azules o rojas, son las de lujo; con ésas se va los domingos a misa. Se pasea el pueblo. || 1908 Picón-Febres, G. *Un caudillo de parroquia*, 14: Se le presentó al cura un labriego con alpargates de suela y cotonía con trenzas tejidas a la mano y terminadas en pequeñas bellotas de colores... || 1907-1909 Gil Fortoul, J. *Historia constitucional* II, 232: La vida de los hacendados es humilde, casi miserable. Guzmán la describe como sigue, en su lenguaje popular y exagerando las cosas para impresionar a su habitual clientela: "La mayor parte de los hacendados no tienen ni un paje que les sirva, ni otra cocinera que la de los peones, ni otro vestido que el de lienzo y de listado, ni usan sino alpargatas y sombreros de palma...". || 1949 Picón-Salas, M. *Pedro Claver*, 73: ¿Por qué no contarles a estos chicos [indígenas] la

historia del niño Jesús que fue infante labriego, de borriquillo, pata en el suelo o humildísima alpargata, como ellos mismos? || 1960 Rosales, R. M. *Estampas de La Villa*, 154: En el verano lucía [el arriero] franela vistosa con las manchas de chimó; faja de patente o de cuero, de la cual pendía el machete de veinte pulgadas; pantalones arremangados con la feria oscurecida de los cordones de los calzoncillos; alpargatas metidas en el bolsillo trasero del pantalón o puestas con ataderos negros o bien sujetas con cabulla o gancho de plátano... || 1970 Otero Silva, M. *Cuando quiero llorar no lloro*, 75: Victorino se detiene a beber una tacita de café, su estómago descocado lo conmina a hacer la estación, el negro de alpargatas que le vende el café se rasca el cogote... || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 56: [La alpargata] La hay de capellada de algodón o loneta y la tejida llamada valenciana, pues de la capital carabobeña llegó al Táchira por primera vez. También se le dice alpargate o alpargatas. || 1979 M. C. "La alpargata: producto sofisticado para los caraqueños" *El Nacional*, 25 de marzo, C-26: ...la alpargata tradicional es negra, pero para satisfacer la demanda del público se hacen de colores y con cantidad de diseños... || 1981 Galicia, J. "Alpargatas" *La Conversa*, Nº 5, 17: Desaparece del mapa / el pueblo donde nació, / gente humilde de alpargata / de la lefaría y el cují.

Otros testimonios: s XIX + 6; s XX + 17.

### EXPRESIONES:

**Alpargata no es zapato ni que (aunque) le pongan tacón** *refr* Cada quien tiene su propia identidad por más que trate de simular otra.

**DOCUMENTACIÓN:** 1969 Domínguez, L. A. "Algunos refranes populares" *El Universal*, 31 de agosto, 24.

**TESTIMONIO:** 1948 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* I, 118: La mujer que no se peina / no me llama la atención, / ni que se vista de seda / o se ponga cinturón, / que alpargata no es zapato / ni aunque le pongan tacón.

**Tragar alpargata** *loc verb obsc* Pasar por un mal momento, verse en un aprieto.

**DOCUMENTACIÓN:** 1917 Montesinos, P. "Venezolanismos i americanismos" *Gaceta Profesional* III, Nº 1, 6-7 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 17.

**ALPARGATEAR** 1. *tr Ú t c prnl* Llan *coloq* Menoscar, degradar. 2. *prnl coloq* Humillarse.

1. **TESTIMONIO ORAL:** 1981 Los muchachos alpargatearon la fiesta de María.

2. **TESTIMONIO ORAL:** 1981 La muchacha se alpargateó delante del caporal.

**ALPARGATUDO, A** *m/f desp inf Centr Occ* Individuo rústico, de baja condición.

**DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 204.

**TESTIMONIOS:** 1973 Jasón *seud "Adeco-Pei" El Nacional*, 11 de mayo, C-1: Adeco quería decir, justamente, adecomunista. Pero la lengua es castigo del cuerpo. Con el tiempo los dos antiguos enemigos se han ido acercando de tal manera que hoy apenas es posible saber quién es quién, sobre todo desde que el antiguo partido de los "alpargatudos" tiene militantes con pinta de ex alumnos jesuitas como Tejera París o Hernández Grisanti... || 1981 Gid J. "¿Joropos filosóficos, Sr. Richard Avilanes?" *El Nacional*, 27 de agosto, A-5: ...el joropo nació del alma sencilla del venezolano tal vez pobre e ignorante, del alpargatudo, de ese que, despectivamente, el Sr. Avilanes llama "palurdo", y fue remontando esferas hasta llegar al nivel de los estudiantes de comunicación social.

**TESTIMONIOS ORALES:** 1946 Pedro Adrián Santeliz, discurso pronunciado en Barquisimeto: Se ha dicho que Acción Democrática es el partido de los alpargatudos, si es así yo me siento orgulloso de representar a los cien mil alpargatudos del estado Lara... || 1979 —Yo no me considero ningún alpargatudo para que ellos me traten así.

**ALTANERO, A** *adj desus* Se dice del animal salvaje y difícil de domar.

**TESTIMONIO:** 1764 Cisneros, J. L. *Descripción de Venezuela*, 12: Es difícil sugetar este ganado [caballar], porque es sumamente altanero; y de ordinario se matan huyendo.

**ALTOZANO, ALTOSANO** *m* Atrio de la iglesia.

**DOCUMENTACIÓN:** 1883 Medrano, J. *Lenguaje maracaibero*, 19 || 1890 Seijas, J. *Barbarismos*, 20 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 29 || 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 31 || 1916-1918 Montesinos, P. "Venezolanismos i americanismos" *Gaceta Profesional* III, Nº 2, 28 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 17 || 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 114 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 93.

**TESTIMONIOS:** 1890 Romero García, M. V. *Peonía*, 109: —Voy a presentarte unos amigos. Así

lo hizo; y ya que vamos solos en [el] altozano, él, los recién presentados y yo, cuando hubimos de volver la vista a la calle transversal... || 1907 Urbaneja Achelpohl, L. M. "De dónde vino el mal" *El Criollismo en Venezuela* I, 164: Cepellones de gamelote y otras gramíneas de poderosa raigambre brotaban ufanamente hasta por las hendiduras del embaldosado en el altozano de la iglesia. || 1925 Gallegos, R. *La trepadora*, 47: Empezó a salir la concurrencia: los hombres envueltos en sus cobijas de bayeta, las mujeres arrebujadas en sus pañolones. Detuviéronse en el altozano a presenciar el lanzamiento de las "bombas". || 1936 Larralde, T. *Guatara*, 78: María Antonia, de pie en el altozano de la iglesia, se arrebujaba friolenta en el calor suave de su sweater de lana... || 1947 Núñez, E. B. *La ciudad de los techos rojos*, 16: La Plaza Mayor [de Caracas], entre las casas capitulares y el altozano de la Catedral, sirve de marco a las escenas del 19 de abril de 1810. || 1960 Rosales, R. M. *Estampas de La Villa*, 173: Hecho ya el patiquín [después de la alargada de los pantalones] se iba por las calles de La Villa, exhibiendo lo mejor de su indumentaria y de su físico, especialmente los domingos o fiestas de guardar cuando a las nueve de la mañana llegaba puntual a la misa cantada y al terminar ésta se ubicaba en el altozano de la iglesia, para esperar a las atrayentes bellezas de la urbe y seguirlas prudencialmente hasta la esquina inmediata a sus casas...

Otros testimonios: s XIX + 1; s XX + 6.

**ALUMBRADO, A** *adj* 1. *coloq* Se dice de la persona de escaso entendimiento. 2. *coloq Centr* Se dice de la persona achispada. 3. *Fal Suc Barl* Se dice de alguien a quien le han hecho una hechicería. 4. *N Esp* Se dice de la persona con poderes sobrenaturales.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1952 Pereira, P. *Río Tocuyo*, 312 || 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 106.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1890 Febres Cordero, T. *El Lápiz*, 11 de septiembre, vol II, N° 81, 131 || 1909 *El Nuevo Tiempo*, 5 de febrero, s/p || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 137.

**TESTIMONIOS:** 1909-1940 Job Pim "Apo-reos de año nuevo" *Obras*, 364: Pero sal a la calle / y a la hora que suena el cañonazo, / y ni Cristo te salva del abrazo / [...] y que proviene de un amigo tuyo, / (que a ti es lo mismo que un extraño) / que está más "alumbrado" que un cocuyo. || 1939 Landaeta, F. *Rastrillo*, 23: ...los huéspedes de estos días, si no están completamente beodos, vienen "alumbrados"; cuando menos a media máquina.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1974 Brett Martínez, A. *Paraguán en otras palabras*, 171 || 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 271.

**TESTIMONIO:** 1976 *Ibidem:* Esa mujer te tiene alumbrado, sólo miras por sus ojos.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 271.

**TESTIMONIO:** 1976 *Ibidem:* Tú como que estás alumbrado, te acaban de ver en la bodega de Memo y ya estás aquí.

**ALUMBRADORA** *f* *Llan* Bruja o hechicera.

**TESTIMONIO:** 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 307: Marisela se había precipitado a la repisa y echado al suelo, de una sola manotada, toda la horrible mezcla que allí campaba: imágenes piadosas, fetiches y amuletos de los indios, la lamparilla que ardía ante la estampa del Gran Poder de Dios y la vela de la alumbradora...

**ALUMBRAR** *tr coloq Fal Llan* Embrujar a una persona con velas o lámparas.

**DOCUMENTACIÓN:** 1981 Hernández, M. I. *El habla de Barlovento*, 61.

**TESTIMONIOS:** 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 349: Pero están muy equivocados, tú y la muchacha de Paso Real, si creen que se van a burlar de mí. Ya le mandé decir a ella que si sigue haciéndote carantoñas la voy a alumbrar. || 1939 Landaeta, F. *Rastrillo*, 51: El viejo loco es el primero en protestar [...]. Esta mañana amaneció generoso: —Venga acá, Musiú Marianí... Ayúdame, musiuíto, a conseguir la "comisión" y te pongo las presillas de Coronel efectivo [...]. Además, como yo estoy alumbrado, yo lo alumbro para que no le entre ni "coquito" [...]. Se compra una velita de sebo de a centavo y a las doce, en lo que cante el gallo, le doy los pases, le rezo la oración de los tres santos negros y lo alumbro... Si no me ayuda, lo desalumbro y entonces sí es verdad que le cae la mabita encima.

**ALUNADO, A** 1. *p p* de ALUNARSE<sup>1</sup>. *Útc adj*. 2. *pp* de ALUNARSE<sup>2</sup>. *Útc adj*. 3. *adj coloq* Se dice de la persona boba.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1916-1918 Montesinos, P. "Venezolanismos i americanismos" *Gaceta Profesional* III, N° 2, 29 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 663 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 33.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1916-1918 Montesinos, P. "Venezolanismos i americanismos" *Gaceta Pro-*

fesional III, Nº 2, 29 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 663 || 1955-1956 Armas Chitty, J. A. "Colores y cualidades de los caballos" *Arch Venez de Folklore* III, Nº 4, 53-63 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 23.

**TESTIMONIO:** 1898 Cabrera Malo, R. *Mimí*, 98: —¿Ese caballo como que tiene algo en el lomo? —Sí, dotol, está alunafo.

Otros testimonios: s XX + 2.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1949 Olivares Figueroa, R. "Fraseología venezolana" *Últimas Noticias*, 15 de agosto, 13 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 23.

**ALUNARSE** *prnl* 1. Exponerse a la luz de la luna. 2. *Ú t c tr* Hincharse el lomo de la bestia a causa de los aperos de montar.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1916-1918 Montesinos, P. "Venezolanismos i americanismos" *Gaceta Profesional* III, Nº 2, 29-30 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 603 || 1969 *BAVenez* XXXVII, Nº 121, 115 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 91.

**TESTIMONIO:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 603: No te alunes, mira que tienes catarro.

Otros testimonios: s XX + 2.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1916-1918 Montesinos, P. "Venezolanismos i americanismos" *Gaceta Profesional* III, Nº 2, 29-30 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 17 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos" 33.

**TESTIMONIO:** 1927-1938 Calzadilla Valdés, F. *Por los llanos de Apure*, 120: Los animales tratados por ellos [los llaneros] no les engordan, se mantienen siempre de mal pelo [...], si hasta en la manera de montar a caballo hay distingos, pues existen tercios que por el modo de sentarse en la silla maltratan las bestias, las alunan...

**ALVERJA** *f rúst V:* ARVEJA.

**ALZADO, A** 1. *pp* de ALZARSE<sup>1</sup>. *Ú t c adj.* 2. *pp* de ALZARSE<sup>2</sup>. *Ú t c adj.* 3. *adj Méx* Alegre, festivo.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 23 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 57.

**TESTIMONIOS:** 1927 Pocaterra, J. R. *Memoorias* I, 227: El único "alzado" era el mismo Gómez; alzado contra la Constitución que juró respetar, alzado contra la patria; alzado contra los más triviales principios de la dignidad y del decoro. || 1949 Usler Pietri, A. "El cachorro" *Obras seleccionadas*, 683: [El Mocho Domingo] Es un maluco, un ladrón, un bandido que anda alzado, robando y matando gente. || 1972 Herrera Luque, F. *Boves*, 226: Son los mismos negros, lo que sucede es que están alzaos.

**TESTIMONIO ORAL:** 1980 Ahora que ha cumplido los quince años está muy alzada. Hace siempre su santa voluntad.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1916-1918 Montesinos, P. "Venezolanismos i americanismos" *Gaceta Profesional* III, Nº 2, 31 || 1949 Monroy Pittaluga, F. *Cazorla*, 139.

**TESTIMONIOS:** 1764 Cisneros, J. L. de *Descripción de Venezuela*, 12: Los más atos, pasan de quinientos caballos de servicio; y producen tanto las yeguas que hay parage en los llanos donde se encuentran alzados o montarazes [...] y en sintiendo la Gente, huyen con tal estruendo, que parece un terremoto, ó tempestad deshecha... || 1819 *Correo del Orinoco*, Nº 26, 10 de octubre, s/p.: Estamos recogiendo caballos, y Morales reúne algunas novilladas [...] pero el ganado está muy alzado, esto es poco trabajado, y nos cansan bastantes caballos. || 1924 Parra, T. de la *Mamá Blanca*, 159: ...le manifestó [el nuevo vaquero] lo siguiente: —Vengo a decirle una cosa, Don Juan Manuel: aquellas vacas están alzadas. No se dejan ordeñar. Dan coces, se les amarran las patas y entonces peor: esconden la leche. || 1938 Calzadilla Valdés, F. *Por los llanos de Apure*, 159: El ganado de la mayor parte de los hatos [...] no es propiamente un ganado de cimarronera... pero es un ganado alzado que requiere para aprovecharlo de los mismos trabajos del cimarrón.

Otros testimonios: s XVIII + 3; s XIX + 1; s XX + 2.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 39 || 1977 Márquez Carrero, A. *Apuntaciones críticas*, 26.

**ALZAR**

**EXPRESIONES:**

**Alzar el tole** *V:* s v TOLE.

**Alzar la cama** *V:* s v CAMA.

**ALZARSE** *prnl* 1. Rebelarse contra una autoridad. 2. Hacerse salvaje y montaraz un animal. 3. Seguido de la *prep con* y referido a un objeto, apropiárselo. 4. *Tách* Embriagarse.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 17-18 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 59.

**TESTIMONIO ORAL:** 1981 Apenas le llamé la atención al alumno Gómez, en seguida se me alzó.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1916-1918 Montesinos, P. "Venezolanismos i americanismos" *Gaceta Profesional* III, N° 2, 31 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 1, 17-18 || 1942 Silva Uzcatéqui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 663.

**TESTIMONIO:** 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 153-154: Hacienda es lo que no veo [dice Santos Luzardo]. Apenas una que otra mancha de ganado. —Hacienda tampoco falta —replicó Antonio. Lo que sucede es que se ha alzado casi toda... Era la única manera de salvarle el ganado: dejarlo que se alzara todo...

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 297.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 59.

#### EXPRESIONES:

**Alzarse con el coroto** *V: s v* COROTO.

**Alzarse con el santo y la limosna** *V: s v* SANTO.

**AMACHINADA** *f coloq* *V:* AMACHINAMIENTO.

**DOCUMENTACIÓN:** 1916-1918 Montesinos, P. "Venezolanismos i americanismos" *Gaceta Profesional* III, N° 3, 54.

**AMACHINADO, A** 1. *pp* de AMACHINAR<sup>1</sup>. *Útc adj coloq*. 2. *pp* de AMACHINARSE<sup>2</sup>. *Útc adj coloq*.

1. **TESTIMONIO:** c1947 Torrealba, A. J. *Diario de un llanero* XXIII, 113: Para mí lo que hay es que la gente sale muy poco a trabajar por fuera, viven amachinados como los burros tuseros.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 4.

**TESTIMONIO:** c1947 Torrealba, A. J. *Diario de un llanero* XXII, 13: Qué estará pensando la muchachita loca que se dejó agarrar con la tem-

pestad de ahora noches por estar amachinada con el hermano sute...

**AMACHINAMIENTO, AMACHINGAMIEN-TO, AMACHINGUAMIENTO, AMUCHINGUAMIENTO** *m coloq* Acción y efecto de amachinarse o amancebarse.

**DOCUMENTACIÓN:** 1916-1918 Montesinos, P. "Venezolanismos i americanismos" *Gaceta Profesional* III, N° 3, 54 || 1968 Luzardo, R. *Lengua je zuliano*. Notas adicionales, 7 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s v.

**TESTIMONIO:** 1918 Pocaterra, J. R. *Tierra del sol amada*, 13: —Eso no, niña Anita: hay "relaciones" de esas como usted dice, o "amachingamiento" como decimos nosotros, que todo es lo mismo, y tienen muy buen fin, y luego son "gente de la plaza".

**AMACHINAR** 1. *tr Mér* Atar una res al botalón. 2. *prnl coloq* Amancebarse.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 39.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1916-1918 Montesinos, P. "Venezolanismos i americanismos" *Gaceta Profesional* III, N° 3, 54 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 478 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 14.

**AMADRINADO, A** 1. *pp* de AMADRINAR. *Útc adj*. 2. *adj* Manso. Se aplica a los animales que se han acostumbrado a estar con otros. 3. *adj fig* Se dice de la persona que anda junto con otra.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1916-1918 Montesinos, P. "Venezolanismos i americanismos" *Gaceta Profesional* III, N° 3, 54.

**TESTIMONIO:** 1907 Urbaneja Achelpohl, L. M. "Esbozo bárbaro" *El Criollismo en Venezuela* I, 167: Tan impetuoso y arrollador había surgido de entre los breñales el centauro, que el enemigo, lleno de asombro ante el arroyo de aquel puñado de hombres, vio estático dispersar sus caballos y ganado amadrinado...

2. **TESTIMONIO:** 1947 Uslar Pietri, A. *El camino del Dorado*, 50: ... tan sólo veintisiete caballos pudieron llevarse. Los del general y los capitanes, y las principales personas de la expedición. Los demás hubo que abandonarlos en el borde de la selva. Todavía cuando los perdieron de vista, continuaban amadrinados y tranquilos como esperando el regreso de sus amos.

3. **TESTIMONIO:** 1938 Arraiz, A. *Puros hombres*, 191: En vista de que son muchos los estu-

diantes de inglés... el bachiller propone abrir estas... clases... reuniendo a sus discípulos. —Ah, no: lo que soy yo no voy a entrar amadrinado con Juan de Dios y con Oro en Polvo —rehúsa Florecito—. Yo estoy mucho más adelantado que ellos...

**AMADRINADOR** *m* *Llan* Jinete que acompaña al domador.

**TESTIMONIO:** 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 122: [Dice Antonio a Santos Luzardo]: —Déjelo correr todo lo que quiera al principio, y luego lo va trajinando, poco a poco, con la fasetta. No lo sobe sino cuando sea muy necesario y acomódese para el arranque, porque este alazano es barajustador, de los que poco corcovean, pero se disparan como alma que lleva el diablo. Venancio y yo iremos de amadrinadores.

**AMADRINAR** *tr* *Ú t c prnl* Reunir el ganado bravío o montaraz con una madrina de su propia especie o de otra.

**DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 458 || 1916-1918 Montesinos, P. "Venezolanismos i americanismos" *Gaceta Profesional* III, Nº 3, 55 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 18 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 663 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 33 || *BAVenez* XXXVII, Nº 121, 116.

**TESTIMONIOS:** 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 111: [Dice Doña Bárbara]: Ni ese hombre ni nadie saca de aquí una res sin que yo lo permita. Puede amadrinar todo el ganado que quiera y arrearlo por delante, pero del lindero del ható no le pasa. || 1977 Tapia, J. L. *Tierra de marqueses*, 121: Iba amadrinando un rebaño de dantas sedientas, trataba de salvar sus animales de la candelita que ya empezaba...

**AMANECER** *intr coloq* Pasar toda la noche parrandeando sin dormir.

**TESTIMONIOS ORALES:** 1970 Cuando yo amanezco paso todo el día desgano. || 1983 José hace tiempo que no amanece, ahora es el primero en acostarse.

**AMANECIDA** *f coloq* Borrachera.

**DOCUMENTACIÓN:** 1916-1918 Montesinos, P. "Venezolanismos i americanismos" *Gaceta Profesional* III, Nº 3, 57.

**AMANECIDO**, **A** *p p* de AMANECER. *Ú t c adj y s*.

**DOCUMENTACIÓN:** 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 267.

**TESTIMONIOS:** 1951 González Eiris, J. "La puntada" *El cuento venezolano*, 238: Llegó el tuñeco Gutiérrez. Parece amanecido y anoche como que bebí. || 1975 Otero Silva, M. "Romeo y Julieta" *Obra humorística*, 307: ...va a haber jaleo, porque tú estás amanecido y paloteado y en los ojos te brillan las ganas de buscar pleito.

**AMAÑADO**, **A** *p p* de AMAÑARSE. *Ú t c adj inf Occ*.

**DOCUMENTACIÓN:** 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 14.

**TESTIMONIO:** 1940-1972 *Ibidem*: Éi no quería irse, porque estaba muy amañado en el pueblo.

**AMAÑARSE** *prnl inf Occ* Adaptarse, acostumbrarse a un lugar o a una actividad.

**DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 29 || 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 32 || 1916-1918 Montesinos, P. "Venezolanismos i americanismos" *Gaceta Profesional* III, Nº 3, 58 || 1921 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 18 || 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 114 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 93.

**TESTIMONIOS:** 1915 Machado, J. E. *Cancionero popular*, 75: Como nací en la sabana, / y en la sabana me crié, / no me amaño a las ciudades / porque no hay donde corré. || 1938 Prato, L. F. *Mi coronel*, 23: —Cómo le'aido, rancho, ¿se amaña en el cuartel? || 1978 *Revista M*, Nº 61, 17: La lluvia viene ahora, de marzo en adelante. En estos meses está todo el mundo sembrando por ahí. En esas faldas por allá alto hay que esperar la lluvia para sembrar. La agricultura es lo más precioso para amañarse...

**AMAPOLA** *f* 1. Arbusto de dos géneros de las Apocynáceas. Flores fragantes blancas en algunas especies, amarillas matizadas en otras. 2. *coloq Centr Or* Golpe que da un trompo a otro con la punta. Si logra clavarlo, puede apropiárselo.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 18 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 109.

**TESTIMONIO:** 1896 Peraza, C. *Los piratas de la sabana*, 25: ...preguntó [...] uno de aquellos hombres apenas estuvieron reunidos bajo el bosquecillo de amapolas.

2. **TESTIMONIO ORAL:** 1982 Agustín amarró bien el guaral al trompo; se lo enrolló en la mano y le dio cinco amapolas completas al trompo de Carlos.

**AMAPUCHE** *m inf* 1. *Centr Coquetería* melindre, mohín. 2. *Centr Tách* Caricia efusiva, zalamería. 3. *Barl* Brujería, maleficio.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí*, sv || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 479 || 1946 Salazar Domínguez, J. *Güéspedes*, 207 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 34.

**TESTIMONIO:** 1950 Nazon, Aquiles "Míster Hamlet" *Teatro* I, vol 1, 135: ¿Es que no hay forma / de que tú escuches / los amapuches de tu nené?

Otros testimonios: s XX + 3.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 23 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 57.

**TESTIMONIOS:** 1934 Meneses, G. "Canción de negros" *Cinco novelas*, 107: Lo que gozaba el negro con los amapuches de Carmen. || 1950 Nazon, Aquiles "Míster Hamlet" *Teatro* I, vol 1, 141: Al descorrerse la cortina salen un Rey y una Reina haciéndose toda clase de amapuches y jurándose amor eterno. || 1972 Herrera Luque, F. *Boves*, 229: —Nada de besos y abrazos ni amapuches —ha dicho Doñana—, eso es para gente de orilla. || 1981 Medina, V. "Las malas juntas" *El Nacional*, 28 de noviembre, A-6: Todo el mundo le decía a Natividad que dejara esos amores, que aquella muchacha era una especie de novedad y que todos los cucarachones de Petare habían tenido amapuches con ella...

Otros testimonios: s XX + 3.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1961 Hernández, M. I. *El habla de Barlovento*, 61.

**TESTIMONIO:** 1961 *Ibidem*, 108: E. —(¿Y qué eran los bojotes enterrados?). Joaquín — ¡Guál de qué va sé, quel Telcio lo'quera, un marramunio; hacía amapuche con un muñeco y alfileres, ese era un gran carajo malo como él solo.

**AMARANTO** *m Celosia argéntia*. Hierba ornamental de flores, muy pequeñitas y numerosas, de color magenta.

**DOCUMENTACIÓN:** 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 110 || 1939 Pittier, H. *Suplemento*, 62 || 1968 Schnee, L. *Plantas*, 34.

**TESTIMONIO:** 1957 Briceño Iragorry, M. *Los Riberas*, 196: En el estrecho ventanal de algunas de aquellas covachas lucían, como paradójico contraste, alegres matas de geranio y amaranto, sembradas en viejas bacinillas...

**AMARCHANTARSE** *prnl inf* Hacerse cliente de algún vendedor.

**DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 458 || 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 32 || 1916-1918 Montesinos, P. "Venezolanismos i americanismos" *Gaceta Profesional* III, Nº 3, 60 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 479 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 15 || 1969 *BAVenez* XXXVII, Nº 121, 116.

**TESTIMONIO:** 1823-1851 Núñez de Cáceres, B. *Memoria*, 153: Las criadas se amanceban con el pulpero, o con sus dependientes; por lo menos se amarchantan allí, y entonces el amo de casa tiene que aguantar los malos artículos, el queso rancio [...] y todo carísimo y poquito.

Otros testimonios: s XIX + 2.

**AMARGO** *m* 1. Aguardiente aderezado con frutas y/o con diferentes plantas medicinales. 2. *Simaba ferruginea*. Arbusto medicinal de corteza amarga que abunda en la sierra de Perijá.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1890 Romero García, M. V. *Peonía*, 263 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 29 || 1915 Machado, J. E. *Cancionero popular*, 44 || 1916-1918 Montesinos, P. "Venezolanismos i americanismos" *Gaceta Profesional* III, Nº 3, 59 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 18 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 34 || 1957 Briceño Iragorry, M. *Los Riberas*, 495 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 24.

**TESTIMONIOS:** 1871 Pérez, F. de S. *Cos-tumbres*, 117: —¿Quién paga? —dice el cantinero alarmado— ¿quién paga? —Yo —dice el orador. —Vuelva a cargar la batería, A la voz de carga se reúnen los dispersos, como intrépidos veteranos, resueltos a sufrir otra granizada de palabras a trueque de otro trago de amargo. || 1890 Romero García, M. V. *Peonía*, 112: ¿Tiene usted brandy? —pregunté al pulpero. —No, señor; ron, amargo, anisado y champurrio. —Deme a mí amargo y a estos caballeros lo que gusten. —Estás muy popular— me observó Méndez. —¿Lo dices por lo del amargo? [...]. Pues querido, no hago más que cuidarme, ese ron mata como veneno. || 1909-1940 Job Pim "Licores en la estratosfera" *Obras*, 462: ¿Qué irán a hacer entonces —me pregunto— / toda esa infinidad de señoritos / de todo nuestro aprecio, / que, sin poder pagar tan alto precio, / no querrán prescindir de los "palitos"? / ¿Qué van a hacer? Pues el asunto es claro: / a todo aquí la gente se acomoda, / y pues pronto hasta el ron será muy caro / bajas bebidas se pondrán de moda, / como hasta aquí el champaña, / y será la apoteosis de la caña / y cosa "chic" beber "amargo an soda".

Otros testimonios: s XX + 6.



2. **DOCUMENTACIÓN:** 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 110 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 18 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 34.

### EXPRESIONES:

**Amargo de Angostura** *loc nom* Extracto de hierbas aromáticas y corteza de quina blanca que se usa para perfumar bebidas y para otros fines.

**TESTIMONIOS:** 1865 Tosta, V. en González Bona, C. *Trescientas cantas llaneras*, 109: Un año antes, en 1904, el Gobierno de Venezuela le otorgó al Médico barinés la patente de industria "para el ejercicio de una preparación" denominada "Amargo Estomacal aromático y tónico con base de corteza de Angostura". Fue expedida el 18 de enero, y tiene la firma del General Cipriano Castro, primer magistrado de la nación. El Doctor González Bona recogió en folleto el enunciado de la patente, la resolución ministerial que suscribió el Ministro Garobiras Guzmán, una certificación otorgada por el Doctor A. P. Mora, catedrático de química de la Universidad Central de Venezuela, y una nota relativa a las "propiedades y usos" del Amargo de Angostura, que suscribió el Galeno barinés [...]. Los helados, los bizcochos, las cremas, los bombones y otras golosinas, con sólo unas gotas del Amargo de Angostura, adquirirían "un color, un perfume y un gusto deliciosos". Y algo muy importante, que sin duda contribuyó a extender su fama: Aquel líquido servía para preparar cocteles, a base de ginebra o de brandy. Y bastaban dos cucharadas del mismo, "para darle a un galón de ron nuevo, todas las propiedades del ron añejo". || 1893 Picón-Febres, G. *Fidelía*, 80: ...el consumo del ron, de la cerveza, del cocuy y del ajeno, teñidos todos éstos con gotitas de Amargo de Angostura, era abundante... || 1964 "Cosas de nuestro país" *Tricolor*, Nº 163, 30: Siegert se estableció en Guayana, donde ejerció con éxito su profesión. Fue el inventor del Amargo de Angostura, bebida aromática y tónico estomacal, hecha de la quina blanca o cuspa, que ha alcanzado renombre universal.

Otros testimonios: s XX + 2.

**Amargo de rama** *loc nom* V: AMARGO<sup>1</sup>.

**DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 29 || 1916-1918 Montesinos, P. "Venezolanismos i americanismos" *Gaceta Profesional III*, Nº 3, 59.

**AMARILLISMO** *m* Periodismo que le da excesiva importancia a las noticias alarmantes y a las de hechos criminales o delictivos.

**TESTIMONIO:** 1981 "El amarillismo deteriora las relaciones entre Venezuela y Colombia" *El Nacional*, 24 de noviembre, D-12: Ocurre algún hecho en Colombia y la prensa venezolana alarma [...]. ¿Podría decirse entonces que las relaciones entre los dos países están siendo afectadas por el amarillismo de los periódicos?...

**AMARILLISTA** *adj coloq* Se aplica al periodista o periódico que practican el amarillismo.

**TESTIMONIO ORAL:** 1983 Esos periódicos suelen presentar informaciones adulteradas por periodistas amarillistas.

**AMARILLO, A** 1. *m/f* *Ú t c adj elip* de liberal amarillo. V: s y LIBERAL. 2. *m* *Terminalia hilariana*. Árbol de 6 a 15 metros de alto, de flores verduscas en espigas; su madera es amarillenta, elástica, resistente y muy apreciada. Crece en tierra templada. 3. *adj* Se aplica al periodismo sensacionalista.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense II*, 663 || 1952 Monroy Pittaluga, F. "Cuentos y romances tradicionales en Cazorla" *Arch Venez de Folklore I*, Nº 2, 377 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 34.

**TESTIMONIOS:** 1949 Armas Alfonso, A. "Los cielos de la muerte" *El cuento venezolano*, 156: —¡Vivan los amarillos! [...] / —¡Vivan los liberales amarillos! || 1913 Pocaterra, J. R. *Vidas oscuras*, 108: ...tachado de goda por los amarillos y de amarillo por los godos... || 1928 Churión, J. J. "Crítica mazorra!" *El Universal*, 3 de enero: Más aún, aunque relajando mucho el concepto, puedo concebir que haya diferencia esencial entre la generación literaria oligarca conservadora y la generación oligarca amarilla. || 1934 Gallegos, R. *Cantaclaro*, 77: ¿No comprendes, Pajarita, que todavía están mandando los amarillos, aunque no lo parezca y que por consiguiente nada de ese color [se refiere a la fiebre amarilla] puede ser causa de muerte? || 1948 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano II*, 54: Esto dijo Salazar, / cuando estaba en el banquillo: / ¡cómo me mata Guzmán, / siendo yo tan amarillo!

Otros testimonios: s XX + 7.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 111 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 19 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 36.

**TESTIMONIOS:** 1764 Cisneros, J. L. de *Descripción de Venezuela*, 54: Caobos... Amarillos... y todo género de maderaje, assí para el torno, como para construir Embarcaciones... || 1806 De-

pons, F. *Viaje*, 37: Los españoles llaman al ébano negro, ébano; al amarillo, palo amarillo y al rojo, granadillo. || 1970 Pineda, R. "Los ochavados de Narváez" *El Nacional*, 8 de agosto, C-1: Rara vez el medio ha prestigiado tanto a los fines como las maderas de Venezuela —vera, amaranto, cortán, cedro, apamate, corazón, roble, yaque, pitch-pine, amarillo y otros...

Otros testimonios: s XVIII + 1; s XX + 1.

3. **TESTIMONIO:** 1969 Sánchez Peláez, O. "Periodismo hispanoamericano" *El Nacional*, 14 de mayo, C-1: El célebre poeta colombiano Porfirio Barba Jacob fue el primero en Hispanoamérica que utilizó el color rojo para destacar noticias, creando el sensacionalismo que dieron en llamar en Estados Unidos como periodismo amarillo...

**AMARRAR** *tr* 1. *fig* Comprometer, atrapar, ganar a alguien para una causa o para una relación amorosa. 2. *elip* de amarrarse un ramo.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1916-1918 Montesinos, P. "Venezolanismos i americanismos" *Gaceta Profesional* III, N° 4, 69.

**TESTIMONIOS:** 1925 Gallegos, R. *La trepadora*, 34: — ¡Gracias, viejo! Yo le agradezco mucho sus buenas palabras. Tanto me amarra usted con ellas que, mire: si usted me necesita aquí en la hacienda, me olvido de todo y no pienso sino en usted y me quedo ayudándolo en lo que sea menester, pues ya sé que esto anda mal. || 1934 Meneses, G. "La balandra Isabel" *Antol del cuento* II, 152: Poco a poco los vecinos —asombrados y miedosos— comenzaron a contarse al oído las cosas maravillosas que hacía Bocú el cubano. Hablaban de él [...] que si le dio un unto a la tuerta Genara, la mucuteña, para amarrar a Augusto el maquinista del tren.

2. **TESTIMONIO:** 1932 García, A. *Urupagua*, 24: —Qué va, vale: a usted le gusta mucho amarrá. Y el día que se tope con una boca fría y lo mate, con más razón amarra manque el monte té bueno porque se conforma con el valor de la matá el mapanare.

#### EXPRESIONES:

**Amarrar el bongo** *V:* s *v* BONGO.

**Amarrar la cara** *V:* s *v* CARA.

**Amarrarse los fustanes** *V:* s *v* FUSTÁN.

**Amarrarse un ramo (una rama)** *V:* s *v* RAMA.

**El pendejo amarra el bote aunque venga de patrón (que si viene de proero, con mucha más razón)** *V:* s *v* PENDEJO.

**AMBIL** *m* *V:* AMBIR.

**DOCUMENTACIÓN:** 1918 Mendoza, D. *El llanero*, 110 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* II, 170.

**TESTIMONIO:** 1949 Monroy Pittaluga, F. *Ca zorla*, 144: [El tabaco] ... se embola y luego se prensa entre dos tablas. Allí permanece ocho días, desprendiendo el ambil, líquido espeso, amargo y oscuro, que es necesario añadir nuevamente al producto, del cuarto día en adelante.

**AMBILADO, A** 1. *pp* de AMBILAR. *Útc adj coloq*. 2. *m coloq* *V:* AMBIRADO. 3. *adj coloq Centr Guár N Esp* Atontado, alelado. 4. *adj desus* Se decía de quien estaba sin dinero.

1. **TESTIMONIOS:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* II, 170: Ese tipo está como ambilao. Parece que le hubieran echao algo. || 1937 Gallegos, R. *Pobre negro*, 31: ¿Será que habrá heredado aquello? Asina mismo, como ambilá, estuvo miija blanca desde la hora y punto en que empezó a tráilo al mundo.

2. **TESTIMONIO:** 1882 Blanco, E. *Zárate*, 196: —¿No lo buscó, compadre? —Ni siquiera lo olí. —Sería muy malo. —¿Malo? ambilao del mejor que se prepara en Santa Cruz.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 24 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* II, 170.

**TESTIMONIOS ORALES:** 1976 Ella es una ambilada que no sabe de eso. || 1981 Fulano se trasnochó y anda como ambilado.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1931 Job Pim *Enciclopedia sigüí, s v* || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* II, 170 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 57.

**TESTIMONIO:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* II, 170: Estoy tan ambilao, que no tengo una locha para tomar café. Luis es un ambilao, no tiene un centavo.

**AMBILAR** *tr coloq Barl* Perjudicar a una persona con una brujería.

**DOCUMENTACIÓN:** 1943 Sojo, J. P. *Noche buena negra*, 179 || 1981 Hernández, M. I. *El habla de Barlovento*, 36, 61.

**AMBIRO** *m desus* Líquido espeso, producto de la hoja de tabaco cocida, que se usaba para preparar el tabaco de mascar y como contrahierba para venenos.

**DOCUMENTACIÓN:** 1916-1918 Montesinos, P. "Venezolanismos i americanismos" *Gaceta Profesional* III, Nº 4, 71 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 31 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 7 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* II, 170.

**TESTIMONIO:** 1628 Vázquez de Espinoza, A. *Compendio y descripción*, 81: ... también lo es [remedio contra el veneno de las flechas] el ambir, quinta esencia del tabaco, y el menjuí desleído y bebido con agua o vino.

**AMBIRADO** *m elip* de tabaco ambirado. V: *s v* TABACO.

**TESTIMONIOS:** 1859 *La Abeja*, 19 de enero [editorial]: Estaba muy tranquilo en la puerta de mi casa, fumando un ambirado y tratando de leer mi horóscopo. || 1918 Pocaterra, J. R. *Tierra del sol amada*, 216: El antiguo revendedor de "ambirado" y "queso de cuaresma" era ahora de la directiva del Banco, don José Joaquín Mijares... || 1936 Díaz Sánchez, R. *Mene*, 24: Escupía Casilda un salivazo negro y después de acomodarse en el carrillo la mascada de ambirado, respondía: —Bueno, pues ¿qué se hace?

**AMBIRAR** *tr inf* Impregnar de ambir o ambil la madeja del tabaco de mascar.

**DOCUMENTACIÓN:** 1916-1918 Montesinos, P. "Venezolanismos i americanismos" *Gaceta Profesional* III, Nº 4, 71-72 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 7.

**AMELLADO, A** 1. *pp* de AMELLAR<sup>1</sup>. *Ú t c adj* y *s*. 2. *fig pp* de AMELLAR<sup>2</sup>. *Ú t c adj coloq*.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1916-1918 Montesinos, P. "Venezolanismos i americanismos" *Gaceta Profesional* III, Nº 4, 73-74 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 15.

**TESTIMONIOS:** 1894 Tosta García, F. *Don Secundino*, 64: ...me dieron a trinchar la gallina del hervido, la cual sin duda era la decana del corral, porque cuando le apliqué el amellado cuchillo lejos de cortar la hizo resbalar por el grasiento platón. || 1934 Padrón, J. *La guaricha*, 34: Después la lija de la piedra de amolar, comiéndose el amellado del filo de los machetes.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1916-1918 Montesinos, P. "Venezolanismos i americanismos" *Gaceta Profesional* III, Nº 4, 73-74.

**TESTIMONIO:** 1978 Nissán "El poder" *El Nacional*, 8 de febrero, A-5: Edecio La Riva Araujo, ya se sabe, es un copeyano frustrado. En su partido quiso imponerse como candidato y se llama a sí mismo "El Machete". Así como Luis Herrera se decía "El Durísimo". Y cada copeyano, como en una logia, se dio a la tarea de buscarse un nombre y encasquetárselo. De eso no ha quedado nada. "El Machete" se quedó amellado y sin su garabato y de poder no consiguió nada.

**AMELLAR** 1. *tr Ú t c prnl* Gastar o dañar el filo de un cuchillo, una navaja, una tijera o cualquier otro utensilio que sirva para cortar. 2. *prnl fig coloq* Debilitarse, empequeñecerse.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1890 Seijas, J. *Barbarismos*, 21 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 559 || 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 34 || 1916-1918 Montesinos, P. "Venezolanismos i americanismos" *Gaceta Profesional* III, Nº 4, 74 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 663.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1916-1918 Montesinos, P. "Venezolanismos i americanismos" *Gaceta Profesional* III, Nº 4, 74.

**TESTIMONIOS:** 1903 González Bona, C. *Trascientas cantas llaneras*, 40: Las penas que me maltratan / son tantas que se atropellan; / unas con otras se amellan / y por eso, no me matan. || 1909-1940 Job Pim "Míster Lopp" *Urbanas, Obras*, 425: Si aquí llega a venir Papuss, se "amella" / y lograría sólo indiferencia / porque cualquiera le hace competencia...

**AMERITAR** *tr* 1. Merecer un comentario, el perdón, la censura. 2. Exigir, necesitar un esfuerzo, una acción. 3. *Ú t c prnl* Dar u obtener méritos.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1885 Villalobos, M. M. *Humoradas filológicas*, 59 || 1912 *El Tiempo*, 12 de septiembre || 1916-1918 Montesinos, P. "Venezolanismos i americanismos" *Gaceta Profesional* III, Nº 5, 94-95 || 1944 Martínez Centeno, R. *Barbarismos*, 6 || 1961 Díaz Retg, E. "¿Americanismos o disparetes?" *El Universal*, 26 de diciembre, 11 || 1961 Hildebrandt, M. *La lengua de Bolívar*, 311-312 || 1967 Alonso, M. A. *Sobre el español*, 63 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* II, 75.

**TESTIMONIOS:** 1817 Bolívar, S. "Carta al general José Francisco Bermúdez" *Obras* I, 269:

Piar debió haberse sometido, sin seguir armado, cuando vio de bulto que el país, ni el ejército seguían el crimen. Habría, tal vez, ameritado el perdón pacífico del gobierno... || 1882 Blanco, E. *Zárate*, 9: —Hasta hoy, Horacio —dijo Lastenio con severidad—, sólo me habías mostrado tu carácter por la brillante faz del aturdimiento caballeroso, y a fe no había razón para juzgarte cruel. —He aquí un cargo, mi querido, que amerita de mi parte una esforzada defensa... || 1953 Lameda, A. "La verdad de las memorias falsas" *El Nacional*, 17 de septiembre, 3: ¿Falsa Boussingault todos los hechos al describir las costumbres de aquella sociedad? [la colonial]. Sería mejor decir que los deforma con alegre espíritu caricaturesco. Lo cual no amerita una hoguera inquisitorial. || 1954 Gallegos, R. *Una posición en la vida*, 70: En la práctica de sus labores escolares, nada hay de propio en el educando, todo está sometido a reglas, salirse de ellas amerita un castigo...

Otros testimonios: s XIX + 3; s XX + 10.

2. **TESTIMONIOS:** 1926 Alvarado, L. "Prólogo" a H. Pittier *Manual de plantas*, XI: ...pocas son las maderas valiosas, pocas las plantas medicinales que han sido sometidas a semejante análisis [estudios como el hecho por Pittier] de suerte que pueda decirse que son perfectamente conocidas; y aun en los nombres comerciales, suelen a la hora presente padecerse errores perjudiciales para el agricultor, que ameritan cierto empeño en la estabilización de los tipos industriales de intercambio. || 1957 "Engañada por su amante con su hermana se armó de un machete" *El Universal*, 29 de octubre, 22: Los dos fueron llevados con toda prisa al Dispensario de Pariaaguán [...] recibiendo las curas que ameritaban. || 1962 Arcaya, I. L. "El doctor Ignacio Luis Arcaya responde"... *El Universal*, 13 de julio, 5: Señor Director: En la edición de ayer de su importante diario aparece una carta del señor C. Parra Pérez, la cual amerita algunos comentarios. || 1973 Salazar Franco, J. J. *El Cercado*, 17: ...alisarlas [las piezas de barro] con una piedra pequeña y lisa, con preferencia de las que arroja el mar, a la cual llaman "alisador", y más tarde barnizar las que sean necesarias o así lo ameriten (no todas se barnizan), con una especie de barro fino, rojizo... || 1977 Universidad Ávila "Remitido" *El Nacional*, 24 de agosto, D-18: ...considera el *Patronato Directivo* que la reanudación de las clases amerita determinadas medidas, fáciles de llevar a cabo...

3. **TESTIMONIOS:** 1937 Uslar Pietri, A. "Introducción" a *Labor venezolanista* de A. Adriani, 7: Se prepara [Alberto Adriani] y se amerita para desempeñar mejor la gran misión que, en lo secreto de su corazón, le ha confiado Venezuela. || 1950

Briceño Iragorry, M. *Mensaje sin destino*, 39: Desdecir de la época colonial para hacer más brillante la epopeya de la emancipación; desconocer los valores del caudillismo conservador para ameritar los avances del ciclo liberal [...] es manera inadecuada de interpretar y valorar nuestro pasado.

## AMIGO

### EXPRESIÓN:

**Amigo el ratón del queso** *fr prov coloq* Se usa para indicar escepticismo sobre la sinceridad de una amistad.

**TESTIMONIOS ORALES:** 1952 —¿No me vas a servir de fiador? —¡Qué val —¿Y por qué no? Yo soy tu amigo. —Amigo el ratón del queso. || 1982 Con todo lo que hice por ella y fíjate cómo me vino a pagar. Por eso no creo en amigos. ¿Amigo? el ratón del queso.

## AMO

### EXPRESIÓN:

**El amo del muerto es el que llora; los demás son cafeseros** *refr Lar And* Quiere decir que cada quien siente sus propias penas, y a los otros poco les importa. Alude a la costumbre de tomar café en los velorios.

**DOCUMENTACIÓN:** 1916-1918 Montesinos, P. "Venezolanismos i americanismos" *Gaceta Profesional* III, Nº 5, 96 || 1940-1974 Barreto Peña, S. *Modismos*, 31.

**AMOLADO, A pp** de AMOLAR<sup>2</sup>. *Ú t c adj*.

**DOCUMENTACIÓN:** 1952 Pereira, P. *Río Tocuyo*, 313 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 24 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 57.

**TESTIMONIOS:** 1909-1940 Job Pim "Kiss-proof" *Obras*, 1046: ...las esposas auténticas están muy "amoladas" en lo que concierne a las manchas rojas que encuentran en los pañuelos de sus maridos cuando van a arregarles la ropa... || 1964 Uslar Pietri, A. *Estación de máscaras*, 70: —¿Qué opina de la nueva situación política?... —He seguido con interés los sucesos últimos y espero que el país encuentre pronto el camino hacia la normalidad, que tanto necesita. Hubo sonrisas de complacencia y gestos de aprobación: —El hombre viene amolado. Cualquiera diría que no ha salido de aquí. || 1929 Blanco, A. E. "El pie de la Virgen" *Obras*, 698: Maluco 2º: Oye, este pájaro nos está llenando la cabeza de canciones y lo que quiere es

marearnos para fugarse. ¡Hay que pelar los ojos! Maluco 3º: —Ya lo veo. A nosotros no nos vengas con cuentos. Estamos muy amolados.

**AMOLAR coloq** 1. *tr Llan Guay Zul* Engañar, robar. 2. *tr Útc prnl Zul Lar fig* Preparar a alguien para que sepa qué debe decir o hacer, de modo que salga bien de un apuro. 3. *prnl Guay Llan* Embromarse, perjudicarse. 4. *tr Matar*. 5. *prnl And* Avisparse.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1823-1851 Núñez de Cáceres, P. *Memorias*, 134-135 || 1976 Luzardo, R. *Lenguaje zuliano*, 49.

**TESTIMONIO ORAL:** 1970 — ¡Me amoló el tramposo ese y me dejó sin un centavo!

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 663 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 15.

**TESTIMONIO:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 664: Cuando vayas a hablar con Fulano, avísame para amolarte bien, para que sepas lo que has de decirle.

5. **TESTIMONIO:** 1938 Domínguez, A. S. *La mojiganga*, 68: Recibí telegrama: me proponen la compra de mi existencia [de café y maíz] en Pedregal. No vendo, ni a tiros. El que quiera beber café o mascar cachapa, ¡que se amuele!...

**AMOROCHADO, A pp** de AMOROCHARSE. *Útc adj inf*.

**DOCUMENTACIÓN:** 1916-1918 Montesinos, P. "Venezolanismos i americanismos" *Gaceta Profesional* III, Nº 5, 98-99 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 664 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 24 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 316 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 57.

**TESTIMONIOS:** 1935 Gallegos, R. *Canaima*, 146: ...las enamoraron [a las dos hermanas] estos dos bribones, que para todo andan siempre amorochados... || c1947 Torrealba, A. J. *Diario de un llanero* X, 49: Juancho protestó enérgicamente de montar dos en un animal cerrero; que lo montará él primero y después Benito [...] pero que él no lo montaba más amorochado... || 1955 Conny Méndez *Memorias de una loca*, 15: Papá murió. A mamá se le desplomó su mundo y voló a refugiarse de Conde a Piñango, buscando el calor y el apoyo de sus hermanas. De allí en adelante vivieron amorochaditas las tres. Cada una en su casa, pero siempre de Conde a Piñango.

**AMOROCHARSE prnl inf** Estar o andar dos o más personas siempre juntas.

**DOCUMENTACIÓN:** 1916-1918 Montesinos, P. "Venezolanismos i americanismos" *Gaceta Profesional*, 98-99 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 24.

**TESTIMONIO ORAL:** 1980 Ya Julia y Elena se amorocharon, ahora andan juntas para arriba y para abajo.

**AMUÑUÑADO, A 1. pp** de AMUÑUÑAR<sup>1</sup>. *Útc adj coloq*. 2. *pp* de AMUÑUÑAR<sup>2</sup>. *Útc adj coloq*.

1. **TESTIMONIO:** 1977 Nazoa, Aníbal "Aquí hace calor" *El Nacional*, 16 de abril, A-5: Agréguese a todos estos horrores una cara lampiña con cuatro o cinco cerdas en cada cachete y una pelambre de escobilla amuñuñada bajo una cachucha a cuadros morados y verdes...

2. **TESTIMONIO:** 1982 "Latinoamérica, te llegó tu cuarto de hora" *El Nacional*, 23 de enero, *Mujer*, 4: Vivir amuñuñados en un cuarto sin baño, escuchar el gastado disco de Mercedes Sosa o sentarse frente a un interminable café a reflexionar sobre la realidad nacional, es una manera de ser latinoamericano en París.

**AMUÑUÑAR tr coloq Guár Zul Barl Suc** 1. Apretar, apurruñar algo o a alguien. 2. *Útc prnl* Apretujarse, amontonarse varias personas.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 480 || 1981 Hernández, M. I. *El habla de Barlovento*, 158.

**TESTIMONIO ORAL:** 1970 La rabia fue tan grande que amuñuñé los papeles para no darle un trancazo.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 24.

**TESTIMONIO ORAL:** 1980 Me revienta que alguien quiera amuñuñarse conmigo.

**AMURRUNGADO, A 1. pp** de AMURRUNGARSE. *Útc adj coloq*. 2. *adj coloq Llan* Triste, abatido y acongojado.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1916-1918 Montesinos, P. "Venezolanismos i americanismos" *Gaceta Profesional* III, Nº 5, 99 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 24.

**TESTIMONIO ORAL:** 1955 Juancito amaneció amurrungado.

**AMURRUNGARSE prnl coloq Occ** Encojarse, arrinconarse para resguardarse del frío, por temor o por malestar corporal.

**DOCUMENTACIÓN:** 1916-1918 Montesinos, P. "Venezolanismos i americanismos" *Gaceta Profesional* III, Nº 5, 99 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 480 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 14 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 664 || 1955 A. L. A. "Malas y peores palabras" *El Universal*, 31 de enero, 10 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 161 || 1977 Frañco Cordero, F. *Glosario*, 70 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 33.

**ANDALUZA** *f obsc* Velo de forma triangular, bordado, que usaban las mujeres para cubrirse la cabeza en la iglesia.

**DOCUMENTACIÓN:** 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 316.

**TESTIMONIOS:** 1887 [Anuncio] *La Granuja*, año 1, Nº 55, 28 de marzo: Andaluzas desde ocho reales. || 1922 Queremel, A. M. "Yo pecador" *Antol del cuento*, 252: ...la vio pasar como todos los días, blanca, fina, pálido el rostro bajo la andaluza negra, camino de la iglesia. || 1943 Gallegos, R. *Sobre la misma tierra*, 112: Era una sexagenaria de fisonomía distinguida y buen vestir... con andaluza sobre los cabellos. || 1949 Palacios, A. *Ana Isabel*, 26: La señorita Ercilia no tenía esos bandós lisos y simétricos entre los pliegues de la andaluza... || 1952 Guerrero, L. B. "El Tocuyo" *Anteo*, 53: En el fondo, arrodillada en su reclinatorio, cubierta por la andaluza... || 1961 Otero Silva, M. *Oficina Nº 1*, 156: ...se presentó la señora del jefe civil [...] de andaluza porque también iba a confesarse...

*Otros testimonios:* s XX + 13.

**ANDANCIA** *f coloq* Enfermedad epidérmica leve.

**DOCUMENTACIÓN:** 1858 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, año 1, Nº 120, 4 de diciembre, 507 || 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 45 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 31 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 20 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 664 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 316 || 1974 Brett Martínez, A. *Paraguayá en otras palabras*, 171.

**TESTIMONIO:** 1973 Tamayo, F. *Juan Quimimillo y Juan Salvajito*, 62: ...preguntó a Juan Salvajito si él conocía un remedio para la puntada, pues tenía a su marido Juan Manzano tendido en una cama desde hacía días, con cólico. —Es una andancia que hay. Por aquí le ha dado a todo el mundo.

**ANDINO, A** *adj* 1. *Ú t c s* Natural de los Andes venezolanos. 2. Se aplica a lo propio o característico de esta región.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 255-256 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 480.

‘ **TESTIMONIOS:** 1907-1909 Gil Fortoul, J. *Historia constitucional* I, 390: Bolívar acertó desde el principio en mezclarlos [a los oficiales aventureros venidos del Viejo Mundo] con los batallones criollos, y a poco se vio que andaban de bracero con el llanero de Páez, con el margariteño de Arismendi, con el andino de Urdaneta, con el oriental de Mariño, con el caraqueño del Libertador, los nuevos libertadores venidos del Viejo Mundo... || 1931 Picón-Salas, M. *Odisea*, 41: Si usted busca las diferencias entre los llaneros y los andinos verá que unos tienen más de negros y otros más de indios; los llaneros son de piernas tiesas, los andinos caminan como plantígrados. || 1962 Uslar Pietri, A. *Un retrato en la geografía*, 95: Además, Castro gobernó con centrales, con caraqueños y carabobeños, y en cuanto a Gómez, los propios andinos fuimos tal vez los más perseguidos.

*Otros testimonios:* s XX + 5.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 255-256 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 480.

**TESTIMONIOS:** 1927 Pocaterra, J. R. *Memoorias* I, 88: Aquí trajeron a los generales vencidos, a los oficiales y a los sospechosos de complicidad en la extinguida Revolución "Libertadora". Era el proceso de la venganza andina que comenzaba, siniestra e implacable. || 1982 "Estados llaneros y andinos los más afectados por lluvias" [titular] *El Universal*, 4 de mayo, 4-36.

*Otros testimonios:* s XX + 3.

**ANDÓN, A** 1. *adj* Se dice del caballo o mula andadores. 2. *m Guár Lar* Paso ligero y uniforme de la caballería.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 459 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 480 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 664.

**TESTIMONIOS:** 1915 Machado, J. E. *Cancionero popular*, 39: ¿Quién es ese cantaor / que canta en ese rincón / que sólo el rejo le falta / para ser caballo andón? || 1949 Palacios, A. *Ana Isabel*, 221: Cuando yo fui a los llanos, / ori, ori, ori, orión... / En mi caballito andón... || 1977 Tapia, J. L. *Tierra de marqueses*, 180: En un mulo andón había bajado de los Andes Ignacio Briceño...

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 24.

**ANDONEAR** *intr* Caminar el caballo ligera y uniformemente.

**DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 664.

**ANIME** *m* 1. *And Oyedacea jahonii*. Árbol de 8 a 10 metros de alto, cuyo tronco mide aproximadamente 16 centímetros de ancho y contiene una médula esponjosa de color blanco. 2. *And* Médula de este árbol que se usa para tallar figuras y motivos navideños. 3. Materia plástica generalmente de color blanco, de consistencia ligera y textura porosa con la cual se fabrican recipientes, láminas, etc.; se suele usar como aislante en la construcción, para embalar objetos frágiles y para elaborar adornos.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 32 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 8 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 62 || 1961 Bargalló, P. "El anime" *El Universal*, 25 de agosto, 4 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 89 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 35.

**TESTIMONIOS:** 1934 Gonzalo Patrizi, J. A. "Queniquea" *Antol del cuento*, 189: Los cinco hombres descienden, unos detrás de otros por un camino que culebrea entre animas escarchados de flores. || 1962 Cardona, M. "Figuritas de anime" *El Universal*, 16 de enero, 4: El anime, según nos informó un viejito vendedor en el mercado de Mérida (que tenía en su puesto varios fajos para vender), es un árbol grande de hoja redonda. Lo cortan tierno porque se seca y endurece, dijo que de este árbol hacen postes.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 8 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 89 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 35.

**TESTIMONIOS:** 1949 Rosales, R. M. *Crónica del Táchira*, 38: Algunos [pesebres] han logrado mecanizar sus atracciones y alcanzar las luces de colores; otros permanecen en el empeño de la promesa con sus muñecos y juguetes de anime y trapo. || 1955 Picón-Salas, M. *Los tratos de la noche*, 104: ...ya estaba erguido el nacimiento con sus grandes figuras de cartón piedra, sus luceros de papel plateado, las ovejitas de anime y algodón traídas de Mérida, y los tuestos de matas al pie del altar. || 1969 González León, A. *País portátil*, 70: Aquí hace mucho frío, más frío que allá y fabrican unas preciosidades en anime.

3. **TESTIMONIO ORAL:** 1982 Para que no se rompan las porcelanas se meten entre planchas de anime.

## ANÍS

### EXPRESIÓN:

**Anís cimarrón** *loc nom Zul Tagetes pusilla*. Hierba de flores pequeñas, amarillas, que abunda en praderas y sabanas.

**DOCUMENTACIÓN:** 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 113.

**ANÓN** *m* 1. *Annona squamosa*. Árbol pequeño y frondoso de la familia de las anonáceas de unos 4 a 8 metros de altura, con hojas oblongas, lanceoladas. Anona. 2. Fruto de este árbol; es casi esférico, de carne blanca, blanda y muy dulce; tiene muchas semillas negras; por fuera presenta areolas redondeadas.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1890 Seijas, J. *Barbarismos*, 21 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 8-9 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 113 || 1949 Monroy Pittaluga, F. *Cazorla*, 63 || 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 151.

**TESTIMONIOS:** 1535 Fernández de Oviedo, G. *Historia general de las Indias*, cap XVIII, lib 8º, t 7, 258: Del árbol llamado anón e su fructa. || 1578 "Descripción de la ciudad del Tocuyo" en A. Arellano Moreno *Fuentes para la historia económica*, 149: Los árboles de la tierra que dan frutos y se cultivan son plantaciones, mameyes, anones, guananas, papayos... || 1869 Pérez, F. de S. *Costumbres*, 100: Todavía conserva su lozanía el anón donde yo trepaba ligero, a tender redes de cerda a las incautas cigarras...

Otro testimonio: s XVI + 1.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1890 Seijas, J. *Barbarismos*, 21 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 8 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 113 || 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 151.

**TESTIMONIOS:** 1577-1587 Castellanos, J. de *Elegías* I, XIV; I, 120: Demás de muchos frutos naturales / Que ella de suyo tiene naturales [...]. Hay muchos higos, uvas y melones, / Dignísimos de ver mesas de reyes / Pitahayas, guanábanas, anones... || 1764 Cisneros, J. L. de *Descripción de Venezuela*, 9: Las infinitas Raíces que en todo el año produce este Terreno de ñamez, mapueyes [...] y frutas como son, Plátanos [...], Cocos, Hicacos, Sapotes, Anones y otras muchas, aunque agrestes, son de grande utilidad para la familia que lo cultiban. || 1896 Urbaneja Achelpohl, L. M. "Tierra del sol.- Botón de algodónero" *El Criollismo en*

Venezuela I, 34: ...su amor era, como racimo de frutas del trópico, de ésas demasiado ardientes, que soplan la calentura en las venas: racimito de anón aragüeño, de mereyes salvajes y jobs maduros. || 1913 Lazo Martí, F. "Crepusculares I" *Poesías*, 147: Era yo para entonces tan pequeño / que no recuerdo más... Y por razones / que sólo sabe Dios, con ella sueño / cada vez que maduran los anones. || 1957 Briceño Iragorry, M. *Los Riberas*, 134: ...y qué [decir] de la carne suave, deleitosa y fragante de la salutífera lechosa y del sonrosado anón.

Otros testimonios: s XX + 2.

### EXPRESIÓN:

**Anón liso** *loc nom* *Suc Guay Annona glabra*.  
V: chirimoja cimarrona s v CHIRIMOYA.

**DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 8 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 113 || 1952 "Nuestra flora: el guanábano y el anón" *Tricolor*, Nº IV, 4.

**ANOTAR** *tr desus* V: ONOTAR.

**ANOTO** *m desus* V: ONOTO<sup>1</sup>.

**TESTIMONIO:** 1749-1780 Giliij, F. S. *Ensayo I*, lib IV, cap XII, 199: Pero el cuidado que los indios tienen, mísero para plantas de donde proveer el vestirse, es sumo para aquellas de que sacan colores para embellecerse. He aquí entre sus primeros arbustos preferidos el anoto, conocido bajo el nombre de achiote en otras partes de América. El anoto es un arbusto de hojas no grandes y de un verde que tira al amarillo y rojizo.

**ANSIA** *f Úmen pl* Deseo de vomitar. Náusea.

**DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 459 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 22 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense II*, 664 || 1952 Pereira, P. *Río Tocuyo*, 313 || 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 113 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 25 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras I*, 161-162 || 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 40 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 94.

**TESTIMONIOS:** 1723 Oviedo y Baños, J. *Historia de Venezuela*, lib V, cap XI, 181b: Y conociendo por las señas que lo que habían comido era carne humana, fue tal el asco y horror que concibieron, que con mil ansias y trasudores volvían a lanzar con fatiga lo que habían gustado con ganas. || 1741 Gumilla, P. F. *El Orinoco ilustrado I*, 147: He visto españoles, que de solo ver el guiso de los tales gusanos [que produce la palma moriche en sus

cavidades] se les descomponía el estómago con violentas ansias; y reducidos, después de muchos ruegos, a probar uno de aquellos gusanos, todo el plato lleno les parecía poco. || 1964 Usler Pietri, A. *Estación de máscaras*, 57: Sentía el nudo de la náusea en la garganta y el sudor frío que le corría por el rostro... Pudo llegar al retrete de la cabina. Casi no tenía qué vomitar. Eran arqueadas y contracciones dolorosas para lograr expeler un hilo de baba amarga... Ansias llamaban a ese malestar las gentes de su tierra.

**TESTIMONIOS ORALES:** 1950 Les doy avena pero les da ansias. || 1966 A la niña no le gusta la leche porque le da ansias. || 1978 ¿Qué tendrá Juanita, que se la pasa con ansias?

**ANSINA** *adv rúst arc* Así.

**TESTIMONIOS:** 1934 Gallegos, R. *Cantaclara*, 21: De aquí a las casas más cercanas no echa usted menos de seis horas. Y camino malo: puro sartenejal. Yo, como usted, pernoctaba aquí. Digo: si no le disgusta la compañía. —Todo lo contrario. —Pues desensille y cuelgue, y ansina seremos tres palos por si acaso. || 1938 Prato, L. F. *Mi coronel*, 49: Para el trote, Casildo, no hablemos d'esas cosas que vos, en tu ignorancia, no podés comprender. ¡Es una cosa que se siente ansina! Y Secundino golpeaba con el puño derecho la palma abierta de su mano izquierda.

Otros testimonios: s XX + 3.

**ANTEPORTÓN** *m* Puerta interior que, junto con la exterior o portón, limita el zaguán.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español II*, 481 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense II*, 664-665 || 1969 *BAVenez XXXVII*, Nº 121, 116.

**TESTIMONIOS:** 1920 Pocaterrea, J. R. *La casa de los Ábila*, 8: Pero el desconcierto comenzaba en el zaguán de mosaicos multicolores, en el anteportón barnizado con su botón fantasista del llamador eléctrico. || 1978 Bastidas, A. *Rafael Vargas*, 29: Con la sensación de David cuando venció a Goliath, cruzó el zaguán de su casa y tocó el anteportón, fuertemente, con sus puños.

**ANTIÉR** *adv* 1. Anteayer. 2. Pocos días, algún tiempo.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1885 Villalobos, M. M. *Humoradas filológicas*, 22.

**TESTIMONIOS:** 1816 *Gaceta de Caracas VI*, Nº 65, 15 de marzo, 507: Como por la gaceta ordinaria de antier no ha visto el público sino las ope-



raciones del ejército expedicionario después de la toma de la plaza de Cartagena... || 1911-1912 Pocaterra, J. R. *Política feminista*, 51: ...y dígame, ¿cómo está Ana Josefa? —Bien por lo conforme. Es decir, bien no: Antier se purgó, ayer no le había hecho "defecto". || 1938 Arraiz, A. *Puros hombres*, 25: El sonido de la *g* con *r* líquida no encuentra un instrumento perfecto en sus labios gruesos, sensuales, de líneas correctas, en torno de los cuales despunta ya la barba negra que se afeitó antier.

Otros testimonios: s XIX + 1; s XX + 2.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 22.

**TESTIMONIOS:** 1893 Picón-Febres, G. *Fidelía*, 326: ...él es una persona muy decente, que le da a uno lo que le pide... Antier no más me regaló una libral || 1925 Gallegos, R. *La trepadora*, 243: La verdad es que de antier a acá es cuando los conozco. || 1927 Pocaterra, J. R. *Memorias* II, 256: Algunos presos hasta antier, estaban resueltos a dejarse sus barbas y sus melenas "de protesta", pero vino el cabo y dijo que Medina decía "que el que se dejara la chiva y las mechas tenía que quedarse hasta que se afeitara". || 1946 Salazar Domínguez, J. *Güéspedes*, 25: Yo vine el otro día, compadre. Antiercito no más.

**ANZOATEGUIENSE, ANZOATIGUENSE**  
*adj* 1. *Ú t c s* Natural del estado Anzoátegui. 2. Perteneciente o relativo a este estado o a sus habitantes.

2. **TESTIMONIO:** 1983 Hernández, J. R. "Auto-pista hacia Oriente" *El Universal*, 6 de julio, 2-16: Hay júbilo en la docencia anzoateguiense.

**AÑALES** *adv inf Ú t en sing* Muchos años, mucho tiempo.

**DOCUMENTACIÓN:** 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 25 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 57 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 36.

**TESTIMONIOS:** 1967 Febres Cordero, J. "Caras cuatricentenarias" *El Nacional*, 31 de julio, A-4: Con tal premura se desperdicia la vida en este valle de pájaros que ya nos parece harto remoto todo lo ocurrido antes de 1958. Cuando se encuentran unos amigos así se viesen la semana anterior, brota la exclamación: ¡Hace años que no te veía! || 1978 Brett Martínez, A. *Suriquiva, mar afuera*, 120: Esa carnicería lleva años vendiendo carne de perro y de burro por carne de vaca y de chivo. || 1981 Hernández, M. I. *El habla de Barlovento*, 97: Pero ahí (en medio del patio,

en la oscurantina) estuvo hora que se me hicieron añale, esperando ese día que no llegaba.

**APAMATE** *m* *Tabebuia pentaphyla*. Árbol de la familia de las bignoniáceas, de 15 a 20 metros de altura, tronco erecto, hojas digitadas y flores violáceas, rosadas o blancas agrupadas en inflorescencias corimbosas.

**DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 9 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 115; *supl*, 63 || 1945 Arraiz, A. *Tío Tigre y Tío Conejo* [vocabulario], 184 || 1954 Aristiguieta, L. "El apamate" *El Agricultor Venezolano*, N° 168, 22 || 1962 "Árboles emblemas de las Entidades Federales" *Tricolor*, N° 150 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 25 || 1969 *BAVenez XXXVII*, N° 121, 116 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* IV, 120 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 43.

**TESTIMONIOS:** 1896 Urbaneja Achelpohl, L. M. "Tierra del sol. - Botón de algodónero" *El Criollismo en Venezuela*, 32: Rosas moradas de apamate; rosas de fuego de araguaney; rosas blancas de guayacán [...] ¿No oís? Se besan... || 1918 Pocaterra, J. R. "Patría, la mestiza" *Cuentos grotescos* I, 171: En la corriente revelábase de la sombra profunda el tono verde-claro de los platanitos, el más oscuro de guamos; hilos de luz pálida, también, reflejos purpúreos de una flor de apamate, hojitas secas, hierbajos que se doblan al paso de la corriente... || 1947 Núñez, E. B. *La ciudad de los techos rojos*, 271 *np*: ...si las calles de San Agustín llevan nombres de héroes y batallas de la Independencia, las calles de La Florida los tienen de árboles: Las Acacias, Los Naranjos, Los Apamates, Las Palmas... || 1955 Picón-Salas, M. *Los tratos de la noche*, 173: ...iban a ver [Alfonso Segovia y Dora] los árboles casi increíbles: rojos, amarillos, violetas; bucares, araguaneyes, apamates de la Avenida Altamira. || 1974 Palomares, R. *Adiós Escuche*, 54: Troncos de cedro y apamate y toda madera / iban por los días y las noches arreando hacia las construcciones. || 1979 "Amenaza la gastroenteritis" *El Nacional*, 4 de mayo, C-10: Mayo llegó vistiendo de morado los apamates, de amarillo los araguaneyes, de rojo los bucares.

### EXPRESIÓN:

**Pegarse del (al) apamate** *loc verb fig inf*  
Intervenir activamente en algo.

**TESTIMONIOS:** 1956 Márquez Cairós, F. *iVienen los andinos!*, 52: —La acción de La Villa no es cuento. Ahí nos pegamos duro del apamate. || 1959 Nazon, Aquiles "Mister Hamlet" *Teatro* I, vol 1, 124: Los detectives pelan por sus respectivas lu-

pas y salen dispuestos a pegarse inmediatamente del apamate. || 1960 Ramos, J. "El Banquete de Lúculo" *El Universal*, 6 de febrero, 4: Menos mal que aclamacionismo y plebiscito se fueron al diantre unos días después, que de no suceder tal cosa ya veríamos hoy a los enchufistas de siempre pegados del apamate, como si vivieran en el mejor de los mundos imaginables.

**APECHUGADO, A** *adj coloq* 1. *Guár Truj* Junto, encariñado. 2. *Tách Mér* Engripado.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 25 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 15.

**TESTIMONIOS ORALES:** 1970 Siempre anda apechugada con Luis. || 1977 Desde que son novios, Juan y Miriam se la pasan apechugados por todas partes.

2. **TESTIMONIO ORAL:** No puedo estar en el sol, pues me da sed y no puedo tomar agua fría porque estoy muy apechugado.

**APENADO, A** *pp* de APENARSE. *Útc adj*.

**DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 113-117.

**TESTIMONIOS:** 1955 Otero Silva, M. *Casas muertas*, 53: El bachiller de Calabozo llegó apenadísimo a la escuela del señor Núñez donde habría de celebrarse la prueba oral... || 1962 Uslar Pietri, A. *Un retrato en la geografía*, 62: La mujer mantenía la cabeza gacha y parecía avergonzada [...]. Zulka Milvo que la miraba con curiosidad, le espetó: —Mija, la gran conquista de los venezolanos es la igualdad, eso no lo puede negar nadie, de modo que usted no tiene por qué estar apenada. || 1920 Gallegos, R. *Reinaldo Solar*, 190: Estamos muy apenados con usted. Este sitio no es a propósito para recibirlo, pero... || 1980 Cirio "La estaca de El Silencio" *El Nacional*, 24 de septiembre, A-6: El albañil que allí cumplió el mandado / anda de lo más triste y apenado / que ni en su barrio quiere dar la cara.

**APENARSE** *prnl* Avergonzarse.

**DOCUMENTACIÓN:** 1969 *BAVenez XXXVII*, Nº 121, 116 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 113-117.

**TESTIMONIO:** c1947 Torrealba, A. J. *Diario de un llanero* XI, 9: Juancho se apenó con su primo por haber dejado ver su falla de cobardía.

**TESTIMONIOS ORALES:** 1950 Me apené mucho con usted porque no pude venir. || 1970 No sea tonto, no se apene por eso.

**APENDEJAMIENTO** *m coloq* Acción y efecto de apendejarse.

**TESTIMONIO:** 1932 Ovalles, V. M. *Un andaluz del Llano Alto*, 54: Pero a poco empiezo a sentir como un apendejamiento y me dije con rabia...

**APENDEJEADO, A** *pp* de APENDEJEAR. *Útc adj coloq*.

**TESTIMONIO:** 1932 Ovalles, V. M. *Un andaluz del Llano Alto*, 79: Soledá me puso el almuerzo, pero yo estaba como apendejao y no quería comé...

**APENDEJEAR** *tr Útc prnl coloq* Atonarse, abobar.

**TESTIMONIOS:** 1972 Herrera Luque, F. *Boves*, 317: Estoy como el Urogallo que se apendeja cuando le canta a su hembra. || 1981 Hernández, M. I. *El habla de Barlovento*, 36: Le echaron un mal [...] lo apendejaron.

**APERADO, A** 1. *pp* de APERAR<sup>1</sup>. *Útc adj*. 2. *pp* de APERAR<sup>2</sup>. *Úmc adj coloq*.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 664.

**TESTIMONIOS:** 1894 Urbaneja Achelpohl, L. M. "Acuarela" *El Criollismo en Venezuela* I, 15: Aperado el asno [...] toma el camino de la ciudad. || 1925 Gallegos, R. *La trepadora*, 29: Camino de Cantarrana [...] se encontró con Taparita [...] que conducía cinco bestias aperadas. || 1953 Uslar Pietri, A. *Obras selectas*, 692: Aperadas y cargadas las mulas del arreo...

Otros testimonios: s XX + 2.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 92.

**TESTIMONIO:** 1920 Gallegos, R. *Reinaldo Solar*, 237: Al ver a Reinaldo [el general] se paró [...]. Rió con estrépito: — ¡Ja caranche! ¡Cómo me encuentra usted! Pero no se preocupe: en un brinco ya estoy aperao.

**APERAR** *tr* 1. Colocar los arrees o el apero a las bestias de carga o de montar. 2. *fig coloq And* Aprovisionar a una persona de lo necesario, acorde con las circunstancias.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 665 || 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 37 || 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 40 || 1977 Márquez Carrero, A. *Apuntaciones críticas*, 27.

**TESTIMONIOS:** 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 299-300: Póngale un veladero al que más le

guste [...] pero de aperarlo se encarga usted. || 1948 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* 1, 3: Me dieron para mi silla / un caballito melao / [...] lo amarré en un botalón; / lo aperé bien aperao.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 92.

**TESTIMONIO:** 1972 *Ibidem:* Al niño hay que aperarlo bien para que vaya al colegio.

**APERÒ** *m* 1. Conjunto de accesorios que forman el aparejo de las bestias de carga o de montar. 2. *fig coloq* Atuendo. 3. *coloq Lar Por* Conjunto de vísceras.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1890 Seijas, J. *Barbarismos*, 23 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 560 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 35 || 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 37-38 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 23 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 665 || 1961 Hildebrandt, M. *La lengua de Bolívar*, 245 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 25 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 316 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 92 || 1977 Márquez Carrero, A. *Apuntaciones críticas*, 66 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 37.

**TESTIMONIOS:** 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 121: Puestos el tapaajos y la cabezada [...] dejáronlo enderezarse sobre sus remos y enseguida Venancio procedió a ponerle el simple apero que usa el amansador. El mostrenco se debatía encabritándose y lanzando coces y cuando comprendió que era inútil defenderse se quedó quieto [...], bajo la injuria del apero que nunca habían sufrido sus lomos. || 1932 Uslar Pietri, A. *Las lanzas coloradas*, 87: Espíritu Santo regresaba trayendo un potro. Campos lo recibió, examinó los aperos, la cincha, los estribos, y luego [...] cayó sobre la silla. || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 118: —Pues se me ha muerto el pollino, no me queda más que el puro apero.

*Otros testimonios:* s XX + 3.

2. **TESTIMONIOS:** 1859 Mendoza, D. *Un llanero en la capital*, 94: ¿Y estos cueritos, Dotor, para qué son buenos? —Esos son guantes, Palmarote [...]. — ¡Caramba! ¡Cuántos aperos! || 1912-1913 Pocaterra, J. R. *Vidas oscuras*, 28: ...en los ojillos grises de don Criso, el orgullo prendía una llama, cuando al apagar la vela [...] veía antes de entregarse al reposo [...] la elegante fotografía de su hermano con aperos de musíu. || 1979 Páez Ávila, J. *La otra banda*, 220: Compré alpargatas nuevas, pantalones nuevos, camisa y calzoncillos nuevos. Me puse un apero completo.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 25 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 37.

**TESTIMONIO:** 1971 *Ibidem:* A causa de la puñalada que le dieron en la barriga, se le salió el apero.

**APERSOGADO, A** 1. *pp* de APERSOGAR<sup>1</sup>. *Útc adj*. 2. *pp* de APERSOGAR<sup>2</sup> *hist*. 3. *pp* de APERSOGAR<sup>3</sup>. *Útc adj fig*. 4. *adj Útc s* Se dice de las personas que andan siempre juntas. 5. *pp* de APERSOGAR<sup>4</sup>. *Útc adj coloq*.

1. **TESTIMONIO:** 1893 Picón-Febres, G. *Fidelía*, 135: Grupos de apersogados salchichones, frrados en papel de plomo, guindaban de una vara.

2. **TESTIMONIOS:** 1927 Pocaterra, J. R. *Memoorias* I, 95: Les encerraron en un calabozo solitario, en un foso aislado. Diez y ocho prisioneros, apersogados, se hacinaban en un recinto de diez y nueve varas de largo por tres de ancho... || 1953 Picón-Salas, M. *Cipriano Castro*, 145: Bien "apersogado" cae Valbuena y los pobres labriegos y coronelitos aragüeños que tuvieron la debilidad de seguirle...

3. **TESTIMONIO:** 1942 Gallegos, R. *El forastero*, 174: Hombre de suerte apersogada con la de usted.

4. **TESTIMONIOS:** 1924 Domínguez, A. S. *El haitón de los coicoyes*, 48: —Unjum... Ahora sí está la cosa güena: llegaron los apersogados, Unjum. || [Texto periodístico no identificado]: El mismo conservador nos agrega: En esta zona —ceja de montes— hay que pasarla siempre "apersogada" en compañía de varias personas...

*Otro testimonio:* s XX + 1.

5. **TESTIMONIO:** 1935 Gallegos, R. *Canaima*, 132: Un matrimonio, por estos montes donde debe haber mucha gente apersogada que no ha cumplido con la iglesia...

**APERSOGAR** 1. *tr Útc prnl* Atar con el mismo lazo o cuerda cosas o animales de la misma especie. 2. *tr hist* Atar con cadenas o con otros objetos los presos unos detrás de otros. 3. *tr fig* Unir, compaginar hechos, circunstancias o ideas. 4. *prnl coloq* Unirse en concubinato.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 48 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 35 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 481-482 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 665 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 26 || 1969 BAVenez XXXVII, nº 121, 116 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 94.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 BAVenez XXXVII, Nº 121, 116 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 94.

**TESTIMONIOS:** 1918 Larrazábal, F. *Vida de Bolívar*, 354, cit por Lisandro Alvarado en *Glosarios del bajo español* II, 481-482: Le encerraron en los portones, sacándole apersogado con Juan Tinoco, a los trabajos públicos. || 1927 Pocaterra, J. R. *Memorias* I, 95: Pocos días después trajeron los presos de Ciudad Bolívar. Al general Nicolás Rolando le apersogaron con Pablo Guzmán; al general Francisco A. Vásquez con otro oficial... || 1943 Picón-Salas, M. *Viaje al amanecer*, 51: Porque hubiera sido peor que te apersogaran en la recluta en calidad de "niguatoso"... || 1955 Picón-Salas, M. *Los tratos de la noche*, 22: — ¡No están "gorviendo" güeyes! oyó decir [Alfonso Segovia] a Jesuso Fagúndez cuando otro día le apersogaron para la recluta.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 481-482.

**TESTIMONIO:** 1893 Picón-Febres, G. *Fidelía*, 197: Preguntó con maña aquí, inquirió allá, ató distintos cabos, apersogó un centenar de menudencias, casó noticias recogidas en diferentes circunstancias y lugares.

4. **TESTIMONIO:** 1978 Naoza, Aquiles "Barba Azul" *Teatro* II, vol 1, 223: Tantas damas en la corte, / y yo ninguna consigo, / que se apersogue conmigo / ¡sin que mi barba le importe!

**APILONADO**, A p p de APILONAR<sup>1</sup>. *Útc adj inf.*

**TESTIMONIOS:** 1966 Naoza, Aquiles "Animato Stacatto" *Humoristas de Caracas*, 529: Comprendo que la causa de mi despido fue justificada, ya que el trabajo de un mes yacía apilonado en mi escritorio y en cambio, las gavetas estaban repletas de dibujos de animales de todas clases... || 1979 Rodríguez, R. "La educación por el suelo" *El Nacional*, 14 de abril, C-4: Zapatos, camisas, corbatas, pantalones y otras prendas —por miles—, está apilonado, confundido, echado en el inmenso espacio [...]. Hornos de cerámica, mesas, artículos para laboratorios de física, química y biología, aparatos electrónicos sensibles y cientos de cosas, son apilonados...

**APILONAR** 1. *tr inf* Agrupar objetos sin orden. Apilar. 2. *prnl* Aglomerarse mucha gente en un lugar.

1 y 2. **DOCUMENTACIÓN:** 1974 Meléndez Baddell, R. *Voces y modismos*, s v.

1. **TESTIMONIO:** 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 285: A falta de escaños se encaramaron en un montón de trozos de madera que había apilonados en la orilla...

2. **TESTIMONIO ORAL:** 1978 Se apilonó toda la gente en la esquina a ver la pelea.

**APIO m Zul Centr Llan Or** 1. *Arracacia xanthorrhiza*. Hierba perenne de la familia de las umbelíferas, de raíz pivotante, tuberosa y gruesa, de tallos erguidos, hojas pinatisectas y flores pequeñas amarillas. Se cultiva en las tierras frías. 2. Raíz comestible de esta planta, de color amarillo.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 459 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 115 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 23 || 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 40 || 1977 Márquez Carrero, A. *Apuntaciones críticas*, 20.

**TESTIMONIOS:** 1889 Laverde Amaya, I. *Viaje*, 102: [En Rubio] Las producciones del suelo son: cacao, café, caña de azúcar, plátanos, yuca, maíz, arroz, papas, apio (arracachas), arvejas y varias clases de frisoles. || 1976 Wagner, E. "Abolir el colonialismo interno"... *El Nacional*, 15 de julio, C-22: Las principales plantas alimenticias que domesticaron los indígenas americanos antes de la llegada de Colón, son: el maíz, la papa, la yuca, batata [...]; diversas cucurbitáceas como la auyama, el apio, cacao...

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 35 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 23 || 1968 Schäel, G. J. *La ciudad que no vuelve*, 26 || 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 40.

**TESTIMONIOS:** 1764 Cisneros, J. L. *Descripción de la Prov. de Venezuela*, 9: Las infinitas raíces que en todo el año produce este terreno de ñamez, mapueyes, ocumos... apios y otras muchas... || 1872 Bolet Peraza, N. "El mercado" *Antol de costumbre*, 116: Los manojos de apio, amarillo como la yema del huevo, adminículo inseparable del caldo de pollo. || 1894 Urbaneja Achelpohl, L. M. "De temporada" *El Criollismo en Venezuela* I, 22: En la blanca bandeja humean los rubios apios... || 1908 Picón-Febres, G. *Un caudillo de parroquia*, 9: Los apios amarillos como el oro... || 1949 Olivares Figueroa, R. *Diversiones pascuales*, 93: A la mañanita / mataré mi gallo; / quiero hacer "sancho" / y me falta el apio. || 1964 Márquez Salas, A. "Solo, en campo descubierto" *El cuento venezolano*, 427: ...te dejas sacar de la tierra como el apio y te dejas moler como la caña...

**EXPRESIONES:**

**Apio de montaña** *loc nom Sanicula liberta.* Hierba perenne de raíz fibrosa, común en los bosques de la región superior de la cordillera de la Costa.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 23-24 || 1939 Pittier, H. *Manual de plantas, Suplemento*, 63.

**Bola de apio** *V: s v BOLA.*

**Buñuelo de apio** *V: s v BUÑUELO.*

**Sopa de apio** *V: s v SOPA.*

**APRETADO, A** 1. *adj coloq* Se dice de la persona de carácter fuerte. 2. *jerg delinc Carac* Se dice de la persona abusadora.

1. **TESTIMONIO:** 1983 Guzmán, E. "Tercer mundo" *El Nacional*, 1º de agosto, B-15: ...el [...] actual viceministro del MRI, Remberto Uzcátegui, es lo que se llama un hombre "apretado".

**TESTIMONIOS ORALES:** 1970 Tienes que pedirle permiso a tu mamá porque ésa es muy apretada. || 1981 Ése sí es apretao de verdad y nadie se le resbala en la oficina.

2. **TESTIMONIOS ORALES:** 1978 Ése sí es bien apretao: ya se nos coleó. || 1980 —Pues yo vengo aquí a trabajar a la hora que me da la gana. — ¡Ah! es que tú eres apretada, ¿no?

**APUCHUNGADO, A** *pp de APUCHUNGAR. Útc adj coloq.*

**TESTIMONIO ORAL:** 1970 Cuando llegué estaban de lo más apuchungados y se separaron al verme.

**APUCHUNGAR** *tr Útc prnl coloq* Abrazar o estrechar con mucho mimo y ternura.

**DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras III*, 162.

**TESTIMONIO ORAL:** 1965 Cuando el nené llora es porque quiere que su madre lo apuchungue.

**APUESTA****EXPRESIÓN:**

**Casar una apuesta** *loc verb* Concertar la cantidad de dinero que se va a apostar.

**TESTIMONIO:** 1889 Laverde Amaya, I. *Viaje*, 127: ... todos los dueños de predios y los labriegos andaban por ahí sueltos ó en partidas haciendo frecuentes libaciones en las bodegas y preparándose

para echar al siguiente día peleas de gallos, diversión muy del agrado de los venezolanos, y para fomentar la cual gastan tiempo y dinero, porque casan apuestas de consideración...

**APURADA****EXPRESIÓN:**

**Echarse (darse) una apurada (apuradita)** *loc verb* Apresurarse.

**TESTIMONIO:** 1963 Koesling, R. "El gancho de Rockefeller" *El Universal*, 24 de abril, 10: ...si el Dr. Miró Cardona no se echa una apuradita, como decimos en Venezuela, lo más seguro es que dentro de tres días esté aspirando el cianuro que se diluye en la Cámara de Gas...

**APURADO, A** *pp de APURAR. Útc adj.*

**TESTIMONIO:** 1981 "Copadas por contribuyentes Oficinas del Impuesto" *El Nacional*, 1º de abril, D-7: Muchísimas personas —indicó [un oficinista]— se mostraban muy apuradas. Lo que habían dejado de hacer en meses, semanas o días, querían hacerlo en horas y minutos finales.

**APURAR** *tr Útc prnl* Apresurar, tener prisa.

**DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 329 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 25 || 1961 Hildebrandt, M. *La lengua de Bolívar*, 237-238.

**TESTIMONIOS:** 1784 Miranda, F. de *Archivo del General Miranda I*, 327: ...ya era casi obscuro cuando renovamos la marcha, pero con la confianza de que el camino que restaba era llano y mui bueno el cochero no se apurava mucho, y nosotros, no instavamos... || 1871 Pérez, F. de S. *Costumbres*, 30: —Señor, no se apure usted, no tengo prisa. || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 304: El deseo de no tener que encararse con la madre, le hizo decir a Marisela: —¿Cree usted que si apuramos alcanzamos a Juan Primito antes de que llegue? || 1938 Arraiz, A. *Puros hombres*, 148-149: ...suenan un lúgubre aldabonazo en el buzón [...]. —El bachiller Ibarra —grita Matías [...]. Rápidos golpes en el buzón vuelven a sonar. —Al bachiller que se apure —repite [Matías]. || 1962 Uslar Pietri, A. *Un retrato en la geografía*, 127: Mafalda se dio cuenta de su falta de tacto: —Bueno. Eso me lo dijeron. A lo mejor no es verdad. Clotilde, Clotilde, apúrate con el café. || 1974 Palomares, R. *Adiós Escusque*, 37: —Apúrate. —Vamos. Y vos lejos, más lejos. —Vamos. || 1979 Brändli, B. y G. Dávila *Así con las manos*, 68: ¿Y 'onde me iban a caber los alpargates? Pero tenía que ponérmelos a juro. ¡Apúrese,

apúrese! Al fin me los puse y entonces empecé a caminar como loro en cuerda, así atravesao.

Otros testimonios: s XX + 7.

**APUREÑO, A** *adj* 1. *Ú t c s* Natural del estado Apure. 2. Perteneciente o relativo a este estado o a sus habitantes.

1. **TESTIMONIOS:** 1827 Páez, J. A. Carta al coronel Cornelio Muñoz, 29 de diciembre, *cit* por Gil Fortoul *Historia constitucional* I, 577: Nadie tiene más experiencia del valor de los apureños que yo: este valor, este heroísmo ha salvado la patria en otras ocasiones; ahora le afirmaré su dicha. || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 10: Servidos los nuevos vasos, no se hicieron esperar en el prosit y en acercarlos al hocico, cual diría un llanero apureño. || 1939 Arvelo Torrealba, A. *Cantas*, 97: Al canoero del Caípe, / que era un catire apureño, / le quitó el amor de golpe / quien lo quiso tanto tiempo. || 1981 Colón de Bolívar, L. "Las ovejas negras de Doña Fede" *La Torta*, 3 al 9 de julio, 9: Bien, lectores [...] la culpa de esto no es de ustedes ni mía, ni mucho menos de Fedecámaras; la culpa es sólo y de nadie más que de los apureños y de los cojedefños o cojedensens...

Otros testimonios: s XIX + 5; s XX + 2.

2. **TESTIMONIOS:** 1903 González Bona, C. *Trescientas cantas llaneras*, 15: Acordame no quisiera / de aquel término apureño / del fulano Salazar / y el tal Nicolás Briceño. || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 34: En la paneta gobierna el patrón, viejo baquiano de los ríos y los caños de la llanura apureña. || 1955 Picón-Salas, M. *Los tratos de la noche*, 10: ...venía de la radio, prendida a todo volumen, la ternura nostálgica de un matinal "pasaje apureño". || 1974 González, L. A. "Que siga el golpe apureño" *El Nacional*, 29 de septiembre, A-5: Los dos primeros días de entrar en vigencia el referido Decreto 370, tuvimos el placer de oír nuestra música criolla y típica [...]. Pero es el caso que después de los tres días en adelante no hemos vuelto a oír un golpe apureño, un tamunangue, un mampulorio...

Otros testimonios: s XX + 2.

**APURO m** Prisa, urgencia.

**DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 50.

**TESTIMONIOS:** 1907-1909 Gil Fortoul, J. *Historia constitucional* III, 125: ...decía en la Convención el Doctor Miguel Palacio, con su gráfico estilo llanero: ¿Las facultades extraordinarias? Éste es el naufragio; la muralla en que encallan todas las Constituciones [...]. Cuando vienen las emergen-

cias y cuando llega el cataclismo, entonces son los apuros. Los romanos decían: dictadura; nosotros, facultades extraordinarias... || 1912 Pocaterra, J. R. *Vidas oscuras*, 8: Juan García interrogaba a "Chamizas": —Pero bueno, ¿no fuiste al pueblo? —Guá, sí, pero el general Estranón me despachó con una carta diciéndome que era cosa de apuro. || 1962 Uslar Pietri, A. *Un retrato en la geografía*, 160: —Ya es muy tarde, ¿por qué no se queda a almorzar con nosotros? —le dijo Milvo. —Se lo agradezco mucho, pero tengo apuro en llegar para ver a mi familia... || 1978 Barroeta Lara, J. "A ritmo de motocicleta" *El Nacional*, 30 de marzo, A-5: Si alguien se ahoga en un río es porque o no sabía nadar, lo cual contraría los elementos, o de manera imprudente se lanzó a una corriente demasiado violenta. Y así, por las mismas razones, aunque las circunstancias sean distintas, ocurren muertes en el tránsito, en los accidentes de cacería. Es el viejo apuro que ahora no solamente trae consigo el viejo cansancio sino consecuencias peores.

### EXPRESIÓN:

**Del apuro queda el cansancio. Del apuro no queda sino el cansancio. El apuro trae cansancio** *refr* Indica que las cosas no deben hacerse con prisa.

**TESTIMONIO:** 1935 Gallegos, R. *Canaima*, 142: Esta cosa sabrosa de contestar a todo lo que te proponen: —Déjalo para mañana. Del apuro no queda sino el cansancio.

**APURRUADO, A** 1. *pp* de APURRUÑAR<sup>2</sup>. *Ú t c adj coloq*. 2. *adj* Apretado, oprimido por una multitud o en un lugar poco espacioso.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 16 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 159.

**TESTIMONIO:** 1976 Peña, E. "El amor de pape-lillo" *Cuando te vayas*, 111: Pero me enteré de que Beatriz está otra vez con Ovidio. Sí, y antier los vi en el carnaval bailando lo más apurruados posible.

2. **TESTIMONIO ORAL:** 1965 En el mitin estábamos todos apurruados.

**APURRUAMIENTO m coloq** 1. Apretamiento cariñoso. 2. Cantidad de personas en un sitio estrecho o de poca capacidad.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 159-162.

**TESTIMONIO ORAL:** 1949 Déjense de eso. A mí no me gusta ese apurruamiento.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 15.

**APURRUÑAR** *tr Útc prnl coloq* 1. Estrujar, estrechar entre las manos alguna tela o papel. 2. Apretujar carifosamente a alguien.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 49 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 482 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 666 || 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 107 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 159.

**TESTIMONIO:** 1872 Bolet Peraza, N. *Artículos*, 355: — ¡Jesucristo! ¿Y qué fue lo que sacó, hija mía?, exclamó el cura apurruñando el pañuelo.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 482 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 666 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 159 || 1969 *BAVenez* XXXVII, Nº 121, 116 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 15.

**TESTIMONIOS:** 1909-1940 Job Pim "Si las mujeres cobrasen" *Obras*, 659: En efecto, / ¿cuál es el caballero, / aún el más incorrecto, / que apla-ce hasta un fantástico "primero" / como lo hacen muchos de ordinario, / a una preciosa "inglesa" / que le sonríe y, siendo necesario, / lo apurruña y lo besa? || 1953 Uslar Pietri, A. "La noche del rabopelado" *Obras selectas*, 648: — ¡Suélteme! ¡No me apurruñe! ¡Me está ahogando! || 1966 Michele-na Foutoul, R. "Epistolario venezolano" en Aquiles Nazoa *Los humoristas de Caracas*, 386: Ya ves que vienes más limpio que talón de lavandera, puesto que no tienes ni para coger el tren; pero eso no importa, que para eso está aquí tu negra que te quiere y te apurruña.

**APURRUÑÓN** *m coloq* Apretón, abrazo fuerte.

**DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 159.

**TESTIMONIO:** 1969 *Ibidem*: Y hasta hay una canción con sus lágrimas y "apurruñones".

**AQUÍ** *adv coloq* Regular. No muy bien. Se usa como respuesta al saludo.

**DOCUMENTACIÓN:** 1969 Gómez de Ivash-evsky, A. *Lenguaje coloquial*, 183, 184.

**TESTIMONIO ORAL:** 1982 — ¡Hola! ¿Cómo estás? —Aquí...

**ARAGUACO, ARAGUACOI** *m V:* ARUACO.

**TESTIMONIO:** 1837 Montenegro y Colón, F. *Historia de Venezuela* I, 121: Más arriba fueron bien recibidos por los indios guayamos y tampoco tuvieron novedad al pasar el Torno, frente al sitio que habitaban los araguacois.

**ARAGUANEY** *m* 1. *Tabebuia chrysantha*. Árbol de flores amarillas; su madera, oscura y muy dura, se usa en ebanistería; crece en tierras secas. Es el árbol nacional de Venezuela. 2. *inf* Garrote hecho con la madera de este árbol.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1830-1838 Codazzi, A. *Geografía* I, 134 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 35 || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 497 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 116 || 1948 Armas Chitty, J. A. *Candil*, 107 || 1954 "Araguaneý, árbol de Venezuela" *El Farol*, abril, Nº 151, 34 || 1957 Briceño Iragorry, M. *Los Riberas*, 495 || 1960 Anduze, P. J. *Shailili-ko*, 374 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 26 || 1967 Alonso, M. R. *Sobre el español*, 20 || 1969 *BAVenez* XXXVII, Nº 121, 116 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* IV, 133.

**TESTIMONIOS:** 1896 Urbaneja Achelpohl, L. M. "Tierra del sol. - Botón de algodónero" *El Criollismo en Venezuela* I, 32: Rosas moradas de apamate; rosas de fuego de araguaneý; rosas blancas de guayacán; voluble motón de ceiba, rosa de algodónero, casa del sol... ¿No oís? ¡Se besan! || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 71: Creía decir una cosa inaudita con esa trivialidad [el Jefe Civil] y se apoyó más en el asiento, como para asegurarse, a la vez que se metía a la boca, como para entretenerse, el puño del garrote de araguaneý que le servía de bastón. || 1934 Padrón, J. *La guaricha*, 148: Por octubre se enciende la montaña con el rojo chillón de los bucares florecidos de gallitos y el amarillo cochano de los araguaneýes, que los campesinos atribuyen a la sangre derramada de la raza india. || 1959 Blanco, A. E. "Corrido del viento de oso" *La juambimbada*, *Obras*, 497: Vaya una plaza torera, / con viento que la toree, / la pampa entre Veladero / y El Cedral de Manuel Fuentes. / Ni Madrid ni Barcelona / tienen un coso como éste [...]. / Burladeros de apamate, / divisas de araguaneýes / y en el bucare encendido / el palco del Presidente. || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 62: Sin su verso se quedaron / los caneyes y la luna, / a pie la nube y la brisa, / las estrellas en penumbra, / la madre vieja sin bríos, / las torcaces sin guama, / el araguaneý sin hojas, / el amanecer en brumas. || 1978 "El araguaneý: árbol nacional" *El Universal*, 20 de mayo, 2-9: Treinta años cumple la resolución por medio de la cual el Gobierno declaró al Araguaneý como Árbol Nacional, el 29 de mayo de 1948. || 1979 "Amenaza la gas-

troenteritis" *El Nacional*, 4 de mayo, C-10: Mayo llegó vistiendo de morado los apamates, de amarillo los araguaneyes, de rojo los bucares.

Otros testimonios: s XIX + 1; s XX + 30.

2. **TESTIMONIOS:** 1919 Gallegos, R. "El crepúsculo del diablo" *La rebelión*, 184: Con ambas manos apoyadas en el araguaney primorosamente encabullado, el sombrero sobre la nuca y el tabaco en la boca, el Diablo oye aquella música que despierta en las profundidades de su ánimo, no sabe qué vagas nostalgias. || 1957 Briceño Iragorry, M. *Los Riberas*, 271: En la propia Plaza, llamada de "El Venezolano" en recuerdo del periódico que sirvió de ariete y catapulta al célebre político [Antonio Leocadio Guzmán], tenían su asiento los vendedores de palos, bastones y garrotes, tan en boga cuando, reprimido el uso de las armas de fuego y de los puñales, el pueblo apoyaba su varón en el recio araguaney, en el ágil chaparro...

Otros testimonios: s XX + 3.

**ARAGUATO, A** *adj* 1. Color leonado oscuro. 2. *Ú t c s inf* Apodo que recibe el copeyano seguidor de Rafael Caldera.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1918 Mendoza, D. *El llanero*, 106 || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 426 || 1940 Arvelo Torrealba, A. *Glosas al Cancionero*, 183 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* IV, 120 || 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 41 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 57.

**TESTIMONIOS:** 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 103: El [Familiar] de Altamira era un toro araguato que, según la tradición, enterró don Evaristo Luzardo en la puerta de la majada. || c1947 Torrealba, A. J. *Diario de un llanero* XXII, 28: Los que fueron a amarrar la res no se hicieron esperar mucho tiempo para regresar con una ternera araguata papuja de pura gorda. || 1972 Herrera Luque, F. *Boves*, 141: El día de Reyes, con el sol araguato de los venados, burlado y desganado.

Otro testimonio: s XX + 1.

2. **TESTIMONIOS:** 1980 Linares, L. "El hilo de la guanábana" *El Nacional*, 24 de junio, D-14: El sector "pedropablista" ha advertido a la mayoría "araguata" del comité nacional de Copei, que el partido gubernamental no debe "embestir nuevamente el trapo rojo que le ha lanzado la gente de Carlos Andrés Pérez". || 1982 E. B. "Se intensifica la lucha en Copei" *El Nacional*, 11 de febrero, D-6: Por otra parte está la suspensión de Armando Celli, vicepresidente de Copei en Carabobo [...]. Como el dirigente valenciano es herrero

"de los más furibundos" (después de ser el "araguato" o calderista más grande, íntimo amigo y compadre de Álvarez Paz)...

### EXPRESIÓN:

**Sol de los aragatos** *V:* s v SOL.

**ARAGUATO** *m* 1. *Alouatta seniculus*, *elip* de mono araguato. *V:* s v MONO. 2. *Licis ventiam*. Árbol maderable, frecuente en los alrededores de Caracas.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1881 Rojas, A. *Vocablos indígenas*, 149-750 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 460 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 36 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 10-11 || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 426 || 1940 Arvelo Torrealba, A. *Glosas al Cancionero*, 183 || 1945 Arraiz, A. *Tío Tigre y Tío Conejo*, 184 || 1949 Palacios, A. *Ana Isabel*, 213 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 26 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* IV, 120 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 38.

**TESTIMONIOS:** 1660 *Primeros historiadores*, 152: ... apenas salí de los caribes y volví a entrar en los indios, cuando todos dejaron las casas huyendo a los montes; y preguntando a algunos que acaso quedaron el por qué [...] respondieron que porque no los volviera piedras, monos, aragatos, periquitos o excrementos de la persona humana, etc. || 1690 Ruiz Blanco, P. M. *Conversión de Píritu*, 21: Como toda aquella tierra es tan montuosa, hay en ella diversas especies de fieras y otros animales [...] y todos son comestibles, salvo los monos, de los cuales solamente una especie, que llaman araguata, la usan comer los naturales. || 1749 Martínez Marco, P. *Viaje*, 23: Seguimos viaje y hallamos unos aragatos. Son una especie de monos muy grandes, astutos y forzudos; el grito lo tienen que parecen puercos grandes y el pelo colorado y unas barbas largas que parecen unos capuchinos. || 1764 Cisneros, J. L. *Descripción de Venezuela*, 26-27: Ay tanta variedad de especies de Monos, que se confunden: unos son grandes... otros colorados, también grandes y feos, que llaman Aragatos, tienen barba larga, como un Macho de Cabrío, y en el gaznate una especie de coco, con lo que hazen un ronquido, que da y causa bastante pabor a quien ignora la causa. || 1799-1804 Humboldt, A. de *Viaje* II, 123: Por la tarde, bajo un cielo anunciador de lluvia, retumba el aire con el alarido uniforme de los aragatos, que semeja el lejano zumbido del viento agitando la selva. || 1800 Bueno, P. R. *Tratado histórico*, 106: El araguato tiene la misma disposición en la cara, ojos, orejas, manos y pies que el machín... || 1913 Churión, J. J. *Sensaciones de un viaje extravagante*, 80: A la salida de Arichuna nos regocijó el alma



una familia de cuadrúmanos, araguatos (*simia ursina*), marimondas [...] que aullaban en un frondoso matapalo... || 1929 Gallegos, R. *Dofa Bárbara*, 375: Se emboscaron en el sitio elegido por Pajarote y allí se estuvieron largo rato [...] silenciosos bajo el impresionante ulular de los araguatos que acudían en manadas a sus dormitorios. || 1939 García, A. *Farallón*, 206: Para el serrano sencillo la voz del araguato es augurio de lluvia y por tanto propicia a desatar los lamentos o las alegrías. || 1950 Díaz Sánchez, R. *Guzmán*, 316: Allí está [A. Leocadio Guzmán] sobre su caballo, con su gran sombrero de paja y sus rizadas patillas color de araguato... || 1975 Armas Alfonso, A. *Cien máuseres, ninguna muerte y una sola amapola*, 126-127: ...volteándolo [al animal] una y otra vez le descubrieron unos pies de peón y una cabeza de araguato en la que asombraban unos ojos de hambre por demás implorantes...

Otros testimonios: s XVIII + 4; s XIX + 2; s XX + 42.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 116 || 1940 Arvelo Torrealba, A. *Glosas al Cancionero*, 183.

**ARAGÜEÑO, A** *adj* 1. *Ú t c s* Natural del estado Aragua. 2. Perteneciente o relativo a este estado o a sus habitantes.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Montiel Molero, J. "Gentilicios venezolanos" *El Nacional*, 21 de enero, A-4.

**TESTIMONIOS:** 1927-1938 Calzadilla Valdés, F. *Por los llanos de Apure*, 108: Mi acompañante, un aragüeño, también era poco práctico... || 1981 "Cinco muertos y doce heridos en accidentes de tránsito" *El Nacional*, 30 de junio, D-27: También se conoció que en la aldea El Valle de esta ciudad, se ahogó en el río Mucujún, el joven aragüeño José Orlando Ramírez...

2. **TESTIMONIOS:** 1896 Urbaneja Achelpohl, L. M. *El Criollismo en Venezuela*, 34: ...su amor era como racimo de frutas del trópico, de esas [...] que soplan la calentura en las venas: racimote de anón aragüeño, de mereyes salvajes y jobos maduros. || 1922 Gallegos, R. "Los inmigrantes" *La rebelión y otros cuentos*, 290: Del mismo modo, allá en uno de los pueblos aragüeños, Giácomo, el hijo del músico Domingo, nada iba sacando de las características de éste. || 1955 Picón-Salas, M. *Los tratos de la noche*, 9: ...se detenía [Alfonso Segovia] frente a uno de esos establecimientos o "Super Market" a la norteamericana donde los letreros ingleses luchan con los españoles y las manzanas de California con las cebollas aragüeñas.

Otros testimonios: s XX + 3.

**ARAUACO, ARAHUACO V:** ARUACO<sup>1y2</sup>.

**TESTIMONIO:** 1954 Armas Chitty, J. A. "Así se integró nuestro pueblo" *El Farol*, Nº 150, 10: Muchos escritores, marginando el moderno concepto antropológico, han hablado de raza caribe, arahuaca, etc.

**ARBERJA** *f desus V:* ARVEJA.

**DOCUMENTACIÓN:** 1890 Seijas, J. *Barbarismos cotidianos*, 23.

**ARBOLARIA** *adj* *Ú t c s coloq Or Alt Llan* Se dice de la mujer pendenciera o intrigante.

**DOCUMENTACIÓN:** 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 27 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* II, 84-86 || 1976 Marciano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 152.

**ARBOLARIO, A** *adj* *Ú t c s coloq* 1. *Occ Or* Se dice de la persona exagerada que hace alharaca por cualquier cosa. 2. *Centr* Entrometido.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1916-1918 Montesinos, P. "Venezolanismos i americanismos" *Gaceta Profesional* II, Nº 10, 231 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 666 || 1957 Martínez, M. A. "Notas sobre la idea de alboroto", 74 || 1966 Luzzardo, R. *Lenguaje zuliano*, 50 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 317 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 16 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* II, 84-86 || 1976 Marciano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 152.

**TESTIMONIOS:** 1920 Pocaterrea, J. R. *La casa de los Ábila*, 286: Candelario le alumbraba para que picase el pasto, llamándolo "arbolario" entre risas y relinchos. || c1947 Torrealba, A. J. *Diario de un llanero* XIII, 3b: ...tiró un chaparrazo al crótalo, tan fuerte que le dividió la cabeza del cuerpo. — ¡Qué viejo tan arbolario! dijo Romero, soltando su estrepitosa carcajada. || 1948 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* I, 18: — ¡Quién te querrá enamorar, / arbolaria de los campos! / ¡No sabes lo que es amar / y nadie aprecia tu canto! || 1962 Uslar Pietri, A. *Un retrato en la geografía*, 236: Eran las voces de las gentes de la tierra. La arepa y la guachafita. Porque ella decía "¡Gua!". Y decía: "me da pena". Y decía: "Estaba íngnima y sola". O era Venezuela quien lo decía. Aquellas palabras llevaban un espíritu y llevaban a un espíritu. Eso era lo que Álvaro Collado sentía que estaba haciendo. Porque era "maluco" o era "sabroso", o no había nadie que supiera qué hacer con aquel "coroto". Zulka arbolaria. Gente arbolaria. Palo de hombre.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* II, 84-86.

**TESTIMONIO:** 1974 Chirinos, C. *Diccionario de los hijos de papá*, 37: Zurrido sabe por qué se arriman tantos arbolarios [alrededor del que toca la flauta] y no obstante eso, él también se baja del camión a hacerse rebaño.

**AREPA** f 1. Especie de pan de forma circular, hecho con maíz ablandado a fuego lento y luego molido, o con harina de maíz precocida, que se cocina sobre un budare o una plancha. 2. *fig* Alimento en general.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1881 Rojas, A. *Vocablos indígenas*, 753 || 1890 Romero García, M. V. *Peonía*, 263 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 533 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 36 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 12-13 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 66 || 1948 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* I, 249; II, 150 || 1952 Monroy Pittaluga, F. "Cuentos y romances de Cazorla" *Arch Venez de Folklore*, año I, N° 2, 377 || 1961 Hildebrandt, M. *La lengua de Bolívar*, 251 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 27 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 317 || 1969 Rosenblat, A. *Buenas y malas palabras* I, 19; IV, 116.

**TESTIMONIOS:** c1628 Vásquez de Espinoza, A. *Compendio y descripción*, 34: La lengua Caraca para dezir [...] dame pan, arepa on que... || 1749-1780 Gilij, F. S. *Ensayo* III, lib II, cap XVI, 103: No hay que poner en duda que esta nación [la de los chavinavos] que se dice ha venido también del Marañón, no sea de la misma lengua que los caribes del Orinoco, pues llaman como ellos arepa al cazabe o pan indio, y a los amigos panari. || 1823-1851 Núñez de Cáceres, P. *Memoria*, 150: ...lo que más abunda es el maíz, del cual se hacen las arepas que el vulgo llama comúnmente pan, y es alimento indispensable en Venezuela. || 1908 Picón-Febres, G. *Un caudillo de parroquia*, 67: A las ocho emprendieron el camino, después de un desayuno con arepa, café negro, chorizos y cuajada. || 1913 Montesinos, P. *Cancionero*, copla 891: Ayer estuve en tu casa / me pusiste de almorzar. / Con la servilleta sucia / i la arepa sin raspar. || 1936 Larralde, T. *Guatara*, 110: Cuando mamá se empeñaba en que yo debía levantarme a las cuatro para hacer arepas, él protestaba... || 1975 Armas Alfonso, A. *Cien máuseres, ninguna muerte y una sola amapola*, 84: En la tardecita, mientras el servicio amasa las arepas de maíz amarillo de la cena, se arriesga a contárselo a Natalia González. || 1979 Páez Ávila, J. *La otra banda*, 46: Durante varios años recibí ofertas de que mejoraría su salario y la ración de caraoatas negras con suero y arepas que recibía por comida dos veces al día. || 1980 "El gobierno no tiene gallos entaparados" *El Nacional*, 29 de mayo, D-18: ...los venezolanos producimos mucho maíz amarillo, por

lo que no habrá inconveniente de implantar la arepa amarilla en sustitución de la arepa blanca...

**Otros testimonios:** s XVIII + 4; s XIX + 17; s XX + 112.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1954 Alvarado, A. L. "Malas y peores palabras" *El Universal*, 17 de octubre, 45.

**TESTIMONIOS:** 1935 Gallegos, R. *Canaima*, 22: —Aquí, chico —repuso "El Chano"— ganándonos la arepa con la tarraya. || [1935] Job Pim "Liquidadación borbónica" *Miscelánea, Obras*, 689: Beatriz, hija del rey Alfonso trece, / cuando se iba a casar, según parece / pidió permiso al Papa Pío Onceno / —requisito que había de ser lleno, / porque los miembros de familias reales, / aún en 1935 / no son como el común de los mortales, / que cuando sienten amoroso ahínco, / en cuanto logran afianzar la arepa / pueden casarse "al brinco", / sin que el Papa lo sepa. || 1980 "El gobierno no tiene gallos entaparados" *El Nacional*, 29 de mayo, D-18: ...estamos conversando con ellos [los industriales] para hacer una compra y así garantizar la arepa al país.

#### EXPRESIONES:

**Arepa de chicharrón** *loc nom* Las que llevan en la masa chicharrón molido o machacado.

**DOCUMENTACIÓN:** 1953 Schael Martínez, G. *La cocina de Casilda*, 30.

**TESTIMONIOS:** 1838-1906 Bolet Peraza, N. "El mercado" *Antol costumbr*, 118: En seguida tomaban puesto las populares arepas de chicharrón, la más pedestre pero la más suculenta de las combinaciones indígenas del maíz... || 1936 Larralde, T. *Guatara*, 39: Del comedor salía un sabroso olor a queso fresco y a arepas de chicharrón calientes. || 1948 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* I, 205: Arepita / de chicharrón / para papá / que da el calzón. || 1979 *El habla de Caracas*, 131: ...vendían arepitas y arepas de chicharrón, algodón de azúcar, nosotros comprábamos eso, y chicha...

**Arepa de queso** *loc nom* Las que llevan en la masa queso rallado.

**DOCUMENTACIÓN:** 1953 Schael Martínez, G. *La cocina de Casilda*, 30.

**TESTIMONIOS:** 1960 García de la Concha, J. "Las arepas y el queso de mano" *El Universal*, 3 de septiembre, 22: Yo les manifesté mis deseos de comer arepas de queso que tan apreciadas eran en Caracas... || 1977 Herrera Zubillaga, R. "Discurso costumbrista" *El Diario de Carora*, 1º de febrero, 10: ...las empanadas de caraoatas de Segunda Pérez, las arepas de queso de El Collón.

**Arepa de vieja** *loc nom N Esp* Especie de torta dulce, de forma triangular, que se elabora con harina de yuca, papelón, aliños dulces y bicarbonato. Es plato típico de La Asunción.

**DOCUMENTACIÓN:** 1968 Domínguez, L. A. "Las fiestas tradicionales de la isla de Margarita" *RVF* I, 36.

**Arepa quiebra (tumba) budare** *loc nom And* La de gran tamaño.

**TESTIMONIO:** 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 182: Los pioneros de mano Lan / son de mucha condición / desayuno a mediodía / almuerzan con la oración / arepa quiebra budare / al tamaño de un botón.

**Arepa raspá (raspada o pelada)** *loc nom* La que se hace con maíz sin pilar, el cual se estruja con ceniza o cal para quitarle la cáscara.

**DOCUMENTACIÓN:** 1975 Domínguez, L. A. *Encuentro con nuestro folklore*, 7 || 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 225.

**TESTIMONIOS:** 1953 Picón-Salas, M. "Pequeña historia de la arepa" *El Farol*, Nº 45, 4: Hay la casi insoluble disputa —muy viva en ciertas comarcas andinas— sobre qué forma de arepa: la "pelada" con lejía o la "pilada", la de maíz amarillo o la de maíz blanco, complace más al paladar. || 1954 "21 personas intoxicadas al comer arepas peladas" *El Nacional*, 30 de septiembre, 46: ...una de las damas [...] decidió hacer unas cuantas "arepas peladas" pero, por desconocimiento de la materia, para desconchar el maíz, utilizó cal viva. || 1963 "El pilón y las arepas y los cantos de pilón" *Tricolor*, Nº 149, 29: Según la técnica empleada en su confección, las arepas pueden ser: piladas, tibias y raspadas [...]. Las raspadas, cuando no se pila el maíz, pero al "calentarlo" se le agrega cal o ceniza.

**Arepa reina pepeada** *loc nom Carac* La rellena con aguacate y ensalada de gallina.

**TESTIMONIOS:** 1981 "Las arepas de Teodoro" *El Nacional*, 19 de febrero, D-22: Tal la razón de la proliferación de establecimientos dedicados a la venta de arepa en innumerables modalidades: rellena con queso, jamón, perico, etc., sin olvidar la "reina pepeada". || 1981 Dorante, C. "El colapso" *El Nacional*, 15 de diciembre, A-6: En el primer bar abierto en Sabana Grande el Marqués levantó su copa de Murrieta ahíto con la impertinencia de un negro escandaloso, arquitecto y poeta que vomitaba arepas "reinas pepeadas" como quien canta rancheras cuando está borracho...

**Bozal de arepa** *V: s v* BOZAL.

**Buscar (bregar o ganarse) la arepa** *loc verb fig inf* Trabajar y ganar lo necesario para vivir.

**DOCUMENTACIÓN:** 1881 Rojas, A. *Vocablos indígenas*, 753 || 1929 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 12-13 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* IV, 123.

**TESTIMONIOS:** 1935 Gallegos, R. *Canaima*, 56: No haga caso de lo que oiga por la calle, Coronel —replicó Marcos sin alterarse— no pretendo arruinar a nadie, pues para eso se necesita ser rico como usted, sino ganarme la arepa, simplemente. || 1953 Picón-Salas, M. "Pequeña historia de la arepa" *El Farol*, Nº 145, 3: Caliente regalo de las anchas cocinas coloniales; del legendario "pilón" y del budare de barro [...] sustento inaugural de la mañana acompañando a la jícara de chocolate, al meloso guarapo y, a partir del siglo XIX, del excitante café, la arepa evolucionó y aceptó múltiples metamorfosis y aliños a lo largo del proceso histórico. No en balde la frase: "ganarse la arepa" es como la más unánime versión venezolana del Padre Nuestro.

**Cada quien (hijo) trae su arepa bajo el brazo** *refr* Cada niño, al nacer, tiene ya asegurada, de alguna manera, su manutención.

**DOCUMENTACIÓN:** 1966 Vélez Boza, F. *El folklore en la alimentación*, 26 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* IV, 123.

**El que no pila (no siembra maíz) no come arepa** *refr* El que no trabaja no come.

**DOCUMENTACIÓN:** 1953 Ermíny Arismendi, S. *Refranes*, 40 || 1966 Vélez Boza, F. *El folklore en la alimentación*, 26 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* IV, 123-124 || 1972 Márquez Carrero, A. *Habla popular*, 36 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 226.

**Estar (ponerse) la arepa cuadrada** *loc verb fig inf Carac* Hacerse difícil ganar la vida.

**DOCUMENTACIÓN:** 1954 Alvarado, L. A. "Malas y peores palabras" *El Universal*, 17 de octubre, 45 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* IV, 124 || 1977 Fraño Cordero, F. *Glosario*, 85.

**TESTIMONIO ORAL:** 1960 Vale, ahora la arepa está cuadrada, no gana sino para las caraotas.

**Meter (o dar) las nueve arepas** *loc verb colloq* En el béisbol, impedir que el equipo contendor anote carreras.

**DOCUMENTACIÓN:** 1977 Colmenares, E. *Léxico del béisbol*, 32.

**TESTIMONIO:** 1972 *Meridiano*, 15 de noviembre, cit por E. Colmenares *Léxico del beisbol*, 32: Lanzando y bateando, Vidal fue superior a Carrasquel, les metió las nueve arepas para ganarles 4-0.

### AREPERA f Venta de arepas.

**TESTIMONIOS:** 1971 Noguera, C. *Historias de la calle Lincoln*, 121: ...enfilé hacia la arepera más cercana. || 1977 "Las arepas rellenas van a desaparecer" *El Nacional*, 17 de septiembre, C-14: Consternación popular ha provocado el paulatino cierre de las areperas. || 1981 Bello Cedeño, E. "Avancemos"... *El Nacional*, 18 de noviembre, A-5: ...los pocos restaurantes criollos que existen están en manos de portugueses o españoles, y las populares areperas y los batidos se hacen cada día menos frecuentes... || 1982 "Muy engorrosa de cumplir disposición oficial" *El Universal*, 7 de marzo, 2-38: Existe el criterio en algunos dueños de "areperas", de que bajará la calidad del producto.

Otros testimonios: s XX + 8.

### AREPERÍA f V: AREPERA.

**TESTIMONIOS:** 1970 Otero Silva, M. *Cuando quiero llorar no lloro*, 75: Dices que te has mudado para un hotel que queda por San Juan, como si San Juan no fuera una parroquia de millares de casas, garajes, posadas, areperías, bares... || 1981 Reinoso, V. M. "Presuntos homicidas" *El Nacional*, 13 de febrero, D-27: ...fue llamado por teléfono y abordado en la avenida México, en las cercanías de una arepería, que queda poco más adelante del Liceo Andrés Bello.

**AREPERO, A m/f** 1. Persona que hace o vende arepas. 2. *inf* Persona aficionada a la arepa. 3. *desus* Ganapán, zampatortas. 4. *And* Adulante.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1878 Rojas, A. *Vocablos indígenas*, 752-753.

**TESTIMONIOS:** 1823-1851 Núñez de Cáceres, P. *Memoria*, 149-150: ...la solicitan mucho [el agua de maíz] y la encargan a todas las areperas para engordar cochinos. || 1936 Larralde, T. *Guaturo*, 94: Caen más lentos esta vez los golpes del pilón y, entretanto [...] conversan en voz baja José el lechero y la menor de las hijas de Anselma la arepera. || 1959 "Caballeros andantes de la cocina criolla" *Momento*, mayo: Los Llanos, los Andes, el Zulia, Oriente, Occidente, conocieron a estos extraños viajeros que no buscaban petróleo para explotar [...]: solicitaban areperas, parrilleros auténticos, "mondongueras", etc. ¡Ahl y recetas de cocina. || 1966 Vélez Boza, F. *El folklore en la ali-*

*mentación*, 27: ...pero antes de entregarlas [las arepas] la arepera las raspa con un cuchillo para quitarles algunas partes más tostadas. || 1981 Hedderich Arismendi, H. "La Divina Pastora" *Cuentos de la negra Dominga*, 18: Petronila, la arepera, trajo sus famosas arepas de queso y chicharrón.

Otros testimonios: s XX + 2.

2. **TESTIMONIO ORAL:** 1978 Es que yo soy muy arepera y no puede faltarme mi arepa cada día.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 28.

**TESTIMONIO:** 1913 Tosta García, F. *Partidos en facha*, 63 cit por L. Alvarado, *Glosario de voces indígenas*, 28: Me llaman pastelero, tránsfuga, vividor, arepero, camaleón, brinca-la-cinta, soplón y otros tantos calificativos hirientes.

4. **TESTIMONIO ORAL:** 1954 Es arepero con el patrón.

**AREPITA f** Arepa más pequeña y más delgada que la corriente, cuya masa, aliñada con queso, papelón raspado y anís, al freírse se abomba.

**DOCUMENTACIÓN:** 1884 Academia Venezolana *Cédulas*, 62 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 13 || 1953 Schael Martínez, G. *La cocina de Casilda*, 21 || 1956 Losada, F. A. *Escarceos idiomáticos*, 21-22 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 39.

**TESTIMONIOS:** 1894 Urbaneja Achelpohl, L. M. "De temporada" *El Criollismo en Venezuela I*, 19: ...en tanto que en el azafate de madera se empolva y se cuaja la manteca de las arepitas. || 1936 Larralde, T. *Guaturo*, 74: Nana me llevó a casa de Tomasa a comer arepitas, era un rito y tenía que cumplirse. Allí, con una taza de café y una arepita recién frita en la mano, encontré a Diego Tovar. || 1949 Palacios, A. *Ana Isabel*, 71: Seré Trinidad la que vende pandehornos o Domitila la que vende arepitas. || 1954 Pereira Machado, M. "Romance de diciembre" *Tricolor*, N° 67, 21: ...y el apetitoso vaho / de la arepita morena, / delicia de los gandules / y hasta de la gente seria. || 1981 Hedderich Arismendi, H. "El campanero de la Divina Pastora" *Cuentos de la negra Dominga*, 26: Juan compraba legumbres y frutas, y arreando a "Matador" se iba hasta la Puerta de Caracas, en donde la negra Manuela freía arepitas abombadas y dulces con granos de anís, a la vez que preparaba un café cerrero...

Otros testimonios: s XX + 7.

## EXPRESIONES:

**Hacer arepitas** *loc verb fig coloq* Dar palmadas los niños pequeños, al modo de la tendadora de arepas, mientras se les canta una copla tradicional.

**DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 13.

**Meter la arepita** *loc verb fig coloq Fal Zul* Correr velozmente.

**AREQUIPE, ARIQUIPE** *m And* Dulce de leche cortada con arroz molido y huevos, vino y canela.

**DOCUMENTACIÓN:** 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 499 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 54.

**TESTIMONIOS:** 1908-1917 Pío Gil *Diario íntimo*, 482: Las jaleas estaban deliciosas; faltó un poco de arequipe, que aquí no se conoce... || 1980 Barrios, A. "La sabrosura de la comida boconesa" *El Nacional*, 5 de diciembre, E-25: En postres y dulces resultan tan gratos los sabores como los nombres que llevan. *Vanidad* es uno de ellos. También sirven [...] *arequipe*, y otros.

**ARESTÍN** *m Mimosa orthocarpa*. Planta espinosa, rastrera y leguminosa que crece en Los Llanos y que come el ganado.

**ARGOLLA** *f* 1. Pendiente o zarcillo en forma de aro. 2. *Mér* Aldaba en forma de aro que se coloca en las puertas para llamar. 3. *coloq Tách* Amigo inseparable. 4. *m coloq* Homosexual.

1. **TESTIMONIO:** 1915 Machado, J. E. *Cancionero popular*, 37: Una vez le regaló / un camión, de recuerdo, / unas argollas de plata, / una pava y un pañuelo.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 28.

3. **TESTIMONIO:** 1956 Márquez Cairós, F. *¡Vienen los andinos!*, 53: En esta plaza se batió Crespo íngrimo y solo, sin su argolla de Ramón Guerra, para demostrarle a la nación que sabía nadar sin vejigas y que andaban juntos pero no revueltos.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 16 || 1969 Gómez de Ivashovsky, A. *Lenguaje coloquial*, 382 || 1977 Fraíno Cordero, F. *Glosario*, 86.

## EXPRESIÓN:

**Tren de argolla** *V: s v TREN*.

**ARICA** *f Ap* Abeja silvestre de color negro con cuatro fajas color amarillo limón en la parte superior del abdomen; no tiene aguijón, y produce una miel dulcísima.

**DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 667 || 1969 *BAVenez XXXVII*, Nº 121, 124 || 1972 Rivero Oramas, R. *Abejas criollas sin aguijón*, 35.

**TESTIMONIOS:** 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 250: Son dos quienes tamborilean sobre la mesa, mientras las aricas que revolotean por allí se van apoderando de los panales a cuya picante dulzura ya no acuden los dedos golosos [...]. Eso malo tiene la miel de las aricas. Es muy dulce, pero abrasa como un fuego. || 1934 Gallegos, R. *Cantac Claro*, 23: ...el murmullo que se oye en esta mata al anochecer es producido por los innumerables enjambres de aricas que en estos árboles forman sus colmenas. || c1947 Torrealba, A. J. *Diario de un llanero*, XVII, 9: Con frecuencia salía al monte a recoger miel de arica, hierbas de paújí. || 1948 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* I, 33: Una vieja en una muela, / tenía toa su mantención: / tenía cincuenta aricas, / cien guanotas y un pegón. || 1976 "Corazón de danta" *Tricolor*, Nº 264, 9: ¡Escúchame por lo menos el prelude! —rogó el pájaro. —Te dejará el corazón sonoro como un panal de miel de aricas.

*Otros testimonios: s XX +6.*

**ARIPO** *m Or V: BUDARE*.

**DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 13 || 1967 Aretz, I. *Artesanía folklórica*, 18 || 1968 *Revista Venezolana de Folklore*, 38 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* IV, 122 || 1969 *BAVenez XXXVII*, Nº 121, 116 || 1973 Salazar Franco, J. J. *El Cercado*, 21 || 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 152.

**TESTIMONIOS:** 1680 Tauste, F. *Vocabulario chaima*, 80 y 126: El cazabe a secar en el aripo. Maíz en el aripo. || 1789 "Vocabulario de español a Caribe" en *Lenguas de América* I, 220: Budare o aripo. || 1929 Alvarado, L. *Datos etnográficos*, 26: ...los indios usaban ollas de distintos tamaños, discos para cocer el pan (budares, aripos), platos, etc., todo de barro cocido. || 1934 Padrón, J. *La guaricha*, 86: Aquel casabe, a todo aripo, delicado como una galleta. || 1953 Picón-Salas, M. "Pequeña historia de la arepa" *El Farol*, Nº 145, 4: ...las mujeres guaiquerfes de Margarita frotan y humedecen el

budare que ellas llaman aripo con grasa de tiburón antes de colocar la masa. || 1971 Salazar, Franco, J. J. *La Tacarigua de Margarita*, 64: Y seguidamente irla moldeando [la masa] entre golpecitos característicos de mano hasta llevarlas al "aripo"...

Otros testimonios: s XX + 11.

**ARMADURA** *f* Estante o conjunto de estantes que se usa en las casas de comercio, para colocar los artículos que se ofrecen a la venta.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 27 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 667.

**TESTIMONIO:** 1919 Gallegos, R. "Pegujal" *La rebelión y otros cuentos*, 212: ...un caviloso sinquehacer detrás del mostrador de la pulpería por cuyas desiertas armaduras corren en paz los ratones.

## ARMAR

### EXPRESIONES:

**Armar un caramillo** *V:* s v CARAMILLO.

**Armar un foxtrot** *loc verb fig inf poc us* Reprender a alguien con gritos o con escándalo.

**DOCUMENTACIÓN:** 1957 Martínez, M. A. "Notas sobre la idea de alboroto", 45.

**Armar un zoco de zaperoco** *V:* s v ZOCO.

**ARMARSE** *prnl* 1. *inf* Seguido de la prep *con*, apoderarse de dinero o de otra cosa. 2. *desus* Plantarse un caballo, desobedeciendo al jinete. 3. Disponerse una serpiente a atacar.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 36 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 27 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 34 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 17 || 1969 *BAVenez* XXXVII, Nº 121, 116.

**TESTIMONIO ORAL:** 1960 Se armó con mis libros y no hay forma de que me los devuelva.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 27.

### EXPRESIONES:

**Armarse (alzarse) con el coroto** *V:* s v COROTO.

**Armarse (alzarse) con el santo y la limosna** *V:* s v SANTO.

**ARO** *m* Anillo matrimonial o de esponsales. Alianza.

**DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 36-37 || 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 41 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 89.

**TESTIMONIO:** 1928 Churión, J. J. "La pasión de los celos" *La Esfera*, 17 de octubre, s/p: ...sobre el anular la novia llevaba el aro de las futuras nupcias.

### EXPRESIONES:

**Aro liso** *loc nom* Anillo de compromiso.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 27.

**TESTIMONIOS:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 36-37: Lo que puedo asegurar a ustedes, porque anoche se lo he visto, es que Fulana anda luciendo ya el aro liso. || 1976 Riera Paredes, R. *Una guará*, 2: ...mis taitas se casaron por allá en 1927; lo hubiesen hecho antes pero papá no tenía ni una nica para comprarse su buen aro liso y la boda por esa razón se pospuso.

**Cruce de aros** *loc nom* *V:* s v CRUCE.

**Cruzar(se) (los) aros** *loc verb obsc* Comprometerse los novios, intercambiando los anillos de esponsales.

**DOCUMENTACIÓN:** 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 89.

**TESTIMONIOS:** 1920 Gallegos, R. *Reinaldo Solar*, 231: Avivárase esta nostalgia con la noticia que Graciela Aranda le había dado la noche anterior: el domingo próximo se cruzarían los aros nupciales ella y Menéndez. || 1943 Gallegos, R. *Sobre la misma tierra*, 16: ...bastó que [la muchacha] se viera con Demetrio aquí, en este mismo corredor [...] y que lo oyera decir dos o tres cosas de ésas con que él se gana la voluntad de todo el mundo, para que se olvidara de que estaba ya para cruzarse aros con Remigio...

**AROMO** *elip* de cují aroma. *V:* s v CUJÍ.

**ARPISTO** *m rúst* *Ar Llan* Hombre que toca el arpa.

**DOCUMENTACIÓN:** 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 27 || 1962 *El Farol*, sept-octubre, 26.

**TESTIMONIOS:** 1957 Yépez, L. "El arpisto" *Estampas, El Universal*, 24 de enero, 2: Mire, eso

no me gusta... Yo soy "arpista" y no vendo mi toque. || 1958 Aretz, I. "Aristo" *Élite*: Para concluir digamos que al ejecutante del arpa, suelen llamarle "arpista", pues creen que el nombre común de "arpista" resta masculinidad. || 1982 Casanares, J. "Golpe tuyoero adentro" *El Nacional*, 2 de mayo, E-12: Yo miraba a mi papá y a sus amigos atentos, como el loro. Y quería ser igual a ellos, arpista.

**ARQUERO** *m* En el fútbol, el jugador que vigila el arco. Portero.

**TESTIMONIO**: 1982 Zárraga, P. "La trayectoria azul" *El Nacional*, 8 de noviembre, B-6: Julio César Arzú, arquero del Racing de Santander, ha tenido que soportar goleadas por las limitaciones defensivas de su modesto equipo [...]. Entre las figuras que mostró el representante hondureño, fue objeto de muchos elogios su arquero Julio César Arzú, quien terminó por ser incorporado al fútbol español...

**ARUACO, A** *adj* 1. *Útcs* Indígena de la región de Río Negro, Territorio Amazonas. 2. Perteneciente o relativo a este indígena.

1. **TESTIMONIOS**: 1535 Fernández de Oviedo, G. *Historia general de las Indias* II, 435: En la costa de la mar del Norte, entre el río Marañón y la isla de la Trinidad e golfo de Paría, está una nación de indios llamados aruacos. || c1570 Navarrete, R. de "Relación de las provincias y naciones de los indios llamados aruacos" *Fuentes para la historia*, 43: Los yndios aruacas son de buena estatura y de rostro nobles; precianse de los cabellos y de tener las orejas muy grandes [...] andan desnudos [...] por todo extremo son amigos de los cristianos [...] preguntándoles que para que quieren los cristianos en sus tierras, disen que para que los ayuden contra los caribes, y porque no hayan otra nación que sea tan buena sino esla de los cristianos. || 1628 Vázquez de Espinosa, A. *Compendio y descripción*, 63: La nación de los indios aruacas es de las más valerosas de aquellas regiones; temidos por su valentía de sus vecinos y comarcanos, embiados de los de las otras naciones, fueron siempre mui fieles amigos de los españoles, y que cuando fueron de España el año de 95 les acudieron, sirvieron y socorrieron en todas necesidades, aunque al presente están retirados. || 1750-1759 Caulín, F. A. *Historia de la Nueva Andalucía*, 377a: Llegó don Fernando de Berrio a su gobierno y ciudad de Guayana [...] a no haber llegado tan a tiempo, hubieran desamparado aquel sitio, huyendo de las invasiones de indios aruacas... || 1950 Briceño Iragorry, M. *Mensaje sin destino*, 53: Al ponderar [...] el valor hispánico, no desdigo de las otras aportaciones sanguíneas [...] considero una historia de que carecían nues-

tros aruacos y caribes y de que eran ignorantes aun los mismos descendientes de la reina de Saba.

**Otros testimonios**: s XVI + 1; s XVII + 3; s XVIII + 2; s XX + 2.

**ARUCO** *m* *Anhima cornuta*. *Anhimidae*. Ave grande con un cuerno en la frente y espolones en las alas. Vive cerca de pantanos en regiones del estado Zulia, Los Llanos, las costas falconianas y barloventefías. Es objeto de superstición por su extraña apariencia y hondo canto.

**DOCUMENTACIÓN**: 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 15 || 1943 Sojo, J. P. *Nochebuena negra*, 179 || 1974 Tercembach, B. "Identificada el ave extraña de Ciudad Bolívar" *El Nacional*, 13 de octubre, C-2 || 1981 Hernández, M. I. *El habla de Barlovento*, 112.

**TESTIMONIOS**: 1764 Cisneros, J. L. *Descripción de la Provincia de Benezuela*, 84: Abundan en comestibles, y en especial de Pescado, se recogen en dicha laguna [de Pacairigua] y muchas Aves, como Patos, Arucos y otros mariscos. || 1935 Gallegos, R. *Canaíma*, 12: Y en el aire mismo cantan y aturden los colores: la verde algarabía de los pericos [...] y los arpegios matizados al revuelo de la bandada de los azulejos, verdines, cardenales, paraulatas, curruñatás, siete colores, gonzalitos, arucos, güirifés.

**ARVEJA** *f* 1. *Vicia sativa*. Planta trepadora de tallos largos y delgados, hojas terminadas en zarcillos, flores blancas y fruto que contiene de dos a diez semillas. Se cultiva en zonas altas y existen numerosas variedades. 2. Semilla de esta planta. Es comestible. Guisante.

1. **DOCUMENTACIÓN**: 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 120; 1939, *Supl*, 63 || 1973 Schnee, L. *Plantas*, 54.

2. **DOCUMENTACIÓN**: 1885 Villalobos, M. M. *Humoradas filológicas*, 22 || 1944 Martínez Centeno, R. *Barbarismos*, 17.

**TESTIMONIOS**: 1949 Picón-Salas, M. *Pedro Claver*, 62: Aquellos aborígenes taciturnos que por 1610 venían a vender su leña, sus arvejas [...] parecían [...] ya cristianizados. || 1954 Schael Martínez, G. *La cocina de Casilda*, 59: Sopa de arvejas con papas. Medio kilo de arvejas verdes o amarillas [...]. Las arvejas se remojan la víspera, después de escogidas y lavadas... || 1957 Briceño Iragorry, M. *Los Riberas*, 51: Fácil es imaginar lo que de "La Primavera" se enviaba para la dieta de los desgraciados leprosos: arvejas y frijoles picados...

**Otros testimonios**: s XX + 3.

**¡ARZA!** *interj coloq* 1. Se emplea para animar a las personas o a los animales a moverse, a levantarse o darse prisa. 2. *Llan Truj* Se usa como parte del saludo. 3. *Or* Se emplea para expresar admiración.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 317 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 55.

**TESTIMONIOS:** 1912 Pocaterra, J. R. *Vidas oscuras*, 226: [Dice un peón llanero] ¡Nos vamos! ¡Arza, arza, arriba! || 1942 Gallegos, R. *El forastero*, 220: —¡Arza, arza! —apuraba Camoruco. Que no hemos venido aquí a contemplar pescaditos en la mar.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 317.

3. **TESTIMONIO ORAL:** 1981 ¡Arza negro, qué bien te luce esa perchal

**ARRACACHE** *m* **ARRACACHA** *f* *Tách Mé* 1. *V:* APIO<sup>1</sup>. 2. *V:* APIO<sup>2</sup>.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 119 || 1974 Márquez Carrero, A. *Apuntes críticos*, 31.

**TESTIMONIOS:** 1627 Simón, F. P. *Noticias históricas*, II, 271: ...han sido siempre [los indios de Nuevo Reino] grandes labradores de maíz, yucas, batatas, arracachas... || 1929 Alvarado, L. *Datos etnográficos*, 54: Sin más instrumentos que sus machetones, palas, coas de madera y hachas de sílice [los mucuñones de Mérida] labraban grandes extensiones de tierra donde sembraban diversos frutos: maíz, arracachas, papas, batatas...

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 497 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 59 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 40.

**TESTIMONIOS:** 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 387: ¡Entonemos un himno a los vegetales! ¡Llor a las legumbres, benditas sean las papas, benditos sean los repollos, los arracaches, los coles y los nabos! || 1940 Picón-Salas, M. *Pedro Claver*, 121: En nuestro cocido criollo —tan diverso del castellano— se juntan la arracacha y el ñame indígena con los gruesos garbanzos peninsulares.

*Otros testimonios: s XX + 4.*

**ARRANCHADO**, *A pp* de **ARRANCHARSE**<sup>2</sup>. *Útc adj Fal*.

**DOCUMENTACIÓN:** 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 16.

**TESTIMONIO:** 1913 Gallegos, R. "El milagro del año" *La rebelión*, 140: ...dijeron que cuando pasaban por la Escollera, de vuelta pal Morro don-

de estábamos arranchaos, a medianoche la "Gaviota" en que venían, trompezó contra un recife y empezó a hundirse ahí mismo.

**ARRANCHARSE** *prnl inf* 1. *Occ* Instalar en casa ajena por tiempo indefinido, abusando de la hospitalidad. 2. *Fal* Detenerse indefinidamente en un lugar.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 17 || 1970 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 89.

**TESTIMONIO:** 1872 Bolet Peraza, N. *Artículos*, 194: El que primero llega desacomoda al propietario y se arrancha en la casa, con gran gusto de aquellos hospitalarios paisanos.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 28 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 16 || 1969 *BAVenez XXXVII*, Nº 121, 116.

**TESTIMONIO:** 1978 Brett Martínez, A. *Suriquiva mar afuera*, 111: Suriquiva ya no es Suriquiva. La llegada de dos nuevas compañías ha convertido el lugar en un laberinto [...]. Se levantan edificios por dondequiera. Las tablas de cajón cuestan lo mismo que el cemento. Los que van llegando traen urgencia de arrancharse como sea.

**ARRASTRACUERO** *m* 1. Persona fanfarrona, que alardea de rica y valiente. 2. Aduante, que se humilla para conseguir lo que desea.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* II, 207-210.

**TESTIMONIOS:** 1894 Tosta García, F. *Don Secundino*, 97-98: Arrastracueros, compadre, es decir, un tipo que quiere aparecer más de lo que es en realidad, algo así como pedante, tonto o ridículo. —Pues yo no le arrastro cuero a nadie —replicóme airado— porque he traído muchas morocotas para gastar, y si estos jurungos creen lo contrario, que vengan para se persuadan. || 1956 Márquez Cairós, F. *¡Vienen los andinos!*, 95: ¿De dónde habrá sacado esa señora que tiene algo montado en el fogón? ¡Bicho! Pa' arrastracuero sirve la gente maula.

**ARRASTRADERA** *f coloq Lar V:* CHOLA<sup>1</sup>.

**DOCUMENTACIÓN:** 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 108.

**TESTIMONIO:** 1981 *Ibidem:* Me eché una batía porque se me enfotaron las arrastraderas.

**ARRASTRADERO** *m Guay* Camino corto al margen de un río navegable, que se usa para evitar los saltos o cataratas y para pasar de un río a otro.



**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 28.

**TESTIMONIOS:** 1841 Codazzi, A. *Geografía* I, 39: ...la otra [parte] las recibe [las aguas] del Orinoco a medida que se avanza hacia la mar, y no tiene comunicación con la otra parte del Delta sino por medio de un arrastradero. || 1929 Alvarado, L. *Datos etnográficos*, 55: Otra vía comercial había entre el Castaño y el Mararí: otra entre el Paragua y Uricapara: [...] otra provista de arrastradero, comunicaba el Caura superior, o Marebarí, con el Parima. || 1935 Gallegos, R. *Canaima*, 17: ...[Marcos Vargas] adquirió desde niño [...] los únicos conocimientos que le interesaban [...]. El curso de los grandes ríos de Guayana y la manera de pasar de unos a otros por el laberinto de sus afluentes, caños y arrastraderos que los entrelazan, las escasas vías transitables a través de bosques intrincados y sabanas desiertas.

## ARRASTRAR

### EXPRESIONES:

**Arrastrar (un) cuero** V: s v CUERO.

**Arrastrar la cobija** V: s v COBIJA.

**ARREBATÓN** m Robo sorpresivo y rápido.

**TESTIMONIOS:** 1981 Mayorca, J. M. "La inseguridad personal es un factor de desarrollo que no respeta a nadie" *El Nacional*, 14 de febrero, D-5: ¿A qué se debe que el arrebato es el delito de mayor crecimiento internacional? En este delito hay mucho de culpa de los dos lados implicados. Del que lo hace y del que lo padece. Por parte del delincuente no requiere de mayor esfuerzo técnico; sólo necesita velocidad y cierto grado de destreza manual. Por otra parte, se necesita que las personas se coloquen en la circunstancia. || 1981 Fuenmayor, E. "Motos y motorizados" *El Nacional*, 2 de marzo, C-2: Quien conoce el furioso medio de las motocicletas sabe que algunos motorizados que a partir de las seis de la tarde cambian rápidamente de actividad, y se dedican al arrebato: de carteras, de cadenas ("guayas") y relojes. Es una minoría, pero se hace sentir. La policía lo sabe.

Otros testimonios: s XX + 5.

**ARREBIATADO, A** 1. *pp* de ARREBIATAR<sup>2</sup>. *Útcadj*. 2. *pp* de ARREBIATAR<sup>3</sup>. *Útcadj*. 3. *adj* Se aplica a los animales o las cosas amarradas a un caballo. 4. *adj* Por extensión, se aplica a las personas amarradas.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 17 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 57.

2. **TESTIMONIO:** 1962 "A.D. no ha tenido influencia en el gobierno de coalición" *El Nacional*, 4 de enero, 21: Actuamos arrebatiados al criterio del Sr. Presidente, con lo cual ningún bien le haremos a él...

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 27.

**TESTIMONIOS:** 1918 Mendoza, D. *El llanero*, 202: Como la sogá era dura [...] y taba bien arrebatiá a la cola del caballo... || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 328: Llegaron los forasteros. Uno de ellos traía una bestia arrebatiada. || 1934 Padrón, J. *La guaricha*, 124: Antonio Ramón se dio por preso desde el principio, con tal de ir en su macho. Ahora el Comisario acepta que vaya montado, pero arrebatiado de la bestia del comisionado. — ¡Yo no voy arrebatiado de nadie! — ¡Antonio es amigo mío y yo no lo llevo arrebatiado!

Otros testimonios: s XX + 2.

4. **TESTIMONIOS:** 1930 Frías, C. E. *Canícula*: —Llévenme arrebatiado p'al manicomio. || 1951 González, E. "La puntada" *El cuento venezolano*, 232: El que puede caminar no necesita que lo lleven arrebatiado.

**ARREBIATAR** 1. *tr* Llan Amarrar una caballería a otra por la cola, para que marchen una detrás de la otra. 2. *prnl fig* Marchar, andar juntas dos personas voluntaria o forzosamente. 3. *tr Útcprnl fig inf* Adherirse o seguir a una persona por sus ideas.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1858 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, año 1, N° 118, 2 de diciembre, 498 || 1885 Villalobos, M. M. *Humoradas filológicas*, 28 || 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 244 || 1890 Seijas, J. *Barbarismos*, 24 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 37 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 483 || 1944 Martínez Centeno, R. *Barbarismos*, 7 || 1969 *BAVenez* XXXVII, N° 121, 116 || 1970 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 90.

**TESTIMONIOS:** 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 377: ...y Pajarote se respondió a sí mismo: —Lo atravesamos sobre su bestia, yo la arrebatiado a la m'á, y en llegando cerca de las casas de El Miedo la suelto [...]. Hecho esto, arrebatiada la bestia del Brujeador a la de Luzardo, Pajarote propuso... —Por aquí mismo debe de haber una huella de ganado que lleva ligerito a las casas de El Miedo. Vamos a irnos por ella. || 1955 Picón-Salas, M. *Los tratos de la noche*, 34: El ruido del tren y su gran penacho era como si arrebataran con la misma inmensa rienda, todos los caballos cimarrones del Llano.

Otros testimonios: s XX + 2.

2. **TESTIMONIOS:** 1910 Picón-Febres, G. *Fidelía*, 452: Arrebiátense conmigo y ya verán cómo se bate el cobre por allá. || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 158: —Aunque la invitación no reza conmigo, como son advenedizos no debo dejarlos solos y me arrebiato con mucho gusto.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 37 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 483.

**TESTIMONIO:** 1937 Gallegos, R. *Pobre negro*, 21: Tenme y sujétame cuando vaya a caé, arrebiátame a tu confianza en Dios en el mal paso y en la hora menguá.

**ARREBIATE, ARREBIATO** *m* 1. *Llan* Nudo doble que se hace con la punta de la soga y la cola del caballo. Algunas veces, para que que no se afloje, se le agrega un poco de paja. 2. *Llan* Caballo que se trae atado por la cola. 3. *Llan Truj* Persona o animal que marcha detrás de otro. 4. *fig Llan* Compañía habitual. 5. *fig coloq Truj* Niño muy apegado a la madre. 6. *inf Lar Tách Guár* Persona, cosa o asunto que molesta o importuna. 7. *inf Truj Lar* Persona que se agrega a una reunión sin estar invitada. 8. *coloq Occ Lar* Accesorio, anexo más o menos superfluo de una cosa o asunto. 9. *coloq Truj* Carga familiar numerosa.

1. **TESTIMONIOS:** 1934 Gallegos, R. *Cantaclaro*, 20: ...como ya el pasaje está echado y al que entiende no hay que explicarle, desamarre usted mismo el arrebiato. || 1968 Araujo, O. "Un muerto que no es el suyo" *El cuento venezolano*, 437: ...siquiera aflójeme un poco este arrebiato, ¿no se contenta con que lleve las manos amarradas?...

2. **TESTIMONIOS:** 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 355: Venancio rompe el silencio: —Lejos deben ir ya Pajarote y María Nieves con su arrebiato. || 1934 Gallegos, R. *Cantaclaro*, 20: Una vez [...] iba yo muy mal montado y por mi propio camino viajaba un blanco con una remonta que daba gusto verle el paso [...]. Le puse el ojo al arrebiato, y [...] me tracé mi plan.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 16.

4. **TESTIMONIO ORAL:** 1960 —No llores que no te voy a llevar; no me gustan los arrebiates.

5. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 317.

**TESTIMONIO ORAL:** 1966 *Ibidem*: Yo no podré ir a la fiesta porque ¿cómo hago con este arrebiato?

6. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 27.

**TESTIMONIO ORAL:** 1970 Con tanto que hacer y ahora el arrebiato del asunto ése.

7. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 317.

8. **DOCUMENTACIÓN:** 1858 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, Nº 120, año I, 4 de diciembre, 507 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 483.

**TESTIMONIO ORAL:** 1960 No le pongas al vestido tantos arrebiates.

9. **DOCUMENTACIÓN:** 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 16.

**ARRECHARSE** *prnl vulg* 1. Enfurecerse, indignarse vehementemente. 2. Excitarse sexualmente.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 484 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 667 || 1952 Pereira, P. *Río Tocuyo*, 313 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 90 || 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 396.

**TESTIMONIOS:** 1939 Landaeta, F. *Rastrillo*, 110: ...se lo he estado peliando [un plato de comida] porque sé que está enfermo y encima se arrecha... || 1971 Noguera, C. *Historias de la calle Lincoln*, 18: Pereira también lo sabía y tú no decidiste si alegrarte o arrecharte... || 1976 Otero Silva, M. "Romeo y Julieta" *Obra humorística completa*, 277: ¿Cómo no quieres, tío, que lo insulte? ¿Cómo no quieres, tío, que me arreche? || 1981 Chirinos, C. "Julito" *El Nacional*, 11 de enero, E-7: Nerone (por el tamaño de sus orejas) es una avioneta, de manera que no se puede arrechar por estar dando vueltas por ahí...

Otros testimonios: s XX + 6.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 484 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 667 || 1952 Pereira, P. *Río Tocuyo*, 313.

**ARRECHERA** *f vulg* Indignación violenta, disgusto fuerte.

**DOCUMENTACIÓN:** 1954 A.L.A. *El Universal*, 25 de octubre, 8 || 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 396 || 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 42.

**TESTIMONIOS:** 1968 Massiani, F. *Piedra de mar*, 28: No le respondí. Después le tiré la puerta

y me ref. Se bajó del carro y me gritó: —Paga tu arrechera con otro. Imbécil. || 1971 Noguera, C. *Historias de la calle Lincoln*, 30-31: ...y en el baño lloraste pero de la arrechera que te producía el sentirte tan débil... || 1973 "Pérez Jiménez deja sin aire a Pedro Tíno" *Punto*, 28 de marzo, 9: ...no tiene nada de raro que ni siquiera lo reciba [Pérez Jiménez a Llovera Páez], tal es la indignación y arrechera que tiene P. J. contra los copeyanos.

Otros testimonios: s XX + 6.

**ARRECHO, A** *adj vulg* 1. Se dice de la persona iracunda, colérica y de mal carácter. 2. Se dice de algo muy fuerte, arduo o difícil. 3. Se dice de la persona de coraje, valiente. 4. Se dice de la persona excitada sexualmente. 5. Grande, intenso. 6. *jerg juv* Espectacular, sensacional.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 667 || 1954 A. L. A. "Malas y peores palabras" *El Universal*, 25 de octubre, 8 || 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 115 || 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 25 || 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 396 || 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 42 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 92.

**TESTIMONIOS:** 1955 Otero Silva, M. *Casas muertas*, 110: —¿Usted se fijó, Juan de Dios, en el Sebastiancito ese de Parapara? Hablando bajito con los presos y con cara de arrecho, como si no le gustara que se los llevaran. || 1970 Britto García, L. "Helena" *Rajatabla*, 7: Ya me tenía arrecho lo de Rafucho. Tiene novia. || 1978 Peña, E. "De aguacero a temblor" *Cuando te vayas*, 77: ...y cua cua cua todos nosotros nos cagábamos de risa debajo de la cama para que él, papá, no nos pegara y se fuera arrecho...

Otros testimonios: s XX + 2.

2. **TESTIMONIOS:** 1931 Uslar Pietri, A. *Estación de máscaras*, 77: —Esos problemas nuestros deben ser bien arrechos porque tenemos muchos años hablando de ellos y nadie los resuelve.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 26.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 17.

5. **TESTIMONIOS:** 1966 Noguera, C. *Historias de la calle Lincoln*, 199: ...me entraron unas ganas arrechísimas de cambiarme los pies por otros, la cabeza por otra... || 1970 Otero Silva, M. *Cuando quiero llorar no lloro*, 145: ...qué hambre tan arrechita tiene.

6. **TESTIMONIO:** 1978 Fuenmayor, V. *Zonambularia*, 44: Lo hago como una arrechera contra lo que me redujo a lo que soy. Lo hago porque es arrecho hacerlo...

**ARREGLADO, A** 1. *pp* de ARREGLAR<sup>1</sup>. *Útc adj inf*. 2. *pp* de ARREGLAR<sup>3</sup>. *Útc adj inf*.

1. **TESTIMONIOS ORALES:** 1976 Este vestido quedó mal arreglado. || 1980 Mientras la máquina no esté arreglada, no podemos continuar.

2. **TESTIMONIO ORAL:** 1978 Rosa salió toda arregladita porque va a buscar trabajo.

**ARREGLAR** 1. *tr* Reparar o ajustar una máquina, un vestido, etc. 2. *tr inf* Pagar las prestaciones sociales a un empleado que se retira. 3. *prnl inf* Acicalarse, aderezarse una persona. 4. *tr And rúst* Abonar, podar las plantas.

1. **TESTIMONIO ORAL:** 1980 [Anuncio] Se arreglan y se modifican trajes.

2. **TESTIMONIO ORAL:** 1981 José ya no trabajará más con nosotros, lo arreglaron.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 42.

**TESTIMONIO:** 1936 Larralde, T. *Guatara*, 192: Terminando de arreglarme, el ruido de un frenazo, frente a mi ventana, me avisa la llegada de Diego.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 36.

#### EXPRESIÓN:

**Arreglar la capotera** V: s v CAPOTERA.

**ARREJERADO, A** 1. *pp* de ARREJERARSE<sup>1</sup>. *Útc adj obsc*. 2. *adj Llan* Amarrado, detenido.

2. **TESTIMONIO:** 1960 "La odisea de los bongueros" *Tricolor*, XII, Nº 123: Sujeto el bongo al árbol más robusto [...] arrejorado, como se dice, los tripulantes proceden a levantar, con increíble celebridad y destreza, sumarios abrigos de dos vertientes techados con las anchas hojas de jibao o casupo...

**ARREJERARSE** *prnl* 1. *obsc Zul* Detenerse más de lo justo en alguna parte. 2. *Tách* Vestirse elegantemente, cuidando la presentación personal.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1883 Medrano, J. *Lenguaje maracaibero*, 21 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 29 || 1966 Luzardo, R. *Lenguaje zuliano*, 51.

**TESTIMONIO:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 29: Hay hombres que se arrejeren donde quiera que van.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 59.

**ARREJUNTADO**, *A coloq* 1. *pp* de ARREJUNTAR<sup>1</sup>. *Útc adj*. 2. *pp* de ARREJUNTAR<sup>3</sup>. *Útc adj*. 3. *adj* Se aplica a las personas que andan siempre juntas.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 317.

**ARREJUNTAR** *coloq* 1. *tr* Juntar, unir. 2. *tr* Reunir, amontonar. 3. *prnl* Reunirse para lograr el mismo objetivo o fin.

1. **TESTIMONIO:** 1934 Gonzalo Patrizi, J. A. "Queniquea" *Antol del cuento* II, 189: Después de escupir una mascada de chimó, ordenó: —Firmes: arrejuntan las patas y pongan cuidado.

2. **TESTIMONIOS:** 1942 Gallegos, R. *El forastero*, 272: Tráigase en el alijo to lo que arrejunte por áhi... || 1981 Pacheco, J. "Lo agarró el computador" *La Torta*, año 1, Nº 26, 2: Mientras los hijos de esos choferes piratas, por irresponsabilidad de Villa-Zoila, pasando más trabajo que adeco desempleo y los pobres choferes piratas sin placas de alquiler dando saltos de mata pa' podé arrejuntá los piches bolfvaes...

3. **TESTIMONIO:** 1953 "Que no salga de Caracas" *El Heraldo*, 30 de septiembre, 2: Si los llamados "Cuatro Grandes" se "arrejuntaran" para actuar como buenos mochos, rascándose, o para jugar póker, o para hacer un "cuadrito", santo y muy bueno.

**ARRENDAJO** 1. *m* *Cacicus cela*. Pájaro de 28 centímetros aproximadamente, de cuerpo negro brillante y amarillo y de pico blanco o amarillo; se domestica fácilmente. Imita ruidos o cantos de otras aves. 2. *fig inf desus* Se aplica a las personas que no tienen ideas propias y que repiten lo que oyen a los otros.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 460 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 37 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 29 || 1949 Monroy Pittaluga, F. *Ca-zorla*, 69 || 1950 Arvelo Torrealba, A. *Glosas al Cancionero*, 183 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del ható*, 28 || 1978 Phelps, W. y R. Meyer *Aves*, 350.

**TESTIMONIOS:** 1764 Cisneros, J. L. de *Descripción de Venezuela*, 35: ... y en especial uno de amarillo y negro, con el pico blanco y los ojos azules, que llaman Arrendajo porque con su canto remeda los demás pájaros. || 1872 Bolet Peraza, N.

*Artículos*, 89: Colgaban de la pared dos jaulas en que brincaban silbando toques de corneta un turpial y un arrendajo. || 1893 Picón-Febres, G. *Fidelía*, 345: ...cantaba un arrendajo todavía en la frondosa rama de un rosál cargado de botones. || 1921 Díaz Rodríguez, M. *Peregrina*, 82: ...con las bandadas de pericos apareciera también ese año una nube de arrendajos, fugitivos de las montañas de Barlovento a las que había logrado comunicarse el fuego de las rozas. || 1935 Gallegos, R. *Canaima*, 12: Y en el aire mismo cantan y aturden los colores [...], el oro y el negro [...] de los arrendajos que cuelgan sus nidos cerca de las colmenas del campate... || 1944 Arraiz, A. *Dámaso Velázquez*, 60: ...los arrendajos y los capasnegras solamente se comen una mano de cambures en la semana. || 1949 Díaz Fermín, R. *Américo América*, 53: ...grandes encinas, en cuyas ramas florecía la flor de mayo y colgaban sus alargados nidos los arrendajos. || 1957 Briceño Iragorry, M. *Los Riberas*, 256: —Mírela —y señaló la ancha y umbrosa jaula vecina, en cuyo interior la dulce y tierna Herminia jugaba con los arrendajos. || 1966 Naoza, Anfbal "Vamos a gozar al mercado" en Aquiles Naoza *Humoristas de Caracas*, 518: ...se encaminaban [los caraqueños] al Mercado Principal, donde se podía adquirir lo que a uno se le antojase, desde un arrendajo hasta un saco de dividive. || 1977 Herrera Zubillaga, R. "Discurso costumbrista" *El Diario de Carora*, 1º de febrero, 6: Era "cajonero" de la época tener en el patio de la casa una jaula con diversos animales, como los cristofué, pajaritos, golondrinas, tijeretas, sanantofitos, congos, chuchubas, chemecos, titirijfes, turpiales, arrendajos, cardenales.

Otros testimonios: s XIX + 4; s XX + 15.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 460 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 37.

**ARREO** *m* 1. Conjunto de ocho, nueve o doce mulas o burros para transportar carga. Recua. 2. *Zul* Trabajo fatigoso o continuado. 3. *fig* Grupo de personas.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1890 Seijas, J. *Barbarismos*, 24 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 29 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 668 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del ható*, 28 || 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 42 || 1970 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 90 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 58.

**TESTIMONIOS:** 1918 Pocaterra, J. R. "Patria la mestiza" *Cuentos grotescos*, 167: Recogió a la hija de su hermano, Ana Marfía, compró predio y abrió su bodega "La Primavera" sobre las peladas barrancas de Barrera, en todo el camino real de

Valencia... A espaldas de la casa, un potrerito, algunas reses, la yegua de silla y el "arreo" de burros a la carga que saliera para La Laguna y los valles de Aragua. || 1938 Larralde, T. *Guaturo*, 165: Guaturo ha perdido su aspecto acostumbrado; carretas y arreos de burros, habituales traficantes de la calle Real, han dejado el puesto a caballos bien ensillados... || 1956 Santana, R. "Estampas de la época" *El Universal*, 21 de agosto, 1: Se congregaban allí [en el mercado de San Jacinto] casi todos los personajes y objetos de la vieja ciudad, los "arreos" en la playa...

Otros testimonios: s XX +3.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 29-30.

**TESTIMONIO:** 1939 García, A. *Farallón*, 128: Pero el conuquero sueña y vela. Sueña con el trueno y vela contra los enemigos de sus matas. Por eso lo engaña a veces el arreo de un pilón lejano.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 58.

**ARREQUINTADO, A** 1. *pp* de ARREQUINTAR<sup>5</sup>. *Útc adj Llan Mé.* 2. *adj Or Truj Lar V:* APRETADO<sup>1</sup>. 3. *adj coloq V:* APRETADO<sup>2</sup>. 4. *adj inf* Se dice del golpe dado con vigor.

1. **TESTIMONIO ORAL:** 1970 Esos pantalones te quedan muy arrequeintados.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1954 A. L. A. "Criollismos, malas y peores palabras" *El Universal*, 25 de octubre, 8 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 317 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 41 || 1978 Herrera Zubillaga, R. *Costumbres caroreñas, s p*.

**TESTIMONIOS ORALES:** 1950 Ese hombre sí es bien arrequeintao: en esa oficina nadie se descarrila porque lo bota. || 1980 Ella no se atreve a hacer eso porque la mamá es muy arrequeintada y la castiga.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1954 A. L. A. "Criollismos, malas y peores palabras" *El Universal*, 25 de octubre, 8.

4. **TESTIMONIO:** 1934 Gallegos, R. *Cantaclara*, 66-67: ...en ese entonces me hice efectivo unos cuantos guamazos, bien arrequeintaos, que se llevó el patiquín.

**ARREQUINTAR** *tr Útc prnl* 1. *inf Lar Fal Zul* Intensificar algo. 2. *inf* Arremeter. 3. *inf* Obligar a alguien a aceptar o a hacer algo. 4. *coloq* Apresurar. 5. *fig Llan Mé* Apretar o agarrar con fuerza. 6.  *rur* Exponer al sol el fruto del café o las vainas de ca-

raotas, frijoles, etc., para que al secarse suelen los granos. 7. *desus* Endurecerse alguna cosa por acción del calor.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense II*, 668 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 18 || 1974 Brett Martínez, A. *Paraguay en otras palabras*, 172.

**TESTIMONIO:** 1909-1940 Job Pim "Un concepto económico" *Urbanas, Obras*, 323: Mas como si estos días acontece, / se "arrequeinta" el calor / y el cuerpo sueña con el agua fría...

2. **TESTIMONIO:** 1918 Mendoza, D. *El llanero*, 81: Mataron a Juan Herrera / en la selva del Yagual, / arrequeintando su lanza / contra el ejército real.

3. **TESTIMONIO:** 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 17: Le arrequeintaron un trabajo que no podía sacar y por eso le quitaron el empleo.

5. **DOCUMENTACIÓN:** 1890 Seijas, J. *Barbarismos*, 24 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español II*, 485 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 28 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 17.

**TESTIMONIOS:** 1955 Picón-Salas, M. *Los tratos de la noche*, 18: ...y esa gente siempre encuentra pretexto para arrequeintarnos un par de grillos y robarse el ganado. || 1969 González León, A. *País portátil*, 57 ...en qué ventana te arrequeintastes de veras.

6. **DOCUMENTACIÓN:** 1954 A. L. A. "Criollismos, malas y peores palabras" *El Universal*, 25 de octubre, 8 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 41.

7. **DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense II*, 668 || 1954 A. L. A. "Criollismos, malas y peores palabras" *El Universal*, 25 de octubre, 8.

### EXPRESIÓN:

**Arrequeinta ño José (André), que nos coge el toro en el café V:** s v TORO.

**ARRIERO m** 1. Persona que conduce un arreo. 2. *Llan Mus musculus*. Especie de ratón. 3. V: pájaro león s v PÁJARO.

1. **TESTIMONIOS:** 1949 Monroy Pittaluga, F. *Cazorla*, 142: Cada trapiche emplee como mínimo siete trabajadores: el parrillero [...] el arriero... || 1960 Rosales, R. M. *Estampas de La Villa*, 158: Habla más groserías que un arriero. || 1981 "Conversa con Justino Galicia" *La Conversa*, Nº 5, 3: El padre de nosotros era un arriero de burro por caminos de recuas y con él comenzó mi trabajo.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1945 Arraiz, A. *Tío Tigre y Tío Conejo*, 184.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1953 Deerey de Phelps, K. *Aves venezolanas*, 40.

**ARRIMADO**, A *pp* de ARRIMARSE. *Útc adj y s coloq.*

**DOCUMENTACIÓN:** 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 34 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 18.

**TESTIMONIOS:** 1899 Picón-Febres, G. *El sargento Felipe*, 196: ...mi General, hoy recibí una carta en que me dicen que mi mujer ha muerto, que mi casa se quemo, que mi hija vive arrimada mientras llevo y que mis pocos intereses se han vuelto sal y agua. || 1911 Pocaterre, J. R. *Política feminista*, 93: Pepito, en pie, con la servilleta de corbata, se desató en improperios. ¡Era el colmo del atrevimiento... que una arrimada se atreviera! El arrimado es usted, canalla —gritó la muchacha fuera de sí. || 1939 García, A. *Urupagua*, 121: Muy agradecido, don Álvaro. Me hace usted un favor, porque tábamos viviendo arrimaos.

Otro testimonio: s XX + 1.

**ARRIMARSE** *prnl coloq* Quedarse a vivir a expensas de otro.

**TESTIMONIO ORAL:** 1967 Se casaron apurados y después se arrimaron en la casa de la señora Peralta.

#### EXPRESIONES:

Arrimar la canoa *V:* s v CANOA.

Arrimar el pecho *V:* s v PECHO.

**ARRITRANCO, ARRISTRANCO** *m And*  
1. Correa ancha que llevan las bestias de tiro o de carga sujeta a los bordes laterales y posteriores de la silla; rodea las ancas y sirve para impedir que la montura se corra hacia adelante. Retranca. 2. *coloq* Sinvergüenza, bribón. 3. *coloq Ú m en pl* Cualquier objeto que estorba.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1885 Villalobos, M. M. *Humoradas filológicas*, 43 y 171 || 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 244 || 1890 Seijas, J. *Barbarismos*, 24 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 38 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 668 || 1948 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* I, 249 || 1954 A.L.A. "Malas y peores palabras" *El Universal*, 25 de octubre, 8 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 28 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 318 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 90.

**TESTIMONIOS:** 1913 Montesinos, P. *Cancionero*, copla 307: Esto dijo el cachicamo / retozando en la ladera: / para la mujer celosa / arritranco i gurupera. || 1960 Rosales, R. M. *Estampas de La Villa*, 155: ...al haber dificultades [con la mula o el macho] bien porque [...] el arritranco se reventase, la cincha se le aflojase o la baticola se saliese del rabo, entonces el vocabulario poético y festivo del arriero se convertía en lo que ha dado nombradía al adagio "habla más groseras que un arriero" o "tiene boca de arriero"... || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 147: Trujillo la media silla / Boconó la silla entera / Tostós es el arritranco / Niquitao la gurupera.

Otros testimonios: s XX + 4.

2. **TESTIMONIOS:** 1971 *El Gallo Pelón*, N° 728: Pañiles expresó que durante los pasados disturbios estudiantiles, unos zarandajos que se infiltraron en la manifestación, le quemaron su cacharrita [...]. Lo que más me duele —gimió— es que esos arritrancos eran de mi partido... || 1981 *La Torta*, 3 al 9 de julio, 2: Este grandísimo [...] arritranco agarra tremendas peas y enseguida se va a los barrios del Centro Poblado de Mesones a cometer atropellos, insultar a todo el mundo...

3. **TESTIMONIO ORAL:** 1970 No lo llevo porque ando con muchos arritrancos.

**ARROCERO**, A 1. *adj obsc Carac* Se dice de la persona aficionada a las fiestas. 2. *m jerg juv Carac* El que va a una fiesta sin estar invitado. 3. *m elip* de pájaro arrocerero. *V:* s v PÁJARO.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí*, sv || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 30.

**TESTIMONIO:** 1956 Márquez Cairós, F. *¡Vienen los andinos!*, 191: Una tarde el barullo fue creciendo hasta convertirse en ruidosa fiesta. La orquesta ambulante de José Isabel estalló de sorpresa en el corredor y los visitantes, acicateados por la música, empezaron a bailar. La ventana se cubrió de curiosos. La barra, indiferente al principio, se convirtió después en tumultuosa y agresiva [...]. —¡Pum...! ¡Reventó el cañón! —¡Música barata...! —¡José Isabel es un arrocerero...!

2. **TESTIMONIOS ORALES:** 1976 A Carlos no lo invites a la fiesta porque a él le gusta ir de arrocerero. || 1980 Dijeron que controlarían la entrada, pero de todas maneras había un bojote de arroceros.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 30 || 1942 Röhl, E. *Fauna descriptiva*, 358-359 || 1953 "Diccionario del argot caraqueño" *El Libertador*, N° 6.

**TESTIMONIOS:** 1921 Díaz Rodríguez, M. *Pe-regrina*, 62: Algunos tordos pasaban en medio a una turba de arroceros, pájaros incontables y pequeños que son como la escuela primaria de la gente alada y cantora. || 1957 Briceño Iragorry, M. *Los Riberas*, 271: Dulce canto de aves llenaba las jaulas de la lonja, donde los campesinos acudían con los arrendajos, chirulés, arroceros, capitas negras y gonzalicos. || 1973 Abreu, J. A. *Toma mi lanza*, 40: Fijó los ojos en el río, en el retrato de mi rostro [...]. Cantaban arroceros, cucaracheros y turupiales...

Otros testimonios: s XX + 3.

**ARROCHELADO, A** 1. *pp* de ARROCHELARSE<sup>1</sup>. *Ú t c adj*. 2. *pp* de ARROCHELARSE<sup>2</sup>. *Ú t c adj rur*. 3. *adj hist* Se decía de los esclavos fugitivos escondidos en algún lugar.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* II, 120.

**TESTIMONIO:** 1943 Sojo, J. P. *Nochebuena negra*, 15: Deogracia estaba muy pichona todavía, y a él francamente, no le gustaba nunca mirar los hombres arrochelados por allí, ojeándola.

Otro testimonio: s XX + 1.

2. **TESTIMONIO:** 1927-1938 Calzadilla Valdés, F. *Por los llanos de Apure*, 135: Dentro de los montes de "Mata Oscura", "Mata de Agua" y "Mata de Baúl" estaba arrochelada gran cantidad de ganado.

3. **TESTIMONIO:** 1817 *Gaceta de Caracas*, 7 de mayo, VI, Nº 130, 1016: Se pagarán veinticinco pesos por el esclavo que se encuentre en la cumbre o arrochelado en el monte.

**ARROCHELARSE** *prnl* 1. Habitarse un animal o una persona a permanecer en un lugar sin querer irse. 2. *rur* Detenerse una bestia en un lugar resistiéndose a proseguir la marcha.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1890 Seijas, J. *Barbarismos*, 24 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 485 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 668 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 34 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 28 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* II, 120.

**TESTIMONIOS:** 1772 Archivo Nacional *Diversos*, 6 de agosto, XLII, 411 [Decretos del Gobernador y Capitán General para matar los perros]: ...en los parages donde concurren, se acogen o se arrochelan. || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 169: El objetivo de aquella operación fue, precisamente, hacer desaparecer el obstáculo de aquella palizada

a que se refirió Luzardo y que, cerrando el boquerón, impedía que la hacienda altamireña pasase a arrochelarse en los lambederos de la vecina finca. || 1966 Gómez Castro, J. M. "Sanos consejos pascuales" en Aquiles Naezo, *Humoristas de Caracas*, 356: ...cuando llegue la hora de la Misa del Gallo se habrá apoderado de tu cuerpo una imponente rasca hipnótica, con un sueño de morcillera que, si de un manotazo te la espantas de un ojo, se te arrochela en el otro lo mismito que las moscas.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1890 Seijas, J. *Barbarismos*, 24 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 38.

**TESTIMONIOS:** 1935 Ovalles, V. M. *Más frases criollas*, 74: ...la policía [...] tuvo que luchar con él [Palmarito] para sacarlo al camino, porque se arrochelaba dondequiera que veía un bebedero. || 1909-1940 Job Pim "Nuevo diccionario bibliográfico" *Obras*, 1009: Balaán. - Speaker del pueblo moabita, y propietario de una burra ortofónica, primer y único ejemplar del invento denominado "asnófono". Designado por los suyos para ir a maldecir a los israelitas, le echó pierna a la burra y salió; pero a medio camino se le "arrocheló" el aparato, ante la aparición de un ángel... || 1927 Gallegos, R. *La trepadora*, 156: ...el trabajo es como las mulas mañoseras, que si le descubren a uno que les tiene miedo, se arrochelan y no salen.

Otros testimonios: s XX + 2.

**ARROLLAMIENTO** *m* Acción y efecto de arrollar.

**DOCUMENTACIÓN:** 1967 Alonso, M. R. *Sobre el español*, 35.

**TESTIMONIOS:** 1981 *El Diario de Caracas*, 14 de septiembre, 12: El niño, Julio José Rodríguez, herido en el arrollamiento [...]. El médico murió en la misma noche de los arrollamientos, a causa de politraumatismos... || 1982 Matheus, J. M. "Los autobuses escolares y el tránsito" *El Universal*, 17 de marzo, 2-38: Cobran hasta 25 bolívars diarios por niño y el transporte se hace en forma irresponsable, habiéndose producido casos como el reciente arrollamiento de dos niñas...

**ARROLLAR** *tr* Atropellar un vehículo a una persona o a un animal.

**TESTIMONIO:** 1983 "Locutor denuncia que su padre murió por negligencia médica" *El Nacional*, 8 de marzo, D-15: Fue llevado al hospital por el mismo conductor que lo arrolló, pero vino a ser atendido a las 3 de la tarde.

**ARROSQUETADO, A** *adj coloq* And 1. Se dice de la piel oscura, color canela. 2. Se dice de la persona con la piel de ese color.

1 y 2. **DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 523 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 485 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 16 || 1968 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 42.

**TESTIMONIOS:** 1885 Villalobos, M. M. *Hu-moradas filológicas*, 170: —Qué roscas ni qué rosquetos, mucho menos arrosquetado, chico, di de rostro acanelado... || 1909-1940 Job Pim "La cuestión pelotérica" *Obras*, 436: No sólo hay entusiasmo inusitado, / ya que se han importado / notables jugadores borinqueños, / casi todos trigueños / del matiz que se llama arrosquetado. || 1934 Gallegos, R. *Cantaclaro*, 255: —Déjese de eso. Mire que lo acuso con quien usted sabe —díjole la rústica, refiriéndose a Rosángela, pero sin poder disimular el perturbador halago de aquellas palabras que le habrían soflamado las mejillas arrosquetadas. || 1938 Arraiza, A. *Puros hombres*, 113: ¿La mujer del Dr. Figueredo? Ésa sí que era ...canela fina... Una morena alta, arrosquetada ella, lay mi madre! || 1970 Parada, N. *Odisea*, 55: Nicolás Quinto, guariqueño, de mediana estatura, color arrosquetado, según propia confesión, buen operario, buena letra y mejor amigo de quien quiero contar la siguiente ocurrencia.

**ARROZ** *m Ú m en dim obsc Centr Fiest* ta pequeña.

**DOCUMENTACIÓN:** 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí, sv* || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 30 || 1953 "Diccionario del argot caraqueño" *El Libertador*, N° 6 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 34 || 1969 *BAVenez*, XXXVII, N° 121, 116 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 267.

**TESTIMONIOS:** 1920 Pocaterra, J. R. *La casa de los Ábila*, 110: Pero en San Juan, cierta vez, en esas parranditas que ustedes llaman ahora "arrocés"... || 1909-1940 Job Pim "Cortesía y lo otro" *Obras*, 350: Cuando se organizaba alguna vaca / para formar un arrocito honesto, / de "arpa, buche y maracas", / él era quien la orquesta iba a buscar... || 1954 Nazono, Aquiles "El arrocito de las López" *El Nacional*, 12 de julio, 34: Cuando llegamos a la casa donde tiene lugar el arrocito se oyen los últimos compases de la guaracha. || 1957 González González, J. "Arroz amargo" *El Universal*, 22 de enero, 1 y 4: En la cocina criolla, hay diversas clases de arroz. Inclusive, a las fiestas se les da el nombre de "arrocitos", y no es raro encontrar a muchachos y muchachas que manifiestan estar preparándose para un "arroz" que tienen esa noche. Según dice mi fraterno amigo el doctor Hugo Silva García, los mejores "arrocés" son "los de orilla". De esta manera, pues, que en nuestro país, "arroz" equivale a fiesta... || 1960 García de La Concha "Dios y su ayuda costó erradicar escupideras de la

vida doméstica" *El Universal*, 3 de octubre, 17: El caraqueño llamaba "arroz" a las reuñoncitas de menor cuantía. "Mira, mañana tenemos por la Pas-tora un arroz en casa de Fulano"; ya se sabe que no era un arroz con pollo ni mucho menos: sino una fiestecita. || 1970 Parada, N. *Odisea de un telegrafista venezolano*, 65: Allí nos tomamos un brandicito y retornamos por la misma vía donde antes habíamos visto un alegre baile o arrocito como suelen llamarlo. || 1979 "Mejorar servicios de agua y aseo y dar mayor vigilancia policial: cometidos inmediatos" *El Nacional*, 27 de marzo, D-13. Doctor, mucha gente comenta que algunos gobernadores sólo se ocupan de participar en los "arrocitos" y de firmar los cheques para el cobro de su personal [...] ¿qué diría usted al respecto?

Otro testimonio: s XX + 1.

### EXPRESIÓN:

**Arroz con mango** *loc nom fig coloq* Confusión, desorden.

**TESTIMONIOS:** 1950 Nazono, Aquiles: "Míster Hamlet" *Teatro* I, vol. 1, 101: Un criado: ¡Señor, señor, allá afuera se formó el arroz con mango! || 1981 Castellanos, E. "Petróleo y arroz con mango" *El Nacional*, 23 de agosto, A-4: ...esta última es la que tiene a la gente sensata y sería andando de cabeza, o sea, la que convertiría la industria en una especie de arroz con mango...

**TESTIMONIO ORAL:** 1980 Este gobierno se contradice constantemente y está convirtiéndose en un verdadero arroz con mango.

**ARRUMADO**, *A p p* de ARRUMAR. *Ú t c adj.*

**DOCUMENTACIÓN:** 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 28 || 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 153.

**TESTIMONIO:** 1979 Rodríguez, R. "La educación por el suelo" *El Nacional*, 14 de abril, C-4: Ochocientos millones de bolívares en materiales y útiles escolares se encuentran en estado de abandono, arrumados en el depósito del Ministerio de Educación, en Catia.

Otro testimonio: s XX + 1.

**ARRUMAR** *tr* Amontonar, arrumbar árboles, frutos, objetos.

**DOCUMENTACIÓN:** 1648 Carvajal, F. J. de *Descubrimiento del río Apure*, 293 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 668 || 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 108.



**TESTIMONIO:** 1973 Salazar Franco, J. J. *El Cercado*, 19: [En los quemaderos u hornos] Empiezan por ir "arrumando" (acomodando) el material disponible para la quema...

**ARRUME** *m* Montón de objetos en desorden.

**DOCUMENTACIÓN:** 1890 Seijas, J. *Barbarismos*, 24 || 1981 Pérez, O. "Voces de uso popular en el siglo XIX" *El Nacional*, 23 de agosto, A-6.

**TESTIMONIOS:** 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 400: Yo no he soñado en serio sino una vez y con el chiste de que por el manejo de un negocio floreciente estaba muy rico, tan rico que en mi casa por dondequiera había costales de morocotas, apilonados en los rincones como arrumes de sarrapia. || 1975 Armas Alfonso, A. *Cien máuseres, ninguna muerte y una sola amapola*, 133: La mujer de Luis Velázquez vio pasar el cadáver, con la calavera desquiciada, el arma prolongando aquel arrume de huesos escasamente sostenido por el miedo.

**ASINA** *adv rúst arc* Así.

**DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 53-54 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 38 || 1952 Monroy Pittaluga, F. "Cuentos y romances tradicionales en Cazorla" *Arch Venez de Folklore* I, Nº 2, 377 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 28 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 43.

**TESTIMONIOS:** 1912 Pocaterra, J. R. *Vidas oscuras*, 40: ¡Yo no hubiera servido nunca con el general Páez! —No, hombre, ni que hubiera querido... —¡Por qué no; guá! acaso yo no sirvo, pues. No viejo, yo no soy tan asina... || 1921 Díaz Rodríguez, M. *Peregrina*, 80: Un soponcio, seguro, como a Francisco —intervino Paula— ¡Guá! ¿Y usted no se acuerda, Feliciano? Como a Francisco después que vino de la guerra. ¿Cómo no se va a acordar de cuando me cogieron a Francisco? Me lo cogieron y me lo tiraron por allá lejote, por un pueblo que llaman El Baúl, ¡Calcule usted cómo será ese pueblo, cuando lo llaman asina! || 1934 Gallejos, R. *Cantaclaro*, 65: ...el general Jaramillo, que pa ese entonces era presidente del Guárico o cosa asina, le había dao por la costumbre de sentarse, de sobretarde, frente a la casa de Gobierno... || 1939 Landaeta, F. *Rastrillo*, 38: El que se calla es porque vino por la misma cuenta que nosotros [...]. Y dirigiéndose a El Tigre, solicitando apoyo de su tesis: —¡Ah Tigrín!... ¿no es así? —Asina mismo es. || 1943 Sojo, J. P. *Nochebuena negra*, 127: —Maldiojo, de seguro [...]. —Asina parece, m'hijo. || 1951 Uslar Pietri, A. *Las nubes*, 230: Lo dice muy claro un viejo romance popular que todavía se canta: El negro José Gabino / y mano Santo "el quemao" / organizaron la gente, / llega-

ron al otro "lao" / y repartiendo cobijas / camisetas de "listao" / y de cuando en vez "aluego" / tabaco en rama y licor, / "asina vido" los llanos / el pabellón tricolor. || 1959 Blanco, A. E. *La juambimbada, Obras selectas*, 489: Y si no hay en el castillo / guitarra p'al prisionero, / échele un fiao al rancho / de una vela de a cuartillo; / que el copepico amarillo / le prenda Juan Pablo Páez / y si en el patio le cae / la caldereta marina, / póngale la mano asina / y usted mismo me la trae.

Otros testimonios: s XX + 13.

**ASOMADO, A** *adj Ú t c s inf* 1. Se dice del que se mete donde no debe. 2. Se dice de la persona que gusta de figurar y aparentar.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 43.

**TESTIMONIOS:** 1971 Zago, A. *Aquí no ha pasado nada*, 43: Te informé hace algunos días que mujeres extrañas al caserío estuvieron varios días en él [...]. La cosa es que me parecía que iba a ser muy difícil que "las asomadas" se fueran así como así del caserío... || 1971 Noguera, C. *Historias de la calle Lincoln*, 95: —Déjame acomodarme esto. Nunca falta un maldito asomado —advertió... || 1980 García Azpúrua, A. "Los entrépitos" *El Nacional*, 17 de junio, A-5: De allí que el país deba mucho a los periodistas asomados, que se meten donde no se les llama.

2. **TESTIMONIOS:** 1959 Bastidas, A. "Impuesto para los automóviles de lujo" *El Nacional*, 14 de abril, 31: Los enemigos de este procedimiento estarán en esas colonias de sujetos sin clase, en esos vividores de la ostentación, en esos traficantes del brillo exterior, que para lucir la esplendidez de un "último modelo" sacrifican el pan de sus mujeres, de sus hijos y hasta el propio. Porque de ese pasto están formadas las gentes sin objetivos en el mundo, a quienes el pueblo ha bautizado con el preciso adjetivo de "asomados". || 1967 Matfías Carrasco *seud "Primarias en escala continental" El Nacional*, 29 de noviembre, C-1: ...Venezuela se dedica a gastar dinero, en aumentar su ya bien afianzada fama de país asomado...

**ASPAVIENTOSO, A** *adj coloq EP:* Aspavientoso.

**TESTIMONIOS:** 1939 García, A. *Farallón*, 56: Las mujeres, a medio vestir, salían, aspavientosas, y los hombres las seguían... || 1961 Otero Silva, M. *Oficina Nº 1*, 234: ...Matfías Carvajal contempló por última vez los adioses aspavientosos que accionaba Paulolino Guzmán...

**ATACADO, A** *adj coloq* Se dice de la persona apresurada, nerviosa.

**TESTIMONIO ORAL:** 1980 Rosa es muy atacada, siempre anda con un apuro.

**ATACAR** *tr inf* Asediar, cortejar, enamorar.

**DOCUMENTACIÓN:** 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 31 || 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 43 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 73; III, 40.

**TESTIMONIOS:** 1787 Miranda, F. de *Diario* II, 292: Llegamos a la casa que ia mi criado cono-sia, y la muchacha que era de unos 18 años me pa-resió mui bien... K. W. atacó la criada, y io me que-dé conquistando al ama. || 1959 "El barrio de los mil gritos" *El Nacional*, 6 de diciembre, *Suplemen-to*, 4: Pero... ¿qué clase de vendedor eres tú, gran-dísimo zopenco? ¿En qué redemonios estás pen-sando? ¿Cómo se te ocurre decirle al cliente que está buena, en vez de inducirle a comprar? ¿Quie-res cobrar una nevera o que te coloquen un escoba-zo a ti? Te mandé "soltura" y "delicadeza"; nadie te ha ordenado "atacar". || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 40: Fulano está bregando a Fulanita. La está atacando. || 1982 Fuen-tes, E. y A. Bethencourt "Papachongos convictos y confesos" *El Nacional*, 22 de mayo, *Mujer*, 12: [Habla Eduardo Barberena] No hay nada más ma-ravilloso que lo ataquen a uno, imaginé si uno tuviera que atacar siempre. Las dos veces que me he casado ha sido porque ellas me han atacado y me han llevado al matrimonio.

Otros testimonios: s XX + 5.

**ATACÓN, A** *adj coloq* Se dice de la perso-na que manifiesta o insinúa, con insistencia, sus pretensiones amorosas.

**DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 668-669 || 1969 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del ható*, 28 || 1969 Ro-senblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 40.

**TESTIMONIOS:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 669: Ese hombre es muy atacón. || 1982 Fuentes, E. y A. Bethencourt "Pa-pachongos convictos y confesos" *El Nacional*, 22 de mayo, *Mujer*, 12: [Habla Argénis Martínez] —¿Eres coqueto? —No. —¿Atacón? —Si una mujer me gusta, sí.

**ATAPUZADO, A** 1. *pp* de ATAPUZAR<sup>1</sup>. *Útc adj inf*. 2. *pp* de ATAPUZAR<sup>2</sup>. *Útc adj inf*. 3. *pp* de ATAPUZAR<sup>3</sup>. *Útc adj coloq*. 4. *pp* de ATAPUZAR<sup>7</sup>. *Útc adj coloq Lar*.

1. **TESTIMONIO ORAL:** 1980 En esa gaveta ya no cabe nada. Está completamente atapuzada de papeles.

2. **TESTIMONIO ORAL:** 1969 La ropa atapu-zada así en la maleta se te va a ajar.

3. **TESTIMONIO ORAL:** 1965 Cómo vas a tener hambre si estás atapuzado de chucherfas.

4. **TESTIMONIO ORAL:** 1981 Los bajantes es-tán atapuzados de ropa y periódicos.

**ATAPUZAR** 1. *tr Útc prnl inf* Llenar algo en exceso y apretadamente. Atiborrar, atestar, colmar. 2. *tr Útc prnl inf Guár Zul* Meter de prisa y de mal modo una cosa en otra. 3. *prnl coloq Truj MÉR Guár Lar Carac* Comer o beber apresuradamente, con avidez o en exceso. Atracarse. 4. *prnl coloq Or Carac* Introducirse en un lugar muy con-currido. 5. *tr coloq Guár* Asestar una puña-lada, un golpe, dar una pedrada. 6. *intr co-loq Guár* Meterse uno donde no ha sido in-vitado. 7. *tr Centr Lar coloq* Obstruir.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 285-286 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 49 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 40 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo es-pañol* II, 486 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enci-clopedia larense* II, 669 || 1952 Chacín, G. "Voces recogidas en Zaraza" *Arch Venez de Folklore*, Nº 1, 120 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 34 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 318 || 1968 Vi-lalobos Vilasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 18 || 1969 *BAVenez XXXVII*, Nº 121, 116 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 58 || 1977 Már-quez Carrero, A. *Apuntaciones críticas*, 69 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 43-44.

**TESTIMONIOS:** 1909-1940 Job Pim "Resu-rrección de Valentino" *Urbanas, Obras*, 409: Por eso vaticino, / aunque no soy profeta, ni con mu-cho / que si otra vez nos dan a Valentino / se "ata-puza" otra vez el Ayacucho. || 1938 Arraiz, A. *Puros hombres*, 205: ¿Usted cree que ésas son zoquetadas, que le estén atapuzando fluido a uno en el calabozo, y atapuzando fluido? ¿Usted cree que eso se puede aguantar? || 1978 Brett Martínez, A. *Suriquiva mar afuera*, 62: Cada comerciante se llevaba para Curazao cuatro o cinco mujeres y allá las atapuzaban de cortes de crepé charmé y yoryé, y les ponían una faja en la cintura y de ahí le ama-raban los cortes.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1883 Medrano, J. *Len-guaje maracaibero*, 21 || 1890 Seijas, J. *Barbaris-mos*, 25 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Vene-zuela*, 49 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo es-pañol* II, 486 || 1952 Chacín, G. "Voces recogidas en Zaraza" *Arch Venez de Folklore*, Nº 1, 120 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 43-44.

**TESTIMONIOS:** 1918 Pocaterra, J. R. *Tierra del sol amada*, 157: Luego sintió que le atapusaban el sombrero y le metían en un coche. || 1952 Chacín, G. "Voces recogidas en Zaraza" *Arch Venez de Folklore*, Nº 1, 120: Fulano se atapuzó un saco que le quedó estrecho.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 49 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español II*, 486 || 1952 Chacín, G. "Voces recogidas en Zaraza" *Arch Venez de Folklore*, Nº 1, 120 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 318 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 58 || 1977 Márquez Carrero, A. *Apuntaciones críticas*, 69.

**TESTIMONIOS:** 1942 Gallegos, R. *El forastero*, 36: Y tú estabas encaramado en la mata, disponiéndote a atapuzártelos y yo te hice bajar... || 1955 Méndez, C. *Las memorias de una loca*, 104: Nos "atapusamos" el sandwich seguido por el café a los traguijones, yo me vacié media taza encima... || 1966 Baptista, J. M. *Crónicas del Boconó de ayer*, 115: Yo a los míos les hago una capiroleta. Les gusta tanto que se la beben atucún. —Es mejor eso y no que se atapucen de porquerías.

Otro testimonio: s XX + 1.

4. **TESTIMONIO:** 1909-1940 Job Pim "Excusas y bolas" *Guerras internacionales, Obras*, 520: Que un novio a su Julieta o Margarita / debe a las ocho y cuarto hacer visita, / porque la novia es una novia seria; / pero, tentado por el ángel malo, / se atapusa en La India o en La Iberia, / y a las nueve, está el hombre palo y palo...

Otros testimonios: s XX + 2.

5. **DOCUMENTACIÓN:** 1952 Chacín, G. "Voces recogidas en Zaraza" *Arch Venez de Folklore*, Nº 1, 120 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del ható*, 29.

**TESTIMONIO:** 1952 Chacín, G. "Voces recogidas en Zaraza" *Arch Venez de Folklore*, Nº 1, 120: José le atapuzó una pedrada (o paliza) a Fulano.

6. **DOCUMENTACIÓN:** 1952 *Ibíd.*

7. **DOCUMENTACIÓN:** 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 43-44.

**ATILAMPADO, A** pp de ATILAMPARSE. *Ú t c adj coloq Truj.*

**DOCUMENTACIÓN:** 1890 Febres Cordero, T. *El Lápiz*, 11 de septiembre, vol II, Nº 81, 131 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 318 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras III*, 138.

**TESTIMONIO:** 1966 Baptista, J. M. *Boconó*, 114: Al que vide en el mercado jué al com-

padre Jesús, estrenándose unas brechas y medio atilampado.

**ATILAMPARSE** prnl coloq Truj Embo-rracharse.

**DOCUMENTACIÓN:** 1934 Briceño Irarorry, M. "Voces de Trujillo", 160.

**ATOL, ATOLE** m Bebida espesa elaborada con cualquier sustancia farinácea como arroz, cebada, sagú, cocida en agua, a la que se le añade azúcar, leche, huevos, brandy y canela. Se toma caliente o fría.

**DOCUMENTACIÓN:** 1881 Rojas, A. *Vocablos indígenas*, 753-754 || 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 244 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 533 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 40 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 16 || 1954 Schäel Martínez, G. *La cocina de Casilda*, Nº 272 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 18 || 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 30 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras III*, 154; IV, 119 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 95 || 1977 Márquez Carrero, A. *Apuntaciones críticas*, 39.

**TESTIMONIOS:** 1872 Bolet Peraza, N. *Artículos*, 252: ...esta gente que parece criada con atoles y no con pulpa y jugo de carne, se deja gobernar con puro papel. || 1912 Pocaterra, J. R. *Política feminista*, 112: ...la pariente que le acompañaba [...] no sabía hacer ni un atol. || 1945 Arraiz, A. *Tío Tigre y Tío Conejo*, 154: Lo que debieran darle es las cinco harinas —opinó la Zorra— ¿No saben ustedes la receta? Harina de trigo, harina de arroz, harina de maíz, harina de cebada y harina de sulú. Se hace un atol, después se cuele. Es un fresco delicioso, muy bueno para aporreos y magulladuras. || 1979 Brändli, B. y G. Dávila *Así, con las manos*, 139: ...cuando yo lo veía llegar bravo, lo que hacía era contemplarlo, y salía con el atolito, el cafecito, lo que juera.

Otros testimonios: s XX + 12.

**ATORADO, A** 1. pp de ATORARSE<sup>1</sup>. *Ú t c adj inf.* 2. *adj jerg delinc y juv Carac* Persona que hace las cosas apresurada y casi compulsivamente.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1981 "Argot" *El Nacional*, 19 de noviembre, D-24.

**TESTIMONIOS ORALES:** 1978 No seas atorada, que de todas maneras vas a llegar. || 1981 Tú si eres bien atorado, ¿no te puedes esperar un momentico?

**ATORAR** 1. *prnl inf* Atragantarse, ahogarse. 2. *prnl fig coloq Tách* Azorarse, embarzarse. 3. *tr Útc prnl coloq* Presionar, acosar, importunar.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1858 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, año 1, Nº 120, 4 de diciembre, 507 || 1890 Seijas, J. *Barbarismos*, 25 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 32 || 1931 Job Pim *Enciclopedia sigüí, sv*.

**TESTIMONIO ORAL:** 1980 La arepa se me atoró en la garganta.

2. **TESTIMONIO ORAL:** 1981 No se me atore.

3. **TESTIMONIO ORAL:** 1983 No me atores con ese problema; ya tengo bastante con los míos.

### EXPRESIÓN:

**Comer avispa, que cigarrón atora** V: s v AVISPA.

**ATORE** *m jerg juv* Apresuramiento.

**TESTIMONIOS ORALES:** 1977 ¿Y ese atore por qué, si hoy es domingo? || 1981 —Chica, apúrate, que me voy y te dejo. —Deja el atore, que todavía es muy temprano.

**ATOROSO, A** *adj coloq* 1. *And Lar* Persona molestosa, hostigadora, impertinente. 2. *Tách* Persona violenta, de mal carácter.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 318.

**TESTIMONIOS ORALES:** 1954 Esa muchachita sí es atorosa: no me deja tranquila ni un momento.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 109 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 55.

**ATORTOJADO, A** *pp* de ATORTOJARSE<sup>1</sup>. *Útc adj inf*.

**DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 669 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 19.

**TESTIMONIO:** 1979 Morón, G. "Memorias sobre inundaciones" *El Nacional*, 18 de abril, A-5: ...donde don Felipe tiene un corral de chivos, una inmensidad de pescados chiquiticos, y de guabinas, se quedaron atortojados entre los tuneros, porque también por todo eso llovieron pescados, dijo el Negro Quintero, el del Cementerio, que tiene su muchacho muy adelantado...

**ATORTOJAR** *inf* 1. *prnl* Amilanarse, confundirse, turbarse. 2. *tr* Asustar, aturdir.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1858 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, Nº 118, año 1, 2 de diciembre, 499 || 1890 Seijas, J. *Barbarismos*, 25 || 1889 Rivadó, B. *Voces nuevas*, 244 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 561 || 1916 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 45 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 669 || 1957 Martínez, M. A. "Notas sobre la idea de alboroto" *Arch Venez de Folklore*, IV-V, Nº 5, 41 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 318 || 1969 *BAVenez XXXVII*, Nº 121, 116 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 58.

**TESTIMONIO:** 1898 Urbaneja Achelpohl, L. M. "Flor de selvas" *El Criollismo en Venezuela* I, 42: A voz tan conocida, Juana-Vicenta se atortojó.

2. **TESTIMONIOS:** 1927-1938 Calzadilla Valdés, F. *Por los llanos de Apure*, 250: Un llanero, además de buen jinete, enlazador, coleador, hombre parado en el corral, que no le tumba el brazo el chicote, ni lo atortoja un toro cuando se revuelve en la carrera, debe ser además un buen vaquero. || c1947 Torrealba, A. J. *Diario de un llanero*, cuad XII, 27a: Ese toro se defendió con mucha heroicidad, hizo todo lo que estuvo a su alcance para seguir matando caballos; los caballos corrieron más que él, hubo agilidad para atortojarlo y no dejarlo realizar su intento...

**ATRACADO, A** *inf* 1. *pp* de ATRACARSE<sup>1</sup>. *Útc adj*. 2. *pp* de ATRACARSE<sup>2</sup>. *Útc adj*. 3. *pp* de ATRACARSE<sup>3</sup>. *Útc adj*. 4. *adj*. Se dice de la voz que no se oye con claridad por alguna dificultad.

1. **TESTIMONIO ORAL:** 1960 El pitillo tiene una semilla atracada y el líquido no sale.

2. **TESTIMONIO:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 665: Esta lata queda muy atracada en esa caja. Esto no se puede sacar, porque viene muy atracado.

3. **TESTIMONIO ORAL:** 1958 El carro se le quedó atracado en el pantano.

4. **TESTIMONIO:** 1938 Meneses, G. *Canción de negros*, 58: Suenan ronquidos. Divierte a Juan distinguir a los hombres por esas voces del sueño. Uno grueso, ronco, voz atracada, es de Juan Araiza, que mató una vieja por robarla.

**ATRACARSE** *prnl* 1. Atrancarse, detenerse algo en el curso de un conducto. 2. Encajarse una cosa con otra tan fuertemente que

es difícil separarlas. 3. Inmovilizarse un vehículo por una dificultad en el terreno. 4. Suspender lo que se está haciendo o diciendo por una dificultad o impedimento.

1. **TESTIMONIO ORAL:** 1981 Se atracó el bajeante de la basura con unos periódicos.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* 11, 669.

**TESTIMONIO:** 1938 Meneses, G. *Campeones*, 170: ... ¿Quiere empujar la puerta? Déle duro porque se atraca.

3. **TESTIMONIO ORAL:** 1980 El Jeep se atracó en el barro del camino.

4. **TESTIMONIO ORAL:** 1980 Fulano se atracó diciendo su discurso.

**ATRAVESADO, A** *adj inf* 1. Persona rígida y de mal genio. 2. Persona audaz, arriesgada. 3. *Ú t c s* Ave híbrida, hija de gallo de raza con gallina común, o viceversa.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 44.

**TESTIMONIO:** 1977 *Ibidem*: No provoques a ese hombre porque él es muy atravesado.

**TESTIMONIO ORAL:** 1981 A ese hombre hay que tenerle miedo porque es muy atravesado y le sale a uno con unas jugadas muy feas.

2. **TESTIMONIO:** 1942 García Maldonado, A. *Uno de los de Venancio*, 37: Deben ser [los dueños de los caballos] dos montunos o trabajadores del campo lo suficientemente "atravesados" para correr el riesgo de un encuentro con malhechores nocturnos.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1979 Pérez, O. *Pelea de gallos*, 53.

**TESTIMONIO:** 1949 Olivares Figueroa, R. *Diversiones pascales*, 183-184: No deja de exigir requisitos la "cría de gallos" para pelea... Elimínanse los menos hábiles, los "metedores de cabeza", "atravesados", "mamones", etc.

**ATRINCADO, A** 1. *pp* de ATRINCAR<sup>1</sup>. *Ú t c adj*. 2. *pp* de ATRINCAR<sup>2</sup>. *Ú t c adj inf*. 3. *adj coloq* Se dice de la persona arriesgada, corajuda, valiente. 4. *adj jerg juv* Se dice de un examen, de un libro, de un problema o de un juego difícil, complejo.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 *BAVenez* XXXVII, Nº 121, 116 || 1981 Hernández, M. I. *El habla de Barlovento*, 112.

3. **TESTIMONIO:** 1981 *Ibidem*, 86: Para mis informantes algunos de estos muertos salen porque eran de espíritu recio, fuerte, atrincao...

4. **TESTIMONIO ORAL:** 1983 Ese juego está muy atrincado, están empatados en el noveno inin.

**ATRINCAR** *tr Ú t c prnl* 1. Apretar, oprimir. 2. *inf Llan Or* Enfrascarse en una pelea o en una discusión.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1890 Seijas, J. *Barbarismos*, 26 || 1969 *BAVenez* XXXVII, Nº 121, 16.

**TESTIMONIOS:** 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 120: Enguarálalo —ordenó Antonio. Échale un lazo gotero. Y allí mismo estuvo el alazán atrincándose el nudo corredizo. || 1938 Domínguez, A. S. *La mojiganga*, 108: Un lazo me atrincó por el pescuezo. Del templón me rodaron el pellejo [...], José Galicia, con el machete que se me había caído de las manos, ile peinó el cogote al que me tenía ajorca!...

2. **TESTIMONIO ORAL:** 1980 Se atrincaron a discutir.

**ATULAMPADO, A** *adj* 1. *Tách. Lar inf* Achispado, borracho. 2. *Tách inf* Distraído, aturdido, atolondrado. 3. *desus* Encandilado.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 138.

**TESTIMONIO:** 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 249: —Y el menistro, como tú dices, añadió Kalunga, puede estar atulampado (sin haber bebido) y creyendo que tiene a Venezuela en un cajón de su escritorio.

2. **TESTIMONIOS:** 1919 *Ibidem*, 25: Modas de tararear versos anticuados [...]. Se sucedieron unas tras otras como la peluca empolvada, la crinolina o miriñaque: capricho sobre capricho engendraron las molleras *atulampadas* de viejos y de jóvenes. || 1960 Rosales, R. M. *Estampas de La Villa*, 123: A partir de entonces [década final del siglo pasado] el adagio cobró fuerza [la frase: ¿Estás pensando en los hijos de doña Trina?] y anduvo desparpado en los barrios de La Villa [San Cristóbal], hasta que quedó fijo en el argot tachireño con ribetes de perennidad para llamar la atención al descuidado, al atulampado, al obrero flojo, al empleado maua... || 1979 Velásquez, R. J. *Confidencias*, 120: ... porque las cosas estaban muy revueltas y nadie sabía lo que iba a pasar y ése fue un palo por la cabeza para Fernández y dejó a todos atulampados.

**AUTOBUSERO, A** 1. *m/f* El que conduce un autobús. 2. *adj* Perteneciente o relativo al autobús o a su conductor, o dueño.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1967 Alonso, M. R. *Sobre el español*, 45.

**TESTIMONIOS:** 1981 Nazoa, Anibal "La muerte viaja en camión" *El Nacional*, 13 de mayo, A-5: No sé si esta iniciativa [...] ha sido llevada a la práctica, y ya los psiquiatras de tránsito se están ocupando de la salud mental de camioneros y autobuseros. || 1981 Becerra, W. "Afectados miles de caraqueños"... *El Nacional*, 17 de noviembre, D-6: Sin embargo, por encima de la dirigencia sindical, varios autobuseros no sacaron sus unidades a la calle...

Otros testimonios: s XX + 16.

2. **TESTIMONIOS:** 1980 "El MAS ante la crisis del transporte colectivo... [Remitido] *Últimas Noticias*, 13 de diciembre, 46: La mayoría de las rutas que existen están en manos de las conocidas roscas de patronos autobuseros, que como dijimos antes, su función es la de enriquecerse negando así la función social que tiene el servicio público de transportación colectiva de pasajeros. || 1981 J.R.D. "Sigue caótico el transporte autobusero" *El Nacional*, 5 de abril, C-17: ...está comprobado que hoy encontramos a las empresas autobuseras sirviendo exclusivamente a los sectores más céntricos de la urbe, naturalmente donde obtienen un mayor lucro. || 1981 "Apenas un 20 por ciento de los marabinos utiliza el transporte colectivo" *El Nacional*, 10 de agosto, D-11: En Maracaibo, unas trescientas unidades autobuseras compradas por la empresa [...] serán vendidas como chatarra a la industria metalmeccánica.

Otros testimonios: s XX + 8.

## AUTOMERCADO m V: SUPERMERCADO.

**TESTIMONIOS:** 1979 *El habla de Caracas*, 407: ...yo diría que afortunadamente, pues, no habían ese tipo de... de... de tremendos automercados de... de hoy en día, sino... lo que habían eran las célebres bodegas... || 1981 Delgado Senior, I. "Crónicas del delito" *El Nacional*, 12 de marzo, A-6: Julia, entonces, partió de su casa y empezó a abreviar las cuadras que la separaban del automercado. || 1981 "Preocupación en ANSA por cierre de automercados" *El Nacional*, 17 de marzo, D-6: La Asociación Nacional de Supermercados y Afines (ANSA), manifestó ayer su preocupación ante los cierres de automercados que están ocurriendo en el país por disposición de la Superintendencia de Protección al Consumidor.

Otros testimonios: s XX + 10.

**AUYAMA f 1. Cucurbita maxima.** Hierba rastrera del género de las cucurbitáceas. 2. Fruto de esta planta. Es grande y de pulpa

amarilla; se come cocida. 3. *fig coloq Tách* El que está propenso a perder un empleo u oportunidad.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1648 Carvajal, F. J de *Descubrimiento del río Apure*, 297 || 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 46 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 16-17 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 121 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense*, II 669 || 1954 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* II, 150 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 29 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 19 || 1969 *BAVenez XXXVII*, N° 121, 117 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 44.

**TESTIMONIOS:** 1569 "Relación de la conquista y población de Nueva Córdoba" en A. Arellano Moreno *Relaciones geográficas*, 68: Con todas las separaciones que el dicho guía les hizo, hallaron buena tierra, muy cultivada de grandes labranzas de maíz, yuca, batatas, auyamas... || 1749-1789 Gilij, F. S. *Ensayo* I, lib IV, cap IX, 185: En el verano, que allí no sólo es seco, sino ardentísimo, los tallos de la auyama, unidos por todas partes por medio de las raíces, no se mueren... || 1898 Urbaneja Achelpohl, L. M. "Flor de selvas" *El Criollismo en Venezuela* I, 44: Al través del yucal, saltando como una ardilla fue a dar entre los surcos del maizal espigado, y allí a dos pasos tropezó con la pródiga auyama, desparramada y frondosa. || 1917 Pocaterra, J. R. "La ciudad muerta" *Cuentos grotescos*, 102: ...salté el vallado y caminé algunas cuadras por un terreno labrantío con plátanos, auyamas, frutas menores. || 1955 Picón-Salas, M. *Los tratos de la noche*, 193: ...hay hambre en la casa [de los indios guajiros] y se secaron hasta los pequeños conucos de auyamas.

Otros testimonios: s XVI + 4; s XVIII + 1; s XIX + 2; s XX + 5.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 16-17 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 121 || 1968 Schael, G. *La ciudad que no vuelve*, 26 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 44.

**TESTIMONIOS:** 1578 "Descripción de la ciudad del Tocuyo"... en A. Arellano Moreno *Fuentes para la historia*, 149: El sustento de los naturales [...] es auyamas, yeruas, mora apio y cairdes que es a modo de ñames y otro grano que se dice ciguerita que a modo de lentejas de España. || 1579 "Relación geográfica de la Nueva Segovia de Barquisimeto" en A. Arellano Moreno *Relaciones geográficas*, 183: En invierno cogen algún maíz y algunas auyamas, que son comparadas a calabazas... || 1749-1780 Gilij, F. S. *Ensayo* III, apéndice II, I, cap I, 191: ...auyama una especie de calabaza ame-

ricana, bastante buena de comer, etc. || 1894 Urbaneja Achelpohl, L. M. "De temporada" *El Criollismo en Venezuela* I, 22: En la blanca bandeja humean los rubios apios, el moreno flame, las tajadas de oro de la auyama... || 1898 Cabrera Malo, R. *Mimí*, 108: ...en la estrellada hojarasca áspera asoman sus vientres verrugosos las ahullamas... || 1933 Arvelo Torrealba, A. *Cantas*, 122: Come y echa un paseito / por el jardín de su casa / que es un mogotico verde / junto a una mata de auyama. || 1944 Arraiz, A. *Dámaso Velázquez*, 112: ...a la sombra de dos o tres velas de piragua que habían tendido a guisa de toldo, un buen hervido de pargo, de esos con auyamas, yucas y grandes pepinos... || 1950 Nazoa, Aquiles "Blanca Nieve" *Teatro* II, vol 1, 162: Porque si comiendo auyama / cuesta tan caro en las pesas / engordando con princesas / icualquiera aguanta esa guama! || 1962 "Auyama de 26 kilos cosechó un agricultor" *El Universal*, 11 de marzo, 10: Un humilde campesino que habita en Toporo [...] cosechó una descomunal auyama [...]. La auyama en referencia pesó 26 kilos, tiene 50 centímetros de longitud y 1,31 de circunferencia.

Otros testimonios: s XVI + 3; s XX + 12.

3. DOCUMENTACIÓN: 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 58.

**EXPRESIÓN:**

**Auyama carabina** *loc nom* *Tách* Variedad que tiene el fruto alargado, carnoso y con pocas semillas; es muy apreciada.

**AUYAMAL** *m* Plantación de auyamas.

DOCUMENTACIÓN: 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 17.

TESTIMONIOS: c1900 Urbaneja Achelpohl, L. M. "Los abuelos" *cit* por L. Alvarado *Ibidem*: Entre aquellos riscos, como una verde alfombra leonada, extendía un auyamal aquella parcialidad quiriquire. || 1956 Márquez Cairós, F. *iVienen los andinos!*, 91: ...se perdió entre torcidos callejones y paredes de adobe, cuyas grietas derramaban la verde tenacidad de los auyamales.

**AVANCINO, A** *adj* *Ú t c s poc us* Se aplica al hombre valiente, audaz, resuelto.

DOCUMENTACIÓN: 1947 Blanco, A. E. "Baedeker 2000" *Obras selectas*, 365.

TESTIMONIOS: 1909-1940 Job Pim "El cardonazo" *Urbanas, Obras*, 457: Hermano llamaba al lobo, / al avancino y al bobo... || 1947 Blanco, A. E. "Cancelación" "Baedeker 2000" *Obras selectas*, 263: La mala muchacha que abortó / tendrá que dar el brazo a los mozos corsarios / y pren-

der cintas a los tumbadores / y vaciar la cantiga / y el aturusco de la abuela gallega / en la oreja del tercio avancino.

**AVISO** *m* Mensaje oral o escrito que se hace público. Anuncio.

TESTIMONIOS: 1809 *Gazeta de Caracas*, 28 de julio, 4: Avisos.— En la esquina de la Torre se vende un surtido de perfumes exquisitos compuestos de toda clase de Pomadas, Esencias, Opiatas, Vinagres y Polvos de olor; por mayor y por menor. || 1810 *Gazeta de Caracas*, 12 de enero, Nº 79, vol II, *sp*: Aviso. Se vende una Hacienda de Café [...] la persona que quiera tratar su compra ocurrirá a D. Vicente Linares en la esquina de S. Felipe Nery. || 1950 Machado, J. E. "Lista de algunos periódicos" [...] en *Materiales*, 90-91: [1850:] *Diario de Avisos* "Se publica todos los días menos los domingos [...]. El precio de los avisos será para los suscritores solamente el de 5 pesos por una columna". Este órgano de publicidad tuvo larga duración... || 1961 [Anuncio] *El Nacional*, 23 de julio, 17: Cada línea le permite 4 letras, signos o espacios. El mínimo de líneas por aviso es de 4 líneas y cuando un anuncio sobrepasa esas 4 líneas, usted sólo paga por línea utilizada. || 1981 Gerbasí, G. "Matas en vez de ramos para las secretarías" *El Nacional*, 30 de septiembre, C-3: La oferta de productos para regalar a las secretarías es muy variada. Con abrir las páginas de un periódico se verán alrededor de 30 o más avisos: secadores de cabellos, cosméticos, joyas...

**AVISPA** *f* *fig* *Tách* *Llan* Persona lista, vivaz, alerta.

DOCUMENTACIÓN: 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 55.

TESTIMONIO: 1974 *Ibidem*: Juancito es una avispa.

**EXPRESIONES:**

**Avispa cachicamera** *loc nom* Aquélla grande y negra cuyos nidos alargados y con surcos transversales se parecen a las cinchas del cachicamo.

DOCUMENTACIÓN: 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 41 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 33.

TESTIMONIO: 1749-1780 Gillij, F. S. *Ensayo* I, lib V, cap XV, 246: Las avispas son de diversas clases. La más horrible es la cachicamera.

**Avispa carnícera** *loc nom* Aquélla que es larga, de cuerpo amarillo, pintado de negro. Vive en los huecos de los árboles. Es atraída especialmente por el olor de carne fresca.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 34.

**TESTIMONIO:** 1966 Dubuc de Isea, L. *Romeña*, 163: —Andate a regañar a la muy perra / de tu abuela, / que por mí ta corriendo / el real en la falduquera / y por ti sólo volarán / las avispas carniceras.

**Avispa lengua-de-vaca** *loc nom* Aquélla ponzoñosa, grande, de color amarillo claro con franjas negras en el abdomen. Fabrica, en los árboles, nidos colgantes que recuerdan su nombre.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 34.

**Avispa manare** *loc nom Occ* Aquélla grande, amarilla y bravía que fabrica en los árboles pequeños nidos en forma de discos algo cóncavos, parecidos al manare.

**DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosarios de voces indígenas*, 235.

**Avispa matabalho** *loc nom* Aquélla que se caracteriza por su abdomen puntiagudo, es generalmente negra o marrón con franjas amarillas. Construye sus panales en los aleros de las casas.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 164.

**Avispa negra** *loc nom* La de cuerpo negro que fabrica nidos cónicos en los árboles, en los techos y paredes de las casas.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 34.

**Avispa papelera** *loc nom* Aquélla sin aguijón que fabrica nidos pequeños recubiertos de una sustancia grisácea en las paredes de las casas.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 34.

**Avispa papelonera** *loc nom* Aquélla negra con aguijón, que vive en los trapiches, bodegas, etc., donde recoge para su sustento partículas de azúcar morena o papelón.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 35.

**Avispa vaquera** *loc nom* Aquélla grande, negra, bravía, que fabrica nidos globulosos y pequeños en los árboles.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 35.

**Comer avispa** *loc verb fig coloq* Estar alerta o prevenido.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 33.

**TESTIMONIO ORAL:** 1960 En Caracas hay que comer avispa con los carros porque se lo llevan a uno por delante.

**Coma avispa que cigarrón atora** *fr prov* Se usa para aconsejar malicia y rapidez.

**DOCUMENTACIÓN:** 1953 Erminy Arismendi, S. *Refranes*, 21 || 1954 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* II, 136 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 40.

**TESTIMONIOS:** 1937 Gallegos, R. *Pobre negro*, 62: Los comemontes se dijeron: — ¡Coma avispa, compañero, que cigarrón atora! || c1947 Torrealba, A. J. *Diario de un llanero* XII, 23: Coma avispa, porque cigarrón atora; cuanto no más le sale uno más joven, y Ud. está cuerpo viejo ya y no le aguenta un carajetazón a un muchacho. || 1962 "Mirador del Este" *El Universal*, 9 de enero, 8: ...tu intervención fue tan intencionada [...] que dejaste al descubierto hacia dónde querías llevar al filósofo Lin Yutang. Por fortuna el autor de *La importancia de vivir* no pisó el peine. Ten cuidado, Guillo, come avispa que cigarrón atora. || 1981 Matías Carrasco *seud* de Aníbal Naoza "Misión en Caracas" *El Nacional*, 5 de diciembre, A-6: ...viene Reagan y le dice que sí "señor sí señor" de lo más mansito, y va a Pekín y le dice a Deng Xiao Ping que coma avispa que cigarrón atora...

Otro testimonio: s XX + 1.

**Con vinagre no se coge avispas** *refr Or* Con canalladas y malos tratos no se atrae la simpatía de los descontentos.

**DOCUMENTACIÓN:** 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 41.

## AVISPERO

### EXPRESIÓN:

**Jurungar (alborotar) el avispero** *loc verb fig coloq* Remover o provocar un asunto.

**DOCUMENTACIÓN:** 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 138 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* II, 41 || 1977 Fraíno Cordero, F. *Glosario*, 101 y 475.



**TESTIMONIOS:** 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 165: ...Guadalupe se vio a tiros de caer bajo la mofa del rival, y girando la vista a su alrededor cambió el corrido por este copla: Calla la boca, bocón, / Que tú no sabes cantar; / No te arriendo el avispero / Que viniste a jurungar. || 1955 *El Morrocoy Azul*, 17 de diciembre: No siga jurungando el avispero, porque lo voy a poner como parafango de aprendiz.

**AYUDA** *f Ú m en dim coloq* Limosna.

**TESTIMONIO ORAL:** 1967 Señora, déme una ayudita.

**AYUDARSE** *prnl inf* Completar los ingresos con otras entradas.

**TESTIMONIOS:** 1938 Prato, L. F. *Mi coronel*, 85: No montaba guardia, y, a escondidas, pues allí sólo podían "ayudarse" los jefes, se la arreglaba para conseguir sus ahorros entre los vecinos. || 1960 García de La Concha, J. "La cocina de la mujer caraqueña" *El Universal*, 16 de mayo, 16: Muchas eran las familias que se ayudaban o vivían de la confección de dulces.

**TESTIMONIOS ORALES:** 1967 El sueldo no es muy bueno, pero con mis cuadros me ayudo un poco. || 1979 Luis no quiere que la mujer trabaje y para ayudarse, hace cualquier cosita que le salga.

**AZOQUETEADO, A** *p p* de AZOQUETEARSE. *Ú t c adj coloq.*

**TESTIMONIO ORAL:** 1957 A ese muchacho lo pelan los otros porque anda azoqueteado.

**AZOQUETEARSE** *prnl coloq* Conducirse ocasionalmente como persona zoqueta o boba.

**DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 670 || 1981 Hernández, M. I. *El habla de Barlovento*, 133.

**TESTIMONIO:** 1981 *Ibidem*, 123: ...toda la gente se arremolina alrededor de la pareja de turno, si la pareja se *azoquetea* o no se avispa, la gente, generará o gentío no la dejará bailar.

**AZOTEA** *f coloq* Cabeza.

**TESTIMONIO:** 1971 Noguera, C. *Historias de la calle Lincoln*, 243: — ¡Medio chuzo! ¿La balita como que te afectó la azotea?

**AZUL** *m Ú m en pl hist* Seguidor del antiguo Partido Conservador.

**TESTIMONIOS:** 1870 Pérez, F. de S. *Cosumbres*, 60: Las bolas tienen color, pero no siem-

pre el mismo; varían según la divisa del gobierno. Cuando gobernaron los azules las bolas eran amarillas, ahora todas son azules. || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 217: En aquel lugar maldito / Había grandes personajes: / Obispos, curas, adúlteras, / Azules y liberales. || 1927-1938 Calzadilla Valdés, F. *Por los llanos de Apure*, 130: Me referían así mismo que luego de la pelea del "Paso Arauca" librada por el General Crespo contra el último ejército de los azules, en la cual pelea mataron, o se ahogó, o se lo comió un caimán, que probablemente moriría de la indigestión, el chingo Olivo. || 1949 Armas Alfonzo, A. "Los cielos de la muerte" *El cuento venezolano*, 156: — ¡Abajo los azules!

Otro testimonio: s XX + 1.

**AZULEJO** *m* 1. Pájaro de diferentes especies del género *Thraupis* que se caracteriza por el predominio del color azul claro en su plumaje. 2. *inf hist* Billete de quinientos bolívares. 3. *Ú t en pl inf* Truj Celos.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 36 || 1931 García, A. *Farallón*, 253 || 1954 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* II, 249 || 1957 *El Agricultor Venezolano* XXI, N° 193 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 29 || 1979 Phelps, W. y R. Meyer, *Aves*, 389.

**TESTIMONIOS:** 1890 Romero García, M. V. *Peonía*, 252: Los torrentes, al despeñarse por los riscos de la ladera, ahogaban con sus gritos atronadores el postrer gorjeo del azulejo. || 1898 Cabrera Malo, R. *Mimí*, 11: ...los azulejos picotean el seno purpurino de las granadas abiertas... || 1918 Mendoza, D. *El llanero*, 192: ...aquellas calles risueñas, aquellas amenas umbrías pobladas de azulejos y paraulatas armoniosas, que yo había visto en los fugaces años de la infancia. || 1922 Díaz Rodríguez, M. *Peregrina*, 62: Y entre los más numerosos, aunque no de los más pequeños, los azulejos, trajeados de azul, ganaban por su algarabía las palmas del escándalo. || 1927-1938 Calzadilla Valdés, F. *Por los llanos de Apure*, 88: ...la más caprichosa e ingeniosa combinación: turpiales, azulejos, gonzalitos, arrendajos y conotos que imprimen un extraño aspecto singular a los árboles cercanos a los ranchos y casas. || 1948 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* I, 110: Yo no soy de aquí, / que soy de Saucejo, / y vine volando / como un azulejo. || 1956 Márquez Cairós, F. *iVienen los andinos!*, 122: A la entrada de la Plaza del Venezolano se aglomeraban compradores y curiosos alrededor de las jaulas de pájaros. Había en ellas capanegras, azulejos, canarios y arrendajos. || 1968 Schael, G. *La ciudad que no vuelve*, 33: Co-

merciaban principalmente con las especies aladas más comunes en el valle de Caracas, azulejos, gonzalitos, paraulatas...

*Otros testimonios:* s XIX + 2; s XX + 15.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1939 Landaeta, F. *Rastrillo*, 135.

**TESTIMONIO:** 1934 Job Pim *Sal de Pim*, 66: Consígute un billete de / quinientos bolívares, / si es que tienes la suerte / de poderlo encontrar, / porque esos "azulejos" —como / se les decía— / son como los "espantos", que / salen poco ya.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 19.

**TESTIMONIO:** 1940-1972 *Ibidem*: El tercio andaba rondando la casa de la novia porque como que tiene azulejos del Jefe Civil.

### EXPRESIONES:

**Azulejo golondrina** *loc nom Tersina viridis*. Pájaro azul turquesa que habita en los bosques claros de las zonas frescas.

**DOCUMENTACIÓN:** 1979 Phelps, W. y R. Meyer *Aves*, 372.

**Azulejo montaño (de montaña)** *loc nom Thraupis cyanocephala*. Pájaro de plumaje muy vistoso; tiene el cuerpo color amarillo oliva, y la cabeza, la garganta y el pecho de un intenso color azul de Prusia. Se encuentra en Los Andes, la Cordillera de la Costa y otras selvas altas.

**DOCUMENTACIÓN:** 1979 Phelps, W. y R. Meyer *Aves*, 390.

**TESTIMONIO:** 1942 Röhl, E. *Fauna descriptiva*, XXXIV: Entre los alados habitantes del aire, el Azulejo de montaña... Con su brillante vestido azul de Prusia y verde oliva, visita a menudo las apacibles florestas de alpinas plantas.

**AZULILLO** *m* Añil que se añade al agua de almidón para darle un leve color azul a la ropa blanca.

**DOCUMENTACIÓN:** 1858 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, año 1, N° 120, 4 de diciembre, 507 || 1885 Villalobos, M. M. *Humoradas filológicas*, 46 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 461 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 487 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 670 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 19 || 1969 *BAVenez XXXVII*, N° 121, 117.

**TESTIMONIOS:** 1823-1851 Núñez de Cáceres, P. *Memoria*, 138: Las aceras se ven blanqueadas de los fragmentos de cáscaras de huevo, las paredes y ventanas salpicadas de barro, almágres y azulillo... || 1949 Armas Alfonso, A. "Los cielos de la muerte" *El cuento venezolano*, 165-166: ¿Por qué dirán que la paloma es el Espíritu Santo? ¡Qué raro! El agua del Jordán tiene el color de la bandera de los azules. Azul de azulillo. || 1966 Nazon, Aquiles "¡Vamos a gozar en el supermercado!" *Humoristas de Caracas*, 517: Una clientela [...] mariposea por allí a toda hora comprando carne cruda acuñada en vasitos como mermelada; queso rallado en laticas; almidón, azulillo y azulillo con almidón ya preparado y embotellado... || 1975 Armas Alfonso, A. *Cien máuseres, ninguna muerte y una sola amapola*, 120: Si tiene la refracción del cielo, que aquí es del azul del azulillo, tiene la cucharacha de agua, la culebra de agua, la baba de agua, la plaga de agua.

*Otros testimonios:* s XIX + 1; s XX + 1.

**AZULITO** *m* *Fal V*: AZULEJO<sup>1</sup>.

**TESTIMONIO:** 1939 García, A. *Urupagua*, 160: Menos exhibidor de su prestancia, y con ser más bello, el azulito escogía para escenario de su canto la umbría de los jardines.

# B

**BABA** *f* 1. *Caiman crocodilus*. Pequeño cocodrilo americano, de la familia de los Aligatódidos; se caracteriza por su hocico ancho. Vive en los ríos, caños y lagunas de tierra caliente. 2. *Llan* Juego infantil que consiste en zambullirse —el que hace de baba— en el agua y perseguir a los otros. El que se deje alcanzar será luego la baba.

**DOCUMENTACIÓN:** 1800 Bueno, R. *Tratado histórico*, 116 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 461 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 17 || 1943 Sojo, J. P. *Nochebuena negra*, 179 || 1945 Arraiz, A. *Tío Tigre y Tío Conejo*, 185 || 1954 Olivares Figueroa, F. *Folklore venezolano* II, 150 || 1960 Anduze, P. J. *Shailili-ko*, 375 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 30 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 21 || 1969 *BAVenez* XXXVII, Nº 121, 117.

**TESTIMONIOS:** 1764 Cisneros, J. L. *Descripción de Venezuela*, 43: Hay otro animal de la misma figura, aunque mucho más pequeño, que los Indios llaman Baba: no es caminero, sólo se mantiene de peces. Yo he comido su carne, es muy blanca y gustosa. || 1759-1804 Humboldt, A. de *Viajes* III, 117: Los pescadores nos han asegurado que un pequeño cocodrilo, la Baba [...] no mide sino de 3 a 4 pies. Se le tiene por muy inocuo, bien que sus hábitos, así como su forma, se asemejan mucho a los del caimán... || 1812 Semple, R. *Bosquejo*, 44: Veíamos muchos puntos negros que se movían y nos informaron que eran las cabezas de las babas, especie de pequeño cocodrilo, muy numerosas, pero inofensivas. || 1912-1913 Pocaterra, J. R. *Vidas oscuras*, 19: —Sí fuimos a bañarnos; pero Chucha me metió miedo porque y que salían babas, que ella las había visto... || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 41: Ya empezaba a declinar la tarde y sobre el Arauca corría un soplo de brisa fresca. Centenares de puntos negros erizaban la ancha superficie: trompas de babas y caimanes que respiraban a flor de agua, inmóviles, adormitados a la tibia caricia de las turbias hondas. || 1936 Arraiz, A. *Puros hombres*, 41: Entonces, chupulum, me tiro yo al agua. ¿Qué te cuenta? Encuentra con una tronco de baba así. Tú sabes que por ahí está la baba que hace ola... || 1978 Nazoa, Aníbal "Un

caimán en el Guaire" *El Nacional*, 19 de octubre, C-4: Este caimán, que luego resultó baba [...], fue descubierto por unos obreros mientras se paseaban tranquilamente a orillas del manso Guaire, a la altura de la plaza Venezuela, como cualquier caimán de tierra firme en plan de romería.

*Otros testimonios:* s XVIII + 3; s XIX + 2; s XX + 20.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1954 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* II, 112.

**BABANDÍ** *m* Planta del Oriente a cuya raíz se le atribuyen propiedades afrodisíacas.

**DOCUMENTACIÓN:** 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 47.

**TESTIMONIOS:** 1974 Polo, J. M. "A vuelo de pájaro. Upata" *El Nacional*, 18 de octubre, C-7: En Upata, Alejo Pérez, llamado "El León de Guacarapo" es el especialista del babandí. Dicen que prolonga la vida y que pone al hombre más fuerte. Hace algunos años estubo de moda al divulgarse como afrodisíaco, pero lo cierto es que el babandí estubo como tal desde el pasado siglo cuando fue buscado por los martiniqueños que vinieron a trabajar en las minas de El Callao. || 1981 Caremis *seud* de C. E. Misle "Esta noche sale el diablo" *El Nacional*, 13 de febrero, C-5: ...vuelve el viejo doctor Fausto en sus tejemanajes con el mismísimo Demonio a echárselas de estudiante gozón y pavito de verdad-verdad sin agua de babandí, inyecciones ni pastillas para hombres.

*Otro testimonio:* s XX + 1.

**BABILLA** *f* *poc us* V: BABA<sup>1</sup>.

**DOCUMENTACIÓN:** 1910 Vásquez, I. *La maracaída*, 165 || 1951 Vegamián, F. M. *Cómo es la Guajira*, 210.

**TESTIMONIOS:** 1741 Gumilla, F. J. *El Orinoco ilustrado* II, 198: ...cuando hay babilla [...] abandonan los indios cualquier otro pescado. || 1780-1789 Gilij, F. S. *Ensayo* I, lib II, cap XL, 103: No desemejantes en la figura de los caimanes, pero con mucho más pequeñas, nada feroces, y carnívoras, son las bavillas... || 1799-1804 Humboldt,

A. de *Viajes* III, 117, n: La Baba o Babilla es muy común en Bordonos, cerca de Cumaná... || 1974 "Carne sabrosa"... *El Nacional*, 29 de agosto, A-2: El Ministerio de Educación [...] instaló hoy en esta capital [Bogotá] un seminario de 30 expertos que se encargará de estudiar diversos aspectos de dos especies de mamíferos de carne sabrosa que se crían en estos países. Los expertos evaluarán conocimientos sobre los mamíferos, conocidos aquí popularmente como "La Capibara" y "La Babilla", intercambiarán información...

### BABO *m Ap V*: BABA<sup>1</sup>.

**DOCUMENTACIÓN:** 1949 Monroy Pittaluga, F. *Cazorla*, 69 || 1961 Tamayo, F. *Los Llanos*, 87.

**TESTIMONIOS:** c1947 Torrealba, A. J. *Diario de un llanero* XVII, 31: Cuando estaba más entusiasmado en el negocio, le caí sentado arriba a un babo y si no corro tan duro, el babo me hubiera mordido. || 1955 Picón Salas, M. *Los tratos de la noche*, 186: ...en el radio [en Caracas] seguían cantando cosas y temas lejanos: Al tigre llaman caicú / y al venao, curicamare / al conejo, mazapí / y al babo llaman barare. || 1967 González Baquero, M. "Réquiem para la baba llanera" *El Nacional*, 6 de febrero, A-4: La baba, o mejor, el babo llanero, estaba entre los pocos animales que todavía no habían sido objeto de los coqueteos y requiebros del inescrupuloso comercio de la destrucción...

Otros testimonios: s XX + 5.

### ¡BACIÉ! *vulg V*: ¡VACIÉ!

**DOCUMENTACIÓN:** 1969 Gómez de Ivashovsky, A. *Lenguaje coloquial*, 250-251 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 267 || 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 105.

**TESTIMONIOS:** 1920 Pocaterra, J. R. *La casa de los Ábila*, 360: Ni él ni yo podíamos estar separados... Aunque me lo trataran de quitar, aunque yo me acostara con cuanto viejo sucio como ése — y enseñó al pobre don Estanislao que retrocedió atribulado con las manos en la cabeza [...] con cuanto viejo me diera plata que yo le traía a él, para cuidarlo a él, para que se diera gusto... ¿Y que me lo venga a llevar ahora?... ¡Bacié! || 1938 Arraíz, A. *Puros hombres*, 105: —Bacié. Yo no le digo nada —resuelve Matías.

### BÁCULA *f* Escopeta de un solo tiro.

**TESTIMONIOS:** c1947 Torrealba, A. J. *Diario de un llanero* XVIII, 3: Blas descargó su báculo haciendo blanco en el pescuezo del felino... || 1960 "Se le disparó báculo cargada de guáimaras" *El Universal*, 5 de julio, 56: Hernán Zapata [...] tra-

taba de cargar una báculo, poco antes de las cinco de la tarde [...] cuando el arma se le disparó... || 1966 Mosonyi, E. E. *Los yaruros de Guachara*, 12: Los instrumentos de caza empleados son el arco y la flecha tales como el puyón, el cipote o virote, la paja de cuerda y la lanceta. Todos estos objetos están especialmente hechos para determinado tipo de cacería y muy rara vez emplean la escopeta o la báculo. || 1973 "Su victimario resultó herido de dos disparos" *El Nacional*, 17 de noviembre, D-20: Un agricultor fue muerto de varios machetazos y su victimario resultó herido por disparo de báculo, en la población de Cariaco, Distrito Ribero... || 1978 Medina, V. "Trucos" *El Nacional*, 29 de abril, A-5: ...amaneció aceitando una báculo vieja calibre 16 que tenía ...

Otros testimonios: s XX + 5.

**BACHACO *m* 1.** Hormiga grande y voraz de color rojizo y a veces negro de la que se conocen muchas especies. **2. *fig coloq*** Hombre listo para buscar el sustento diario. **3. *jerg delinc*** Cápsula de seconal sódico.

**1. DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 461. || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 40 y 43 || 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí, s v* || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 18 || 1954 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* II, 150 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 30 || 1969 *BAVenez* XXXVII, Nº 121, 117.

**TESTIMONIOS:** 1749-1780 Gilij, F. *Ensayo I*, lib V, cap X, 232: Sea la primera entre todas [las hormigas], como mayor que las demás, el bachaco. || 1799-1804 Humboldt, A. de *Viaje* IV, 246: Cuatro indios estaban sentados alrededor de una hoguera de malezas comiendo una especie de masa blanca, salpicada de negro, que excitó mucho nuestra curiosidad. Ésta se componía de bachacos o gruesas hormigas cuya parte posterior parece una bola de manteca; los habían secado y curado al humo y los tenían en pequeños sacos colgados sobre la lumbre. || 1890 Romero García, M. V. *Peonía*, 55: ... al pasar por un camino de bachacos que iba por entre las escobas, exclamó mi tío: Hoy llueve. —¿Por qué lo sabe? —Porque los bachacos se están mudando... Cuando el bachaco se muda... hay lluvia segura. || 1907 Urbaneja Achelpohl, L. M. "Un perdido" *El Criollismo en Venezuela* I, 140: Como entrara el invierno comencé a reventar aquella sabana y a pelear con los bachacos que la tenían minada... || 1929 Alvarado, L. *Datos etnográficos*, 76: La catarata del Alto Orinoco no es otra cosa que el yare o zumo de la yuca amarga, cocido en ollas de barro hasta quedar con la consistencia de almíbar y de color oscuro. En tal estado lo envasan y le añaden

ají y bachacos (*Atta sp*) estos insectos desarrollan en la salsa una acidez que asegura la conservación del producto. || 1942 García Maldonado, A. *Uno de los de Venancio*, 60: Bachacos de vientre prominente, de un color rojo de ladrillo, cruzan transportando entre sus fuertes mandíbulas fragmentos vegetales. || 1950 *Tricolor*, Nº 18: Las gentes creen que cuando los bachacos llevan trocitos de hojas verdes a sus cuevas, es porque las almacenan para alimentarse luego. Los bachacos llevan esas hojas al sitio donde viven, porque en ellas cultivan unos diminutos hongos que sí sirven para alimentarse estos insectos. || 1974 *El Nacional*, 10 de noviembre, C-4: Los científicos británicos han ideado un cebo que tal vez elimine a los bachacos, destructores de bosques...

Otros testimonios: s XIX + 4; s XX + 17.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 41.

**TESTIMONIO:** 1912 *Ibídem*: Fulano de Tal es un bachaco para encontrar el frito.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1971 Saa Giral, G. "Vocabulario recopilado en La Modelo" *Zona Franca* II, Nº 9, 38.

#### EXPRESIONES:

**Bachaco amarillo (sabanero)** *loc nom Aero- myrmex*. Especie de color amarillo.

**DOCUMENTACIÓN:** 1954 *El Agricultor Venezolano* XIX, Nº 169.

**Bachaco royón** *loc nom* Hormiga voraz de 12 milímetros de largo, de cabeza grande, de color amarillo translúcido, menos la cabeza que es negra. Avid de sustancias azucaradas; come lienzo.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 230.

**TESTIMONIO:** 1921 Díaz Rodríguez, M. *Peregrina*, 83: — ¡Si ya aquí no se pué vivir! [decía el Brujo]. Esta tierra, con los Jefes Civiles, es como un rancho sin gente en medio a una conducta de bachacos royones.

**Para bachaco, chivo y para morrocoy (dientes), candela (colmillos)** *refr* Expresa que si una persona es astuta o malvada, hay otra de peor condición que se le puede enfrentar.

**DOCUMENTACIÓN:** 1901 *La Linterna Mágica*, 15 de enero, cit por L. Alvarado *Glosario de voces indígenas*, 181 || 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí*, s v || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 81 || 1948 Olivares Figueroa, R. *Folklore venez-*

*lano* I, 130 || 1953 Erminy Arismendi, S. *Refranes*, 82 || 1966 Vélez Boza, F. *El folklore en la alimentación*, 30 || 1969 Rosenblat, A. *Buenas y malas palabras* I, 157 || 1969 Domínguez, L. A. "Algunos refranes populares" *El Universal*, 31 de agosto, 24 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 144.

**BACHACO, A** *adj coloq* 1. Se aplica al caballo muy ensortijado y rojizo. 2. *Útcs y apodo* Se dice de la persona que tiene el caballo con esas características.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 30 || 1968 Villalobos Villamil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 21.

**TESTIMONIOS:** 1858 *La Abeja*, 1º de diciembre: ...sólo que fue tanta la vergüenza del último párrafo, por un lado; y tanto el empeño de ciertos bachacos por el otro... || 1948 Díaz Sánchez, R. *Cumboto*, 97: [A Venancio] atribuíase la paternidad de todos los sobrenombres aplicados a los habitantes de Cumboto... A mí desde el primer momento me bautizó el Bachaco. || 1972 Herrera Luque, F. *Boves*, 135: — ¡Quédate quieto, José del Carmen —le grita a un bachaco que discute acaloradamente. || 1974 Abreu, J. V. *Toma mi lanza*, 25: Le gustan catires como Braulio, porque son bachacos de la patria. || 1978 Busquets, C. E. *La ruta de don Miguel*, 39: No era negra la muchacha, pero tampoco era bien blanca, era de color claro, pero el pelo... bueno, era bachaca.

Otros testimonios: s XX + 6.

**BACHAQUERA** *f* 1. *elip* de culebra bachaquera *V: s v CULEBRA*. 2. *inf V: BACHAQUERO*<sup>2</sup>.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1961 Tamayo, F. *Los Llanos*, 88.

2. **TESTIMONIO:** 1946 Díaz Sánchez, R. "La Virgen no tiene cara" *El cuento venezolano*, 53: ¿De dónde salían todos aquellos seres frenéticos, negros, mulatos [...]? Eran miles y miles y se extendían como bachaquera alborotada desde el Convento de las Monjas Concepciones hasta más allá de la Candelaria.

**BACHAQUERO** *m* 1. Galería abierta en la tierra, donde habitan los bachacos. 2. Conjunto de bachacos.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 18-19 || 1954 *El Agricultor Venezolano*, Nº 169, 13.

**TESTIMONIOS:** 1921 Díaz Rodríguez, M. *Peregrina*, 52: ...sabía del peón que una tarde,

matando con agua bachacos, al brusco derrumbarse de un bachaquero, alcanzó a ver en lo hondo una tinaja panzuda. || 1935 Ovalles, V. M. *Frasas criollas*, 29: Un día surgió un bachaquero hacia el lado de la cochinería y la floricultora dijo que la cueva debía taparse con ceniza. || c1947 Torrealba, A. J. *Diario de un llanero*, Cuad XIX, 14: ...no vaya a ser que por manos de tentación del demonio y maldición de mandinga, se mete un caballo de alguna de las dos en un bachaquero...

Otros testimonios: s XX + 2.

2. **TESTIMONIOS:** 1885 Rodríguez, T. *Tradiciones populares*, 98: ...un gran número de personas [...] se agruparon alrededor de una puertecita... Devanábame los sesos para comprender la significación de aquella escena, que más por hormigas parecía representada por hombres, cuando por fortuna vi venir sorprendida de aquella especie de bachaquero una señora conocida mía. || 1949 Olivares Figueroa, R. *Diversiones pascuales*, 72: Todos silban, gritan, cantan y cual viviente bachaquero, llenan, animan y alborotan todas las calles de la ciudad.

**BADEA** f And V: parcha granadina s v PARCHA.

**DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 43 || 1970 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 97.

**TESTIMONIO:** 1943 Picón-Salas, M. *Viaje al amanecer*, 66: ...de sus costales y canastas extrae y pondera [Plácida] su fragante mercancía: —Aquí tiene guamas [...] esta badea para que se la sirva con vino y azúcar y se refresque.

Otros testimonios: s XX + 4.

**BADEADA** f And V: carato de parcha s v CARATO.

**DOCUMENTACIÓN:** 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 97.

**BAGRE** m Pez de cuerpo desnudo y barbiliones maxilares que habita en aguas someras sobre fondos fangosos en las lagunas de las costas y de los ríos. Las especies de la familia *Ariidae* viven en aguas salobres y saladas; las de la familia *Pimelodidae*, en agua dulce.

**DOCUMENTACIÓN:** 1648 Carvajal, F. J. de *Descubrimiento del río Apure*, 299 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 461-462 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 36 || 1948 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* I, 249 || 1953 Erminy Arismendi, S. *Refranes*, 16 || 1956 *El Agricultor Venezolano*, Nº 190, 11 || 1963 Mén-

dez Arocha, A. *La pesca en Margarita*, 212 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 30 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 47.

**TESTIMONIOS:** 1648 Carvajal, F. J. de *Descubrimiento del río Apure*, 139: ...al ir a ntrs. bajales vi una cabeza seca de un vagre, que asimilava a la de un grande novillo en lo ancho y grande de ella, que caussó espanto a los que la vieron y em particular a mí que nunca avía visto grandeca Ygual de pescado... || 1741 Gumilla, P. J. *El Orinoco ilustrado* I, 287: Cuando suben estas avenidas de peces, que llaman ellos [los indios] cardume, se ponen otros indios a pie quedo con la orilla del Orinoco, y de otros ríos, y a todo su gusto flechan cuantos quieren, porque la multitud de ellos, especialmente payaras y bagres, no da lugar a que yerren tiro. || 1764 Cisneros, J. L. *Descripción de Benesuela*, 84: Regularmente se cogen en esta Laguna [de Pacairigua, hoy de Valencia] muchos pezes, que llaman Bagres, deleitosos al gusto... || 1799-1804 Humboldt, A. de *Viaje* III, 116: El lago [de Valencia] es en general abundante en peces: no nutre sino tres especies de peces; de carne blanda y poco gustosa. La Guabina, el Bagre y la Sardina. || 1872 Bolet Peraza, N. *Artículos*, 256: ...cada edificio es como un horno de alfarería, con su chimenea bufando grandísimos plumeros de humo negro o blanco; y si usted los cierra le cogen a poco más ahogado que un bagre en tierra. || 1934 Gallegos, R. *Cantaclaro*, 115: ...andaba él una vez pescando coporos en el Orinoco y ya había cogío varios de esos peces y algunos bagres y cachamas, cuando y que distinguió junto a la canoa un aguaje de gimnoto y se le ocurrió arponearlo... || 1954 Aretz, I. "La población de Margarita y las comunidades indígenas" *B / F*, vol I, Nº 5, 131: También [el limón] se usa para curar llagas. El limón asado cura "puyaduras de bagre". || 1959 Laprea Sifontes, P. "Apure necesita de industria pesquera" *El Nacional*, 14 de julio, 28: En los ríos de Apure abundan especies que pueden comercializarse [...] Los peces que presentan mejores posibilidades estudiados serían [...] Valentón, diferentes bagres... || 1977 "Las casitas de cartón de Caicara no resistirán el invierno" *El Nacional*, 29 de marzo, C-1: Se arma un escándalo a orillas del río. Unos pescadores están vendiendo pescado a cuatro bolívares el kilo. Acude la policía y tienen que venderlo a tres. Y así lo hacen. Tienen bagres y palometas y cada quien va comprando para remediar su día.

Otros testimonios: s XVIII + 4; s XIX + 1; s XX + 8.

#### EXPRESIONES:

**Bagre pintado** *loc nom* Especie de agua dulce que se caracteriza por las manchas que tiene en la piel.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 37.

**Bagre rayado** *loc nom Pseudoplatystoma fasciatum*. Especie de agua dulce que se caracteriza por su color plumizo con rayas negras transversales.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 37 || 1942 Röhl, E. *Fauna descriptiva*, 457.

**TESTIMONIO:** 1964 *Tricolor*, Año XV, Nº 156, 23: Las aguas de Guariquito son pródigas en pesca. Existe allí abundancia de cachamas, bagres rayados, coporos, palometas, pavones y peligrosos caribes.

**BAHAREQUE** *m* Mezcla de barro y paja o bosta de ganado vacuno que se usa en la construcción de viviendas.

**DOCUMENTACIÓN:** 1890 Seijas, J. *Barbarismos*, 28 || 1915 Machado, J. E. *Cancionero popular*, 185 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 670 || 1945 Arraiz, A. *Tío Tigre y tío Conejo*, 185 || 1949 Monroy Pittaluga, F. *Cazorla*, 100 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 21.

**TESTIMONIOS:** 1581 Aguado, F. P. *Historia de Venezuela* II, 468: ...aunque el zercado hera de bahareques, no por eso se procuro huir ninguno, porque les parecieron aquellos flacos bahareques muy altas murallas de cal y canto a causa de la poca voluntad que tenían de ebadirse ni escaparse de las manos del traidor. || 1599 *Protocolos del siglo XVI*, 222: ...y hazella a la dicha cassa los mojinetes de bahareque a dos hazes y a los aposentos y corredores necesarios... || 1627 Simón, F. P. *Noticias historiales* V, 206: Érales fácil el mudar lo en tantas partes por la facilidad con que hacían sus casas, pues eran todas sus paredes de bahareque, sin tener necesidad de clavazón ni carpintero, pues todo esto lo suplían los bejucons con que ataban las maderas. || 1815 *Gaceta de Caracas*, vol V, Nº 42, 25 de octubre, 338: [Se vende una casa] de baxareque doble... || 1888 Alvarado, E. de "Informe reservado" *Doc jesuíticos*, 306: La fábrica es más que competente, pues aunque de bahareque, todas las [casas] que corresponden á espafioles son bien capaces... || 1894 Urbaneja Achelpohl, L. M. "Acua-rela" *El Criollismo en Venezuela* I, 14: ...en las cocinas de los ranchos, la familia labriega, recostados los unos a los gruesos horcones de bahareque [...] beben guarapo a largos sorbos en sus pichaguas... || 1917 Pocater, J. R. "La ciudad muerta" *Cuentos grotescos*, 99: De jornada en jornada, un apeadero miserable, donde habían dejado a la anciana casi inválida junto a las topias del fogón,

al niño palúdico, barrigudo y deforme, al cerdo escuálido que gruñía, hozando las gredas del bahareque y que no mereciera ni la codicia de las tropas. || 1925 Gallegos, R. *La trepadora*, 11: Entre lomas herbosas y laderas pobladas de cafetales, en torno a una iglesia pequeñita levantada sobre un altozano, de humildes muros de bahareque enlucido, espadaña a un costado y atrio de ladrillos musgosos, está acurrucado el pueblecito. || 1931 Picón-Salas, M. *Odisea*, 100: ...los carpinteros y zapateros que la habitaron [la casa de D. Pedro María Ruiz] preferían los cuartos de bahareque y el suelo de tierra pisada a la destefiada elegancia de la gran casa. || 1940 Briceño, A. "Conuco" *Antol del cuento*, 133: En el centro de la plantación la casa de bahareque y techo de pajas. || 1948 Díaz Sánchez, R. *Cumbooto*, 165: Yo sabía que en medio del silencio y de las sombras, a la amarilla luz de los candiles, había pupilas que nos espiaban a través de las rendijas de las puertas y de las grietas del bahareque. || 1951 Uslar Pietri, A. "Las nubes" *Obras selectas*, 220: Mientras México y Lima y Quito y Bogotá, y Guatemala alzaban hermosas ciudades y blasonadas fábricas, los pueblos de Venezuela, que eran más ranchería que pueblos, no pasaban de la paja, del bahareque y del adobe. || 1959 Armas Alfonso, A. "Para una definición de la patria auténtica" *El Nacional*, 13 de julio, 4: La Patria está en el muro de la Colonia, y en el bahareque del mestizo, en el labio de flor de cayena seca del negro, y en el labio de flor de lairén del indio. || 1966 Baptista, J. M. *Boconó*, 6: Para sostenerse contaba con un hato de noventa y seis reses vacunas y su corral y una casita de bahareque cubierta de paja. || 1972 Casanova, R. V. *Candelas en la niebla*, 31: La casa de la tía, tenía techos de teja, aposentos de bahareque, un corredor sobre el camino y la cocina empalada, frontera del corredor. || 1976 Oteyza, C. "Pemón: Venezuela cuenta contigo" *El Nacional*, 13 de abril, A-4: Aparte de algunos privilegiados, como los de Cabanayén que habitan casa de piedra con electricidad, la mayor parte de los indios pemones continúan viviendo en sus malocas, casas de bahareque y techo de palma, por lo general de una sola pieza. || 1980 Carías C., G. "Nuestros indios y mineros están huyendo a Brasil" *El Nacional*, 26 de noviembre, C-1: Con cierto recelo, pero amigables, los indios pemones van saliendo de sus bohíos junto al cuartel de la Guardia Nacional, construido también con palmas y bahareque.

Otros testimonios: s XVI + 3; s XIX + 1; s XX + 50.

## BAILE

### EXPRESIÓN:

¡Ah baile! *interj coloq euf* por ¡ah vaina!

**DOCUMENTACIÓN:** 1952 Araujo, O. Reseña a J. Ricart Matas *Refranero Internacional, Arch Venez de Folklore* Nº 1, 215 || 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 269.

**BAJANTE** *m* 1. *Útenf* Bajamar o descenso de las crecidas de los ríos. 2. Sistema que acciona la corriente de agua de los inodoros. 3. *elip* de bajante de la basura. 4. *Mér* Cerradura de madera que lleva la puerta por el lado interior.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1949 Díaz Fermín, R. *Américo América*, 121.

**TESTIMONIOS:** 1927-1938 Calzadilla Valdés, F. *Por los llanos de Apure*, 169: ...el negocio de bestias se ofrece seguro y ventajoso para la época del bajante de las aguas. || 1944 Arraiz, A. *Dámaso Velázquez*, 9: Pero si aguarda a la creciente [...] Y es lo que traía desasosegado al Viejo Anselmo a bordo de la Sidra [...] — ¡No hombre! Nos vamos a perder de la bajante —refunfuñaba. || 1949 Díaz Fermín, R. *Américo América*, 34: Como ya empezaba a repuntar el llenante, el viejo Pincho propuso seguir viaje inmediatamente, para aprovechar la fuerza de la marea, alegando como excusa por la prisa las fuertes corrientes que reinan en el alto Turipiarí durante el bajante.

Otros testimonios: s XX + 2.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 44.

### EXPRESIÓN:

**Bajante de la basura** *loc nom* Conducto por donde se echa la basura en los edificios de varios pisos.

**TESTIMONIO:** 1981 [Anuncio] *El Universal*, 29 de abril, 2-8: Bajante de basura (Reparación e instalación de nuevos ductos).

**BAJAREQUE** *m* V: BAHAREQUE.

**DOCUMENTACIÓN:** 1881 Rojas, A. *Vocablos indígenas*, 754-755 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 19 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 30.

**TESTIMONIOS:** 1750-1759 Caulín, F. A. *Historia de la Nueva Andalucía*, 322-b: Sobre la salida de tales indios encarcelados hay tantas respuestas, cuantas son las experiencias de la mucha facilidad que hay en estos países en dar a los presos soltura de las cárceles, que, por lo común, son unos aposentos de Bajareque, donde con facilidad se hace un agujero y se vuelve a tapar con una pellada de barro. || 1810 *Gaceta de Caracas* II, Nº 112, 10 de agosto, 4: A media legua de Pe-

tare [...] se vende una plantación nueva de café [...] tiene tierras preparadas [...] un rancho de texa y bajareque acabado de hacer... || 1907-1909 Gil Fortoul, J. *Historia constitucional* I, 23: Mudábanse fácilmente los conquistadores, porque las primeras casas que construían eran de simple bajareque atando las maderas con bejuocos. || 1937 Gallegos, R. *Pobre negro*, 61: En la iglesia humilde, de bajareque, perdida entre los montes, donde él [Tío Conejo] decía su misita. || 1951 Vegamián, F. M. *Cómo es la Guajira*, 248: Las viviendas con paredes pueden tenerlas de bajareque, que es lo ordinario entre ellas... || 1955 Otero Silva, M. *Casas muertas*, 135: Pericote tenía una mujercita [...] con quien vivía, no en una de las imponentes casas derrumbadas del centro de Ortiz, sino en un rancho de bajareque...

Otros testimonios: s XX + 5.

**BAJERO, A** 1. *adj* Se aplica a la hoja del tabaco madurada prematuramente en la parte inferior del tallo. 2. *m* *Llan* Parte inferior de la hoja seca del cambur, del plátano o de otra planta de hoja ancha, que se emplea como cuerda y envoltorio para proteger el papelón o el tabaco en rama.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 38.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1952 Chacín, F. G. "Voces recogidas en Zaraza" *Arch Venez de Folklore*, Nº 1, 120 || 1957 *Tricolor*, Nº 97,30 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 30 || 1969 Rosenthal, A. *Buenas y malas palabras* IV, 166.

**TESTIMONIOS:** 1905 Urbaneja Achelpohl, L. M. "En la fundación" *El Criollismo en Venezuela* I, 84: ...nuestros cuerpos dolidos reclamaban doblegarse como en lecho de rosas, sobre las muelles pilas de bajeros. || 1949 Monroy Pittaluga, F. *Cazorla*, 144: Del octavo al treintavo día permanece [el rollo de tabaco] en trojas, resguardado del sol por bajeros de hojas de topocho. || 1973 Abreu, J. V. *Toma mi lanza*, 180: ...y se vieron salir por el cañón los bajeros prendidos de los tacos, por la falta de trapos viejos o papeles que ya se habían agotado en las proclamas.

Otros testimonios: s XX + 3.

### EXPRESIONES:

**No es buen veguero quien no coge el bajero**  
V: s v VEGUERO.

**Puro bajero** *loc adj* *Guár* Se aplica a lo que es grueso, pero de poco contenido.

**DOCUMENTACIÓN:** 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 30.



**BAJIAL** *m* Abundancia de bajíos.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 488.

**TESTIMONIO:** 1898 Cabrera Malo, R. *Mimí*, 107: Primero está la gran sabana verde, manchada de amarillo, del amarillo de las espigas y de los bajiales donde crecen los chaparros y pacen las vacadas.

**BAJÍO** *m* En la llanura, terreno que se inunda temporalmente en la época de lluvias.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 488.

**TESTIMONIOS:** 1581 Aguado, P. de *Historia de Venezuela* I, 401: ...se apartaron de su Capitán y dejándose llevar de los vientos y aguas fueron a dar a unos baxíos o anegadizos... || 1901 Lazo Martí, F. "Silva Criolla" *Poesías*, 217: Cuando mengüe la luna habrá verdores en el fresco bajío... || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 225: Numerosos rebaños surgían de las matas y de los bajíos distantes... || 1927-1938 Calzadilla Valdés, F. *Por los llanos de Apure*, 51: ...los caños y los ríos abundantes y majestuosos desbordándose en la estación lluviosa por los bajíos o esteros... || 1961 Rosales, R. M. *Estampas de La Villa*, 153: ...andaban las recuas de mula resoplando en las cuestras y pujando en los bajíos. || 1981 Armas Alfonso A. "Pasaje hacia Guaicupa" *El Nacional*, 21 de marzo, A-4: Al extremo de la afuera de San Mateo, de detrás de repechos y bajíos, uno se percataba de que terminaba el monte veranero, árido y escueto del espinar, hasta donde penetraban los vientos del mar.

*Otros testimonios:* s XX + 6.

**BAJUMBAL** *m* Terreno bajo y pantanoso, con maleza, propio del Delta del Orinoco y de las tierras bajas.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 488 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 670 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 30.

**TESTIMONIOS:** c1860 Mendoza, D. *Palmarote en Apure*, 67: ...y hay una gran diferencia en favor de las mujeres; y es que las modas de ellas pasan; pero el garrasí no pasa nunca. —Y cuándo diablos va a pasar, si el barro no pasa nunca en estos bajumbales, y si acaso pasa es de la rodilla pa arriba. || 1935 Gallegos, R. *Canaima*, 10: ...las trochas del indio habitador de la marisma; casas, tarimbas de palma todavía sobre estacas clavadas en el bajumbal. || 1927-1938 Calzadilla Valdés, F. *Por los llanos de Apure*, 315: Muchos otros ríos y

caños contribuyen a hacer sumamente aguada la región, el Tigra, los caños de "Orichuna" y "Agua Verde", los bajumbales de "Coduas" y "El Palito"...

*Otros testimonios:* s XX + 2.

**BALACERA** *f* *coloq* Tiroteo.

**DOCUMENTACIÓN:** 1967 Alonso, M. R. *Sobre el español*, 31, 32, 42, 62, 80, 87 || 1967 Uribe Bueno. "Hablemos con propiedad" *El Universal*, 14 de agosto, 4 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* IV, 155.

**TESTIMONIOS:** 1960 Sulbarán, J. y Garrido "Acción penal contra dirigentes que provocaron los sucesos" *El Nacional*, 12 de septiembre, 33: Yo en esos momentos —dijo [Fermín Díaz]— no portaba arma alguna. Además, cuando escuché el primer disparo, corrí hacia un sótano que está cercano de la tarima donde se encontraba la Directiva, y en ese sitio permanecí escondido hasta que pasó toda la balacera, que duró aproximadamente unos 10 minutos. || 1963 "Después de intensa balacera fueron detenidos varios sujetos sindicados de violentar caja fuerte de abastos" [titular] *El Universal*, 14 de julio, 17. || 1973 "Un muerto y un herido durante balacera entre 2 sujetos y efectivos de la PTJ" [titular] *El Nacional*, 30 de julio, D-7 || 1977 "Herida una mujer y dañados dos vehículos en balacera en Mérida" *El Nacional*, 24 de agosto, B-10: Una balacera en plena vía pública que puso en peligro, principalmente a los transeúntes, se produjo esta mañana en la avenida Universidad de aquí. || 1982 "Acribillado a balazos un joven estudiante" *El Mundo*, 20 de enero, 34: Un joven de 18 años resultó muerto ayer, en el curso de una balacera suscitada en las inmediaciones del bloque 16 del sector La Cañada en el 23 de Enero.

*Otros testimonios:* s XX + 6.

**BALAI** *m* *Zul Fal Truj* Cesto plano que se suspende del techo de la cocina para guardar alimentos con el objeto de protegerlos de los animales.

**BALATÁ** *m* 1. Árbol de la familia de las Sapotáceas, género *Manilkara*, del cual se conocen dos especies. Es muy elevado; tiene hojas elípticas acovadas, flores en fascículos axilares y su fruto es una baya de dos a tres centímetros de largo. 2. Goma elástica que se hace con el látex o leche coagulada extraída de este árbol; se usa en la industria.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 19 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 337 || 1969 *BAVenez XXXVII*, Nº 121, 117 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 62.

**TESTIMONIOS:** 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 449-450: ...no muy lejos, en las mismas vegas que festonean el Nicare descubrieron corpulentos árboles de balatá y con ser que eran poco o nada peritos en sangrarlos, recogieron unos seis quintales que vendieron a buen precio en la boca del Sipao. || 1962 Uslar Pietri, A. *Un retrato en la geografía*, 249: Los rizos de cabello en la nuca. El olor de la leche del balatá. La boca tibia y firme. || 1976 Wagner, E. "Abolir el colonialismo interno"... *El Nacional*, 15 de julio, C-22: Pocas actividades industriales modernas se pueden concebir sin la presencia de tales plantas útiles americanas, como el algodón [...] el caucho o hule, chicle y balatá y la sarrapia.

Otros testimonios: s XX + 9.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 19 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 337 || 1960 Anduze, P. J. *Shaililiko*, 376 || 1969 *BAVenez XXXVII*, Nº 121, 117.

**TESTIMONIOS:** 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 57: Salía [la embarcación] cargada de barriles de aguardiente y fardos y baratijas, telas y comestibles averiados, y regresaba atestada de sarrapia y balatá [...] en otros barajes los tripulantes saltaban a tierra sólo con sus rifles al hombro, se internaban por los bosques o sabanas de las riberas, y cuando volvían a la piragua, la olorosa sarrapia o el negro balatá venían manchados de sangre. || 1944 Arraiz, A. *Dámaso Velázquez*, 254: Crispulo parece que se internó con nombre cambiado por las selvas de Brasil, donde emprendió negociaciones de balatá gracias a la munificencia con que lo había recompensado su patrono. || 1950 Nazoa, Aquiles "Míster Hamlet" *Teatro I*, vol. 1, 142: ...la conquista de la viuda le resulta un paseo, gracias a su habilidad para sacarse de las mangas multitud de objetos que ella necesitaba desde hacía tiempo y que no había podido conseguir ni en Sears, tales como relojes de pajarito, tapas de tobos, alacranes de balatá y pan frío. || 1963 Cardona, M. "Figuras de balatá" *El Universal*, 12 de noviembre, 11: En Caracas, en algunas casas especializadas en artículos típicos para turistas, se encuentran a la venta bellas figuritas hechas de balatá...

**BALCÓN** *m* 1. Segundo piso de los teatros. 2. *Fal* Casa colonial grande de dos pisos.

1. **TESTIMONIO ORAL:** 1982 Para ese concierto el primer balcón cuesta Bs. 30 y el segundo balcón Bs. 20.

2. **TESTIMONIO:** 1982 "Restauran en Coro el Balcón de los Senior" *El Nacional*, 21 de octubre, C-17: El Balcón de los Senior corresponde a una

residencia que habitó el Libertador Simón Bolívar en su último viaje a Venezuela [...] Se trata de una casa de gran valor histórico...

### EXPRESIÓN:

**Alquilar balcones** *loc verb fig And* Tomar posición preferencial para ver algo que valga la pena.

**TESTIMONIO:** 1894 Tosta García, F. *Don Secundino*, 88: En el recinto de las letras era imposible que a nadie hubiérasele ocurrido depositar ajos. Pues a echar un palique con don Hermógenes, que es muy bonachón, naturalote, y tiene unas ocurrencias de alquilar balcones.

**BALEAR** *tr* Herir o matar a balazos.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español II*, 488 || 1932 Uslar Pietri, A. *Las lanzas coloradas*, 209 || 1967 Alonso, M. R. *Sobre el español*, 62 || 1969 Rosenblat, A. *Buenas y malas palabras I*, 179.

**TESTIMONIOS:** 1931 Picón-Salas, M. *Odisea*, 121: ...el desorbitado río humano: ciego, sin concierto, hace correr, chocar, pisotearse a esa multitud que se refugia en las casas que encuentra abiertas; fuerzan los portones, suben a las ventanas o siguen, siguen como una marea incontenible. — ¡Están baleando a la gente! Y esa palabra: balear, da toda la sensación del alud, de la dispersión, del espanto. || 1981 "Agente de la Disip, muerto de un balazo" *El Nacional*, 25 de septiembre, D-14: Según informaciones suministradas por los comisionados de la Disip que acudieron al lugar de los hechos, el funcionario fue baleado a la entrada de la urbanización Campo Elías...

**BALURDO, A** *adj jerg delinc y juv* Que desentona o desagrada.

**DOCUMENTACIÓN:** 1977 Fraíno Cordero, F. *Glosario*, 105 || 1980 Caballero, J. "Diccionario del real malandro" *El Diario de Caracas*, 11 de mayo, 22.

**TESTIMONIOS:** 1978 Oropeza, J. N. *Ningún espacio para muerte próxima*, 25: Aquella noche estaba buceado por la ventana. Te vio venir la Nena. Salió a tu encuentro y te saludó sonriente el muy balurdo. || 1978 Sebastián El Chamo *seud* "Pa'mí, pa'mí" *El Nacional*, 28 de octubre, A-5: Total, que esto es un rollo. La diya Maggy, que para burda de balurda ni que la hubieran mandado a hacer...

**BAMBA** 1. *m Út enf* Danza, a manera de polca —compás de 2 x 4—, muy popular durante el siglo XIX. Se baila en parejas que, cada vez que cesa la música, se dedican entre sí cuartetos entablando un contrapun-

teo galante y satírico. Durante la ejecución del baile, las interrupciones musicales se suceden varias veces, de modo que entre todas y cada una de las parejas tenga lugar ese diálogo. Actualmente se baila en algunas regiones de los estados Lara y Carabobo. 2 *f Llan* Copla de cuatro versos asonantados que se interpreta en los velorios de cruz o de santos como penitencia para recuperar la prenda perdida durante los juegos. 3. *f hist* Moneda de plata cuyo valor era de cuatro o de cinco reales.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1952 Tamayo, F. "Folklore del Edo Lara" *Guía económica y social del estado Lara*, 97 || 1953 Ramón y Rivera, L. F. *El joropo*, 16 || 1954 Olivares Figueroa, R. "Folklore y costumbres venezolanas" *El Universal*, 17 de abril, *Índice literario*, 3.

**TESTIMONIO:** 1884-1940 Correa, L. "Escenas de barrio" *Antol de costumbre*, 40: Eran tres los gigantes; una negra, una blanca y un militar. Éste llevaba enaguas y sobre las enaguas un uniforme de tropa ligera con insignias de oficial. La negra bailaba la polka, la blanca el Juambimbe y el bamba el militar.

Otros testimonios: s XX + 2.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1949 Monroy Pittaluga, F. *Cazorla*, 48-49 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 48.

**TESTIMONIOS ORALES:** Bamba interpretada por un caballero: Sortijita de oro fino, / corona de oro brillante, / Nací para ser tu esposo / y tú para ser mi amante. || Bamba interpretada por una dama: Viene saliendo la luna / en medio de dos luceros, / bonito queda un amor / entre medio e dos solteros.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 462-463 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 66 || 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí, s v* || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 39-40 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos y barbarismos*, 20 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 670 || 1952 Pereira, P. *Río Tocuyo*, 313 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 48.

**TESTIMONIOS:** 1896 Urbaneja Achelpohl, L. M. "Tierra del sol. - Botón de algodón" *El Criollismo en Venezuela* I, 34: El hombre, al ponerle en sus manos la vara en que se apoyaba, recogió del suelo la alforja limosnara, y viendo que ésta se hallaba vacía, desabrochó la ancha faja de la que pendían un puñal y un revólver de grueso calibre y de ella extrajo una tras otra, muchas bambas... y echó todo en la alforja. || 1913 Montesi-

nos, P. *Cancionero*, 1226: Palomita coloráa, / coloráa como mi zamba, / le llevarás en el pico / a mi suegra media bamba. || 1937 Ovalles, V. M. *Un andaluz del Llano Alto*, 85: —Diga pues, lo que sepa, y si no, encomiéndese al Diablo... —Bueno, general; yo lo que se es, que el comandante Nogales se fue ayer por San Francisco de Cava [...] —Está bien; y como usted me ha dicho la verdad, tome este trozo de carne [...] y esta bamba que yo le regalo. || 1965 Manzano, L. "Pulperos, tenoriadas, tunanterías, agua kananga y casas de abasto" *El Universal*, 4 de abril, 4: No usaba Manolito el cajón incrustado en el mostrador para depositar el dinero de las ventas; moneda que caía en sus manos la arrojaba al suelo. Si tenía que darle vuelto al cliente de una "bamba" de a cinco reales, o de un medicito de a cuatro centavos, echaba manos de los centavos monagueros regados en el pavimento. || 1978 Garmendia, S. *Los habitantes*, 57: El dado corría con buena o mala suerte y las pilas de fuertes, de morocotas a veces, o de bambas de a cuatro crecían o menguaban frente a los jugadores.

Otros testimonios: s XX + 7.

**BAMBALINA** *f* Adorno hecho en papel o plástico de colores con el que se decoran las casas, calles, plazas, etc., donde hay alguna celebración.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 40 || 1959 *Tricolor*, Nº 110, 14.

**TESTIMONIOS:** 1955 Rosales, R. M. "¡Oh! el carnaval de San Cristóbal" *El Farol*, Nº CLVI, 3: Las tardes de carnaval constituían para el pueblo una gran diversión [...] En la noche los clubes sociales, las casas de familia, las plazas públicas y los sitios de diversión a reserva, encendían la intensidad de sus bujías [...] alineaban las banderolas o dibujaban las bambalinas... || 1956 Márquez Cairós, F. *¡Vienen los andinos!*, 63: El papel de China rizado cubrió los pilares y las bambalinas colgaron del techo. || 1960 García de la Concha, J. "El carnaval de Caracas" *El Universal*, 28 de febrero, 16: En todos los barrios de la ciudad se construían temples o se improvisaban para los músicos que tocarían los aires populares para los bailes de disfraces [...] Entre aguardiente, papelillos, bambalinas y faroles japoneses la gente perdía la cabeza. || 1971 Salazar Franco, J. J. *La Tacarigua de Margarita*, 100: "Recorrían las calles adornadas con banderas y bambalinas multicolores..."

Otros testimonios: s XX + 2.

**BAMBUCO** *m* *And Llan Bol Lar* Composiciónailable en ritmo de 6 x 8, con aire melancólico y letras románticas.

**DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 45 || 1969 Rosenblat, A. *Buenas y malas palabras* IV, 215 || 1977 Ramón y Rivera, L. F. *La música folklórica*, 223.

**TESTIMONIOS:** 1893 Picón-Febres, G. *Fidelía*, 245: ...la banda de música se desgranaba en valsees, polkas, danzas, merengues y bambucos. || 1903 González Bona, C. *Trescientas cantas llaneras*, 7: Coplas dicen todos los hombres, ciertamente, y llámense así, o llámense cantares, trovas, bambucos, romances o corridos, son ellas expresión de la poesía popular... || 1938 Prato, L. F. *Mi coronel*, 60: ...comprendiendo ahora que el llano es sólo la extensa falda de la tierra bravía donde el eco del joropo se traduce en el bambuco criollo que espera el intérprete feliz de sus cadencias. || 1943 Picón-Salas, M. *Viaje al amanecer*, 155: ...un mediodía, las entonces empedradas calles de la ciudad, resueñan con un rumor de jinetes. Pazueta y su banda que han salido a recibirla marcan la entrada triunfal de la compañía con música de marchas, pasodobles y bambucos. || 1975 Matías Carrasco "El viejo" *El Nacional*, 10 de febrero, C-1: ...serenatas donde la pícara dulzura del bambuco tachirenses alterna con el alborozo indómito del seis por derecho.

Otros testimonios: s XIX + 2; s XX + 5.

**BANCO** *m* En la llanura o en la sabana, extensión de terreno poco elevado que no se inunda y que posee vegetación arbórea.

**DOCUMENTACIÓN:** 1909 *El Nuevo Tiempo*, 5 de febrero || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 46 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 40 || 1953 Alvarado, A. L. *Menú-Vernaculismos*, 110 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 34.

**TESTIMONIOS:** 1799-1804 Humboldt, A. de *Viaje* III, cap XVII, 212: Los llanos, a pesar de la aparente uniformidad de su superficie, presentan con todo dos maneras de desigualdad [...] La primera se ha designado con el nombre de *Bancos* [...], placeles en las cuencas de las estepas [...] de caliza compacta, colocadas a 4 ó 5 pies sobre el resto de la llanura. Tienen a ocasiones estos bancos tres o cuatro leguas de largo [...] y su superficie es horizontal... || 1819 *Correo del Orinoco*, N<sup>o</sup> 28, 2: ...derramándose por las llanuras [las aguas de los ríos] forman aquellas espantosas inundaciones de que sólo quedan libre los pequeños espacios elevados sobre la superficie común que llaman bancos, y en los cuales residen en esos meses los ganados y los hombres. || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 34-35: ...divísanse a la derecha, las calcetas del Cajón del Apure —pequeñas sabanas rodeadas de chaparrales y palmares—, y a la izquierda, los bancos del vasto Cajón del Arauca —praderas tendidas

hasta el horizonte—. || 1934 Gallegos, R. *Cantaclaro*, 18: Esguaza [Florentino] un río, vadea un caño y otro y otro, atraviesa las duras ternereras de los rebales ya secos, cruza un banco de sabana... || 1949 Monroy Pittaluga, F. *Cazorla*, 11: ...puede observarse el brusco final del médano y el comienzo de un suelo arcilloso, designado por los naturales con el nombre de "tierra de banco". || 1949 Díaz Fermín, R. *Américo América*, 55: ...Allá, en aquellas ciénagas, por los lados de la Matica, grandes arrozales. Y todavía más: en aquellos confines, en aquellos bancos de sabana, ¡el ganado!, ¡Los hatos! || 1961 Tamayo, F. *Los Llanos*, 80: Poseen [las sabanas de Apure] muy pocos bosques, tienen médanos (altos relieves arenosos) y "bancos" (altos relieves de greda) que son los únicos sitios que escapan a las periódicas inundaciones.

Otros testimonios: s XIX + 2; s XX + 20.

### EXPRESIÓN:

**Coger (tomar) el banco** *loc verb fig inf* Marcharse apresuradamente, largarse.

**DOCUMENTACIÓN:** 1909 *El Nuevo Tiempo*, 5 de febrero.

**TESTIMONIO:** 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 22: El patrón les advirtió que no se ajumaran, pues tenían que tomar el banco temprano.

**BANDERAZO** *m* *Carac* Tarifa fija que marca el taxímetro al entrar el pasajero en el taxi.

**TESTIMONIOS:** 1980 S. A. "Las tarifas del taxímetro no entrarán en vigencia sino en julio" *El Nacional*, 16 de mayo, D-11: También vamos a tomar en cuenta otros aspectos que determinan un precio justo entre taxista y usuario [...] Pero todo esto lo haremos 90 días después de entrar en vigencia plena el uso obligatorio del taxímetro, cuyo banderazo se mantendrá en cuatro bolívares. || 1982 Matías Carrasco *seud* "Fumar o no fumar" *El Nacional*, 6 de febrero, A-6: Cuando usted sube a un taxi se puede encontrar con el clásico letrerito "gracias por no fumar" [...] En ese caso usted [...] queda en entera libertad de escoger entre resignarse a hacer todo el trayecto mordiendo las uñas o bajarse y tomar otro auto, previa cancelación, por supuesto, de los cuatro bolívares del *banderazo*.

Otros testimonios: s XX + 5.

**BANDOLA** *f* 1. Instrumento musical de cuatro cuerdas dobles que actúa como cantante. Tiene forma de pera; pero es chata como la guitarra; se toca con un plectro llamado pajueta. 2. *Llan Bar Por Ap* Látigo

de mango corto cuya correa está provista de nudos. 3 *Tách* Molestia, incomodidad.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 46 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 41 || 1952 Monroy Pittaluga, F. "Cuentos y romances en Cazorla" *Arch Venez de Folklore*, año I, Nº 2, 377 || 1952 Araujo, O. sobre: Ricart Matas, J. "Refranero internacional de la música y la danza" *Arch Venez de Folklore*, Nº 1, 212 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 31 || 1967 Aretz, I. *Instrumentos musicales*, 162 || 1969 Rosenblat, A. *Buenas y malas palabras* IV, 67 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 61.

**TESTIMONIOS:** 1872 Bolet Peraza, N. *Artículos*, 156: ...continúa el llanero del "yare" la conquista de su amada a fuerza de cuartetas y epigramas, que las bandolas y maracas con vivo punteo y grande sonaja acompañan. || 1903 González Bona, C. *Trescientas cantas llaneras*, 27: Dale duro a esa bandola / que se acabe de quebrar; / que palos hay en el monte / y quien los sepa labrar. || 1907-1909 Gil Fortoul, J. *Historia constitucional de Venezuela* II, 159: Por las tardes se distrae de sus tareas pastoriles bailando su vertiginoso joropo o cantando sus intencionadas coplas, al son de bandolas, guitarras y maracas. || 1913 Montesinos, P. "Cancionero" *Arch Venez de Folklore*, Nº 6, 165: Arriba, Pedro Quiñones, / repíqueme la bandola. / Que den brincos las muchachas, / las viejas paren la cola. || 1915 Machado, J. E. *Cancionero popular*, 32: Yo no sé si estoy errao / o la música me farta, / porque estoy hecho a cantar / a són de bandola y arpa. || 1927 Pocaterra, J. R. *Memorias* I, 321: ... En dicho Macán, como en todos los otros, tocábase día y noche maracas, cuatro, tambores y bandola... || 1948 Olivares Figueroa, F. *Folklore venezolano* I, 10: Eran como ya las nueve / y en la parroquia me hallaba / cantando un zumba-que-zumba / al pie de un arpa tramada, / con una bandola negra, / como que estaba enlutada. || 1982 Arellano, M. T. "Don Alejandro" *El Nacional*, 6 de agosto, A-4: ...un violín confeccionado para un viejo músico italiano es el orgullo de don Alejandro Arzola Pararí, quien en nuestros días continúa enamorado de sus gallos y de sus bandolas allá en San José de Guaribe. || *Copla popular*: Cuatro cuerdas tiene el cuatro / ocho tiene la bandola / cuatro mil pesares tiene / la mujer que se enamora.

Otros testimonios: s XX + 4.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 46 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 41 || 1952 Araujo, O. sobre: J. Ricart Matas. "Refranero internacional de la música y la danza" *Arch Venez de Folklore*, Nº 1, 212.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 61.

**TESTIMONIO:** 1974 *Ibidem*: Roso, deje la bandola.

**BANDOLERO** *m* Músico ejecutante de la bandola.

**TESTIMONIO:** 1927 Pocaterra, J. R. *Memorias* I, 321: ...tocábase día y noche maracas, cuatro, tambores y bandolas. Los tocadores de estas últimas llámense en buen castellano bandoleros, y casi todos lo son por más de un concepto.

**BANDOLÍN** *m* Instrumento musical de cuerdas. La caja es pequeña, achatada y de forma ovoidal con cuatro cuerdas dobles que se tocan con un plectro.

**DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 46 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 41 || 1967 Aretz, I. *Instrumentos musicales*, 166 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 61.

**TESTIMONIOS:** 1893 Picón-Febres, G. *Fidelía*, 122: Ahora se distinguían también las dulcísimas notas de una flauta y el risueño puntear de un bandolín. || 1935 Gallegos, R. *Canaima*, 47: Parecía cual si todas las muchachas de Upata [...] se hubiesen propuesto tocar y cantar cuanto supieran: guitarras, bandolines y hasta un poco de piano; graciosos galerones, tristes maremares y la tonada ingenua de la canción de amor.

**BAÑAR** *tr coloq fig* Superar ampliamente a alguien en facultades o en destrezas.

**TESTIMONIO:** 1909-1940 Job Pim "El verdadero nacionalismo" *Miscelánea, Obras*, 795: Haga, pues, esto mismo cada criollo, / aplicando su esfuerzo y su meollo, / que así, sin frases y sin "bululú", / al fin el criollo "bañará" al "musiú".

Otros testimonios: s XX + 2.

**BAÑO** *m* Habitación privada o pública, con retrete y otros servicios sanitarios, como bañera o ducha, o sin ellos.

**TESTIMONIOS:** 1969 González León, A. *País portátil*, 102: ...se va al baño por no dejar. || 1979 *El habla de Caracas*, 240: ...una vez fui yo, y pedí el baño, ¿no?, entonces me dijeron "Haga, pero haga en esta bacinilla". Yo decía: "Bueno, ¿y...esto? Si está el baño al lado"... || 1981 Delpretti, E. "Uno no sabe qué come" *El Nacional*, 22 de abril, C-4: Lo malo es que los cubiertos —cuchillos, tenedores y cucharillas— no sean desechables [...] ni los gorros de muchos dependientes [...] Ni las pocetas

ni los lavamanos de infinidad de baños, que ya desde que uno entra al local le hiede a mosto.

Otros testimonios: s XX + 3.

### EXPRESIÓN:

**Dar (echar) un baño (a alguien) loc verb V: BAÑAR.**

**DOCUMENTACIÓN:** 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos" *BAVenez* XXIX, Nº 89, 34 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 21 || 1969 *BAVenez* XXXVII, Nº 121, 117.

**TESTIMONIOS:** 1909-1940 Job Pim "El bebé sintético" *Miscelánea, Obras*, 702: ...Karl Dudding, un doctor de no sé dónde, / un sabio verdadero, / y no un sujeto loco de remate, / como piense quizás quien lea esto, / anuncia un hecho tan morrocotudo, / que dará un "baño" auténtico / a todos los milagros que los santos / hacer solían en mejores tiempos. || 1949 Rosales, R. M. *Crónica del Táchira*, 38: En los programas de las misas de aguinaldos [...] campean los versos del poeta lugareño que echan el baño a la aldea alta-nera o atrevida del año anterior... || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 34: Al poeta tal le dieron un baño.

**BÁQUIRO** 1. *m Ú t en f* Mamífero montaraz o salvaje perteneciente al orden Artiodáctilo del que se conocen dos especies. En la parte posterior del cuerpo, cerca del anca, tiene una glándula que segrega una sustancia aceitosa y almizclada. Es muy apreciado por su carne. 2. *m fig And* Persona montaraz, ignorante, torpe.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1648 Carvajal, F. J. de *Descubrimiento del río Apure*, 297 || 1881 Rojas, A. *Vocablos indígenas*, 759 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 46-47 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 20 || 1942 Röhl, E. *Fauna descriptiva*, 139 || 1948 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 32 || 1969 *BAVenez* XXXVII, Nº 121, 117 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 99 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 63.

**TESTIMONIOS:** 1535 Fernández de Oviedo, G. *Historia general de las Indias* II, 397: Toman codornices y conejos y tórtolas en mucha cantidad, con lazos y redes; así también zorras y raposos, como muchos puercos salvajes de los que llaman báquiros. || 1764 Cisneros, J. L. de *Descripción de Benezuela*, 25: Críanse en toda esta Provincia innumerables Atajos de Animales de Cerda, sin cola; los unos que llaman Báquiros, tienen en el espinazo un ombligo por donde respiran algún mal olor; son

menores, que los caseros. || 1800 Bueno, P. R. *Tratado histórico*, 102: Las báquiras, que hay de tres clases, unas que se llaman bravas, y hocico blanco, embisten sin acosarlas. Andan en manadas. Tienen entre ellas su capitán, que sólo matando a éste huyen, y de no, se mantienen en defensa hasta que todas se acaban. Es temible en estos montes encontrarse con ellas y lo más fácil el defenderse; pues, en subiéndose uno como media vara en alto, ya está libre de sus afilados colmillos. La otra clase son pardas y las últimas lo mismo, que, por lo común se llaman chácharos. Todas son de la misma forma del puerco. Se comen; son de buen gusto, y hay muchísima abundancia de ellas por todas partes. Tienen una circunstancia, que el que no supiese un secreto en ellas, les fastidiará al gusto, apercibiéndose una como hediondez en la carne. Y esto resulta de un chichón, o como botón, que tienen en la rabadilla, y es preciso, luego que se mata, cortarle, porque se llama el almizcle, y se extiende por todo el cuerpo, y quitándolo, es de las carnes más gustosas. Con los colmillos labran los indios sus arcos [...] se mantienen estos animales de raíces, frutas y lombrices, como los puercos; y por lo común, habitan en los montes. || 1907 Urbaneja Achelpohl, L. M. "Un perdido" *El Criollismo en Venezuela* I, 141: Huraño como un báquiro, astuto como un zorro [el tío Matías]. || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 143: —Marisela —llamó [Lorenzo Barquero] —Ven para que conozcas a tu primo. Pero como dentro del rancho nadie respondía, agregó: —Ésa no sale de ahí ni que la arrastren por los cabellos; es más arisca que un báquiro... un báquiro. || 1973 Tama-yo, F. *Juan Quimillo y Juan Salvajito*, 65: Fuera del conuco y la plantación de cacao, los hombres no tienen qué hacer sino jugar bolas y barajas, y una que otra vez ir a cazar báquiros o a pescar bagres. || 1977 Tapia, J. L. *Tierra de marqueses*, 123: Como si martillarán la tierra de centenares de pezuñas menudas, que se hicieron realidad en el polvo del tropel, al entrar manadas enteras de báquiros salvajes por la reja principal de la ciudad...

Otros testimonios: s XVI + 10; s XVIII + 2; s XIX + 1; s XX + 12.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 46 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 99 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 63.

### EXPRESIONES:

**Báquira de collar loc nom** *Tayassu tajacu*. Cerdo salvaje de unos 90 centímetros de largo por 50 de alto; su pelaje es de un colorido canoso, blanco y negro; además presenta una banda blanquecina más o menos señalada alrededor del cuello.

**DOCUMENTACIÓN:** 1942 Röhl, E. *Fauna descriptiva*, 141.

**Báquira labiada** *loc nom Tayassu pecari*. Cerdo salvaje de 1 metro de largo y unos 50 centímetros de alto; tiene la quijada y los labios blancos, y el resto del cuerpo de color gris pardo.

**DOCUMENTACIÓN:** 1942 Röhl, E. *Fauna descriptiva*, 141.

**Báquiro y etcétera** *obsc coloq Llan Or* Expresión que dice el que acaba de eructar.

**TESTIMONIO:** 1973 Abreu, J. V. *Toma mi lanza*, 21: Había cierto gusto por la lentitud, por ese andar de bola con patas donde las nalgas se desplazan como una vieja campana de bronce. Eran tiempos de los eructos de báquiros y etcétera de los pulperos en sus ratos de ocio al caer la modorra del almuerzo.

**Qué sabe cochino de freno, ni báquiro de bozal** *V: s v COCHINO*.

**¡BARAJO!** *interj euf* 1. Expresa rechazo, sorpresa o duda. 2. *Fal* Expresa compasión.

**DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 463 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 47 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 42 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 670 || 1952 Pereira, P. *Río Tocuyo*, 313 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 32 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* II, 166 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 267 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 63.

**TESTIMONIOS:** 1868 Pérez, F. de S. *Cos-tumbres*, 17: —¡¡¡Barajo!!! Inos llevó la trampal —exclamó uno... || 1890 Romero García, M. V. *Peonía*, 161: Me despedí de aquella buena gente, y ya a caballo, torné a preguntar a Ceferina: —¿No me cuentas la historia? — ¡Barajo con usted! ¡Más vale que no le hubiera dicho nada! || 1918 Mendoza, D. *El llanero*, 169: Cuando la mestiza supo lo ocurrido, lejos de alegrarse se indignó mucho con el galán. —Me has hecho quedá mal con mi taita después de habérselo negao tanto; ¡barajo contigo, cristiano! || 1934 Gallegos, R. *Cantaclaro*, 154: —Dígame una cosa, Florentino Coronado— ¡píazo e nombre pa encabezá una proclama! —¿Cuáles son sus planes? —Ah, caramba compañero. Más valiera que me preguntara: ¿Cuántos palos tiene el monte? / ¿cuántas estrellas el cielo? / ¡Cuántas veces me he acostado / contigo en el pensamiento! — ¡Barajo, catire! Conmigo no sería. || 1939 Gar-

cía, A. *Farallón*, 50: Y el viejito, con aire orgulloso, chasqueaba, repetidas veces las tijeras, como queriendo imitar retintín de plata. — ¡Barajo, mi Don, no me trate así! Alégrese más bien porque vengo a darle una buena noticia. || 1949 Santaella, H. "Dulce Jacinta" *El cuento venezolano*, 183: — ¡Barajo, hombre, ni que fuera a morirse medio Porlamar en un día!

*Otros testimonios: s XX + 8.*

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1971 Brett Martínez, A. *Aquella Paraguana*, 156.

**BARAJUSTADA** *f* 1. *Llan* Espantada del ganado vacuno o caballar. 2. Movimiento brusco o de huida.

2. **TESTIMONIO:** 1934 Gallegos, R. *Cantaclaro*, 12: ...los muchachos quisieron divertirse con él [un viejito] y le tiraron una punta de garrote, de la barajustada que se dio tramoliando el suyo, abrió un claro en el corredor...

**BARAJUSTADO**, *A pp* de BARAJUSTAR<sup>4</sup>. *Ú t c adj inf*.

**TESTIMONIO:** 1955 Picón-Salas, M. *Los tratos de la noche*, 198: Por fin, los chivatos más osados se atreven a brincar la cerca de piedras altas y espinosos tunales donde encerraron a estas doncellas. Y van olisqueando y triscando tras las cabras barajustadas.

**BARAJUSTAR** *Llan* 1. *tr* Arremeter, atacar violentamente, embestir. 2. *tr Ú t c prnl* Precipitarse, acometer, emprender una carrera o una acción. 3. *tr* Aguijar, azuzar, alborotar los caballos. 4. *prnl Ú t c intr* Espan-tarse el ganado, los animales. 5. *prnl* Huir, irse en estampida. 6. *prnl fig* Rebelarse, in-subordinarse.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 47 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos y barbarismos*, 20 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 670 || 1961 Hildebrandt, M. *La lengua de Bolívar*, 247 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 22 || 1969 *BA Ven* XXXVII, Nº 121, 117 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 99.

**TESTIMONIOS:** 1925 Gallegos, R. *La trepa-dora*, 21: —¿Y también se le heló la sangre al toro al oírte? —¿Helársele? Me barajustó encima bufan-do y buscándome con las astas. || 1932 Uslar Pietri, A. *Las lanzas coloradas*, 96: No hay que enamorar-se, sino barajustarle a la mujer. || 1944 Arraiz, A. *Dámaso Velázquez*, 109: ...la picuda es el peje más alevoso de los mares. Cuando una picuda aguaita cualquier bulto que blanquee cerca de ella, le barajusta encima, man que sea un enemigo tres o

cuatro veces más grande que ella misma. || 1972 Casanova, R. V. *Candelas en la niebla*, 101: Menos mal que los tiros, cerrados, espantaron las mulas y éstas barajustaron al bando opuesto, a los predios de los rebeldes.

Otros testimonios: s XX + 3.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 670 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 49.

**TESTIMONIO:** 1940 Briceño, A. "Conuco" *Antol del cuento* II, 129: En esto cato de ver el cepillo del Santísimo y le barajusto como sapo al agua; me llené los bolsillos de centavos y lochas y ipara la casa es que es!

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 47 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 63.

**TESTIMONIOS:** 1896 Urbaneja Achelpohl, L. M. "Tierra del sol. -Botón de algodónero" *El Criollismo en Venezuela* I, 35: Esta viene de atrás: me la regaló mi taíta, el hombre que en barajustando el potro, le ponía al más resbaloso la lanza en el pecho. || 1977 Tapia, J. L. *Tierra de marqueses*, 175: Los jinetes agarraban entonces los machetes y barajustaban los caballos.

4. **TESTIMONIOS:** 1859 Mendoza, D. "Un llanero en la Capital" *Antol de costumbre*, 105: -Pare, pare, Dotor, que ya beo que Ud. también es papelero, y dígame: ese jumo blanco que se be ayí arriba del serro ¿qué significa? Porque, jumo no puee ser, porque ¡hombre! ¿quién ba a estar asando tanta carne ayí a estas horas? Polbo tampoco, porque ¡candela! ¿qué bestias puee estar barajustando ayá arriba? || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 105: -¡Ya se le entabanaron los bichos! -exclamó Venancio, por decir que a Pajarote se le alborotaban y se le iban las ideas en cuanto comenzaba a hablar, así como barajusta y se disrega el rebaño cuando lo acosa el tábano. || 1937 Padrón, J. "Candelas de verano" *Antol del cuento* II, 105: Mano Blanca se barajusta de un lado para otro. Sus cascos se calientan en las llamas y se enfrían en el aire. El caballo se para en dos patas y relincha. || 1937 Urbaneja Achelpohl, L. M. *La casa de las cuatro pencas*, 157: -Mi amito [dice el esclavo a Ojo de Plata], el animal apenas sí cabretea y de todo se barajusta. || c1947 Torrealba, A. J. *Diario de un llanero*, cuad XI, 51: ... es un caballo de mi papá que sufre de pesadillas y es muy peligroso, porque él siempre sueña con tigres como si lo estuvieran agarrando. Cuando despierta se barajusta asustando la madrina y se barajustan los demás...

5. **TESTIMONIO:** 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 107: [Dice Venancio] La verdad sea dicha,

no he visto nada; pero sí he venteado. Aquello, por ejemplo, que todos vimos en la última vaquería. -¿El cabildeo del ganado? - ¡Eso! A ninguno de los que estábamos velando allí nos pareció que aquello pudiera ser natural. ¡Ese animalaje arremolineado, llorando y forzando por barajustarse, toda la noche!

Otro testimonio: s XX + 1.

6. **DOCUMENTACIÓN:** 1961 Hildebrandt, M. *La lengua de Bolívar*, 247 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 32 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 49.

**TESTIMONIO:** 1925 Gallegos, R. *La trepadora*, 60: Usted sabe que los Guanipas cumplen lo que ofrecen, y yo soy tan Guanipa como usted y ya le he ofrecido enterrarlo mañana a esta misma hora si se me barajusta.

**BARAJUSTE m Llan** Desorden, salida violenta en desbandada.

**DOCUMENTACIÓN:** 1972 Chiòssone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 99 || 1974 Tamayo, F. *Léxico popular*, 49.

**TESTIMONIOS:** 1819 "Correspondencia interceptada" *Correo del Orinoco*, Nº 25, 3 de abril, 3: ... Páez el día que le seguimos sobre Cunaviche estaba desesperado y echando pestes contra Bolívar, y armaron un gran barajuste con las emigraciones y caballadas, precipitándolas hasta el paso del Orinoco... || 1859 Mendoza, D. "Un llanero en la Capital", 102: ... es que en un barajuste de ganao hay nobiyo biejo que ha a tené al improsulto. || 1927 Calzadilla Valdés, F. *Por los Llanos de Apure*, 25: Un ganado no se encierra de primer intento sin tomar precauciones [...] para no provocar trastornos, pues si se rechaza de la puerta cuesta trabajo reducirlo de nuevo, y hasta puede irse en el barajuste del rechace, favorecido por el tropel... || 1936 Ley de Llanos *Gaceta Oficial del Edo. Apure*, 26 de mayo, art 75: Los dueños de hato [...] permitirán [...] el sabaneo de bestias o reses mansas; pero en ningún caso si se tratare de animales cerreños o ariscos cuya cogida pueda provocar desórdenes o barajuste de los demás ganados. || 1977 Tapia, J. L. *Tierra de marqueses*, 85: Con corrales falsos escondidos en la espesura que contenían el barajuste engañoso...

Otros testimonios: s XX + 7.

**EXPRESIONES:**

**Al barajuste loc adv fig coloq** Al galope, rápidamente, sin descanso.

**DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 671.



De (en) barajuste *loc adv fig coloq* A todo escape.

**DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 47 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 99 || 1974 Tamayo, F. *Léxico popular*, 49

**TESTIMONIOS:** 1899 Picón-Febres, G. *El Sargento Felipe*, 33: —Pero, mujer, si vienes acezando. — ¡Ya lo creo! Porque al sentirle a usted, me desperté de golpe y salí de barajuste. || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 376: El compañero salió loco, en barajuste, pero no tuvo tiempo de atajarlo porque se le zambulló... || 1973 Tamayo, F. *Juan Quimillo y Juan Salvajito*, 24: Y viene el gigante en barajuste a matá el muchacho.

Otro testimonio: s XX + 1.

**BARBACOA** *f* 1. Zarzo o armazón de madera utilizado para sembrar plantas pequeñas y hortalizas. 2. *obsc* Andamio en lo alto de la casa o cabaña para guardar granos y frutos. 3. *obsc* Zarzo a modo de parrilla para asar o desecar carne. 4. *obsc* Camastro levantado sobre estacas de madera; la parte horizontal está hecha de una trabazón de madera y carrizo. 5. *obsc* Casa levantada encima de una fuerte trabazón de madera, sobre pantanos o lagos. 6. *obsc* Zarzo para diversos usos. 7. *obsc* Andamio o mirador para atisbar la caza. 8. *hist* Recipiente hecho de palos y bejucos para contener frutos y que, quizás, servía de medida de volumen o de capacidad. 9. Planta perteneciente a la familia de las gramíneas, de la que se conocen, al menos, tres especies distribuidas por todo el país.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 21-22-23.

**TESTIMONIOS:** 1918 Pocaterra, J. R. "Soleidad" *Cuentos grotescos*, 129: Los pollitos venían a su falda; cuidaba flores en las barbacoas del patio... || 1983 Montes de Oca, A. "Siembre hortalizas en su propia casa" *El Nacional*, 28 de febrero, C-5: Las "barbacoas" son unas miniparcelas rectangulares, construidas con cemento, madera y otro material, que se encuentran elevadas sobre el suelo mediante unos pilotes o patas. Se cultivan con gran facilidad y suministran permanentemente hortalizas de alta calidad, y por supuesto, muy frescas, para consumo familiar.

Otro testimonio: s XX + 1.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1881 Rojas, A. *Vocablos indígenas*, 760 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 47 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 21-22-23.

**TESTIMONIOS:** 1750-1759 Caulín, F. A. *Historia de la Nueva Andalucía*, 260a: Estas dos especies [de maíz] son las más comunes entre los indios, por ser muy tierno y fácil de moler; y también lo conservan con humo hasta un año y más tiempo, encerrado en sus trojes, que llaman barbacoas. || 1779 Sansinenea, F. "Descripción de la provincia de Guayana y del río Orinoco" en A. Arellano Moreno *Relac geogr de Venezuela*, 407: En el Puerto de Macuco se necesita una casa con bodega grande donde se reciban, y mantengan sobre bancos y barbacoas las cargas de harina que vayan bajando... || 1888 Alvarado, D. E. de. "Informe reservado" *Doc Jesuíticos*, 311: ...para que estos cofres no descansen en tierra y librarlos de hormigas y comején se hacen ciertas barbacoas que suplen por mesa. || 1935 Gallegos, R. *Canaima*, 212: ...el viejo músico estaba sentado sobre sus canillas dobladas en el centro del espacio llano y barrido que rodeaban las barbacoas donde se depositaban los frutos de la sementera y churuata...

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1648 Carvajal, F. J. de *Descubrimiento del río Apure*, ap III || 1881 Rojas, A. *Vocablos indígenas*, 760 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 21-22-23.

**TESTIMONIOS:** 1550 "Obispado de Coro" en A. Arellano Moreno *Relac geogr de Venezuela*, 28: ...a los dos [más] principales, hizo asar en una barbacoa y a todos sus naborías herró y vendió a trueque de vino, puercos y ropa a los vecinos de la Margarita. || 1627 Simón, F. P. *Noticias históricas*, cap XXIV, 316: ...algunos [de los indios] dormían y otros andaban asando cuartos de los indios que habían tomado y otros hacían barbacoas poniendo fuego debajo para lo mismo. || 1723 Oviedo y Baños, J. *Historia de Venezuela*, 46a: De esta visita y del trato amable que experimentaron en Spira, quedaron los indios tan pagados, que fueron continuando en venir al alojamiento los más días cargados de frutas y pescados (asados en barbacoas), de que abundan mucho aquellos ríos... || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 462: —Aquí estoy si no me han visto, profirió [Bocayuba] en vez de saludo, y fue de seguida hasta una barbacoa en que crepitaba la candela y hervían vocingleras las ollas de peltre.

Otros testimonios: s XVI + 6; s XVII + 1; s XX + 3.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 21-22-23.

**TESTIMONIOS:** 1581 Aguado, P. de *Historia de Venezuela* II, 514: ...viendo [Aguirre] entrar la jente del Rrey no tuvo manos para disparar siquiera un arcabuz, que lo pudiera muy bien hazer y aun hazer algun daño en sus contrarios: mas dejando todas las armas, se arriño a una barbacoa o cama

que allí estaba. || 1627 Simón, F. P. *Noticias históricas* IV, cap XXVI, 113: Y habiéndolo embijado primero, lo tendían en una barbacoa que hacían de nuevo para esto. Y, con fuego manso debajo, lo iban secando por espacio de ocho días, en los cuales venían a dar el pésame sus vasallos a la mujer e hijos o parientes del difunto. || 1723 Oviedo y Baños, J. *Historia de Venezuela*, lib IV, cap IX, 145b: ...volvió a salir [Lope de Aguirre] para afuera a tiempo que ya la gente del campo real, apoderada del alojamiento, entraba por las puertas de la sala, a cuya vista, turbado y sin aliento para nada, se arrimó como un triste a una barbacoa que estaba en un rincón del aposento... || 1799-1804 Humboldt, A. de *Viaje III*, 266: ...un cocodrilo joven, de dos o tres pies de largo [en una casa de Calabozo] sale de debajo del lecho, se arroja sobre un perro que estaba echado en el umbral de la puerta, lo yerra en la impetuosidad de su embestida y se escapa hacia la playa metiéndose en el río. Examinando el sitio en que estaba colocada la barbacoa o camastro, se vio fácilmente la causa de tan extraña aventura. || c1908 Picón-Febres, G. *Un caudillo de parroquia*, 7: Bancos rústicos eran los asientos del corredor y la salita; las camas, trojas o barbacoas de carruzo... || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 349: El hijo de la Paraulata estaba sentado en la barbacoa que le servía de cama. || 1976 "Gigantes en Perú" *El Nacional*, 17 de julio, A-3: Los "Gigantes", dijo Tananta, se alimentan con mamíferos y frutas silvestres. Duermen en barbacoas en chozas de madera, y para contrarrestar el frío selvático queman hojas de "birute huassi", planta que proporciona un fruto aceitoso de gran aceptación en la selva.

Otro testimonio: s XX + 1.

5. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 21-22-23 || 1961 Pardo, I. J. *Juan de Castellanos*, 356.

**TESTIMONIOS:** c1628 Vásquez de Espinosa, A. *Compendio y descripción*, 93: Desagua esta laguna en la mar, tiene media legua de boca, y en ella una laja y peñascos que le sirve de barra, que sólo pueden entrar fregatas. Dizen que llamarse esta Provincia Venecuela fue por esta laguna, y vivir los Indios dentro della en barbacoas, como está dicho. || 1937 Gallegos, R. *Pobre negro*, 240: ...soltó [El Mapanare] la presa de su lujuria insaciable y se asomó fuera de la barbacoa donde se había guarecido.

6. **TESTIMONIO:** 1949 Rosales, R. M. *Crónica del Táchira*, 52: Domingos de barbacoas —cuatro palos entrelazados y cubiertos de hojas de bijao o plátano— cargadas por cuatro ranchos para llevar al pueblo al herido o al enfermo o el ánima de un prójimo al cementerio municipal o improvisado.

7. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 21-22-23.

**TESTIMONIO:** 1535 Fernández de Oviedo, G. *Historia general de Indias I*, cap I, lib 7, 227: Y cuando está bien crecido [el maíz], es menester ponerle guarda, en lo cual los indios ocupan los muchachos, y a este respecto, los hacen estar encima de los árboles y de andamios que les hacen de madera e cañas, e cubiertos como ramadas (por el sol e el agua), e a estos andamios llaman barbacoas, e desde la barbacoa están continuamente dando voces...

8. **TESTIMONIO:** 1535 Fernández de Oviedo, G. *Historia general de Indias II*, cap XXV, lib 17, 168: A los siete de mayo, viernes, fue Baltasar de Gallegos con la más gente del real a Ilapi a comer siete barbacoas de maíz, que dijeron estaban allí, que eran depósito de la cacica.

9. **DOCUMENTACIÓN:** 1961 Tamayo, F. *Los Llanos*, 137 y 140 || 1974 Ramia, M. *Plantas*, 112 y 113.

**BARBASCO** m 1. Variedad de plantas, de diversas familias y especies que, trituradas y lanzadas al agua, tienen la propiedad de entumecer o envenenar los peces y hacerlos subir a la superficie para facilitar la pesca. 2. *fig coloq* Veneno. 3. *fig coloq* Borrachera, embriaguez.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1764 Cisneros, J. L. *Descripción de Benezuela*, 53 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 125 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 43 || 1945 Arraiz, A. *Tío Tigre y Tío Conejo*, 185 || 1949 Díaz Fermín, R. "Índice" *América América, s v* || 1956 Tamayo, F. "Usos empíricos y datos curiosos de plantas" *El Nacional*, 21 de abril, 41 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 32 || 1969 *BAVenez* XXXVII, Nº 121, 117.

**TESTIMONIOS:** 1579 "Relación de Barquisimeto" en A. Arellano Moreno *Relac geogr de Venezuela*, 183: ...matan el pescado en gran cantidad, y lo hacen con unas raíces que llaman barbasco, y este barbasco (que usan) para matar el pescado, májanlo, majado, lo echan en el río y parece que el zumo de él emborracha al pescado, de manera que estando así, los naturales no hacen sino tomarlo con las manos y sacarlo afuera. || c1628 Vásquez de Espinosa, A. *Compendio y descripción*, 93: ...echan la raíz del barbasco molida en los ríos a mediodía con el rigor del sol, con que se emborracha el pescado, de suerte que buelve la barriga azia arriba, y assi se coge gran cantidad dél, con que se provee toda la tierra de adentro. || 1741 Gumilla, P. J. *El Orinoco ilustrado I*, 292: La otra

raíz con que pescan a este mismo modo [embriagando y atontando los peces], se llama barbasco, es del mismo color, y hechura que el de un tronco de parrá, y tiene también la fuerza de la cuna. || 1800 Bueno, P. R. *Tratado histórico*, 118: Se caza [el pavón] a flecha y con barbasco, que es una raíz que, majada y lavada en el agua, la inficiona y emborracha a todo pez. || 1811 "Viaje de Madariaga" en A. Arellano Moreno *Relac geogr de Venezuela*, 507: A las 5 de la tarde arribó la flotilla a la boca del río Guarimena; se puso la tienda contigua a dos chozas de Indios, que contenían nueve personas; profugándose los varones que eran tres, en el momento que avistaron huéspedes; abandonando la custodia de los sembrados, a sus mugeres y niños; estas labranzas encerraban yuca, maíz, caña, patatas, plátanos, y el barbasco que emplean los naturales en sus pesquerías. || 1830-1838 Codazzi, A. *Geografía I*, 137: El barbasco, maíz de piscidia erythrina, yaguina armillaris, galega, piscatorum, y otras especies de phillantas, con que los indios y criollos embriagan o adormecen los pescados en los caños, lagunas y ríos cuando sus aguas quedan escasas. || 1929 Alvarado, L. *Datos etnográficos*, 40: Pesca [el indígena] con arpón, gancho, anzuelo, flecha, chinchorro, red, nasa (chisare, chuesmo)...o en fin con barbasco (juque). Estos métodos se han conservado hasta hoy, aun entre razas mezcladas o entre los criollos de los campos. || 1935 Gallegos, R. *Canaima*, 273: Y el trabajo taciturno de los hombres fabricando las curiaras y las conchas, preparando las puyas de juajua y de cocorito para las flechas, y los cañutos para las cerbatanas o machacando el barbasco para la pesquería del alba siguiente. || 1942 García Maldonado, A. *Uno de los de Venancio*, 98: Unas veces nos íbamos de pesca, no utilizando anzuelos ni tarrayas, sino únicamente pequeñas flechas muy aguzadas que lanzábamos sobre los peces previamente atontados por el barbasco. || 1954 "Llegaron a la región del Dios de todos los Peces expedicionarios de La Salle" *El Nacional*, 11 de agosto, 34: Ayer, estudiando la pesca, comprobamos que los indios de esta región [Territorio Delta Amacuro] existe la leyenda del "Dios de todos los Peces". Este Dios habita en los Caños grandes, y por lo tanto es pecado pescar entre ellos; los indios pescan en los Caños pequeños donde no estará el Dios; aquí utilizan el Barbasco. || 1978 Ferrer Rosas, R. "El exterminio de la guabina de caños, pantanos y ríos de Monagas" *El Nacional*, 7 de febrero, D-9: Como en los tiempos antiguos, hoy la pesca en las aguas regionales, siempre ha sido una tradición [...] Se usan los llamados "barbascos" que producen mortandad de peces.

Otros testimonios: s XVI + 1; s XVIII + 1; s XIX + 1; s XX + 13.

2. **TESTIMONIO:** 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 14: ...para mí el whisky, el brandy o cualquier otro licor es un barbasco.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 61.

#### EXPRESIONES:

**Barbasco amarillo** *loc nom Clibadium surinamense*. Arbusto de hojas lanceoladas y flores amarillas; se usa para curar cólicos y diarrea.

**DOCUMENTACIÓN:** 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 125 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 44.

**Barbasco blanco** *loc nom Tephrosia cinerea*. Hierba perenne, rastrera, de flores rosadas o violáceas; se usa para embarbasco.

**DOCUMENTACIÓN:** 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 126 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 44.

**Barbasco de raíz** *loc nom Tephrosia toxicaria*. Planta cuya raíz se usa para embarbasco.

**DOCUMENTACIÓN:** 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 126 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 44.

**BARINÉS, A** *adj 1. Útcs* Natural de la ciudad o del estado Barinas. 2. Se dice de lo propio o característico de esta ciudad o de este estado y de sus habitantes. 3. *Útcs* Viento fuerte del oeste que sopla en la estación lluviosa desde el estado Barinas hacia Los Andes.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Montiel M., C. "Gentilicios venezolanos" *El Nacional*, 21 de enero, A-4.

**TESTIMONIOS:** 1787 Miyares González, F. "Carta" en Ildefonso Leal "Barinas y el proyecto del obispado en 1798" *BANH*, Nº 238 (1977), 241: No es un deseo profano de engrandecer nuestro pueblo lo que anima el fervor de los barinenses a solicitar que se le dé un obispado... || 1799-1800 *Doc BANH*, L, 621: Este delito atroz que los barinenses solo conocemos por noticias. || 1837 Montenegro y Colón, F. *Historia de Venezuela II*, 172: Por último, los de Barquisimeto, celebrada en el 27 otra reunión como los barinenses, también se decidieron definitivamente por la separación, informándose en su acta con los de Cumaná. || 1846 Páez, J. A. "Respuesta a los habitantes de Barinas" *Autobiografía II*, 423: Dicho esto, podéis juzgar con cuánto placer no habré visto el rasgo sublime y filantrópico, con el cual han oprimido mis com-

patriotas los barineses al monstruo de la discordia que amenaza devorarlos. || 1931 Picón-Salas, M. *Odisea*, 51: Afirmaban que el marqués de Pumar —uno de los legendarios señores barineses—, cuando ya no supo qué hacer con sus tesoros, empezó a pavimentar su casa con redondos duros españoles... || 1974 Tosta, V. "Prólogo" a C. González Bona, *Trescientas cantas llaneras*, 65: Las páginas que siguen están dedicadas a un ilustre barinés injustamente olvidado. || 1982 Losada Rondón, J. "Una barinesa que conquistó a Táchira" *El Nacional*, 7 de febrero, D-2: De la diputado barinesa escribió en primera página el editor del diario *Pueblo*, de San Cristóbal...

Otros testimonios: s XX + 2.

2. **TESTIMONIOS:** 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 260: ...al día siguiente, después de una calma sofocante, empezó a soplar el desagradable viento que baja del alto llano barinés, anuncio seguro de la entrada de aguas. || 1977 Tapia, J. L. *Tierra de marqueses*, 15: Excepto los nombres de José Ignacio del Pumar [...] y de su hijo Miguel María [...] hemos alterado la identidad de los otros protagonistas de hechos verídicos acaecidos en esta tierra barinesa.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 23 || 1949 Monroy Pittaluga, F. *Cazorla*, 18 || 1961 Tamayo, F. *Los Llanos*, 14 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 32.

**TESTIMONIOS:** 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 260: Observando las señales del tiempo, dijo por fin Antonio: —Ya está lloviendo en la Cordillera. Ahorita cambia el relámpago y no tarda en venir el barinés. || 1977 Tapia, J. L. *Tierra de marqueses*, 223: ...tenía para morir una casa blanca de palma real, con la cumbre alborotada por el viento barinés.

Otros testimonios: s XX + 2.

**BARLOVENTEÑO, A adj 1. Ú tcs** Natural de la región de Barlovento, estado Miranda. 2. Se aplica a lo propio o característico de esta región y de sus habitantes.

1. **TESTIMONIO ORAL:** 1980 "Barlovento" [canción popular]: ...Sabroso que mueve el cuerpo / la barloventefía cuando camina...

2. **TESTIMONIOS:** 1938 Meneses, G. *Campeones*, 104: ...un pequeño pueblo barloventefío rodeado de haciendas de cacao... || 1956 Márquez Cairós, F. *¡Vienen los andinos!*, 5: ...su abuelo don Gerónimo Lara de Alcocer obtuvo por muchos sacos de esta almendra barloventefía una gran investigación de limpieza de sangre. || 1982 "Un

agente químico causó la muerte de los peces" *El Universal*, 18 de marzo, 2-28: ...mortandad de peces y otras especies marinas ocurrida desde el día martes 9 de este mes en esa zona barloventefía.

Otro testimonio: s XX + 1.

**BARMAN m** Cantinero de categoría, especializado en la preparación de bebidas alcohólicas mezcladas.

**TESTIMONIOS:** 1956 "Pereció quemado un barman" [titular] *El Nacional*, 7 de junio: El siniestro que destruyó parcialmente el botiquín de Juan José Reyes, se originó cuando el barman Pacheco abrió la puerta de una nevera a kerosene... || 1962 Uslar Pietri, A. *Un retrato en la geografía*, 161: Verrón había alzado la voz, sobre el grueso rumor de las conversaciones, para dirigirse a Granadel, que detrás del mostrador dirigía la operación de "barman" y sirvientes. || 1968 [Anuncio] *El Nacional*, 13 de junio, C-2: Se participa a los jóvenes desocupados que están abiertas las inscripciones para un curso de Barman [...] Interesados dirigirse al Centro de Formación INCE...

Otros testimonios: s XX + 3.

**BARQUISIMETANO, A adj 1. Ú tcs** Natural de Barquisimeto, estado Lara. 2. Se aplica a lo propio o característico de esta ciudad y de sus habitantes.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Montiel Molero, C. "Gentilicios venezolanos" *El Nacional*, 21 de enero, A-4.

**TESTIMONIOS:** 1927-1938 Calzadilla Valdés, F. *Por los llanos de Apure*, 104: "Ahora son los tachirenses, los barquisimetanos, los merideños, cucuteños quienes bajan por ganados hasta el llano. || 1931 Picón-Salas, M. *Odisea*, 77: Fueron unos días de pánico y zozobra los que Julián Avelino Arroyo, el general barquisimetano, trajo en la punta de su labrada silla vaquera. || 1948 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano I*, 107: Bríndeme, que soy / barquisimetano, / con un trozo 'e chivo / y un poco 'e marrano. || 1982 "Una barquisimetana; ¡por fin! será este año Miss Lara" *El Nacional*, 26 de febrero, B-20: Este año sí, una verdadera barquisimetana será la representante de Lara en el concurso de "Miss Venezuela".

**TESTIMONIO ORAL:** 1982 Copla tradicional del golpe tocuyano: ¡Ah mundo Barquisimeto! / dijo un barquisimetano / Yo digo ¡ah mundo, El Tucuyo! / porque yo soy tocuyano.

**BARRA f** Público que concurre a los balcones del congreso a presenciar las sesiones,

y, en general, el que se agolpa en ventanas o puertas de residencias particulares o en cualquier sitio público a presenciar una fiesta o espectáculo.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 45 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 671 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 32 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 22 || 1969 *BA Venez XXXVII*, Nº 121, 117.

**TESTIMONIOS:** 1873 Pérez, F. de S. *Costumbres*, 186: Va usted al Congreso o a la barra, que es adonde va el pueblo... || 1890 Romero García, M. V. *Peonía*, 122: A poco de estar bailando una polka, vinieron otros payadores. —¿Quiénes son éstos? —pregunté al picador que estaba de barra por la ventana. || 1918 Pocaterra, J. R. *Memorias* I, 222: Los aplausos de "las barras" a los diputados de la oposición son los mismos que se escuchan cuando Gómez va a que le lean los mensajes que le preparan. || 1922 Gallegos, R. "La rebelión" *Cuentos completos*, 405: Otra noche faltan a la tertulia las Arizaletas porque hay un baile en su casa. Casi todos los compañeros han sido invitados. Juan Lorenzo va a verlo por la barra... || 1943 Picón-Salas, M. *Viaje al amanecer*, 155: ... y a través de la abierta ventana donde se acumula la "barra" de curiosos, un espejo de doradas molduras me devuelve, de nuevo, el rostro de Hercilia. || 1977 Tapia, J. L. *Tierra de marqueses*, 110: La hermosura de la muchacha era tan grande que una mujer de la barra del gran ventanal no pudo reprimir su sentimiento y exclamó [...] — ¡Dios mío, es igualita a la Virgen del Pilar!

Otros testimonios: s XX + 5.

**BARRER** *intr fig coloq And* Matar.

**DOCUMENTACIÓN:** 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 26 || 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 45.

**EXPRESIÓN:**

**Barrer por donde pasa la novia** V: s v NOVIA.

**BARRETÓN** *m agr And Zul* V: CHÍCURA.

**DOCUMENTACIÓN:** 1951 Vegamián, F. M. *Cómo es la Guajira*, 155 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 331 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 100.

**TESTIMONIO:** 1977 Tapia, J. L. *Tierra de marqueses*, 170: Con barretones hicieron enormes jagüeyes en el patio de la tierra roja...

Otros testimonios: s XX + 2.

**BARRIAL** *m* Sitio o terreno lleno de barro o lodo. Barrizal, barreal.

**DOCUMENTACIÓN:** 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 177 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 53-54 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 489 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 671 || 1952 Pereira, P. *Río Tocuyo*, 313.

**TESTIMONIOS:** 1882 Blanco, E. *Zárate*, 52: Y Bustillón, helado de pavor, trémulo, agonizante, oyó acercarse al profundo barrial, donde su mula forcejeaba por salir, el pesado galope de los caballos, y sintió caer sobre él la lluvia de lodo que levantaban aquellos animales al entrar violentos al pantano. || 1918 Pocaterra, J. R. "Soledad" *Cuentos grotescos*, 227: Había llovido; sobre las hojas temblaban gotas. Cerca corría por la torrencera el agua de los barriales. || 1937 Ovalles, V. M. *Un andaluz del Llano Alto*, 6: Figúrese que algunas veces le venían a Rafaelote Escobar, por el río Unare, pipas de vino; y como no había burra ni güey que las pudiese traé a La Pascua, porque se atoyaban en los barriales del camino, me mandaban a mí a buscarlas... || 1970 Parada, N. *Odisea*, 16: Calles de tierra, anchas y cortas, llenas de barriales de aguas verdosas.

Otros testimonios: s XIX + 1; s XX + 11.

**BARRIALERO** *m* Gran cantidad de barro.

**TESTIMONIO:** 1943 Gallegos, R. *Sobre la misma tierra*, 217: — ¡Pobrecitos zapatos finos! No saben el barrialero que los espera.

**BARRIALOSO, A** *adj* Se dice del lugar donde hay mucho barro.

**DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 671.

**TESTIMONIOS:** 1872 Bolet Peraza, N. *Artículos*, 149: Una hora después, en el momento en que la tropa medio desbandada mordía un cañaote estrecho y barrialoso, le reventó una descarga por su retaguardia. || 1981 Aranguibel, O. *Las iras del orate*, 13: Las aguas barrialosas y jediondas fueron tapando las matas.

**BARRIGA**

**EXPRESIONES:**

**Barriga de vieja** *loc nom Or* Dulce hecho de casabe o harina de yuca, papelón, especias y algunas veces queso.

**DOCUMENTACIÓN:** 1973 Salazar Franco, J. *El Cercado*, 23 || 1976 *Tricolor*, Nº 265, 21.

**Barriga llena (harta), corazón contento** *refr*  
Indica que el comer bien produce felicidad.

**DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 393 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 46.

**Barriga verde** *loc nom ins obsc* Expresión despectiva.

**TESTIMONIOS:** 1961 Piña, M. Correo del Pueblo "Barriga verde" *El Universal*, 14 de agosto, 22: ...no puedo evitar acordarme de mis tiempos noventa años atrás, cuando yo, llenándome la boca con el convencimiento de una fuerza que se suponía arrolladora, poderosa, me desahogaba gritándole al otro en sus mejillas: ¡Barriga verde! y se quedaba uno tan satisfecho de que con eso lo había aplastado ya. || 1966 Véléz Boza, F. *El folklore en la alimentación*, 49: Es un barriga verde y tripas azules.

**BARRIGONA** *adj Ú t c s coloq euf* Se dice de la mujer embarazada.

**DOCUMENTACIÓN:** 1955 Gutiérrez Alfaro, P. y R. Archila *Obstetricia*, 478 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 33 || 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 46.

**TESTIMONIO:** 1936 Larralde, T. *Guatara*, 71: —¡Jesús, mamá! —protestó la muchacha entre sonreída y ruborosa [...] —Pero, mamá si... —Sí nada —la interrumpió—, no seas boba, lo que vas a conseguir con eso es salir barrigona.

**BARRILETE** *m* 1. Papagayo o cometa de forma hexagonal cuya figura semeja un barril. 2. *fig coloq Llan* Persona rechoncha.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 247 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 47 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense II*, 671 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras III*, 241, 243.

**TESTIMONIO:** 1959 *Tricolor*, Nº 110, 4: Don Arturo Sifuentes se reunía con nosotros para volar su gran barrilete de seda con una larga cola en forma de flores multicolores [...] Nosotros bajábamos rápidamente nuestras cometas. Pero como el barrilete de Don Arturo se había ido tan lejos, se demoraba largo rato en el aire [...] y se le veía bajar en las sombras, lentamente, como un astro opaco de cuatro colores.

Otros testimonios: s XX + 3.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 33.

**BARRIO** *m* Sector habitacional de carácter popular, dentro o fuera de la ciudad. No constituye una división administrativa, aunque se distingue con un nombre propio.

**DOCUMENTACIÓN:** 1883 Medrano, J. *Lenguaje maracaibero*, 23.

**TESTIMONIOS:** 1938 Meneses, G. *Campeones*, 82: ...en los muelles todavía alzan sus nidos los últimos trabajos del día y los dos viejos amigos vuelven sus pasos hacia el barrio empinado. || 1981 Pérez Triana, J. A. "Para guapo amansaguapo" *El Nacional*, 25 de febrero, A-5: Por las cañadas, por los cerros, por todos esos lugares donde vive la gente pobre, floreció siempre el guapo de barrio [...] que busca la camorra como una medicina para calmar los nervios... || 1982 "Seiscientos detenidos en el distrito Sucre" *Diario 2001*, 7 de enero, 26: Fueron peinadas cinco urbanizaciones y siete barrios de Petare por la Guardia Nacional, Policía Metropolitana y PTJ [...] en los barrios 5 de julio, 12 de Octubre, La Virgen, La Bombilla, José Félix Ribas, Mesuca y La Dolorita.

Otros testimonios: s XX + 6.

**BASE** *f* 1. En el juego de béisbol, cada uno de los tres puntos por donde el jugador debe pasar antes de llegar al *home* y anotar carrera. 2. Crema o líquido que usan las mujeres debajo del maquillaje.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1977 Colmenares, E. *Léxico del beisbol*, 36-37.

**TESTIMONIOS:** 1935 Blanco, A. E. "La gloria de Mamporal" *Obras selectas*, 957: En el octavo episodio, llevando los de Manatí treinta y nueve carreras y los de Mamporal veintitrés, un corredor mamporalense quiso robarse la segunda base... || 1967 "César Tovar bateó 3 hits en gran día del Minnesota" *El Nacional*, 4 de abril, B-5: El novato de Chicago Ed Stroud bateó sencillo, doble y triple y se estafó dos bases para un total de 15 robos...

Otro testimonio: s XX + 1.

2. **TESTIMONIO:** 1971 Noguera, C. *Historias de la calle Lincoln*, 65: Recordar para mañana: Decirle a Moraima que le quite prestada a su prima la de quinto año: a) la sombra b) la base para la cara c) el rimmel d) la pintura tono pastel.

**EXPRESIÓN:**

**Agarrar, coger, sorprender (a alguien) fuera de base** *loc verb fig* Tomar a una persona de sorpresa, desprevenida, para afrontar una situación.

**DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 60.

**TESTIMONIO:** 1976 Raidi, A. "Pantalla de los jueves" *El Nacional*, 29 de enero, B-5: En esta ocasión [visita de Kennedy] Caldera le manifestó en un almuerzo que no estaba de acuerdo con la política que llevaban adelante en Vietnam. En el momento, Kennedy se quedó pensativo, pero en una cena del mismo día, le preguntó: "Dígame, doctor Caldera, ¿cómo resolvería usted, o qué aconsejaría, respecto al Vietnam?" No tuvo otra salida que ésta: "¡Caracoles, señor Presidente, usted me ha sorprendido fuera de base!"

### ¡BASÍE! V: ¡VACÍE!

**¡BASIRRUQUE! ¡BACIRRUQUE! ¡BASIRRUQUI!** *interjeuf* Expresa rechazo.

**DOCUMENTACIÓN:** 1916 Job Pim *Enciclopedia siguí, sv* || 1954 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* II, 137 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 36, 68 || 1969 Gómez de I., A. *Lenguaje coloquial*, 251, 449 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 20 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 267 || 1980 Loreto, J. J. *El Llano*, 135.

**TESTIMONIOS:** 1922 Pocaterra, J. R. "La casa de la bruja" *Cuentos grotescos*, 207: Prenda una luz, señora. —Yo no tengo vela... Balbuocé todavía llena de terror. Y él, heroico, la increpó en tono burlón: —No venga con eso. ¿Brujo sin vela? ¡Basirruque! || 1939 García, A. *Farallón*, 231: Hasta yo sería feliz con una mujer así; pero, basirruque, esa [...] es capaz de bebé sangre de iguana. || 1954 "Después de muerto y podrido un carite mordió"... *El Nacional*, 14 de julio, 41: El animal, como si por aquel movimiento hubiese recobrado la vida, con la boca abierta, recorrió el trecho [...] y se enterró en el brazo de Araca. Los cortantes dientes seccionaron algunas venitas del antebrazo, conternando al llanero que nada quería con cosas del mar. — ¡Basirruque! —decía— ¡Esos bichos son malos hasta después de muertos! || 1970 Nazoa, Aquiles "Hernani"... *Teatro* I, vol 1, 223: El tercio: ¿Segura estás que es el duque? / ¡Pues entonces, basirruque! / Consegúidme un escondite / pues ese duque es casquite / y hay que huir de su retruque ... || 1971 *El Gallo Pelón*, Nº 728: —Buche'è Bagre, lo que tenemos que hacer es que usted se introduzca también en esa rosca, para que sepa cuándo capturan a El Inmortal. —Basirruqui, Comandante Cuervo. || 1976 Riera Paredes, R. *Una Guará*, 10: Yo buscaba una casa que estaba cerca de un candil y el viejo patuleco me llevó donde estaba un mabil, con esa edad yo no podía frecuentar esos sitios, ¡Basirruque! ...

### EXPRESIÓN:

**Basirruque no monta (viaja) en coche (porque lo coge la noche y si lo monta es de noche)**  
Frase para reafirmar una negación o un rechazo.

**DOCUMENTACIÓN:** 1953 Erminy Arismendi, A. *Refranes*, 15 || 1954 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* II, 137 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 68 || 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial* 251, 449 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 20 || 1977 Fraíno Cordero, F. *Glosario*, 103 || 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 92.

**TESTIMONIO:** 1981 *Ibidem*: Los que se fregaron son los de la casa, pues ya ni caldo'e gallina han volvió a probá. ¡Basirruque no monta en coche! el que quiera matame uno de los animalitos caseros, la tiene conmigo.

**BASQUEBOL, BASKEBOL** *m* Juego de baloncesto.

**BASQUEBOLISTA, BASKEBOLISTA** *m* Jugador de baloncesto.

**TESTIMONIO:** 1956 "Los invencibles *Dons* de San Francisco"... *El Universal*, 4 de mayo, 25: Con el extraordinario conjunto de basquetbolistas hará gira el player Willie Nauls...

**BASQUET, BASKET** *m* V: **BASQUEBOL.**

**TESTIMONIOS:** 1956 "Los invencibles *Dons* de San Francisco"... *El Universal*, 4 de mayo, 25: Hoy por hoy los "Dons" de San Francisco constituyen el equipo de basket más sobresaliente y de más asombroso historial en el basquet universitario de aquel gran país. || 1970 Otero Silva, M. *Cuando quiero llorar no lloro*, 95: ... montado en sus zapatos de jugar basket (ni como espectador ha pisado una cancha).

**BASTIMENTERA** *f* *Alt Llan Guay* V: **POR-SIACASO.**

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 490 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 34.

**TESTIMONIO:** 1896 Peraza, C. *Los piratas de la sabana*, 158: De aquí que la choza de que nos ocupamos se transformara algunas veces en un hotel *ad hoc* donde, por lo menos, se podía colgar una hamaca bajo techo y reclinarse en ella consolado por aquel aforismo [...]: "el que duerme come" [...] a menos que el traficante fuese bastante previsorio para llevar su "bastimentera"...

**BASTIMENTO** *m* 1. *Llan* Provisión de comida que se lleva cuando se sale fuera de la casa. 2. *Mér V*: cosa de pan *s v* COSA.

1. **DOCUMENTACIÓN**: 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 21 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 33.

**TESTIMONIOS**: 1918 Mendoza, D. *El llanero*, 78: En los tientos va también la guitarra y un bolso de piel de becerro, con el bastimento. || 1935 Gallegos, R. *Canaima*, 156: —Este que digo: mi jefe. Pero en cuanto me dé usted el bastimentico ya me verá convertido en un león pal morao... || 1973 Tamayo, F. *Juan Quimillo y Juan Salvajito*, 64: Al terminar la recolección se fueron a la orilla de una quebrada para comer el avío. Queso, papelón y cachapas de jojoto constituían el bastimento. || 1981 Hedderich Arismendi, H. *Cuentos de la negra Dominga*, 83: Llevaban como bastimento una lata grande que llamaban "pandereta" por su forma, con sardinas en aceite, pan isleño con sus granos de anís y una torta de pan dulce con pasitas.

Otros testimonios: *s* XX + 7.

2. **DOCUMENTACIÓN**: 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 45.

**TESTIMONIOS ORALES**: 1960 Tráeme un poco de bastimento para comerme esta carne. || 1980 Todo el bastimento se saca de la huerta.

Otro testimonio: *s* XX + 1.

**BASTONERO, A** *adj Or And Fal* Se dice de la persona encubridora, intermediaria en cosas deshonestas. Alcahuete.

**DOCUMENTACIÓN**: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 47 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos" *BAVenez* XXIV, Nº 89, 34 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 22 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 267 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 65 || 1977 Fraño Cordero, F. *Glosario*, 113.

**TESTIMONIOS**: 1938 Arraiz, A. *Puros hombres*, 62: ...se revuelve contra el pobre Uzcanga: —¿Y tú, pedazo de muérgano, que no eres nada más que un vil bastonero? No has vivido toda tu vida más que bastoneando mujeres: un chulo, eso es lo que tú eres, un chulo profesional. Se la pasaba recomendándoles sus hermanitas a los hombres para que le pagaran los palos... || 1957 Briceño Iragorry, M. *Los Riberas*, 304: Aquí estamos hechos a ver a los adalides de la libertad convertidos en bastoneros cuando se les presenta la oportunidad de recibir una buena paga [decía el doctor Urdeneta].

**BASURERO** *m V*: PIPOTE.

**TESTIMONIOS**: 1956 [Anuncio] *El Universal*: Basurero galvanizado Nesco; capacidad 80 l ros. || 1968 Massiani, F. *Piedra de mar*, 30: Me estaba durmiendo, y de repente sonó una bomba en la cocina [...] José se estuvo riendo toda la noche. Lo que sonó fue la tapa del basurero.

**BATA** *f* Prenda de vestir, corta o larga, cerrada adelante, abierta atrás y amarrada en la nuca, que usan los enfermos en los hospitales.

**TESTIMONIO**: 1970 Otero Silva, M. *Cuando quiero llorar no lloro*, 35: ...le entregaremos la ropa a su marido, dicen, le ponen una bata corta que apenas le llega a la rodilla.

#### EXPRESIONES:

**Bata de baño** *loc nom* Traje holgado, largo o a la altura de las rodillas, hecho generalmente de felpa, que se usa después del baño.

**Bata de dormir** *loc nom Suc V*: DORMILONA.

**TESTIMONIO**: 1961 Nazoa, Aquiles "Buenas noches trovador" *Teatro* II, vol 1, 174: La cámara encuadra el balcón al que ha estado asomada la linda muchacha en bata de dormir.

**BATATA** *f* 1. *Centr Occ Llan Ipomoea batata*. Planta de tallo rastrero, hojas acorazonadas y flor encarnada en forma de campanilla. 2. Raíz de esta planta, es comestible, de sabor dulce y color amarillo o rosado. 3. *fig coloq* Pantorrilla.

1. **DOCUMENTACIÓN**: 1799-1804 Humboldt, A. de *Viaje* II, 197-198 || 1868 Pompa, G. *Medicamentos indígenas*, 36 || 1881 Rojas, A. *Vocablos indígenas*, 761-766 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 23-24 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 127 || 1961 Tamayo, F. *Los Llanos*, 46 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 33.

**TESTIMONIOS**: 1550 "Relación de un viaje desde Margarita hasta el río Curetín" en A. Arellano Moreno *Relac geogr de Venezuela*, 46: Y estos aruacos no viven sino de sus sementeras de yuca y batata y maíz que recogen... || 1569 "Nueva Córdoba" en A. Arellano Moreno *Relac geogr de Venezuela*, 68: Con todas las separaciones que el dicho guía les hizo, hallaron buena tierra, muy cultivada de grandes labranzas de maíz, yuca, batatas, auyamas... || 1741 Gumilla, P. J. *El Orinoco ilustrado* II, 211: ...entre la yuca, y el maíz [los



indios] siembran batatas, chacos, calabazas, melones y otras muchas cosas... || 1783 Miranda, F. de *Archivo I*, 20 de junio, 196: La casa está situada sobre una pequeña altura [...] la agricultura que se ve a las inmediaciones es poca cosa, y consiste principalmente en maiz, batatas y árboles frutales... || 1927-1938 Calzadilla Valdés, F. *Por los llanos*, 35-36: Un buen "topochal" es base segura de abundancia y abastecimiento en la casa favorecida, para desempeñarse en los trabajos y halagar la concurrencia de los peones trabajadores. Asimismo suele cultivarse yuca, maíz, frijoles, "quinchonchos", "ñames", ahuyamas, batatas... || 1961 "La batata" *El Nacional*, 22 de octubre, *Suplemento dominical*, 9: La batata es una planta de fácil cosecha y presente casi siempre en todas las siembras de los agricultores venezolanos.

Otros testimonios: s XVI + 1; s XVII + 1.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1881 Rojas, A. *Vocablos indígenas*, 761-762 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 48 || 1931 Job Pim *Enciclopedia sigüí*, s v || 1961 Pardo, I. J. *Juan de Castellanos*, 357.

**TESTIMONIOS:** 1578 "El Tocuyo" en A. Arellano Moreno *Relac geogr de Venezuela*, 148: Viven de sembrar labranzas de maíz y de otras raíces para su sustento, así como yucas, batatas y otra suerte de hierbas... || 1690 Ruiz Blanco, P. M. *Conversión de Píritu*, 16: Hay dos especies de raíces de que hacen el cazabe: las unas son más grandes que las otras, y todas tienen las formas de las batatas. || 1784 Miranda, F. de *Archivo I*, 319: ...siendo la hora de comer los estudiantes, vamos al refectorio donde comimos todos bastante frugalmente; un pedazo de puerco salado, batatas, coles, y un poco de queso con su pan, componían toda la comida... || 1889 Laverde Amaya, I. *Viaje*, 28: Los indígenas del Carare no comen sal; sus principales sementeras consisten en plantaciones de batatas, yucas y plátanos. || 1915 Machado, J. E. *Cancionero*, 147: No se vaya, señor cura, / que ya el sancocho va a estar; / tiene yuca, tiene ñame, / tiene batata moráa. || 1961 "La batata" *El Nacional*, 22 de octubre, *Suplemento dominical*, 9: Se utiliza en los famosos salcochos nuestros, acompañando a las verduras; las batatas fritas; batatas al caramelo; dulce de batatas; puré de batatas, etc.

Otros testimonios: s XVI + 8; s XVII + 4; s XVIII + 10; s XIX + 1; s XX + 6.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1885 Villalobos, M. M. *Humoradas filológicas*, 106 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 48 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 23-24 || 1931 Job Pim *Enciclopedia sigüí*, s v || 1934 Briceño Iragorry, M. *Voces de Trujillo*, 161 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 20 || 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 23.

**TESTIMONIOS:** 1909-1944 Job Pim "Creación del mundo" *Prosas, Obras*, 1032: Al cansancio divino se debe, pues, que los humanos tengan dedos en los pies [...] como también la colocación de la espinilla en la parte delantera de la pierna, cuando a cualquiera se le ocurre que, si se la hubiera colocado en la "batata", se evitarían muchos golpes desagradables. || 1963 "Siguen apareciendo partidos" *La Pava Macha*, Nº 20, 29 de marzo, 2: Igualmente nos hemos enterado del dramático caso de un conocido cartero que se vio obligado a retirarse de la profesión porque le salió un partido en la batata izquierda. || 1978 Fuenmayor, V. *Zonambularia*, 54: Estaba sentada sobre sus batatas a la manera india. Posición de comer, de descansar, de parir.

Otros testimonios: s XX + 5.

### EXPRESIÓN:

**En conuco viejo nunca faltan batatas V: s v CONUCO.**

**BATE m jerg delinc** Cigarrillo de marihuana.

**TESTIMONIOS:** 1959 Serrada, R. R. "No hay veda para la marihuana" *Momento*, 20 de junio: ...el momento aquel en que por vez primera tomó entre sus manos un "pito" o "bate"... || 1977 "Lenguaje peculiar" *El Universal, Estampas*, 16 de octubre: La colilla es un "chicharrón". La colilla mínima se llama "aguja". Los cigarrillos completos se denominan "tabaco", "bate"...

### EXPRESIÓN:

**Acomodarse en el (ir o prepararse al) bate loc verb fig inf** Estar prevenido o vigilante para enfrentar una situación.

**DOCUMENTACIÓN:** 1953 Ermíny Arismendi, S. *Refranes*, 12 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 16.

**TESTIMONIOS:** 1938 Arráiz, A. *Puros hombres*, 86: —¿Pobres? ¿Esa cuerda de zánganos? Hace muy bien el gobierno en barrer con todos ellos para que no anden por ahí echando varillas [...]. Los rateros que se preparen al bate... || 1958 Nazon, Aquiles "La torta que puso Adán" *Teatro I*, vol 1, 232: Operador: Estés en tierra o en mar, / deja, Adán, cuando te ate / iy acomódate en el bate / que el Viejo te quiere hablar! || 1966 Rolán, M. "Regalitos de Navidad" *El Nacional*, 15 de diciembre, C-1: La semana entrante, ya en plena euforia navideña ustedes y yo, les daré una lista de lo que sí quiero que me manden. Acomódense en el bate. || 1970 Otero Silva, M. *Cuando quiero llorar no lloro*, 18: ...Galo al bate, lo rasparon sus milicianos y, después del consumatum est, se pasaron a las filas de Emiliano. || 1979 [Anuncio] *El*

*Nacional*, 21 de marzo, D-8: El Ministro de Justicia muestra sus planes contra el hampa. Copei al bate, en secuencia gráfica con leyendas muy mal intencionadas. Léalo en *Zeta*, es la revista...

**BATEA** 1. *f* Artesa de forma ovalada y bordes bajos, cavada en una sola pieza de madera, que se usa para lavar, amasar, ventear granos o transportar alimentos u objetos. En la industria se fabrica de forma cuadrada y de cemento, especialmente para lavar ropa. 2. *f* Parte de atrás o remolque donde va la carga que arrastra el chuto. 3. *f* Canal de concreto poco profundo que se hace en las carreteras para que las atraviesen las aguas de arroyos o quebradas sin dañarlas. 4. *adj* *Ú t c s hist* Indígena desaparecido que habitaba las llanuras de Occidente.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1749-1780 Gilij, F. *Ensayo*, lib III, ap II, parte 1, I, 187 || 1858 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial* Nº 134, año 1, 21 de diciembre, 561 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 414-415 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 48 || 1915 Machado, J. E. *Cancionero popular*, 140 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 25 || 1943 Oxford-López, E. *Células nuestras*, 75 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 20 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 33 || 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 45.

**TESTIMONIOS:** 1535 Fernández de Oviedo, G. *Historia general de las Indias*, cap VIII, lib 6º, 161: ... e allí en [el arroyo] purgan o limpian la tierra con el agua, e ven si hay oro en las bateas... || 1546 *Encomiendas* I, 282: ... luego le despache otros dos mineros y cinco negros con bateas y almocaffres para efectuar el descubrimiento de las minas... || 1605 Bolívar, S. de (el viejo) *cit por* M. Pinto, *Los primeros vecinos de Caracas*, 168: ... que Melchor de Castro, vecino desta ciudad, baya a la costa y junte piedra para cal y se le encarga la dicha obra y todo lo necesario para ella que son; cinco barras de yerro y doce tacices y doce bateas y dos hachas. || 1823-1851 Núñez de Cáceres, P. *Memoorias*, 155: La cocinera saca de la olla un pedazo de carne cocida, y sobre una mesa o batea la pica menudamente. || 1890 Romero García, M. V. *Peonía*, 230: Sobre la piedra de moler maíz puso una batea y sobre ésta un par de hallacas, una torta de casabe y dos pichaguas. || 1921 Díaz Rodríguez, M. *Peregrina*, 35: ... iba [Peregrina] a menudo, la batea colma en la cabeza, a lavar la ropa. || 1939 Padrón, J. *La guaricha*, 63: Y en último caso lavarán bajo la lluvia, cubiertas con la capucha de un saco, o entre la casa en el agua de las bateas aclarada con alguna sustancia. || 1943 Gallegos, R. *Sobre la misma tierra*, 163: Otras, acucilladas en el suelo... ante una

batea, lavaban los trapitos de los hijos pequeños... || 1953 Prato, L. F. *Ventisca*, 38: Tráete la olla de agua caliente y una batea —ordenó a la mujer—... || 1970 Otero Silva, M. *Cuando quiero llorar no lloro*, 79: ... Narcisca enjuaga sábanas en una batea, rodeada de hijos desnudos... || 1975 Chirinos, C. *Buchi-plumas*, 80: Tampoco se quiere bañar [el perro] con ella en la batea.

*Otros testimonios:* s XVI + 6; s XIX + 5; s XX + 32.

2. **TESTIMONIOS:** 1978 [Anuncio] *El Nacional*, 28 de febrero, C-8: Bateas 40 toneladas. 2 ejes-Rin 24. Entrega inmediata. || 1979 [Anuncio] *El Nacional*, 15 de marzo, B-3: Fiat 150 T con remolque abierto (Batea). || 1980 "Murieron los diez ocupantes de una camioneta" *El Nacional*, 27 de abril, D-30: La colisión se produjo entre la gandola identificada con las placas GA-150 de la batea y GAC-771 del chuto y la camioneta de la línea de transporte Coromoto...

4. **TESTIMONIOS:** 1648 Carvajal, F. J. de *Descubrimiento del río Apure*, 82: ... los yndios que habitan en las riberas y márgenes de el dicho río [Apure o Sarare] de apellido guamonteyes, jiraharas, ajaguas, bateas, hapones y otomacos... || 1659 *Encomiendas* II, 363: ... los yndios naturales que habitan en los llanos, entre los ríos de Guanaguana, la Portuguesa, Apure y Sarare que son muchas y diversas naciones, y algunos de caribes comedores de carne humana en que se incluyen los otomacos, atapaymas, guamonteyes... ajaguas, bateas...

*Otro testimonio:* s XVI + 1.

#### EXPRESIONES:

¿Después de burro muerto la batea de maíz?  
V: s v BURRO.

Ni lavar ni prestar la batea *loc verb fig colloq* No utilizar algo ni permitir que otro lo utilice.

**DOCUMENTACIÓN:** 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 280.

**TESTIMONIO:** 1959 Betancourt, R. "Discurso" *El Nacional*, 23 de mayo, 38: Debo decir [...] que serán objeto de expropiación tierras no usadas, tierras que pertenecen a esos que ni lavan ni prestan la batea...

**BATIDO** *m* 1. Bebida refrescante que se prepara con pulpa de fruta triturada, hielo y azúcar. 2. *Guár* Bebida que se prepara con huevos, leche y azúcar o papelón. 3. *And Ap* V: ALFONDOQUE.

1. **TESTIMONIO:** 1979 Moreno, M. "Blancos Laurías y verdes laureles" *El Nacional*, 13 de febrero, A-5: ...y entré en un sitio para tomar una merengada de espinaca. Allí mismo encontré a Antonio Márquez Salas y Pepe Cañizales, quienes se estaban tomando un batido de coco.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 34.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 49 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 48 || 1934 Briceño Iragorry, M. *Voces de Trujillo*, 161 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense II*, 672 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 87.

## BAÚL

### EXPRESIÓN:

**Voltear el baúl** *loc verb fig inf* Vestirse con las mejores galas.

**TESTIMONIOS:** 1872 Bolet Peraza, N. *Artículos*, 289: —Anda, hija, y ponte bien galana y sobre todo, la cola bien larga y el tontillo si es posible sobre la nuca, eso da cierta importancia... —No tengas cuidado papá, que voltearé el baúl. || 1908 Picón-Febres, G. *Un caudillo de parroquia*, 25: ...el mantuanaje entero, la pretenciosa clase media, y además la plebeya y campesina, habían volteado los baúles y ostentaban vestidos recién hechos...

**BEISBOL** *m* Béisbol.

**BEISBOLEAR** *intr* Jugar béisbol.

**DOCUMENTACIÓN:** 1977 Colmenares, E. *Léxico del beisbol*, 44.

**BEISBOLERO** *m* Jugador de béisbol.

**TESTIMONIO:** 1977 Colmenares, E. *Léxico del beisbol*, 44: Honus Wagner, el inmortal beisbolero que era short stop de los Piratas.

**BEISBOLERO, A** *adj V:* BEISBOLÍSTICO.

**DOCUMENTACIÓN:** 1977 Colmenares, E. *Léxico del beisbol*, 44.

**TESTIMONIO:** 1977 *ibidem*: Se discute si las broncas beisboleras de ahora son más violentas que las del pasado.

**BEISBOLISTA** *m V:* BEISBOLERO.

**DOCUMENTACIÓN:** 1977 Colmenares, E. *Léxico del beisbol*, 44.

**BEISBOLÍSTICO, A** *adj* Relativo al béisbol.

**DOCUMENTACIÓN:** 1977 Colmenares, E. *Léxico del beisbol*, 45.

**TESTIMONIOS:** 1974 Matías Carrasco *seud* "La pelota ¿es redonda?" *El Nacional*, 23 de noviembre, C-1: ...la llamada "pelota rentada" domina todo el ámbito beisbolístico nacional... || 1977 Colmenares, E. *Léxico del beisbol*, 45: Paul Casanova, el receptor de los tiburones es otra vez temido por los corredores del circuito beisbolístico venezolano.

**BEJUCA** *f elip* de culebra bejuca. *V:* s'v CULEBRA.

**TESTIMONIOS:** 1955 "Malas y peores palabras" *El Universal*, 4 de mayo, 19: Bejuca o sabañera, serpiente muy común en los Llanos occidentales [...] Los azotes con que castiga quedan marcados como si fuesen aplicados con un bejuco. || 1978 Acosta Saignes, M. *Edad cualitativa, s p:* ...la edad de la ardita, el conoto y el mono [...] que desde la altura miraban desdeñosos a las tigras, bejuacas, raboamarillas y coralitos...

**BEJUCAL** *m V:* BEJUQUERO.

**DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 25.

**TESTIMONIOS:** 1906 Cabrera Malo, R. *La guerra*, 41 ...a través de los bejucales, las llamas de los fogones humeaban... || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 62: ...entre las cuevas y bejucales de un rastrojo, anduvo todo un día... || 1978 "Desterrado el Comandante César"... *El Nacional*, 17 de octubre, D-19: ...llegaron a la cuesta de un cerro y bajo unos bejucales abrieron una fosa...

**BEJUCCO** *m* Término genérico con que se designan muchas plantas tropicales rastreras o trepadoras, cuyos tallos largos y delgados se emplean, por su flexibilidad y resistencia, para toda clase de ligaduras y tejidos.

**DOCUMENTACIÓN:** 1648 Carvajal, F. J. de *Descubrimiento del río Apure*, 293 || 1882 Rojas, A. *Vocablos indígenas*, 767 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 49 || 1915 Machado, J. E. *Cancionero popular*, 148 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 25-29 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 128 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense II*, 672 || 1945 Arraiz, A. *Tío Tigre y Tío Conejo*, 185-186 || 1960 Anduze, P. J. *Shailili-ko*, 376 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romeña*, 504 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 34 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 51 || 1977 Márquez Carrero, A. *Apuntaciones críticas*, 49-50, 73.

**TESTIMONIOS:** 1535 Fernández de Oviedo, *G. Hist general de las Indias*, cap LI, lib 6<sup>o</sup>, 221: E lo restante del defunto animal, hecho pedazos, lo cargaba [el indio] sobre los dos puercos e puerca con sus cuerdas de bejucos. || 1579 Mateos, P. "Relac geogr de Nva Segovia" en A. Arellano Moreno *Relac geogr de Venezuela*, 196: ...las paredes de las dichas casas están rodeadas de horconetes de de nueve o diez pies de altura [...] la cercan con cañas atadas con un bejuco que se halla en mucha cantidad en la tierra... || 1581 Aguado, F. P. *Historia de Venezuela I*, 189: ...pasaron por unas puentes de bejucos bien peligrosas y de gran riesgo. || 1627 Simón, F. P. *Noticias historiales III*, cap XXVIII, 329: ...puso [...] las manos en la obra de la puente, cortando y tejiendo los bejucos... || 1741 Gumilla, J. *El Orinoco ilustrado I*, 229: Tejen [los indios] dichos canastos o nasas de un género de mimbres largos y correosos llamado bejuco... || 1749-1780 Gilij, F. *Ensayo I*, lib IV, cap VI, 176: Las selvas, lo mismo próximas que alejadas del Orinoco, están todas enredadas con ciertos bejucos [...] Con ellos atan los cercados... || 1800 Bueno, P. R. *Tratado histórico*, 144: Para librarse de los aguaceros [los Taparitos] hacen unos sombreros de bejuco fino. || 1799-1804 Humboldt, A. de *Viaje IV*, 34: ¡Ay de las piraguas que de noche dan contra estos enredos de palos y bejucos entrelazados! || 1888 "Cultivo y beneficio de la vainilla" *La Opinión Nacional*, 11 de setiembre, 1: ...un año o cuando menos seis meses antes de preparar el terreno, se cortarán todos los bejucos que haya enredados en los árboles para que se pudran... || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 271: Apoyada la una mano en la tabla y la otra con un bejuco o un rebenque. || 1936 Díaz Sánchez, R. *Mene*, 81: Trajo las varas [...] formó con ellas una cruz que ató con un bejuco. || 1927-1938 Calzadilla Valdés, F. *Por los llanos de Apure*, 84: Muchas veces me abstraía en sutiles meditaciones al percibir por ejemplo un bejuco tendido desde la copa de un árbol a otro distante doce, quince metros y a más de treinta de altura. || 1947 Uslar Pietri, A. *El camino de El Dorado*, 17: ...corría [el aguacero] por los rugosos troncos y goteaba de todos los zarcillos de las lianas y bejucos. || 1949 Díaz Fermín, R. *Américo América*, 47: ...se dieron a tajar la boca del caño con la esterilla [...] la cual clavaron en el fondo, asegurándola con bejucos y palos colocados en el centro... || 1977 Tapia, J. L. *Tierra de marqueses*, 287: Y un chorro de plomo encendido salió de la boca caliente de los fusiles y cercenó las palmeras y bejucos trepadores del barranco. || 1981 Aranguibel, G. *Las iras del orate*, 9: ...aparecen más visiblemente los detalles [...] sus piedras pardas [...] los bejucos de la orilla...

Otros testimonios: s XVI + 5; s XVIII + 11; s XIX + 7; s XX + 39.

### EXPRESIONES:

**Bejuco brasil** *loc nom Machaerum inundatum*. Leguminosa. Arbusto trepador de 3 a 5 metros de largo, de ramas decumbentes, y flores blancas dispuestas en pequeños racimos axilares. Crece en zonas montañosas y en campos inundables. Es un representante típico de la flora palustre del alto Orinoco.

**DOCUMENTACIÓN:** 1961 Tamayo, F. *Los Llanos*, 152.

**Bejuco de agua** *loc nom Vitistiliaefolia*. Planta trepadora que crece en la selva; su tallo de diez a veinte centímetros de diámetro, es muy blando y extremadamente jugoso.

**DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 26 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 128.

**TESTIMONIOS:** 1909 Alvarado, L. *Historia de la Revolución Federal*, 265: Falcón [...] erró por dos días en la sabana de Mata Vieja [...], amparándose en ocasiones el viajero hostigado por la sed con una ampelidea llamado por los naturales bejuco de agua. || 1935 Peraza, L. "La Güira" *Antol del cuento*, 166-167: ...la pobre bestia retrocedía, y la sierpe, asida con la punta del rabo uñado y poderoso a un bejuco de agua, se estiraba como una goma...

**Bejuco de cadena** *loc nom Bauhinia spp.* Planta trepadora en forma de cinta ancha, con huecos y ondulaciones simulando los eslabones de una cadena.

**DOCUMENTACIÓN:** 1868 Pompa, G. *Medicamentos indígenas*, 36-37 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 49 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 26 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 129.

**TESTIMONIOS:** 1749-1780 Gilij, F. S. *Ensayo I*, lib IV, cap VI, 177: No quiero callar otra especie de bejuco que, aunque de ninguna utilidad, es maravillosa en su género. Los españoles lo llaman bejuco de cadena [...] Este bejuco dispuesto a modo de cadena o de escalera, a diferencia de todos los otros, es plano, negruzco y de una anchura al menos de cuatro dedos. Su fruto es bien gordo pero de ninguna utilidad. || 1898 Cabrera Malo, R. *Mimí*, 52: En sus paredes, fabricadas con hojas de riquirrique dobladas sobre varas de merecure, fuertemente atadas con bejucos de cadena... || 1927 Parra, T. de la *Mamá Blanca*, 54-55: Mamá creía en el "bejuco de cadena". Es decir que contra toda evidencia ella sabía muy bien que la reconocida eficacia de dicho encadenado bejuco acabaría por rizar mi cabello en un porvenir cercano...

Otros testimonios: s XIX + 1; s XX + 1.

**Bejuco (de) mamure o maimure** *loc nom Guay Suc Anthurium flexuosum*. Planta sarmentosa de ramas trepadoras, hojas oblongas y tallo grueso.

**DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 234 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 131.

**TESTIMONIOS:** 1799-1804 Humboldt, A. de *Viaje*, lib 7<sup>o</sup>, cap XXI, 127: Los indios nos aseguran que las selvas que cubren el Sipapo abundan en bejuco de maimure. Este bejuco es célebre entre los indígenas, que se sirven de él para hacer cestos y para tejer esteras. || 1935 Gallegos, R. *Canaima*, 277: Girando en torno a la guaricha [...] provistos de bejucos de mamure, cada hombre debía propinarle dos azotes... || 1944 Arraiz, A. *Dámaso Velázquez*, 31: ...las manos admirables de las mujeres toman las fibras flexibles que nacen a la orilla del mar, y tejen, si es el bejuco mamure, las canastas redondas a las que dan el nombre de maras.

**Bejuco de mulato** *loc nom Paullinia fuscescens*. Planta trepadora de hojas pinadas, flores blancas y cápsula roja provista con tres alas.

**DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 45-46 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 133 || 1961 Tamayo, F. *Los Llanos*, 155.

**Echar bejuco** *loc verb fig coloq* Castigar o pegar a alguien con un bejuco.

**TESTIMONIO ORAL:** 1953 A ese muchacho hay que echarle bejuco para que aprenda a respetar a la gente mayor.

**Hijo de chuco no yerra bejuco** *V: s v HIJO*.

**No sacar bejuco** *loc verb fig coloq* No lograr lo que uno se propone.

**DOCUMENTACIÓN:** 1977 Fraíno Cordero, F. *Glosario*, 116.

**TESTIMONIO:** 1890 Romero García, M. V. *Peonía*, 155: — ¡Ay dotor! Más vale que usted se vaya y no me diga más ná, porque conmigo no saca bejuco.

**Pelarse (de) un bejuco** *loc verb fig coloq* Morirse.

**TESTIMONIO:** 1893 Picón-Febres, G. *Fidelía*, 207: ...cualquier día le entraba una moridera al sacerdote, se pelaba un bejuco para la otra vida.

**Quedarse colgando de un bejuco** *loc verb fig coloq* Estar a la expectativa de algo.

**TESTIMONIO:** 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 67: Allí antes de que abonasen al bachiller la primera quincena que estaba en la perspectiva de quedarse colgando de un bejuco, le pagó tributo a la soledad...

**BEJUCO, A** *adj Ú t c s euf desp y/o hum* Se dice de las personas viejas.

**DOCUMENTACIÓN:** 1969 Gómez de Ivshinsky, A. *Lenguaje coloquial*, 365 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 267.

**TESTIMONIOS:** 1909-1940 Job Pim "El impuesto a los solteros" *Obras completas*, 692: ...hay el tipo Cleopatra, el tipo Helena, / de vanidad rellena [...] y cuando viene a ver, ya está "bejuca". || c1947 Torrealba, A. J. *Diario de un llanero XXII*, 13: —No, hermano, conozco bien ese bejuco: lo que tiene es brutalidad y nada más... || 1948 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* I, 179: Santa María / Por Dios no se ría, / que viene el bejuco / por la sacristía.

Otros testimonios: s XX + 4.

**BEJUCÓN, A** *adj Ú t c s desp coloq V: BEJUCO, A*.

**TESTIMONIO:** 1959 Díaz, Pedro J. "La ciudad se divierte" *El Nacional*, 3 de diciembre, B-32: La muchachada del Club Paraíso y unos cuantos bejucones se animaron para asistir a la primera fiesta de su Comité Juvenil.

**BEJUQUERA** *f* Culebra delgada de color pardo.

**DOCUMENTACIÓN:** 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 34.

**BEJUQUERO** *m* Sitio donde abundan los bejucos.

**DOCUMENTACIÓN:** 1890 Seijas, J. *Barbarismos*, 29 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 463 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 29 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 34.

**TESTIMONIOS:** 1800 Bueno, R. *Tratado histórico*, 104: Tienen tal fuerza [las dantas] cuando huyen de sus enemigos, que se llevan por delante cuantos palos y bejuqueros encuentren. || 1860 Mendoza, D. *Palmarote en Apure*, 118: ...le tenían [las novelas] la cabeza más enredá que un bejuquero. || 1927-1938 Calzadilla Valdés, F. *Por los llanos de Apure*, 134: Generalmente son matorrales enmarañados, espinerales y bejuqueros, inter-

ceptados por pequeños claros denominados calceatas... || 1942 García Maldonado, A. *Uno de los de Venancio*, 181: Su machete incansable se abre paso a través de un bejuquero tupido.

Otros testimonios: s XX + 3.

**BEJUQUILLO, A** 1. *m/f elip* de culebra bejuquilla. V: s v CULEBRA. 2. *Ipomoea sp.* Convolvulácea. Hierba voluble de tierra caliente, hojas pequeñas y palmipartidas, de flores grandes con corola rosada.

1. **TESTIMONIOS:** 1741 Gumilla, J. *El Orinoco ilustrado* II, 198: ...aún la mortífera ponzoña de aquellas víboras, que llaman bejuquillo, para el cual con gran dificultad se hallaba triaca... || 1976 Palma, D. "Uroboros" *El Nacional*, 3 de agosto, C-13: ...en el monte aprendía a conocer la traga venado por sus rombos [...] la bejuquilla por el olor...

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 133.

**TESTIMONIO:** 1955 *El Agricultor Venezolano*, año XIX, Nº 176, 15: Es conocido de nuestros agricultores el hecho de que el exceso de malas hierbas, especialmente bejuquillo [...] hacen prácticamente imposible la mecanización del cultivo...

**BEMBA** *f* Boca de labios anchos y gruesos.

**DOCUMENTACIÓN:** 1890 Seijas, J. *Barbarismos*, 29 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 463-464 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 50 || 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí*, s v || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 29 || 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 371 y 400 || 1969 Rosenblat, A. *Buenas y malas palabras* II, 62 || 1969 *BAVenez XXXVII*, Nº 121, 117 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 66 || 1981 Hernández, M. I. *El habla de Barlovento*, 154.

**TESTIMONIOS:** 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 64: ¿Y por qué no se arriesga? le contestó. Nadie le pone a usted bozal en la bamba. || 1930 Job Pim "Miscelánea" *Obras completas*, 716: ...si un poeta blanco aspira hoy / a que lo lea el público siquiera, / tiene que comenzar dando una excusa / por no tener ni "bamba" ni "tumusa"... || 1940 Guaramato, O. "Luna llena" *Cuentistas modernos*, 186: ...los ojos sin brillo [...] la bamba morada contraída por una mueca espantosa... || 1952 Domínguez, L. A. "El polo coriano y sus variedades" *Arch Venez de Folklore* Nº 1, 149: Cuando mi Dios hizo el negro / tuvo mucha ocupación: / lo hizo con la bamba gruesa / y el cabello chicharrón. || 1959 Blanco, A. E. "La juambimbada" *Obras selectas*, 520: Que viene lo blanco malo, /

que viene lo negro malo, / que viene lo grande malo, / ¡ahí ta el pago! / que le brinca a la bamba...

|| 1972 Herrera Luque, F. *Boves*, 232: Tres negros de bembas moradas se las quedan deseando con la boca vacía. || 1980 Chirinos, C. *Buchiplumas*, 106: Mendieta que le saca una poesía a tu bamba.

Otros testimonios: s XX + 6.

**BEMBÓN, A** *adj Ú t c s* Se dice de quien tiene los labios muy pronunciados y gruesos.

**DOCUMENTACIÓN:** 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 51 || 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 46 || 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 371.

**TESTIMONIOS:** 1950 Díaz Sánchez, R. *Guzmán*, 600: [El General Crespo] Es un hombre robusto y grave con gruesos labios de mestizo. Los mantuanos, godos y liberales, le apodan "El Bembón". || 1961 Otero Silva, M. *Oficina Nº 1*, 175: ¡Ha ganado [la rifa] el señor Ruperto Longa con dieciocho puntos! Rosa Candelera es suya [...] — ¡Vamos, Mandinga, llévate ligero! — ¡Mono bembón! || 1970 Parada, N. *Odisea*, 115: Un empleado algo bembón y de subido color café tostado, preguntaba en su idioma, si portábaros revolver... || 1978 Nazoa, Aquiles "Tarzán" *Teatro* II, vol 1, 289: Míster Jones: ¿Qué pasa, negro bembón?

**BEMBUDO, A** *adj V:* BEMBÓN.

**DOCUMENTACIÓN:** 1858 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, año 1, Nº 134, 21 de diciembre, 561 || 1890 Seijas, J. *Barbarismos*, 29 || 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 370.

**TESTIMONIO:** 1955 Picón-Salas, M. *Los tratos de la noche*, 144: ...ni los negros más bembudos que llevan aretes en la nariz [...] se dejan despojar dócilmente de sus riquezas naturales.

**BENEFICIADO, A** *pp* de BENEFICIAR<sup>1</sup> *Ú t c adj.*

**TESTIMONIOS:** 1936 "Ley de Llanos" cap V, art 50, en *Gaceta Oficial del Estado Apure*, 26 de mayo: Asimismo, los policías rurales y los dueños o encargados de hatos, llevarán también un libro especial en que anotarán las reses beneficiadas dentro de la jurisdicción de sus hatos o fundos. || 1947 Núñez, E. B. *La ciudad de los techos rojos*, 35n: Muy probablemente se arrebajan allí las cabezas de las reses beneficiadas en dicha carnicería. || 1967 "Quedó inactiva planta ganadera" *El Universal*, 28 de marzo, 25: No obstante ello, el consumidor logró la carne de reses beneficiadas en el Matadero de Cagua.

Otros testimonios: s XX + 5.

**BENEFICIAR** 1. *tr* Matar para consumo humano, reses, cerdos, pollos, etc. 2. *tr* Someter el fruto cosechado del café al proceso requerido para obtener el grano limpio. 3. *tr desus* Preparar el cuero para trabajarlo. 4. *tr Ú t c prnl coloq* Matar.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 48 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 672 || 1961 Barnola, P. P. *Revista de la Sociedad Bolivariana*, 676 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 35 || 1969 Rosenblat, A. *Buenas y malas palabras* III, 122.

**TESTIMONIOS:** 1764 Depons, F. "Fragmentos", 170: De Barcelona se lleva a La Habana ó isla de Cuba, carne salada y seca que llaman cezina. La benefician en Barcelona, donde cuesta un poco más de cinco pesos quintal y se vende en La Habana a 12 y 14 pesos... || 1889 Laverde Amaya, I. *Viaje*, 142: [En Ejido] En el matadero público se benefician, por término medio, cuarenta reses al mes. || 1908 Picón-Febres, G. *Un caudillo de parroquia*, 90: Tres peseros, no de la ciudad sino de caseríos cercanos, compraron varias reses, para beneficiarlas, a otros dueños de potreros. || 1909-1925 González Guinán, F. *Historia contemporánea* VI, 155: En la noche del 12 [de marzo de 1858] muchos revolucionarios de Caracas se reunieron en la Matanza... *np*: Lugar donde se beneficiaban las reses para el consumo. || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 370: El rebaño se arremolinó y comenzó a cabildear, mientras el madrineró daba vueltas en torno al árbol [...] cerciorándose de aquella cosa atroz, que había sucedido en aquel sitio... —¿Quién fue el de la ocurrencia de escoger la puerta de la majada para beneficiar? —gritó Balbino alardeando de su mayordomía. || 1936 Ley de Llanos, cap V, *Gaceta Oficial del Estado Apure*, 26 de mayo, N° extraordinario: Art 35: Los dueños de hatos y fundaciones, pecuarias o agrícolas, sus encargados o mayordomos o cualesquiera otras personas que benefician reses vacunas para su consumo particular u otro objeto, solicitarán el correspondiente permiso del jefe civil o del comisario respectivo, para que sea previamente revisada la res que pretendan beneficiar... || 1953 Picón-Salas, M. *Cipriano Castro*, 23: Posee este Gómez, una finca en La Muñera, cerca del cálido San Antonio del Táchira; benefician reses, y conoce todos los pasos de sierra... || 1967 "Quedó inactiva planta ganadera" *El Universal*, 28 de marzo, 25: La planta ganadera de esta ciudad donde se venían beneficiando unas ciento cincuenta reses diarias, quedó inactiva al no aceptar los dueños un nuevo impuesto municipal sobre res beneficiada. || 1982 "Tomados por la F.A.C. los mataderos" *El Nacional*, 21 de mayo, D-7: Los

ganaderos alegaban además que no había suficientes reses para beneficiar y ser distribuidas entre el público consumidor.

*Otros testimonios:* s XIX + 1; s XX + 8.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1961 Barnola, P. "Información bibliográfica" *Revista de la Sociedad Bolivariana*, N° 68, 28 de octubre, 676.

**TESTIMONIO:** 1927 Parra, T. de la *Mamá Blanca*, 20: Nacida en una hacienda de caña y trapiche y oficinas de beneficiar café, Mamá Blanca conocía [...] los secretos y escondites de la vida agreste...

3. **TESTIMONIOS:** 1603 *Actas del Cabildo de Caracas*, 30 de julio, 139: Otro si: digo que en esta ciudad se curten cantidad de cueros, ansí de cordobán, benado y badona, como suelas, y conbiene que se nombre una persona que lo entienda, que bea las dichas curtienbres y los que se surran si están para poderse labrar y beneficiar, y que ningún zapatero los pueda curtir ni beneficiar cin que primero sean bistos y esaminados por la tal persona... || 1616 *Actas del Cabildo de Caracas*, 1° de enero [sic], 26: ...para lo tocante a los cueros, todos los que se hicieren los an de beneficiar sus dueños y beneficiados, los que an de entregar a los dichos oficiales rreales o los an de vender y acudirles con el dinero para que les haga bueno.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1976 Chumaceiro, I. *La onomasiología del morir* (N° 111).

**BEREGETERÍA f V:** BREJETERÍA.

**BEREGETERO m V:** BREJETERO.

**BERENJENA f coloq** 1. Término genérico y a veces despectivo para designar cualquier objeto. 2. Problema, enredo, asunto turbio.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 49 || 1939 Landaeta, F. *Rastrillo*, 133.

**TESTIMONIOS:** 1909-1940 Job Pim "Sirenas de ayer y de hoy" *Obras*, 344: No son bellas, ni cantan, / y, según me supongo, a nadie encantan: / ¿y por qué, entonces, esas "berenjenas" / se llamarán sirenas? || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 128: ... Néstor, que iba sobre la proa en cuclillas [...] ignorante, del nombre del raudal, preguntó a uno de los marineros [...]: —Tú sabes cómo se llama esta berenjena, y le señalé con el dedo en el sitio.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 49 || 1939 Landaeta, F. *Rastrillo*, 133 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enci-*

*clopedia larense* II, 672 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 34 || 1969 *BAVenez XXXVII*, Nº 121, 117 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 66.

**TESTIMONIOS:** 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 415: — ¡Demonche! ¿qué estás charlando? Si nos libramos del trueno, ¿entonces nos coge el rayo? [...] —Lo mismo da atrás que en las espaldas: tanto aquí como allá es igual. —¿Sin moverme de mi puesto? Este es el colmo: revienta esa berenjena. || 1920 Pocaterra, J. R. *La casa de los Ábila*, 347: —Vuelve a mí. Como negocio, mal negocio, pero las cosas que hay que hacer se hacen... ¡Quéudó en un estado de suciedad y deterioro! Tan pronto pase esta berenjena y este desorden y todas estas desgracias voy a ocuparme de arreglarla para que la viva mamá. || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 341: [Dice ño Pernaleta]: —Por algo no me gustó el doctorcito ese, desde que lo vi por primera vez. ¡Esos picapleitos! En la cárcel los tendría yo a toditos. Mujiquita —díjole, al verlo aparecer—. Tráigame acá el sumario de la... berenjena esa del muerto del Totumo. || 1938 Arraíz, A. *Puros hombres*, 43: Ambos se miden con la vista [...] Daniel Gutiérrez, desde el banco de al lado, murmura: —Mucho cuidado, muchachos. Déjense de berenjenas. Miren que el cabo les tiene la vista puesta. || 1980 Graterolacho *seud* "Cubanerías" *El Nacional*, 14 de abril, A-5: Llamado a Cancillería, / cantando su letanía / ya Rondón ha regresado. / El cuarto de agua se llena / y sigue la berenjena / pero Rondón no ha peleadado.

Otro testimonio: s XX + 1.

### EXPRESIÓN:

**Berenjena cimarrona** *loc nom V*: huevo de gato s v GATO.

**BERNEGAL** *m desus* Tinaja de boca ancha para recoger el agua filtrada en los tinajeros.

**DOCUMENTACIÓN:** 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 268 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 464 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 50 || 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí*, s v || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 49 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 672 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 35.

**TESTIMONIOS:** 1890-1942 Job Pim "Poesía de las cosas olvidadas" *Intermezzo, Obras*, 70: Una verde litera / en donde se sentaba el bernegal / asomado a las rejas de madera, / y sobre el cual la piedra / florecida de musgo, helecho y yedra, / destilaba sus gotas... || 1959 *Tricolor*, Nº 111, 30: En algunos campos del país queda aún la costumbre

de mantener ranitas dentro de la tinaja o bernegal, con la intención de que dichos animalitos acaben con los huevos y larvas de los insectos. || 1974 García Azpúrua, A. "Responso a los chicheros" *El Nacional*, 12 de junio, C-1: La [chicha] aborigen, perseguida por el Estado, se refugió en los hogares en tinajas y bernegales, que con la fórmula secreta de toques de esencia de almendras, especias y hojas de naranjo, las abuelas transmitían a las nietas consentidas.

**BERRENCHÍN** *m coloq Lar Anz N Esp* 1. Hedor penetrante, sobre todo de los orines y del aliento del borrancho. 2. Hedor que despiden los chivos, especialmente cuando están en celo.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 110.

**TESTIMONIOS ORALES:** 1955 En ciertas casas de gente pobre donde viven muchos niños, al llegar uno a la puerta lo sale a recibir el berrenchín de los orines que por las noches dejan caer al suelo los muchachos. || 1960 El borracho amaneció con berrenchín.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 672 || 1952 Pereira, P. *Río Tocuyo*, 314.

**TESTIMONIO:** 1823 Núñez de Cáceres, P. *Memorias*, 149: Se vende también carnero o más bien chivo flaco con el título de *capado*, cuyo hedor de almizcle y sabor chotuno se llama vulgarmente *Berrenchín*; es carne que pocos usan por su repugnancia.

**BERRENCHINOSO, A** *adj coloq N Esp Anz Barl* Se aplica a los objetos o sitios que despiden olor a orina.

**DOCUMENTACIÓN:** 1971 Marcano Rosas, J. *Testimonios margariteños*, 56.

**BERRINCHE** *m inf* 1. Desorden, alboroto, retozo. 2. *And Guár* Mal olor; se aplica a personas, cosas o animales. 3. *Ap* Afición a la politiquería. 4. *Ap* Retozo o rochela de los caballos.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 673 || 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 110 || 1957 Martínez, M. A. "Notas sobre la idea del alboroto", 11.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 35 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 62.



**BERRINCHOSO**, *A adj coloq* 1. Revoltoso, desordenado. 2. Gruñón, malhumorado, buscador de pleito o de algarabía política.

1 y 2. **DOCUMENTACIÓN**: 1957 Martínez, M. A. "Notas sobre la idea de alboroto", 11.

1. **TESTIMONIO**: c1947 Torrealba, A. J. *Diario de un llanero*, cuad XV, 8: ... Uds. que son unos potros berrinchosos y quieren quedar lucidos delante de esas muchachas.

2. **TESTIMONIO**: 1979 Sebastián El Chamo *seud* "O sea... El tontismo" *El Nacional*, 8 de septiembre, A-5: ...llego a la casa vuelto una mapanare cuatronarices porque otra vez me palearon las luces de la moto y el pure, en vez de ponerse como siempre burda de berrinchoso [...] me dijo que lo mejor que podía hacer era inventar un movimiento y hasta escribir un libro que se llame el "motismo".

**BERRO** *m* Licor fuerte y amargo preparado con aguardiente y berro macerado.

**TESTIMONIOS**: 1927 Pocaterra, J. R. *Memoorias* I, 106: Este muchacho tiene cierto don para el canto [...] Es "trashumante" y trasnochador de "berro" y "tostada". || 1934 Meneses, G. *Canción de negros*, 103: ...luego del café piden "el gran palo de berro". || 1949 Rosales, R. M. *Crónica del Táchira*, 35: ...se celebra [la frase picante] con la risa franca y se invita para el palo de cachicamo, berro o eneldo. || 1909-1940 Job Pim "El borrachín" *Obras*, 260: ...bebe el terrible "berro" / que el hígado le atrofia / y si come, es muy poco, casi nada... || 1966 Michelena Fortoul, R. "El restorán Cucaracha" Aquiles Nazoa *Humoristas de Caracas*, 389: En el instante de servirse el berro, penetra en el salón el ex-simio poeta "Chicharrita" y su botones, o sea el banderillero Cocoita. || 1980 Nazoa, Aníbal "Yo soy un bicho raro" *El Nacional*, 30 de octubre, A-6: ...brebajes antañones como el berro...

Otros testimonios: s XX + 2.

**BERROTERÁN** *m* V: BERRO.

**DOCUMENTACIÓN**: 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí*, s v || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 491.

**TESTIMONIOS**: 1957 Briceño Iragorry, M. *Los Riberas*, 272: El "berroterán", la "cañandonga" [...] y todas las otras gustosas expresiones de la botánica macerada en aguardiente [...] eran el sustituto de los jereces, los oportos y los brandys de Europa... || 1966 Gómez Castro, J. M. "Sanos consejos pascuales" Aquiles Nazoa *Humoristas de*

*Caracas*, 356: Si desde el sábado a las doce del día te fajas con berroterán en cantidades navegables [...] se habrá apoderado de tu cuerpo una imponente rasca hipnótica.

Otros testimonios: s XX + 3.

**BESO** *m Ú m en dim* Golosina que se prepara con harina de trigo, coco y almíbar de papelón.

**DOCUMENTACIÓN**: 1954 Cardona, M. "Cocina y dulcería" *BIF* vol I, Nº 6, 157 || 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 46.

**TESTIMONIOS**: 1872 Bolet Peraza, N. "El mercado" *Artículos*, 94: ...las pastas que bajo cubierta de vidrio se resguardaban de moscas y avispas; entre las que figuraban: las quesadillas [...] los melindres, besitos y cocadas... || 1952 Briceño Iragorry, M. "La caña de azúcar" *El Nacional*, 5 de marzo, 4: ... Granjerías llegaron a llamarse en nuestro mundo antiguo los dulces, pastas, confites, cocadas, besitos... || 1981 Matías Carrasco *seud* de Aníbal Nazoa "Recordar es vivir" *El Nacional*, 20 de junio, A-6: ...se repartieron durante todo el día gofios, besitos...

Otros testimonios: s XX + 3.

**BICHA** *f* 1. *coloq desp* Mujerzuela. 2. *coloq* Con cierto dejo despectivo, cualquier cosa o situación. 3. *coloq* Embriaguez, borrachera. 4. *vulg And Llan* Genital masculino y/o femenino. 5. *coloq Mir Truj* Placenta.

1. **DOCUMENTACIÓN**: 1977 Fraíno Cordero, F. *Glosario*, 118 || 1980 Caballero, J. "Diccionario del real malandro" *El Diario de Caracas*, 11 de mayo, 22.

**TESTIMONIOS**: 1949 Nazoa, Aquiles "Blanca Nieve" *Teatro* II, 156: El Espejo: ¡Sois en verdad seductora, / pero olvidar no se debe / que también a Blanca Nieve / le zumba el mango, señora! [...] La Reina. ¿¡Qué dices!? ¿¡Que ella me iguala!? / ¡Pues causaré su desdicha! / ¡Ya va a pasarle a esa bicha / lo mismo que a Guatemala! || 1968 Massiani, F. *Piedra de mar*, 117: Por cierto: Julia supo que Largartija había metido a una mujer en el departamento y a cada rato gritaba: — ¡Y dejas meter a esa bicha en tu propia casa! ¡Y no sólo en tu casa, sino en la cama de tus padres!

2. **DOCUMENTACIÓN**: 1969 Rosenblat, A. *Buenas y malas palabras* I, 23; III, 273.

**TESTIMONIOS**: 1920 Pocaterra, R. *La casa de los Ábila*, 350: —Él no se condujo tampoco bien conmigo, pero lo compadezco [...]. A mí ...usted sabe: tengo la bicha ésta [la gripe] desde

chiquito y ya los dos nos hemos acostumbrado a andar juntos. || 1939 Landaeta, F. *Rastrillo*, 15: — ¡Dame las alpagatas viejas, o te denuncio! — ¿Las viejas? ¿... iba yo a dejarlo descalzo pa que nos coja la requisa? — ¿Requisa por un par de bichas? || 1951 González Eiris, J. "La puntada" *El cuento venezolano*, 238: ¡Ay, mi madre! ¡Me volvió la bicha! [Se refiere a la puntada]. || 1954 Nazoa, Aníbal "Ratas de película" *El Nacional*, 34: Y no son raticas de ésas de taguara / sino unas bichotas como cachicamas.

**TESTIMONIO ORAL:** 1981 [Manipulando una carpeta] ¡Ay, esta bicha no va!

Otros testimonios: s XX + 3.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 139.

**TESTIMONIO:** 1945 Díaz Solís, G. "Llueve sobre el mar" *Cuentistas modernos*, 210: — Oye, negro, ¿y cuándo ponemos otro sancocho como aquí? ¿Te acuerdas, negro? — ¡Y pa nó! — Palo e bicha tenía usté esa noche, negro. ¡Pero así es como se pone usté bueno!

5. **DOCUMENTACIÓN:** 1955 Gutiérrez Alfaro y P. R. Archila *Obstetricia*, 479.

### EXPRESIÓN:

**Bicha negra** *loc nom coloq Guár* Mala suerte.

**DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, A. *Buenas y malas palabras* I, 148.

**TESTIMONIOS:** 1969 *Ibidem:* Me cayó la bicha negra. || Tiene una bicha negra.

**BICHANGUEAR** *tr Ú t c prnl coloq Lar V:* BICHAR<sup>5</sup>.

**DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 273.

**TESTIMONIO:** 1942 *Ibidem:* Bichanguéame este paquete. [Puede ser atarlo, desatarlo, ponerlo en un peso, etc.].

**BICHAR** *tr coloq* 1. Revolver, desorganizar. 2. Deteriorar, menoscabar. 3. Componer, arreglar, reparar. 4. Labrar un madero. 5. Designar una acción cualquiera, cuyo nombre no se recuerda o no se quiere especificar.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 53.

**TESTIMONIO ORAL:** 1950 Me bichaste los cuadernos.

2. **TESTIMONIO ORAL:** 1981 Otra vez me bicharon el carro en el estacionamiento, me lo rayaron todo.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 156.

**TESTIMONIO:** 1976 *Ibidem:* Comenzó a bichar el carro a fin de tenerlo listo para Semana Santa.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 491.

5. **DOCUMENTACIÓN:** 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 53.

**TESTIMONIO:** 1977 *Ibidem:* Isabel, ¿para qué llamas a tu mamá? — Para que me ayude a bichar esta cosa.

**BICHARANGO, A** *m/f desp coloq Or Llan Lar* Objeto, persona o animal cualquiera.

**DOCUMENTACIÓN:** 1952 Chacín, F. G. "Voces recogidas en Zaraza" *Arch Venez de Folklore* I, 121 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 267.

**TESTIMONIO:** 1973 Abreu, J. V. *Toma mi lanza*, 186: — ¡Ah bestia buena esa yegua suya!... parece humana la bicharanga, por lo entendida. ¿Cómo supo que tú ya no estabas frente al enemigo?

Otros testimonios: s XX + 2.

**BICHARENGO, A** *m/f* 1. *coloq Su cr V:* BICHARANGO. 2. *coloq N Esp* Objeto o persona grande, extravagante. 3. *vulg N Esp* Genital.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 267.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 156.

**TESTIMONIO:** 1976 *Ibidem:* ¡Ma, mujer! ¡qué bicharengo más grande llegó al aeropuerto!

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 156.

**BICHAZO** *m coloq* Golpe fuerte y contundente.

**TESTIMONIOS:** 1898 Cabrera Malo, R. *Mimí*, 146: Mis amores... sácale el otro ojito, gallo... dale un bichazo duro por los ojos... || *Ibidem*, 169: — ¿Vulgaridades? ¿Vulgaridades? ¿Y por qué no le dio un bichazo duro a uno por el jocico? — ¿Para qué, Pancho? ¡Por Dios!

Otro testimonio: s XX + 1.

**BICHERÍA** *f desus V: BICHERO*<sup>1</sup>.

**TESTIMONIO:** 1895-1935 Bolet Peraza, N. "El mercado" *Antol del cuento*, 115: ...en tanto que por dentro de lo citado hervía devorante una dinastía de ratones y otra bichería inmundada que gusta de los agrios fermentos de los vegetales...

**BICHERO** *m* 1. *coloq* Conjunto heterogéneo de animales u objetos. 2. *D Féd* Instrumento de pesca que se utiliza para quitar el anzuelo a los peces grandes.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 22.

**BICHO** *m* 1. *inf* Objeto de cualquier tamaño. 2. *vulg And Llan Lar Or* Genital masculino y/o femenino. 3. *Guay* Rectitis gangrenosa producida por un parásito. 4. *coloq interj* de rechazo. 5. *coloq* Expresión que se usa como conjuro, suele acompañarse de un gesto peculiar de la mano.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 23.

**TESTIMONIOS:** 1934 Job Pim *Sal de Pim*, 161: A mí este radio traidor / me dará muerte segura / porque el "bicho" me procura / una rabia tan frecuente. || 1966 Mármol, L. E. "La Sampa blera" *Humoristas de Caracas* de Aquiles Nazoa, 393: Bartolo.-(solo) ¡Concha! ¡Ya este bicho se puede usar como impermeable, caray! [Se refiere a un paltó-levita]. || 1981 Medina, M. A. "Cuestión de tiempo" *El Nacional*, 21 de marzo, A-6: ...al salir del muelle vi que el bicho estaba ya como a metro y medio. [Se refiere al ferry].

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 46.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 50.

**TESTIMONIO:** 1749-1780 Gilij, F. S. *Ensayo* II, 71-72: ... El bicho va siempre acompañado de fiebre, pero ligera y apenas conocida de quien la tiene. Siéntese además dolor en las rodillas, debilidad en las piernas y ciertos pequeños escalofríos. Produce igualmente somnolencia pero leve.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Gómez de Ivash-evsky, A. *Lenguaje coloquial*, 253.

**TESTIMONIO ORAL:** 1981 — ¡Tú eres un alemán patecaimán! — ¡Bicho, yo soy venezolano!

5. **TESTIMONIOS:** 1972 Herrera Luque, F. *Boves*, 23: Un murciélago revoloteó en el calabozo. ¡Zape, bicho! —gritaron al unísono todos los pre-

sos mientras hacían la guíña. || *Ibidem*, 246: —Bicho, bicho... —dijo la negra, a tiempo que se santi-guaba y hacía la guíña.

**EXPRESIONES:**

**Bicho menudo** *loc nom Suc V:* flor de pasmo *s v FLOR.*

**DOCUMENTACIÓN:** 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 135 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 50.

**Bicho malo nunca muere** *refr* Admite la fuerza de la maldad.

**Bicho de uña** *loc nom* 1. *fig inf* Individuo. 2. *Truj* Pícaro.

1. **TESTIMONIO:** 1948 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* I, 48: —En Valencia, la reclusa / fue de "too" bichito de uña, / y topó este negro Acuña / con la comisión más bruta.

**TESTIMONIOS ORALES:** 1950 No quedó bicho de uña que no asistiera. || 1960 No se salvó bicho de uña.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 22.

**TESTIMONIO:** 1940-1972 *Ibidem:* Cuando el pirata Gramont saqueó a Trujillo acabó con todo bicho de uña.

**BICHORONGA** *f coloq And* 1. Cosa insignificante, despreciable. 2. Se aplica a las mujeres de mala vida.

1 y 2. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 50 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 491.

2. **TESTIMONIO:** 1893 Picón-Febres, G. *Fidelia*, 310: Y oye para que lo tengas en cuenta: mientras no rompas con la tal bichoronga, no se te ocurra volver a hablar conmigo...

**BICHURANGO** *m Tách* 1. *coloq V:* BICHARANGO. 2. *vulg* Órgano sexual masculino.

1. **TESTIMONIOS ORALES:** 1954 Este bichurango está haciendo estorbo aquí. || ¡Ese bichurango que no me vuelva a pisar las puertas de la casa!

**BICHURUCO** *m coloq Tách V:* BICHARANGO.

**DOCUMENTACIÓN:** 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 62 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 53.

**BICHURUNGO** *m coloq And V: BICHARUNGO.*

**DOCUMENTACIÓN:** 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 62.

**BIENHECHURÍA** *f* Mejora o arreglo que hace el arrendatario a un inmueble.

**DOCUMENTACIÓN:** 1858 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, 21 de diciembre, 561 || 1889 Villalobos, M. M. *Humoradas filológicas*, 178 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 491 || 1969 *BA Venez XXXVII*, Nº 121, 117.

**BIENMESABE** *m* Manjar frío hecho de rebanadas de bizcochuelo bañadas con un almíbar a base de azúcar, huevos y leche de coco.

**DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 50 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 50 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 673 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 69 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 101.

**TESTIMONIOS:** 1944 Arráiz, A. *Dámaso Velázquez*, 134: Un día ordenaba [Charito]: —Bartola: quiero que me hagas para hoy un bien-me-sabe con bastante ron, como aquéllos que preparábamos cuando vivíamos en casa de papá. || 1954 Picón-Salas, M. "Cocina romántica" *El Nacional*, 21 de agosto, 4: Azúcares, especies, pastas de harina flor endulzadas en vinos añejos, parecían entonces suma paradisíaca de todas las delicias gustativas. ¿Bien me sabe a qué? Inquiría desde su floreada bandeja el postre de este nombre, príncipe aún vigente de la dulcería criolla... || 1960 García de la Concha, J. "La cocina de la mujer caraqueña" *El Universal*, 16 de mayo, 16: Muchas eran las familias que se ayudaban o vivían de la confección de dulces [...]. Venían las jaleas de guayabas [...] Los bienmesabe en ese delicioso almíbar de coco y huevos con sus bizcochuelos y su canela... || 1976 Ordóñez, R. "El venezolano está olvidándose de sus dulces criollos" *El Nacional*, 2 de agosto, C-9: Y en este pequeño recorrido que hacemos por los platos dulces, merece un comentario especial el Bienmesabe, uno de los platos más "latosos" para realizar, pero digno de presentarse como postre en el más refinado de los banquetes. —El bienmesabe puede ser de dos tipos —continúa explicando— el occidental es más complejo, se hace con bizcochuelos, melado, crema y leche de coco en capas superpuestas. El central consiste en un simple bizcocho con melado y coco. || 1980 Barrios, A. "La sabrosura de la comida boconesa" *El Nacional*, 5 de di-

ciembre, C-25: ¿Ha comido el bienmesabe de Boconó? Pues ésta es la especialidad de la señora María Velazco de Cartaya.

*Otros testimonios:* s XX + 9.

**BIGARRO** *m Ap* Toro grande y salvaje.

**TESTIMONIO:** 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 106: —Un bigarro araguato, bonito y bien plantado.

**BIJA, BIXA, VIJA** *f* 1. *And V: ONOTO*<sup>1</sup>. 2. *And V: ONOTO*<sup>2</sup>. 3. *And V: ONOTO*<sup>3</sup>. 4. *Zul V: ONOTO*<sup>4</sup>.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 29 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 135 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 142 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 53.

**TESTIMONIO:** 1535 Fernández de Oviedo, G. *Historia general de las Indias* I, cap VI, lib 8, 253: Esta planta o bija hay en esta [La Española] e las otras islas e en la Tierra Firme, e son tan altas como estado y medio de hombre, o poco más o menos. Tiene la hoja cuasi de la manera del algodón y echa unos frutos en capullos que quieren parecer a los del algodón, salvo que por de fuera tienen un vello grosezuelo...

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1648 Carvajal, F. J. de *Descubrimiento del río Apure*, 293 || 1881 Rojas, A. *Vocablos indígenas*, 743 || 1929 Alvarado, L. *Datos etnográficos*, 108 || 1952 Tibor Sekelij "Pintura facial de la mujer guajira" *Arch Venez de Folklore*, Nº 1, 167 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* IV, 122. || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 62.

**TESTIMONIOS:** 1577-1587 Castellanos, J. de *cit* por I. J. Pardo *Juan de Castellanos*, 356: De bija colorada va pintado. || 1581 Aguado, F. P. *Historia de Venezuela* II, 70: ...no dejaron de badurnar a Tafur con su vija o betun colorado, de que parecían que tomaban gran contento los uaruaos. || 1642 Ruiz Maldonado, D. "Viaje por el Casanare, Meta y Orinoco" en A. Arellano Moreno *Relac geogr de Venezuela*, 350: [Los indios] Tratan y contratan todos con los holandeses y otros de otras naciones, rescatando palo gateado [...] tablonces de maderas diferentes, bija, aceite de currucai... || 1682-1684 Mercado, P. de. "Misión de los Llanos" *Doc Jesuíticos*, 29: En estos festines [los indios] están totalmente desnudos y pintadas las caras y los cuerpos de un barniz que se llama bija. || 1943 Gallegos, R. *Sobre la misma tierra*, 101: ...india moza de cara redonda, casi completamente cubierta por el oscuro maquillaje de la bija con que la

guajira se adorna y a la vez se protege del sol... || 1951 Vegamier, F. M. *Cómo es la Guajira*, 264: Si desean hacerle [a la olla] dibujos con pintura, ahora es la oportunidad. Para eso cogen "bija", en guajiro "uilischa" un barro colorado que se da en la Alta Guajira, lo diluyen en agua con suficiente cantidad de "bija" para que quede bien colorada... || 1961 Molina, O. "La mujer goajira" *Universidad del Zulia*, 15 de marzo, 7: [La mujer goajira lleva un "maquillaje"] que consiste en una pintura que cubre casi todo su rostro [...] y los prepara con "Papai" y sebo de oveja, bija y "taparita".

Otros testimonios: s XVI + 2; s XX + 1.

**BIJAGUAL** *m* Lugar donde crecen numerosos bijaos.

**DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 29.

**BIJAO, BIHAO** *m Heliconia*. Planta herbácea perteneciente a la familia de las musáceas que crece en terrenos húmedos. Sus hojas, grandes y flexibles, son usadas para envolver alimentos y cubrir cobertizos; de ellas se extrae una sustancia que utilizan los indígenas para teñirse el cuerpo.

**DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 533 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 30 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 135 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 35 || 1969 *BAVenez XXXVII*, Nº 121, 117.

**TESTIMONIOS:** 1535 Fernández de Oviedo, G. *Historia general de las Indias* I, 118: Y llévanlas [las hamacas] en estas partes [en La Española] e Indias los hombres de guerra dentro de unas cestas, con sus tapadores, ligeras, que acá se llaman havas y en otras partes destas Indias se dicen patacas (según se dirá adelante), las cuales hacen de los bihaos, e así van guardadas e limpias. || 1581 Aguado, F. P. *Historia de Venezuela* II, 176: Los españoles [...], aunque muy devilitados de fuerzas, porque en todos aquellos días no avian comido sino cogollos de bihaos y algunos verdes plátanos, arremetieron a los enemigos para acavallos de desuaratar. || 1749-1789 Gilij, F. S. *Ensayo* I, 172: Los guahivos, después que la han recogido la ponen en hojas de cachipo [np: En esp cachipo o bijado] y atándolas, por ambos lados forman curiosos envoltorios, que venden después carísimos... || 1830-1838 Codazzi, A. *Geografía* I, 129: El bijao (*heliconia biai*) es una planta muy apreciada de cuyas grandes hojas se sirve el indio para formar sus barracas [...] hace un rollo de esas hojas y las lleva colgadas a la espalda para hacer un pequeño cobertizo donde rinde la jornada. Estas hojas tienen dos pies de largo y como uno y medio de ancho: están cubiertas de una

especie de polvo que las hace impenetrables y, sin romperse, conservan su frescura y flexibilidad por más de una semana. || 1920 Febres Cordero, T. *Décadas* I, 4: Como todos los indios de América [los de los Andes] se pintaban el cuerpo con tintas vegetales que extraían de la jagua para el color negro, y del bijao para el rojo o encarnado. || 1942 García Maldonado, A. *Uno de los de Venancio*, 60: Un bosquecillo de bijaos, de inmensas hojas, me fuerza a deslizarme bajo ellas, sorteando sus gruesos tallos. || 1961 Garmendía, S. *Los habitantes*, 53: ...entraba a la cabina el viento fresco de las orillas cargadas de bambúes y bijaos. || 1977 Tapia, J. L. *Tierra de marqueses*, 157: -Al mes, aprovechando que Don Rosendo estaba en Barinas, mató a la mujer. Después la tasajeó y en la mañana llegó a la casa del pueblo con el encargo en un bojote de hojas de bijao, como si tal cosa.

Otros testimonios: s XVII + 2; s XVIII + 2; s XX + 11.

**BIJO** *m Tách* 1. Árbol que produce la bija. V: ONOTO<sup>1</sup>. 2. Color cetrino de una persona.

1 y 2. **DOCUMENTACIÓN:** 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 66.

**BILLETERO** *m* El que vende billetes de lotería.

**DOCUMENTACIÓN:** 1949 Palacios, A. *Ana Isabel*, 213.

**TESTIMONIOS:** 1918 Pocaterra, J. R. "De cómo Panchito Mandefuá"... *Cuentos grotescos*, 15: ...te dedico este cuento de Navidad, este cuento feo e insignificante, de Panchito Mandefuá, granuja billetero, nacido de cualquiera con cualquiera... || 1919 Pimentel, F. *Graves y agudos*, 98: ...no sé dónde estarán los billeteros ni el popsiclero con su campanilla. || 1963 *La Pava Macha*, Nº 18, 15 de marzo, 4: Al humilde billetero / que tiene la mano manca / le cayó a palos la suegra / porque votó con la negra. || 1982 [Anuncio] "Aviso. A billeteros y agencias de loterías" *El Universal*, 23 de febrero, 2-4.

**BINÓCULO** *m Úm en pl* Instrumento óptico que sirve para ver a larga distancia. *EP:* Catalejos.

**TESTIMONIO ORAL:** 1982 Me regalaron unos binóculos para ver las carreras de caballos.

**BIRETO, A** *adj Tách Mér Lar coloq* V: VI-RETO.

**DOCUMENTACIÓN:** 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 47 || 1977 Márquez Carrero, A. *Apuntaciones críticas*, 69.

**BIROTE** *m* 1. *Brasilettia mollis*. Árbol de la familia de las leguminosas que abunda en el Guárico y Portuguesa, cuya madera se usa en la construcción de casas. 2. *m* Instrumento de cacería de los yaruros de Guachara. 3. *adj inf Centr And Lar Bol Fal V*: VIROTE.

1. **DOCUMENTACIÓN**: 1830-1838 Codazzi, A. *Geografía I*, 150 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 306 || 1956 Tamayo, F. "Usos empíricos y datos curiosos de las plantas" *El Nacional*, 24 de marzo, 41.

2. **DOCUMENTACIÓN**: 1966 Mosonyi, E. E. *Los yaruros de Guachara*, 12.

3. **DOCUMENTACIÓN**: 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 319-353.

**TESTIMONIOS**: 1894 Tosta García, F. *Don Secundino en París*, 16: Si mi padre se arruinó por neutral recibiendo pinchazos de unos y otros, por estar siempre en el medio como un birote, yo voy a ser persona y a meterme en política hasta las orejas. || 1935 Gallegos, R. *Canaima*, 146: [Dice Mr. Davenport]... inventan [Modesto Silva y Néstor Salazar] un viaje a Trinidad, de allá mandan poderes a dos amigos suyos, uno de ellos el birote del musíu que está contándole esta cosa, y cuando se estaba celebrando el matrimonio civil [...] me da con su codo en mi brazo la de Néstor y me dice, muerta de risa: "Voltee para la ventana y vea quiénes están en la barra". ¡Estos dos sinvergüenzas presenciando sus matrimonios [...] y burlándose de nosotros los que estábamos haciendo el papel de birotos!

*Otro testimonio*: s XIX + 1.

**BITOQUEADO, A** *adj V*: VITOQUEADO.

**BIZCOCHITO** *m* Preparación de consistencia esponjosa, tamaño pequeño y forma de paralelepípedo que se prepara con almidón o sulú, huevos, azúcar, etc.

**TESTIMONIO**: 1938 Domínguez, A. S. *La mojiganga*, 61: Esta vieja antillana acostumbra vender frutas y dulces baratos a los chicos de la escuela: [...] pastosas y engolosinadoras conservas de coco pulcramente extendidas en las endurecidas cáscaras del propio fruto, bizcochitos de almidón, huevos chimbos, chupachupas teñidos de anilina...

**BIZCOCHO** *m* 1. *Centr Occ* Especie de galleta muy tostada, de varias clases y formas que se prepara con harina de trigo, manteca de cerdo, huevos, azúcar, etc. 2. *coloq Fal Lar Mér* Genital femenino. 3. *coloq Zul* Producto viejo que no se vende.

1. **TESTIMONIOS**: 1903 Tosta, V. "Prólogo" a *Trescientas cantas llaneras* de A. González Bona, 71: Conforme a sus palabras apenas disponía de tres bizcochos diarios y agua para alimentarse. || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 166: Tres pesos, válgame el cielo / ay que prenda tan crecida, / que tengo que pasar la vida / con pan y vino y bizcocho...

*Otros testimonios*: s XX + 3.

2. **DOCUMENTACIÓN**: 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 47 || 1974 Brett Martínez, A. *Paraguáná en otras palabras*, 177.

3. **DOCUMENTACIÓN**: 1968 Villalobos Villamil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 23.

#### **EXPRESIONES:**

**Bizcocho de polvo** *loc nom Lar* Aquel que se hace con harina de maíz cariaco, papelón raspado, molido y aseado, huevos batidos con molinillo, manteca de vaca o de marraño, un poquito de anís, malagueta y clavos de olor.

**TESTIMONIO**: 1977 Herrera Zubillaga, R. "Discurso costumbrista" *El Diario de Carora*, 10 de febrero: ...donde se cocinaban las deliciosas comidas y dulces caroreños [...] rosquitas de agua, biscochos de polvo...

**Esconder su bizcocho** *loc verb fig inf* Inhibirse alguien en una situación conflictiva para no comprometerse.

**TESTIMONIOS**: 1909-1940 Job Pim "Nacionalismo y xenofobia" *Obras*, 798: ... Los musíues honrados / tienen derecho a conseguir su arepa. / Y con mayor razón cuando se trate / de los que aquí arraigaron hace décadas, / y abnegación mostraron cuando muchos / nativos, por temor o indiferencia, / su bizcocho escondían / en las horas de prueba. || 1965 Domínguez, P. "¿Qué pasa en la Universidad?" *El Universal*, 23 de julio, 1-5: Por otra parte, los Profesores que no participan del terror ni de la agitación de los grupos disolventes, "esconden su bizcocho", temerosos de no parecer "revolucionarios", callan y dejan hacer, aunque a la Universidad se la lleve el diablo.

*Otros testimonios*: s XX + 2.

**Bizcocho de rodilla (o rodilludo)** *loc nom obsc* Bizcocho en forma de hueso grande, muy duro. Era alimento de pobres.

**DOCUMENTACIÓN**: 1949 Palacios, A. *Ana Isabel*, 213.

**TESTIMONIO:** 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüf*, s v: [El velorio] Macabro festín que, con pretexto de velar a un difunto [...] y en el que son de rigor el chocolate, los bizcochos llamados rodilludos, el queso amarillo y los cuentos picantes.

**BIZCOCHUELO** *m* 1. Torta o bizcocho suave y esponjoso hecho de harina, huevo y azúcar que a veces se recubre de almíbar. 2. *Homalocladium platycadum*. Arbusto de 60 a 120 centímetros de alto con flores muy pequeñas, blancas, y ramas chatas y delgadas. Suele cultivarse en patios y jardines.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1949 Monroy Pittaluga, F. *Cuentos y romances tradicionales en Cazorla*, 377 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 35 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 320 || 1969 *BA Venez XXXVII*, Nº 121, 117.

**TESTIMONIOS:** 1899 Picón-Febres, G. *El sargento Felipe*, 41: ...se acomodaron [...] las bandejas de dulces y sabrosos bizcochuelos. || 1943 Picón-Salas, M. *Viaje al amanecer*, 24: ...se repartían bizcochuelos y mistela dulce... || 1957 Briceño Iragorri, M. *Los Riberas*, 389: Los mesoneros sirvieron el consomé de gallina, las lonchas de jamón aplanchado, el queso de bola, los bizcochuelos y el chocolate. Tal era el menú acostumbrado en las cenas de velorio [en Caracas]. || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 162: A todos les doy sustancia, / soy excelente bebida / me reclaman noche y día / con el fino bizcochuelo / de todos soy el consuelo / y creo ganar la partida.

Otros testimonios: s XX + 4.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1973 Schnee, L. *Plantas*, 93.

### EXPRESIÓN:

**Comer bizcochuelo** *loc verb fig desus* Dialogar entretenidamente los novios.

**DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 329 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español II*, 492 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense II*, 673.

**BLUE-JEAN, BLUYÍN; pl: BLUYINES** *m* Pantalón deportivo de tela fuerte con costuras respunteadas y color generalmente azul, que usan por igual hombres y mujeres.

**DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras*, IV, 152.

**TESTIMONIOS:** 1959 Pérez Marcano "Odioso pitianquismo suplanta nuestras tradiciones" *Boletín informativo de la U.C.V.*, 28 de mayo, 1: ...nuestros zagaltones usan las camisas pintarra-

jeadas y el "bluyín", pruebas éstas de cómo van penetrando nuestras costumbres de un odioso pitianquismo... || 1965 Hernández, J. F. "Respuestas al Director de Turismo" *El Nacional*, 7 de julio, B-9: Quizás el único denominador común sean los "bluyines ajustados", la franela a colores y el "bolondrón", que son mundiales. || 1973 Hernández, A. T. "Festival tranquilo" *El Nacional*, 10 de octubre, C-1: ...de lo que esos miles de muchachos deberían comprar, especialmente el uniforme de moda, los "blue-jeans", con adornos en las asentaderas (estrellas, signos)... || 1978 Oropeza, J. M. "A punto de detenerse sobre las cenizas" *Ningún espacio para muerte próxima*, 52: ...el mármol frío donde aún las ropas, el bluyín, la túnica, permanecen tiradas, muertas y sin lengua... || 1980 Chirinos, C. *El quiriminduña de los ñereñeres*, 16: La niña aparecida como la amazona de los lobeznos, es una motorizada común y silvestre a quien el casco de aquellos profesionales le cuelga del rebenque corraje de la presilla de sus bluyines... || 1981 "Las insólitas choferesas" *El Nacional*, 11 de abril, 9: La choferesa aceptó el trabajo, y se presentó con pantalones blue-jeans azul y blusa blanca.

Otros testimonios: s XX + 4.

**BLUMA** *f Or coloq V: BLÚMER.*

**BLÚMER** *m pl: BLÚMERS, BLUMES, BLÚMENES, BLÚMERES* *coloq V: PAN- TALETA.*

**DOCUMENTACIÓN:** 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 27 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 140.

**TESTIMONIOS:** 1969 González León, A. *País portátil*, 10: Se ven las nalgas reflejadas en la vitrina de cosas para damas. Nalgas para llenar los blumers... || 1971 Noguera, C. *Historias de la calle Lincoln*, 79: Está empeñada en que comience a usar minifalda [...] yo no sé si me animaré a ponérmela como ella que la usa más de una cuarta por encima de la rodilla y casi que se le ven los blumer. || 1980 Mostacero, R. *La medicina popular*, 57: ...ni que tengan blumes rojos, ni negros, ni sostenes.

**BLUSA** *f And Centr Llan hist* Camisa de campesino, abotonada hasta arriba, cuello pequeño como el de la guerrera y cuatro bolsillos. Se llevaba fuera del pantalón.

**DOCUMENTACIÓN:** 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 40 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 65 || 1977 Aretz, I. *El traje del venezolano*, 162.

**TESTIMONIOS:** 1898 Cabrera Malo, R. *Mimí*, 53: [Representaba al mismo individuo en traje de autoridad] es decir, de blusa, franela y garrasí uña

de pavo. || 1907 Urbaneja Achelpohl, L. M. "Memento homo" *El Criollismo en Venezuela* I, 175: ...unos peones conductores de ganado [...] diéronme una blusa y un garrasí para vestirme. || 1918 Mendoza, Daniel *seud El llanero*, 98: [Los llaneros] usan una camisa o blusa de lienzo crudo. || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 28: Vestía una blusa de dril terroso [...] bien cerrada en el cuello y por broche los inmancables botones blancos sin lustre, de piedra de sapoara, vieja moda guayanesa. || 1931 Picón-Salas, M. *Odisea*, 90: Llegó un domingo, día que los andinos santifican. El coronel Macedonio reserva para entonces sus bárbaras y relumbrosas elegancias: la blusa de paño azul, cerrada hacia el cuello con dos toscos cochanos de oro... || 1946 Salazar Domínguez, J. *Güésped*, 57: Hombres de la Caleta y del Resguardo, los rostros quemados y grasosos, brotados de las camisas abiertas o de las blusas abrochadas, contemplaron la llegada de los navegantes... || 1949 Díaz Fermín, R. *Américo América*, 17: ...el hombre que inesperadamente, desembarcaba en Dos Puntas, vistiendo blusa blanca con botones dorados, pantalón blanco, recto, ... || 1956 Márquez Cairós, F. *i Vienen los andinos!*, 136: El catire se aflojó el cuello de la blusa y se tiró el peloaguama hacia atrás. || 1961 Rosales, R. M. *Estampas de La Villa*, 249: Vestido de liquilique, cuya blusa algunas veces le tapa la correa de turno... || 1973 Abreu, J. V. *Toma mi lanza*, 69: Está cansado... Busca torpemente un pañuelo en todos los escondrijos de su blusa. || 1977 Tapia, J. L. *Tierra de marqueses*, 92: Eran harapos las blusas de liencillo de la soldadesca. || 1981 Medina, J. A. "Trajes típicos" *El Nacional*, 6 de junio, A-6: ...la gente, al abandonar el ejército, por economía le quitaba las insignias al uniforme y lo usaba para la vida diaria. Los más tradicionalistas, como lo llamaban era blusa...

Otros testimonios: s XX + 13.

## BOCA

### EXPRESIONES:

**A boca de capotera** *loc adv coloq Fal* Con pequeñas ventajitas.

**TESTIMONIOS:** 1938 Domínguez, A. *La mojíganga*, 162-163: Y viendo las cosas por otro lao, quien ha estao hasta ahora en la cuerda ha sío la hija de mi mamá, pero usted es el que está comiendo a boca de capotera ¿Y yo qué he ganao con eso? || 1960 Domínguez, A. *El haitón de los coicoyes*: Con esto lograba de vez en cuando su taquito a boca de capotera.

**Aguar (se le) la boca (a alguien)** *loc verb inf* Apetecer un manjar exquisito. *E P*: Hacérselle la boca agua.

**DOCUMENTACIÓN:** 1890 Seijas, J. *Barbarismos*, 19 || 1916-1918 Montesinos, P. "Venezolanismos i americanismos" *Gaceta Profesional* 2, Nº 1, 4.

**TESTIMONIOS ORALES:** 1960 Se le agua la boca cada vez que le nombran el queso de bola. || 1976 Ayer ví una torta de piña y se me aguó la boca.

**Boca de cangrejo** *loc nom fig* 1. Marca del ganado que consiste en abrir un agujero en la oreja del animal. 2. Persona que tiene la boca achatada.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 51.

**TESTIMONIO:** 1927-1938 Calzadilla Valdés, F. *Por los llanos de Apure*, 41: Son muchas las señales usadas [para marcar el ganado] "boca de cangrejo", etc.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 35.

**Boca de pichagua** *loc nom fig coloq* 1. Persona que tiene la boca muy grande, con el labio inferior prominente. 2. El que profetiza una cosa que luego no sucede.

1 y 2. **DOCUMENTACIÓN:** 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí, s v* pichagua.

**Boca verde** *loc nom fig coloq Tách* Persona difamadora o malhablada.

**TESTIMONIOS:** 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 391: No te fíes de ésa, que tiene la boca verde. || Ese es muy boca verde.

**BOCABIERTA** *adj Ú t c s coloq* Persona tonta, boba.

**DOCUMENTACIÓN:** 1890 Seijas, J. *Barbarismos*, 30 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 267.

**TESTIMONIO:** 1927 Parra, T. de la *Mamá Blanca*, 63 y 65: Evelyn [...] consideraba mis actitudes contemplativas como un indicio seguro de imbecilidad [...] Violeta [...] pensando lo mismo, subrayaba mi mal al llamarme a todas horas "la bocabierta" [...] no pudo aguantar más, me cortó impaciente la palabra y me dijo con elegante concisión que se necesitaba ser muy necia y muy bocabierta para no comprender que todo aquello eran puras mentiras inventadas por Mamá con objeto de que yo me quedara quieta como una boba y poder así hacerme los crespos a su sabor.

**BOCACHICA, BOCACHICO** *m/f Prochilodus reticulatus*. Pez de agua dulce.



**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 493 || 1956 Cardona, M. *Frases colectadas en Bobures* || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 23.

**TESTIMONIOS:** 1741 Gumilla, P. J. *El Orinoco ilustrado* I, 286: ...sépase que es la cosa más curiosa, y el modo más raro de pescar, que pueda imaginarse; porque los peces llamados bocachicos, palometas, lizas, sardinas, y otras muchas especies de pescado mediano, saltan de suyo con tanta abundancia en las canoas, que a no remar con tanta fuerza, y a no navegar con tanta velocidad, hundiera las canoas la multitud que salta en ellas... || 1764 Cisneros, J. L. de *Descripción de Benèzuela*, 46: ...por medio Real, traen a la puerta de la Casa, por tiempo de Quaresma, en la ciudad de Guanare y la de San Sebastián de los Reyes, seis Bocachicos acabados de sacar del agua. || 1843-1920 Rivas, J. M. "Viaje en piragua" *Antol de costumbr*, 224: Arde la leña, en hermosa llama sobre el descubierto fogón mientras el cocinero hace saltar hábilmente las escamas de unos cuantos bocachicas (bocachicos en el lenguaje zuliano) y el muchacho desnuda de sus conchas buena cantidad de plátanos. || 1936 Díaz Sánchez, R. *Mene*, 20: Desnudo hasta el cinto entró en las aguas del lago para recoger la cosecha de bocachicas. || 1943 Gallegos, R. *Sobre la misma tierra*, 11: Por las tardes, a Salina Rica, cuando la marea hinchaba los caños por entre los manglares, esmaltes de azul profundo y verde tierno bajo el sol brillante y quemante. Dábale gusto a todo su Demetrio Montiel propio, sin equivocación de libro por delante, lanzar la atarraya abierta con mano diestra para cobrarla plateada de bocachicas prisioneras entre la malla oscura... || 1980 Aranguibel, O. *Las iras del orate*, 37: Estas frías están muy sabrosas y los bocachicos rellenos y el mojito y las huevas de lisa que nos esperan no son como para espantar a nadie el ánimo.

Otros testimonios: s XX + 6.

**BOCADILLO** *m* 1. Pasta hecha de pulpa de frutas, especialmente de guayaba, y almíbar, cortada en trozos que se envuelven en hojas secas de cambur o de otra planta. 2. *And Zul Fal V*: cambur titiaro *sv* CAMBUR. 3. *coloq obsc Tách* Joven petimetre, pisaverde.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 464-465 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 51 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 52 || 1934 Briceño Iraragorry, M. *Voces de Trujillo*, 161 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 673 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 36 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 101.

**TESTIMONIOS:** 1893 Picón-Febres, G. *Fidelia*, 224: ...las vendedoras de dulces [...] pregonaban a gritos las jaleas de membrillo [...] los bocadillos de guayaba y de durazno... || 1931 Picón-Salas, M. *Odisea*, 72: ...en las casas de Cumbres se perpetuarán las viejas industrias domésticas de alfombras, velones de sebo o bocadillos de guayaba... || 1972 Gramcko, I. *Tonta de capirote*, 32: Además, el granate tenía una asociación: recordaba a los bocadillos de guayaba... || 1975 Armas Alfonso, A. *Cien máuseres, ninguna muerte y una sola amapola*, 131: —Ni la polvorosa, ni la pelota ni los suspiros. Eso se acabó con el bocadillo de Agripina, que son de la pura guayaba... || 1982 E.D.S. "Asesinado un vendedor por 5 pistoleros" *El Nacional*, 8 de febrero, D-20: El hombre fue sorprendido en la habitación 16 del hotel cuando estaba sobre su cama saboreando un bocadillo de guayaba.

Otros testimonios: s XIX + 1; s XX + 7.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 118 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 23 || 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 38 || 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 47 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 101 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 55.

**TESTIMONIOS:** 1943 Picón-Salas, M. *Viaje al amanecer*, 66: ¿Y qué dice de los camburitos bocadillos que parecen deditos de niños? || 1957 Ramos, J. "Como el titiaro o bocadillo" [titular] *El Universal*, 18 de mayo, 4.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 101 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 62.

**BOCATERÍA** *f poc us* Acción propia del bocatero; baladronada, fanfarronería.

**DOCUMENTACIÓN:** 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 247 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 493 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 24 || 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 389.

**BOCATERO**, *A adj Útcs coloq* 1. Se dice de la persona charlatana, parlanchina o locuaz. 2. Baladrón, fanfarrón. 3. Murmurador, maldiciente.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 493 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 37 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 23 || 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*,

388-389 || 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 156 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 55.

**TESTIMONIO:** 1937 Gallegos, R. *Pobre negro*, 13: — ¡Jala tu taguara callao, negro bocatero! Que toa la juerza la estás gastando siempre en dale a la jeta.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 247 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 23.

**TESTIMONIO:** 1978 "Tras la conducta echona y bocatera de muchos, se ocultan frustraciones y sentimientos de inferioridad" *El Nacional*, 30 de marzo, C-1: Lo primero que nos advirtió el doctor Hernán Méndez Castellano [...] es que el bocatero, echón, alardoso, petulante o como se le quiera decir, es un fenómeno predominantemente masculino.

Otros testimonios: s XX + 5.

3. **TESTIMONIO:** 1927 Pocaterra, J. R. *Memorias* II, 289: Y es por eso que desempeñando el papel más odioso, más brutal, más repulsivo, conservó la superioridad de su poderío sobre el tropel bocatero, chismoso, escandaloso, de los venezolanos de la decadencia a quienes despreciaba infinitamente.

**BOCÓN**, A *adj* 1. *inf* Se aplica al frasco de boca grande. 2. *Útcs coloq* Se dice de la persona de boca grande. 3. *Útcs coloq* Indiscreto, chismoso. 4. *coloq V:* BOCATE-RO<sup>2</sup>. 5. *m/f Brycon sp.* Pez del Orinoco, de carne muy apreciada.

1. **TESTIMONIOS:** 1909-1940 Job Pim "Jabón de Castilla" *Obras*, 944: Jaramillo choca al entrar con la mesa derribando los útiles de escritorio y cuatro frascos "bocones". || 1970 Parada, N. *Odi-sea*, 208: Teníamos, pues, más de mil bolígrafos en un frasco bocón...

2. **TESTIMONIO:** 1937 Gallegos, R. *Pobre negro*, 68: — ¡Ajá! — comentó Tapipa—. Ya está disparando el bicho ¡Escúchenlo, manitos! — Que será bocón como el mismo diablo.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 23 || 1969 Gómez de Ivashkevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 389.

**TESTIMONIO:** 1969 *Ibidem*: No le cuentes tus cosas a fulana que es muy bocona.

4. **TESTIMONIO:** 1982 Albáñez, F. "Déjenme gritar"... Cartas a *El Nacional*, 5 de junio, A-5: Pobre Caracas, que no tiene un funcionario, uno solo, y con lo bocones que son, que succione esa agüita y la eche en un desagüe.

5. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 52 || 1960 Anduze, P. J. *Shailili-ko*, 376 || 1963 Méndez Arocha, A. *La pesca en Margarita*, 213.

**TESTIMONIOS:** 1750-1759 Caulín, F. A. *Historia de la Nueva Andalucía*, 292a: [El Caroní] Con ser río tan caudaloso, que compite con el río Caura, es algo escaso de peces, pues sólo se encuentran algunas payaras, curbinatas en el invierno, bocones y otros pescadillos de mínimo porte. || 1800 Bueno, P. R. *Tratado histórico*, 118-119: Bocón es un pescado muy parecido al besugo de Bilbao, sin tenerle que aumentar ni quitar, sólo disminuirle en el gusto, que éste en nada es parecido a aquel y tiene más espina [...]. El bocachica es muy parecido al bocón con la diferencia de ser más chico. || 1949 Sifontes, E. "Fauna de Orinoco. Aparecieron las populares zapoaras" *El Universal*, 5 de agosto, 4: Viajan [las zapoaras] en cardúmenes numerosos y acompañados por Bocachicas, Bocones [...] y otros peces pequeños que también han tenido su nacimiento en las mismas lagunas de los estados Bolívar, Anzoátegui y Monagas... || 1975 Polo, J. M. "Samariapo" *El Nacional*, 15 de noviembre, C-7: Con lombriz de tierra y guaral pescan el morocoto y el bocón en los raudales de Maipures, en Samariapo. || 1979 Pineda, R. "Un pescado de 9000 toneladas" *El Nacional*, 19 de septiembre, A-4: Mediante la descripción escrita y gráfica, los autores [Daniel F. Novoa y Freddy Ramos] particularizan especies de la región, tales como sapoara, coporo [...], bocona, curbinata...

Otro testimonio: s XX + 1.

**BOCHINCHE** *m inf* Desorden, bullicio y desorganización.

**DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 465 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 51 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 493 || 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 111 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 37 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 38, 39, 250.

**TESTIMONIOS:** 1858 *La Abeja*, 15 de noviembre: ...desearíamos como responsables de la invitación, que hubiera menos bochinche. || 1899 Picón-Febres, G. *El sargento Felipe*, 138: ... a según se barrunta por allá, el bochinche como que se acabará en poco tiempo, porque dizque al fulano Salazar lo tienen ya cercao pa' cogerlo. || 1912 Pocaterra, J. R. *Vidas oscuras*, 36: ... allí lo que hubo fue anarquía de nosotros y espíritu de bochinche y ganas de cogerse el coroto. || 1938 Domínguez, A. S. *La mojiganga*, 79: — A todos nos gusta el bochinche, y en lo que se acaban las guachafitas, buscamos los zoquetes para colgar el chinchorro... ||

1955 Picón-Salas, M. *Los tratós de la noche*, 134: El esbirro mayor se ha puesto de pie y comparece con la fusta en la mano. —Jovencito, usted no tiene todavía la importancia de un preso político [...]. Pero vamos a arrearle un poco de mandador pa que aprenda y no se meta en más bochinches. || 1962 Uslar Pietri, A. *Un retrato en la geografía*, 199: —Fíjese usted, doctor —insistía Efrén— aquí también hay mucha gente que dice que desde que se murió Gómez se acabó el orden en este país y lo que ahora tenemos no es sino un bochinche y un desorden insoportable. || 1979 Velásquez, R. *Confidencias*, 285: Ellos saben que conmigo no hay bochinche posible y que a la hora en que los peones quieran formar bochinche y alzarse, tienen la autoridad de su parte... || 1980 Blanco, C. "La nueva alternativa" *El Nacional*, 1º de noviembre, A-4: ...un nuevo camino que no pueden ofrecer ni AD ni mucho menos el bochinche institucional característico de Copei.

Otros testimonios: s XIX + 1; s XX + 22.

**BOCHINCHERO**, A *adj* *Ú t c s inf* Se dice de la persona que fomenta el bochinche o disfruta de él.

**DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 465 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 493 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 55.

**TESTIMONIOS:** 1893 Picón-Febres, G. *Fidelía*, 292: —¡Cállate, sinvergüenza! —vociferaron los bochincheros nuevamente, deseosos de que se calentara el policía, para sin más ni más morderle a garrotazos las costillas... || 1962 Uslar Pietri, A. *Un retrato en la geografía*, 20: El país, mi querido Alvarado, no es solamente ese puñado de jóvenes atolondrados y de bochincheros que se han hecho dueños de la calle... || 1980 Caldera, R. "Dispuesto a echar el resto expresidente de Fedeaagro" *El Nacional*, 11 de abril, D-6: No somos ningunos bochincheros —aclará—; somos multiplicadores de riqueza...

Otros testimonios: s XIX + 1; s XX + 10.

**BODEGA** *f* Tienda donde se venden al detal víveres, bebidas alcohólicas, artículos de ferretería, cordeles, frutos del país, etc., en zonas urbanas, preferiblemente.

**DOCUMENTACIÓN:** 1884 Academia Venezolana, *Cédulas*, 62 || 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 247 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 182-183 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 51 || 1913 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 334 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 52-53 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense*

II, 673 || 1961 Hildebrandt, M. *La lengua de Bolívar*, 284 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 37 || 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 43 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 23 || 1969 *BAVenez XXXVII*, Nº 121, 117 || 1969 Rosenblat, A. *Buenas y malas palabras* I, 80.

**TESTIMONIOS:** 1731 Archivo Nacional, *Diversos* XIII, 570: Banda de Buen Gobierno, Caracas: Pulperías, bodegas y canastillas. || 1760 *Ibidem*: XXXV, 261: Solicita licencia para abrir bodega. || 1764 Cisneros, J. L. de *Descripción de Venezuela*, 151: *Pulperos* y *bodegueros*. También hay en la tierra firme tiendas conocidas con el nombre de *bodegas*, y en otras partes con el de *pulperías*. Su surtimiento consiste en loza, bidrios, quincalla, herramientas, vinos, azúcar, jamones, manteca, azeite, frutas secas, queso y guarapo, etc. || 1772 Archivo Nacional, *Diversos* XLII, 62: Instancia para reducir las pulperías, tiendas, mercaderías y bodegas de la Sabana de Ocumare. || 1875-1878 Blanco, J. F. y R. Azpurúa *Documentos* I, 367: ...se ejercitaba en el comercio de una bodega de víveres. || 1806 Depons, F. *Viaje*, 334: Hay [...] en Tierra Firme cierta clase de tiendas conocidas con el nombre de bodegas, y también con el de pulperías. Su surtido consiste en cerámica, quincallería barata, herramientas, vinos, azúcar, jamón, grasas, frutos secos, quesos, tafía, etc. Sobre las otras tiendas tienen la ventaja de no estar obligadas a cerrar los días de fiesta y los domingos. || 1815 *Gaceta de Caracas* V, Nº 42, 25 de octubre, 337: Las personas que tuvieren sin especial conocimiento y permiso de la Policía, aunque sea en tiendas o bodegas, acopio de armas de la especie que sean, o pertrechos de guerra, o que sabiéndolo no lo delatasen, serán considerados como criminales y sospechosos. || 1889 Laverde Amaya, I. *Viaje*, 127: Era el día de Nochebuena cuando llegamos, y, en consecuencia, todos los dueños de predios y los labriegos andaban por ahí sueltos o en partidas haciendo frecuentes libaciones en las bodegas... || 1908 Picón-Febres, G. *Un caudillo de parroquia*, 10: ...para cambiarlas por tabacos y papelón y sal, velas de esperma y fósforos, en alguna bodega o pulpería. || 1915 Pocaterra, J. R. "Pérez, Ospino & C<sup>o</sup>" *Cuentos grotescos*, 73: Dio la voz de alarma Miguelito Frías, dependiente de la bodega que meses antes había abierto en la hacienda, con reales de su esposa, el segundo marido, Ospino. || 1944 Arraiz, A. *Dámaso Velázquez*, 160: ...con poco mobiliario transformaron la vivienda en bodega, bar, cantina, figón, botiquín, taberna o salón de baile. || 1970 Otero Silva, M. *Cuando quiero llorar no lloro*, 75: Un portugués madrugador abre las puertas metálicas de su bodega con innecesario estrépito. || 1978 Messori, C. "Rómulo Betancourt: Tuve un resfriado"... *El Nacional*, 16

de noviembre, D-10: ...vine desde el interior en automóvil y me fui parando en esas grandes ventas, ya no son bodegas... || 1981 Tamayo, F. "Influencia de la pulpería sobre el ámbito rural" *El Nacional*, 14 de junio, A-4: La pulpería, como centro social que fue, difiere mucho de la actual bodega. Son establecimientos correspondientes a circunstancias distintas. La bodega es un centro de aprovisionamiento, exclusivamente.

Otros testimonios: s XVIII + 2; s XIX + 3; s XX + 22.

**BODEGUERO** *m* El que posee o atiende una bodega.

**DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 51 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 53 || 1961 Hildebrandt, M. *La lengua de Bolívar*, 284.

**TESTIMONIOS:** 1797 "Ordenanzas" en J. Gil Fortoul, *Historia constitucional* I, 124: 15. Queda igualmente avolido el derecho que con el nombre de composición pagaban al Rey de España, todos nuestros mercaderes, Bodegueros y Pulperos... || 1796-1799 *Documentos relativos a la Revolución de Gual y España*, 259: ...los pulperos y bodegueros de Caracas. || 1806 Depons, F. *Viaje*, 205: Pulperos y Bodegueros. || 1812 Padrón, P. "Carta a Francisco de Miranda" en C. Parra-Pérez *Hist de la Primera Repúb* II, 259: ...a su ejemplo se resisten los pulperos y bodegueros. || 1826 Bolívar, S. *Obras completas* II, 517: En este país está prohibido el comercio lícito y sus habitantes no son más que contrabandistas y los empleados del tesoro bodegueros. || 1927 Pocaterria, J. R. *Memoorias* I, 146: Así he conocido a honrados bodegueros, a comerciantes detalladores [...] convertidos en doctores gravísimos y en generales que ponen pavor en el ánimo. || 1954 Armas Alfonso, A. "El único ojo de la noche" *El cuento venezolano*, 323: Y enfrente [...] la otra casa de tejas, la de la bodega y la del bodeguero. || 1979 *El habla de Caracas*, 408: ...el bodeguero era una persona humana, que comprendía tu problema y... y te fiaba en el momento en que tú estabas necesitado.

Otros testimonios: s XVIII + 1; s XIX + 4; s XX + 5.

**BOHÍO** *m desus* Casa indígena de diversas formas y tamaños; por extensión, una vivienda con las paredes hechas de madera o caña y el techo de paja.

**DOCUMENTACIÓN:** 1749-1780 Gilij, F. S. *Ensayo* III, lib III, apéndice II, parte I, cap I, 187 || 1881 Rojas, A. *Vocablos indígenas*, 755 || 1912

Picón-Febres, G. *Libro raro*, 52 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 30 || 1969 Rosenblatt, Á. *Buenas y malas palabras* IV, 116.

**TESTIMONIOS:** 1569 Varillas, L. de las. "Relación" en A. Arellano Moreno *Fuentes para la historia económica*, 54: Llegó el gobernador [Diego Fernández de Serpa] a los 13 de octubre al puerto de Cumaná; donde aquella noche desembarcó con todos sus capitanes, dejando uno en la armada, a quien encomendó aquella noche la guarda della, y para que otro día, con toda la gente en orden de guerra, entrase en los bohíos de la población. || 1581 Aguado, F. P. *Historia de Venezuela* II, 74: La comida que por estas montañas avían y tenían los soldados heran hobos, fruta de arboles silvestres, e hicoetas o galapagos [...] y alguna miseria comidilla que en algunos bohíos de yndios que acaso tapavan por aquella montaña avía... || 1627 Simón, F. P. *Noticias históricas* I, cap XIV, 84: Allí [en La Española] se introdujo entre los castellanos este nombre, bohío porque lo nombraban muchas veces los indios... || 1799-1804 Humboldt, A. de *Viajes* III, 300: Supusimos que la cabaña de la hacienda nos la ocultaba un bosquecillo de bananos; pero este hombre, tan orgulloso de su nobleza y del color de su piel, no se había tomado el trabajo de construir un bohío de hojas de palmera. || 1812 *Causas de Infidencia*, 161: Idem: dieciséis bohíos de cogollo donde habitan los esclavos. || 1867-1869 Páez, J. A. *Autobiografía*, 424: Sobre todo a esas rondas [las del llano] se debió la reducción a población de un número considerable de hombres y familias que vivían independientes de la sociedad, ignorados de los magistrados, sirviendo de abrigo a los facinerosos en bohíos o ranchos construidos en medio de las inmensas llanuras de ambos lados del Apure. || 1907-1909 Gil Fortoul, J. *Historia constitucional* I, 40: Eran los unos [venezolanos] nómades, agrupábanse los otros en bohíos o caneyes de paja. || 1920 Gallegos, R. *Reinaldo Solar*, 223: Entre todos los oficios, esta holganza era lo más frecuente: en casi todos los bohíos había gente ociosa, sentada a la sombra exigua de los aleros. || 1938 Arraiz, A. *Puros hombres*, 230: Mi niñez fue saltarío / de escalofríos / escuchando los montes / en los bohíos. || 1945 Rincón Calcaño, G. "Los parias" *Cuentistas modernos*, 38: ...el indio no comprende ni teme las elásticas leyes que demarcan las propiedades, y cada uno es dueño legítimo del pedazo de tierra donde planta su bohío o alza la tosca arquitectura del rancho. || 1949 Picón-Salas, M. *Pedro Claver*, 175: Brota de pronto [Pedro Claver] —como una aparición— en el bohío donde la negra está pilando el maíz o un enfermo se queja en su crujiente troje de cañas. || 1959 Briceño Iragorry, M. *Los Riberas*, 55: Las hortensias, los claveles y los pensamientos encendían sus vivos colores en

las eras, que rodeaban a los bohíos. || 1978 *Tricolor*, Nº 276, 24: Pronto en la Tierra Dichosa, se levantaron los nuevos bohíos del pueblo. || 1980 Carías C., G. "Nuestros indios y mineros están huyendo a Brasil" *El Nacional*, 26 de noviembre, C-1: Con cierto recelo, pero amigables, los indios pemones van saliendo de sus bohíos junto al cuartel de la Guardia Nacional...

Otros testimonios: s XVI + 6; s XVII + 3; s XVIII + 1; s XIX + 2; s XX + 8.

**BOJOTE** *m* 1. *inf* Envoltorio, paquete o bulto sin forma definida, hecho de tela, papel o cualquier otro material. 2. *inf* Monón, cantidad de cosas. 3. *Car And fig coloq* Desorden, alboroto. 4. *fig coloq* Intriga, algo oculto. 5. *Carac Zul Ap Or fig vulg* Genitales.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1883 Medrano, J. *Lenguaje maracaibero*, 24 || 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 260-261 || 1890 Seijas, J. *Barbarismos*, 30 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 433, 465 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 52 || 1913 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 56 || 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí, s v* || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español II*, 494 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense II*, 674 || 1952 Pereira, P. *Río Tocuyo*, 314 || 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 116 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 37 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras IV*, 169.

**TESTIMONIOS:** 1792 "Documentos" Archivo General de la Capitanía General IX, 95 v: [Escribe un cabo muy defectuosamente] "algunos bogotes"; "vendedores con algunos bogotes". || 1898 Cabrera Malo, R. *Mimí*, 122: A Pancho, figúrate: un día [Mimí] le regaló un bojote y cuando el tunante de Pancho lo abrió y se encontró con que eran escarpines, se los devolvió... || 1914 Urbaneja Achelpohl, L. M. "De cuando era mozo" *El Criollismo en Venezuela II*, 101: Con la frialdad de la noche volví en mí. Iba como un bojote echado en los lomos de una mula. || 1925 Gallegos, R. *La trepadora*, 168: Yo lo vi salir con un bojote bajo el brazo. || 1936 Díaz Sánchez, R. *Mene*, 47: En cuanto sintiera comecón en los pies se echaría el bojote a la espalda engarzado en la punta de una vera ¡y a viajar! || 1973 Nazoa, Aníbal "El bojote inmortal" *El Nacional*, 10 de octubre, D-10: Se refiere la señora de Phelps a las familias aristocráticas que habitan las colinas [...] y salen en romería [...] a depositar bojotes de basura cuidadosamente envueltos en material plástico a la vera de los caminos...

Otros testimonios: s XX + 24.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras IV*, 169.

**TESTIMONIOS:** s XVIII Solano, J. *cit por A.* Grisanti "La familia de Miranda" *El Universal*, 27 de marzo de 1967, 4: ...el Gobernador y Capitán General, José Solano, lo cita [al padre de Miranda] y distingue como "hombre de calidad, valor y experiencia militar" y porque en el inventario de sus bienes figura "un bojote de papeles y títulos". || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 300: —Mire, Don Gonzalo, por ahí vienen un bojote de libros y unas docenas de cigarrillos que me entregaron en Ciudad Bolívar. || 1976 Palma, D. "Uroboros" *El Nacional*, 3 de septiembre, C-13: Ahí viene el italiano, ése conoce un bojote de jervas ricas... || 1979 *El habla de Caracas*, 264: ¿Hace cuánto fue eso? — ¡Uuuu! hace un bojote de años.

Otros testimonios: s XX + 6.

3. **DOCUMENTACIÓN** 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 260-261 || 1958 Martínez, M. A. "Notas sobre la idea de alboroto", 12.

**TESTIMONIO:** 1958 *Íbidem:* Se formó el bojote en la plaza Bolívar.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1958 Martínez, M. A. "Notas sobre la idea de alboroto", 12 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 37.

**TESTIMONIO:** 1958 Martínez, M. A. "Notas sobre la idea de alboroto", 12: Ahí como que hay un bojote, pero yo no sé de qué será; el cuento es que tienen su entaparado.

#### EXPRESIONES:

**El bojote no es de hojas fr fig y coloq** Se refiere a algo que es real y efectivo, no sólo en apariencia. Se dice sobre todo al referirse a una mujer embarazada.

**DOCUMENTACIÓN:** 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí, s v* || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español II*, 494 || 1951 Ermíny Arismendi, S. *Refranes*, 34 || 1952 Olivares Figueroa, R. "Frases y refranes" *El Nacional, Papel Literario*, 28 de febrero, 6 || 1954 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano II*, 134.

**TESTIMONIOS:** 1909-1940 Job Pim "Baco, Caco y Espartaco" *Obras*, 875: Esto a Roma infundió serias congojas / pues vío que el hombre no era de aluminio / o en criollo: que "el bojote no era de

hojas"... || 1979 Utrera, N. "Un bojote que no es de hojas" *El Nuevo Venezolano*, 3 de noviembre, 20: Durante veinte años, los gobiernos de AD y de Copei han creado un inmenso trauma social. Han creado con su ineficacia una gran pelota, un bojote que no es de hojas, precisamente, sino de descontento, de lágrimas...

Otros testimonios: s XX + 2.

**Por bojote(s) loc adv inf** En gran cantidad.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 494.

**TESTIMONIOS:** 1893 Picón-Febres, G. *Fidelía*, 231: Pruebas de eso tengo por bojotes, y bien seguro estoy de su cañiño. || 1953 Prato, L. F. *Ventisca*, 23: ...que vengan rayos y centellas y forasteros por bojotes. || 1978 "Sillas por bojote" [titular] *El Nacional*, 7º Día, 11 de junio, 5. || 1982 Graterolacho *seud* "Paz a los peces" *El Nacional*, 19 de mayo, A-6: Alguien derramó de pasc / un líquido en Higuero / y del terrible leñazo / mató peces por bojote.

Otros testimonios: s XX + 3.

**BOLA f** 1. *coloq* Rumor o noticia veraz o falsa. 2. *vulg* Audacia, atrevimiento. 3. *vulg* Interjección enfática de rechazo. 4. En el juego de béisbol, lanzamiento malo al bateador. 5. *elip* de bola de plátano. 6. *jerg delinc* Cantidad apreciable de dinero. 7. *Ú m en pl elip* de bolas criollas.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 52 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 53 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia Iarense* II, 674 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 34 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 37 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 24 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 64 || 1977 Fraíno Cordero, F. *Glosario*, 129.

**TESTIMONIOS:** 1870 Pérez, F. de S. *Costumbres*, 57: Todo el mundo sabe que se designan con el nombre de bolas, las noticias que, en tiempo de guerra, se dan y se toman en la duda de que sean falsas. || 1901 *La linterna mágica*, 24 de enero, Hoy, por fortuna, aquí nadie piensa en revolución; la ola de la guerra no se traduce aquí ni en bolas... || 1908 Picón-Febres, G. *Un caudillo de parroquia*, 84: ...pierden su tiempo los plumarios en andar echando bolas por las calles. || 1920 Febres Cordero, T. *Décadas*, 99: Bravo de Molina hizo correr la bola de que sus soldados eran doscientos bien pertrechados, vanguardia de quinientos más, que quedaban en Mérida... || 1927 Pocaterra, J. R. *Memorias* I, 198: Niño ¡cómo la gente "conviersa"!

decían en Caracas "¡Quiar Presidente lo iban a dejar ustedes en Curazao!" Estas "bolas" que echan a rodar las gentes sencillas tienen un profundo sentido moral. || 1969 Gamarra, M. "¿Hasta cuándo el cucambeo político?" *El Universal*, 31 de agosto, 31: Al ver, pues, que por olvido u otros motivos se quiere echar corriente arriba, la gente acude a su poderoso instrumento de combate: la bola. Allí dentro va todo: imaginación, chisme, sospecha, suposición... y la vieja incredulidad de un pueblo que ha sido engañado hasta donde ya no es posible más. || 1979 Almosny, P. G. "La granja" *El Nacional*, 24 de enero, A-5: ...nadie sale de su casa esperando que lo llamen para ofrecerle algo; se dejan correr bolas sobre los ofrecimientos recibidos, etc.

Otros testimonios: s XIX + 1; s XX + 11.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Gómez de Ivashvsky, A. *Lenguaje coloquial*, 405, 414.

**TESTIMONIOS:** 1971 Noguera, C. *Historias de la calle Lincoln*, 146: Y ya todo el mundo sabe [...] cuál es la maldita afición de Rodrigo por el vuelo a la luna... tanto que tuvo las bolas de colocar en su taller el último mapa a escala levantado sobre la superficie lunar. || 1979 Páez Avila, J. *La otra banda*, 236: ¡Qué bolas tiene Víctor Manuel! Si no fuera tan amigo mío le formaría un peo de marca mayor.

3. **TESTIMONIO ORAL:** 1970 ¡Bola! Yo no trabajo el sábado.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1977 Colmenares, E. *Léxico del beisbol*, 46.

**TESTIMONIO:** 1959 "Policía derrotó al Venezuela"... *El Nacional*, 19 de abril, 16: Y aunque éste arribó a la antesala por error de Mendible, M. González se ponchó con una bola huida.

6. **DOCUMENTACIÓN:** 1971 Saa Giral, G. "Vocabulario recopilado en *La Modelo*" *Zona Franca* II, Nº 9, octubre, 38.

7. **TESTIMONIOS:** 1936 Uslar Pietri, A. "La siembra de ajos" *Obras selectas*, 514: Las mujeres de zaraza floreada y pañolón. Los hombres agrupados a las puertas de las pulperías. Y los jugadores de bola acompañando a gritos las peripecias de la partida. || 1956 Márquez Cairós, F. *¡Vienen los andinos!*, 137: ...se han encompinchado [Elidoro Pantoja y el mayordomo] pa jugar bolas todo el día.

#### EXPRESIONES:

**Bola de apio loc nom vulg** Persona tonta y cobarde.

**TESTIMONIO:** 1972 Herrera Luque, F. *Boves*, 90: Ése es un bola de apio que me tiene el miedo hereje.

**Bola de nieve** *loc nom Bol V*: RASPADO.

**TESTIMONIO:** 1911-1912 Pocaterrea, J. R. *Política feminista*, 22: ¡Cuánto costó a misia Efigenia la educación de aquel hijo! Ropa de tropa [...], "sanes", bolas de nieve, cartas a personas pudientes...

**Bola de plátano** *loc nom Suc D Amac* Preparación elaborada con plátano verde asado y amasado con ajonjolí, con o sin dulce, de forma redonda, envuelto en hojas de cambur.

**DOCUMENTACIÓN:** 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 55.

**Bolas criollas** *loc nom Juego* que consiste en acercar las bolas a una pequeña llamada mingo. *E P*: Bocha.

**DOCUMENTACIÓN:** 1952 Olivares Figueroa, R. "El folklore y la industrialización" *Arch Venez de Folklore*, Nº 1, 38 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 248.

**TESTIMONIOS:** 1978 Busquets, C. E. *La ruta de don Miguel*, 148: En la tarde jugaba bolas criollas. || 1981 Fuguet, A. "San Carlos es la puerta del Llano" *El Nacional*, 14 de marzo, *Economía*, 10: Macapo queda a unos 20 minutos de la capital coje-deña. La temperatura es menos calurosa. El campo de bolas criollas, la velada musical y las peleas de gallos, son características de esta población.

**Dar (recibir) base por bola** *loc verb* 1. En el béisbol, jugada en la que el bateador llega a la primera base por haberle hecho el lanzador cuatro lanzamientos fuera de la zona de "strike". 2. *fig coloq* Recibir una gracia o un favor; alcanzar una meta sin dificultad.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1977 Colmenares, E. *Léxico del beisbol*, 37.

**TESTIMONIO:** 1979 "Azulejos 3. Tigres 0" *El Nacional*, 29 de julio, B-2: Tom Brokens recibió base por bolas con un out en la sexta.

Otros testimonios: s XX + 5.

**Dar (echar, poner) bola negra** *loc verb* 1. Rechazar a alguien en un club o corporación. 2. *fig inf* No invitar a alguien; no incluirlo en alguna actividad.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 251.

**TESTIMONIO:** 1953 Picón-Salas, M. *Cipriano Castro*, 68: Nuevos socios —a los que con peligro de cárcel se arrojaría un "bola negra"— para los clubes "Concordia" y "Venezuela".

2. **TESTIMONIO:** 1978 Brett Martínez, A. *Suri-quiwa mar afuera*, 94: Al que le vean un carnet de estos, le ponen bola negra y no consigue trabajo más nunca.

**De bola** *loc adv vulg* 1. Completamente, íntegramente. 2. Por supuesto, desde luego.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 138 || 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 56-57 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 53 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 706 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 104-109 || 1977 Fraiño Cordero, F. *Glosario*, 130.

**TESTIMONIOS:** 1898 Cabrera Malo, R. *Mimí*, 24: —¿No lo estubo esperando la guaricha cinco años, sabiendo que ya ustedes estaban limpios de bola? || 1901 *La Linterna Mágica*, 14 de enero: Nosotros los agricultores de Carabobo no nos arruinaremos, porque ya estamos arruinados de bola. || 1907-1909 Copla popular cit por J. Gil Fortoul *Historia constitucional* II, 161: Hombre pobre enamorado / Es gallo tuerto sin cola, / Que le dan un aletazo / Y queda ciego de bola. || 1908 Picón-Febres, G. *Un caudillo de parroquia*, 22: No lo dejecutaba tan bonito y tan de bola sino José Manuel. || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 341: Mujiquita leyó: —El cadáver presentaba síntomas de descomposición avanzada. —¿Síntomas? —interrumpió ño Pernalte. Si estaba podrido de bola. || 1938 Arraiz, A. *Puros hombres*, 159: Ya la pelea está ganada. El enemigo está ganado de bola, y la gente comienza a desbandarse. || 1941 Otero Silva, M. "La locura de Lucía" *Obra humorística*, 49: Ginebra, diecinueve veinte / Dice el Papa desde Roma / Que Lucía de Lamermur / se ha vuelto loca de bola. || 1981 Monasterios, R. "Kazuo Oono" *El Nacional*, 24 de julio, C-7: Quienes leyeron las declaraciones del señor Kazuo Oono, respecto a que él es una especie de reencarnación anticipada de Antonia Mercé, "La Argentina", que tanto admira, podrían pensar que el japonés está loco de bola...

Otros testimonios: s XX + 16.

2. **TESTIMONIOS:** 1927 Pocaterrea, J. R. *Memoorias* II, 204: Había preso que hasta escribía en el muro de su celda cuando le iban a soltar y se purgaba y se bañaba y se afeitaba... —Sí, de bola. El 8 me sueltan. || 1971 Noguera, C. *Historias de la calle Lincoln*, 207: Guaica aceleró, traduciendo la voluntad colectiva. —¿Viene Henrique? —pregunté. —De bola. Nos viene pisando.

**De bola a bola** 1. *loc adj fig coloq* Acertado, obvio, evidente. 2. *loc adv fig coloq* Totalmente, por completo.

1. **TESTIMONIO:** 1979 G. C. M. "Está de bola a bola la candidatura de Caldera" *El Nacional*, 17 de mayo, D-2: En política se ve de "bola a bola" —observó, con vocablos billaristas.

2. **TESTIMONIO:** 1971 Noguera, C. *Historias de la calle Lincoln*, 15: Yo no he dicho nada de emeuno te contesta Pereira. Pensando quizás que a ti te empezaban a afectar la caminata y el hambre y la certidumbre de que estaban perdidos de bola a bola.

**Echar(le) bola(s) loc verb fig vulg** Empezar con decisión y coraje la ejecución de algo.

**TESTIMONIOS:** 1976 Palma, D. "Uroboros" *El Nacional*, 3 de agosto, C-15: Por qué no le echas bola y te vienes conmigo a Holanda... || 1978 Busquets, C. E. *La ruta de don Miguel*, 91: ...yo le dije que me esperara después del trabajo, le eché bolas al asunto, quedó satisfecha ella y yo.

*Otro testimonio:* s XX + 1.

**Gozar una bola loc verb vulg** Disfrutar enormemente.

**TESTIMONIO ORAL:** 1979 En esa fiesta gozamos una bola.

**Halar (jalar) bola(s) loc verb vulg** Adular.

**TESTIMONIO:** 1978 Busquets, C. E. *La ruta de don Miguel*, 98: Sí ahora te lo pasas jalando bolas, tú eres mal agradecido, vete a buscar la ropa que tienes en mi casa.

**Parar bola(s) loc verb vulg** Hacer caso, prestar atención.

**DOCUMENTACIÓN:** 1977 Fraíno Cordero, F. *Glosarios*, 129.

**TESTIMONIOS:** 1971 *Reventón*, Nº 4, 18 de julio: Lo más alentador de la XXVII Asamblea de Fedecámaras es que nadie le paró mucha bola, a pesar de los titulares diarios de la prensa y de los esfuerzos de sus organizadores. || 1973 *El Gallo Pelón*, Nº 763: Si Joselo fuera buhonero, por ejemplo, ¿le pararían bola las jebas que ahorita levanta? || 1974 *El Gallo Pelón*, Nº 772: Para aquellos que se sientan aludidos en el presente trabajo periodístico, les rogamos que no le paren bola al autor. || 1981 Escobar, M. G. "Coche: la isla de los venezolanos solos" *El Nacional*, 15 de diciembre, D-24: La Guardia Nacional nos ayuda bastante, cuando denunciarnos esta práctica colaboran... pero como siempre... [los que practican pesca de arrastre] ¡no les paran bolas!

*Otros testimonios:* s XX + 4.

**Pelar bola(s) loc verb fig 1. coloq** Equivocarse. 2. *coloq* Morir. 3. *jerg juv* Estar en mala situación económica.

1. **TESTIMONIOS:** 1971 Noguera, C. *Historias de la calle Lincoln*, 128: Si éste es sapo, puse la cagada del año, pensé, y me fui yendo escurridito y silencioso... maldiciendo y sacándole la madre a Arturo que me hacía pelar bola de esa manera y más arrecho que plancha de chino... || 1976 Garmendia, S. "El Inquieto Anacobero" *Enmiendas y atropellos*, 197: —Ahí fue que Tomasito peló bolas. —Ahí fue. Tomasito siempre había pelado bolas; pero como esa vez no. Fue demasiado parabolismo esa vez.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1976 Chumaceiro, I. *La onomasiología del morir*, Nº 4, grupo I.

3. **TESTIMONIO:** 1968 Massiani, F. *Piedra de mar*, 111: —También estaba Lagartija... Ja ja... Estaba pelando bola. —¿Por qué? —Estaba caminando como un loquito entre las mesas y después me pidió un traguito. El pobre Lagar no puede sacar a la mujer porque está limpio. Está jodido...

**BOLADA f coloq** Ocasión oportuna, lance para efectuar un negocio productivo o una aventura amorosa fácil.

**DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 465 || 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí*, s v || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 674 || 1953 Erminy Arismendi, S. *Refranes*, 17 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 37 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 24 || 1969 *BAVenez XXXVII*, Nº 121, 117 || 1977 Fraíno Cordero, F. *Glosario*, 130.

**TESTIMONIOS:** 1907 Tosta García, F. *Don Secundino en París*, 98: —No —replicóme [Don Secundino]— yo me quedo aún, compadre. Estas boladas no se presentan todos los días y yo no he venido aquí a hacer vida de fraile. || 1924 Domínguez, L. A. *El haitón de los coicoyes*, 106: "Supónganse —agregó— que Manuelito buscó casa, compró aguardiente, mandó a preparar comida ¡A que ninguno de ustedes pierde esta bolada! || 1955 Potocerra, J. R. "Las hijas de Inés" *Cuentos grotescos*, 312: Convertible, el hipódromo, coímas de antiguos nexos oficiales o "boladas" que se presentaban y un vocabulario cubanoide...

*Otros testimonios:* s XX + 5.

**BOLEAR tr** 1. Rechazar a alguien de un club por medio de bolas negras. 2. *desus* Reprobar a alguno en un examen. 3. *desus* Despedir a alguien de un trabajo 4. *desus* No



invitar a alguien a una reunión social. 5. *desus* Formar bolas con las madejas de hilo. 6. *desus* Formar hacecillos de hojas de tabaco.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 247 || 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 57 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 60.

**TESTIMONIO:** 1890-1942 Job Pim "Miscelánea" *Obras selectas*, 708: ...la noticia maravilla / de que [en] un club deportista de esta villa / niegan a los caballeros de color / de ser miembros del club el alto honor [...] ¿Todos estos señores que "bollean", / serán "blancos de bola"?

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 53.

3 y 4. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 252.

5 y 6. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 53.

**BOLERA** *f coloq* 1. *Tách* Molestia, contrariedad. 2. *And* Término genérico con que se designa cualquier objeto. 3. *Fal Llan Or* Mujer casquivana. 4. Tonada musical de fines del siglo pasado.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1889 Laverde Amaya, I. *Viaje*, 107 || 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 117 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 101 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 62 || 1977 Fraño Cordero, F. *Glosario*, 130.

**TESTIMONIO:** 1972 Casanova, R. V. *Candelas en la niebla*, 51: Lo que no me gusta del gobierno es la recluta y a ella juego mi alzamiento. Porque esa bolera de que lo saquen a uno de la casa y lo jalen pal Centro por ocho o diez años, obligándolo a abandonar la familia...

**TESTIMONIOS ORALES:** 1940 No me echés bolera. || 1954 Ramón, deja la bolera.

2. **TESTIMONIO ORAL:** 1956 Mire, cójame esa bolera que está sobre la mesa.

3. **TESTIMONIO ORAL:** 1958 [Copla llanera que alude a poblaciones parranderas]: En Apure hay cuatro llanos / para la mujer bolera / San Fernando, Guasualito, / Mantecal y La Baecera.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1949 Olivares Figueroa, R. *Diversiones pascuales*, 97-98.

**BOLEREAR** *tr Llan* Derribar una bestia enlazándole las patas delanteras o asiéndola de la cola.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 494.

**TESTIMONIOS:** 1905 Ovalles, V. M. *El llanero*, 57: Y así, por diversión bolereaba todos los años los padrotes de varios atajos. || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 108: ...no fue posible que los fustaneros enlazaran un orejano [...]. Se desvestían los lazos mejor puestos, les bolereaban los caballos más vaqueros, les hacían de cuanto Dios crió para burlarse del diablo. || 1973 Abreu, J. V. *Toma mi lanza*, 153: Y en bolerear un caballo no hay otro.

**BOLERO** *m* 1. *obsc* Salteador de caminos. Bandido, ladrón. 2. *obsc* *Llan* Cuatrero. 3. *Mir* Hombre disfrazado que forma parte de las parrandas que salen en las fiestas de los Santos Inocentes. 4. *Lar* Volante que se coloca en la parte inferior de las faldas de las mujeres.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 53 || 1952 Chacín, G. "Voces recogidas en Zaraza" *Arch Venez de Folklore*, Nº 1, 121 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 34 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 37.

**TESTIMONIOS:** 1952 Chacín, G. "Voces recogidas en Zaraza" *Arch Venez de Folklore*, Nº 1, 121: Tengan cuidado por esos caminos porque salen unos boleros. || *Ibidem*: El hijo de Juana es un bolero, porque no lo supo criar.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 53 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 37.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1981 Hernández, M. I. *El habla de Barlovento*, 133.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 674.

**BOLERO, A** *adj inf Guár Or Ap* 1. Se dice de la persona viva, traviesa. 2. Callejero, vagabundo.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 *BAVenez* XXXVII, Nº 121, 117 || 1978 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 244.

**TESTIMONIOS:** 1912 Pocaterra, J. R. *Vidas oscuras*, 202: Esos muchachos de Caracas son tan boleros. || 1978 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 244: Nano es un bolero, en todos los pueblos de la isla tiene una novia y a todas les ofrece matrimonio.

**BOLETA** *f* 1. Libreta con el informe de las calificaciones escolares. 2. Volante con el que el vigilante de tránsito cita ante las autoridades o impone multa al conductor que comete infracción. 3. *jurisp* Documento emitido por un tribunal de justicia

y en el que se plantean asuntos diversos como citación judicial y administrativa; participación en juicios de divorcio o de familia; nombramiento, designación o excarcelación.

1. **TESTIMONIOS:** 1962 Kostia *seud* "Salpicones" *El Universal, Estampas*, 25 de enero, 11: Y conste que al mismo tiempo que hay Maestros de Instrucción Primaria Elemental [...] quienes llevan un rato largo sin asignarle tareas ni extenderle sus respectivas Boletas semanales al alumnado. || 1966 Baptista, J. M. *Boconó*, 62: ... también los mismos quienes escondíamos las boletas de calificaciones los sábados para rehuir los 10 puntos en conducta. || 1979 *El habla de Caracas*, 475: Inf. A.- ... y yo ocho... y entonces... este... les isaqué maravillosa boleta! Bueno, cuando saques buena boleta [...] me llamas por teléfono [...]. Yo creo que... yo nunca sacaba buena boleta [...] en cuarto grado sí, pero del resto no... || 1981 Mendiola, E. *El Carreño de los panas*, 150: —Nuestro hijo cada día se hace más hombre. —Sí, es verdad. Pero ¿cómo están sus notas? Porque a ese carajo le aplazaron tres materias en el primer trimestre. —Cálmate, Juan. Yo creo que mañana o pasado le dan la boleta. Él dice que las pasó todas.

Otro testimonio: s XX + 1.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 48.

**TESTIMONIOS:** 1958 Pacheco Soubllette, F. "La débil vigilancia" *El Nacional*, 15 de julio, 2-30: Otro asunto es el de las boletas. ¿Para qué ponen boletas los vigilantes? Para nada, según ellos mismos dicen, porque "en la inspectoría se las quitan" [...]. Yo sé que usted es enemigo de las boletas [...]. Pero que las infracciones hay que sancionarlas. || 1982 Guerrero, A. C. "En asuntos de matraqueo lo cortés no quita lo descarado" *El Diario de Caracas*, 2 de febrero, 12: El pitazo sonó estridente. Sin embargo, el funcionario puso rostro simpático cuando estacioné. Me saludó, cortés. Dijo, señalándome la boleta, que yo incurría en una de las tantas faltas que en el papel oficial se asientan...

Otros testimonios: s XX + 4.

3. **TESTIMONIOS:** 1982 Ustáriz, R. "Juicio disciplinario a Presidente de Fenatral ordenó Consejo de la Judicatura" *El Nacional*, 2 de marzo, D-16: La Boleta de citación emitida por el Juzgado Quinto en lo penal, en fecha 26 de febrero de 1982, firmada por el juez [...] dice: Se hace saber: al ciudadano Mateo Hernández [...] deberá comparecer ante este Tribunal... || 1983 J.M.P. "Juez suspendió" *El Universal*, 18 de marzo, 2-34: El alguacil del tribunal salió a las 12 del mediodía con la copia de la decisión para el gobernador Cárdenas y una boleta de excarcelación del editor...

**BOLETEAR** *tr* Aplicar un vigilante de tránsito una boleta a un conductor que ha cometido una infracción.

**TESTIMONIOS:** 1958 Pacheco Soubllette, F. "La débil vigilancia" *El Nacional*, 15 de julio, 30: En la cuadra de Salas a Caja de Agua continuamente los vigilantes boletean a los infractores [...] y no por eso dejan de estacionar en la cuadra... || 1979 Nazon, Aníbal "Matraca y autoridad" *El Nacional*, 7 de febrero, C-9: Un honesto vigilante me confesó una vez que muchas veces él dudaba antes de decidirse a boletear a un conductor...

Otro testimonio: s XX + 1.

**BOLETO** *m* Billete que se adquiere para viajar en avión, tren, etc.

**DOCUMENTACIÓN:** 1885 Villalobos, M. M. *Humoradas filológicas*, 67 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 494.

**TESTIMONIO:** 1982 M.M.B. "La Ontej: viaje ahora y pague barato" *El Diario de Caracas*, 7 de febrero, 18: Algunas agencias de viajes creen que la Ontej les está quitando clientes y le han "hecho la guerra". A tal punto, que Ackerman señala que se les ha acusado de vender boletos a grupos de personas que no pertenecen ni al grupo de estudiantes ni al de profesores.

Otro testimonio: s XX + 1.

**BOLICHE** 1. *interj* de rechazo; *euf* de BO-LA<sup>3</sup>. 2. *m coloq* Zul Caramelo. 3. *m coloq* Zul Chichón. 4. *m N Esp mar* Hilo fino empleado en la elaboración de la red liserá. 5. *m Mir V:* BOLO<sup>2</sup>. 6. *m Mir* Palo del juego de bolos. 7. *m vulg ins Amaz* Afeminado.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí, Obras*, 984.

2. **TESTIMONIO:** 1975 Chirinos, C. *Buchiplusmas*, 89: ...lo más raro era que todos llevaban un boliche en el cachete y ese boliche era saboreado deliciosamente por ellos mismos.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 24.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1963 Méndez Arocha, A. *La pesca en Margarita*, 213.

#### EXPRESIONES:

**Caerse de boliche** *loc verb fig desus Carac*  
Caerse en redondo.

**DOCUMENTACIÓN:** 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí, Obras*, 984.

**De boliche** *loc adv vulg And V*: de bola *s v* BOLA.

**DOCUMENTACIÓN**: 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 138.

**BOLICHERO, A** *m/f* Persona que juega boliche o bolo.

**TESTIMONIO ORAL**: 1983 De seguro que el zurdo García gana el campeonato. Está entre los mejores bolicheros de la temporada.

**BOLÍVAR** *m* 1. Unidad monetaria venezolana adoptada desde 1879 y patrón oro en 1918. 2. *desus* Moneda de oro creada en 1871 equivalente a veinte venezolanos. 3. *hist* Sombrero de ala ancha que puso de moda el Libertador.

1. **DOCUMENTACIÓN**: 1964 Uslar Pietri, A. *Las vacas gordas y las vacas flacas*, 91, 93 || 1969 *BAVenez* XXXVII, Nº 121, 117 || 1973 Pardo, C. M. *Monedas* I, 126; II, 211.

**TESTIMONIOS**: 1872 Bolet Peraza, N. *Artículos*, 373: ...paseábase por el mundo, convertido en gran señor el vil metal [...]. Todos los hombres grandes e ilustres han sido su nombre; por Napoleón corrió en Francia; por Isabelina pasó en España; Cóndor se hizo; Águila en el norte de la América, y si no es errado el recuerdo, tuvo una vez la pretensión de que le llamasen Bolívar en Venezuela. || 1889 Laverde Amaya, I. *Viaje*, 308: [El gobierno da a cada familia de inmigrantes]... seis hectáreas de terreno, una casa de bahareque, utensilios para el trabajo y dos bolívars por día durante un año a los adultos y uno á los menores de edad. || 1919 Job Pim *Graves y agudos*, 144: ...mientras le hacen [al cliente en la barbería], que mueva la cabeza hacia abajo, hacia arriba, hacia los lados, tras de lo cual le piden un bolívar... || 1931 Picón-Salas, M. *Odisea*, 87: ...retirado de los negocios en 1889, con ochenta mil pesos (viejos pesos venezolanos de cuatro bolívars). ... la vida de mi abuelo transcurría como en otra comarca diferente de la trágica Venezuela de los caudillos. || 1944 Arraiz, A. *Dámaso Velázquez*, 74: Las tejedoras también ganan medio por braza, y no tejen en un día más de siete u ocho. Es decir, uno o dos bolívars. ¡Siempre y donde quiera la explotación inicia de la mujer! || 1955 Pocaterra, J. R. "Las hijas de Inés" *Cuentos grotescos*, 306: Al doctor Talavera de la Fuente no le ahorcaban por un par de millones de bolívars para aquella época, y Haydée, la mayor de las hijas de Inés, se ponía frecuentemente melancólica al lado del empecinado solterón. || 1964 Uslar Pietri, A. *Estación de máscaras*, 113: ... Los

que nunca han podido ganarse un bolívar hablan mal de mí porque, sin necesidad de matarme trabajando, tengo alguna facilidad para hacer dinero. || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 18: [Las tribulaciones del viajero con su castellano "oficial"] comenzarán en el momento de pagar [...] se perderá usted haciendo cuentas, de puyas, lochas, medios, reales, bolívars y pesos o fuertes.

2. **DOCUMENTACIÓN**: 1973 Pardo, C. M. *Monedas* I, 115.

**BOLIVARENSE** *adj* 1. *Ú t c s* Natural de Ciudad Bolívar y/o del estado Bolívar. 2. Se dice de lo propio o característico de esa ciudad o de ese estado y de sus habitantes.

1. **TESTIMONIOS**: 1913 Churión, J. J. *Sensaciones de un viaje extravagante*, 57: Por lo menos he oído decir [...] que cuando algún bolivarense o maracaibero van a dar a los infiernos [...] llegan de cobija calada porque el calor que allí sienten es casi un cefirillo galante en comparación al de sus tierras en pleno verano. || 1981 "Paro cívico hoy en Ciudad Bolívar" *El Nacional*, 18 de setiembre, D-19: Los bolivarenses paralizarán sus actividades ordinarias durante las primeras horas de la mañana del viernes, a partir de las cinco. El paro laboral se cumplirá simultáneamente en Ciudad Bolívar, Ciudad Guayana, Uputa, El Callao y Caicara del Orinoco...

*Otro testimonio*: *s* XX + 1.

2. **TESTIMONIO**: 1982 "Bailes y danzas del pueblo mexicano"... *El Luchador*, 20 de julio, 11: ... los integrantes del Grupo Folklórico que fueron aclamados por una larga ovación de toda la comunidad universitaria y bolivarense...

*Otros testimonios*: *s* XX + 2.

**BOLIVITA** *m coloq dim* de BOLÍVAR<sup>1</sup>.

**TESTIMONIOS**: 1939 Landaeta, F. *Rastrillo*, 98: ¿Tienes ahí un bolivita para mandar a buscar un pan francés? || 1976 Peña, E. "La que a él le gusta" *Cuando te vayas*, 42: ...eso, pónle a Daniel Santos para que espabile Marina y tal, métele ese bolivita, pon si mi patria no tiene bandera, la que a él le gusta, y Marina camina tongoneándose con el bolívar hasta la rockola, y el poeta oye y empieza a parpadear.

**BOLO** *m* 1. *coloq* Apócope de BOLÍVAR<sup>1</sup>. 2. *Ú m en pl Tách* Juego consistente en tumbar con una bola tres palos o bolos de madera, colocados en una cancha limitada por tablas o troncos. 3. *Fal Zul* Torta nupcial, o la que se reparte en festejos. 4. *Centr* Mache de doble filo usado en el corte de caña.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 34 || 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 48 || 1977 Fraíno Cordero, G. *Glosario*, 131.

**TESTIMONIOS:** 1919 Job Pim *Graves y agudos*, 148: Tú secuestrabas minas, haciendas y ganados: / de peones ponías a los pobres soldados: / doce horas de trabajo, y por todo salario / les dabas, con ración y todo, un "bolo" diario... || 1934 Job Pim "Rarezas del transporte" *Obras*, 347: Desde hace días, sólo nos cuesta el viaje hasta La Guaira un "bolo"... || 1938 Meneses, G. *Campeones*, 173: ¿Cuántos centavos tienes ahorita? —Tres bolos tengo sobranceros... || 1971 *El Gallo Pelón*, Nº 733: ...para desmontar el carburador, es necesario quitar primero el varillaje de dirección, es una tontería que apenas le costará cuarenta bolos. || 1981 Nazoa, Aníbal "Caballos y monumentos" *El Nacional*, 12 de febrero, A-6: ...si París fuera Caracas, pues sencillamente el Théâtre de la Ville habría sido demolido anoche y hoy convertido en estacionamiento mientras se tramitan los papeles para el tremendo edificio a dos millones de bolos el apartamento tipo estudio.

Otros testimonios: s XX + 25.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 55.

**TESTIMONIOS:** c1908 Picón-Febres, G. *Un caudillo de parroquia*, 9: ...jugar a los bolos... || 1925 Gallegos, R. *La trepadora*, 156: ...durante las faenas de la hacienda mostrábase jovial con los peones y ganoso de trabajar, y apenas terminaban aquéllas, cuando antes se iba a la pulpería a jugar a los bolos y beber aguardiente. || 1927 Parra, T. de la *Mamá Blanca*, 77: ... [Primo Juancho] se quejaba... del mal estado de los caminos, del exceso de polvo..., de la costumbre idiota de jugar bolos a la vera de las pulperías. || 1938 Arraiz, A. *Puros hombres*, 21: ¿Sigue viviendo en Pedregal? ¿Está todavía con su mujer Matilde? ¿No lo viste, jugando bolos, en la pulpería? || 1943 Briceño, A. *Balumba*, 10: Como estos últimos tenía bolo y gallera y otras diversiones que atraían a los vecinos. || 1945 Arraiz, A. *Tío Tigre y tío Conejo*, 10: Vámonos a jugar un buen partido de bolos a la orilla del río. Siempre hay tiempo para hacer las casas antes de que vuelvan las lluvias. || 1949 Rosales, R. M. *Crónica del Táchira*, 51: Los domingos campesinos amanecen con la alegría del jornalero que sube fresco de la quebrada [...] en solicitud de sus compinches para una partida de bolo... el día se prolonga, lleno de sol, con el golpe seco de la bola hábilmente tirada para tumbar los matachos del bolo... || 1969 González León, A. *País portátil*, 59: ...y hasta se le puede ver clarito aquel día en plena fiesta de Sabana de Mendoza dándole a la contradanza

donde las señoritas Viloría y después metido en cuanta aguardientada había, en el bolo y en los gallos... || 1981 Aranguibel, O. *Las iras del orate*, 38: —¿Se acuerdan del bolo de Roberta Azuaje, en las afueras del pueblo? [...] era la cita obligada sabatina y dominguera de mucha gente apostadora y amiga de las parrandas.

Otro testimonio: s XX + 1.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 24 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 56.

**BOLÓN m 1. And Lar V: VOLÓN. 2. coloq Bol** Desorden, alboroto.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 23 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 320 || 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 48.

**TESTIMONIOS:** 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 320: Está haciendo mucho frío, ¿quiere tomarse un bolón? || 1977 Herrera Zubillaga, R. *Costumbres caroreñas*: Había a quienes les gustaba el café guayoyo y otros lo preferían bolón.

2. **TESTIMONIO ORAL:** 1982 Los vecinos formaron un bolón anoche.

**BOLSA m/f vulg 1. adj Ú tcs pl** Se dice de la persona imbécil, lerda. 2. f pl Testículos.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 674 || 1952 Pereira, P. *Río Tocuyo*, 314 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 34 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 37 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 24 || 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 429-430 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 267 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 63.

**TESTIMONIOS:** 1938 Arraiz, A. *Puros hombres*, 56: —No soy un hombre —quiere insistir Barrios. —No sea bolsa, hombre. Cállese la boca. || 1962 Uslar Pietri, A. *Un retrato en la geografía*, 180: —Ya te vimos en conversación con el gran bolsa de Milvo... || 1973 Abreu, J. V. *Toma mi lanza*, 104: Y necesitamos uno [un presidente] bueno: orador, elegante... Tampoco un bolsa ilustre, iluso y de pintas, incapaz de comprender su papel. || 1976 Nazoa, Aníbal "¡Oh París...!" *El Nacional*, 10 de junio, C-10: ...el edificio París [...] suerte de injerto de casa de vecindad con Bolsa de Valores (porque, en efecto, sólo los bolsas tienen el valor de visitarlo).

Otros testimonios: s XX + 12.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 24 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 63 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 56.

### EXPRESIÓN:

**Bolsa de gato** *loc nom Lar Diphisa carthagenensis*. Arbusto de la familia de las leguminosas, de ramaje tupido y flores amariposadas de color amarillo.

**DOCUMENTACIÓN:** 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 136 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 54.

**BOLSERÍA** *f vulg* Acción o hecho propios de la persona bolsa o tonta.

**DOCUMENTACIÓN:** 1969 Gómez de Ivash-evsky, A. *Lenguaje coloquial*, 430.

**TESTIMONIOS:** 1945 Sojo, J. P. "Hereque" *Cuentistas modernos*, 78: — ¡Piazo'e bolsería has cometido! arguyó Tota tambaleándose; iponerle el nombre de la hija de ese ladrón! || 1971 *Reventón*, Nº 8, 30: Que la nuestra es una sociedad fundamentada en el consumo quiere decir que es una sociedad diseñada para que trabajemos como unos bolsas y cuando cobremos nos gastemos el dinero en bolserías para ser doblemente bolsas. || 1978 Brett Martínez, A. *Suriquiva mar afuera*, 159: — Muchachos del carajo, no hablen tanta bolsería que ustedes no saben nada de lo que están hablando...

Otros testimonios: s XX + 3.

**BOLSICLÓN, A** *adj Ú t c s aum vulg ins V: BOLSA<sup>1</sup>*.

**DOCUMENTACIÓN:** 1969 Gómez de Ivash-evsky, A. *Lenguaje coloquial*, 430 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 25.

**TESTIMONIOS:** 1943 Otero Silva, M. "Yo soy un gran bilharziano" *Obra humorística*, 159: Si existe un caraqueño auténtico que no haya hecho en tiempos pasados algunas de esas dos cosas [jubilarse de la escuela e ir a bañarse al río], que lo canonicen por bolsiclón. || 1979 Páez Ávila, J. *La otra banda*, 222: A lo mejor ya ha hablado con Abraham Siriacó y yo como un bolsiclón en esta mula chapaleando barro.

Otro testimonio: s XX + 1.

**BOLSÓN** 1. *m* Bolsa o alforja grande, de cuero, con tapa y hebilla, que se lleva en el arzón, cuando se viaja en cabalgadura, para guardar el bastimento, el dinero o los objetos personales. 2. *adj colog* *Tách* Tonto.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1890 Romero García, M. V. *Peonía*, 263 || 1912 Picón-Febrés, G. *Libro raro*, 52 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 54-55 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense II*, 674 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 37 || 1969 *BAVenez XXXVII*, Nº 121, 117 || 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 48 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 66.

**TESTIMONIO:** 1934 Gallegos, R. *Cantaclaro*, 207: No será mañana cuando cogeré camino, sino hoy mismo, en lo que tarde para cambiar bestia y meter en los bolsos unas mudas de ropa.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 66.

**BOLUDO, A** 1. *m/f vulg ins* Persona torpemente audaz o arriesgada. 2. *adj colog* *Truj* Tonto, fácil de engañar.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 24 || 1977 Fraíno Cordero, F. *Glosario*, 132.

**TESTIMONIO:** 1971 Noguera, C. *Historias de la calle Lincoln*, 164: ...dime, Ernesto, tú, que sí eres tan auténticamente boludo y cojonudo y no como el Luis, el Luisitín ese que afortunadamente ya se fue, se escabulló porque no soportó la perorata...

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 23.

**TESTIMONIO:** *Ibidem*: Con las palancas que tiene podría llegar a Presidente, pero es muy boludo.

**BOLLO** *m* 1. Porción de masa de maíz tierno o de maíz pilado y cocido que se prepara con grasa, sal y a veces otros ingredientes; se le da forma oblonga y se hierve, a veces envuelta en hojas de maíz. 2. *Tách Zul* Preparación idéntica de forma diversa y rellena de guiso. 3. *Truj* Preparación idéntica mezclada con chicharrón y granos guisados; se cuece envuelta en hojas de cambur o de maíz tierno. 4. *inf* Ofensa, insulto, grosería. 5. *colog* Regaño, amonestación. 6. *Zul N Esp* Organo sexual femenino. 7. *Mér Truj Berberis sp* Arbustillo de flores amarillas. 8. *N Esp* Pelotas de barro preparadas para elaborar objetos de cerámica. 9. *poc* *us* Ovillo.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 55 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 38 || 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 49 || 1978 Marciano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 242.

**TESTIMONIOS:** 1949 Picón-Salas, M. *Pedro Claver*, 81: En la misma Plaza de la Cebada las esclavas negras venden sus bollos de maíz y casabe. || 1954 Acosta Saignes, M. "Muestras del folklore de Sabaneta" *El Nacional*, 21 de enero, 4: Quien lleve a Sabaneta por diciembre, comerá sabrosas hallacas, de menor tamaño que las acostumbradas en el centro de la República; las acompañará con "fungos", como allí se llama a los "bollos" del centro, también denominados en Barinas "pan de hallaca"... || 1981 Hernández, M. I. *El habla de Barlovento*, 55: [En los velorios] Las mujeres hacen el comitraje o Bastimento, generalmente es comida ligera para dar a los presentes, puede ser: bollitos, cafungas, besitos, hallaquitas de ají...

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1883 Medrano, J. *Lenguaje maracaibero*, 24 || 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 57 || 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 116 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 64.

**TESTIMONIO:** 1949 Rosales, R. M. *Crónica del Táchira*, 39: Luego llega la emoción del Año Nuevo. Entonces no serán hallacas sino bollos sabrosos y apetecibles la tradición de la mesa.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 484.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí*, s v || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 55 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos" *BAVenez*, XXIV, Nº 89, 34 || 1957 Briceño Iragorry, M. *Los Riberas*, 495 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 38 || 1969 *BAVenez*, XXXVII, Nº 121, 117 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 267 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 64 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 56 || 1978 Márcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 242.

**TESTIMONIOS:** 1928 Churión, J. J. *seud* "Tópicos y comentarios" *La Esfera*, 5 de octubre, 2: —Bueno, ¿y si se calienta y me mienta mi madre? —Aguante usted el bollo... || 1934 Job Pim *Sal de Pim*, 185: Pero es el caso que los "bollos" que les echó [Jonás a los ninivitas] fueron de tan grueso calibre, que no se pueden repetir... || 1935 Ovalles, V. M. *Frasas criollas*, 83: Entonces el negro [José lo Santos] le echa un bollo [al caballero] y [...] trata de avasallar para arrojarle en el fango... || 1942 Otero Silva, M. "Semana Santa en Macuto" *Obra humorística*, 23: Es Viernes Santo. Y con perdón del Nuncio ante mi cruel desolación pronuncio *Siete Palabras* que son siete bollos. || 1957 Briceño Iragorry, M. *Los Riberas*, 351: ...pero lo desesperaba aún más comprobar que en sus bolsillos no tenía los dos bolígrafos requeridos para pagar una carrera de coche. Echando silenciosos bollos, Eladio Ulloa contemplaba el raudo paso de

los inaprehensibles vehículos... || 1962 Uslar Pietri, A. *Un retrato en la geografía*, 222: Esta era una vieja [...] que tenía un loro muy grosero [...]. Desde por la mañana temprano empezaba el loro con esa catarata de groserías y de bollos: "Muertos de hambre. Desgraciados. Lambucios... Grandes..." || 1966 Nazoa, Aquiles "Lo que abunda" *Humoristas de Caracas*, 500: Y es lo peor que si usted, que no es discreto, / le suelta un bollo que la larga fría, / todo el mundo lo acusa de irrespeto / y le acufian un mes de policía. || 1971 Otero Silva, M. "Don Men-do 71" *Obra humorística*, 243: Salud, sufrida gente de Caracas / que aquesta noche al teatro habéis venido / atravesando un tráfico fuñido / y oyendo bollos con grosor de hallacas.

Otros testimonios: s XX + 8.

5. **DOCUMENTACIÓN:** 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 24 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 56 || 1978 Márcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 244.

**TESTIMONIO:** 1983 Koesling, R. "Causas y efectos" *El Universal*, 15 de marzo, 1-5: ...resulta cuesta arriba el triunfo del Dr. Caldera, por más "gallo" que quieran presentarlo ante el pueblo [...]. Si a todo ello agregamos los "bollos" que salen del partido para responder a lo que no debe prestarse atención...

6. **DOCUMENTACIÓN:** 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 25 || 1974 Brett Martínez, A. *Paraguán en otras palabras*, 177 || 1978 Márcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 244.

**TESTIMONIO:** 1978 Oropeza, J. N. "Parte de la noche" *Ningún espacio para muerte próxima*, 25: Es una gran jeva, con grandes tetas, tronco de bollo. Se lo tocaba; brincaba; reía.

7. **DOCUMENTACIÓN:** 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 136 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 55.

8. **DOCUMENTACIÓN:** 1973 Salazar Franco, J. J. *El Cercado*, 16.

9. **TESTIMONIO:** 1938 Arraiz, A. *Puros hombres*, 83: ...en la lista aparecía: azúcar 3 kgs, mantequilla, una lata, un carrete de hilo elefante, un bollo de estambre...

Otro testimonio: s XX + 1.

#### EXPRESIONES:

**Bollo de agua** *loc nom And V*: HALLAQUITA.

**DOCUMENTACIÓN:** 1953-1954 García Tamayo, M. de L. "Notas sobre la cocina de Los An-

des Venezolanos" *Arch Venez de Folklore*, Nº 3, 203 || 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 116 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 102 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 64.

**Bollo de cambur** *loc nom Barl Ar* El que se hace con cambur o plátano y/o queso, coco y papelón.

**TESTIMONIO:** 1981 Hernández, M. I. *El habla de Barlovento*, 55: Generalmente [el bastimento en los velorios] es comida ligera para dar a los presentes [...]: cafungas, besitos [...], bollos de cambur.

**Bollo de corazón** *loc nom And* El que se hace relleno con un guiso preparado con frijol cocido y molido, cebolla, comino, tomate y manteca teñida con onoto. *V:* Hallaquita de corazón.

**DOCUMENTACIÓN:** 1953-1954 García Tamayo, M. de L. "Notas sobre la cocina de Los Andes Venezolanos" *Arch Venez de Folklore*, Nº 3, 203.

**Bollo de hallaca** *loc nom* El que se hace con los ingredientes que han sobrado de la preparación de las hallacas mezclándolos con la masa. Luego se cuece envuelto en hojas de cambur.

**Bollo loco** *loc nom coloq Carac* Expresión que designa a una mujer que sin ser prostituta se presta fácilmente para las relaciones sexuales.

**TESTIMONIO ORAL:** 1980 Esa tipa es una bollo loco.

**Bollo de maíz** *loc nom V:* HALLAQUITA.

**TESTIMONIOS:** 1581 Aguado, F. P. de *Historia de Venezuela I*, 140: ...con dos pares de bollos de mayz que a los tres soldados les abía sobrado del matolotaje, a medio asar la carne, se sentaron a comer. || 1627 Simón, F. P. *Noticias historiales V*, cap IV, 134: Tomaban un bollo de maíz tierno y jugoso [...] y entonces lo comían. || 1872 Bolet Peraza, N. "El mercado" *Antol de costumbr*, 118: ...los bollos de maíz [...] aderezados con manteca [...] en cuya masa se deja deslizar [...] una que otra mijaja de carne de puerco, y se les proporciona cierto toque aromático por medio de algunos granillos de anís [...] vistiéndoles luego con una hoja seca de maíz y apretándoles por la mitad con una torcida de la misma hoja...

*Otro testimonio:* s XVI + 1.

**Bollo de mazorca** *loc nom V:* CACHAPA, HALLAQUITA.

**DOCUMENTACIÓN:** 1953-1954 García Tamayo, M. de L. "Notas sobre la cocina de Los Andes Venezolanos" *Arch Venez de Folklore*, Nº 3, 203 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 64.

**Bollo de mico** *loc nom V:* bollo de corazón.

**DOCUMENTACIÓN:** 1953-1954 García Tamayo, M. de L. "Notas sobre la cocina de los Andes Venezolanos" *Arch Venez de Folklore*, Nº 3, 203.

**Bollo pelón** *m And* Bola de masa de harina de maíz, rellena con guiso de carne y aliños, que se hierve y se sirve con una salsa.

**DOCUMENTACIÓN:** 1953-1954 García Tamayo, M. de L. "Notas sobre la cocina de Los Andes Venezolanos" *Arch Venez de Folklore*, Nº 3, 203.

**TESTIMONIOS:** 1944 Arraiz, A. *Dámaso Velázquez*, 59: Que si quiero bollos pelones, que si quiero guisado de papas... || 1959 *Momento*, mayo: Gentes que van una vez y luego llaman para informar dónde reside una señora que hace los "bollos pelones", o la "cojita" con el mayor apego a la ortodoxia culinaria.

*Otros testimonios:* s XX + 3.

**Bollo de pobre** *loc nom V:* bollo de agua.

**DOCUMENTACIÓN:** 1953-1954 García Tamayo, M. de L. "Notas sobre la cocina de Los Andes Venezolanos" *Arch Venez de Folklore*, Nº 3, 203.

**Dar bollo** *loc verb fig jerg delinc* Matar.

**DOCUMENTACIÓN:** 1976 Chumaceiro, I. *La onomasiología del morir*, Nº 168.

**TESTIMONIOS:** 1970 Otero Silva, M. *Cuando quiero llorar no lloro*, 18: ...le correspondía el trono a Giordano I, mas Giordano I se dio bollo a sí mismo al tener la noticia de cómo el exorbitante Maximino [...] se había cargado a su hijo Giordano III... || 1976 Peña, E. "Ladrón en mayo" en *Cuando te vayas*, 21: O la cárcel, o la muerte por la ley de fuga. Y eso es lo más probable, que nos den bollo...

**El muerto al hoyo y el vivo al bollo** *refr V:* s v MUERTO.

**DOCUMENTACIÓN:** 1981 Mendiola, E. *El Carreño de los panas*, 142.

**El que nació para bollo del cielo le llueven hojas refr** Alude a una persona muy afortunada a quien las circunstancias le son propicias.

**DOCUMENTACIÓN:** 1966 Vélez Boza, F. *El folklore en la alimentación*, 29.

**No pelar bollo loc verb coloq Fal** Aprovechar una oportunidad favorable, un lance.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 346-347 || 1969 Rosenblat, A. *Buenas y malas palabras II*, 101.

**TESTIMONIOS:** 1901 Jabino Verrugas y lunares, 102 cit por L. Alvarado en *Glosarios del bajo español I*, 346-347: Lo que soy yo le he visto el rabo al diablo, y no pelo bollo. || 1924 Domínguez, A. S. *El haitón de los coicoyes*, 113: El peón no quiso pelar bollo para mecatear al hijo de don Felipe en esta nueva oportunidad. || 1938 Domínguez, A. S. *La mojiganga*, 164: ¿Tú conoces bien la casa? ...No hay que pelar bollo...Tú debes salir por la puerta del callejón.

**BOMBA f 1. elip** de bomba de gasolina. 2. Burbuja de agua de jabón. Pompa. 3. Pequeño aerostato de papel en cuya parte inferior hay una mecha que al encenderse hace que éste se eleve por acción del aire caliente. 4. Globo pequeño de goma que se infla con aire u otro gas y que sirve de juguete o se emplea como decoración en las fiestas. 5. Tremedal, terreno pantanoso que se forma en los caminos, propio del Alto Llano y Guayana. 6. Yacimiento de diamantes que se encuentra en los ríos.

**1. DOCUMENTACIÓN:** 1977 Márquez Carrero, A. *Apuntaciones críticas*, 69.

**TESTIMONIOS:** 1980 "En emergencia por paro de gandoleros" *Últimas Noticias*, 27 de junio, 49: Las bombas locales se encuentran sin una gota de combustible y ya son centenares de conductores que han tenido que dejar sus vehículos en la vía... || 1982 Jiménez, C. "El aumento de la gasolina acabó con las propinas" *El Nacional*, 4 de mayo, D-17: En una sola bomba [...] los expendedores aseguran haber vendido gasolina de alto octanaje.

*Otro testimonio:* s XX + 1.

**2. DOCUMENTACIÓN:** 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 57 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 55.

**TESTIMONIO ORAL:** 1970 Los niños disfrutaban mucho haciendo bombas de jabón.

**3. DOCUMENTACIÓN:** 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 57 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 55.

**TESTIMONIOS:** 1925 Gallegos, R. *La trepadora*, 47: Detuviéronse en el altozano a presenciar el lanzamiento de las bombas que subían cabeceando lentamente por el aire sereno del amanecer. || 1946 Gallegos, R. "El milagro del año" *La rebelión y otros cuentos*, 148: El año atrás no hubo noche de ferias en que no se viera al bueno del cura [...] prendiendo él mismo con el fuego de su inseparable tabaco los cohetes, o insuflando, hasta con la propia teja, una vez, las panzudas bombas que se elevaban en la serena atmósfera nocturna...

*Otros testimonios:* s XX + 2.

**4. TESTIMONIOS ORALES:** 1960 A la entrada del Parque del Este había un vendedor de bombas. || 1975 El jardín estaba adornado con bombas.

**5. DOCUMENTACIÓN:** 1890 Seijas, J. *Barbarismos*, 30 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 55 || 1956 Armas Chitty, J. A. *Cualidades y colores de los caballos*, 12.

**TESTIMONIOS:** 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 124: A veces no hay tierra bajo las patas del caballo; pero bombas y saltanejas son peligros de muerte sobre los cuales se pasa volando. || 1970 Parada, N. *Odissea*, 148: ...arribamos a la simpática población de Upata, habiendo atravesado al mediodía la oscura y cerrada montaña "La Josefina", poco a poco, orillando bombas (hoyos largos y hondos) [...] y creciendo van las bombas hasta constituir un gran peligro y dura labor pasarlas.

*Otro testimonio:* s XX + 1.

**6. TESTIMONIOS:** 1959 "Una fabulosa bomba de diamantes halló un minero en La Paragua" *El Universal*, 20 de noviembre, 60: ...localizó la bomba cuando se hallaba haciendo un pequeño trabajo en el río e introdujo su "suruco" en las aguas y extrajo más de ochenta diamantes... || 1962 "Diamantes de las minas del Caroní" *El Nacional*, 18 de enero, 1: ...en la última semana aparecieron nuevas "bombas" de la valiosa piedra [diamante] que permitieron a muchos mineros hacerse hasta con más de cien mil bolígrafos en pocas horas.

### EXPRESIÓN:

**Bomba de gasolina loc nom** Local donde están situados los surtidores para el expendio de gasolina. *EP:* Gasolinera.

**TESTIMONIOS:** 1974 Madrid, A. "La criollización equivocada de los expendios de gasolina" *El Nacional*, 29 de diciembre, A-5: Lo que real-



mente temo [...] es el destino que tendremos los automovilistas con las bombas de gasolina criollizadas [...] algunas petroleras dueñas de bombas prestaban mal servicio. || 1982 "Caos dominical en estaciones de servicio de turno"... *Últimas Noticias*, 11 de mayo, 16: Un caos total reinó el pasado domingo en bombas de gasolina de turno...

Otros testimonios: s XX + 6.

**BOMBEAR** *tr coloq* 1. *fig* Despedir a una persona de su trabajo. 2. Lanzar un golpe.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1953 Ermíny Arismendy, S. *Refranes*, 17.

2. **TESTIMONIO:** 1979 Mostacero, R. *La medicina popular*, 56: ... ¡podía que no se viera porque era de día y se vio tan bien!, ahí le bombearon un coñazo, así, como que era una culebra...

**BOMBERO** *m* Empleado de los surtidores o expendios de gasolina.

**DOCUMENTACIÓN:** 1977 Márquez Carrero, A. *Apuntaciones críticas*, 69.

**TESTIMONIOS:** 1974 Madrid, A. "La *criollización* equivocada de los expendios de gasolina" *El Nacional*, 29 de diciembre, A-5: Uno mismo tiene que ensuciarse las manos en tales menesteres, pues los bomberos apenas tienen tiempo para despachar la gasolina... || 1980 Pérez, J. M. "Sin gasolina Caracas por huelga de gandoleros" *Últimas Noticias*, 27 de junio, 60: Los "bomberos" encargados de vender el combustible se desocuparon desde tempranas horas de la mañana. || 1982 Carrero, G. "Las propinas comienzan a escasear" *El Universal*, 13 de abril, 1-24: A todas estas ¿qué piensa el bombero del aumento de la gasolina?, ¿cuáles cree serán las consecuencias? y ¿cómo va la eliminación del horario nocturno en las estaciones de servicio? Tales interrogantes están presentes y *El Universal* trató de desentrañarlas entrevistando a un joven obrero practicante del llamado oficio de bombero.

Otros testimonios: s XX + 2.

**BOMBILLO** *m EP*: Bombilla.

**DOCUMENTACIÓN:** 1969 *BAVenez XXXVII*, Nº 121, 117 || 1944 Martínez Centeno, R. *Barbarismos*, 45.

**TESTIMONIOS:** 1912-1913 Pocaterra, J. R. *Vidas oscuras*, 60: ...el bombillo de gas con su llave... || 1938 Arraiz, A. *Puros hombres*, 87: El coronel Jaimés habla unas cuantas palabras con Matías. Tiene un papel en la mano. Luego se coloca debajo del bombillo de la puerta, y hace esfuerzos por leer... || 1948 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* I, 223: [Adivinanza del bombi-

llo]: Redondín, redondón / blanco como el papelón. || 1958 Nazoa, Aquiles "La Familia Tragaldaba" *Teatro* II, vol 1, 137: El Criado: Perdone, misa Tapioca... / ¿Qué lámpara se coloca / sobre el pañito bordado? / La Señora: Pon la que imita un pescado / con el bombillo en la boca. || 1975 Chirinos, C. *Buchiplumas*, 87: La gallina como herramienta de labranza. Se le prende un bombillo de 100 bafios para que amanezca picoteando lombrices. || 1982 [Cartas a] *El Nacional*, 13 de enero, A-5: Por favor, señores de la Luz, en la barriada de Lídice, sector La Laguna a Mano de Dios, y sus alrededores, hay desde hace siete (7) meses ocho postes del alumbrado con los bombillos quemados (no han sido quebrados, porsía). Rogamos cambiarlos.

Otros testimonios: s XX + 22.

**BONCHAR** *coloq* 1. *intr* Divertirse mucho. 2. *tr* Gastar el dinero en diversiones o bonches.

1. **TESTIMONIOS:** 1974 Nazoa, Aníbal "No tan popular" *El Nacional*, 24 de octubre, D-18: Para ser verdaderamente popular la entrada de a fuerte debería cobrarse los sábados y los domingos (los viernes no, porque ese día todas las clases sociales "bonchan" por igual). || 1983 Yanes, V. "María dale paleta" *El Universal*, 8 de marzo, 2-36: Antes un hombre parrandero era un mal partido para la novia. Hoy la novia lo llama fastidioso porque no la lleva a bonchar.

Otros testimonios: s XX + 2.

2. **TESTIMONIOS:** 1973 Díaz Silva, E. "El secuestro-homicidio del niño Vegas" *El Nacional*, 15 de diciembre, D-22: Ángel Contreras [...] asegura haber oído al puertorriqueño Bustelo en el Retén de Catia, cuando le decía a "Chino" Cano y al "Fafa" Capeci que "si hubieran pagado el dinero en vez de bonchárselo, no estuvieran pagando este ganzo". || 1981 Borges, J. L. "Al Ilustre Ayuntamiento" *La Torta*, Nº 25, 12: Pues los servicios públicos van / cada día de mal en peor / mientras en el Cabildo están / compitiendo sobre quién boncha mejor.

**BONCHE** *m* 1. *coloq* Fiesta. 2. *jerg juv V*: *MOVIDA*<sup>3</sup>. 3. *jerg delinc* Reunión en la que se fuma marihuana.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras*, IV, 154 || 1972 Mayorca, J. M. *Delincuencia y folklore*, 125 || 1977 Fraín Cordero, F. *Glosario*, 133.

**TESTIMONIOS:** 1967 Matías Carrasco *seud* "Las 2 puntas" *El Nacional*, 10 de abril, C-1: Adiós a las pavitas que se guindan del aparato durante

horas y horas para hablar de lo chévere que estuvo el bonche de las García... || 1968 Massiani, F. *Piedra de mar*, 36: —Y si ves al idiota de Marcos le dices que se robe una botellita. Vamos a ver si hacemos un bonchecito mañana. || 1971 *El Gallo Pelón*, Nº 734: Figúrate, Ruperta, que mientras yo soy una jeba alegre, amiga del bonche y de la salsa [...] mi novio Ugalde sólo siente interés por la pesca submarina. || 1971 Matías Carrasco *seud* "Supongamos" *El Nacional*, 10 de abril, C-1: El bonche se realizó en una lujosa mansión de los Matambre [...] el zapateo se prolongó hasta las seis de la mañana... || 1978 "Tic... Tac... Pantalleros" *El Nacional*, 3 de junio, A-5: En lo que se llama el "gran mundo" es aquel que vive pendiente de la crónica social para no perder bonche ni sarao... || 1982 "Es tiempo de dejar conceptos ofensivos contra el docente venezolano" *El Nacional*, 22 de enero, C-7: Con una gran destreza coloca como día no laborable (léase de bonche) fechas de trabajo escolar...

Otros testimonios: s XX + 33.

2. **TESTIMONIO ORAL:** 1982 Estos dos andan en un bonche.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1965 Canestri, F. *Jerga hamponil*, 9 || 1977 Fraíno Cordero, F. *Glosario*, 133.

**BONCHÓN**, A *adj Ú t c s* Se dice de la persona aficionada a las fiestas o bonches.

**DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* IV, 154.

**TESTIMONIOS:** 1967 Roldán, M. "El mal ye-ye" *El Nacional*, 5 de enero, C-1: Bailemos [...] junto a los ye-yes [...] que son la enorme mayoría, para que nos digan con burlesca admiración: "¡Jeva, que bonchona eres!". || 1970 Matías Carrasco *seud* "Sacrificios a Baco" *El Nacional*, 17 de diciembre, C-1: Una de las grandes tragedias de los venezolanos es que somos muy fiesteros, guaraperos o "bonchones", como se dice ahora... || 1980 López, J. E. "Ni con el mejor de los pueblos" *El Nacional*, 18 de septiembre, A-6: Pensar que hay pueblos inteligentes y trabajadores, y otros exclusivamente flojos y bonchones, nos parece una forma cómoda, y si se quiere simplona, de interpretar los resultados de los procesos históricos.

Otros testimonios: s XX + 8.

**BONGO** *m* 1. Embarcación fluvial grande, de fondo plano, usada para transportar carga, que se hace de un solo tronco de árbol. 2. *Alto Llan Or* Olla grande originalmente de barro, hoy de metal. 3. *Guár* Víveres o mercancías pequeñas para vender en los campos.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1811 Madariaga, J. C. "Viaje de Madariaga por el Orinoco" en A. Arellano Moreno *Relac geogr de Venezuela*, 525 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 53 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 30-31 || 1933 Arvelo Torrealba, A. *Cantas*, 155 || 1927-1938 Calzadilla Valdés, F. *Por los llanos de Apure*, 337 || 1961 Hildebrandt, M. *La lengua de Bolívar*, 274 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 38 || 1967 Aretz, I. *Artesanía folklórica*, 35 || 1981 Hernández, M. I. *El habla de Barlovento*, 159.

**TESTIMONIOS:** 1799-1804 Humboldt, A. de *Viajes* III, 322: Era un Cacique que remontaba por el Orinoco en su piragua para participar en la famosa pesca de huevos de tortuga. Su piragua estaba redondeada hacia el fondo como un Bongo e iba seguida de una canoa más chica llamada curiara. || 1811 Madariaga, J. C. "Viaje de Madariaga por el Orinoco" en A. Arellano Moreno *Relac geogr de Venezuela*, 525: A las 2 y media de la tarde, pasé entre los vivos y aclamaciones de un pueblo que demora al E., llamado Misión de abajo: visitóme un bongo (buque chato y sin quilla), que traía a su bordo un vecino del pueblo... || 1819 Caparros, J. "Carta" *Correo del Orinoco* Nº 26, 10 de abril, 3: Se aumenta nuestra Escuadrilla; del Arauca solo hemos sacado, y subido hasta este punto por Caño Canoero y Apure Seco, treinta y tantos buques entre ellos algunos bongos capaces de 70 y 80 hombres. || 1830-1838 Codazzi, A. *Geografía* I, 126: El Javillo [...] de enorme tronco sirve para canoas y bongos, sacándose algunas de 12 varas de largo y 3 de ancho. || 1867-1869 Páez, J. A. *Autobiografía*, 131: ...embarqué gente en cinco bongos que tenía en el Yagual armados con pequeños cañones. || 1918 Machado, J. E. "Prólogo" a D. Mendoza *El llanero*, 10: En la estación de las lluvias, las aguas de las nubes y las que se desbordan de los ríos inundan la sabana, entonces sólo transitable en bongos y canoas. || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 33: Un bongo remonta el Arauca bordeando las barrancas de la margen derecha. || 1933 Arvelo Torrealba, A. *Cantas*, 131: Me voy para los Esteros / —agua abajo y por la orilla— / en mi bongo sin palancas, con una vela sin brisa... || 1962 Velásquez, L. "La Sabana sin alpargatas" *El Farol*, año XXIV, Nº 202, 14: Ahora [en la época de las inundaciones sabaneras que se producen con el desbordamiento de los ríos] los caminos se han borrado y la gente no anda de a caballo o a pie, como popularmente se dice: sino en bongos, canoas y lanchas... || 1978 "Por negarse a casarse le dieron muerte la novia y 4 amigos" *El Nacional*, 8 de abril, D-15: ...cuatro compañeros de faena y su novia, le dieron a ingerir una fuerte cantidad de ron, empujándolo luego a las turbulentas aguas desde un bongo al cual había subido atraído por el llamado de quien fuera su novia por siete meses.

Otros testimonios: s XX + 34.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 30 y 31 || 1962 Acosta Saignes, M. *Estudios del folklore venezolano*, 111 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 38.

**TESTIMONIOS:** 1951 Chacín, G. "Descripción de un velorio de mayo" *Folklore llanero*, 12: ...cerca al panzudo bongo que contiene el refrescante preparado indiano... || 1954 Armas Alfonso, A. "El único ojo de la noche" *El cuento venezolano*, 321: La gente se prevenía y así siempre tenía llenos los bongos, las latas y los barriles.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1905 Ovalles, V. M. *El llanero*, 196 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 30.

### EXPRESIONES:

**Amarrar el bongo** *loc verb fig inf* Hacer un trabajo o un servicio a los demás, sin reportar ganancias para sí.

**TESTIMONIOS:** 1909-1940 Job Pim "Reputaciones usurpadas" *Urbanas, Obras*, 464: Sé muy bien que me expongo / a que el mundo formal me dé un rezongo / y murmure que soy como del Congo, / porque franco me pongo, / y el franco en este siglo "amarrar el bongo". || 1935 Gallegos, R. *Canaima*, 146: —¿Conoces tú —prosiguió mister Davenport, dirigiéndose a Marcos Vargas— el cuento del matrimonio de estos dos vagabundos sinvergüenzas? [Néstor Salazar y Modesto Silva] Voy a contártelo. Estaban novios de dos señoritas de la crema de Guasipati [...] cuando ya habían decidido casarse y estaba fijada la fecha [...] Inventan un viaje a Trinidad, de allá mandan poderes a dos amigos suyos, uno de ellos el birote del musíu que está contándote esta cosa, y cuando se estaba celebrando el matrimonio civil en la sala de la casa de las novias, me da con su codo en mi brazo la de Néstor, a quien yo le estaba amarrando el bongo sin saberlo, y me dice, muerta de risa: "—Voltee para la ventana y vea quiénes están en la barra". ¡Estos dos sinvergüenzas, presenciando sus matrimonios como simples espectadores y burlándose de nosotros...!

Otro testimonio: s XX + 1.

**El pendejo (pistola) (de atrás) amarra el bongo (bote) aunque vaya (venga) de patrón** *V: s v* PENDEJO.

**Ser más mañoso que cochino entrando en bongo** *V: s v* COCHINO.

**BONGUEAR** *tr Alt Llan desus* Ir en bongo o a caballo vendiendo mercancías a domicilio.

**TESTIMONIOS:** 1935 Gallegos, R. *Canaima*, 44: —Piensa que si te dejara la iniciativa de los negocios, con lo mano floja que eres, todavía andaríamos por ahí bogueando la pacotilla, como hace treinta años. Mientras que hoy tienes una bonita fortuna. || c1942 Pérez Guevara, A. "El hijo" *Cuentistas modernos*, 48: Compra en el pueblo las menudencias que tiantan más a las mujeres, y aun cortes de tela y zapatos y sale a boguear.

Otro testimonio: s XX + 1.

**BONGUERO, A m/f** 1. El que conduce un bongo, sea patrón o marinero. 2. *Alt Llan desus* El comerciante que atraviesa los Llanos vendiendo mercancía, durante el invierno, en bongo, canoa o piragua, durante el verano, en recua.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 31.

**TESTIMONIOS:** 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 66: Este amor salvaje, que en realidad le imprimía cierta originalidad a la aventura con la bogueara, acabó por pervertir el espíritu ya perturbado de Lorenzo Barquero. || 1934 Gallegos, R. *Cantaclo*, 120: Cuando tranquilo el bogueero / sobre su bongo se acuesta / porque tiene en el garcero / su gallo que lo despierta. || 1947 Blanco, A. E. *Vargas, el albacea de la angustia, Obras selectas*, 1084: Tal vez pensó en Bolívar, bogueero en Orinoco, peatón en Jamaica, infante en Angostura, condensando, con más relieve que en las mismas batallas, el destino político del Continente. || 1949 Uslar Pietri, A. "El hecho que hizo Pastor" *Treinta hombres y sus sombras, Obras selectas*, 694: Llegaban de tarde en tarde peones de la sabana, bogueeros de los ríos y buscadores de caucho y balatá de la selva. Siempre había algunos indios merodeando por entre las casas.

Otros testimonios: s XX + 2.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 31 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 38.

**TESTIMONIOS:** 1918 Mendoza, Daniel *seud* de R. Bolívar Coronado, *El llanero*, 56: ...las canoas, o bongos o piraguas, llegan a las puertas de las casas ofreciendo sus mercancías. Saludos que se cruzan de piragua a piragua con risueña picardía; un bogueero que lanza un dicho galante al pasar por frente a una ventana donde hay una moza. || 1948 Armas Chitty, J. A. *Candil*, 81: Faustina dice al bogueero: / —Compadre: Fórmeme el alma. / Que aprenda a ser como usted / que en la brega no descansa.

Otros testimonios: s XX + 3.

**BOQUINETO, A** *adj* *Ú t c s* Dícese del que tiene labio leporino.

**DOCUMENTACIÓN:** 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 248 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 465 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 53 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 495 || 1955 Gutiérrez Alfaro y R. Archila *Obstetricia*, 479 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 25 || 1969 *BAVenez XXXVII*, Nº 121, 118 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 56.

**TESTIMONIOS:** 1944 Arraiz, A. *Dámaso Velázquez*, 222: Con su enorme cara boquineta el viejo Pañol imita la sonrisa de la guasa. || 1962 "Los boquinetos se libran totalmente de la anormalidad" *El Nacional*, 28 de febrero, 38: Los boquinetos pueden curarse perfectamente si son operados al nacer. El doctor José Barros Saint Pasteur presentó un conjunto de casos de labio leporino, que así se llama esa anormalidad congénita en los labios. || 1980 Chirinos, C. *El quiriminduña de los ñereñeres*, 51: Cuando percibe una sombra que se agita contra la pared allá abajo, se imagina que es el boquineto y lo grita furiosa: — ¡Peazo e bruto sube por la escalera...! — ¡Ji, ji, ji — ríe llanotamente el boquineto.

Otros testimonios: s XX + 2.

**BORA f** Planta acuática flotante de la que se conocen varias especies. Abunda en los caños y lagunas.

**DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 31 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 136 || 1961 Tamayo, F. *Los llanos*, 144 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 38 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 96 || 1974 Ramia, M. *Plantas*, 231-232.

**TESTIMONIOS:** 1901 Lazo Martí, F. "Silva criolla" *Poesías*, 222: Al tornar frescos hálitos del Norte, / del país de la nieve, / el junco silbador y bora leve / tendrá el estero florecida corte. || 1914 Urbaneja Achelpohl, L. M. "Ovejón" *El Criollismo en Venezuela* II, 103: A lo lejos un manchón de boras, cual una diminuta isla anclada en medio de la corriente se mecía... || 1927-1938 Calzadilla Valdés, F. *Por los llanos de Apure*, 177: ...hay caños y esteros materialmente tupidos de bora, paja de agua o peluda hasta hacerse infranqueables. || 1963 *Tricolor*, Nº 155: Curiosa particularidad del embarcadero de los pescadores en San Fernando de Apure es la tupida vegetación acuática que allí prospera. Sobre esta alfombra verde, salpicada de bellas flores violáceas (bora en lenguaje popular)...

Otros testimonios: s XX + 6.

**BORAL m** *Ú men pl* Llan Conjunto de bora.

**DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosarios de voces indígenas*, 31-32 || 1940 Arvelo Torrealba, A. *Glosas*, 104, 183.

**TESTIMONIOS:** 1906 Cabrera Malo, R. *La guerra*, 1 cit por L. Alvarado *Glosario de voces indígenas*, 31-32: Los alzados aquellos, harapientos, derrengados, muertos de hambre, dormían a lo largo de la acequia que pasaba cantando entre los borales. || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 421: ...el tremedal recobró su habitual calma trágica. Apenas una suave ondulación rizaba la superficie, y allí donde las verdes matas de borales se habían roto bajo el peso de la res, reventaron pequeñas burbujas de gases del pantano. || 1927-1938 Calzadilla Valdés, F. *Por los llanos de Apure*, 176: ...por entre un verdadero laberinto de caños, cañadotes y esteros, rompiendo borales y pajonales, logramos llegar a la "Concepción" por el paso del "Tapiz". || 1977 Tapia, J. L. *Tierra de marqueses*, 213: Con su cuadrilla de peones [...] canalizó las aguas verdes y empozadas en los borales cuajados de larvas paludosas de las resacas de los caños.

Otros testimonios: s XX + 8.

**BORDÓN, A** 1. *m/f Llan Bol Or* Hijo menor, benjamín. 2. *adj Llan* Se dice de la caballería gorda y bien cuidada.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 56 || 1952 Monroy Pittaluga, F. "Cuentos y romances en Cazorla" *Arch Venez de Folklore* Nº 2, 377 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 38 || 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 38, 48, 49, 155 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 57.

**TESTIMONIOS:** 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 185: Las muchachas no eran gran cosa de hermosura [...]. La mayor parecía bastante despierta [...] la que le seguía en turno de edad [...] no pasaba de diez y ocho [...]. La tercera o la cuba (provincialismo tachirenses) [...] o bordona (de la parte oriental de Venezuela), demostraba tener una docena y cuarto de años bien representados... || 1935 Gallegos, R. *Canaima*, 47: Aracelis — la bordona — como le decían sus padres, al uso de allí, por ser la menor... || 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 48: Este será el bordón; no tengo más muchachos.

Otro testimonio: s XX + 1.

2. **TESTIMONIO:** 1950 Adivinanza del algodón [recogida en Bailadores por R. Olivares Figueroa]: De mi tierra me he venío / en un caballo bordón / primero me dicen algo / y después me dicen don.

**BORONA** *f* *Centr Occ* Migaja, sobra.

**DOCUMENTACIÓN:** 1890 Seijas, J. *Barbarismos*, 31 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 53 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 56 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 38 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 148 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 102 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 64 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 57.

**TESTIMONIOS:** 1899 Picón-Febres, G. *El sargento Felipe*, 202: Por no comer sino boronas, por no dormir sino a retazos, por beber mucho aguardiente. [Felipe] había vuelto a enflaquecerse. || 1904 Urbaneja Achelpohl, L. M. "Lo que se derrumba" *El Criollismo en Venezuela I*, 70: Vigilias y fatigas en las noches y en los días, ya cansado, estropeado, viejo para juntar la borona que se comía... || 1918 Pocaterra, J. R. *Tierra del sol amada*, 124: Habló don Cástulo otro rato más y nada dijo; continuó escalera arriba, escalera abajo, buscando una idea. Como una cucaracha busca una borona. || 1938 Arraiz, A. *Puros hombres*, 13: ...la pequeña introducía sus dedos [...], recogía un poco del mazacote blanco de boronas de arepa, arroz y agua, que tenía allí, y se lo restregaba contra la boca y la nariz. || 1961 Garmendia, S. *Los habitantes*, 37: Estaba empapada por debajo, pero no había dónde lavarse y las boronas y las hojas secas se le adherían a la humedad. || 1978 Fuenmayor, V. *Zonambularia*, 52: Sacó un pan duro, varias boronas de queso, y fue consumiendo con mascadas lentas...

Otros testimonios: s XIX + 1; s XX + 3.

**BORRA** *f* 1. Residuo del café después de hervido y colado. 2. *fig* Persona de muy baja condición, la peor comparada con otras. 3. *jerg esc* Goma para borrar. 4. *Lar Llan* Sustancia amarilla, granulosa, que acumulan las abejas en el fondo de sus colmenas. 5. *Lar* Excremento. 6. *coloq Zul* Hijo menor.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 35 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 38 || 1977 Márquez Carrero, A. *Apuntaciones críticas*, 69 || 1978 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 244.

**TESTIMONIOS:** 1872 Bolet Peraza, N. *Artículos*, 161: Cuántos infelices darían un ojo por esa taza de café, así con esa borra sobrenadando y todo... || 1981 "Cómo hacer abono casero" *El Nacional*, 14 de marzo, *Mujer*, 3: Se coloca una capa de vegetal verde [...] Luego se ponen restos de comidas (cáscaras de huevo, frutas, borra del café...).

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 25.

**TESTIMONIOS ORALES:** 1955 Ése no sirve para nada, es la borra de su familia. || 1960 Fulano es la borra de los profesores.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1978 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 244.

**TESTIMONIOS ORALES:** 1960 Préstame la borra. || 1981 Cómprame una borra, que se me acabó la que tenía.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 57.

5. **TESTIMONIO:** 1977 *Ibidem*: La sábana del niño estaba llena de borra.

**BORSALINO** *m n/marc elip* de sombrero borsalino. *V: s v* SOMBRERO.

**DOCUMENTACIÓN:** 1977 Márquez Carrero, A. *Apuntaciones críticas*, 69.

**TESTIMONIOS:** 1920 Pocaterra, J. R. *La casa de los Abila*, 71: Por si [el saludo] era con él se tocó el ala del borsalino muy atento... || 1957 Briceño Iragorry, M. *Los Riberas*, 181: ...sin que faltase [...] algún grave caballero de Valencia, de Carora o de Trujillo, quien, aconsejado por el médico los baños de mar, se fue a la playa con su flux de paño negro, su chaleco de siete botones, su grueso bastón de pomo de oro, su pesada leontina, su aludo borsalino y sus brodequines de orejita. || 1960 Rosales, R. M. *Estampas de La Villa*, 154: Andaban con su pelo e' guama o su borsalino jubiloso en el domingo libre y con su sombrero de caña o jipa en los días de brega. || 1980 Araujo, O. *El Diario de Caracas* "El espaldero" *Morir en Caracas*, 9: El coronel mi tío era valiente y lo mismo que si le pusieran un sombrero a un león, debajo de su borsalino sus ojos sentenciaban al mundo.

**BOTADERO** *m* 1. *obsc* Vado de un río. 2. *coloq* Vertedero de basura, tierra u otro material de desecho.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 53 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español II*, 496.

2. **TESTIMONIOS:** 1977 Ortega, K. "Todos los días cada venezolano produce por lo menos un kilo de basura" *El Nacional*, 9 de septiembre, C-1: En lugar de rellenos sanitarios, lo que hay en Venezuela son botaderos de basura, dice Eduardo Genatios Gutiérrez, jefe del Laboratorio de Desechos Sólidos de la UCV. || 1978 Fuenmayor, E. "26 ki-

lómetros de terror: por la Panamericana a Los Teques" *El Nacional*, 3 de mayo, C-1: ... tal cosa se considera una barbaridad en una carretera de montaña de profundas cunetas, sin hombrillo, con los refugios inutilizados (algunos convertidos en botaderos de basura) y una vigilancia vial deficiente. || 1979 "120 kilos de marihuana fueron descubiertos en tres pipotes de basura" *El Universal*, 15 de noviembre, 2-30: El lote de droga fue localizado en tres pipotes que estaban ocultos en un botadero de basura...

Otros testimonios: s XX + 2.

**BOTADO, A.** 1. *pp* de BOTAR<sup>5</sup>. *Útc adj.* 2. *pp* de BOTAR<sup>11</sup>. *Útc adj.* 3. *pp* de BOTAR<sup>6</sup>. *Útc adj coloq.* 4. *adj hiperb coloq* Perfecto, extraordinario. 5. *m coloq desus* Expósito.

1. **TESTIMONIO:** 1981 Pancho Pepasomá. "Noticias pa' coger palco" *La Torta*, Nº 25, 2: ... solucionar el caso de un marido botado de su casa por su desmedida afición a trasegar "triple filtrado"...

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 57.

**TESTIMONIO:** 1929 *Ibidem*: Venden un caballo botado por cinco onzas.

3. **TESTIMONIO ORAL:** 1981 Todos los botados de este instituto se fueron para el otro.

4. **TESTIMONIO:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 67: Está botada y se pasó; Carlos está botado; Esa conferencia está botada.

5. **DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 158 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 57.

**TESTIMONIOS:** 1907 Urbaneja Achelpohl, L. M. "Bienvenido" *El Criollismo en Venezuela* I, 133: —¿Qué es eso? —exclamó doña Florentina. —¡Un muchacho, mujer! —¿Un botado? —Sí, —afirmó Don Nico... || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 57: El P. Rivero fue un botado.

**BOTALÓN m And Llan Mir** 1. *obsc* Poste grueso de madera que se clavaba en medio de los corrales y plazas para amarrar las reses. 2. *fig Tách* Persona recia que sirve de sostén o apoyo a los demás. 3. Medida equivalente a 18 kilogramos que se usa para pesar la madera.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1680 Ruiz Blanco, P. M. *Lengua cumanagota* II, 201 || 1789 *Lenguas de América* I, 219 || 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 248 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 54 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 58

|| 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 25 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 674 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del ható*, 39 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 320 || 1969 *BAVenez XXXVII*, Nº 121, 118 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 103 || 1977 Subero, E. *Notas a Doña Bárbara*, 254.

**TESTIMONIOS:** 1662 *Encomiendas* III, 5 de junio, 84: ... Dixo q. los dhos. yndios son buenos christianos y no usan de cosas contra nra. santa fee [...]. Dixo q. no ai botalon En q. se asote ny prisiones en que se prenda a los dhos. yndios... || 1749 Martínez Marco, P. *Viaje*, 25: Llega el día de la función: amarran al pobre a un botalón y le van tirando todos al blanco hasta que el rigor de las flechas le quita la vida. || 1837 *El Liberal*, 28 de marzo, Nº 46: Un prior de la parroquia urbana, en la provincia de Guayana, hizo fijar un botalón para dar azotes a los ladrones: algunos vecinos quitaron el botalón; el prior [...] trató de reponerlo y los amotinados lo asesinaron a él y a dos más. || 1895-1935 Díaz Sánchez, R. "Veintiuno" *Antol del cuento*, 56: El ceño oscuro de los peones armados de varas de algarrobo. El botalón blindado por una capa secular de sangre negra. || 1918 Mendoza, D. *El llanero*, 121-122: Los peones agarraron la sogá por la punta y la pasaron por el brazo del botalón, y comenzaron a jalar el potro hacia aquel sitio. || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 294: Y así todo el día, manoseando las vacas bravas pegadas a los botalones y sin apearles los nombres recién puestos, para que se fueran acostumbrando a ellos. || 1948 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* I, 3: ... me dieron para mi silla / un caballito "melao"; / [...] Lo llevé "pa" la laguna / y lo bañé, bien "bañao"; / lo amarré a un botalón; / lo aperé, bien "aperao"... || 1962 Uslar Pietri, A. *Retrato en la geografía*, 19: Se había acostumbrado a no hablar, a rumiarse silenciosamente algunas ideas o algunos recuerdos, como un buey atado a un botalón. || 1967 Albino León, J. "El Botalón de Píritu" *El Nacional*, 10 de febrero, C-1: Iglesia y aljibe continúan atrayendo la mirada de los viajeros y, no tan visible, en una esquina de la calle principal, un botalón tallado parece esperar aún la brida del caballo o el mecate del arreo.

Otros testimonios: s XVII + 3; s XIX + 6; s XX + 22.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 66.

**TESTIMONIO ORAL:** 1974 *Ibidem*: Yo tengo mi botalón en don Resuro.

**BOTAR** 1. *tr* Desechar algo, tirarlo o arrojarlo a la basura. 2. *tr* Desahacerse de la basura. 3. *tr* Despilfarrar el dinero. 4. *tr* Echar,

tirar, poner una cosa en alguna parte. 5. *tr* Expulsar a alguien o a un animal de un lugar. 6. *tr* Despedir a alguien de un empleo. 7. *tr* Separarse algo de su lugar habitual. 8. *prnl* Salir. 9. *tr* Abandonar. 10. *tr* Perder algo, extraviarlo. 11. *tr* Vender algo a precio muy bajo. 12. *tr* Mudar el pelo o la piel. 13. *tr* *Ú t c prnl* Derramar o verter un líquido. 14. *tr* Manar, brotar un líquido; largar, desprenderse una segregación. 15. *tr* Exhalar aire. 16. *prnl* Echarse, tirarse en un lugar. 17. *prnl* Tirarse al agua. 18. *prnl coloq* Lucirse o quedar muy bien en algo. 19. *prnl And Llan* Producir. 20. *tr coloq* Echar hacia afuera algún miembro del cuerpo, al caminar. 21. *tr coloq* Brotar, salir alguna cosa de algo.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 58 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 58 || 1954 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* II, 150 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 39 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 65-69; III, 37.

**TESTIMONIOS:** 1872 Bolet Peraza, N. *Artículos*, 125: Aquí no venden sino lo que botan en París. || 1893 Picón-Febres, G. *Fidelía*, 297: —¿Me das ese clavel que tienes en el pelo? —No —respondió la muchacha con firmeza. —¿Por qué Fidelía? —Porque después lo botas. || 1903 González Bona, C. *Trescientas cantas llaneras*, 32: Zapato que yo calcé / y lo boté al basurero, / ¿qué importa que otro lo calce, / si yo lo calcé primero? || 1939 Landaeta, F. *Rastrillo*, 109: No bote la comía, mijito, pue ése es el pan de Dios... || 1980 Castellanos, J. E. "Quince camiones de alimento botó ayer Corpomercadeo" [titular] *El Nacional*, 27 de mayo, D-20.

2. **TESTIMONIOS:** 1911 Pocaterra, J. R. *Política feminista*, 34: La Aclamación fue un sábado de la higiene nacional: aquí no se botaba basura desde el 46. || 1981 Reinoso, V. M. "Mil detenidos en redada del viernes en barrios de Caracas" *El Nacional*, 15 de febrero, D-31: A los que botan la basura donde no deben les hemos aplicado multas por un mínimo de 200 bolívares...

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 58 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larene* II, 674 || 1969 BAVenez XXXVII, Nº 121, 118 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 67.

**TESTIMONIOS:** 1848-1864 Mendoza, D. "Los muchachos a la moda" *Antol de costumbr*, 71: Y efectivamente, el chico [Pepito] tiene gran talento; pero, a semejanza del pírdigo con monedas en las manos, lo bota y lo malbarata. || 1925 Gallegos, R. *La trepadora*, 30: Ya tú conoces a Don Jaimito...

Se ha entregado en cuerpo y alma al Don Carlos. Y éste, que no es ningún zoquete, y que parece que está acostumbrado a darse buena vida, porque y que fue rico y lo botó todo en el juego, vive en Cantarrana como un príncipe. || 1938 Arraiz, A. *Puros hombres*, 115: ...en la costa azul —insiste Javier [...] están todos los grandes chivatones del mundo [...] y los grandes multimillonarios que se botan un millón de francos en una noche...

**Otros testimonios:** s XIX + 1; s XX + 2.

4. **TESTIMONIOS:** 1789 *Lenguas de América*, 230: Ponlo alla, botalo, echalo. || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 284: ...tornó a desatarse el cinturón con daga y revólver y a botarlo sobre la mesa gritando con acento estremecedor: —Tírela en seco. ¡Paro! || 1949 Picón-Salas, M. *Pedro Claver*, 125: En las barracas [...] se hacían sobre tablas o sobre el quebrado suelo, los cuerpos de los infelices que botó cada armazón. || 1968 Massiani, F. *Piedra de mar*, 15: Pasaron el examen dos [piedras] blancas y una negra, y como tenía dos blancas me guardé la mejor y la otra la boté lejos.

5. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 58 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 67.

**TESTIMONIOS:** 1828 Rodríguez, S. *Sociedades americanas en 1828*, 17: Dénseme los muchachos pobres [...] dénseme los que la Inclusa bota porque ya están grandes o porque no puede mantenerlos o porque son hijos ilegítimos. || 1927-1938 Calzadilla Valdés, F. *Por los llanos de Apure*, 207: El caballo padrote de un hatajo cuando descubre inclinaciones sexuales en sus hijos o machos o hembras, inmediatamente los bota con insistencia de su hatajo... || 1948 Díaz Sánchez, R. *Cumboto*, 100: Prudencio se detuvo frente a mí y soltó una carcajada provocadora. —¿Te botaron, Bachaco? ¿Como que te estabas creyendo que te iban a llevá para el extranjero? || 1978 Sebastián Elchamo "O sea... César Vallejo se murió" *El Nacional*, 22 de abril, A-5: De todas maneras me puse a leer otros poemas y hasta me aprendí de memoria una parte de la "Vuelta a la patria", que escribió Miguel Otero Silva cuando Guzmán lo botó.

**Otros testimonios:** s XX + 4.

6. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 39 || 1969 BAVenez XXXVII, Nº 121, 118 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 66.

**TESTIMONIOS:** 1912 Pocaterra, J. R. *Política feminista*, 93: [Dice Pepito] Boten a esa mujer. Ustedes que cogen siempre unas sirvientas tan heidiondas. || 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 58:

Botó la sirvienta. || 1978 Matías Carrasco *seud* "Aquí hace calor" *El Nacional*, 14 de octubre, A-5: Con la misma facilidad con que se nombra Ministro a un analfabeto en premio a su destacada labor durante la Campaña Electoral se bota a un pobre portero que tenía 33 años en el Ministerio... || 1980 Cirio "Caliches piches" *El Nacional*, 29 de octubre, A-6: Que en el INAVI por simples antojos / están botando a los adecos flojos / para meter los de Copei guillados. || 1981 "Despedidos 300 trabajadores de Siderúrgica del Orinoco" *El Nacional*, 8 de febrero, D-14: Los directivos de Sutiss plantearon que Sidor transfiere a los trabajadores a la orden de relaciones laborales para despedirlos; luego aquí con halagos y otros medios los botan con prestaciones dobles...

Otros testimonios: s XX + 18.

7. **TESTIMONIO ORAL:** 1980 Este carro bota las velocidades.

8. **TESTIMONIO:** 1938 Prato, L. F. *Mi coronel*, 139: El pueblo se botó a las calles, en las puertas entrecerradas, detrás de las celosías oscuras, por las claraboyas de los ranchones...

9. **DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 674 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 66-67.

**TESTIMONIOS:** 1938 Meneses, G. *Campeones*, 111: Meses después de comenzar su segundo campeonato la novia obrera lo botó. || 1981 "Atracadores se llevaron un camión"... *El Nacional*, 20 de febrero, D-20: ...botaron al conductor por un barranco con las manos y los pies atados.

10. **DOCUMENTACIÓN:** 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 268-269 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 58 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 66.

**TESTIMONIO:** 1927-1938 Calzadilla Valdés, F. *Por los llanos de Apure*, 157: Tuvo noticias de ella [de la mula] al cabo de cuatro días cuando se la trajeron a su casa en pelo y enfrenada, pues el freno fué de lo único que no pudo deshacerse; lo demás con galápagos y todo lo botó como suele acontecer en semejantes contratiempos.

**TESTIMONIOS ORALES:** 1970 Esa muchacha bota todos los lápices que le doy. || 1981 Ese hombre es muy descuidado: bota siempre los documentos y se lo van a llevar preso.

11. **DOCUMENTACIÓN:** 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 268-269 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 674 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 66.

**TESTIMONIO:** 1953 Guaramato, O. "Dolores" *El Nacional*, 24 de agosto, *Papel Literario*, 4:

Dolores hablaba inglés. Actuaría como intérprete ante los joyeros americanos. "¿Cuánto ofrecen?". Los peritos examinarían la piedra asombrados de su tamaño. "¿Es suya?". "Sí, mía". Y los joyeros, exclamando: "¡Qué suerte!". Y él, en la voz de Dolores: "¿Medio millón?, no, señores, sería botarla"...

12. **TESTIMONIO:** 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 184: [Dice Ortega] Ni siquiera mudo de pellejo cuando me asoleo y cuando otros lo botan lo mismo que escamas.

**TESTIMONIOS ORALES:** 1966 Le dio una enfermedad y botó todo el pelo. || 1980 Vas a tener que verte con un médico: estás botando el pelo.

13. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 58 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 66-67.

**TESTIMONIOS:** 1944 Arraiz, A. *Dámaso Velázquez*, 11: Levante ese barril que se nos bota el agua. || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 66: Al servir la copa, botó la mitad. Se me botó la leche. || 1981 León Ottati, D. "Tres años de edad tiene bote de agua en Bella Vista" *El Nacional*, 4 de julio, A-5: Tres años tienen los vecinos de la calle Real de Altavista reportando un bote de agua en esa zona. Millares de litros del preciado líquido se derraman por la avenida sin que al parecer le importe a nadie. Se han enviado cartas, se ha llamado casi a diario, se remienda una que otra vez, pero el hueco sigue causando daños a los automóviles y lo peor de todo son los miles de litros de agua que se desperdician con el agravante de las miles de personas que se quedan sin agua porque se bota.

Otro testimonio: s XX + 1.

**TESTIMONIO ORAL:** 1980 Ten cuidado al servir el refresco, ese vaso es muy chiquito y se te puede botar.

14. **TESTIMONIOS:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 58: La herida bota sangre. || 1938 Arraiz, A. *Puros hombres*, 106: La tos le acribilla materialmente, y en sus intermedios, gruesas y abundantes bocanadas de sangre caliente se le botan a la garganta, y le inundan la boca y las narices... || 1981 Hernández, M. I. *El habla de Barlovento*, 48: ¡Mira, yo boté!, yo boté una cosa que aquello no sé dónde se me estaría formando, aquello era un podrío que yo boté. ||

15. **TESTIMONIO:** 1968 Massiani, F. *Piedra de mar*, 108: Abre la boca y bota el aire como una tripa rota. Vuelve a aspirar, se hincha, y puijij, vuelve a botarlo. Está rendido.



16. **TESTIMONIO ORAL:** 1968 Julia se fue hace dos horas y ahora José se va a botar en la cama hasta que ella vuelva.

17. **TESTIMONIOS:** 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 495: —¿Qué novedad? ¿Qué les pasa? —gritó Bocayuba acercándose. —Los indios que se botaron al río, contestó una voz de mujer joven. || *Ibidem*, 225: Haga la diligencia, que lo vamos a enseñar de balde a nadar... Desnúdese y bótese que somos muchos para salvar a un renacuajo con talante de hombre...

18. **TESTIMONIO:** 1982 Santaella, M. "La cámara es chévere" *Momento*, 6 de diciembre, 39: Los insultos a nivel ministerial entre adecos y copeyanos son geniales. De los mejores, los dirigidos por Luis Enrique Oberto a Díaz Bruzual, los dirigidos por Luis Ugueto a Díaz Bruzual. ¡Se botaron!

**TESTIMONIOS ORALES:** 1970 Los papás de Matilde se botaron en los quince años de ella. || 1980 Te botaste con esa cena.

19. **TESTIMONIOS:** c1908 Picón-Febres, G. *Un caudillo de parroquia*, 15: ...el señor cura Santaella deseaba ponerse en una hacienda, y por eso le iba a proponer la que era suya cercana a Terecay, extensa hasta de 30 cuadras, con diferentes frutos y que en el solo café le botaba sin desageración nada menos que seiscientos quintales por cosecha. || 1927-1938 Calzadilla Valdés, F. *Por los llanos de Apure*, 92: En los tiempos en que se arriaban grandes partidas de toros "candelarios" (el hato de "La Candelaria" botaba diez a doce mil toros anualmente) por Guárico y Carabobo.

20. **TESTIMONIO:** 1808 *Gazeta de Caracas*, Nº 5, 11 de noviembre [3]: Un negro esclavo del Dr. D. Antonio García [...] al andar bota los pies algo hacia los lados.

21. **TESTIMONIOS:** 1913 Lazo Martí, F. "Regional I" *Poesías*, 264: Cuelga blanco vellón de su costado / el nido comenzado: / fuego germinador hinche los brotes, / Aura primaveral las hojas rueda, / y desprendido bota / del nevado cairel de su bellota / trenza brillante el orozul de seda. || 1981 Baquero Guevara, E. "El Mono de Caicara de Maturín" *El Nacional*, 18 de diciembre, C-27: Copla del baile del "Mono": Los jardines botan flores / y las fuentes agua clara, / tantas muchachas bonitas / que bota el pueblo de Caicara.

### EXPRESIONES:

**Botar el juego** V: s v JUEGO.

**Botar el pelero** V: s v PELERO.

**Botar la tercera o la segunda** V: s v TERCERA.

**El que mate su culebra que coja el palo y la bote** V: s v CULEBRA.

**BOTARATE, A** *adj inf* Se dice de la persona que malgasta o derrocha los bienes de fortuna.

**DOCUMENTACIÓN:** 1858 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, Nº 134, 21 de diciembre, 561 || 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 54 || 1890 Seijas, J. *Barbarismos*, 31 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 165-166 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 58 || 1944 Martínez Centeno, R. *Barbarismos*, 3 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 25 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 66 || 1969 *BAVenez* XXXVII, Nº 121, 118.

**TESTIMONIOS:** 1875 Pérez, F. de S. *Costumbres*, 145: Aquél [el baladrón antiguo] era un mocetón medio criollo y medio andaluz, rico por lo regular y botarate... || 1981 Planchart, A. "Inmigración y desarrollo" *El Nacional*, 12 de febrero, A-5: En nuestro país la naturaleza es tan favorable que no tenemos que luchar con ella para mantenernos. Quizás por eso es que somos cada vez nuevos ricos y más botarates.

**BOTE** *m* 1. Derrame de un líquido por un desperfecto en la tubería o en algún mecanismo. 2. *Llan* Recipiente hecho de cuero de res, sostenido por cuatro estacas; se utiliza para cuajar la leche para la elaboración del queso. 3. *obsc Llan* Saco de cuero cerrado con una soga donde se metía el cargamento para cruzar los ríos a nado. 4.  *rur obsc* Pe-sebre donde comen las bestias. 5.  *fig jerg delinc* Calabozo y/o local de policía. 6.  *coloq Lar* Traspíe, caída. 7.  *desus* Baile popular, muy de moda alrededor de 1940.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 39.

**TESTIMONIO:** 1981 "Cartas a..." *El Nacional*, 4 de julio, A-5: Tres años tienen los vecinos de la calle Real de Altavista reportando un bote de agua. Millares de litros del preciado líquido se derraman por la avenida sin que al parecer le importe a nadie.

**TESTIMONIO ORAL:** 1982 El carro tiene un bote de gasolina.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 425 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 58 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 39.

**TESTIMONIOS:** 1901 Lazo Martí, F. "Silva criolla" *Poesías*, 222: ...volverán los pastores emi-

grados; / volverán las vacadas / a repletar las cercas, y de espuma / a coronar los botes, / la linfa de las ubres ordeñadas. || 1905 Ovalles, V. M. *El llanero*, 50: La quesera, el bote, la camaza y todo lo concerniente al ordeño y a la fabricación del queso se mantenía siempre en las mejores condiciones de orden y aseo. || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 291: Ahora se puede proceder a lo de las queseras. Apenas fue clavar unos cuantos horcones en la costa del caño Bramador, echarles encima un techo de paja sabanera, fabricar, con un cuero de res, el bote donde se cuajaría la leche y con hojas de palma tejida los cinchos donde se prensaría el queso... || 1949 Monroy Pittaluga, F. *Cazorla*, 138: El canto florece en tiempo del ordeño. La espumosa leche, recogida en camazas, se lleva al bote, gran recipiente hecho con la piel de una res y sostenido por cuatro estacas rústicas,

Otros testimonios: s XX + 2.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 58-59.

**TESTIMONIO:** 1867 Páez, J. A. *Autobiografía* I, 133: Apresuré por lo tanto mi regreso al Apure, y de paso en el pueblo de Canaguá me proveí de muchos cueros secos, que afortunadamente encontré en un almacén, para hacer botes y pasar el río Apure con el cargamento.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 54 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 58.

5. **DOCUMENTACIÓN:** 1971 "Vocabulario recopilado en La Modelo" *Zona Franca* II, Nº 9, 38.

**TESTIMONIO:** 1948 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* I, 44: ...por andar con Dolores / me dieron hasta sudores / icuando me encontré a su hermano / [...] y "rastrando" me llevó / donde estaba un policía. / Y le dijo el muy malvado / al diablo del tecolote: / —Ahí le traigo este pelado / que me lo encontré tirado / a ver si lo manda al bote.

**TESTIMONIO ORAL:** 1981 Deja la buscadera de pleito, que te van a llevar al bote.

6. **DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 674 || 1952 Pereira, P. *Río Tocuyo*, 314 || 1978 Herrera Zubillaga, R. "Caroreñismos" *Costumbres caroreñas*, s p.

**TESTIMONIO:** 1952 Pereira, P. *Río Tocuyo*, 314: Tropecé y me di un bote.

7. **TESTIMONIO:** 1955 Pocaterra, J. R. "Las hijas de Inés" *Cuentos grotescos*, 313: Bailamos un botecito, jazz, boogie, woogie, ¡Dios sabe qué!...

**TESTIMONIO ORAL:** 1948 Vamos a bailar el bote.

### EXPRESIÓN:

**Bote de carnero** *loc nom Mérida* Juego de mu-chachos que consiste en saltar sobre otro que se ha inclinado.

**DOCUMENTACIÓN:** 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 34 || 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 48.

**BOTIQUÍN** *m* Establecimiento de poca categoría donde se expenden bebidas alcohólicas y se suele jugar billar, naipes o dados.

**DOCUMENTACIÓN:** 1885 Villalobos, M. M. *Humoradas filológicas*, 97, 175 || 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 269 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 466 || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 497 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 59 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 674 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 26 || 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 43 || 1969 *BAVenez XXXVII*, Nº 121, 118 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 78.

**TESTIMONIOS:** 1812 *Gaceta de Caracas*, vol II, 3 de enero, 4: En el botiquín de la Posada se pondrá un Libro destinado a anotar en él la entrada y salida de todos los buques, la calidad de sus cargamentos, su procedencia y novedades que traiga. || 1838 Lander, T. "Carta del 2 de octubre al general Macero" *La Doctrina Liberal*, 556: Siempre que hablaba nuestro Gobernador, si se encontraba en el patio o por el botiquín, corría [el perro] y situándose al pie de la mesa en la que nos habían puesto avíos de escribir [...] se sentaba sobre su tafanario majestuosamente. || 1868-1876 Pérez, F. de S. *Costumbres*, 118: Al pasar por el botiquín se detuvo mi amigo a comprar tres cajas de cigarrillos. El coronel pidió otros tres y un vaso de brandy. || 1886 Romero, P. E. "Carnaval de la parroquia de Altigracia" en Aquiles Naza *Humoristas de Caracas*, 102: Y habrá para los ratos de reposo doquiera un botiquín. || 1907 Urbaneja Achelpohl, L. M. "Los envenenados" *El Criollismo en Venezuela*, 146: ...eran tres [...] camaradas inseparables que al sonochar se presentaban en el botiquín [donde] tenían señalado sitio, por cierto el más apartado, allí donde el foco eléctrico no llegaba a ahuyentar por completo las sombras, en la penumbra, ante una de esas viejas mesas de mármol, que un tiempo fueron ornamento precioso en los coquetos salones de nuestros abuelos y que hoy han rodado hasta los botiquines de capa parda. || 1909-1925 González Guinán, F. *Historia contemporánea*, 40: En el gran corredor del norte [del Capitolio de Valencia en

1884] se colocaron los botiquines y el buffet, admirablemente organizados y bien provistos. || 1942 Croce, A. "El taladro" *Cuentistas modernos*, 59: Empezaron a animar la vía terrosa los obreros que se habían lavado y descansado. En el botiquín del pueblecito, que se alzaba en una de las pequeñas colinas junto al lago, algunas mujeres se divertían con los oficinistas y con algún ingeniero que no esperaba a nadie... || 1938 Arraiz, A. *Puros hombres*, 113: En un botiquín orillero tú puedes jugar billar, y hasta dado corrido y monte y dado, una comparación. Pero véte tú a proponer billar en un club... || c1960 Nazoa, Anibal "Diálogo cien por cien caraqueño" en Aquiles Nazoa, *Humoristas de Caracas*, 520: [El negro Agustín] como que tiene ahora un botiquincito por ahí por donde quedaba Campo Alegre. || 1978 R. O. "Hay santos para todos" *El Nacional*, 29 de abril, C-1: ...no es difícil ver el nombre del venezolano máximo [Bolívar] alternando con el de los toreros, cupletistas, púgiles, animales, etcétera, en los estantes y mostradores de bares, botiquines... || 1978 Busquets, C. E. *La ruta de don Miguel*, 130: Otro día bajamos a Caribito, ahí donde estaba el botiquín donde estaban las mujeres. Bajé yo con 100 bolívares a beber aguardiente y con las mujeres.

Otros testimonios: s XX + 61.

**BOTIQUINERO, A** 1. *m* Dependiente que atiende en el botiquín. 2. *adj desp* Vulgar, provocador, bravucón.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 674 || 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 43 || 1969 *BAVenez* XXXVII, Nº 121, 118.

**TESTIMONIOS:** 1919 Gallegos, R. "Una resolución enérgica" *La rebelión y otros cuentos*, 159: Llenábase la boca con decir que él era un caraqueño neto, que no tomaba nada en serio y vivía en una perenne "mamadera de gallo" [...]. Prueba de ello era aquella popularidad que tenía entre choferes, cocheros y botiquineros. || 1936 Uslar Pietri, A. "La noche en el puerto" *Obras selectas*, 503: El botiquinero, sucio y en chancletas, recostado al armatoste de los licores, donde se veían gruesos frascos con hojas y frutas en alcohol, tomó una botella oscura y sirvió ron en los cuatro pequeños vasos que estaban en el mostrador. || 1978 Reinoso, V. M. "Un botiquinero y un carnicero de Río Chico"... *El Nacional*, 3 de noviembre, D-24: El botiquinero es Víctor Benítez, quien dice haber servido unas cervezas a Xavier Anouel Pacheco...

Otros testimonios: s XX + 15.

2. **TESTIMONIO:** 1970 Matías Carrasco *seud* "De chicheros y rectores" *El Nacional*, 1º de agosto,

C-1: Hemos llegado al momento en que una señorita publicista se permite dirigirse en tono ofensivo y botiquinero al señor Rector, que en este caso no se llama Bianco ni Rodríguez ni Guariguata: es el señor Rector, el Rector Magnífico.

**BOTOTO m** 1. Nombre que designa varias plantas del género *Cochlospermum*. Son pequeñas, de tronco de madera hueca, flores amarillas y semillas envueltas en una lana. 2. *Lar Truj* Botón de las flores. Capullo. 3. *And* Flor del plátano.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 32 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 141 || 1973 Schnee, L. *Plantas*, 101.

**TESTIMONIO:** 1927-1938 Calzadilla Valdés, F. *Por los llanos de Apure*, 236: ...nuestros débiles palitos de piñón, bucare, guásimo, y de nuestros crespones de jobo, bototo...

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 32 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 58.

**TESTIMONIO:** 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 104: Soy hijo de la fortuna / donde navega el amor / dice la pícara flor / yo soy de las flores una. / Si en mí viste la luna / dice el pájaro con opio / que sin vestido de ropa / soy más brillante que el sol / y te doy mi corazón / por una sola en bototo.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1968 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 49.

**BOTUTO m** 1. *N Esp* *Strombus gigas*. Caracol grande, propio del mar Caribe, muy solicitado por su exquisita carne. 2. *N Esp* Caracol de este molusco que, al soplarse, produce un sonido que se oye a gran distancia y es usado entre los pescadores para transmitir mensajes. 3. *desus* Antigua trompeta de los indios del Orinoco construida con arcilla o madera. 4. Trompeta que los niños fabrican con el pecíolo de la hoja de lechosa o papaya, que es delgado y hueco. 5. *V:* **BOTOTO**<sup>1</sup>. 6. *V:* **BOTOTO**<sup>2</sup>. 7. *Guár* Ombligo, cordón umbilical.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1680 Ruiz Blanco, P. *Lengua cumanagota* II, 104 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 32 || 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 157.

**TESTIMONIOS:** 1956 *El archipiélago de Los Roques y La Orchila*, 231: ...se las ceba previamente [las nasas] con trozos de carne de bototo... || 1963 Méndez Arocha, A. *La pesca en Margarita*, 203: El botuto se captura a veces en el pie de los

mandigas fonderos y se consume en la misma ranchería. Su concha se utiliza horadada para hacer una trompeta, pero este empleo está casi desaparecido. || 1976 "Cultivos de cangrejos y de botutos para variar la alimentación" *El Nacional*, 16 de julio, C-5: Desde hace un año, un equipo de científicos viene desarrollando en la isla de Los Roques un experimento exitoso que tiene la finalidad de cultivar y producir en aguas costeras, diversas especies de recursos marinos que pueden también ser aptos para el consumo, como el botuto (un tipo de caracol muy grande y alimenticio).

Otros testimonios: s XX + 3.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 32.

**TESTIMONIOS:** 1946 Salazar Domínguez, J. *Gúesped*, 98: El blanco caracol del "botuto" acondicionado para producir largos sonidos quejumbrosos, había funcionado varias veces porque faltaban todavía algunos peones. || 1971 Salazar Franco, J. J. *La Tacarigua de Margarita*, 55: ...dirigidos al son monótono de "cachos" y "botutos" (caracoles), —tradicionales instrumentos de su ancestro aborígen...

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 533-534 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 32 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 67.

**TESTIMONIOS:** 1750-1759 Caulín, F. A. *Historia de la Nueva Andalucía*, 314: La mayor parte del año lo pasan [los caribes] bailando y cantando al son de instrumentos lúgubres, tamboriles, flautas y botutos... || 1749-1780 Gilij, F. S. *Ensayo II*, lib IV, cap XVII, 228: En los bailes tamanacos el primer instrumento músico que aparece es el botuto. Así llaman los españoles a cierta especie de flautas largas llamadas en tamanaco *carapacá*, los cuales, además del agujero grande del cuello no tienen sino dos sencillos orificios. || 1799-1804 Humboldt, A. de *Viaje IV*, 275: Los pueblos salvajes aman la música ruidosa. El tambor y los botutos o trompetas de tierra cocida en las que un tubo de 3 ó 4 pies comunica varias prominencias... || 1811 González Moreno, F. "Canción" *Mercurio Venezolano* N° 11, 165: A el son de sus carrizos y votutos (extraño al oído europeo. Para ellos dulce y grato)... || 1947 Uslar Pietri, A. *El camino del Dorado*, 231: Al son del botuto y del tambor de guerra, partidas de feroces indios jirajaras, señorean esas solitarias regiones.

Otros testimonios: s XIX + 4; s XX + 2.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 533-534 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 32 || 1976 Marciano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 157.

5. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 32 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 141.

6. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 32.

7. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 *Ibidem*.

## BOZAL

### EXPRESIÓN:

**Bozal de arepa** *loc nom fig inf* Puesto o prebenda que se da a una persona con el objeto de ganársela y tenerla a su favor.

**DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras IV*, 124 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 32.

**TESTIMONIOS:** 1964 Mancera Galleti, A. "El bozal" *El Universal*, 3 de abril, 4: ...y son las verdades colectivas las que cuentan para conquistar la libertad y la dignidad humana, que nunca se podría alcanzar, si sus mejores inteligencias estarían dispuestas a inducir a sus compatriotas a obtener el precio que con tanto dramatismo y dolor traduce ese dicho popular en la profundidad de su sarcasmo: "El Bozal de Arepas". || 1975 Herrera Luque, F. *En la casa del pez que escupe el agua*, 351: De esta forma —señaló— los apartamos de sus regiones nativas, les ponemos un bozal de arepas y encima los hacemos creer que son corresponsables del gobierno, sin que tengan arte ni parte en el gobierno. || 1981 Castro Hurtado, A. "Prefiero arriesgarlo todo" *El Nacional*, 8 de julio, D-9: Sé que lo arriesgo todo, pero estoy dispuesto a conquistar junto a todos mis compatriotas el futuro. Prefiero esto al "bozal de arepa" que ha envilecido a tantos.

**BRAGA** *f* Traje que consiste en pantalón y camisa en una sola pieza, que usan los hombres como vestido de faena y eventualmente las mujeres y los niños como ropa deportiva. Mono.

**TESTIMONIOS:** 1961 Garmendía, S. *Los habitantes*, 102: ...cuatro hombres fornidos con sus bragas grasientas... || 1978 Mata, H. "Dos sueños y otros más" *Pieles*, 83: Lo miramos, recuerdo, quitándose la braga manchada de aceite, azul, y la cremallera lanzó un sonido seco, momentáneo, que era como pasar un clavo por la tela metálica que protegía mi cuarto... || 1979 *El habla de Caracas*, 257: Lo único que te dejas es la braga, o sea, el paracaídas no vayas a creer que lo sueltas a... quince mil pies de altura por allá arriba, no, cuando ya vas a llegar a tierra, tú te has aflojado todo el equipo... || 1980 Caballero, J. "El universo de los textos escolares" *El Nacional*, 8 de octubre, C-1: Lás

ilustraciones [de los textos escolares] muestran el sombrero sencillísimo del campesino, la arquetípica braga del obrero y —una página después— al impecable ejecutivo. || 1981 Luque, F. "Asesinado un joven" *El Nacional*, 10 de julio, D-16: Ella es de color trigueño, pelo castaño, de 1,55 de estatura y viste braga de colores del tipo "pescadora" y blusa amarilla.

Otros testimonios: s XX + 14.

### EXPRESIÓN:

**El que no está hecho a bragas, las costuras le hacen llagas refr** Se aplica a las personas que ante una situación dada sufren por falta de costumbre.

**BRASA** *f* Enfermedad cutánea leve, caracterizada por la aparición de manchas rojizas que producen ardor y luego se transforman en ampollas.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 60 || 1965 Kerdel Vegas, F. *Vocabulario dermatológico*, 2 || 1969 BAVenez XXXVII, Nº 121, 118 || 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 117 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 104.

**TESTIMONIO:** 1954 "Brote epidémico de furúnculos y brasas" *El Nacional*, 2 de octubre, 1: Expresó [el doctor Gustavo González Silva] que la enfermedad [furunculosis] presenta en esencia dos aspectos, que son los furúnculos y una dermatitis conocida vulgarmente como brasa, la cual afecta, también, a los adultos.

**BRAVO, A** *adj* 1. Se dice de la persona enfadada o disgustada. 2. Se dice del sol muy fuerte y del mar cuando tiene olas muy grandes. 3. Se aplica a las situaciones o trabajos difíciles. 4. Se dice del ají picante.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1858 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, año I, Nº 134, 21 de diciembre, 561 || 1883 Medrano, J. *Lenguaje maracaibero*, 25 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 214 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 54 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 61 || 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 25 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 87-93 || 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 394.

**TESTIMONIOS:** 1762 *Lenguas de América*, t I, 340: Estar bravo o regañón. || 1860 Mendoza, D. *Palmarote en Apure*, 152: —Dígame la purita verdá, dotor; usted está bravo colmigo... || 1893 Picón-Febres, G. *Fidelia*, 177: ¿No acabas de con-

tarme ahorita mismo que cuando te pusiste bravo y le amarraste la cara [...] te llamó con mucha angustia? || 1918 Pocaterra, J. R. "Patria la mestiza" *Cuentos grotescos*, 172: —¡Oye negrito, oye! ¡No te pongas tan bravo! que pareces un váquiro... || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 276: Yo estaba muy brava con él porque no me sacaba a bailar. || 1962 Uslar Pietri, A. *Un retrato en la geografía*, 220: —No quiero que te vayas bravo, Jeremías ¿oíste? ¿Estás bravo?

Otros testimonios: s XVIII + 1; s XIX + 6; s XX + 26.

2. **TESTIMONIO:** 1955 Picón-Salas, M. *Los tratos de la noche*, 17: —¡Ah solazo más bravo que hacía hoy!

Otro testimonio: s XX + 1.

3. **TESTIMONIOS:** 1893 Bolet Peraza, N. *Artículos*, 145: Estábamos en el período de la "guerra brava", allá por el año del 61... || 1943 Arraiz, A. *Dámaso Velázquez*, 95: Todavía fatigosa se apoyó de espaldas a la pared, y quedó contemplando el amplio panorama... —La subida es muy brava, pero vale la pena. || 1978 Graterolacho "Como una pipa" *El Nacional*, 15 de marzo, A-5: En los planes donde van los pavos le pusieron exámenes muy bravos y pasó las materias eximidas.

Otros testimonios: s XX + 4.

4. **TESTIMONIO:** 1956 Márquez Cairós, F. *¡Vienen los andinos!*, 53: Lo que es verdá es verdá y tiene que decirse manque nos pique como ají bravo.

**BRECA** *f* *Úm en pl* 1. *desus* Botines con elásticas. 2. *And* Cualquier tipo de calzado, especialmente el de lujo.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1883 Medrano, J. *Lenguaje maracaibero*, 25 || 1889 Laverde Amaya, J. *Viaje*, 107, 169 || 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 60 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 61 || 1937 Picón-Salas, M. *Odisea*, 137 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 675 || 1957 Briceño Iraragorry, M. *Los Riberas*, 495 || 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 116 || 1966 Luzardo, R. *Lenguaje zuliano*, 58 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 26 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 102 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, 17 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 66.

**TESTIMONIOS:** 1889 Laverde Amaya, I. *Viaje*, 97: Al presente es rara la mujer del pueblo que no tiene a su hija calzada con breacas... || 1918 Pocaterra, J. R. *Tierra del sol amada*, 168: Quedaron en el comedor... misia Paula y el señor Irala, en el cual se apoyaba, trastumbándose, porque le apretaban las "breacas"... || 1931 Picón-Salas, M. *Odisea*,

90: El coronel Macedonio reserva para entonces sus bárbaras y relumbrosas elegancias... unos chirriantes botines que en la germanía andina se llaman "brecas". Dentro de los cánones de la elegancia andina, las brecas deben sonar. "Breca que no chirría no es breca". || 1966 Baptista, J. M. *Bocón*, 114: —Al que vide en el Mercado jue al compadre Jesús, estrenándose unas brecas y medio atilampado. || 1975 Arvelo de Rodríguez, M. *Léxico de una hacienda de caña*, 86: Como calzado, las mujeres del campo usaban brecas, botas de tacón bajo, hechas con una piel muy ordinaria que hacía mucho ruido y chirriaban cuando la mujer caminaba.

Otros testimonios: s XX + 3.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 320 || 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 49

**BREGA** *f* 1. *inf* Período durante el cual un hombre trata de conquistar a una mujer. 2. *obs* Relación fugaz y poco seria entre un hombre y una mujer.

1. **TESTIMONIO:** 1894 Tosta García, F. *Don Secundino en París*, 69: Dos largos años habían corrido de inútil brega, cartas, regalos, bailes, toros y cintas en su cuadra, visitas de noche y de día [...]. Nada había bastado a reblandecer aquel corazón empedernido y refractario al amor.

Otro testimonio: s XX + 1.

2. **TESTIMONIOS:** 1920 Pocaterra, J. R. *La casa de los Ábila*, 248: —Sí, Cecilia para usted ha sido la distracción de unos días... Cecilia para usted es... ¡como las otras muchachas para sus hermanos de usted! un pasatiempo, una "brega" ¿no es así que llaman eso ustedes? —una "brega" de uno de los Ábila... || 1927 Pocaterra, J. R. *Memorias II*, 279: Los más distinguidos [entre los exiliados en Nueva York] —excepciones cuentan— parecen interesadísimos en darnos a entender sus conquistas amorosas. Allí está toda la fantasía tropical excitada por la abstinencia obligada a causa de que el género es caro y difícil; o bien las "relaciones sociales" de casa de pensión no autorizan a tanto. Con todo, hasta el ser más apacible y palúdico tiene su "brega".

**BREGADOR, A** *adj* *Ú t c s inf* Se dice de la persona aficionada a cortejar a las del sexo opuesto.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español II*, 497 || 1931 Job Pim *Enciclopedia sigüí, s v* || 1953 "Diccionario del argot caraqueño" *El Libertador*, Nº 6 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 35.

**TESTIMONIOS:** 1909-1940 Job Pim "Perro que come manteca" *Obras*, 1082: Misia Tadea Esparragosa no está satisfecha, a pesar de que en plena crisis económica, percibe una venta de más de tres mil bolívares mensuales. Y todo porque su único hijo, Tadeo, un "bregadorcito" de veintitrés abriles, "está muy perdido", desde que sufrió un desengaño amoroso que le obligó a recurrir a los "palitos". || 1922 Queremel, A. M. "Yo, pecador" *Antol del cuento*, 246: ¿Qué podía tener aquella mujer para aquietarlo, para transformarlo de ese modo? Y ésa era su cólera. ¿Qué se había hecho su "machedad", su "palodehombriero", como él decía, su antiguo poder fascinante, su infallible éxito de "bregador"?

**BREGAR** 1. *tr inf Centr Lar* Cortejar a una persona. 2. *intr vulg Or Guár* Cohabitar.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras I*, 73.

**TESTIMONIOS:** 1922 Queremel, A. M. "Yo pecador" *Antol del cuento*, 243: —Mira —volvía a empatar el discurso— aquí en Caracas hay una mujer que me "brega" mucho. || 1938 Arraiz, A. *Puros hombres*, 114: En los campos petroleros [...] se encuentra uno con esas americanas coloradotas y empulpadas que se fijan en uno y ya está el mandado hecho. Uno no tiene que bregarlas. Ellas mismas son las que lo buscan a uno. || 1943 Sojo, J. P. *Nochebuena negra*, 27: Allí no había más risas que la de él [...] que sabía reír a las mujeres y bregar a Altagracita, la nueva recogedora... || 1964 Usiar Pietri, A. *Estación de máscaras*, 87: A esta hora debe estar en la casa de la señora Milvo, Zulka, tú sabes. Se la pasa metido allá. Le anda bregando la muchacha.

Otros testimonios: s XX + 3.

2. **TESTIMONIO ORAL:** 1970 Hace tiempo que estoy bregando con Juana.

**EXPRESIÓN:**

**Bregar la arepa** *V:* s v AREPA.

**BREJETERÍA** *f coloq* Actitud propia del brejetero.

**DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense II*, 675 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 58.

**TESTIMONIOS:** 1972 Hererra Luque, F. *Boves*, 95: Si a usted le gustan las brejeterías lo complaceremos, pero vamos a ponerle un nombre más criollo. || 1982 Hernández, R. "Hemos elevado la irresponsabilidad a la categoría de bien nacional" *El Nacional*, 31 de octubre, A-6: —¿Por qué se

inscribió en la Escuela de Matemáticas de la U.C.V.? —Por brejetería. Porque era un adolescente muy frasquitero. Tenía instalado en mí como un desprecio pretencioso...

**BREJETERO**, *A adj coloq* 1. *Lar Llan* Quisquilloso. 2. *Centr* Se dice de quien interfiere en asuntos ajenos o se atribuye tareas que no le corresponden. 3. *Car Mir Guay* Se dice de la persona aspaventosa, presuntuosa. 4. *Truj Embustero*.

1. **DOCUMENTACIÓN**: 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 675 || 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, III || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 58.

**TESTIMONIOS**: 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 675: Es muy brejetera y se está haciendo la rogada. || 1981 Galicia, J. "Recordando" *La Conversa*, Nº 5, 9: Una vez le dije por bien de ella, que no fuera así tan brejetera y gazmoña, sabe usted, amigo lector, la respuesta que dio me dejó frío.

2. **DOCUMENTACIÓN**: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 497 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 41 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 26.

**TESTIMONIO**: 1981 Medina, V. A. "Las malas juntas" *El Nacional*, 28 de noviembre, A-6: Pero ya les digo que Natividad perdió el gancho del sombrero por brejetero y porfiado [...] porque si hubiera hecho caso a los que le dijeron que no se enredara con esa muchacha [...] nada le hubiera pasado...

Otro testimonio: s XX + 1.

3. **DOCUMENTACIÓN**: 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 675.

**TESTIMONIOS**: 1942 *Ibidem*: No te metas con ese niño, porque es muy brejetero y ahorita forma una llorería. || 1981 Cirio "Ya diciembre" *El Nacional*, 4 de diciembre, A-6: Y más de un bregetero que se empata / en una de chaleco reverente / porque y que el frío que sopla de en frente / no es para andar caído de la mata.

4. **DOCUMENTACIÓN**: 1940-1970 Barreto Peña, S. *Modismos*, 26.

**TESTIMONIO**: 1940-1970 *Ibidem*: No le hagan caso a lo que diga el Bachillercito, porque es muy brejetero.

**BRETE** *m* Agitación y ajeteo incesante.

**DOCUMENTACIÓN**: 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 54 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del*

*bajo español* I, 61 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 104.

**TESTIMONIO**: 1961 Otero Silva, M. "Chiquito pero templado" *Obra humorística*, 111: En el brete doloroso / donde se cala al amigo, / en el llanto sin testigo / y en la pena sin reposo.

**TESTIMONIOS ORALES**: 1962 A mí lo que me tiene enfermo es el mucho brete. || 1978 La pobre mamá se la pasa en un brete con esa cocina.

**BREVA** *f* 1. Cardón columnar del género *Cereus* del cual se conocen dos especies. 2. Fruto comestible de estas plantas. 3. *vulg Lar And Zul* Genital femenino.

1 y 2. **DOCUMENTACIÓN**: 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 142 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 61-62 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 675 || 1951 Vegamián, F. M. *Cómo es la Guajira*, 214 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 26.

2. **TESTIMONIO**: 1750-1759 Caulín, F. A. *Historia de la Nueva Andalucía*, 258b: Los higos o brebas de Tuna que los indios llaman yacurero son una fruta parecidos a los higos y brebas blancos de la Europa.

3. **DOCUMENTACIÓN**: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 62 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 65 || 1974 Brett Martínez, A. *Paraguaná en otras palabras*, 177.

**BRINCAR** *intr* 1. *coloq* Pagar. 2. *coloq Or Centr* Tener una conducta poco seria, inestable, fiestera. 3. *rum And Llan* Realizar el acto sexual los animales grandes.

1. **DOCUMENTACIÓN**: 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 26.

**TESTIMONIOS**: 1938 Prato, L. F. *Mi coronel*, 84: —A ver, capitán, meta a éstos al calabozo hasta tanto brinquen con los churupos... || 1941 Otero Silva, M. "El Bolívar de Emil Ludwig" *Obra humorística*, 34: El gobierno comenzó brincando con cincuenta mil bolívares. Es mundialmente conocida la vocación por el brinco que personificaba al régimen del general López Contreras. Habría que pagar otros cincuenta mil bolívares al aparecer la edición.

Otros testimonios: s XX + 6.

3. **DOCUMENTACIÓN**: 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 41 || 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 40 || 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 49.

**EXPRESIONES:**

**Brincar matores** *V: s v* MATORES.

**Brincar el perol** *V: s v* PEROL.

**Brincar la talanquera** *V: s v* TALANQUERA.

**Ese muerto lo brinco yo** *V: s v* MUERTO.

**No lo brinca un venado** *V: s v* VENADO.

**BRINCÓN, A** *adj coloq* Inquieto, inestable, que cambia de actividad constantemente.

**BRINCONA** *adj coloq Or Carac* Se dice de la mujer casquivana.

**BRISAR** *intr And* Caer una lluvia escasa y menuda y/o ventear.

**DOCUMENTACIÓN:** 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 58.

**TESTIMONIO ORAL:** 1955 Está brisando, niño, no te mojes, que te enfermas.

**BROCO, A** *adj* 1. *Ú t c s Anz Méx Alt Llan* *Ú t c* apodo *V:* CAMBETO. 2. *Car Llan* Se dice del cuerno con las puntas hacia abajo y hacia adentro. 3. Se aplica al ganado que tiene los cuernos de este tipo. 4. *Ap* Se dice del caballo hosco, mañoso.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 41 || 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 25.

**TESTIMONIOS ORALES:** 1965 ¡Qué gordo es el muchacho, pero es broco! || 1970 El Broco llegó esta mañana.

2. **TESTIMONIO:** 1859 Mendoza, D. *El llanero*, 106: De otras señales [en el ganado] hace el llanero las siguientes: cacho broco (los cuernos con las puntas hacia adentro cónicamente).

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 497.

**BROCHE** *m elip* de broche de presión.

**EXPRESIÓN:**

**Broche de presión** *loc nom* Sujetador de forma circular, metálico o plástico, compuesto de dos partes que encajan a presión, una con prominencia —que es el macho— y la otra con una hendidura en el centro —que es la hembra.

**TESTIMONIO ORAL:** 1980 Este vestido no me gusta porque se cierra por delante con broches de presión.

**BRODEQUÍN** *m Usáb t c adj desus* Botín de hombre, abierto por delante y ajustado con botones.

**DOCUMENTACIÓN:** 1855 Baralt, R. M. *Dicc de galicismos*, s v || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 41 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 27.

**TESTIMONIOS:** 1910 Urbaneja Achelpohl, L. M. "El presente" *El Criollismo en Venezuela* II, 11: ... me calcé mis fuertes brodequines claveteados. || 1923 Carta del alcaide de La Rotunda al Presidente Gómez en F. Salazar Martínez *Tiempo de compadres*, 170: Hoy me ha llamado mucho la atención el haberle mandado la madre de Román Delgado Chalbaud una ropa compuesta de un flux de pámbiche, una camisa con su correspondiente botonadura, un par de zapatos brodequines y una corbata. || 1957 Briceño Iragorry, M. *Los Riberas*, 181: ... algún grave caballero de Valencia, de Carora o de Trujillo [...] se fue a la playa con su flux de paño negro, su chaleco de siete botones [...] su aludo borsalino y sus brodequines de orejita. || 1960 Rosales, R. M. *Estampas de La Villa*, 159: [El limpiabotas] con las alpargatas de capellada o los zapatos deportivos y, por qué no, los brodequines venidos a menos en alguna de esas casonas... || 1962 Uslar Pietri, A. *Un retrato en la geografía*, 134: Había gruesos pies calzados en alpargatas negras, zapatos viejos y remendados, y algunos brodequines demasiado relucientes y cuarteados. || 1968 Urriola, J. S. "La embestida" *El Nacional*, 6 de marzo, A-4: Desde unos meses para acá el hombre se siente incómodo dentro de su liquilique, que de puro almidón alcanza a veces textura de casabe; dentro de la respetable faja de cuero primorosamente labrado, dentro de los brodequines con refuerzo de clavos mineros en la punta, y casquillos para que suenen como deben sonar, en los tacones. || 1978 Villalba, J. "Los limpiabotas"... *El Nacional*, 23 de mayo, C-1: Por el tipo de zapato me doy cuenta de quién tengo adelante... Los doctores, abogados, oficinistas y otros profesionales prefieren zapatos oscuros y de corte bajo, mientras que los policías de civil gustan del llamado brodequín o zapato de corte alto. || 1981 O. G. "Nicomedes" *El Nacional*, 24 de noviembre, C-13: No se enteraron [los puentes de Guacara] de su presencia hasta que él zapateó, sólo para sacudir el polvo de los brodequines.

**BROLLERO, A** *adj Ú t c s coloq* Se dice de la persona embustera, chismosa o enredadora.



**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 497 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 26 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 35 || 1962 Castillo Vásquez, A. *Versiones folklóricas larenses*, 103 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 27.

**TESTIMONIO:** 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 26: Yo le hiciera caso, mamá, pero como él es tan brollero...

**BROLLISTA** *adj* **Ú t c s coloq V:** BROLLERO.

**DOCUMENTACIÓN:** 1969 BAVenez XXXVII, Nº 121, 118.

**BROLLO** *m inf* Embrollo, enredo.

**DOCUMENTACIÓN:** 1858 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, Nº 134, 21 de diciembre, 561 || 1883 Medrano, J. *Lenguaje maracaibero*, 25 || 1885 Villalobos M. M. *Humoradas filológicas*, 25 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 564 || 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 139 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 54-55 || 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 60 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 497-498 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 26 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 675 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 41 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 27 || 1969 Rosenblat, A. *Buenas y malas palabras* III, 38 || 1969 BAVenez XXXVII, Nº 121, 118 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 105.

**TESTIMONIOS:** 1912-1913 Pocaterra, J. R. *Vidas oscuras*, 41: ...en el Real se presentó un brollo: el jefe del Estado Mayor quiso poner a Rubín a vanguardia... || 1942 García Maldonado, A. *Uno de los de Venancio*, 36: —Mirá, Miguel— [...] nada vais a ganar con agarrarte con esos saladilleros. Venite p'al billar otra vez y no te metáis en brollos. || 1932 García, A. *Urupagua*, 25: ¡Qué marca ni marcal De usté es, y déjese de brollo, porque si no... || 1953 Uslar Pietri, A. "La noche del rabopelado" *Obras selectas*, 644: —Mira, José Ramón. Mejor es que se vaya. Ahorita me ven de la casa y me dan mi regaño. Mejor es que se vaya. Yo no quiero brollos. || 1962 Uslar Pietri, A. *Un retrato en la geografía*, 259: —La cosa es para mañana, Bruno —le dijo por teléfono. —¿Qué cosa? —La cosa de la universidad. Bruno calló. —Ten cuidado, Álvaro. Mira que te vas a ver en un brollo muy grande. || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 105: Se metió sin necesidad en ese brollo.

*Otros testimonios:* s XX + 3.

**BROMA** *f coloq* Término genérico con cierto matiz despectivo para referirse a cualquier objeto o asunto, aun cuando no sea molesto o perjudicial.

**TESTIMONIOS:** 1979 Bourgonje, F. "Hogar, amargo hogar" *El Nacional*, 1º de abril, 7º Día, 8: Entonces, él sube a donde una amiga, come su arepa, hace sus "bromas" del colegio y se queda allí [...] Entonces se fue de cabeza, se le abrió allí una broma y le pusieron seis puntos. || 1979 *El habla de Caracas*, 174: Ah, bueno, e... ¿vamos a hablar de esa broma? Tendría que pensar, porque, mira... hay muchas cosas...

*Otros testimonios:* s XX + 3.

**EXPRESIONES:**

**¡Ah broma! ¡Qué (buena) broma!** *loc interj* Indica contrariedad, fastidio, pesadez.

**DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 466 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 62 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 675 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 58.

**TESTIMONIOS:** 1918 Pocaterra, J. R. "Mefistófeles" *Cuentos grotescos*, 50: —Un señor ...sí; pero ¿es realmente, un señor? —La sirvienta balbuceaba, dudosa: —Por el traje ... parece. —Bueno, que pase ese señor ¡qué bromal! || 1938 Arraiz, A. *Puros hombres*, 44: Ulpriano Cáceres, Demetrio Vargas y Luis Peralta salen a la puerta de su calabozo. —Qué broma. Qué broma —murmura Ulpriano, contemplando la pelea.

*Otros testimonios:* s XX + 2.

**De broma** *loc adv inf* De casualidad, por poco.

**TESTIMONIO:** 1978 Becerra, W. y J. E. Brando "Apagón de 3 horas" *El Nacional*, 14 de abril, D-24: Con las colas se me recalentó el carro y como si fuera poco ya venía sin gasolina; de broma llegué hasta la estación de servicio...

**Echar broma** *loc verb* 1. Causar molestia, fastidio. 2. Perjudicar, causar daño.

1. **TESTIMONIO ORAL:** 1979 ¡Estos muchachos sí echan broma!

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 27.

**TESTIMONIOS:** c1930 Himiob, N. "Alarma" en *Antol del cuento*, 73: El coronel lo mira y suel-

ta con rudeza: —¿Qué hace usted por aquí? — ¡Yo soy Marcelo, el carretero, y venía del pueblo con más provisiones para el campamento cuando Laya me echó la broma. || 1954 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* II, 22: —Vengo muerto de cansancio [contestó Juan Bobo]. Me ofrecieron tres reales por día de trabajo, y comí tan poco que apenas me puedo tener en pie. Entonces el hermano le dijo: —A mí no me echan esa broma. Y salió a buscar trabajo a la misma hacienda.

**BRUJULEAR** *tr inf* 1. *Llan* Maniobrar, trammar. 2. *Tách Fal* Buscar el sustento diario sin tener empleo fijo.

1. **TESTIMONIOS:** 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 78: —¿Y cuál cree usted que es la peor definición? [el jefe civil a Ramírez] —No se haga el musíu, general... —Pues de ésa me escapé yo, porque no se me agua el ojo [...] —Al que no las tiene largas o no las sabe manejar con arte. Ya veré cómo se brujulea en esos casos... || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 344: [Dice Ño Pernaleta a Mujiquita] ¿No sabe usted que a El Miedo no llegan circulares porque el Presidente del Estado es amigo de Doña Bárbara?... Ande a hacer lo que le mando. Vaya a darle un caldo de substancia a su amigo para que se largue tranquilo para su casa, mientras que aquí brujuleamos la cosa.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 65.

**TESTIMONIOS ORALES:** 1965 Fulano no hace más que brujulear por las calles de la capital. || 1970 Desde que me casé, brinque o salte, tengo que brujulear el diario para mi mujer.

**BRUJULEO** *m coloq* Maniobra, arreglo.

**BRUTO**

**EXPRESIÓN:**

En bruto *loc adv inf* En cantidad.

**TESTIMONIOS:** 1966 Roldán, M. "Echarse coco" *El Nacional*, 7 de septiembre, C-1: ...los otros, los que sólo aman y respetan el dinero, que es el único bien que logran comprender, esos nos "echan coco" con sus propiedades, sus casas, sus carros y nos meten por los ojos la plata que tienen "en bruto", según la acertada frase del vulgo tan hábil en captar matices. || 1978 Brett Martínez, A. *Suriquiva mar afuera*, 125: —Anoche tuve en el cumpleaños de la mujer de Matías Mullatón en el campo de los mensuales. Gocé un bolón. Habían bebidas de todas clases y pasapalos en bruto.

**BUBA** *f* 1. *Wedelia caracasana*. Hierba forrajera de 1 a 3 metros de alto, con 8 ó 10 flores amarillas. Crece en la Cordillera de la Costa. 2. Enfermedad de la planta del cacao que se manifiesta en la hinchazón del cojín floral.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1968 "Hallaco o buba" *El Nacional*, 28 de febrero, C-5 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 106.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1958 Malaguti, G. "La buba o agallas del cacao" *El Agricultor Venezolano*, Nº 201,

**BUBUTE** *m And* 1. Escarabajo atornasolado, negro o marrón, de diferentes tamaños que revolotea entre los árboles produciendo zumbidos. 2. *fig coloq* Persona indeseable o desagradable.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 55 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 33 || 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 50 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 105.

**TESTIMONIOS:** 1943 Picón-Salas, M. *Viaje al amanecer*, 46: Observo [...] las hormigas, el caballito del diablo, las lagartijas, y los bubutes. || 1962 Trejo, O. *También los hombres son ciudades*, 182: En un plato me llevaría, para la boca, una rosa roja que veía toda agobiada por el peso de una macolla de bubutes. || Adivinanza del bubute: Por el aire va volando, / soplando y tropezando. / ¡Bu... bu...! ¿Te das cuenta? / Si no se mata, revienta.

**BUCARE** *m Erythrina poeppigiana*. Árbol muy corpulento que se caracteriza por el color rojo encendido de sus flores. Se utiliza para dar sombra a las plantaciones de cacao y de café.

**DOCUMENTACIÓN:** 1884 *Cédulas*, 62 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 402 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 33 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 143 || 1943 Picón-Salas, M. *Viaje al amanecer*, 199 || 1945 Arraiz, A. *Tío Tigre y tío Conejo*, 186 || 1948 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* I, 250 || 1949 Acosta Saignes, M. "Reparos a un artículo" *El Nacional*, 27 de diciembre, 4 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 39 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 106.

**TESTIMONIOS:** 1578 "Descripción de la ciudad de El Tucuyo" en A. Arellano Moreno *Relac geogr de Venezuela*, 149: El sustento de los naturales [...] es auyamas [...] y una flor de árboles que

se llama bucare la cual cogida es de gusto de alcaparras. || 1799-1804 Humboldt, A. de *Viaje*, 131: Para lixiviar el zumo de la caña en la provincia de Caracas, usan en vez de la cal el subcarbonato de potasa. Dan preferencia a las cenizas del Bucare... || 1826 Bello, A. "Silva a la agricultura de la Zona Tórrida" *Poesías*, 70-71: ...adorne la ladera / el cafetal; ampare / a la tierna teobroma en la ribera / la sombra maternal de su bucare. || 1868-1876 Pérez, F. de S. *Costumbres*, 61: ...cómo pintara el indeciso vaivén de los bucares, en cuyos altos copos retozan con la brisa y se requiebran en melodioso idioma las aves enamoradas... || 1894 Urbaneja Achelpohl, L. M. "De temporada" *El Criollismo en Venezuela I*, 20: Otras veces pasamos trechos encantadores, bajo sombra, bajo el palio de hojas verdes que cobija el cafetal; allí sorprendemos a un octogenario bucare que se va desprendiendo de sus hojas amarillentas para echarse encima su opulento manto rojo. || 1908 Picón-Febres, G. *Un caudillo de parroquia*, 24: ...nació [Trancafuerte] gordo, a la manera que un mogote o que un tronco de bucare... || 1913 Lazo Martí, F. "El cantador" *Poesías*, 9: Hace vibrar su plectro esa Manola / de labios cual la flor de los bucares; / rival de la tigana en los andares, / hermana, por la piel, de la amapola. || 1925 Gallegos, R. *La trepadora*, 13: El párroco alzó sus miradas al cielo [...] y finalmente las posó sobre los cafetales que llegaban hasta allí, bajo la tierna sombra azul de guamos y bucares. || 1932 García, A. *Urupagua*, 19: ...los bullangueros pericos [...] haciendo llorar a los búcares lágrimas de sangre... || 1943 Sojo, J. P. *Nochebuena negra*, 25: Y Lino y Emeterio, pensando en estas posibilidades; dándole una larga al tiempo, sintieron que el odio se desvanecía un poco en sus corazones igual que las nubes se borraban sobre el toldo rojo de los bucares, contra el cielo de azul incomprendible... || 1955 Otero Silva, M. *Casas muertas*, 46: A Carmen Rosa la llevaron una vez a la hacienda [...]. Pero sólo le quedaron dos recuerdos gratos: el bucare florecido que moteaba de grana el anchuroso verdor del cafetal y el llanto afanoso de los becillos en demanda de la ubre. || 1968 Schael, G. *La ciudad que no vuelve*, 9: El corral de las antiguas moradas se convierte en calles o estacionamientos. Desaparecen añosos tamarindos y bucares. || 1977 Tapia, J. L. *Tierra de marqueses*, 127: Siguiéron dos horas más de pasitrote, entre los bucares sombríos que desgranaban el silbido desgarrado de las chicharras... || 1980 Tamayo, F. "El color en las galeras" *El Nacional*, 20 de mayo, A-4: Este lugar presenta un pulido cielo azul, tachonado de blancas nubes; ofrece la encendida candelera floral de los bucares...

Otros testimonios: s XIX + 9; s XX + 44.

EXPRESIONES:

**Bucare anauco** *loc nom Carac Erythrina velutina*. Especie que tiene las hojas, los pedúnculos y los cálices cubiertos de un vello suave al tacto. Se caracteriza por tener semi-llas rojas.

DOCUMENTACIÓN: 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 33 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 144.

**Bucare peonía** *loc nom Carac Erythrina mitis*. Árbol pequeño que puede alcanzar 4 metros de altura, con espinas y flores carmesí intenso; se caracteriza por sus semillas rojas con uno o dos puntos negros.

DOCUMENTACIÓN: 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 33 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 144.

TESTIMONIO: 1799-1804 Humboldt, A. de *Viaje III*, 64: El río Tuy serpea entre tierras plantadas de bananos y un bosquejo de Hura crepitans (jabillo), de Erithrina corallodendron (Bucare peonía)...

**Bucare reinoso** *loc nom Truj Erythrina glauca*. Árbol de 10 a 20 metros de altura, con flores colgantes de color anaranjado.

DOCUMENTACIÓN: 1963 *Tricolor*, Nº 150.

**Gallito de bucare** *loc nom V: s v GALLITO*.

DOCUMENTACIÓN: 1950 "Cosas de nuestro país" *Tricolor*, Nº 15, 30.

**BUCO** *m* 1. *hist* Represa pequeña. 2. *And Lar Fal* Canal de regadío, acequia.

1 y 2. DOCUMENTACIÓN: 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 34 || 1934 Briceño-Iragorry, M. "Voces de Trujillo", 161 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense II*, 675 || 1952 Pereira, P. *Río Tocuyo*, 314 || 1962 Castillo Vásquez, A. *Versiones folklóricas larenses*, 103 || 1975 Arvelo de Rodríguez, M. *Léxico de una hacienda de caña*, 107 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 59.

1. TESTIMONIOS: 1550 "Obispado de Coro" en A. Arellano Moreno *Relac geogr de Venezuela*, 39: Los indios, antiguamente tenían hecha una represa, que ellos llaman buco, a una legua del río arriba y que lo atraviesa, y en frente de la represa, sacada una acequia del largo de dos leguas... || 1590 *Actas del Cabildo de Caracas I*, 158-159: Sus mercedes

dijeron que se le probee, sin perjuysio de las ase-  
quias desta ciudad [...] y que tenga cargo de tener  
limpia la acequia hasta el buco.

Otros testimonios: s XVI + 6; s XVII + 1.

2. **TESTIMONIOS:** 1932 García, A. *Urupagua*, 99: ...los terrenos de secano, considerados difíciles de regar por los grandes gastos que reportaba levantar un nuevo buco, fueron incorporados a los antiguos de riego, abriendo un buco en el propio nacimiento del río. || 1952 Tamayo, F. *Folklore del Edo Lara*, 97: El clima es caluroso y seco pero los "bucos" o canales de regadío permiten la existencia de ricas plantaciones... || 1953 *Tricolor*, Nº 57, 30: En todo el territorio del Estado Lara los campesinos de la región suelen denominar buco las acequias por donde corre el agua utilizada para el riego de los campos agrícolas. El buco larense es muy peculiar. Es bastante profundo y los agricultores tratan siempre de conservarlo en buen estado de limpieza para que así cumpla su cometido. || 1972 Zago, A. *Aquí no ha pasado nada*, 26: A veces se quitan la ropa y se tiran en los bucos a retozar en el agua. || 1977 Tapia, J. L. *Tierra de marqueses*, 207: Canalizó [José María Pumar] la acequia rumorosa que corría por la calle larga, llevando el agua clara a las casas, levantó bucos de trecho en trecho para hacerla más profunda. || 1981 Morón Montero, G. "Historia de las aguas" *El Nacional*, 29 de agosto, A-6: Éste es el último verano. Se secaron Los Caños, el río Villegas ya no es ni un buco...

**BUCHE** 1. *m* *Cactus caesius*. Planta globosa de flores rosadas que crece en sitios muy secos. 2. *m* Fruto de esta planta. Es comestible y de color rojo. 3. *m inf* Llan Solista que canta acompañado por arpa y maraca. 4. *adj* Se dice del maíz poco pilado. 5. *adj inf* Truj Embustero, mentiroso.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 145 || 1955 León, T. *Tierra mía*, 214 || 1971 Brett Martínez, A. *Aquella Paraguaná*, 156 || 1973 Schnee, L. *Plantas*, 107.

**TESTIMONIO:** 1932 García, A. *Urupagua*, 13: El buche asoma, al ras del suelo, su acerico.

Otros testimonios: s XX + 4.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 250-251.

**TESTIMONIO:** 1981 Morón Montero, G. "Historia de las aguas" *El Nacional*, 29 de agosto, A-6: En los playones de La Tinaja [...] cada pichigüey, gordo, retaco, jugoso, se prefirió con veinte buches, floreados y dulces...

3. **TESTIMONIOS:** 1909-1940 Job Pim "Pianola, vitrola y otras olas" *Obras*, 1126: La introducción del "cuatro" y las maracas marca una nueva era en la música criolla, e hizo posible la fabricación del importante trinomio poéticamente llamada arpa, maraca y buche, que luego se reforzó con el descubrimiento del "furrucó". || 1982 "Joropo y sus variedades" *El Universal, Estampas*, 11 de julio: Los diversos instrumentos ya mencionados, son los típicos del joropo que canta y baila en las zonas campestres venezolanas. En algunas de ellas no se utiliza el cuatro o guitarra pequeña, quedando el conjunto formado por el arpa y las maracas, al cual se añade el "buche", es decir el cantante que suele improvisar sus coplas o versos.

**TESTIMONIO ORAL:** 1950 Ya tenemos listo el conjunto: Carlos tocará el arpa, Luis las maracas y Joseíto, que tiene buena voz, será el buche.

Otros testimonios: s XX + 2.

4. **TESTIMONIO:** 1963 *Tricolor*, Nº 149, 29: A intervalo se hace alto en la faena y en el canto para "revolver el maíz" [...] y para probar el estado del grano, el cual debe quedar a punto: ni "buche" (mal pilado, casi entero) ni "vuelto un jeñique" (pilado de más).

Otro testimonio: s XX + 1.

5. **DOCUMENTACIÓN:** 1934 Briceño Iragorry, M. *Voces de Trujillo*, 161 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 27.

**TESTIMONIO ORAL:** 1981 No sea buche.

**BUCHUPLUMA** *f coloq* Persona o cosa que aparenta ser mucho, pero en realidad no es nada.

**DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* IV, 171, 187 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 267 || 1977 Fraïno Cordero, F. *Glosario*, 139.

**TESTIMONIO:** 1909-1940 Job Pim "De actualidad" *Obras*, 257-258: Todo lo que alardea y es patraña / pues a la hora de palpar se esfuma, / lo que ayer se llamaba "forro" o "caña", / actualmente se llama buchipluma.

Otro testimonio: s XX + 1.

**TESTIMONIOS ORALES:** 1956 Fulano se da mucha importancia, pero a la hora de la verdad es pura buchipluma. || 1974 Mucha alharaca, pero todo se volvió buchipluma no más.

**BUDARE, BUDALE** *m* Plancha circular de hierro o barro cocido, semicóncava, en la

que se extienden y cuecen la arepa, la cachapa o el casabe. Sirve igualmente para tostar los granos de café y de cacao.

**DOCUMENTACIÓN:** 1881 Rojas, A. *Vocablos indígenas*, 766-767 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 534 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 55 || 1915 Machado, J. E. *Cancionero popular*, 39 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 34 || 1949 Olivares Figueroa, R. *Diverciones pascuales*, 42 || 1953 Picón-Salas, M. "Pequeña historia de la arepa" *El Farol*, Nº 145, 4 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 39 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 122 || 1973 Salazar Franco, J. J. *El Cercado*, 23 || 1981 Hernández, M. I. *El habla de Barlovento*, 159.

**TESTIMONIOS:** 1628 Vázquez de Espinosa, A. *Compendio y descripción*, 66: Las labranças y sembrados que tiene de yuca, sus parientes la cogen, benefician y cuecen en unos hornillos que llaman budales... || 1750-1759 Caulín, F. A. *Historia de la Nueva Andalucía*, 260: Destilado ya aquel jugo venenoso, tienden la masa sobre unos budares de hierro o barro, redondos... || 1812 *Causas de Infidencia* I, 9 de junio, 160: ...siguen dos cuartos más de seis varas en cuadros [...] uno de ellos sirve de reserva y tiene su budare de hierro. || 1894 Urbaneja Achelpohl, L. M. "De temporada" *El Criollismo en Venezuela* I, 22: ...las arepas quemantes, que allí mismo las vemos tender en los budares de barro y salir doraditas. || 1929 Alvarado, L. *Datos etnográficos*, 69: Cernida la harina [de yuca amarga] viértela sobre un budare puesto al fuego, cuyo borde o falca sobresale como cuatro dedos en alto. || 1936 Larralde, T. *Guatara*, 237: Sobre el fogón se extendía una colección de ollas de barro, un caldero y un budare. || 1949 Uslar Pietri, A. "El cachorro" *Obras selectas*, 680: Mientras comía miraba el fuego que lamía el redondo budare cubierto de arepas blancas. || 1955 Picón-Salas, M. *Los tratos de la noche*, 118: Será otra criada más del serrallo, como la que trae los "tragos" del café en la mañanita, calienta las arepas en el budare... || 1966 Vélez Boza, F. *El folklore en la alimentación*, 65: Arepas tumba budare / del tamaño de un botón / las arrequintan a las doce / y las tumban a la oración. || 1975 Chirinos, C. *Buchiplusmas*, 96: ...no sólo porque tenga estatua sino por tener estatua por haber traído el budare y echarle a funcionar su mecanismo a través de las amas de casa.

*Otros testimonios:* s XVII + 1; s XVIII + 2; s XIX + 5; s XX + 31.

**BUENMOZO, BUENAMOZA** *adj* *Ú t c s* Se dice de la persona apuesta, bella, bien plantada.

**DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 55 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 63 || 1957 Briceño Iragorry, M. *Los Riberas*, 495 || 1967 Alonso, M. R. *Sobre el español*, 14.

**TESTIMONIOS:** 1920 Gallegos, R. *El último Solar*, 67: América, la más pizpireta y buenamoza de las cinco hermanas. || 1962 Uslar Pietri, A. *Un retrato en la geografía*, 221: —No le creas nada. Todas esas musiuítas buenamozas que llegan, las fusila. || 1970 Parada, N. *Odisea*, 39: ...cuyo dueño y señor era un buenmozo como de 25 años, vestido de pantalón y franela a rayas... || 1977 Tapia, J. L. *Tierra de marqueses*, 156: —Imagínate, José María, Don Rosendo encuerao con una morena buenamoza y jovencita pa'él, que era un hombre mayor. || 1982 Fuentes, E. y A. Bethencourt "Papachongos" *El Nacional*, 22 de mayo, *Mujer*, 12: —¿Tú crees que un líder buenmozo arrastre más?

*Otros testimonios:* s XX + 4.

**BUHÍO** *m* *desus* V: BOHÍO.

**DOCUMENTACIÓN:** 1648 Carvajal, F. J. de *Descubrimiento del río Apure*, Apéndice III || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 30 || 1961 Pardo, I. J. *Juan de Castellanos*, 356.

**TESTIMONIOS:** 1535 Fernández de Oviedo, G. *Historia general de las Indias* II, cap III, lib 24, 396: ...había cinco o seis casas o buhíos hechos a dos aguas... || 1569 Varillas, L. de las "Relación" en A. Arellano Moreno *Fuentes para la historia económica*, 62: ...llegaron cerca de unos buhíos de un cacique llamado Francisco el Viejo... || 1609 *Actas del Cabildo de Caracas* III, 166: Dijeron ante mí el presente escrivano [...] este día, el solar que pide Benito Hernández, y que el dicho solar no está cercado por ninguna parte ni buhío ni otra cosa... || 1764 Cisneros, J. L. *Descripción de Venezuela*, 15: ...se recogen los indios bárbaros de diversas naciones, haciendo bugños de la misma palma...

*Otros testimonios:* s XVI + 25; s XVII + 1; s XVIII + 1.

**BULTO** *m* 1. Maletín en el que los escolares llevan sus útiles. 2. *Centr And* Medida de peso para granos, tubérculos, etc., que equivale a 60 kilos.

**DOCUMENTACIÓN:** 1885 Villalobos, M. M. *Humoradas filológicas*, 105 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 55 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 64 || 1944 Martínez Centeno,

R. *Barbarismos*, 32 || 1969 *BAVenez XXXVII*, Nº 121, 118 || 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 50 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras II*, 62-64.

**TESTIMONIOS:** 1908 Urbaneja Achelpohl, L. M. "Memento Homo" *El Criollismo en Venezuela I*, 170: Como antaño, en el fondo de mi bulto escolar, tengo para tí un manojito de botones de abril. || 1915 Pocaterrea, J. R. "El Aerolito" *Cuentos grotescos*, 161: Lo besó, feliz, terciándole el bulto de los libros, lo llevó hasta la puerta. || 1922 Pocaterrea, J. R. "La I latina" *Cuentos grotescos*, 39: Una tarde, al entrar de la calle, deshizo unos envoltorios que le trajeron y sacando un bulto, una pizarras con su esponja, un libro de tipo gordo y muchas figuras, y un atadito de lápices, me dijo, poniendo en mí aquella grave dulzura de sus ojos azules: —Mañana, hijito casa de la señorita que es muy buena y te va a enseñar muchas cosas... || 1968 Massiani, F. *Piedra de mar*, 18: Un día, un policía cogió el bulto donde cargaba los libros y me lo echó a la calle creyendo que guardaba una bomba. || 1979 Páez Avila, J. *La otra banda*, 33: En vez de libros y cuadernos, Camilo llenaba su bulto de metras y trompos...

Otros testimonios: s XX + 4.

### EXPRESIÓN:

**Bulto postal** *loc nom* Paquete de no más de cinco kilos que se envía por correo.

**BULULÚ** *m inf* 1. Aglomeración de gente. Tumulto. 2. Desorden, confusión, lfo. 3. Riña, pelea, escándalo entre más de dos personas.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense II*, 676 || 1981 Hernández, M. I. *El habla de Barlovento*, 159.

**TESTIMONIOS:** 1976 Gamus de A., P. "La gozadera" *El Nacional*, 23 de abril, A-6: ...lo que es nosotros nos vamos al Exterior que es la única manera de pasarlo bien sin tanto bululú. || 1980 "El caro gusto de comerse un pavo" *El Nacional*, 19 de diciembre, C-10: Y en efecto, ayer se observaba un gran movimiento en la comercialización de aves [...]. Pero no solamente en el puesto de Lira se notaba el bululú de gente...

Otro testimonio: s XX + 1.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras III*, 38.

**TESTIMONIOS:** 1909-1940 Job Pim "Ventajas y defectos del autobús" *Urbanas, Obras*, 348:

A más de los constantes "bululús" / que formar suele por cualquier respecto, / dista mucho, en verdad, de ser perfecto / el autobús. || 1918 Pocaterrea, J. R. *Tierra del sol amada*, 192: Luego se embrolló el asunto como usted habrá oído decir, el "bululú" ése de Calavecchia y la Casa Boulton... || 1979 *El habla de Caracas*, 538: Mire, una cosa que le quería preguntar: usted dijo antes... que hablaba... que iba a hablar de los muchachos, y usted también cuando habla de las niñas, siempre separando los muchachos de las niñas. ¿Es distinta la posición de la mujer... en medio de todo este bululú?

Otros testimonios: s XX + 2.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 64 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense II*, 676 || 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 112 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 39 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras III*, 38 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 64 || 1981 Hernández, M. I. *El habla de Barlovento*, 159.

**TESTIMONIOS:** 1909-1940 Job Pim "Desventuras de Gandhi" *Miscelánea, Obras*, 729: En cambio, sus paisanos, los hindúes, / le han armado dos serios "bululúes", / y no con agresiones de "boquillas", / sino con intención premeditada / de tornar en capilla / su persona sagrada. || 1950 Nazoa, Aquiles "El ratón Pérez" *Teatro II*, vol 1, 121: La hormiguita. No forméis tal bululú / y tomad todos asiento: / A ver, contesta, Jumento: / ¿Cómo haces de noche tú? || 1978 Brett Martínez, A. *Suriquiva mar afuera*, 163: Tú no sabes que en estas noches hubo un bululú en el lugar por un telegrama que pusieron de Los Teques. Ay, Chano, se formó una algarabía, un alboroto que la gente salió corriendo y llorando por los cerros.

Otros testimonios: s XX + 5.

**BULLA** *f* 1. *min* Yacimiento de oro o de diamantes. 2. *desus And* Conato armado, guerrilla, alzamiento militar.

1. **TESTIMONIOS:** 1957 "Buscadores de diamantes se vuelcan sobre El Casabe y otras zonas en donde se descubrieron ricas bullas" *El Universal*, 20 de diciembre, 10: Se ha comentado que los recientes descubrimientos llamados "bullas" en la jerga minera, han traído como consecuencia el resurgimiento de las poblaciones mineras. || 1977 Fernández, A. "Se acabaron las bullas diamantíferas en Bolívar" *El Nacional*, 3 de julio, D-22: ...entre otros minerales, acabó [el decreto 2.039] con las llamadas "bullas" diamantíferas en este estado. Desde febrero [...] desapareció la consabida y popular expresión de "estalló una bulla" [...]. La región de Minas [...] es colocada en los nuevos placeres efec-

tivos del ejército para acabar con la bulla. || 1980 Caría, G. "Nuestros indios y mineros están huyendo a Brasil" *El Nacional*, 26 de noviembre, C-1: Ya casi nadie quiere venir a sacar oro y diamantes [...]. Se fueron por centenares con los brasileños para Santa Rosa, la gran "bulla" que reventó cerca de Boa Vista. || 1980 "Una bulla de oro descubierta en Bolívar" *El Nacional*, 30 de enero, 1-D. || 1982 "Movilización de mineros ante bulla diamantífera" *El Universal*, 10 de febrero, 2-28: Hacia San Salvador de Paúl, distrito Piar, ha comenzado una masiva movilización de mineros ante el anuncio de que fue descubierta una bulla diamantífera que podría producir varios millones de bolívares. Existe la versión de que un minero venezolano puso al descubierto la bulla, donde localizó un diamante de treinta kilates.

Otros testimonios: s XX + 2.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1957 Martínez, M. A. "Notas sobre la idea de alboroto" *Arch Venez de Folklore*, Nº 5, 14 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 64.

**TESTIMONIO ORAL:** Abel, no salgas, que hay bulla y te pueden agarrar. Nosotros supimos que había bulla, porque vimos que unos soldados, que estaban en el potrero cortando pasto, salieron en carrera cuando vieron venir la revolución por el cerro de la Cruz.

#### EXPRESIONES:

Con bulla *loc adv fig coloq Zul* Rápidamente, al vapor.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 64.

**TESTIMONIO:** 1883 Medrano, J. *Lenguaje maracaibero*, 25: En Maracaibo se vende con bulla lo que es bueno. Los sombreritos de moda se están vendiendo con bulla en la canastilla de Capriles.

En bulla *loc adv Or And* Profusamente, en cantidad.

**DOCUMENTACIÓN:** 1890 Seijas, J. *Barbarismos*, 32 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 64 || 1957 Martínez, M. A. "Notas sobre la idea de alboroto" *Arch Venez de Folklore*, IV-V, Nº 5, 14.

**TESTIMONIOS ORALES:** 1957 *Ibidem:* El profesor tiene libros en bulla. || Anoche sí que había gente en bulla en la retreta. || Ese viejo tenía la plata en bulla.

**Más es la bulla que la cabuya** *refr* Se dice de algo o alguien que aparenta ser más de lo que es.

**DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 36 || 1954 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* II, 127.

**BULLARANGA** *f* Escándalo, algazara, gritería, bullicio.

**DOCUMENTACIÓN:** 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 239 || 1890 Seijas, J. *Barbarismos*, 32 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 564 || 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 60 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 499 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 28 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 676 || 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 116 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 40 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 106 || 1981 Arraíz R., N. *Los cuentos*, 32 || 1981 Hernández, M. I. *El habla de Barlovento*, 134.

**TESTIMONIOS:** 1978 Brett Martínez, A. *Suriquiva mar afuera*, 163: Por todos esos cerros y que tienen aparatos de comunicaciones. De noche, cuando está calmado, se oye la bullaranga de esos aparatos. || 1981 Arraíz R., N. *Los cuentos*, 31: Me daba grima la bullaranga que tenían los patiquines invítaos.

**BUÑUELO** *m* Bola pequeña de masa de yuca o apio molido con azúcar, huevo y queso. Se fríe y se sirve con mela(d)o.

**DOCUMENTACIÓN:** 1954 Schael Martínez, G. *La cocina de Casilda*, Nº 270 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 28.

**TESTIMONIOS:** 1949 Rosales, R. M. *Crónica del Táchira*, 39: ...hacen gorgoritos [en la noche de Navidad] las humeantes hallacas y el olor de los buñuelos de yuca y el dulce de lechosa [...] mantienen la expectativa de la cena... || 1957 Briceño Iragorry, M. *Los Riberas*, 264: —Eso es cursi, mamá —replicó Adelaida—. Yo creo que para eso está el servicio. Antes, cuando las damas no tenían otra clase de actividades, en algo tenían que matar el tiempo. Pero no me dirá Ud. que yo me quede des-huesando un pavo a la hora de ir al tennis, ni que me ponga a hacer buñuelos cuando me llega el profesor de piano o de francés. A mí me gusta la cocina servida en manteles como éstos. || 1966 Vélez Boza, F. *El folklore en la alimentación*, 25: Esta verdura [el apio] es de un sabor muy agradable y su textura es muy fina y de fácil digestión, con él se preparan la deliciosa sopa de apio y los buñuelos.

Otros testimonios: s XX + 2.

### EXPRESIÓN:

**Buñuelo de apio** *loc nom* Bola de puré de apio, mezclada con leche y mantequilla, frita en manteca caliente. Se sirve acompañado de mela(d)o de papelón.

**DOCUMENTACIÓN:** 1954 Schael, M. G. *La cocina de Casilda*, 50 || 1961 *El Nacional*, 29 de octubre, *Suplemento*, 9.

**BURDA** *adv jerg delinc y juv* Seguido de la *prep de* y un *adj*, en cantidad, mucho.

**DOCUMENTACIÓN:** 1981 Mendiola, E. *El Carreño de los panas*, 180.

**TESTIMONIOS:** 1978 Sebastián El Chamo *seud El Nacional*, 15 de abril, A-5: ...me dijo que yo estoy burda de pangola... || 1978 Sebastián El Chamo *seud "O sea" El Nacional*, 3 de junio, A-5: ...se puso una pinta que estaba burda de lemur... || 1981 Mendiola, E. *El Carreño de los panas*, 180: —¿Qué tal estuvo la fiesta? —Burda de chévere.

Otros testimonios: s XX + 6.

**BURLISTO, A** *adj coloq Occ Centr* Se aplica a las personas inclinadas a burlarse de los demás. Burlón.

**TESTIMONIOS:** 1918 Pocaterra, J. R. "Soleidad" *Cuentos grotescos*, 127: Las muchachas me temieron. Alguna, cuando yo elogiaba su boca, sus ojos y sus largos cabellos lisos y negros de india pura, me contestó: —¡No, Pérez, déjese de eso; usté es muy "burlisto"! || 1943 Picón-Salas, M. *Viaje al amanecer*, 66: Salúdala mi abuelo [a Plácida] con alborozados piropos: —Tan buena moza que está Plácida... —Puros díceres, don Pablo. Usté siempre burlisto.

**TESTIMONIOS ORALES:** 1967 Esa muchacha sí es burlista, de todo se ríe. || 1979 Ten mucho cuidado con Jesús y Cheo, éstos son muy burlistos y no se les pela nadie.

## BURRA

### EXPRESIÓN:

**Echar (a alguien) la burra para el monte** *loc verb fig coloq Lar* Entorpecer o desbaratar los planes o el trabajo.

**DOCUMENTACIÓN:** 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 129.

**TESTIMONIO:** 1977 *Ibidem*: Ya el hombre estaba decidido a hacer el negocio, pero tú me echaste la burra p'al monte.

**BURREADO, A** *adj coloq* 1. Se dice de objetos, frutos, que se encuentran en abundancia. 2. *Or* Se dice de las cosas mal hechas.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 499 || 1941 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 676 || 1957 Briceño Iragorry, M. *Los Riberas*, 495 || 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 117 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 28 || 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 50 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 65 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 60.

**TESTIMONIO:** 1934 Meneses, G. *Canción de negros*, 38: Yo estaba jovencito como de dieciocho años y era un poco menos fuerte que ahora, aunque tenía la fuerza burreada.

**TESTIMONIO ORAL:** 1954 Por'ai, hay el cambur burriao.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 267 || 1978 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 157.

**TESTIMONIO:** 1978 *Ibidem*: La pintura te quedó toda burreada y la pared siguió manchada como antes.

**BURRIQUITA** *f Or D Fed Car Llan* Persona disfrazada con un traje que simula una mujer montada en una burra. Constituye el centro de la diversión de ese nombre, típica del Carnaval.

**DOCUMENTACIÓN:** 1949 Olivares Figueroa, R. *Diversiones pascuales*, 85-90 || 1949 Palacios, A. *Ana Isabel*, 213 || 1951 "Disfraces venezolanos" *Tricolor*, Nº 24, 13 || 1956 Aretz, I. *Manual de folklore*, 152 || 1975 Domínguez, L. A. *Encuentro con nuestro folklore*, 56.

**TESTIMONIOS:** 1903 González Bona, C. *Trescientas cantas llaneras*, 53: Señora Juana Bautista, / ¿Dónde va tan de carrera? / A buscar la burriquita / que se quedó en la ladera. || 1949 Palacios, A. *Ana Isabel*, 38: A Ana Isabel le da un poco de miedo la burriquita. Mientras está bailando todo marcha bien. Contempla la cabeza del burro, que marca el compás, y escucha las maracas, que producen culebritas de alegría por todo el cuerpo. || 1954 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* II, 127: Ahí viene la "Burriquita", / ahí viene de Macanao, / que no "había venío" más antes / porque no tenía



"calzao". || 1964 Uslar Pietri, A. *Estación de más-caras*, 14: El automóvil no avanzaba. Pasaban indios con maracas y taparrabos. Comparsas de guitarros con su burriquita que danzaba sobre los pies de su jinete.

Otros testimonios: s XX + 10.

**BURRO** *m* 1. Soporte de cuatro patas, de madera o hierro, con sólo un listón o barra encima. 2. *Mér Lar Guár* Lugar donde se deposita la caña antes de prensarla. 3. *Or* Vehículo gigante que en los campos petroleros transporta al personal obrero. 4. *Tách Lar* Armazón de palo cubierta por alambre dentro de la cual se colocan piedras pesadas y que se pone en las orillas de los ríos en grupos numerosos para represar sus aguas y obligarlas a irse por las tomas. 5. *Zul* Cualquier recipiente como lata o botijuela que sirve de unidad de medida de agua y que cargan los burros. 6. *Tách* Pereza. 7. *elip* de burro de agua. 8. Aparato para ejercicios gimnásticos que consiste en un cuerpo forrado en cuero apoyado en cuatro patas.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 676 || 1953 Erminy Arismendi, S. *Refranes*, 16 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 40.

**TESTIMONIOS:** 1931 Picón-Salas, M. *Odisea*, 55: En esas piezas que en las casas venezolanas sirven de osario de las cosas viejas y que se llama "el sillero", se abandonaban sobre horquetas y empolvados "burros" de palo las gualdrapas, los frenos rotos y los sudaderos. || 1960 Rosales, R. M. *Estampas de La Villa*, 156: Sobre los burros de madera se aireaban las enjalmas y los aperos...

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1890 Romero García, M. V. *Peonía*, 263 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 65 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 676 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 40 || 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 50.

3. **TESTIMONIOS ORALES:** 1950 Me voy en el burro. || 1960 Ahí va el burro.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 676.

**TESTIMONIO ORAL:** 1955 Creció mucho el río y se llevó los burros. Por eso 'tamos sin agua.

5. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Luzardo, R. *Len-guaje zuliano*, 63.

**TESTIMONIO ORAL:** *Ibídem:* Muchacho —se le dice al aguador— échame aquí un burro de agua.

6. **TESTIMONIO ORAL:** 1950 Tengo un burro que no sé qué hacer. Voy a quitarme el burro de encima, me voy a bañar. || 1960 Después del almuerzo me da un burro que me provoca echarme a dormir.

7. **DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 676.

### EXPRESIONES:

**Burro amarrado, leña (carga) segura** *refr* 1. Expresa que para lograr algo o para estar tranquilo o conseguir buenos resultados, hay que hacer las cosas con confianza y previsión. 2. Se aplica al individuo que de alguna manera sufre coacción de su libertad, para que haga concesiones.

1 y 2. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 65 || 1953 Erminy Arismendi, S. *Refranes*, 34 || 1954 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* II, 126 || 1969 Domínguez, L. A. "Algunos refranes populares" *El Universal*, 31 de agosto, 24 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 118.

**Burro campanero** *loc nom Centr Occ* El que sirve de guía al arreo y lleva un cencerro colgado al cuello.

**TESTIMONIO ORAL:** Copla tradicional del estado Falcón: Vendo un burro campanero, / que aunque está matado y feo, / no lo hallarán, compañero, / en eso del andoneo.

**Burro coticero** *loc nom Zul* El que arrastra los cascos delanteros.

**DOCUMENTACIÓN:** 1966 Luzardo, R. *Len-guaje zuliano*, 63.

**Burro de agua** *loc nom Ola* grande que se forma en el mar o en los ríos.

**DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 676.

**Burro embarcado** *loc nom coloq* Se le dice a una persona cuando está muy seria o de mal humor.

**DOCUMENTACIÓN:** 1953 Erminy Arismendi, S. *Refranes*, 34 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 118.

**TESTIMONIOS:** 1919 Maldonado, S. *Tierra nuestra*, 106: Los concurrentes se miraron entre sí con los ojos significativos, y la cara larga y grave, solemne gravedad que singularizan con denominarla de burro embarcado. || 1946 Salazar Domínguez,

J. Güésped, 30: —¿Qué hubo pues? Ustedes como que sí están trasnochados. Tienen unas caras de burros embarcados...

**Burro hechor** *loc nom Llan* El destinado al apareamiento para obtener machos y mulas.

**DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 676 || 1952 Pereira, P. *Río Tocuyo*, 314 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 40 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 65.

**Burro mocho** *loc nom Llan* El flojo o cansado.

**DOCUMENTACIÓN:** 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 40.

**Burro pando** *loc nom Carac* Cuento de bruja o aparecidos.

**DOCUMENTACIÓN:** 1959 Calcaño, J. A. *El Universal*, 3 de noviembre, 4.

**Burro tusero** *loc nom* 1. *Llan* Asno retirado del trabajo al que sólo se le dan como alimento las tusas, o sea el carozo de la mazorca de maíz. 2. *fig desp Llan* Persona senil, inútil para realizar labores productivas. 3. *fig Ap* Persona solapada que se hace pasar por honorable, pero en verdad es bellaca y maliciosa.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 65 || 1949 Arraiz, A. "Folklore zoológico venezolano" *El Nacional*, 27 de noviembre, 18.

2. **TESTIMONIOS:** 1905 Ovalles, V. M. *El llanero*, 149: Si recojo mi caballo, / me llaman faramallero; / y si me duermo en la silla, / me llaman burro tusero. || 1949 Arraiz, A. "Folklore zoológico venezolano" *El Nacional*, 27 de noviembre, 18: [El hombre]... al acercarse a la senectud, no es más que un "burro tusero", es decir, un pobre e inútil asno, ya retirado de la labor... || 1982 Bermúdez, M. "Ser gato persa y no tener a nadie que lo quiera" *El Nacional, Papel Literario*, 7 de marzo, E-9: Era una mediasangre, siamesa, con una pelambre marrón y amarilla y una cadena de anillos negros que le llegaba hasta la cola. Pero lo que más impresionaba de Minina era el azul de sus ojos. Bajaba el cielo cada vez que miraba. Y al parecer, esa mirada imantó a Muñeco, porque a los días se arrejó en la casa, como un burro tusero...

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 55 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 65.

**TESTIMONIO:** 1918 Mendoza, D. *El llanero*, 102: Cuando [el llanero] alude a una persona sin mérito que a fuerza de bellaquería y malicia se hace pasar por persona de importancia y honorabilidad, exclama por lo bajo socarronamente: [...] — ¡Es un burro tusero!

**¿Después de burro muerto la batea de maíz?** *fr prov Llan* Expresa la inutilidad de hacer algo cuando ya no es preciso.

**DOCUMENTACIÓN:** 1953 Ermini Arismendi, S. *Refranes*, 28.

**Los burros se buscan para rascarse** *refr* Se refiere a que las personas de similar condición, gusto o proceder se reúnen.

**DOCUMENTACIÓN:** 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 289 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 255.

**BURRUNDANGA** 1. *f coloq V:* BURUNDANGA<sup>1</sup>. 2. *f V:* BURUNDANGA<sup>2</sup>. 3. *f V:* BURUNDANGA<sup>3</sup>. 4. *adj V:* BURUNDANGA<sup>4</sup>.

1. **TESTIMONIO:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 67: Con botar y coroto [...] podrían patentar su "español básico". [...] De toda la lengua apenas les quedaría fuera alguna que otra burrundanga.

2. **TESTIMONIO:** 1978 "Fracaso" *El Nacional*, 25 de agosto, A-5: Considerando el agudo problema de la escasez de vivienda que existe en Venezuela [...] es fácil imaginarse la burrundanga habitacional de casi un millón de hombres [...] en solicitud de alojamiento...

#### EXPRESIÓN:

**Eneas con burrundanga** *V:* s v ENEA.

**BURUJÓN** *m poc us V:* POPORO<sup>1</sup>.

**TESTIMONIO:** 1954 Arraiz, A. "La sonrisa de la Gioconda. ¿Un poporo en la garganta?" *El Nacional*, 24 de octubre, 4: ...ese enigma eterno y eternamente indescifrado que durante siglos ha venido inquietando a todos los seres sensibles [refiriéndose a la sonrisa de la Gioconda] ...no se debió en realidad más que a una vulgar hinchazón, a una inflamación, a un burujón, a un tolondro, a un "poporo" de la garganta, para usar la más elocuente y contundente palabra venezolana.

**BURUNDANGA** *coloq* 1. *f Centr Llan Lar* Mezcla desordenada de objetos o de comidas. 2. *f fig* Desorden, caos. 3. *f* Conjunto

de ingredientes que entran en la preparación del sancocho. 4 *adj* Travieso, alborotado, vivo.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del ható*, 40.

**TESTIMONIOS ORALES:** 1960 Muchacho, no comas con tanta burundanga. || 1970 Eso es malo comer tanta burundanga.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Luzardo, R. *Lenguaje zuliano*, 63.

4. **TESTIMONIO ORAL:** 1980 El hijo de Pepito es burundanga.

### EXPRESIÓN:

**Eneas con burundanga** *V: s v* ENEA.

**BURUSA, BURUZA** *f coloq* 1. *Occ* Migaja, porción pequeña de una cosa, especialmente de alimentos. 2. *Occ* Niño pequeño.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 56 || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 497 || 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 56-57 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 105 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 60.

**TESTIMONIO:** 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 448: ...una tarde para liquidar las cuentas pendientes con el estómago, arreglamos el saldo con la sopa apetitosa de las últimas burusas de unas galletas fósiles y por añadidura café sin dulce.

**TESTIMONIOS ORALES:** 1948 Olivares Figueroa, R. [recopilado en Mérida]: ¡Oiga, oiga, compañero / no me cante desafío / porque le doy a beber / las buruzas de mi avío. || 1950 Recoja las burusas de pan y se las echa al perro. || 1960 No tiene ni una burusa de inteligencia.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 38 y 56.

**TESTIMONIO:** 1969 *Ibidem:* 56-57: Vamos, pues, mi burusita. ¿Qué hace esta burusita?

**BURUSEAR** *intr coloq Zul* Comer con desgan o inapetencia.

**DOCUMENTACIÓN:** 1966 Luzardo, L. *Lenguaje zuliano*, 63.

**TESTIMONIO ORAL:** *Ibidem:* ¡Muchacho! ¿Váis a seguir buruseando hasta que se te enfríe la comida?

**BUSACA** 1. *f* Bolsa de cuero o tela para llevar provisiones y otros objetos. 2. *f obsc* *And Zul* Alforja que usaban los escolares para llevar los libros. 3. *Ú t c adj y s mpl coloq* Tonto. 4. *f* Tronera del billar.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1890 Seijas, J. *Barbarismos*, 32 || 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 244 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 56 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 499-500 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 676 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 35 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del ható*, 40 || 1968 Villalobos, Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 28 || 1969 *BAVenez XXXVII*, Nº 121, 118.

**TESTIMONIOS:** 1915 Urbaneja Achelpohl, L. M. "Upa, Pantaleón, upa" *El Criollismo en Venezuela* II, 138: Unos hacían líos con cobijas; otros en cuclillas [...] llenaban potes, busacas... || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 281: El perdedor, bien convencido del total [de dinero] que había en aquella busaca de cuero [...] dijo [...] Pero qué arrastrada suerte tengo esta noche. || c1947 Torrealba, A. J. *Diario de un llanero* X, 45: ...en una rama del laurel había una busaca de tela blanca llena de casabe. || 1952 Uslar Pietri, A. "La mosca azul" *Obras selectas*, 617: ...el campesino lo metía [al gallo] en una busaca de lienzo. || 1955 Otero Silva, M. *Casas muertas*, 74: El muchacho de Parapara extrajo su gallo calmosamente de la busaca blanca... || 1969 González León, A. *País portátil*, 57: ...recogió toda la paga en una busaca. || 1976 Riera Paredes, R. *Una guará*, 11: Saqué de la busaca un cuartillo y al primer moro que vi le dije que me comprara la prensa.

*Otros testimonios:* *s* XIX + 1; *s* XX + 16.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 28 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 106 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 65.

**TESTIMONIO ORAL:** 1960 Tengo los libros metidos en la busaca.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 28 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del ható*, 40 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 106 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 65.

**TESTIMONIO:** 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 28: Le ofrecieron una Aduana y prefirió que lo mandaran pa'acá de Presidente del Concejo, no ves que es un busacas.

**TESTIMONIOS ORALES:** 1970 ¡Caramba, Julián, no seas tan busaca!, ¿cómo te dejas enga-

ñar como un niño? || 1980 ¡Qué mujer tan busaca!  
Se dejó quitar la plata del marido.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 500.

### BUSARAÑA *f* Mév V: PERINOLA.

**DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 56 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 60.

### BUSETA *f* Ómnibus pequeño.

**TESTIMONIOS:** 1978 "Los abusos de las busetas" *El Nacional*, 2 de julio, C-7: La irresponsabilidad de muchos de los conductores de las llamadas "busetas", provocan grandes congestionamientos en las zonas críticas del casco central de Caracas... || 1983 Rugeles, M. T. "Meter en cintura a los choferes de la ruta Silencio-Sta. Mónica" *El Nacional*, 23 de mayo, A-5: Para tomar la buseta Sta. Mónica-Carmelitas hay que esperar lo menos una hora, pues hacia ese sector son muy pocas las busetas que hacen el recorrido, en contraposición con las que van a El Silencio que sobrepasan en número...

Otros testimonios: s XX + 9.

### BUSTÉ *pron pers rúst Tách Mév Lar Port* Se usa en lugar de usted.

**TESTIMONIOS:** 1923 Pocaterrea, J. R. "La casa de la bruja" *Cuentos grotescos*, 206: —¿Cómo le parece a busté? —añadió—. Siempre paran en brujerías. En Capacho se dió el caso de una bruja pero noje pasaron ocho días cuando ya el Bachiller Primitivo le buscó la contra, ¿no? || 1927 Pocaterrea, J. R. *Memorias* I, 180: ¡Déme su candela! exige uno de aquellos mozañones para pedir fuego. —¿Busté quiere queso? añáde el otro a cambio de fósforo. —No señor. —¿Busté no fuma? —No señor. —¿Entonces busté qué hace? —Sufrir callado las impertinencias.

Otros testimonios: s XX + 7.

**BUTAQUE *m obsc*** Asiento de madera y cuero con las patas en forma de equis, con respaldo o sin él.

**DOCUMENTACIÓN:** 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 239 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 565 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 56 || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 497 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 35 || 1954 Acosta Saigues, M. "Muestras del folklore de Sabaneta" *El Nacional*, 24 de enero, 4 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 40 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 127 || 1969 *BAVenez* XXXVII, Nº 121, 118 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 27 || 1975 Domínguez, L. A. *Encuentro con nuestro folklore*, 146.

**TESTIMONIOS:** 1872 Bolet Peraza, N. *Artículos*, 78: Sentada en el sacramental butaque de cuero de res sin adobar, veíase a aquella maciza señora, de humildísima estirpe... || 1898 Cabrera Malo, R. *Mimí*, 61: Necesitaba silencio; pero el general se sentó en un butaque de cuero al lado mío... || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 71: Echó mano de la silla aquella de agujeros en el respaldo y se la brindó. Era el único mueble con que se podía hacer esa mueca de galantería. Y él ocupó uno de los butaques... || 1934 Gallegos, R. *Cantaclaro*, 191: ...cuando una rara tristeza se apoderaba del alma de doña Nico, ésta iba a sentarse, silenciosa, en el butaque de cordobán y reclinando la cabeza en el duro respaldo cerraba los ojos. || 1937 Urbaneja Achelpohl, L. M. *La casa de las cuatro pencas*, 35: En un butaque, bajito y amplio, cómodo, forrado en una piel de tigre, el clérigo hallábase como embutido... || 1955 Picón-Salas, M. *Los tratos de la noche*, 17: ...se sienta a descansar en el butaque, mientras acude mi madre con el pocillo de café... || 1973 Tamayo, F. *Juan Quimillo y Juan Salvajito*, 45: La aludida se arrellanó en su butaque, pidió una pella de chimó y comenzó a saborearla.

Otros testimonios: s XIX + 2; s XX + 11.

### BUTUTO *m coloq Llan Centr* V: POPORO<sup>1</sup>.

**DOCUMENTACIÓN:** 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 40.

# C

## CABALIDAD

### EXPRESIÓN:

A *cabalidad loc adv* Íntegra o completamente.

**TESTIMONIO:** 1960 "U.R.D. hace un llamamiento a la paz nacional" *El Nacional*, 27 de abril, 29: El Directorio Nacional espera que nuestros Directores Regionales y Distritales en todo el país cumplan a cabalidad las siguientes instrucciones...

## CABALLITO

### EXPRESIONES:

**Caballito de agua** *loc nom Méx* Caballito del diablo.

**TESTIMONIO:** 1978 Márquez Carrero, A. "Señas de visita" *Folklore*, 51: Entrar a la casa el llamado "caballito de agua" o un chupaflores (colibrí).

**Caballito de mandinga** *loc nom* Insecto del orden de los Odonatos. Caballito del diablo, libélula.

**DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, A. *Buenas y malas palabras* II, 155.

**CABALLO** *m coloq Carac* Fórmula de tratamiento que usan generalmente entre sí los hombres que se tienen confianza y familiaridad.

**DOCUMENTACIÓN:** 1954 "Pequeño vocabulario"... *El Morrocoy Azul*, 26 de junio, 60 || 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 93 || 1969 Rosenblat, A. *Buenas y malas palabras* I, 219 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 61 || 1978 Caldera, R. "La dinámica social del saludo criollo" *El Nacional*, 7 de junio, C-1.

**TESTIMONIOS:** 1958 Otero Silva, M. "Carta a los dos gobernadores de Caracas" *Obra humorística*, 215: —¿Puede usted indicarme, caballero, dónde queda la Quinta Aribí? —No sé, mi caballo— respondió el irrespetuoso noctámbulo. || 1961 Garmendía, S. *Los habitantes*, 182: —Yo te dije que ibas a salir bien, caballo... || 1966 Nazoa,

Aquiles "Los animales de Caracas" *Humoristas de Caracas*, 499: ¡Regálame una locha, mi caballo! || 1978 Caldera, R. "La dinámica social del saludo criollo" *El Nacional*, 7 de junio, C-1: Entonces, los saludos entre amigos se vertían con un "Hola mi caballo"...

Otros testimonios: s XX +6.

### EXPRESIONES:

**A caballo viejo (flojo, cansado) chaparro nuevo** *refr* Quiere decir que cuando se está viejo o perezoso, es necesario un acicate; se puede referir al matrimonio o unión de un hombre viejo con una mujer joven.

**DOCUMENTACIÓN:** 1907-1909 Gil Fortoul, J. *Historia constitucional* II, 161 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 103 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 152 || 1948 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* II, 124.

**¡Ahí, mi caballo!** *fr interj* Se usa para manifestar estímulo o asentimiento ante un hecho o acción acertados.

**DOCUMENTACIÓN:** 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 19.

**Caballo cruzado** *loc nom Guár* Caballo que tiene dos patas blancas y dos negras alternadas.

**Caballo rucio** *loc nom fig Llan* Lluvia lejana que parece acercarse.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 67.

**CABECEAR** *intr* 1. *Llan* Aumentar o disminuir el caudal de las aguas de los ríos. 2. *obsc Llan* Cambiar el rumbo o la dirección de un conjunto de animales, saliéndoles al encuentro. 3. *And* Vacilar, dudar, titubear.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 42.

**TESTIMONIOS:** 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 299: ...al fin comienzan a cabecear los ríos y

a escurrirse los rebalses ribereños. || 1935 Gallegos, R. *Canaima*, 15: La Piedra del Medio mide la oscilación periódica del nivel de las aguas [del Orinoco] y cuando éstas comienzan a descender, al retirarse las lluvias que riegan la inmensa hoya, dice la ciudad: —Ya está cabeceando el Orinoco.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1890 Seijas, J. *Barbarismos*, 34.

**TESTIMONIO:** 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 370: —¿Quién fue el de la ocurrencia de escoger la puerta de la majada para beneficiar? —gritó Balbino [...] mientras los pastores les daban rienda a sus caballos y se lanzaban a cabecear la punta que se abría alborotada.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 57 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 68 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 42 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 107 || 1977 Fraño Cordero, F. *Glosario*, 150.

**CABESTREAR** *tr* 1. Conducir una res o un rebaño. 2. *fig* Orientar a una persona. 3. *fig coloq Fal* Manipular a alguien.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, vocabulario.

**TESTIMONIOS:** 1929 *Ibidem*, 295: Se va a tirar al agua una punta de ganado, y los jinetes ya están colocados a lo largo de la manga para defenderla del empuje del tropel de reses. Ya María Nieves se dispone a conducirla a la otra orilla, a cabestrearla a nado. || 1972 Casanova, R. V. *Candelas en la niebla*, 148: No tanto por la violencia local que iniciaba cuanto por la incertidumbre que el robo implicado en ella pendía en la mente de los agricultores, ya que constándoles como les constaba que el difunto no cabestreaba reses, podían estar otros agazapados detrás del embrollo.

**CABESTRERO, A** 1. *m Útc adj* Peón que a pie o a caballo guía un rebaño de ganado. 2. *m/f Útc adj* Bestia que va delante del ganado. 3. *m/f Útc adj* Bestia que se deja llevar por un cabestro.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 57 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 68.

**TESTIMONIOS:** 1918 Daniel Mendoza *seud El llanero*, 92: Aguantando la reyerta / del Mayor-domo Mariano / me tiré en el alazano / pa serví de cabestrero / a un ganao cimarronero... || *Ibidem*, 128: El sistema del llanero para pasar sus rebaños a través de los grandes ríos es simple y sencillo: monta un peón en un caballo en pelo y se pone

adelante, arrojándose el primero al agua; el rebaño le sigue instintivamente a todo nadar. A este peón se le llama cabestrero.

2 y 3. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 68.

**CABESTRO** *m fig coloq Or* Persona incapaz, bruta o de modales toscos.

**DOCUMENTACIÓN:** 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 88.

#### EXPRESIONES:

**Pegarle a alguien el cabestro** *loc verb fig coloq* Poner a alguien preso.

**TESTIMONIO:** 1872 Bolet Peraza, N. *Artículos*, 242: —Compadre Ovejón, péguemele un cabestro a fulano de tal, y mándemelo...

**Tener más puntas que un cabestro de cerdas** *loc verb fig coloq V: s v PUNTA*.

**Traer (llevar) de cabestro** *loc verb* Conducir una bestia atada.

**TESTIMONIO:** 1974 Palomares, R. *Adiós Esquique*, 13: ...gentes que pasan calladas o pateando una lata o llevando de cabestro una bestia [...] Ella iba montada en una burrita. Yo le trafa la bestia de cabestro.

## CABEZA

#### EXPRESIONES:

**Cabeza de botella (de cabra o de coco)** *loc nom fig coloq Mér* Persona calva.

**DOCUMENTACIÓN:** 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 22.

**Cabeza caliente** *loc nom fig inf* Persona de ideas osadas o extremadamente revolucionarias. Se aplica en general a los jóvenes.

**DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras IV*, 141 || 1977 Fraño Cordero, F. *Glosario*, 152.

**TESTIMONIOS:** 1960 García Maldonado, A. "Libertad de expresión" *El Nacional*, 29 de abril, 4: Esta convicción se derivaba de la viva reacción provocada entre los componentes de la vieja guardia del llamado "partido del pueblo" por la contundencia de las exposiciones oratorias del ala izquierda del mismo partido en el transcurso del primer mitin celebrado en el Nuevo Circo de Maracaibo [...] Nuestro informante agregaba humorísticamente que la epidermis o la cáscara de los "cabezas de huevo" se había mostrado sumamente sensible a

los ataques de los "cabeza calientes". || 1970 Otero Silva, M. *Cuando quiero llorar no lloro*, 177: Espartaco se hizo guerrillero urbano [...] porque un resorte del corazón lo desafiaba a diferenciarse de los demás [...] ése es un comeсандela, un cabezaliente... || 1978 Nazona, Aquiles "No hay nada tan peligroso como un tigre celoso" *Teatro II*, vol I, 249: Ten, Casio, en fin, muy presente / que aunque en este contingente / no toda la gente es zángana, / nunca falta entre la gente / algún cabeza-caliente / dispuesto a formar la tângana. || 1981 E. F. "Renée no es sólo la viuda de Rómulo" *El Nacional*, 3 de octubre, *Mujer*, 12: ...fue ella quien liderizó el grupo que, paradójicamente más tarde, vendría a dividir el partido y formar el MIR. Los que llamó entonces Rómulo los "cabeza caliente".

Otros testimonios: s XX + 2.

**Cabeza floja** *loc nom fig N Esp* Se dice de los pescados cuya cabeza es comestible.

**DOCUMENTACIÓN:** 1963 Méndez Arocha, A. *La pesca en Margarita*, 214.

**Cabeza de lacre** *loc nom Tangara gyrola*. Pájaro pequeño de color verde encendido, parte ventral azul y cabeza roja, lo cual le da el nombre. Se encuentra en casi todo el país en lugares de abundante vegetación arbórea.

**DOCUMENTACIÓN:** 1979 Phelps, W. y R. Meyer *Aves*, 381.

**Cabeza de ladrón** *loc nom* Sombrero de hombre hecho de fieltro con ala ancha.

**TESTIMONIO:** 1939 Landaeta, F. *Rastrillo*, 120: Son los comúnmente llamados en el lenguaje detectivesco, los cabezas de ladrón, parece que todos los cacos de categoría [...] lo más granado del mundillo de los bajos fondos [...] visten igual, a la dernière y tocan su cabeza con el famoso sombrero peludo de dos dedos de ala, de carterista, cabeza de ladrón.

**Cabeza de mango** *loc nom fig jerga juv Carac* Persona alocada.

**TESTIMONIO:** 1979 Colmenares, H. "Bersia, qué cabeza de mango" *El Nacional*, 17 de junio, 70 *Día*, 4: Sentados sobre el capó del carro azul conversaban de violencia y fantasía. —Oye, sifrino, ¿te acuerdas del pure aquel que parecía un cabeza de mango? —Bersia— exclamó el ñero... Será indispensable un diccionario de la jerga caraqueña para comprender la fantasía verbal cada vez más exaltada de los muchachos jóvenes. ¿Qué querían decir fren, ñero y todo lo demás? Fren significa amigo [...], cabeza de mango es igual a loco...

**Cabeza de manteco** *loc nom Amaz* Especie de pez muy pequeño, amarillo y de carne muy apreciada.

**Cabeza de mochila** *loc nom fig coloq Tono*, zoquete, ingenuo.

**TESTIMONIOS:** 1938 Arraiz, A. *Puros hombres*, 114: Si tú, si acaso conseguías algo, eran troneras desfondadas y una suegra tígrra que te casaba como un gran cabeza de mochila, y cuando mucho una enfermedad cochina. || 1960 Schael, G. "Insensibilidad juvenil y los cabezas de mochila" *El Universal*, 18 de marzo, 28: Los muchachos de hace veinte años, por ser ingenuos voladores de papagayos tal vez no hubiesen reaccionado de la misma manera ante tal hecho. Según la gente de ahora, aquellos muchachos eran unos perfectos "cabezas de mochila".

Otros testimonios: s XX + 3.

**Cabeza de mono** *loc nom Manihot esculenta* Variedad amarga de yuca.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 68 || 1976 *Tricolor*, N° 265, 20.

**Cabeza de negro** *loc nom* Designa dos tipos de árbol pequeño: el *Annona purpurea* y el *Apeiba tibourbou*.

**DOCUMENTACIÓN:** 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 146, 219 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 68 || 1961 Tamayo, F. *Los Llanos*, 111-116, 163.

**TESTIMONIO:** 1749-1780 Gilij, F. S. *Ensayo I*, lib IV, cap I, 158: En los lugares donde nace el árbol mánra se encuentra ordinariamente otro que se llama cabeza de negro. Se parece en la figura, más que cualquier otro árbol orinoquense, al castaño. Sobre todo se le parece en el fruto, el cual, sin ser de ninguna utilidad, es espinoso y redondo, como el del castaño nuestro. La ceniza de este árbol es excelente y se aprecia sobre toda otra para hacer jabón.

**Cabeza de ñame** *loc nom fig coloq Tách Carac* Persona ignorante o torpe.

**DOCUMENTACIÓN:** 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 131.

**TESTIMONIO:** 1962 Kostia *seud de* Juan López C. "Salpicones" *El Universal*: Estaba enterado desde tiempo inmemorial, desde la época del tranvía, para ser más exacto, de la existencia de los llamados *cabeza de ñame*, que según abuelita, no eran

otros que aquellos zagaletones que iban a la bodega por un mandado y se dejaban quitar el vuelto con el primer muchacho que pasaba.

**Cabeza de perro** *loc nom hist Zul* Tela resistente y burda, parecida al kaki.

**DOCUMENTACIÓN:** 1966 Acevedo, A. J. "Ensayo sobre la gaita zuliana" *Revista de la Universidad del Zulia*, Nº 34, 376.

**TESTIMONIO:** 1966 *Ibídem*: Las muchachas trajeábanse vistosamente [...] y sus voces [...] se mezclaban con las graves de los hombres, que también para la oportunidad vestían como mejor podían, ya de casimir, ya con Cabeza de Perro...

**Cabeza de taparo** *loc nom fig coloq Tách* Persona lenta en la comprensión de las cosas.

**TESTIMONIO ORAL:** 1954 Él es muy cabeza de taparo, no entiende nada de lo que estudia.

**CABEZÓN, A** 1. *adj coloq* Preocupado, con dudas. 2. *adj Guár* Acobardado. 3. *m hist* Partidario de Juan Crisóstomo Falcón, c1865. 4. *m Amaz* *Podecnemis erythrocephala*. Especie de tortuga de cabeza rojiza. 5. *m* Variedad de bagre.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 74.

**TESTIMONIOS:** 1942 Gallegos, R. *El forastero*, 224: — ¡Caramba, Coronel! Me pone usted cabezón. —Cabezón me tiene usted ya, jovencito [...]; pero todo tiene su límite, y si usted no se me quiere hombrar, voy a tener que pegarme con usted rolo a rolo. || 1972 Herrera Luque, F. *Boves*, 300: Pero cuando vi que por unas vacas que te habían robado, ordenaste degollina general, ahí sí me puse cabezón porque no sólo no había ninguna necesidad, sino que eso es contrario a la conveniencia.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 42.

3. **TESTIMONIO:** 1950 Díaz Sánchez, R. *Guzmán*, 485: Quizá el propio Mariscal [Falcón] no desdénase acercarse alguna vez a Pan de Horno [un café caraqueño]... con su democrático liqui-lique, su perro de San Bernardo y su cohorte de cabezones corianos [...]. Que vengan a reemplazar a los cabezones corianos los hombres más graves y mejor reputados del país.

4. **TESTIMONIO:** 1929 Alvarado, L. *Datos etnográficos*, 152: Se ejecuta esta danza al son de los yapururos comunes, y con ella celebran los indios de Rionegro la abundancia de comestibles, la recolección de frutos, la captura de los peces, la fiesta de los "cabezones", especie de tortuga...

5. **DOCUMENTACIÓN:** 1956 *El Agricultor Venezolano*, Nº 190.

**TESTIMONIOS:** 1741 Gumilla, P. J. *l Orinoco ilustrado* II, 177: ...se corrompe el aca en aquellos anegadizos [...] y dentro engendra multitud de sanguijuelas, renacuajos, cabezones, y otros innumerables animalejos... || 1942 García Maldonado, A. *Uno de los de Venancio*, 26: Se ha dado cita la plana mayor de los bagres: cabezones, malarms y paletones. Hasta un mero joven, de hermosas proporciones, yace junto a los otros.

**CABILDEAR** *intr* Bramar tristemente el ganado por temor o porque percibe la sangre de una res muerta.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 426.

**TESTIMONIO:** 1929 *Ibídem*, 370: El rebaño se arremolinó y comenzó a cabildear, mientras el madrinero daba vueltas en torno al árbol.

Otros testimonios: s XX + 4.

**CABILDEO** *m Llan* Acción y efecto de cabildear el ganado.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 426 || 1938 Blanco, A. E. "Baedeker 2000" *Obras selectas*, 365 || 1954 "El cabildeo" *Ser*, 31 de octubre || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 42.

**TESTIMONIOS:** 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 107: —La verdad sea dicha, no he visto nada, pero sí he venteado. Aquello, por ejemplo, que todos vimos en la última vaquería. —¿El cabildeo del ganado? — ¡Eso! A ninguno de los que estábamos allí nos pareció que aquello pudiera ser natural. ¡Ese animalaje arremolinado, llorando y forzando por barajustarse, toda la noche! || 1938 Arraiz, A. *Puros hombres*, 175: —Nada hay tan hermoso como un cabildeo, en una noche de luna, en pleno llano [...] cuando se escucha pitar a lo lejos el tigre [...]. El toro muge, llamando a la vacada, y las vacas corren atendiéndole, y en medio ponen a los becerros mamantones y alrededor de ellos a los toretes [...] todos en rueda [...]. Y por último, afuera, se queda el toro padrote, alto, fuerte, inquieto, alerta al peligro... || 1938 Blanco, A. E. "Baedeker 2000" *Obras selectas*, 172: Al toro le llegó un soplo de tigre. Hay cabildeo. De todo el llano convergen los ganados.

Otros testimonios: s XX + 3.

**CABIMO, A; CABIMBO, A** *Zul* *Coj Port* 1. *m/f V*: COPAIBA. 2. *f* Resina con propiedades medicinales que se extrae de estos árboles.



1. **DOCUMENTACIÓN:** 1648 Carvajal, F. J. de *Descubrimiento del río Apure*, 297 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 35 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 190.

**TESTIMONIOS:** 1741 Gumilla, P. J. *El Orinoco ilustrado* I, 219: El árbol más apreciable, que se halla en el Orinoco, y en todas sus vertientes, es el cabima... || 1830-1838 Codazzi, A. *Geografía* I, 119: Del árbol del aceite o copaiba llamado también cabima [...] se extrae [...] el famoso bálsamo de su nombre. || 1936 Díaz Sánchez, R. *Mene*, 32: [A la ciudad de Cabimas] Su nombre le viene del árbol de la cabima (copaiba) que el indio usaba y que el español industrializó después. || 1939 García, A. *Farallón*, 97: La banda de agua amarilla desliza, vertiginosa, sus volutas crespas como si a inclinado tablón de cabimo se le comiera un cepillo invisible. || 1943 Gallegos, R. *Sobre la misma tierra*, 128: —Cabima llámase un árbol de este país que abundaba mucho en esta región [Cabimas, Zulia]. Da un aceite de propiedades medicinales. Una palabra aborigen, según entiendo. || 1944 Arraiz, A. *Dámaso Velázquez*, 32: ...iban derribando los enormes árboles, la vera, el granadillo, la cabima. || 1969 Rosenblat, A. *Buenas y malas palabras* VI, 133: Esa sucesión de nombres de árboles (temiches, caratas, moriches, cabimas, carañas, tacamahacas, araguaney) parece un desfile de tribus indias que emergen de la selva para marchar por las márgenes del gran río...

Otro testimonio: s XX + 1.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1648 Carvajal, F. J. de *Descubrimiento del río Apure*, 293 || 1741 Gumilla, P. J. *El Orinoco ilustrado* I, 219-220 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 35 || 1943 Besson, J. *Historia del Edo. Zulia*, 104.

**TESTIMONIO:** 1741 Gumilla, P. J. *El Orinoco ilustrado* I, 220: ... todos tres [aceites] son maravillosos para todo género de heridas y para llagas. Los indios, unos le llaman cabima, por el árbol que lo cría, otros le llaman curucay... || 1942 García Maldonado, A. *Uno de los de Venancio*, 171: Mientras escucho a Jacobo viene a mi mente lo ocurrido a unos sacadores de cabima, no lejos de Machiques.

## CABLE

### EXPRESIONES:

Comer(se) (un) cable *loc verb fig coloq* Estar atravesando por muy mala situación económica.

**TESTIMONIOS:** 1968 Mujica, R. "El okeísmo" *El Nacional*, 29 de abril, 4: En nuestros días, el venezolano que se la pasa limpio, que vive una

mala situación [...] dice que anda ladrando, equivalente al conocido comiéndose un cable. || 1981 García, E. "El panol de los panaburda" *El Nacional*, 4 de octubre, 7<sup>o</sup> Día, 10: —No pana, estoy ladrando, no tengo munas ni para una Pepsi. —¿Y qué hubo de tu tío? —No me atreví a martillarle y aquí me tienes, icomiedo cable || 1982 Bello, J. "Me habéis cuadrado la arepa"... *El Nacional*, 28 de febrero, A-5: ...llegué a la conclusión de que quien me tiene comiendo cable, dicho mejor todos esos huevos que me tienen amarillo, es el Copei con su gobierno de Técnicos más enredados que un gato en mosquitero.

Otros testimonios: s XX + 4.

**Pelar cable** *loc verb fig coloq* Morir.

**TESTIMONIOS:** 1971 Noguera, C. *Historias de la calle Lincoln*, 244: ... aunque no te hubiera liquidado en ese momento con la resbalada y la desmayada que te echaste hubiera bastado para pelar cable, como se dice, porque recuerda que ya era retirada general... || 1978 Zapata, P. L. "Zapatazos" *El Nacional*, 31 de enero, A-5: ¡Dios mío, arregla lo del cementerio antes que yo pele cable!

**CABRESTEAR** *tr* 1. Dejarse llevar una caballería por el cabresto o cabestro. Cabestrear. 2. V: CABESTREAR<sup>1</sup>. 3. V: CABESTREAR<sup>2</sup>. 4. V: CABESTREAR<sup>3</sup>.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1890 Seijas, J. *Barbarismos*, 34. || 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 355.

**TESTIMONIO:** 1937 Urbaneja Achelpohl, L. M. *La casa de las cuatro pencas*, 157: —Mi amito, el animal apenas si cabrestea y de todo se barajusta.

2. **TESTIMONIO:** 1934 Gallegos, R. *Cantaclaro*, 12: Tú recuerdas que tío Manuel me puso entre los punteros para que fuera aprendiendo a cabrestear...

3. **TESTIMONIO:** 1859 Mendoza, D. *Un llanero en la capital*, 94: Pues ahora, mi Doctor, tiene Ud. que cabrestiar hasta el botalón o tirar para atrás y reventar la sogá.

4. **TESTIMONIO:** 1924 Domínguez, A. S. *El haitón de los coicoyes*, 42: —Estar bien con el muchacho, es cabrestear al viejo...

**CABRESTERO, A** *m/f Ú t c adj* V: CABESTRERO<sup>1</sup>.

**DOCUMENTACIÓN:** 1890 Seijas, J. *Barbarismos*, 34 || 1915 Machado, J. E. *Cancionero popular*, 34 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 42.

**TESTIMONIOS:** 1915 Machado, J. E. *Cancionero popular*, 34: Esto dicen, esto dicen / esto dicen los llaneros: / el que no sabe cantar / no sirve para cabrestero. || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 89: Antonio los fue presentando [a los peones] por sus nombres, oficios y condiciones. —El cabrestero María Nieves —prosiguió Antonio presentando al segundo, un catire retaco. || 1934 Gallegos, R. *Cantaclaro*, 12: Porque de mí te aseguro que no hay cosa más sabrosa que un camino largo por delante y en la sabana... ¡ese canto del cabrestero que se acuesta y se estira!... || 1937 Ovalles, V. M. *Un andaluz del Llano Alto*, 83: Los muchachos cabresteros metieron carrera, inorando que en la orilla de la laguna había una guerrilla goda acampá... || 1968 Ramón y Rivera, L. F. "El culto religioso en el folklore musical" *RVF*, Nº 1, 74: Estos cantos, debido a su antigüedad, no sólo llegaron a extenderse mucho, sino que [...] adquirieron jiros funcionales, como son los gritos, semejantes a los que producen los *cabresteros* cuando arrean el ganado, gritos con los cuales muchas veces reemplazan el *ay* característico de las cadencias. || 1977 Tapia, J. L. *Tierra de marqueses*, 85: En la puerta de trancas deslizantes del tranquero estaban los cabresteros comenzando a sacar la madrina.

Otros testimonios: s XX + 2.

**CABRESTO** *m* *Ap EP* Cabestro.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 501.

**CÁBULA** *f* *Lar And* Cábala, superstición, creencia.

**DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 677 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 320 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 69.

**TESTIMONIOS:** 1873 Pérez, F. de S. *Cosumbres*, 143: —Vas a ganarte el caballo —me dijo. —No quiero, prefiero perder. —Pues ganarás porque tu número tiene cierta cábula. —Hagamos un trato —le dije— te lo cedo con cábula y todo, devuélveme la libra. —No, no, quiero montarte. || 1882 Blanco, E. *Zárate*, 127: —Ya sabes que tengo cábula en pisar la casa de don Carlos, y que siguiéndola desde hace mucho tiempo, me he escapado tres veces... || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 279: Eso de los mumujes es pura cábula, pero brujas, sí hay, porque yo las vide una noche. || 1979 Brändli, B. y G. Dávila *Así, con las manos*, 132: Yo sé que las cábulas para vivir que se saben de antes son las mejores, pero como todo es nuevo, la gente le hace burlita a uno.

**CABUYA, CABULLA** *f* 1. Cuerda delgada o de grosor mediano, especialmente de fibra natural. 2. Cualquier fibra extraída de una bromeliácea. 3. *desus* V: TARABITA<sup>1</sup>. 4. *Zul* Medida, equivalente aproximadamente a 20 kilos que se usa para pesar plátanos y ajos. 5. *hist Méx* Medida de longitud equivalente a cien pasos.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1648 Carvajal, F. J. de *Descubrimiento del río Apure*, 293 || 1680 Tauste, F. F. de *Vocabulario chaima*, 17 || 1859 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, Nº 144, 599 || 1881 Rojas, A. *Vocablos indígenas*, 770 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 467 || 1908 Salas, J. *Tierra Firme*, 344 || 1912 Picón Febres, G. *Libro raro*, 58 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 36-37 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 677 || 1954 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* II, 150.

**TESTIMONIOS:** 1581 Aguado, F. P. de *Historia de Venezuela* I, 152: ...otros soldados buenos nadadores [...] tiraban con cabuyas o sogas de la balsa para ayudalla a nabegar y pasalla de la otra banda. || 1577-1587 Castellanos, J. de *Elegías I-XI-IV*: Pues al que por la paz era ya nuestro / menos se reservaba las cabuyas / que son prisiones hechas de cabestro. || 1648 Carvajal, F. J. de *Descubrimiento del río Apure*, 133: ...ymensas madejuelas de cabuya delgada y torcida muy parecida a la guita de España e hilo de a carreto. || 1832 Picón, J. de D. "Descripción geográfica de la Provincia de Mérida" en T. Febres Cordero *Décadas* I, 257: También se dedican [los habitantes de Lagunillas] a la fábrica de frazadas, cabuyas de fique y alpargatas... || 1859 Mendoza, D. *Un llanero en la capital*, 94: —¿Y la cabuyita negra? —Es el cordón del reloj. || 1894 Tosta García, F. *Don Secundino en París*, 101: Aquí se acuesta el conserje con la cabulla en la mano... el timbre suena, el conserje tira de la cuerda desde su cama, y la puerta se abre. || 1906 Urbaneja Achelpohl, L. M. "Las hazañas de Chango Carpio y Sietecueros" *El Criollismo en Venezuela* I, 102: ...pasaba las noches en claro, entregado a esta especie de caza, provisto de una escopeta que amarraba siempre a causa de tener sujeto el gatillo a la caja con bejuco y cabullas. || 1915-1925 Gallegos, R. "El milagro del año" *La rebelión y otros cuentos*, 144: Los que llegan se van reuniendo a sus mujeres que, apurando la escasa luz que va quedando en la calle, tejen o hilan bajo los alares; éstas, la cabuya para las redes; aquéllas, esteras o caireles. || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 302: En una cabuya le cogió la estatura y se la amarró a la pretina. || 1927-1938 Calzadilla Valdés, F. *Por los llanos de Apure*, 94: Se fabrican ellos mismos unas especies de botinas de cuero crudo adaptándolas al pie con un tejido de cabuyas. ||

1955 Otero Silva, M. *Casas muertas*, 79: ...un pobre cohete rudimentario, con varilla de rama de mastranto y mecha de cabuya. || 1964 González León, A. *País portátil*, 42: ...descendió por las cabuyas de las campanas en medio del tiroteo... || 1973 Abreu, J. V. *Toma mi lanza*, 27: Siempre llevas en las verijas y en las alforjas —entre los dados de huesos de quijadas de español o canario, que dan suerte en las paradas, el aldabón, las cabuyas, los tacos de sisal, los anzuelos, las sueltas, el tabaco y el mentol...

*Otros testimonios:* s XVI + 13; s XVII + 6; s XVIII + 4; s XIX + 9; s XX + 49.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1881 Rojas, A. *Vocablos indígenas*, 770 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 58 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 36. || 1954 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano*, 150 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 42.

**TESTIMONIO:** 1982 Casanares, J. "Golpe tujero adentro" *El Nacional*, 2 de mayo, E-12: ...me fui al monte y corté un bambú. Le amarré unas cuerdas de cabuya.

3. **TESTIMONIOS:** 1741 Gumilla, P. J. *El Orinoco ilustrado* II, 358: En provincias donde los indios son cristianos, se mantiene en los ríos la moda antigua de los indios para pasar de una a otra banda por falta de puentes y de embarcaciones... El uso más común, y parece que el más seguro, es el que llaman tarabita, y vulgarmente cabuya... La maniobra consiste en sola una maroma, que atraviesa de barranca a barranca, bien elevada en el aire, y afianzadas sus extremidades en maderos fijos y sólidos; de la maroma está prendido un garabato de madera fuerte, con dos sogas fijas en las dos partes ínfimas; la una soga tiene las veces y oficio de asiento, y con la otra afianzan al pobre pasajero por la cintura y por debajo de los brazos, tan ajustadamente, que si al pasar se rompe la tarabita o el garabato, es preciso que se ahogue... || 1801 Blanco, J. F. y R. Azpurúa *Documentos* II, 36a y 37b: Cabuya o tarabita para atravesar ríos. || 1816 *Gaceta de Caracas* VI, 687: ...me dieron parte de que el enemigo había bajado al río, y estaba volviendo a poner las cabullas, ... se arrojaron todos al agua, no dándoles tiempo a los del otro lado a que cortasen las cabullas. || 1820 *Correo del Orinoco*, N° 59, 22 de abril, 1: ...como el hubiese cortado el puente y todas las cabuyas... [los compatriotas] se volvieron a Bailadores... || 1826 O'Leary, D. F. *Narración* III, 54: Al fin llegué a la cabuya por donde se pasa al lado derecho del río... El modo de pasar esta rápida corriente es muy desagradable: a cada lado del río hay postes, a los que se amarra una cuerda que pasa de una orilla a otra; colgada de

ésta va una cesta, en la que se sienta el viajero; los hombres que están al lado opuesto tiran de otra cuerda, atada a la cesta, hasta llevarla a la orilla.

5. **DOCUMENTACIÓN:** 1920 Febres-Cordero, T. *Décadas* I, 166 || 1968 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 51.

#### EXPRESIONES:

**Cobrar cabuya** *loc verb fig coloq* Tomar cuerpo una cosa.

**TESTIMONIO:** 1934 Padrón, J. *La guaricha*, 87: Pronto se formó en el alma de los colegiales un descontento, amordazado al principio y que luego fue cobrando cabuya.

**Comer cabuya** *loc verb fig coloq* 1. *Or And* Juego que consiste en apostar aguinaldos. 2. Estar sin trabajo y sin dinero.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1949 Olivares Figueroa, R. *Diversiones pascuales*, 26-27.

**TESTIMONIO:** 1953 Martínez, M. A. "La apuesta de aguinaldos" *El Nacional*, 24 de diciembre, 30: Comer cabuya, es una manera de apostar aguinaldos entre hombre y mujer. Consiste en que ambas personas toman una cabuya en la boca y empiezan a comérsela, ... el que se la coma más rápido, se acerca a la boca del contrario y gana los aguinaldos...

**Dar cabuya** *loc verb fig coloq* Alargar un asunto innecesariamente.

**DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 36 || 1969 Rosenblat, A. *Buenas y malas palabras* IV, 124.

**TESTIMONIO:** 1979 Velásquez, R. J. *Confidencias imaginarias*, 74: ...y entonces uno no hace más que esperar que caiga, igualito que cuando los enemigos se ponen a comer tonterías y uno se pone a darles cabuya y a esperar que con sus imprudencias caigan en el hueco de la trampa.

*Otros testimonios:* s XX + 2.

**Estar en la cabuya** *loc verb fig coloq* Saber o conocer un asunto.

**DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 36. || 1969 Rosenblat, A. *Buenas y malas palabras* IV, 124.

**TESTIMONIO ORAL:** 1968 Mamá está en la cabuya, pues la noto algo desconfiada.

**Irse con la cabuya en la pata** *loc verb fig coloq* Irse sin pagar.

**TESTIMONIOS:** 1976 "Investigar a fondo *cabuya* millonaria de Copei" *El Mundo*, 27 de mayo, 1: Una investigación exhaustiva sobre la acusación del Ministro de Estado para la Planificación, Gumerindo Rodríguez, de que el Gobierno de Copei "se fue con la cabuya en la pata", con 10 mil millones de bolívares, solicitó formalmente el Movimiento Electoral del Pueblo [...] Siuberto señaló que la acepción de "irse con la cabuya en la pata" es robo, fraude, dolo, y que esta es una acusación de suma gravedad. || 1978 Rodríguez, A. "Vida y literatura" *El Nacional*, 12 de octubre, A-5: Cuando trabajé en Lezama de listero el que nos pagaba se fue con la cabuya en la pata y quedamos endeudados en la pensión.

Otros testimonios: s XX + 5.

**La cabuya revienta por lo más delgado** *refr* Indica que el más débil paga las consecuencias ante el fuerte.

**TESTIMONIOS:** 1980 "En emergencia sindicalistas despedidos del INOS"... *El Nacional*, 16 de febrero, D-15: —Esperamos que el INOS haga un llamado a los empleados de la Zona de Emergencia [...]. Hay que estar alerta, porque la cabuya revienta por lo más delgado. || 1981 Aranguibel, O. *Las iras del orate*, 84: La sorpresa general devino en estupefacción. Y fuiste tú quien comentó en alta voz: "¡Qué barbaridad!, la cabuya reventó por lo más delgado. Pusieron preso al animal".

**Más es la bulla que la cabuya** *V: s v BULLA*.

**Mascar(se) la cabuya** *loc verb fig coloq* 1. Liabrarse de algo, escaparse. 2. *Centr* Morirse.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 36.

**TESTIMONIOS:** 1893 Picón-Febres, G. *Fidelía*, 445: ...no hay mal que por bien no venga, porque peor hubiera sido que después de estar casada, diera en la flor de mascarse la cabuya.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Gómez de Ivashkevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 334.

**TESTIMONIO ORAL:** 1969 Fulano mascó la cabuya ayer tarde.

**Pelar la cabuya** *loc verb fig coloq* Morirse.

**TESTIMONIO ORAL:** 1960 La señora de enfrente peló la cabuya.

**Ponerse en la cabuya** *loc verb fig coloq* Llegar al conocimiento de algo que se ignoraba.

**DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 350 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 31.

**TESTIMONIO:** 1893 Picón-Febres, G. *Fidelía*, 189: Dolores y las otras dos muchachas andaban ya con el escozor de la sospecha en lo más hondo del ánimo [...] y por tanto se ingeniarán lo suficiente a fin de ponerse en la cabulla, de escudriñar el tapujo y descubrir lo cierto.

**Tener de esa cabuya un rollo** *loc verb fig coloq* Saber o conocer mucho un asunto o una situación.

**DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 36. || 1931 Job Pim *Enciclopedia sigüí*, s v || 1953 Ermíny Arismendi, S. *Refranes*, 28 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 54.

**TESTIMONIOS:** 1890 Romero García, M. V. *Peonía*, 182: —Sí señor, así sucede; después que una hace el milagro, otro se coge las limosnas; pero no importa: de esa cabulla tengo un rollo, don Pedro, y no será ésta la última vez que usted me necesite en su casa. || 1893 Picón-Febres, G. *Fidelía*, 91: Todo eso está clarito, ya lo creo, y de esa cabulla tengo yo un rollo. || 1894 Tosta García, F. *Don Secundino en París*, 27: Conozco el almendrón, vaya que si lo conozco, de esa cabulla tengo yo un rollo. || 1912 Pocaterra, J. R. *Política feminista*, 80-81: ¿Se resolvió por fin la chica de las Cocucitas? —No; todavía está con que ella es una muchacha honrada y que sólo la necesidad..., repuso con una sonrisa cínica. —Ah, caramba doctor. De esa cabulla tengo yo un rollo. || 1909-1940 Job Pim "Coroneles de aquí y de allá" *Obras completas*, 844: Tomar en serio ese coronelato / es por parte de Lindbergh insensato / y aquí le callaríamos la bulla / diciéndole en sabroso estilo criollo: / "No juegue, coronel: de esa cabulla / tenemos aquí un rollo"... || 1942 Gallegos, R. *El forastero*, 68: ¿Cuartos separados y distantes? se formuló en sus adentros de hotelera escarmentada... A mí no me engañas, musidú. De esa cabulla tengo yo un rollo. || 1962 Uslar Pietri, A. *Un retrato en la geografía*, 120: Landa sonreía: —Esa es la verdad, Diego, y tú y yo de esa cabulla tenemos un rollo. || 1981 Vane-gas, H. "En esta esquina" *El Nacional*, 11 de septiembre, A-6: Si se trata de cruceros aeronavales, la cosa es igual. Si no vean lo que le acaba de pasar a mi colega Elio Gómez Grillo a quien, no obstante haberse retratado como Dios manda, lo dejaron abandonado en un aeropuerto [...]. De toda esa cabuya tenemos un buen rollo...

Otros testimonios: s XX + 2.

**CABUYADURA** *f N Esp V:* CABUYERA.

**DOCUMENTACIÓN:** 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 180.

**CABUYERA, CABULLERA** *f Ú m en pl*  
Conjunto de cuerdas que forman los dos extremos de una hamaca o chinchorro.

**DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 58-59 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 37 || 1931 Job Pim *Enciclopedia sigüí, s v* || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 677 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 42.

**TESTIMONIOS:** 1890 Romero García, M. V. *Peonía*, 42: ...surgió en aquellas dobles tinieblas, radiante y vaporosa, la imagen de Luisa, apoyada en las cabulleras del chinchorro. || 1920 Pocaterra, J. R. *La casa de los Ábila*, 286: Y por más que quiso Juan corresponder con palabras atentas a la inusitada hospitalidad, apenas puso la cabeza en las cabuyeras del chinchorro se quedó dormido. || 1934 Gallegos, R. *Cantaclaro*, 31: Corre pa allá don Manuel y ellas le explican que un hombre [...] les había sacudío el chinchorro por las cabuyeras. || 1942 García Maldonado, A. *Uno de los de Venancio*, 351: La hamaquita del niño, todavía con un jirón de tul entre las cabulleras, hallábase allí, colgada aún, como si esperara su inocente carga. || 1961 Otero Silva, M. *Oficina Nº 1*, 86: Había regresado a la oficina nº 1 y era realmente otra persona. Pero esa persona diferente no lograba apartar de su cabeza el recuerdo lacerante de las curas que le hacía el suizo, tendida ella de espaldas en un chinchorro [...] clavados los dientes en los hilos de las cabuyeras para ahogar sus propios gritos... || 1967 Aretz, I. *Artesanía folklórica*, 56: ...al terminar el tejido del chinchorro, se procede a tejer las cabuyeras [...] en primer lugar se mete el guaral con que se va a hacer la cabuyera... || 1972 Tapia, J. L. *Tierra de marqueses*, 277: La luna estaba alta en medio del cielo despejado y salpicado de estrellas, cuando sintió el halón de la cabuyera. || 1981 Medina, V. A. "Nuevas adulancias" *El Nacional*, 14 de febrero, A-6: ...todavía es cortesía elemental llanera cuando alguien va a acostarse, hablarle las cabulleras para verificar la firmeza de los lazos...

Otros testimonios: s XIX + 2; s XX + 11.

#### EXPRESIONES:

**Cortar las cabuyeras** *loc verb fig coloq* Escabullirse.

**TESTIMONIO ORAL:** 1960 En lo que me vio venir cortó las cabuyeras.

**Cortarle la cabuyera a alguien** *loc verb fig coloq Guár* Frustrarle a alguien una esperanza o ilusión.

**TESTIMONIO ORAL:** 1960 Ese tipo es de mal agüero. Su mayor placer es cortarle a uno las cabuyeras.

**CABUYERÍA** *f mar* Conjunto de cuerdas o cabuyas que se utilizan en la pesca.

**DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 467 || 1963 Méndez Arocha, A. *La pesca en Margarita*, 214.

**TESTIMONIO:** 1963 *Ibídem*: Uno de los botes se acerca a la costa, y en él se embarcan las redes y cabuyeras para llevarlas a la localidad del tren.

**CACAO** *m inf elip* de gran cacao.

**TESTIMONIOS:** 1973 Abreu, J. V. *Toma mi lanza*, 126: Y blancos criollos y cacao-blancos, que aún lampiños compraban derecho a barba. || 1981 Arturo Usa Piedra *seud* "Cuéntame algo agüela" *La Torta*, Nº 26, 9: Hoy voy a hablar de uno de los cacao más "apretados" que ha tenido la política venezolana.

#### EXPRESIONES:

**Gran cacao** *loc nom 1. hist* Durante la Colonia, dueño de hacienda de cacao que, eventualmente, podía comprar títulos nobiliarios. **2. fig inf** Persona adinerada y con influencias.

**1. DOCUMENTACIÓN:** 1907-1909 Gil Fortoul, J. *Historia constitucional* I, 86 || 1929 Vallenilla Lanz, L. *Cesarismo democrático*, 74.

**TESTIMONIOS:** 1959 Liscano, J. "Capitalismo criollo" *El Nacional*, 9 de octubre, 4: Los grandes cacao, los ricos tabacaleros, los dueños de hatos y ganados, poseedores de la riqueza en la Colonia, fueron desplazados por los jefes militares... || 1961 Manzano, L. "Buena gente" *El Universal*, 24 de diciembre, 4: No dice el documento si una vez cancelada la deuda [contraída con la Corona] le devolvieron la propiedad, pero consta que el Marqués [de Mijares] continuó siendo un "Gran Cacao" hasta su lamentable deceso.

Otros testimonios: s XX + 2.

**2. DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 337 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 109 || 1969 Rosenblat, A. *Buenas y malas palabras* I, 247 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 106.

**TESTIMONIOS:** 1909-1940 Job Pim "Contra el contrabando" *Urbanas, Obras*, 291: Para pararle, pues, / a tan funesta práctica los pies, / hay que meterle al público en la testa / que quien le da un

mordisco / de cualquier modo al Fisco, / deja de ser una persona honesta, / así sea pelele o "gran cacao". || 1975 "El subalterno" *El Nacional*, 18 de abril, C-1: En otros tiempos, —en la época de los gamonales— nada había más peligroso que una "autoridad subalterna" de municipio o distrito que ostentara parentesco con algún "gran cacao" que a su vez fuese compadre del dictador de turno. || 1981 Rangel Montilla, D. A. "La geo-política de un puente" *El Diario de Caracas*, 30 de junio, 7: Y es ahí donde enfilan sus baterías los técnicos del "gobierno de los pobres", frase que sirve de deslinde entre calderistas "grandes cacao" y herreristas "populacheros".

Otros testimonios: s XX + 5.

**Pedir cacao** *loc verb fig inf* Solicitar ayuda, auxilio o protección ante una situación adversa o difícil.

**DOCUMENTACIÓN:** 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 284 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 385-386 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 347 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 38; IV, 123 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 149.

**TESTIMONIOS:** 1939 García, A. *Farallón*, 247: — ¡Mayá! ¡Lo desarmastel! ¡Viva mi hombre guapo! —Que viva... Pero tate ahí... Ahora viene lo serio. Sin perdé tiempo lo tumbé de un palo y pa asustalo le puse su mismo puñal en el pecho. Crees que me pidió cacao. Qué va. Ese hombre no es un jaragán. Yo taba equivocao. Del suelo me pedía a gritos que lo matara por su mamita muerta y por vía tuya, y me insultaba tóo, y levantándose me cayó a diente, aquí, y aquí, ¿ves? || 1967 Villalba Pimentel, F. "Rafael Tomás Caldera" *El Nacional*, 11 de octubre, 4: Tampoco [Rafael Tomás Caldera] negó nunca ayuda a un compañero en un examen. Varias fueron las ocasiones en que "le pedí cacao" y me compensó con creces la confianza en él depositada... || 1974 "El barrio Las Tunitas pide cacao" [titular], *El Nacional*, 22 de noviembre, A-5. || 1983 "¿Quién le pondrá el cascabel al gato?" *El Universal*, 26 de marzo, 2-32: ...hemos llegado a la vergonzosa situación de pedir cacao ante los bancos.

Otros testimonios: s XX + 3.

**CACIQUEADO**, A p p de CACIQUEAR. *Ú t c adj coloq.*

**TESTIMONIO:** 1970 "Me tenían caciqueado desde hace tres años" *El Universal*, 13 de junio, 2-22: El doble homicida [Marcial Valladares] se dio a la fuga, posteriormente fue detenido en el caserío Vira Vira de Boconó [...]. Ayer al ser entre-

vistado expresó: —Los dos ahora muertos me tenían caciqueado desde hace tres años. Donde quiera que me encontraban me golpeaban y me salían con navajas [...]. Se burlaban de que me habían hecho correr...

**CACIQUEAR** *tr coloq V:* CARIBEAR<sup>1</sup>.

**DOCUMENTACIÓN:** 1969 Gómez de Ivashvshy, A. *Lenguaje coloquial*, 420.

**TESTIMONIOS:** 1969 *Ibidem*: No te dejes caciquear por fulana. Te caciquearon por estar de bobo.

**CACURE** *m* 1. *Zul V:* CACURO<sup>1</sup>. 2. *Zul V:* CACURO<sup>2</sup>. 3. *Amaz* Garlito para pescar.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1951 Vegamián, F. M. *Cómo es la Guajira*, 349 || 1974 Tamayo, F. *Léxico popular*, 62.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Luzardo, R. *Lenguaje zuliano*, 64 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 30.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 39.

**TESTIMONIOS:** 1929 Alvarado, L. *Datos etnográficos*, 57: Las tribus del Territorio Amazonas, a excepción de los Guajaribo, comercian con los colonos, vendiéndoles casabe [...] cacures... || 1974 Polo, J. M. "En el Amazonas venezolano. San Carlos de Río Negro" *El Nacional*, 29 de noviembre, C-13: Soportando un calor que paraliza hormigas [...] y charlando sobre pesca me informan del "cacure", que es la trampa que el pescador utiliza en el río. Son dos mangas hechas de mave que se estrechan en un seno o bolsa en donde quedan aprisionados los peces.

Otros testimonios: s XX + 2.

**CACURO** *m* 1. *inf Fal Lar* Avispa. 2. *inf Fal Lar* Enjambre de avispas alborotado. 3. *coloq fig Lar* Cabeza muy despeinada. 4. *Zul Fal* Juego infantil que consiste en colocar, uno sobre otro, los puños de la mano, todos los que realizan el juego, menos uno que derribará la columna de puños de un manotazo, por lo que será perseguido; el que lo atrape será el próximo derribador.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1952 Pereira, P. *Río Tocuyo*, 314 || 1971 Brett Martínez, A. *Aquella Paraguaná*, 156 || 1974 Tamayo, F. *Léxico popular*, 62 || 1978 Herrera Zubillaga, R. *Costumbres caroreñas*, s p.

**TESTIMONIO:** 1976 Riera Paredes, R. *Una guará*, 7: ...no me quedó más remedio que salir

espitao y encaramarme en los copitos de una mata de tapara para pasar el susto, allí mismo vi una matejea y al intentar tocarla me picó un cacuro.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 40 || 1952 Pereira, P. *Río Tucuyo*, 314.

**TESTIMONIO:** 1979 Morón, G. "Memoria sobre inundaciones" *El Nacional*, 18 de abril, A-5: Todo seco el seco paisaje [...] sin sal la seca mochila. Cacuro la matejea, seca.

3. **TESTIMONIO:** 1980 Mujica, H. "Algo de Guanape" *El Nacional*, 20 de mayo, A-5: ...quién diablos fue el primer capitán que derrotó a los tomusas..., tomusas que por cierto fueron los primeros pobladores de la región noroeste de lo que hoy es el estado Anzoátegui, palabra de la cual deriva nuestra tumusa, para indicar cabeza con el pelo desordenado, sinónimo de cacuro...

**TESTIMONIOS ORALES:** 1960 Péinate ese cacuro. || 1970 ¿Y ese cacuro tan alborotado?

**CACURÚO**, *Adj coloq Lar* Se dice de la persona despeinada, con el cabello en total desorden, desgrefado.

**TESTIMONIO:** 1977 Herrera Zubillaga, R. *Costumbres caroreñas*, s p: Con esta planta eléctrica fueron alumbradas las calles caroreñas, por donde transitaban personajes típicamente conocidos como eran el Ñeñe [...] el temible Saturio, la Chica Chagua, Cayayó, quienes frecuentemente andaban muy cacurúos y caramerúos...

**TESTIMONIOS ORALES:** 1969 Anda, péinate que andas muy cacurúo. || 1976 ¿Por qué estás tan cacurúo?

**CACHA** *f* 1. Culata de la pistola o del revólver. 2. Mango del machete y, en general, de las armas blancas. 3. *D Fed* Juego de azar para el que se usa una especie de ruleta con figuras de animales, en la que el encargado de la talla deja correr una bolita por un tubo encorvado, cuya forma parece darle nombre al juego. 4. *hum coloq Méx* Cabeza.

1. **TESTIMONIOS:** 1948 "Con la cache de su revólver le pegaron ferozmente en la cabeza" *El Nacional*, 13 de noviembre, 9. || 1956 Márquez Cairós, F. *iVienen los andinos!*, 139: Del escaparate sacó la canana y el revólver cache de nácar. || 1970 Otero Silva, M. *Cuando quiero llorar no lloro*, 147: Careniño rompió el vidrio de una vitrina con la cache de su pistola.

Otros testimonios: s XX + 4.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1859 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, 1º de enero, 599. || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 677.

**TESTIMONIO:** 1939 García, A. *Farellón*, 33: Aquí sí protesta el peón. Su ignorancia y candidez pueden permitir que le apunten de más sus provisiones; pero no que le mermen su trabajo auténtico. Son seis tareas. Para comprobarlo, allí están las seis muecas hechas en la cache de su machete.

Otros testimonios: s XX + 3.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 270, 497.

**TESTIMONIO:** 1919 *Ibidem*, 270: Pararon de figonear el primer grupo que se encontraron alrededor de una mesa, en cuyo centro aparecía el juego de cache.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 51 || 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 21.

#### EXPRESIONES:

**Cache-blanca** *loc nom rur* Cuchillo o revólver con empuñadura hecha de hueso.

**DOCUMENTACIÓN:** 1890 Romero García, M. V. *Peonia*, 263 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 502.

**TESTIMONIO:** 1896 Urbaneja Achelpohl, L. M. "Tierra del sol. - Botón de algodonerero" *El Criollismo en Venezuela* I, 38: ...Antonio deshaciéndose de los que le rodeaban, cayó con el cache-blanca en las manos sobre Eusebio...

Otro testimonio: s XX + 1.

**Cache-floja** *loc adj fig desp rur* Apocado, pusilánime, inepto.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 502.

**Hasta la cache** *loc adv fig coloq* Hasta el final, hasta lo último, totalmente.

**TESTIMONIO:** 1909 Job Pim "La esterilización en Alemania" *Obras*, 550: Adolfo Hitler, Jefe del Nazismo, / partido que hoy impera en Alemania, / acaba de dictar una medida / radical por completo, "hasta la cache": / La esterilización de los varones / que alguna enfermedad hereditaria / pudiera hacer temibles / para el futuro de su recia raza.

**CACHACO, A** 1. *adj* *Ú t c s coloq* *Tách Mér* Bien vestido, acicalado, elegante. 2. *adj coloq* *Tách* De clase social elevada, elitesco. 3. *adj* *Ú t c s coloq And* Natural de Cundinamarca, Colombia. 4. *adj* *Ú t c s Zul* Clase de cigarro puro. 5. *m desus* Especie de onda de cabello que se sacaban las mujeres sobre la frente.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 60 || 1921 Alvarado, L. *Glasario de voces indígenas*, 40 || 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 22 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 108 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 69.

**TESTIMONIOS ORALES:** 1960 Ponte cachaco para que consigas novia. || 1965 Mudate las ropas para que te pongás bien cachaco. || 1968 Estoy cachaca como para gustar más a Enrique.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 122 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 108 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 69.

**TESTIMONIOS:** 1858 *La Abeja*, 23 de noviembre: —Otra carta leí de "Dos cachacos" en que después de echarme una flor ¡Dios se lo pague a ellos! me dirigen bajo el rubro al primer agujonazo, un artículo sobre Urbanidad y buenas maneras. || 1894 Tosta García, F. *Don Secundino en París*, 52: ...fui la niña a la moda y el ensueño de los cachacos durante mucho tiempo. || 1938 Prato, L. F. *Mi coronel*, 49: Es que —replicó Secundino al buen Casildo— a don Ugenio le agrada hacer las cosas en grande. —Y tás hecho un cachaco, Secundino. || 1953 Rosales, R. M. "Los hijos de Doña Trina" *Diario Católico*, 19 de julio: Allí estaba la residencia de doña Trina Colmenares de Arias, honorable y distinguida dama barinesa que, como otras paisanas suyas, había llegado al Táchira para ser puntal de un apreciable hogar de la región al unir sus destinos con un cachaco de La Villa. || 1960 Rosales, R. M. *Estampas de La Villa*, 170: El cachaco, pues, es una estampa viva de la San Cristóbal dieciochesca perdurada hasta el primer cuarto del siglo presente. El cachaco era sinónimo de "crema" y también de gentilhomme. Por eso bastaba decir: ese hombre es un cachaco o, lo que es lo mismo, ese hombre es noble y vale mucho.

3. **TESTIMONIO:** 1931 Picón-Salas, M. *Odisea*, 4: Durante la revolución de 1902, un general que no podía ver a la gente de Capacho los reconocía entre los prisioneros poniéndoles por delante un pavo y obligándolos a que lo nombraran: —¿Cómo se llama ese animal? Aunque se les hubiera advertido, era fatal que salieran llamándolo "pisco", prolongando la ese y nasalizando la palabra, al modo de los cachacos colombianos...

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 30.

## CACHACHÁ

### EXPRESIÓN:

**Coger el (mi, tu, su) cachachá(s)** *Llan Or Centr* Marcharse de un sitio apresuradamente.

**DOCUMENTACIÓN:** 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí*, s v || 1952 Chacín, F. "Voces recogidas en Zaraza" *Arch Venez de Folklore*, N° 1, 122 || 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 112 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 112.

**TESTIMONIOS:** 1925 Gallegos, R. *La trepadora*, 168: A mí se me ha metido en la cabeza don Hilario, que Rosendo va a cogé hoy mismo su cachachá, rumbo a Aragua con la muchacha, pa' llevársela otra vez pa' casa de las tías. || 1941 Otero Silva, M. "Adán y Eva en el Paraíso" en Aquiles Nazoa *Humoristas de Caracas*, 472: —¡Fuera de aquí! ¡Fuera de aquí ipso-facto, pareja lujuriosa y pendenciera! Si no cogéis el cachachá en el acto, os pongo los corotos en la acera...

**CACHADO, A** *adj coloq* Observado con particular cuidado o atención, vigilado.

**TESTIMONIO ORAL:** 1983 Había ido a parar tanto a las cárceles que, cuando en el barrio ocurría algo, enseguida se sentía cachado en cualquier esquina. || 1983 Te tengo cachada.

**CACHAMA** *f* Pez comestible del que se conoce una gran variedad. Las especies de agua dulce pertenecen a la familia de los Carácidos y las de agua salada a la de los Chaetodontidos.

**DOCUMENTACIÓN:** 1684 Carvajal, F. J. *Descubrimiento del río Apure*, 297 || 1800 Bueno, P. R. *Tratado histórico*, 117 || 1921 Alvarado, L. *Glasario de voces indígenas*, 40 || 1963 Méndez Arocha, A. *La pesca en Margarita*, 214 || 1972 Ginés, H. *Carta pesquera de Venezuela*, 130.

**TESTIMONIOS:** 1684 Carvajal, F. J. *Descubrimiento del río Apure*, 108: ...y plaçenteros todos çelebrasen festivos su buena suerte que les offreçio al río explayado y con sobrado fondo para buques mayores, y con pescado tanto por aquel paraje y sitio, que de cachamas, sardinatas, dentones y cardumes de otros diferentes pescados pudieran cargarse... || 1741 milla, P. J. *El Orinoco ilustrado* 1, 288: ...allí [en las lagunas que en los bajos llanos forma el Orinoco cuando está crecido]



se ven [los peces] nadar entre la paja, y a todo su gusto los van aporreando los indios, no como quiera, sino escogiendo: estos gustan de bagre; aquellos de cachama, los otros... || 1934 Gallegos, R. *Cantaclaro*, 115: ...andaba él una vez pescando coporos en el Orinoco y ya había cogido varios de esos peces y algunos bagres y cachamas, cuando y que distinguí junto a la canoa un aguaje de gimnoto y se le ocurrió arponearlo... || 1944 Arraiz, A. *Dámaso Velázquez*, 50: Tomás Bravo, Dionisio Fermín, Chicho Navarro, dos o tres mozos más, algunos viejos, un par de mujeres, siempre había quienes estuviesen allí, algunos sentados al borde, amarrado al dedo gordo del pie el cordel con que trataban de pescar sardinas, chicharros, o alguna linda cachama de las que se acercaban a husmear los soportes del muelle. || 1956 "Resultado satisfactorio de la primera excursión" *El Nacional*, 12 de enero, 22: ... tuvimos la suerte de sacar muy buenos ejemplares [de los ríos llaneros] especialmente cachamas de apreciable tamaño... || 1977 Castellano, J. E. "Con uvas y cachamas subvencionará estudios la Universidad Centro Occidental de Lara" *El Nacional*, 31 de agosto, C-6: ...construyeron varios diques, canalizaron las aguas dulces y sembraron cachamas.

Otros testimonios: s XVIII + 1; s XX + 7.

**CACHAMA** *adj* *Ú t c s* Indígena del estado Anzoátegui.

**TESTIMONIOS:** 1957 "A 32 millones alcanzan las reclamaciones de los indios cachama" *El Nacional*, 17 de julio, 24: Unos ciento cincuenta indios que forman la comunidad de Santa Clara se unirán a la Tribu "Cachama", que en Tocabaña comanda Miguel Tamanaico. || 1961 Otero Silva, M. *Oficina Nº 1*, 179: Los treinta alumnos [de Matías Carvajal] formaban un conjunto abigarrado y pintoresco... Niños negros con el pelo retorcido en rosquitas chamuscadas, catires de intrusas miradas azules, indios cachamas de estancados ojos tristes, mestizos...

**CACHAPA** *f* Preparación hecha con masa de maíz tierno (jojoto) molido, leche, sal y papélón o azúcar.

**DOCUMENTACIÓN:** 1884 *Cédulas* || 1889 Laverde Amaya, I. *Viaje*, 169 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 534 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 60 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 40 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 677 || 1943 Picón-Salas, M. *Viaje al amanecer*, 199 || 1948 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* I, 250 || 1952 Pereira, P. *Río Tocuyo*, 314 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 30

|| 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* IV, 171 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 108 || 1981 Hernández, M. I. *El habla de Barlovento*, 134.

**TESTIMONIOS:** 1915 Urbaneja Achelpohl, L. M. "Pantaleón el matero" *El Criollismo en Venezuela* II, 131: Juana, seguida de nosotros como una clueca por su pollada, se dio a rallar los jojotos [...]. Ante la piedra de moler Juana convertía en fina masa los blancos, tiernos y jugosos granos y al repararla añadía pródiga la mantequilla danesa, el anís y el queso de Maracay, seco y compacto. Juana alzó las manos ante el budare [...] y abandonó sobre el barro que ardía la primera cachapa. || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 63: Madre e hija habitaban de fijo en Moitaco. Uno o dos meses al año residían, por una corta temporada, en la posesión de Naranjal, al lado de Isidro, cuando tenían que desmontar para las rozas nuevas [...] cuando el maíz estaba de hacer cachapas, tiempo de abundancia y de regocijo. || c1930 Blanco, A. E. "Baedeker 2000" *Obras selectas*, 332: Para el cumpleaños de Walter Shonfeld / hay cena en la casa del inmigrante. / La mesa está bajo el parral, / larga, como una ribera [...]. Hay Kuchen y cachapas, / se bebe cerveza, / vino / y guarapo. || 1939 Landaeta, F. *Rastrillo*, 83: ...no hay quien dude lo que dice Bachaco: —Hasta se engolda, comiendo cachapas y sembrando jojoto. || 1943 Picón-Salas, M. *Viaje al amanecer*, 175: Si me dieran para vivir aquella casita que hay en la Loma de la Virgen donde los arrendatarios que hubo antes dejaron un pilón, un horno y una piedra de moler para que queden sabrosas las cachapas, yo me casaría. || 1949 Olivares Figueroa, R. *Diversiones pascuales*, 75: Déme mi aguinaldo / de cachapa y suero, / que yo como / aunque sea de cuero. || 1954 Aretz, I. "La población de Margarita y las comunidades indígenas" *B I F*, I, Nº 5, 106: Para la merienda se estilan las arepas, el pan del año, las cachapas hechas con maíz tierno y el cazabe. Como bebida corriente, el café con leche. Las hallacas se conocen con el nombre de "pastel". || 1973 Tamayo, F. *Juan Quimillo y Juan Salvajito*, 64: Al terminar la recolección se fueron a la orilla de una quebrada para comer el avío. Queso, papelón y cachapas de jojoto constituían el bastimento. || 1981 "San Carlos es la puerta del Llano" *El Nacional*, 14 de marzo, B-10: Otro de los atractivos de Cojedes es su carretera, no por sus curvas, sino por las ventas de cachapas, carnes, cochino frito o frutas. Desde el campo de Carabobo hasta San Carlos...

Otros testimonios: s XIX + 1; s XX + 14.

#### EXPRESIONES:

**Cachapa de budare** *loc nom* La que se cuece en budare o plancha y que tiene forma redonda y plana.

**DOCUMENTACIÓN:** 1954 Schael Martínez, G. *La cocina de Casilda*, N° 38, 26 || 1961 "La cachapa" *El Nacional*, 13 de agosto || 1981 Hernández, M. I. *El habla de Barlovento*, 134.

**Cachapa de hoja** *loc nom Centr* La que se envuelve en hojas de maíz tierno y se hierve. Tiene forma oblonga.

**DOCUMENTACIÓN:** 1953 Erminy Arismendi, S. *Refranes*, 26 || 1954 Schael Martínez, G. *La cocina de Casilda*, N° 36, 26 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 43 || 1969 Rosenblat, A. *Buenas y malas palabras* IV, 171 || 1981 Hernández, M. I. *El habla de Barlovento*, 134.

**Hacer cachapas** *loc verb vulg V:* CACHAPEAR.

**DOCUMENTACIÓN:** 1953 Erminy Arismendi, S. *Refranes*, 26 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 43.

**CACHAPEADO**, *A p p* de CACHAPEAR<sup>1</sup>. *Ú t c adj Llan Centr.*

**TESTIMONIOS:** 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 382: ¿Y ese resuello don Guillermo? Usted siempre ha comprado ganado luzardero cachapeado sin ponerle inconvenientes. || 1967 "Detenido radio-operador del hato La Fundación"... *El Nacional*, 11 de julio, D-última: Este ganado tenía el hierro de "Prohesa" adulterado, o como dicen los llaneros, "cachapeado".

*Otro testimonio:* s XX + 1.

**CACHAPEAR** *tr* 1. *Llan Centr* Aplicar un hierro o marca ganadera sobre una res apropiada indebidamente, con el objeto de borrar su marca anterior. 2. Falsificar un sello o marca. 3. *vulg* Tener contacto sexual dos mujeres. 4. *Tách* Preparar las cachapas.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 40-41 || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 426 || 1953 Erminy Arismendi, S. *Refranes*, 26 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 43 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 37 || 1977 Fraño Cordero, F. *Glosario*, 157 || 1980 Loreto Loreto, J. J. *El llano*, 135.

**TESTIMONIOS:** 1882 Blanco, E. *Zárate*, 24: Para conocer ha estado él [...] yo creo que ya está muerto y que no se cae del burro porque cachapeándoles los hierros empezó la carrera. || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 382: Cachapear, o sea, hacer desaparecer el hierro original de una res para venderla como propia, era una de las habilidades mayores de Balbino Pava, y aunque entre amigos no le molestaba

que se hablase de ello... || 1936 *Ley de Llanos*, cap IV, art 30, *Gaceta Oficial del Estado Apure*, 26 de mayo: Tanto los que "cachapearen" como los que herraren o contraherraren animales ajenos, deberán ser enjuiciados por el delito de hurto.

*Otros testimonios:* s XX + 6.

2. **TESTIMONIO:** 1980 "Un taquillero y un totalizador"... *El Nacional*, 8 de enero, D-12: El taquillero "cachapeaba" el sello para borrar la clave y el totalizador aprobaba la irregularidad.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 40-41 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 74 || 1977 Fraño Cordero, F. *Glosario*, 157.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 74.

**CACHAPER** *f* 1. Mujer que hace o vende cachapas. 2. *vulg* Lesbiana.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 30.

**CACHAR** *tr coloq* Sorprender o descubrir a alguien en una acción que trataba de ocultar.

**DOCUMENTACIÓN:** 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 30.

**TESTIMONIO:** 1971 Noguera, C. *Historias de la calle Lincoln*, 25: A Santiago también lo embarcaron en lo de los grupos y ya estaba casi convencido, te lo juro, pero la familia lo cachó a tiempo y lo hizo saltar el charco.

**TESTIMONIOS ORALES:** 1980 A esa la cacharon copiándose en el examen. || 1981 El profesor me cachó fumando. || 1982 Me cacharon hablando con Pedro.

**CACHARRA** *f inf* Automóvil viejo, deteriorado.

**DOCUMENTACIÓN:** 1890 Seijas, J. *Barbarismos*, 34 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 678 || 1953 Alvarado, A. L. *Menúvernaculismos*, 112 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 43 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 30.

**TESTIMONIOS:** 1971 *El Gallo Pelón*, N° 728: ...Pañiles expresó que durante los pasados disturbios estudiantiles, unos zarandajos que se infiltraron en la manifestación, le quemaron su cacharrita, único medio de que disponía para conseguirle las carauticas a sus 18 muchachos... || 1972 Zago,

A. *Aquí no ha pasado nada*, 11: Un agente busca algo en la maleta de su vehículo y un nuevo mecate aparece. Lo amarran a nuestra cacharra, y el tipo le pregunta a Rosa: ¿usted sabe manejar el carro así, remolcado?

**CACHAZO** *m* 1. *Llan* Cornada. 2. *inf* Golpe asestado con la cacha o mango de un revólver o de una pistola.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1859 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, 1º de enero, 599 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 502 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 43.

**TESTIMONIOS:** 1927-1938 Calzadilla Valdés, F. *Por los llanos de Apure*, 18: ...los vaqueros [...] espantan [a los toros] a gritos y si es posible les aplican la garrocha [...] pues en la furia de sus acometidas puede alcanzar muy bien un cachazo a alguno por los alrededores. || 1942 García Maldonado, A. *Uno de los de Venancio*, 58: La maldita [vacca] me se vino encima [...]. Uno de los cachazos que me tiró la condená me se entró por la boca...

2. **TESTIMONIO:** 1982 Graterolacho *seud* "Asalto a mano almohada" *El Nacional*, 23 de marzo, A-6: Se llevaron la sorpresa / los cacos en este caso / y le dieron un cachazo / al fiero por la cabeza...

**CACHE** *m* 1. *Fal* Polvo de café rehervido. 2. *Fal Lar* Infusión de café de muy mala calidad preparada con ese polvo.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1971 Brett Martínez, A. *Aquella Paraguaná*, 156 || 1974 Brett Martínez, A. *Paraguaná en otras palabras*, 173.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1955 León, T. *Tierra mía*, 215 || 1974 Tamayo, F. *Léxico popular*, 62.

**TESTIMONIO:** 1976 Riera Paredes, R. *Una guará*, 6: El café no era tal, era más bien cache...

**CACHERA** *f rur* Trozo corto de cuero torcido o rejo con el que se anudan los cachos o cuernos de los bueyes para enyugarlos.

**DOCUMENTACIÓN:** 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 62.

**CACHERO**, *A m/f Llan Lar* 1. Persona que toca el instrumento musical llamado cacho. 2. *coloq* Persona aficionada a narrar cuentos anecdóticos o cachos.

1. **TESTIMONIO:** 1961 "Viaje a la zona de las turas" *BIF*, vol IV, Nº 1, 16: Los músicos (tanto

los "tureros" como los "cacheros") llevan una maraca en la mano derecha.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 502.

**CACHETADA** *f* Bofetada.

**DOCUMENTACIÓN:** 1890 Seijas, J. *Barbarismos*, 34 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 867 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 60 || 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 64 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 502 || 1941 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 678 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 43 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 30 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 74.

**CACHETE** *m coloq* 1. V: FUERTE. 2. *fig MÉR* Nalgas.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 43 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 69.

**TESTIMONIOS:** 1919 Job Pim *Graves y agudos*, 82: ...hoy gastaré usted cien mil "cachetes" / y no figuraré como "tercia"... || 1962 Kostia *seud El Universal*, 25 de enero, *Estampas*: ...había por allí, en cambio, unas muñecas preciosas, que no costaban más allá de cuatro cachetes, y nadie les hizo caso. || 1974 Chirinos, C. *Diccionario de los hijos de papá*, 19: ...le preguntaba de dónde sacaba para beber y encima amanecer todos los días con cuatro cachetes en el bolsillo. || 1981 Clemente de la Selva *La Torta*, Nº 26, 6: *La Torta* [...] abre esta sección para informarles sobre lo que usted puede ver sin temor a que pierda miserablemente sus dos cachetes en un mal film...

Otros testimonios: s XX + 6.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 23.

**EXPRESIÓN:**

**Cachete amarillo** *loc nom Guár* V: MAPANARE.

**DOCUMENTACIÓN:** 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 128.

**Cachete de pinca** *loc nom Or* V: MAPANARE.

**TESTIMONIOS:** 1980 Barrios, A. "No hay suero antifélico" *El Nacional*, 3 de julio, C-9: Se le consigue [a la mapanare] en montes cercanos a

Caracas y poblaciones centrales, desde Oriente donde la llaman "cachete de puinca" hasta el Centro donde la conocen como macagua.

Otro testimonio: s XX + 1.

**CACHICAMEAR** *intr* 1. Cazar cachicamos. 2. *fig coloq* Llan Andar en aventuras amorosas. 3. Entre los aviadores, volar bajo siguiendo referencias visuales del terreno, sin utilizar los instrumentos de navegación.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 41 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 43 || 1968 *Tricolor*, N° 195, 30 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 62.

**TESTIMONIOS:** 1915 Machado, J. E. *Cancionero popular*, 48: Al juez para una demanda / lle gué a Cabruta buscando, / y el secretario me dijo / que estaba cachicameando. || c1947 Torrealba, A. J. *Diario de un llanero* XIII, 14: Los dos hombres llegaron donde estaban los dos burros, los desataron, montaron en ellos y se fueron a cachicamear.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 43.

**CACHICAMERA** *f* 1. Madriguera del cachicamo o armadillo. 2. *coloq* *Tách* Embriaguez.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 41.

#### EXPRESIÓN:

**Avispa cachicamera** *loc nom* V: s v AVISPA.

**CACHICAMO** *m* 1. Mamífero del orden de los desdentados, familia Dasipodidos, cuyo cuerpo está cubierto por placas córneas que forman una coraza movable, Armadillo. 2. *Llan Calophyllum lucidum*. Árbol de madera fuerte y resinosa de cuya semilla se extrae un aceite que se emplea en la curación de enfermedades de la piel. 3. *Echites trifida*. Bejuco trepador de cuyas raíces se extrae un zumo que se usa como contraveneno en las mordeduras de serpientes y para aliviar las dolencias reumáticas y neurálgicas. 4. *Buchnera palustris* y *Buchnera rosea*. Hierbas de la sabana. 5. Aguardiente destilado clandestinamente. 6. V: CACHIMBO<sup>6</sup>.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1889 Laverde Amaya, I. *Viaje*, 241 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 535 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 60 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 41-42 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclo-*

*pedia larense* II, 678 || 1942 Röhl, E. *Fauna descriptiva*, 128 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 43 || 1969 *BAVenez* XXXVII, N° 121, 118 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 62 || 1977 Fraino Cordero, F. *Glosario*, 158.

**TESTIMONIOS:** 1579 "Relación de Barquisimeto" en A. Arellano Moreno *Relac geogr de Venezuela*, 183: Y (asimismo) otros animales que ellos llaman *cama*, y que los españoles llaman *danta* [...] y algunos animales que se dicen *cachicamo*, que serán del tamaño de un lechón mediano (y) que tienen los pies y manos como lechón... || 1680 Ruiz Blanco, P. M. *Conversión de Piritu*, 26: Críase otra especie de unos muchos mayores que los erizos, mas no tienen púas; sí están todos armados de unas conchas blancas, y se comen también en días de pescado. Viven en cuevas subterráneas y los llaman los indios cachicam. || 1764 Cisneros, J. L. de *Descripción de Venezuela*, 28-29: Produce también este terreno una especie de animalejo, de el tamaño de un lechoncito, que es la más rara y especial figura que pudo inventar la naturaleza: su nombre es Armadillo y por nombre provinciano, cachicamo... || 1883 Medrano, J. D. *Lenguaje maracaibero*, 7: Entre los animales sirvan de ejemplo el que acá llamamos cachicamo y allende es armadillo. || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 403: ...una noche, lo cogieron encandilado como al cachicamo. || 1934 Padrón, J. *La guaricha*, 140: ...y salen de sus cuevas las lapas y los cachicamos. || 1948 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* I, 16: Estando cachicamito / en su cama, muy enfermo, / mandó a llamar a su mama / que le hiciera unos remedios. / La cachicama, afligida, / llegó, bebiendo los vientos, / un posta salió en carrera / en busca del curandero. || 1978 Márquez Carrero, A. *Folklore*, 71: Amigos les contaré / lo que me pasó en los llanos, / que si no corro tantico / pues me come un cachicamo.

Otros testimonios: s XVI + 6; s XVII + 1; s XVIII + 9; s XIX + 4; s XX + 58.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 41-42 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 294 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 116.

**TESTIMONIOS:** 1913 Bachiller Munguía *seud* de J. J. Churión *Sensaciones de un viaje extravagante*, 37: La curiara se fabrica de una troza enteriza de un árbol, como el cachicamo, en la cual se va labrando su concavidad a fuerza de hacha y de fuego... || 1963 Méndez Arocha, A. *La pesca en Margarita*, 196: Se hacen [las curiaras] de madera de cachicamo, guamo, salsabrás, jabillo y guayacán.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 357 || 1929 Alvarado, L. *Glosa-*

*rio de voces indígenas*, 41-42 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 116.

4. **DOCUMENTACIÓN:** *Ibidem*.

5. **DOCUMENTACIÓN:** 1977 Fraíno Cordero, F. *Glosario*, 159.

**TESTIMONIOS:** 1949 Rosales, R. M. *Crónica del Táchira*, 35: ...se celebra [...] con la risa franca y se invita para el palo de cachicamo, berro o eneldo. || 1980 "El miche blanco puede influir en cáncer gástrico" *El Nacional*, 7 de marzo, C-13: A los especialistas en cáncer preocupa seriamente la influencia que pueda tener el consumo de aguardiente blanco, llamado comúnmente "miche claro" o de "cachicamo".

6. **DOCUMENTACIÓN:** 1977 Fraíno Cordero, F. *Glosario*, 159.

#### EXPRESIONES:

**Cachicamo diciéndole a morrocoy conchudo** *refr* Se aplica a quien atribuye a otro los propios defectos o vicios.

**DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 678 || 1969 Rosenblat, A. *Buenas y malas palabras* IV, 122 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 62 || 1977 Fraíno Cordero, F. *Glosario*, 158.

**TESTIMONIO:** 1974 Ruiz, F. "Diálogo post-siniestro" *El Universal*, 12 de enero, 2-1: —Y nos pasó lo que a los demócratas de Chile que también se creyeron dueños del país y eran más sectarios que el carrizo. —¡Hum! ¿Cachicamo diciéndole al morrocoy conchudo?

**Cachicamo trabaja para lapa** *refr* Alude a quien se aprovecha del esfuerzo de los demás.

**DOCUMENTACIÓN:** 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí*, s v || 1953 Erminy Arismendi, S. *Refraes*, 19 || 1969 Rosenblat, A. *Buenas y malas palabras* IV, 122 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 35 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 62 || 1977 Fraíno Cordero, F. *Glosario*, 158.

**TESTIMONIOS:** 1937 Urbaneja Achelpohl, L. M. *La casa de las cuatro pencas*, 130: La tierra no es mía y después vendrá otro a cosechar y yo no quiero ser más cachicamo que trabaja para lapa; cuando esto esté bonito, me lo quita el amo para dárselo a cualquier sinvergüenza, que le prestó su mujer o le vendió su hija. || 1979 Messori, C. "Carlos Febres Pobeda será Ministro del Ambiente" *El Nacional*, 22 de febrero, D-16: El doctor Godofredo González, presidente encargado de Copei, invitó a los periodistas presentes en "La He-

rrereña", para la inauguración hoy, de las nuevas oficinas del Congreso Nacional. —Vayan, así comprobarán que Gonzalo Barrios es un cachicamo que trabajó pa' lapa— dijo el futuro presidente del Congreso.

*Otros testimonios:* s XX + 7.

**Cachicamo y cachicamo no se rompen la camisa** *refr* Expresa que dos personas igualmente violentas o agresivas, no se atacan.

**DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, A. *Buenas y malas palabras* IV, 122 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 35 || 1977 Fraíno Cordero, F. *Glosario*, 158.

**Morrocoy no sube palo ni cachicamo se afeita** *refr* V: s v MORROCOY.

**Rabo de cachicamo** *loc nom* V: s v RABO.

**Raíz de cachicamo** *loc nom* V: s v RAÍZ.

**Vivir como el cachicamo en su cueva** *fr prov* Actuar en forma introvertida, rehuendo el trato con los demás.

**DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 387-388.

**CACHICORNETO**, A *adj* *Llan* 1. Se dice de la res que tiene un cacho desviado hacia abajo, o del caballo de patas retorcidas. 2. *Ú t c s Centr* V: PATULECO<sup>1</sup>.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, A. *Buenas y malas palabras* II, 109 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 44.

**CACHIFO**, A *m/f* 1. *And* Muchacho, niño. 2. *jerg juv* Criado, sirviente.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 60 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 43 || 1934 Briceño Irigorri, M. "Voces de Trujillo", 161 || 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 119 || 1969 Rosenblat, A. *Buenas y malas palabras* IV, 217 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 62 || 1977 Fraíno Cordero, F. *Glosario*, 159.

**TESTIMONIOS:** 1859 *La Abeja*, 11 de enero: ... tenía uno que sudar la gota para ser admitido como danzante; pues que apenas entraban en lista, los estudiantes, los filósofos de tercer año y los juristas, como un premio mientras que hoy bailan los cachifos que es un contento. || 1966 Parada, N. "El Táchira de mi infancia y juventud", 52: En una ocasión el General Castro preguntó: ¿Quién es ese cachifo que anda por allí como en su casa? Mi hermano que oyó la pregunta se acercó al Jefe y en voz baja le dijo: Éste es mi hermano menor...

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1979 Kinzbruner, A. "El argot de los jóvenes" *El Nacional*, 13 de abril, 70 *Día*, 4 || 1980 Caballero, J. "Diccionario del real malandro" *El Diario de Caracas*, 11 de mayo, 22.

**TESTIMONIOS:** Sebastián Elchamo *seud* "Pó-lítica y caña" *El Nacional*, 15 de abril, A-5: ... mi mamá anda echando carreras por las agencias de colocaciones desde que se fue la cachifa... || 1978 Sebastián Elchamo *seud* "La cachifa" *El Nacional*, 29 de abril, A-5: Mi mamá está otra vez y todo el día en la casa, o sea que consiguió una cachifa. Porque ella no se podía pasar todo el santo día como una servilleta fregando... || 1982 "El cachifo" *El Nacional*, 28 de febrero, 70 *Día*, 3: Cuando deje el periodismo ofreceré sus servicios de cachifo a 50 bolívares la hora.

Otros testimonios: s XX +3.

**CACHILAPEAR** 1. *tr* *Llan* Atrapar la res arisca para marcarla y domesticarla o para consumirla. 2. *tr* *Llan Bar Lar V:* CACHILAPEAR<sup>1</sup>. 3. *prnl Ap* Volverse arisco el ganado manso.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 426.

**TESTIMONIOS:** 1929 *Ibidem*, 157: Cachilapear, es decir, cazar a lazo el ganado no herrado que se encuentre dentro de los términos del hato, es la pasión favorita del llanero apureño. || 1929 *Ibidem*, 158: Un llanero está contento cuando puede decir: hoy cachilapé tantas reses, y no le importa que su vecino esté diciendo allá lo mismo, porque el llanero siempre cree que sus bichos están seguros y que los que se coge el vecino son de otro.

Otros testimonios: s XX +2.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 63.

**TESTIMONIOS:** 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 356: Que se deje el doctor [...] de estar pensando en cercas [...] y haga lo que todo el mundo ha hecho siempre por aquí: cachilapear, desde mamantón para arriba todo el ganado sin hierro que le pise su posesión. || 1977 Tapia, L. *Tierra de marqueses*, 113: Hasta llegó a soñar con Don Plácido [...] quien [...] se pasó la vida domesticando indios y cachilapeando el ganado de sus vecinos.

Otros testimonios: s XX +3.

**CACHILAPO, A** 1. *m* *Llan* Ganado cerril, alzado, salvaje, con o sin señal de propiedad. 2. *m* *Centr Llan V:* CACHAPEADO. 3. *m* *Centr Llan* Res flaca o de mala medra. 4. *adj*

*fig Llan* Se dice de la persona pálida y delgada. 5. *adj fig Llan* Tonto y de poco ingenio. 6. *m N Esp* Animal de caza o pesca, pequeño y de poco valor.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 426 || 1949 Monroy Pittaluga, F. *Cazorla*, 134 || 1980 Loreto Loreto, J. J. *El Llano*, 136.

**TESTIMONIOS:** 1927-1938 Calzadilla Valdés, F. *Por los llanos de Apure*, 228: Muchos individuos sin darse abasto para atender sus propios animales y cuidarlos, están pendientes de los cachilapos realengos del vecindario. || c1947 Torrealba, A. J. *Diario de un llanero* XIX, 1: ... se paró un toro y comenzó a rabotear, a oler el suelo y por último a zarandear la cabeza en el aire. Ciriaco le dijo a su acompañante: —Mira cómo está aquel cachilapo, que no halla dónde pararse.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1953 Alvarado, L. *Me-nú-vernaculismos*, 113 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 63.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 497 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 44.

**TESTIMONIO:** 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 15: Se imagina que echa por delante todo el ganado y sin percatarse se le quedan cachilapos atrás.

**TESTIMONIO ORAL:** 1950 Amarra aquel cachilapo para ver lo que tiene, ése nunca servirá para nada.

6. **DOCUMENTACIÓN:** 1978 Marcano R., J. *Habla popular de Margarita*, 159.

**TESTIMONIO:** 1978 *Ibidem*: Tú eres bien desconsiderado para con tu marchante de años, preferiste venderle a esos turistas los mejores pescados y a mí me ofreces puros cachilapos.

**CACHIMBA** *f* 1. *V:* CACHIMBO<sup>1</sup>. 2. *vulg And* Genital femenino. 3. *Lar* Flor del *Cereus hexagonus*, con la cual se hace una especie de cigarrillo. 4. *Or* Tabaco.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1945 Arraiz, A. *Tío Tigre y Tío Conejo*, 187 || 1961 Hildebrandt, M. *La lengua de Bolívar*, 292.

**TESTIMONIOS:** 1918 Pocaterra, J. R. "La coartada" *Cuentos grotescos* I, 85: Le repugnaba que yo fumara pipa. De allí deducía mi mal corazón; mis defectos físicos debían de ser consecuencia de mis errores morales: "el cuello tan corto" "los hombros tal altos". Si el clima era cálido y

me bañaba varias veces al día "el pato ése de la cachimba". || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 381: ¿Cómo marchan los negocios? —preguntó mister Danger, sacando su cachimba y dándole las primeras chupetadas. || 1981 Arturo Usa Piedra *seud* "Cuéntame algo, agüela" *La Torta*, año 1, No 26, 9: ...él no le tiene miedo a cachimbos ensalmadas...

Otros testimonios: s XX + 7.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 24.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 63.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1979 Mostacero, R. *La medicina popular*, 39.

### EXPRESIÓN:

**El mismo musíu con diferente cachimba refr V: s v MUSIÚ.**

**CACHIMBEO** *m inf* Acción y efecto de hechizar fumando una pipa o cachimbo al mismo tiempo que se reza.

**TESTIMONIO:** 1938 Domínguez, A. S. *La mojjanga*, 91: El comandante Padilla, al darse cuenta desde su escondite, de la conferencia secreta de su jefe con la Camacho, exclama: —"Empezó el cachimbeo".

**CACHIMBERO, A** 1. *m/f Útc adj inf* Persona que hace brujerías con una pipa o cachimbo. 2. *m Úm en pl inf Zul* Versos populares mal hechos.

1. **TESTIMONIO:** 1982 Salazar, M. "Los brujos cachimberos" *El Nacional*, 29 de abril, A-4: En contrapartida a los cachimberos, hay los curanderos, especialistas en luchar contra este tipo de males.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 31.

**CACHIMBITO** *m Cassia tomentosa*. Planta de Los Andes que se usa como desinfectante y antipirético.

**DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 60 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 43 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 150.

**CACHIMBO** *m* 1. *coloq* Pipa de fumar. 2. *coloq Carac* Revólver. 3. *coloq Zul* Ombligo. 4. *Pseudobombax septenatum*. Árbol de tallo cilíndrico abombado en la base. 5. *Crotophaga-ani*. Pájaro negro de pico corvo y grueso con el que quita garrapatas a las

bestias. 6. *Mér* Alambique clandestino. 7. *Útc adj coloq* Se dice de lo que tiene color negro. 8. Tubo en forma de codo que sirve para empotrar las cañerías.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 139 || 1890 Seijas, J. *Barbarismos*, 34 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 467 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 43 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia la-rense* II, 678.

**TESTIMONIOS:** 1750-1759 Caulín, F. A. *Historia de la Nueva Andalucía*, 397 b: ...de él [el tronco de una palma] se vale la mayor parte de estas gentes para hacer pipas o cachimbos en que fuman el tabaco, por lo mucho que resiste a la actividad del fuego. || 1905 Urbaneja Achelpohl, L. M. "La parejona" *El Criollismo en Venezuela* I, 93: Afuera en el patio, bajo el esplendor de los astros, en medio de la humareda de los cachimbos y los tabacos, los hombres rodeaban al viejo Trifón... || 1939 García, A. *Farallón*, 57: ...otros, considerando que la cosa no era para tanto, entraban en sus casas y salían de nuevo, chupando sus cachimbos para aprovechar el rato robado al sueño. || 1943 Sojo, J. P. *Nochebuena negra*, 19: [Crisanto] acababa de recostarse en la hamaca, después de cenar y prender su cachimbo. || 1970 Parada, N. *Odisea*, 184: A muchos de ellos se les veía practicar la bárbara costumbre, propia de fakires, de coger con la mano tizones o brasas de la hoguera para encender el cachimbo, aditamento éste que no puede faltar a ningún trabajador montañero. || 1982 Salazar, M. "Los brujos cachimberos" *El Nacional*, 29 de abril, A-4: Los brujos corianos, especialmente los de la Sierra, "trabajan" mediante un cachimbo, es decir, una pipa a la que se supone poderes mágicos...

Otros testimonios: s XX + 20.

2. **TESTIMONIOS:** 1970 Parada, N. *Odisea*, 125: Cuando llegó mi turno, desenfundé y partí mi cachimbo, le extraje las cápsulas y se lo alargué. || 1972 Matías Carrasco *seud* de Aníbal Nazoa "¡Acúñale!" *El Nacional*, 13 de mayo, C-1: ...entonces fue cuando intervino Acuña y peló por el cachimbo. || 1981 Matías Carrasco "Maluqueza de alto nivel" *El Nacional*, 28 de marzo, A-6: Esta maluqueza se fundamenta en la tradición de la Venezuela como país del revolvote: en ningún país del mundo [...] se ve a tantos funcionarios con el cachimbo al descubierto como en éste.

Otros testimonios: s XX + 1.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1955 Gutiérrez Alfaro, P. y R. Archila *Obstetricia*, 479 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 31.

**TESTIMONIOS:** 1955 Gutiérrez Alfaro, P. y R. Archila *Obstetricia*, 479: Los residuos del "cachimbo" deben ser guardados por la madre, a fin de que el hijo se porte bien con ella. || 1975 Chirinos, C. *Buchiplumas*, 119: ...por insinuación de Gaudeoso ella desde tiempo inmemorial usaba el gas como antiséptico en la curación de los cachimbos. También se debe a su familia el que descubriera que las enfermedades las producía el frío [...] y las lombrices. || 1978 Fuenmayor, V. *Zonambularia*, 68: Córtate tu cordón umbilical. Eres un bebé mirando su cachimbo.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 149 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 43.

**TESTIMONIO:** 1960 *Tricolor*, N° 121, 30: En las cabañas de bahareque del estado Apure se utilizan, para sostener el "embarre" de las paredes, varas delgadas de majaguillo, paraguatán [...] cachimbo...

5. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 147 || 1961 Tamayo, F. *Los Llanos*, 92 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 44.

6. **DOCUMENTACIÓN:** 1934 Guglielmi, J. "Lesía Patria" *Novelas*, 153.

7. **TESTIMONIO:** 1927-1938 Calzadilla Valdés, F. *Por los llanos de Apure*, 67: ...de repente veo venir en dirección al lugar donde me encontraba un hombre con el aspecto de los llaneros apureños [...] caballero en un macho negro que se me antojó "cachimbo".

#### EXPRESIONES:

**Cachimbo de lata** *loc nom fig coloq Lar Zul* Persona que se enfurece rápidamente por cuestiones sin importancia.

**DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 678.

**Un negro con su cachimbo** *loc nom fig V: s v NEGRO*.

**Chupar o mamar cachimbo** *loc verb* Chuparse el niño un dedo.

**DOCUMENTACIÓN:** 1969 *BAVenez XXXVII*, N° 121, 118.

**CACHIPO** 1. *m Or Heliconia V: BIJAO*. 2. *m Centr Or* Pecolo de la hoja seca y caduca del banano y de otras plantas afines que se emplea para atar o envolver. 3. *adj vulg Fal* Colérico, enojado.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1749-1780 Giliij, F. S. *Ensayo I*, lib IV, cap V, 172 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 43.

**TESTIMONIOS:** 1749-1780 Giliij, F. S. *Ensayo I*, lib IV, cap V, 172: Los guahivos, después que la han recogido [la caraña] la ponen en hojas de cachipo, y atándolas por ambos lados forman curiosos envoltorios, que venden después carísimo. || 1800 Bueno, P. R. *Tratado histórico*, 144: Para librarse de los aguaceros [los taparitos] hacen unos sombreros de bejuco fino, con hojas de cachipo por aforro, que forma una copa o ala como un quitasol.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 43 || 1968 *Revista Venezolana de Folklore*, mayo, 38 || 1969 *BAVenez XXXVII*, N° 121, 118 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 63 || 1978 Marciano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 159.

**TESTIMONIO:** 1934 Padrón, J. *La guaricha*, 118: ...se cubren las sementeras de tabaco cuando están naciendo las primeras hojitas, con un cachipo verde de cambur.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 43.

**CACHITO** *m* 1. Panecillo salado con forma de cuerno, relleno con jamón molido o queso. 2. Panecillo semidulce en forma de cuerno. 3. *desus* Medida para líquidos equivalente a una sexta parte del litro. 4. Juego de dados con cubilete.

1. **TESTIMONIO ORAL:** 1971 Me comí dos cachitos de jamón.

2. **TESTIMONIOS ORALES:** 1976 ¿Quieres un cachito con mermelada? || 1981 Juan desayuna con cachitos.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1952 Pereira, P. *Río Tocuyo*, 314.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí*, s v.

**TESTIMONIO:** 1968 "La oposición nos ha engañado" *El Nacional*, 5 de marzo, D-1: ...expresó [W. Larrazábal] que no se juegue con las palabras, pues el pueblo está cansado de ello y que la política no es juego de "cachito".

#### EXPRESIÓN:

**Tiro de cachito** *V: s v TIRO*.



**CACHO** *m* 1. Cuerno de los animales como el toro, el venado, etc. 2. *zur* El de res o de cabra que, cortado por sus extremos, se usa como instrumento musical o también para producir señales. 3. *zur Llan* El de res, preparado como vaso para beber y que se lleva cuando se va de viaje. 4. Cuerno del diablo. 5. *inf* Cuento breve anecdótico y chistoso. 6. *inf Lar Embuste*. 7. *Lar Fal elip* de cacho de venado<sup>1</sup>. 8. *Mir* Golosina de forma cónica que se prepara con almíbar de azúcar. 9. *Zul Anz Dialum guianense*. Árbol maderable de fruto comestible. 10. *hist* Juego de envite y azar. 11. *V*: CAJETA<sup>1</sup>. 12. *jerg delinc* Cigarrillo de marihuana. 13. *Ú t c adj jerg delinc* Persona torpe, inexperta.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1883 Medrano, J. *Lenguaje maracaibero*, 26 || 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 248 || 1890 Seijas, J. *Barbarismos*, 34 || 1897 Calcaño, J. A. *El castellano en Venezuela*, 430-431 || 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 65 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 70-71 || 1940 Arvelo Torrealba, A. *Glosas*, 183 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia Iarene* II, 678 || 1953 Ermíny Arismendi, S. *Refranes*, 25 || 1954 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* II, 150 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* II, 16-17, 109, 164; III, 202, 288.

**TESTIMONIOS:** 1859 *La Abeja*, 24 de enero: Hace un viento capaz de descornar a los bueyes. ¡Bien, pues! parece que este viento no cesa de soplar sobre Viena; pues todas las mañanas el carro en cuestión pasa lleno de cuernos de buey. ¡Nada más que cachos! ¡cachos por todas partes! || 1893 Picón-Febres, G. *Fidelía*, 275: Fuera del primero, que no logró coger a nadie con los cachos [...] se habían lidiado cuatro [toros] más. || 1909-1940 Job Pim "El crepúsculo de los tigres" *Zoología humorística, Obras*, 600: Y hasta, según afirman, no es difícil / que cuando se dedica al abigeato, / algún toro padrote le haga frente / y le saque las tripas con los cachos. || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 269: ...el hacendado de Cagua que cuenta más cachos de res en sus potreros que en una sabana apureña. || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 401-402: ...en las tierras de cerrajones va uno siempre encunado entre las vueltas del camino, que son como puntas de cachos. || 1938 Arraiz, A. *Puros hombres*, 19: Al observar su expresión amenazadora se la tragaba, y fingía estar muy ocupado puliendo un cacho. || 1948 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* I, 3: Le solté una coleda / que llaman "campaneao"; / sentí crujirle los huesos / por la tierra "derribaó"; / un "cachó" se fué "po" el aire / y otro le quedó "enterraó". || 1953 Picón-Salas, M. *Cipriano Castro*, 128: ...tro-

pezaban en el camino esqueletos de reses muertas con los cachos y los huesos apollillados de coméjén. || 1978 Nazoa, A. *Huesos* "La familia Tragaldaba" *Teatro* I, 137: (Entra el criado trayendo en una mano una lámpara de pitillos y en la otra una de cacho). || 1980 "Miles de personas tomaron la iglesia de Caucagua" *El Nacional*, 16 de mayo, D-12: Una sorpresiva manifestación [...] irrumpió hoy [...] en busca de una mujer a la que presuntamente le estaban saliendo cachos por pegarle a la madre.

*Otros testimonios:* s XIX + 7; s XX + 39.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 60 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 72 || 1961 "Las turas" *B I F* vol IV, Nº 1, 14 || 1969 Aretz, I. *Instrumentos musicales*, 256-258.

**TESTIMONIOS:** 1898 Cabrera Malo, R. *Mimí*, 115-116: ...uno de los peones se puso a soplar en un cacho una cosa que se parecía al himno nacional. || 1935 Ovalles, V. M. *Más frases criollas*, 58: Bastaba tocarles un cacho, y ellos [los llaneros], al oírlo, se reunían por el sonido, y formaban el zafarrancho. || c1947 Torrealba, A. J. *Diario de un llanero* XXIII, 115: El alboroto de tocadores de cacho y guarura era bastante ensordecedor. || 1958 Aretz, I. "El maremare"... *B I F*, vol III, Nº 2, 59: El cacho toca *ad libitum*; entra cuando quiere y toca cuando quiere, llegando como ascenso a una nota principal, la cual repite un número indeterminado de veces. Ésta alterna luego con la cuarta superior y con la tercera y la quinta inferiores, tal como podrá observarse junto con la música del Maremare. || 1971 Salazar Franco, J. J. *La Tarcarigua de Margarita*, 55: Y dirigidos [los danzantes] al son monótono de "cachos" y "botutos" (caracoles), —tradicionales instrumentos de su ancestro aborígen...

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1890 Seijas, J. *Barbarismos*, 34 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 60-61 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 71 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 44 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 63.

**TESTIMONIOS:** 1907 Urbaneja Achelpohl, L. M. *El Criollismo en Venezuela* I, 166: ...cuando me aprieta la sed lleno mi cacho en el corriente... || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 263: Bevido el café —después de lo cual no caería en los estómagos de aquellos hombres, hasta la comida de la tarde al regreso del hato, sino el cacho de agua turbia y la amarga saliva de la mascada del tabaco— partió el escuadrón de vaqueros con Santos Luzardo a la cabeza... || 1931 Picón-Salas, M. *Odi-sea*, 70: Otros hombres en su situación se pusieron

a labrar un pedazo de cacho. Las prisiones venezolanas suscitan una admirable destreza gléptica. El que tiene sed labra un cacho de agua. El fumador, una boquilla. El lujurioso esculpe una forma femenina. || 1935 Ovalles, V. M. *Más frases criollas*, 56: ...a orilla de los morichales y lagunas [los guerreros] se prestaban mutuamente los cachos de beber agua.

Otros testimonios: s XIX + 1; s XX + 1.

4. **TESTIMONIOS:** 1939 García, A. *Farallón*, 112: —No le digan ná... Ahora parece un diablo mocho de un cacho. || 1949 Olivares Figueroa, R. *Diversiones pascuales*, 15: Forma parte integrante de la diversión y la precede, un individuo disfrazado de diablo, con la cara pintada, "cachos", rabo y "mandador", cascabeles sobre la ropa y sandalias... || 1981 Dorante, C. "Vendedor de engaños" *El Nacional*, 27 de noviembre, A-6: ...vivía de [...] estrategias diabólicas (recuérdese que tiene pacto con el amigo de los cachos y las pezuñas)...

5. **DOCUMENTACIÓN:** 1883 Medrano, J. *Lenguaje maracaibero*, 26 || 1890 Seijas, J. *Barbarismos*, 34 || 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 65 || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 497 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 72 || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 426 || 1931 Job Pim *Enciclopedia sigüí*, s v || 1940 Arvelo Torrealba, A. *Glosas*, 183 || 1953 Erminy Arismendi, S. *Refrañes*, 25 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 35 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 44 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *voc pop de mi tierra del sol*, 31 || 1969 *BAVenez* XXXII, N° 121, 118 || 1970 Angarita Arvelo, R. "Barajar el tiro" *El Universal*, 24 de junio, 1-4 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 267 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 74 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 63 || 1978 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 272 || 1981 Hernández, M. I. *El habla de Barlovento*, 112.

**TESTIMONIOS:** 1858 [Carta a la redacción] *La Abeja*, 6 de diciembre: Si yo tuviera más tiempo le contaría ciertos cachitos sobre esto. || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 201: Anímese compañero, que no le cobramos nada por la entrada a palco [Ortega a Ramírez] Anímese. Don Manuel y yo lo necesitamos para que nos eche el cacho... || 1925 Gallegos, R. *La trepadora*, 20: Esto no es embuste, viejo [dice Hilario Guanipa]. Déjeme echar el cacho, que es bueno. || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 105: [Dice Pajarote a María Nieves] Siga, pues, vale —Acabe de echar para fuera el cacho. Cuénteme cómo fue que vio al familiar. || 1940 Briceño, A. "Conuco" *Antol del cuento*, 119: Arriba, en las bocas de la peonada los cachos y alu-

siones con que en la hacienda celebra don Carlos Mujica el fin de la "limpiadura". || 1954 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* II, 8-9: Lo que en el terreno de la poesía representa la canción, en el de la prosa lo hace el relato, que dividimos [...] en dos grandes compartimientos: el de la expresión real y verosímil, y el de la puramente imaginativa y maravillosa, dando [...] paridad de importancia al cuento y al caso, cacho o anécdota que, en ciertas ocasiones, no supera la del nuevo chiste... || 1960 Ascanio Buroz, N. "Desaparecieron los viejos patios"... *El Universal*, 10 de agosto, 22: ...cuando algún miembro de la familia fallecía, era en los patios donde se aglomeraban los hombres en la noche del velorio para echar cachos e historietas... || 1970 Pabón, M. "Simón Díaz resucita El Galerón Premiado" *El Nacional*, 6 de marzo, A-11: —¡Ay niña, cachos quiere decir cuentos, en llanero! || 1978 Acosta Saignes, M. *Edad cualitativa*, s/p: ...tengo la edad de las memorias de mi tierra [...] la edad de los narradores de cachos evocadores... || 1981 Hernández, M. I. *El habla de Barlovento*, 72: El pasatiempo más significativo es la reunión entre familias y vecinos para echar cuentos [...] cachos o sucesos sobre acontecimientos sobrenaturales.

Otros testimonios: s XX + 18.

6. **DOCUMENTACIÓN:** 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 248 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 678 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 267.

**TESTIMONIO:** 1915 Machado, J. E. *Cancionero popular*, 43: Cuando yo voy a Caracas / cargo mi carpeta lista / para librarme del cacho / de tanto blanco sablista.

**TESTIMONIO ORAL:** 1950 Ese tercio lo que está diciendo es puro cacho.

7. **DOCUMENTACIÓN:** 1961 Reyes, A. y otros "Viaje a la zona de las turas" *B I F*, vol IV, N° 1, 14 || 1969 Aretz, I. *Instrumentos musicales*, 200-202.

8. **DOCUMENTACIÓN:** 1954 Cardona, M. "Cocina y dulcería" *B I F*, vol I, N° 6, 157 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* II, 16-17.

9. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 72 || 1939 Pittier, H. *Manual de plantas*, supl, 67.

10. **TESTIMONIOS:** 1772-1776 "Edicto del Obispado de Caracas" *Arch Venez de Folklore* I, N° 1, 173: ...se sirvieron los Señores Reyes de España [...] prohibir todo juego de envite, suerte o azar, y principalmente los nombrados de Ban-

ca, o Faraón [...] cacho, flor... || 1789 "Bando fechado en Mérida el 10 de enero" en T. Febres Cordero, *Archivo de historia y variedades* I, 198: Mando que ninguna persona de cualquier estado que sea jueguen ni permitan que en sus casas jueguen dados, cacho, albures ni otros juegos de paro...

11. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 71.

12. **DOCUMENTACIÓN:** 1971 "Vocabulario recopilado en La Modelo" *Zona Franca*, año 2, Nº 9, 38 || 1977 "Lenguaje peculiar" *El Universal*, 16 de octubre || 1981 Mendiola, E. *El Carreño de los panas*, 181.

13. **DOCUMENTACIÓN:** 1965 Canestri, F. *Jerga hamponil*, 11 || 1972 Mayorca, J. M. *Delincuencia y folklore*, 126 || 1981 Mendiola, E. *El Carreño de los panas*, 181.

**TESTIMONIO:** 1981 *Ibidem*: No haces un buen pase de la pelota, qué cacho eres.

#### EXPRESIONES:

**A (entre) cacho y quijada (muela) loc adv inf**  
1. *Llan* Indica la posición del lazo echado a la res, de modo que de un lado afianza el cuerno y del otro la quijada. 2. *fig* Tener o traer algo entre manos. 3. *fig* Tener algo entre ceja y ceja.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 71 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 44 || 1977 Fraíno Cordero, F. *Glosario*, 159.

**TESTIMONIOS:** 1918 Mendoza, D. *El llanero*, 202: Salió el rodeo [...] le salgo yo [...] y tengo que metele el lazo a cacho y quijá. || 1927-1938 Caizadilla Valdés, F. *Por los llanos de Apure*, 120: ...el lazo se coloca en el pescuezo del animal entre cacho y quijada.

Otros testimonios: s XX + 5.

2. **TESTIMONIO:** 1934 Gallegos, R. *Cantaclaro*, 197: ¿Y respecto a esa muchacha, qué trae usted entre cacho y quijada?

3. **TESTIMONIO:** 1898 Cabrera Malo, R. *Mimí*, 26: ...cuando se le mete una cosa entre cacho y quijada [a la mujer] no le sale ni con parcho poroso.

**Agarrar el toro por los cachos V: s v TORO.**

**A ninguna vaca le estorban sus cachos V: s v VACA.**

**Buscarle la vuelta al cacho V: s v VUELTA.**

**Cacho de agua loc nom inf** Situación o asunto desagradable.

**DOCUMENTACIÓN:** 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 63.

**TESTIMONIOS:** 1909 *El Nuevo Tiempo*, 5 de febrero: Ese cacho de agua no me lo tiro yo. || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 195-196: ...yo he visto a muchos locos contrabandistas lanzarse a plena mar en un cayuco [...] pero en sano juicio, sin tener un tigre por la espalda, tirarse uno este cacho de agua sin ton ni son, creo que es el paradón más grande en que se puede arriesgar el pellejo un hombre. || 1956 O.P.A. "Las cuentas del gran capitán o quien me manda a bregetero" *El Nacional*, 11 de noviembre, Suplemento: Rey Parque comienza por decirme que cayó en las redes de un rubio vendedor de automóviles [...] y se zumbó [...] con cuotas de setecientos simones por mensualidad [...] — ¡Mire! — me apunta, aunque lo escribe — ¡No se imagina el cacho de agua!...

Otros testimonios: s XX + 3.

**Cacho de venado loc nom** 1. *Lar Fal* Instrumento musical hecho del cráneo del venado debidamente preparado, usado en el baile de las turas. Los hay de dos tipos: el pequeño y el grande. 2. *Lar Port Anz Guár Godmania macrocarpa*. Árbol maderable. 3. *Anz Variedad* de yuca amarga. 4. *Acropora cervicornis*. Corales que se encuentran en las islas del Caribe.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1958 *El Universal*, 14 de agosto, *Suplemento* || 1975 Domínguez, L. A. *Encuentro con nuestro folklore*, 143.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 198 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 72-73.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 *Ibidem*.

**TESTIMONIO:** 1976 *Tricolor*, Nº 265: ...y sus variedades autóctonas [de la yuca] reciben nombres que a ustedes les parecerán graciosos: algodónas [...] cacho de venado, cantimplora, etc.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1956 *Los Roques y La Orchila*, 144-145.

**Cacho gordo loc nom inf** Persona importante e influyente por su alta posición social o política.

**DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 352 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 98 || 1950 Briceño Iragorry, M. *Mensaje sin destino*, 72.

**TESTIMONIO:** 1957 Briceño Iragorry, M. *Los Riberas*, 246: ... también acudían los formadores de interesadas opiniones, para hacer propaganda a las autoridades de provincia y para buscar la sonrisa cariñosa y el apoyo oportuno de los cachogordos del momento.

Otros testimonios: s XX + 2.

**Cacho peludo** *loc nom* 1. *Coj Odocoileus virginianus*. Venado que tiene los cuernos cubiertos de piel con pelos. 2. *fig coloq Coj Car* Persona indefensa, resignada.

1 y 2. **DOCUMENTACIÓN:** 1977 Frañno Corde-ro, F. *Glosario*, 160.

2. **TESTIMONIO:** 1977 *Ibidem*: ¿Ud. como que se cree que yo soy cacho pelúo?

**Cacho quemado** *loc nom fig inf Lar N Esp* Hombre casado.

**DOCUMENTACIÓN:** 1978 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 272.

**TESTIMONIOS ORALES:** 1960 Cuidado con fulano, que es cacho quemao. || 1980 Ésa anda enredada con uno que es cacho quemao.

**Cacho quemao para los que están sentaos** Expresión con la que los contadores de cachos o cuentos suelen terminar sus relatos.

**DOCUMENTACIÓN:** 1952 *Tricolor*, enero.

**Cacho rayado** *loc nom* Instrumento idiófono elaborado con un cuerno de res al que practican hendiduras. Se toca frotándolo con una varilla de metal.

**DOCUMENTACIÓN:** 1967 Aretz, I. *Instrumentos musicales*, 41 || 1974 Domínguez, L. A. *Folklore de Los Andes*, 74 y 102.

**Clavar el cacho** *loc verb fig inf* Engañar. 2. *fig coloq* Morir.

**Dar cacho** *loc nom fig inf Lar* Ocasionar molestias o trabajos una persona, especialmente los niños.

**TESTIMONIOS ORALES:** 1950 Ese muchacho sí da cacho en la escuela. || 1970 Los recién nacidos dan mucho cacho en la noche.

**Dar más vueltas (brincos, tropezones) que (un) cacho en (un) empedrado** *fr fig inf V: s v VUELTA*.

**Dios no le da cacho a (los) burro(s)** *refr* Quiere decir que aquél que tiene limitaciones de algún tipo, no puede defenderse ni desarrollar sus potencialidades.

**DOCUMENTACIÓN:** 1953 Erminy Arismendi, S. *Refranes*, 30 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 59 || 1977 Frañno Cordero, F. *Glosario*, 160

**Doblar el cacho** *loc verb fig inf* 1. *Lar Zul* Quedarse dormido. 2. Morir.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Luzardo, R. *Lenguaje zuliano*, 64 || 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 321.

**TESTIMONIOS ORALES:** 1950 Ya dobló el cacho al nomás sentarse en el autobús. || 1964 En lo que pone la cabeza en la almohada dobla el cacho.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 321.

**TESTIMONIOS:** 1858 *La Abeja*, 15 de diciembre: ... cada uno quería aplicar su remedio [...] pero intervino el Señor Impresor, que es su natural tutor y albacea, si doblare el cacho. || 1974 *El Gallo Pelón*, N° 769: ... de pronto [Diego Arria] agarró la escoba de la ley y en nombre del Desarrollo —que no de los desarrollistas, porque esa gente tiempo ha que dobló el cacho— barrió [...] los antedichos abusadores.

**Enredar(se) en los cachos** *loc verb fig coloq V:* Clavar el cacho<sup>1</sup>.

**Enterrar el cacho** *loc verb fig coloq* 1. *V:* Doblar el cacho<sup>1</sup>. 2. Quedarse rezagado, retrasado. 3. Desaparecer.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Luzardo, R. *Lenguaje zuliano*, 64.

3. **TESTIMONIO:** 1982 Patiño Lares, J. "El bono electorero" *El Nacional*, 7 de enero, A-5: Esta vez fue el famoso "marrón electoral" que recuerda, por cierto, a la tarjeta electoral de un partido que desde ese tiempo enterró el cacho y no ha vuelto a levantar presión.

**¡Fuera cacho!** *loc interj coloq* Se usa para indicar tajante y enfáticamente que un asunto, tarea o actividad, ha concluido.

**TESTIMONIOS ORALES:** 1970 Tú te vas pa' tu casa, yo pa' la mía y ¡fuera cacho! || 1981 No nos falta casi nada, terminamos esta página y ¡fuera cacho!

**Llevarse algo (enredado) en los cachos** *loc verb fig inf Llan Lar* Conseguir algo procediendo con astucia.

**DOCUMENTACIÓN:** 1949 Olivares Figueroa, R. "Fraseología venezolana" *Últimas Noticias*, 14 de agosto.

**TESTIMONIOS:** 1931 Bracho Montiel, G. A. "Odio" *Antol del cuento* II, 84: No se irían ellos como la Guaricha, llevándose la sogá en los cachos. || 1934 Gallegos, R. *Cantaclaro*, 160: —Dije ayer que no me iría de por estas tierras sin llevarme algo en los cachos y la ocasión la pintan calva. Solita debe de estar la muchacha en la Casa Grande. || 1980 *El Nacional*, 6 de abril, D-18: —Y si se llevan en los "cachos" al excontralor Octavio, también se llevan en los "cachos" a Peñaloza...

*Otros testimonios:* s XX + 3.

**Poner (montar, pegar) cachos** *loc verb fig inf* Ser infiel al cónyuge.

**DOCUMENTACIÓN:** 1953 Erminy Arismendi, S. *Refranes*, 25 || 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 446 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 74 || 1978 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 272.

**TESTIMONIO:** 1971 Noguera, C. *Historias de la calle Lincoln*, 35: ...yo no me la llevé al río porque aunque no me importaba que no fuera mozueta y que tuviera marío, realmente no había tiempo para montarle a Antonio ni siquiera unos cachitos...

*Otro testimonio:* s XX + 1.

**Templar el cacho** *loc verb fig coloq* Morir.

**DOCUMENTACIÓN:** 1909 "Sobre argot venezolano" *El Nuevo Tiempo*, 5 de febrero || 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 320 || 1976 Chumaceiro, I. *La onomasiología del morir*, No 10 || 1981 Hernández, M. I. *El habla de Barlovento*, 35.

**TESTIMONIOS:** 1934 Gallegos, R. *Pobre negro*, 242: ...desde entonces lo cargo [al cura Mediavilla] conmigo. Pa eso de los matrimonios y pa la perdonadera de los pecados a la hora de templá el cacho. || 1950 Nazoa, Aquiles "Otra vez Don Juan Tenorio" *Teatro* I, vol I, 256: Don Luis. ¡Un ser gemebundo / sobre el triste carapacho / de un viejo que templó el cacho / por culpa de un vagabundo. || 1978 Florentino *seud* "Recado a Graterolacho" *El Nacional*, 19 de diciembre, A-5: Mi "gallito de nieve" es gallo macho / y en el pleito

de cantar no esquiva el reto, / y cuando pica es gallo más que neto / pues en lances de honor no tiembla el cacho.

*Otros testimonios:* s XX + 2.

**Tener más vuelta(s) que un cacho** *V: s v* VUELTA.

**Torcer el cacho** *loc verb fig coloq V:* Templar el cacho.

**TESTIMONIO:** 1913 Montesinos, P. *Cancionero*, 55: Morillo sintió el rajuño, / Boves el cacho torció, / que la lanza del llanero / la bautizó el mismo Dios.

**CACHUBE** *m Fal* Ombligo.

**DOCUMENTACIÓN:** 1955 Gutiérrez Alfaro, P. y R. Archila *Obstetricia*, 479 || 1971 Brett Martínez, A. *Aquella Paraguaná*, 157.

**TESTIMONIOS:** 1955 Gutiérrez Alfaro, P. y R. Archila *Obstetricia*, 479: Cuidarse de que los ratones no se coman el "cachube" porque el niño se trastornaría. || 1978 Brett Martínez, A. *Suriquiva mar afuera*, 78: —Es que ella sale desnúa después que se baña; vos sabés que ella vive cerquita de la playa. Los vecinos dicen que lo que más les llama la atención es el triángulo alumbrao que se le ve debajo del cachube.

**CACHUBÓN, NA** *adj inf Fal* Se dice de la persona que tiene el ombligo abultado.

**TESTIMONIO:** 1939 García, A. *Farallón*, 88: La montaña destaca ahora, neto su perfil de hombre acostado; un hombre largo, juntos los pies, numerosas las rodillas, el vientre abombado y cachubón...

**CACHUCHA** *f* 1. Gorra con visera. 2. *fig coloq* Militar. 3. *poc us* Casa rural de techo convexo que sobresale como una visera.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí*, s v || 1961 Hildebrandt, M. *La lengua de Bolívar*, 257-258.

**TESTIMONIOS:** 1842 [Anuncio] *El Venezolano*, 29 de marzo: Sombreros y cachuchas. || 1858 *Aranceles de Aduana* III, 27 de diciembre, 582: ...cachuchas de todas clases y tamaños. || 1866 [Anuncio] *El Federalista*, 30 de marzo, 4: Cachuchas para señoras, cachuchas para niños, cachuchas para hombres, etc. || 1879-1888 O'Leary, O. *Memorias* XVII, 592: ...haga VS. construir cachuchas azules con franja amarilla. || 1908-1917 Pío Gil *Diario íntimo*, 67: ...un portero de patillas y ca-

chucha con galones dorados, se puso en pie... || 1951 Valera, R. "Mañana sí será" *El cuento venezolano*, 242: El piloto sudaba bajo su cachucha azul. || 1957 "Choferes sin cachucha" *El nacional*, 22 de marzo, 36: Los choferes de esta capital [Cora] continúan sin las cachuchas [...]. No hay en plaza gorras y ha sido necesario pedir las a Caracas. || 1960 Rosales, R. M. *Estampas de La Villa*, 46: El partido desarrollábase con la presencia de algunos jugadores cuyos guantes eran sus propias cachuchas escolares... || 1970 Parada, N. *Odisea*, 247: Mañana hablaré con el hombre de la cachucha para quitarle de encima esta broma. || 1981 Díaz Silva, E. "Muertos a tiros" *El Nacional*, 21 de mayo, D-32: ...vestía un conjunto blue jeans, botas de campaña y una cachucha deportiva.

Otros testimonios: s XIX + 3; s XX + 19.

2. **TESTIMONIOS:** 1978 Fuenmayor, V. *Zonambularia*, 74: Los perros la olfatearán, las cachuchas vendrán detrás de sus hocicos. Entraría a formar parte de las mujeres tristes, de las reinas embarrotadas que sufren y se pudren allá dentro sirviendo de pasto a los golosos guardias... || 1981 Llamas, A. "Pintao" *Revista Zeta VIII*, N° 3: Afuera no lo dejan. Por eso se mueve como pajarito en la grama [...]. Se reúne con cachuchas.

3. **TESTIMONIOS:** 1962 Koesling, R. "Las cachuchas" *El Universal*, 23 de febrero, 10: Estoy convencido de que la reforma agraria en los estados Aragua y Carabobo no pasa de ser uno de los tantos "shows" demagógicos del Instituto Agrario Nacional, que [...] ahora ha comenzado a llenar algunos terrenos con unas construcciones que ya se conocen con el nombre de cachuchas. || 1962 Koesling, R. "Las cachuchas otra vez" *El Universal*, 27 de abril, 10: Las "cachuchas" o galpones tienen su nacimiento en una campaña que un conocido líder agrario inició dentro de la Federación Campesina con un slogan que podría resumirse de la siguiente manera: "la Reforma sin galpones o casitas no es Reforma".

Otro testimonio: s XX + 1.

**CACHUCHERÍA** *f hist* Establecimiento comercial donde se solían vender gorras y mercerías para los uniformes militares.

**TESTIMONIO:** 1865 [Anuncio] *El Federalista*, 2 de mayo, p última: Realización. En la cachuchería situada en la esquina de las Monjas Concepciones, se realizan al contado por la mitad de su valor los kepis, cachuchas, presillas, galones, viseras, botones y demás existencias del establecimiento.

**CACHUDA, CACHÚA** *f* 1. *Or Balistes vetula*. Pez amarillo verdoso con franjas azules y dos largos filamentos en su aleta caudal. 2. *coloq* La muerte.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1955 "Peces de nuestros mares" *Tricolor* || 1956 *Los Roques y La Orchila*, 124-125, 140 || 1957 "Nuestros peces" *Tricolor*, N° 97. || 1963 Méndez Arocha, A. *La pesca en Margarita*, 214.

**TESTIMONIO:** 1944 Arraiz, A. *Dámaso Velázquez*, 125: A los lados del dorado, varias cachúas y cachamas, algunas amarillas y negras [...] semejaban un reguero de escudos...

Otro testimonio: s XIX + 1.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Gómez de Ivashkevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 310.

**TESTIMONIOS ORALES:** 1966 En casa de Fulano como que visitó la cachúa. || 1970 Te va a llevar la cachúa.

**CACHUDO, A; CACHÚO, A** 1. *adj coloq Llan Lar* Se dice de la res de cuernos grandes y puntiagudos. 2. *adj fig coloq Zul Or* Cónyuge cornudo. 3. *m Lar* Diablo.

1. **TESTIMONIOS:** 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 393: —Ahí me lo tiene usted, ese toro cachudo es de los mismos fuegos de que hablaba ahora rato. || 1982 (Canción popular llanera): Viejo soguero ¿por qué usted no pica el cuero del toro negro cachúo?...

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras II*, 157, 164 || 1969 Gómez de Ivashkevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 310.

**TESTIMONIO ORAL:** 1959 Te va a salir el Cachúo.

**CADILLITO** *m Priva lappulacea*. Verbenácea. Hierba erecta, de hojas ovaladas, pelosillas y flores azules en largas espigas. Crece en los lugares no cultivados de las tierras calientes y templadas.

**DOCUMENTACIÓN:** 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 150 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español II*, 502.

**CADILLO** *m* 1. Variedad de hierbas, principalmente pertenecientes a las familias de las gramíneas, tiliáceas y malváceas, que se caracterizan por tener semillas con pelos o ganchos que se adhieren a los vestidos o a los

cuerpos de los animales que rozan con ellas. 2. Semilla de esta planta. 3. *Queratosis solitaria*. Callosidad que aparece generalmente en las manos, provista de filamentos ásperos.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1868 Pompa, G. *Medicamentos indígenas*, 44 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 150 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 73 || 1945 Arraiz, A. *Tío Tigre y tío Conejo*, 187 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 64.

**TESTIMONIO:** 1961 Tamayo, F. *Los Llanos*, 94-95: El perico "cara sucia" [...] come frutos de cadillo (cierta gramínea del género *Cenchrus*) y otros frutos y semillas.

2. **TESTIMONIOS:** 1948 Sojo, J. P. "Sambarambulé" *El Nacional*, 20 de octubre, 8: Una mañana lo vieron venir del río, destrozada y húmeda la ropa, lleno de bejuco y "cadillos" de monte. || 1976 Jordán, J. *Sol de la calle El Sol*, 30: ...entre los matorrales apareció el primo Antonio [...], con el sombrero de fieltro cubierto de cadillos.

Otro testimonio: s XX + 1.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 468 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 73 || 1965 Kerdel Vegas, F. *Vocabulario dermatológico*, 5 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 64.

**TESTIMONIOS:** 1963 "Algunas cosas y costumbres venezolanas que más nunca se han visto" *La Pava Macha* Nº 24, 7: La creencia de que un cadillo se cae amarrándolo con una cuerda de caballo. || 1979 "Recetaban en una mesa electoral contra la tensión y la obesidad, también contra lunares, verrugas y cadillos" [titular] *El Nacional*, 4 de junio, D-27.

Otros testimonios: s XX + 4.

### EXPRESIONES:

**Cadillo de agua** *loc nom Pavonia fruticosa*, Malvacea. Frútice de hojas oblongas, dentadas y flores rosadas.

**DOCUMENTACIÓN:** 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 151 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 73.

**Cadillo de burro** *loc nom Triunfetta lappula*, Tiliácea. Planta de un metro de alto, hojas redondeadas lobadas, desigualmente dentadas, flores amarillentas y fruto globoso.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 73 y 74.

**Cadillo de empedrados** *loc nom Amaranthus viridis*. Hierba de tallo erguido, con glómerulos de tres estambres, hojas aovado esocotadas. Las plantas jóvenes se pueden comer.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 74.

**Cadillo negro** *loc nom* Hierba medicinal.

**DOCUMENTACIÓN:** 1823 Núñez de Cáceres, P. "Memorias sobre Venezuela y Caracas" *BANH XXII* (1939), 142.

**Cadillo de perro o Pata de perro** *loc nom Urena lobata*. Malvacea. Arbusto de un metro de alto, hojas trífidas y flores axilares rosadas. Crece en regiones cálidas. Se utiliza la fibra de su corteza contra las enfermedades del hígado.

**DOCUMENTACIÓN:** 1868 Pompa, G. *Medicamentos indígenas*, 44 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 468 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 74 || 1949 Monroy Pittaluga, F. *Cazorla*, 58 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 44.

**Cadillo de vaca** *loc nom Medicago hispida*, Leguminosa. Planta forrajera.

**DOCUMENTACIÓN:** 1926 Pittier, H. *Manual de plantas, supl*, 68 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 74.

**CAER intr** 1. *Ú t c prnl* Seguido de la preposición *a* y un sustantivo: embestir, atacar violenta y reiteradamente con un objeto o con palabras. 2. *elip* de caer encima<sup>2</sup>. 3. *coloq* Pagar de inmediato o contribuir con dinero en un momento de recaudación.

1. **TESTIMONIOS:** 1928 El bachiller Munguía *seud* "Crítica mazoral" *La Esfera*, 9 de octubre, 2: ¿Acaso la honorabilidad de los gobiernos o de las sociedades se ha de resentir porque dos hombres cualquiera se *caigan* a navajazos en la vía pública? || 1954 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* II, 29: Llenos de rabia iban a caerle a puños... || 1973 Tamayo, F. *Juan Quimillo y Juan Salvajito*, 49: ...Pero un día en plena clase los muchachos hicieron mofa de Juan Salvajito; entonces éste, encendido de cólera, le cayó a golpes a todos los alumnos... || 1978 Brett Martínez, A. *Suriquiva mar afuera*, 122: Una vez Juan Charrasquiao le cayó a tiros a una rocola en El Tropezón...

Otros testimonios: s XX + 2.

2. **TESTIMONIO:** 1938 Domínguez, A. S. *La mojiganga*, 106: —José Galicia, ve a quién tenemos aquí... Entre los dos le caímos a Eladía pa que se aguantara con nosotros.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1980 Caballero, J. "Diccionario del Real Malandro" *El Diario de Caracas*, 11 de mayo, 22.

**TESTIMONIOS ORALES:** 1960 Cae, chico, que la cuenta no es muy alta. || 1978 Vamos a hacer una vaca para comprarle un regalo al profe y todos tienen que caer con 50 bolos.

### EXPRESIONES:

**Caer encima** *loc verb coloq* 1. Embestir, atacar física o verbalmente. 2. *fig* Enamorar en forma agresiva e insistente.

1. **TESTIMONIOS:** 1938 Añraiz, A. *Puros hombres*, 50: ...Adiós cará: le cayeron encima a Cisneros —exclama [...] Besugo. —Lo han tumbado de platanazo... || 1954 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* II, 43: ...le puso el corozo Tío Conejo sobre una mano [a Tío Tigre] y sin perder tiempo, le cayó encima con el martillo...

**TESTIMONIOS ORALES:** 1960 Vamos a caerle encima a los comunistas. || 1971 La policía le cayó encima a los manifestantes. || 1982 Cuando hablé en el Concejo, todos me cayeron encima.

2. **TESTIMONIO ORAL:** 1981 En esa fiesta, si va la muchacha, le caigo encima.

**Caer (tener) comején en el tejado** *V: s v* CO-MEJÉN.

**Caer en verso** *V: s v* VERSO.

**Caer(le) frutero** *V: s v* FRUTERO.

**Caer(le) muchacho (a alguien)** *V: s v* MU-CHACHO.

## CAFÉ

### EXPRESIONES:

**Café bolón** *V:* café volón.

**TESTIMONIO:** 1966 Baptista, J. M. *Crónicas del Boconó de ayer*, 115: Aquí tengo adobo, embutido, un taparo de ají con maguey [...] y si así le apetece café bolón.

**Café doble** *loc nom Lar Yar* *V:* café volón.

**TESTIMONIOS ORALES:** 1946 Yo lo que tomo es café doble. || 1960 Dame un café doble.

**Café guayoyo** *loc nom inf* Infusión muy clara de café.

**TESTIMONIOS:** 1953 Picón-Salas, M. *Cipriano Castro*, 275: ...muchos caraqueños sin esperanza ni destino ven pasar los lívidos días con su taza de café "guayoyo" y su panecillo de a centavo. || 1977 Herrera Zubillaga, R. "Discurso costumbrista" *El Diario de Carora* 1 de febrero, 3: Había a quienes les gustaba el café guayoyo y otros lo preferían bolón. || 1979 Páez Ávila, J. *La otra banda*, 12: ¿Pero qué puede sospechar esa pobre mujer, si su cerebro sólo le permite hacer café guayoyo y empanadas? || 1981 Aranguibel, O. *Las iras del orate*, 85: Casi ningún daño hizo el poco café guayoyo que quedaba en el fondo.

**Café negro** *loc nom* Infusión de café.

**TESTIMONIO:** 1918 Mendoza, D. *El llanero*, 109: A toda persona que llega a casa de un llanero le sale la mujer, o la hija, o la madre de éste, con una taza de humoso y aromoso café negro.

**Café tinto** *loc nom* Café negro muy concentrado.

**TESTIMONIOS:** 1918 Mendoza, D. *El llanero*, 107: Buen catador, en la casa del llanero jamás falta el tabaco de mascar y el café tinto. || 1931 Picón-Salas, M. *Odisea*, 53: Sestear en el chinchorro [...], tomar café —un café tinto y sin dulce [...] parecía ser la ocupación de aquellos caballeros. || 1936 Larralde, T. *Guataro*, 79: Diego y Nana saborearon igualmente el café tinto, recién colado.

**Café volón** *loc nom* 1. *Truj Lar* El que se sirve concentrado y sin dulce. 2. *Tách Mé* Infusión de café sin colar.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 483.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 61 || 1931 Picón-Salas, M. *Odisea* (Glosario), 137 || 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 149 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 195.

**TESTIMONIO:** 1931 *Ibidem*, 48: ...madrugada, la hora del café volón...

**Florear el café** *loc verb fig inf* Encanecer una persona.

**DOCUMENTACIÓN:** 1966 Vélez Boza, F. *El folklore en la alimentación*, 29.



**TESTIMONIO:** 1966 *Ibidem*: Ya te florió el café.

## CAFECILLO

### EXPRESIÓN:

**Cafecillo danta loc nom Yar Car Farama occidental.** Árbol pequeño de hojas ovaladas y gruesas, flores blancas y fragantes y frutos rojos.

**DOCUMENTACIÓN:** 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 153.

**CAFESERO, A adj coloq** Persona aficionada a beber café.

**DOCUMENTACIÓN:** 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 31 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 44.

**TESTIMONIOS ORALES:** 1963 Tú sí eres cafesero: te acabas de beber una taza y ya pides otra. || 1982 Esa mujer es bien cafesera: se bebe una jarra ella sola.

### EXPRESIÓN:

**El amo (deudo) del muerto es el que llora, los demás son cafeseros** V: s v AMO.

## CAIMÁN

### EXPRESIONES:

**Estar como caimán en boca de caño fr prov coloq** Se dice de una persona que está al acecho.

**DOCUMENTACIÓN:** 1953 Erminy Arismendi, S. *Refranes*, 35 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 85 || 1978 Márquez Carrero, A. *Folklore*, 88.

**TESTIMONIO:** 1963 "Hernani" *La Pava Macha*, Nº 23, 7: Mi tucusito ermitaño, / mi gavilán palomo, / te estoy esperando como / caimán en boca de caño.

**(Ser, parecer) caimanes de un mismo pozo (caño) coloq** Se dice de las personas que, por tener aficiones comunes, mantienen muy buenas relaciones entre sí.

**DOCUMENTACIÓN:** 1954 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* II, 139 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 39.

**TESTIMONIOS:** 1938 Arraiz, A. *Puros hombres*, 92: Carlos llama desde la puerta de su calabozo al ordenanza: [...] ¿es verdad eso que dicen? ¿Que y que se murió Martín? —Sí. La cara del pobre muchacho se alarga [...] —Nosotros somos caimanes del mismo caño— solfan decir Martín y él. Eran inseparables. || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 197: Cuando yo y usté cantamos / nos divertimos sabroso / parecemos dos caimanes / nacidos en un mismo pozo.

**Tener más colmillos que un caimán** V: s v COLMILLO.

**CAITUCO m Or** 1. V: ONOTO<sup>1</sup>. 2. V: ONOTO<sup>2</sup>. 3. V: ONOTO<sup>3</sup>. 4. V: ONOTO<sup>4</sup>.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1881 Rojas, A. *Vocablos indígenas*, 743 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 314 || 1929 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 46 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 131 || 1969 *BAVenez XXXVII*, Nº 121, 118 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* IV, 114 || 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 153 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 65.

**TESTIMONIO:** 1934 Padrón, J. *La guaricha*, 32: El matorral es casi siempre un guayabal sabanero con majaguas, caitucos, copeyes...

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* IV, 122.

### EXPRESIÓN:

**Sancocho maluco, caituco con él refr** V: s v SANCOCHO.

**CAJETA f** 1. *And Lar Yar* Cajita redonda que se fabrica de cuerno de res, de la pepa del zamuro, o de plata, y que se usa para guardar el chimó. 2. *rúst Or* Caja grande de cartón. 3. *fig coloq* Boca grande. 4. *vulg N Esp* Órgano sexual femenino.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 74-75 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 679 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 321 || 1968 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 52 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 78 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 65-66.

**TESTIMONIOS:** 1934 Guglielmi, J. "Lesa patria" *Novelas*, 149: ...sintió que alguien taba sacándole por detrás la cajeta del chimú... || 1943 Picón-Salas, M. *Viaje al amanecer*, 120: Uno de sus sobrinos le preguntó [al moribundo coronel

Riolid] si necesitaba algo más, y no fue menos oportuna la respuesta: —Que me traigan mi cajeta de chimó para gozar con la postre mascada. || 1962 Castillo Vásquez, A. "El barco de mar y tierra" *Versiones folklóricas larenses*, 11: —¿Y qué está haciendo, mesas o qué? —preguntó el anciano. —Hago cajetas —respondió [el joven]. || 1977 Herrera Zubillaga, R. "Discurso costumbrista" *El Diario de Carora*, 1º de febrero: Se practicaba, además, el deporte de la pelota criolla con sus charapos [...] cuarenta y raya, marcándose ésta con una bolea de mó, sacada de la cajeta.

Otro testimonio: s XX + 1.

3. **TESTIMONIOS ORALES:** 1960 ¡Qué cajeta tiene esa muchacha! || 1980 Ya va a abrir la cajeta.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 273.

### EXPRESIÓN:

**Dar cajeta** *loc verb fig coloq* 1. Darse prisa. 2. Usar mucho un objeto.

1. **TESTIMONIOS ORALES:** 1965 Mira chico, no te detengas, dale cajeta a ese trabajo para ver si terminamos pronto. || Alza, dale cajeta, vale, ya nos vamos, acelera ese carro.

2. **TESTIMONIO ORAL:** 1978 Yo sí le he dado cajeta a estos zapatos.

**CAJÓN** *m* 1. Faja de llanura entre ríos por donde corren los principales afluentes de aquél que le da nombre. 2. *fig coloq* Féretro.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1954 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* II, 250 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 45.

**TESTIMONIOS:** 1819 *Correo del Orinoco*, Nº 25, 3 de abril, 3: ...les quita el deseo de presentarse [...] viendo que los del Arauca no volvían al Cajón del Apure. || 1837 Montenegro y Colón, F. *Historia de Venezuela* II, 17: La posición del jefe español era tal como se ha referido, aunque se procuraba disfrazarla con las ponderaciones o falsedades de [...] hallarse dominando todo el Cajón del Apure. || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 35: ...a la derecha, las calcetas del cajón del Apure [...] y, a la izquierda, los bancos del vasto cajón del Arauca... || 1957 *El Agricultor Venezolano*, Nº 193, 34: Si bien estas tierras son relativamente altas [cajón Arauca-Capanaparo]... ningún habitante de este "Cajón" dirá que él se encuentra en el Alto Apure...

Otros testimonios: s XX + 2.

2. **TESTIMONIO:** 1969 González León, A. *País portátil*, 92: ...como me sacarán de esta casa, hiriendo de gusanos [...] ya que no habrá tiempo ni siquiera de meterme en el cajón.

**CAJONERO, A** *adj coloq Lar Llan Occ Carac* Dícese de lo que es obvio e inevitable.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 503 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 679 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 45.

**TESTIMONIOS:** 1860-1890 Bolívar, R. "Los exámenes" *Antol de costumbr*, 249: Aquí también hay un presidente de la junta examinadora, que vuelve con Laboulaye y Pestalozzi, en el cajonero discurso... || 1909-1940 Job Pim "Consejos de un botiquinero a su hijo" *Miscelánea, Obras*, 780: En Caracas al menos, hijo mío, / ningún botiquinero / puede decir en serio: ¡yo no fio! / el fiado es en Caracas cajonero / y quien quiera vender sólo al contado, / puede darse por muerto y enterrado. || 1977 Herrera Zubillaga, R. "Discurso costumbrista" *El Diario de Carora*, 1º de febrero, 5: Era "cajonero" de la época tener en el patio de la casa una jaula con diversos animales...

**CAJÚA** *f* 1. *Sicana odorifera*. Cucurbitácea. Planta trepadora de hojas palmatilobuladas, flores axilares, amarillas, campanuladas y de ambos sexos. 2. Fruto de esta planta, largo y cilíndrico, de color rojo o morado, olor agradable y penetrante; es comestible crudo o cocido en almíbar.

1 y 2. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 47 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 154 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 131.

1. **TESTIMONIO:** 1896 Urbaneja Achelpohl, L. M. "Tierra del sol. - Botón de algodonero" *El Criollismo en Venezuela* I, 29: ¡Oh, trigueñas! tened cuidado, pues cahúas y zarzadoras de antemano se saben que vuestros novios os hacen señas desde el cañaveral del río.

**CAJUBA** *f* V: CAJÚA<sup>1</sup>.

**TESTIMONIO:** c1947 Torrealba, A. J. *Diario de un llanero* XV, 7: ...quedándole el ojo como una cajuba, y ño Gregorio los cachetes como una remolacha.

**CAJUCHE** *m coloq MÉR Tách* Miedo, temor, cobardía.

**DOCUMENTACIÓN:** 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 69.

**TESTIMONIO:** 1974 *Ibidem*: Deogracia me tiene cajuche.

**TESTIMONIO ORAL:** 1967 Tengo cajuche. Le dio cajuche.

**CALAR** 1. *prnl inf* Soportar o tolerar algo molesto, desagradable. 2. *tr Or* Sacar la red llena de pescado.

1. **TESTIMONIOS:** 1971 *El Gallo Pelón*, Nº 733: Los venezolanos que vivimos en el monte —dice— tenemos que calarnos cuanta epidemia y enfermedad existe... || 1971 *Reventón*, Nº 4, 18 de julio, 17: Nosotros no somos ni intelectuales ni guayaneses, pero estamos en contra de cualquier monumento. Es más, los únicos monumentos que nos calamos son las candidatas a Miss Venezuela. || 1974 *El Gallo Pelón*, Nº 769: ...dispuesto a no seguirse calando esa lavativa, el sobrino se escondió detrás del escarpate de su tía... || 1972 Zago, A. *Aquí no ha pasado nada*, 7: Él tiene no sé cuantos años en el partido, y cada vez que uno discute su posición, sale con lo mismo: "tengo más tiempo en el Partido que ustedes, por lo tanto"... Es el colmo que uno se tenga que calar esto. || 1978 Zapata, J. L. "Zapatazo" *El Nacional*, 1º de marzo, A-5: Ni cuenta me di cuando el petróleo subió; pero ahora que está bajando, me la voy a calar completa... || 1982 Vera, E. "La política es una rochela" *El Nacional*, 14 de febrero, E-5: Es tan pero tan fastidioso calarse un programa de "opinión", que la gente prefiere ver en lugar de los políticos, a sus dobles...

Otros testimonios: s XX + 34.

2. **TESTIMONIOS:** 1913 Gallegos, R. "El milagro del año" *La rebelión y otros cuentos*, 140: —Estábamos calando una mancha de jurel que acababan de voceá, cuando se apareció un bote en que venían el Chavaló y Andrés... || 1963 Méndez Arocha, A. *La pesca en Margarita*, 46: [El mandinga] se emplea cuando así lo requiere la calidad del pez, del cardumen que va a calarse o cuando es poco abundante [...]. Para los días que no se cala se echa un mandinga o bolero en el mismo puerto con un cayuco. *Ibidem*, 96: ...en la época de escasez, de poca actividad económica, se usa el mandinga para echar lances, para "calar mandinga", como ha llegado a llamarse en algunas localidades; esto último se hace cuando es necesario capturar peces, bien sea por haberse presentado algún barco hielero o para la comida diaria.

**CALCETA** *f Llan* Terreno plano de pequeñas dimensiones y vegetación baja, separado de la sabana por árboles y matorrales. Se inunda durante la estación lluviosa.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 75 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 45.

**TESTIMONIOS:** 1896 Peraza, C. *Los piratas de la sabana*, 83: ...aquellas sabanas están bordadas por la naturaleza de numerosas agrupaciones de árboles, aisladas de trecho en trecho, encerrando pedazos de sabanas que allí denominan "calcetas" || 1918 Mendoza, D. *El llanero*, 191: Mesetas de poca extensión, algunas llanuras o calcetas, como llama el llanero las pampas de poca extensión... || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 34-35: ...divísanse a la derecha, las calcetas del cajón del Apure —pequeñas sabanas rodeadas de chaparrales y palmares... || 1953 Picón-Salas, M. *Cipriano Castro*, 155: Sobre su caballo de hombre serrano ha visto por primera vez la inmensidad de las llanuras [...]. Llano abajo, a través de caños y calcetas, marchan los fugitivos. || 1976 González, J. E. y Germán González "Apure convertido en un gran lago" *El Nacional*, 1º de julio, C-1: En el llano hay tres tipos de tierras: los esteros, las calcetas y los bancos [...]. Las calcetas son pequeñas extensiones sin vegetación que también se inundan [...]. De modo tal, que es normal la inundación de esteros y calcetas... || 1977 Tapia, J. L. *Tierra de marqueses*, 84: En tres meses capturaron mil persogos de ganado salvaje, con años alzado entre las calcetas que clarean en la selva, sin salir jamás a sabana limpia.

Otros testimonios: s XX + 4.

**CALEMBE** *m inf Occ Guár Coj* Cosa vieja, harapo, trapo. 2. *fig coloq Lar Guár* Persona inútil, envilecida o degradada.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 47 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense II*, 679 || 1952 Pereira, P. *Río Tocuyo*, 314 || 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 113 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 32 || 1971 Brett Martínez, A. *Aquella Paraguaná*, 157 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 67.

**TESTIMONIOS:** 1904 Carta de P. M. Arcaya a L. Alvarado en "Epistolario científico" *El Universal*, 18 de febrero de 1960, *Estampas*, 196: Calembe que corrientemente se usa entre nosotros [Edo. Falcón] como por allá [Edo. Cojedes], en el sentido de guñapo, es nombre de un lugarcito situado en el distrito Esmerancia de este estado. || 1938 Domínguez, A. S. *La mojiganga*, 118: Una corbata a rayas, un pantalón, dos americanas de casimir, alguna ropa interior con iniciales [...]. Estos calembes van a formar la gran candelá... || 1950 Moreno Cova, A. J. "Hacia Mérida por caminos del

jiropo y el tamunangue" *El Universal*, 23 de octubre, 20: ...pague [el musú] aunque sea con flores, el lavado de sus calembes. || 1958 Nazoa, Aquiles "La Cenicienta al alcance de todos" *Teatro II*, vol 1, 57: (La Cenicienta. Apiadada de sí misma somete a consideración del Hada sus pobres ropas, sobre todo el calembe que le sirve de camisón y sus medias de jugador de pelota). || 1977 Herrera Zubillaga, R. "Discurso costumbrista" *Diario de Carora*, 1º de febrero, 3: El novio tenía que asear la casa donde iba a vivir, haciéndole un buen barrio con escobas de barredera, para que el concertado botara en la carrucha la basura, conjuntamente con los calembes y peroles sacados del cuarto de los parapetos, llevándolos al basurero.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense II*, 679.

**CALEMBERO** *m* 1. *inf Occ* Conjunto de calembes. 2. *fig coloq Fal* Miseria.

2. **TESTIMONIO:** 1939 García, A. *Farallón*, 25: Mire, comae Paula, hay tres cosas que güelven un calembero a un matrimonio pobre, sobre tóo si el marío se ha ío. ¡Ese cobre e dulce e tóos los d'asl... ¡Ese cobre e café! ¡Ese cobre e sall!

**CALEMBUDO**, *A adj coloq Port Fal Lar* Harapiento, andrajoso.

**DOCUMENTACIÓN:** 1971 Brett Martínez, A. *Aquella Paraguaná*, 157.

**TESTIMONIO:** 1939 García, A. *Farallón*, 132: Mirá como estoy de calembúa y sucia. Ni siquiera pa' jabón tengo.

**CALENTA(DO)** *m And* 1. Bebida caliente, preparada con aguardiente, papelón y clavos o canela. 2. Comida del día anterior que se fríe o se recalienta para el desayuno.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1953-1954 García Tamayo, M. de L. "Notas sobre cocina de los Andes venezolanos" *Arch Venez de Folklore*, Nº 3, 202-205 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras IV*, 40 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 69 || 1979 "Gastronomía" *El Universal*, 16 de septiembre, *Estampas Turísticas*, 5.

**TESTIMONIOS:** 1949 Rosales, R. M. *Crónica del Táchira*, 48: Las diferentes regiones [del Táchira] tienen su licor o bebida especial para sus celebraciones íntimas. Delicias tiene su manzanilla [...] Michelena con toda la región del páramo del Zumbador su calentao, usado preferentemente para obsequio de los amigos que van a conocer un recién nacido. || 1972 Casanova, R. V. *Candelas en*

*la niebla*, 115: ...por la feliz ocurrencia que aca-reaba de una noche de velorio o, mejor, de jolgorio, con calentao y refrigerios [...]. Por obra del calentao, los espíritus se alegraron y Nolasco afinó el tiple.

**TESTIMONIO ORAL:** 1957 Vengo de tomarle el calentao al sobrino.

Otro testimonio: s XX + 1.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 121 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 69.

**TESTIMONIO:** 1972 Casanova, R. V. *Candelas en la niebla*, 34: Se acercó a un arroyo del que tomaba la casa y en el cogedero se encontró con Ángel Ignacio Morales y la señora, quienes lo llevaron a la vivienda y le alijaron un "calentao".

**TESTIMONIO ORAL:** 1957 —Vení por la mañana pa que te comás el calentao.

**CALENTAR** *tr Ú m c prnl coloq* Enfurecerse brusca y repentinamente.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 76 || 1939 Landaeta, F. *Rastrillo*, 133 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense II*, 679 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 32 || 1969 Rosenblat, A. *Buenas y malas palabras I*, 90 || 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 395 || 1969 *BAVenez XXXVII*, Nº 121, 119.

**TESTIMONIOS:** 1912 Pocattera, J. R. *Política feminista*, 29: —Pero es que tú te calientas— dijo con voz suavísima Pepito. || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 186: A mí no me entraba el Derecho Romano y tú te calentabas conmigo, porque no entendía... || 1957 Briceño Iragorry, M. *Los Riberas*, 49: A mí me calienta saber que Dominguito Angulo, porque ha hecho plata en Caracas, no conoce a sus viejos amigos de acá. || 1971 *El Gallo Pelón*, Nº 732: No hay duda de que tu marido lo que está buscando precisamente es que tú te calientes y pidas el divorcio...

Otros testimonios: s XX = 20.

**EXPRESIONES:**

**Calentar el guarapo** *V: s v* GUARAPO.

**Calentar la oreja** *V: s v* OREJA.

**Calentar puesto** *V: s v* PUESTO.

**CALENTAZÓN** *f coloq* Indignación violenta.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 503 || 1941 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 679 || 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 395.

**TESTIMONIO ORAL:** 1976 He cogido una calentazón con ese tercio que se cree que es más que los demás.

### EXPRESIÓN:

**Calentazón de cabeza** *loc nom fig coloq* Preocupación.

**TESTIMONIO:** 1936 Larralde, T. *Guatara*, 54: ¡Jesús, qué demonios! No dan sino calentazones de cabeza —segua murmurando la maestra, mientras regaba las matas del jardincito...

**TESTIMONIO ORAL:** 1967 La oposición no debe constituir un motivo de "calentazón de cabeza" para el gobierno.

**CALETERA** *f coloq* Indignación, disgusto.

**DOCUMENTACIÓN:** 1942-1972 Otero Silva, M. "Enciclopedia deportiva" *Obra humorística*, 196 || 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 395 || 1969 *BAVenez* XXXVII, N° 121, 119.

**TESTIMONIOS:** 1968 Massiani, F. *Piedra de mar*, 49: Lo digo porque me ocurre que no sé qué es más importante [...] si el árbol que está frente a mi casa o la calentera de la playa... || 1981 Ordóñez, R. "El querrequerre" *El Nacional*, 25 de enero, D-16: Haga un ejercicio esta semana. Busque un papel y un lápiz, colóquelo en la pared de la cocina y anote la hora en que pasó la primera "calentera" del día. Posiblemente se asombrará lo temprano que ese hecho ocurre.

*Otros testimonios:* s XX + 2.

**CALENTURA** *f coloq V:* CALETERA.

**DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 63 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 679 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 45 || 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 395 || 1969 *BAVenez* XXXVII, N° 121, 119.

**TESTIMONIOS:** 1948 "Título apropiado" *El Morrocoy Azul*, 15 de mayo, 7: ... todos los estudiantes que han pasado por nuestra Facultad de Medicina guardan algún recuerdo amargo de las ca-

lenteras de Don Pepe... || 1909-1940 Job Pim "El novio borracho" *Obras*, 1087: Y volviéndose hacia la novia le dijo en el colmo de la calentura: —¿Qué te parece, hija? ¿Lo dejamos otra vez para mañana? || 1973 *El Gallo Pelón*, N° 763: Usted se compra un carro nuevo, lo cual es una satisfacción; pero se lo roban a los dos días, lo cual le proporciona una tremenda calentura. || 1978 Busquets, C. E. *La ruta de don Miguel*, 172: ...dándome el café y llegando la amiga [...] me entró esa calentura y me fui, le dejé el café ahí sin bebérmelo.

*Otros testimonios:* s XX + 2.

**CALETA** 1. *f* Conjunto de hombres dedicados a cargar las mercancías, especialmente en los puertos de mar. 2. *m* *And* Persona que carga fardos. 3. *f jerg delinc* Lugar donde se esconde la cosa robada o la droga.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1885 Villalobos, M. M. *Humoradas filológicas*, 163 || 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 248 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 567 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 63 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 76 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 679 || 1943 Oxford López, E. *Cé-lulas nuestras*, 37 || 1944 Martínez Centeno, R. *Barbarismos*, 47.

**TESTIMONIOS:** 1845 *Diario de la Tarde*, 9 de julio, cit por J. Santiago Rodríguez en *Contribución al estudio de la Guerra Federal en Venezuela* I, 65: El *Diario de Caracas* exhortó a la caleta de La Guaira a despreciar al hombre que la empleaba, a enviarle con desdén a que llevase él mismo su fardo; y la caleta aprendió la lección y se produjo en aquel puerto la asonada del 6 de julio de 1845. || 1918 Pocaterra, J. R. *Tierra del sol amada*, 79: De las intermediaciones de la Aduana de donde se oían a intervalos sordos estruendos de las mercancías de carga, el rumor de la caleta que lleva hacia el muelle nuevo en lentas tropas sudorosas los grandes lotes de café. || 1935 Gallegos R. *Canaima*, 62: ... le vi dar la pescozada más bonita que he visto en mi vida. El día que se embarcaba llevándose a Mai-gualida, por cierto. A un negrazo de la caleta que le contestó de mal modo a mi muchacha. || 1956 *El Agricultor Venezolano*, N° 190: Un menorcito ayudando a su padre en la ardua tarea de la caleta.

*Otros testimonios:* s XX + 2.

2. **TESTIMONIO ORAL:** 1960 Llámeme una caleta para que se lleve la máquina de coser.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1971 Saa Giral, G. "Vocabulario recopilado en La Modelo" *Zona Franca* II, N° 9, 38 || 1981 Mendiola, E. *El Carreño de los panas*, 181.

**TESTIMONIO:** 1979 "Niehous apareció vivo" *El Nacional*, 30 de junio, A-1: Versiones confidenciales revelan que los detectives, de apellidos Bolívar y Guatache, buscaban "una caleta", es decir, un depósito de objetos robados, en el ható Dividive...

### EXPRESIÓN:

**El que nace para caleta del cielo le bajan (caen) bultos refr** Expresa la fatalidad del destino.

**CALETEADOR** *m* V: CALETERO.

**TESTIMONIO:** 1943 Oxford López, E. *Céulas nuestras*, 37: A la cabeza del grupo de caleteadores el indio los condujo por una senda marginal al raudal...

**CALETEAR** *tr* Cargar, transportar de una parte a otra, cosas en general y hasta personas.

**TESTIMONIOS:** 1935 Gallegos, R. *Canaima*, 191: Yo lo que hago es abrirle camino con el tocón [a la goma] y caletearla después de las mochilas [...] pa' los poncherones. || 1936 Uslar Pietri, A. "La noche en el puerto" *Obras selectas*, 507: Meterme en un barco de vela y estar navegando por toda esa costa. Caleteando cacao y plátanos. || 1955 *El Agricultor Venezolano*, N° 181: Típico muchacho ensayero caleteando la producción de su bote.

**CALETERO** *m* Trabajador que, en los puertos, ayuda a cargar y descargar los barcos.

**DOCUMENTACIÓN:** 1885 Villalobos, M. M. *Humoradas filológicas*, 99 || 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 248 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 567 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 63 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 76 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 679 || 1944 Martínez Centeno, R. *Barbarismos*, 47.

**TESTIMONIOS:** 1918 Pocaterra, J. R. *Tierra del sol amada*, 79-80: ...el reloj de la aduana da la campanada de las once [...] se inicia la hora del almuerzo de menestrales y dependientes, de marinos, caleteros... || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 5: Tres meses antes, cuando llegaron, había como un hormiguar de gente: musculosos marinos margariteños, caleteros blancos... || 1935 Gallegos, R. *Canaima*, 16: La descarga de las chalanas entre el bullicio del gentío. La afanosa hilera de los caleteros, de la playa a la casa de Blohm. || 1944 Arraiz, A. *Dámaso Velázquez*, 155: Fabri-

co, el margariteño, cerraba el tarántín en el cual vendía ron, aguardiente y agua de coco a los estibadores y caleteros de Maracaibo... || 1957 Arraiz, A. "Actividad en el puerto" *El Nacional*, 22 de agosto, 4: Las propias empresas navieras se ocuparon a su vez de prevenir a todos los descargadores, caleteros o changadores (como quiera llamárseles) que figuran en sus nóminas. || 1981 Pulido, J. "A El Dorado con sus chinchorros los reposeros profesionales" *El Nacional*, 23 de mayo, A-5: Creo que yo perdí el tiempo yendo a la Universidad, cuando más me habría convenido ser caletero en el puerto de La Guaira, o en cualquier otro desembarcadero del país...

*Otros testimonios:* s XX + 4.

**CALIENTE** *adj* 1. *coloq* Se dice de la persona iracunda o que se disgusta por cualquier motivo. 2. *vulg* Se dice de la persona de temperamento sexual muy ardiente.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 63 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 76-77 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del ható*, 46 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 32 || 1969 *BAVenez XXXVII*, N° 121, 119 || 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 394 || 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 81 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 74 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 67.

**TESTIMONIOS:** 1908 Picón-Febres, G. *Un caudillo de parroquia*, 11: ...y Dios librase a alguno de no hacer lo que él quería, aunque fuese por capricho, porque se lo llevaba el diablo de caliente, echaba sapos y culebras por la boca... || 1937 Urbaneja Achelpohl, L. M. *La casa de las cuatro pencas*, 70: —Aquí todos me tienen caliente, pero hasta los hipócritas y solapados murmuradores me los voy a pegar. || 1962 Koesling, R. "La tarifa de un bolívar o los calientes de Naiguatá" *El Universal*, 25 de abril, 10: Se han acercado a mi escritorio algunas personas para en común acuerdo manifestarme que "el pueblo de Naiguatá está caliente con el gobierno por lo del balneario". || 1970 Parada, N. *Odisea*, 54: "¿Conoces a Aureliano, el encargado de la Dirección?". "Personalmente no. Le conozco a través del servicio, contesté". "Pues te doy este pitazo. Está caliente contigo. Te aconsejo ver primero al general Colmenares"...

*Otros testimonios:* s XX + 3.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 68.

**EXPRESIONES:**

Estar más caliente que plancha de chino *fr comp* V: s v PLANCHA.

Cabeza caliente V: s v CABEZA.

**CALIGÜEBA, CALIGÜEVA** *f vulg* 1. *Barl* Epilepsia, mareo. 2. *Or Centr* Sentimiento depresivo, de desazón o malestar por cualquier motivo.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1943 Sojo, J. P. *Noche buena negra*, 179.

**TESTIMONIO:** 1943 *Ibidem*, 20: Y ya ve: lo espanta a usted y a Emeterio, y a nosotros nos tiene vajiños... ¡Parece que tuviéramos caligüeba...!

2. **TESTIMONIO:** 1976 Peña, E. *Cuando te vas*, 38: —Catire, ¿te pasó la caligüeba?

**CALZADA** 1. *f Or* Parte lateral y más elevada de la calle por donde transitan los peatones. Acera. 2. *adj* Se dice de las aves de corral que tienen las patas cubiertas de plumas.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1978 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 285.

**TESTIMONIO:** 1937 Gallegos, R. *Pobre negro*, 99: El jardín invadido por los matorrales silvestres; la calzada empedrada que a él conducía, tapizada de retamas y ñaragatos.

2. **TESTIMONIO:** 1890 Romero García, M. V. *Peonía*, 179: ...sus zapatos de trapo, rotos y desahormados, le daban un aspecto de ave de corral, de esas que llaman calzadas, por tener plumas en las patas.

**CALZÓN****EXPRESIÓN:**

Amarrarse los calzones (fustanes, pantalones) *loc verb fig coloq* Enfrentar una situación difícil.

**DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 458-459 || 1916-1918 Montesinos, P. "Venezolanismos i americanismos" *Gaceta Profesional* III, Nº 4, 69-70.

**TESTIMONIO:** 1932 García, A. *Urupagua*, 23: Amárrese los calzones, vale Wasto, porque lo que es hoy lo dejo.

**CALLAPA** *f* 1. V: CAYAPA<sup>1</sup>. 2. V: CAYAPA<sup>2</sup>.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1920 Febres Cordero, T. *Décadas* I, 16 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 46 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* IV, 120 y 172-173.

**TESTIMONIOS:** 1934 Padrón, J. *La guaricha*, 131: Cuando la cosecha se viene encima, el hacendado mete callapa los domingos o días de fiesta. || 1954 Acosta Saignes, M. "Transculturación en Sabaneta" *El Nacional*, 14 de enero, 4: En los campos el aluminio continúa desplazado por la existencia del trabajo "a mano vuelta", que se realiza por medio de la "callapa". Quien fabrica una casa es ayudado por quienes, en su día, pedirán colaboración al propietario de ahora.

Otro testimonio: s XX + 1.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* IV, 172-173.

**TESTIMONIOS:** 1904 Tosta García, F. *La patria boba*, 227: Resolvieron cobardemente, sacrificarlo en callapa, a tiros y a bayonetazos. || 1936 Díaz Sánchez, R. *Mena*, 76: Esto está lleno de sinvergüenzas de esa clase. Viven sin trabajar, a costa de las mujeres. Debieran organizarles una buena callapa.

Otro testimonio: s XX + 1.

**CALLAPEAR** *tr* 1. V: CAYAPEAR<sup>1</sup>. 2. V: CAYAPEAR<sup>2</sup>.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* IV, 172-173.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 46.

**TESTIMONIOS:** 1927-1938 Calzadilla Valdés, F. *Por los llanos de Apure*, 221: Al acudir los mautes a callapearlo en defensa de su compañero y señor, los rechazaba a patadas. || 1937 Urbaneja Achelpohl, L. M. *La casa de las cuatro pencas*, 26: Estamos callapeando a la coral.

**CALLAPERO** *m* 1. V: CAYAPERO<sup>1</sup>. 2. V: CAYAPERO<sup>2</sup>.

2. **TESTIMONIO:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* IV, 120: ...callapear a alguien es caerle encima una gavilla de callaperos.

## CALLE

## EXPRESIONES:

**Calle ciega** *loc nom* Calle sin salida.

**Calle real** *loc nom obsc* Calle principal de un pueblo o barrio.

**TESTIMONIOS:** 1823-1851 Núñez de Cáceres, P. *Memorias sobre Venezuela y Caracas*, 137: Las ciudades y pueblos de Venezuela ofrecen una misma forma [...]. Un pueblo generalmente consta de una calle por donde pasa el camino, y se llama Calle real, compuesta de casas de teja, o de paja [...]. En esta calle hay algunas pulperías y pequeñas tiendas [...] hay otras dos calles largas, y unas cuantas atravesadas, todas inferiores a la de en medio... || 1869 Pérez, F. de S. *Costumbres*, 95: Era el breve interregno del crepúsculo, cuando yo, caballero en una mula, salía por la calle que llaman real... || 1889 Laverde Amaya, L. *Viaje*, 110: En la llamada calle real, que es como se comprende, la mejor y más uniforme de la población... || 1927 Pocaterra, J. R. *Memorias*, 41: Desde las ventanas de una casa donde vivíamos, en la calle real de Valencia, vi desfilar los postreros despojos del ejército... || 1955 Otero Silva, M. *Casas muertas*, 68: —Anoche se cayó la pared más alta de la casa de los Vargas en la calle real... || 1962 Trejo, O. *También los hombres son ciudades*, 19: En la calle real están los comercios mixtos, las casas de los artesanos y las de los agricultores que tienen sus fincas en las colinas y los valles.

Otros testimonios: s XX + 2.

## CAMA

## EXPRESIÓN:

**Alzar la cama** *loc verb Méx* Arreglar la cama.

**DOCUMENTACIÓN:** 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 39.

**CAMARITA** *f* 1. Sombrero de hombre en forma de hongo. Bombín. 2. *dim afect* de camarada. 3. *obsc* Vaso redondo para tomar cerveza que equivalía a un sexto de litro.

1 y 2. **DOCUMENTACIÓN:** 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí*, s v || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 503.

1. **TESTIMONIOS:** 1898 Cabrera Malo, R. *Mí*, 165: Métase aquí, dotol, o quítese esa ropa y esa camarita, porque esa es la causal de todo. || 1907 Urbaneja Achelpohl, L. M. "Un perdido" en *El Criollismo en Venezuela* I, 142: ...después de

obligarle a asear su persona sin olvidar prenda alguna en el vestir arriméle al espejo no antes de colocar en su cabeza una camarita... || 1918 Pocaterra, J. R. *Tierra del sol amada*, 37: ...éste que tú ves aquí con chaleco de fantasía, camarita y aire de sobrino rico... || 1890-1942 Job Pim "Modas masculinas" *Obras completas*, 1191-92: En Caracas [...] sólo los cocheros usan ahora camarita. Y estaban de lo más calientes, pues con estos calores, encasquetarse una camarita es como ponerse una bomba de agua caliente sobre el encéfalo [...]. Es deplorable que a los señores modistos se les haya ocurrido resucitar esos adeseos que según la ciencia médica, tumban el cabello y son causa de muchos dolores de cabeza. || 1943 Sojo, J. P. "Hereque" *Cuentistas modernos*, 74: ...vestido de negro luciendo un bastón de dorada empuñadura en la mano gorda [...] encasquetada aquella empolvada camarita que hacía juego con sus mostachos abundosos y negros. || [Una canción muy conocida aún hoy dice así]: Don Ramón tenía una camarita / de esas que llaman Montes de Oca / un día se la fue a poner / y se le desprendió la copa.

Otros testimonios: s XX + 6.

2. **TESTIMONIO:** c1947 Torrealba, A. J. *Diario de un llanero* XI, 53: Y dirigiéndose a Agamenón le dice: arrímese camarita.

3. **TESTIMONIO:** 1978 Bastidas, A. *Rafael Vargas*, 45: Allí [los estudiantes] compraban la cerveza grande o pumpá [...]; y la cerveza pequeña o camarita (un sexto de litro) por medio. Había quienes se quejaban del alto costo de la vida.

Otros testimonios: s XX + 6.

**CAMARÓN** *m* 1. *Penaeus s p* Crustáceo pequeño, comestible, de color amarillento que al cocerlo adquiere tonalidad roja. 2. *Úm en dim coloq* Sueño de corta duración.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 194 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 79 || 1931 Job Pim *Enciclopedia sigüí*, s v || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 48 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 68.

**TESTIMONIOS:** 1974 "La defensa del camarón" *Tricolor*, Nº 9: El camarón se oculta, tímido, entre el barro acumulado a la orilla de los ríos. Los camarones saben que los peces de mayor tamaño los buscan como alimento... || 1978 Busquets, C. E. *La ruta de Don Miguel*, 59: Esa laguna tiene 14 leguas cuadradas, es como el mar, ahí hay tiempo de lebranche, tiempo de mojarra, tiempo de camarón...



2. **DOCUMENTACIÓN:** 1931 Job Pim *Enciclopedia sigüí*, s v || 1948 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* I, 236 || 1952 Chacón, F. G. "Voces recogidas en Zaraza" *Arch Venez de Folklore* Nº 1, 122 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 35 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 33 || 1969 *BAVenez* XXXVII, Nº 121, 119.

**TESTIMONIOS:** 1961 Hurtado Medina, D. "¿No quiere ser robado? Siga las instrucciones" *El Nacional*, Suplemento, 19 de marzo, 6: ...el delincuente reveló [...] que después de robar, y como se encontraba tan borracho, al ver la cama no resistió la tentación de echar un "camaroncito". || 1965 "Cuentos políticos y cuentos de andinos" *El Nacional*, 17 de junio, C-1: Pero de repente el General se quedó dormitando, y Semprún [el chofer] siguió sin ningún control [...]. Despertó al general de su corto camarón y al descubrir que se encontraba en las afueras de la ciudad mascullo: —¡Semprún, Semprún, estás haciendo de las tuyas! || 1982 Graterolacho "Asalto a mano almohada" *El Nacional*, 23 de marzo, A-6: ...por favor pidió una almohada / para echar un camarón.

Otros testimonios: s XX + 2.

### EXPRESIÓN:

**Camarón que se duerme se lo lleva la corriente** *refr* Significa que la persona desprevenida o descuidada fracasa o se lleva chascos.

**DOCUMENTACIÓN:** 1953 Erminy Arismendi, S. *Refranes*, 18 || 1969 Rosenblat, A. *Buenas y malas palabras* I, 160; 111, 38 || 1971 Márquez Carrero, A. *Habla popular*, 33 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 37 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 193.

**TESTIMONIOS:** 1893 Picón-Febres, G. *Fidelía*, 62: ...Camarón que se duerme ¡bastante sabes tú! se lo lleva la corriente. || 1909-1925 González Guinán, F. *Historia contemporánea*, t XI, 435: Al amanecer del día 24 de diciembre [de 1878] aparecieron escritos en las paredes de algunas casas de la ciudad de Valencia letreros que decían: General Cedeño, camarón que se duerme se lo lleva la corriente... || 1937 Urbaneja Achelpohl, L. M. *La casa de las cuatro pencas*, 167: En todo caso, más vale pecar de prevenidos a que se nos tilda de negligentes y desapercibidos. Es cierto. Lo comprendo. Camarón que se duerme se lo lleva la corriente. || 1945 Arraiz, A. *Tío Tigre y Tío Conejo*, 144: —¿Como que te habías dormido, no? —le dijo en tono zumbón— ¿no sabes que a camarón que se duerme se lo lleva la corriente? || 1958 Liscano, J. "Camarón que se duerme se lo lleva la corriente"

*El Nacional*, 22 de noviembre, 4: ...tanto en el campo de la oratoria como de la prensa, sus partidarios [del contralmirante Larrazábal] se presentan como los más suspicaces y los más agresivos [...]. Porque son de temer tanto los incendios como las recientes: recordemos que a "camarón que se duerme se lo lleva la corriente".

Otros testimonios: s XX + 4.

**CAMAZA, CAMASA** *f Centr Or Llan* 1. *La genaria sicerania*. Hierba trepadora de la familia de las calabazas que crece en tierras cálidas. 2. Fruto de esta planta, de tamaño y forma variables, que puede llegar a ser muy grande; su corteza es muy resistente. 3. Recipiente que se hace con este fruto una vez despojado de las semillas y sus envolturas. Sirve para diferentes usos.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 155 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 133.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 535 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 48 || 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 113-114 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 47.

**TESTIMONIOS:** 1868 Pompa, G. *Medicamentos indígenas*, 48-49: Camasa: El interior de esta fruta se aplica a los mismos efectos que la calabaza y la aullama. || 1934 Gallegos, R. *Cantaclaro*, 237: —...lo grande no fue eso, sino que cuando regresamos a casa, a la mujé mía le pegó el jedor del tigre y me preguntó: "¿Tú que tienes, Tereso, que estás tan jediando a camaza?...".

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 66 || 1948 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* I, 250 || 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 113-114 || 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 53.

**TESTIMONIOS:** 1868-1876 Pérez, F. de S. *Costumbres*, 97: En la acequia cristalina que corre a orillas del pueblo, llenaban sus tinajas de barro, con cantarillas de totuma, las encogidas lugareñas, y los muchachos traviesillos se disputaban la presteza en rebosar sus damasanas de camasa. || 1894 Urbaneja Achelpohl, L. M. "De temporada" *El Criollismo en Venezuela* I, 23: Aún no se han marchado las estrellas y ya estamos de pie; restregándonos los ojos nos vamos camino del corral, donde nos espera en las camasas curtidas, la leche olorosa a gamelote fresco. || 1898 Cabrera Malo, R. *Mimí*, 41: ...del fondo de la casa se exhalaba el vaho sano de la hierba recién cortada y de las camasas rebosadas de leche... || 1912 Picón-Febres, G. *Libro*

**raro**, 203: En los hatos de ganado vacuno, los potreros más cercanos a la casa se dejan casi siempre para pastar las vacas que se ordeñan en las grandes camazas todas las mañanitas, y de cuya leche se hacen quesos en numerosas cantidades. || 1935 Gallegos, R. *Canaima*, 245-246: La vida tendida hacia el porvenir, paz de alma y trabajo generoso. El despertar madrugador, el canto de los patarucos, guaruras bajo el lucero del alba; la camaza de leche espumosa al pie de la vaca de los dulces mugidos... || 1956 Márquez Cairós, F. *VIenen los andinos!*, 90: La negra sostenía en sus rodillas varias camasas; en sus brazos, los dos perros, "Rolito" y "Caracol", y en sus hombros, el loro enmudecido de espanto. || 1977 *Tricolor*, N° 272, 26: —Tía culebra, ¿por qué duermes tan mal, así bajo esa laja tan fría? ¡No hombre! ¡Me da dolor! Métese mejor en esta camaza, que está calientica, mientras le acomodo una cama de hierbas en esa peña pelada.

Otros testimonios: s XIX + 2; s XX + 29.

**CAMAZAL** *m* Conjunto de matas de camaza.

**TESTIMONIO:** c1947 Torrealba, A. J. *Diario de un llanero* XXIV, 37: Cónfiro, cuñado ¿Quiere decir entonces que Ud. no enlaza ganado que sea pintado? ¿Ni puede andar por un camazal?

**CAMAZO, CAMASO** *m Lar And Llan 1. V: CAMAZA*<sup>2</sup>. 2. V: CAMAZA<sup>3</sup>.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 679.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 48 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 68.

**TESTIMONIOS:** 1867-1869 Páez, J. A. *Autobiografía*, 10: Manuelote [...] solía decirme: "Catire Páez, traiga un camazo con agua, y láveme los pies". || 1927-1938 Calzadilla Valdés, F. *Por los llanos de Apure*, 76: Mi padre pagaba una panela por cada maraca de cascabel, de las cuales tenía un camazo rebosado y otro en perspectiva. || 1950 Moreno Cova, A. J. "Hacia Mérida por caminos del joropo y el tamunangue" *El Universal*, 23 de octubre, 20: La leche espumosa y pura rebosaba los camazos y sabía a mantequilla. || 1949 Picón-Salas, M. *Pedro Claver*, 137: Fui [doña Isabel de Urbina] a buscar una manta y un camazo de agua para el [negro esclavo] enfermo. || 1955 Picón-Salas, M. *Los tratos de la noche*, 17: Suelta el mandador [el general Mateo Segovia]; se quita las polainas, las espuelas y el sombrero y se sienta

a descansar en el butaque, mientras acude mi madre con el pocillo de café o el camazo de agua de panela.

Otros testimonios: s XX + 2.

**CAMBADO, A** 1. *adj D. Fed Llan T Amaz Mir Anz Carac V: CAMBETO*. 2. *m hist* Baile popular de fines del siglo XIX.

**DOCUMENTACIÓN:** 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 244 || 1885 Villalobos, M. *Humoradas filológicas*, 105 || 1890 Seijas, J. *Barbarismos*, 35 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 468 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 67 || 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí*, s v || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 503 || 1944 Martínez Centeno, R. *Barbarismos*, 48 || 1953 Erminy Arismendi, S. *Refranes*, 25 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del ható*, 47.

**TESTIMONIO:** 1977 Tapia, J. L. *Tierra de marqueses*, 75: ...desmontó con mirada sombría aquel hombre rechoncho y lampiño de piernas cambadas...

**TESTIMONIOS ORALES:** 1960 El muchachito es cambado porque lo pusieron a caminar antes de tiempo. || Juan tiene los pies cambaos.

2. **TESTIMONIO:** 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí*, s v: En la esquina e la Matanza / estaba Guzmán parao / y del palo que le dieron / le hicieron bailá el cambao.

**CAMBETO, A** *adj Ú t c s* Que tiene las piernas torcidas en arco, de modo que las rodillas quedan separadas y los pies juntos.

**DOCUMENTACIÓN:** 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 248 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 503 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 681 || 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 25 || 1969 *BAVenez* XXXVII, N° 121, 119.

**TESTIMONIO:** 1949 Armas Alfonso, A. "Los cielos de la muerte" *El cuento venezolano*, 164: Los mandaba un tipo cambeto.

**CAMBUR** *m* 1. *Musa paradisiaca*. Planta de la familia de las musáceas, de numerosas variedades y formas; crece en tierra caliente y húmeda. 2. Fruto de esta planta. Banano. 3. *inf hum* Cargo, empleo o puesto público.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1868 Pompa, G. *Medicamentos indígenas*, 49 || 1881 Rojas, A. *Diccionario de vocablos indígenas*, 25 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 67 || 1921 Alvarado, L. *Glo-*

*sario de voces indígenas*, 67 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 347 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 681 || 1954 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* II, 150 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 134.

**TESTIMONIOS:** 1908 Picón-Febres, G. *Un caudillo de parroquia*, 7: Debajo de otro cobertizo, hecho con estantillos de guayabo, cañas bravas y hojas secas de plátano y cambur [...] anidaban y se arrullaban las palomas... || 1921 Díaz Rodríguez, M. *Peregrina*, 13: —¡Ayayai! ¿Qué es aquello? ¡Aquello, aquello, Chica! Ya van todas a levantarse cuando Feliciano las contiene: —¡Qué mujeres tan miedosas! ¿No están viendo que es una mata de cambur? || 1938 Arraiz, A. *Puros hombres*, 10: Era Domitila, que venía en dirección contraria, resguardándose la cabeza de la lluvia con un paño de mano [...]. Un poco más atrás Porfirio, el muchacho, con un machete en la mano y una hoja de cambur a guisa de paraguas. || 1953 Uslar Pietri, A. "Maichak" *Obras*, 753: Estaba bien solo y bien lejos. Empecé a limpiar el suelo, a arrancar matas, para sembrar unas yucas y unos cambures que traía. || 1975 Armas Alfonzo, A. *Cien másures*, 131: ...bien envuelta cada ración [de pelota] en su correspondiente hoja tierna de cambur...

*Otros testimonios:* s XX + 5.

**2. DOCUMENTACIÓN:** 1890 Seijas, J. *Barbarismos*, 35 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 423 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 19, 20, 138, 143; III, 263, 265; IV, 120 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 68.

**TESTIMONIOS:** 1734 *Actas del Cabildo de la Nueva Valencia del Rey* III, 94: Regulación de los precios de diversos víveres [...] Cambures, sin cuenta por un real. || 1745 Arellano Moreno, A. *Relac geogr de Venezuela*, 378-379: Plátanos, ay de tres especies, unos grandes, otros medianos que llaman Dominicos, y otros más pequeños que llaman cambures. || 1764 Cisneros, J. L. *Descripción de Venezuela*, 9-10: Las infinitas Raíces que en todo el año produce este terreno, de ñamez, mapueyes [...] y frutas, como son Plátanos, Dominicos, Cambures... || 1870 Pérez, F. de S. *Costumbres*, 133: Cuando no se puede hacer nada, todavía se puede alquilar un zaguán, voltear un cajón boca abajo, colocar sobre él un racimo de cambures, un frasco de aguardiente y un mazo de tabacos, y sacar una patente de industria. || 1894 Tosta García, F. *Don Secundino en París*, 83: En los trabajos bajos [...] se ostentaban atrayendo por su forma y por su olor, el pan de horno de queso, las arepitas de cambur, los humeantes chicharrones... || 1933 Arvelo Torrealba, A. *Cantas*, 124: Cargada mata cayó / y allí encuentra su posada; / mas

si no quiere cambures, / almuerzo con las guayabas... || 1971 Noguera, C. *Historias de la calle Lincoln*, 106: ...en todos los grupos donde él estuvo vivían perdiéndose las latas de sardina [...] los cambures, todo lo que sirviera para comer. || 1980 Matías Carrasco *seud* de Aníbal Nazo "Ida y vuelta" *El Nacional*, 1º de marzo, A-5: Fermín, hoy la movida es en el boulevard de Vaugirard. Tremendo bonche con olleta de gallo auténtica a la caroreña [...] qué te parecen las catalinas y los bollitos de cambur dónde me los dejas [...]. Después la ternera en los alrededores de Versailles [...] las hallacas envueltas en plástico (porque, dígame usted, dónde va usted a conseguir hojas de cambur en este peladero?

*Otros testimonios:* s XVIII + 1; s XIX + 4; s XX + 55.

**3. DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 681-682 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 84 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 20, 138, 143; IV, 9, 119, 120, 124 || 1969 *BAVenez* XXXVII, Nº 121, 119 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 267 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 68.

**TESTIMONIOS:** 1909-1940 Job Pim "Cambur femenino" *Miscelánea, Obras*, 809: —¿Qué es un "cambur" en el lenguaje criollo? / "cambur" es un empleo que le dan / a cualquier perillán, / por más que sea casi analfabeto / y su actuación resulta un disparate, / únicamente porque el tal sujeto / es pariente o amigo de un magnate... || 1971 "Más cambures propone Fedecámaras" *Reventón* Nº 4, 18: En Foro realizado durante la Asamblea anual del Sanedrín se propuso la creación de un Instituto Autónomo que se encargue de los problemas de la contaminación ambiental. Aparte de los numerosos cambures que generaría el instituto, suponemos que la venta de equipos purificadores, crematorios, etc., aumentará considerablemente... || 1978 Nazo, Aquiles "No hay nada tan peligroso como un tigre celoso" *Teatro* I, vol II, 242: Yago. Hoy me he enterado en palacio / de que jugándome sucio, / le dio el nombramiento a Casio, / que es un perfecto lambucio. Rodrigo. Para mí será un honor / correr, señor, el albur / de liquidar al traidor / que cual infame tahúr, / dejéme a mí sin amor / y a vos sin vuestro cambur. || 1981 "En AD lo que se requiere es mejorar su estructura más que hablar de candidaturas" *El Nacional*, 28 de junio, D-1: ...este gobierno pasará a la historia ostentando el récord del aumento burocrático con la incorporación de 150 mil nuevos cambures que colocan al aparato burocrático del Estado bastante cerca de las 700 mil plazas.

*Otros testimonios:* s XX + 30.

**EXPRESIONES:**

**Cambur bocadillo** *loc nom Zul V:* cambur titiario.

**Cambur criollo** *loc nom* 1. Variedad cuyo fruto corto y delgado, tiene la cáscara verdosa con manchas negras. 2. Fruto de esta planta que se come cocido.

1 y 2. **DOCUMENTACIÓN:** 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 347 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 69.

2. **TESTIMONIO:** 1977 *Ibidem*, 301: ...recomiendan dar a beber la infusión de conchas de quina (Chichona) y de frutos verdes (inmaduros) de cambur negrito, o sea, cambur criollo.

**Cambur cuyaco** *loc nom Centr* 1. Variedad cuyo fruto es grande y resistente. 2. Fruto de esta planta que se come crudo o cocido.

1. **TESTIMONIO:** 1959 "Grave enfermedad del cambur" *El Agricultor Venezolano*, Nº 211: El Hereque es una enfermedad que ataca a las plantas de cambur [...]. El cambur cuyaco, el cambur guineo y el plátano son resistentes y se enferman nada más que en raras ocasiones.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 347.

**TESTIMONIO:** 1980 Cuto Lamache *seud* "El país de los negocios raros" *El Nacional*, 2 de mayo, C-9: Nadie en Venezuela, piensa en guarapo de papelón, ni en cambures cuyacos, ni en conservas de coco.

**Cambur guineo** *loc nom* 1. Variedad muy cultivada en el país, cuyo fruto es de tamaño mediano, largo, curvo y con cáscara frágil. 2. Fruto de esta planta que se come crudo.

1. **DOCUMENTACION:** 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 347.

2. **TESTIMONIO:** 1943 Picón-Salas, M. *Viaje al amanecer*, 27: ...un monito tití devora un fresco cambur guineo.

**Cambur manzano** *loc nom* 1. Variedad que tiene un fruto pequeño, corto, de ángulos poco marcados y con olor a manzana. 2. Fruto de esta planta, de sabor muy dulce y que se consume crudo.

1. **TESTIMONIO:** 1959 "Grave enfermedad del cambur" *El Agricultor Venezolano* XIII, Nº 211: El Hereque es una enfermedad que ataca a las plan-

tas de cambur, especialmente al cambur manzano y al topocho, que son las plantas más susceptibles a la enfermedad.

*Otros testimonios: s XX + 4.*

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 347.

**Cambur pineo** *loc nom* 1. Variedad que se caracteriza por la poca elevación de la planta que apenas alcanza un metro y medio. 2. Fruto de esta planta, de piel frágil cuando maduro. Se come crudo.

1 y 2. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Schnee, L. *Plantas*, 134.

2. **TESTIMONIO:** 1909-1940 Job Pim "Jabón de Castilla" *Obras*, 967: Además de estos corotos / los indios traen jojotos, / maní, cachapas, casa-be, / arepas, cambur "pineo"...

**Cambur sumbí** *loc nom Or V:* cambur topocho.

**Cambur titiario** *loc nom Occ Centr* 1. Variedad que tiene el fruto más pequeño. 2. Fruto de esta planta que, maduro, presenta unas manchitas marrones; es muy dulce y de sabor exquisito.

1 y 2. **DOCUMENTACIÓN:** 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 348.

2. **TESTIMONIOS:** 1910 Urbaneja Achelpohl, L. M. "Una triste y lamentable historia" *El Criollismo en Venezuela* II, 178: ...Carlos, con mucha parsimonia iba mondando y engullendo con delicia unos cambures titiarios, cremosos y fragantes que se dilufan como una seda almibarada en la boca... || 1921 Arvelo, L. *Sones y canciones*, 75 cit por L. Alvarado en *Glosario de voces indígenas*, 291: Oros / del pelo-rosas de la faz-tesoros / de aroma y miel, como el cambur titiario.

**Cambur topocho** *loc nom Occ Centr* 1. Variedad muy cultivada, cuyo fruto, más bien grande, posee una cáscara gruesa con tres o cuatro aristas. 2. Fruto de esta planta, de pulpa muy dulce que se come en sancocho o frito cuando está verde, y crudo cuando está maduro.

1 y 2. **DOCUMENTACIÓN:** 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 347-348.

2. **TESTIMONIOS:** 1943 Picón-Salas, M. *Viaje al amanecer*, 50: Recé mi oración callaíto (porque esas son cosas de secreto) y de pronto el cuerpo

se me comienza a engurrufiar, a engurrufiar, y subo hasta la viga como jalao por las manos del diablo. Antes de quedarme tieso, me llega hasta las narices un olorcito de cambures topochochos. || 1973 Tamayo, F. *Juan Quimillo y Juan Salvajito*, 56: Se trataba de unos cambures topochochos, verdes, que pelados había asado en la ceniza caliente.

**Cortar el cambur** *loc verb fig inf* Destituir, despedir de un cargo a alguien.

**DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 681-682 || 1953 Erminy Arismendi, S. *Refranes*, 62 || 1966 Vélez Boza, F. *El folklore en la alimentación*, 30 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 20, 75 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 43, 267.

**TESTIMONIOS:** 1941 Otero Silva, M. "La locura de Lucía" *Obra humorística*, 49: No ha nacido, ni nunca nacer podría / quien me corte el cambur / porque cambur no tengo: yo soy Lucía de Lamermur. || 1971 *El Gallo Pelón* Nº 732: Señora Valentino, señor Alcides, en estas noches no se atrevían a utilizar ese grosero término político de "Destituido", preferían el de "retiro táctico" (o algo parecido) y yo estoy de acuerdo con ustedes. ¡Eso de que le corten el cambur a un funcionario y salgan a decirle que "fue destituido", es una falta de consideración!

**(El) cambur verde mancha** *refr* Afirmación de lo inminente o evidente. Se usa como desafío o como advertencia ante lo que puede provocar trastornos o inconvenientes.

**DOCUMENTACIÓN:** 1953 Erminy Arismendi, S. *Refranes*, 33 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 95 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 222 || 1977 Fraiño Cordero, F. *Glosario*, 172 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 68.

**TESTIMONIOS:** 1966 Febres Cordero, J. "La política venezolana es del diablo" *El Nacional*, 8 de febrero, C-1: ...hoy, amigos míos, la lucha por la pervivencia mantiene a todos como caimán en boca de caño. Uno solo es el pernil y los comensales legión. De modo y manera que como la pelea es peleando, el cambur verde mancha... || 1972 Herrera Luque, F. *Boves*, 125: —¿Quién ha dicho que negro y pardo son partidarios del rey o de la república? —clama lleno de indignación el Conde de la Granja. Ellos son enemigos de todo lo que sea blanco, llámese patriota o realista, y ahora es que se va a saber que cigarrón atora y que el cambur verde mancha...

**Madurar cambures** *loc verb fig coloq Lar* Prolongar indefinidamente una relación amorosa.

**DOCUMENTACIÓN:** 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 203.

**TESTIMONIOS ORALES:** 1940 ¿Hasta cuándo vas a estar madurando cambures, mijita? Cásate pronto. || 1976 Yo si me voy a casar será rápido, porque a mí no me gusta madurar cambures.

**Moler cambures** *loc verb fig coloq Mir* Caminar sin rumbo.

**TESTIMONIOS:** 1981 Hernández, M. I. *El habla de Barlovento*, 108: A mí mucha veces mi han pueto a molé cambure por eso monte. Mi han peló el camino y uno camina que camina siempre sale a la misma palte.

**CAMBURAL** *m* 1. Plantación de cambures. 2. *fig hum coloq* Conjunto de puestos burocráticos en las oficinas públicas.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 50 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 69.

**TESTIMONIOS:** 1894 Urbaneja Achelpohl, L. M. "De temporada" *El Criollismo en Venezuela* I, 22: ...por entre los boquetes de la arboleda, el claro verde de un cambural extenso. || 1898 Cabrera Malo, R. *Mimí*, 11: ...los turpiales y los arrendajos se hartan de guayabas y cantan borrachos de aromas, en los racimos del cambural... || 1921 Díaz Rodríguez, M. *Peregrina*, 19: Y [Bruno] con el pensamiento miraba ya el rancho descollar en medio a un cambural bien tenido, entre dispersos naranjos verdinegros, nevados de azahar... || 1933 Arvelo Torrealba, A. *Cantas*, 123: Ahora va por sus negocios / camino de la montaña, / y se mete al cambural, / donde están avecindadas / —villa de las calles verdes— / las mieles y las fragancias. || 1955 Meneses, G. *Campeones*, 155: ...la sombra de un cambural en las noches venezolanas [...] hojas del cambural bañado de luna...

*Otros testimonios: s XX + 4.*

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 69.

**TESTIMONIOS:** 1909-1940 Job Pim "¡Salimos de eso!" *Obras*, 815: ...los sueldos son tan bajos, / que solamente el "cambural" político / nos da un *modus vivendi* semi-holgado. || 1958 "En el cambural plátanos y titiaros" *El Nacional*, Suplemento: Es tan explicable cuan saludable que los nuevos Ministros, Gobernadores y Directores, los nuevos de verdad, realicen en sus respectivos camburales burocráticos lo que llaman los conuqueros barloventefios un "deshoje", o sea, eliminación de viejas macollas frondosas y resabiadas...

|| 1974 Cirio *seud* "Descamburamiento" *El Nacional*, 5 de marzo, C-1: Que entrará Adela de un plano, / según un viento maluco, / como un río por conuco / al cambural copeyano. || 1978 Gauna, C. "Póker preeleccionario" *El Nacional*, 22 de febrero, A-5: Póker de Luises juega Venezuela / en esta rebatiña electoral, / Se estremece el frondoso cambural / bajo la brisa de dudosa estela...

**CAMBURERISMO** *m inf* Inclinación al logro de cargos públicos por influencia política.

**TESTIMONIO:** Ojeda, F. "¿Camburerismo o unidad?" [titular] *El Nacional*, 16 de marzo, 35.

**CAMBURERO, A** *inf* 1. *m/f* El que vende cambures. 2. *adj* Se aplica a lo relacionado con el cambur. 3. *m/f Útc adj fig* Persona que logra un cargo público gracias a influencias políticas. 4. *adj fig* Relativo a cambur<sup>3</sup>.

1. **TESTIMONIOS ORALES:** 1976 La camburera de La Guaira ocupó el puesto temprano. || 1981 El camburero salió temprano a buscar la mercancía.

2. **TESTIMONIO:** 1970 "Regiones cambureras amenazadas por la Clorosis" [titular] *El Universal*, 27 de julio, 2-5.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1977 Fraño Cordero, F. *Glosario*, 173.

**TESTIMONIOS:** 1980 Llovera, A. L. "Salvar a Caracas" *El Nacional*, 2 de febrero, A-5: Pero la cosa podría no ser "mudar a Caracas" [...] porque sería mudar el caos, la mugre y la escasez de todos los servicios. ¿Por qué no simplemente vaciarla de un alto porcentaje de burocracia mudando la mayoría de los despachos [...]? Así el impacto de pediguños y buscapuestos, buscabecas, cambureros, se diseminaría por varias ciudades... || 1980 Cuto Lamache *seud* "De tu balcón sus nidos a colgar" *El Nacional*, 5 de febrero, C-4: —Los cambios —manifestó el encargado Montes de Oca— serán al regreso del Presidente. Todo listo, entonces, para que Unión Republicana Democrática ingrese al gobierno. Le advierto a usted —habría declarado Jovito Villalba a un periodista que lo entrevistó allá en la Dominicana—, que ni soy camburero ni tengo un partido camburero.

4. **TESTIMONIO:** 1959 Ojeda, F. "¿Camburerismo o unidad?" *El Nacional*, 16 de marzo, 35: URD tuvo la posición que siempre ha mantenido frente a la integración del gobierno [...] de que éste debía estar formado en su mayoría por políticos militantes, sin exclusión, claro está, de los sectores independientes [...]. Esta posición, como al-

gunos quieren malinterpretarla, no obedece a una voracidad "camburera", sino a reafirmar en el seno de la opinión nacional la importancia de los partidos como organismos rectores de la acción política...

## CAMISA

### EXPRESIONES:

**Camisa de mochila** *loc nom* 1. *desus* Camisa de tela burda que usaban los hombres del pueblo. 2. *fig coloq* El hombre del pueblo, el cualquiera.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí, s v*.

**TESTIMONIOS:** 1924 Domínguez, A. S. *El haitón de los coicoyes*, 115: Cueroduro quedó tan contento, que casi no cabía en su camisa de mochila. || 1949 Olivares Figueroa, R. *Diversiones pascuales*, 146: Yo no vengo 'e por aquí, / yo vengo del otro lao; / con mi camisa 'e mochila / y mi pantalón rayao.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 67 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 79-80 || 1956 Cova, A. J. "Venezolanismos" *BAVenez XXIV*, N<sup>o</sup> 89, 35 || 1977 Fraño Cordero, F. *Glosario*, 176.

**TESTIMONIOS:** 1898 Cabrera Malo, R. *Mimí*, 24: Josefita, mi muchacha se jué con un camisa de mochila, que no tenía ni cinco, ni uno, ni nada. || 1934 Arévalo González, R. *Memorias*, 286: Y en este caso se quiere expresar con el vocablo pueblo, no el conjunto de todos los habitantes, sino a los obreros, a los jornaleros, a los peones, a quienes despreciativamente se denomina con el mote de camisas de mochila. || 1937 Gallegos, R. *Pobre negro*, 60: ...Mediavilla distribuía equitativamente las "fajinas" a que todos deseaban concurrir: una noche para los mantuanitos [...]; otra para los hijos de Ño Perencejo [...]; otra, finalmente, para los hijos del pueblo —para el "camisa de mochila" por contraposición al "mantuano"... || 1909-1940 Job Pim "Semitifobia y camisomanía" *Obras*, 1191: ...así anda el mundo de revuelto por causa de los Camisas negras, Camisas pardas, Camisas azules [...]. Sin olvidar a los Camisas rojas de Rusia, que como son proletarios, deberían ser más bien camisas de mochila. || 1959 *Dominguito*, 30 de mayo: Julián Pacheco habla con dificultades el castellano, posee desplantes de cowboy y sus refranes distan mucho de la refinada malicia sentenciosa de los que emplea cualquier camisa de mochila de nuestro país.

Otros testimonios: s XX + 2.

**Camisa de palito** *loc nom desus* Garrafón de bebidas alcohólicas cubierto de un tejido de mimbre.

**DOCUMENTACIÓN:** 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí, s v* || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 80.

**TESTIMONIO:** 1909-1940 Job Pim "Mi viaje a Oriente, VIII" *Varios, Obras*, 852: — ¡Venga mi vino, que es de consagrar! / pero cayó el "camisa de palito" / en manos de una cuerda descreída / que el vino santo se bebió enseguida...

**CAMISÓN** *m rur* Vestido de la mujer.

**DOCUMENTACIÓN:** 1859 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, año 1, Nº 144, 1º de enero, 599 || 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 249 || 1890 Romero García, M. V. *Peonía*, 263 || 1890 Seijas, J. *Barbarismos*, 35 || 1905 Rojas, J. M. "Idiotismos y barbarismos" *Tiempo perdido*, 313 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 67 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 80 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 682 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 48 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 321 || 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 27 || 1972 Lobo, J. G. *Sobre el español hablado en Sta Rosa*, 10 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 75 || 1974 Tamayo, F. *Léxico popular*, 71 || 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 285.

**TESTIMONIOS:** 1809 *Gazeta de Caracas*, Nº 76, 22 de diciembre, t II, 4: Aviso a las señoras de buen gusto. D. José María Sampayo, en la esquina de la Torre, acaba de recibir 3 Camisones Boleros con sus jubones y alamares, dos de plata y uno de seda, y azabache de la rigurosa y última moda en España, se venderán a quien primero acudiere. || 1881 Level, A. "Las fiestas de la Virgen del Valle" *Antol de costumbr*, 100: Entre las mujeres hay más armonía; y exceptuando el desorden de los vivos colores, todas visten de igual manera: camisón alto muy escurrido, y por todo adorno en la cabeza, un pañuelo. || 1890 Rojas, A. *Leyendas históricas*, 91: Respecto a las damas, lo que en éstas sobresalía eran las ricas mantillas españolas y los camisones de brocado... || 1896 Urbaneja Achelpohl, L. M. "Tierra del sol.-Botón de algodónero" *El Criollismo en Venezuela* I, 31: Y cuando voy al mercado con todas sus tiendas abiertas, guiñando de las puertas las chamarras, los camisones... || 1915 Machado, J. *Cancionero popular*, 112: Las muchachas de Caracas / tienen mucha fantasía; / camisones muy bonitos / y la barriga vacía. || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 213: — ¡Pero si estás

rebuenamoza, Muchacha! ¡Y hasta has engordado! [...] ¿Y ese camisón tan bonito, quién te lo compró? || 1936 Uslar Pietri, A. "La Iluvia" *Obras selectas*, 498: ...con la plata podríamos comprarnos un burro, que nos hace mucha falta. Y unos camisones para ti, Usebia. || 1938 Arraiz, A. *Puros hombres*, 195: No me desaire, mi niña / que me tiene enamorado [...] le llevaré embojotado / en un pañuelo de seda / un camisón que he comprado... || 1939 García, A. *Farallón*, 26: Con el ruedo del camisón restregóse los ojos sin lágrimas. || 1946 Salazar Domínguez, J. *Güéspedes*, 32: Las mujeres se remangaron los camisones y las enaguas. || 1972 Zago, A. *Aquí no ha pasado nada*, 62: Inés [...] llega a clases a eso de las diez de la mañana y con el vestido en la cabeza [...] pero a la maestra no le produce mucha gracia que la negrita se presente al aula en pantaleta y con el camisón en la cabeza. || 1981 Hernández, M. I. *El habla de Barlovento*, 89: La Sayona tiene su aparición también de noche, se caracteriza por ser una mujesota bonita, simpática, tallada, fina, de pelo extendido, piel muy blanca, que viste con una saya o camisón vaporoso, largo y blanco.

*Otros testimonios:* s XIX + 2; s XX + 26.

### EXPRESIÓN:

**Ser mucho camisón para Petra** *loc adj fig inf* Se refiere a la poca capacidad de una persona para realizar, lucir, merecer algo que le ha sido destinado.

**DOCUMENTACIÓN:** 1957 Briceño Iragorry, M. *Los Riberas*, 496 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 219, 223.

**TESTIMONIOS:** 1957 *Ibidem*, 409: Luis, ¿usted no quiere que lo nombre jefe de la policía? le preguntó un día de fiesta el coronel Barroso. — ¿No será mucho camisón pa' Petra, mi Coronel? Yo creo que eso me queda grande. || 1982 Contreras Velásquez, J. "Acertada prohibición" *El Universal*, 19 de mayo, 2-38: Yo mismo, que soy un sexagenario [...] la semana pasada [...] mi nieta mayor me iba acariciando y tratando de peinar los pocos cabellos que ya me quedan, cuando a nuestro lado unos jóvenes [...] gritaron: "Mira viejo, eso es mucho camisón pa' Petra"... || 1982 Kotepa Delgado *seud* "Jorge Dimitrov hoy más vigente que nunca" *El Nacional*, 30 de mayo, *Feriado*, 2: Usted parece muy inteligente pero ese puesto es mucho camisón para Petra y para cualquier otra.

**CAMPECHE** *m* 1. *Haematoxylon brasiletto*. Leguminosa. Arbusto de 2 a 3 metros de alto o, a veces, árbol de 5 a 10 metros, de tronco

retorcido y rugoso provisto de espinas duras y de madera con propiedades tintóreas, dura y compacta; crece en los Llanos, la Cordillera y la Costa. 2. *Llan And V: CAMPURUSO*<sup>1</sup>.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1868 Pompa, G. *Medicamentos indígenas*, 50 || 1929 Pittier, H. *Manual de plantas*, 141 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 537.

**TESTIMONIOS:** 1764 Cisneros, J. L. de *Descripción de Venezuela*, 20: En toda la Jurisdicción de Carora y Coro, son todos los montes de Brasilete, que es lo mismo que el Palo de Campeche. || 1806 Depons, F. *Viaje*, 439: Árboles preciosísimos: gayac, caoba, palo de Brasil y campeche crecen donde quiera hasta en la misma costa de Paria. || 1944 Arraiz, A. *Dámaso Velázquez*, 239: Otra noche, para celebrar la fiesta de San Luis, los filibusteros franceses alzaban en la costa de una isla solitaria una inmensa luminaria en que ardían doscientas mil coronas en palos de campeche.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1952 Chacón, F. G. "Voces recogidas en Zaraza" *Arch Venez de Folklore*, Nº 1, 122 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 48 || 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 53.

**CAMPERUSO, A adj rúst V: CAMPURUSO**<sup>2</sup>.

**TESTIMONIO:** 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 77: ...Melesio dijo: —Son mis nietas [...]. En toda la tarde no han hecho sino aguaitar para el río, esperándolo a usted, y ahora que llega se esconden [...]. —Salgan pa juera, muchachas —gritó Melesio—. No sean tan camperusas.

**CAMPISTO, A adj V: CAMPURUSO**<sup>2</sup>.

**DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 67 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español II*, 504 || 1952 Pereira, P. *Río Tucuyo*, 315 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 321 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 110 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 70.

**CAMPURUSO, A** 1. *m/f desp* Campesino. 2. *adj fig coloq* Se dice de la persona apocada, inhibida, de poco roce social.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1952 Chacón, G. F. "Voces recogidas en Zaraza" *Arch Venez de Folklore*, Nº 1, 122 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 48 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 267 || 1977 Frañco Cordero, F. *Glosario*, 177.

**TESTIMONIOS:** 1934 Padrón, J. *La guaricha*, 136: Mire don Julio, no se deje cortar por mí —decía Luis Morocoima—. Mire que soy un campuruso

y usted es un pueblerero. || 1953 Moreno Cova, A. J. "Viejo retablo de Noche Buena" *El Universal*, 24 de diciembre, 34: De sus cumbres templadas bajaban los campuruchos con las caballerías cargadas de legumbres... || 1982 Matfías Carrasco *seud* "La ridiculez"... *El Nacional*, 13 de noviembre, A-6: ...por eso pusieron preso al pintor Juan Loyola, acusado de "falta de respeto" por haber pintado un carro viejo con los colores de la bandera nacional, cuando en Inglaterra y en los Estados Unidos —los dos países más admirados por nuestros campuruchos gobernantes— se fabrica hasta ropa interior con los colores nacionales.

*Otros testimonios: s XX + 2.*

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 49.

**CAMPURUSO, A adj V: CAMPURUSO**<sup>2</sup>.

**TESTIMONIOS:** 1960 Massiani, F. "Sabotaje a la riqueza" *El Nacional*, 20 de diciembre, 4: No es que uno sea un hombre de malas pulgas, hurraño o montuno, o campuruso. || 1972 Herrera Luque, F. *Boves*, 51: ¿Cómo se le ocurre a ese campuruzo venir a tocar en una casa donde nadie lo ha invitado? || 1975 Madrid, A. "No es tiempo para rosas rojas" *El Nacional*, 12 de febrero, C-1: ...me dijiste que yo era de lo más mundana y a mí no me quedó otra cosa que hacer sino refirme porque yo sabía que [de] mundana no tenía nada, sino que más bien era una campuruzo...

**CAMUCO m V: ARUCO.**

**DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 50-51.

**CAMUQUENGUE, CAMUQUENQUE m Ar Barl V: FARO.**

**DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 51 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 72.

**TESTIMONIOS:** 1978 García Azpúrua, A. "La importación del miedo" *El Nacional*, 24 de octubre, A-5: Pero debemos tener cuidado, porque si no somos un dragón dormido, socialmente podemos ser ese camuquengue que ante situaciones intolerables, finge estar muerto, para despertar cada vez con mayor brío. || 1981 Hernández, M. I. *El habla de Barlovento*, 97: ...y toy yo en la cocina, [...] y oigo un alboroto de gallina y digo: "¿y qué será esa algariza que tendrá esa gallina? ¿será camuquengue que querfa comé, señoi?"

**CAMURO, CAMURE m Fal Zul** 1. *Enallagma cucurbitina* Árbol pequeño que produce



un fruto globoso de epicarpio delgado y frágil. 2. Fruto de este árbol. 3. Recipiente hecho con este fruto, partido por la mitad y despojado de las semillas.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1883 Medrano, J. *Lenguaje maracaibero*, 26-27 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 51 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 157.

2 y 3. **DOCUMENTACIÓN:** 1882 Rojas, A. *Vocablos indígenas* || 1883 Medrano, J. *Lenguaje maracaibero*, 26-27 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 51 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense II*, 683 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 33 || 1971 Brett Martínez, A. *Aquella Paraguaná*, 157 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 72.

**CANARÍN, CANARÍ** *m Or Llan Bol* Olla grande de metal o peltre con un alambre en forma de arco que sirve de agarradero.

**DOCUMENTACIÓN:** 1975 Salazar Franco, J. J. *El Cercado*, 25 || 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 160 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 73.

**TESTIMONIO:** 1949 Monroy Pittaluga, F. *Ca zorla*, 102: ...los canaríes (marmitas) budares y demás utensilios culinarios se colocan al fuego sobre topias.

**CANASTA** *adj hist* Se decía del tipo de tabaco que se cultivaba en la provincia de Barinas.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 82-83.

**CANASTILLA** *f Zul Truj* Tienda de telas, ropas y otras mercancías menores.

**DOCUMENTACIÓN:** 1883 Medrano, J. *Lenguaje maracaibero*, 27 || 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 249 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 182-183 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 67 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 83 || 1961 Hildebrandt, M. *La lengua de Bolívar*, 285 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 33 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 110.

**TESTIMONIOS:** 1731 *Arch Nac Diversos* XIII, fol 570: Sobre el cierre de las pulperías, bodegas y canastillas, según lo ordenado en Bando de Buen Gobierno. || 1771 *Arch Nac Diversos* XLI, fol 251: Tiendas de canastillas existentes en los alrededores de la Plaza Principal. || 1787-1800 Terro, B. J. *Teatro de Venezuela*, 2da. parte, 161:

[El gobernador] Ricardos [...] se dedica al aseo y auge de la ciudad [Caracas] [...] enderezando y allanando sus calles, dándola a la plaza principal su simetría y adorno, fabricándola por adentro sus portales y dos fuentes para hombres y mujeres [...] y por defuera sus tiendas que popularmente llaman canastillas, para reducir a lugar público y fijo a los mercaderes que antes andaban errantes por las calles con sus cajones o canastillas, dejándole en esto a los propios de la ciudad un ramo considerable a sus intereses y fondos. || 1838 *Libro de Protocolo* duplicado 4<sup>o</sup>, tomo 1, cláus 6a: Ítem declaro ser deudor [de] veinte y cuatro pesos medio real al señor Crisanto Bermúdez también por efectos tomados en su canastilla. || 1936 Díaz Sánchez, R. *Mene*, 50: Automóviles atronadores que tejfan la ancha calle asfaltada, bordeada por casitas de tablas y zinc, flamantes comercios de canastillas y botiquines en su mayoría. || 1953 Díaz Sánchez, R. "La velada con Hely Saúl" *El Nacional*, 3 de agosto, 27: Decidido a esto, a la mañana siguiente fue a tocar a la puerta de Hely Saúl y el mismo indiecito vino a atenderle. Le dijo que el dueño no estaba en casa pero que lo hallaría con seguridad en su canastilla. Entonces dirigióse a la Calle de la Marina donde estaba la canastilla. Y allí, frente al lago [de Maracaibo] cerca de las piraguas que descargaban sus mercancías y de la multitud bulliciosa e inquieta, dialogó con Hely Saúl. || 1963 Núñez, E. B. *La ciudad de los techos rojos*, 12: Centro de éstas [las calles de Caracas] es la Plaza Mayor, primero rodeada de anchos pajizos, luego de portales de "cantería azul muy fina" para las tiendas o canastillas, construidas en tiempos del gobernador Felipe Ricardos [el año de 1755]. Cuarenta y cinco canastillas tenía la Plaza, también denominadas tiendas, asesorías y paquetes que se arrendaban a cuatro pesos cada una.

Otro testimonio: s XX + 1.

**CANASTILLERO, A m/f desus** Dueño o expendedor de una canastilla.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 83.

**TESTIMONIOS:** 1753 *Arch Nac Diversos* XXXIII, fol 89: Autos criminales seguidos contra José Rodríguez, canastillero, por vender velas de cera mezcladas con mucha parte de sebo. || 1759 *Arch Nac Diversos* XXXV, fol 162: Diligencias practicadas sobre la entrega hecha por el Gobernador y Capitán General al Ilustre Cabildo, Justicia y Regimiento de Caracas, de una caja en que se guardan las ventas de las tiendas de canastilleros. || 1827 Bolívar, S. "Decreto sobre ventas públicas" cit por M. Hildebrandt *La lengua de Bolívar*, 285: 2a. mercaderes al por menor, en que se compren-

den tenderos y canastilleros de capitales de provincia y puertos.. || 1911 Tosta García, F. *El poder civil*, 28; cit por L. Alvarado *Glosarios del bajo español* I, 83: Merece particular mención — el otro, vendedor de telas o sea canastillero de los alrededores del antiguo mercado.

**CANASTO, A** *m/f* 1. Cesta grande de boca ancha. En algunos casos lleva en el borde una cuerda que se sujeta a la cabeza o al pecho para cargarla. 2. *Anz Mon* Medida de peso para yuca, maíz, café y frijol que oscila entre los 20 y los 50 kilos.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 67-68.

### EXPRESIÓN:

**Llámome canasto** *loc verb fig desus* Equivale a tomar el silencio como respuesta.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 83.

**CANCELACIÓN** *f* Acción y efecto de cancelar.

**CANCELADO, A** *pp* de CANCELAR *Útc* *adj*.

**TESTIMONIOS ORALES:** 1980 Este recibo está cancelado desde hace un mes. || 1981 ¿Dónde están las facturas canceladas ayer?

**CANCELAR** *tr* Pagar.

**DOCUMENTACIÓN:** 1967 Alonso, M. R. *Sobre el español*, 67, 79.

**TESTIMONIO:** 1983 "Cancelar deuda a las compañías recolectoras de basura" *El Nacional*, 28 de abril, D-18: "Hay que cancelarle cuanto antes la deuda de 300 millones de bolívares, a las empresas recolectoras de basura", fue la declaración del Gobernador del Distrito Federal...

**CANCHA** *f* 1. Terreno limitado y acondicionado para practicar diferentes deportes como equitación, tiro y toda clase de juegos con pelotas. 2. *And* Juego de las metras o canicas.

1. **TESTIMONIOS:** 1909-1940 Job Pim "A Mario García Arocha" *Miscelánea, Obras*, 679: Es claro, tú como eres un atleta, / que has "echado los dientes" en las canchas, / encajonado en la pechera dura / respiras a tus anchas... || 1974 Whaite, F. E. "Aquí entre nos..." *El Nacional*, 10 de junio, Pi-

zarra, 8: —A mí me gusta tanto ese deporte —dice Ramón, en voz queda— que si algún tiro me sale mal lo practico diez o veinte veces, hasta lograr dominarlo bien. Así tenga que quedarme hasta la medianoche en la cancha. || 1982 Pabón, M. "Con las medidas o sin ellas la vida en el barrio es igual" *El Universal*, 15 de abril, 2-36: Ausentes a las medidas económicas, los habitantes de Hornos de Cal, están pidiendo que sobre ese terreno polvoriento, contaminado y contaminante, se construya una cancha para los jóvenes del barrio... || 1982 Rocha, L. "El doble de los dobles" *Momento*, N° 19, 41: Primero, pediré al Presidente Herrera no [...] inaugurar más canchas de bolas criollas... || 1983 "La temporada proseguirá el 29 en Fuerte Tiuna" *El Nacional*, 22 de abril, B-6: Con participación de 300 binomios —los jinetes y Amazonas más sobresalientes del país a lomos de sus respectivas cabalgaduras— proseguirán a finales de este mes la temporada oficial de equitación [...]. Las jornadas [...] tendrán como escenario las canchas de Fuerte Tiuna... || 1983 "Giandiego Proletti se tituló en tiro al pichón" *El Nacional*, 4 de mayo, B-8: ...este evento que se realizó en la cancha de tiro Trina de Medina, en el Polígono de Valencia...

*Otros testimonios:* s XX + 8.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 53.

### EXPRESIONES:

**Dar cancha** *loc verb* Abrir campo, hacer espacio.

**Tener cancha** *loc verb fig inf* Saber manejar o dominar una situación.

**TESTIMONIO ORAL:** 1982 El Decano, que presidió hoy el Consejo de Investigaciones, demostró que tiene mucha cancha.

**CANCHADO, A** *pp* de CANCHAR<sup>1</sup>. *Útc* *adj coloq*.

**TESTIMONIO ORAL:** 1970 Tiene el sombrero canchado hasta las orejas.

**CANCHAR** 1. *prnl inf* Encajarse el sombrero, el traje, los zapatos, etc. 2. *tr fig coloq* Encasquetarle a alguien un asunto. 3. *tr fig coloq* Asestar un golpe. 4. *prnl fig coloq* Tomarse unas copas.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 504 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 683 || 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 118 || 1966 Armas Chitty,

J. A. *Vocabulario del hato*, 49 || 1974 Rosales, R. *M. Del habla popular*, 75.

**TESTIMONIOS:** 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 14: Todavía hay tiempo; el sirviente no viene; ¿repetimos o nos canchamos el gorro de dormir? || 1959 *Dominguito*, mayo: Cuando el ministro Pérez Alfonzo era estudiante, usaba pajilla [...] Cada vez que la pajilla se le ponía amarilla, iba por otra, dejaba la vieja y se canchaba la nueva... || 1962 Kostia *seud* "Salpicones" *El Universal*, 25 de enero, *Estampas*, 11: Nuestro hombre, alegre, bonachón [...] se levantó un domingo más temprano que de costumbre y después de cancharse su liki-likí [...] se fue a visitar una comadre...

2. **TESTIMONIO ORAL:** 1960 Le cancharon el pleito ese tan fastidioso.

3. **TESTIMONIO ORAL:** 1970 Juan le canchó un machetazo a Luis y lo dejó casi muerto.

4. **TESTIMONIO ORAL:** 1968 Gustavo se canchó un palo de aguardiente.

**CANDANGA** *adj coloq* 1. Se dice de las personas malas o de carácter insoportable. 2. Se dice de las situaciones duras o difíciles.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1981 Hernández, M. I. *El habla de Barlovento*, 112.

**TESTIMONIO:** 1981 *Ibidem*, 105: La gente dirá luego: "A Fulano se lo llevó Mandinga", "se lo llevó Caplián o Chaflián" o "ése era más malo que Mandinga", "ése era un ñángaro" (malo), "ese era candanga", o "candanga con burrundanga" (malísimo).

2. **TESTIMONIOS:** 1967 Marisancha Roldán *seud* "Jueves de Resurrección" *El Nacional*, 30 de marzo, C-1: El jueves, por las pantallas de casi todas las casas de Caracas, resucita uno que no ha estado muerto, sino por el contrario, muy vivo, pero cuya ausencia del cotarro político ha causado dolor a muchos otros, durante los años napolitanos. Ahora vuelve, no en carne sino en espíritu; y este reencuentro, esta manera de metérsenos por los ojos, va a ser candanga si no nos equivocamos. || 1975 Otero Silva, M. "Romeo y Julieta" *Obra humorística*, 299: Nodrizza: ...si se ponen a hablar mal de mí van a saber lo que es candanga. || 1981 Cirio *seud* "Betulio y Caldera" *El Nacional*, 7 de octubre, A-6: Ya metidos en la manga / los dos saben la tarea: / a fajarse en la pelea / que lo que viene es candanga.

**CANDELA** *f* 1. Fuego o brasas de carbón, leña, etc. 2. Incendio. 3. *obsc* Disparo de un arma de fuego. 4. *interj euf* con que se

expresa extrañeza. 5. *jerg delinc* Lugar donde predominan sujetos de mala conducta. 6. *fig inf* Situación conflictiva, problemática. 7. *fig inf* Ataque, insulto.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1883 Medrano, J. *Lenguaje maracaibero*, 27 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 68 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bato español* I, 83.

**TESTIMONIOS:** 1822 "Carta de Simón Bolívar a Laurencio Silva" *cit* por M. Hildebrandt *La lengua de Bolívar*, 285: El parque que viene a sus órdenes debe permanecer en este punto, en una casa inmediata a la iglesia, a fin de preservarlo de la humedad; pero, como son de paja todas las casas, prohibirá U. que se haga candela en su vecindario. || 1860 Mendoza, D. *Palmarote en Apure*, 160: —Güelga acá, doctor. ¿Con luces dijo usted? ¡Guá! ¿Y se figura usted que aquí no soplan candela? Y además, ¿sí cá forastero trae su luz? ¿ande diablos vamos a encontrá faroles pa tantas luces? || 1898 Cabrera Malo, R. *Mimí*, 11: De las mañanas tibias en que las muchachas enamoradas se levantan a prender candela... || 1913 Montesinos, P. *Cancionero*, 1479: ¡Ah cañaveral frondoso! / ¡Quién le pegara candela! / ¡Qué bonito no arderá / la caña me da por moda! || 1928 Pocaterra, J. R. *Memorias*, 109: —¡Déme su candela! —exige uno de aquellos mozállones para pedir fuego. || 1943 Sojo, J. P. *Nochebeuna negra*, 25: Deogracia se sentía enferma [...]. Sufría delirios y veía bailar la candela del tabaco. || 1938 Meneses, G. *Campeones*, 58: —Ahí tienes el café gastándose en la candela. || 1948 Díaz Sánchez, R. *Cumboto*, 60: Entonces vi desprendese uno de lo brazo del bulto envuelto en candela. || 1954 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* II, 21: Se apeó del caballo y como no halló candela ni fogón ni nada, cogió un misal viejo que había en un rincón; lo prendió y se puso a asar el peazo'e calne. || 1961 Otero Silva M. *Oficina N° 1*, 69: La noticia se desparramó por la sabana como lengua de candela en pajonal reseco. || 1978 Busquets, C. E. *La ruta de don Miguel*, 171: A Dorotea le pescó el cáncer. Cogía mucha candela por el asunto de las arepas. || 1981 Armas Alfonzo, A. "Pasaje hacia Guaicupa" *El Nacional*, 21 de marzo, A-4: El próximo sitio poblado era San Mateo, donde había una iglesia a la que le pegaron candela...

Otros testimonios: s XIX +3; s XX + 16.

2. **TESTIMONIOS:** 1912 Pocaterra, J. R. *Vidas oscuras*, 15: ...el viejo Criso sintió que sus ojos se humedecían y que como retoño nuevo después de las candelas veraniegas, surgía en su corazón ese cariño protector del hermano que nace primero. || 1928 Pocaterra, J. R. *Memorias* I, 262: San Juan

de los Morros vio a aquel tirano implacable [...] refugiarse en las grietas de sus farallones como esos jaguares del bajo Apure que las candelas del llano hacen escapar hacia los riscos. || 1934 Gallegos, R. *Cantaclaro*, 131: ...en Guayana hasta Ciudad Bolívar llegan los resplandores de una gran candela azul que se eleva sobre el cerro del Duida. || 1972 Casanova, R. V. *Candelas en la niebla*, 45: ...del cerro se alzaba una jumasera como de candela. || 1981 Armas Alfonzo, A. "Paisaje hacia Guaicupa" *El Nacional*, 21 de marzo, A-4: A continuación venían las candelas del llamado verano y ardían todas las cruces que la piedad sembraba en cada sitio de desastre.

Otros testimonios: s XX + 3.

3. **TESTIMONIO:** 1870 Reina, J. M. "Partes franceses" en Aquiles Nazoa *Humoristas de Caracas*, 92: ¡Por entre plomo y candela / llegaremos hasta el centro, / terrible será el encuentro!

4. **TESTIMONIO:** 1859 Mendoza, D. *Un llanero en la capital*, 91: — ¡Oh, mi Dotor, Dios me lo guar... ¡Candela! ¿tuabá está Ud. durmiendo cuando ya es hora de sestiar?

Otros testimonios: s XIX + 2.

5. **DOCUMENTACIÓN:** 1971 Saa Giral, G. "Vocabulario recopilado en La Modelo" *Zona Franca II*, N° 9, 38.

6. **TESTIMONIOS:** 1970 Nazoa, Aquiles "Los martirios de Nerón" *Teatro II*, vol I, 112: Deje, hermano, la vihuela / y por piedad, no nos cante, / que uno aguanta la candela, / ¡pero a usted no hay quien lo aguante! || 1978 Matías Carrasco *seud* "Ventajas del ventajismo" *El Nacional*, 28 de octubre, A-5: ...¿qué creen ustedes que pensaban los norteamericanos o los franceses, si en sus respectivos países el Presidente de la República hablara diariamente a la nación para informarle [...] que los bomberos de París apagaron el incendio de una bodeguita de la Rue Doreau porque este gobierno no le tiene miedo a la candela?

Otros testimonios: s XX + 2.

7. **TESTIMONIO:** 1981 Ibrahín Castejón *seud* "Saludo a Pepe Pinto" *La Torta*, N° 25, 3: Sus versos llevan candela / y se firma Pepe Pinto...

### EXPRESIONES:

**Dar candela** *loc verb fig coloq* Realizar un trabajo con decisión.

**DOCUMENTACIÓN:** 1890 Seijas, J. *Barbarismos*, 35 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 83.

**TESTIMONIOS:** 1903 González Bona, C. *Trescientas cantas llaneras*, 26: Con mi maraca en la mano / aquí estoy dando candela; / y le hago tragar el miedo / con trapo y todo a cualquiera. || 1949 Díaz Fermín, R. *Américo América*, 55: —Todo muy completico, Comandante [...]. Pida un poco de plata prestada y déle candela, que poco a poco se anda lejos. || 1961 Garmendia, S. *Los habitantes*, 172: Tú has debido ahorcarle ese doble blanco [...] — ¡Bueno, vamos a darle candela de una vez! Las manos de Vergara resbalaron sobre el rosario de pintas blancas [se trata del juego de dominó]... || 1978 Nazoa, Aquiles "Byron a Mesolonghi" *Teatro I*, vol I, 63: Al fin uno de los hombres dijo: "Bueno, son las diez de la noche, vamos a darle candela a esto".

**Echar candela** *loc verb fig coloq* Manifestar ira o furor.

**TESTIMONIOS:** 1961 Otero Silva, M. *Oficina N° 1*, 242: Se mantenía [Secundino Silva] firme en sus convicciones revolucionarias y recibía de Caracas unas revistas políticas que echaban candela... || 1974 *El Gallo Pelón*, N° 769: João Mondongueiro, portugués propietario de más de 15 bares, estaba que echaba candela.

**El que tiene rabo de paja, no se acerque (arrime) a la candela** *V: s v RABO*.

**Estar en la candela** *loc verb fig coloq* Estar metido en el meollo de un asunto.

**Ser (estar) candela** *loc verb fig coloq* 1. Ser fuerte, agresivo, avisado en algo. 2. Referido a un parlamento, un discurso, un artículo, ser muy crítico y mordaz.

1. **TESTIMONIO:** 1979 *El habla de Caracas*, 290: Inf. B ¿Qué tal serán las... e... las muchachas de Virgo? Enc. 2... con lo de la sirvienta, la otra vez... Inf. A — ¡Ay! son chéveres, ¿verdad? Inf. B Pero y que son candela.

2. **TESTIMONIO ORAL:** 1980 El discurso de Jóvito estuvo candela.

## CANDELADA

### EXPRESIÓN:

**Pasar (brincar) candeladas** *loc verb fig coloq Zul* Sufrir privaciones.

**DOCUMENTACIÓN:** 1968 Villalobos Villamil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 33.

**TESTIMONIO:** 1892 Arévalo González, R. *Escobros*, 13: ...pensé que quien me hacía de

tener era una tentadora hija de Venus... como no estaba para correr aventuras amorosas ni para brincar candeladas, di media vuelta en retirada.

**CANDELITA** *f* Juego infantil en el que los jugadores se colocan en distintos puntos alrededor de uno que queda en el centro. Éste, que quiere encontrar un lugar, se acerca a cada uno simulando pedirle fuego, mientras los otros se intercambian de puesto. El que pierde el suyo, pasa al centro.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 84 || 1954 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* II, 101.

**TESTIMONIOS:** 1909-1940 Job Pim "Cosas de muchachos" *Miscelánea, Obras*, 694: Antaño, los muchachos / eran malos, traviesos, vivarachos, / y los juegos de chico / eran la Candelita, Pico-pico... || 1927 Parra, T. de la *Mamá Blanca*, 55: Frente a la casa [...] comíamos guayabas y pomarrosas jugando al mismo tiempo a la candelita. || 1936 Larralde, T. *Guatara*, 283: Fina propuso juegos para evitar el fastidio [...]. Se jugó "candelita" y "gárgaro"... || 1960 Rosales, R. M. *Estampas de La Villa*, 102: De día la muchachada escapada del quehacer casero o de la escuela del barrio [...] iba a Llano de Luna a jugar [...] a la concha, la candelita... || 1978 Bastidas, A. *Rafael Vegas*, 31: Era leal compañero de excursiones [...] y un experto en los juegos de la candelita, el gárgaro y el escondite.

**CANEY** *m* 1. V: BOHÍO. 2. Cobertizo con techo de paja o palma.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1749-1780 Gilij, F. S. *Ensayo* III, lib III, apéndice II, parte I, cap I, 187 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 536 || 1952 Acosta Saignes, M. "Área cultural prehispánica de los Andes" *Arch Venez de Folklore*, Nº 1, 64 || 1961 Hildebrandt, M. *La lengua de Bolívar*, 262

**TESTIMONIOS:** 1536 Fernández de Oviedo, G. *Historia general de las Indias* II, cap IV, lib 16, 93: Y entró en un caney o buhío redondo, a donde estaba atado el Xuárez... || 1627 Simón, F. P. *Noticias historiales* II, cap XI, 139: ...a media legua de camino [soldado Simón] encontró cuatro caneyes o bohíos, tan largos que en cada uno vivía toda una parentela... || 1682-1684 Mercado, P. de "Misión de los Llanos" *Doc jesuíticos*, 28: Caneys se llaman las casas en que los indios viven. || 1723 Oviedo y Baños, J. *Historia de Venezuela*, 13 a-b: Sus adoratorios más ordinarios eran en profundas quebradas o montes encumbrados [...] en algunas partes usaban casas grandes de paja, que llamaban caneyes, donde se juntaban los mohanes

y, al son de sus roncots fotutos, invocaban al demonio... || 1750 Caulín, F. A. *Historia de la Nueva Andalucía*, 311 b: En su infidelidad montaraz, habitan comúnmente en rancherías o caneyes, que son unas casas largas de paja, en que se agregan los de una parentela. || 1888 Alvarado, E. de "Informe reservado" *Doc jesuíticos*, 306: Las [habitaciones] de los indios son á su modo como caneyes ó chozas grandes... || 1907-1909 Gil Fortoul, J. *Historia constitucional* I, 40: Eran los unos [venezolanos] nómades, agrupábanse los otros en bohíos o caneyes de paja. || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 434: Bocayuba prometió que ni él ni su gente sin permiso de Tipuana se meterían jamás en caneyes y rancherías de indios... || 1978 Acosta Saignes, M. *Edad cualitativa, s p*: ...tengo la edad de los Caribes, de Guacaipuro alanceado y quemado en su caney, en nombre de un requerimiento inventado por los colonialistas...

**Otros testimonios:** s XVI + 2; s XVII + 1; s XX + 10.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 68 || 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 66 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 51-52 || 1931 Picón-Salas, M. "Glosario" *Odisea*, 137 || 1939 García, A. *Farallón*, 253 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 683 || 1948 Armas Chitty, J. A. *Candil*, 108 || 1961 Hildebrandt, M. *La lengua de Bolívar*, 262 || 1963 Méndez Arocha, A. *La pesca en Margarita*, 67-68 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 49 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* IV, 116 || 1975 Domínguez, L. A. *Encuentro con nuestro folklore*, 2.

**TESTIMONIOS:** 1812 *Causas de Infidencia* I, 161: Ídem: un caney de horcones destechado de echar bagazo. || 1815 *Escribanías*, fol 27: Ídem: por otro caney que se haya de horcones cubierto de texas nuevo, con cinco horcones principales y treinta ídem costaleros con cinco tirantes... || 1867-1869 Páez, J. A. *Autobiografía*, 78: Hallábase Peña descansando en un caney cuando se le presentó un soldado de caballería... || 1898 Cabrera Malo, R. *Mimí*, 12: ...dentro de los caneyes, a la vacilante luz de los candiles, se cuentan [los blancos] sus ternuras... || 1911 Urbaneja Achelpohl, L. M. "Alma y huella" *El Criollismo en Venezuela* II, 25: Estábamos distantes y nuestro guía se acercó presuroso al caney. || 1927-1938 Calzadilla Valdés, F. *Por los llanos de Apure*, 37: Aparte [del ranchón] pero no muy distante se construye otra casa para servir de cocina, despensa, almacén, depósito de los enseres propios del hato; y en otro lugar un gran "caney" para albergue del peonaje y sus simplísimos equipajes. || c1947 Torrealba, A. J. *Diario de un llanero* XXIII, 1: Esa noche en el caney en la

posada de Melquiades no se oía sino hablar de los primeros viajeros que venían adelante. || Gallegos, R. *El forastero*, 229: El campamento se mantenía donde se había instalado, los treinta vagos y maleantes que componían la cuadrilla de forzados en un caney de palma que ellos mismos se habían construido... || 1947 Núñez, E. B. *La ciudad de los techos rojos*, 24-25: Es difícil pensar que [Diego de] Losada tuviera tiempo de fabricarse casa propiamente dicha, cuando en tiempos de don Juan de Pimentel comienzan a levantarse las primeras de tejas [...]. La casa de Losada sería más bien un rancho o caney, o un simple toldo, una tienda de campaña. || 1953 Picón-Salas, M. *Cipriano Castro*, 251: Hasta el río Portuguesa, afluente del Apure, le acompañan entre copiosos desayunos llaneros de guasacaca y carne de tortuga y siestas caniculares en los caneyes de las fundaciones, la guardia de jinetes. || 1961 Otero Silva, M. *Oficina Nº 1*, 45: ... las luces se derramaron sobre las camas de campaña del campamento de lona y sobre los chinchorros del caney de moriche. || 1979 Brändli, B. y G. Dávila *Así, con las manos*, 14: Yo me puse a hacer esa última quema, porque yo había puesto a un hombre a cortarme las tejas y las tenía allí; ya tenían más de un año allí en el caney. || 1981 Aranguibel, O. *Las iras del orate*, 109: Tornas a mirar el caney desde la calle principal y dos caujaras espesas se te abotonan en los ojos.

Otros testimonios: s XIX + 2; s XX + 37.

**CANGILÓN** *m* Carril o zanja que se forma por el correr de las aguas de lluvia o por el paso frecuente de bestias.

**DOCUMENTACIÓN:** 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 249 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 68-69 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 85 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 49 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 112.

**TESTIMONIOS:** 1750-1759 Caulín, A. *Historia de la Nueva Andalucía*, 511 b: ... caminando por la montaña que llaman de Capaya, dio un rechazo la mula y derribándolo en tierra le cogió debajo en un cangilón tan estrecho, que discurrió el compañero hubiese con tan fiero golpe dado el último aliento. || 1915-1925 Gallegos, R. "Los aventureros" *La rebelión y otros cuentos*, 58: ... desvanecieron las brumas, apareciendo primero el mar, a lo lejos, desmesurado y azul, y luego el macizo de montañas: las hondonadas vertiginosas, los cangilones donde se apretujaban almázcigos de selvas vírgenes... || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 416: Cangilones de caños ya enjutos, atravesaban, aquí y allá, los pardos gamelotes || 1937 Gallegos, R. *Pobre negro*, 71: La algarabía de la atardecida

vuelta de las guacharacas al silencio de los boscosos cangilones, por donde a saltos venía bajando el Sebucán. || 1944 Arraiz, A. *Dámaso Velázquez*, 164: El camino [de Porlamar a El Valle] es de tierra, sembrado de hoyos y cangilones. || 1953 Picón-Salas, M. *Cipriano Castro*, 206: ... Francisco Linares Alcántara, quien en ese momento movía sus tropas por el camino escarpado de cangilones y cerros que baja de Capaya a El Guapo. || 1961 Garmendía, S. *Los habitantes*, 117: ... dejándose caer de espaldas en el cangilón. || 1977 Prieto Figueroa, L. B. "Sobre la misma tierra" *El Nacional*, 6 de septiembre, A-4: En un barrio de San Juan [...] la única flor que abre sus pétalos es la niñez que marcha rápidamente. Sus calles son cangilones y el polvo azota implacable a los moradores. || 1981 Morón, G. "Sobre el muro" *El Nacional*, 23 de mayo, A-6: Entonces, como yo sentía sus pasos, me puse los calzones, le hice silencio al cuerpo, asomé la cabeza ensortijada y miré con cuidado. Primero miré a la derecha y divisé el cangilón hasta la pared fronteriza del patio, donde hacía su sombra el cují.

Otros testimonios: s XX + 3.

**CANGREJO** *m* 1. *inf* Caso policial difícil de esclarecer. 2. *jerg delinc* Esposas.

1. **TESTIMONIO:** 1983 Díaz Silva, E. "El crimen de los Palos Grandes"... *El Nacional*, 15 de enero, D-28: Hasta ayer habían declarado en la P.T.J. de Chacao unas 20 personas [...], sin embargo, todavía a las seis de la tarde daba la impresión que la policía se encuentra ante un "cangrejo", o sea, una acción criminal que por los momentos no encuentra cómo esclarecer.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1972 Mayorca, J. M. *Delincuencia y folklore*, 127.

**CANJILÓN** *m* V: CANGILÓN.

**DOCUMENTACIÓN:** 1889 Laverde Amaya, I. *Viaje*, 169.

**TESTIMONIOS:** 1896 Urbaneja Achelpohl, L. M. "Tierra del sol. - Botón de algodónero" *El Criollismo en Venezuela* I, 33: Cuando llegan al "Valle de la Paloma", que es un gran canjilón entre dos cerros. || 1920 Gallegos, R. *Reinaldo Solar*, 29: Arrullado por la sinfonía del silencio en la soledad del boscoso canjilón de Ojo de Agua, Reinaldo Solar seguía reconstruyendo mentalmente su vida. || 1952 Uslar Pietri, A. "La mosca azul" *Obras selectas*, 617: Muchas haciendas de café había en las altas montañas azules que rodeaban el pueblo, y por los canjilones de una vereda empinada, a lomo de mula, se marchó Fornero hacia la suya. || 1978 Tamayo, F. "Río de montaña" *El Nacional*, 21 de mayo, A-4: El volumen [del agua] decide [...] si

hay canjilón o barranco o sumidero [...], no hay que pensarlo, se hace y se sigue adelante.

**CANOA** *f* 1. Recipiente cóncavo y muy alargado, hecho con el tronco de un árbol (en la actualidad de cemento o de otros materiales) que se utiliza para echarles la comida a los animales, guardar líquidos, enfortecer el guarapo de caña y ocasionalmente para otros usos. 2. *And* Canal de madera por el cual llega el guarapo a los recipientes de cocción, el agua a la acequia, etc. 3. *Úm en pl fig coloq* Zapatos holgados. 4. *fig coloq* Llan Bestia de silla que anda bien.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 52-53 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 683 || 1954 Acosta Saignes, M. "La canoa en tierra" *Folklore Americano*, año 2, Nº 2 (separata), 1-12 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 49 || 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 54.

**TESTIMONIOS:** 1812-1820 *Causas de Infidencia* I, 160: Ídem: un rancho de tapias y rafas que tiene diecinueve varas de largo y dieciséis de ancho destechado, en el cual se hallan ocho canoas de enfortar guarapos y cuatro alambiques de tierra... || 1920 Pocaterra, J. R. *La casa de los Ábila*, 306: En aquel tiempo ingrato y lóbrego, corre no obstante de las ubres repletas una leche fresca, suelta, abundante, que colma las totumas, rebosa las "canoas" y cuaja en las queseras... || 1927-1938 Calzadilla Valdés, F. *Por los llanos de Apure*, 78: El quesero entonces la empuja [la tinaja] suavemente hacia abajo evitando romperla y procede a recoger el suero con una totuma vaciándolo en la canoa de los marranos. || 1938 Prato, L. F. *Mi coronel*, 13: Escogidos los hombres, nuestros amigos, unidos por ese natural impulso que estrecha a los compañeros en tierras extrañas, se acomodaron en la canoa de cemento de una de las pesebreras... || Gallegos, R. *Sobre la misma tierra*, 181: Allí estaba [el ganado] mugiendo y bramando en torno a la canoa del abrevadero, todavía seca... || 1954 "Meridiano cultural" *El Universal*, 18 de diciembre, 10: En muchas regiones venezolanas, la canoa alterna con la batea para diversos usos domésticos [...]. Así, en un amplio sector occidental venezolano, la canoa tiene una función primordial para la alimentación del ganado doméstico y para aves de corral. Se utilizan bateas de alrededor de un metro de dimensión para colocar el agua con destino a las aves de cría familiar o para la colocación de alimento para el ganado porcino [...]. Canoas de mayores dimensiones, son usadas para bebedero de ganado vacuno o equino.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1881 Rojas, A. *Vocablos indígenas*, 773-774 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 683 || 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 54.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* IV, 152.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 536 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 52-53 || 1954 Olivares Figueroa, R. "Fraseología" *Folklore venezolano* II, 137.

#### EXPRESIÓN:

**Arrimar la canoa** *loc verb fig inf* Ayudar, proteger o recomendar a una persona.

**DOCUMENTACIÓN:** 1881 Rojas, A. *Vocablos indígenas*, 773-774 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 328 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 52-53 || 1931 Job Pim *Enciclopedia sigüí, s v* || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 683.

**CAÑA** *f coloq* 1. Bebida alcohólica en general. 2. Patraña, mentira. 3. Fanfarronada, baladronada, bravata.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 113.

**TESTIMONIOS:** 1958 Nazoa, Aquiles "La familia Tragaldaba" *Teatro* II, vol 1, 138: Que dejes la caña quieta: / ¡si sigues esa retreta / vas a acabar con el ron! || 1966 Michelena Fortoul, R. "Confitear del poeta irredento". En Aquiles Nazoa *Los humoristas de Caracas*, 376: Yo, por subir a la montaña / de tu amor, intenté — ¡Ay de mí! — olvidar la maldita caña / y ser un burgués, un sigüí...

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 69-70 || 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 67 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 684 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 35 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 50 || 1969 *BAVenez* XXXVII, Nº 121, 119 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 113 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 267.

**TESTIMONIO:** 1909-1940 Job Pim "Luis Camilo Ramírez" *Miscelánea, Obras*, 727: Amigo de mentiras inocentes, / gustaba de inventar esas patrañas / que, tal vez porque son inconsistentes, / aquí llamamos "cañas".

#### EXPRESIONES:

**Caña blanca** *loc nom* Aguardiente de caña de azúcar.

**Caña brava** *loc nom Gynerium sagittatum*. Gramínea cuyo tallo mide hasta 10 metros de alto. Hojas linear-lanceoladas; inflorescencia en forma de espiga. Abunda en las orillas de los ríos. Los tallos se usan mucho en construcciones rústicas, y los cogollos son materia prima para la cestería.

**DOCUMENTACIÓN:** 1799-1804 Humboldt, A. *Viaje* II, 74 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 160 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 88 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 684 || 1950 "La caña amarga" *Tricolor*, 4 || 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 38 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 144.

**TESTIMONIOS:** 1627 Simón, F. P. *Noticias históricas* I, 217: ... a los caballos que habían quedado, que no lo pasaron mejor en aquellas montañas se les daban hojas de cañas bravas que eran para ellos blanda alfalfa... || 1741 Gumilla, P. J. *El Orinoco ilustrado* II, 190-191: ... perecen muchos de ellos, con las flechas de caña brava que les disparan los indios... || 1832 Picón, J. de D. "Descripción geográfica de la provincia de Mérida" en T. Febres Cordero *Décadas*, apéndice I, 267: Sus habitantes [de San Cristóbal] se dedican también a tejer sombreros con la vena de la caña brava que preparan a este fin... || 1889 Laverde Amaya, I. *Viaje*, 111: ... encontramos la vía pública llena de mujeres que, con el canasto á la cabeza, repleto de huevos y de sombreros ordinarios, tejidos del cogollo de la cañabrava, acudían á la plaza á vender sus productos. || 1908 Picón-Febres, G. *Un caudillo de parroquia*, 7: Debajo de otro cobertizo, hecho con estantillos de guayabo, cañas bravas y hojas secas de plátano y cambur... || 1933 Arvelo Torrealba, A. *Cantas*, 33: En esterios de tu pueblo / son dulces las cañabravas... || 1943 Picón-Salas, M. *Viaje al amanecer*, 36: Se destruyeron los hatos que Josefita poseía en los llanos barineses; se cubrieron de maleza, de olvido y de caña brava. || 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 77: El nombre de Mata de Caña se originó posiblemente porque en el sitio en donde terminaba la carrera que pasa por detrás de la Catedral [...] existía un verdadero bosque de cañabrava o carrizo. || 1980 "Campesinos tomaron oficinas del Ministerio del Ambiente" *El Nacional*, 29 de marzo, D-15: También nos están cobrando impuesto por el corte de caña brava, que es la que utilizan los pequeños artesanos para fabricar cestas y encalar los techos de los ranchos campesinos.

Otros testimonios: s XX + 6.

**Rajar caña** *loc verb fig coloq* Consumir bebidas alcohólicas en exceso.

**DOCUMENTACIÓN:** 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 127.

**TESTIMONIO:** 1974 *El Gallo Pelón*, Nº 770: Y como a los venezolanos les encanta rajar caña, y más cuando cobran, y ahorita no tienen muchos negocios a dónde ir, vendrán mansitos a los míos, a gastarse esos riales.

**CAÑA(D)OTE** *m* Cañada de poca anchura y de cauce poco profundo por la que fluye el agua en temporada lluviosa.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 507, 509 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 50 || 1974 Ramia, M. *Plantas*, 269 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 76.

**TESTIMONIOS:** 1872 Bolet Peraza, N. *Artículos*, 149: Una hora después, en el momento en que la tropa medio desbandada mordía un cañaote estrecho y barrialoso, le reventó una descarga por la retaguardia. || 1913 Pocaterra, J. R. *Vidas oscuras*, 50: Y a mediados de febrero, cuando los cañadotes comenzaban a secarse... || 1924 Perra, T. de la *Ifigenia*, 214: ... bajamos a lo más hondo del cañaote... || 1925 Gallegos, R. *La trepadora*, 20: Una madrugadita, de pronto [...] me encontré metido en un cañadote donde había agua. || 1938 Arraiz, A. *Puros hombres*, 228: Hay cañaotes profundos y frescos, sellados de cafetales, donde tertulia la brisa.

Otros testimonios: s XX + 11.

**iCAÑAFÍSTOLA!** *interj desus* Expresa sorpresa.

**TESTIMONIOS:** 1859 Mendoza, D. "Un llanero en la Capital" *Antol de costumbr*, 99: — ¡Alto ay!, Dotor! ¿Cómo es eso? ¿La riqueza no consiste en el dinero? ¡Cañafístola! Si yo dijera eso ayá en mi tierra, me apedriarían. || 1882 Blanco, E. *Zárate*, 124: — ¿Cuánto quieres? — Dos o trescientos pesos para repartir a los muchachos. — ¡Cañafístola!, como quien no dice nada. ¿Qué diablos se te hacen a ti los reales? || 1899 Picón-Febres, G. *El sargento Felipe*, 194: ¡Cañafístola, mi amigo, con el señor cura de Maraure! ¡Valiosa joya la que gastan ustedes en su pueblo!

Otro testimonio: s XX + 1.

**CAÑAFÍSTOLO, A; CAÑAFÍSTULO, A** 1. *m/f Cassia moschata*. Árbol de la familia de las Leguminosas, de 5 a 10 metros, follaje espeso, hojas eglandulosas paripinadas y oblongas; flores amarillas en racimos axilares; el



fruto es una legumbre cilíndrica de hasta 60 centímetros de largo, cuyas semillas están envueltas en una pulpa negruzca y dulce. Crece en zonas cálidas. 2. *m/f* Fruto de este árbol cuya pulpa se usa en la medicina casera. 3. *f coloq* Aguardiente de caña de azúcar y, por extensión, bebida alcohólica.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1648 Carvajal, F. J. de *Descubrimiento del río Apure*, 297 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 162-163 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 507-508 || 1953 Cardona, M. "Prácticas de curación y medicina popular" *B I F*, vol I, N° 2, 29 || 1961 Tamayo, F. *Los Llanos*, 106 y 111-116 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 50 || 1968 *Tricolor*, N° 194, 14.

**TESTIMONIOS:** 1741 Gumilla, P. J. *El Orinoco ilustrado* I, 281: Los árboles más coposos, y hermosos de aquellas vegas [del Apure], son los cañafístolos: se cubren de flor amarilla, tanto, que no distingue la vista ni una hoja durante la flor... || 1894 Urbaneja Achelpohl, L. M. "De temporada" *El Criollismo en Venezuela* I, 20: A un estridente grito [del tren] las aves asustadas con sus pits pits de alarma, vuelan a los cercados de jomo y cañafístolas... || 1921 Díaz Rodríguez, M. "Música bárbara" *Antol del cuento*, 21: ...con ojos fríos e impávidos, por septiembre y octubre, en honduras y eminencias, había visto sucederse, las taras y las cañafístolas en flor, semejantes a innúmeras tiendas áureas levantadas para acoger a un ejército de príncipes. || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 236: Santos se apeó del caballo bajo el cañafístolo plantado frente a la casa y avanzó hacia el corredor, sombrero en mano. || 1935 Ovalles, J. M. *Frases criollas*, 70: A los godos hay que matarlos debajo de los guamachos, los carnestolendos o los cañafístolos. || 1955 Picón-Salas, M. *Los tratos de la noche*, 29: Enmalezados entre una parásita vegetación de cujies, cañafístolos y majaguas, se hunden como en podrido mar verde, los caserones del siglo XVIII. || 1970 Otero Silva, M. *Cuando quiero llorar no lloro*, 183: ...se detienen a la sombra de una cañafístola... || 1979 Armas Alfonso, A. "Te digo" *El Nacional*, 28 de abril, A-4: Tú siempre te preguntaste a dónde, hacia qué limbo, hacia qué alto ascenso celestial habría de conducir el Niño Jesús de Uchire el espíritu de cuanta avicita aquí habitó la quisanda, el caro, el tiamo, el guatacaro, [...] el guamo cajeto, la cañafístola.

Otros testimonios: s XX + 4.

2. **TESTIMONIOS:** 1628 Vázquez de Espinosa, A. *Compendio y descripción*, 37: Por toda la Isla abundancia de caça [...] por los ríos diferencias de pescados regalados en abundancia, ai fuertes y pre-

ciosas maderas [...] diferencias de frutas, raíces y yeruas de excelentes virtudes contra todas enfermedades, cógese cantidad de cañafístola mui buena. || 1723 Oviedo y Baños, J. de *Historia de Venezuela*, 12 b: Produce esta provincia singulares simples, de los que usa para su aplicación la medicina, como son la caña fístola, los tamarindos, la raíz de China... || 1764 Cisneros, J. L. *Descripción de Venezuela*, 24: En todos los Llanos se encuentran unos Árboles que dan la Caña Fístola de tres especies diferentes, muy gruesa, grande y con muchas puntas. || 1837 Montenegro y Colón, F. *Historia de Venezuela* I, 345 n: Los hijos del país no necesitan de tantas comodidades y en más de una ocasión se han visto sujetos a no tomar otro alimento que cañafístola.

3. **TESTIMONIOS:** 1909-1940 Job Pim "Termosifónicas" *Miscelánea, Obras*, 689: Mi amigo el buen señor Ramón Cantiles / que cuenta ya como cincuenta abriles / en los que un solo día no ha probado / ni juego, ni mujer, ni "cañafístola", / se enamoró en diciembre antepasado / y un trimestre después oyó la Epístola, / del brazo de una dama / de buen color, buen porte y buena fama. || 1981 Vanegas, H. "Lógica del borrachito" *El Nacional*, 24 de octubre, A-6: Cada vez que me toca mi turno, bajo a charlar con el pulidor y mientras superviso la labor [...] procuro conversarle [...] acerca de su posible regreso al mundo de la vida normal, a la necesidad de que deje la cañafístola y de que vuelva a ser lo que antes era.

#### EXPRESIONES:

**Cañafístolo(a) burrero(a) loc nom *Cassia grandis*.** Árbol de hasta 15 metros de alto, de follaje muy tupido, hojuelas yugadas oblongas y flores rosadas en racimos colgantes; el fruto es una legumbre muy larga a cuya pulpa se le atribuyen propiedades medicinales.

**DOCUMENTACIÓN:** 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 163 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 508 || 1961 Tamayo, F. *Los Llanos*, 106 y 111-116 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 50 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 245.

**Cañafístolo cimarrón (o macho) loc nom *Cassia spectabilis*.** Especie que mide hasta 12 metros de alto. Tiene flores amarillas en racimos largos; la legumbre es cilíndrica y sin pulpa. Su raíz se usa con fines curativos.

**DOCUMENTACIÓN:** 1868 Pompa, G. *Medicamentos indígenas*, 52 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 225 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 303 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 508 || 1968 *Tricolor*, N° 194, 14.

**CAÑANDONGA** *f coloq* Aguardiente, bebida alcohólica en general.

**DOCUMENTACIÓN:** 1957 Briceño Iragorry, M. *Los Riberas*, 496 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 34 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 267 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 76.

**TESTIMONIOS:** 1958 "Fue su rival quien mató a cabillazos a un obrero"... *El Universal*, 21 de noviembre, 32: En una ocasión lo encontré una noche [...] y él me invitó a tomar unas copas y como soy "alérgica a la cañandonga" me negué... || 1974 Matías Carrasco *seud* "Viva el gobierno" *El Nacional*, 20 de julio, C-1: Cañandonga vaya y venga, sin que nadie la detenga. Ella es el único artículo de primera necesidad que ni baja ni sube, aunque tampoco está congelado sino on the rocks. || 1981 Ketipe "Pensador cañero" *La Torta*, 3 al 9 de julio, 2: —Jiiip, no valezón, nosotros los amigos de la cañandonga.

Otros testimonios: s XX + 6.

**CAÑO** *m* 1. Cuerpo de agua, de lecho fangoso y poco caudal, por el que se desaguan los ríos y las lagunas de las regiones bajas del Llano durante la temporada lluviosa. Puede desprenderse de un río para caer en el mismo, en otro o en una laguna. Se seca durante el verano. 2. Brazo de un delta.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 79 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 90 || 1940 Arvelo Torrealba, A. *Glosas*, 184 || 1942 Silva Uzcatégui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 684 || 1952 Pereira, P. *Río Tucuyo*, 315 || 1961 Tamayo, F. *Los Llanos*, 18, 31 || 1961 Hildebrandt, M. *La lengua de Bolívar*, 268 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 50.

**TESTIMONIOS:** 1723 Oviedo y Baños, J. de *Historia de Venezuela*, lib VII, cap V, 231a: ...habiendo los caribes del Orinoco vuelto a salir a los llanos a caza de hombres, como pudieran de fieras, destruidas algunas poblaciones de indios que encontraron en los esteros y caños de los ríos... || 1867-1869 Páez, J. A. *Autobiografía*, 16: ...descendamos a nuestras llanuras atravesadas por caudalosos ríos y caños de dificultosísimo vado, poblados de animales dañinos... || 1912 Pocaterria, J. R. *Vidas oscuras*, 28: Había entrado el invierno, aquel año con más crudeza que de costumbre. A los 40 días del trueno, los caños crecidos, la vegetación cargada de agua... || 1934 Gallegos, R. *Cantactario*, 130: Los pastos mustios, retostados, los bebederos consumidos, enjutos la mayor parte de los caños, entre anchas playas arenosas secándose

los ríos... || 1927-1938 Calzadilla Valdés, F. *Por los llanos de Apure*, 42-43: Es incalculable el número de becerros devorados por los caimanes en las entradas de aguas, cuando empiezan a llenarse los caños y a coger agua las sabanas... || 1977 Tapia, J. L. *Tierra de marqueses*, 120: Dos mil cabezas en un mes había perdido José María Pumar al contar las mortecinas pestilentes en cinco leguas a la redonda mientras buscaba los bebederos en los ríos, los caños, los jagüeyes...

Otros testimonios: s XVIII + 5; s XIX + 6; s XX + 38.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 77.

**TESTIMONIOS:** 1741 Gumilla, J. *El Orinoco ilustrado* I, 67: Los mismos guaraúnos, dueños de las islas, y de las bocas [del Orinoco], no sólo no saben el número de ellas, sino que muchas veces se pierden en el laberinto de caños... || 1818 "Derrotero"... *Correo del Orinoco*, Nº 8, 15 de agosto, 4: La costa que sigue desde la isla de Cangrejos para sotavento es bien distinta de la anterior, rasa, toda quebrada, formando diferentes bocas, por las que desembocan los demás caños del Orinoco, sólo capaces para barcos chicos que tengan prácticos, pues están llenos de placeres de arena peligrosos. || 1981 Manrique, F. L. "Un potencial turístico inexplorado" *El Nacional*, 27 de enero, C-2: A pesar de los dragados que han azotado sus caños para dar paso a las grandes embarcaciones cargadas de hierro de Guayana al exterior, el Delta conserva multitud de exquisitos peces...

**CAÑONERO** *m obsc* Cada uno de los integrantes de los grupos musicales que ejecutaban música popular en las casas de familia.

**DOCUMENTACIÓN:** 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 35.

**TESTIMONIOS:** 1957 Briceño Iragorry, M. *Los Riberas*, 215: —Ya llegaron a saludarte los cañoneros —dijo doña Teresa. —¿Qué cosa son los cañoneros, mamá? —Son un grupo muy simpático de músicos del pueblo que se han venido para ganarse la vida felicitando a los que cumplen años, a los recién llegados, a los que reciben un buen puesto, a los que les nace un niño. || 1962 Gamarra, M. "El whisky" *El Universal*, 8 de diciembre, 77: Éramos elegantes y modernistas. Por el mismo boquete por donde penetraba la nueva bebida [el whisky], estaban llegando la pianola y la ortofónica. Los cañoneros iban de despedida.

**CAPACHERÍA** *f inf Centr* Dicho o hecho propios de la persona capachera.

**TESTIMONIO:** 1934 Meneses, G. *Canción de negros*, 34: —Nada. Cuestione de trabajo. Que salió con capachería y hubo que haselo callase a puro plan de machete.

**CAPACHERO, A** *adj* 1. *Útcs* Natural de Capacho Viejo o de Capacho Nuevo, poblaciones del estado Táchira. 2. *fig inf Centr* Se dice de la persona brusca y camorrera.

1. **TESTIMONIO:** 1898 Cabrera Malo, R. *Mimí*, 74: — ¡Aquí está el arpista! — ¡Salud, capacheros! — ¡Salud, maestro Conchol || 1927 Pocatererra, J. R. *Memorias* II, 100: ...ha quedado el término "capachero", gentilicio de los del pueblecito de Capacho, en el estado Táchira... || 1964 Uslar Pietri, A. *Estación de máscaras*, 45: ...pero allí [en la Escuela Militar] había uno de mi pueblo, un capachero como yo... || 1972 Casanova, R. V. *Candelas en la niebla*, 50: ...puesto que el físico delata la procedencia de capacheros, rubienses, y sanantonfenses y de no pocos villorrios, los sesenta que invadieron con Castro y quienes se le unieron en la aventura serían descendientes directos de los turcos.

Otros testimonios: s XX + 5.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 91 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 35 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 51 || 1969 Rosenblat, A. *Buenas y malas palabras* IV, 29 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 267.

**TESTIMONIOS:** 1939 Meneses, G. *Campeones*, 91: ...estaban en la plaza Lourdes, y Luciano dijo, capachero: "¿Qué me ves?"... || 1949 "Entérese usted" *El Nacional*, 15 de septiembre, 4: La palabra "capachero" con que se designa a los guapetones y mal educados, tiene su origen en el comportamiento de la gente de Capacho, pueblo del Táchira, que trajera consigo Cipriano Castro en su triunfante revolución contra el gobierno de Ignacio Andrade. || 1961 Nazon, Aquiles "Aviso luminoso" *Teatro* II, vol 1, 13: En sentido contrario viene sufriendo un muchacho grande tipo de guapo, "capachero" de barrio. || 1976 Barroeta Lara, J. "Gasolina: descrédito de la nacionalización" *El Nacional*, 28 de agosto, A-5: Dentro del cuadro de los más dramáticos que ahora tiene que soportar el venezolano están los expendios de gasolina, servicio tan importante [...] que ha caído en una irritante situación de desidia, con despachadores en chancleta, mañosos en ocasiones y, generalmente, capacheros.

Otros testimonios: s XX + 4.

**CAPACHO** *m* 1. Planta de la familia de las cannáceas, de tallos largos, hojas oblongas, flores grandes rojas, anaranjadas o amarillas agrupadas en espigas; la raíz es un rizoma comestible. Se cultiva como planta ornamental y medicinal. 2. Semilla esférica dura, lisa y negra de esta planta que sirve de sonaja en las maracas. 3. *Úm en pl Mir Llan Maraca*. 4. *Tách* Árbol cuya madera, dura y pesada, se usa en la construcción.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 470 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 70-71 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 164 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 91 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 51 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 150-151.

**TESTIMONIOS:** 1823-1851 Núñez de Cáceres, P. *Memoria*, 156: Este material [la pira] semejante a un emplasto, se vende en la plaza envuelto en hojas de plátano, o de capacho. || 1870 Pérez, F. de S. *Costumbres*, 65: ...tomamos agua más sabrosa, recogida en tiernas hojas de capacho. || 1896 Urbaneja Achelpohl, L. M. "Tierra del sol. - Botón de algodonero" *El Criollismo en Venezuela* I, 31: ...la roja espiga del capacho silvestre se enlaza a la espadaña... || 1935 Ovalles, V. M. *Frasas criollas*, 29: Una de ellas era aficionada a las flores [...] la otra era amiga de [...] jengibre, vetiver, capacho y otras matas por el estilo. || c1947 Torrealba, A. J. *Diario de un llanero* XVIII, 65: Olegario cogió unos palos que habrían sobrado de la leña y los puso en el suelo, los cubrió con hojas de capacho silvestre y sirvió sobre las hojas todo lo que era legumbre... || 1960 Rosales, R. M. *Estampas de La Villa*, 163: ...su alma confundióse con el blanco de las calas, las azucenas, los malabares y los jazmines, y su corazón borbotó en el carmesí de los claveles, las rosas, las dalias y los capachos...

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1915 Machado, J. E. *Cancionero*, 35 || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 426 || 1933 Arvelo Torrealba, A. *Cantas*, 155 || 1940 Arvelo Torrealba, A. *Glosas*, 184.

**TESTIMONIOS:** 1927 Pocatererra, J. R. *Memorias* II, 135-136: ...Nereo le hace acompañarle con las maracas un joropo. Los capachos resuenan en el instrumento indígena como un macabro danzar de esqueleto dislocado... || 1934 Gallegos, R. *Cantacclaro*, 39-40: A lo lejos, por entre los pastos castigados por la sequía, se mueve una mancha de ganado: unos cuantos puntos negros —unas paraparas como dice el llanero— capachos de la alegre maraca de la abundancia que hace tiempo se rompió.

Otros testimonios: s XX + 3.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1927-1938 Calzadilla Valdés, F. *Por los llanos de Apure*, 337 || 1933 Arvelo Torrealba, A. *Cantas*, 155 || 1940 Arvelo Torrealba, A. *Glosas*, 184 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 273.

**TESTIMONIOS:** 1918 Mendoza, D. *El llanero*, 86: Yo tengo, vidita mía, / para poderte cantar / una guitarrita de oro / y un capacho de cristal. || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 272: Ya el arpista está afinando y el tuerto Ambrosio le ha dado dos o tres sacudidas a las maracas. — ¡Oiga, compañero! — exclama Pajarote—. Ese hombre es una novedad con los capachos. || 1956 Márquez Cairós, F. *¡Vienen los andinos!*, 66: El arpero alargó la pieza, y cuando alguien gritó: "¡Bomba al parejal!", Eloy, el maraquero, repicó duro los capachos y echó a volar este canto...

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 91.

**CAPADARE** *m n/marc desus* Cigarro que se elabora con tabaco de Capadare, estado Falcón.

**DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 54 || 1931 Picón-Salas, M. *Odisea*, 137.

**TESTIMONIOS:** 1894 Urbaneja Achelpohl, L. M. "Croquis" *El Criollismo en Venezuela* I, 16: Canturreando un galerón sin letra, aléjase la vieja, y mientras acaba el encendido capadare, del que ya no se ve fuera de la boca sino una colilla húmeda y deforme... || 1920 Pocaterra, J. R. *La casa de los Ábila*, 11: Y suspiraba chupando su capadare a escondidas: —Bueno, ¡Dios es muy grandef!

Otros testimonios: s XIX + 1; s XX + 7.

**CAPELLADA** *f* Parte superior de la alpargata, tejida de pabilo casi siempre negro.

**DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 470-471 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 71 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 92 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 684-685 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 51.

**TESTIMONIO:** 1945 Rodríguez Cárdenas, M. *Desamparo*, 142: Hoy tengo a Carmen Aurora, la muchachita con nombre de goleta y ojos azorados. Viene a verme todas las semanas con su mamá. Está muy delgada todavía y me preocupa verla así. Pero tiene una muñeca nueva. Yo se la regalé con lo primero que gané aquí tejiendo capelladas.

**CAPILLERO, A** *adj Ú t c s inf* Se aplica a la persona que toma bebidas alcohólicas a escondidas o a solas.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 92 || 1931 Job Pim *Enciclopedia sigüí, s v* || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 685 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 35 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 51 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 34 || 1969 *BAVenez XXXVII*, Nº 121, 119 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 75.

**TESTIMONIOS:** 1909-1940 Job Pim "La sinceridad y los dientes" *Miscelánea, Obras*, 511: Averigua no quiero / qué era la enfermedad que pretendía / curar el curandero; / quize en beber su cliente se excedía, / como todo individuo "capillero"... || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 161: El comisario que no lo aparentaba, pero que era una buena copa, un bebedor reservado o capillero, de éstos que empinan el codo sin hacer ruidos ni escándalos... || 1967 Roche, M. *La sonrisa de Luis Roche*, 114: ...el capillero que tomaba su whisky a toda carrera, con el temor de que le pidiera un brindis || 1970 Parada, N. *Odisea*, 146: Desventurado final de una vida en plenitud hubiera sido para quien, aunque no muy santo, nunca fue bebedor, y menos aún del tipo capillero.

Otros testimonios: s XX + 2.

**CAPORAL** *m* 1. Jefe o capataz de los peones de una hacienda. 2. *Llan* Persona que guía una manada de ganado.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 71 || 1961 Hildebrandt, M. *La lengua de Bolívar*, 249 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 52.

**TESTIMONIOS:** 1912-1913 Pocaterra, J. R. *Vidas oscuras*, 286: ¿Usted es el caporal? || 1925 Gallegos, R. *La trepadora*, 154: Le brindó amparo, le aseguró la libertad bajo fianza y luego lo empleó como caporal de sus peonadas... || 1936 Díaz Sánchez, R. *Mene*, 38: —Le metí dos palos a un caporal margariteño. Me vino con groserías y lo envainé. || 1953 Picón-Salas, M. *Cipriano Castro*, 17: ..."La Perna", rica y dura encomendadera del Táchira, quien al quedar viuda del aristocrático matrimonio, comparte el lecho nupcial con cierto Castro, caporal mestizo de sus haciendas. || 1967 "Un caporal, dos peones y un recién llegado a Apure los autores materiales del asesinato" [titular] *El Nacional*, 13 de agosto, D-16.

Otros testimonios: s XX + 9.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 71.

**TESTIMONIO:** 1936 *Ley de Llanos:* Los caporales o conductores de ganados, bestias u otros animales, no podrán enajenarlos sin presentar la autorización escrita del dueño...

**CAPOTERA** *f* 1. *Llan And Lar NEsp* Bolsa de tela gruesa, más larga que ancha y abierta en los dos extremos que se cierran o abren con cordones. Se usa para llevar el chinchorro, la cobija y otras pertenencias. 2. *Zul* Valija rectangular de cuero con dos asas al centro y entre ellas un cierre o una cremallera.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 249 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 71-72 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 509-510 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 685 || 1952 Olivares Figueroa, R. "Frasas y refranes" *El Nacional*, 28 de febrero, *Papel Literario*, 6 || 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 114 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 52 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 73 || 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 162.

**TESTIMONIOS:** 1865 [Anuncio] *El Federalista*, 15 de marzo, 4: Al Gran Bazar. En este establecimiento [...]. Baúles, maletas, baliijas, sacos de noche, capoteras, carrieles ó bolsas de viaje, necesarios y demás artículos de viaje. || 1889 Fernández, B. *Autobiografía*, 8: Cojió un camisoncito morado cinturero y lo metió dentro de su capotera. || 1924 Uslar Pietri, A. "La voz" *Obras seleccionadas*, 451: Salimos antes del amanecer, con el farol sordo, una pistola para defendernos de los animales y las capoteras repletas de v(é)veres. || 1934 Gallegos, R. *Cantaclaro*, 21: Se apeó [Florentino] del caballo, sacó de la capotera el chinchorro y mientras procedía a colgarlo: —Vamos a ver si nos deja dormir tranquilos el Ánima Sola... || 1927-1938 Calzadilla Valdés, F. *Por los llanos de Apure*, 169: ...es conseja generalizada entre los llaneros apureños, que los guariqueños al oír los primeros truenos y caerles las primeras lloviznas, arreglan sus capoteras (maletas), se tornan sofocosos, nerviosos y empiezan a mirar para su tierra y a ventearla. || c1947 Torrealba, A. J. *Diario de un llanero* XIII, 55: ...el asistente se desmontó de su caballo, largó la capotera y siguió la marcha para entrar en la casa. || 1973 Tamayo, F. *Juan Quimillo y Juan Salvajito*, 17: ...éste [José] le puso [a la madre] por condición que le diera avfo, un real de tabaco y una güena capotera de comfá. || 1973

Abreu, J. V. *Toma mi lanza*, 32: Uno te da la lanza y otro el trabuco de bronce del mosca de Morales, el más pequeño las alforjas y la hembra la capotera y el porsiacaso con carne de báquiro que has cazado hace dos semanas.

Otros testimonios: s XX + 23.

### EXPRESIONES:

**A boca de capotera** *V: s v* BOCA.

**Arreglar la capotera** *loc verb fig coloq Llan MÉR* 1. Prepararse para un viaje. 2. *fig* Prepararse para morir.

1 y 2. **DOCUMENTACIÓN:** 1943 Picón-Salas, M. *Viaje al amanecer*, 199.

2. **TESTIMONIO:** 1943 *Ibidem*, 82: ...de los hombres de entonces, los que estábamos pintones cuando llegó la Guerra Federal, son muy pocos los que van quedando. Será bueno comenzar a arreglar la capotera y decirle al maestro Eulogio que nos vaya apartando la urna.

**Por la capotera se conoce al pasajero** *refr* Se refiere al hecho de juzgar a las personas por su apariencia externa.

**DOCUMENTACIÓN:** 1952 Olivares Figueroa, R. "Frasas y refranes" *El Nacional*, 28 de febrero, *Papel Literario*, 6.

**Ni de capotera** *loc adv coloq* Expresa rechazo.

**TESTIMONIO:** 1976 Marisancha Roldán *seud* "Palabritas sueltas" *El Nacional*, 3 de abril, C-1: Nadie quiere ni de capotera, ni de chiripa, estar tostado...

**CAPUCHINO** *m* Café fuerte, hecho en máquina de presión, con leche espumosa.

**TESTIMONIO ORAL:** 1978 Dame un con leche y un capuchino.

## CARA

### EXPRESIONES:

**Amarrar la cara** *loc verb fig inf* Ponerse serio.

**DOCUMENTACIÓN:** 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 281 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 458 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 19 || 1969 *BAVenez* XXXVII, N° 121, 116 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 166.

**TESTIMONIOS:** 1908 Picón-Febres, G. *Un caudillo de parroquia*, 38: ...a todas horas serio y cavilando [el general Zamora] con la cara siempre amarrada y de vinagre... || 1909-1940 Job Pim "El calvario de las mujeres" *Urbanas, Obras*, 381: Yo las vi por las calles / con la cara amarrada, / dejando ver en mínimos detalles / su pena a duras penas soportada. || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 44: ...el domingo menos pensado se encarama al púlpito y les endilga una plática contra el robo, contra la injusticia, contra la mala fe [...] todos los feligreses salen de la iglesia mohíños, con la cara amarrada, con el rabo entre las piernas, porque se consideran aludidos. || 1937 Gallegos, R. *Pobre negro*, 217: Manuela era una mestiza buenamozaza... mujer enérgica que sabía amarrarle la cara a la soldadesca... || 1946 Salazar Domínguez, J. *Güéspedes*, 182: No le agradó al Manchado el razonamiento de Don Sixto y amarrando la cara, endureciendo los músculos en una expresión de amargura, levantó el tono de voz, casi gritó, tratando de imponerse... || 1956 Márquez Cairós, F. *¡Vienen los andinos!*, 109: Un poco sorprendida la señora por el aspecto mohíno del anciano, salió de la cocina preguntando: —¿Qué achaque lo empuja por aquí, don Miguel? ¡Y esa cara, Jesús, tan amarrada! || 1964 Uslar Pietri, A. *Estación de máscaras*, 45: Uno tiene que hacerse respetar, si no lo padrotean. Yo en el servicio he tenido que amarrarle la cara a mucha gente. Y a mucho jefe también.

**Para la cara del muerto** *fr ponderativa y aum coloq* En exceso, en cantidad.

**DOCUMENTACIÓN:** 1957 Briceño Iragorry, M. *Los Riberas*, 496.

**TESTIMONIO ORAL:** 1982 ¡Si te portas mal vas a recibí palo pa' la carel muerto!

**Cara sucia** *V:* CARASUCIA.

**¡CARÁ!, ¡CARAJ!, ¡CARÁS!** *interj coloq euf* *V:* CARRIZO<sup>4</sup>.

**DOCUMENTACIÓN:** 1946 Salazar Domínguez, J. *Güéspedes*, 207.

**TESTIMONIOS:** 1935 Peraza, L. "La Güiría" *Antol del cuento* II, 165: —Carás, como si hubieran nacido en el pueblo [...] Están locos por dejá el campo solo... || 1946 Salazar Domínguez, J. *Güéspedes*, 51: —Cará, pero ¿cuántas veces me vas a decir eso, chico? || 1966 Nazoa, Aníbal "Diálogo cien por cien caraqueño" en Aquiles Nazoa *Humoristas de Caracas*, 520: —Cará, chico, y a propósito de hablando de otra cosa, ¿tú no sabes qué habrá sido del negro Agustín? || 1981 Feld, E. "Luciano Valero renació por una explosión" *El Nacional*, 24 de

mayo, *Economía*, 12: Ah malaya un lomo'e burro caráj y el tiempo pa'montarlo...

### EXPRESIONES:

**¡Adiós cará, o caraj!** *loc interj coloq euf* *V:* ¡adiós carrizo! *s v* CARRIZO.

**TESTIMONIO:** 1938 Arraiz, A. *Puros hombres*, 20: — ¡Adiós, caraj: ah viejo bien pretencioso! Ahora y que echándoselas de madrugador.

**¡Ah (ay) cará!** *loc interj coloq euf* *V:* ¡ah carrizo! *s v* CARRIZO.

**TESTIMONIOS:** 1932 Uslar Pietri, A. *Las lanzas coloradas*, 135: —De verdad, verdad, no sé qué contarle. Mire, es que es difícil. Bueno pues. ¡Uhl ¡ah cará! ¿Cómo es la cosa? Yo nací... déjeme ver... || 1951 González Eiris, J. "La puntada" *El cuento venezolano*, 228: Por toda respuesta el hombre emitió un débil quejido acompañado de débil interjección: — ¡Ay!... ¡Cará...!

**¡Qué cará!** *loc interj coloq euf* *V:* ¡qué carrizo! *s v* CARRIZO.

**TESTIMONIO:** 1970 Alizo, D. "Yo no sé cuántas cervezas" *El cuento venezolano*, 468: ¡Tenemos que hacer algo! [...] —Eso no es tan fácil, —me contesta Agustín. Si fuera así ¡Qué cará!

**CARABINA** *f* 1. Mezcla de varios licores fuertes. 2. Bollito de maíz, muy picante, relleno de caraotas negras. 3. *coloq* Cara.

**1. DOCUMENTACIÓN:** 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí*, *s v* || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 93 || 1953 Alvarado, A. L. *Menúvernaculismos*, 114 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 53 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 35 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 233 || 1969 *BAVenez* XXXVII, N° 121, 119 || 1969 Co-va, J. A. "Venezolanismos", 36 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 267.

**TESTIMONIOS:** 1909-1940 Job Pim "Consejos de un botiquinero a su hijo" *Miscelánea, Obras*, 780: Si es tarde, y algún cliente ya borracho / no se quiere marchar de la cantina, / cuando pida despacho / dispárale una buena "carabina". || 1959 *El Universal*, febrero: No hay duda que nuestro vocabulario venezolano es formidable. Un "marrroncito", una "lisa", un "pabellón", un "mata burro" [...], una "carabina", un "cuatro filos" [...] y lo más curioso es que todo esto que hemos enumerado es comestible o bebible...

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1977 Márquez Carrero, A. *Apuntaciones críticas*, 70 || 1979 "Gastronomía" *El Universal*, 16 de septiembre, *Estampas Turísticas*, 5.

**TESTIMONIOS:** 1959 *Tricolor*, N° 118: Lista la masa de maíz, en que consiste propiamente la "carabina", se la va depositando en las hojas que sirven de envoltura. Luego se ata con hilo el bollo, semejante a una hayaca. || 1981 Aranguibel, O. *Las iras del orate*, 41: Allí había como veinte hallacas picantes de caraota; las famosas "carabinas".

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí, s v* || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 93 || 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernáculos*, 114.

**TESTIMONIOS:** 1898 Cabrera Malo, R. *Mimí*, 85: —¿Y quién es ese guaparrandón? —preguntó la vieja. —E pa vele la carabina || 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí, s v*: Qué carabina traes; ¿como que te tomaste una carabina? || 1971 *El Gallo Pe-lón*, N° 728: ...total que es un fenómeno. Esto último se cree por la carabina que tiene, el Lira no se sabe de dónde le viene...

#### EXPRESIONES:

(Estar con la) pierna de carabina *loc nom desus V: s v* PIERNA.

Tirar sapos con carabina *loc verb desus V: s v* SAPO.

**CARABOBEÑO, A** *adj* 1. *Ú t c s* Natural del estado Carabobo. 2. Perteneciente o relativo a este estado o a sus habitantes.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Montiel Molero, C. "Gentilicios venezolanos" *El Nacional*, 21 de enero, A-4.

**TESTIMONIOS:** 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 10: Mi compañero es de por allá lejos, de aquellas montañas que llaman de Los Andes, y yo de por ahí, del Centro, injerto de carabobeño y caraqueño... || 1962 Uslar Pietri, A. *Un retrato en la geografía*, 95: —Además, Castro gobernó con centrales, con caraqueños y carabobeños... || 1982 Block, E. "Comité Nacional de Copei"... *El Nacional*, 12 de febrero, D-1: El Comité Nacional de Copei estudiará en su próxima reunión unas declaraciones del dirigente carabobeño Miguel Bello, suministradas a la prensa regional.

Otros testimonios: s XX + 2.

2. **TESTIMONIOS:** 1981 "Muerto de un balazo Máximo Romero" *El Nacional*, 15 de diciembre,

D-32: Máximo Romero, una de las glorias del ciclismo carabobeño de los últimos 20 años, murió esta tarde... || 1982 "Hay crisis en el ciclismo carabobeño" *El Diario de Caracas*, 4 de febrero, 43: La Federación Venezolana de Ciclismo podría intervenir a la Asociación del Estado Carabobo, en vista de las serias divergencias que hay entre los directivos de la entidad carabobeña...

**¡CARACAS!** *interj coloq euf V: CARRIZO*<sup>4</sup>.

**TESTIMONIO ORAL:** 1983 — ¡Caracas, tú siempre pidiendo prestado!

**ICARACHA!** *interj coloq euf V: CARRIZO*<sup>4</sup>.

**TESTIMONIOS:** 1936 Díaz Sánchez, R. *Mene*, 131: —Caracha, allá viene un hombre. Y no es ¡José! ¡José! ¡José!ooooo || 1938 Domínguez, A. S. *La mojiganga*, 108: —Caracha, Manolisa, —dijo Casimiro entusiasmado—, ¡vos sabés hablar mara-uchol!

**ICARACHE!** *interj coloq euf V: CARRIZO*<sup>4</sup>.

**TESTIMONIO:** 1938 Arraiz, A. *Puros hombres*, 153: ...esto de llevarme a un hombre en la noche... y cogerlo y torturarlo, allá, escondidos, en el fondo de un calabozo, esto es lo que, carache, me descompone el cuerpo...

Otro testimonio: s XX + 1.

**CARAGUATE** *m*; **CARAGUATA** *f desus*  
1. *V: CURAGUA*<sup>1</sup>. 2. *V: CURAGUA*<sup>2</sup>.

1. **TESTIMONIO:** 1749-1780 Gilij, F. *Ensayo* I, lib IV, cap XII, 198-199: El caraguete [...] es muy semejante al ananá, pero de hojas más largas. Produce en lo más alto de su tallo un fruto semejante también pero pequeño y no de sabor agradable [...] Los orinoquenses estiman sobre todo las hojas, de las que extraen las fibras para hacer cuerdas; no he visto nunca un cáñamo ni más flexible ni más blanco que el caraguete...

2. **TESTIMONIO:** 1749-1780 *Ibidem*, libro II, cap II, 94: ...tenemos, según les parece a los físicos, una máquina eléctrica en un ser acuático vivo, y en un sedal de algodón, o bien de caraguata, un conductor.

**CARAJITO, A** *m/f coloq* 1. Niño. 2. Joven inmaduro o con poca experiencia.

1. **TESTIMONIOS:** 1974 Primera, A. "¡Déjeme que le diga algo, señor Del Pino!" *El Nacional*, 24 de febrero, A-7: Usted teme que yo pueda oponerme a las clínicas para perros. Pero, por cosas de uno, mi preocupación es que no lleguen a crear las condiciones necesarias para salud y alimentación

para evitar la muerte de los 15 mil carajitos que anualmente mueren en Venezuela a causa del hambre. || 1979 Bourgonje, F. "Hogar, amargo hogar" *El Nacional*, 10 de abril, 70 Día, 8: —¿Cómo te llevas con tus hijos? —Bueno, yo los adoro, pero no los mimo. O sea, cuando están pequeños sí, bastante cariño, pero estos carajitos..., ellos saben que yo los adoro...

Otros testimonios: s XX + 5.

2. **TESTIMONIOS:** 1976 Peña, E. *Cuando te vas*, 9: ...como el carajito aquel que te dejó porque tú no tenías los delantales de la sirvientica que trabajaba en la casa del prefecto... || 1979 *El habla de Caracas*, 611: A los seis meses me jarté del colegio: eran todas unas carajitas y las gringas además que son medio carajitas...

Otros testimonios: s XX + 2.

**CARAJO, A** 1. *m/f desp vulg* Se usa para desvalorizar a alguien. 2. *m vulg* Poco o nada.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 35 || 1957 Briceño Irigaray, M. *Los Riberas*, 496.

**TESTIMONIOS:** 1948 Barroeta, P. "Instantes de una fuga" *El cuento venezolano*, 137: De un salto se escondió detrás de un árbol y esperó [...] Había dicho: "Llévate el machete, muchacho, te hará falta en el monte". Era como si lo hubiera perdonado. El viejo debe estar más que podrido ya. — ¡No tiran, los carajos! || 1957 Briceño Irigaray, M. *Los Riberas*, 49: Cuando estuvo mi hermano en la capital, ese carajo se le negó por teléfono. || 1969 González León, A. *País portátil*, 192: ...durante todo el día estuvieron disparándole a esos carajos parapeteados en la ciudad... || 1977 Tapia, J. L. *Tierra de marqueses*, 158: — ¡Comé, gran carajol y maldito seas. || 1981 Aranguibel, O. *Las iras del orate*, 81: Al minuto estaba el policía cuadrándole al frente. "¿Qué se le ofrece don Gervasio?" "Llévese este carajo falta'e respeto, sinvergüenza"...

Otros testimonios: s XX + 4.

2. **TESTIMONIOS:** 1969 González León, A. *País portátil*, 56: En verdad todo debía importarle un carajo. || 1975 Armas Alfonso, A. *Cien máuseres, ninguna muerte y una sola amapola*, 162: —¿Qué te propones ahora? —Un carajo.

Otro testimonio: s XX + 1.

### EXPRESIÓN:

**Del carajo loc adj vulg** 1. De grandes proporciones, enorme. 2. Bueno, agradable, bonito. 3. *ins* Despreciable.

1. **TESTIMONIO:** 1969 González, León, A. *País portátil*, 25: Lo que pasa es que me diste un susto del carajo.

2. **TESTIMONIOS ORALES:** 1979 La torta te quedó del carajo. || Venía con un vestido del carajo.

3. **TESTIMONIO:** Matos Romero, M. *Improvisaciones populares del Zulia*, 21: Estos negros del carajo, / con su sudor tan hediondo, / se van a bañar a lo hondo / y a la orilla viene el bajo.

**CARAMA f** 1. *V:* CARAMERA<sup>1</sup>. 2. *V:* CARAMERA<sup>2</sup>. 3. *Truj* Montón de cosas superpuestas.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 57 || 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 114 || 1960 Anduze, P. J. *Shailik-ko*, 378 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 52 || 1977 Frañco Cordero, F. *Glosario*, 196.

**TESTIMONIOS:** 1911 Álamo, F. de P. *El estado Miranda*, 25 cit por L. Alvarado en *Glosario de voces indígenas*, 57: Este estado de cosas puede modificarse para las épocas normales, removiendo las caramas del curso inferior de estos ríos. || 1927 Gabaldón Márquez, J. "Ofrenda nupcial" *El poeta desaparecido y sus poemas*: A la orilla del río / —ese loco de atar que a veces nos amenaza / con llevarnos de paseo / encima de una carama—...

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 57 || 1962 Castillo Vásquez, A. *Versiones folklóricas larenses*, 103 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 52 || 1977 Frañco Cordero, F. *Glosario*, 196.

**TESTIMONIO:** 1915 Urbaneja Achelpohí, L. M. "Pantaleón y el mulatero" *El Criollismo en Venezuela* II, 128: Cuéntanos, cuéntanos el caso del venado de las tres caramas.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1934 Briceño Irigaray, M. *Voces de Trujillo*, 112.

**TESTIMONIO ORAL:** 1960 Vamos a hacer una carama para poder agarrar los dulces de la repisa.

**CARAMERA f** *Út en m* 1. Montón de árboles, troncos, hierbas, etc., que arrastran las aguas de un río o caño y que puede convertirse en barrera que obstruye su cauce. 2. *inf* Cornamenta. 3. *fig colaq* Dientes montados unos sobre otros.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 58 || 1952 Pereira, P. *Río*



*Tocuyo*, 315 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 52 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 255-260.

**TESTIMONIOS:** 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 34: En la paneta gobierna el patrón, viejo baquiano de los ríos y caños de la llanura apureña [...] atento al riesgo de las chorreras que se forman por entre los carameros que obstruyen el cauce. || 1936 *Ley de Llanos*, cap VIII, art 88, 26 de mayo: Los propietarios de terrenos por donde atraviesan ríos y caños cuya servidumbre de navegación esté reconocida, no podrán impedir ésta obstaculizando dichos ríos o caños con alambradas, "tapas" o carameras... || 1976 Buitrago Segura, L. "Un país bajo las aguas" *El Nacional*, 11 de julio, C-1: ...cada vez los ríos están más sucios y llenos de carameras que represan sus corrientes y las desvían.

Otros testimonios: s XX + 6.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1890 Seijas, J. *Barbarismos*, 36 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 35 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 255-260.

**TESTIMONIOS:** 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 167: ...una pieza cuyas paredes estaban tapiadas con los trofeos de su afición cinegética: carameras de venados, pieles de tigres... || 1974 *Tricolor*, Nº 247: Sólo a los machos [venados] les crece la cornamenta o "caramera", y cada año son capaces de cambiarla.

**TESTIMONIO ORAL:** 1970 Es pavo usar carameras de venado como perchas.

Otros testimonios: s XX + 5.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 471 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 255-256.

**TESTIMONIO:** 1969 *Ibidem*: Ése lo que tiene es una caramera.

**CARAMERUDO, CARAMERÚ m Ú t c adj**  
*Odocoileus virginianus elip* de venado caramerudo. V: s v VENADO.

**DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 255-260.

**TESTIMONIOS:** c1947 Torrealba, A. J. *Diario de un llanero* V, 92: Al ver tan lindo ejemplar, me agazapé en el gamelotal y llamé a Cahiola para que no fuese a espantarme el venado. Seguí, gateando, al caramerudo... || 1949 Monroy Pittaluga, F. *Cazorla*, 33: ¿No era Juan Bautista, el esclavo enterrado cuando se fundó el hato? A veces

aparecía sobre un venado gigantesco, un imponente "caramerú"...

Otros testimonios: s XX + 2.

**CARÁNGANO m** 1. Instrumento musical mixto de cuerda y percusión. Consiste en una tabla o caña de más de dos metros de largo, angosta y hueca, en cuyos extremos se amarran cuerdas que se tensan hasta formar un arco. Sobre las cuerdas se coloca una vejiga de res inflada, con piedritas o granos adentro, que sirve de resonador. Se ejecuta entre dos personas: una golpea las cuerdas con dos palitos y la otra sostiene la vejiga sobre las cuerdas. 2. *Zul Cassia emarginata*. Árbol de 3 a 5 metros de altura, común en lugares secos, con flores amarillas numerosas y agrupadas en racimos. 3. *Pediculus capitis*. Piojo grande y rojo.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 511 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 685 || 1943 Sojo, J. P. *Nochebuena negra*, 179 || 1964 Cardona, M. "Notas sobre el baile de la llora" *B I F* IV, Nº 5, 221, 224 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romeña*, 322 || 1969 Aretz, I. *Instrumentos musicales*, 112-117.

**TESTIMONIOS:** 1896 Urbaneja Achelpohl, L. M. "Tierra del sol. - Botón de algodonero" *El Criollismo en Venezuela* I, 36: Dad, caránganos, el uno con los palillos, el otro con la inflada vejiga, en las armónicas fibras de la juajuá. Vibrad, ¡oh cincos! ¡y tomad maracas alegres y bulliciosas como emigrantes bandadas de loros silvestres! El carángano rezorga; llamando está la llora. Allí en el patio de la hacienda, en medio de las grandes masas de follaje que remedan arcadas, bamboleantes a los suaves empujes del viento, se encuentran los bailadores. || 1915 Machado, J. E. *Cancionero popular*, 160: Soy un indio libertao, / que vive la libertad / y me vivo dando gusto / porque muy bien sé bailar / y dos maracas y un cinco. / Carángano, camará. || 1953 Aretz, I. "En torno al folklore musical venezolano" *B I F*, vol I, Nº 2, 23: Llevan abundante acompañamiento instrumental que comprende: cuatro, guitarra, maracas, tambora, charrasca, furrucó, carángano, y otros instrumentos.

Otros testimonios: s XIX + 2; s XX + 4.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 143 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 511.

**TESTIMONIO:** 1951 Vegamián, F. M. *Cómo es la Guajira*, 255: El árbol "carángano", en gua-

jiro "jinnuta", proporciona con sus raíces cortadas en trozos y echadas a remojo durante cuatro días, un tinte amarillo bajo, pálido, manteniéndose dentro del agua un día o dos las telas que se desean teñir. Parece ser que algunos indios y aun criollos sólo aprovechan para eso el nabo central o "puyón" que llaman los últimos.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 73 || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 498 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 511 || 1962 Castillo Vásquez, A. *Versiones folklóricas larenses*, 103 || 1965 Kerdel Vegas, F. *Vocabulario dermatológico*, 2 || 1971 Brett Martínez, A. *Aquella Paraguaná*, 157 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 79.

**TESTIMONIO:** 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 240: —Pues no voy a echar en saco roto esa punta, por si se me ofreciera otra vez, aunque a mí que soy tan zopenco y la cabeza no me parece nada, y si me pare son caránganos, se me ocurrió comprarles a los míos machuelo y macabí, que son los pescados más espinosos...

### EXPRESIÓN:

**Hacer de un piojo un carángano** *loc verb*  
V: s v PIOJO.

**CARAOTA** *f* 1. Variedad de plantas del género *Phaseolus vulgaris*. 2. *Úm en pl* Semilla de esas plantas, con mucho valor alimenticio, que varía en forma y color según la especie a la cual pertenecen. *Judía*.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 232 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 154.

**TESTIMONIOS:** 1745 "Barquisimeto" en A. Arellano Moreno *Relac geogr de Venezuela*, 378-379: Los frutos que dan y producen los términos de Jurisdicción de la Ciudad de que se trata por lo que mira a plantas, son cacao [...] caraotas de diversas castas... || 1927-1938 Calzadilla Valdés, F. *Por los llanos de Apure*, 261: ...tienen también y por sobre todo, siembras, maíz, yuca, frijoles, caraotas, plátanos, y tienen asimismo pequeñas industrias para ayudarse la vida. || 1955 "Dos nuevas variedades de caraotas se llamarán Cubagua y Margarita" [titular] *El Nacional*, 20 de mayo, 35.

Otros testimonios: s XX + 2.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1881 Rojas, A. *Vocablos indígenas*, 775 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 555 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 73 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 58 || 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 67 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enci-*

*clopedia larense* II, 685 || 1947 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* I, 250 || 1962 Castillo Vásquez, A. *Versiones folklóricas larenses*, 103 || 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 36 || 1968 Schael, G. *La ciudad que no vuelve*, 27 || 1969 *BAVenez XXXVII*, Nº 121, 119 || 1969 Rosenblat, A. *Buenas y malas palabras* II, 231 y IV, 119.

**TESTIMONIOS:** 1578 "El Tocuyo" en A. Arellano Moreno *Relac geogr de Venezuela*, 154: Caraotas, que son a modo de habas de España. || c1648 Tapia, P. M. de "Mudo lamento" *Doc jesuíticos*, 206: ...se sirven de los mismos [esclavos] para su labranza, sembrerías y sembrados, de las semillas que se cogen en aquellos parajes, como maíz, arroz, faciolos, o frijoles, caraotas, yucas, plátanos de todos géneros, y demás legumbres comestibles. || 1764 Cisneros, J. L. *Descripción de Venezuela*, 58: La Plaza principal [de Caracas] es hermosa, y muy bien delineada, con dos Fuentes por sus dos lados, adornada de Pórticos, primorosamente hechos, donde se vende diaria, y abundantemente, quanto comestible da el País; y es abundante de Ortaliza, y de todo género de Vituallas, Garbanzos, Lentejas, Avichuelas, Cardos, Escarolas, Remolachas, Espárragos, Caraotas y Zanahorias. || 1816 *Gaceta de Caracas* VI, Nº 96, 2 de octubre, 756: ...seis fanegas de caraotas. || 1837 Montenegro y Colón, F. *Historia de Venezuela* I, 289: Siempre se recordará con dolor la deportación del respetable anciano rector de la Universidad Dr. Gabriel José Lindo y once sacerdotes más [...] embarcados el 23 en el bergantín Palomo [...] y sepultados luego en el castillo de Santa Catalina de Cádiz [...] después de un viaje penoso en que todo su alimento se reducía a galleta podrida y caraotas hervidas, suministradas con miseria y suciedad. || 1890 Romero García, M. V. *Peonía*, 24: Comí unas caraotas de a medio; una arepa de a dos centavos. || 1898 Cabrera Malo, R. *Mimí*, 57: Vivía feliz [el General], porque, ¡gracias a Dios!, no le faltaba nunca un plato de caraotas negras... || 1918 Pocaterra, J. R. "De cómo Panchito Mandefuá"... *Cuentos grotescos*, 16: Y terminaba desahogándose con un tremendo "mandefuá", donde el muy granuja encerraba como en una fórmula anarquista todas sus protestas al ver, como él decía, las caraotas en aeroplano. || 1934 Meneses, G. *La balandra Isabel*, 157: Tras la cortina estaba el "altar": sobre una mesa negruzca un Cristo boca abajo; dentro de una totuma, granos de maíz y caraotas rojas. || 1949 Olivares Figueroa, R. *Diversiones pascuales*, 172: San Benito dicen / es muy "deliciao": / no "quíé" caraotas / por comer "pescao". || 1958 Nazoa, Aquiles "La familia Tragaldaba" *Teatro* II, vol I, 140: Ya la fiesta ha comenzado: / se brinda con caraota / y al fondo se oyen las notas / de la orquesta Valse Aguado. || 1972

Zago, A. *Aquí no ha pasado nada*, 125: El 24 bajé al rancho de mi madrina. Desayuné caraotas con arepa, y me tomé un gran pocillo de café sabroso con dulce. || 1981 Rodríguez, J. de "La caraota negra es ahora pretenciosa perla de los trópicos" *El Nacional*, 31 de marzo, A-5: La caraota está por llegar a Bs. 5,50 el kilogramo.

Otros testimonios: s XVI + 1; s XIX + 3; s XX + 42.

**CARAPACHO** *m* 1. *inf* Esqueleto de los animales vertebrados y del hombre y, por extensión, el cuerpo humano. 2. *desp* Armazón de una cosa; chasis de un carro destartado. 3. *Llan Guay Or* Guiso de tortuga o morrocoy aderezado en la misma caparazón. 4. Pieza de cuero crudo, provista de ataduras para afianzar la carga, que forma parte de las enjalmas de las bestias. 5. *interj euf N Esp* Expresa disgusto.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1858 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, 22 de diciembre, Nº 135, 565 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 94 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 685 || 1953 Alvarado, L. *Menú-vernaculismos*, 115 || 1962 Castillo Vásquez, A. *Versiones folklóricas larenses*, 103 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 52 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 76.

**TESTIMONIOS:** 1872 Bolet Peraza, N. *Artículos*, 254: Mi primo se ha metido a fotógrafo de esos que le retratan a uno el carapacho [...] y me sacó pintado el esqueleto, con calavera y todo. || 1905 Rojas, Marqués de *Tiempo perdido*, 315: En una comida familiar, agotadas ya las principales fibras de un pavo, se ofreció el carapacho. || 1927 Pocaterrea, J. R. *Memorias* II, 331: Y tú, Juan Nadie [...] tú que no sabes leer ni apenas pensar [...] tripas flácidas en un carapacho cuyas médulas se comió el bacilo de Laveran... || c1930 Villana, R. "Soliloquio pascual" en Aquiles Nazoa *Humoristas de Caracas*, 349: Saludé con gentileza al público y me senté; no podía con mi carapacho y con mis pobres pies... || 1936 *Ley de Llanos*, 26 de mayo: ...los dueños de sabanas, sus mayordomos o encargados [...] están en la obligación de incinerar o quemar los cadáveres o carapachos de los animales muertos... || 1938 Arraiz, A. *Puros hombres*, 232: ...estoy muy enfermo [...] no soy nada más que un carapacho y no les servirá sino de impedimento... || 1958 Izaguirre, E. "Lázaro Andújar" *El cuento venezolano*, 364: En el mundo hay todavía egoísmo porque hay exceso de temor de unos con otros [...]. Quienes piensan que más allá de nuestro carapacho se acrece una cáfila de desconocidos y no tienden la mano para mover la

quietud de los otros, éstos serán condenados. || 1976 Jordán, J. "El Emperador de los amores" *Sol de la calle el Sol*, 72: ...yo le dije a mamá que si te había visto lo bello que estaba, que el moreno de la piel se te había puesto más quemado, pero ella me miró raro y puso mala cara y dijo qué bello va a ser, un carapacho vestido de blanco es lo que es...

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 94 || 1954 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* II, 249.

**TESTIMONIO:** 1981 Garmendia, S. "Donde se habla de los mataderos" *El Nacional*, 12 de abril, E-7: La mansión fue desalojada algún día. El carapacho a medio derruir se levantaba entre las ramas de los mangos como el esqueleto de una mano, con los huecos de las puertas y ventanas que fueron arrancadas de cuajo...

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1975 Domínguez, L. A. *Encuentro con nuestro folklore*, 7.

**TESTIMONIO:** 1741 Gumilla, J. *El Orinoco ilustrado* I, 307: ...luego [en la preparación de la tortuga] se sigue el guiso, o picadillo de la concha principal: este es un gran regalo, y se llama carapacho [*sic*] no sé por qué.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 94 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 685 || 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 115.

**TESTIMONIO:** 1954 A. L. A. "Malas y peores palabras" *El Universal*, 25 de octubre, 8: ...la armadura llamada "carapacho" de cuero crudo, donde se emplazan las gazas y ataduras de las jamugas de las bestias de carga (burros y mulas)... El carapacho en las jamugas o enjalmas viene a equivaler al "fuste" que se usa bajo las corazas de las sillas de montar. Del carapacho parten las gazas para hacer las ataduras...

5. **DOCUMENTACIÓN:** 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 286.

### EXPRESIONES:

**Asolear el carapacho** *loc verb fig coloq* Trabajar con ahínco.

**TESTIMONIO:** 1981 J. O. "Es con Ud. Oposición" *La Torta*, Nº 23, 2: Esto es con la oposición. Luis Herrera nos invita a asolear el carapacho y dejar la guachafita.

**Cuidarse el carapacho** *loc verb coloq* Prevenirse de daños y enfermedades.

**DOCUMENTACIÓN:** 1977 Fraíno Cordero, F. *Glosario*, 197.

**Rifarse el carapacho** *loc verb fig coloq* Arriesgar la vida. Ponerse en peligro.

**TESTIMONIO:** 1936 Díaz Sánchez, R. *Mene*, 59: Cuando uno se resuelve a tirar una parada de ésas, debe disponerse a rifar el carapacho antes que dejarse agarrar.

**Salvar el carapacho** *loc verb coloq* Salvar la vida. Salir airoso de una situación peligrosa.

**TESTIMONIOS:** 1935 Churión, J. J. "Crítica mazorril. Tragedia étnica" *El Universal*, 11 de febrero, 4: Hay un refrán muy venezolano que dice que lo principal es salvar el carapacho... la vida. || 1939 García, A. *Farallón*, 96: Después 'e la pelea quedamos aventaos... y si salvamos el carapacho sabremos onde estuvieron nuestras casas porque dellas sólo habrán quedao los machucos. || 1981 Domínguez, L. A. "Una aventura sin esperanza" *Cultura Falconiana*, Nº 2, 197: —Váyanse iváyanse pronto!... ¡Ustedes son jóvenes y deben salvar sus carapachos!

**CARAQUEÑO, A** *adj* 1. *Ú t c s* Natural de Caracas. 2. Perteneciente o relativo a esta ciudad y a sus habitantes.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Montiel Molero, C. "Gentilicios caraqueños" *El Nacional*, 21 de enero, A-4.

**TESTIMONIOS:** 1811 *Gazeta de Caracas*, 9 de julio [2]: Caraqueños podrá anunciaros el Supremo Poder Ejecutivo que el Supremo Congreso de Venezuela ha acordado en este día Yndependencia Absoluta; Ya, Caraqueños... || 1837 Montenegro y Colón, F. *Historia de Venezuela* I, 290: ...asesinaron [Boves y sus hombres] indistintamente a cuantos encontraron en las calles y plazas, sin libertarse de su furia las personas refugiadas en los templos, pues las extraían sucesivamente y las daban muerte, precedidas las cortas indicaciones de, éste es caraqueño; éste parece patriota. || 1889 Laverde Amaya, I. *Viaje*, 293: ...los caraqueños se distinguen por su genio vivo, pronto y de índole marcadamente artística y poética. || 1919 Gallegos, R. "Una resolución enérgica" *La rebelión y otros cuentos*, 159: Llenábase la boca con decir que él era un caraqueño neto, que no tomaba nada en serio y vivía en una perenne "mamadera de gallo", gastando la vida donosamente, en alegría y franchela... || 1936 Larralde, T. *Guatara*, 56: —¿No será demasiada dignidad para mí? —¿A quién mejor que a una caraqueña? Ya no creíamos volverte

a ver en Guatara, tantos años sin venir. || 1942 Arraiz, A. *Dámaso Velázquez*, 56: Una vez desertaron de cierto batallón un margariteño, un caraqueño y un maracaibero || 1956 Márquez Cairós, F. *¡Vienen los andinos!*, 193: Parada recibió con sus brazos a Lucita Santana, caraqueña, bonita y pizpireta... || 1964 Uslar Pietri, A. *Estación de más caras*, 46: —Usted no sabe, Lázaro, lo que es el mando. Usted es un caraqueño de esos alborotadores y sin disciplina. El mando es la gran fuerza que ha dominado al mundo. Cuando hay mando hay grandeza. || 1972 Herrera Luque, F. *Boves*, 287: Carlos III se equivocó cuando nos puso, bajo el mismo sello de venezolanos a caraqueños y cumaneques. || 1981 Nazon, Aníbal "Ochenta años no es nada" *El Nacional*, 19 de noviembre, A-6: ...Luis Alfredo López Méndez es un artista auténticamente caraqueño...

*Otros testimonios:* s XIX + 3; s XX + 20.

2. **TESTIMONIOS:** 1919 Gallegos, R. "Una resolución enérgica" *La rebelión y otros cuentos*, 158: Dos cocheros de esos coches que en el argot caraqueño se denominan "lechuzas" y que estaban apostados a la sombra de la Catedral, le ofrecieron sus servicios. || 1962 Uslar Pietri, A. *Un retrato en la geografía*, 239: Era como el despojo final de cien vidas distintas, de cien casas pasadas, un desván de recuerdos perdidos, un almacén de vestigios, una babel de memorias, los restos de todo el torcido y frondoso árbol genealógico de una familia caraqueña tradicional. || 1981 Martínez, T. E. "Reglas de juego" *El Nacional*, 5 de agosto, A-4: ...un venezolano por adopción no tiene derecho a llamarse tal si no se condeule por la desaparición de un juego infantil —estrictamente caraqueño— llamado gárgaro...

*Otros testimonios:* s XX + 10.

**CARARE** 1. *m V:* CARATE<sup>1</sup>. 2. *adj Usáb t c s hist V:* CARATE<sup>2</sup>.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 73 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 61 y 80 || 1965 Kerdel Vegas, F. *Vocabulario dermatológico*, 2 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 52 || 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 163.

**TESTIMONIOS:** 1925 Gallegos, R. *La trepadora*, 119: ¿Usted conoce a los cararosos del alto del Cereipo? Ésos le han pegado su carare a muchos cristianos [...] se raspan las costras de las manchas que tienen en las manos o en cualquier otra parte del cuerpo y ese polvito que lleva la enfermedad, el microbio, como dicen los doctores, lo echan en el carato o en la leche que va a beber un

prójimo. || 1938 Arraiz, A. *Puros hombres*, 158: ¿Y por qué lo llamaban [al general Matute] Tigre Pintado? —Ah, porque era un tigre para pelear, y además tenía un carare, aquí, en todo el pescuezo... || 1949 Armas Alfonzo, A. "Los cielos de la muerte" *El cuento venezolano*, 160: Siempre me habían repugnado las manos del negro. Tenía coloraciones blancas y rosadas entre las uñas y la unión de los dedos. Las asquerosas manchas del carare.

Otros testimonios: s XX + 4.

2. **TESTIMONIO:** 1627 Simón, F. P. *Noticias históricas* I, 212: El capitán San Martín [...] se metió por un río que desembocaba por allí en el Grande, que después se llamó y hoy se llama Carare porque pasa por una provincia de indios llamados así...

### CARAROSO, A *adj* Útcs V: CARATOSO.

**DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 61.

**TESTIMONIO:** 1925 Gallegos, R. *La trepada*, 119: — ¡Que si hay gente maluca en Cantarrana! ¿Usted conoce a los cararosos del alto del Ceirepo? Ésos le han pegado su carare a muchos cristianos...

Otro testimonio: s XX + 1.

**CARASUCIA** *m* *Aratinga pertinax*. Perico verde de plumaje grisáceo a ambos lados de la cabeza; vive en las zonas cálidas y secas.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español*, 512 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 685 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 52 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 78.

**TESTIMONIO:** 1977 Herrera Zubillaga, R. *Costumbres caroreñas*: Era "cajonero" de la época tener en el patio de la casa una jaula con diversos animales, como los cristofué, pajaritos [...] carasucia y biquitos.

**CARATE** *m* 1. Enfermedad de la piel, causada por el treponema *Carateum*, que se caracteriza por manchas blancas o rosadas que suelen extenderse por todo el cuerpo. 2. *adj* *Usáb t c s hist* Indígena del Occidente de Venezuela.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 73 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 61 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 685 || 1943 Picón-Salas, M.

*Viaje al amanecer*, 199 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 35 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 113 || 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 163 || 1977 Márquez Carrero, A. *Apuntaciones críticas*, 56.

**TESTIMONIOS:** 1535 Fernández de Oviedo, G. *Historia general de las Indias*, cap XXVI, lib XXIX, III, 313: E para que se entienda qué cosa es carate, digo que carate se llama el indio que naturalmente tiene toda la persona, o la mayor parte della, como descostrado, levantados los cueros a manera de empeines. || 1736 Rivero, J. de. *Hist. de las misiones de los Llanos de Casanare y los ríos Orinoco y Meta*, 54; *cit* por L. Alvarado *Datos etnográficos*, 256: Adolecen [los indios Tunebo] de cierta enfermedad sucia y asquerosa llamada carate, y es a manera de lepra, de que están cubiertos hasta el rostro y las manos, con unas manchas azules y blancas que da horror al verlos. || 1832 Picón, J. de D. "Descripción geográfica de la Provincia de Mérida" *Décadas* I, 244: En la parroquia La Punta, en uno de los sitios llamado La Pedregosa, se siente con bastante generalidad la plaga o enfermedad conocida con el nombre de carate. || 1942 García Maldonado, A. *Uno de los de Venancio*, 178: [Los indios] eran del color de la tierra y manchas blancuzcas de carate dábanles aspecto repulsivo. || 1956 "En Caracas el descubridor del agente transmisor del carate" *El Nacional*, 27 de noviembre, 30: El descubridor del agente transmisor del carate, doctor Francisco León Blanco [...] explicó que la enfermedad cuya característica esencial es la profusión de manchas en el rostro y en las manos [...] probablemente no sea contagiosa.

Otros testimonios: s XX + 6.

2. **TESTIMONIOS:** 1581 Aguado, F. P. *Historia de Venezuela* I, 311: ...marchando la gente, y su capitán Tolosa fueron desde este pueblo al rrío que llamaron de las Batatas [...] y metiéndose por la serranía adelante hacia los Carates... || 1830-1838 Codazzi, A. *Geografía*, 460: Estos indios (Zapara, Alíle, Bobure, Toa, Quiriquire, Carate, Alcoholados), conservan todavía el sistema de fabricar de sus antecesores, cual puede observarse en la aldea de Santa Rosa.

### EXPRESIÓN:

**Carate morado** *loc nom* Variedad que se manifiesta por manchas oscuras.

**TESTIMONIO:** 1943 Picón-Salas, M. *Viaje al amanecer*, 75: Junto al botalón un horrible viejo que es una sola y enorme mancha de ese carate que en el Llano llaman morado.

**CARATILLO** *m Lar* Bebida refrescante, que se prepara con harina de arroz y azúcar o papelón; a veces se le agregan otros ingredientes como cáscaras de limón, agua de azahar y canela.

**DOCUMENTACIÓN:** 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 500 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 52 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 79.

**TESTIMONIOS:** 1882 Blanco, E. *Zárate*, 191: ...circulaban entre los concurrentes a los aristocráticos tabladros, bandejas con refrescos en que abundaba el regalado caratillo y la roja sangría... || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 467: Al concluir las dos representaciones, los dueños de la casa brindaban sangría, horchata o caratillo de arroz.

**CARATO** 1. *m Centr Or And Lar* Bebida espesa y fría, endulzada con azúcar o papelón. Se hace de harina de maíz o de arroz, disuelta en agua y ligeramente hervida y a veces fermentada. También se prepara con pulpa de frutas frescas como la guanábana, el mango o la parcha granadina. 2. *interj co-loq euf V:* CARRIZO<sup>4</sup>.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 81 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 52 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* IV, 119 - 120 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 113 || 1981 Hernández, M. I. *El habla de Barlovento*, 160.

**TESTIMONIOS:** 1677 "Ynformación de la época del gobernador Francisco Alberro" cit por E. B. Núñez *La ciudad de los techos rojos*, 139: Indios de las encomiendas de Guarenas, Petare, Baruta, La Vega y El Valle vienen a trabajar como "voluntarios". Se les distribuye pan, caraotas y carato de maíz. || 1811 González Moreno, F. "Canción de un americano al dios Baco" *Mercurio Venezolano*, N° 1, 60: Para suplir al Mosto, / nosotros componemos / caratos, y guarapos, / sabrosos y muy buenos. || 1925 Gallegos, R. *La trepadora*, 119: ...y ese polvito que lleva la enfermedad [...] lo echan en el carato o en la leche que se va a beber un prójimo. || 1936 Larralde, T. *Guatara*, 230: Inocencia barrió con bríos el piso echando hacia afuera la tierra levantada por los bailadores. Luego obsequió con carato a los invitados. || 1956 Márquez Cairós, F. *¡Vienen los andinos!*, 67: —Se lució, misia Felipa. Este carato es un néctar preparado por los ángeles del cielo. || 1966 Michelená Fortoul, R. "Décimas circunstanciales" en Aquiles Nazoa *Humoristas de Caracas*, 383: Vaya mi

verso gentil, / bueno, bonito y barato, / en un susceso tan grato / y en honor del chico nuevo, / por cuya ventura elevo / iesta copa de carato! || 1972 Herrera Luque, F. *Boves*, 200: —Es un honor, Excelencia —dijo el señor de La Montera—, mientras Petronia, la mulata, servía grandes vasos de carato de guanábana. || 1981 "Cien mil temporadistas visitarán a Yaracuy" *El Nacional*, 14 de abril, D-14: ...una bebida siempre solicitada por los temporadistas: el carato, una chicha hecha con el maíz fermentado.

*Otros testimonios: s XX + 15.*

2. **TESTIMONIO ORAL:** 1983 "—¿Cómo? ¡Doscientos bolos por este libro! ¡Carato! bien carito que sale".

### EXPRESIÓN:

**Carato de acupe** *loc nom* El que se prepara con maíz remojado, germinado, ligeramente cocido y fermentado.

**DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 2 || 1954 Cardona, M. "Cocina y dulcería" *B I F*, vol I, N° 6, 159 || 1969 *BAVenez XXXVII*, N° 121, 115 || 1979 Caballero, J. *Revista M*, N° 66, 18-19.

**TESTIMONIOS:** 1811 González Moreno, F. "Canción de un americano al dios Baco" *Mercurio Venezolano*, N° 1, 118: Acupe, de mañana / Muy tempranito bebo / con Romo hago los once; / como, y guarapo tengo: / Por la tarde carato, / y Gloria en el paseo / ceno con mis amigos; / Fumamos y Bebemos. || 1937 Gallegos, R. *Pobre negro*, 15: Ya Tapiya y Roso Coromoto, los mejores tambores de todo Barlovento, debían tener bien templados el mina y el curveta y si el amo se mostraba espléndido, cual su costumbre y como particularmente era de esperarse aquel año de cosecha copiosa, ya en el repartimiento estarían las esclavas viejas... preparando el carato de acupe y las golosinas con que se regalarían durante el baile... || 1956 Márquez Cairós, F. *¡Vienen los andinos!*, 64: Saboreé [Felipa] el carato de acupe y el guarapo fuerte de piña. || 1968 Schael, G. J. *La ciudad que no vuelve*, 24: ...donde se expendía especialmente chicha, carato de arroz y de acupe en medias botellas tapadas con hojitas de limón o de naranja... || 1981 Vanegas, H. "Noviazgos y empates" *El Nacional*, 3 de octubre, A-6: Época feliz en la que poder mirar furtivamente una pantorrilla o un muslo lo ponía a uno en trance de cranearse una telenovela amorosa junto a la cual La esclava Isaura es un insípido carato de acupe.

**CARATOSO**, *A adj Ú t c s* Se dice de la persona afectada de carate.

**DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 61 || 1961 Ocampo Martín, J. *Diccionario de andinismos*, 55 || 1972 Chiassone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 113 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 80 || 1977 Márquez Carrero, A. *Apuntaciones críticas*, 42-43.

**TESTIMONIO:** 1942 García Maldonado, A. *Uno de los de Venancio*, 179: Venancio, por mediación del indio que nos sirviera de gufa, consiguió del piache, un horrible indio caratoso, varias medicinas propias de la región.

**CARDENALITO** *m Carduelis cucullata*. Pájaro pequeño, de canto muy melodioso. El macho es de color rojo-naranja con las alas, la cola y la cabeza negras; la hembra, de color grisáceo, presenta una mancha rojiza en el pecho. Habita en las zonas áridas y abiertas de Falcón, Lara, Guárico y Anzoátegui.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 95-96 || 1952 Muñoz-Tébar, R. "El cardenalito: un ave en peligro" *El Farol*, año XIV, Nº 143, 2 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 53 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 79 || 1979 Phelps, W. y R. Meyer *Aves*, 417.

**TESTIMONIOS:** 1953 "En peligro de desaparecer el cardenalito venezolano" *El Nacional*, 4 de enero, 22: El cardenal o cardenalito, un pájaro exclusivamente autóctono de Venezuela, corre el riesgo de desaparecer como muchas otras especies de aves por culpa de la inescrupulosa comercialización y del tráfico de aves. || 1979 Fuenmayor, E. "Saqueo de la fauna" *El Nacional*, 16 de abril, C-18: ...se citó como inminente o ya consumada, la extinción en nuestro país del oso frontino [...] el cardenalito, el perro de monte...

Otros testimonios: s XX + 9.

**CAREBE** *m Fal Lar Yar Port* Cuchara que se hace de la totuma alargada cortada longitudinalmente.

**DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 62 || 1971 Brett Martínez, A. *Aquella Paraguaná*, 157 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 80.

**TESTIMONIO:** 1975 Domínguez, L. A. *Encuentro con nuestro folklore*, 147: En algunos pueblos del interior de la República se utilizan todavía cucharillas hechas de totumas alargadas que en el estado Falcón reciben el nombre de "carebe".

## EXPRESIÓN:

**Sólo el carebe sabe si en la olla hay caraota refr** Se usa para indicar que sólo quienes están muy ligados a algo lo conocen a fondo.

**CAREBERO** *m hist* Plato de madera que usaban los esclavos para comer.

**CARETO**, *A adj coloq Llan And* Se dice de la persona que tiene la cara sucia o manchada.

**DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 73 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 97 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 323.

**TESTIMONIOS:** 1908 Picón-Febres, G. *Un caudillo de parroquia*, 8: ...y mientras José Manuel roncaba, hecho un asco de enterrado y de careto... || 1966 Baptista, J. M. *Crónicas del Boconó de ayer*, 21: No escapó el gusto del Padre León a la indiferencia oficial y ciudadana [...] la pátina solía adueñarse del esculpido mármol y muchas veces pudimos verlo "careto", para emplear el término tan boconés al designar las caras sucias.

**CARGADORA** *f obsc* Empleada doméstica que tiene por oficio cuidar niños.

**TESTIMONIOS:** 1898 Cabrera Malo, R. *Mimí*, 126: ...yo me lo traje [al niño] porque ya era hora de comida, replicó la cargadora. || 1932 García, A. *Urupagua*, 161: Son las cargadoras que esperan la hora de bautizar. Algunos niños duermen, beatíficos; otros, se muestran inquietos. || 1967 Vallénilla Lanz, L. *Escrito de memoria*, 49: Aquél que está allá, tú ves, me dijo Carmen, mi cargadora, ése es el General Gómez... || 1979 *El habla de Caracas*, 451: ...yo me acuerdo que me contaba la cargadora de papá... que si mi abuelo se... arregló un espejo, en una forma, para él ver las cosas sin que las balas le cayeran...

Otros testimonios: s XX + 3.

**CARGAR** *tr* 1. Llevar algo o a alguien consigo. 2. Llevar algo puesto en el cuerpo. 3. Llevar de la mano o en brazos a un niño; excepcionalmente a un adulto o a un animal. 4. Andar acompañado habitualmente de alguien; se aplica también a animales. 5. *inf* Seguido de la *prep a* y un sustantivo que equipalga a golpe, significa tratar mal a alguien, darle mala vida. 6. *coloq* Conducir o poder hacer uso de un vehículo. 7. *fig* Tener algo o a alguien en el pensamiento. 8. *fig inf* Mostrar, mediante una expresión facial, la acti-

tud asumida frente a un problema o circunstancia. 9. *fig coloq* Soportar la opinión de los demás, la fama, la censura, el desprestigio. 10. *fig* Padecer una pena moral. 11. *fig inf* Padecer o soportar un dolor físico. 12. *And* Poner a hornear el pan. 13.  *rur Lar* En los cuadrúpedos, inseminar, fecundar el macho a la hembra.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 46.

**TESTIMONIOS:** 1872 Bolet Peraza, N. *Artículos*, 114: Le digo a usted que no tengo, señor, otra faena que el buscarles a estas damas de hoy las riquezas con que vienen cargando para una cosa tan natural y sencilla como es el tomar un baño de agua salada. || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 270: La gente que me cargaba preso [dice Pajarote] se llegó hasta la orilla, para que bebieran las bestias. || 1948 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* I, 40: Saque las uñas p'afuera / que se las quiero cortar, / pues cargo una navajita / que corta sin amolar.

Otros testimonios: s XX +3.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 74 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 97 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 47.

**TESTIMONIOS:** 1912 Pocaterrea, J. R. *Vidas oscuras*, 7: Fíjese bien, aguáite la cobija que carga lo colorao pa juera. || 1919 Gallegos, R. "Pegujal" *La rebelión y otros cuentos*, 214: Ésa que le digo me tenía miedo: la condená cargaba amarrá en la pretina una cabulla de mi tamaño, pa que no me le juera. || 1947 Machado, J. E. "Prólogo" *El llanero*, 20: No van [los llaneros] a misa, pero cargan al cuello reliquias o amuletos con extravagantes oraciones, cuya mayor eficacia consiste en su misteriosa oscuridad. || 1962 Uslar Pietri, A. *Un retrato en la geografía*, 168: Juega, regala, compra las cosas más caras. Carga un brillante en un dedo del tamaño de un bolívar. || 1978 Brett Martínez, A. *Suriquiva mar afuera*, 57: A ver, Mundo, dígame, por ejemplo, ¿de dónde salió ese flucecito que usted carga?

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 47.

**TESTIMONIO:** 1903 González Bona, C. *Trescientas cantas llaneras*, 49: Cuando yo estaba chiquito / me cargaban en los brazos / ahora que estoy grandecito, / me cargan a chancletazos.

4. **TESTIMONIO:** 1927-1938 Calzadilla Valdés, F. *Por los llanos de Apure*, 218: ...el toro es pa-

drote, por más guapo; no reduce como el caballo un número determinado de hembras para vigilarlas y cargarlas constantemente consigo; él p: Irotea en un radio más abierto.

**TESTIMONIOS ORALES:** 1981 Luisa carga con su mamá para todos lados. || Borges vino cargando con su compañera desde Nueva York.

5. **TESTIMONIO:** 1903 González Bona, C. *Trescientas cantas llaneras*, 49: Cuando yo estaba chiquito / me cargaban en los brazos / ahora estoy grandecito, / me cargan a chancletazos.

6. **TESTIMONIOS ORALES:** 1960 Cada vez que carga carro, llega tarde porque se pierde. || 1970 Yo no cargo carro hoy.

7. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 47.

**TESTIMONIO:** 1948 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* I, 45: Lo que miraron mis ojos / lo cargo en el pensamiento, / aunque vengan contra mí / mar y cielo, tierra y viento.

8. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 74.

**TESTIMONIOS ORALES:** 1965 Desde ayer carga una cara de dolor que dan ganas de llorar. || 1972 Cuando Julio cargue esa cara, ni le hables. || 1981 Siempre carga esa sonrisa de felicidad.

9. **TESTIMONIO ORAL:** 1958 Carga esa familia de loca y de brincona.

10. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 48.

**TESTIMONIO:** 1903 González Bona, C. *Trescientas cantas llaneras*, 47: Decile al señor alcalde / que me afloje la cadena; / que si el amor es delito / él carga la misma pena.

11. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 46.

**TESTIMONIOS ORALES:** 1966 Cargo la gripe que está dando. || 1982 Se fue porque carga dolor de cabeza.

12. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 55.

13. **DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 686 || 1952 Pereira, P. *Río Tocuyo*, 315 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 46.



**EXPRESIONES:****Cargar a cola alta** *V: s v* COLA.**Cargar cola** *V: s v* COLA.**Cargar el fusil por el pico** *V: s v* FUSIL.**Cargar (a alguien) en la palma de la mano** *V: s v* MANO.**Cargar a monte** *V: s v* MONTE.**Cargar con el muerto** *V: s v* MUERTO.**Llegar hasta donde mono no carga a su hijo** *V: s v* MONO.**Cargar un zamuro de (por) prendedor** *V: s v* ZAMURO.**Unos lavan la lana y otros cargan la fama** *V: s v* LANA.**CARIBA** *f* Truj *V:* CAREBE.**DOCUMENTACIÓN:** 1934 Briceño Iragorry, M. "Voces de Trujillo", 162.**CARIBE** 1. *m* *Serrasalmus sp* Pez fluvial de Los Llanos, muy voraz y sanguinario, de color rojo amarillento. 2. *adj fig desus* Persona feroz y salvaje. 3. *adj fig inf* Persona astuta, agresiva.1. **DOCUMENTACIÓN:** 1881 Rojas, A. *Vocablos indígenas*, 776-777 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 462 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 74 || 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí*, s v || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 63-64 || 1942 Röhl, E. *Fauna descriptiva*, 460 || 1945 Arraiz, A. *Tío Tigre y Tío Conejo*, 189 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del ható*, 53 || 1969 Rosenblat, A. *Buenas y malas palabras* III, 169; IV, 129 || 1977 Fraño Cordero, F. *Glosaria*, 199.**TESTIMONIOS:** 1581 Aguado, F. P. de *Historia de Venezuela*, 526: ...dijeron que los yndios [...] usaban [calzas de red] para entrar en las ciénegas, porque unos pescados llamados carieus, que son muy atreuidos y hazen presa en cualquiera cosa que topen en el agua, no les mordiesen. || 1627 Simón, F. P. *Noticias historiales*, cap XXXIV, 265: Se ven de este ganado muchos novillos capados, y preguntando a los indios quién los capa, dicen queunos pescados como grandes bejucos, a quien llaman caribes... || 1799-1804 Humboldt, A. de *Viajes*, 307-308: Desde nuestra salida de San Fernando no hemos tropezado con ninguna canoa en este hermoso río [...]. Nuestros indios habían cogido por la mañana con anzuelo el pez que en el país designan con el nombre de Caribe o Caribito, porque ningún otro pez es más ávido de sangre. Ataca a los que nadan o se bañan, a quienes arrancan a menudo pedazos de carne considerables... || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 45: ...y el cardumen de los zamuritos y de los caribes, que dejan a un cristiano en los puros huesos antes de que se puedan nombrar las Tres Divinas Personas. || 1973 Abreu, J. V. *Toma mi lanza*, 61: Tú aparecías en la lista de la A. P. que se comieron los caribes en el Arauca...**Otros testimonios:** s XVII + 2; s XVIII + 2; s XIX + 2; s XX + 22.2. **DOCUMENTACIÓN:** 1881 Rojas, A. *Vocablos indígenas*, 776-777 || 1961 Hildebrandt, M. *La lengua de Bolívar*, 177-178 || 1969 Rosenblat, A. *Buenas y malas palabras* III, 168-171; IV, 129-130 || 1977 Fraño Cordero, A. *Glosario*, 199.**TESTIMONIOS:** 1818 "Mediación"... *Correo del Orinoco*, Nº 11, 5 de septiembre, 2: Monteverde no era sanguinario; pero no tenía bastante firmeza para mostrarse humano entre aquellos caribes. || 1830 Bolívar, S. *Obras* III, 850 *cit* por Hildebrandt, M. *La lengua de Bolívar*, 178: Así termina la vida más preciosa [la de Sucre] entre las manos de estos caribes [Obando y sus cómplices] que no desdeñan nada de cuanto pudiera refinar su maquiavelismo. || 1897 Zuloaga, N. *Páez*, 64-65: ...las opiniones están encontradas. Los unos quieren la amnistía plena, los otros [...] quieren ir por grados. Guzmán explotará el asunto, llamará caribes a los que se oponen a la medida... || 1943 López, O. *Células nuestras*, 72: ... a juicio del juez, los caballos [...] han llegado perfectamente apareados [...]. La decisión fue pólvora que arde [...]. Para esa "caribada" mejor hubiera sido no traer mi caballo. —¿Quién es el caribe?...**Otros testimonios:** s XIX + 2; s XX + 3.3. **DOCUMENTACIÓN:** 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí*, s v || 1961 Hildebrandt, M. *La lengua de Bolívar*, 177-178 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del ható*, 53 || 1969 Rosenblat, A. *Buenas y malas palabras* III, 168-171; IV, 129-130 || 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 419, 461 || 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 55.**TESTIMONIO:** 1959 Job Pim "El fantoche guapo" *Obras*, 259: Cuando se habla de tigres él

ha matado siete, / y al mayor sin más armas que un "tocón" de machete. / En las broncas que cuenta, da pero no recibe, / y se lleva mujeres a cuenta de caribe.

#### EXPRESIONES:

**AjÍ caribe** *V: s v* AJÍ.

**Hormiga caribe** *V: s v* HORMIGA.

**Pelota caribe** *V: s v* PELOTA.

**CARIBEADO**, *A pp* de CARIBEAR<sup>1</sup>. *Útc adj.*

**TESTIMONIO ORAL:** 1983 Tenlo caribeado todo el tiempo y apabúllalo a base de preguntas.

**CARIBEAR** *tr coloq* 1. Ejercer dominio sobre otra persona. 2. Engañar con astucia o picardía.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 54 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 38, 168, 171; IV, 129 || 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 419 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 135.

**TESTIMONIO ORAL:** 1970 En esta casa siempre me caribean: todo me lo mandan a hacer a mí.

2. **TESTIMONIOS:** c1947 Torrealba, A. J. *Diario de un llanero X*, 17: Ordeñó más de prisa Agamenón. Pedro Espinoza le dijo: ¿Como que acabó ya hermano?... ¿No sería que cariviastes las vacas? || 1971 *El Gallo Pelón*, N° 733: ...no son todos, pero los que son, están ya comprando RT, ca-saquintas, terrenitos en la playa y parcelas en el llano, todo esto caribeando al pobre y utilizando la influencia del Banco Obrero. || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 135: No te dejes caribear.

*Otros testimonios: s XX + 3.*

**CARIBERÍA** *f coloq* Acción propia de la persona astuta y agresiva.

**DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 38, 168; IV, 130 || 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 419-420.

**TESTIMONIOS:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 168: Déjese de cariberías. || 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 419: Me vino con una caribería y lo planté.

**TESTIMONIO ORAL:** 1965 ...un grupo de vivos, de avispados, de caribes; de la especie de hombres que caribean a los demás con sus cariberías...

**CARICARE, CARICARI** *m Centr Or Poliborus plancus*. Ave rapaz diurna, de plumaje negro, con plumas blancas en el cuello y una franja roja en la cara. Se alimenta de ratones, reptiles, pajarillos, insectos y carroña; es parcialmente terrestre y habita en lugares de escasa vegetación.

**DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 537 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 65 || 1945 Arraiz, A. *Tío Tigre y Tío Conejo*, 189 || 1948 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* I, 250 || 1949 Monroy Pitaluga, F. *Cazorla*, 68 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 54 || 1974 *Tricolor*, N° 246 || 1979 Phelps, W. y R. Meyer *Aves*, 54 || 1981 Hernández, M. I. *El habla de Barlovento*, 160.

**TESTIMONIOS:** 1927-1938 Calzadilla Valdés, F. *Por los llanos de Apure*, 294: La caimana deposita en una cueva profunda cavada por ella en la playa, ochenta, noventa y se han encontrado nidadas de ciento diez huevos; postura llevada a cabo de noche con el mayor sigilo, para que las aves de rapiña, en especial los caricaris, no se la descubran. || 1934 Padrón, J. *La guaricha*, 113: —¡Pela el ojo caricari que el conejo se te va! —había agregado entre pecho y corazón. || 1935 Ovalles, V. M. *Frases criollas*, 27: Pocas personas [...] habrán gozado [...] de películas más divertidas que éstas de sapos y caricares. || 1945 Arraiz, A. *Tío Tigre y Tío Conejo*, 10: —Toda la vida he soñado con tener una casita bien preciosa [...] una casita donde pudiera invitar a mi amiga la Catalineja y a mi amigo el doctor Oripopo y hasta a mi amigo el coronel Caricare a comerse unos buenos pastelitos de burro de tres días de muerto. || 1972 Herrera Luque, F. *Boves*, 235: —¿Son capaces ustedes de servirme como bestias? —le pregunta a los hermanos Medina, comunicándole a su cara su sonrisa de caricare. || 1978 *El Universal*, 20 de mayo, 2-5: —Allí —señaló— la espe-ran [a la tortuga arrau] sus enemigos naturales: la baba, el garzón soldado, el caricare y otras aves y muchos peces...

*Otros testimonios: s XX + 6.*

#### EXPRESIÓN:

**Zamuro no cae en trampa, ni caricare en ba-tea** *V: s v* ZAMURO.

**¡CARIJO!** *obsc* 1. *interj coloq euf* *V:* CARRIZO<sup>4</sup>. 2. *m V:* CARRIZO<sup>5</sup>.

2. **TESTIMONIO:** 1942 García Maldonado, A. *Uno de los de Venancio*, 92: ...no te desesperés por esa novillita ausente. Ya verés cómo, después que la enlacéis y le peguéis el hierro, se te van a quitar todos esos brinquitos. Tené paciencia, cari-jo.

**EXPRESIÓN:**

**Del carijo** *loc adj euf coloq V*: del carrizo s v CARRIZO.

**TESTIMONIO**: 1935 Gallegos, R. *Canaima*, 77: — ¡Arre güey! La cobija calada en el invierno bajo la lluvia [...] la mula jadeante en los barrizales de la cuesta, el fango hasta las rodillas [...] echando los bofes, manejando el garrote, estrangulando en el grito el vocablo arrieril: — ¡Mula! el carijo! ¡Este maldito animal!

**CARITE** *m* 1. *Scomberomorus maculatus*. Pez marino de cuerpo alargado y hocico largo; tiene el lomo gris oscuro azulado y el vientre plateado. 2. *Or* Hombre que se disfraza de carite y que constituye el centro de la comparsa así llamada. 3. *And Fal* Cadáver de niño que se pasa por agua salada hirviendo para que no se descomponga durante el velorio. 4. *Fal Por* Velorio de un recién nacido.

1. **DOCUMENTACIÓN**: 1680 Tauste, F. F. de *Vocabulario chaima* I, 17 || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 498 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 66 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 54 || 1977 Frañó Cordero, F. *Glosario*, 200.

**TESTIMONIOS**: 1823-1851 Núñez de Cáceres, B. *Memoria*, 150: Los pulperos compran pescado, principalmente el llamado carite, del precio más barato, que es decir el más podrido, y a fuerza de sal y limón lo componen... || 1927 Pocatería, J. R. *Memorias* II, 83: Una mañana traen... ¡un trozo de pescado salado! —¿Qué novedad es ésta? —exclama Yuliac con la gruesa boca hecha agua— ¡pescado!, ¡caritel! || 1944 Arraiz, A. *Dámaso Velázquez*, 41: Al pie de los árboles crecían los capachos [...] los lirios, las lilas, la astromelia [...] el platanillo cuya flor es como la del jazmín y cuyos gajos contienen una pulpa blanca que se usa como carnada para carites y anchoas. || 1954 "Después de muerto y podrido un carite mordió a un hombre" [titular] *El Nacional*, 14 de julio, 41. || 1975 Domínguez, L. A. *Encuentro con nuestro folklore*, 16: Entre los peces apreciados por nuestra gente pueden citarse: el cazón, el carite, el jurel... || 1978 Brett Martínez, A. *Suriquiva mar afuera*, 54: El lenguado, llamado antes tapaculo, nunca se comió en Suriquiva. Ahora es uno de los platos favoritos de los americanos, por eso la gente quiere dedicarse exclusivamente a la pesca de langostas y lenguados, en vez de la lisa, el jurel y el carite, pescados de gran utilidad comercial. || 1981 Mapuey, J. "Quiguas, guaruras y lapas" *El Nacional*, 8 de mayo, C-15: El carite está a la orden del día, es del mismo litoral, y nunca falta...

*Otros testimonios*: s XX + 13.

3. **DOCUMENTACIÓN**: 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 66 || 1952 Coluccio, F. "El velorio del angelito" *Arch Venez de Folklore*, Nº 1, 155 || 1977 Frañó Cordero, F. *Glosario*, 200-201.

**TESTIMONIO**: 1974 Domínguez, L. A. *Folklore de Los Andes*, 58: Cuando murió mi ahijadito / ausente me hallaba yo: / ¡Muy bello está el angelito! / ¡Dios guarde a quien lo arregló! / El traje dio la madrina / que ella misma preparó, / muy lindo quedó el carite / ¡Dios guarde a quien lo adornó!

*Otros testimonios*: s XIX + 1; s XX + 1.

4. **DOCUMENTACIÓN**: 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 54.

**TESTIMONIO**: 1890 Romero García, M. V. *Peonía*, 226: Apenas comí me dirigí al carite [...]. Pocos momentos después bailaba yo un golpe aragüeño con la madre del muertecito, quien, según costumbre, preside estas fiestas como una Pascua.

**EXPRESIÓN:**

(Como) pescar carite en la Plaza Bolívar *fr comp* Se utiliza para expresar la imposibilidad de algo.

**DOCUMENTACIÓN**: 1953 Erminy Arismendi, A. *Refranes*, 22 || 1966 Vélez Boza, F. *El folklore en la alimentación*, 43.

**TESTIMONIO**: 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 39: Encontrar aquí con quien conversar por la noche es a veces un milagro. Es como dicen en Caracas: pescar un carite en la Plaza Bolívar.

**CARNE****EXPRESIÓN:**

**Carne desmechada (esmechada, mechada)** *loc nom* La que una vez cocida, se deshila antes de ser guisada.

**TESTIMONIOS**: 1976 Peña, E. *Cuando te vayas*, 28: ... y así amaneces en Barrio Sucre cargando agua [...] y vendiendo arepas de cazón y carne esmechada... || 1980 Graterolacho *seud* "Soneto refrito" *El Nacional*, 31 de mayo, A-5: Llegaron las negritas del Caribe, / ésas que nunca faltan en la vianda, / las mismas que al comer uno recibe con su carne mechada y con baranda. || 1981 Landaeta, H. "Las arepas están cada vez más cuadradas" *El Nacional*, 11 de julio, C-1: Dejé el negocio

de la arepera porque en la noche me daba dolor de cabeza con tantos problemas [...]. Además de las reguadas había que tener siempre arepas con carne mechada, por ejemplo...

**CARNET** *m* Tarjeta impresa que identifica a los miembros o asociados de una institución, como un club o un partido político, etc.

**TESTIMONIOS:** 1966 Herrera Campíns, L. "El cambio"... *El Nacional*, 22 de noviembre, A-4: Para cualquier colocación, así sea como modesto trabajador de obras públicas, se exige "el carnet". Ya ni se lo adjetiva para distinguirlo. || 1978 Brett Martínez, A. *Suriquiva mar afuera*, 93: —Chano, antes que te conviertas en hombre de hogar tenemos que despedirte en la putería. —Cómo no. —Aquí están los carnets de ustedes. || 1981 Martín, A. "Capturados atracadores"... *El Nacional*, 2 de abril, D-22: En el Este casi todos los que portaban armas tenían permiso o un carnet autorizando su porte. || 1981 Yin Tamp "Pantalla civil" *El Nacional*, 21 de abril, C-17: ...el vidrio delantero del "pantalla civil" dirá en cartón "Defensa civil, voluntario" y estará equipado con carnet y una braga incandescente.

Otros testimonios: s XX + 3.

**CARNETIZACIÓN** *f* Acción y efecto de carnetizar.

**TESTIMONIO ORAL:** 1983 En el Liceo ya comenzó la carnetización.

**CARNETIZADO, A** *pp* de CARNETIZAR. *Út c adj.*

**TESTIMONIO:** 1979 Nazoa, Aníbal "Matraca y autoridad" *El Nacional*, 7 de febrero, C-9: Nuestros fiscales son honestos y si de algo se les puede acusar es de lenidad, una lenidad debida tal vez a que la abundancia de choferes alzaos, revolvúos y carnetizados les inspira una profunda pereza frente al cumplimiento de su deber.

**CARNETIZAR** *tr Út c prnl* Otorgar o solicitar carnet.

**TESTIMONIOS:** 1968 [Anuncio] *El Nacional*, 12 de septiembre, D-11: 13 de septiembre, 27º aniversario: AD [...] compañero, carnetízate. || 1982 R. S. "Arapé y su tienda" *El Diario de Caracas*, 7 de febrero, 3: Acudí [Arapé] el mismo día a Buenos Días y al Canal 8 [...] insistió en que no hay nada ilegal en el esquema que carnetiza a más de 200.000 personas...

**CARRAO** *m* *Aramus guarauna*. Ave del orden de las gruiformes, de plumaje pardo con rayas blancas en el cuello, pico negro largo y curvo. Se alimenta casi exclusivamente de guaruras. Habita en ciénagas y zonas pantanosas tropicales. Debe su nombre a su canto lastimero.

**DOCUMENTACIÓN:** 1910 Vázquez, I. *La Maracaiba*, 165-166 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 67-68 || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, vocabulario || 1945 Arraiz, A. *Tío Tigre y Tío Conejo*, 190 || 1957 "Aves de albufera" *El Agricultor Venezolano*, año XXI, N° 193 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 54 || 1979 Phelps, W. y R. Meyer *Aves*, 64.

**TESTIMONIOS:** 1903 González Bona, C. *Trescientas cantas llaneras*, 42: El arauco y el carrao / tienen su comía segura: / el arauco, la guabina / y el carrao, la guarura. || 1910-1928 Urbaneja Achelpohl, L. M. *El Criollismo en Venezuela II*, 56: De entre las patas de la mula alzó su vuelo pesado e inseguro un carrao, que dejó en el aire su grito destemplado y tétrico. || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 152: Ya está cantando el carrao que anuncia la proximidad del día. || c 1947 Torrealba, A. J. *Diario de un llanero XXII*, 80: Ese pájaro que llaman carrao que no hay por allá; que se lamenta más que un picado de raya y canta tan triste que le trae recuerdos estrambóticos a uno y le dan ganas de salir corriendo para su tierra. || 1956 Palacios, L. "El Carrao" *El Nacional*, 14 de junio, En los llanos de Apure: ¡Viajero! —te dicen— ¿no has oído la voz del Carrao? || 1980 Loreto Loreto, J. J. *El lenguaje de los pájaros*, 25: ...llegó a decirle en alta voz, como si éste pudiera oírlo: ¡canta, carraito, canta!

Otros testimonios: s XX + 12.

**CARRAPLANA** *f inf* Ruina, indigencia, miseria.

**DOCUMENTACIÓN:** 1883 Medrano, J. *Lenguaje maracaibero*, 28 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español II*, 513 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense II*, 686 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 54 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 36 || 1969 *BAVenez XXXVII*, N° 121, 119 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras II*, 174 - 177 || 1976 Marciano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 163 || 1977 Frañó Cordero, F. *Glosario*, 204 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 82.

**TESTIMONIOS:** 1856 Delgado Correa, L. "El mundo al revés" *Mosaico*, 92: Doctor de la carraplana / ¿sufre usted hipocondría? || 1859 La

**Abeja**, 15 de enero: —Las rentas estaban como U. podrá figurarse y aún más todavía; estaban, como decimos por acá, en la carraplana. || 1864-1885 Mármol, M. "Una boda" en *Antol de costumbr*, 321: No digo que sea un mal muchacho; pero no tiene nada. —¡Hombrel, pero Escorsonera posee algunos bienes... —Eso creerá el muchacho, porque Escorsonera es un farolón... Está en la carraplana... || 1901 *La Linterna Mágica*, 20 de marzo: —Entonces no estaba tan limpio como ahora [dice Tirabeque] —Lo supongo, porque la carraplana es completa [dice Pelequín]. || 1909-1940 Job Pim "El plomo y la crisis" *Obras*, 525: ...no dos dólares, veinte le mandara [a Olga Carpio] / ahora mismo a La Habana / por más que me quedara en plena carraplana. / No hay entradas de aduana; / las casas de comercio están estrechas; / y todo el mundo está en la carraplana; / y en momentos tan graves y angustiosos, / víveres que aquí mismo se producen, / no sólo ni una pizca se reducen, / sino que alcanzan precios fabulosos. || 1935 Ovalles, V. M. *Frasces criollas*, 33: ¡El maestro [Silva] consumió sus economías y llegó a la mayor miseria! Entonces para completar su desgracia, se entregó a la embriaguez, y llegó a la "carraplana". || 1953 Arraiz, A. "La semana en Nueva York" *El Nacional*, 16 de marzo, 4: En esa época, hace apenas veinte años, esos agricultores estaban, para decirlo con una expresión bien venezolana, en la verdadera carraplana [...]; es decir, que de cada siete haciendas y granjas en Iowa, había una en esas precarias condiciones. Dos terceras partes de los bancos del estado estaban en quiebra. || 1963 Nazoa, Aquiles "Calígula" *Teatro*, t I, vol I, 280: Dignatario III: Este tipo es una hojilla: / ¡Ni el demonio se la gana! / ¡A más que nos humilla, / nos deja en la carraplana! || 1970 Parada, N. *Odisea*, 212: ...y si no es porque vendo el revólver y la cobija y escasas onzas logradas con mi batea, hubiera quedado en la más completa carraplana || 1980 Graterolacho *seud* "Lo de moda" *El Nacional*, 29 de febrero, A-5: Asaltaron un banco esta mañana / según dijo por radio el noticiero / y aquello se quedó en la carraplana / o mejor dicho: se ha quedado en cero.

Otros testimonios: s XX + 16.

**CARRERA** f 1. Recorrido que se hace en vehículo de alquiler. 2. Fila horizontal formada por los nudos de la red de pescar.

1. **TESTIMONIOS**: 1909-1940 Job Pim "Le tiraron por mampuesto" *Urbanas, Obras*, 264: —¿Quién va a pagar la carrera? / —¿Quién brinda el palo al cochero? || 1979 "Ausencia de una tarifa oficial propicia especulación de taxis" *El Nacional*, 31 de julio, D-14: En muchos casos, cuando la

"carrera" es larga, o al Centro, los taxistas se ofenden cuando se les solicita el servicio. || 1982 "Asesinado un taxista en San Agustín del Sur" *El Universal*, 5 de abril, 4-24: Un taxista fue asesinado en las inmediaciones de la avenida Ruiz Pineda, de San Agustín del Sur, por dos sujetos a quienes en la madrugada montó en su vehículo para hacerles una "carrera".

Otros testimonios: s XX + 6.

2. **DOCUMENTACIÓN**: 1956 Méndez Arocha, A. y F. Martín "Actividades pesqueras" en *Los Roques y La Orchila*, 225-226 || 1963 Méndez Arocha, A. *La pesca en Margarita*, 216.

**CARRICITO**, A m/f coloq Niño de corta edad.

**DOCUMENTACIÓN**: 1969 Gómez de Ivashovsky, A. *Lenguaje coloquial*, 146 y 456.

**TESTIMONIOS**: 1912-1913 Pocattera, J. R. *Vidas oscuras*, 223: [Dice Estranón]: —¿Esos carricitos? || 1919 Gallegos, R. "Paz en las alturas" *La rebelión y otros cuentos*, 230: ...pero lo que es ese muchacho ni que me lo pinten de oro. ¡Ja, bicho malo ese carricito! Si no aguítale los ojos. Tiene la malignidad pintá en ellos... ¡Pa mí que ese carricito es hijo de Mandinga! ¡Ave María Purísima! || 1944 Otero Silva, M. "Mientras no llega el autobús" *Obra humorística*, 176: A los nueve meses vino al mundo el primogénito. Un carricito rubio como Nelly y pretencioso como su papá... || 1950 Nazoa, Aquiles "Blanca Nieve" *Teatro* II, vol 1, 167: Enano jefe: ¡Vive el cielo, me parece / que conozco esta carital / ¿No es ésta la carricita / que busca Mamerto XIII! || 1968 Massiani, F. *Piedra de mar*, 24: Es un banco que está en el jardín del Museo de Ciencias, y desde ese jardín se ve el parque Los Caobos y se ven los aparatos mecánicos que usan los niños. Se podía hablar, o ver cómo los carricitos se columpiaban, corrían y todo. || 1979 *El habla culta*, 611: Pero en el cuarto grado me entró como la rebeldía... Carricita, carricita, coño, reaccioné de tal forma que las jodía, entonces fui floja toda mi vida, por supuesto... flojísima, porque ir al colegio era así un trauma...

Otros testimonios: s XX + 17.

**CARRIEL** m 1. *desus* Cartera de cuero con varias divisiones internas; podía o no tener una correa para terciarla en el hombro o atarla al cinturón. 2. *obsc Centr Zul* Cartera o bolso de mujer.

1. **DOCUMENTACIÓN**: 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 239 || 1890 Seijas, J. *Barbarismos*, 37 ||

1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 568 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 76 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 515 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 687 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* II, 142-144 || 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 287 || 1977 Márquez Carrero, A. *Apuntaciones críticas*, 26.

**TESTIMONIOS:** 1865 [Anuncio] *El Federalista*, 15 de marzo, Nº 484: Al Gran Bazar. En este establecimiento acaba de recibirse por los buques Ana Georgiana [...]. Baúles, maletas, balijas, sacos de noche, capoteras, carrieles o bolsas de viaje, necesarios y de más artículos de viaje. || 1880 Pérez, F. de S. "Artículo de comercio" en *Antol de costumbre*, 180: El cobrador es un joven caraqueño o educado aquí, que monta en una mula gorda y bien aperada [...]. En el carriel lleva la libreta donde están anotados los deudores y la hoja de servicio de cada uno. || 1893 Picón-Febres, G. *Fidelia*, 227: ...echóse [Juan] en el carriel del cinturón unas monedas de oro y plata. || 1894 Tosta García, F. *Don Secundino en París*, 173: ...esta plaga andariega que vive y se agita sin cesar, de carriel terciado, cachucha o gorro de seda o fieltro, en los trenes, en los vapores, en los muelles y en las estaciones. || 1896 Peraza, L. *Los piratas de la sabana*, 100: El propietario entregó los arreos de montar, un carriel que Alejo le había dado a guardar, y poco después las bestias de ambos. || 1970 Otero Silva, M. *Cuando quiero llorar no lloro*, 21: El propietario en persona [...] sepulta las monedas en un inmenso carriel de gacela que cuelga de su cintura.

Otros testimonios: s XX + 17.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 36.

**TESTIMONIOS:** 1918 Pocaterra, J. R. *Tierra del sol amada*, 193: Y estoy por quedarme definitivamente —exclamó con una expresión cálida que la hizo bajar los ojos hasta la falda y jugarrear con el "ridículo". El expresivo nombre del carrielito de mano fue una saludable advertencia... || 1955 Picón-Salas, M. *Los tratos de la noche*, 94: Tía Doloritas, que guarda en su gastado carriel negro una carta para transmitir la súplica, se atreve a preguntar al oficial... || 1978 Herrera Zubillaga, R. *Costumbres caroreñas*: ...me permitiré hacer una somera reminiscencia de la década del 20, cuando un joven casadero, para contraer nupcias con una bella muchacha [...] portando un carriel y luciendo en sus orejas unas lindas bombas.

**CARRIELITO** *m* *Calceolaria microbefaria*, Escrofulariácea. Planta arbustiva de los pá-

ramos; tiene flores amarillas y es pegajosa en todas sus partes.

**DOCUMENTACIÓN:** 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 173 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 515 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 169.

**CARRITO** *m* 1. *elip* de carrito por puesto. 2. Vehículo pequeño de tracción usado para la venta ambulante de helados, comida, refrescos, etc.

1. **TESTIMONIOS:** 1973 Florentino *seud* "En el carrito" *El Nacional*, 10 de noviembre, C-1: Viajar en cualquier carrito / es una eterna agonía, / porque en todita la vía / nos salta el corazoncito. || 1979 J. C. "Buhoneros a la carga" *El Nacional*, 4 de febrero, D-8: ...los ya tradicionales chicheros y "perrocalienteros" [...] se ubican en los lugares de mayor confluencia de gente: preferiblemente en las paradas de autobuses y carritos.

Otros testimonios: s XX + 3.

2. **TESTIMONIOS:** 1950 Naza, Aquiles "Mister Hamlet" *Obras completas*, vol I, t 1, 139: Nos encontramos en el gran salón del palacio. En el centro se levanta una especie de carrito de tostadas que viene siendo el escenario para la pantomima. || 1978 R. O. "Hay santos para todo" *El Nacional*, 29 de abril, C-1: ...no es difícil ver el nombre del venezolano máximo [Simón Bolívar] alternando con el de los toreros, cuplistas, púgiles [...] en los estantes y mostradores [Infirmos y hasta en carritos ambulantes. || 1981 De la Roca, J. "A la Dirección de Tránsito" *El Universal*, 26 de abril, 2-38: Los usuarios de esta vía, ya de por sí obstruida matutina por un despacho de carritos de perros calientes.

Otro testimonio: s XX + 1.

#### EXPRESIONES:

**Carrito chocón** *loc nom* En los parques de atracciones, auto pequeño que se desplaza libremente en una pista y que, según la pericia o el deseo del conductor, choca a los otros o los elude.

**TESTIMONIOS:** 1971 Noguera, H. *Historias de la calle Lincoln*, 174: —Y nosotros con boletos para el elefante alado —dije, acordándome de los carritos chocones que se instalaban detrás del mercado todos los años cuando comenzaban las fiestas patronales. || 1975 Chirinos, C. *Buchiplumas*, 120: El Atracciones Multi-Park [...] pero el gigante se queda con un carrito chocón dando vueltas en la pista electrificada.

Otros testimonios: s XX + 2.

**Carrito por puesto** *loc nom* V: carro por puesto s v CARRO.

**TESTIMONIOS:** 1952 Rodríguez Delgado, R. "Ser y estar" *El Universal*, 19 de julio: En los "carritos por puesto" o en el autobús [se puede oír] una expresión típica que identifica [...] a los que la pronuncian... || 1968 Schael, G. J. *La ciudad que no vuelve*, 102: Los populares "carritos por puesto" tuvieron sus predecesores en aquellos elegantes faetones descapotables de 7 asientos... || 1981 Bethencourt, A. "Ni la especulación"... *El Diario de Caracas*, 1º de marzo, 30: ...millón y medio de caraqueños aspira salir de la Capital, gracias a esos medio autobuses, medio camionetas y medio carritos por puesto que se paran en el Nuevo Circo...

Otros testimonios: s XX + 19.

**CARRIZO** 1. *m* Planta gramínea, de la que se conocen varias especies, de tallos elevados huecos y nudosos. 2. *m* *mús* Instrumento de viento, muy rústico, de origen indígena, hecho con cañas de carrizo de diferentes tamaños, colocadas una al lado de otra, de mayor a menor, y sujetas por hilos. 3. *m* Danza indígena que se realiza en grupo al son de la música producida por varios tipos de carrizo. 4. *interj inf euf* Expresa disgusto, sorpresa, rechazo o admiración. 5. *m* *U t en f desp inf euf* de CARAJO<sup>1</sup>. 6. *m euf* de CARAJO<sup>2</sup>.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1830-1838 Codazzi, A. *Geografía* I, 128 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 473 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 173 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 100 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 170.

**TESTIMONIOS:** 1627 Simón, F. P. *Noticias históricas* IV, cap XIV, 61: Y usan en ellas [los indios jíbaros] de un ardid bien nocivo y peligroso a sus enemigos, porque poniendo en las puntas por casquillo unos agudos pedernales, los atan al carrizo o macana de las flechas con nervios de venados u hombres... || 1937 Ovalles, V. M. *Un andaluz del Llano Alto*, 7: Determiné abrirle un espiche o la pipa con el cuchillo; corté un piazo 'e carrizo y se lo metí por el agujero... || 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 77: El nombre de Mata de Caña se originó posiblemente porque en el sitio en donde terminaba la carrera que pasa por detrás de la Catedral y va directamente a la Iglesia de La Ermita, o sea de San Juan Bautista, existía un verdadero bosque de caña brava o carrizo.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español*, 100 || 1929 Alvarado, L. *Datos etnográficos*, 145 || 1969 Aretz, I. *Instrumentos musicales*, 226-250.

**TESTIMONIOS:** 1800 Bueno, P. R. *Tratado histórico*, 132: Los instrumentos de música que tienen [los caribes] es el botuto, que queda dicho [...]. Unos carrizos de seis voces, que imitan a las del canto llano, y guardan con diversas y contrarias voces, pronunciadas a un mismo tiempo, la armonía del acento, sin que sea la contrariedad motivo de disonancia. || 1811 González Moreno, F. "Canción" *El Mercurio Venezolano*, 165: [Los indios] A el son de sus carrizos y votutos (extraño al oído europeo. / Para ellos dulce y grato); / La ruidosa Maraca / el compas clausulando, / Cantaban y baylaban / Las noches que en el año / La hermosa luna llena / Alegraba sus campos. || 1908 Peraza, C. *Leyendas del Caraní*, cit por R. Olivares Figueroa en *Diversiones pascuales*, 83: ...la indígena multitud circulaba por las calles celebrando con danzas de sebucán al son de los carrizos y libaciones de chicha fuerte, la unión cristiana de sus apotos. || 1929 Alvarado, L. *Datos etnográficos*, 153: El Curumare se baila al son de los "carrizos" (flautas de pan) del modo que sigue... || 1937 Gallegos, R. *Pobre negro*, 5: Guaruras y carrizos del aborigen vencido se alejaron, gimientes hacia las internadas selvas profundas y por la ruta de los ciclones, en las sentinas de los barcos negreros, vino el tambor africano. || 1943 Gallegos, R. *Sobre la misma tierra*, 38: [Airapúa]... provisto de algunos de los instrumentos de la melancólica música guajira —el largo carrizo del *totoroyo join* o el cañuto más corto del *masi*—, que dan un tierno sonido fañoso y continuo semejante al de la gaita y comenzaba a sacarles las tristes melodías de la tierra. || 1979 Salazar, R. "Eleodoro el tocador de carrizos" *El Nacional*, 26 de abril, C-26: Además de los carrizos, el conjunto dispone de otros instrumentos: el botuto indígena o guarura...

Otros testimonios: s XX + 3.

3. **TESTIMONIOS:** 1867-1869 Páez, J. A. *Autobiografía* I, 168: Allí [en la hacienda de Súcuta] procuré atraerme a los campesinos que bien sabía eran sus compinches [de José Dionisio Cisneros] dándoles grandes comilonas de hayacas, que siempre terminaban con un baile llamado carrizo a que eran aquellos muy aficionados. || 1929 Alvarado, L. *Datos etnográficos*, 132-133: El baile del carrizo es de esta manera; tres músicos con sendos carrizos [...] se están de pie en el centro de la sala o patio y tocan solos allí por algún tiempo [...]. Pasados unos minutos, sale una pareja de entre la concurrencia y danza alrededor de los músicos, asidos [...]. Otras

parejas van incorporándose [...] hasta llenarse el círculo: las gaitas emiten sonidos agudos y vivaces y los danzantes gritan ¡jail! ¡jail! ¡jail!...

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 473 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 76 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 100 || 1931 Job Pim *Enciclopedia sigüí, s v* || 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 456 || 1969 Rosenblat, A. *Buenas y malas palabras I*, 142 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 79.

**TESTIMONIOS:** 1870 Reina, J. M. "Memorias de la guerra castro-francesa" en Aquiles Nazoa *Humoristas de Caracas*, 93: Un gran escuadrón al trote / Hacia nosotros avanza: / En persona es Contradanza... / ¿Resistiremos el bote? / ¡Carrizo! Yo no sucumbo / Aunque estoy tan mal herido, / Afuera todo el surtido / He prevenido arrojar. || 1890 Romero García, M. V. *Peonía*, 166-167: Y rectifiqué el índice... pero tío, si le faltan diez páginas al libro, de la setenta y nueve a la ochenta y nueve. ¡Acabáramos, carrizo! Y arrojé el libro en el suelo. || 1918 Mendoza, D. *El llanero*, 84-85: Me mandarán pa la cárcel, / me van a mandar ¡carrizo! / ¡Dame uno de tus ojitos / para engañar al obispo! || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 277: ...el de las maracas lanzó a los oyentes esta muestra de su repertorio: [...] — ¡Carrizo! se le enfiarion las empanadas; ésa es antiquísima, habló Néstor. || 1920 Pocaterria, J. R. *La casa de los Ábila*, 79: Se arrojó hacia él, con los ojos húmedos, y le cogió la mano con fuerza: — Hermano ¡carrizo! || 1921 García, A. *Farallón*, 64: ...el jefe, gozoso, dióse una palmada en la pierna. — ¡Vaya que ya viene la emisión de Pueblo Nuevo! Y como que trae bastante, ¡carrizo! || 1949 Uslar Pietri, A. "El idiota" *Obras selectas*, 469: ...pero he sido muy vivo, carrizo, que si he sido; es que me he agarrado a fuerza de uñas pa poder defender este cacho de tierra... || 1964 "Un gesto del gobernador de Valera" *El Nacional*, 11 de diciembre: — "¡Arréstelo, carrizo! para que cuide a sus hijos", dijo el Gobernador. ¡Bravo! ¡Así se procede! || 1981 Nazoa, Aníbal "Cuerpo y alma" *El Nacional*, 9 de abril, A-6: No quieren comprender, carrizo, que eso no es así y que aquí no va a venir cualquiera que yo hago esto y quito y pongo...

Otros testimonios: s XX + 14.

5. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 456.

**TESTIMONIOS:** 1912-1913 Pocaterria, J. R. "Vidas oscuras" *Obras selectas*, 126: Temiendo una broma pesada, el viejo se vio, no fuera a estar desabotonado y le rogó al mayordomo en voz baja:

— ¡Mírame la espalda, no vayan estos carrizos a haberme pegado un muñeco! || 1921 Díaz Rodríguez, M. *Las ovejas y las rosas del Padre Serafín*, 119: —Mire socio [decía el Catire] no venga con esa... preguntica. No se haga el inocente, que aquí no queremos quien tenga tratos con el diablo. — ¿Yo tratos con el diablo? ¡Si yo vengo ahorita, ahorita, de más allá del Guaire, de coger maíz en mi conuco! —Lo hubiera dicho antes, ño carrizo. || 1936 Díaz Sánchez, R. *Mene*, 59: —Una puñalada, ¿por qué? —Porque lo puso en la lista negra. —Bien hecho, ha debido darle dos. A lo mejor se salva, porque esos carrizos tienen vida de gato. || 1953 Uslar Pietri, A. "El cachorro" *Obras selectas*, 685: —Tome, pedazo de carrizo, para que aprenda a respetar. 1955 *La Esfera*, 19 de julio: Todos son buena gente [los perros]; menos aquéllos, claro está, que no son perros sino hombres y de los cuales decimos —nadie sabe por qué— "ese carrizo es un perro", cuando lo natural es que dijéramos de los perros que "son unos buenos hombres"... || 1963 "La pasión según San Cocho" *La Pava Macha*, N° 21, 5 de abril, 4: Hoy Judas se ha comportado / como antes nunca hizo: / Para mí que ese carrizo / tiene su trompo enrollado.

Otros testimonios: s XX + 17.

6. **TESTIMONIOS:** 1943 Sojo, J. P. "Hereque" *Cuentistas modernos*, 75: —Esperamos la buena... — ¡Yo no espero un ca...rrizo! exclamó Tota, medio borracho; pregúntale al Tuerto... || 1945 Nazoa, Aquiles "Sansón y Dalila" *Teatro II*, vol 1, 188: Mas qué fue de Dalila, y Sansón qué se hizo: / De eso, señores míos, nadie sabe un carrizo. || 1973 Garmendia, S. *Los habitantes*, 49: ...esta casa es de ustedes, aunque al Banco le importe un carrizo todo eso... || 1978 Nazoa, Aquiles "Tarázn" *Teatro II*, vol 1, 276: El profesor: ¡Es igual, porque ese radio no sirve para un carrizo!

Otro testimonio: s XX + 1.

#### EXPRESIONES:

**¡Adiós carrizo!** *loc interj euf coloq* Indica sorpresa o asombro.

**TESTIMONIO:** 1968 *R V F*, mayo, 41: —Guá, ¡adiós carrizo! El maestro como que está temblando. A lo que el perro contestó desde arriba: —Ése tiembla de lo puro bravo que está.

**¡Ah carrizo!** *loc interj euf* Indica contradicción, disgusto o fastidio.

**TESTIMONIO:** 1932 Uslar Pietri, A. *Las lanzas coloradas*, 135: —De verdad, verdad, no sé qué



contarle. Mire, es que es difícil. Bueno, pues. ¡Ah, cará! ¿Cómo es la cosa? Yo nací... déjeme ver...; yo nací...: ¡ah, carrizo! Ya ni me acuerdo.

**Del carrizo** *loc adj euf coloq* Se usa con sentido aumentativo, de rechazo, o de insulto. Se aplica a personas y cosas.

**TESTIMONIOS:** 1938 Arraiz, A. *Puros hombres*, 41: No, hombre, ni que ese negro trinitario del carrizo se haya vuelto sapo. || 1962 Uslar Pietri, A. *Un retrato en la geografía*, 162: Ahora todo queda en manos tuyas, musió del carrizo. Tienes que menearte ligero. || 1978 Busquets, C. E. *La ruta de don Miguel*, 90: La turca me tenía una desconfianza del carrizo... || 1981 Cirio "Viacrucis aguachinado" *El Nacional*, 23 de abril, A-6: ...y arregle los derrumbes estelares / y esos cincuenta mil huecos lunares / que nos dejó esa lluvia del carrizo.

*Otros testimonios: s XX + 5.*

**Irse (mandar algo o a alguien al) para el carrizo** *loc verb ins* Se usa para despedir o prescindir de algo o de alguien que se rechaza fuertemente.

**DOCUMENTACIÓN:** 1969 Gómez de Ivash-evsky, A. *Lenguaje coloquial*, 456 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 187 || 1977 Fraño Cordero, F. *Glosario*, 205.

**TESTIMONIO:** 1973 De la Cruz, M. "Pa'l carrizo" *El Nacional*, 7 de junio, C-1: Caminé una, dos, tres, cuatro cuerdas, vasito en mano, y nada que aparecía el escurridizo depósito [...]. Rojo de ira alzó la mano, lanzó al aire el bendito vaso y ¡pa'l carrizo las calles limpias!

**Más (adj) que el carrizo** *fr pond coloq* Se usa para expresar la dimensión de una virtud, defecto o estado de ánimo.

**TESTIMONIOS:** 1934 Meneses, G. *Canción de negros*, 39: Y yo mientras tanto, más triste que el carrizo, buscando algo que decirle... || 1958 Nazon, Aquiles "Los martirios de Colón" *Teatro* I, vol 1, 211: (Entienda que en esta España / ¡hay más locos que el carrizo!). || 1966 Otero Silva, M. "El Morrocoy Azul" en Aquiles Nazon *Humoristas de Caracas*, 481: — ¡Qué mujer tan simpática! ¡No jile! ¡Usted es más simpática que el carrizo! || 1979 Cirio *seud* "La arrancada del 79" *El Nacional*, 11 de enero, A-5: Entró el 79 en buen aviso [...] "Pa-checho" está más guapo que el carrizo.

*Otros testimonios: s XX + 7.*

**¡Qué carrizo!** *loc interj euf coloq* Expresa intensidad o énfasis de algo o por algo.

**TESTIMONIOS:** 1918 Pocaterra, J. R. "Patria, la mestiza" *Cuentos grotescos*, 177: Hasta que el Comandante, seco, enjuto, arrellanado, corto, pálido de ira, con un grito: — ¡Y qué carrizo tienen ustedes que preguntarme a mí, hijos de su madre! || 1932 Uslar Pietri, A. *Las lanzas coloradas*, 173: Y sonriendo, como si quisiera inspirar confianza, terminó: — ¡Qué carrizo! Y después de todo mejor es morir de bayoneta que de parto. || 1936 Díaz Sánchez, R. *Mene*, 49: Ya no puedo más. Si fuera solo ¡qué carrizo! Pero con esa muchacha y ese niño enfermo... || 1978 Zambrano, N. "Entrevista a Oscar Guararnato" *El Nacional*, 21 de octubre, C-2: Aquí nos planteamos el eterno dilema: para qué se escribe, para qué carrizo escritores...

*Otros testimonios: s XX + 5.*

**CARRO** *m* 1. Automóvil. 2. *desus* Vagón del tranvía. 3. *coloq* Engaño, estafa.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 101 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 687 || 1953 Erminy Arismendi, S. *Refranes*, 25 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 55 || 1967 Alonso, M. R. *Sobre el español*, 22 || 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 55 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 17.

**TESTIMONIOS:** 1928 Churión, J. J. *La Esfera*, 4 de diciembre, 2: —Ahora va en el carro [el muerto] y no se acordará de los carros que tiró. || 1938 Arraiz, A. *Puros hombres*, 80: Yo prefiero salirme del carro y tirarme esta palomita a pie. || 1954 *El Agricultor Venezolano*, octubre: Se acaba de anunciar un carro para el transporte de madera construido completamente de acero. || 1962 Uslar Pietri, A. *Un retrato en la geografía*, 236: Se detuvo en una pulpería de corredor, después de dejar el carro escondido en una bocacalle. || 1968 Massiani, F. *Piedra de mar*, 28: Después te voy a espichar los cauchos del asqueroso carro de tu casa. || 1978 Fuenmayor, V. *Zonambularia*, 26: Veo pasar los carros por las veredas siempre solitarias. || 1981 De Acosta López, P. "Los abusadores"... *El Nacional*, 2 de diciembre, A-5: Tampoco existe sanción para chofer que libremente maneja con excesiva velocidad [...] para buscar llegar primero que los carros que van correctamente por sus vías.

*Otros testimonios: s XX + 33.*

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 101.

**TESTIMONIOS:** 1909 Urbaneja Achelpohl, L. M. "Tirso" *El Criollismo en Venezuela* I, 204: ...el niño Juan Mago [...] fue víctima de un choque vio-

lento con uno de los carros del tranvía en la línea central. || 1962 Uslar Pietri, A. *Un retrato en la geografía*, 186: Hubiera querido poder averiguar lo que todos y cada uno de los habitantes de la ciudad pensaban de su hazaña. Lo que los clérigos decían en la sacristía y las beatas en el confesionario [...] los pasajeros del tranvía en el carro chirriante y remolón de la hora del almuerzo.

**3. DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 76 || 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí*, s v || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 498 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 34 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 687 || 1953 Erminy Arismendi, S. *Refranes*, 25 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 36 || 1966 Armas Chittv, J. A. *Vocabulario del hato*, 55 || 1969 *BAVenez XXXVII*, N° 121, 119 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 267 || 1977 Fraño Cordero, F. *Glosario*, 205.

**TESTIMONIOS:** 1909-1940 Job Pim "Advertencia a los artistas" *Urbanas, Obras*, 384: Aquí llega la gloria más completa / y el público la aclama y la respeta; / pero si no se marcha sin tardanza / le cogemos confianza, / y ya pierde su aureola de prodigio; / se va desvaneciendo su prestigio / lentamente, cual humo de cigarro, / y al mes, la gloria nos resulta un "carro". || 1964 Matías Carrasco *seud* "Política y homeopatía" *El Nacional*, 2 de octubre, C-1: Ambos dirigentes [Caldera y Uslar Pietri] tendrán que hacer verdaderos prodigios de habilidad política para llenar sus respectivas funciones [...] Uslar, para asumir la defensa de un gobierno que en lo más íntimo de su conciencia él considera como un carro...

*Otros testimonios:* s XX + 5.

**TESTIMONIOS ORALES:** 1958 El técnico que contrataron resultó un carro. || 1981 Ese tipo es un carro dando clase.

### EXPRESIONES:

**Carro grande aunque no ande refr** Se dice cuando a una persona le gustan las cosas ostentosas aun cuando no sean eficientes.

**Carro libre loc nom** Automóvil con chofer que se alquila para trayectos cortos. Taxi.

**TESTIMONIOS:** 1980 Cuto Lamache "Por la calle de Alcalá el taxista viene y va" *El Nacional*, 2 de julio, C-4: Y cuando ya parecía que el taxímetro iba a entrar en funciones, surgió el problema de las empresas, un supuesto incumplimiento en las instalaciones del aparato, denunciado por los propios dueños de carros libres. || 1982 Jiménez,

C. "El aumento de la gasolina"... *El Nacional*, 4 de mayo, D-17: La señora Ligia de Gómez interrumpe la conversación para atender a un chofer de carro libre.

*Otros testimonios:* s XX + 2.

**Carro pirata loc nom inf** El que traslada pasajeros, fuera de la reglamentación oficial.

**TESTIMONIO:** 1981 Bethencourt, A. "Ni la especulación"... *El Diario de Caracas*, 1° de marzo, 30: ...encontramos al chofer del carro pirata que anda siempre a la caza de los desesperados...

*Otro testimonio:* s XX + 1.

**Carro por puesto loc nom** Automóvil de transporte público, colectivo, que recorre una ruta determinada.

**TESTIMONIOS:** 1973 Florentino *seud* "Aguiñaldos" *El Nacional*, 18 de diciembre, C-4: A Pedro Segnini / le traje Jesús / un carro por puesto / y un bello autobús. || 1978 "Prohibirán circular a autobuses y carros por puesto por la Calle Real de Sabana Grande" [titular] *El Nacional*, 19 de mayo, D-9. || 1981 Aranguibel, O. *Las iras del orate*, 50: Te recostabas débil, casi exánime, a esperar un transporte: un autobús, un carro por puesto, alguien que te llevara hasta el trabajo.

*Otros testimonios:* s XX + 8.

**Echar (tirar) un (el) carro loc verb fig colloq** 1. Estafar a alguien con engaño o astucia. 2. Jugarle una mala pasada a una persona. 3. Dejar esperando a alguien.

**1. DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 357 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 101 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 687 || 1953 Erminy Arismendi, S. *Refranes*, 25 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 36 || 1969 *BAVenez XXXVII*, N° 121, 199 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 178 || 1977 Fraño Cordero, F. *Glosario*, 205.

**TESTIMONIOS:** 1901 *El Pregonero*, 12 de septiembre, cit por Á. Rosenblat en *Buenas y malas palabras* IV, 45: Vendedores de *El Pregonero*, en Valencia, después de haberle tirado un carro a nuestro Agente y comido queso frito con el producto de la venta. || 1919 Job Pim *Graves y Agudos*, 149: ¡Qué maula eres, Gregorio, hasta después de muerto! / Tu compadre no es manso, ¿Vio, zamarro: / pues también le tiraste a tu compadre un carro... || 1928 Churión, J. J. *La Esfera*, 4 de

diciembre, 2: —Ahora va en el carro [el muerto] y no se acordará de los carros que tiró. || 1974 *El Gallo Pelón*, N° 769: El bachiller Pedro Rafael Chaparro [...] intenta echarle un carro a la portuguesa propietaria de la pensión donde está hospedado, pero cuando ya casi se encuentra en la puerta de la calle, con la maleta en la mano, la lusitana lo descubre. || 1978 Herrera Zubillaga, R. *Costumbres caroreñas*: Eran exageradamente cumplidos en sus pagos, hasta el punto que ningún vendedor pudo decir: Fulano de tal, Menganito, Zutanejo o Perencejo quedaron a pagarme en tal fecha y hasta el sol de hoy, ya que nunca le echaban un carro a nadie. || 1981 Landaeta, H. "Las arepas"... *El Nacional*, 11 de julio, C-1: Por una parte la gente no quería trabajar de noche a tanto borracho y malandro que venía a echar el carro.

Otros testimonios: s XX +5.

2. **TESTIMONIOS ORALES**: 1960 Vamos a echarle un carro a Fulano: le escondemos los zapatos. || 1980 Tronco'e carro le echamos a Fulano: al final hicimos que nos pagara la cuenta.

3. **TESTIMONIO ORAL**: ¡Ah buen carro que me echaste, caray! Me dejaste esperando toda la tarde.

**Ir (venir, andar) en el carro de Lola (de Fernando) loc verb coloq** Andar a pie.

**TESTIMONIO**: 1971 Fuentes, R. "Caracas tiene dueño" *Reventón*, N° 7, 6: ...debemos agregar que el 75 por ciento de la población caraqueña anda en el carro de Lola y que el servicio de transporte es una soberana porquería.

**CARRUZO m And V: CARRIZO**<sup>1</sup>.

**DOCUMENTACIÓN**: 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 76 || 1954 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano II*, 151 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 323 || 1968 Ocampo, Marín, J. *El español en Mérida*, 38 || 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 56.

**TESTIMONIOS**: 1908 Picón-Febres, G. *Un caudillo de parroquia*, 66: ...hizo una bandera en un carruzo. || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 504: El señor Miguel Ángel García, de El Hato, admirable creador de variada cestería, trabaja con su esposa, su hija y una vecina en la sala y el corredor de su vivienda [...]. Busca el carruzo de páramo [...]. Lo corta verde. Lo extiende al sol, a secar. Luego lo toletea (partirlo en pedazos). Lo pone a remojarse para rasparlo.

Otros testimonios: s XX +5.

**CARTÓN m** Medida específica para el expendio de huevos de gallina que incluye dos docenas y media.

**TESTIMONIO**: 1983 "Especulan con los huevos. El cartón se vende desde 12 hasta 17,25 bolívars" [titular] *El Nacional*, 26 de abril, D-1.

**CARTUCHO m 1. obsc Lar Guay** Bolsa de papel u otro envase donde el pulpero, por cada número de lochas que el cliente gastaba, depositaba granos de maíz, de frijol o de caraota, que más tarde el cliente podía cambiar por dinero. 2. *vulg Tách Lar Zul* Himen.

1. **DOCUMENTACIÓN**: 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 82.

**TESTIMONIO ORAL**: —Tienes diez lochas para el cartucho. —Guárdeme seis granos y déme el resto en plata.

2. **DOCUMENTACIÓN**: 1952 Pereira, P. *Río Tocuyo*, 315 || 1972 Chiassone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 112 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 79 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 82.

**TESTIMONIO**: 1938 Arraiz, A. *Puros hombres*, 63: —¿Y esa Berenice no será también otra desfondada? ¿Tú estás seguro de que tiene cartucho? ¿La has jurungado primero con el dedo? —le pregunta Silvestre.

**CARUATA, CAROATA f desus V: COCUIZA**.

**DOCUMENTACIÓN**: 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 68 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 174 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 171.

**TESTIMONIOS**: 1578 "Relaciones de Nuestra Señora de Caraballeda y Santiago de León" en A. Arellano Moreno *Relac geogr de Venezuela*, 128: Hay otro árbol que en nombre de indios se llama Caroata y en otras partes maguey que echa un mástil largo, derecho, de grosor como la pierna; sirve para enmendar buhíos, y el pie de él echa unas pencas largas como de vara y media, las cuales cortadas y espadanadas y raídas se les saca de cada una un copo como de cáñamo blanco del que se hacen sogas, xáquimos, cinchas y alpargates... || 1680 Tauste, F. F. de *Vocabulario chaima*, 17: Cocuiza / carota o caruata. || 1690 Ruiz Blanco, M. P. *Conversión de Pliriu*, 15: Hay también cantidad de una especie como pita, que llaman caruata, de que se hacen sogas y otras diversas cosas. || 1750-1759 Caulín, A. *Hist de la Nva Andalucía*, 257b: Crfase con abundancia una especie de pita

que los indios llaman caruata y los españoles cocuiza, de que hay otras especies en Orinoco llamada curagua o curaguatè; y de ambas se hacen cuerdas, sogas y otras muchas cosas.

*Otros testimonios:* s XVI + 2; s XVII + 1.

**¡CARUJO!** *interj coloq euf V:* CARRIZO<sup>1</sup>.

**TESTIMONIO ORAL:** 1983 ¡Carujo! Por un tris no paso el examen de Moral y Cívica, chica...

**CASABE, CASAVE** *m* Torta muy delgada elaborada con la yuca rallada, una vez extraído el yare. Se cuece en budare. Es un plato originalmente indígena que aún forma parte de la dieta popular.

**DOCUMENTACIÓN:** 1916 Job Pim *Enciclopedia siguií, s v* || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 69 || 1954 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* II, 151 || 1961 Cardona, M. "Notas folklóricas" *El Universal*, 11 de julio || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 55 || 1973 Revista *Surco Latinoamericano*, Nº 6 || 1981 Iturriza Guillén, C. "Las meriendas valencianas" *El Nacional*, 6 de abril, A-4.

**TESTIMONIOS:** 1550 López, M. "Memoria y Relación" en A. Arellano Moreno *Relac geogr de Venezuela*, 45: No hay granjerías, sino que viven de sembrar los frutos, de maíz y casabe, y otros frutos de la tierra... || 1589 *Actas del Cabildo de Caracas*, 105: ...y que anssímismo el dicho fiel executor, como está dicho en este capítulo, ponga postura en todos los mantenimientos, en el casave y mais y gallinas, plátanos, candelas de çevo, de manera que ninguna cossa se venda sin postura, so pena de perdida la tal cosa. || 1638 "Relación del Socorro, que se hizo a las provincias de Guayana" en A. Arellano Moreno *Relac geogr de Venezuela*, 345: Diónos aquí un indio principal diez indios bogas y tortas de casabe (al margen: es pan que se hace de raíces como batatas)... || 1662 *Encomiendas* II, ítem III, 90: Que deviendo no ocupar a las dhas indias en mas trabaxo que en el de la ilaniza licito que ba rreferido las a mandado trabaxar en coxer y desgranar mais rayar yuca y hazerla casave sin pagárselo además de imposibilitarlas con ello no acudan al servicio de sus maridos y crianza de sus hijos. || 1723 Oviedo y Baños, J. de *Historia de Venezuela*, lib III, cap I, 70a: [El indio] dio la vuelta a Macatoa, para dar cuenta a su padre de la cercanía en que quedaban ya los forasteros, a quienes el día siguiente bien temprano envió en hombros de cincuenta indios porción considerable de pescados, maíz, casabe y carne de venado, para que tomasen un refresco antes que se pusiesen

en camino... || 1764 Cisneros, J. L. de *Descripción de Venezuela*, 64: Y aunque el quotidiano consumo de pan es de maíz, y Casabe, que produce el mismo terreno; también se coge en el Valle de Cagua riquíssima Arina de que se hace muy buen pan. || 1799-1804 Humboldt, A. de *Viaje* III, 157: Los negros y la gente libre que trabajan en las plantaciones [del Centro de Venezuela...] beben [la leche del palo de vaca] mojado en ella pan de maíz y de yuca, es decir, arepa y casabe. || *Ibídem* IV, 427: La mayor parte de los indios no podían salir de los chinchorros: y, para conseguirnlos un poco de casabe (el alimento más indispensable en el país) era preciso enviar a buscarlo entre la tribu independiente, pero cercana, de los Piaros. || 1898 Urbaneja Achelpohl, L. M. "Flor de selvas" *El Criollismo en Venezuela* I, 41: ...aprended de Juana Vicenta [...] nunca se la ve mano sobre mano; prepara el casabe, lava la ropa y canta como un pajarillo. || 1907-1909 Gil Fortoul, J. *Historia constitucional* I, 34: Además de su considerable producción de maíz, casabe y tabaco, tenían estas tierras orientales una gran riqueza en sus salinas de Araya y Unare que empezaron a explotar Fernández de Zerpa y Juan de Orpín, y explotaron después sus sucesores hasta mediados del siglo XVIII. || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 30: Sonaron los platos de peltre... El cocinero empezó a disponer los del patrón primero y después los de Kalunga, colocando en cada uno, a manera de montoncitos, pescado, arroz, carne frita, caraotas, y encima, y por remate, pedazos de torta de casabe... || 1932 Uslar Pietri, A. *Las lanzas coloradas*, 30: ...la vieja esclava comenzaba a contar: ..."y el hombre maluco era el rey, y estaba vestido de oro, con un gorro colorado, y vivía en una casa grandota, y tenía buenas mulas, y daba unos banquetes con casabe y cochino y guarapo"... || 1947 Uslar Pietri, A. *El camino de El Dorado, Obras selectas*, 233: En ocasiones distinguían algunas casas en la barranca rojiza y escarpada, pero al acercarse las hallaban desiertas. Había maíz fresco en la piedra de moler, carne de tortuga, delgadas y anchas tortas de casabe, y alguna guacamayo blanca gritando erizada sobre una viga. || 1955 Picón-Salas, M. *Los tratos de la noche*, 155: ¡Que acuda el benéfico Mr. Gallard [...] a comer el rudo tasajo y el casabe con gusto a aserrín de los penitentes labriegos! || 1978 Guaramato, O. "Dolores" *Cuentos en tono menor*, 48: El precio de cinco años duros, comiendo morrocoy salado y casabe mohoso. Ahí la piedra, redonda como una naranja. Pero un poquito más allá de la costra estaba el brillo enceguedor, el blanco-azul celaje; y la voz de la ciudad, llamándole.

*Otros testimonios:* s XVI + 9; s XVII + 3; s XVIII + 2; s XX + 34.

**EXPRESIONES:**

**Durar tanto como casabe en caldo caliente** *fr prov desus Durar poco.*

**TESTIMONIO:** 1817 Bolívar, S. "Carta a don Martín Tovar Ponte" *Obras completas* I, 254: El canónigo restableció el gobierno que tú deseas y ha durado tanto como casabe en caldo caliente. Nadie lo ha atacado y él se ha disuelto por sí mismo.

**Lomo de casabe** *loc nom V: s v LOMO.*

**Comulgar con casabe** *loc verb fig inf* Prender que se acepte por bueno lo que se conoce como malo. *EP:* Comulgar con rueda de molino.

**DOCUMENTACIÓN:** 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 121.

**CASAR** *m inf* 1. Pareja de animales constituida por un macho y una hembra. 2. Por extensión, pareja de hombre y mujer. 3. *fig Lar* Par de utensilios como plato llano y plato hondo, taza y plato, etc.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1858 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, Nº 135, 22 de diciembre, 565 || 1884 *Cédulas*, 65 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 102 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 687 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 250.

**TESTIMONIOS:** 1908 Picón-Febres, G. *Un caudillo de parroquia*, 7: Tres casares de patos se bañaban en un pozo que Nicolás les había hecho con las aguas de la quebrada cristalina... || 1927 Pocaterra, J. R. *Memorias* II, 125: En el pilar de enfrente hay dos casares [de palomas]. El matrimonio del lado exterior de la cornisa es más moderno que el otro: la hembra es gris común, el macho es todo tornasolado... || c1947 Torrealba, A. *J. Diario de un llanero* XXII, 20: ...un casar de araguatos que no se reproducen ni nadie supo quién los trajo. || 1978 Guaramato, O. "Dulzor" *Cuentos en tono menor*, 79: Se entretenía en la pajarera ideando trapeos, separando casales. O se acodaba a la vera de los canarios, pulsando valses, hasta que alguna nota era imitada...

*Otros testimonios: s XX + 4.*

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 250.

**TESTIMONIOS:** 1872 Bolet Peraza, N. *Artículos*, 158: Se anda por ahí esta señora Felicidad a salto de mata, como si tuviera algo que ver con lo que pasó allá entre aquel casar de pichones [Adán y Eva] que no cometieron otro pecado que el de quererse francamente... || 1934 Meneses, G. *Canción de negros*, 22: La mayor de las penas, no tener hijos. Pasaba el casar de los cuarenta y no maduraba de buen fruto el vientre de la hembra trigueña.

*Otros testimonio: s XX + 1.*

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 251.

**TESTIMONIO ORAL:** 1958 Tengo un casar de platos lindos.

**EXPRESIONES:**

**Casar una apuesta** *V: s v APUESTA.*

**Casar una pelea** *V: s v PELEA.*

**CASA-RODANTE** *f* Vehículo o remolque con las comodidades de una casa de habitación. *EP:* Caravana.

**TESTIMONIO ORAL:** 1982 Pasó aquella fiebre de los motor-home o casas-rodantes. ¿Sería porque prohibieron la importación, o porque no había la infraestructura necesaria para acampar con ellos?

**CASCABEL** *f* 1. *elip* de culebra cascabel. *V: s v CULEBRA.* 2. *Crotalaria pumila*. Hierba de flores amarillas con líneas moradas; el fruto es una legumbre que contiene unas semillas y que suenan una vez secas.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1741 Gumilla, P. J. *El Orinoco ilustrado* II, 151-152 || 1800 Bueno, P. R. *Tratado histórico*, 128 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 76-77 || 1945 Arraiz, A. *Tío Tigre y Tío Conejo*, 190 || 1949 Monroy Pittaluga, F. *Ca zorla*, 69-70 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 55.

**TESTIMONIOS:** 1535 Fernández de Oviedo, G. *Historia general de las Indias* II, cap VIII, lib 12, 37: ...sabemos que aquel golfo que llaman de las culebras está lleno de ellas, e la isla de la Margarita tiene las que llaman de las cascabeles e en otras partes hay otras. || 1750-1759 Caulín, F. A. *Historia de la Nueva Andalucía*, 284a: Omíto el referir la variedad de culebras de que hay diez o doce especies, las más de ellas muy venenosas, especialmente la cascabel, coral y macagua... || 1799-1804

Humboldt, A. de *Viaje I*, 385: Nos hallamos entonces en una situación tanto más apurada cuanto que la Cascabel o serpiente de Cascabel, la Coral y otras víboras, provistas de ganchos ponzoñosos, frecuentan, al tiempo de la fortuna, estos lugares. || 1927-1938 Calzadilla Valdés, F. *Por los llanos de Apure*, 76: En otra oportunidad, pernoctando en "Morichito", aconteció algo muy curioso digno de relatarse para mejor fijar el concepto de cómo se manejan los llaneros con los peligrosos ofidios denominados cascabeles. || 1977 Machado Allison, A. "Dos de cada diez serpientes son venenosas, pero todas sufren las consecuencias" *El Universal*, 28 de agosto, 2-A: Las cascabeles (género *Crotalus*) tienen el cuerpo corto y robusto...

Otros testimonios: s XVI + 1; s XVIII + 1; s XX + 3.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 174 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 102.

**CASCORVO, A; CASCORBO, A** *adj* 1. *obsc* V: CAZCORVO<sup>1</sup>. 2. V: CAZCORVO<sup>2</sup>. 3. V: CAZCORVO<sup>3</sup>.

1. **TESTIMONIO:** 1840 *El Liberal*, trimestre I, N° 201, 25 de febrero: Señales de cinco esclavos prófugos. —El primero: Luis Montes, estatura alta, color prieto y regularmente usa barba grande y es cana; cascorvo, cejudo...

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1931 Job Pim *Enciclopedia sigüí*, s v || 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 115 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 55 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 76.

**TESTIMONIOS:** 1909-1940 Job Pim "Nebulosa de razas" *Miscelánea, Obras*, 707: ...enseña lo que llaman "sex appeal", / que era una frase inglesa, / una frase "cascorva", / de traducción tan fea, / que —aunque pudiera hacer un eufemismo— / no la traduzco aquí... || 1917 Pocater, J. R. *Tierra del sol amada*, 30: Todo se sabía: el noviazgo "cascorvo" con la sobrina del general Reyes Pulido... || 1942 Gallegos, R. *El forastero*, 60: El hombrequito de los mandaditos cascorvos. || 1962 Nazono, Aquiles "El ronquido en Inglaterra" *Mientras el palo va y viene*, 25: Y esto es de la cuestión lo más cascorvo, / pues ¿con qué combatir un mal tan torvo / para el que no hay calmantes ni específicos / y del que nada saben los científicos?

Otros testimonios: s XX + 2.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 55.

**CASEBA f V: CAREBE.**

**CASIMBA, CACIMBA f** 1. *Zul N Esp Llan Anz Fal Guay* Pozo excavado a la orilla del mar o de los ríos para obtener agua potable. 2. *N Esp Llan* Vasija de barro para llevar agua.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 69-70 || 1951 Vegamián, F. M. *Cómo es la Guajira*, 151 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 55 || 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 164.

**TESTIMONIOS:** 1794 Rus, J. D. "Maracaibo" en A. Arellano Moreno *Relac geogr de Venezuela*, 462: ...carece de casi todo lo necesario para la vida, inclusive el agua [...] es necesario buscarla en casimbas o pozos que se hacen en las inmediaciones de la ciudad en tiempo de brisas... || 1830-1838 Codazzi, A. *Geografía III*, 299: Los pescadores, que ocurren en gran número [...] o se sirven del agua traída de Margarita o de la costa de Cumaná o hacen casimbas que dan una agua salobre. || 1890 "Reseña de los usos y costumbres de los indígenas goajiros" *El Zulia Ilustrado I*, N° 24, 192: El territorio Goajiro [...] aunque escaso de aguas corrientes, se obtienen fácilmente y potables, por medio de casimbas. || 1936 Díaz Sánchez, M. *Mene*, 21: La mayoría tiene apenas pozos o casimbas, pequeñas cisternas que no resisten la inclemencia del verano. || 1942 García Maldonado, A. *Uno de los de Venancio*, 337: No le daban minuto de reposo en su labor de acarrear agua de una casimba cercana...

Otros testimonios: s XX + 9.

2. **TESTIMONIOS:** 1934 Gallegos, R. *Cantacaro*, 145: ...otros bañaban o abrevaban sus bestias en las aguas fangosas del caño, otros llenaban de ellas sus casimbas... || 1935 Gallegos, R. *Canaima*, 197: ...y en el rancho jallé dos casimbas de agua ya posma... || 1975 Salazar Franco, J. J. *El Cerredo, su gente y su cerámica*, 17: Es toda una compleja y complicada actividad artesanal [...] en la construcción de sus "casimbas" (cazuelitas y tinajitas diminutas).

**CASPIROLETA f** *And* Bebida hecha con huevos batidos, azúcar, leche, coñac o ron y canela. Se sirve tibia y suele darse a los enfermos y convalecientes.

**DOCUMENTACIÓN:** 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 95 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 71 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 500.

**TESTIMONIO:** 1966 Baptista, J. M. *Boconó*, 115: —Yo a los mfos les hago una capiroleta. Les gusta tanto que se la beben atucún.

*Otros testimonios:* s XX + 4.

**CASQUILLO** *m* 1. Hierro que protege los cascos de las caballerías. Herradura. 2. Pieza metálica en forma de arco que algunas personas colocan en el tacón o en la punta de las suelas de los zapatos para evitar el desgaste. 3. Cápsula del cartucho o de la bala.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1884 *Cédulas*, 65 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 103 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 687 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 156; III, 286 y 311.

**TESTIMONIOS:** 1876 Pérez, F. de S. *Costumbres*, 134: El burro del panadero rebuzna en la puerta, a las seis de la mañana; especie de trompeta final que convoca a todos los acreedores. Después se oyen los casquillos de la mula del cigarrero, del cafetero, etc., etc., que van llegando uno después del otro. || 1934 Gallegos, R. *Cantaclaro*, 45: —¿Juan Parao? —repetió Florentino, mirándolo, [...] como a personaje admirado cuyas hazañas había cantado en sus coplas. Y echando mano de éstas: ¿El del caballo jerrao / con el casquillo al revés?... Completó el negro la copla que lo envanecía: Pa que lo busquen p'un lao / cuando po'el otro se jue.

*Otro testimonio:* s XX + 1.

2 y 3. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 288.

3. **TESTIMONIO:** 1958 Abbot, N. "De los archivos del crimen en el Parque Central" *Venezuela Gráfica*, 28 de febrero: Los detectives, ayudados por el Inspector en Jefe Patrick Kenny, siguieron al revés la ruta de la víctima. Unos cuantos sobre la callecilla del Parque, cerca de los escalones, había un macizo de plantas; en ese lugar, donde probablemente el asesino se había puesto en acecho, estaba un casquillo quemado de un revólver calibres 45...

*Otro testimonio:* s XX + 1.

#### EXPRESIONES:

**Comer casquillo** *loc verb fig coloq* Caer en provocaciones.

**TESTIMONIOS ORALES:** 1976 No comas casquillo que yo no he dicho nada. || 1980 ¿Vas a comer casquillo por esa tontería? Lo que quieren es que peles y les vas a dar el gusto.

**Dar casquillo** *loc verb jerg juv* Provocar, incitar, azuzar.

**TESTIMONIO:** 1980 King, M. *Los presos también sueñan*, 189: —¡Mira muchacho marico esta mierda es m'fal dijo, tocándose el pantalón que llevaba puesto. —¡Okey! El dueño del pantalón se fue y detrás de él marchaban unas cuantas lacras donde también me sumaba yo. Nuestro papel era ver cuál de los dos quedaba vivo. Le dimos casquillo para que el muchacho peleara con el otro. Uno le decía: —¿Te vas a dejar quitar tu lión, chamo? Y otro: —Tienes que matarlo, mi pana, pa que te hagas famoso. Si quieres yo te presto una pata de cama.

**Vaso de casquillo** *loc nom V: s v* VASO.

**CASQUITE** *adj inf* 1. Se dice de los alimentos descompuestos, especialmente del carato. 2. *fig And Carac* Quisquilloso, de mal carácter.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 262 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 433 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 516.

**TESTIMONIO:** 1826-1851 Núñez de Cáceres, P. *Memorias*, 156: Este material [la pira] semejante a un emplasto se vende en la plaza envuelto en hojas de plátano, o de capacho; y como es del día anterior viene ya agrio, y con tufo avinagrado que vulgarmente se dice casquite.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 262 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 433 || 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí*, s v || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 516 || 1969 *BAVenez XXXVII*, N<sup>o</sup> 121, 119.

**TESTIMONIOS:** 1920 Pocaterra, J. R. *La casa de los Ábila*, 263: Ahora los tres mil seiscientos bolívares de la letra... —informó Oñate—. López está furioso ifigúrense un hombre tan "casquite!" Dice que por consideración a mí... y a la familia no procede policialmente. || 1956 Márquez Cairós, F. *¡Vienen los andinos!*, 10: ¡Suelta ese libro! No sé por qué mi ama, tan casquite en esta materia, no acabó antes de morir con todas esas herejías. || 1970 Nazoa, Aquiles "Hernani de Víctor Hugo" *Teatro* I, vol I, 223: El tercio: ¿Segura estáis que es el duque? / Conseguídm su escondite / pues ese duque es casquite / y hay que huir de su trunque...

**CASTAÑO** *m* 1. *Pachira insignis*. Árbol nativo de la América tropical, crece hasta veinte metros de altura, presenta un frondoso fo-

llaje y flores de color marrón por fuera y rojo por dentro. El fruto cocido es comestible y de sabor muy parecido al de la castaña europea. 2. *adj Ú t c s rur* Dícese del caballo color rojizo.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1749-1780 Gilij, F. S. *Ensayo* I, lib IV, cap II, 161 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 175 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 103 || 1954 Aristeguieta, L. "El castaño" *El Agricultor Venezolano*, N° 169.

**TESTIMONIO:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* IV, 111: Del mismo modo, ni nuestro roble, ni el pino, ni el cedro, ni el castaño, son, en rigor, roble, pino, cedro o castaño.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 250 || 1918 Mendoza, D. *seud* de R. Bolívar Coronado *El llanero*, 104 || 1955-1956 Armas Chitty, J. A. *Colores y cualidades de los caballos*, 53-63 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 56.

**TESTIMONIOS:** 1918 Mendoza, D. *seud* de R. Bolívar Coronado *El llanero*, 157: Bien sabía Páez que el castaño sangretoro que llevaba Mina era una bestia en toda forma. || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 266: — ¡Te portaste, castaño - luce-rol, —dijole al suyo Pajarote, palmeándole el pescuezo.

**CASTROLA f Bol** Olla muy deteriorada por el uso.

**TESTIMONIO:** 1935 Gallegos, R. *Canaima*, 190: ...ya todo lo estaba haciendo previo el decir del corrido: Voy a lavá la castrola / para hacé la guacharaca, / porque ya viene la aurora.

**TESTIMONIO ORAL:** 1970 Julia, empréstame tu castrola para cocer unas batatas.

**CATABRE, CATABRO m 1. Méz V: CATAURE. 2. Zul** Esterilla.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 56.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Luzardo, R. *Lenguaje zuliano*, 69 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 37.

**CATACOA f V: BACHAQUERA<sup>1</sup>.**

**DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 71.

**CATAJARRA, CATAJARRIA f inf** Cantidad no precisa pero abundante de personas, cosas, golpes, insultos, etc.

**DOCUMENTACIÓN:** 1858 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, N° 135, 22 de diciembre, 565 || 1952 Pereira, P. *Río Tocuyo*, 315 || 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 116 || 1978 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 164.

**TESTIMONIOS:** 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 116: ¡Qué horror! Son mis franciscanos deseos porque los lectores no sufran nunca una catajarra de ninguna especie. || 1962 Kostia *seud* "Salpicones" *Estampas, El Universal*, 25 de enero: Menos mal que este servidor estudió hace una catajarra de años... || 1980 *El Diario de Caracas*, 14 de mayo, 29: Resulta que el jueves 15, "Día del compositor", el autor de "Zapatazos" entregará una catajarra de dibujos a la GAN. || 1981 Nazon, Aníbal "Cuerpo y alma" *El Nacional*, 9 de abril, A-6: Esta es más o menos la versión popular de la catajarra de argumentos que [...] esgrimen los supremos ductores de la represión cultural para justificar sus atropellos.

*Otros testimonios: s XX + 4.*

**CATALINA f 1. Centr N Esp Lar And** Especie de galleta redonda y dulce, de color marrón pardusco tostado; preparada con harina de trigo, papelón, anís, bicarbonato de sodio, mantequilla, clavo de olor, ron y canela. 2. *Centrathus ruber*. Valerianácea. Planta ornamental de flores numerosas, pequeñas, fragantes y rojas. 3. Lanza llanera.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1952 Pereira, P. *Río Tocuyo*, 315 || 1953-1954 García Tamayo, M. L. "Notas sobre cocina de Los Andes" *Arch Venez de Folklore* N° 3, 202 || 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 56 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 83.

**TESTIMONIO:** 1974 Muñoz Orúa, C. E. "El pulpero y la pulpería" *El Nacional*, 24 de mayo, C-1: Cuando los hispanoamericanos aprendimos a ordeñar la vaca para producir queso, amasar y hornear paledonias o catalinas [...] la pulpería se hizo mestiza y con la frescura de nuestro clima adquirió carta de nacionalidad.

*Otros testimonios: s XX + 2.*

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 104.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos" *BAVenez* XXIV, N° 89, 36.

**CATAURE, CATAURO m rur Truj** Cesta rectangular con tapa, generalmente pequeña,



de mimbre, caña o junco trenzado que se usa para recoger frutas o guardar alimentos.

**DOCUMENTACIÓN:** 1581 Aguado, F. P. de *Historia de Venezuela* II, 50 || 1648 Carvajal, F. J. de *Descubrimiento del río Apure*, 294 || 1680 Tauste, F. F. *Vocabulario chaima* I, 18 || 1680 Ruiz Blanco, M. *Lengua cumanagota*, 99 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 77 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 72 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 56 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 324.

**TESTIMONIOS:** 1535 Fernández de Oviedo, G. *Historia general de las Indias* lib VI, III, 14 y 24: Y dentro de este entoldamiento o cuadras estaba un cuerpo muerto de un indio, metido en un ataúd de madera y muy bien hecho, y envuelto aquel difunto en dos mantas blancas de algodón, y el ataúd colgado de otra manta blanca; y de fuera de la cámara estaban dos catauros, que son a manera de cestas llenas de cortezas de enciensos, o de tales árboles que olían como encienso, y a manera de goma mezclada allí con ello... || *Ibidem*, lib VI, VI, 24: E viendo [el capitán Vascaña y sus compañeros] ya que otra cosa no se podía hacer, lo enterraron [el oro] al pie de un árbol, metido en un cataure o cesta, en un hoyo, e lo señalaron dando cortaduras en los árboles con los pedazos de las espadas. || 1578 "Descripción de Santiago de León y Carabalida" en A. Arellano Moreno *Relac geogr de Venezuela*, 124: Entiérranse [los indios de la provincia de Caracas] de pie o sentados, en un hoyo redondo y con ellos su arco y flechas y macanas y hamacas, comida y bebida para el camino y si son mujeres con sus cataures que es un cesto en que meten su ajuar que es su huso y pampañilas, questas y algunas joyas de oro y otras cosas, y sus comidas y bebidas... || 1581 Aguado, F. P. *Historia de Venezuela* I, 610: [El canto en honor al cacique]... durava... el tiempo que se tardava en consumir la umidad del cuerpo, y aun la carne, hasta quedar los güesos solos; e ya que no abía más que el fuego por gastar, limpiava muy bien los güesos de la seca carnosidad que encima les quedava, y untándolos con uija metíanlos en un cataure o zestillo y colgávanlos en la cunbrera de su buhío. || 1627 Simón, F. P. *Noticias historiales* II, not IV, cap XXVI, 113: Cuando estaban tan enfermos [alguno de los cónyuges], que ya después de todas sus diligencias los desahuciaba el piache, los sacaban fuera del pueblo, y poniéndolos al tronco de un árbol, los dejaban solos con un puño de maíz o un pedazo de cazabe. Si no moría en dos o tres días, lo volvían al pueblo con grandes fiestas, y si moría, lo quemaban y guardaban la carne y huesos en cataures colgados en las cumbres de los bohíos. || 1661 *Encomendas* II, 379: ...los dichos yndios

cojieron todos aquellos muñecos y demás artificios con que curavan, y los echaron todos juntos en un cataure del qual se abrazó el dicho Pe. Fray Antonio Por quitarlo... || 1943 Besson, J. *Historia del estado Zulía*, 65: Llevaba la señora un "cataure" de comida y una hija de cuatro años [...]. Animosamente la mujer soltó hija y "cataure", embistió al indio y le quitó arco y flecha que portaba...

**Otros testimonios:** s XVI + 3; s XVII + 2; s XX + 1.

**CATIRE, A adj** 1. *Ú t c s y apodo*. Se dice de la persona de piel blanca y cabellos rubios. 2. Se aplica al caballo rucio con los bellos rosa claro.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1858 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, Nº 135, 22 de diciembre, 565 || 1890 Seijas, J. *Barbarismos*, 37 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 408-409 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 77 || 1915 Guerrero, C. *Dicc filológico*, 69-70 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 518 || 1940 Arvelo Torrealba, A. *Glosas* I, 84 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 687 || 1948 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* II, 250 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 56 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* II, 53; IV, 124.

**TESTIMONIOS:** 1811 Carta de Francisco de Miranda. Valencia, 10 de agosto: ...Eusebio Colmenares (alias el Catire), uno de los principales gefes entre los insurgentes de Valencia. || 1847 Una Requisitoria describe así al General Zamora: cit por L. Alvarado *Historia de la Revolución Federal*, 101: Pelo rubio pazudo y bastante poblado, color blanco y algo catire... || 1867-1869 Páez, J. A. *Autobiografía*, 10: Me distinguía [Manuelote, dice Páez] con el nombre de Catire (rubio). || 1890 Romero García, M. *Peonía*, 113: ...tengo cuatro [hijos] el doctor Méndez les conoce [...]. Uno es indio, el otro es catire, catire; el otro es un zambito... || 1913 Blanco Fombona, R. "El Catire" en *Antol del cuento* I, 61-68: En la Colonia lo apodaron el Catire por su cabeza pelirroja, sus ojos zarcos y su rostro de blancura desvaída, amarillenta y pecosa... || 1918 Pocatererra, J. R. "Patria la mestiza" *Cuentos grotescos*, 176: Admirados los guerreros en harapos contemplaron aquel oficial "catire" bien montado, vestido de rojo, como un diablo... || 1918 Mendoza, D. *seud* de Bolívar Coronado, R. *El llanero*, 104: El lenguaje del llanero es uno de sus muchos detalles pintorescos y gentiles [...]. Para todos los usos y costumbres de su vida tiene un giro, un término familiar [...]. Las personas blancas de cabellos rubios y ojos azules son catires. || 1921 Díaz Rodríguez, M. *Peregrina*, 125: —¿Qué

es eso, muchachos? ¡No lo maten!... clamó una especie de albino a quien llamaban el Catire Facundo... || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 99-100: Simpático el catire [dice doña Bárbara de Santos Luzardo] ¡Qué colorada tiene la cara! ¡Se conoce que no está acostumbrado a los soles llaneros! || 1931 Uslar Pietri, A. *Las lanzas coloradas*, 11: —¿Trajiste al hombre? —Sí, señor, lo traje. Es un musíu catire... || 1927-1938 Calzadilla Valdés, F. *Por los llanos de Apure*, 39: Recuerdo a don Pablo Castillo, uno de los más auténticos llaneros que conocí: alto, rubio, catire, como dicen allá... || 1948 Díaz Sánchez, R. *Cumboto*, 102: ...cuando el catire Zamora asaltó El Palito y derroró ahí al bravo coronel Pinto, casi todos los que le acompañaban eran negros de ese litoral... || 1955 Otero Silva, M. *Casas muertas*, 61: Es que yo soñé una cosa muy fea, padre, prosiguió ella [Carmen Rosa]... soñé que el arcángel ese que está en el cuadro del Purgatorio, el catire que tiene la espada en la mano... se salía del cuadro... y me besaba en la boca... || 1969 González León, A. *País portátil*, 41: ...el catire Florencio... || 1972 Herrera Luque, F. *Boves*, 15: Al primer golpe de vista divisó un inmenso caballo negro y sobre él a un catire alto y fuerte... || 1981 Hernández, M. I. *El habla de Barlovento*, 110: El Diabolo se presenta en forma de novillo, en forma de un perro negro [...] un hombre catire bien simpático, en forma de un negrito, él sale de toa manera, él se sabe tranformá.

Otros testimonios: s XIX + 5; s XX + 57.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 56.

**TESTIMONIOS:** 1938 Arraiz, A. *Puros hombres*, 125: Un potro blanco catire, con los ojos avispados y una estrella negra en todita la frente... || 1955 Armas Chitty, J. A. "Colores y cualidades de los caballos" *Arch Venez de Folklore* N° 4, 54: Catire o capino. Es el rucio mosqueado algunas veces o tirando a canelo, frente y cascos rosados, como en carne viva y siempre descascarando. También se le dice albino. Cuando el ojo lo tiene oscuro, ve muy poco, especialmente bajo el sol. El llanero dice que es ciego.

**CATIRRUANO, A** *adj Ú t c s* 1. Se dice del caballo con la crin y el rabo de color amarillo terroso. 2. *desp* Aplícase a las personas que no son completamente rubias o catiras.

2. **TESTIMONIO:** 1961 Otero Silva, M. *Oficina N° 1*, 149: Anoche me enredé en una discusión furiosa con un cura franquista [...] —Es sorprendente que tú pierdas el control alguna vez —advir-

tió Nelly. —Son consecuencias inevitables de la guerra española, catirruana.

**CATIRRUCIO, A** *adj Ú t c s* 1. *Ap* Se dice del caballo con pelo blanquecino. 2. *fig colo loq* Aplícase a las personas blancas, casi rubias.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 518 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 71.

**TESTIMONIO:** 1881 Núñez, C. *Miscelánea poética*, 302; *cit* por L. Alvarado *Glosarios del bajo español* II, 518: La catirrua que en la frente giros / Y roscas llena de encrespado pelo.

**CATUCHE m Or 1. V: GUANÁBANO. 2. V: GUANÁBANA**<sup>1</sup>.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 72 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 176.

**TESTIMONIO:** 1981 Hedderich Arismendi, H. *Cuentos de la negra Dominga*, 119: Lorenzo aleteó y emprendió el vuelo asustado hacia una mata de catuche, o sea, de guanábana cimarrona, y en una rama se quedó quieto.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1947 R V F, 38 || 1974 "Catuche" *Tricolor*, N° 248 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 84.

**TESTIMONIO:** 1944 Arraiz, A. *Dámaso Velázquez*, 147: —El cuerpo de Lucinga es moreno como la carne del níspero. —El tuyo es blanco, sabroso y perfumado como la pulpa del catuche.

**CAUCHAL m** Plantación de árboles de caucho.

**DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 73.

**TESTIMONIO:** 1959 "Leyenda de la orquídea" *Momento*, mayo: Es un día de fiesta en la selva. Las chicharras piden con su canto a los dioses el agua que renovará la savia de los cauchales, sarrapiales y copaibas...

**CAUCHERA f And V: CHINA**<sup>1</sup>.

**DOCUMENTACIÓN:** 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 71.

**TESTIMONIO:** 1949 Rosales, R. M. *Crónica del Táchira*, 51: ...se ensaya puntería con la honda de tela y cabulla y la cauchera que también se utiliza para matar palomas y pájaros...

**CAUCHERO** *m* 1. Obrero que, en las plantaciones de caucho, recolecta la goma que producen estas plantas. 2. Persona que cambia y repara neumáticos.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 73.

**TESTIMONIO:** 1935 Gallegos, R. *Canaima*, 13: Rojas cuentas del Atabapo [se refiere al color de las aguas del río], como la sangre de los caucheros asesinados en sus riberas...

2. **TESTIMONIO:** 1982 Becerra, W. "Por la importación incontrolada"... *El Nacional*, 12 de mayo, D-17: Finalmente, anunciaron próximas reuniones [con la CTV] para fijar la política final y luchar por la subsistencia de los trabajadores caucheros.

Otros testimonios: s XX + 1.

**CAUCHO** *m* 1. Árbol de las familias de las Euforbiáceas y Moráceas, del que se conocen varias especies. Crece abundantemente en el Territorio Amazonas y cerca de los afluentes del río Orinoco; de su tronco se extrae un látex que tiene gran aplicación en la industria. 2. Sustancia producida por esta planta, impermeable y muy elástica. 3. Neumático de los automóviles, bicicletas, etc. 4. Prenda de vestir que se usa para resguardarse de la lluvia. 5. *Tách* Cinta elástica.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1881 Rojas, A. *Vocablos indígenas*, 779-780 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 73 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 176 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 177-180.

**TESTIMONIOS:** 1830-1838 Codazzi, A. *Geografía* I, 93: Las selvas producen la sarrapia, el maní, el pucherí, el caucho, la zarza-parrilla... || 1934 Gallegos, R. *Cantaclaro*, 131: ...el indio, cansado de las otomías y maluquezas de los explotadores del caucho y del purgo, se ha decidido a pegarle fuego a sus montes... || 1976 Wagner, E. "Abolir el colonialismo interno que se practica contra nuestras comunidades indígenas" *El Nacional*, 15 de julio, C-22: Pocas actividades industriales se pueden concebir sin la presencia de tales plantas útiles americanas [...] el caucho o hule...

Otros testimonios: s XX + 2.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1881 Rojas, A. *Vocablos indígenas*, 779-780 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 73 || 1969 Rosenblat, A. *Buenas y malas palabras* IV, 116.

**TESTIMONIOS:** 1741 Gumilla, P. J. *El Orinoco ilustrado*, 166: ...la pelota es grande, como una bola de jugar el mayo, formada de una resina que llaman caucho, que a leve impulso rebota... || 1929 Alvarado, L. *Datos etnográficos*, 57: Los principales artículos de comercio de los Maquiritare con los blancos son: curiaras [...] casabe [...] caucho...

Otros testimonios: s XX + 2.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 36 || 1968 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 56 || 1969 BAVenez XXXVII, Nº 121, 120 || 1969 Rosenblat, A. *Buenas y malas palabras* IV, 53.

**TESTIMONIOS:** 1934 Job Pim *Sal de Pim*, 134: Hay que pagar chóferes, colectores; / gastar en gasolina diariamente / reparar con frecuencia los motores / comprar cauchos... || 1950 Nazon, Aquiles "Mister Hamlet" *Teatro* I, vol I, 148: (Muere [Polonio] haciendo ssshhsshshh, como si se le hubiera espichado un caucho). || 1962 Uslar Pietri, A. *Un retrato en la geografía*, 75: Imaginate que nadie se atreva a llevarlo en su carro porque apenas se monta se vacía un caucho. || 1974 Chirinos, C. *Diccionario de los hijos de papá*, 3: Zurrido lee en voz alta en la costura del caucho que destornilla del rin. || 1978 Brett Martínez, A. *Suriquiva mar afuera*, 32: El chofer del auto atollado se baja y observa la situación de los cauchos. De nuevo se coloca al volante y chancletea para atrás y para adelante. Los cauchos se hunden hasta la mitad.

Otros testimonios: s XX + 25.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 77 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 73 || 1968 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 56 || 1969 BAVenez XXXVII, Nº 121, 120 || 1970 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 114.

**TESTIMONIO:** 1909-1940 Job Pim "Cosas útiles" *Urbanas, Obras*, 460: En estos días de aguacero / en que las calles son un Orinoco / [...]. Sale a la calle todo caballero / con su caucho: / el que la jerga de Caracas hable, / sabrá que el caucho es el impermeable.

5. **DOCUMENTACIÓN:** 1977 Fraño Cordero, F. *Glosario*, 218.

**TESTIMONIO:** 1977 *Ibidem*: Véndame usted dos cauchitos para arremengar.

**CAUDERO** *m* V: cují cabrero s v CUJÍ.

**DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 73 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 176.

**TESTIMONIO:** 1950 Moreno Cova, A. J. "Hacia Mérida por caminos del joropo y el tamunangue" *El Universal*, 23 de octubre: Bajo apriscos que tenían por cobijo frondosos cauderos, las cabras se agitaban inquietas por brincar la cercada chivera...

**CAYAPA** *f inf* 1. Grupo de personas que, conjuntamente, realizan un trabajo no remunerado. 2. Conjunto de personas o animales que arremeten contra alguien o algo.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1680 Ruiz Blanco, P. M. *Lengua cumanagota*, 185 || 1920 Febres Cordero, T. *Décadas I*, 16 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 74 || 1929 Alvarado, L. *Datos etnográficos*, 92 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense II*, 687 || 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 117 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 326.

**TESTIMONIOS:** 1960 "Invitados los estudiantes a participar en las *cayapas* para recoger las cosechas de este año" [titular] *El Nacional*, 7 de septiembre, 35 || 1961 Acosta Saignes, M. "La vivienda rural en Macapo" *Revista Venezolana de Geografía*, Nº 1, junio, 17: Para instalar el techo se ha usado tradicionalmente la *cayapa*. Ésta consiste en un trabajo colectivo, al cual acuden numerosos amigos del dueño de la vivienda que se fabrica. || 1971 Salazar Franco, J. J. *La Tacarigua de Margarita*, 57: ...el mutualista sistema de las "cayapas" para las grandes sementeras del maíz tradicional y aborígen. || 1980 "Cayapa de limpieza con escobas" *El Nacional*, 21 de abril, C-4: Así que madres e hijos, en su mayoría, no se amilanaron por la ausencia del alto funcionario e iniciaron una "cayapa" de limpieza a las hoy calles de la construcción.

Otros testimonios: s:XX + 3.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 74 || 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 117 || 1969 *BAVenez XXXVII*, Nº 121, 120.

**TESTIMONIOS:** 1833 Lander, T. *Fragmentos*, 30 de noviembre, 28: Rechazada la previa por una *cayapa* poco decorosa, hablé contra el informe de la mayoría. || 1954 Cova García, L. "Los cayaperos de barrio, modalidad de la delincuencia venezolana" *El Universal*, 2 de julio, 4: La *cayapa* como manifestación relevante de la delincuencia venezolana es el producto de la interacción de diversos factores. || 1971 *Reventón*, 1º de septiembre, Nº 9: Mientras la tropa andaba en las calles y ocupaba los locales de los sindicatos, adecos y copeyanos en infame "cayapa" rompían la huelga de los

trabajadores... || 1979 L. R. V. "Fui cayapero y a mucha honra" *El Nacional*, 14 de diciembre, D-2: Afirmó ayer el doctor Jóvito Villalba [...] que la derrota de su partido en las elecciones del 3 de diciembre se debió a una *cayapa*.

Otros testimonios: s XX + 4.

**CAYAPEAR** 1. *intr* Realizar rápidamente entre varias personas un trabajo no remunerado. 2. *tr fig inf* Arremeter conjuntamente varias personas o animales contra alguien o algo.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense II*, 687.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 262 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 75 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense II*, 687.

**TESTIMONIOS:** 1938 Arraiz, A. *Puros hombres*, 50: —Adiós cará: le cayeron encima a Cisneros —exclama, en la puerta del número 2, Besugo. —Lo han tumbado de platanazo, y ahora lo están cayapeando Mano Blas, Pablo y Gasolina. || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense II*, 687: Lo cayapearon entre todos y le dieron una paliza.

Otro testimonio: s XX + 1.

**CAYAPERO** *m* 1. Persona que trabaja con otros en *cayapa*. 2. *inf* Agresor que actúa en conjunto con otras personas.

1. **TESTIMONIO:** 1958 Acosta Saignes, M. "La vivienda rural en Barlovento" *RNC*, Nº 126, 12: Cuando las casas son de menores dimensiones, disminuye el número de cayaperos. Se realiza así una cooperación y división del trabajo que es retribuida al concluir, con aguardiente y comida...

2. **TESTIMONIOS:** 1939 García, A. *Farallón*, 247: ¿Y si te hubiera matao? ¡Ave María Purísima! ¡Dios te favorezca! —¿Matao? Tuavía tú no sabés quién es Mayía Santana... ¿No te acordás entonces de los cayaperos del baile aquí? || 1954 "Los cayaperos de barrio, modalidad en la delincuencia venezolana" [titular] *El Universal*, 2 de julio, 4. || 1978 "Betancourt declina la invitación para reunirse en la UCV con la generación del 28" *El Nacional*, 17 de enero, D-1: Resulta, así, lógica y coherente la actitud mía durante 17 años, de no hacer acto de presencia en el recinto universitario [...] soy persona a quien no intimidan los riesgos de las agresiones físicas, ni teme afrontarlas. Sin embargo, sería desde todo punto negativo que yo me viera en el caso de utilizar el arma para la defensa personal, que siempre llevo conmigo, y repeler

una agresión de agavillados, o de cayaperos, para decirlo en venezolano. || 1979 L. R. V. "Fui cayapero y a mucha honra" *El Nacional*, 14 de diciembre, D-2: Y cada vez que sepa que en el poder se encuentra un partido que se quiere alzar con el santo y con la limosna, quiero tener para mí la honra de ser el primer cayapero...

Otros testimonios: s XX + 2.

### CAZABE, CAZAVE V: CASABE.

**TESTIMONIOS:** 1578 Pimentel, J. "Descripción de Santiago de León, Gobernación de Venezuela" en A. Arellano Moreno *Relac geogr de Venezuela*, 126: Los mantenimientos de que los indios usaban y usan ahora, son: maíz de tres o cuatro maneras y colores; cazabe, que es yuca (y) el agua de ella mata cruda y cocida es gran regalo y mantenimiento de los indios... || 1581 Aguado, F. D. de *Historia de Venezuela* II, 341: La comida destes yndios hera muy gran cantidad de maíz, que tenían en sus casas, y muchos ñamez y mucha yuca que avía en las sementeras, de que hazian cazave. || 1673 "Misión [...] en la Provincia de Cumaná" *Primeros historiadores*, 181: Hay una planta que de su raíz rallada hacen unas tortas y estas sirven también de pan, a la tal planta llaman los españoles yuca [...] al pan que sale de ellas [...] los españoles le llaman cazabe. || 1913 Montesinos, P. "Canciones" *Arch Venez de Folklore*, Nº 6, copla 27: Si la mar fuera de leche / i la playa de cazabe, / yo me pondría la barriga / como su merced no sabe.

Otro testimonio: s XVI + 1.

**CAZCORVO, A** 1. *adj obsc* Que tiene los pies o patas torcidos. 2. *adj fig* Se dice de una persona o asunto tortuoso, avieso o de mal cariz. 3. *m Guár* Caballo de paso lento.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 58 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 518-519 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 688 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 177-179 || 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 57 || 1981 Hernández, M. I. *El habla de Barlovento*, 62.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí, s v* || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 518-519 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 688 || 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernáculos*, 115 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 55 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 38 || 1969 *BAVenez XXXVII*, Nº 121, 120 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 177 ||

1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 76 || 1976 Marciano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 178.

**TESTIMONIO:** 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 159: —No veo el mal que le hayamos hecho para que nos reviente esa bomba en los oídos o nos tire esas chinitas cazcorvas.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 55.

**TESTIMONIO:** 1979 Ahí vienen don Enrique y su cazcorvo.

### CÉDULA *f elip* de cédula de identidad.

**TESTIMONIOS:** 1981 Bethencourt, A. "Ni la especulación sale del Nuevo Circo" *El Diario de Caracas*, 1º de marzo, 30: El saludo en estos casos es siempre el mismo: "¿Qué hay, colega, otro más?" Y de inmediato, el mismo tratamiento: "Colega, déme su cédula". Y el hombre se la da. || 1981 Hernández, R. "Lo que cuesta votar en una convención de AD" *El Nacional*, 8 de marzo, D-20: Luis Augusto Dubuc hizo la cola. Paciencia. A su turno le pidieron la cédula. Compañero, la perdí [...] "Nadie vota sin cédula", dijo el funcionario electoral. Compañero, yo soy Luis Augusto Dubuc [...] "Nada, la cédula; ustedes tienen que dar el ejemplo"...

Otros testimonios: s XX + 6.

### EXPRESIÓN:

**Cédula de identidad** *loc nom* Documento oficial que identifica a los ciudadanos con un número.

**TESTIMONIOS:** 1970 Britto García, L. "Usted puede mejorar su memoria" *Rajatabla*, 12: ...resulta [el número] que es el de la propia cédula de identidad... || 1981 "Un desaparecido por el que nadie responde" *El Nacional*, 12 de marzo, D-19: A María le pidieron la cédula de identidad de su hermano... || 1982 "Un cadáver bajo las hojas" *El Nacional*, 3 de marzo, D-16: El Inspector [...] dijo que la persona portaba una cédula de identidad a nombre de Miguel Antonio Cabeza.

Otros testimonios: s XX + 7.

### CECULACIÓN *f* Acción de cecular.

**TESTIMONIOS:** 1982 "Cedulación extraordinaria hoy y mañana en Valencia" [titular] *El Nacional*, 31 de octubre, D-22. || 1983 "Cedulación masiva adelantará la DÍEX en zonas fronterizas" *Últimas Noticias*, 29 de abril, 14: Cedulación ma-

siva de los indígenas que habitan nuestros territorios fronterizos es una de las inmediatas tareas...

Otro testimonio: s XX + 1.

### CEDULADO, A *pp* de CEDULAR. *Útc adj.*

**TESTIMONIO:** 1983 "Cedulación masiva adelantada la DEX en zonas fronterizas" *Últimas Noticias*, 29 de abril, 14: No se conoce exactamente el número de ciudadanos venezolanos instalados en esas regiones, precisamente por no estar cedulados.

### CEDULAR *tr* Otorgar cédulas de identidad.

**TESTIMONIOS:** 1982 Rodríguez, I. "El Registro Electoral cuenta con el 50 por ciento de los centros de inscripción" *El Nacional*, 2 de junio, D-13: 30 funcionarios que se desplazarán por todo el país con unidades móviles para proceder a ceder a la población votante... || 1983 "Estudian posibilidad de ceder a nacidos en zona del Esequibo" *El Universal*, 28 de abril, 1-1: La Dirección de Identificación y Extranjería (DIX), estudia conjuntamente con el Consejo Supremo Electoral y la Dirección de Fronteras del Ministerio de Relaciones Exteriores, la posibilidad de ceder a los nacidos en la zona en reclamación del Esequibo y que hasta el momento no tienen status jurídico.

**CEIBA** *f* *Ceiba pentandra*. Árbol muy alto y frondoso, de tronco barrigudo y copa ancha; hojas palmeadas; flores blancas o rosadas. El fruto es una cápsula con numerosas semillas envueltas en una lana color crema.

**DOCUMENTACIÓN:** 1648 Carvajal, F. J. de *Descubrimiento del río Apure*, 298 || 1749-1780 Gilij, F. J. *Ensayo* III, apéndice II, p I, cap I, 190 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 473 || 1915 Machado, J. E. *Cancionero popular*, 44 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 76 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 179 || 1945 Arraiz, A. *Tío Tigre y Tío Conejo*, 190 || 1949 Acosta Saignes, M. "Reparos a un artículo" *El Nacional*, 27 de noviembre, 4 || 1961 Pardo, I. *Juan de Castellanos*, 357 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 57 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 189 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 85.

**TESTIMONIOS:** 1527 Casas, B. de las *Hist de las indias* II, lib III, cap XXXI, 542: ...de un gran árbol que se llama ceiba... || 1581 Aguado, F. P. de *Historia de Venezuela* I, 78: Gascuña y su gente enterraron estos sesenta mil pesos al pie de una ceiba, árbol muy grande y señalado en aque-

lla comarca... || 1648 Carvajal, F. J. de *Descubrimiento del río Apure*, 53: Espaciándose algunos soldados al margen de el arrogante Orinocco, y combidados de vna sombra a que le brindauan las esplayadas ramas de una ceýua altiua, guarneada de encarnadas flores en rraçimos... || 1723 Oviedo y Baños, J. *Historia de Venezuela* lib VI, cap I, 190b: ...juntó [Don Pedro de Silva] los capitanes y cabos principales de su armada a consejo de guerra a la sombra de unas ceibas, que estaban en la plaza concurriendo también (llamados por Don Pedro) los vecinos más autorizados de la isla... || 1823 Bello, A. "Alocución a la poesía" *Obras completas*, 47: En densa muchedumbre / ceibas, acacias, mirtos se entretejen... || 1889 Laverde Amaya, I. *Viaje*, 135: La vegetación es exuberante y lujosa en variedad de combinaciones. Ya se recrea uno contemplando la redondeada copa de los búcares, ya la esbeltez de la frondosa ceiba que domina el bosque como señora absoluta... || 1931 Picón-Salas, M. *Odisea*, 104: Juan Castellano es un comerciante moderno y ha sabido aprovechar el paisaje que puso a su servicio la madre Naturaleza y la sombra de una gran ceiba para construir frente a su establecimiento una glorieta que es atracción de paseantes. || 1949 Palacios, A. *Ana Isabel*, 11: Esas plazas caraqueñas invadidas por la hierba, con ceibas, con higuerores, con bancos descalabrados, donde se sientan hombres marchitos y tristes. || 1960 García de la Concha, J. "El milagro de la Ceiba" *El Universal*, 17 de febrero, 17: La ceiba de San Francisco no es una, tiene otra hermana en la esquina de la Bolsa, las dos quedan equidistantes de las esquinas de la parte sur del Capitolio que corresponde a las Cámaras Legislativas. || 1972 Herrera Luque, F. *Boves*, 13: —Ahí viene el hombre —dijo un zambo, llamado Rosaliano, que tenía una pulpería bajo la ceiba gigante que hay a la entrada de La Villa. || 1979 Bastidas, A. "La ceiba puede enorgullecerse de la decisión con que ella y todos sus parientes derrotan al verano" *El Nacional*, 28 de abril, C-4: Toda mi vida hasta ayer la pasé engañado, confundiendo las ceibas de verdad con los jabillos, que pertenecen a otra familia.

Otros testimonios: s XVI + 8; s XVII + 1; s XVIII + 6; s XIX + 10; s XX + 35.

### CEIBO *m* 1. V: CEIBA. 2. *Tách Erythrina glauca* V: BUCARE.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 179 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 189.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 144 || 1963 "Árboles emblemas de las Entidades Federales" *Tricolor*, año XV, N° 150, 16 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 106 y 189.

1 y 2. **TESTIMONIOS:** 1823 Bello, A. *Poesías, Obras completas*, 71: ...gime el ceibo anciano, / que a numerosa tropa / largo tiempo fatiga. || 1898 Cabrera Malo, R. *Mimí*, 108-109: Los ceibos y los apamates llenan la selva de quejidos. || 1908 Picón-Febres, G. *Un caudillo de parroquia*, 6: Estaba sembrado de café, a la sombra de los ceibos de ancha copa... || 1918 Mendoza, D. *seud* de R. Bolívar Coronado *El llanero*, 53-54: Cuando está en lo más recio la estación de las lluvias, que las sabanas quedan convertidas en ancho mar, la capa de hierbas se desarraiga de la superficie: sólo quedan en su sitio los árboles, como chaparros, jobos, palmeras, yagrumos, ceibos... || 1934 Gallegos, R. *Cantaclaro*, 59: Llegaron hasta una mata / de nombre que no recuerdo, / llegaron y se pararon / junto a la pata de un ceibo. || 1948 Díaz Sánchez, R. *Cumboto*, 133: Allí también había un banco rústico de troncos de cocotero, pero no pudo decir si la visión estaba de pie o sentada. Aseguró que no tenía cara. —Ni cara ni pies —dijo. —¿Y cómo anda? —Por el aire, como las motas de lana que caen de los ceibos. || 1972 Herrera Luque, F. *Boves*, 35: Días antes estubo la pavita cantando toda la noche encima del ceibo.

Otros testimonios: s XIX + 2; s XX + 10.

**EXPRESIÓN:**

**Ceibo jabillo** *loc nom* V: CEIBA.

**DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 77-78 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 189.

**CEPILLADO** *m Zul Fal And* V: RAS-PADO<sup>5</sup>.

**DOCUMENTACIÓN:** 1968 Villalobos Villamil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 38.

**TESTIMONIOS:** 1957 "Miscelánea marabina" *Tricolor*, Nº 95, 32: Por las hermosas avenidas de la capital zuliana, avanzan los carritos tirados por asnos, transportando el "cepillado", refresco que tanto gusta a los niños. || 1968 "Un vendedor de cepillados casi mata a su familia con un foete" *El Nacional*, 3 de mayo, D-15: El hombre declaró a la Policía que ayer, por ser 1º de mayo, descansó de su trabajo de vendedor de cepillados... || 1975 Chirinos, C. *Buchiplumas*, 119: ...no han llegado allá los cepillados de vino... || 1982 *El Nacional*, 2 de junio, D-2: ...un vendedor de "cepillado" ofrece sus mercancías a los transeúntes...

Otros testimonios: s XX + 2.

**CERBATANA** *f* 1. *Mantis religiosa*. Insecto ortóptero de cuerpo alargado, mimético, de

patas largas, torso de cinco artejos con una pelota adhesiva entre sus garras terminales; alas y élitros nulos; filamentos anales sin artejos. Se alimenta de hojas y de otros insectos. 2. *hist* Arma indígena de guerra y cacería que consistía en una vara cilíndrica, hueca con la que se disparaba soplando unos pequeños dardos.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 109 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 57.

**TESTIMONIOS:** 1921 Díaz Rodríguez, M. *Peregrina*, 29: Las orquídeas eran de todas las especies, con sus flores de gracia ambigua, por sus típicas formas animales. Las más copiaban variedades de avispas y abejorros, otras tenían figura de cerbatanas, otras apariencia de crótalos... || 1935 Uslar Pietri, A. "La lluvia" *Obras selectas*, 489: Cuando estubo lista la mesa el viejo se levantó, atravesó la puerta y fue a llamar al niño que jugaba afuera, echado por tierra, con una cerbatana [...]. La cerbatana se movía apenas, girando sobre sus patas, entre la voz del muchacho, que canturreaba interminablemente. —Cerbatana, cerbatanita, ¿de qué tamaño es tu conuquito? || 1964 Uslar Pietri, A. *Estación de máscaras*, 186: — ¡Cuédate, hijo, que estás mal visto! ¡Cualquier nueva imprudencia te puede costar muy cara! Lo decía su padre, con aquella cara resignada de largas cárceles y de desesperanzas. Acaso para insinuarle que callara, disimulara y se hiciera mimético e invisible como las cerbatanas verdes sobre las hojas verdes.

2. **TESTIMONIOS:** 1723 Oviedo y Baños, J. *Historia de Venezuela*, lib III, cap VI, 86: [Alonso Pérez] hubo de salir a los llanos que llaman de San Pedro (no muy distantes de la parte donde se fundó después la ciudad de Gibraltar), asiento de los indios Bobures, nación afable y poco belicosa, pues todos los instrumentos de su guerra eran unas cerbatanas conque disparaban a soplos unas flechitas pequeñas... || 1765 Fernández de Bovadilla, F. "Viaje [...] desde la Guayana al alto Orinoco" en A. Arellano Moreno *Relac geogr de Venezuela*, 394: [El] día de San Juan Bautista [...] volví con todos los indios al pueblo del capitán *Guarena*, les volví a instruir de nuevo, les regalé algunas cosas, les compré algunos canastos que hacen curiosos; *servatanas*, armas con que ellos cazan, y las flechas que ponen dentro las untan con veneno. || 1800 Bueno, R. *Tratado histórico*, 113: Comen carne humana, siendo para el efecto muy amantes a dar avances a otras naciones, usando de flechas envenenadas con curare, que es muy común entre los indios; macana y cerbatana, que es como un cañón de escopeta, y de largo como cinco varas, en donde, incluyendo una flecha delgada con un botón o

mota de algodón, y la punta torneada y envenenada, hacen la puntería más segura, y con un soplo la ponen donde apuntan. || 1929 Alvarado, L. *Datos etnográficos*, 30: La cerbatana, que de ordinario se emplea para este género de cacería con veneno, es hasta cierto punto una especialidad de los Macusi y Mayong-Kong, debido a la circunstancia de crecer en el territorio de ellos la desmesurada gramínea (*Arundinaria schomburgkii*) de que se valen para este fin. || 1953 Uslar Pietri, A. "El camino de El Dorado" *Obras selectas*, 216: Un soldado cogió de las manos de un indio el largo y pesado canuto de la cerbatana y le preguntó por gestos cómo se manejaba. El indio recuperó la vara hueca, sacó de un atado un fino y pequeño dardo con una mota de algodón en un extremo, lo colocó en el hueco y aplicando la boca sobre él sopló con fuerza.

Otros testimonios: s XX +3.

#### EXPRESIONES:

Palma de cerbatana *loc nom* V: s v PALMA.

CERRERO *adj* *Ú t c s* Se aplica al café o al cacao muy cargado y sin endulzar.

**DOCUMENTACIÓN:** 1883 Medrano, J. *Lenguaje maracaibero*, 28 || 1889 Rivodó, R. *Voces nuevas*, 250 || 1890 Seijas, J. *Barbarismos*, 37 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 474 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 80 || 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 71 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 111 || 1930 Febres Cordero, T. *Archivo de historia y variedades* I, 56a || 1931 Job Pim *Enciclopedia sigüí*, s v || 1940 Barreto Peña, S. *Modismos*, 39 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 689 || 1944 Martínez Centeno, R. *Barbarismos*, 47 || 1960 Anduze, P. J. *Shaitili-ko*, 379 || 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 120 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 58 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 324 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 38 || 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 57 || 1969 Rosenblatt, A. *Buenas y malas palabras* IV, 174 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 114 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 79 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 86.

**TESTIMONIOS:** 1764 Cisneros, J. L. de *Descripción de Venezuela*, 65: ...en todos los Valles de la Costa del mar y ciudades de Tierra adentro lo toman [el chocolate] sin ninguna especie de dulce, que llaman cerrero. || 1903 González Bona, C. *Trescientas cantas llaneras*, 56: Ayer tarde fui a la vega / a comprar medio e cacao / para hacerte un cerrerito / cara de malo estacao. || 1919 Maldo-

nado, S. D. *Tierra nuestra*, 12: ...No falta la tacita de café, de ése que le hace brincar a uno el estómago, de puro fuerte o de puro cerrero. || 1929 Gallegos, R. *Dofa Bárbara*, 247: Después me voy a la cocina a ver si ya han colado el café, y en cuanto Santos sale de su cuarto, ya le estoy llevando una taza del más tinto, cerrero, porque así es como le gusta. || 1939 Otero Silva, M. *Fiebre*, 30: Cuando estudiamos nadie nos interrumpe, salvo la negra Panchita cuando trae las tazas de café cerrero y caliente... || 1956 Márquez Cairós, F. *¡Vienen los andinos!*, 156: —Ya se volvió patiquín, niño Tiberio. No pide su taza de café cerrero. || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 483: El café se sirve volón o cerrero, esto es, sin azúcar, para que los hombres pasen los palos de ron o miche claro...

Otros testimonios: s XX +3.

CESTÓN *m* *Mon* Medida de volumen para yuca que equivale a 50 kilos.

CIERRE *m* *Centr Or Llan And* Barra que consta de dos tiras dentadas que se traban o destraban por medio de una pieza especial. *E P:* Cremallera.

**TESTIMONIOS:** 1956 Pocaterra, J. R. "Las hijas de Inés" *Cuentos grotescos*, 307: Los cierres automáticos: esas rajaduras largas que se abren y se cierran. || 1978 Peña, E. *Cuando te vayas*, 29: ...y el sexo que se levanta sorpresivo, y mi mano que descorre el cierre...

CIGARRERA *f* Estuche para cigarrillos.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 111.

**TESTIMONIOS ORALES:** 1972 Quiero una cigarrera de cuero. || 1980 Se me quedó la cigarrera en la casa de Lucía.

CIGARRÓN *m* 1. Insecto del orden de los Himenópteros, rojo o negro o de otros colores. 2. *fig inf* Sonido que produce la conversación en voz baja. 3. *fig Tách* Regaño, reprimenda. 4. *fig coloq Zul* Persona de piel oscura con el cabello rojo y muy rizado. 5. *Stanhopea wardii*. Orquídea epífita cuyas flores son grandes, de color amarillo pajizo con puntos morados.

**DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 80 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 112 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 58 || 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 57 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 87.



**TESTIMONIOS:** 1895 Urbaneja Achelpohl, L. M. "Más sobre literatura nacional" *El Criollismo en Venezuela* I, 8: ...seguid mis huellas por las laderas, cuando vagan las muchachas tarareando la última canción, cargadas con sus haces de chamizas y los negros cigarrones zumbadores se embriagan en los morados cálices de las parchas silvestres... || 1915 Machado, J. E. *Cancionero popular*, 153: Negro soy como la leche, / blanco como el cigarrón, / corronchoso como el bagre, / liso como el cascarón. || 1920 Pocaterra, J. R. *La casa de los Ábila*, 166: En la cabeza de los limatones un cigarrón perforaba la madera rezongando su oración de aquelarre. || 1944 Arraiz, A. *Dámaso Velázquez*, 36: Querido compadre: Por ahí le mando esos tres mil bolfvaes. Es todo lo que ha producido la hacienda este año. Como se lo dije ya, al coco le cayó cigarrón. || 1953 Nazo, Aquiles "Caperucita criolla" *Teatro* II, vol I, 87: ¿No le temes al zancudo? / ¿No te asusta el cigarrón? / ¿No te amedrenta el picudo / que se come el algodón? || 1961 Otero Silva, M. *Oficina Nº 1*, 94: Cuando [Tony Roberts] se tomaba más de seis brandis no cantaba *We have no bananas today*, sino *Carmen la que contaba dieciséis años, ¡qué linda erral, ¡qué linda erral* arrastrando las erres como un cigarrón.

*Otros testimonios:* s XIX + 1; s XX + 4.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 112 || 1939 Landaeta, F. *Rastrillo*, 134.

**TESTIMONIO:** 1939 *Ibidem*, 20: ...se oyen voces adentro: el hampa no quiere dormir. Sigue el runrún en el interior [...] — ¡Silencio! Tienen todo el día para hablar. ¡Dejen ese cigarrón, carál!

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 120.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1968 Villalobos Villamil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 38.

5. **DOCUMENTACIÓN:** 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 182 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 112.

**TESTIMONIO:** 1921 Díaz Rodríguez, M. *Pe-regrina*, 22: ...Bruno ya estaba acercándosele poco a poco, a fin de que ella no lo sintiera llegar, hasta pasarle sobre los blondos rizados de la nuca un gran racimo de cigarrones, que del árbol mismo de donde fueron arrancados traían ya el cobrizo desmayado y muerto de la madurez.

#### EXPRESIONES:

**A palo que no florea no le baja cigarrón** V: s v PALO.

**Cigarrón atora refr** Se usa como advertencia ante una situación difícil o peligrosa.

**TESTIMONIO:** 1972 Herrera Luque, F. *Boves*, 125: Ellos son enemigos de todo lo que sea blanco, llámese patriota o realista, y ahora es que se va a saber que cigarrón atora y que el cambur verde mancha.

**Coma avispa que cigarrón atora (es veneno)** V: s v AVISPA.

**CIGUATEADO, A adj N Esp** Se dice de la persona que se ha intoxicado por comer pescado en mal estado o ciguato.

**DOCUMENTACIÓN:** Méndez Arocha, A. *La pesca en Margarita*, 216.

**CIGUATEO m N Esp** V: CIGUATERA<sup>1</sup>.

**TESTIMONIO:** 1960 "La intoxicación o ciguato" *Tricolor*, año XII, Nº 127: Existe entre los pescadores del archipiélago de Los Roques la creencia [...] de que hay algunos meses, especialmente mayo, en que la carne de la picúa produce fuertes intoxicaciones, o lo que ellos llaman "ciguato".

**CIGUATERA f** 1. *Or Centr* Intoxicación causada por comer ciertas especies de pescado en mal estado. 2. *Lar* Enfermedad no identificada que produce anemia y palidez.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 78, 79, 277.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 87 y 285.

**CIGUATO, A adj coloq** 1. *Centr Or Guár Lar* Se aplica a la persona pálida y de aspecto enfermizo. 2. *Centr Or Guár Lar* Se dice de la fruta descolorida y desabrida porque no ha madurado bien y de las flores y animales de color pálido.

1 y 2. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 79, 277 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 58 || 1969 *BAVenez XXXVII*, Nº 121, 122 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 267 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 87 y 285.

2. **TESTIMONIO ORAL:** 1960 Guillermo Pérez tiene un novillo en Zaraza de color ciguato o color de tordo hembra.

**CILANTRO** V: CULANTRO.

**DOCUMENTACIÓN:** 1968 Villalobos Villas-mil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 43 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 87 y 105.

**TESTIMONIO:** 1953 Cardona, M. "Prácticas de curación y medicina popular" *B I F*, I, Nº 2, 28: En la parte norte del Estado Sucre, hacia las costas de Irapa, a las mujeres que acaban de dar a luz, les dan una preparación a base de agua hervida con Cilantro Cimarrón, miel de la tierra y cerveza negra a la que agregan unas gotas de aceite de palo. Esto facilita la limpieza del cuerpo y repone al paciente.

**CIMARRÓN, A adj** 1. *Ú t c s* Llan Gana-do salvaje. 2. *hist* Se aplicaba a los esclavos alzados que huían de sus amos a los montes. 3. *fig Ap* Montaraz, arisco.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glo-sario de voces indígenas*, 79 || 1945 Arraiz, A. *Tío Tigre y Tío Conejo*, 191 || 1949 Monroy Pittaluga, F. *Cazorla*, 134 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Voca-bulario del hato*, 58 || 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 58 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 88.

**TESTIMONIOS:** 1665 *Encomiendas* I, 382: ...mi padre se aventuró [...] a salir a buscar qué poder comer y hallando un poco de ganado cimarrón, mató con su espada nueve rezes con que se ayudo a proseguir... || 1895 Urbaneja Achelpohl, L. M. *El Criollismo en Venezuela* I, 12: ...se bate con su machete como toro cimarrón perseguido por el tigre... || 1920 Pocaterra, J. R. *La casa de los Ávila*, 306: Espiados los "comederos" del ganado "cimarrón" ya la acechanza de las "mangas" estaba dispuesta. || 1925 Gallegos, R. *La trepadora*, 20: De repente se levanta frente a mí un bulto negro que resultó ser un toro cimarrón que estaba echado entre el gamelote. || 1927-1938 Calzadilla Valdés, F. *Por los llanos de Apure*, 46: En cierta ocasión luchaba [Ño Félix] con un "cimarrón" sin poderle asentar la cabeza para destocarlo. || 1929 Alvarado, L. *Datos etnográficos*, 36: Procedieron tan bien [los guajiros] como los comanches, que lograron domesticar el caballo cimarrón de las praderas. || 1934 Gallegos, R. *Cantaclaro*, 120: [Canta Florentino] Cuando sopla el viento fiero / arrastrando tolveneras / y del hatajo el polvo / que levanta la rochela. / Cuando pita el altanero / cimarrón de la pradera. || 1935 Ovalles, J. M. *Más frases criollas*, 68: ...don Francisco Mier y Terán fundó el [hato] de "La Cruz" [...] con magníficos pastos y una fauna riquísima, encontrándose [...] con frecuencia manadas de chigüires, váquiros, cochinos cimarrones y venados. || 1944 Arraiz, A. *Dámaso Velázquez*, 238: Me parecía que a cada momento detrás de las peladas rocas, surgirían las figuras de

aquellos cazadores de vacas y cerdos cimarrones, con sus trajes de cuero sin curtir... || 1948 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* I, 33: Una vieja en una muela, / tenía "toa" su "mantención": / tenía cincuenta aricas, / cien guanotas y un pegón; / fuera de los matajeyes / "pegaos" de la ramazón, / y en una media, metidos / tenía "ganao" cimarrón; / arroba y media de queso / y un tercio de papelón. || 1977 Tapia, J. L. *Tierra de marqueses*, 146: —Encárgate del hato de mi hermano y con el ganado cimarrón fúndame uno cerca de Barinas, donde yo pueda atenderlo personalmente.

*Otros testimonios: s XX + 6.*

2. **TESTIMONIOS:** 1573 *Encomiendas* I, 94: ...Declaración que rinde Sancho de Villas por ante Andrés de San Juan, Escribano Público [...] que están en su poder los indios llamados Apiaca y su hermana Guanariata, Jariquito, Taguaro y Cacabre ha estado a su cuidado pero ahora anda cimarrón. || 1592 *Actas del Cabildo de Caracas* I, 186: ...para que puedan recibir en su poder el dicho negro y, si no estuviere tomado y anduviere cimarrón, puedan prometer lo que justo fuere por la toma. || 1581 Aguado, F. P. de *Historia de Venezuela* II, 158: ...llegando los harrieros a un rrofo [...] salieronles al camino una cuadrilla de negros cimarrones [...] armados de arcos y flechas. || 1938 Domínguez, A. S. *La mojiganga*, 107: Al que se jubilaba lo perseguían como a un negro cimarrón. || 1949 Picón-Salas, M. *Pedro Claver*, 63: Algunos [esclavos] que no soportaban el maltrato huían [...] a vivir una peligrosa vida nómada. Eran los cimarrones. || 1972 Herrera Luque, F. *Boves*, 66: San Gerónimo del Guayabal se había transformado, por obra de su aislamiento y del fuero que gozaba para administrar [...] en el Paraíso de todos los bandoleros y negros cimarrones del Llano Alto. || 1978 Acosta Saignes, M. *Edad cualitativa, s p*: ...tengo la edad de los africanos traídos a América en horrendo cautiverio y huidos como cimarrones para construir en arcabucos y sabanas sus cumbes autónomos...

*Otros testimonios: s XVI + 3; s XX + 9.*

3. **TESTIMONIOS:** 1750-1816 Miranda, F. de *Archivo* III, 8: ...el país tiene un aspecto cimarrón mas los caminos y todo comienza a venir mejor. || 1888 *Doc jesuíticos*, 321: La nación Yarura de que se compone el pueblo es fornida cobardé y cimarrona, y las bárbaras en que pueden los Padres actuar la conversión de Ynfielos son Piaroas y Yaruros; de los primeros hubo en la ribera oriental frente de San Borja, un pueblo llamado Patura que abandonaron los Yndios, y se huyeron a los Montes. || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 465: ...con el alborozo y los preparativos de la gente

para salir del monte, había notado que un indiecito a su cargo charlaba mucho con las cimarronas de la casa y que al acercárseles se callaban haciéndose los desentendidos.

### EXPRESIONES:

**Aguacate cimarrón** *V:* *s v* AGUACATE.

**Anís cimarrón** *V:* *s v* ANÍS.

**Berenjena cimarrona** *V:* *s v* BERENJENA.

**Cañafístolo cimarrón** *V:* *s v* CAÑAFÍSTOLO.

**Con buenas palabras sale (se saca) el cimarrón del monte** *V:* *s v* PALABRA.

**Culantro cimarrón** *V:* *s v* CULANTRO.

**CIMARRONADA** *f V:* CIMARRONERA<sup>2</sup>.

**TESTIMONIO:** 1952 Briceño Perozo, M. "Trujillo y sus gobernantes" *El Nacional*, 5 de mayo, 4: El valle de Mucucastán circundado por cerros [...] ha sido a través de las épocas escenario de grandes acontecimientos en que los protagonistas han caracterizado desde la cimarronada hasta el hecho heroico.

**CIMARRONEAR** *tr* Acción de amansar animales salvajes, cimarrones.

**DOCUMENTACIÓN:** 1953 Erminy Arismendi, S. *Refranes*, 25.

**CIMARRONERA** *f* 1. Conjunto de ganado cimarrón. 2. Lugar donde se reúne el ganado cimarrón. 3. *hist* Comunidad establecida por esclavos alzados. 4. Conjunto o grupo de personas que se ocupan de cazar ganado cimarrón.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 79 || 1969 *BAVenez* XXXVII, Nº 121, 120.

**TESTIMONIOS:** 1927 Calzadilla Valdés, F. *Por los llanos de Apure*, 135: ¿Cómo reducir esos ganados para aprovecharlos, cómo traerlos a la domesticidad y al mismo tiempo [...], destruir la cimarronera, tan perjudicial en un hato por ser en todo momento punto de atracción para el ganado manso? || c1947 Torrealba, A. J. *Diario de un llanero* XXXV, 82: "Vainilla" había sido rescatado de la cimarronera por los chicoteros y enrollado con otros cimarrones. || 1950 Díaz Sánchez, R. *Guzmán*, 178: Durante el verano [...] los rebaños se dispersan [...] y las bestias que no mueren

en medio de las sabanas van a formar cimarrones en lo más intrincado de la manigua.

*Otros testimonios: s XX + 2.*

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1927-1938 Calzadilla Valdés, F. *Por los llanos de Apure*, 337.

**TESTIMONIO:** 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 109: —Usted sabe [le dice Pajarote a Antonio] que el viejo don Torres es llanero bragado y hombre de hazañas con la cimarronera de El Caribe, que es de las más bravas de Apure.

3. **TESTIMONIOS:** 1948 Díaz Sánchez, R. *Cumboto*, 108: [Roso] Había sido un rebelde, un resentido. Cuando muchacho abandonó la casa de sus amos en Goaguaza y fue a alzarse en las montañas del Yaracuy. Formó con otros una cimarronera. || 1961 Acosta Saignes, M. "Los toponímicos" *Revista Venezolana de Geografía*, vol I, Nº 2, septiembre, 143: En primer término [los toponímicos de origen africano] han quedado en toda la extensión donde los esclavos prestaron servicios; después, en aquellos sitios donde fundaron cimarroneras y, por consiguiente, en diversos pueblos establecidos por los esclavos alzados y que han continuado viviendo.

4. **TESTIMONIO:** 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 8: —Sí, eso es la pura verdad, cimarronera no falta, a Dios gracias. Pero ahí está el busilis: las provisiones nos cuestan un ojo de la cara.

**CIMARRONERO, A** 1. *m* Persona apta para cazar o domar ganado cimarrón. 2. *m/f* Animal usado en la caza o doma de cimarrones. 3. *adj V:* CIMARRÓN<sup>1</sup>.

1. **TESTIMONIO:** 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 299: Un día se presentó por aquí, buscando trabajo, uno de por los lados del Cunaviche. Se ofrecía como cimarronero, nada menos, y venía muy mal montado.

2. **TESTIMONIO:** 1934 Gallegos, R. *Cantaclaro*, 17: ...ninguno más empeñoso [que Florentino] en el trabajo cuando estaba en vena de meterle el hombro, ni nadie como él para bregar, a pecho de caballo cimarronero, con el ganado bravío.

3. **TESTIMONIO:** 1918 Mendoza, D. *seud* de R. Bolívar Coronado *El llanero*, 92: Aguantando la reyerta / del mayordomo Mariano, / me tiré en el alazano / pa serví de cabestrero / a un ganao cimarronero / ¡Con mi maraca en la mano!

**CIUDADANO, A** *m/f* 1. Tratamiento oficial para dirigirse a las personas en general. 2. *co-*

*loq* Tratamiento respetuoso o despectivo, según el caso o las circunstancias, para cualquier persona. Se usa también en forma narrativa. 3. En estilo periodístico y burocrático se usa para referirse a cualquier individuo o persona de quien se desconoce el nombre.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* II, 78 || 1969 Gómez de Ivashovsky, A. *Lenguaje coloquial*, 101.

**TESTIMONIOS:** 1911 Pocaterra, J. R. *Política feminista*, 39: Verdú tiróle del paltó a Pepito. Era el momento. / — ¡Ciudadano presidencial! / De pronto resonó el himno y otra media docena de cohetes reventó en el aire. || 1970 *El Universal*, 1º de noviembre, 3-24: [Al final de un discurso en el Congreso]: Es todo, ciudadano Presidente.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* II, 78 || 1969 Gómez de Ivashovsky, A. *Lenguaje coloquial*, 101.

**TESTIMONIO:** c1860 Mendoza, D. *seud de R. Bolívar Coronado "Palmarote en Apure" Antol de costumbre*, 144: Vamos, señor lector: ah, perdone usted (¡buena la iba haciendo!). Vamos, ciudadano lector. Quiero probar si es usted despabilado de intelecto.

Otros testimonios: s XX + 5.

3. **TESTIMONIOS:** 1966 "Perdió la vida ciudadano al chocar dos vehículos en carretera a Barcelona" *El Universal*, 30 de diciembre, 30: A consecuencia de un choque de dos vehículos [...] murió el ciudadano Florencio Antonio García Herrera... || 1982 Rangel, J. V. "La pesadilla del ciudadano" *El Universal*, 27 de marzo, 1-4: La crisis de los servicios está generando un ciudadano incrédulo ante todo y ante todos. Un ciudadano que desconfía del dirigente. Un ciudadano quebrantado interiormente. Un ciudadano que ya no parece esperar nada de la vida...

Otros testimonios: s XX + 5.

## CLARO

### EXPRESIÓN:

**Claro y raspado** *loc adv fig coloq* Franca-mente y sin rodeos.

**DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 76.

**TESTIMONIOS:** 1928 Churión, J. J. "Crítica Mazorral" *La Esfera*, 6 de noviembre: ...la feme-

nina Ivonne [...] dijo "claro y raspao": Lo confieso con toda sencillez... me placen las corridas de toros... || 1934 Job Pim *Sal de Pim*, 172: Por todo esto, yo puedo decir claro y raspado / que, entre los dramaturgos, soy el más preparado. || 1962 Us-lar Pietri, A. *Un retrato en la geografía*, 106: No es que soy susceptible, es que a mí me gustan las cosas claras y raspadas. || 1971 *El Gallo Pelón*, Nº 728: El Dr. Daniel Scott Cuervo dirigiéndose claro y raspao a los campesinos...

## CLINEJA f V: CRINEJA.

**DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 475 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 81 || 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 73 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 522 || 1938 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 39 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 40 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 689 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 70 || 1969 *BAVenez XXXVII*, Nº 121, 120 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* II, 70 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 78 || 1978 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 165.

**TESTIMONIOS:** c1860 Mendoza, D. *seud de R. Bolívar Coronado "Palmarote en Apure" Antol de costumbre*, 163: —¿Quién será ella, Palmarote? Y eché una mirada hacia la ventana. —Hombre, doctor, por el valunvo y la sonaja lo único que podemos sacar en limpio es que no son bigotes sino clinejas las que han pasao, porque, amigo, agora con la fulana ilustración, pa vestí y planché a una mujer se necesita un mes de quesera de a cuatro arrobos diarias todos los días. || 1913 Montesinos, P. *Cancionero*, copla 1473: Estas muchachas de ahora / son las que usan buen peinado, / pero abajo e la clineja/ tienen el piojo a puñado. || 1969 González León, A. *País portátil*, 119: Tiesita, tan flaca, tan chupada, tan sólo bata y clinejas...

**CLOCHE** *m* Embrague y pedal del embrague de los vehículos automotores.

**TESTIMONIO:** 1967 Rial, J. A. "La invasión invisible" *El Universal*, 31 de enero, 4: Respecto al automóvil decimos "clutch", cloche, que algunos convierten en el barbarismo croche...

**CLOSET** *m* [clóse] *pl* CLOSETS. Armario empotrado en la pared.

**DOCUMENTACIÓN:** 1967 Alonso, M. R. *Sobre el español*, 22, 25 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 155 || 1969 Ocam-pó Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 58.

**TESTIMONIOS:** 1960 [Anuncio] *El Universal*, 14 de marzo, 9: Alquilamos lujosos apartamentos residenciales; dos dormitorios con closets... || 1968 Massiani, F. *Piedra de mar*, 43: Fui hasta el closet de José y me traje una corbata. || 1970 Otero Silva, M. *Cuando quiero llorar no lloro*, 146: ... todos [...] se han vestido como para apadrinar un matrimonio, lo mejorcito que tenían en el closet... || 1971 Noguera, C. *Historias de la calle Lincoln*, 65: ... no encontré en el closet la faldita plisada. || 1975 Matías Carrasco *sud* "El regalo ideal" *El Nacional*, 13 de diciembre, C-1: Vamos [...] saque [...] esa botella de "chamberf" que tiene en el closet de la cocina... || 1981 [Anuncio] *El Nacional*, 23 de febrero, D-8: Royal closet le ofrece sus closets a crédito.

Otros testimonios: s XX + 13.

**COA f 1. V:** CHÍCORÁ. 2. *Lar Por* Temporada anual de siembra. 3. *Lar Por* extensión, la siembra misma. 4. *Fal* Llovizna.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1680 Ruiz Blanco, P. M. *La lengua cumanagota* II, 108 || 1881 Rojas, A. *Vocablos indígenas*, 760 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 80-81 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 689 || 1955 "Monografía del cultivo del algodón" *El Agricultor Venezolano*, junio, 12.

**TESTIMONIOS:** 1535 Fernández de Oviedo, G. *Historia general de las Indias* lib XXIII, cap III, t IV, 295: Sacando raíces con una coa o palo que usan los indios para aquello. || 1898 Cabrera Malo, R. *Mimí*, 11: ... canté entonces de las montañas indígenas y de la tierra desgarrada por el arado y herida por las coas prodigando flores nuevas y cosechas abundantes. || 1908 Salas, J. C. *Tierra firme*, 180: Sin más instrumentos que sus machetones, palas, coas de madera y hachas de sílice, labraban [los mucuñiques de Mérida] grandes extensiones de tierra [...]. Limpio el terreno, al venir las primeras lluvias de abril a octubre, con el auxilio de barretones de madera llamados coas y llevando en la cintura un canasto o mapire para conducir la semilla, procedían a sembrarla... || 1971 Salazar Franco, J. J. *La Tacarigua de Margarita*, 67: Al empezar por recoger, en las primeras horas del jueves, todas las herramientas de labranza, como: azadones, picos, coas, machetes...

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1939 García, A. *Farallón*, 253 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 689.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1890 Romero García, M. V. *Peonía*, 263 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 80-81 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 689.

**TESTIMONIOS:** 1890 Romero García, M. V. *Peonía*, 36: ¿Cree... que es lo de menos poner un grano de maíz en la coa, y que ese grano dé una mazorca que tiene cerca de trescientos...? || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 80-81: La coa de verano será mala. La coa de invierno se perdió. || 1939 García, A. *Farallón*, 31: "Dios no se acuerda de ellos pero sí de mí. Si hoy no me dan dos, el año entrante me darán cuatro, y si se pierde esa coa, para el otro me darán ocho".

Otros testimonios: s XX + 2.

4. **TESTIMONIOS:** 1924 Domínguez, L. A. *El háitón de los coicoyes*: Sus raíces de secano, en la llanada, en la tierra caliente, tan sólo como que esperaban las coas de primavera o de octubre, para cruzar mazorcas. || 1939 García, A. *Farallón*, 206-207: Para el serrano sencillo la voz del araguato es augurio de lluvia y por tanto propicia a desatar los lamentos o las alegrías. Anoche los araguatos / tocaron sus combitos / y tuavía, ah mundo, Dios, / no sé onde haré mi calito. / Compae, ya es tiempo e coa... / Lo están diciendo dos señas: / gritaron los araguatos / y está la tierra más negra.

Otro testimonio: s XX + 1.

**COBA f coloq** Mentira, engaño.

**DOCUMENTACIÓN:** 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 58 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* IV, 156-157 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 88.

**TESTIMONIOS:** 1909-1940 Job Pim "El gato que quiso ser tigre" *Obras*, 647: Nadie ignora / que todo es coba, y farsa y martingala, / que no es tal tigre, ni nació en Bengala, / ni siquiera en Angora. || 1968 Massiani, F. *Piedra de mar*, 80: Porque José es más largo y ancho que yo, pero recordando los tirantes, podía meter la coba. || 1980 "Extraño objeto luminoso voló sobre Caracas" *El Nacional*, 9 de enero, C-3: La Policía Metropolitana y la PTJ igualmente sostuvieron no tener información oficial del asunto. "No hemos perseguido ningún platillo volador. Eso es pura coba", dijo un funcionario...

Otros testimonios: s XX + 6.

**COBEADO, A p p** de COBEAR. *Ú t c adj coloq*.

**TESTIMONIO ORAL:** 1983 ¡Ah, pues!, después de tantas ofertas que me hizo, resulta que salí cobeado. Más nunca la volví a ver.

**COBEAR intr coloq** Decir cobas o mentiras.

**TESTIMONIO ORAL:** 1983 No me vayas a cobear ahora, que te agarré con las manos en la masa.

**COBERO, A** *adj coloq* Se dice de la persona que dice cobas o embustes.

**DOCUMENTACIÓN:** 1969 Gómez de Ivashovsky, A. *Lenguaje coloquial*, 391 || 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 58.

**TESTIMONIOS:** 1965 Carías G. *El Nacional*, 8 de junio, D-12: Los viejos de allá abajo dicen que estamos malditos —balbuceé con miedo uno de los "coberos". || 1974 *El Gallo Pelón*, N° 769: Allí el farmacéutico me la pegó con adhesivo. — ¡Cobero! — ¿Cobero yo? ¿Me vas a montar ese parapeto? ¡Como base, las farmacias están cerradas los domingos, piazó e'gafó! — Sí, pero la que yo me refiero estaba de turno, ilocol || 1979 " ¡Atención coberos del país! Abierto segundo concurso nacional de embustes" [titular] *El Nacional*, 26 de abril, C-26.

Otros testimonios: s XX + 4.

**COBIJA** *f* 1. Manta gruesa, de lana o algodón, que se usa en la cama para abrigarse. 2. Capa de lana muy tupida, generalmente bicolor: roja por un lado y azul o negra por el otro, cerrada adelante, con abertura en el centro para meter la cabeza. 3. Techo de paja.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1859 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, 14 de enero || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 191 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 81 || 1961 Hildebrandt, M. *La lengua de Bolívar*, 258 || 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 29.

**TESTIMONIOS:** 1927 Pocaterra, J. R. *Memoorias* I, 66: Había hamacas tendidas; cobijas puestas al aire... || 1936 Larraide, T. *Guatara*, 35: Apenas sonriente se acercó entre las cobijas... || 1967 Vallenilla Lanz, L. *Escrito de memoria*, 52: Una mañana que vengo de Los Chorros a Caracas [...] tenemos una desagradable sorpresa, José Reyes Cova [...] está gravemente enfermo. Lo veo tendido en su cama, envuelto en una cobija. || 1972 Gramcko, I. *Tonta de capirote*, 71: Un niño se acostaba, remoloneando, bajo la cobija tendida como recia acuarela.

Otros testimonios: s XX + 8.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1987 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 191 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 81 y 102 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 114 || 1931 Job Pim *Enciclo-*

*pedia sigüí*, s v || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 689 || 1961 Hildebrandt, M. *La lengua de Bolívar*, 258 || 1961 Tamayo, F. *Los Llanos*, 24 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 59 || 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 29 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 109.

**TESTIMONIOS:** 1882 Blanco, E. *Zárate*, 92: La primera vez [...] se paseó meditando [...] descolgó la hamaca, que acomodó en las ancas del rocín, junto con la cobija, y como dominado por una idea tenaz y persistente, se dirigió a la habitación del mayordomo. || 1899 Picón-Febres, G. *El sargento Felipe*, 69: La escolta se presentó muy de mañana, y le intimó [a Felipe] la orden de marchar. Apenas tuvo tiempo de terciarse la cobija, de echarse en el bolsillo unas pesetas y de coger los alpagates. || 1913 Gallegos, R. "Los aventureros" *La rebelión y otros cuentos*, 49: Y así estuvo hasta que a lo lejos, sobre una cumbre rotunda, apareció la mancha roja de la cobija que llevaba extendida sobre el arzón el supuesto espía. || 1949 Armas Alfonso, A. "Los cielos de la muerte" *El cuento venezolano*, 156: El cuerpo rechoncho, bombado de grasas, bajo el peso de la cobija amarilla tirada por el hombro... || 1955 Otero Silva, M. *Casas muertas*, 35: Al principio supuso [Juan Ramón Rondón] que traían un enfermo, pero luego, al observar el lado azul de la cobija hacia arriba [...] comprendió que se trataba de un cadáver. || 1962 Uslar Pietri, A. *Un retrato en la geografía*, 24: — ¿Te acuerdas, Diego, de la vez que le ganamos la cobija y la mula al Chueco Díaz, jugando dados en el campamento?

Otros testimonios: s XIX + 4; s XX + 30.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1939 García, A. *Faraillón*, 253 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 690.

**TESTIMONIO:** 1958 Acosta Saignes, M. "La vivienda rural en Barlovento" *RNC*, N° 126, 143: Sobre las viguetas, antes de fijar la cobija, se colocan cañas, que van de dos en dos, a una cuarta, aproximadamente, de distancia.

Otros testimonios: s XX + 2.

### EXPRESIONES:

**Arroparse con la misma cobija** *loc verb fig coloq* Alude a las personas que, por ser muy amigas, se defienden, se excusan o se protegen mutuamente.

**DOCUMENTACIÓN:** 1977 Fraíno Cordero, F. *Glosario*, 230.

**Arroparse (estirarse) hasta donde alcance la cobija** *loc verb fig inf* Expresa que las personas deben conformarse con lo que tienen o con lo que pueden hacer.

**DOCUMENTACIÓN:** 1931 Job Pim *Enciclopedia sigüí, s v* || 1954 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* 11, 123 || 1977 Fraíno Cordero, F. *Glosario*, 90 y 230.

**TESTIMONIOS:** 1955 Alvarez Portal, R. "La política más realista: arroparse hasta donde alcance la cobija" *El Nacional*, 26 de agosto. || 1959 Jurado Blanco, S. "Impuestos y salarios" *El Universal*, 9 de octubre, 4: Contribuyamos todos a una política efectiva de austeridad, a la desburocratización del país, a la programación de obras útiles y reproductivas, y "arropémosnos hasta donde nos alcance la cobija". || 1983 "Cuando hay hemorragia ponemos un torniquete" *El Universal*, 25 de febrero, 2-1: Contestando a otra pregunta, el doctor Uslar Pietri, manifestó que Venezuela no puede seguir contando con que van a aumentar los ingresos petroleros. Sería mucho lograr conque lográsemos mantenerlos y lo más probable es que haya una disminución. Esto es una razón más, señaldó, para que como decimos en buen criollo, nos arropemos hasta donde nos alcance la cobija y sepamos con qué recursos contamos y no los despilfaremos alegremente.

*Otros testimonios: s XX + 2.*

**Cobija burrera** *loc nom And Lar* Cobija gruesa de lana que se hace en Los Andes y en Quíbor.

**DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* 11, 676 || 1957 Briceño Iragorry, M. *Los Riberas*, 495.

**TESTIMONIOS:** 1934 Guglielmi, J. *Les patria*, 148: Los que portaban bayetones pudieron cubrirse de pies a cabeza; cuantos cargaban "cobijas burreras" sólo alcanzaban a defender del frío medio cuerpo. || 1957 Briceño Iragorry, M. *Los Riberas*, 65: Luego, los pasajeros dormían como troncos, bajo el peso de las cobijas burreras, sin que faltara, como para poner en circulación la sangre perezosa, la molesta picada de las imperdonables pulgas parameñas. || 1974 Chirinos, C. *Diccionario de los hijos de papá*, 42: Zurrido volvió a la hamaca malhumorado, se echó la cobija burrera en la cara y se volvió un ovillo subterráneo.

*Otros testimonios: s XX + 2.*

**Cobija de bayeta** *loc nom V:* RUANA.

**TESTIMONIOS:** 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 272: Una cobija de bayeta en el suelo,

cubierta con una colcha blanca, servía de tapete. || 1949 Monroy Pittaluga, F. *Cazorla*, 107: Para el invierno se emplea la tradicional cobija bayeta, formada por dos hojas adosadas, bermellón una y azul de ultramar la otra. Muy gruesa y pesada, está provista de un orificio central por donde el individuo introduce la cabeza.

**Cobija paramera** *loc nom* La que se teje en los páramos.

**DOCUMENTACIÓN:** 1931 Picón-Salas, M. *Odisea*, 137.

**TESTIMONIO:** 1931 *Ibidem*, 39: El viejo Juan Araujo viene arrastrando su vieja cobija paramera, alto y barbudo como la montaña, seguido de sus diez hijos a pedirle justicia al Presidente del Estado...

**Ser cobija y colcha (o colcha y cobija)** 1. *loc nom fig coloq* Persona habilidosa o que ejerce dos o más oficios a la vez. 2. *V: s v COLCHA.*

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* 1, 115 || 1931 Job Pim *Enciclopedia sigüí, s v.*

**TESTIMONIOS:** 1949 Massiani, F. "La educación de la viveza" *El Nacional*, 20 de diciembre, 4: Es el pueblo el que ha hallado la fórmula expresiva: "cobija y colcha". Con ella quiere nombrar al andariego de la docena de oficios y habilidades cuya errancia le lleva de pueblo en pueblo. || 1981 Feld, E. "Yo soy colcha y cobija" *El Nacional*, 5 de diciembre, Economía, 12: Así pues, Emilio Conde Jahn se autoproclamó el "albañil atómico" y anda para arriba y para abajo con un martillo, un pico o una pala. De pronto, en un gesto trans-fuga, se convierte en carpintero (atómico también), como cuando autodió con un amigo, rehacer la puerta de entrada de la casita; o en mecánico (ídem) porque suele ser común que la lancha necesite un toquecito. Si para estas alturas algún lector arruga la nariz en señal de incomprensión, una aclaratoria: no es que Emilio Conde Jahn no pudiera [...] asumir para siempre su personalidad estelar. Lo que pasa es que su señora no comparte con él su espíritu de "yo soy colcha y cobija".

**COBIJAR** *tr Ú t c intr* Techar una casa con palmas.

**DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* 11, 690 || 1961 Acosta Saignes, M. "La vivienda rural en Macapo" *Rev Venez de Geog*, N<sup>o</sup>. 1, 16.

**TESTIMONIO:** 1958 Acosta Saignes, M. "La vivienda rural en Barlovento" *R N C*, N<sup>o</sup> 126, 10 y

14: Por lo general, para una casa de tamaño que se considera normal, se emplean catorce individuos para cobijar [...]. Para cobijar el techo se usa corozo, llamado también palma real o palma de machete.

**COCA** *f* 1. *Centr. Cicada grossa*. Cigarra grande de canto intenso y fuerte. 2. *Tách V*: PERINOLA.

1. **DOCUMENTACIÓN**: 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 81.

**TESTIMONIOS**: 1895 Gorrochotegui, A. *Aramare VII*, cit por L. Alvarado *Glosario de voces indígenas*, 81: La virgen espesura, / y donde cantan las cocas misteriosas. || 1896 Urbaneja Achelpohl, L. M. "Tierra del sol. - Botón de algodouero" *El Criollismo en Venezuela I*, 32: Es la hora de separarse; la hora triste en que canta el cristofué desde los saucedales de la orilla; la hora en que las cocas dan su solemne profundo... || 1898 Cabrera Malo, R. *Mimí*, 154: El canto de las chicharras bajo los mustios cujisales y a la sombra de los samanes y de los florecidos quiebrahachos, era más vibrante que nunca y en sinfonía de contraltos de cocas, se alzaba sostenido y cantante, la nota sobreaaguda y ensordecedora de los gurrifilines... || 1909-1940 Job Pim "Regina Álvarez" *Urbanas, Obras*, 405: Lo que es yo, por mi parte, / no me aventuro en críticas de arte / y pongo punto en boca, / si alguien, un cantante, verbigracia, / a que sobre él opine me provoca, / le digo, en previsión de una desgracia: / ¡Caruso, junto a usted, es una "coca"! || 1921 Díaz Rodríguez, M. *Égloga de verano*, 138: Sonoro de cigarras, el cafetal era, en efecto, como un órgano en que hicieran de flautas los árboles de varia altura, de tiples rudos y estridentes las chicharras y de bajo las cocas.

2. **DOCUMENTACIÓN**: 1968 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 58 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 245 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 80.

**COCAINÓMANO** *m Ú t c adj* Adicto al consumo de cocaína.

**TESTIMONIO ORAL**: 1983 Ése como que anda de esquimal... metidito en la "nieve". —Yo creí que sólo se tronaba... — ¡No, chico!, ése lo que es, es cocainómano.

**COCO** *m* 1. *fig coloq* Inteligencia, juicio. 2. *fig coloq* Obsesión, insistencia. 3. *Mér* Vasija redonda con mango largo que se usa para sacar agua de la tinaja. 4. *coloq Lar Or* Órgano sexual femenino.

1. **DOCUMENTACIÓN**: 1939 Landaeta, F. *Rastrillo*, 134 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 82.

**TESTIMONIOS**: 1909-1940 Job Pim "Ciclo ciclónico" *Obras*, 317: ¿Será que el dios de los vientos / se ha puesto malo del coco? || 1919 Job Pim *Graves y agudos*, 159: Por lo demás, y si por un momento / tuvo el decoro cierto vacilamiento / han vuelto poco a poco / las descocadas a asentar el coco. || 1950 Nazoa, Aquiles "Mister T'iet" *Teatro I*, vol I, 121: Hamlet: ¿Me prometéis que tampoco diréis ni esta boca es mía si me vieráis algún día haciendo cosas de loco cuyo coco no anda bien? || 1968 Massiani, F. *Piedra de mar*, 21: En clases [...] se me nublabo de tal forma el coco, que olvidaba, mi nombre y apellido. || 1978 Nissán *seud* "Luis el promotor" *El Nacional*, 18 de febrero, A-5: Ese mozo Luis Herrera se la pasa diariamente exprimiéndose el coco para tratar de aparecer como original.

*Otros testimonios*: s XX + 12.

2. **TESTIMONIO ORAL**: 1983 Aura anda otra vez con el coco de que le venda el carro.

3. **DOCUMENTACIÓN**: 1934 Briceño Iragorry, M. "Voces de Trujillo", 162.

**TESTIMONIO**: 1920 Febres-Cordero, T. *Décadas I*, 13: ...hasta la jícara o coco y el jaguaní de que se hace uso para beberlo [el chocolate] es lo mismo que acostumbraban los aborígenes.

4. **DOCUMENTACIÓN**: 1977 Frañno Cordero, F. *Glosario*, 231.

#### EXPRESIONES:

**Caerse de un coco** *loc verb fig coloq* Sufrir alguna frustración, llevarse un chasco.

**DOCUMENTACIÓN**: 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí*, s v || 1953 Erminy Arismendi, S. *Refrenes*, 24 || 1953 "Diccionario del argot caraqueño" *El Libertador*, Nº 6, febrero || 1977 Frañno Cordero, F. *Glosario*, 231.

**TESTIMONIO**: 1939 Landaeta, F. *Rastrillo*, 121: Le llevaron una "cujún-cumusia" y la abrieron [...] y se "cayeron de un coco" porque el dueño no guardaba sino cuentas, deudas, papeles... ¡Fallaron de bola!

*Otros testimonios*: s XX + 3.

**Coco de mono** *loc nom Guay Mir Llan* 1. Árbol de la familia Lecitidacea, de madera



color rojizo amarillento. 2. Fruto de este árbol, de color castaño, muy parecido al mamey, que sirve de diversión a los monos y que tiene propiedades medicinales. 3. Madera extraída de dicho árbol.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1868 Pompa, G. *Medicamentos indígenas*, 69 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 185 || 1961 Tamayo, F. *Los Llanos*, 157 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del ható*, 60.

**TESTIMONIOS:** 1953 Cardona, M. "Prácticas de curación y medicina popular" *B I F*, vol I, Nº 2, 32: En el estado Bolívar, para curar la tos ferina, ponen a hervir la planta llamada "Coco de Mono" y se beben el agua.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1949 Monroy Pittaluga, F. *Cazorla*, 59 || 1955 *Tricolor*, febrero, 30.

**TESTIMONIOS:** 1959 "Leyenda de la orquídea" *Momento*, mayo, 75: Los ronquidos del cacique, el padre de Marú, cargados de zumos fermentados de maguey y coco de mono, intoxican el aire. || 1980 Loreto Loreto, J. J. *El Llano*, 98: Coco de Mono. Bebiendo agua en él, para enfermedades del estómago. También se dice que causa la caída del pelo comer su nuez.

3. **TESTIMONIO:** 1958 Acosta Saignes, M. "Casa en pierna", separata de la *RNC*, Nº 126: ...Se llaman clisas [las cañas de la pared]... En una edificación donde las clisas eran de *coco de mono*, estaban colocadas a 21 centímetros una de otra.

**Coco pe(d)orro** *loc nom* *And Lar* Coleóptero que al orinar o al ser aplastado espide un olor muy fétido.

**DOCUMENTACIÓN:** 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 324 || 1981 Álvarez, W. "Lluvia"... *El Nacional*, 11 de mayo, C-2.

**TESTIMONIO:** 1981 *Ibidem*: La luz eléctrica palideció y el tránsito automotor se paralizó en San Fernando de Apure a consecuencia de una lluvia de insectos aparentemente inofensivos para vegetales y personas, conocidos popularmente como "cocos peorros".

**Echar cocos** *loc verb* Hacer chocar dos cocos secos. Esta es una diversión de Cuaremas y de Semana Santa, en la que participan dos hombres; será ganador el que logre romper el coco de su adversario.

**TESTIMONIOS:** 1948 Díaz Sánchez, R. *Cumboto*, 27: Era el deporte de echar cocos al que por temporadas se entregaban los negros con verdade-

ro furor. Armado cada cual con un coco seco, desprovisto de la fibrosa cabellera, proceden a golpearlos por turno, el uno contra el otro, hasta que uno de los dos se rompe. [...] Los echadores de cocos rodean sus actos de una solemne liturgia, realizan ciertas fórmulas cabalísticas y canturrean en voz baja misteriosas palabras cuyo objeto parece ser el de propiciar a los espíritus de la selva. || 1983 "Retratos y Reto: dos buenas alternativas para el televidente" *El Universal*, 26 de abril, 3-22: Las cámaras captaron la realidad de los habitantes de Güiripa, los hombres "echando cocos", la retreta dominical, el joropo...

**Echar (dar, hacer) coco(s) a alguien** *loc verb fig coloq* Provocar, alardear con ademanes o verbalmente.

**TESTIMONIOS:** 1581 Aguado, F. P. de *Historia de Venezuela* I, 68: Mas los españoles y su gobernador, viendo delante de sus ojos aquellas gentes, y que casi les hacían cocos con las joyas y aderezos de oro [...] buscaban y vacilaban sobre qué modo podrían tener para pasar seguramente el agua y entrar en la isla... || 1909-1940 Job Pim *Obras*, 387: Y ya veréis que dentro de muy poco no vendrán los de fuera a "echarnos coco", pues Silva Díaz es un buen pianista... || 1966 Roldán, M. "Echarse coco" *El Nacional*, 7 de septiembre, C-1: "Echarse coco" llaman en nuestro vernáculo a esa especie de pugilato que hace que un individuo le cuente a otro, magnificándolo, todo lo que de bueno y hasta de sublime tiene, ha tenido o piensa tener. Los que son un poco más refinados "echan coco" con sus condiciones morales, sus dotes intelectuales, la antigüedad y distinción de su familia [...]. Pero los otros, los que sólo aman y respetan el dinero [...] ésos nos "echan coco" con sus propiedades, sus casas, sus carros y nos meten por los ojos la plata que tienen...

**Patinarle el coco (a alguien)** *loc verb fig inf* Volverse loco, trastornarse mentalmente.

**DOCUMENTACIÓN:** 1969 Gómez de Ivashkevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 386.

**TESTIMONIO:** 1950 Nazoa, Aquiles "Míster Hamlet" *Teatro* I, vol I, 154: ¡Nadie es capaz de prever / lo que un hombre puede hacer / cuando el coco le patinal!

**COCOMONO** *m* 1. *V*: coco de mono<sup>1</sup> *s v* **COCO**. 2. *V*: coco de mono<sup>2</sup>. 3. *V*: coco de mono<sup>3</sup>.

1. **TESTIMONIO:** 1922 Pocatererra, J. R. *Cuentos grotescos*, 65: —¿Falta mucho que andar? —No, ai mesmo; al pasar ese banco, doblando a la izquierda, entre un cocomono y una palma mocha.

3. **TESTIMONIO:** 1959 "La deforestación" *El Nacional*, 2 de noviembre, 8: Cocomono [se usa] para hacer vigas.

**COCUIZA** *f* 1. Planta herbácea de la familia Amarilidacea, del género *Furcraea*. Es perenne, de hojas carnosas, fibrosas y lanceoladas que alcanzan hasta dos metros de largo; de flores verdosas que nacen en un asta que mide hasta tres metros de altura; crece en tierras calientes. 2. Fibra de esta planta usada para la fabricación de cuerdas, sacos, hamacas, etc. 3. *And V: COCUYO*<sup>1y2</sup>.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 82 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nueva*, 498 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 84 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 186 || 1939 Pittier, H. *Suplemento*, 74 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 691 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del ható*, 60 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 210 || 1977 Márquez Carrero, A. *Apuntaciones críticas*, 71.

**TESTIMONIOS:** 1578 Pimentel, J. "Relación de Ntra. Sra. de Caraballeda y Santiago de León" en A. Arellano Moreno *Fuentes para la historia*, 88: "...cocuiza que es el maguey acaroota..." || 1680 Tauste, F. F. *Vocabulario chaima* I, 17: Cocuiza / Carota, o caruata. || 1767 Altolaquirre y Duvalé, A. en A. Arellano Moreno *Relac geogr de Venezuela*, 197: "...también produce el terreno la cocuiza, la cual reducida a una pita ordinaria, se hacen de ella porción de chinchorros..." || 1750-1759 Caulín, A. *Hist de la Nva Andalucía*, 257b: Críase con abundancia una especie de pita que los indios llaman caruata y los españoles cocuiza, de que hay otra especie en Orinoco llamada curagua o curaguato; y de ambas se hacen cuerdas, sogas y otras muchas cosas. || 1749-1780 Gilij, S. *Ensayo* I, lib IV, cap VI, 175: "...la cucuisa, llamada de otro modo maguey..." || 1811 *Mercurio venezolano*, Nº 3, marzo, 212: "...el industrioso habitante de Maturín ha logrado [...] hilar la substancia filamentososa del Moriche; y tramandola con la de cocuiza, ha llegado á texer un pedazo de tela [...] que puede compararse á un Madrás ordinario. || 1890 Romero García, M. V. *Peonía*, 79: —¡Casimiro! —gritó a un muchacho. —Sácame un poco de zumo de cocuiza para curar a Perucho. || 1918 Daniel Mendoza *seud El llanero*, 177: La cocuiza facilitale [al llanero] por medio de su fibra una multitud de cuerdas y tejidos; el zumo de esta planta es de efecto profíctico y cicatrizante en toda suerte de heridas... || 1935 Ovalles, V. M. *Más frases criollas*, 69: "...no era muy humano, que digamos, para tratar al peonaje, por lo cual existía en éste un odio latente, sobre todo en los esclavos, a quienes los capataces

del ható hacían llevar con frecuencia al tramojo y a la argolla, para ser azotados y curados con zumo de cocuiza, al igual de las bestias. || 1950 Moreno Cova, J. A. *El Universal*, 23 de octubre: "...el alba sobre campos de cocuiza, arrebolaba de rumores la mañana solitaria..." || 1961 Hildebrandt, M. *La lengua de Bolívar*, 247: "...la raíz de cocuiza [...] en Venezuela se usa mucho como desinfectante..." || 1979 Brändli, B. y G. Dávila *Así, con las manos*, 109: Hay gente que saca la fibra de la mata de cocuiza y nosotros se la compramos.

*Otros testimonios:* s XVII + 2; s XVIII + 2; s XIX + 4; s XX + 9.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1648 Carvajal, F. J. de *Descubrimiento del río Apure*, 294 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 84 || 1954 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* II, 151 || 1977 Márquez Carrero, A. *Apuntaciones críticas*, 71.

**TESTIMONIOS:** 1608 *Encomiendas* V, 163: El dho. Capn. Pedro del Castillo demas de su Persona, lleba [...] cantidad de cocuysa, Para alpargates, almaradas carretillas agujas y lo demas nesspara hasellos. || 1648 Carvajal, J. *Descubrimiento del río Apure*, 125: Halláronse también muchas guirnaldas tejidas con primores tales y tan subtiles [...] porque su tejido era de una cocuyça tan subtil que quasi repetía a ymperceptible... || 1745 "Ciudad de Barquisimeto" en A. Arellano Moreno *Relac geogr de Venezuela*, 382: "...cocuiza que se saca de la penca de la coquiza y se hazen cordeles muy fuertes y durables..." || 1794 "Informe sobre la provincia de Venezuela hecho por José Domingo Rus" en A. Arellano Moreno *Relac geogr de Venezuela*, 466: Se pueden hacer muchas mochilas de fique o cocuiza... || 1893 Picón-Febres, G. *Fidelia*, 136: "...alpargates con suela de cocuiza..." || 1927 Pocaterra, J. R. *Memorias* I, 81: Viste de dril de hilo blanco y cotizas zulianas de cocuiza y lona... || 1931 Uslar Pietri, A. *Las lanzas coloradas*, 175: La tomó de la mano y la hizo entrar. En el corredor le ofreció una silla de cocuiza tejida. || 1942 García Maldonado, A. *Uno de los de Venancio*, 206: En la apretada capotera ocupaba lugar preferente el chinchorro sutil tejido con fibras de cocuiza... || 1951 Vegamián, F. M. *Cómo es la Guajira*, 235: Los varones suelen sujetarlo [el guayuco] a la cintura con alguna cuerda de cocuiza o hilaza torcida por ellos. || 1971 Noguera, C. *Historias de la calle Lincoln*, 56: "...yo la miraba ahora, ubicada gloriosamente adornada con su bata y sus collares y sus sandalias de cocuiza y sus motas goajiras, todo dentro de las motivaciones inconscientes del consumidor.

*Otros testimonios:* s XIX + 4; s XX + 4.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1971 Márquez Carrero, A. *El habla popular en Mérida*, 119 || 1977 Márquez Carrero, A. *Apuntaciones críticas*, 71.

**COCUIZO** *adj* Se aplica al color amarillento de los caballos.

**DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 84.

**TESTIMONIO:** 1902 Tosta García, F. *El 19 de abril*, cit por L. Alvarado en *Glosario de voces indígenas*, 84: Estaba un esclavo listo esperándolo, teniendo por las bridas un elegante caballo de color cocuizo.

**COCUY, COCUI** *m* 1. *Agave cocui*. Planta pequeña de hojas anchas, cortas, aserradas y carnosas; con flores amarillas formando un racimo en la cúspide en una asta larga. Crece en las sabanas áridas de tierra caliente. 2. Bebida alcohólica que se obtiene de la fermentación y destilación del zumo de esta planta. 3. *Ú t c adj hist* Indígena desaparecido. 4. *Mér V:* COCUYO<sup>1</sup>.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 83-84 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 186 || 1929 Alvarado, L. *Datos etnográficos*, 81 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 691 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 60 || 1977 Márquez Carrero, A. *Apuntaciones críticas*, 23 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 99.

**TESTIMONIOS:** 1579 Mateos, P. "Relación geográfica de Nueva Segovia" en A. Arellano Moreno *Fuentes para la historia económica*, 116: Sustentase de unas pencas a manera de cardo de España y las pencas son mas gordas y mas anchas [...] que los naturales le llaman Cocuy e nosotros la apropiamos al cardo como dicho es. || 1889 Laverde Amaya, I. *Viaje*, 232: De algunas matas de cocui sacan [en Lara] el aguardiente que denominan recuelo. || 1890 Romero García, M. V. *Peonía*, 18: A un lado, los cerros, desnudos de toda vegetación [...] rocas basálticas, coronadas de grama, cocuizas, cocuyes, toda la inmensa variedad de las agaves. || 1971 "La penca de cocuy puede curar la úlcera gástrica" *El Nacional*, 13 de diciembre, D-8: El laboratorista clínico Humberto Loyó dijo que la penca de cocuy —*Agave Cocui Trelease*— puede curar la úlcera gástrica... || 1981 "Feria de cocuy en la Sierra de Coro" *El Nacional*, 2 de diciembre, C-3: Pecaya es un municipio ganadero del interior del estado Falcón, cuya producción de cocuy tiene fama ancestral.

Otros testimonios: s XVIII + 2; s XIX + 1; s XX + 3.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 82 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 84 || 1939 García, A. *Farallón*, 253 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 691 || 1948 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* I, 251 || 1954 Cardona, M. "Cocina y dulcería" *B I F*, I, N° 6, 159 || 1962 Castillo Vásquez, A. *Versiones folklóricas larenses*, 103 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 60 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 324 || 1977 Márquez Carrero, A. *Apuntaciones críticas*, 23 || 1979 Caballero, J. "Lo venezolano en la Navidad" *Revista M*, año XV, N° 66, 19.

**TESTIMONIOS:** 1893 Picón-Febres, G. *Fidelía*, 218: ...me emparrrandé anoche en casa de Gerardo. Había flauta, guitarra y bandolín; nos bebimos unos tragos de cocuy... || 1909-1940 Job Pim "Diferencia entre Escocia y Acarigua" *Miscelánea, Obras*, 697: ...por whisky, el pueblo de Acarigua apura / el cáldido cocuy de penca pura. || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 201: ...el cocuy, aquel aguardiente que tiene fama de prolongar la vida y de que las mujeres no pierden el tiempo en ensayos de ser prolíficas... || 1920 Gallegos, R. *Reinaldo Solar*, 256: Navas [...] explotaba la literatura hablada sobre las mesas de las tabernas, ante una copa de cocuy. || 1929 Alvarado, L. *Datos etnográficos*, 81: Los gayón sabían al parecer asar la raíz [del cocuy] para comerla; pero la fabricación del alcohol por destilación del zumo fermentado (aguardiente de cocuy) y con mayor razón la destilación sucesiva (recuelo), debe ser invención de los colonizadores... || 1939 García, A. *Farallón*, 10: Al pueblo van sencillamente aquellos líricos cruzados en conquista del cocuy. || 1948 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* I, 106: Venimos cantando / desde el Yaracuy / hallacas comiendo, / bebiendo cocuy. || 1955 Picón-Salas, M. *Los tratos de la noche*, 154: Puede usted elegir entre los viejos crímenes rurales, olorosos a caña blanca, cocuy o afilado cuchillo de monte... || 1961 Otero Silva, M. *Oficina N° 1*, 30: ...resurgieron las mercancías que habían logrado salvarse del naufragio de la que fuera la tienda más surtida de Ortiz: las botellas de anisado y cocuy, las ollas de peltre... || 1972 Zago, A. *Aquí no ha pasado nada*, 31: Remedio campesino: un palo de cocuy y un vaso de leche tibia. || 1980 Borzacchini, Ch. "El tamunangué" *El Nacional*, 8 de junio, E-3: ...los presentes notoriamente embriagados de espera y cocuy del fuerte...

Otros testimonios: s XIX + 7; s XX + 20.

3. **TESTIMONIOS:** 1581 Aguado, F. P. *Historia de Venezuela* I, 315: ...algunos soldados que pidieron licencia al capitán Tolosa [...] llegaron al

rrío Caçanare, que baja a las espaldas de los Laches, dichos Chita y Cocuy... || 1723 Oviedo y Baños, J. *Historia de Venezuela*, lib III, cap VII, 88b: [Los españoles] tomaron la derrota, faldeando la cordillera, hasta llegar al río de Casanare (que tiene su nacimiento a las espaldas de los indios Chitas o Cocuyes)...

Otros testimonios: s XVI + 1; s XVIII + 1; s XVIII + 1.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1971 Márquez Carrero, A. *El habla popular en Mérida*, 119 || 1977 Márquez Carrero, A. *Apuntaciones críticas*, 23.

**COCUYO** *m* 1. *Pyrophorus luminosus*. Insecto luminoso del orden de los escarabajos o coleópteros. 2. Faro pequeño de los automóviles. 3. Tornillo pequeño y luminoso con que se sujetan las placas de automóviles, bicicletas, etc.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1749-1780 Gilij, F. S. *Ensayo I*, lib IV, cap VI, 177 || 1881 Rojas, A. *Vocablos indígenas*, 781-782 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 84-85 || 1950 "Nuestros insectos" *Tricolor*, sept || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras I*, 19; IV, 116 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 91.

**TESTIMONIOS:** 1535 Fernández de Oviedo, G. *Historia general de las Indias II*, cap VIII, lib 15, 84: Así que destas luciérnagas acá hay muchas e de diversas maneras; pero pequeñas. Mas hay una especial, que se llama cocuyo, que es cosa mucho de notar. || 1723 Oviedo y Baños, J. *Historia de Venezuela*, lib V, cap XIV, 186b: ...vemos la misma propiedad en las luciérnagas o cocuyes (como llamamos en las Indias)... || 1872 Bolet Peraza, N. *Artículos*, 300: Yo veo por la noche lucir en el misterio del bosque la juguetona fosforescencia del cocuyo, lucero viviente. || 1919 Job Pim *Graves y agudos*, 117: En el corral de solariega casa / sentaron dos cocuyos sus reales... / Y aunque de luz escasa / eran allí minúsculos fanales. || 1959 Blanco, A. E. "Coplas" *La juambimada, Obras seleccionadas*, 552: Cocuyito farolero, / ya la noche está muy cerca, / ya el cocuyo está allá arriba / encendiendo las estrellas. || 1972 Herrera Luque, F. *Boves*, 208: El gusano en marcha, en la oscuridad, parece un cocuyo inmóvil.

Otros testimonios: s XVI + 1; s XIX + 1; s XX + 33.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1961 *Reglamento de la Ley de Tránsito Terrestre*, Art. 159 || 1979 Márquez Carrero, A. *Apuntaciones críticas*, 71.

**TESTIMONIO:** 1981 Yin Tamp "Pantalla caliente" *El Nacional*, 21 de abril, C-17: Señor, usted no lleva el cocuyo delantero izquierdo prendido.

**TESTIMONIO ORAL:** 1978 Prende los cocuyos nada más.

3. **TESTIMONIO ORAL:** 1970 Los muchachos que tienen motocicletas fueron los que le robaron los cocuyos a la placa.

**COCHINO, A** *adj* 1. *fig inf* Cobarde. 2. *fig inf* Se refiere a cosas, acciones, palabras, etc., consideradas de mal gusto, vulgares, ordinarias.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febras, G. *Libro raro*, 83 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 116 || 1952 Chacín, G. "Voces recogidas en Zaraza" *Arch Venez de Folklore*, Nº 1, 122.

**TESTIMONIO:** 1952 *Ibidem*: ¿Por qué hu-yes? ¡No seas cochino!

2. **TESTIMONIO:** 1955 Pocaterra, J. R. *Cuentos grotescos*, 314: Se mete en el bar con otros viejos a beber y a contar cuentos cochinos...

#### EXPRESIONES:

**A cada (todo) cochino (puerco gordo) le llega su sábado** *refr* Se emplea para recordar lo ineludible de la justicia.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 269 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 181 || 1977 Fraíno Cordero, F. *Glosario*, 232.

**TESTIMONIO:** 1956 Márquez Cairós, F. *IVienen los andinos!*, 53: Vuelta a recular pa venirnos a Caracas como río crecido que entra en conuco sin preguntar a naide si se puede. En los Colorados comí completo. A todo cochino gordo le llega su sábado.

**A cuenta de oreja de cochino** *V: s v* CUENTA.

**El cochino busca el barro** *refr* Alude al individuo que actúa indecentemente, reflejando así su baja condición moral.

**DOCUMENTACIÓN:** 1977 Fraíno Cordero, F. *Glosario*, 232.

**Cochino flaco soñando con trojas de maíz** *refr* Se refiere a la persona que fantasea.

**DOCUMENTACIÓN:** 1977 Fraíno Cordero, F. *Glosario*, 232.

**Cochino (marrano, puerco, perro) pollero (que come pollo) ni que le corten (le trocan) el hocico (la trompa)** *refr* Expresa la persistencia en los vicios a pesar de las experiencias dolorosas.

**DOCUMENTACIÓN:** 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí, s v* || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 116 || 1953 Erminy, S. *Refranes*, 22 || 1961 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 271 || 1969 Domínguez, L. A. "Algunos refranes populares" *Índice Cultural, El Universal*, 31 de agosto, 24 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 16 || 1977 Fraíno Cordero, F. *Glosario*, 232.

**TESTIMONIO:** 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 263: —¿Y tampoco se enmendó con esa paliza? —No juegue. Qué me iba a enmendar yo. Dicen que marrano pollero, ni que le corten el hocico.

**Cochino para el plomo refr** Se aplica a la persona cobarde que huye en el momento del enfrentamiento.

**TESTIMONIO:** 1949 Monroy Pittaluga, F. *Cazorla*, 36: Durante La Libertadora, ocurrió en Cazorla un pequeño movimiento a favor de la revolución, encabezado por Víctor Delgado y Fabián Medina (general calificado, por algunos de los que le conocieron, de "cochino para el plomo").

**Cuando el cochino está gordo, hasta el rabo es chicharrón refr** 1. Se usa para expresar que una situación es excelente hasta en los aspectos más insignificantes. 2. Se aplica cuando en un problema todos están complicados.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1953 Erminy Arismendi, S. *Refranes*, 55 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 45 || 1977 Fraíno Cordero, F. *Glosario*, 292.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1953 Erminy Arismendi, S. *Refranes*, 55.

**Qué sabe cochino de freno, ni báquiro de bozal refr** Se usa para reprochar a alguien su ignorancia sobre algo en particular.

**DOCUMENTACIÓN:** 1966 Vélez Boza, F. *El folklore en la alimentación*, 32.

**Ser más mañoso que cochino entrando en bongo fr comp fig** Se aplica a las personas astutas y bellacas.

**TESTIMONIO:** 1966 Otero Silva, M. "Soplidos de mujer" en Aquiles Nazoa *Humoristas de Caracas*, 484: Pero el tercio es más mañoso que cochino entrando en bongo, y aunque está enamorado de mí, lo único que hace cuando está a mi lado es pegarse a hacerme cariño por las orejas hasta que me las deja coloradas.

**COCHOCHO m** *Pediculus humanus o vestimentí*. Piojo blanco del cuerpo que produce comezones. Desova en la ropa.

**DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 86 || 1939 García, A. *Farrallón*, 253 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense II*, 62 || 1952 Pereira, P. *Río Tocu-yo*, 315 || 1962 Castillo Vásquez, A. *Versiones folklóricas*, 103 || 1965 Kerdel Vegas, F. *Vocabulario dermatológico*, 2 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romera*, 324 || 1969 *BAVenez XXXVII*, Nº 121, 120 || 1977 Márquez Carrero, A. *Apuntes críticos*, 72 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 91.

**TESTIMONIOS:** 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 103: —¿Pero qué ofensa ni qué mala palabra he dicho yo? ¿Usted no está oyendo, General, eso de los bichos o cochochos será una grosería?... || 1927 Parra, T. de la *Mamá Blanca*, 107: Cochocho no era un apellidó, era un apodo [...]. Cochocho, perdónenme otra vez, quiere decir piojo, pero un piojo tan despreciable que ni siquiera se encuentra en el diccionario. Para dar con él hay que ir, según creo, a los Llanos de Venezuela y buscando con paciencia entre la piel o crines del ganado, no sé bien [...] a juzgar por su homónimo Vicente... un cochocho debe ser, sencillamente, horrible. || 1938 Arraiz, A. *Puros hombres*, 36: ...hasta el silencio, a un cuarto para las nueve, cuando Matías toca la campanilla, y [...] repite el grito ya famoso: —Bueno, pues, que no se oiga más que el ronquido del peo y la picada del cochocho.

Otros testimonios: s XX + 4.

### EXPRESIÓN:

**Jefe es jefe aunque tenga cochochos refr V:** s v JEFE.

**COGER** 1. *intr Ú t c tr* Dirigirse hacia un sitio determinado. 2. *tr vulg* Poseer sexualmente el hombre a la mujer. 3. *intr* Seguido de la *prep a* y de un verbo en infinitivo, empezar bruscamente la acción que éste expresa.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 83 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 117.

**TESTIMONIOS:** 1934 Guglielmi, J. "Lesapatria" *Novelas*, 71: ...y yo cogere a la derecha, hasta donde encontremos asilaos. || 1962 Uslar Pietri, A. *Un retrato en la geografía*, 221: Éste es como el burro del cuento del panadero, que cuando cogía del Portachuelo para El Valle era mucho el pollino

que le pedía la bendición. || 1971 Noguera, H. *Historias de la calle Lincoln*, 12: Yo cogí por los lados de la puerta principal...

**TESTIMONIOS ORALES:** 1979 Coge tu derecha. || 1980 Nosotros nos vinimos y ellos cogieron hacia Valencia.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1952 Pereira, P. *Río Tocuyo*, 315 || 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 24 || 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 59.

**TESTIMONIOS:** 1971 Oropesa, J. N. "La muerte se mueve con la tierra encima" *El cuento venezolano*, 478: ...te vamos a joder la mujer, te la vamos a coger por todas partes... || 1978 Brett Martínez, A. *Suriquiva mar afuera*, 123: Yo el otro día me cogí una tailandesa; qué vaina tan rara en la cama. || 1981 Durán, A. "Rosa" *El Nacional*, 10 de febrero, *Papel Literario*, E-7: Si Rosa estuviera aquí, a mi lado, no habría problemas. Me deslizaría entre sus piernas y me la cogería delante de ellos.

Otro testimonio: s XX + 1.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 116.

**TESTIMONIO:** 1890 Romero García, M. V. *Peonía*, 247: La familia cogió a llamar médicos y más médicos y no le curaban.

### EXPRESIONES:

**Coger el (mi, tu, su) cachachá(s)** V: s v CACHACHÁ.

**Coger el golpe** V: s v GOLPE.

**Coger el monte** V: s v MONTE.

**Coger el patio** V: s v PATIO.

**Coger pelota** V: s v PELOTA.

**Coger ese trompo en la uña (a ver si tataratea)** V: s v TROMPO.

**Cogerla con (contra) alguien o algo** *loc verb coloq* Manifestar hostilidad, aversión o antipatía contra alguien o contra algo. Tomarla con.

**DOCUMENTACIÓN:** 1859 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, 14 de enero, 643 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 692.

**TESTIMONIOS:** 1969 González León, A. *País portátil*, 194: Yo no sé por qué la cogieron con nosotros. || 1971 Noguera, C. *Historias de la calle Lincoln*, 19: Y, después de la fuga para qué ibas a cogerla contra Pereira...

**Cogerla por (+ infinitivo)** *loc verb coloq* Repetir una acción por hábito, necesidad, deseo, etc.

**TESTIMONIO:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 692: La han cogido ahora por rezar. Lo malo es que vaya a cogerla por pelear. Que no la coja por estarse huyendo.

**El que mate su culebra que coja el palo y la bote** V: s v CULEBRA.

**COGOLLO** m 1. *Neurolepis pittieri*. Gramínea gigante que abunda en los páramos andinos y en la Colonia Tovar, de hojas y astas florales largas. 2. *elip* de sombrero de cogollo V: s v SOMBRERO.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 187 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 118.

**TESTIMONIOS:** 1579 *Actas del Cabildo de Caracas* I, 37: ...y mandaron que todos los vecinos desta ciudad hagan traer cohollo para techar la dicha Yglecía. || 1812 *Causas de Infidencia* I, 161: Ídem: diciséis bohíos de cogollo donde habitan los esclavos. || 1927 Parra, T. de la *Mamá Blanca*, 150-151: Sobre las hojas de cogollo pajizo con el cual estaba alfombrado el corralón...

2. **TESTIMONIOS:** 1867-1869 Páez, J. A. *Autobiografía*, 79: Nuestro hombre [el capitán enemigo] se había encaramado en una palma y como se había cubierto con su cogollo, no podía vérselo desde abajo sino por casualidad. || 1890-1909 Lazo Martí, F. "Consuelo" *Obras*, 40: Y tal como la vio la vez postrera / con un clavel prendido en el cogollo / y penacho de espiga veranera, / a ver alcanza el sombrerillo criollo / que tanto amó su instinto de romera. || 1934 Meneses, G. "Canción de negros" *Cinco novelas*, 32: Se pone la franela y el paltó. Se acomoda el cogollo mugriento. || 1956 Márquez Cairós, F. *¡Vienen los andinos!*, 101: A la ancha pamela de esterilla, su atuendo de campesina canaria, lo sustituyó con el cogollo, cuando trabajaba al sol... || 1959 Blanco, A. E. "Maí Santa" *La juambimbada, Obras selectas*, 502: En fila india, por la oscura sabana, / meciendo el frío en chinchorros de canta, / va la guerrilla revolucionaria / con el cogollo, la manta...

**COJEDEÑO, A** *adj* 1. *Ú t c s* Natural del estado Cojedes. 2. Perteneciente o relativo a este estado y a sus habitantes.

1. **TESTIMONIO:** 1982 Medina, V. "Vivitos y mandando" *El Nacional*, 13 de noviembre, A-24: Cuando las ametralladoras de Juan Vicente Gómez rechazaron para siempre a Luis Loreto Lima, Pérez y Quiñones formaban entre las más denodadas lanzas del cojedeño.

**COJÓN** *m Lar Avispero.*

**DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 692 || 1952 Pereira, P. *Río Tocuyo*, 315.

**EXPRESIONES:**

**Cojón de gato** *loc nom Fal Elaterio carthaginense.* Hierba trepadora cuyo fruto velludo es semejante a los testículos de un gato.

**Cojón de mono** *loc nom Caesaria sp* Arbus- to de Lara, indeterminado específicamente.

**DOCUMENTACIÓN:** 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, Supl, 74.

**Cojón de verraco** *loc nom Hymenaea stigonocarpa.* Árbol cuyo fruto consta de dos partes parecidas a los testículos del verraco.

**DOCUMENTACIÓN:** 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 397 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 119, 454.

**COJONERA** *f tabú* Inflamación de los cojones o testículos.

**TESTIMONIO:** 1968 Massiani, F. *Piedra de mar*, 56: Recuerdo esa tarde, la primera que salí con ese extraño dolor. No sabía qué me ocurría. Pensé que se trataba de ganas de orinar reprimidas. Hice pipí, pero me dolieron muchísimo más [...] Pero el dolor volvió, y convencido de que no tenía más de tres semanas de vida, llamé a Marcos y se lo conté. Marcos se estuvo riendo cuatro horas seguidas. Hasta que me explicó que se llamaba "cojonera".

**COLA** *f* 1. Traslado gratuito de una persona en cualquier medio de transporte. 2. *Ú m en dim* Bebida gaseosa, industrializada, de color rosado, con sabor artificial a fresa o a frambuesa. 3. *Cola nitida.* Árbol que produce una baya de color verde oscu-

ro que contiene hasta cuatro semillas grandes recubiertas de una pulpa comestible de rico sabor. La almendra tiene propiedades medicinales.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 190.

**TESTIMONIOS:** 1954 *El Nacional*, julio: Uno de los lesionados está grave. Los chicos iban a pie hacia San Felipe y en el camino pidieron "cola" al conductor del auto... || 1969 Noguera, C. "Altagracia" *El cuento venezolano*, 460: ¡Rafael! Aquí están dos que quieren la colita para la ciudad; guárdales dos puestos. || 1977 Sebastián El Chamo *seud* "Amanecí de bala" *El Nacional*, 29 de octubre, A-5: ... Julieta, la hermanita de Fernando, cumplía catorce años y ésta prendió la moto, o sea que fue él quien la trajo y como la mamá no quiso que se quedara [...] yo le di la cola en la parrilla nueva... || 1980 "Fraude por 20 millones al Fisco denunció la hija de José Salazar" *El Nacional*, 22 de mayo, D-23: —No me fugué. Me sacaron del sitio a las once de la mañana y me dejaron abandonada frente a una redoma de la entrada de Los Teques. Allí busqué una "cola" y pude llegar a Caracas... || 1981 P. J. "El dedo pulgar vale un billete" *El Nacional*, 14 de marzo, Economía, 10: Freddy ha sido uno de los viajeros en auto-stop, cola o "a dedo" más expertos que se pueda hallar en Latinoamérica [...]. En el aeropuerto de La Carlota, se pueden conseguir "colas" hacia lugares apartados como Amazonas [...]. Para los hombres, las colas más fáciles se consiguen con camioneros que viajan sin ayudante y necesitan compañía...

Otros testimonios: s XX +9.

2. **TESTIMONIOS:** 1957 Briceño Iragorry, M. *Los Riberas*, 425: Cuando Alfonso Ribera llegó a Caracas en 1918, a las damas se las convidaba a tomar un vermut o un coctel de champaña; por lo regular, ellas preferían una cola o una merengada. || 1960 J. F. H. "Los cabeza de mochila" *El Nacional*, 22 de marzo, 22: Los [zagaletones] de hace treinta años serían, sin duda, "cabezas de pistola", porque, además de volar papagayos, no bebían sino "colitas" en aquellas famosas botellas que tenían, como tapa, una "metra" dentro.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1764 Cisneros, J. L. de *Descripción de Venezuela*, 23-24 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 187.

**EXPRESIONES:**

**Cargar cola** *loc verb colaq* Traer consecuencias.

**TESTIMONIO:** 1972 Casanova, M. V. *Candelas en la niebla*, 147: —Malo, malo, empezó la ruina, porque esto carga cola.

**Coger cola** *loc verb inf Centr Lar* Lograr un empleo o una buena posición política, económica, etc., gracias a favores de algún amigo o copartidario.

**DOCUMENTACIÓN:** 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí*, s v || 1953 Alvarado, L. *Menú-vernaculismos*, 118-119 || 1977 Frañó Cordero, F. *Glosario*, 236.

**TESTIMONIOS ORALES:** 1948 ¡Ajá! Cogiste cola en el Ejecutivo. || 1956 Tanto bregó ese hombre hasta que al fin cogió cola en el Ministerio y está ganando plata.

**Cola de caballo** *loc nom Chloris ciliata*. Hierba del género Equicetum que crece a orillas de quebradas y riachuelos. Se usa con fines medicinales.

**DOCUMENTACIÓN:** 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 188 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 119; II, 143.

**Cola de gallo** *loc nom* 1. *elip* de machete cola de gallo *V: s v MACHETE*. 2. *híst* Sable o espada que usaban los jefes y oficiales en nuestras guerra civiles, terciada al hombro con una gran banda del color del partido que representaba el grupo en armas. 3. *Xiphidium coeruleum*. Hierba rizomatosa, de flores blancas.

**TESTIMONIOS:** 1901 Jabino *seud Verrugas y Lunares*, 132, cit por L. Alvarado en *Glosarios del bajo español I*, 142: El respetable funcionario desvainaba un "cola de gallo" con la atroz intención de partirme por la mitad. || 1923 Pocatererra, J. R. "Matasantos" *Cuentos grotescos II*, 282: Tiró del "cola de gallo" y allá le dejó esa tarde con una mano colgando y el rostro señalado hasta la oreja. || 1928 Uslar Pietri, A. "El ensalmo" *Obras selectas*, 431: En el tuétano de las palabras iba la burla. Agarró el cola de gallo y los dispersó a planazos. || 1938 Domínguez, A. S. *La mojiganga*, 72: Pelé por el cola'e gallo, y le dije al teniente González: ¡Póngase a retaguardia, y al que culatee túmbele la cabeza!

Otros testimonios: s XX + 3.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 83 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 119.

**TESTIMONIOS:** 1949 Uslar Pietri, A. "El baile de tambor" *El Nacional*, 7 de agosto, 4-5: Los pesados pasos del comisario se alejaban. Eran los pasos de Ño Gaspar, aquel zambo cuadrado como un saco de cacao, con sus alpagatas blancas [...] y el pecho cruzado por el tahalí de seda amarilla del sable cola de gallo. || 1953 Prato, L. F. *Micoronel*, 143: En uno de los ángulos, junto al contundente sable llamado vulgarmente col'e gayo, a caballo, vistiendo gallardamente el uniforme de general en jefe [...] Juan Vicente Gómez, caudillo de la causa Rehabilitadora...

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 93.

**Cola parada** *loc nom fig coloq Lar* Se dice de la persona a quien le gusta mucho salir de la casa.

**DOCUMENTACIÓN:** 1969 Gómez de Ivash-evsky, A. *Lenguaje coloquial*, 328.

**TESTIMONIOS ORALES:** 1956 Pero esta mujer sí es bien cola parada: no puede quedarse tranquila en la casa ni un minuto. || 1970 ¿Y a vas a salir? ¡Caray, si acabas de llegar! Es que eres muy cola parada.

**Cola de pato** *loc nom Llan* 1. Techo circular de palma o de paja que se construye en los ranchos. 2. *Guár* Señal para marcar el ganado vacuno.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 61.

**TESTIMONIO:** 1960 Sotillo, P. "Los caminos nocturnos" *Antol del cuento*, 262: Aquella noche resolvimos descansar. En la vasta cola de pato de un hogar campesino, colgamos nuestras hamacas.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1949 Monroy Pittaluga, F. *Cazorla*, 134.

**Cola de pez** *loc nom* Especie de helecho de hojas duras que tiene esa forma.

**DOCUMENTACIÓN:** 1949 Palacios, A. *Ana Isabel*, 214.

**TESTIMONIO:** 1949 *ibídem*, 108: Mire los helechos señorita. Al regreso vamos a coger. Hay cola de pez, cabellera de Venus y hasta velo de novia.

**Cola de toro** *loc nom Lar Pseudoelephantopus spicatus*. Planta herbácea que crece como maleza y sirve para hacer escobas.



**DOCUMENTACIÓN:** 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 94.

**Parar la cola** *loc verb fig coloq* 1. *Lar Carac* Irse apresuradamente de un sitio, huir.  
2. *Carac Mir* Morir.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Gómez de Ivash-evsky, A. *Lenguaje coloquial*, 328 || 1977 Fraíno Cordero, F. *Glosario*, 236.

**TESTIMONIOS:** c1947 Torrealba, A. J. *Diario de un llanero* XVIII, 14: — ¡Párense, cobardes, amigos de saquear! ¡Cómo en eso sí tienen valor!, ahora que los necesito, paran la cola y se van. || 1965 Naoza, Aquiles "Calígula" *Teatro* vol 1, t 1, 275: ¿Juráis no parar la cola / si un día de estos la rola / conspirando nos sorprende? || 1972 Herrera Luque, F. *Boves*, 104: Boves goza de gran prestigio en San Carlos como en todo el Llano [...]. Por eso, cuando propone la Asamblea de Notables [...] capitanear la caballería que ha de enfrentar al enemigo, su propuesta es recibida con un murmullo de aprobación. —Dénme trescientos hombres de a caballo y le hago parar la cola a ese marinero de agua dulce [al coronel Diego Jalón].

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Gómez de Ivash-evsky, A. *Lenguaje coloquial*, 328.

**TESTIMONIO:** 1969 *Ibidem*: Después de resistir tres días paró la cola el pobre muchacho.

**Tener (o cargar a alguien) a cola alta** *loc verb fig coloq* Molestar a alguien hasta cansarlo.

**TESTIMONIOS:** 1909-1940 Job Pim "Los millonarios en desgracia" *Obras*, 738: Y para colmo, hasta los "gangsters" / "a cola alta" los tienen [a los millonarios] hoy, / pues se roban a un millonario / como quien se roba un perol... || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 311: Yo lo que temo [dice Kalunga] es encontrarme con mis ingleses muertos, que hasta la fecha no son pocos y sumados con los vivos me van a cargar a cola alta y a monte.

## COLCHA

### EXPRESIONES:

**Echar la colcha al arpa** *loc verb fig coloq*  
*Llan Tách* Terminar con algo.

**TESTIMONIO:** 1956 Márquez Cairós, F. *IVienen los andinos!*, 56: —Se callan la jeta. Aquí se respeta al cura. Lo que es con él es conmigo. Y al que no le guste el golpe que le eche la colcha al arpa.

**Ser (de) colcha y cobija** *loc nom Llan Centr*  
Persona que se adapta a cualquier circunstancia.

**COLEADA** *f* 1. *elip* de coleada de toros.  
2. Acción y efecto de colearse un vehículo.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1884 *Cédulas*, 66 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 119.

**TESTIMONIOS:** 1929 Sistiaga, J. M. *cit* por L. Alvarado *Glosarios del bajo español* I, 119: Un gesto clamoroso / Resuena en aquel coso / Proclamando al autor de tal coleada / El rei de la jornada. || 1929 Jabino *seud* de Miguel Mármol *Verrugas y lunares*, 32 *cit* por L. Alvarado *Glosarios del bajo español* I, 139: Me nombraron capitán de toros; cargo que me obligaba a contribuir con dos reses, y a agenciar todo lo concerniente al buen éxito de las "coleadas". || 1948 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* I, 9: No hay quien me gane en "coliadás", / ni en rodeos ni en joropos, / y soy siempre el más contento / y el más dispuesto de todos.

*Otros testimonios:* s XX + 2.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 119.

**TESTIMONIOS ORALES:** Ese carro se echó una coleada increíble. || 1980 José es un tronco'e chofer: esa coleada era para matarse; pero él dominó su carro.

### EXPRESIÓN:

**Coleada de toros** *loc nom V:* toros coleados s v TORO.

**TESTIMONIOS:** 1920 Gallegos, R. *Reinaldo Solar*, 83: [Reinaldo] decidió ir en la tarde al pueblo a tomar parte en la coleada de toros que se preparaba, en la cual no podía faltar Guaicaipuro Peña, quien como buen llanero, debía ser buen coleador. || 1934 Padrón, J. *La guaricha*, 74: La coleada de toros, el joropo y la copla de la montaña son el alma llanera que se vino primero en la Independencia... || 1982 Vestriani, M. "Borges en la coleada de toros"... *El Diario de Caracas*, 10 de febrero, 17: Un cielo plomizo y una fina llovizna parecían ayer a las 10 de la mañana, un mal presagio para el éxito de la coleada de toros programada en el Club Los Cortijos a petición de Jorge Luis Borges.

*Otro testimonio:* s XX + 1.

**COLEADO, A** 1. *pp* de COLEAR<sup>1</sup>. *Útc adj V*: toro coleado *sv* TORO. 2. *pp* de COLEAR<sup>3</sup>. *Útc adj ys* 3. *pp* de COLEAR<sup>4</sup>. *Útc adj ys* 4. *pp* de COLEAR<sup>5</sup>. *Útc adj*.

2. **TESTIMONIO**: 1981 Lombardi, M. L. "El servicio militar puso a todos en marcha" *El Nacional*, 28 de agosto, C-1: Alexis Rengifo se encuentra en la fila de la taquilla para hacer la solicitud de su partida de nacimiento desde las cinco de la mañana y a las 11 y 30, todavía está lejos de la meta: "es que hay muchos coleados" —dice.

**TESTIMONIO ORAL**: 1980 La señora que tiene el vestido floreado está coleada; ella está comprando la entrada y llegó después de mí.

3. **TESTIMONIOS ORALES**: 1980 Las personas coleadas en la fiesta no van a ser atendidas. || 1981 En la fiesta de fin de año hubo que llamar a la policía para sacar a los coleados.

4. **TESTIMONIO ORAL**: 1980 El tráfico por la autopista estaba paralizado porque había varios carros coleados a causa de la lluvia.

### EXPRESIÓN:

**Traer (llevar) coleado a alguien** *loc verb fig coloq Lar* Aproximarse a alguien en competencias, estudios, etc., hasta casi alcanzarlo.

**DOCUMENTACIÓN**: 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 692 || 1952 Pereira, P. *Río Tocuyo*, 326.

**TESTIMONIOS ORALES**: 1969 Si Luis sacó 15 en matemáticas y tú 16, debes estudiar más porque te lleva coleado. || 1975 Por poco pierdo la carrera, Rosa me traía coleada. || 1980 Oye, chico, me llevas coleado en matemáticas.

**COLEADOR** *m* Jinete, que en la faena diaria o en los toros coleados, corre detrás del toro para derribarlo agarrándolo por la cola.

**DOCUMENTACIÓN**: 1884 Cédulas, 66 || 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 75 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 523 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 692 || 1954 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* II, 251.

**TESTIMONIOS**: 1872 Bolet Peraza, N. *Artículos*, 187: Sacóse el segundo toro en momento en que Lozano y yo nos habíamos alejado de la talanquera. El animal, asustado por el trabucazo, y perseguido por los coleadores, se iba sobre nosotros, no dejándonos tiempo sino para coger iglesia... || 1927-1938 Calzadilla Valdés, F. *Por los*

*llanos de Apure*, 45: Al caer [el toro que está sujeto para la castración]... el coleador le pasa el rabo por entre las patas traseras [...] mientras el maneador le amarra fuertemente las dos patas delanteras junto con la trasera que toca el suelo, dejando la de arriba libre para apartarla, dando así más campo libre al momento de la operación. || 1925 Gallegos, R. *La trepadora*, 18: Era Hilarito Guanipa un mozo arrogante y simpático, amigo de jolgorios y amoríos, gran coleador de toros, notable tocador de arpa y de maracas... || c1947 Torrealba, A. J. *Diario de un llanero*, 3: Evaristo conversaba con Rafael de las fiestas pasadas el día anterior, de la cantidad de muchachas apiñadas en los templetos repartiendo ramos a los coleadores... 1955 Otero Silva, M. *Casas muertas*, 31: Ortiz echaba la casa por la ventana [...] y los orticeños nos fajábamos con los coleadores del bajo Guárico... || 1962 Uslar Pietri, A. *Un retrato en la geografía*, 192: [Dice Sormujo, tipo de intelectual] Mucha gente cree que lo venezolano es el liquiliqui, el tabaco de mascar y el sombrero de pelo de guma. Yo no veo mucho a Zulka bailando un joropo, ni haciéndole cintas a un coleador.

Otros testimonios: s XX + 11.

**COLEAR** 1. *tr* Agarrar, estando a pie o a caballo, la cola de una res, que va corriendo, con el objeto de derribarla. 2. *tr coloq* Quitarle algo a alguien con el fin de cobrarse una deuda. 3. *prnl inf* Adelantarse a alguien quitándole el puesto, en una fila de personas o de vehículos. 4. *prnl coloq* Introducirse en algún sitio sin ser invitado o sin pagar el valor de la entrada. 5. *prnl* Resbalar sobre el pavimento las ruedas de un vehículo haciéndole perder la orientación correcta. 6. *prnl Llan* Sujetarse de las ramas para que la embarcación pueda tomar impulso en la navegación fluvial.

1. **DOCUMENTACIÓN**: 1884 Cédulas, 66 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 326 || 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí*, s v || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 120 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 692 || 1953 Erminy Arismendi, S. *Refranes*, 26 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 61.

**TESTIMONIOS**: 1867-1869 Páez, J. A. *Autobiografía*, 7: Si la res o caballo apartado trataba de escaparse, el llanero la perseguía, la enlazaba, o si no tenía lazo, la coleaba para reducirla a la obediencia. || 1918 Pocaterra, J. R. "El retrato" *Cuentos grotescos*, 133: Su última protección fue misia Francisquita, la anciana que vio "colear" toros a Páez cuando perdió el brillante de la sortija en el coso de la Candelaria. || 1927-1938 Calzadilla Val-

dés, F. *Por los llanos de Apure*, 186: En cierta ocasión, me adiestraba con gran entusiasmo de coleador, a caballo por supuesto en un excelente vaquero, y dispuse en una recorrida por la sabana, al distinguir el Piero tranquilamente pastando, meterle mi mocho y espantarlo en carrera para colearlo; como era grande, sin mayor esfuerzo agarré la cola dándole vuelta en la mano; mas al sentir mi caballo que había cogido cola, como buen vaquero se dio la gran batida para la tumba. || 1943 Picón-Salas, M. *Viaje al amanecer*, 89: Ansiaba ya ser hombre para colear un toro en las famosas y heroicas coleaduras de la Plaza de Milla. || 1953 Picón-Salas, M. *Cipriano Castro*, 23: En las ferias de Táriba a donde todos van a comprar y vender, a visitar al ilustre doctor Santiago Briceño [...] y a colear toros sobre bizarros y caracoleantes caballos...

Otros testimonios: s XX + 10.

2. **TESTIMONIO:** 1939 Landaeta, F. *Rastrillo*, 26: — ¡Fíjate! [...] lo que es ese terno me lo estremo yo. — ¡Cuidado con vainas! [...] Hay que "ligar" algo para los demás en el reparto de mañana, no vayan a decir que los "colemos"...

Otro testimonio: s XX + 1.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1939 Landaeta, F. *Rastrillo*, 132 || 1953 Erminy Arismendi, S. *Refranes*, 26.

**TESTIMONIO ORAL:** 1970 Como hay mucha gente esperando, me voy a colear.

4. **TESTIMONIOS:** 1968 Schael, G. *La ciudad que no vuelve*, 105: Recuerda asimismo con nosotros el profesor Calcaño que uno de los entretenimientos infantiles de entonces era el de "colearse" en el trasero de las victorias, lo cual solía incomodar a los aurigas. || 1969 "Pelillos a la mar" *El Nacional*, 23 de enero, C-1: Un célebre personaje llamado Arturo Llamozas se coleó en cierta ocasión en una fiesta [...]. La dueña de la casa [...] divisó al intruso y le gritó: — "Salga usted inmediatamente de mi casa, sepa que se trata de una fiesta familiar y usted no está invitado". || 1978 Bastidas, A. *Rafael Vegas*, 40: Se coleaba en el Rialto, eso sí, sin hacerle trampa al portero, porque se lo anunciaba con anticipación. || 1981 Yepes, E. "Cecilia Todd: Este gobierno está ensañado con el artista popular" *El Nacional*, 16 de mayo, B-20: Las palabras de Cecilia hacen eco en ese repetido estribillo. "La cultura popular tiene amigos a montones, pero en ella se colean los zorros y camaleones..."

Otros testimonios: s XX + 3.

5. **DOCUMENTACIÓN:** 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí*, s v || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *En-*

*ciclopedia larense* II, 692 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 61.

**TESTIMONIOS:** 1981 Becerra, W. "Carbonizadas cinco personas en un triple choque" *El Nacional*, 2 de marzo, D-12: Un automóvil que a alta velocidad bajaba al litoral se coleó en el pavimento mojado y saltó la isla... || 1982 "Ocho muertos en Caracas" *El Nacional*, 2 de mayo, D-32: ...chocaron 14 vehículos que se "colearon" por la humedad del pavimento.

6. **TESTIMONIOS:** 1927-1938 Calzadilla Valdés, F. *Por los llanos de Apure*, 173: ...el marinero apoya en su pecho la punta del otro extremo para empujar la embarcación, o afincando la dicha palanca de uno de los ramos colgantes sobre el agua, de los árboles caídos, se agarra fuertemente con la mano de otro ramo para colearse, o con un garabato a fin de no dejarse arrastrar. || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 33-34: ...alguna intencionada copla que aluda a los trabajos que pasa un bonguero, leguas y leguas de duras remontadas, a fuerza de palancas, o coleándose, a trechos, de las ramas de la vegetación ribereña. || 1960 Paúl, L. A. "Odisea de los bongueros" *Tricolor* N° 123, 12: Las palancas se afincan en los árboles y el boga se ayuda coleándose de las ramas.

#### EXPRESIÓN:

**Colear la (una) parada** *loc verb fig inf V:* s v PARADA.

**COLEGALLO** *m* 1. *V:* cola de gallo<sup>1</sup> s v COLA. 2. *V:* cola de gallo<sup>2</sup> s v COLA.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí*, s v || 1977 FraIno Cordero, F. *Glosario*, 232.

2. **TESTIMONIO:** 1938 Domínguez, A. S. *La mojiganga*, 95: El comandante, desde su escondite, alarmado pensó: ¡Carrizo!... [...] ¡La dejaran por mi cuenta pá ponele el colegallo!...

**COLEO** *m* Acción de colear una res.

**DOCUMENTACIÓN:** 1948 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* I, 251 || 1959 Manzano, L. "El coleo en Venezuela" *El Universal*, 21 de mayo, *Estampas* || 1980 Loreto Loreto, J. J. *El Llano*, 92.

**TESTIMONIOS:** 1967 "Finalizó su actuación Gran Jaripeo Mexicano" *El Nacional*, 11 de enero, C-5: ...veteranos como José Antonio Fernández, aseguraron que los de aquí son sobradamente superiores. El coleo mexicano es individual y no por

grupo, que se disputa el toro hasta dejarlo tendido de cabeza en la arena || 1977 Tapia, J. L. *Tierra de marqueses*, 250: ...para mostrar sus fuerzas en una tarde de coleo, con sólo apretar las piernas hacía cagajonear al caballo.

*Otros testimonios:* s XX + 2.

**COLERO, A** *m/f* *Ú t c adj coloq* Persona aficionada a trasladarse o viajar gratuitamente en cualquier medio de transporte.

**TESTIMONIO:** 1981 P. J. "El dedo pulgar vale un billete" *El Nacional*, 14 de marzo, Economía, 10: Al comprender que la entrevista requiere sus experiencias como "colero" [...] Freddy prosigue: —Viajé en carro, autobús y avión por toda Suramérica...

**COLETA** *f*; **COLETO** *m* 1. Tela hilada de cáñamo o de yute, lisa o rayada, empleada en la industria para cubrir fardos, confeccionar mochilas, sacos o bolsas. Antiguamente se usaba para forrar bastidores, catres, alfombrar habitaciones y elaborar las camisas de los esclavos. 2. Trapo con el que se limpia el piso.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 125 || 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 75 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 120 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 692 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 115 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 175.

**TESTIMONIOS:** 1867-1869 Páez, J. A. *Autobiografía* I, 404: Los \$ 10 de gasto anual, calculados a un esclavo son: [...] Por 12 varas coleta a 2 reales... \$ 3. || 1890 Romero García, M. V. *Peonía*, 242: En una lata que contuvo petróleo estaba el café; en una mochila de henequén el pan de trigo frío; en un pedazo de coleta sucio, el queso, hecho telas delgadas y pequeñas. || 1899 Picón-Febres, G. *El Sargento Felipe*, 181: [La sala] era pequeña, un poco sucia, telarañosa en los rincones, con pavimento de ladrillos, cielo raso de coleta... || 1925 Gallegos, R. *La trepadora*, 98: Un zambo retaco, arremangado hasta los codos, les enjugaba la sanguaza con un trozo de coleta empapada en agua. || 1938 Arraiz, A. *Puros hombres*, 103-104: Media hora después traen un trozo de coleta de un par de metros de largo, una aguja y un cordel. El cabo Matfás y el negro Julio Ifán en este lienzo el cadáver, lo cosen, de modo que queda como un inmenso tabaco... || 1943 Gallegos, R. *Sobre la misma tierra*, 162: Algunas mujeres salían de la casimba doblegadas bajo el peso de grandes chiriguas, sostenidas sobre las espaldas mediante tiras

de coleta apoyadas sobre los hombros y cuyos extremos agarraban con las manos apuñadas contra el pecho. || 1948 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* I, 204: El sapo se fue a la tienda; / compró una vara'e coleta; / se hizo camisa y calzón; / a la sapa, camiseta; / y sacos a los sapitos; / de los recortes chiquitos. || 1952 Martínez, M. A. "Folklore" *Arch Venez de Folklore* No 1, 193: El pesebre es como un símbolo de la tradición católica del hogar tachirenses. Lo hacen en un rincón de la sala, bien en una mesa, bien en el suelo. Trapos almidonados y coletos con tierras de colores azules, verdes, rojos... || 1973 Garmendia, S. *Los habitantes*, 20: ...hizo un rollo compacto con la bolsa de coleta, la colocó debajo del brazo... || 1979 Caballero, J. "Lo venezolano en la Navidad" *Revista M*, No 66, 4: ...la instalación del pesebre era todo un rito [...] para los grandes estaban las responsabilidades de mayor tamaño, como poner una fuente o conectar las luces, además de la fabricación de las colinas con coleta teñido de verde y marrón. || 1981 Fuentes, E. "La cándida Chena y su marido desalmado" *El Nacional*, 14 de marzo, Economía, 12: ...la ropa cara no me gusta, es muy fea. Parece hecha de coleta.

*Otros testimonios:* s XIX + 2; s XX + 5.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 83 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 120 || 1969 *BAVenez* XXXVII, No 121, 120 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 75 y 175 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 115.

**TESTIMONIOS:** 1955 Lancero *seud* "Reencuentro" *El Universal*, diciembre: Ya en el lento crepúsculo asomaban / las primeras estrellas / y el cielo parecía, de tan limpio / que le hubieran pasado una coleta. || 1969 González León, A. *País portátil*, 102: Igualmente manchan el piso, sí, ya mancharon otra vez, pero la que limpia es uno. Entonces regresa a su cuartel general y busca el coleta y el haragán y se pone pacientemente a frotar la mancha...

### EXPRESIÓN:

**Pasar coleta** *loc verb coloq* Limpiar el piso con un trapo húmedo.

**TESTIMONIO:** 1982 "El cachifo" *7º Día*, *El Nacional*, 28 de febrero, 3: Quince días transcurrieron sin limpieza de la oficina hasta que él mismo recurrió al Ace y Pinolín [...] pasó coleta, aseó y dejó todo en orden.

**COLETEAR** *tr coloq* Limpiar los pisos con la coleta o el coleta.

**DOCUMENTACIÓN:** 1968 Villalobos Villas-mil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 39.

**COLETÓN** *m* 1. *Guay V:* COLETA<sup>1</sup>. 2. *fig obsc* Sujeto ruin y despreciable. 3. *desus* Mujer sin atractivos.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 570 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 115.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí, s v* || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 523.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1967 Michelena, E. "Guá es la exclamación más típica de los caraqueños" *El Nacional*, 30 de julio, B-16.

**COLMENEAR** *tr Llan* Buscar colmenas.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 524.

## COLMILLO

### EXPRESIÓN:

**Tener más colmillo(s) que un caimán** *loc verb coloq* Ser valiente y agresivo.

**TESTIMONIOS:** 1803 González Bona, C. *Trescientas cantas llaneras*, 26: Con mi maraca en la mano / a mí no me rinde el sueño; / porque tengo más colmillo / que un caimán viejo apureño. || 1948 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* I, 40: En el tiempo en que fui arriero / en el camino el Altar, / me encontré con un amigo / que me convidó a cantar. / Estando y divertido, / llega Pedro Baltasar / diciendo mil galantías, / queriéndome atropellar. / Y le dije: no, mi amigo, / que yo también sé cantar; / tengo más años que un tigre, / más colmillos que un caimán.

**COLOR** *m* 1. *Carac V:* ONOTO<sup>4</sup>. 2. *min Bol* Trocitos de oro que encuentran los mineros en el lavado. 3. *coloq* Tamaño, refiriéndose a objetos o a un estado de cosas.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* IV, 122.

**TESTIMONIOS:** 1741 Gumilla, P. J. *El Orinoco Ilustrado*, 221: ...cantidades de estos granos de achiote, después de bien lavados, y estregados con las manos, queda el agua colorada, y al otro día se halla a fondo toda la tintura [...]: derraman el agua con tiento, y dejan al sol el achiote, o co-

lor... || 1957 Nazoa, Aníbal "Suplemento" *El Nacional*, 4 de agosto, C-2: Poco después, cuando todavía resonaban los gritos de Lucas, perdido en la maraña de callejones, llegó ante la tétrica mansión roja un nuevo aspirante [...] a quien inmediatamente se le adjudicó el empleo de empaquetador de color en la molienda de onoto de García y Cía., S. A.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 121.

**TESTIMONIO:** 1908 Peraza, C. *Leyendas del Caroní*, 296 cit por L. Alvarado en *Glosarios del bajo español* II, 144: Después de haber trabajado veinte barrancos, las gredas no le daban ni color en el fondo de la batea.

3. **TESTIMONIOS ORALES:** 1967 Por la calle subió un carro de este color. || 1979 Tenía unos dedos de este color. || 1982 Deja las cosas de ese color.

## COMEJÉN

### EXPRESIÓN:

**Caer (tener) comején en el tejado** *loc verb fig coloq* Enloquecer.

**DOCUMENTACIÓN:** 1969 Gómez de Ivash-evsky, A. *Lenguaje coloqial*, 387.

**TESTIMONIO:** 1950 Nazoa, Aquiles "Mister Hamlet" *Teatro* I, vol 1, 159: Osric: ¡Si la vierais, Alteza! / Al saber que su padre se ha pinchado. / de desesperación y de tristeza / le cayó comején en el tejado.

*Otros testimonios: s XX + 3.*

**COMER** 1. *intr* Tomar la comida de la noche. 2. *tr Ú t c intr fig vulg Centr MÉR* Poseer sexualmente el hombre a la mujer. 3. *prnl fig coloq* Pasar por alto, omitir algo o a alguien. 4. *prnl coloq* Superar, ganarle a alguien.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 59.

**TESTIMONIO:** 1972 Herrera Luque, F. *Boves*, 314: ...pero a menos que el novio haya comido adelantado, debe ser señorita, pues la boda iba a ser pasado mañana.

4. **TESTIMONIO:** 1983 "Entre aplausos y gritos" *El Nacional*, 11 de mayo, D-6: En ambas concentraciones se decía: "Lusinchí se come a Caldera", "Caldera se come a Lusinchí".

**EXPRESIONES:****Comer avispa** *V: s v* AVISPA.**Comer(se) (un) cable** *V: s v* CABLE.**Comer cabuya** *V: s v* CABUYA.**Comer cuentos** *V: s v* CUENTO.**Comer chivo** *V: s v* CHIVO.**Comerse la (una) flecha** *V: s v* FLECHA.**Comerse la (una) luz** *V: s v* LUZ.**Comer pavo** *V: s v* PAVO.**Comer(se) (un) (el) queso (frito)** *V: s v* QUESO.**Comer el rancho** *V: s v* RANCHO.**Comerse el (un) trazo** *V: s v* TRAZO.

**COMIDA** *f* 1. *Centr Zul And* Alimento que se toma en la noche. 2. Reunión social después de las 7 de la noche que tiene por objeto comer en compañía. 3. *Lar* Porción de chimó que se puede consumir de una sola vez. 4. Pulpa de las frutas.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1955 Méndez, C. *Memorias de una loca*, 101 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 62 || 1969 Rosenblat, A. *Buenas y malas palabras* I, 92.

**TESTIMONIO:** 1908-1917 Pío Gil *seud Diario Intimo*, 108: Por más que he exigido el desayuno a las siete no lo consigo sino a las nueve y lo demás se retrasa en la misma proporción: el almuerzo (que aquí [España] llaman comida), a las dos; y la comida (que aquí [España] llaman cena) a las ocho.

2. **TESTIMONIO ORAL:** 1982 Te llamo para invitarte a una comida esta noche a las ocho.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 95.

**COMIQUITA** *f* *Ú m en pl inf* 1. Historieta ilustrada, seriada, breve o larga. 2. Película de dibujos animados que se proyecta en televisión o cine.

1. **TESTIMONIOS:** 1971 Noguera, C. *Historias de la calle Lincoln*, 134: ...en el próximo cuadro de la comiquita aparece mi cuerpo dibujado, las manos debajo de la quijada, los ojos mirando ha-

cia arriba... || 1979 *El habla de Caracas*, 520: ...nunca los veo con un libro en la mano, y lo primero que hacen los domingos es buscar las comiquitas de los periódicos. || 1982 "El *Quijote* en comiquitas" [Anuncio] *El Universal*, 31 de octubre, 1-20.

**Otro testimonio:** *s* XX + 1.

2. **TESTIMONIO:** 1978 Freilich Abadí, M. "T-Venezuela Tecnicolor" *El Nacional*, 29 de abril, A-5: Yo dar palabra de que la televisión no apagarse más justo cuando estar en el aire comiquitas...

**COMPETENCIA** *f* Contienda deportiva entre individuos o equipos. *EP:* Competición.

**TESTIMONIO:** 1982 "Mérida adelante en atletismo andino" *El Nacional*, 10 de noviembre, B-9: La representación del estado Mérida se colocó a la cabeza de la competencia de atletismo en los juegos deportivos regionales [...]. En las competencias de softbol Barinas se tituló campeón [...] tres medallas de oro en natación fue Jorge Caraballo —al ganar las competencias de 100 metros espalda, 100 metros mariposa [...] Las competencias de boliche comenzaron con 18 jugadores...

**COMPUESTO** *m* Manojó de hierbas aromáticas que puede incluir o no culantro, perejil, hierbabuena, etc. Se usa como condimento.

**DOCUMENTACIÓN:** 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 324 || 1974 Tamayo, F. *Léxico popular*, 95.

**TESTIMONIO:** 1982 "Sopa de pescado" *El Universal*, 11 de abril, *Estampas*, 72: Hierva el agua con sal, la mitad de los alifios, el compuesto y el ajoporro.

**CONCRETO** *m* Mezcla de cemento, arena gruesa y agua que se emplea en la construcción.

**TESTIMONIO:** 1969 González León, A. *País portátil*, 110: ...de los pocos y miserables árboles que le han salido al concreto, ni una sola hoja se mueve.

**TESTIMONIO ORAL:** 1982 Los árboles rompieron el concreto de las aceras.

**EXPRESIÓN:**

**Concreto armado** *loc nom* Aquél en el que el mortero recubre la armazón de barras de hierro o acero.

**TESTIMONIO ORAL:** 1980 Ese edificio está hecho de concreto armado.

**CONCHA** 1. *f* Corteza o cáscara de las frutas, del tronco de los árboles, de los granos y semillas, de la arepa, del pan, de los huevos, etc. y, por extensión, la piel áspera de algunos animales. 2. *f* Cápsula vacía de una bala de cualquier arma de fuego. 3. *interj euf coloq V*: ¡CONCHALE! 4. *f* Guay Embarcación hecha por los indígenas con la corteza de los árboles. 5. *pesca* Cebo. 6. *f* Lugar donde se ocultan los perseguidos. 7. *f And V*: ESCONDIDO. 8. *f Llan* Enfermedad que afecta la lengua de las gallinas y que les dificulta el comer.

1. **DOCUMENTACIÓN**: 1883 Medrano, J. *Lenguaje maracaibero*, 31 || 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 270 || 1890 Seijas, J. *Barbarismos*, 40 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 84 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 123-124 || 1931 Job Pim *Enciclopedia sigüí, s v* || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 40 || 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 60 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras I*, 94 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 80.

**TESTIMONIOS**: 1799-1804 Humboldt, A. de *Viaje IV*, 171: [Un indio] Trajo la rama de un arbusto llamado Uzao, de pequeñas hojas de Casia, correosas y lustradas. Hizo en frío una infusión con la concha de este arbusto. || 1799-1804 Humboldt, A. de *Viaje III*, 349: En el Orinoco, lo mismo que en el Apure, sorprende la diferencia que muestran, junto al ribazo más árido, las distintas partes del río. Ya es muy notable el agua, ya está como cargada de materias gelatinosas. "Es la concha (la cubierta coriácea) de los caimanes descompuestos la causa de eso, dicen los indígenas; mientras más viejo es el caimán, más amarga es su concha" || 1823-1851 Núñez de Cáceres, P. *Memorias*, 138: ... los muchachos y los jóvenes decenies mezclados en desorden con los negritos y vagamundos empujan y golpean las ventanas, fuerzan las puertas, y todo lo atropellan para entrar a las casas a tirar jeringas y conchas de huevos, ensuciando con toda especie de inmundicias. || 1893 Picón-Febres, G. *Fidelia*, 8: Uno de los mayores goces [del cura] consistía en inspeccionar las numerosas polladas que brotaban de las conchas [de huevos] agitando las alitas con verdadero regocijo. || 1894 Urbaneja Achelpohl, L. M. "Croquis" *El Criollismo en Venezuela I*, 16: ... a la puerta la esperarán los mitezuelos con los jirones terrosos de camisolas, que les caen dejando claros sobre las panzas abultadas y cristalinas a fuerza de las repetidas totumas de guarapo mal hervido con que a diario matan el hambre acompañándolo de las caraotas y las arepas de maíz con concha. || 1919 Job Pim *Graves y agudos*, 83: No

vaya a figurarse, misia América, / que esta carta es satírica; / de ser yo otro le aconsejaría / venirse, y algo se me pegaría. / Mas como mi lealtad me lo reclama, / sepa que si procede de otro modo, / en dos años se come usted "La Guama", / con concha y todo. || 1927 Pocaterra, J. R. *Memorias I*, 95: El capitán de navío Jaime D. Pocaterra, consumió largos años de su existencia en estudios y sondajes sobre estas aguas [las del Lago y el Golfo de Maracaibo]. Publicó luego un importante "Derrotero", y levantó una carta náutica que está en la cámara de casi todos los navegantes de altura, desde los patronos escandinavos que vienen a cargar "concha" de mangle a las costas del Zulia... || 1936 Díaz Sánchez, R. *Mene*, 27: Don Rufo Samán, con fama de rico y avaro, opinaba que eran alemanes que venían al pueblo a comprar conchas de coco para hacer sardinas en lata. || 1949 Olivares Figueroa, R. *Diversiones pascuales*, 183: No deja de exigir requisitos la "cría de gallos" para pelea; sobre la base de una dietética especial —maíz "de pico" o parte de la cáscara o "concha" que conserva el embrión después de "pilado" y, al parecer, es muy nutritiva— pan con leche, naranja y huevo batido... 1957 Briceño Irarorry, M. *Los Riberas*, 134: ... y qué [decir] de los cambures, ya de piel amarilla, ya de manchada, y pecosa concha, ya morados, ya verdes, ya rosados... || 1969 González León, A. *País portátil*, 28: Los cuartos alineados daban sobre el pasillo sombrío, lleno de conchas de cambures y periódicos rotos. || 1981 Ettetdgui Landaeta, M. "Convertimos en alimento el veneno del café" *El Nacional*, 29 de mayo, A-5: El problema que plantea el señor Zambrano alude a la contaminación de los ríos en las zonas cafetaleras del país, por causa no sólo de las aguas residuales provenientes de los procesos a que es sometida la fruta, sino también por la descomposición de la concha, elemento altamente contaminante.

Otros testimonios: s XVIII + 1; s XIX + 5; s XX + 24.

2. **DOCUMENTACIÓN**: 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras I*, 97.

**TESTIMONIOS**: 1969 *Ibidem*: Los niños recogen las conchas, y hasta los adultos: "Guárdame la concha para recargarla". || 1982 Becerra, W. "El crimen de La Castellana" *El Nacional*, 10 de febrero, C-20: Muy cerca [del cadáver], la policía encontró conchas de calibre 9 milímetros.

3. **DOCUMENTACIÓN**: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 124 || 1931 Job Pim *Enciclopedia sigüí, s v* || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 36 || 1969 *BAVenez XXXVIII*, Nº 121, 120 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras I*, 98 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 80.

**TESTIMONIOS:** 1909-1940 Job Pim "Putrefacción infantil" *Miscelánea, Obras*, 696: ...añade luego que entre los chiquillos / la corrupción está tan avanzada, / que hasta "se jubilaban" de la escuela / para admirar el vicio en la pantalla. / (En mi tiempo infantil no había cine, / y ¡icooncha!, ¡lo que yo me jubilaba!). || 1938 Arraiz, A. *Puros hombres*, 116: —Para chicharrones, los de mi pueblo —informa Eustaquio—... Concha, ahí sí que se come bien. || 1955 Nazon, Aquiles "Caperucita criolla" *Teatro II*, vol I, 90: Caperucita: ¡Concha, abuelita, / palo de orejas! / ¡Después te quejas / de la calor...!

*Otros testimonios:* s XX + 4.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 124 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras I*, 95.

**TESTIMONIOS:** 1577-1587 Castellanos, J. de *Elegías II*, 62: Son en suma estas conchas de los indios del Orinoco tales como las que usaban los australianos, quienes las construyen de 3 metros de largo, por 80 centímetros de ancho, siendo tan livianas como las de acá y permitiendo atravesar un río a 5 hombres de una vez. || 1830-1838 Codazzi, A. *Geografía I*, 98: Las selvas limitadas por las serranías Imataca y Rinocote darán salida a los frutos por el Cuyuní, surcado entonces por buques de vapor; cuando hoy apenas lo recorren los indios en sus débiles conchas. || 1896 Peraza, C. *Carne humana*, 227: Los indios guaiacas eran los únicos que navegaban esos ríos, cruzando en conchas sus numerosas vertientes... || 1918 Pocater, J. R. *Tierra del sol amada*, 197: Una y no más... —deploraba doña Mágina. —Para otra no me cogen... Yo, mi jita, soy de tierra; a mí hálbenme de un coche, de un automóvil, de un burro, pero de una concha de éstas... —y señalaba con rencor el lindo barquichuelo. || 1935 Gallegos, R. *Canaima*, 182: [Marcos Vargas] en compañía del joven pescador, a bordo de la concha sigilosa que apenas rizaba el remanso ribereño, aprendió a distinguir los peces por el aguaje: los morocotos de carne succulenta, de los sabrosos aymarás espinosos.

*Otros testimonios:* s XV + 1; s XX + 4.

5. **DOCUMENTACIÓN:** 1963 Méndez Arocha, A. *La pesca en Margarita*, 132 y 216.

6. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras I*, 97.

**TESTIMONIOS:** 1972 Zago, A. *Aquí no ha pasado nada*, 6: Después hablamos un poco de otras cosas. De lo que yo hacía en la "concha", de la gente que había caído, de la situación en general. || 1981 Álvarez, L. "Sobre mis nidos ciegos"

*Sobre mis nidos ciegos*, 110: Tú no naciste para eso; tú naciste para estar incorporado a esta empresa en la cual creemos y para la cual podemos dar hasta la vida; vamos a hacer una cosa: nosotros te ayudamos y tú nos ayudas; te alquilamos una casa en Caracas, para que vivas, la usamos de concha y tú haces una militancia sin muchos compromisos aparentes. || 1981 Blanco, J. E. "El gobierno dispuesto a dialogar con motorizados" *El Nacional*, 22 de febrero, D-32: —Acabaremos con eso, nuestro interés es llegar hasta las "conchas" de los delincuentes...

*Otros testimonios:* s XX + 2.

7. **DOCUMENTACIÓN:** 1948 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano I*, 251; II, 116 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras I*, 98 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 80.

**TESTIMONIO:** 1960 Rosales, R. M. *Estampas de La Villa*, 51: ...la muchachada vibrante en la bramadera de las cornetas, en la agilidad de los juegos del trompo o del novillo, la concha o el escondido, en el alborozo de las metras y en la apuesta de los botones o los cobres negros de la tierra.

8. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras I*, 96.

#### EXPRESIONES:

**Conchas de ajo** *loc nom fig inf* Cantidad insignificante de algo.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 124 || 1931 Job Pim *Enciclopedia sigüí, s v* || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras I*, 95.

**TESTIMONIOS:** 1943 Gallegos, R. *Sobre la misma tierra*, 222: —Doce mil bolívaes —dijo ella quitándole la palabra. —¿Sí? ¡Caramba! No son cuatro conchas de ajo. || 1963 Cándido *seud* "A campo traviesa, economías consultivas" *El Nacional*, 31 de mayo, 10: No son "conchas de ajos", decía el doctor Pérez Alfonzo, lo que ha entrado al país por concepto de petróleo. No son "conchas de ajos". Son grandes, inmensas, fabulosas sumas que el gran recaudador petrolero, cualquiera fuese el juicio que se forme sobre su política, ha puesto en manos del Gobierno.

**Concha de mango** *loc nom fig inf* Ardido que se le tiende a alguien con malicia.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 124 || 1931 Job Pim *En-*



*ciclopedia sigüi, s v* || 1949 Olivares Figueroa, R. "Fraseología venezolana" *Últimas Noticias*, 15 de agosto, 13.

**TESTIMONIOS:** 1898 Cabrera Malo, R. *Mimí*, 151: —Dotol, ande ojo de garza; porque usted está pisando una concha de mango con ese viejo. || 1909-1940 Job Pim "La afición coreográfica" *Urbanas, Obras*, 451: Pero con esto de la danza nueva, / el que ahora se atreva / a bailar un fox-trot, o bien un tango / sin ser un bailarín de primer rango, / se expone a verse en vergonzoso embrollo: / está pisando —para hablar en criollo— / una concha de mango. || 1932 García, A. *Urupagua*, 138: Mató a su papá por irse con un hombre. Tanislo está pisando una concha e mango. ¡Y el mismo don Álvaro! Cualquier día amanece hablando por la garganta. || 1970 Parada, N. *Odisea*, 106: ¿Pero dónde estaba la punta de la cuerda que hacía bailar el trompo? No era una sola punta sino varias; las había fuera y las había dentro muy cerca. Fue lo que llanamente se llama "una concha de mango" para soliviantar el gremio y tumbar al Director. || 1980 Landaeta, C. "Cierre del Clínico Universitario piensa solicitar su cuerpo médico" *El Nacional*, 28 de junio, C-9: —Sanidad, organismo rector de la salud y la asistencia médica, se desmorona en su estructura técnica y organizativa, debido a una guerra sorda desatada por las posiciones directivas más altas del despacho, utilizando en ella todo tipo de arma innoble, desde la "concha (d)'e mango" hasta el "serrucho", pasando por el "tiro por mamuesto".

Otros testimonios: s XX + 2.

**Concha de piedra** *loc nom And* Líquenes de varias especies que cubren las piedras en los lugares húmedos.

**DOCUMENTACIÓN:** 1939 Pittier, H. *Manual de plantas, Suplemento*, 74.

**TESTIMONIO:** 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 470: En la armazón intervienen troncos de árboles, raíces fuertes, cajas de cartón. Esto lo visten con papeles gruesos pintados con anilina de diferentes colores y van modelando los cerros, las depresiones, los zanjones, etc. Se tendrá ya la famosa concha de piedra o niña de piedra que es un musgo gris plata que crece en las piedras que se encuentran en los lugares húmedos.

**Más resbalosa que concha de mango** *fr comp inf* Se dice de la mujer muy esquivada.

**TESTIMONIO:** 1938 Arraiz, A. *Puros hombres*, 114: —¿Esa mujer de Figueredo como que lo engañaba con todo el mundo? —pregunta Alci-

bádes... —No hombre... Al contrario. Si era más resbalosa que una concha de mango. Flirtear con todo el mundo, sí, y picarle el ojo... pero conseguir, ni esto.

**Tener concha** *loc verb fig inf* 1. Ser capaz de desenvolverse en cualquier actividad. 2. Actuar con descaro.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 97.

**TESTIMONIO:** 1976 Peña, E. "Ladrón en cuajo" *Cuando te veas*, 20: ...y los compañeros te aplauden porque estás aprendiendo y te apuestas que el catire va a llegar lejos, tiene concha, así tan tranquilo como lo ven.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 80.

**TESTIMONIO:** c1947 Torrealba, A. J. *Diario de un llanero* XIX, 7: —Es que tenía que hacer unas compras y arreglar unos asuntos en privado. —Ya me lo imaginaba, y has sido tan fresco como una lechuga, que has tenido la concha de venfirmelo a decir a mí misma...

**CONCHABADO, A** 1. *p p* de CONCHABAR<sup>1</sup>. *Útc adj ys inf Lar And*. 2. *m Zul And Bar* Muchacho mandadero.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 84 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 41 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 115 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 96.

**TESTIMONIOS:** 1893 Picón-Febres, G. *Fidelía*, 216: ¡Caramba, que la pobre vieja no se encontraba a su favor en aquella soledad tan triste y silenciosa, acompañada solamente por la cocinera y el niguatoso conchabado... || 1974 Garmendia, J. "El conchabado" *El Nacional*, 27 de febrero (Suplemento especial del Ateneo de Caracas), B-1: Desde hace un buen rato, en un ángulo del corredor, los dos niños juegan a cierto juego, que llaman ellos del Conchabado y el Patrón, en el cual aquél de entre los dos que esté haciendo de conchabado tendrá que obedecer, sin objeciones, a todo cuanto le mande el patroncito.

**CONCHABAR** *tr inf And* Contratar a alguien para un servicio o un trabajo asalariado en las casas o en cualquier hacienda.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 124.

**¡CÓNCHALE!** *interj euf coloq* 1. Expresa sorpresa, asombro, admiración. 2. Expresa protesta, disgusto, contrariedad.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 42 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 98; II, 166; III, 216 || 1977 Fraíno Cordero, F. *Glosario*, 246.

**TESTIMONIOS:** 1938 Arraiz, A. *Puros hombres*, 104: Los presos están atónitos. — ¡Cónchale! Esto sí que es raro. No ha habido ni siquiera requisa —dice Melecio. || 1956 Márquez Cairós, F. *iVienen los andinos!*, 67: El general Poleo se acercó también y estrechó la mano del sacerdote. — ¡Cónchale! —exclamó. Usted es completo. Dice misa, echa sermones, baila joropo, canta coplas...

*Otros testimonios:* s XX + 8.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Gómez de Ivashvsky, A. *Lenguaje coloquial*, 271.

**TESTIMONIOS:** 1939 Landaeta, F. *Rastrillo*, 21-22: — ¡uhm! A éste como que le vamos a tener que poner dos colchones. ¡Vamos! Párate y ponte junto a ese pipote de basura, pa que no te quejes. Y si no, me avisas pa date la cama del Comandante. ¡Cónchale con locómodos que son éstos! Ni que fueran de porcelana. || 1961 "Un loro hace de policía"... *El Nacional*, 15 de septiembre, 29: Según los datos suministrados, hace algunos días el citado agente se enfrentó a un borrachito y cuando éste oyó que el loro le dijo: "Ta'preso", le contestó: "¡Cónchale, vale, ni porque somos del mismo color!". || 1972 Zago, A. *Aquí no ha pasado nada*, 10: Ya es de noche y estoy cansada. Rosa me ha dicho que no debía haberle dejado mi radio a mi mamá porque en el Frente siempre se necesitan ¡Cónchale, la verdad es que no había pensado en eso! || 1981 Matías Carrasco *seud* "Como no explican" *El Nacional*, 28 de noviembre, A-6: No, ese [M-3] sí que está ahí en la guantería, seguro [...]. ¡Cónchale! Ahora que me acuerdo ¿yo no lo saqué cuando llevé al bicho éste al taller?

*Otros testimonios:* s XX + 7.

**CONCHERO** *m* Gran cantidad de cáscaras o conchas.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 525.

**TESTIMONIOS:** 1955 Méndez, C. *Memorias de una loca*, 50: El maní está cubierto con una fundita color achocolatado que es muy difícil despegar de donde caiga. De manera que el pelar un maní consiste en tres movimientos: primero romper la cáscara exterior, segundo despegar la fun-

ditada sedosa y tercero tratar de desalojar dicha fundita de donde ella caiga. Nuestras dos señoras estaban demasiado interesadas en la película, mientras sus manos efectuaban maquinalemente los gestos de romper las conchas, tirarlas hacia la fila de atrás y meterse el maní en la boca, para estarse preocupando por el pellejito sedoso. Cuando terminó la función, el piso de la fila de atrás estaba, en efecto, cubierto por una alfombra de cáscaras de maní, pero los hombros gordos, generosos de Lola y Malú, lucían charreteras de pellejito achocolatado que se resistieron a todas las violentas sacudidas que se dieron la una a la otra, y tuvieron que encontrarse con todo Caracas, a la salida, convertidas en un anuncio tenebrístico de que habían comido una cantidad indecente de maníes, y todo el mundo se preguntaba ¿por qué motivo cargaba: el conchero sobre los hombros? || 1971 Aguilar, P. P. "Gentío" *Momento*, 25 de julio, 32: A uno de los presentes se le ocurrió señalar que las conchas del mangle poseen propiedades afrodisíacas. En el momento en que los visitantes abandonaban el lugar una voz apuntó: —Doctor, ¿qué hace con ese conchero en el bolsillo?

### EXPRESIÓN:

**Dejar el conchero** *loc verb fig coloq* Disfrutar o lograr algo después de superar obstáculos o inconvenientes.

**DOCUMENTACIÓN:** 1931 Job Pim *Enciclopedia sigüí*, s v CONCHERO || 1977 Fraíno Cordero, F. *Glosario*, 246.

**TESTIMONIO:** 1909-1940 Job Pim "Malos tiempos para los monarcas" *Guerras internacionales, Obras*, 536: Eso sí, que como éste no es intonso / y tira las paradas más oscuras, / a los que quieren derrocar a Alfonso, / se les van a poner las papas duras, / porque él es un monarca con riñones, / o, en un argot callejero: / "podrán quizás comerle los mamonos, / pero dejándole antes el conchero".

**¡CONCHO!** 1. *interj euf coloq* V: ¡CÓNCHALE!<sup>1</sup>. 2. *interj euf coloq* V: ¡CÓNCHALE!<sup>2</sup>. 3. *m* And Revólver viejo.

1. **TESTIMONIOS:** 1921 Díaz Rodríguez, M. *Peregrina*, 85: —¿El entierro? ¡Hombre! de que lo había, lo había: y el que lo quiera saber que se lo pregunte a Bruno. Y como el secreto era ya un secreto a voces para todos los presentes, sobre los del grupo cayó una lápida de silencio. Afortunadamente, a romper el silencio, vino de la carretera un imprevisto y espantable fracaso. — ¡Concho! Parece como que se ha reventao un automóvil || 1922 Gallegos, R. "La rebelión" *La rebelión y otros cuentos*, 16: ¡Concho! ¡Mírala las culebritas! || 1962 Naoa, Aquiles "Sigue el progreso" *Mientras el pa-*

*lo va y viene*, 53: ...hasta que ya caliente el Capitotio / harto de soportar tanta pintura / les diga: — ¡Pero, concho! / ¿Hasta cuándo me pintan, caballeros?

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 122 || 1972 Tamayo, F. *Léxico popular*, 122.

**¡CÓNCHOLE!, ¡CÓNCHOLES!** *interj coloq*  
1. V: ¡CÓNCHALE!<sup>1</sup>. 2. V: ¡CÓNCHALE!<sup>2</sup>.

1 y 2. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 280 y 458 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras I*, 222.

1. **TESTIMONIO:** 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 280: ¡Cónchole, chico! Pero andas eleganteísimo.

2. **TESTIMONIO ORAL:** 1969 ¡Cónchole! ¿Por qué se van si la fiesta está tan buena?

**CONCHUPANCIA** *f coloq* Contubernio, alianza dolosa, especialmente entre políticos.

**DOCUMENTACIÓN:** 1977 Fraíno Cordero, F. *Glosario*, 246 || 1979 Caballero, J. "Diccionario del real malandro" *El Diario de Caracas*, 12 de octubre, 22.

**TESTIMONIOS:** 1968 "Prieto y Paz Galarra-ga se entregaron a Copei en el Senado" *Semanario AD*, Nº 489: ...debe estar íntimamente satisfecho [Paz Galarra-ga] porque calculo que esta entrega en brazos de Copei en el Congreso, puede ayudarlos a disimular la conchupancia que en el otro extremo han venido urdiendo, para integrarse al llamado "frente progresista". || 1979 Rojas Polé-o, M. "15 preguntas morales y bellas" *El Nacional*, 26 de abril, A-5: 15. ¿Hay conchupancia entre la izquierda y Copei? [...] 15. Ninguna. Conchupancia ha habido en otras oportunidades, entre Copei y AD, por ejemplo, para inhabilitar al PCV y el MIR... || 1981 García Azpurua, F. "Antisindicalismo" *El Nacional*, 13 de mayo, A-6: Los directivos en conchupancia con las autoridades del trabajo, amenazaron, despidieron y buscaron miserables esquiroles para hacer ver a la nación que los verdaderos buenos trabajadores regresaban al redil... || 1982 "Debe ser mentira" *El Diario de Caracas*, 12 de febrero, 6: Se le puede entonces preguntar al viceministro de Relaciones Exteriores cómo se explica que ese "expediente-ficha-informe" haya sido publicado en un vespertino capitalino y que porciones del mismo hayan sido reproducidas en *El Diario de Caracas*, previa autorización de las personas cuya identidad y leyenda figuraba en ellas. ¿Supo-

ne acaso que hubo conchupancia entre el vespertino en cuestión y *El Diario de Caracas*?

Otros testimonios: s XX + 2.

**CONCHUDO, A** *adj inf* 1. Se aplica a lo que tiene cáscara gruesa, como la arepa. 2. *fig* De poca vergüenza o indiferente al desaire. 3. *And* Perezoso, demorado para hacer las cosas.

1. **TESTIMONIO:** 1823-1851 Núñez de Cáceres, P. *Memorias*, 152: El diario no sale de sopa, olla, asado, guiso, ensalada y dulce: la cena por lo común consiste en arepas (que de noche están frías y se llaman conchudas), queso y cacao...

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1890 Seijas, J. *Barbarismos cotidianos*, 40 || 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 119 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras I*, 97.

**TESTIMONIO:** 1982 Carreño, G. "Las gasolineras sacan sus cuentas" *El Universal*, 15 de abril, 1-36: Pero el problema está en que hay muchos que les gusta mandar a revisar todo, gente muy conchuda que no dicen ni "por favor", y después no dan ni las gracias.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 80 || 1977 Márquez Carrero, A. *Apuntaciones críticas*, 72.

**¡CÓNFIRO!** *interjeuf coloq* 1. V: ¡CÓNCHALE!<sup>1</sup>. 2. V: ¡CÓNCHALE!<sup>2</sup>.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüi, s v* || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 325 || 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 280 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras I*, 98 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 267 || 1977 Fraíno Cordero, F. *Glosario*, 248 || 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 83.

**TESTIMONIOS:** 1936 Díaz Sánchez, R. *Mene*, 43: — ¡Cónfiro! ¿Es de oro? El pulpero, un andino cuarentón, le miraba de reojo. —Pues déjelo: ahí no estaba. || 1938 Arraíz, A. *Puros hombres*, 57: Luego, al momento, un instante después, ya todo está de nuevo como si nada hubiere sucedido. — ¡Cónfiro, coronel Guardajumo: usted sí que ha bregado hoy!... || 1943 Sojo, J. P. *Nochebuena negra*, 19: — ¡Cónfiro!, exclamó Crisanto cuando lo supo. || 1955 Otero Silva, M. *Casas muertas*, 71: El coronel Cubillos [...] comentaba bajo el tamarindo: — ¡Cónfiro, qué novia más bonita se lleva ese condenado! || 1970 Parada, N. *Odisea*, 31: Iba yo bien trajeado y con un baúl que contenía muchas cosas compradas en Curazao y Caracas. Acostumbrado

don Ramón a ver muchos colegas [...] con sus pertenencias dentro de una caja de cartón o en una cesta de mimbre, exclamó: ¡Cónfiro, tronco e baúll!... || 1981 Moros, C. "Cara a cara con Caramis en Caracas" *El Nacional*, 10 de abril, C-18: ¡Cónfiro!, el espacio se acaba. Eso da mucho guayabo, pero habría que preguntarse ¿cuántos gobernadores habrán querido de verdad a Caracas? ¿Por qué habrán sido algunos tan "lecheros" con la ciudad? Sólo se espera que la capital tenga otra venganza más, además de la del voto...

Otros testimonios: s XX + 6.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 325 || 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 280 y 458 || 1969 Rosenblat, A. *Buenas y malas palabras* I, 98; II, 166; III, 216 || 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 83.

**TESTIMONIOS:** 1974 *El Gallo Pelón*, N° 770: —A veces hay que tumbar cosas para levantar otras. ¡Pero cónfiro! Este gobierno como que lo piensa tumbar todo. || 1981 Matías Carrasco "Como no explican..." *El Nacional*, 28 de noviembre, A-6: ¡Cónfiro, no oh! Quién sabe lo que me espera ahí... Bueno, debe ser simplemente que tiene ganas de ejercer su ortoridá...

**CONFORMACIÓN** *f* Acción y efecto de conformar un cheque.

**CONFORMADO** *pp* de **CONFORMAR** *Útc adj.*

**TESTIMONIOS ORALES:** 1970 Ese cheque no está conformado. || 1983 Ya los cheques conformados pasaron para la otra taquilla.

**CONFORMAR** *tr* Verificar los datos de un cheque bancario con el objeto de hacerlo efectivo.

**CONGELACIÓN** *f* Estancamiento, inamovilidad de precios o cargos por disposición de las autoridades.

**TESTIMONIO:** 1975 "Prolongada estabilidad del precio del crudo" *El Nacional*, 1<sup>o</sup> de febrero: El Ministro de Petróleo de Arabia Saudita [...] considera que los precios del crudo permanecerán estables más allá de los nueve meses [...]. Refiriéndose a la congelación decidida por la OPEP, Yamani dijo [...]. Nueve meses no bastan...

**TESTIMONIO ORAL:** 1980 Hay congelación de cargos ahora en el Ministerio.

**CONGOLO** *m* *Truj Lar* Cajeta para el chimó, de forma cónica.

**DOCUMENTACIÓN:** 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 325 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 97.

**TESTIMONIO:** 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 121: Los cachitos del venao / me quedaron a yo solo / hice doscientas cajetas / cincuenta y cinco congolos / y si no lo quieren creer / pregúntenselo a Bartolo.

**CONTRA** *f* 1. Brebaje que se usa como antidoto para las mordeduras de serpientes venenosas y algunas enfermedades, y también para poner fin a las influencias maléficas. 2. Amuleto, talismán. 3. *interj euf coloq V:* ¡CÓNCHALE!<sup>1</sup>.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1859 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, 19 de mayo || 1890 Seijas, J. *Barbarismos*, 41 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 152 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 126 || 1931 Job Pim *Enciclopedia sigüí, s v* || 1981 Hernández, M. I. *El habla de Barlovento*, 63.

**TESTIMONIOS:** 1800 Bueno, P. R. *Tratado histórico*, 128: La picadura [de la cascabel] es de muerte, no aplicando prontamente la contra. || 1934 Gallegos, R. *Cantaclaro*, 164: —¡Y yo que decía que para puntas de amores Cantaclaro tenía contras! || 1943 Sojo, J. P. *Nochebuena negra*, 9: Cargaban asimismo teparitas de caña o botellas de contra, con las que a fin de templar el ánimo y cerrarse contra la acechanza de las serpientes, terminaban por emborracharse y ponerse charlatanes y pendencieros. || 1957 Briceño Iragorry, M. *Los Riberas*, 61: —¿Qué diablos es eso? —preguntó el galeno. —Pues nada menos que la contra que el páramo da para su propio daño —agregó complacido el dueño de la casa. —Pruebe y verá qué sabroso es el trago. || 1975 Armas Alfonzo, A. *Cien máuseres, ninguna muerte y una sola amapola*, 143: ...se corta una tira del cuero de la culebra lora que se ha puesto a secar de antes y se cosen los dos lados con pabito de una alpargata de muerto, y se rellena un tanto de la raíz y otro tanto de la hoja, no ve que si se mezcla no es ni una cosa ni la otra y sobran las contras. || 1981 Hernández, M. I. *El habla de Barlovento*, 33: Estas plantas se pisan y se dejan macerando en aguardiente de caña. Con este preparado, es decir la contra, le dan una toma al paciente.

Otros testimonios: s XX + 3.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 63 || 1969 Rosenblat, A. *Buenas y malas palabras* I, 22 y 149 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 78.

**TESTIMONIOS:** 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 255: —¿Conque también sabes manipular el cobre? Yo no me figuraba la trastienda que llevas. Enséñanos eso, que no está demás una contra o defensa para tantos males y peligros que amenazan al hombre en los desiertos. || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 246: — ¡Se acabó el espanto del Bramador! —Así se irán acabando todas las brujerías de El Miedo, porque ahora aquí tenemos la contra. || 1962 Uslar Pietri, A. *Un retrato en la geografía*, 113: —Tengan cuidado con los indios. Eso es pavoso. Mire, mi hermano, el que se mete con indio o con esas cosas de los indios, como cestas y flechas y guayucos, le cae una pava que no tiene contra. || 1979 Brändli, B. y G. *Dávila Así, con las manos*, 140: Yo cargaba una camándula de azabache, y estaba rezando el Rosario, y cuando descuidé brincaron las pepas de la camándula. Quedé yo pues... ¡Y a mí no me pasó nada! Pasó a los azabaches. Eso era la contra.

*Otros testimonios:* s XX + 9.

**3. DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 126 || 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 280 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 78.

**TESTIMONIO:** 1920 Gallegos, R. *Reinaldo Solar*, 13: A su vez, salió de un establo vecino al rancho un viejo barbitaheño que tenía un mugriento escapulario terciado sobre el pecho casi desnudo. — ¡Contra! Si es don Reinaldito. —Yo mismo, Gracián. ¿Pensabas que no volvería por aquí?

**¡CÓNTRALE! interj euf coloq 1. V: ¡CÓNCHALE!**<sup>1</sup>. 2. V: ¡CÓNCHALE!<sup>2</sup>.

1 y 2. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 271 y 280 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 98.

1. **TESTIMONIO:** 1938 Arraíz, A. *Puros hombres*, 112: — ¡Cóntrale! Hemos pasado más hambre que ratón en ferretería... —dice el viejo Bruno...

**CONTRALOR m** Funcionario encargado de examinar y comprobar el gasto público en diversas instituciones.

**DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* IV, 82.

**TESTIMONIOS:** 1810 *Gazeta de Caracas*, N° 80, 19 de enero, 4- S. M. se ha servido mandar [...] se construya en esta ciudad un [...] hospital [...] trasladándose el de Lazarinos á la casa del Real amparo [...] y que ambos estén baxo el cuidado de un solo Contralor ó Inspector General de Hospita-

les [...] Se ha servido también S. M. nombrar para el empleo de Contralor o Inspector General de Hospitales al Dr. D. José Domingo Díaz. || 1981 Hurtado J. "Planteó la situación y solicitó colaboración al Fiscal y al Contralor General de la República" [titular] *El Universal*, 16 de septiembre, 1-28.

**CONTRALORÍA f** Institución encargada de examinar y fiscalizar el gasto público.

**DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* IV, 82.

**TESTIMONIOS:** 1947 Núñez, E. B. *La ciudad de los techos rojos*, 241: Sobre esta alameda [la de Altagracia] se construye en 1935 la Contraloría. || 1981 Bolívar, A. "Más de mil millones en irregularidades" *El Universal*, 16 de septiembre, 1-25: Copias de las denuncias serán enviadas al Presidente de la República, CIEI, Fiscalía, Contraloría y partidos políticos. Este hombre podría, eventualmente volver a la Contraloría Municipal y tener bajo su control tres mil millones de bolívares.

**CONUCO m** Parcela pequeña de tierra de secano, destinada al cultivo de frutos menores como maíz, caraotas, yuca, etc.

**DOCUMENTACIÓN:** 1749-1780 Gilij, F. S. *Ensayo* III, lib III, 188 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 538-539 || 1898 Romero García, M. V. *Peonía*, 263 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 85 || 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüf*, s v || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 89 || 1927-1938 Calzadilla Valdés, F. *Por los llanos de Apure*, 337 || 1931 Picón-Salas, M. *Odi-sea*, 137 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 694-695 || 1943 Picón-Salas, M. *Viaje al amanecer*, 119 || 1954 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* II, 151 || 1961 Barnola, P. *Revista de la Sociedad Bolivariana*, N° 68, 676 || 1961 Hildebrandt, M. *La lengua de Bolívar*, 286 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 63 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 325 || 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 35 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 98 || 1978 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 7.

**TESTIMONIOS:** 1535 Fernández de Oviedo, G. *Historia general de las Indias*, cap II, lib 7º, 231: ...es menester ir desherbando el conuco (que así se llama conuco la haza o heredad de la yuca e de la labranza)... || 1592 *Actas del Cabildo de Caracas* I, 178: Primeramente se acordó en este Cabildo que se pregone públicamente que todas las personas que tuvieran ganado en la bega [...] lo procuren sacar dentro de diez días [...] lo cual se manda por el daño que hazen en los conucos de la dicha bega. || 1606 *Actas del Cabildo de Caracas*

II, 364: Figueredo tuvo un conuco de maíz, la qual posecion tenía en has y en pas desta ciudad. || 1662 *Encomendas III*, 104: Dixo que los dhos Yndios trabajan todos los dias de la semana para el dho encomendero no teniendo para descansar y haser sus conucos mas que el domingo... || 1750-1759 Cau-lín, F. A. *Historia de la Nueva Andalucia*, 311b: El común ejercicio de los indios varones es tejer canastos [...]. El de las mujeres es hilar [...] traer leña, agua, maíz y demás frutos de labranza que llaman conucos. || 1799-1804 Humboldt, A. de *Viaje II*, 30: ...a orillas del río Cedeño, así como en la falda meridional del cocollar, hállanse en estado silvestre, papayos y naranjos de frutos grandes y dulces. Son probablemente restos de algunos conucos o labranzas indígenas... || 1819 *Correo del Orinoco*, Nº 25, 3 de abril, 4: El ejército ha descansado de sus fatigas, y se va reponiendo con los recursos que ofrecen los conucos y trapiches de estas inmediaciones. Maíz, plátanos, yuca... || 1865 González, J. V. *Biografía de José Félix Ribas*, 196: Repitió Zuazola la convocatoria por medio de proclamas que mandó fijar no sólo en el pueblo sino también en cada una de las casas y de los conucos de los vecinos. || 1889 Laverde Amaya, I. *Viaje*, 142: Cuéntase ocho haciendas de cacao, café y cañas, y varios conucos. || 1899 Picón-Febres, G. *El sargento Felipe*, 193: Réstame sólo, para acabar de cumplir este deber que me impone la amistad, decir a usted que el conuco se encuentra abandonado por completo, que el monte va creciendo a todo andar... || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 382: En mi pueblo es conocida la historieta de un labrador [...] que maldecía y vociferaba en la urgencia de ir por plátanos al conuco. || 1927 Parra, T. de la *Mamá Blanca*, 60: En cuanto a la [cabaña] de Pablo, erguida un poco más allá, dominaba un conuquito de maíz [...]. Muchas veces [...] me levantaba un instante para echarle un vistazo al conuco de Pablo... || 1936 *Ley de Llanos*, cap XII, art 115, 26 de mayo: Son conucos, las sementeras cuya área cultivada no llega a cinco hectáreas y carezcan de condiciones o elementos complementarios de las posesiones precedentemente nombradas. || 1940 Briceño, A. "Conuco" en *Antol del cuento II*, 133: El conuco es la negación de toda voluntad; es pedir al amo comprometiéndolo la cosecha y estarse en el chinchorro esperando el domingo para ir al caserío y pedir en la bodega "a cuenta del maicito". || 1949 Armas Alfonso, A. "Los cielos de la muerte" *El cuento venezolano*, 161: A las reses que uno robara, al producto del saqueo de pulperías y conucos [...], a todo eso le llamaban "botín de guerra". || 1955 Otero Silva, M. *Casas muertas*, 66: Iba [Guargüere] a buscar agua al río [...], ayudaba dos semanas en un conuco a trueque de un par de alpargatas. || 1966 "El conuco" *El Universal*, 9 de febrero: El conuco se

ha convertido en un sinónimo eficaz para definir al campesino de esta parte de la América Septentrional. Es —y ha sido siempre— una minúscula parcela improvisada sobre la agreste montaña o sobre la faz de una rugosa llanura, que sólo ha servido para que el campesino consuma allí sus energías, su angustia y su ignorancia [...], porque el conuco, debido a la estrechez de su perspectiva como unidad de producción, y, por causa de la rusticidad de los métodos que para su explotación se aplican, es algo que jamás podrá superar la etapa de una agricultura de subsistencia lograda por él. || 1972 Herrera Luque, F. *Boves*, 34: Con sus propias manos sembró un conuco y se robó un cochino. || 1977 Tapia, J. L. *Tierra de marqueses*, 47: Consegua [el esclavo José] la fruta de pan de año [...] o alguna raíz de yuca que aún quedaba escondida en los conucos abandonados. || 1982 "Siembra hoy" *El Universal*, 5 de abril, 2-24: Mientras termina la tremenda degradación a la cual ha sido sometida durante tantos años la agricultura venezolana [...] el humilde conuco nos ayudará a seguir con vida. Y es que el conuco es huerto, es floración, son frutos [...]. El conuco es arraigo de los agricultores en el campo, pero ahora no lo cultivan porque los desorientaron [...] y mientras llega el desarrollo de la agricultura nacional debemos rehabilitar y fomentar nuevos conucos.

*Otros testimonios:* s XVI + 15; s XVII + 6; s XVIII + 6; s XIX + 18; s XX + 99.

### EXPRESIONES:

**En conuco (rastrojo) viejo nunca faltan batatas refr.** Alude a que un amor o interés pasado puede resurgir.

*DOCUMENTACIÓN:* 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 333 || 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí*, s v || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 23-24 || 1953 Ermyn Arismendi, S. *Refranes*, 35 || 1954 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano II*, 129 || 1977 Frañco Cordero, F. *Glosario*, 251 || 1978 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 167.

*TESTIMONIOS:* 1928 Churión, J. J. "Crítica Mazorra!" *La Esfera*, 14 de agosto: Y es que cuando se ha estudiado bajo la férula de sapientes maestros, algo queda, como de la calumnia, o como asienta la filosofía vulgar: "En conuco viejo nunca faltan batatas". || 1934 Gallegos, R. *Cantaclaro*, 87: Muy enamorada de Carlitos estuvo Ángela Rosa, y como "en conuco viejo nunca faltan batatas", estando él por allí cerca, y ella con un marido tan feroz. || 1978 Nazoa, Aquiles "No hay nada tan peligroso como un tigre celoso" *Teatro II*, vol II, 253: Otelo: [...] ¿por qué con tanta porfía / me

haces dudar de mi esposa / [...] Yago: Lo digo, vive Dios, / porque acaso el buen Casio fue primero que vos / y yo no quiero hacer filosofías baratas / pero en conuco viejo nunca faltan batatas.

Otro testimonio: s XX + 1.

**Entrar (meterse) como río en conuco** V: s v RÍO.

**CONQUERO, A** 1. *m/f* Campesino que trabaja el conuco. 2. *adj* Se dice de lo conaciente o relativo al conuco.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 90 || 1953 Picón-Salas, M. *Viaje al amanecer*, 200 || 1954 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* II, 151 || 1969 *BAVenez* XXXVII, Nº 121, 120.

**TESTIMONIOS:** 1894 Urbaneja Achelpohl, L. M. "Acuarela" *El Criollismo en Venezuela* I, 15: Entre los urapales en flor, el rancho y a la puerta, la vieja conuquera, liado sobre la nuca el pañuelo de Madrás, a cuadros rojos... || 1919 Gallegos, R. "Pegujal" *La rebelión y otros cuentos*, 213: ...el arriero habla de lo que pasó en los barrizales donde se le atascaron los borros [...] el conuquero, de la candelilla que le destruyó las siembras... || 1936 Larralde, T. *Guatara*, 45: El día había sido duro para el conuquero: el sol calentó más que nunca y la tierra se resistía a la entrada del pico. || 1942 García Maldonado, A. *Uno de los de Venancio*, 348: ...un viejo conuquero, antiguo conocido de Neftalí, indicóle el medio de comunicarse con la pequeña partida de valientes. || 1959 Jaén, G. "La reforma agraria y su influencia en el desarrollo económico" *El Universal*, 24 de mayo, 4: O sea que no se quiere aumentar el número de conuqueros desarraigados, lo que se quiere es aumentar el número de productores económica y técnicamente capacitados. || 1966 "El conuco" *El Universal*, 2 de febrero: Debemos hacer algo más que hablar sobre los campesinos [...]. Hacer que los conuqueros de hoy sean ellos mismos [...] los consumidores activos que la Nación y su economía industrial necesita para su riqueza patrimonial. || 1970 Parada, N. *Odisea*, 19: Hombre duro, frío y diestro en aplicar grandes remedios a grandes males, optó por el expedito sistema de los conuqueros que que man primero el rastrojo para hacer el nuevo conuco. || 1978 Bastidas, A. *Rafael Vegas*, 171: Los apacibles peones y conuqueros de las aldeas se trasmutaban en resentidos desempleados... || 1981 Hedderich Arismendi, H. "El venado del Diablo" *Cuentos*, 36: Máximo, un conuquero de Sanchoalquiza le preguntó: Coralito, tú eres cazador y me puedes responder.

Otros testimonios: s XX + 12.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 90.

**TESTIMONIOS:** 1889 Fernández, B. *¡Alto esa Patria!*, 5: En el acto mismo puso sus dos criados delante, con machetes conuqueros para tumbar los limonares y abrir pasos en las sequías... || 1913 Montesinos, P. *Cancionero*, 480: Soi un pájaro en el aire, / soi un pato en el estero / i entre muchachas bonitas / soi un loro conuquero. || 1980 H. B. "El conuco y los incendios acaban con los bosques" *El Nacional*, 8 de junio, D-16: Cada año estas quemadas conuqueras se transforman en incendios que destruyen vastos macizos boscosos y extensas zonas de sabanas.

Otro testimonio: s XX + 1.

**CONVOYARSE** *prnl coloq Lar And N Esp Mir* Ponerse de acuerdo varias personas para emprender algo arriesgado, misterioso, o para hacerle daño a alguien.

**DOCUMENTACIÓN:** 1890 Seijas, J. *Barbarismos*, 41 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 527-528 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 43 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 695 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 63 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 76 || 1978 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 247.

**TESTIMONIOS:** 1915 Machado, J. E. *Cancionero popular*, 168-169: Los pioneros en el caney / ya se estaban convoyando; / entre los pioneros había / un blanquito muy nombrao... || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 43: Cuando murió el Benemérito el pueblo se estaba convoyando para saquear la población. || 1978 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 247: Se están convoyando para bañar al Jefe Civil, que prohibió el carnaval con agua.

**COÑAZO** *m vulg* Golpe fuerte.

**DOCUMENTACIÓN:** 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos" *BAVenez* XXIV, Nº 89, 36 || 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 121 || 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 23 || 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 60 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 122 || 1977 Frañano Cordero, F. *Glosario*, 252.

**TESTIMONIOS:** 1971 Noguera, H. *Historias de la calle Lincoln*, 11: Pude ver al tipo desde el suelo porque la puerta del lado del volante había quedado abierta, a pesar del coñazo que me había tumbado. || 1974 Chirinos, C. *El quiriminduña de los ñereñeres*, 59: Así trabaja nuestra ambición:

subimos y subimos, no importa por dónde ni a dónde ni qué coñazo nos demos al caer. || 1976 Peña, E. "Ladrón en mayo" *Cuando te vayas*, 21: Catire, cuídate, que no te agarren, eres muy chamo pa' los tombos, tú no aguantas una rumba de coñazos.

**COÑO** *m ins vulg* Individuo, tipo.

**DOCUMENTACIÓN:** 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 60.

**TESTIMONIO ORAL:** 1982 Julián se sacó la lotería. ¡Ese coño sí es sortario!

**EXPRESIONES:**

**Cño de (tu) (su) (la) madre** 1. *loc nom vulg ins* Se aplica a la persona despreciable, vil. 2. *loc interj vulg* Se utiliza como rechazo en momentos de ira, dolor, etc.

1. **TESTIMONIO:** 1971 Noguera, C. *Historias de la calle Lincoln*, 20: Lo que recuerdo es que de golpe, desde atrás del leterrito del escritorio de información un coñoemadre que yo no sé de dónde salió empieza a disparar...

**TESTIMONIO ORAL:** 1982 El compañerito de partido le metió una zancadilla a José. Hay que ser bien coño de madre para hacer ciertas cosas.

2. **TESTIMONIOS ORALES:** 1970 ¡Coño de la madre! ¡Se me quedaron los reales! || 1982 ¡Coño'e su madre! ¡Ya me quemé!

**Ir (mandar a alguien) al coño de su madre** *loc verb vulg ins* Expresa rechazo o agresividad.

**TESTIMONIO ORAL:** 1982 Se cayeron a trompada limpia y todo empezó porque Casimiro le dijo que se fuera pa'l coño de su madre, en vez de tratarlo con decencia. No tenía por qué sacarle la madre.

**COPAIBA, COPAIBO** *m Suc Anz Ap Car Lar Guár Tách* *Copaifera officinalis* y *Copaifera pubiflora*. Dos especies distintas de árboles de gran tamaño que producen una resina aceitosa o bálsamo llamado popularmente aceite de palo que tiene propiedades medicinales; crecen en las regiones semiáridas y florecen al principio de la estación lluviosa.

**DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 90 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 190.

**TESTIMONIOS:** 1750-1759 Caulín, F. A. *Historia de la Nueva Andalucía*, 270a: En muchas partes de esta provincia, especialmente en las riberas del Orinoco, se cría silvestre con mucha abundancia un árbol de la magnitud de un buen pino, cuya corteza es lisa y de color verdoso, hojas pequeñas y puntiagudas. Picado el tronco de este árbol [...] destila un apreciable bálsamo, que en esta provincia llaman aceite de palo; en la de Caracas, aceite de Cumaná; en la de Guayana, currucaí, nombre de indios; y en el teatro médico, bálsamo de copaiba. || 1806 Depons, F. *Viaje*, 313: De toda Tierra Firme, es Maracaibo el puerto de donde salen más expediciones para México, las cuales se componen de cacao, bálsamo de copaiba, etc. || 1830-1838 Codazzi, A. *Geografía* I, 119: Del árbol del aceite o Copaiba llamado también cabima (*Copaifera officinalis*), se extrae por medio de incisiones hechas en su corteza, el famoso bálsamo de su nombre, que sirve para curar heridas, precaver el tétano y aliviar de otras muchas dolencias. || 1936 Díaz Sánchez, R. *Mene*, 32: [A la ciudad de Cabi-mas] Su nombre le viene del árbol de la cabima (copaiba) que el indio usaba y que el español industrializó después. || 1943 Gallegos, F. *Sobre la misma tierra*, 211: ...entreteniéndolo al sembrador con el halago de los aceites de sus copaibas, cabimas, carañas y tacamahacas y la silvestre leche de sus vacajoscas... || 1943 Picón-Salas, M. *Viaje al amanecer*, 72: [Bergantines ingleses] conducían en retorno las cáscaras de dividive [...] la balsámica copaiba. || 1959 "Leyenda de la orquídea" *Momento*, mayo, 74: Las chicharras piden con su canto a los dioses el agua que renovará la savia de los cauchales, sarrapiales y copaibas. || 1976 Wagner, E. "Abolir el colonialismo interno que se practica contra nuestras comunidades indígenas" *El Nacional*, 15 de julio, C-22: Entre las plantas medicinales que ha aportado el indígena americano a la farmacopea universal, se destacan la quina, la coca, la ipecacuana, la zarzaparrilla y el bálsamo de copaiba (diversas especies del género *Copaifera*).

*Otros testimonios:* s XX + 2.

**COPEY** *m* Planta perteneciente al género *Clusia*, de la que se conocen varias especies de árboles y arbustos productores de látex.

**DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 539 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 85 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 223 y 224.

**TESTIMONIOS:** 1535 Fernández de Oviedo, G. *Historia general de las Indias*, cap XIV, lib 8º, t 1, 256: Del árbol llamado copey, en las hojas del cual pueden asimismo escribir. || 1799-1804 Hum-



boldt, A. de *Viaje II*, 65: Dondequiera que hay escarpaduras y masas de rocas medio cubiertas por el mantillo, la Clusia o Copei, con grandes flores como Ninfea, despliega su hermoso verdor. || 1882 Blanco, E. *Zárate*, 5: Los tibios rayos del astro esplendoroso [...] hacían resaltar de entre el bosque [...] el oscuro follaje del copey... || 1934 Padrón, J. *La guaricha*, 21: Y cuando el copey de la orilla estaba lleno de pájaros que peleaban por los primeros rayos del sol... || 1980 "Flora" *El Nacional*, 13 de junio, C-2: En regiones de Oriente, este lactífero [el quiripiti] se llama copey.

Otros testimonios: s XVI + 1; s XIX + 2; s XX + 11.

**COPEYANADA** *f inf* Acción o dicho propios de un copeyano.

**TESTIMONIO:** 1976 Vera Izquierdo, F. "¿Hasta cuándo?" *El Nacional*, 17 de junio, A-5: Tampoco haremos la copeyanada de negar las obras del gobierno, porque a la verdad no creemos a los adecos peores administradores que los copeyanos.

**COPEYANIZACIÓN** *f* Acción y efecto de copeyanizar.

**TESTIMONIOS:** 1971 Salas León, N. "La copeyanización del gobierno colide con la Constitución" [titular] *El Mundo*, 18 de mayo, 1. || 1981 "Copeyanización de las mentes infantiles con el programa *Aprende a pensar*" [titular] *El Nacional*, 22 de marzo, C-16.

**COPEYANIZADO**, *A p p* de COPEYANIZAR<sup>1 y 2</sup>. *Ú t c adj.*

**TESTIMONIO ORAL:** 1983 —¿Un país copeyanizado? Sólo si ganase Caldera estas elecciones.

**COPEYANIZAR** *tr* 1. *Ú t c prnl* Convertir a alguien en copeyano. 2. Llenar de partidarios de Copei un ministerio, oficina, etc.

2. **TESTIMONIO:** 1971 "La Ley de Identificación no tiene nada de anulable" *El Universal*, 29 de junio, 2-20: De consiguiente, el organismo que expida la cédula de identidad no puede estar en manos de un solo partido y el gobierno se ha empeñado en copeyanizar una dirección que estaba integrada por gentes sin filiación específica.

**COPEYANO**, *A* 1. *adj Ú t c s* Militante o simpatizante del partido político socialcristiano COPEI (acrós de Comité de Organización Política Electoral Independiente). 2. *adj* Se aplica a lo perteneciente o relativo a ese partido. 3. *m And* Billete de veinte bolívares.

1. **TESTIMONIOS:** 1981 Feld, E. "David Morales Bello, el precandidato de A.D."... *El Nacional*, 28 de marzo, Economía, 12: —Usted me está dando una visión tan moral y tan austera que casi parece copeyano. —Yo no creo que los copeyanos sean austeros, sino fingidores. || 1981 "80 millones de bolívares anuales, costó el contrato autobusero" *El Nacional*, 17 de noviembre, D-14: A eso de las 8, cuando los patronos y los sindicalistas adecos y copeyanos se disponían a firmar el convenio por 70 millones sobrevino la divergencia en la oficina del Director del Trabajo. || 1982 "Pedropablistas trabajan para apoyar el consenso" *El Diario de Caracas*, 4 de febrero, 2: El grupo de copeyanos que está organizando la convocatoria está formado, entre otros por los siguientes dirigentes: Jorge Colmenares por Carabobo...

Otros testimonios: s XX + 5.

2. **TESTIMONIOS:** 1978 Graterolacho *seud* "Cambio de velocidad" *El Nacional*, 17 de noviembre, A-5: La señora dijo que está seca / toda la población en carraplana, / de repente ha dejado patuleca / a la sedienta cuña copeyana. || 1981 "En el país hay una amenaza de decepción democrática" *El Nacional*, 7 de diciembre, D-19: David Morales Bello manifestó que el país tiene planteada la amenaza de la pretensión copeyana de prorrogarse en el poder...

Otros testimonios: s XX + 3.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 60.

**CORAL** *f elip* de culebra coral. *V: s v* CULEBRA.

**TESTIMONIOS:** 1750-1759 Caulín, F. A. *Historia de la Nueva Andalucía*, 284: Omíto al referir la variedad de culebras de que hay diez o doce especies, las más de ellas muy venenosas, especialmente la cascabel, coral y macagua... || 1799-1804 Humboldt, A. de *Viaje I*, 385: Nos hallamos entonces en una situación tanto más apurada cuanto que la Cascabel o serpiente de Cascabel, la Coral y otras víboras, provistas de ganchos ponzoñosos, frecuentan al tiempo de la postura, estos lugares. || 1949 Monroy Pittaluga, F. *Cazorla*, 70: La coral, o mejor, las corales, pues aquí, como en el resto del país, el pueblo llamó con el singular de este sustantivo a diversas serpientes —unas ponzoñosas y otras no—, que entre sí no tienen otro parentesco que el parecido de sus colores.

**CORAZONCILLO** *m V:* CHIVATERA.

**DOCUMENTACIÓN:** 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 212 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del*

bajo español I, 128; II, 548 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 274-275.

**CORÍ** *m* V: CURÍ.

**DOCUMENTACIÓN:** 1961 Pardo, I. J. *Juan de Castellanos*, 358.

**CORIANO, A** *adj* 1. *Útcs* Natural de Coro, capital del estado Falcón. 2. Se aplica a lo característico o propio de esta ciudad y de sus habitantes.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1948 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* I, 251 || 1966 Montiel Molero, C. "Gentilicios venezolanos" *El Nacional*, 21 de enero, A-4.

**TESTIMONIOS:** 1889 Laverde Amaya, I. *Viaje*, 303: ...los corianos muestran empeño en acclimatar la prensa y en desarrollar su inteligencia con la lectura y el estudio. || 1918 Pocaterra, J. R. "El chubasco" *Cuentos grotescos* I, 34: A proa, de bruces entre el "cayuco", el único tripulante del "María Concepción", Tirso Gutiérrez, un coriano, dormía a pierna suelta. || 1936 Díaz Sánchez, R. *Mene*, 40: — ¡Por la Virgen del Valle! ¡Qué gentá! Si son corianos... ¿Para dónde llevarán esa coriáná? || 1942 Croce, A. "Taladro" *Cuentistas modernos*, 56: En la tarde tórrida vendrán temprano los obreros porque era día de pago. Entre ellos vendría José Antonio y también Juan Pablo, el coriano. Andino y coriano se han querido siempre. || 1964 Uslar Pietri, A. *Estación de máscaras*, 176: Eran [los esbirros] de una edad indefinida, pero más jóvenes que viejos, de fuertes alientos y rostros sudorosos. Encendían cigarrillos y tosían. Se puso [Álvaro] a tratar de reconocerlos por los acentos. Uno pequeño y musculoso le parecía coriano. || 1971 Brett Martínez, A. *Suriquiva mar afuera*, 25: La mayoría de los trabajadores de las refinerías de Curazao son corianos...

Otros testimonios: s XX + 3.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1948 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* I, 251.

**TESTIMONIOS:** 1837 Montenegro y Colón, F. *Historia de Venezuela* II, 68: Inchauspi [...] a la cabeza de 500 infantes y 50 hombres de caballería con cuya fuerza obligó a retirarse a Coro una columna del nuevo batallón coriano. || 1939 García, A. *Farallón*, 9: Así es la nochebuena en los vecindarios de la sierra coriana: los hombres cantan y las mujeres rezan. || 1948 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* I, 55: Salíó la tropa coriana / con rumbo a la cordillera. / ¡Virgen pura y soberana / que ninguno de ellos muera!

Otros testimonios: s XX + 6.

## EXPRESIÓN:

**Polo coriano** V: s v POLO.

**CORNETA** *f* 1. Bocina de los automóviles que se usa para alertar. Claxon. 2. En los gramófonos, radios, etc., dispositivo para convertir la energía eléctrica en energía sonora con el objeto de producir un alto volumen de sonido. 3. *Monnina pubescens*. Arbusto de flores en racimo, amarillas o azules.

1. **TESTIMONIOS:** 1934 Job Pim *Sal de Pim*, 63: Cómo volvióse [Pacheco] sin tocar corneta, / descuidado cogió a los caraqueños: / nada de sobretodos, ni bufandas, / ni siquiera chalecos... || 1961 Garmendia, S. *Los habitantes*, 26: ...cuando oyeron sonar la corneta frente a la puerta. Todos corrieron gritando y tropezando... || 1969 González León, A. *País portátil*, 23: ...las cornetas de los autos tronaban sobre los vidrios y las cornisas. || 1971 Noguera, C. *Historias de la calle Lincoln*, 10: ...el tipo se dobló hacia adelante y cayó sobre la corneta, lo digo porque enseguida comenzó el pito cuando el carro chocó contra el Buick... || 1981 Fihman, B. A. "Sueño de una Semana Santa" *El Nacional*, 12 de abril, *Papel Literario*, 5: No pasa un carro, no suena una corneta, respiro hondamente aire que me marea por su pureza.

Otros testimonios: s XX + 5.

2. **TESTIMONIOS:** 1981 [Anuncio] *El Nacional*, 16 de marzo, D-20: Reparamos equipos de sonido, cornetas, platos... || 1981 [Anuncio] *El Nacional*, 28 de marzo, A-19: Juegos de 2 cornetas 35 watts RMS c/u para el automóvil o casa.

**TESTIMONIO ORAL:** 1980 Las cornetas del tocadiscos se echaron a perder.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 193 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 128 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 230.

**CORNETAZO** *m* Toque fuerte de corneta. Bocinazo.

**TESTIMONIOS:** 1938 Meneses, G. *Campeones*, 203: Por fin toda la casa durmió; apenas el áspero ruido que hacían las ramas del naranjo, movidas por la brisa, rompían el silencio apretado de aquella casa de vecindad; también llegaban ruidos de fuera: cornetazos de algún auto... || 1969 González León, A. *País portátil*, 12: Un solo cornetazo largo, eléctrico... || 1970 Otero Silva, M. *Cuando quiero llorar no lloro*, 125: ...a veinte metros de distancia, el cornetazo de la camioneta de panadería daría la señal... || 1981 Caballero, J. "El

walkman" *El Nacional* 5 de abril, E-10: El walkman es algo más que una manera de aislarse con música y todo en medio de las colas, los corneteos y los escapes libres...

Otros testimonios: s XX + 4.

**CORNETEAR** *intr* Tocar la corneta de los automóviles.

**TESTIMONIO ORAL:** Acelera que ése está corneteando.

**CORNETEO** *m* Toque insistente y prolongado de la corneta o claxón.

**TESTIMONIOS:** 1981 Hernández, R. "La lucha es por ciudades más humanas" *El Nacional*, 18 de octubre, C-1: Vivir entre cuatro paredes. Acorralado por los ladrones, por la contaminación, por el corneteo, por los ascensores dañados y por los recibos a pagar... || 1983 Guerrero, A. C. "En asuntos de *matraqueo*, lo cortés no quita lo descañado" *El Diario de Caracas*, 2 de febrero, 12: Doblé los billetes, doblé el M-3 y me doblé (a propósito) la vergüenza de un lado y la rabia del otro. A todas éstas, el corneteo, incesante. Por eso la operación fue veloz. Todo sucedió, a las 8:05 a.m., en la intersección de la avenida principal de Chuao con la prolongación Río de Janeiro...

**CORNETO**, A 1. *adj* *Llan* Se dice de la res, el burro o la mula que tiene una oreja caída. 2. *adj* *Ap V:* CACHICORNETO<sup>1</sup>. 3. *m* *Iriarte cornuta*. Palmera llanera.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 250 || 1890 Seijas, J. *Barbarismos*, 41 || 1918 Mendoza, D. *seud El llanero*, 102 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 529 || 1952 Chacín, F. G. "Voces recogidas en Zaraza" *Arch Venez de Folklore*, N° 1, 123 || 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 120, 149 || 1953 Erminy Arismendi, S. *Refranes*, 26 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 64.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 696.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 193 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 529.

**COROCORA** *f* 1. *Llan V:* COROCORO<sup>1</sup>. 2. *Ap* Sandía pequeña. 3. *adj* *Ap* Se dice de las vacas mal desarrolladas.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 64.

**TESTIMONIOS:** 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 298: Los patos salvajes, las corocoras, las chusmitas, las cotúas, los gavanes y los gallitos azules, que no habían emigrado, acudían a saludar a las [garzas] viajeras, y eran también bandadas innumerables que iban llegando desde los cuatro puntos del cielo. || c1947 Torrealba, A. J. *Diario de un llanero* XXII, 11: Las garzas paletas y corocoras cruzaban el espacio haciendo distintas formas. || 1979 *Tricolor*, N° 281, 23: El garito, regentado por un sapito gordo de sombrero de hongo y de nombre Juan, empezaba a operar a partir de las seis de la tarde interrumpiendo la quietud de la laguna y ocasionando la natural molestia de las garzas morenas y corocoras, que en sus viajes desde los llanos hacia los mercados de plumas...

Otros testimonios: s XX + 4.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 64.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 99.

**COROCORO** *m* *Út en f* 1. *Eudocimus ruber*. Ave zancuda cuyo plumaje es de un vistoso color rojo; construye sus nidos sobre manglares o cerca del agua. 2. *Orthopristis ruber*. Pez comestible de cuerpo alargado y comprimido y de coloración variada, pero en general pardo grisáceo con puntos amarillentos. Vive en aguas saladas.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 92 || 1942 Röhl, E. *Fauna descriptiva*, 184 || 1949 Monroy Pittaluga, F. *Ca zorla*, 68 || 1952 *Tricolor*, febrero || 1954 "Corocoro" *El Nacional*, 15 de octubre || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 64 || 1979 Phelps, W. y R. Meyer *Aves*, 25.

**TESTIMONIO:** 1955 Picón-Salas, M. *Los tratos de la noche*, 16: Ese final de la tarde estaba festoneado de grandes bandadas de garzas y rojos corocoros que sacuden y colorean el cielo como los ramos y las flores de una cruz de mayo.

Otros testimonios: s XX + 3.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 92 || 1963 Méndez Arocha, A. *La pesca en Margarita*, 217 || 1971 Brett Martínez, A. *Aquella Paraguaná*, 16, 158 || 1974 Tamayo, F. *Léxico popular*, 99.

**TESTIMONIOS:** 1749-1780 Gilij, F. S. *Ensayo* I, lib V, cap I, 208: El corocoro es negro, del tamaño de un pollo mediano, y también sabrosísimo. || 1944 Arraiz, A. *Dámaso Velázquez*, 31: Así

es Margarita, la isla ceñida por sus aguas más limpias. Cría los hombres fornidos y las mujeres hermosas. Cría el corocoro, el jurel, la verdosa lisa, el pargo de color de pétalo de rosa. || 1959 Moreno Cova, A. J. "En la arayera casona del último castellanero" *El Universal*, 28 de septiembre, 19: El rebullicio anuncia la llegada de los pescadores con sus piraguas llenas de pesca: pargos, jureles [...] corocoros... || 1978 "Fue jubilado el Corocoro" *El Nacional*, 30 de mayo, D-15: El corocoro es un pez de mar incapaz de morder anzuelo como la zapoara...

Otros testimonios: s XX +3.

### EXPRESIONES:

**Corocoro blanco** *loc nom Eudocimus albus*. El de plumaje blanco, con las puntas de las alas negras y la cara, las patas y el pico rojos.

**DOCUMENTACIÓN:** 1957 "Aves de albufeira" *El Agricultor Venezolano*, Nº 193 || 1979 Phelps, W. y R. Meyer *Aves*, 25.

**Corocoro castaño** *loc nom Plegadis falcinellus*. El que es casi totalmente marrón oscuro, a excepción de parte de las alas tornasoladas.

**DOCUMENTACIÓN:** 1979 Phelps, W. y R. Meyer *Aves*, 25.

**COROTA** *f* 1. *coloq Tách Carac desp de COROTO*<sup>1</sup>. 2. *vulg N Esp Fal Llan* Genital femenino. 3. *hist* Planta que se usaba para hacer los techos de las casas.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 171.

**TESTIMONIOS:** 1967 Matías Carrasco *seud* de Aníbal Nazoa "Primarias en escala continental" *El Nacional*, 29 de noviembre, C-1: [Se refiere a la baja de la libra y la fiebre del oro] Y como no somos aficionados a meternos en lo que no sabemos, salvo en privado y con algunos tragos debajo del sombrero, hemos de confesar paladinamente que nada nos dicen la baja de la corota ésa, ni "la fiebre amarilla" que se ha apoderado de la banca en la Europa continental... || s/f Nazoa, Aquiles "Hogar dulce hogar" *Teatro*, tomo II, vol I, 40: Pero bueno, chico, deja ya esa corota [se refiere a la bicicleta]. ¡Hasta cuándo vas a estar con esa corota! ¿Tú crees que una no se cansa con ese toletole todo el día?

Otro testimonio: s XX +1.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 167.

3. **TESTIMONIO:** 1801 Isnardi, F. *Proceso poético*, 113: La casa de Bahareque cubierta de corota.

### COROTADA *f coloq V:* COROTERO.

**DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 93 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 696 || 1969 Rosenblat, A. *Buenas y malas palabras* I, 171.

### COROTAJE *m coloq V:* COROTERO.

**DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 93 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 696 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 171.

**TESTIMONIO:** 1889 Sánchez Peña, M. "Mercado público" *El Zulia Ilustrado* I, Nº 5, 40: A las once o a las doce del día, después de haber soportado el resol... levantaban la tienda y su corotaje, que volvían al depósito en hombros del propio dueño o sobre un asno.

**COROTEADO, A pp de COROTEAR**<sup>1</sup>. *Útc adj Llan*.

**DOCUMENTACIÓN:** 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 99.

**TESTIMONIOS:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 174: Mataron un tigre coroteado. || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 99: Cacería de tigre coroteado.

**COROTEAR** *tr* 1. *Llan* En cacería, atraer al tigre con el sonido ronco, parecido a su rugido, que se produce soplando una tapara a la que se le han abierto huecos en la parte inferior. 2.  *rur Centr* Sacarle la pulpa a una fruta y dejar la cáscara vacía.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 174.

**TESTIMONIO:** 1961 *Tricolor*, Nº 133, 54: Entre los cazadores de los llanos, y muy especialmente de Apure, es costumbre apelar a un recurso curioso para poner al alcance de sus escopetas a los grandes jaguares que por allí merodean, al acecho de reses vacunas. Cuando se quiere sacar al peligroso felino de su guarida, se le abren a una tapara dos huecos por la parte inferior, se coloca el utensilio contra el suelo y se sopla con fuerza por la boca del mismo hasta producir un sonido ronco. Dicen que merced a esta operación, llamada "corotear el tigre", el carnicero se deja ver infaliblemente de sus perseguidores.

2. **TESTIMONIO ORAL:** 1978 Los muchachos corotearon todos los cocos.

**COROTEÓ** *m* *Llan* Acción de corotear el tigre.

**TESTIMONIO:** 1976 "Un tigre mariposo anda suelto" *El Nacional*, 3 de julio, D-16: ... vamos a poner en acción el "coroteo", que consiste en utilizar una tapara llanera con la que se emite un rugido similar al de la hembra [del tigre].

**COROTERÍO** *m coloq V:* COROTERO.

**TESTIMONIO ORAL:** 1983 Laura se viste como una gitana. Anda siempre llena de zarcillos, colares... un coroterío colgando...

**COROTERO, A** *m/f inf* Cantidad de corotos.

**DOCUMENTACIÓN:** 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 326 || 1969 Rosenblat, A. *Buenas y malas palabras* I, 174 || 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 167.

**TESTIMONIOS:** 1945 Nazoa, Aquiles "San-són y Dalila" *Teatro* II, vol I, 201: Estremece las columnas y produce un verdadero movimiento sísmico, echando por el suelo un corotero. || 1963 "Juan Vicente Torrealba le quita la colcha al arpa" *La Pava Macha*, N° 26, 17 de mayo, 4: Quién nos iba a decir que ese sujeto / que se muestra más bien como un mamplero / con ese corotero que se pone / para cantar las rumbas que compone... || 1972 Zago, A. *Aquí no ha pasado nada*, 136: Ambas nos divertimos con este corotero que la vieja ha traído para cubrir esa necesidad que no existe para nosotros.

**COROTO** *m* 1. *inf* Término genérico y a veces despectivo para cualquier tipo de objeto, como utensilios de cocina, útiles de trabajo, muebles, etc. 2. *fig coloq* Mando, poder político, bienes o puesto público elevado. 3. *rum* Mitad de una fruta de cáscara dura como la de la totuma, o gruesa como la de la naranja, o de una semilla grande como la del coco, una vez vaciada de su pulpa o contenido. 4. *coloq* Asunto, negocio. 5. *coloq* Secreto o información privada. 6. *vulg Or Fal* Genital masculino. 7. *vulg Fal* Genital femenino.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1883 Medrano, J. *Len-guaje maracaibero*, 68 || 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 262 || 1890 Seijas, J. *Barbarismos*, 41 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 538 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 85-86 || 1919

Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 498 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 93 || 1939 Landaeta, F. *Rastrillo*, 131 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 696 || 1952 Chacín, G. "Voces recogidas en Zaraza" *Arch Venez de Folklore*, N° 1, 123 || 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 120 || 1953 "Diccionario del argot caraqueño" *Revista El Libertador*, N° 6, febrero || 1953 Rosenblat, A. "Cuatro palabras" *El Nacional*, 2 de enero, 4 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 64 || 1969 Rosenblat, A. *Buenas y malas palabras* I, 169 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 77 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 99.

**TESTIMONIOS:** 1823-1851 Núñez de Cáceres, P. *Memorias*, 144: A los ocho o diez años es ya preciso reparar techos y mudar o entremeter vigas, porque están carcomidas, y la casa es un coroto viejo, como dicen vulgarmente. || c1859 Mendoza, D. *seud Los caminos del Llano*, 3: —¿Y tu mae? —Se ha díó pal paso, a comprá unos corotos. || 1890 Romero García, M. V. *Peonía*, 9: Bente pues en la muleta amarilla que te mando con el pion y la burra cana para tus corotos. || 1899 Picón-Febres, G. *El sargento Felipe*, 138: ... me costó mucho trabajo vender los coroticos que llevaba. || 1909-1940 Job Pim "Policías empolvados" *Miscelánea, Obras*, 663: Un paquete de damas / —por supuesto más feas que el demonio, / inaptas a encender las dulces llamas / que impelen al varón al matrimonio— / un lote, pues, de absurdas cacatúas, / se dio a correr las londinenses rúas, / armando extravagantes alborotos / y rompiendo "corotos", / todo para impetrar / que se dejase a la mujer votar. || 1919 Job Pim *Graves y agudos*, 175: ... pero el peatón a la motocicleta, / con bastante razón, no la respeta, / pues no infunde respeto el tal "coroto", / con su facha y su estúpido alboroto. || 1928 Pocaterra, J. R. *Memorias* I, 71: —Tovar García, Carvallo Arvelo, Pocaterra... los presos de Carabobo, iacomódense con sus corotos! || 1934 Meneses, G. *Canción de negros*: Sonó la voz de Miguel, el carcelero: una mujer le había traído a Julián unos corotos. ¿No se podía mover? [...] —Bueno. Ahí tan los corotos. Una cobija. A ver si te alcanza. || 1938 Arraiz, A. *Puros hombres*, 87: ¡Pedro Larrea! —grita Matías— con sus corotos. Uno de los rateros. || 1943 Gallegos, R. *Sobre la misma tierra*, 83: ...yo tengo la idiosincrasia de que cuando me mientan musiu, ya estoy recogiendo mis corotos, porque sé que la tengo perdía man que me sobren razones. || 1955 Picón-Salas, M. *Los tratos de la noche*, 158: Ahora con las demoliciones de Caracas están echando a la calle montones de "corotos" viejos. Hasta calaveras y placas dentales de hace cincuenta y más años, vienen a vender. || 1962 Uslar Pietri, A. *Un retrato en la geografía*,

104: En el estudio del pintor Efrén el "pick-up" no dejaba de sonar con músicaailable y algunas parejas se apretujaban, casi inmóviles, como adormecidas por el ritmo. Jeremías Centalla volvió a protestar: —O paran ese coroto, o no podemos hacer nada. || 1970 Parada, N. *Odisea*, 86: Registra por aquí, registra por allá y nada: el coroto no daba señales de vida [...] y a la espera de un nuevo intento por quedarnos ese día, porque el coroto no funcionó. || 1978 Busquets, C. E. *La ruta de don Miguel*, 99: El hermano de Lino seguía con las puntas, así que pedí permiso para ir a buscar mis corotos a casa de la señora Juanita. || 1981 Armas Alfonso, A. "Para oír a Venezuela" *El Nacional*, 29 de agosto, A-4: A la pregunta de Henriette Arreaza de qué pasará con los vendedores actuales, respondería el doctor: "Serán reubicados en mercados periféricos, pero los que quieran pueden vender sus corotos, sus cacharros, las cosas ésas que ellos venden, en las tiendas de artesanía de la torre que sí serán locales comerciales apropiados".

Otros testimonios: s XIX +6; s XX +86.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1952 Chacín, G. "Voces recogidas en Zaraza" *Arch Venez de Folklore*, N° 1, 123 || 1953 "Diccionario del argot caraqueño" *Revista El Libertador*, N° 6 || 1953 Rosenblat, Á. "Cuatro palabras" *El Nacional*, 2 de enero, 4 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 170 || 1975 Martínez, M. "Coroto es lo que queda debajo del pico" *Revista Élite*, N° 2.575, 31 de enero, 35 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 99.

**TESTIMONIOS:** 1912 Pocaterra, J. R. *Vidas oscuras*, 36: —Oiga General... ¿Por qué fue que tumbaron a los godos? [...] —Porque querfan el coroto para ellos solos. || 1935 Ovalles, V. M. *Más frases criollas*, 55: ...la consigna de los aguerridos militares era "raspar", ya que "el coroto no era de su dueño" sino del primero que le ponía la mano. || 1941 Otero Silva, M. "El Bolívar de Emil Ludwig" en *Obra humorística*, 38: Por desertor fusilaré a Urdaneta, / tendré en Piar mi teniente más devoto / y cuando Vargas toque la corneta / Carujo al fin le entregará el coroto. || 1953 Picón-Salas, M. *Cipriano Castro*, 267: "¡Qué broma me echó Panchito Alcántara!", debió decir Juan Vicente Gómez cuando llegaron las primeras noticias de la apoteosis victoriana. Porque si él —como dice la jerga criolla— le estaba cuidando fielmente el "coroto" a su compadre, no merecía que se le injuriara con la sospecha, ni que se fraguase esta comedia. || 1962 Nazoa, Aquiles "Juan Bautista Pérez" *Mientras el palo va y viene*, 62: Le viene a este doctor tan triste fama desde 1929, cuando el viejo congreso gomecista le regaló un disfraz de presidente que él se puso gustoso mientras Gómez se-

guía en el coroto de diciembre. || 1962 Uslar Pietri, A. *Un retrato en la geografía*, 41: —¿Cuántos millones, Saúl, crees tú que se le puede sacar a eso? —No sé, Rubén, no es fácil estimar eso así de repente. Depende de muchas cosas, pero de que eso representa plata y mucha plata no te quede duda. [...] —Ahora sí le pusimos la mano al coroto —dijo Rubén con soñadora y voluptuosa avidez—. Ahora sí vamos a saber lo que es tener plata. || 1964 Uslar Pietri, A. *Estación de máscaras*, 47: Si yo llevo algún día a ponerle la mano al coroto van a saber lo que es mando. De eso sí sé yo. || 1979 Nazoa, Aníbal "La del estribo" *El Nacional*, 15 de marzo, C-13: Ya con el clásico pie en el estribo, cuando faltaban apenas 72 horas para el momento solemne del afloje del coroto... || 1981 Montiel, E. "Regresa un amigo" *El Nacional*, 10 de septiembre, A-6: Tenía mucho tiempo sin asomarme a tu puerta y por eso no sé cómo empezar. Múltiples razones me impedian dirigirme a ti, entre ellas algunos viajesitos que hice al Exterior (con mis recursos y no con los reales de los contribuyentes como los dueños del coroto)...

Otros testimonios: s XX +23.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 93 || 1952 Chacín, G. "Voces recogidas en Zaraza" *Arch Venez de Folklore*, N° 1, 123 || 1953 Rosenblat, Á. "Cuatro palabras" *El Nacional*, 2 de enero, 4 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 170-171.

**TESTIMONIOS:** 1800 Bueno, P. R. *Tratado histórico*, 106: En la garganta tiene [el araguato] un coroto, a la similitud de una calabacita de agua y como está tan peludo, parece barba moruna. || 1858 Pica-y-Juye, 14 de julio [Carta a Felipe Coroto], 1: Cuando recibí tu carta me estaba comiendo un coco más sabroso, y roía el coroto como muerto de hambre, porque me gustan mucho los cocos. || 1883 Medrano, J. *Lenguaje maracaibero*, 13: —¿Muchacho, qué llevas en esa totuma? El chico busca y rebusca sobre sí, y al cabo responde: ¡Totuma! ¿Pues qué llama vusté totuma? No entiendo. —Muchacho, ese coroto que llevas en la mano. || 1973 Tamayo, F. *Juan Quimillo y Juan Salvajito*, 24: [Dice Juan Quimillo:] A mí no me gusta tomá agua en coroto ajeno.

4. **TESTIMONIOS:** 1961 Otero Silva, M. *Fiebre*, 67: ¿De ónde van a sacá armas los muchachos ahora mismo? Yo tengo un revólver en mi casa y a usté no le faltaré uno enterrao en el patio. —A mí no me falta y voy a dil con ellos. Pero yo no puedo invital a más naiden sin decile, junto con proponerle el coroto: —Aquí tienes un perol pa que zumbes tiros. || 1981 Ruiz, F. "Una brillante sugerencia"

*El Mundo*, 16 de marzo, 4: De modo y manera que esta "sugerencia" para que el coroto se anime va a resultar inútil...

5. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras I*, 169.

**TESTIMONIOS ORALES:** 1978 Venga acá pa' decirle un coroto. || 1978 No se le olvide el coroto que le dije ayer.

6 y 7. **DOCUMENTACIÓN:** 1955 Chacín, G. "Voces recogidas en Zaraza" *Arch Venez de Folklore*, Nº 1, 123. || 1975 Martínez, M. "Coroto es lo que queda debajo del pico" *Revista Élite*, Nº 2.575, 31 de enero, 35.

**TESTIMONIOS:** 1978 Brett Martínez, A. *Suriquiva mar afuera*, 126: —Bueno, yo el otro día fui a un cumpleaños que la torta era un triángulo, tú sabes, con un coroto de hombre arriba. —Ya eso es el colmo de la vagamundería. || *Ibidem*, 99: Viva Mirtila, abajo la putería, viva el coroto de las gringas y abajo los gringos.

Otros testimonios: s XX + 3.

#### EXPRESIONES:

**iAdiós coroto(s)! loc interj coloq** Expresa asombro o extrañeza ante un dicho o hecho inesperados.

**DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 93 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense II*, 696 || 1952 Chacín, G. "Voces recogidas en Zaraza" *Arch Venez de Folklore*, Nº 1, 123 || 1953 "Diccionario del argot caraqueño" *Revista El Libertador*, Nº 6, febrero || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras I*, 171 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 17.

**TESTIMONIOS:** Cabrera Malo, R. *Mimí*, 147: ¡Adiós coroto!... —Jala, gallo. ¡Revienta! [gritaba Pancho]... || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 441: ... la jumenta porque se olvidó de las palizas o se acordó de sus astucias o porque un perverso tábano se le sentó en mala parte, dio un corcovo fenomenal y ¡adiós corotos! no quedó ni un confite, ni un merengue ni un alfeñique en las alforjas. || 1919 Gallegos, R. "La fruta del cercado ajeno" *La rebelión y otros cuentos*, 240: Cuando se oculta el sol empieza a oírse el canto de las sirenas. ¿No las has visto nunca? Las sirenas son unas mujeres muy bonitas que viven en el fondo del mar. —¡Adiós coroto! Si en el fondo del mar no vive gente. Se ahogarían. || 1938 Arraiz, A. *Puros hombres*, 21: —¡Adiós corotos! Ésta sí que es

bueno —coreó alegremente Miguel Ángel. Ahora resulta que el difunto está vivo y coleando. || 1964 Uslar Pietri, A. *Estación de máscaras*, 149: Se oyó la voz de Ygor, muy alta, que decía en el porche: —¿Tú crees en el Diablo? ¡Adiós corotos!, ¡eso es lo que faltaba!

Otros testimonios: s XX + 3.

**Alzarse (armarse) con el coroto loc verb fig inf** Tomar el poder.

**DOCUMENTACIÓN:** 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 99.

**TESTIMONIOS:** 1959 "Juan S'Klavo, empleado de confianza de la Creole" *Dominguito*, 30 de mayo, 2: Para la muestra un botón: El Cabito puso toda su confianza en su apreciado compadre Juan Vicente y ya vimos los venezolanos y los jurungos también, que el compadre se armó con el coroto por 27 años. || 1981 "Alzado contra el Concejo" *El Nacional*, 31 de marzo, D-16: El presidente del Ayuntamiento, Luis Napoleón Bragg, dijo a la prensa local desconocer las razones por las cuales González, como se dice en criollo, "pretende alzarse con el coroto" y no ha permitido [...] a los demás directivos, asumir sus funciones.

**Cuando la gallina canta, huevo tiene en el coroto refr V: s v GALLINA.**

**Entregar (arreglar) los corotos loc verb fig coloq 1.** Claudicar, dejar una actividad por causas de fuerza mayor, darse por vencido. 2. Morirse.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras I*, 170.

**TESTIMONIOS ORALES:** 1960 La viejita como que ya tiene ganas de entregar los corotos. || 1960 ¡Qué viola! El día menos pensado uno entrega los corotos.

**Jurungar los corotos loc verb coloq And** Matar o herir a alguien con arma blanca.

**DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras II*, 42 || 1977 Fraíno Cordero, F. *Glosario*, 475.

**TESTIMONIO:** 1977 Fraíno Cordero, F. *Glosario*, 475: Si me viene con boleras, le voy a jurungar los corotos.

**TESTIMONIO ORAL:** 1960 Él como que está buscando que yo le jurungue los corotos con esta fatigosa que está que corta hasta un pelo que se le atraviese.

**Meterse en los corotos** *loc verb fig coloq*  
Ponerse la mejor ropa, estar de punta en blanco.

**DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 93 || 1931 Job Pim *Enciclopedia sigüí*, s v || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras I*, 170.

**TESTIMONIOS:** 1909-1940 Job Pim "De polo a polo" *Urbana, Obras*, 257: Sulpicio es un simpático muchacho / que una brillante atmósfera se ha hecho, / pues vive "como un sheik" hecho y derecho, / y tiene "esprit" si está medio borracho / [...] ¿Cuál es su haber? Se ignora; mas lo cierto / es que es un caballero, un "tipo abierto", / que anda en auto y "metido en los corotos". || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 232: — ¡Ah, compañero! ¿Qué le estará pasando a la señora que ya no llega por aquí, como enantes, cuando se le revolvían las sangres del blanco y la india esponjada y gritona como una chencha? [...] Ahora se la pasa metida en los corotos, hecha una verdadera señora. || 1935 Gallegos, R. *Canaima*, 146: ¡Y yo, que por haberme metido en los corotos, mi estaba ajogando dentro de aquella levita que mi habí puesto!

Otros testimonios: s XX + 3.

**¡COROTO(S)!** *interj euf Llan* Expresa admiración, sorpresa.

**TESTIMONIO:** 1859 Mendoza, D. *seud. Un llanero en la Capital*, 96-97: — ¡Cómo! ¿En la capital de Benézuela hay un basurero entre la suidá? — Uno no más no, Palmarote; todavía hay algunos otros. — ¡Corotos!...

Otro testimonio: s XIX + 1.

**CORREDERA** *f* 1. *And* Grifo. 2. *mar* Mecate grueso que reúne todas las argollas de la cuerda inferior de la máquina. 3. *coloq* Acción y efecto de correr mucho. 4. *coloq* Trajín, ajeteo ocasionado por tener muchas actividades.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 61.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1963 Méndez Arocha, A. *La pesca en Margarita*, 217.

3. **TESTIMONIOS ORALES:** 1972 Esos muchachos se la pasan en una corredera todo el día. || 1983 Dejen la corredera, que van a quebrar los adornos.

4. **TESTIMONIOS ORALES:** 1974 En esta oficina me la paso en una corredera: tengo miles de cosas que hacer. || 1983 ¡Ay! ¡Qué corredera con esa tesis de gradol

**CORRELÓN, A** *adj inf* 1. Que corre mucho. 2. Cobarde, pusilánime, que huye ante cualquier circunstancia adversa o difícil

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español II*, 530 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense II*, 696 || 1944 Martínez Centeno, R. *Barbarismos*, 28 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras III*, 85-90.

**TESTIMONIOS:** 1942 Meneses, G. *El mestizo José Vargas*, 178: ...Providencia es centro v fuego de toda belleza: mariposa correllona y molana de sangre movida... || 1977 Tapia, J. L. *Tierra de marqueses*, 239: ...un molino plateado de viento, que giraba con la brisa correllona, inundando de agua torrentosa la costra tostada de la laguna.

**TESTIMONIO ORAL:** 1968 Canción popular: Corre, corre, corre caballito / corre caballito correllón / corre que el maestro ya comienza / a escribir en el pizarrón.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español II*, 530 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense II*, 696 || 1953 Erminy Arismendi, S. *Refranes*, 26 || 1969 *BAVenez XXXVII*, Nº 121, 120.

**TESTIMONIO:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense II*, 696: Quien lo oye, tan amigo de roncas y es más correllón que nadie.

Otro testimonio: s XX + 1.

**CORRER** 1. *tr* Despedir, echar de algún sitio, poner en fuga a alguien. 2. *prnl coloq* Acobardarse.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1859 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, 14 de enero, 643 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 129 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense II*, 696 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 100.

**TESTIMONIOS:** 1912 Pocaterra, J. R. *Política feminista*, 53: —Verás... el prendedor era una P de oro, y el padre, que es medio bruto, lo corrió de la casa. || 1980 "Explosión anoche en el Fuerte Tiuna" *El Nacional*, 10 de marzo, D-26: Numerosos curiosos cubrieron de inmediato la reja de seguridad del Fuerte en busca de noticias y la Policía Militar los corrió.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 87 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 129.

**TESTIMONIO:** 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 272-273: Los dados tornaron a correr



y al pararse quedaron mostrando en las blancas facetas un par de flechas o de guiones que son la marca del número tres en el popular juego. Y unos dedos largos y ásperos cayeron de pronto y arramblaron por todo el centro del tapete la pila heterogénea de monedas. —Me embazó con ese par de lanzas que siempre me han amolado. —Diga la otra; no se corra en lo limpio. Era la chanza del ganador porque el recién perdido se alzaba del suelo, sacudiéndose las manos...

### EXPRESIONES:

**Correr con (en) la silla** *V: s v* SILLA.

**Correr gallos** *V: s v* GALLO.

**Correr un trueno** *V: s v* TRUENO.

**CORRIDO** *m* Clase de joropo que se canta en forma de romance y se acompaña con arpa o guitarra, cuatro y maracas.

**DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 87 || 1915 Machado, J. E. *Cancionero popular*, 163 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 129 || 1933 Arvelo Torrealba, A. *Glosas*, 184 || 1940 Arvelo Torrealba, A. *Cantas*, 155 || 1948 Armas Chitty, J. A. *Candil*, 108 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 65 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 100 || 1977 Ramón y Rivera, L. F. *Música folklórica*, 199.

**TESTIMONIOS:** c1860 Mendoza, D. *seud Palmarote en Apure*, 170: —Hombre, doctor, al vernos aquí a los dos despachando este oficio cualquiera diría que usted no es el amo de la casa, o por lo menos, diría que usted me debe. —Y bien, le contesté, ¿en qué cree usted que lo conocería? —En que como dice el corrío: Cuando un blanco está comiendo / con un pobre en compañía / o el blanco le debe al pobre / o es del pobre la comía. 1903 González Bona, C. *Trescientas cantas llaneras*, 7: Coplas dicen todos los hombres, ciertamente, y llámense así, o llámense cantares, trovas, bambucos, romances o corridos, son ellas expresión de la poesía popular... || 1913 Blanco Fombona, R. "El Catire" *Antol del cuento* I, 64 [El Catire] ...ordeñaba las vacas en la madrugada [...] traía el ganado al crepúsculo y todavía encontraba tiempo para ir a echar anzuelos antes de oscurecer, y alegrar, después de la comida, la prima noche del desierto Orinocense, entonando, al son de la guitarra, corrios y galerones. || 1927 Parra, T de la *Mamá Blanca*, 159: ...soy hombre para cantar en un baile mis galerones y mis corridos... || 1934 Gallegos, R. *Cantaclaro*, 15: Y así, con la comezón del canto en los labios, llegaba [Florentino] a

un hato, aunque también con la sogá a los tientos para arrimarla al trabajo que allí se estuviere haciendo, y eran corridos y galerones hasta el hilo de medianoche, los tiempos de vaquerías. || 1949 Us-lar Pietri, A. "El hecho que hizo Pastor" *Obras selectas*, 694: En la tarde, en la pulpería, el arpista, desenfundaba su oscuro instrumento, se lo recostaba en el pecho, tendía las manos ganchudas sobre las cuerdas, y empezaba a cantar corridos.

*Otros testimonios: s* XX + 38.

**CORRINCHO** *m coloq Lar Barl* Conversación con risotadas y desorden.

**DOCUMENTACIÓN:** 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 120 || 1957 Martínez, M. A. "Notas sobre la idea de alboroto", 17 || 1981 Hernández, M. I. *El habla de Barlovento*, 113.

**TESTIMONIO:** 1981 *Ibidem*, 88: Las apariciones que en vida han sido gentes de malos sentimientos y que han actuado con maldad, con frecuencia, quieren [...] embromar a la gente, para lo cual se valen de mil mañas para no dejar dormir a quien quieren molestar "pegan con corrincho di un lado pa otro"...

**CORTAR** *tr Ú t c intr fig coloq* 1. Criticar, murmurar, desacreditar a alguien. 2. Terminar unas relaciones amorosas.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 90.

**TESTIMONIOS ORALES:** 1977 No trabajan sino que se sientan a hablar y a cortar a todo el mundo. || 1980 Se sientan en la puerta para cortar a todo el que pasa.

2. **TESTIMONIOS ORALES:** 1976 Me cortó la semana pasada. || 1979 Juan y yo no nos la llevábamos bien y cortamos.

### EXPRESIONES:

**Cortar las cabuyeras** *V: s v* CABUYERAS.

**Cortar el cambur** *V: s v* CAMBUR.

**CORTE** *m* 1. Plantación de un solo cultivo. 2. Tarea de un día que se realiza en una plantación. 3. Cada una de las secciones en que se divide la res para expendirla al público. 4. *coloq* Acción y efecto de cortar una relación amorosa.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 100.

**TESTIMONIOS:** 1905 Urbaneja Achelpohl, L. M. "Manchón" *El Criollismo en Venezuela* 1, 83: ...un hombrachón entrado en años [...] con un chapparro en la mano, recorrrá los cortes de caña. || 1925 Gallegos, R. *La trepadora*, 83: Además Hilario había prestado a Olaizola, en ocasiones, frecuentes cantidades de dinero [...] y en pago de ellas Olaizola había comprometido, por documento privado a favor de Hilario, la cosecha de los mejores "cortes" de la hacienda. || 1938 Arraiz, A. *Puras hombres*, 227: Una mañanita de ésas / en que casi no se ve / con las neblinas traviesas / de los cortes de café.

*Otros testimonios:* s XX + 2.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1890 Romero García, M. V. *Peonía*, 263 || 1938 Prato, L. F. *Mi coronel*, 7 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 72.

**TESTIMONIO:** 1938 Prato, L. F. *Mi coronel*, 164: ...se dirigió al "corte" después de pasar minuciosa revista al chiquero...

*Otros testimonio:* s XX + 1.

3. **TESTIMONIO:** 1979 Díaz, J. R. "115 carniceros detenidos por orden de Protección al Consumidor" *El Nacional*, 28 de abril, D-14: "Este corte de carne de primera sólo vale 28 bolívares el kilo" parece decir este joven [...] —Pretendemos [...] que los cortes libres o no regulados se expendan al máximo de 22 bolívares.

4. **TESTIMONIO ORAL:** 1980 Le di un corte porque supe que sale con otra.

### EXPRESIONES:

**Corte de escardilla** *loc nom* Terreno de cultivo, de poca extensión, que se labra con azadón.

**TESTIMONIO:** 1890 Romero García, M. V. *Peonía*, 136: Al pasar por un callejón estaba el corte de escardilla, noté a mi tío, que con su azada en la mano estaba a la cabeza de los peones.

**Pegarse (o estar pegado) en el (del) corte** *loc verb fig coloq* Entregarse al trabajo con afán.

**TESTIMONIOS:** 1898 Cabrera Malo, R. *Mi mí*, 94: —Pégate tú en el corte, José Manuel: José Manuel, que era también arpista, tomó el arpa, y el baile continuó. || 1909-1940 Job Pim "Combinación criminal" *Prosas, Obras*, 1197: Desde que sale el sol, y antes también, estoy en pie, "pegado del corte" y sin embargo, nada me sale bien, no levanto la cabeza... || 1949 Díaz Ferrín, R. *Américo*

*América*, 28: —¿Y la mujer de él, Comandante? ¿Y ese Agustincito? Porque hay que verlos, Comandante, de sol a sol, pegados del corte con su taita y jefe.

*Otros testimonios:* s XX + 2.

**CORUBO, CURUBO** *m Fal V:* GUARURA<sup>1</sup>.

**DOCUMENTACIÓN:** 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 104.

**COSA** *f coloq* Genitales de personas y animales.

**DOCUMENTACIÓN:** 1952 Pereira, P. *Río Tocuyo*, 315 || 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 247.

**TESTIMONIOS:** 1969 González León, A. *País portátil*, 182: ...el burro que ella vio en el potrero con su cosa negra tendida al sol... || 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 247: El que cosa no ha tenido / y cosa llega a tener, / le parece una gran cosa / la cosa de su mujer.

### EXPRESIONES:

**Cosa de pan** *loc nom Tách* Verduras cocidas como plátano, yuca, etc., que sirven como sustituto del pan.

**DOCUMENTACIÓN:** 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 123 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 121 || 1977 Frañó Cordero, F. *Glosario*, 262 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 101.

**TESTIMONIOS:** 1972 Casanova, R. V. *Candelas en la niebla*, 32: Le llevaba la idea de comprar maíz para enviarle a la mamá al Río Arriba, aldea en que escaseaba la "cosa de pan". || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 101: En el centro de la mesa estaba un humeante plato colmado de cosa de pan.

**Cosa mala** *loc nom coloq Mér euf* de Diablo.

**DOCUMENTACIÓN:** 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 33 || 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 61.

**TESTIMONIO:** 1978 Márquez Carrero, A. *Folklore*, 49: Una cruz de ramo bendito o una botella de agua bendecida. Sirve, además, para espantar "la cosa mala".

**Hacer (la) cosa (cositas)** *loc verb euf coloq* Acariciarse o realizar el acto sexual.

**TESTIMONIO:** 1981 Chirinos, C. "Julito" *El Nacional*, 11 de enero, E-7: Importante para mí es darle cuatro correazos a papá por decir mentiras y castigar a mamá dejándola encerrada en su habitación por estar hablando de hacer "cositas" con Olegario.

**Darle cosa (a alguien) loc verb coloq** Sentir aprensión, vergüenza, miedo, etc., con respecto a algo.

**TESTIMONIOS ORALES:** 1969 —Dile, pues, que tú quieres hacerlo. — ¡Ay, no! Me da cosa... || 1974 Le dio cosa que le llamaras la atención. || 1980 — ¡Mata esa cucaracha! — No, me da cosa... || 1982 Quería pedirle plata prestada, pero me dio cosa.

**¿Cómo está la cosa? coloq** Fórmula de saludo.

**DOCUMENTACIÓN:** 1969 Gómez de Ivashovsky, A. *Lenguaje coloquial*, 168 || 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 247 || 1977 Frañó Cordero, F. *Glosario*, 260.

**TESTIMONIO ORAL:** 1978 — ¿Qué hay, cómo está la cosa?

**CÓSCORA f** *Tách* Guarapo fermentado.

**DOCUMENTACIÓN:** 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 72.

**TESTIMONIO:** 1960 Rosales, R. M. *Estampas de La Villa*, 156: Detrás del mostrador de la pulpería hacía burbujas el guarapo fuerte, la cóscora tóxica que enervaba a los arrieros-poetas...

**COSEPÁN f V:** cosa de pan s v COSA.

**DOCUMENTACIÓN:** 1938 Prato, L. A. *Mi coronel*, 7 || 1961 Chirossone, T. *La Villa*, 123 || 1972 Chirossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 121.

**COTA f** 1. *obsc* Prenda exterior femenina que cubre la parte superior del cuerpo. Blusa. 2. *Fal* Loro real.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1859 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, N° 144, 1° de enero, 599 || 1905 Rojas, Marqués de *Tiempo perdido*, 313 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 132 || 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 27 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 65 || 1977 Aretz, I. *El traje del venezolano*, 193.

**TESTIMONIOS:** 1869 [Anuncio] *El Almanaque de Caracas*, 62: Cotas de varias clases para se-

ñoras. || 1896 Urbaneja Achelpohl, L. M. "Tierra del sol, Botón de algodónero" *El Criollismo en Venezuela* I, 37: Allá va Paulina [...] fustán de franjas rojas, sobre fondo amarillo [...] y cota demasiado estrecha para soportar el seno vigoroso... || 1915-1925 Gallegos, R. "Sol de antaño" *La rebelión y otros cuentos*, 98: ...bajo la cota prensada se evidenciaba la graciosa ondulación del naciente seno... || 1938 Arraiz, A. *Puros hombres*, 14: La cota se le había roto, y por la abertura se le miraba la piel oscura... || 1960 Rosales, R. M. *Estampas de La Villa*, 164: Y la vendedora de flores regresará a su aldea con la euforia de unos centavos bien amarrados en el pañuelo que esconde en su cota... || 1972 Zago, A. *Aquí no ha pasado nada*, 15: El camarada nuevo entra y al rato sale una campesina viejita. Falda larga, cota sin color y canas amarradas atrás, en el cogote.

*Otros testimonios:* s XX + 5.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 132 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 101.

**TESTIMONIO:** 1939 García, A. *Farallón*, 68: ¡Ah mundo! ¡Allá tará mi maicito comiéndoselo las cotas!...

**COTIZA f** *Ú m en pl* 1. Calzado de cuero sin curtir que consiste en una suela de la que están sujetas dos correas las cuales se atan a la pierna. 2. *Zul* Calzado de lujo de las guajiras el cual se hace con cocuiza y se adorna con una borla de algodón en el empeine. 3. *And V:* ALPARGATA.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1680 Tauste, F. F. de *Vocabulario chaima* I, 18 || 1858 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, 22 de diciembre, 565 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 90 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 95 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 696 || 1948 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* I, 251 || 1961 Hildebrandt, M. *La lengua de Bolívar*, 257 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 65 || 1967 Aretz, I. *Artesanía folklórica*, 124 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, 31 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 77 || 1977 Aretz, I. *El traje del venezolano*, 175 || 1981 Pérez, O. A. "Voces de uso popular en el siglo XIX" *El Nacional*, 23 de agosto, A-6.

**TESTIMONIOS:** 1750-1759 Caulín, A. *Historia de la Nueva Andalucía*, 518a: [Fray Juan de Villegas]... admitió para reparo de las plantas, unas suelas; eran tan pobres y groseras como de un pedazo de cuero crudo, que en este país llaman cotizas, atadas con una tomiza de palma... || 1824 Carta

de S. Bolívar, 17 de noviembre *cit* por M. Hildebrandt *La lengua de Bolívar*, 257: Que se hagan por personas inteligentes muy buenas cotizas para que la tropa no se maltrate, de los cueros de las reses... || 1860 Mendoza, D. *seud.* *Palmarote en Apure*, 128: —Vamos, Palmarote, sepamos qué puntos calza usted en asuntos filosófico-morales... —¿Qué quiere usted que calce yo sino cotizas? Y no de masas, sino de cuero crúo. || 1882 Blanco, E. *Zárate*, 113: ...íbamos en marcha sin encontrar una res y sin probar bocado hacía dos semanas. Los soldados se habían comido las cotizas, las cartucheras... || 1894 Tosta García, F. *Don Secundino en París*, 13: Desde el más acaudalado propietario hasta el último sabanero, es decir, los que montan arrogantes corceles y usan botas acharoladas, y los que sacuden la primitiva cotiza sobre la madre tierra... || 1915 Machado, J. E. *Cancionero popular*, 79: Siempre verán a las viejas / echándolas de bonitas, / no saben que cuero viejo / no sirve ni pa' cotizas. || 1915 Urbaneja Achelpohl, L. M. "Pantaleón el mulatero" *El Criollismo en Venezuela* II, 128: Siempre lleno de polvo hasta las cejas [...] y las cotizas sujetas al pie con tiras de cuero crudo. || 1918 Daniel Mendoza *seud.* *El llanero*, 100: El pie, desnudo, lleva sandalias de piel de res, curtidas. Estas sandalias llámense cotizas. || 1927-1938 Calzadilla Valdés, F. *Por los llanos de Apure*, 65: [Ño Gregorio]... se jactaba de no conocer ningún pueblo, ni aun el relativamente cercano de Achaguas; tampoco en su vida llevó alpargatas ni cotizas. || c1947 Torrealba, A. J. *Diario de un llanero* XIII, 74-75: ...el viejito usa unas sandalias de cuero improvisadas por él mismo, de cuero sin curtir. —¿Cómo llaman ese calzado, señor? —Ese calzado a que usted se refiere, m'íster, se llama cotiza; ése es el calzado primitivo. || 1975 Armas Alfonso, A. *Cien máuseres, ninguna muerte y una sola amapola*, 137: Setecientos hombres a caballo, con el pie sin la cotiza, sin la periteña, sin la pariguanera, entre la sogá del estribo...

Otros testimonios: s XX + 20.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1967 Aretz, I. *Artesanía folklórica*, 124 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, 31.

**TESTIMONIOS:** 1927 Pocaterra, J. R. *Memoorias* I, 82: Viste de dril de hilo blanco y cotizas zulianas de cocuiza y lona... || 1952 Shekely, T. "Pintura facial de la mujer guajira" *Arch Venez de Folklore*, Nº 1, 157: La mujer guajira —elemento conservativo de la familia— sigue aferrada a los hábitos de su madre: la "manta" amplia, de corte parecido al kimono y de vivos colores importados; la "cotiza", una sandalia simple con enorme bola de algodón. || 1953 Prato, L. F. *Ventisca*, 62: [Aman-

da] no usa zapato de tela con suela lisa, a fin de tener pretexto de ponerse las cotizas a colores, con triple piso de fique tejido.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 315 y 326 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 77.

**TESTIMONIOS:** 1889 Laverde Amaya, I. *Viaje*, 108: Las quimbas [en San Cristóbal] son cotizas. || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 161: Entre los hombres, que ni el sombrero se quitaban, casi todos de alpargatas o cotizas... || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 153: ...mi señora me ha salido / destrozona de primera: / le compré un par de cotizas / de criolla cocuiza nueva / a los tres meses y medio / no tenía ni talonera. || 1969 González León, A. *Pals portátil*, 15: Y poco a poco comenzates a meter tus cotizas en el barro...

Otros testimonios: s XX + 2.

#### EXPRESIONES:

Echar maíz a las cotizas V: s v MAÍZ.

Un resbalón de cotiza V: s v RESBALÓN.

**COTIZAZO** *m* Fal Golpe dado con las cotizas y, por extensión, con cualquier objeto.

**COTO** *m* And Bocio.

**DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 90-91 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 95 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* IV, 121.

**TESTIMONIOS:** 1832 Picón, J. de D. "Descripción geográfica de la Provincia de Mérida", en T. Febres Cordero *Décadas*, Apéndice I, 252: Su temperamento [de la villa de Ejido] es cáldo y su clima muy propenso a la enfermedad llamada "coto". || 1875-1877 Blanco, J. y R. *Azpurúa Documentos* II, 36b: Estaba el santo octogenario devanando lana [...] tenía un coto de los más reverendos que yo pude admirar... || 1889 Laverde Amaya, I. *Viaje*, 202: [En el barrio Carmona en la ciudad de Trujillo]... habita la gente pobre, a veces designada con el nombre de paperunos, porque algunos tienen coto, enfermedad que Codazzi atribuía al agua... || 1920 Febres Cordero, T. *Décadas* I, 254: Su temperamento es más frío que caliente [de Jají, Mérida], su clima parece benigno aunque no deja de ser común el coto... Está regada por dos quebradas, llamadas la una de los Naranjos y la otra Agua Clara, siendo esta última algo salobre, de la que proviene probablemente la enfermedad del coto.

Otro testimonio: s XIX + 1.

**EXPRESIÓN:**

**Cuando no es por el coto es por la quebradura** *refr* Expresa que cuando algo va a salir mal, no hay manera de evitarlo.

**DOCUMENTACIÓN:** 1972 Márquez Carrero, A. *Habla popular*, 34 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 195.

**COTORRA** *f coloq* 1. Conversación larga y a veces tediosa. 2. Mujer solterona.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1981 Mendiola, E. *El Carreño de los panas*, 184.

**TESTIMONIOS:** 1936 Larralde, T. *Guatara*, 254: —¡Qué cotorral! —suspiró el tío Carlos. Cuando toma la palabra no la suelta... || 1971 Noguera, C. *Historias de la calle Lincoln*, 127: ...Arturo, que ya estaba medio curdo, se mete en una cotorra larga sobre teatro... || 1981 Moros, C. "Entre vapores se habla mejor de las mujeres" *El Nacional*, 11 de julio, *Mujer*, 7: Entre con nosotros / al mundo de los varones / en los baños turcos y entérese / de las cotorras / que se montan sobre esos seres / también vaporosos / llamados mujeres.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 91 || 1953 Erminy Arismendi, S. *Refrenes*, 26 || 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 435.

**COTUDO, A** *adj Ú t c s And* Dícese del que tiene bocio.

**DOCUMENTACIÓN:** 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 122 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romeña*, 326.

**TESTIMONIOS:** 1867-1869 Páez, J. A. *Autobiografía* I, 58: Había allí como ochocientos hombres de guarnición realista [...] a las órdenes de aquel comandante Pacheco Briceño, a quien habían dado el sobrenombre de El Cotudo. || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 416: Niguatoso hay que me sorprende, como el cotudo que tenía más coto que cara... || 1943 Picón-Salas, M. *Viaje al amanecer*, 29: Distinguimos [en el pesebre merideño] entre la minúscula multitud de jinetes y peatones, esculpidos en anime, cotudos de Ejido que llevan al mercado sus cántaros de greda.

**EXPRESIÓN:**

**Tras de cotudo con paperas** *fr prov Méx* Se dice cuando a una situación negativa se agrega una desgracia más.

**DOCUMENTACIÓN:** 1972 Márquez Carrero, A. *Habla popular*, 47.

**COTUFA** *f* Grano de maíz tostado e inflado, espolvoreado con sal o azúcar.

**DOCUMENTACIÓN:** 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 62 || 1977 Márquez Carrero, A. *Apuntes críticas*, 78.

**TESTIMONIOS:** 1977 [Anuncio] *El Nacional*, 23 de octubre, C-10: Una buena razón para vender cotufas [...] con una máquina de hacer cotufas Goldmedal que le garantiza el más alto rendimiento... || 1978 Márquez Carrero, A. *Folklore*, 12: El maíz, además, tiene múltiples aplicaciones como alimento en forma de atole [...] caratos y cotufas.

*Otros testimonios:* s XX + 2.

**CRESPERA** *f* 1. Cabellera ondulada y abundante. 2. *hist* Movimiento político militar del general Joaquín Crespo.

1. **TESTIMONIOS:** 1918 Pocaterra, J. R. *Tierra del sol amada*, 17: Desde chica era Carmen un rayo de vivacidad, de pasión, de fuego. No estaba tranquila un instante. Corría como un chico varón, subíase a los árboles, arrojaba piedras... Turbulenta, con la negra cresperra al aire y el faldellín a la rodilla, llegaba corriendo de la escuela... || 1932 García, A. *Urupagua*, 19: ...por donde desfilan gallardas mozas desprendiendo naranjas mientras los azahares tempranos de la cosecha próxima les acribillan de besos blancos la cresperra indómita...

*Otros testimonios:* s XX + 2.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1957 Briceño Iragorry, M. *Los Riberas*, 496.

**TESTIMONIOS:** 1956 Márquez Cairós, F. *Viven los andinos!*, 29: Las deserciones se multiplicaban en las filas del gobierno y los jefes de cuerpo se quedaban solos en el campo de batalla: Se alborotó la cresperra / guariconga y amarilla. || 1957 Briceño Iragorry, M. *Los Riberas*, 258: Don Vicente Ribera se hubiera sentido un poco solo si, además de don José Domingo no hubiera venido su entrañable amigo el doctor Eladio del Rosario Angulo, médico barcelonés, con quien mantenía una fraternal amistad desde los años de la cresperra, cuando el doctor Angulo estuvo por Los Andes como cirujano de un cuerpo del ejército.

*Otro testimonio:* s XX + 1.

**CRESPERO** *adj* *Ú t c s hist* Partidario de Joaquín Crespo.

**TESTIMONIOS:** 1957 Briceño Iragorry, M. *Los Riberas*, 56: La madre aparecía [en los retratos] cubierta de discreta andaluza y con el gesto alegre de la campesina endomingada; el viejo estaba tocado del antiguo kepis militar usado por los oficiales cresperos. || *Ibidem*, 349: ...Eladio Ulloa había sido crespero, andradista y castrista. Por entonces era gomecista.

**CRESPISTA** *adj hist* *Ú t c s V:* CRESPERO.

**TESTIMONIO:** 1955 Otero Silva, M. *Casas Muertas*, 29: El señor Cartaya no veía el pasado de Ortiz a través de sus curas. Por el contrario, con todos ellos había tenido argumentos porque el señor Cartaya fue federalista en su adolescencia, liberal y crespista luego, masón siempre.

**CRESPO, A** 1. *m* Rizo del pelo. 2. *adj* Se dice del cabello rizado, ensortijado. 3. *m* *Mér* Viruta de madera.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 132.

**TESTIMONIOS:** 1927 Parra, T. de la *Mamá Blanca*, 51: ...quien tenía la cabeza literalmente cuajada de sortijas brillantes y negras como azabaches; quien parecía un mismo carnerito de oro y a quien le llovía continuamente sobre la nuca, las orejas y la frente una tempestad de crespitos castaños. || 1936 Larraide, T. *Guatara*, 55: Cuando te fuiste eras una pequeñita de crespos rubios... || 1961 Otero Silva, M. *Oficina Nº 1*, 32-33: Como esquivando oleajes y remolinos, surcaban ágiles los versos [del polo]: En alta mar viene un barco / y en él viene mi amor; / se viene peinando un crespo / al pie del palo mayor.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1915 Carrero, E. C. *Dicc filológico*, 95 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 70.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 62.

### EXPRESIÓN:

**Dejar a alguien (quedarse) con los crespos hechos** *loc verb fig inf* Perder lo que se ha preparado o previsto para una festividad o para un beneficio. Quedarse con los preparativos hechos.

**TESTIMONIOS:** 1976 Riera Paredes, R. *Una guará*, 12: Por la noche me fui al solar [de la Escuela Naval] a escribir y mandarle memorias a mi

novia, la pobre se quedó con los crespos hechos. || 1977 Peña, A. "Se quedarán con los crespos hechos quienes pronostican la división del partido. El que se va de AD se queda solo, advierte Rómulo Betancourt" *El Nacional*, 18 de julio, D-1. || 1981 "Delirios (ojalá): si tiene algo que hacer, apúrese. Carlos Berlitz no pudo prever la enfermedad de su cónyuge" *El Diario de Caracas*, 11 de noviembre, 28: El autor de los sugerentes libros sobre el fin del mundo y el triángulo de Las Bermudas dejó con los crespos hechos, con su impetiva partida, a sus admiradores caraqueños.

**CRINEJA** *f* Peinado que consiste en dividir el cabello en partes y tejerlo alternativamente, trenzándolo a todo lo largo.

**DOCUMENTACIÓN:** 1883 Medrano, J. *Lenguaje maracaibero*, 31 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 40 || 1944 Martínez Centeno, R. *Barbarismos*, 17 || 1969 Rosenblat, A. *Buenas y malas palabras II*, 70 || 1978 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 165.

**TESTIMONIOS:** 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 266: Las criollas de estos y otros vecindarios, cuando más se emperejilan y adornan, se calan un curucucho de caña o fieltro o andan con la cholla descubierta, con un par de crinejas. || 1949 Olivares Figueroa, R. *Diversiones pascuales*, 134: La mujer enamorada, / tomé, ay ton, / Se peina en la mañanita, / tomé, ay ton, / En el tronco'e la crineja, / tomé ay ton, / se pone una florecita, / tomé, ay ton. || 1959 Cardona Rivero, M. *Panorama del folklore venezolano*, 29: Estos sombreros [las pavas] son hechos a base de "crineja" cosida en espiral. Con la misma crineja se hacen allí gran variedad de bolsos, cestitas y carteras, también con flores y adornos bordados con hilos de sisal... || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 180: Estas muchachas de ahora / usan de mucho peináo / y en el tronco e la crineja / cargan el piojo apretáo. || 1973 Tamayo, F. *Juan Quimillo y Juan Salvajito*, 26: Al sacá la cabeza, que es lo primero que pelan, vieron la crinejeta de la primera muchacha. || 1980 Chirinos, C. *El quiriminduña de los ñereñeres*, 84: La hija de la señora de crineja sedosa hacedora de cursos de partos sin dolor, no mete sus manos enguantadas en el hueco...

**CRIOLLO, A** *adj* 1. *Ú t c s* Nacido en Venezuela y con las características venezolanas. 2. *Ú t c s* Se dice del lenguaje, de las cosas o costumbres propias y características de Venezuela. 3. Se aplica a las gallinas, a los pollos y a los huevos criados en su ambiente natural y no por medios artificiales.

1. **TESTIMONIOS:** 1937 Padrón, J. "Candelas de verano" *Antol del cuento*, 100: En el corazón

del pueblo vive la novia. Carmen Palma es una hermosa muchacha criolla. || 1940 Otero Silva, M. "Maurice Chevalier se le declara a una redactora de este importante periódico" en Aquiles Nazoa *Humoristas de Caracas*, 482-483: Pero dígame francamente, señorita: ¿usted es de verdad venezolana? ¿Usted no recuerda haber nacido en París? —No, niño. Qué París ni qué París. Yo soy criollita. Caraqueña y criada en pieza. || 1977 Tapia, J. L. *Tierra de marqueses*, 262: Al formarse los sindicatos, estos vivos criollos fueron siempre los preferidos, por su habilidad para estar bien con todo el mundo...

Otro testimonio: s XX + 1.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 132-133.

**TESTIMONIOS:** 1927 Pocaterra, J. R. *Memorias* II, 295: La ruptura del Consejo de Gobierno con el régimen, arrojó al Exterior [...] la última compactación nominal de jefes de cierto relieve que podían sobrellevar con relativo derecho el título de "caudillo" [...] en criollo gráfico "El que arrastra gente". || 1934 Job Pim *Sal de Pim*, 7: De sal criolla lleva un cien por ciento [la sal de Pim] / y de la gracia clásica un abismo / puede tomarse dosis, o lo mismo / de un solo sorbo, sin coger aliento. || 1965 Oropesa, J. "El comodín de lo criollo" *El Nacional*, 14 de marzo, A-4: ... todavía hay quienes frente a la invasión de corruptelas, modas y "nuevas olas" pretenden erigir barreras para mantenerlas a raya, en nombre de esa deidad tutelar de la vida, de las cosas y gustos criollos, que se nos estarían escapando. || 1966 Vélez Boza, F. *El folklore en la alimentación*, 22: ... muchas personas ya no conocen algunas palabras o modismos criollos... || 1979 *El habla de Caracas*, 332: ... que hay muchos intereses, que la... cosa se le agarra el guarapo como se dice en criollo...

### EXPRESIONES:

**Bolas criollas** V: s v BOLA.

**Cambur criollo** V: s v CAMBUR.

**CRISPETO** m desus V: COTUFA.

**CRISTOFUÉ** m *Pitangus sulphuratus*. Pájaro de unos 22 a 23 centímetros de largo, cabeza negruzca, con una corona amarilla, y una franja blanca que le pasa sobre los ojos; el resto del cuerpo es amarillo y blanco en la garganta. Se alimenta de insectos, frutas y peces pequeños. Es agresivo. Su canto ha dado lugar a su nombre. Habita en lugares boscosos.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 533 || 1961 Tamayo, F. *Los llanos de Venezuela*, 90 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 70 || 1979 Phelps, W. y R. Meyer, *Aves*, 286.

**TESTIMONIOS:** 1920 Pocaterra, J. R. *La casa de los Ávila*, 269: Un "Cristofué" anunció desde los techos el primer rayo de sol; vivió el jardín una nueva tonalidad de colores y comenzaron a llegar gentes graves, vestidas de negro que saludaban con abrazos e iban de puntillas hablando a media voz. || 1934 Gallegos, R. *Cantaclaro*, 62: —¿Qué dice el gran Juan Parao? —Aquí, catire. Oyendo la gran discusión de los cristofués, que todavía no se han podido poner de acuerdo porque uno asegura que Cristo fue y el otro que no fue, y en esto están mañana y tarde de todos los días del mundo. || 1940 Arvelo Torrealba, A. *Glosas al Cancionero*, 51: Yo sé el sueño del rocío / y el penar del cristofué, / mas con todo lo que sé / la amargura se me estira / cuando el cantador suspira: / si cuando ella se me fue... || 1949 Palacios, A. *Ana Isabel*, 56: Pero no está llorando Ana Isabel ¡Las hojas de los árboles son verdes! Hay un cristofué en el copo de la mata de guásimo con sus paticas finas y el pecho amarillo que brilla entre las ramas. || 1966 Vélez Boza, F. *El folklore en la alimentación*, 62: Por andar con cuidadito / mira lo que me encontré / una guayaba madura / picada de un cristofué. || 1977 Tapia, J. L. *Tierra de marqueses*, 111: Ya no sólo hablaba con las flores en altas horas de la noche [Rosario Pulido], sino que también lo hacía con los animales de sus jaulas cantadoras: arrendajos, cristofués, paraulatas y garzas rojas. || 1980 Loreto Loreto, J. J. *El lenguaje de los pájaros*, 17: El cristofué es un ave amiga del hombre; parece ser que busca su compañía [...]. Al primer canto del cristofué cesan de cantar las aves nocturnas; es la hora de ponerse en pie el campesino para dar comienzo a su labor de siglos...

**CROCHE** m V: CLOCHE.

**TESTIMONIO:** 1967 Rial, J. A. "La invasión invisible" *El Universal*, 31 de enero: Respecto al automóvil decimos "clutch", cloche, que algunos convierten en el barbarismo croche.

**CRUCE**

### EXPRESIÓN:

**Cruce de aros** loc nom Ceremonia en la que los novios se comprometen a contraer matrimonio.

**DOCUMENTACIÓN:** 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 89.

**TESTIMONIOS:** 1955 Pocaterra, J. R. "Las hijas de Inés" *Cuentos grotescos*, 310: ... Leonor Cecilia, que llevaba un "flirt" intermitente con José Manuel Palmarejo, me participó que se habían comprometido y hasta me invitaron "en familia" a una especie de "cruce de aros". || 1978 "Cruce de aros" [titular] *El Nacional*, 21 de mayo, B-3.

Otro testimonio: s XX + 1.

## CRUZAR

### EXPRESIÓN:

**Cruzar aros** *loc verb* V: s v ARO.

**CUADRA** *f* 1. Cada uno de los lados de una manzana comprendido entre dos esquinas. 2.  *rur* Medida de longitud igual a 100 varas.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 65 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 134 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 697.

**TESTIMONIOS:** 1812 Semple, R. "Bosquejo del estado actual de Caracas" en *Tres testigos europeos*, 27: Las calles están separadas unas de otras por distancias de cien yardas más o menos, y como se interceptan entre sí forman los lados de las manzanas a lo que aquí llaman *cuadras*. || 1893 Picón-Febres, G. *Fidelia*, 78: ...no se piensa en otra cosa que en aguaitar a los cristianos que habitan en la misma cuadra para censurarles cuanto hacen... || 1927 Pocaterra, J. R. *Memorias* I, 22: El vecino de enfrente, un hombre con barbas [...] ha cerrado las ventanas de su casa; el pulpero de la cuadra, rodeado de un grupo de personas, vocifera y gesticula. || 1955 Méndez, C. *Las memorias de una loca*, 117: Caminé una cuadra buscando mi carro y no lo vi por ninguna parte. || 1957 Briceño Iragorry, M. *Los Riberas*, 58: No había caminado media cuadra, cuando Alfonso volvió grupas y gritó hacia el grupo... || 1979 *El habla de Caracas*, 612: Nos mudamos... desesperación en la casa: ¡No puede ser!, nos mudamos diez cuadras más allá, más cerca del colegio. || 1981 Delgado Senior, I. "Crónicas del delito" *El Nacional*, 12 de marzo, A-6: Julia, entonces, partió de su casa y empezó a abreviar las cuadras que la separaban del auto-mercado.

Otros testimonios: s XX + 6.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 134 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 102.

**TESTIMONIOS:** 1908 Picón-Febres, G. *Un caudillo de parroquia*, 5: José Manolo Trancafuerte había nacido en un rancho de paja muy humilde, allá en el conuco de su padre, a veinte cuadras de distancia de un pobre caserío... || 1922 Pocaterra, J. R. "Las frutas muy altas" *Cuentos grotescos*, 211: Aquella estancia de "Montelimar" que traza sus palizadas de limoneros hasta el río, hacia las vegas inmediatas y colinda en un frente de muchas cuadras con la línea férrea...

**CUADRADO, A** 1. *pp* de CUADRAR<sup>1</sup>. *Útc adj*. 2. *pp* de CUADRAR<sup>2</sup>. *Útc adj coloq*. 3. *pp* de CUADRAR<sup>3</sup>. *Útc adj coloq*. 4. *pp* de CUADRAR<sup>4</sup>. *Útc adj*. 5. *adj inf* Se dice de la persona fornida.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 570.

**TESTIMONIO:** 1962 Uslar Pietri, A. *Un retrato en la geografía*, 186: Ayer me lo decía uno de ellos, que no le nombro por discreción, me decía: "Ese doctor Verrón es una cosa muy seria. Es lo que se llama un hombre cuadrado".

2. **TESTIMONIO ORAL:** 1968 Cuando yo llegué ya estaba cuadrado para pegarle.

3. **TESTIMONIO:** 1983 Landaeta, H. "Los empleados decidirán el destino inmediato de la UCV" *El Nacional*, 24 de mayo, C-3: Sin embargo hay sectores que están "cuadrados" con radicalizar estas luchas...

4. **TESTIMONIO ORAL:** 1978 Ya estaban cuadrados los caballos competidores, cuando fue suspendida la carrera por el aguacero.

5. **TESTIMONIO:** 1970 *El Nacional*, 24 de agosto: ...cuando vio a Díaz agredir a Zambrano, pensó que éste recibiría una paliza porque Díaz "era más cuadrado".

**CUADRAR** 1. *tr Útc prnl* Lograr éxito o beneficio, asegurar bienestar, tener un golpe de suerte en algún negocio o asunto. 2. *prnl coloq* Colocarse una persona en posición desafiante o de pelea. 3. *tr Útc prnl coloq* Adherirse totalmente a la voluntad o posición de alguien especialmente en política. 4. *prnl* Colocarse los competidores en el puesto de partida para iniciar la carrera de caballos. 5. *intr* En el dominó, colocar en los extremos la misma piedra.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1883 Medrano, J. *Len-guaje maracaibero*, 32 || 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 250 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en*



Venezuela, 478 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 134 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 697 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 41 || 1969 *BAVenez* XXXVII, N<sup>o</sup> 121, 120.

**TESTIMONIO:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 697: Fulano se cuadró con la compra de esa finca.

**2. DOCUMENTACIÓN:** 1942 *Ibidem*.

**TESTIMONIOS ORALES:** 1962 Cuando le llamé la atención se me cuadró y casi me pega. || 1982 Ahí se está formando un zaperoco y ya aquél se está cuadrando. Vámonos rápido.

**3. DOCUMENTACIÓN:** 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 62 || 1980 Caballero, J. "Diccionario del real malandro" *El Diario de Caracas*, 11 de marzo, 22.

**TESTIMONIOS:** 1931 Picón-Salas, M. *Odisea*, 76: Licenciado, usted sabe que yo, quitándome lo malo, sé cuadrarme y no me siento marantoco. Sí me necesita disponga de mí. || 1981 Aranguibel, O. *Las iras del orate*, 65: Cuando el señor Castillo insulta a la gente y la patear; cuando le pone conchas de mango a los funcionarios que no se cuadrar con él y que no entran en sus hábiles jugadas, es porque [...] tiene que defender el decoro de un ejercicio que debe ser inflexible.

**TESTIMONIOS ORALES:** 1973 Yo estoy cuadrada con la candidatura de Irene. || 1982 Ya cuadrarnos con nosotros a Márquez.

**4. TESTIMONIO ORAL:** 1982 Ya están cuadrando los competidores para la última válida del 5 y 6.

**5. TESTIMONIO ORAL:** 1982 Perdimos cuando tú cuadraste a tres porque yo no tenía ninguno.

**CUAIMA** *f* 1. *elip* de culebra cuaima. *V: s v* CULEBRA. 2. *fig coloq* Persona que al irritarse responde ladinamente, con fiereza y crueldad.

**1. TESTIMONIOS:** 1928 Ustar Pietri, A. "El ensalmo" *Obras selectas*, 431: ...en una mala hora se puso [...] a cortar la mata de eucalipto, que había sembrado Juan Luis para hacer cocimientos, muriendo picado por la cuaima [...] atraída por el ruido del machete sobre el árbol. || 1945 Arraiz, A. *Tío Tigre y tío Conejo*, 133: ...recorrían los intrusos las abiertas extensiones, ensordeciéndolas con el retumbar de los cascos, y hacían huir a toda prisa, para no ser aplastadas, a las víboras de cabeza achatada y las cuaimas de picadura instantánea. || 1981 Hedderich Arismendi, H. *Cuentos de*

*la negra Dominga*, 138: Las hay que viven en las ramas, como las cuaimas, que tiran la picada al cuello.

*Otros testimonios:* s XX + 2.

**2. DOCUMENTACIÓN:** 1931 Job Pim *Enciclopedia sigüf*, s v.

**TESTIMONIO:** 1931 *Ibidem*: Fulano es una cuaima.

**CUARTILLO** *m hist* Moneda de cobre o de plata que equivalía a la cuarta parte de un real antes de 1876. A partir de ese año, se acuñó en níquel y equivalía a una octava parte (0,12½ céntimos) de venezolano o bolívar.

**DOCUMENTACIÓN:** 1883 Medrano, J. *Lenguaje maracaibero*, 32 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 93 || 1931 Picón-Salas, M. *Odisea*, glosario, 137 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 697 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 36 || 1968 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 63 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 41 || 1969 *BAVenez* XXXVII, N<sup>o</sup> 121, 120.

**TESTIMONIOS:** 1794 Rodríguez, S. "Estado actual de la escuela" *BANH*, XXIX, N<sup>o</sup> 115, 236: ...se reduce [el pago] a una vela, a un huevo, a un medio real, o a un cuartillo de los que corren en las pulperías. || 1823-1851 Núñez de Cáceres, P. *Memorias*, 153: Se compran varias cosas con un medio, el cual tiene dos cuartillos y cuatro huevos, que el vulgo llama güe. || 1890 Romero García, M. V. *Peonía*, 56: —Don Pedro, un centavo de cominos [...] un cuartillo de manteca. || 1913 Montesinos, P. *Cancionero*, copla 497: Yo te di medio real / pa que me hicieras cariño: / sólo me has hecho una vez; / me estás debiendo un cuartillo. || 1922 Pocaterra, J. R. "Bastón puño de oro" *Cuentos grotescos*, 19: —¿Y cuánto botaste? —Seis y cuartillo, aquí está la lista —y le alargó un papelito sucio. || 1934 Padrón, J. *La guaricha*, 107: Antonio pasaba a la bodega a despachar medios y cuartillos. || 1943 Picón-Salas, M. *Viaje al amanecer*, 148: ...encontró en el Mercado el librito sobre el arte de enamorar y gastó en adquirirlo el real y cuartillo semanal que le daban para las golosinas y el material de sus juegos. || 1981 "Conversa con Justino Galicia" *La Conversa*, N<sup>o</sup> 5, 4: Después, a los catorce años en 1921 entré en una hacienda de caña en Atarigua, ganando un cuartillo por día, para luego ganar medio...

*Otros testimonios:* s XIX + 2; s XX + 16.

**CUARTO** *m* 1. *inf* Jugador. 2. *inf* Tách Persona simpática, cordial, dispuesta. 3. Cualquiera de las partes de un vacuno, es decir, un muslo, un costillar, etc. 4. *hist* Moneda de cobre de la Ley de 1854 con el valor de un cuarto de real de plata.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 498 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* II, 67.

**TESTIMONIO:** 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 280: ... y así como la suerte había tardado un largo espacio en decidirse, al salir este nuevo cuarto, cayó un par de senas apenas había acabado de abrir la boca.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 77.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 66 || 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 63.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1973 Pardo, M. C. de *Monedas venezolanas* I, 101.

**TESTIMONIO:** 1871 Pérez, F. de S. *Costumbres*, 116: El muchacho [...] vino hacia mí en el acto. —¿Qué se debe? —le pregunté. —Vamos a ver —me dijo— un café usted, un chocolate Valdivieso, además manducas, empanadas, pan de horno, un asado y queso frito; un real y tres cuartos, y para que no haya pico lo dejaremos en dos reales.

#### EXPRESIONES:

**Cuarto bate** *loc nom fig coloq* 1. Persona diestra, fuerte, hábil en cualquier trabajo o juego. 2. Mujer de hermoso cuerpo. 3. Persona corpulenta.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1977 Colmenares, E. *Léxico del beisbol*, 39.

**TESTIMONIO:** 1981 Andrade Álvarez, F. "La delicia y técnica del embarque" *El Nacional*, 21 de marzo, *Supl Hípico*, 9: No recordamos si fue con El Brujo u otro caballo de Henry Lander Alvará. Llevaba 60 kilos y la monta de Araya. Jacial preparador le dijo a todo el mundo que no iba y le hicieron caso. El caballo ganó y Jacial se retrató muerto de risa. Los cuarto bates de la Seguridad...

**Cuarto de mereques** *loc nom And* Habitación donde se guardan objetos viejos.

**DOCUMENTACIÓN:** 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 29.

**CUATRIBOLEADO, A** *adj* 1. *inf* Se dice de la persona de gran capacidad y experiencia. 2. *vulg* Valiente, audaz, atrevido.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 697 || 1952 Pereira, P. *Río Tocuyo*, 315 || 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 411-412 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 267 || 1976 Marcato Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 168 || 1977 Fraño Cordero, F. *Glosario*, 271.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 45 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 66 || 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 411-412.

**TESTIMONIOS:** 1954 Dudamel, C. "Un llanero cuatriboliao" *El Nacional* [sin ident]: Aunque vive de su profesión de juriconsulto, como hombre cuatriboliao ha tenido y tendrá sus devaneos con la política. || 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 411: Fulano sí se atreve a eso y a más: ése es muy cuatriboliao. Ah mujer cuatriboliá es fulana ¡Y que meterse en esa selva donde hay tanto bicho feroz! || 1969 González León, A. *País portátil*, 171: ... hombre cuatriboliao, más criollo que el pan de hallaquita... || 1973 Herrera Luque, F. *Boves*, 90: El que se va a ir corriendo ahora mismo eres tú si no quieres que el señor, que sí es un macho cuatriboleado, te saque de esta casa con los pies para adelante.

*Otros testimonios:* s XX + 2.

**CUATRIBORLEADO, A** *adj* Se aplica a quien posee conocimientos en varias artes o ciencias.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 535.

**TESTIMONIOS:** 1934 Gallegos, R. *Cantaclaro*, 117: —¡Ah catire y sus cosas! —exclamaba Juan Parao [...] —¡Llanero cuatriboliao! Cuatriborleado quería decir, docto en múltiples llanerías... || 1964 Uslar Pietri, A. *Estación de máscaras*, 78: Ése es cuatriborleado. Eso significaba que era doctor en mañas, licenciado en vivezas, profesor en ardiendes, veterano en dolos y engaños.

**CUÁTRISTA** *m/f* Persona que toca el cuatro.

**TESTIMONIOS:** 1955 "Festival de 200 cuatros en el Municipal" *El Nacional*, 26 de junio, 20: El profesor Carreño declaró "que nunca [...] había visto reunidos a tantos cuatristas". || 1982 "Tomás

Montilla participa en el Festival Internacional de Quebec" *El Universal*, 25 de junio, 4-1: El cuatrista venezolano Tomás Montilla representará a Venezuela en el Festival Internacional de Música...

**CUATRO** *m* Instrumento musical de cuatro cuerdas, afinadas generalmente en las notas la, re, fa sostenido, si; parecido a la guitarra aunque más pequeño. Se toca punteado y más comúnmente rasgueado para acompañar composiciones folklóricas o populares.

**DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 93 || 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 96 || 1915 Machado, J. E. *Cancionero popular*, 150 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 136 || 1940 Arvelo Torrealba, A. *Glosas*, 184 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense II*, 698 || 1946 Salazar Domínguez, J. *Güéspedes*, 207 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 66 || 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 33 || 1969 Aretz, I. *Instrumentos musicales*, 122-148.

**TESTIMONIOS:** 1890 Romero García, M. V. *Peonía*, 123: De noche cojo mi cuatro / y le saco muchos versos. || 1898 Urbaneja Achelpohl, L. M. "Flor de selvas" *El Criollismo en Venezuela I*, 41: Vosotros que de niños habéis nutrido un ánimo, al son de los cuatros [...] os traigo [...] una historia de amor. || 1913 Montesinos, P. *Cancionero*, copla 1005: De noche cojo mi cuatro / i le saco muchos versos, / i ella paga mi cariño / con un enjambre de besos. || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 267-268: La musa ingenua y chispeante del hombre en contacto con la naturaleza, saltaba, en la agilidad de las réplicas, de lo tierno a lo picaresco, de lo risueño a lo trágico, sin pausas ni titubeos mientras hubiera cuerdas en el cuatro y cachuchos en las maracas. || 1943 Sojo, J. P. *Nochebuena negra*, 27: Emeterio punteaba el cuatro, y Altagracia [...] entonó una fulfa. || 1955 Otero Silva, M. *Casas muertas*, 73: [En Ortiz] ... cura habla y también tocadores de cuatro y maracas. || 1960 Rosales, R. M. *Estampas de La Villa*, 185: La estampa de los pordioseros [...] no ha cambiado [...]: la misma sinfonía o el mismo tiple o cuatro desafinado... || 1973 Abreu, J. V. *Toma mi lanza*, 19: ...yo conocí al gitano que inventó el cuatro para violar los tiempos realistas, los armónicos de la guitarra grande, para decir en clave sus noticias del ejército enemigo. || 1981 Hernández, M. I. *El habla de Barlovento*, 121: La jefe de la parranda va batiendo delante una bandera y los únicos hombres que la componen son los músicos, tocando: furruco, cuatro, charrasca, tambora.

Otros testimonios: s XIX + 2; s XX + 90.

## EXPRESIÓN:

**Pelarse de cuatro** *loc verb* 1. En el juego de dado corrido, sacar cuatro y cuatro, por lo cual se pierde el derecho de apostar y se pasa el dado al jugador contrario. 2. *fig inf* Fracasarse.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras II*, 101.

**TESTIMONIO:** 1964 Uslar Pietri, A. *Estación de máscaras*, 105: —la historia de este país siempre ha estado dirigida por el azar, pero un azar de garito [...]. Aquí lo importante es saber jugar [...]. Se juega al poder, se juega a la riqueza, se juega al amor [...]. ¿Tú no te fijas, Fabricio, cómo está metido el lenguaje del juego en toda nuestra vida? ¿Somos tercios, tiramos paradas, nos pelamos de cuatro?

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1931 Job Pim *Enciclopedia sigüí, s v:* PELARSE.

**CUATRONARICES** *f elip* de culebra cuatronarices. V: s v CULEBRA.

**TESTIMONIOS:** 1955 Rodríguez Cárdenas, M. "El reportero de las serpientes" *El Nacional*, 13 de noviembre, 4: Ojeda [...] sigue con sus culebras: midiéndolas, contándolas, clasificándolas. Su meticulosidad llega a tal punto que considera inaceptable poner en el mismo rango la mordedura de una "cuatronarices" que la de una "rabo de candela". || 1963 "Grave una mujer mordida por una cuatronarices" [titular] *El Nacional*, 3 de julio, C-10. || 1980 Barrios, A. "La más temible de las mapanaras. No hay suero antiofídico contra la cuatronarices" [titular] *El Nacional*, 3 de julio, C-10.

**CUBO, A** *m/f And V:* BORDÓN<sup>1</sup>.

**DOCUMENTACIÓN:** 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 31 || 1969 Gómez de Ivshinsky, A. *Lenguaje coloquial*, 51 || 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 63 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras I*, 76 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 118 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 72 || 1978 Márquez Carrero, A. *Folklore*, 15.

**TESTIMONIO:** 1979 Brändli, B. y G. Dávila *Así con las manos*, 68: Y yo sí llevé broma cuando mamá era partera. Mis hermanos no, porque ellos estaban grandes, ¿no ve que yo fui el cubo, el último de la raspadura?

**CUCA** *f* 1. *Occ Mon V:* CATALINA<sup>1</sup>. 2. *vulg Centr Or* Genital femenino. 3. *And*

Recipiente pequeño para guardar sal o chimó. 4. *And* Dos pequeñas totumas unidas por una cuerda. 5. *And* Trompo pequeño y cuadrado con cuatro letras. 5. *Mér* Perinola.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 262 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 137 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense II*, 698 || 1952 Pereira, P. *Río Tocuyo*, 315 || 1953 Ermíny Arismendi, S. *Refranes*, 26 || 1953-1954 García Tamayo, M. L. "Notas sobre cocina de Los Andes" *Arch Venez de Folklore* Nº 3, 202 || 1954 Cardona, M. "Cocina y dulcería" *B I F*, vol I, Nº 6, 158 || 1969 *BAVenez XXIV*, Nº 121, 36 || 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 56 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 122 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 72 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 103.

**TESTIMONIOS:** 1944 Arraiz, A. *Dámaso Velázquez*, 159: Las capaces maras rebosan de artículos que son un entretenimiento para los ojos y una tentación para el paladar: panecillos, pastelitos, dulces de innumerables formas y colores [...], los coscorrones, las olorosas cucas, que crujen al ser mascadas... || 1949 Rosales, R. M. *Crónica del Táchira*, 51: ...se va a la glorieta del samán a discutir la última partida de baseball [...] o también a apostar el puntal a base de cuajada y cuca... || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 487: En Boconó muchas familias distingúfanse en la preparación de "granjerías" u otros productos alimenticios cuya bondad estaba garantizada por su procedencia, que les dieron merecida fama. Por ejemplo, el pan de Tunja y las cucas que elaboraba doña Marfa Núñez, no tenían paralelo... || 1966 Reina, J. M. "¡A las armas!" en Aquiles Nazoa *Humoristas de Caracas*, 72: Ellos pretenden, réprobos, / Que en nuestra mesa / De pan nos sirva el plátano / De las haciendas / y que la yuca / Se coma en vez de rosca, / Galleta y cuca. || 1977 Herrera Zubillaga, R. "Discurso costumbrista" *El Diario de Carora*, 1º de febrero: ...donde se cocinaban las deliciosas comidas y dulces caroreños, que servían para relumbrarse el pico y darse una samacuca forrada; como eran la olleta de gallo, y si era piroco mejor, lomo prensado [...] dulces de buche, tapatapa, tomatiscos de monte, confites, cucas, rosquitas de agua, bizcochos... || 1979 *El habla de Caracas*, 511: Inf. B: —¿Sí? Aquí hay un ace... una... dulce que llaman acemita. Inf. A: —...ajá... Inf. B: —...que le decían cuquita, también. Inf. A: —Sí, que era de harina hecha con papelón... Inf. B: —...con papelón, que todavía la hay, en La Pastora la hay. En La Pastora la hay también.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 137 || 1952 Pereira, P.

*Río Tocuyo*, 315 || 1953 Ermíny Arismendi, S. *Refranes*, 26 || 1955 Gutiérrez Alfaro, P. y R. Archila *Obstetricia*, 480 || 1969 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 24 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 122 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 72.

**TESTIMONIOS:** 1969 González León, A. *País portátil*, 79: Paledonia quiere decir Cuca... Cuca es una grosería, Cuca no se dice en esta ciudad. Cuca no es una princesa ni una dueña en la *Historia Universal* de Frías Valenzuela [...] a qué sé yo que joda porque a uno se le confunden las vainas y ya no sabe si Paledonia o la Cuca es el Virgo Praedizando o la cuca llena de alabanzas. || 1970 Otero Silva, M. *Cuando quiero llorar no lloro*, 44: Mamá grita cada tres minutos [...]. ¡Ay que se me revienta la cuca!...

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 63.

**TESTIMONIO:** 1938 Prato, L. F. *Mi coronel*, 23: ¿Tenés chimó? ¡Prestame la cuca! ¿Querés? —No se preocupe —contestó el sagrado, tomando la cuca llena de chimó que Secundino le ofrecía [...]. La cuca siguió el paseo por todo el corrillo hasta llegar a manos de su dueño completamente vacía.

4 y 5. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 63.

6. **DOCUMENTACIÓN:** 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 34.

### EXPRESIÓN:

**Estar cambiado por cuca** *loc verb fig colloq* 1. *Tách* Llevar las de perder en un negocio o situación determinada. 2. *Lar* Encontrarse en situación peligrosa, estar mal.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 122.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 103.

**CUCARACHERO** *m* 1. Pájaro de la familia *Troglodytidae* del cual se conocen varias especies que se caracterizan por ser de color pardo y poseer un lindo canto. Se alimenta de insectos que caza en el suelo. 2. *Ú t c adj inf Barl Mon Suc V:* CUCARACHÓN.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 479 || 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí, s v* || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español II*, 535-536 || 1940 Arvelo Torrealba,

A. *Glosas*, 184 || 1945 Arraiz, A. *Tío Tigre y tío Conejo*, 192 || 1949 Palacios, A. *Ana Isabel*, 214 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 67 || 1969 *BAVenez* XXXVII, Nº 121, 120 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 103 || 1979 Phelps, W. y R. Meyer, *Aves*, 327 - 333.

**TESTIMONIOS:** 1872 Bolet Peraza, N. *Artículos*, 239: Por lo que hace a la voz de la Patti, lo más que puedo decirle, paisano, es que es un turpial, un cucarachero, un ángel. || 1909-1940 Job Pim "Los canarios y el cucarachero" *Zoología humorística, Obras*, 636-637: Entre los huevos que en su jaula puso / una linda canaria, alguien dispuso / poner un huevo de cucarachero; / la madre lo incubó sin darse cuenta, / de que era un extranjero [...]. Los canarios crecieron / y un dorado plumaje revistieron; / sólo el cucarachero en aquel nido / estaba mal vestido / [...]. De su dicha envidioso / otro cucarachero ya achacoso / así le dijo socarronamente: / —Eres un papanatas / que pasar por canario en vano tratas; / ¿No te has visto en la fuente? / Pues mírate y verás / que eres cucarachero y nada más / Y respondió el pequeño: —Camarada, / lo que me dices no me importa nada, / puesto que en ese nido / [...] soy de todos querido; / si allí me quieren como yo los quiero / y nuestro afecto se aquilata a diario, / ¿qué más da ser canario / o bien cucarachero? || 1921 Díaz Rodríguez, M. *Peregrina*, 18: Madrugadores cucaracheros volaban cantando entre el tejado de la casa grande y los naranjos vecinos. || 1932 García, A. *Urupagua*, 160: Correteando en cada alero el fileño cucarachero lanzaba muy orondo sus buchadas de trinos y cada alero exornado por ese relámpago de armonía era como un teclado recorrido en rápido arpegio. || 1942 Gallegos, R. *El forastero*, 134: Pero un cucarachero que estaba haciendo nido en uno de los mechinales de la pared de la sacristía, se detuvo al borde del agujero y soltó su trino gozoso. || 1973 Abreu, J. V. *Toma mi lanza*, 40: Cantaban arroceros, cucaracheros y turupiales; petaba una paraulata y el cristofué se bañaba con el signo de la cruz en el pico. || 1980 Loreto Loreto, J. J. *El lenguaje de los pájaros*, 26: Al darse comienzo a la construcción de una vivienda en el campo, el cucarachero se hace presente a sus alrededores a prudencial distancia...

Otros testimonios: s XX + 16.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 267 || 1981 Hernández, M. I. *El habla de Barlovento*, 113.

**TESTIMONIO:** 1981 *Ibidem*, 89: Estará presta a encaminar, o sea, a acompañar por el camino a los trasnochadores enamoradizos o cucaracheros.

## EXPRESIONES:

**Donde canta loro real no canta cucarachero**  
V: s v LORO.

**Sólo el cucarachero (no más no) tiene piojitos** *refr Centr* Se usa para referirse a quien critica a otro, especialmente si es humilde, sin reparar en sus propios defectos. Puede aplicarse a cosas o a situaciones.

**DOCUMENTACIÓN:** 1977 Fraíno Cordero, F. *Glosario*, 273 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 103.

**TESTIMONIO:** 1964 Matías Carrasco *seud* "Sólo el cucarachero tiene los piojos" *El Nacional*, 14 de junio: Con este problema de la educación está sucediendo algo así como lo que acontece en el reino de las aves, donde "todos los pájaros se rascan, pero el cucarachero es el que tiene piojitos". No sólo en gramática andamos mal. No es ésa la única materia que marcha a los empujones en nuestro sistema educativo.

**CUCARACHÓN** *adj Ú t c s inf Occ Centr Llan* Se dice del hombre enamorado, pi-caflor.

**DOCUMENTACIÓN:** 1953 Erminy Arismendi, S. *Refranes*, 27 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 67 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 42 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 77, 141 || 1977 Fraíno Cordero, F. *Glosario*, 273.

**TESTIMONIOS:** 1909-1940 Job Pim "Decadencia de la romanilla" *Prosas*, 1170: ...hay algunos tipos del género "cucarachón", que se valen de las romanillas para edificarse fama de tenorios. || 1931 Job Pim *Enciclopedia sigüí, s v*: Una de las más importantes figuras de la sociedad caraqueña, aunque sospechamos que tenga sus representantes en el Interior de la república. El cucarachón es un individuo bien trajeado, buen bailarín, bregador de niñas, poco o nada pagador, "gradillero" profesional, buena copa y a veces deportista. || 1981 Freilich, M. "María Teresa Acosta"... *El Diario de Caracas*, 19 de agosto, 24: ...una muchacha que salía de primaria no podía atravesar la calle sola: podía ser el blanco de las miradas de los cucarachones de aquella época.

Otros testimonios: s XX + 10.

**CUCUI, CUCUY** *m 1. desus V: COCUI<sup>1</sup>. 2. V: COCUI<sup>2</sup>. 3. rúst V: COCUI<sup>1</sup>.*

1. **TESTIMONIOS:** 1745 "Ciudad de Barquisimeto" en A. Arellano Moreno *Relac geogr de Ve-*

*nezuela*, 381: ...el cucui, que su Penca es proxima activa, y el caldo que da es bueno para lavar y limpiar llagas... || 1764 Cisneros, J. *Descripción de Benézuela*, 53: Cucui, de que se saca una mistela muy medicinal, en la misma Jurisdicción [de Carora].

2. **TESTIMONIO:** 1896 Urbaneja Achelpohl, L. M. "Tierra del sol. - Botón de algodónero" *El Criollismo en Venezuela* I, 37: ...encauzadas a producir efecto de sarcástico lloriquear de mujeres ebrias de amor y de cucuy.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 42.

**TESTIMONIOS:** 1680 Tauste, F. *Vocabulario chaima* I, 22: Las luzernas, gusanos de noche / cucuy. || 1723 Oviedo y Baños, J. *Historia de Venezuela*, lib V, cap XIV, 186b: ...aunque a mi no me hace dificultad alguna el creerlo, pues vemos la misma propiedad en las lucernas ó cucuyes... || 1823 Bello, A. "Alocución a la poesía" *Obras completas* I, 48, verso 185: Oh Cruz del Sur, que las nocturnas horas / mides al caminante / por la espaciosa soledad errante; / o del cucuy las luminosas huellas / vieses cortar el aire tenebroso... || 1980 Cirio *seud* "El cucuy que alumbrá" *El Nacional*, 26 de diciembre, A-6: Y mientras el cucuy alumbrá en lote, / es tránsito, el desmadre, el despelote...

**CUCHARA** *f* 1. Llana o trulla que usan los albañiles para tender el yeso o mezcla de cal o cemento en las obras. 2. *elip* de cuchara de olla. 3. *vulg Or Lar Mir* Genital femenino.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 250 || 1890 Seijas, J. *Barbarismos*, 43 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 572 || 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 98 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 139 || 1969 *BAVenez* XXXVII, No 121, 121.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del ható*, 67.

#### EXPRESIONES:

**Cuchara de olla** *loc nom V:* CAREBE.

**DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 698.

**Estar (alguno) de recogerlo con cuchara** *loc verb fig inf* Estar anonadado, agotado.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 139.

**Meter la (su) cuchara** *loc verb fig coloq* Entrometerse en la realización de algo.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 139.

**CUCHIBÁN** *m V:* cujij blanco *s v* CUJÍ.

**CUCHICUCHI** 1. *m Potos flavus*. Mamífero carnívoro que mide aproximadamente 90 centímetros de largo y 17 centímetros de alto. Tiene el cuerpo alargado, la cabeza redonda, los ojos grandes y las patas cortas. Su pelaje es largo, suave, lustroso y de color amarillo claro en casi todo el cuerpo. Es de hábitos nocturnos y se domestica fácilmente. 2. *m/f coloq* Fórmula de tratamiento cariñoso que se usa con el *adj* posesivo.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 95 || 1929 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 98-99 || 1942 Röhl, E. *Fauna descriptiva*, XXX || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del ható*, 67.

**TESTIMONIO:** 1918 Mendoza, D. *El llanero*, 58: De la fauna [llanera] establece [Humboldt]: dieciséis especies de monos [...] el cuchicuchi...

**CUELGA** *f inf Centr* Regalo que se da con motivo del onomástico o cumpleaños.

**DOCUMENTACIÓN:** 1931 Job Pim *Enciclopedia sigüí, s v* || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 327 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 101 || 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 28.

**TESTIMONIOS:** 1874 Pérez, F. de S. *Costumbres*, 124: Suprimido el almanaque no tendrían los músicos pretextos para felicitarnos [...]. Ni vendría el santo de las comadres a pedirnos una cuelga, cuando estamos quizá para colgarlos. || 1894 Tosta García, F. *Don Secundino*, 71: El Presidente del Estado, en cierta ocasión quiso también echar el lazo al animalito insinuando que él lo quería para una cuelga a la señora del Jefe de la Nación. || 1911-1912 Pocaterra, J. R. *Política feminista*, 98: Y el día de San Miguel, en amplia bandeja, Bebé recibió una dulcera llena de "islas flotantes" [...] Bebé propinó dos fuertes a la portadora y envió un recuerdo muy afectuoso, agradeciendo la cuelga. || 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 28: Me falsié un pie por andar de frasquitera. Todo por salí a comprar una cuelga pa' una nieta que cumplió años.

**CUENTA** 1. *f* Término preferido para aludir a la factura de consumo en los restaurantes. 2. *f desus* Unidades de medida para ciertos productos como el pan, el ajo, chimó, casabe, etc. 3. *interj coloq Yar Lar* Se emplea para advertir la proximidad de un peligro.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 698 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 42 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 104.

**TESTIMONIO:** 1974 Naza, Aníbal "Una cuenta de cazabe" *El Nacional*, 3 de octubre, D-16: Vergüenza nos da confesarlo, pero nosotros, que nos preciámos de criollos y de defensores de la tradición, ya hemos olvidado cuánto es una cuenta de cazabe.

Otro testimonio: s XX + 1.

**3. DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 141.

**TESTIMONIO:** 1922 Machado, J. E. *Cancionero popular*, 100: ¿Dices que te vas mañana? / Vete con Dios, amor mío, / icuental no bebas agua; / de la fuente del olvido.

Otro testimonio: s XX + 1.

### EXPRESIONES:

**A cuenta de loc prep** A causa de, basándose en.

**TESTIMONIO:** 1959 *El Universal*, 6 de noviembre: ¿Y esos sujetos que andan tocando corneta como unos desesperados, y que en realidad ninguna urgencia tienen, sino que lo hacen a cuenta de caribes, no los puede controlar la autoridad de tránsito [...]?

**TESTIMONIOS ORALES:** 1980 Quiere mandar a cuenta de macho. || A cuenta de que es mé dico, no se cuida.

**A cuenta de oreja de cochino fr prov fig coloq** Sin razón o justificación.

**DOCUMENTACIÓN:** 1931 Job Pim *Enciclopedia sigüí*, s v || 1966 Vélez Boza, F. *El folklore en la alimentación*, 31 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 16.

**TESTIMONIOS:** 1938 Arraiz, A. *Puros hombres*, 180: —Por algo es que se vino el bachillercito ese para acá. Ya va a estar queriendo jefear aquí a cuenta de oreja de cochino y disponer esto y aquello... || 1977 Herrera Zubillaga, R. "Discurso costumbrista" *El Diario de Carora*, 1º de febrero: No crean ustedes que las palabras caroreñas son a cuenta de oreja de cochino, no señor, se los digo en serio y no en chercha.

Otro testimonio: s XX + 1.

**CUENTERO, A m/f Ú t c adj coloq Or Lar V:** BOCATERO<sup>1</sup>.

**DOCUMENTACIÓN:** 1969 Gómez de Ivash-evsky, A. *Lenguaje coloquial*, 390 || 1978 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 169.

**TESTIMONIO:** 1978 *Ibídem:* Que me parta un rayo, si vuelvo a tener amistad con ese cuentero.

## CUENTO

### EXPRESIONES:

**Comer cuentos loc verb fig inf Creer**, una persona, todo lo que se le diga.

**TESTIMONIOS:** 1909-1940 Job Pim *Urbanas, Obras*, 434: El faquir se murió por "comer cuentos" / sobre sus facultades digestivas, / y como él morirá todo el que intente / comer las cosas que no son comida. || 1957 Ramos, J. "Don Gustavo Brandt, un hombre que no come cuentos" [titular] *El Universal*, 1º de septiembre, 4.

Otro testimonio: s XX + 1.

**Cuento chino loc nom fig coloq** Algo increíble por exagerado o inverosímil.

**DOCUMENTACIÓN:** 1977 Fraño Cordero, F. *Glosario*, 295.

**TESTIMONIO ORAL:** 1970 No soy tan ingenua, no me vengas con cuentos chinos.

**CUERAZO m** Correazo, latigazo.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 537 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 698 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 272.

**TESTIMONIOS:** 1913 Montesinos, P. "Cancionero", copla 16: Cuatro fueron los cuerazos / pero fueron asentaos; / los zapatos que me dites / me quedarán ajustaos. || 1953 Picón-Salas, M. *Cipriano Castro*, 19: La bronca conducta de Castro en el colegio que denuncian los curas pamplonenses, obliga a don Carmelito a un viaje a la ciudad colombiana para propinar a su hijo, en presencia del Padre Rector, algunos cuerazos. || 1955 Otero Silva, M. *Casas muertas*, 127: Tenía razón el compadre Feliciano. De haberse quedado en El Sombrero tal vez estaría ya acurrucado en el cepo de campaña [...] con el rostro ensangrentado bajo los cuerazos.

**CUERDA f** 1. *coloq* Pandilla juvenil, a veces algo agresiva. 2. *inf* Seguido de la *prep de*, conjunto de personas, de animales, de cosas. 3. *elip* de cuerda de gallos. 4. *elip* de cuerda de violín.

**1. DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 142 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 698 || 1966 Ar-

mas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 67 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voz pop de mi tierra del sol*, 42 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 112-113.

**TESTIMONIOS:** 1898 Cabrera Malo, R. *Mimí*, 20: No sea tan entrépito, amigo. Busque su cuerda, busque su cuerda. || 1911-1912 Pocatererra, J. R. *Política feminista*, 37-38: De pronto, al abrirse un poco la fila, apareció Pepito: Le acompañaban varios amigos, su cuerquita. || 1922 Gallegos, R. "La rebelión" *Antol del cuento* I, 108: ...Juan Lorenzo acabó con todos los prestigios parroquiales, llegó a ser, él solo, el guapo caraqueño, en torno a cuya fiera personalidad se formó bien pronto una pintoresca leyenda. Eco de ella se hacían especialmente los chicos que se iniciaban en la vida azarosa de las cuerdas. || 1938 Meneses, G. *Campeones*, 27: La Playita es de todos juntos; del grupo, de la cuerquita. || 1948 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* I, 64: ¡Ah, malhaya la memoria / de quien por ella se acuerda! / Cuerdas, las de San Francisco; / Francisco, que no es Esteban. || 1959 Grisanti, A. "Fernando VII ahogado y sepultado en el Guaire" *La Esfera*, 19 de abril: ...es que el Congreso de 1811 era Asamblea o Cabildo abierto, donde las barras intervenían en los debates, y Bolívar, los Salías y su cuerquita brava interrumpían y amenazaban a los oradores y no les permitían hablar cuando expresaban opiniones contrarias a "los ideales revolucionarios". || 1981 Freilich, M. "María Teresa Acosta: sin pepitas en la lengua" *El Diario de Caracas*, 19 de agosto, 24: Yo [María Teresa Acosta] había empezado a aprender a tocarlo [el piano] con Amelita Bártoli, ella nos acompañaba cuando dábamos conciertos en la Radio Nacional —que quedaba por la esquina de Muñoz— a Ramito, Ángel Sauce y toda esa cuerda.

Otros testimonios: s XIX + 2; s XX + 20.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 142 || 1969 Rosenblat, A. *Buenas y malas palabras* III, 113.

**TESTIMONIOS:** 1898 Cabrera Malo, R. *Mimí*, 103: ... una cuerda de monos caparros huye al vernos... || 1905 Corrales, L. *Lecciones de comercio*, 28: En todo pueblo hay una cuerda de vividores de lo ajeno... || 1938 Domínguez, A. S. *La mo-jiganga*, 77: Hay que tratar a las patadas a esta cuerda de sinvergüenzas que sonrían y se doblan mientras se les deja el tarugo en el tragadero. || 1981 *El Periódico de Margarita*, 22 de junio, B-4: ...se han quejado de que una cuerda de pavos motorizados se ha convertido en el azote del sector...

Otros testimonios: s XX + 5.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 67.

**TESTIMONIOS:** 1882 Blanco, E. *Zárate*, 189: ...el señor de Monteoscuro [...] refería al capitán los pormenores de las dos últimas peleas que había perdido en la riña de gallos, y de manera gráfica la muerte inesperada del jabado, el mejor tres-y-cinco de su cuerda. || 1893 Picón-Febres, G. *Fidelía*, 204: Las riñas de gallos le gustaban [a Juan] en extremo, y mantenía de ellos en su casa una cuerda numerosa, de las mejores crías conocidas en veinte leguas al contorno... || 1936 Díaz Sánchez, R. *Mene*, 9: —¿Trajeron gallos, ah? Por aquí hay una cuerquita, y de Lagunillas y de La Rita vienen los galteros. Habrá unas cuantas peleas buenas. || 1942 García Maldonado, A. *Uno de los de Venancio*, 100: Un gallo de la "cuerda" de Esteban, un ma-la-tovo agresivo y de probado coraje, se ha batido con desmayado gesto... || 1979 Velásquez, R. J. *Confidencias*, 80: Como tampoco me gusta el juego, pero sí soy jugador de gallos y en la hacienda tenía una buena cuerda y compré hasta gallos traídos de Cuba...

Otros testimonios: s XX + 1; s XX + 4.

4. **TESTIMONIO:** 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 504: Consigue la cuerquita en lo alto del páramo: es una especie de raíz fuerte con forma de cubuya que trepa los árboles.

### EXPRESIONES:

**Cuerda de gallos** *loc nom* Conjunto de gallos de pelea.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 142 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 698 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 112.

**TESTIMONIOS:** 1943 Picón-Salas, M. *Viaje al amanecer*, 194: Marcha [Pedro] hacia esa vida un poco bárbara de los hacendados que se internan en sus tierras, hará plata y en las fiestas patronales de los pueblos sacará a pelear y a apostar su cuerda de gallos finos. || 1955 "Reconstruyeron la gallera del Litoral" *El Nacional*, 16 de abril: ...la inauguración tendrá lugar el día siguiente, participando en ella varias "cuerdas" de gallos de esta región y la capital. || 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 75: ...acudían todos los aficionados dueños de cuerdas de gallos o simples apostadores... || 1973 Abreu, J. V. *Toma mi lanza*, 146: Entra con las espuelas puestas y se encamina hacia el trozo de patio de la cuerda de gallos.

Otros testimonios: s XX + 4.



**Cuerda de violín** *loc nom* *Cuscuta americana*. V: FIDEOS.

**DOCUMENTACIÓN:** 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 199 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 142 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 381.

**CUEREAR** *tr coloq* Azotar.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español II*, 537 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 67 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 42.

**TESTIMONIO:** 1919 Gallegos, R. "El crepúsculo del diablo" *La rebelión y otros cuentos*, 187: ...el diablo de San Juan arremetió contra la turba del otro: con el látigo en alto acudió en su defensa el de Candelaria y antes de que el rival bajase el brazo para "cuerearlo" le asestó en la cara un formidable cabezazo...

**CUERIZA** *f inf* V: PELA<sup>1</sup>.

**DOCUMENTACIÓN:** 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 66 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 479 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 95 || 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 98 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español II*, 537 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense II*, 698 || 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 120 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 327 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 42 || 1969 *BAVenez XXXVII*, Nº 121, 121 || 1969 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 25 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras II*, 94 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 119.

**TESTIMONIOS:** 1898 Cabrera Malo, R. *Mimí*, 72: Nieves me dirigió una mirada de inmensa gratitud. Mi diagnóstico mentiroso la había salvado de una cueriza. || 1935 Ovalles, V. M. *Más frases criollas*, 56: En seguida le avanzaron [al chino] con unas vergas de toro, y le dieron una cueriza. || 1938 Arraiz, A. *Puros hombres*, 164: ...el muchacho vuelve a decir: —Mamá. Mamá. — ¡Ah, carál!: usted lo que está buscando es que le dé una cueriza. Cállese la boca, si no quiere que vaya a buscar el rejo y le doy una cueriza. || c1947 Torrealba, A. J. *Diario de un llanero XX*, 7a: —Sabes tú, Agamenón, que odio la mentira y este niño es el único tonto que le gusta estar metiendo mentiras necias como papá; lo hace porque no le he dado lo que merece, una cueriza para que deje la mala costumbre de mentir de esa manera. || 1978 Busquets, C. E. *La ruta de Don Miguel*, 38: Esta vez, no sólo se puso brava, sino que me echó una cueriza, porque le perdí ese bolívar.

Otros testimonios: s XX + 2.

**CUERO** *m* 1. *vulg* Mujer con la que se vive en concubinato. 2. *fig desp* Mujer muy flaca y desgarrada o de mala reputación. 3. *coloq* Látigo.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 143 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 44 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense II*, 698 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos" *BAVenez XXIV*, 36 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 67 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 42 || 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 444 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras II*, 212 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 119 || 1977 Frajón Cordeiro, F. *Glosario*, 279 || 1978 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 169.

**TESTIMONIOS:** 1890 Romero García, M. V. *Peonía*, 112: —Yo vivo con un cuero —¿Cómo es eso? —Que yo no soy casado... y quién sabe si a usted no le gusta ir... || 1927 Pocaterra, J. R. *Memoorias II*, 100: ...y los jovencitos [...] échanle el brazo a los "espías" patentados o a los correveidiles de Maracay: el chofer del coronel Alfí o el hermano del "cuero" de Vicentico... || c1947 Torrealba, A. J. *Diario de un llanero XI*, 42: —No, Juancho, mi añimai ha tenido cueros muy finos, mujeres realmente seductoras...

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 95-96 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 143 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 67 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 80 || 1980 Caballero, J. "Diccionario del real malandro" *El Diario de Caracas*, 11 de mayo, 22.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 42.

**TESTIMONIO:** 1927 Pocaterra, J. R. *Memoorias I*, 271: Pedro García distribuyó gendarmes y los proveyó de un látigo con esta orden: —¡Para los caraqueños, cuero es lo que basta!

#### EXPRESIONES:

**Arrastrar (un) cuero** *loc verb fig desus* Decir una baladronada.

**DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 327-328.

**TESTIMONIOS:** 1911-1912 Pocaterra, J. R. *Política feminista*, 173: Había que recordar que él era Salcedo Gutiérrez... ¡Que a él no lo chivataba nadie! Y con violencias verbales, creyéndose

ya frente a su ofensor, paseándose a grandes trancos dijo que donde él se paraba quedaba el tierre-ro, que a él no se le arrastraban cueros. || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 41: ...Al semestre tendrá que liar las petacas, o lavar y aplanchar él mismo su ropa... y esto si la burra arisca y le pica el pescado, porque si no, se muere de hambre... Lo que cuenta es inaudito. Me desconcierta a mí que no me arrastran cueros. || c1940 Copla popular Domínguez, L. A. *Poesía popular del Edo. Falcón*, 24: A mí no me arrastra cuero / el que no mate ganao / porque si me lo arrastra seco / yo se lo arrastro mojado.

**Echar (dar) cuero** *loc verb fig coloq* Zurrar, vapulear.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 142-143 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 698.

**TESTIMONIO:** 1919 Gallegos, R. "El crepúsculo del diablo" *La rebelión y otros cuentos*, 187: ...había dicho [el diablo de San Juan] que tenía tanto partido como el de Candelaria y que había dicho que ese día invadiría los dominios de éste para echarle cuero a él y a su turba. || 1838 Arraiz, A. *Puros hombres*, 82: Al principio, casi todas las noches, haría Marquitos el recorrido desde la hacienda hasta la antigua vivienda, llevando lo mejor de su comida. Temía que, de no hacerlo así, su padrino le diera cuero. || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 104: Éste es el mandador para echarle cuero a los muchachos y espantar los animales.

**CUESTIÓN** *f inf* Objeto o asunto cualquiera.

**DOCUMENTACIÓN:** 1883 Medrano, J. *Lenguaje maracaibero*, 32 || 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 100 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 698-699.

**TESTIMONIOS:** 1942 *Ibidem*: Cansados de cruzar sabanas, pasar caños, encontrar camiones, limusinas, ganado y tantas cuestiones que se encuentran en el camino. || 1966 Nazon, Aquiles *Humoristas de Caracas*, 444: ¿Saben ustedes cómo se llama esta cuestioncita que llevan las plumas fuentes para absorber la tinta? || 1979 Brändli, B. y G. Dávila *Así, con las manos*, 83: Tejer esos chinchorros es con la cuestioncita, con la aguja.

**CUESTIONAMIENTO** *m* Acción y efecto de cuestionar.

**TESTIMONIO:** 1970 "Cuestionamiento de profesores por haber manifestado opinión contraria" [titular] *El Universal*, 1º de noviembre, 3-24.

**CUJA** *f desus* Cama matrimonial de madera torneada.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 537.

**CUJE** *f Ar* Armazón que consiste en una vara de madera que descansa horizontalmente sobre dos palos verticales cuyas extremidades inferiores van enterradas. Es usada para poner a secar las hojas de tabaco en el proceso de preparación de los cigarros.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 538 || 1974 Tamayo, F. *Léxico popular*, 104.

**TESTIMONIO:** c1947 Torrealba, A. J. *Diario de un llanero* X, 78: La lanza así como entró / pasó de la cuje al ristre / con su bandera amarilla / que tremole el aire libre.

**CUJEAR** *tr Ar* Colgar las hojas del tabaco sobre los cujes para que se sequen.

**DOCUMENTACIÓN:** 1974 Tamayo, F. *Léxico popular*, 104.

**CUJÍ** *m* Nombre común de varias mimosáceas arborescentes, espinosas, que crecen en lugares cálidos y áridos; flores amarillas o blancas en forma de mota; frutos en vaina y madera sólida aunque torcida.

**DOCUMENTACIÓN:** 1830-1838 Codazzi, A. *Geografía* I, 118 || 1868 Pompa, G. *Medicamentos indígenas*, 78 || 1883 Medrano, J. *Lenguaje maracaibero*, 7 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 539 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 100-101 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 199 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 699 || 1949 Monroy Pittaluga, F. *Cazorla*, 64-65 || 1963 Méndez Arocha, A. *La pesca en Margarita*, 218 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 67 || 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 64 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 248-249.

**TESTIMONIOS:** 1889 Laverde Amaya, I. *Viaje*, 232: Esa agua es de sabor salobre y desagradable. Ella, sin embargo, procura un verdor relativo á aquellos calcinados terrenos y da origen á míseros árboles de cují... || 1894 Tosta García, F. *Don Secundino en París*, 36: ...el bituminoso polvillo, el alquitranado hollín, en combinación estratégica con los tufos del cují que exhalaban las ninfas del carbón ponían aquella atmósfera tan malita e insoportable... || 1898 Cabrera Malo, R. *Mimí*, 16: ...la vegetación cada vez más rara, se reduce a cu-

jéjes miserables, a alguno que otro tunal... || 1912 Pocaterra, J. R. *Vidas oscuras*, 38: Antes de la federación no había cujé en el llano. || 1927 Parra, T. de la *Mamá Blanca*, 140: ... Junto a enredaderas, penachos de bambú y un ancho cujé, nos bañábamos diariamente a pleno sol... || 1932 García, A. *Urupagua*, 13: Proverbial es la aridez de la llanura coriana. La tierra ardida sólo produce plantas espinosas. Los cujéjes y los yahos retuercen, desesperados, sus brazos, porque sus raíces han hurgado hasta muy hondo... || 1944 Arraiz, A. *Dámaso Velázquez*, 92: En derredor [estaba] la árida vegetación xerófila: los guamaches, las cuidas [...] los cujéjes, los cardonales, las pitahayas y las tunas. || 1948 Díaz Sánchez, R. *Cumboto*, 12: Hay sobre las ásperas crestas de los cardones y los cujéjes y en el dorso de las palmas maduras, un resplandor amarillo... || 1976 González León, A. "Cujé: señor de la miel y la cerveza" *El Nacional*, 24 de mayo, C-1: Verde continuo, aunque precario, el cujé es la imagen de la tenacidad. Luchando a rama torcida subsiste contra las acechanzas. Sin embargo, lo conocemos todos como una especie vegetal menor. Prestamos poco caso a su retorcida silueta, sus mecanismos expresionistas, su abandono. Xerófila infeliz, su única vocación según pensábamos, era el desierto.

Otros testimonios: s XIX + 3; s XX + 46.

#### EXPRESIONES:

**Cujé aroma (aromo) loc nom Lar Zul** *Carac Acacia farnesiana*. Árbol pequeño y espinoso; flores amarillas y olorosas, legumbre cilíndrica.

**DOCUMENTACIÓN:** 1830-1838 Codazzi, A. *Geografía* I, 118 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 100-101 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 199 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 248.

**Cujé blanco loc nom Cathormium tortum**. Árbol pequeño, de tronco torcido, corteza más o menos lisa y corona deprimida. Flores verdosas. Crece en la Cordillera de la Costa.

**DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 100-101 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 199 || 1961 Tamayo, F. *Los Llanos*, 57 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 248.

**TESTIMONIOS:** 1890 Romero García, M. V. *Peonía*, 49: Más abajo platanales; más arriba un erial, un calcáreo en cuyo agudo pico se mecía impasible un cujé blanco, soberbio dominador de la esterilidad en nuestra zona. || 1960 *Tricolor*, N° 122: Durante la estación seca —noviembre a abril—

muy cruda en el Guárico, los árboles se despojan de su fronda, florecen y fructifican [...] los rebajos emigran al Orinoco y las reses que quedan se alimentan casi exclusivamente de frutos de cujé blanco (*Phitecolobium tortum*)...

**Cujé cabrero loc nom Mimosa tenuiflora**. Árbol pequeño, provisto de espinas rectas y hojas bipinadas, frecuente en las regiones secas y cálidas del norte del país.

**Cujé negro loc nom Occ Acacia macracantha**. Árbol pequeño y torcido, provisto de espinas, hojas bipinadas y flores amarillas y olorosas, propio de zonas cálidas.

**DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 100-101 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 200 || 1961 Tamayo, F. *Los Llanos*, 108 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 249.

**TESTIMONIO:** 1956 Tamayo, F. "Usos empíricos y datos curiosos de las plantas" *El Nacional*, 24 de marzo, 41: Cujé negro. Este arbusto es considerado como una maleza de los potreros.

**Cujé yaque loc nom Prosopis juliflora**. Árbol común en las zonas arenosas de todo el litoral; de tronco bajo y ramas espinosas. Flores amarillas y legumbre gruesa; de la corteza sale una resina. Su madera se usa sólo como leña.

**DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 100-101 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 201 || 1954 *El Agricultor Venezolano*, N° 170, 38 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 249.

**TESTIMONIO:** 1976 Palma, D. A. "Uroboros" *El Nacional*, 3 de agosto, C-14: El mundo es pequeñísimo, los ojos buscan siempre las nubes; las flores del gallito, el cujé yaque son la inocencia de los niños.

**CUJISAL, CUJIZAL m** Terreno o sitio poblado de cujéjes.

**CULANTRO m** 1. *elip* de culantro cimarrón, o de monte, o de fraile. 2. *euf colog* *Tách* Trasero, nalgas.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 143-144 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 43 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 251.

**TESTIMONIOS:** 1872 Bolet Peraza, N. "El mercado" *Antol de costumbr*, 117: ...y romero con su mareante perfume [...] a cuya virtud modifícanse y háncense amables los acres efluvios del cebollín [...] y el hostigoso tufo del culantro. || 1890 Romero García, M. V. *Peonía*, 156-157: Dejé el dure en que estaba sentado y me fui a ver la "huerta", que eran cuatro matas de cebolla, una de ají, otra de perejil, otra de culantro... || 1968 Pompa, G. *Medicamentos indígenas*, 79: El culantro es una de las especies de que se hace uso para condimentar ciertas comidas.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 73.

### EXPRESIONES:

**Culantro cimarrón, de monte, o de fraile** *loc nom Eryngium foetidum*. Umbelífera. Planta herbácea originaria de América, de hojas alternas, coniáceas, arrosietadas y denticuladas en los bordes. Inflorescencia pequeña rodeada de hojuelas aserradas. Se usa como condimento; la raíz es medicinal.

**DOCUMENTACIÓN:** 1823-1851 Núñez de Cáceres, P. *Memorias*, 142 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 201 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 251 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 73 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 87 y 105.

**Culantro (de) España** *loc nom* Planta de origen europeo.

**TESTIMONIOS:** 1889 Laverde Amaya, I. *Viaje*, 123: Eres un granito de oro, / Ramo de culantro española, / Confesame la verdá / si te ha picado la araña. || 1949 Monroy Pittaluga, F. *Cazorla*, 62: ...Ajo porro, col, culantro de España...

**CULEBRA** *f* 1. Parte superior del arpa que contiene el clavijero. 2. *fig coloq* Reconcomio, desacuerdo o cuenta pendiente. 3. *inf V:* CULEBRÓN.

1. **TESTIMONIO:** 1980 Montiel Cupello, G. "El arpa llanera es el Indio Figueredo" *El Nacional*, 16 de marzo, E-3: El "Indio" nos detalla las partes del instrumento [...] el cajón es la caja percutora; la "culebra", por su forma, es la parte de arriba que sostiene las 32 cuerdas del arpa y donde se afinan...

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1980 Caballero, J. "Diccionario del real malandro" *El Diario de Caracas*, 11 de marzo, 22.

3. **TESTIMONIO:** 1975 Otero Silva, M. "Romeo y Julieta" *Obra humorística*, 274: Resulta que en

mi sueño el presidente [...] no aceptaba culebras tenebrosas ni por televisión ni por la radio...

### EXPRESIONES:

**Culebra bachaquera** *loc nom Amphisbaena s p.* Saurio culibriforme de cola y cabeza diferenciadas que muerde pero no es ponzoñoso. Se conocen dos géneros: la fuliginosa, de color pardo, y la alba, blanquecina.

**DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas I*, 35, 91-92 || 1961 Tamayo, F. *Los Llanos*, 88.

**Culebra bejuca** *loc nom Oxybelis aeneus*. Especie no venenosa; el cuerpo delgado, de color pardo claro grisáceo, es semejante a un bejuco y alcanza hasta un metro y medio de largo. Es arborícola y de costumbres diurnas.

**DOCUMENTACIÓN:** 1881 Rojas, A. *Vocablos indígenas*, 768 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 49 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 25-29 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense II*, 672 || 1959 Roze, J. A. *Ofidios*, 15, 153, 191-192 || 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 46 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 15 || 1979 Lancini, A. *Serpientes*, 136.

**TESTIMONIO:** 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 15: La culebra bejuca es un ofidio de cuerpo tan delgado como el tallo de una liana.

**Culebra bejuquilla** *loc nom Imantodes cenchoa*. Especie inofensiva que tiene la cabeza más gruesa que el cuerpo; es de color pardo con manchas oscuras en el dorso.

**DOCUMENTACIÓN:** 1979 Lancini, A. *Serpientes*, 113.

**Culebra cascabel** *loc nom* Variedad de especies venenosas del género de las *Crotalus*. Se caracterizan porque su cola termina en una maraca formada por anillos huecos y córneos que suenan como cascabelitos cuando el animal mueve la cola. Tienen hábitos nocturnos y alcanzan hasta dos metros de longitud.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 145 || 1966 Roze, J. A. *Ofidios*, 291-297 || 1979 Lancini, A. *Serpientes*, 211.

**Culebra cazadora** *loc nom* Variedad de especies no venenosas, de hábitos diurnos y muy activas en la caza.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 144 || 1966 Roze, J. A. *Ofidios*, 106.

**Culebra coral** *loc nom* Variedad de especies del género *Micrurus* que se caracterizan por su tamaño de hasta un metro, por lo mortífero de su veneno y por las franjas horizontales de su cuerpo de colores vivos en que alternan el rojo, naranja, amarillo, blanco y negro, según las variedades.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 145 || 1966 Roze, J. *Ofidios*, 251-269 || 1979 Lancini, A. *Serpientes*, 180-187.

**TESTIMONIO:** 1741 Gumilla, P. J. *El Orinoco ilustrado* II, 156: ...sólo las culebras corales, llamadas así porque prevalece en ellas el color encarnado, vetado de negro, pardo, amarillo, y blanco, se hallan bien en cada uno de los tres temperamentos dichos [frío, templado y caliente].

**Culebra falsa coral** *loc nom* Especie no venenosa de los géneros *Anilius*, *Atractus*, *Erythrolamprus* y *Rhinobothryum*. Se caracterizan por los anillos de colores vivos de su cuerpo y por su tamaño menor de un metro de largo.

**DOCUMENTACIÓN:** 1966 Roze, J. *Ofidios*, 48-51 || 1979 Lancini, A. *Serpientes*, 56, 73, 103, 155, 162.

**Culebra coral macho** *loc nom* *Pseudoboa newiieddi* y *Pseudoboa coronata*. Dos especies no venenosas, de coloración negra, pardo-rojizo o sepia y vientre color cremoso. La primera es la más común y se encuentra en todo el país.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 146 || 1966 Roze, J. *Ofidios*, 206 y 208 || 1979 Lancini, A. *Serpientes*, 149.

**Culebra cuaima (piña)** *loc nom* *Lachesis muta*. Especie venenosa y peligrosa para el hombre. Alcanza hasta cuatro metros de largo, fondo color pardo claro con manchas en forma de rombos, negras o chocolate oscuro; cuerpo grueso y triangular. Se encuentra en el Oriente y Sur del país, en las selvas cálidas y húmedas.

**DOCUMENTACIÓN:** 1966 Roze, J. *Ofidios*, 297 || 1979 Lancini, A. *Serpientes*, 214.

**Culebra cuatro narices** *loc nom* *Bothrops isabellae*. Se aplica a las especies que poseen

dos fosetas termorreceptoras, además de las dos nasales; son todas venenosas.

**DOCUMENTACIÓN:** 1966 Roze, J. *Ofidios*, 273.

**Culebra guayacán** *loc nom* *Bothrops colombiensis*. *Zul V:* culebra macagua.

**DOCUMENTACIÓN:** 1979 Lancini, A. *Serpientes*, 199.

**Culebra lora** *loc nom* *Leptophes ahaetulla*. Especie inofensiva para el hombre, de coloración general verde brillante, lateralmente pardo blancuzco y vientre blanco pardusco, hasta blanco amarillento. Alcanza a más de un metro de largo. Es arbórea y de hábitos diurnos.

**DOCUMENTACIÓN:** 1966 Roze, J. *Ofidios*, 173 || 1979 Lancini, A. *Serpientes*, 124.

**TESTIMONIO:** 1943 Briceño, A. *Balumba*, 6: ...de la copa de cualquier árbol vuela silbando la espada viva de una culebra lora y la muerte.

**Culebra macagua** *loc nom* *Bothrops colombiensis*. *Centr* Una de las más peligrosas especies del país por la calidad de su veneno y por la agresividad y rapidez del ataque. Su coloración es de fondo variable pardusco o gris claro con dibujos negros trapezoidales. Alcanza hasta dos metros. Los ejemplares jóvenes tienen amarilla la punta del rabo.

**DOCUMENTACIÓN:** 1979 Lancini, A. *Serpientes*, 199.

**Culebra macaurel** *loc nom* *Boa constrictor*. *N Esp* Especie no venenosa de coloración parda con manchas gris oscuro al dorso y numerosas manchas oscuras irregulares en la cola. Puede alcanzar hasta 420 centímetros de largo.

**DOCUMENTACIÓN:** 1966 Roze, J. *Ofidios*, 54 || 1979 Lancini, A. *Serpientes*, 59.

**Culebra mapanare** *loc nom* *Bothrops sp.* Una de las especies más peligrosas del país. Es agresiva y de hábitos nocturnos y alcanza hasta dos metros de largo. Su coloración cambia según las variedades, pero es básicamente parda o negruzca y con unos diseños negros.

**DOCUMENTACIÓN:** 1966 Roze, J. *Ofidios*, 273 || 1979 Lancini, A. *Serpientes*, 194.

**Culebra machete** *loc nom* Varias especies del género *Chironius*, no venenosas, de colores vivos, hábitos diurnos y arborícolas.

**DOCUMENTACIÓN:** 1979 Lancini, A. *Serpientes*, 82 y sig.

**Culebra rabo amarillo** *loc nom Bothrops colombiensis*. V: culebra mapanare.

**DOCUMENTACIÓN:** 1966 Roze, J. *Ofidios*, 273.

**Culebra ratonera** *loc nom Clelia clelia* y *Pseustes sulphureus*. Especies no venenosas extendidas por casi todo el país. Algunas son negras en su totalidad, otras, de color pardusco.

**DOCUMENTACIÓN:** 1942 Röhl, E. *Fauna descriptiva*, 390 || 1966 Roze, J. *Ofidios*, 124, 213 || 1979 Lancini, A. *Serpientes*, 89.

**Culebra reinita** *loc nom Leimadophis reginae*. Especie no venenosa y de hábitos diurnos. La coloración básica es verde oscuro o negro, con la base de cada escama dorsal manchada de amarillo. Llega a medir poco menos de un metro.

**DOCUMENTACIÓN:** 1966 Roze, J. *Ofidios*, 162 || 1979 Lancini, A. *Serpientes*, 117.

**Culebra sabanera** *loc nom* Cuatro especies del género *Mastigodryae*, no venenosas, de hábitos diurnos que viven en zonas bajas y cálidas o bosques subtropicales. Se identifican por tener la cabeza ovalada, cuerpo cilíndrico de color pardo con diversas variantes.

**DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 267 || 1966 Roze, J. *Ofidios*, 159-162 || 1979 Lancini, A. *Serpientes*, 131-135.

**Culebra sapa** *loc nom Xenodon severus*. Especie no venenosa pero agresiva y feroz cuando se irrita. Su cuerpo grueso y achatado es de coloración que varía del pardo claro al oscuro, gris u oliva, con manchas dorsales poco contrastadas. Llega a medir dos metros. Al agredir aplasta la cabeza y el cuello dándoles una forma parecida a la de un sapo.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 679 || 1942 Röhl, E. *Fauna*, 390 || 1966 Roze, J. *Ofidios*, 241 || 1979 Lancini, A. *Serpientes*, 168.

**Culebra terciopelo** *loc nom Bothrops colombiensis*. V: culebra macagua.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 149 || 1979 Lancini, A. *Serpientes*, 199.

**Culebra tigre cazadora** *loc nom Spilotes pullatus*. Especie inofensiva para el hombre, pero que amenaza inflando la tráquea. Bandas transversales negras y amarillentas alteradas en el cuerpo. Llega hasta los tres metros y está muy expandida en el país.

**DOCUMENTACIÓN:** 1979 Lancini, A. *Serpientes*, 157.

**Culebra tigre mariposa** *loc nom Bothrops venezuelensis*. Especie autóctona; la más temible por su potente veneno. Cabeza oscura con una que otra raya negra. En el dorso manchas pardas o negruzcas que asemejan figuras como alas de mariposa. Se confunde con la hojarasca de los bosques donde vive. Es muy agresiva.

**DOCUMENTACIÓN:** 1979 Lancini, A. *Serpientes*, 207.

**Culebra tragavenado** *loc nom Boa constrictor*. V: culebra macaurel.

**DOCUMENTACIÓN:** 1979 Lancini, A. *Serpientes*, 59.

**Culebra verdegallos** *loc nom Leptophis ahaetulla*. V: culebra lora.

**DOCUMENTACIÓN:** 1979 Lancini, A. *Serpientes*, 124.

**Culebra viejita** *loc nom* 1. *Ninia atrata*. Especie inofensiva, que tiene la parte superior del cuerpo color gris oscuro o negro uniforme y su parte inferior blanca. Alcanza 35 centímetros. 2. *Bothrops medusa*. Especie de menos de un metro, de selvas frías. Color básico claro y manchas negras o marrón oscuro. Las jóvenes son muy agresivas. Ponzofiosa.

**DOCUMENTACIÓN:** 1966 Roze, J. *Ofidios*, 186 || 1976 Lancini, A. *Serpientes*, 135.

**La culebra se mata por la cabeza** *refr* Los asuntos, negocios o problemas deben tratarse con la persona principal y no con los subalternos.

**DOCUMENTACIÓN:** 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 255 || 1977 Fraíno Cordero, F. *Glosario*, 283.

**El que mate su culebra que coja el palo y la bote** *refr* Alude a la obligación que tiene una persona de asumir sus responsabilidades.

**DOCUMENTACIÓN:** 1953 Erminy Arismendi, S. *Refranes*, 36.

**Hijo de culebra nace picando** *refr V: s v HIJO.*

**Matar esa culebra** *loc verb fig coloq* Resolver un problema o un conflicto entre dos personas.

**TESTIMONIO ORAL:** 1980 Vamos a matar esa culebra ya.

**CULEBRÓN** *m inf* Comedia de radio o televisión, obra teatral larga o película melodramática, extensa y de mala calidad.

**DOCUMENTACIÓN:** 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 43 || 1969 *BAVenez XXXVII*, Nº 121, 121.

**TESTIMONIOS:** 1922 Pocaterra, J. R. "Prólogo" *Cuentos grotescos*, 11-12: Esos maestros como Faulkner, Steinbeck o el italiano Pirandello algo antes, o Aldous Huxley, cuyo cordón umbilical — ¡parece mentira! — venía desde "Un drama nuevo" de Tamayo y Baus que hace tiempo se consideró un "culebrón", no reventaron a la celebridad porque estuvieron preocupados en devolver lo que las olas sucesivas del arte — de su arte — les vino acumulando, desde Belgic hasta Barbey D'Aurevill, o desde Dickens hasta Oscar Wilde. || 1935 Churión, J. J. "Crítica mazorrall" *El Universal*, 13 de enero: "El amigo Teddy", por ejemplo, no pasa de ser sino un sainetón en tres actos; así como a un mal drama lo llamamos: un culebrón. || 1950 Nazoa, Aquiles "Míster Hamlet" *Teatro I*, vol I, 184: (A lo lejos se empiezan a oír los estampidos de un cañón de bambú y el público sale ordenadamente de la sala mientras sobre el fin de este culebrón que ya parecía interminable, cae piadosamente el telón). || 1966 Nazoa, Aníbal "¡Vamos a gozar al mercado!" *Humoristas de Caracas*, 518: Ahora el caraqueño se divierte viendo culebrones en cinerama o partiéndose las espinillas a silletazos en la oscuridad de una boite. || 1936-1975 Otero Silva, M. "Enciclopedia deportiva" *Obra humorística*, 192: El jugador debe inclinar el cuerpo hacia la pelota empuñando el instrumento con ambas manos, balancearse como una bailarina egipcia,

zumarle el palo a la piñata, retorcerse como Lupita Ferrer en un culebrón de la tele...

*Otros testimonios: s XX + 3.*

**CULEMBRE** *m Mir V: CALEMBE*<sup>1</sup>.

**CULILLO** *m Zul Lar Car Or* 1. Diarrea paroxística que sufre el gallo de pelea cuando pierde. 2. *coloq* Irritación o prurito del ano. 3. *vulg* Miedo.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1965 Kerdel Vegas, F. *Vocabulario dermatológico*, 3 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 105.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1965 Kerdel Vegas, F. *Vocabulario dermatológico*, 3.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1965 *Ibidem* || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 43 || 1972 Mayorca, J. M. *Delincuencia y folklore*, 128 || 1977 Fraíno Cordero, F. *Glosario*, 283 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 105.

**TESTIMONIOS:** 1969 González León, A. *País portátil*, 228: ...ahora el miedo, el dolor, los complejos, la dejadez culpable, la irresponsabilidad, el culillo... || 1971 Noguera, C. *Historias de la calle Lincoln*, 239: ...va a pensar que la herida me dio culillo... || 1975 Chirinos, C. *Buchiplumas*, 32: ¿Acaso le tiene culillo a su mujer porque es rica?

*Otros testimonios: s XX + 2.*

**CULILLUDO**, *A adj vulg Carac Or* Se dice de la persona cobarde, miedosa.

**TESTIMONIOS ORALES:** 1980 —Tú sí eres culilludo: le tienes miedo a todo. ||—Oye, muchacha ¿por qué eres tan culilluda?

**CUMANÉS**, *A adj* 1. *Útcs* Natural de Cumaná. 2. Perteneciente o relativo a esta ciudad y a sus habitantes. 3. *Útcs hist* Indígena que habitaba en esta región.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Montiel Molero, C. "Gentilicios venezolanos" *El Nacional*, 21 de enero, A-4.

**TESTIMONIOS:** 1750-1759 Caulín, F. A. *Historia de la Nueva Andalucía II*, 293: La versión del posible envenenamiento creemos que se debe descartar pues lo habría sabido el gobernador cumanés. || 1867-1869 Páez, J. A. *Autobiografía II*, 478: Seame permitido hacer un recuerdo excepcional [...] del pueblo cumanés [...]. Yo debo mi libertad [...] a los cumaneses [...]. Yo os pertenezco,

cumaneses, de todo corazón. || 1837 Montenegro y Colón, F. *Historia de Venezuela* I, 339: En Carriaco publicó Mariño una proclama, invitando a los cumaneses y al resto de los peninsulares, a que se alistaran en las banderas de los libres. || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 484: A mí no me asustan con gracejos [...] porque le salgo al tope [...], con el ensimismamiento de los cumaneses... || 1944 Arraiz, A. *Dámaso Velázquez*, 46: De ahí viene su matrimonio con la cumanesa. || 1972 Herrera Luque, F. *Boves*, 286: Carlos III se equivocó cuando nos puso, bajo el mismo sello de venezolanos, a caraqueños y cumaneses. || 1981 Feld, E. "Luciano Valero renació por una explosión" *El Nacional*, 24 de mayo, Economía, 12: ¿Será verdad?, preguntaría un cumanes o un margariteño.

Otros testimonios: s XIX + 1; s XX + 4.

2. **TESTIMONIO:** 1978 Bastidas, A. *Rafael Vargas*, 166: El obrero especializado Segismundo Ramírez, que iba a su lado en la máquina, lo miraba piadosamente mientras chupaba su tabaco cumanes...

3. **TESTIMONIO:** 1628 Vásquez de Espinosa, A. *Compendio y descripción*, 48: La ciudad de Cumaná fundó el Capitán Gonçalo de Ocampo el año de 1520 quando fue al castigo de los indios Cumaneses...

**CUMARE, CUMARI** *m* *Amaz. Alt Llan* 1. *Astrocaryum vulgare*. Palmera de poca altura, que se caracteriza por tener el tallo cubierto de abundantes espinas. 2. Fibra suave y flexible que se saca de las hojas tiernas de esta palmera. Con ella se fabrican chinchorros.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 102 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 202.

**TESTIMONIO:** 1895 Gorrochotegui, A. *Aramare*, cit por L. Alvarado *Glosario de voces indígenas*, 102: Había nacido como las flores / como la piña, como el cumare.

2. **TESTIMONIOS:** 1929 Alvarado, L. *Datos etnográficos*, 57: Las tribus del Territorio Amazonas [...] comercian con los colonos, vendiéndoles [...] budares, arcos, cerbatanas, curare, chinchorros de algodón, de cumare... || 1935 Gallegos, R. *Canaima*, 273: La cháchara de las guarichas provocando la algarabía de los loros y guacamayos mientras tejían los chinchorros de cumari o de curaua o las mantas de palo marimba para defenderse de los mosquitos... || 1953 "Los indios navegantes" *Tricolor*, Nº 117, 21: Traen éstos [los indios] para el comercio de trueque que acostumbra [...]

chinchorros de una fibra más fina [que el moriche] —el cumare— bastante solicitados porque pesan poco y tienen en propiedad secarse con rapidez, luego de humedecidos por las violentas lluvias llaneras que empapan sin remedio el equipo de los jinetes...

Otros testimonios: s XX + 2.

**CUNAGUARO, CONAGUARO** *m* *Felis pardalis*. Felino cuyo cuerpo mide cerca de un metro; de pelaje de color rojo pardo con manchas negras redondeadas en todo el cuerpo; las orejas son negras y punteadas de blanco. Se alimenta de pequeños mamíferos, pájaros y huevos. Es domesticable.

**DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 540 || 1942 Röhl, E. *Fauna descriptiva*, 100 || 1949 Monroy Pittaluga, F. *Cazorla*, 71 || 1951 Vegamián, F. M. *Cómo es la Guajira*, 210 || 1960 Anduze, P. J. *Shailli-ko*, 381.

**TESTIMONIOS:** 1578 "El Tocuyo" en A. Arellano Moreno *Relac geogr de Venezuela*, 155: ...se declara que los animales, bravos y domésticos y aves de la tierra son [...] Conaguaro, que son como un perro pequeño y con la cabeza a manera de gato, y es bravo con los dientes y uñas, y se alimenta de carne. || 1750-1759 Caulín, F. A. *Historia de la Nueva Andalucía*, 271b: Cunaguaro. Es un animal que se debe colocar en la cuarta especie de tigre, a quien se asimila en figuras, acciones y propiedades, con sola distinción de ser éste menor y distinto el fondo pardo de sus pintas. || 1800 Bueno, P. R. *Tratado histórico*, 102: El Cunaguaro es una efígie muy parecida al tigre. || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 161: Un día, como diese muerte a una cunaguara recién parida [míster Danger] se apoderó de los cachorros y logró criar y domesticar uno... || 1944 Arraiz, A. *Dámaso Velázquez*, 144: —Es hermosa como el sol —añadió [Charito refiriéndose a Lucinda], gozándose en su amargura—, cada movimiento que hace es como la curvatura felina de un cuerpo de cunaguaro cuando se dispone a saltar sobre su presa. || 1972 Herrera Luque, F. *Boves*, 78: Como un cunaguaro se endereza cuando Vicente le grita al sargento y a los vecinos... || 1979 Fuenmayor, E. "Saqueo de la fauna" *El Nacional*, 16 de abril, C-18: La lista [de animales en peligro de extinción] incluye el gallito de las rocas [...] el cunaguaro, el cardenalito...

Otros testimonios: s XVIII + 1; s XX + 9.

**CUNDEAMOR** *m* 1. *Momordica charantia*. Cucurbitácea. Planta trepadora, medicinal, de flores amarillas acampanadas, fruto comestible de color amarillo y semillas rojas. 2. Variedad de cacao.



1. **DOCUMENTACIÓN:** 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 202 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 538-539 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 699 || 1949 Monroy Pittaluga, F. *Cazorla*, 60 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 69 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 199 || 1970 Parada, N. *Odissea*, 154 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 106.

**TESTIMONIOS:** 1882 Blanco, E. *Zárate*, 98: La luz, como menuda lluvia de inflamadas aristas, caía profusa sobre las copas de los árboles; y se quebraba en mil cambiantes prismas sobre las gotas de rocío que temblaban como diamantes líquidos en los estambres de los lirios y en las frescas guirnaldas del cunde-amor, sueltas al viento cual despeinadas cabelleras. || 1898 Cabrera Malo, R. *Mimí*, 104: ¡Santa Rosa! unas tres docenas de ranchos... Una sola calle larga... ¡larga!, limitada por empalizadas de cundiamores y cazabitos... || 1912-1913 Pocatererra, J. R. *Vidas oscuras*, 284: ...cubierta de pascuas blancas, azules, cundeamores, grama... || 1920 Gallegos, R. *Reinaldo Solar*, 80: Los ojos negros, largos, ardientes; la boca carnosa, de labios sensuales, rojos como la pulpa de los cundeamores. || 1934 Gallegos, R. *Cantaclaro*, 190: [Doña Nico contaba cuentos] De Blanca Nieves para los indiecitos de ojos brillantes y labios carnosos, como cundeamores abiertos. || 1943 Sojo, J. P. *Nochebuena negra*, 9: ...los peones se adelantaban abriendo con sus machetes el camino de cundeamor y guaritoto. || 1950 Nazoa, Aquiles "El chivato volador" *Teatro* II, vol I, 32: El trovero: Cuando fui a mis jardines esta mañana / a regar mi maticca de cundeamor, / a través de los vidrios de la ventana / vi un chivato volando de flor en flor. || 1955 Otero Silva, M. *Casas muertas*, 163: No les quedó a ninguno de los dos la menor duda cuando el enfermo vertió en el peltre blanco de la bacinilla un líquido rosado, color de la pulpa del cundeamor, color de la carne del novillo. || 1978 Brett Martínez, A. *Suriquiva mar afuera*, 137: Iguanas y pájaros comen fruticas y flores de cundeamor en el bosque que cubre los taladros de Campo Verde.

Otros testimonios: s XIX + 6; s XX + 8. \*

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 539.

**CUNENE, CUNENO, A m/f coloq** 1. *Útc apo Carac* Persona de baja estatura. 2. *Or* Hijo menor.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1981 Hernández, M. I. *El habla de Barlovento*, 113.

**TESTIMONIOS:** 1965 "Murió *El Cunene* arrollado por un automóvil" *El Nacional*, 17 de

mayo, D-10: ...murió esta madrugada Ramón Yépez, a quien se conocía popularmente como "El Cunene". || 1981 Hernández, M. I. *El habla de Barlovento*, 105: Puede presentarse (el Diablo) también en forma de un hombre bien simpático, un negrito, un cunene, este último es para designar un hombre de estatura muy pequeña.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 106.

## CUOTA

### EXPRESIÓN:

**Cuota inicial loc nom** La primera cantidad de dinero que se paga cuando se adquiere a crédito una mercancía o un inmueble. *EP:* Entrada.

**TESTIMONIO:** 1983 [Anuncio] *El Nacional*, 6 de junio, D-20: Cómodos apartamentos en prenta. Cuota inicial Bs. 95.000, con grandes facilidades.

**CUPÓN m coloq** Billeto de cien bolívares.

### EXPRESIÓN:

**Medio cupón loc nom coloq** Cincuenta años de edad.

**TESTIMONIOS:** 1974 *El Gallo Pelón*, Nº 770: Pilingo y Rosario Prieto son de la misma edad: medio cupón cada uno. || 1979 Graterolacho *seud* "Zapata cincuentenario" *El Nacional*, 8 de marzo, A-5: Medio cupón —Zapata—... ¡qué alegría!, / llegó el momento de contar los pasos / y mirar de color la fantasía / que llevas en tu colcha de retazos. || 1982 "El medio cupón de Ted Kennedy" [titular] *El Nacional*, 24 de febrero, A-7.

**CUQUEADO, A pp de CUQUEAR<sup>2</sup> Útc adj infant Or.**

**TESTIMONIO ORAL:** 1893 ¡Cómo voy a seguir jugando con un trompo cuqueado, si no puedo enrollarlo!

**CUQUEAR tr** 1. *inf Lar And Zul* Provocar, molestar a una persona o animal. 2. *inf Or* En el juego de trompo, castigar al trompo perdedor.

**CURA f And Persea americana.** Aguacate.

**TESTIMONIO:** 1938 Prato, L. F. *Mi coronel*, 18: —Curas, padre, curas sabrosas pa comer con sal... — ¡Ah, ah, ah! ¡Aguacates quieres decir!

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 96 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voz pop de mi tierra del sol*, 44 || 1972 Chiassone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 118. || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 107.

**TESTIMONIOS:** 1963 "Abejas de confitería" *Tricolor*, Nº 155: Quien visite estas amarillas dulcerías ha de cuidarse, sí, de las nubes de abejas que guardan allí la entrada. El secreto consiste en no defenderse de ellas con brusquedad. O en no "cuquearlas", como dicen las gentes de la Cordillera. || 1976 Riera Paredes, R. *Una guará*, 1: ...a decir, esa urbanización la llaman "La Perrera", verdaderamente desconozco el origen y la afinidad del nombre, no a tono con sus dignos hijos nacidos allí o los moradores actuales, por lo que agradezco [...] no me vayan a cuquear.

**CURAGUA f; CURAGUATE m** 1. *Amaz Alt Llan Ananas erectifolius*. Planta de la familia de las bromeliáceas, de hojas lanceoladas y sin espinas. 2. Fibra fina, suave y blanca que se extrae de esta planta. 3. Indígena que habitaba en las costas del río Portuguesa. 4. *desus Carac* Aguacate; árbol y fruto.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 498 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 104 || 1949 Díaz Fermín, R. *América, América* (glosario), s v || 1960 Anduze, P. J. *Shailili-ko*, 381 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del ható*, 69 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 254.

**TESTIMONIOS:** 1750-1759 Caulín, A. *Historia de la Nueva Andalucía*, 257b: Criase con abundancia una especie de pita que los indios llaman caruata y los españoles cocuiza, de que hay otra especie en Orinoco llamada Curagua o curaguatate; y de ambas se hacen cuerdas, sogas... || 1929 Alvarado, L. *Datos etnográficos*, 150: En sus bailes servíanse los Maipure de un azote de curaguatate... || 1978 R. F. R. "El chinchorro de curagua es hoy una prenda de lujo" *El Nacional*, 26 de diciembre, C-9: Un largo y duro proceso por demás laborioso: cultivar la curagua, secarla, extraerle la fibra, hacer el hilo.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1940 Simpson, G. G. "Los indios kamaracotos" *Revista de Fomento*, 276 || 1959 Bermúdez, P. J. "Los chinchorros de curagua" *El Farol*, año XXV, Nº 183 || 1967 Aretz, I. *Artesanía folklórica*, 32.

**TESTIMONIOS:** 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 83: Los hombres usan apenas una falda hasta las rodillas, tórax y brazos al desnudo o franela y cinturón de moriche, de curagua o de

cualquier otra planta textil. || 1978 R. F. R. "El chinchorro de curagua es hoy una prenda de lujo" *El Nacional*, 26 de diciembre, C-9: ...el chinchorro de curagua no se había dado el lujo de saltar a la fama...

3. **TESTIMONIO:** 1949 Monroy Pittaluga, F. *Carzorla*, 39-40: Según Jules Humbert, eran diez las tribus que ocupaban las tierras del Guárico [...] los curaguas, los amaibos y los barrancas en las costas de Portuguesa...

4. **TESTIMONIO:** 1578 "Relac. de Ntra. Sra. de Caraballeda y Santiago de León" en A. Arellano Moreno *Relaciones geográficas*, 129: Los árboles que hay en esta provincia que tuvieron los indios de coltura [cultivo] son: que junto a sus casas suelen sembrar y criar unos árboles altos que ellos llaman curagua y los españoles aguacates.

**CURARE m** 1. *Strychnos guianensis*. Bejuco o arbusto trepador del alto Orinoco. 2. Veneno que extraen los indios de este bejuco y de otras plantas y que usan para untar las puntas de sus flechas.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 203.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí*, s v || 1918 Mendoza, D. *El llanero*, 58 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 104-105 || 1944 Arraiz, A. *Tío Tigre y Tío Conejo*, 192.

**TESTIMONIOS:** 1741 Gumilla, P. J. *El Orinoco ilustrado I*, 270: ...y ambos juntos [la ante y el ante] vienen al reclamo del achagua; éste dispara a cada uno su flecha de veneno llamado curare. || 1749 Martínez Marco, P. *Viajes*, 25: Estos son los inventores de los más crueles venenos que se han descubierto, y entre ellos el curare, que es incurable. || 1799-1804 Humboldt, A. de *Viajes IV*, 195: En fin recogimos la liana conocida en estas regiones con el nombre de vejuco de Mavacure que suministra el famoso veneno curare. || 1823-1851 Núñez de Cáceres, P. *Memorias*, 142, nota 4: También hay drogas venenosas y terribles como el Guachamacá, el curare, etc., de que se valen los indios llamados yerbateros para hacer daño. || 1937 Gallegos, R. *Pobre negro*, 130: ...—¿Y eso qué es? —Una taparita de curare. —¡Erasmus y el curare en un mismo sitio! —Exclamó Cecilio el joven... || c1947 Torrealba, A. J. *Diario de un llanero XVII*, 60: Ciriaco le agregó a su armamento curare; para hacerlo se valió de yare de yuca que lo llaman picurera y matapuerco, porque cualquiera de los dos animales que coma esta yuca se muere enseguida. || 1959 Escala, V. H. "Los guajiros"

*El Universal*, 30 de abril, 23: Resulta corriente leer en la prensa de Maracaibo de la súbita muerte de exploradores entrometidos, víctimas de las flechas motilonas, envenenadas sin duda con mortífero curare.

Otros testimonios: s XVIII + 7; s XIX + 3; s XX + 6.

**CURBETA, CURBATA** *f~m Mir D Fed* Tambor pequeño, redondo y de un solo parche que tiene la parte inferior tallada en tres patas. Acompaña el mina.

**DOCUMENTACIÓN:** 1967 Aretz, I. *Instrumentos musicales*, 78 || 1981 Hernández, M. I. *El habla de Barlovento*, 135.

**TESTIMONIOS:** 1938 Meneses, G. *Campeones*, 74: ...su negra jacarandosa que bailó anoche al son de la curbета... || 1949 Uslar Pietri, A. "El baile del tambor" *El Nacional*, 7 de agosto, A-4: Al calabozo entraba el son de los tambores, el sacudido ritmo infinito e inalterable, la "curbета" clara y el mina ronco... || 1954 Acosta Saignes, M. "San Juan en Barlovento" *El Nacional*, 10 de julio, 4: ...lo importante de la fiesta de San Juan es que no se trata de celebración lugareña, ella es de todo Barlovento [...]. Desde Panaquire y El Clavo [...] resuena el mina, corea la curbета. || 1978 Busquets, C. E. *La ruta de Don Miguel*, 43: El tambor redondo es la curbета [...] es más pequeña que la mina. || 1981 Naoza, Aníbal "Barlovento, Barlovento" *El Nacional*, 9 de octubre, A-6: ...aprendan a tocar y bailar tambor, traten de dominar la tecnología de la curbета, la mina y el culoepuya...

Otro testimonio: s XX + 1.

**CURDA** *f jerg delinc y juv* Bebida alcohólica.

**DOCUMENTACIÓN:** 1980 Caballero, J. "Diccionario del real malandro" *El Diario de Caracas*, 11 de marzo, 22.

**TESTIMONIO:** 1980 Chirinos, C. *El quirí-minduña de los flereñeres*, 72: Si no hay gaga ni guilletes no hay curdas loco. Prefiero las curdas loco a quedar flay.

**CURDO, A** *adj Ú t c s jerg delinc y juv* Se dice del que se encuentra bajo los efectos del alcohol o drogas.

**DOCUMENTACIÓN:** 1972 Mayorca, J. M. *Delincuencia y folklore*, 128 || 1981 "Argot" *El Nacional*, 19 de noviembre, D-24 || 1981 Mendiola, E. *El Carreño de los panas*, 186.

**TESTIMONIO:** 1971 Noguera, C. *Historias de la calle Lincoln*, 53: Tuve que admitir que estaba curdo porque había entrado al baño hablando solo; ya que Luis va a soplar que me vio curdo [...] y seguro que [...] va a lograr que me den sanción...

Otro testimonio: s XX + 1.

**CURÍ** *m Cavia aperea*. Pequeño roedor herbívoro, de pelaje áspero, luciente, liso y de color pardo, gris o amarillento, según la estación. Habita en las sabanas.

**DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 22 || 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 101 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 2, 106 || 1945 Arraiz, A. *Tío Tigre y Tío Conejo*, 182 || 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 121 || 1969 *BAVenez XXXVII*, N° 121, 121 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 120 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 107.

**TESTIMONIOS:** 1581 Aguado, F. P. de *Historia de Venezuela* I, 58: ...en este sitio [pueblo de Maracaibo] hay grandes árboles de granadas y parras de España, y muchos géneros de arboledas fructíferas de las Indias [...]; por lo cual y por la mucha abundancia de caça de conejos, curies, venados y otros géneros de montería... || 1627 Simón, F. P. *Noticias históricas* I, 282: ...venían [...] muchos indios a bandadas y les traían a los nuestros abundancia de comidas, de cuanto ellos tenían como venados vivos y muertos, tórtolas, conejos, curies que son cierta especie de conejo...

Otros testimonios: s XVI + 1; s XVII + 1.

**CURÍA** *f* 1. *Cavia aperea*. V: **CURÍ**. 2. *colq fig Mér* Mujer prolífica. 3. Nombre genérico con que se designan diferentes herbáceas aromáticas y medicinales.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1881 Rojas, A. *Vocablos indígenas*, 72 y 741 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 22.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1955 Gutiérrez Alfaro, P. y R. Archila *Obstetricia*, 481.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1868 Pompa, G. *Medicamentos indígenas*, 81 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 106-107 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 204 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 664 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 273 || 1981 Hernández, M. I. *El habla de Barlovento*, 63.

**TESTIMONIOS:** 1535 Fernández de Oviedo, G. *Historia general de las Indias* cap VI, lib II, t II, 23: De la hierba que en esta esla española se llama

curi-á; y aparto la a, porque así se ha de acentuar. || 1905 Urbaneja Achelpohl, L. M. "La parejona" *El Criollismo en Venezuela* I, 89: ...terminaban por indicarle [a Manueluco] cambiara de bebedizo, abandonara el amargo de cidra por el de curiá... || 1943 Sojo, J. P. *Nochebuena negra*, 24: —Mira: tú [le dice Lino a Emeterio] cojes nueve hojas de curiá morá... || 1949 Monroy Pittaluga, F. *Cazorla*, 57-58: Plantas utilizadas por la medicina empírica: Napoleón, Curíá [...] se emplean como expectorantes [...] cocidas en agua o leche. || 1961 Moreno Cova, A. J. "Por los pueblos y campos corianos de la Sierra de San Luis" *El Universal*, 23 de julio: El viento mañanero que sopla de los altos montes trae variadas esencias de una rica perfumería: huele a vainilla, a Curíá y angelón... || 1981 Hernández, M. I. *El habla de Barlovento*, 37: El brujo también trabaja para conseguir, llamar o amansar a la persona amada; es decir, al hombre o mujer que no corresponda al amor de la otra persona, en este caso se le puede componer un bojote con: hojas de curiá morá y curiá blanca...

**CURIARA** *f* Embarcación indígena que se fabrica con un tronco de árbol ahuecado con hacha y fuego.

**DOCUMENTACIÓN:** 1648 Carvajal, F. J. de *Descubrimiento del río Apure*, Ap. 111 || 1789 *Lenguas de América* I, 233 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 540 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 96 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 107 || 1946 Monroy Pittaluga, F. "Cuentos y romances tradicionales en Cazorla" *Arch Venez de Folklore*, Nº 2.378 || 1948 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* I, 251 || 1949 Díaz Fermín, R. "Glosario" *Américo América*, s v || 1960 Anduze, P. J. *Shailili-ko*, 381 || 1963 Méndez Arocha, A. *La pesca en Margarita*, 218 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 69 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 44 || 1969 *BAVenez* XXXVII, Nº 121, 121.

**TESTIMONIOS:** 1638 "Viaje por el Casanare, Meta y Orinoco" en A. Arellano Moreno *Relac geogr de Venezuela*, 353: Y los indios, que hay en sus riberas [del Orinoco] de todas naciones se previenen de hacer mucha harina de pescado y cuartos de tortuga puestas al sol porque carecen de sal, y toldadas o curiaras con hojas de bijao... || 1750-1759 Caulín, F. A. *Historia de la Nueva Andalucía*, 294a: Es río navegable en invierno hasta diez o doce leguas. Pero el verano permite sólo el paso a curiaras pequeñas, que a trechos arrastran los indios en bancos de arena, por lo dilatado de su caja y extensión de sus aguas. || 1811 "Viaje de Mada-riaga por el Orinoco" en A. Arellano Moreno *Relac geogr de Venezuela*, 501: ...se apareció una cu-

riara (buque pequeño de que usan los naturales), con cuatro hombres y cartas de mi Secretario Ur-tizberea... || 1896 Peraza, C. *Los piratas de la sa-bana*, 165: En el momento mismo de nuestra lle-gada [escribe Manuel Ibanés a la familia de Don Gaspar Hernández] logré comprar y tripular [...] una curiara grande... || 1919 Maldonado, S. D. *Tie-rra nuestra*, 5: Bongos, falcas, botes, balandras, cu-riaras, hasta un vapor de río estaba cargado espe-rando la hora de zarpar. || 1929 Alvarado, L. *Datos etnográficos*, 57: Los principales artículos de co-mercio de los Maquiritare con los blancos son: cu-riaras, guapas... || 1935 Gallegos, R. *Canaima*, 11: Son los guaraúnos del Bajo Orinoco, degenerados descendientes del bravo caribe legendario, que sa-len al encuentro de las embarcaciones en sus di-minutas curiaras, por los caños angostos, sorteando los islotes de bosuros florecidos, bogando sobre el aguaje de los caimanes que acaban de zambullirse. || 1949 Díaz Fermín, R. *Américo América*, 24: ...lió con presteza la curiara y, al acercarse más, reconoció a indio Cruz y a una mujer. || 1954 Aretz, I. "La población de Margarita y las comunidades indígenas" *B / F*, Nº 5, 111: También son de ma-dera los trapiches, los marcos de los telares, las cu-riaras y las lanchas pesqueras. || 1979 *El habla de Caracas*, 23: ...esta pasada de raudales consistía en tener que bajar la carga para poder pasar la cu-riara, ya que eran raudales o caídas de aguas muy fuertes.

*Otros testimonios:* s XVII + 2; s XVIII + 6; s XIX + 4; s XX + 30.

**CURITA** *f* Pequeña banda adhesiva para cubrir heridas. *E P:* Tirita.

**TESTIMONIOS ORALES:** 1950 Me corté el dedo, tráeme una curita. || 1972 Señor, véndame una caja de curitas. || 1982 Ponte una curita en la mano.

**CURUCUTEADO, A** *pp* de CURUCUTEAR<sup>1</sup>. *Ú t c adj inf.*

**TESTIMONIO ORAL:** 1983 Encontré todas las gavetas curucuteadas.

**CURUCUTEAR** *tr* 1. *inf* Registrar, rebus-car algo generalmente dentro de algún mue-ble, revolviéndolo todo. 2. *And* Escarbar las gallinas la tierra.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 262 || 1890 Seijas, J. *Barbarismos*, 43 || 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüi*, s v || 1929 Alva-rado, L. *Glosarios del bajo español* II, 539 || 1929 Landaeta, F. *Rastrillo*, 133 || 1942 Silva Uzcátegui,

R. D. *Enciclopedia larense* II, 700 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos" *BAVenez* XXIV, Nº 89, 36 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 69 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 327 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 44 || 1969 *BAVenez* XXXVII, Nº 121 || 1969 Rosenblat, Á., *Buenas y malas palabras* I, 172; III, 196-200; IV, 176 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 77 || 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 170 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 108 || 1981 Hernández, M. I. *El habla de Barlovento*, 160.

**TESTIMONIOS:** 1916 Urbaneja Achelpohl, L. M. *I En este país!*, 83: ¡Ya Maglalo me estará robando los huevos y curucuteando en mi cuarto! || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 50: —Ña Joaquina, son las doce, ¿qué hay del sancocho?... y yo lo sé por el gallo desde hace rato: mírelo cómo ajonjea curucuteando a todas sus hembras recogidas debajo del guásimo. || 1925 Gallegos, R. *La trepadora*, 205: Cuenta tus reales a ver si te falta algo. Esa niña estuvo ahí curucuteando en tu escarparte y la sentí que te registraba la alcancía. || 1939 Landaeta, F. *Rastrillo*, 66: Registramos... escarparte por escarparte... Pero no había na que llevarse ¡Y mire que curucutiamos! || 1956 Ramos, J. "El león y el oso, la rana y el esturión" *El Universal*, 11 de mayo, 4: Y como Crabb ya no era lobo de mar, sino una rana, se encargó de ir a curucutearle la panza y las posaderas al "Orjonikidzo" [crucero soviético], mientras Bulganín y el ventruado Krushchev bebían whisky y parloteaban con el apuesto Anthony Eden. || 1978 Nazon, Aquiles "¡Hogar, dulce hogar!" *Teatro* II, v I, 47: Ella: No te pongas bravo, mi amor. Es que te tengo miedo. Yo siento como un hombre curucuteando por allá afuera. Levántate a ver, mi amor... || 1982 Toro Martínez, J. "Sones y circos" *El Nacional*, 15 de febrero, C-2: Sin embargo, curucuteando en mi añejoteca, encuentro que el Trío Matamoros, ya en la década de los años 30, había utilizado el oboe...

Otros testimonios: s XX + 2.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 69 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 196-197; IV, 176.

**CURRICÁN** *m* And Zul Bar Guara delgado.

**DOCUMENTACIÓN:** 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 123 || 1968 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 65 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 123 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, 34 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 73 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 108.

**TESTIMONIOS:** 1951 Vegamián, F. M. *Cómo es la Guajira*, 243: Es notable el gusto y la habilidad que tienen algunos indios para tejer chinchorros de algodón de varias clases. Los más fuertes y caros son los hechos con curricán, especie de cordoncito fuertemente torcido, que por llevar más material y exigir más trabajo el trenzado y anudado, es justo que resulte más caro; pero es mucho más duradero también que todos los demás. Tales chinchorros son blancos, porque el cordón solamente se vende de ese color. || 1968 Belloso Rossell, D. *Obras completas*, 794: Esa tabla con su contenido la mantenía amarrada con fuerte curricán.

### EXPRESIÓN:

**No importa que guaralee, que el curricán es muy largo** *refr* Se dice cuando una persona se niega a algo pero luego termina por ceder.

**CURRUCAI, CURRUCAI, CURRUCAL** *m*  
1. V: COPAIBA. 2. Resina de ese árbol.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 108-109 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 205 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 258.

**TESTIMONIOS:** 1638 "Viaje por el Casanare, Meta y Orinoco" en A. Arellano Moreno *Relac geogr de Venezuela*, 350: Tratan y contratan [los indios] todos con los holandeses y otros de otras naciones, rescatando palo gateado, amarillo y morado [...] aceite de currucai. || c1947 Torrealba, A. J. *Diario de un llanero XVIII*, 72: Mira, sute, siéntate ahí en ese arenal fresco, a la sombra de ese currucai. || 1954 Armas Alfonso, A. "El único ojo de la noche" en *El cuento venezolano*, 322: Hoy uno camina por el cerro y ve allá abajo [...] el río hinchado como una vena, entre guamos, currucaies... || 1964 *Tricolor*, Nº 164: Abunda a orillas del río Orocopiche y en otras regiones de Guayana, un árbol llamado por los nativos "currucai". || 1979 Armas Alfonso, A. "Te digo" *El Nacional*, 28 de abril, A-4: ... todo ese infinito debajo de las estrellas, encima de todas las aguas del currucai, de la guanasa, del pericoco, de la macagua y de la piscua...

Otros testimonios: s XX + 2.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1741 Gumilla, P. J. *El Orinoco ilustrado* I, 277 || 1868 Pompa, G. *Medicamentos indígenas*, 81 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 108-109.

**TESTIMONIOS:** 1741 Gumilla, P. J. *El Orinoco ilustrado* II, 116: ... aunque se aporree en el centro de la media luna [el tambor], si no es con

uno, o dos mazos, envueltos en una resina que llama currucay, no suena. || 1750-1759 Caulín, F. A. *Historia de la Nueva Andalucía*, 270a: En muchas partes de esta provincia, especialmente en las riberas del Orinoco, se cría silvestre con mucha abundancia un árbol de la magnitud de un buen pino, cuya corteza es lisa y de color verdoso, hojas pequeñas y puntiagudas. Picado el tronco de este árbol desde el mes de diciembre hasta el de abril, que en este país es verano, destila un apreciable bálsamo, que en esta provincia llaman aceite de palo; en la de Caracas, aceite de Cumaná; en la de Guayana, currucai, nombre de indios; y en el teatro médico, bálsamo de copaiba. || 1964 *Tricolor*, N° 164: Abunda a orillas del río Orocopiche y en otras regiones de Guayana, un árbol llamado por los nativos "currucay", cuyo tronco exuda, después que le pican la corteza, una resina blancuzca muy aromática, a la cual se le da el mismo nombre. Según antiguos cronistas, los caciques de los indios guayanos untábanse el cuerpo con esta pegajosa substancia, y luego se hacían echar encima polvo de oro. Hoy se emplea el currucay como preventivo contra el tétano, el "pasma" y las neuralgias.

**CURRUÑA** *m/f inf* Amigo o amiga inseparable, compinche. Se usó como fórmula de tratamiento.

**DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 97 || 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí*, s v || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 498 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 70 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 44 || 1969 Rosenblat, A. *Buenas y malas palabras III*, 163-165 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 123 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 267 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 73.

**TESTIMONIOS:** 1908-1917 Pío Gil *seud Diario íntimo*, 501: Si ve al doctor Chacón, el curruña de Don Pancho, déle un cariñoso recuerdo de mi parte. || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 262: En una ocasión [...] llegué a Margarita por la costa de Mosquito en tiempo de peregrinación, hecho puros andrajos y descalzo, y cuando me puse en una ropita decente para salir, me encontré con unos curruñas que iban para la fiesta... || 1935 Ovalles, V. M. *Frasas criollas*, 39-40: Entre los grupos de la Universidad [...], había dos alumnos [...], que tenían una camaradería estrecha. Si hubiese sido ahora, los habríamos calificado de curruñas... || 1959 Pimentel, C. Introducción a las *Obras completas* de Francisco Pimentel, 16: Un domingo en la mañana se encontraron el Jobo Pimentel y "Leo", entonces inseparables curruñas,

en el viejo botiquín de La India... || 1971 *El Gallo Pelón*, N° 728: Noticia muy grata para mí el ascenso muy merecido, de mi curruña, Julio Alfredo Omaña Cordero, quien acaba de ser designado Gerente del Departamento de Venta-Avisos del diario *El Nacional*. || 1981 "Conversa con Justino Galicia" *La Conversa*, N° 5, 27: [Habla Justino Galicia] Conocí a Jesús María López, con quien hice una franca amistad, sin yo saber que era un artista de gran valía, para el año de 1950, éramos como se dice en criollo, grandes curruñas...

*Otros testimonios:* s XX + 5.

**CURRUTACO**, *A adj Ú tcs coloq* 1. *Centr Lar Méx* Se dice de la persona de pequeña estatura y a veces rechoncha. 2. *Tách Niño*, muchacho.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 591 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 97 || 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 101 || 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí*, s v || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 150 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense II*, 700 || 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 121 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 44 || 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 352 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 73 || 1978 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 170.

**TESTIMONIOS:** 1938 Meneses, G. "Campeones" *Cinco novelas*, 71: — ¡Cará! [...] ¿No es la hermanita aquella de Teodoro? Aquella currutaquita flacuchenta. || 1944 Arraiz, A. *Dámaso Velázquez*, 46: Me parece demasiado bizarro el tal Efraín —murmuró la agría Efigenia Dubuc. Ese currutaco lo que va a estar es arrastrándole el ala a cuanto muchacha bonita se le plante por delante. || Domínguez, L. A. *Recop "El polo coriano"* (copla popular): Yo no me caso con pobre / ni con hombre currutaco / y menos con hombre flaco, / mulato, viejo y sin cobre. || 1981 León, F. "Monumento"... *El Nacional*, 23 de febrero, A-5: Las fallas del sistema democrático deben corregirse [...]. Incluso para que esa persona equivocada que hoy pide una estatua para el esmirriado currutaco pueda decir en la prensa lo que le venga en gana.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 73.

**TESTIMONIOS ORALES:** 1950 La pobre mujer anda pa arriba y pa abajo con tres currutacos. || 1958 El currutaco éste sí es llorón.

*Otros testimonios:* s XX + 3.

**CURVETA** *f~m* V: CURBETA.

**TESTIMONIO:** 1937 Gallegos, R. *Pobre negro*, 6: ...las manos ágiles les arrancan a los parches del mina y del curveta el alma frenética de la música negra.

**CUTE** *m Lar Por Amaz* V: CARATE<sup>1</sup>.

**DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 97 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 61, 110 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 685, 700 || 1977 Frañno Cordero, F. *Glosario*, 288.

**CUTOSO, A** *adj Lar Por Amaz* V: CARATOSO.

**DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 110 || 1977 Frañno Cordero, F. *Glosario*, 288.

**CUYACO** *m elip* de cambur cuyaco. V: *s v* CAMBUR.

**DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 17 || 1969 Ocampo Marín,

J. *Diccionario de andinismos*, 65 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 20 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 108.

**TESTIMONIOS:** 1909-1940 Job Pim "Vitoquismo frutal" *Urbanas, Obras*, 332: Cambures de Venezuela, / sabrosísimos bananos, / verdes cambures pigmeos, / amarillentos cuyacos; / topochos o mataburros, / —de ambas maneras llamados—... || 1956 *Tricolor*, N° 84, 30: Entre las muchas variedades de plátanos y cambures conocidos en nuestro país, el cuyaco es uno de los más populares y solicitados. || 1970 Segnini, J. "El cuyaco es el que tiene mayor demanda" *El Nacional*, 14 de julio, C-7: En primer lugar, el cuyaco, conocido internacionalmente como *Groos Michel*, es llamado en el oriente del país "rabo e' mula" y en Maracaibo "variedad 500". || 1976 Armas Alfonso, A. "Historia de cambures" *El Nacional*, 2 de agosto, A-4: Que se creyó de amarga sal esta costra de Cochabamba o la ruina de los frailes de San Francisco, y nos da el cuyaco que tierno no escasea entre el recado del sancocho, que amarillo o pintón da el tostón, que maduro, la alegría que uno no olvida nunca. Debería figurar en el escudo de Cumaná.

*Otros testimonios: s XX + 6.*

# CH

**CHÁCARA** *f* 1. *obsc* *Bol Barl Llan Lar Mér* Tách Bolsa o cartera pequeña que los hombres llevaban sujetas al cinturón y en la que guardaban el dinero o las municiones. 2. *desus* Pequeña propiedad rural o granja.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1890 Seijas, J. *Barbarismos*, 44 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 97 || 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 103 || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 498 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 111 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 48 || 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 125 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 327 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voz pop de mi tierra del sol*, 45 || 1969 Rosenblat, A. *Buenas y malas palabras* II, 145; IV, 29 || 1971 Brett Martínez, A. *Aquella Paraguaná*, 158 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 123 y 126 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 85 || 1977 Márquez Carrero, A. *Apuntaciones críticas*, 26, 38, 72 || 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 26 || 1981 Hernández, M. I. *El habla de Barlovento*, 161.

**TESTIMONIOS:** 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 380-381: Aprestaban las escopetas, las chácaras de las cápsulas, se ajustaban las polainas y seguidos de algún muchacho baquiano [...] salían los flamantes aficionados cazadores. || 1960 Rosales, R. M. *Estampas de La Villa*, 159-160: De las barriadas pobres de San Cristóbal vemos salir al limpiabotas nuestro [...] con anteojos oscuros inacoplables a las orejas mugrientas y alguna chácara arrugada colgando de la correa curtida de andanzas. || 1976 Riera Paredes, R. *Una guará*, 9: A la mañana siguiente me convencí de que estaba emabitado, la chácara la tenía mojada, unos chicharos que me comí en la noche me cayeron mal... || 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 25: ...después de tanto curucuteá encontré la chácara onde meto los cobres y le pagué...

*Otros testimonios:* s XX + 3.

2. **TESTIMONIO:** 1591 *Actas del Cabildo de Caracas* II, 305: ...se ordena y manda por el rey nuestro señor aya conpusiones y en lo tocante a las tierras, chácaras, cortijos...

*Otros testimonios:* s XVI + 3.

## EXPRESIÓN:

**Llenar la chácara** *loc verb fig coloq And* Insultar, ofender.

**DOCUMENTACIÓN:** 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 85.

**TESTIMONIO:** 1974 *Ibidem:* Rosa le llenó la chácara a Timoleón.

**CHÁCARO** *m* Tách Persona rústica, mal encarada, matón o contrabandista.

**DOCUMENTACIÓN:** 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 125 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* IV, 29.

**TESTIMONIO:** 1934 Guglielmi, J. "Lesá Patria" *Novelas*, 142: Véanlos —dijo éste señalando por una falda abajo. —Chácaros no son, pues vienen como perdfos.

**CHACO** *m* 1. *Or V:* BATATA<sup>1</sup>. 2. *Or V:* BATATA<sup>2</sup>. 3. *Llan* Empalizada para batir y atrapar caimanes.

1 y 2. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 111 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 127 y 205 || 1968 *R V F*, 38 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* IV, 122 || 1977 Deffitt Martínez, A. R. *La balandra zarpó a las diez*, s p.

1. **TESTIMONIOS:** 1741 Gumilla, P. J. *El Orinoco ilustrado* II, 211: ...entre la yuca y el maíz, [los indios] siembran batatas, chacos, calabazas, melones, y otras muchas cosas... || 1954 Aretz, I. "La población de Margarita y las comunidades indígenas" *B I F* N° 5, 105: En la isla se ven sembrados de yuca, de batata a la que llaman "chako", ayuyama, ocumo...

2. **TESTIMONIOS:** 1521 Fernández de Oviedo, G. *Historia general de las Indias* cap XII, lib 24, t II, 2da parte, 424: [Los cumanagotos comen] maíz e bledos y ratones muy continuamente e tienen por costumbre de armarlos junto a sus pueblos; alcanzan chacos e manichacos (son batatas e maíz e otra fruta de la una e de la otra). || 1683



Ruiz Blanco, F. M. *Dicc de los cumanagotos y pa-lenques* II, 97: Batata, fruta *chacu*. || 1971 Salazar Franco, J. J. *La Tacarigua de Margarita*, 55: ...plátanos, yucas dulces, chacos (batatas), auyamas y todo cuanto [...] le proporcionaban sus ubérrimos "conucos"...

Otros testimonios: s XVIII + 1; s XX + 1.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 112.

**TESTIMONIO:** c1919 Pérez, N. "La venganza de Yaurepara" cit por L. Alvarado *Ibidem*: Verlos del caimán en la batida / sobre pendas velar en la Laguna / el chaco levantar, y los terribles monstruos coger, con riesgo de la vida.

### EXPRESIÓN:

**No ser chaco que avienta fr prov fig inf** Equivale a no ser persona que causa temor o envidia.

**DOCUMENTACIÓN:** 1953 Ermyny Arismendi, S. *Refranes*, 43.

**CHÁCHARO** *m* 1. *Or Llan V*: báquiro de collar *s v* BÁQUIRO. 2. *hist Centr* Apodo ofensivo que se aplicó a los tachirenses rústicos y de alta peligrosidad que formaron una guardia especial o cuerpo represivo durante la tiranía gomecista.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 498 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 112 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 71.

**TESTIMONIOS:** 1799-1804 Humboldt, A. de *Viaje* IV, 62: Los indios llaman en lengua maipure Chácharo, o bien Paqira en tamanaco (de donde se deriva la voz criolla Báquira) a la Váquira menor (*Dicotyles torcuatus*, Cuv.)... || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 359: Siguió medio amostazado y prendió otro costillar, pero de chácharo, que si no es superior por el gusto, no se le queda atrás en sabor a la carne de cualquiera otro animal cerril. || 1929 Alvarado, L. *Datos etnográficos*, 32: Fuera de las aves, los principales animales que perseguían [los indígenas] eran el jaguar, la danta, el báquiro, el chácharo... || 1955 Tamayo, F. "Los cazadores están destruyendo la fauna venezolana" *El Farol* XVI, Nº 157, 29: [En nuestro país] En cambio, los mamíferos son escasos, particularmente los grandes mamíferos. Entre estos últimos, los de mayor volumen que poseemos son, entre los acuáticos, el cachalote, las dos toninas [...]; entre los de tierra, se destacan el venado, la danta, el oso

frontino, el jaguar, el puma, los dos báquiros (el llamado pinque y el chácharo)...

Otros testimonios: s XX + 2.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1927 Pocaterra, J. R. *Memorias* II, 100 || 1953 Cordero, P. "Incorrecciones lexicográficas de Feijoo" *El Universal*, 18 de octubre, 4 || 1957 Briceño Iragorry, M. *Los Riberas*, 496 || 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 125 y 131 || 1965 "Los grupos literarios" *El Universal*, 30 de enero, 4 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 71 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* IV, 28 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 126 y 146.

**TESTIMONIOS:** 1909-1940 Job Pim "Elecciones en Maracay" *Miscelánea, Obras*, 770: Maracay, la ciudad que varias veces / dilecta fue de nuestros atamanes / (atamán es un jefe de cosacos, / que a los "chácharos" eran semejantes)... || 1927 Pocaterra, J. R. *Memorias* I, 180: Para andinizar aún más el concepto, los "sagrados" [espalderos andinos de los gomecistas] de hace años se llaman ahora "chácharos". || 1938 Arraiz, A. *Puros hombres*, 32: —Disuélvanme el grupo— La voz del subteniente Dávalos es chillona y estridente [...] Por lo demás la orden es perfectamente inútil: en primer lugar, soldados y chácharos saben a qué vienen. Y sin necesidad de ella se precipitan gustosamente a una tarea. || 1954 Trujillo, A. E. *La respuesta del destino*, 23: Del otro lado del zaguán, cuando el cuerpo de guardia descansaba las armas al grito del oficial, el coronel [alcaide] encontraba otra guardia y otros hombres que no eran militares, pero que le estaban subordinados y eran instrumentos dóciles de su omnímoda acción [...]. Era la guardia de chácharos o chácaros: civiles mal encarados en servicio irregular de militares. Cuerpo de formación anómala, que [...] era lo que caracterizaba la época y lo que mejor representaba al gobierno. || 1965 Michelena, E. *Vida caraqueña*, 109-110: Casi no había quien no contara una historia de algún ataque de la Policía a un ciudadano o a un grupo, principalmente en los barrios de San José y La Pastora, donde por quedar allí todavía algunas calles empedradas, había material para hacer frente a la Policía y a unos hombres que Velazco [gobernador del Distrito Federal] había traído especialmente de Los Andes [...] y a los cuales el pueblo llamaba "los chácharos"; era una sagrada de campesinos del Táchira, de aspecto truculento [...]. Por cierto que he oído a gente de Los Andes decir "chácaros" y no "chácharos", como decía todo el mundo aquí. || 1969 Matías Carrasco *seud* "Recluta sin palabra" *El Nacional*, 24 de enero, C-1: Cuando vemos a los "efectivos" [...] cazando a los muchachos como venados para llevarlos al cuartel, recordamos

aquellos tiempos en que los franceses podían permitirse el lujo de decir "rascad al ruso: encontrareís al tártaro" y pensamos que no es necesario rascar muy duro al demócrata venezolano para encontrar al chácharo gomero. || 1978 Bastidas, A. *Rafael Vegas*, 48: El chácharo con su gran sombrero, sus botines altos y su blusa abotonada, sintió de súbito que le daban un templón.

Otros testimonios: s XX + 6.

**CHAGUARAMA** *f Ú t c adj V*: CHAGUARAMO.

**DOCUMENTACIÓN**: 1890 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 540 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 112.

**TESTIMONIOS**: 1750-1759 Caulín, F. A. *Historia de la Nueva Andalucía*, 257b: Producen estos montes muchas y varias especies de palmas, como son: palmas reales, cáratas, corozos, moriches, chaguaramas, palma de sombrero y otras muchas. || 1830-1838 Codazzi, A. *Geografía* I, 115: La palma chaguarama crece salvaje en las llanuras que sólo están de 100 a 300 varas sobre el nivel del mar. || 1970 Yerena, J. "En Caracas los árboles mueren de pie" *El Nacional*, 2 de enero, A-4: Es triste y doloroso, algo que mueve a la meditación, ver como centenares de *Chaguaramas*, palmeras de gran esbeltez, que adornan avenidas [...] han desaparecido debido a la acción de un parásito que corroe las entrañas del tronco.

**CHAGUARAMAL** *m* Sitio poblado de chaguaramos.

**DOCUMENTACIÓN**: 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 113.

**CHAGUARAMO** *m Centr And Or Occ* Palmera ornamental del género *Roystonea* de la que se conocen varias especies. Es alta, de tallo ventricoso y penacho de hojas largas y pinatisectas.

**DOCUMENTACIÓN**: 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 97 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 206 || 1931 Picón-Salas, M. *Odissea*, 137 || 1939 Pittier, H. *Suplemento*, 77 || 1948 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* I, 251 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 71 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 260-261.

**TESTIMONIOS**: 1889 Laverde Amaya, I. *Viaje*, 213: ...una legua antes de la entrada del Tocuyo [...] comienza la especie de llano, ó mejor diremos, de sabana, en la que se levanta la ciudad, embellecida por tropical vegetación y airosas palmas de chaguaramo. || 1911 Gallegos, R. "El apo-

yo" *La rebelión y otros cuentos*, 68: Sobre el claro ocaso la silueta de la ciudad: cimera de chaguaramos, geométricos perfiles de cipreses y araucarias, distantes, dos cúpulas gemelas, una ceja de monte en la brusca fuga del abra. || 1924 Parra, T. de la *Ifigenia*, 202: Después, sólo después, que la haya oído el agua de la acequia grande, y el bucare del cafetal, y los sauces llorones, y las piedritas del fondo del estanque, y la hierba menuda, y los patos y los dos largos chaguaramos del trapiche viejo y todos los cocuyos que pasen volando sobre mi cabeza, sólo después cuando ya esté cansada de lérsela al campo entero, volveré a la casa. || 1932 Uslar Pietri, A. *Las lanzas coloradas*, 13: Entre los chaguaramos altos, las paredes blancas de los amos. || 1948 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* I, 15: ...mientras tanto baila el mono / muy cerca del chaguaramo. || 1968 Schäel, G. J. *La ciudad que no vuelve*, 35: A la derecha los chaguaramos de la Hacienda Ibarra (Ciudad Universitaria)...

Otros testimonios: s XX + 19.

**CHALEQUEADO**, A 1. *pp* de CHALEQUEAR<sup>2</sup>. *Ú t c adj coloq*. 2. *pp* de CHALEQUEAR<sup>7</sup>. *Ú t c adj coloq*.

1. **DOCUMENTACIÓN**: 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 48.

2. **TESTIMONIOS ORALES**: 1953 Me trajeron el flux todo chalequeado, hasta me lo quemaron. || 1960 El piso está todo chalequeado, hay que mandarlo a arreglar.

**CHALEQUEAR** 1. *tr inf* Interrumpir una narración o un chiste para corregirlo o para adelantar el desenlace. 2. *tr inf* Entorpecer un asunto, arrebatarle un negocio o el empleo o una idea a alguien. 3. *tr Tách* Engañar, violentar a alguno en el uso de sus derechos. 4. *tr coloq Zul And Vejar*, insultar. 5. *tr coloq Tách* En los pleitos, tomar al contendor por la camisa. 6. *tr coloq And Raptar* a una mujer. 7. *tr coloq And Llan Arruinar*, desmejorar, ensuciar, maltratar.

1. **DOCUMENTACIÓN**: 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí*, s v || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 540 || 1939 Landaeta, F. *Rastrillo*, 133 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 48 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 267 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 109.

**TESTIMONIOS**: 1934 Gallegos, R. *Cantacloro*, 31: —Pero ¿no y que estaban dormidas? Seguramente sin luz en la pieza. ¿Cómo pudieron ver tantos detalles? —Aguárdese ahí. No me chalequee el cuento le digo yo ahora... || 1938 Domínguez,

A. S. *La Mojiganga*, 109: —No le chalequeen el cuento... —intervino Casimiro— que el gusto de la conversa está en el conversar... Siga mano Bruno, que aquí hay quien escuche.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 540 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 700 || 1957 Martínez, M. A. "Notas sobre la idea de alboroto" 66 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 267 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 109.

**TESTIMONIOS:** 1971 *El Gallo Pelón*, Nº 732: A partir de este número contamos con la colaboración del hombre más lenguaeserrucho, viperina, bocaearro y pepeguama que haya existido en Copei: nada menos que Pepeto, creador genial de Tony Gozadera, a quien, naturalmente tenemos que estar chalequeándole los artículos por su natural indignación mepista con que escribe. || 1974 *El Gallo Pelón*, Nº 769: Después que gasté una fortuna "aceitando tuercas" durante el pasado régimen, pa' que me concedieran licencias pa' vender licores, ¡ahora viene esa condenada prefecto adeca a chalequiarme la movida! || 1976 Nazoa, Aquiles "Los martirios de Teodora o una culebra que llora" *Teatro* II, vol II, 80: Doña Teodora. Fue con su hermano Severo / a ver si encuentra al vizconde / para matarlo primero. Ernesto. ¿Que me coleó la parada? / Doña Teodora. ¡Te chalequeó el desafío! / Ernesto. Pues esa es una jugada / que a mí no me gusta nada, / ¡porque ese muerto era mío!

Otros testimonios: s XX + 3.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 540 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 45.

**TESTIMONIOS:** 1918 Pocaterra, J. R. *Tierra del sol amada*, 118: ...aquello rayaba ya en pleito de rameras: "que si yo te estimo a ti y a tu familia pero no te puedo aceptar eso", que si "tú me quieres chalequear" que si "eres tú el que me quiere chalequear a mí"... || 1938 Arraiz, A. *Puros hombres*, 43: —Dejá esa cajeta ahí. El muchacho se amosca. —¿Cómo que la deje? [...] —Esa cajeta es mía. Yo la hice y es mía. A mí no me chalequea nadie.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1957 Martínez, M. A. "Notas sobre la idea de alboroto", 66.

**TESTIMONIOS:** 1957 *Ibidem*: Yo no me quedo con ésa; yo lo voy a chalequear.

5. **TESTIMONIO ORAL:** 1960 También dicen: "lo chalequí" cuando pelean dos y uno agarra al otro por la camisa.

6. **TESTIMONIO ORAL:** 1960 Cuando le vio carro y le dijo que se la llevaba pa' Caracas ella resolvió irse con él, pero después que el tipo la chalequeó la botó sin darle ni una puya.

7. **TESTIMONIO:** 1934 Guglielmi, J. "Les Patria" *Novelas*, 67: A los gritos del coronel, la familia salió en grupo. Quintín le contó a su padre: —Ai amanecieron colgaos desde ayer, y no los hemos querido bajar pa que usted mismo viera cómo nos han chalequeado con los perros. —Y pa que mate al que los mató, taita— dijo una de las niñas que lloraban por ellos.

**CHAMARRA f Lar Yar And V: COBIJA?**

**DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 480 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 101 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 151 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 48 || 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 122 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 700 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 327 || 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 65 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 124 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 109.

**TESTIMONIOS:** 1858 *La Abeja*, 28 de diciembre: O me iré por esas calles / Tras de los cien mil rascados, / ¿De chamarra, encasacados?... / ¡Rasca es rasca, sin ver quién! || 1894 Tosta García, F. *Don Secundino en París*, 105: ...vamos antes que todo a una sastrería para que usted se compre un buen gabán y abandone esa atroz chamarra que ya me tiene nervioso. || 1925 Gallegos, R. *La trepadora*, 21: ...se me vino encima el animal, yo di un salto para atrás y sin saber cómo, me veo de repente con la chamarra, que había dejado sobre el caballo, abierta en mis manos, en disposición de torear. || 1939 García, A. *Farallón*, 202: Con la boca abierta de asombro alegre, se levanta Julio sigiloso, y apelonando la chamarra, taponea el ventanillo. || 1957 Briceño Irigorry, M. *Los Riberas*, 69: Braulio tenía el tipo clásico del mestizo parameño. Metido entre la chamarra veteada, con el pelodeguama hasta las orejas, la cubriz piel curtida por la intemperie... || 1973 Tamayo, F. *Juan Quimillo y Juan Salvajito*, 63: Tome esta chamarra para que se arrope.

Otros testimonios: s XX + 5.

**EXPRESIÓN:**

**Chamarra burrera loc nom V: cobija burrera s v COBIJA.**

**DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 700 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 109.

**TESTIMONIO:** 1938 Domínguez, A. S. *La mojiganga*, 86: Alguien, consumido por la fiebre, musita palabras incoherentes y se aferra a su "chamarra burrera".

**CHAMARRERO** *m desp coloq Occ* Curandero.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 540 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 700 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 327 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 48.

**TESTIMONIOS:** 1976 Riera Paredes, R. *Una guará*, 8: ...el dedo al tratármelo con medicinas de chamarrero, me quedó esollamado. || 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 45: Me dan ganas de contratá un chamarrero pa' que me le haga un trabajo y me lo ponga más chuchumeco de lo que está.

Otro testimonio: s XX + 1.

**CHAMARRETA** *f And* Capa cuadrangular de lana o algodón de tejido ligero, de cuadros o listas de varios colores, con una abertura en el centro para pasar la cabeza.

**DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 102 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 151 || 1931 Picón-Salas, M. *Odisea*, 138 || 1977 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 124.

**TESTIMONIOS:** 1893 Picón-Febres, G. *Fidelía*, 82: Durante aquellas animadas fiestas fué cuando Juan Riego se enamoró perdidamente de Fidelía. Era éste un mocetón del pueblo, de alpargatas, chamarreta y mangas de camisa... || c1908 Picón-Febres, G. *Un caudillo de parroquia*, 14: ...una tarde se le presentó [a Santaella] un labriego de ningunas malas trazas, sino todo lo contrario, vestido con limpieza, llevando chamarreta de verde casimir con forro de lanilla muy pintada... || 1948 Villalobos, H. G. "Gracia y señorío de los rústicos" *El Nacional*, 16 de abril, 4: ...un muchachito [...] con la chamarreta sobre los hombros... || 1953 Picón-Salas, M. *Cipriano Castro*, 55: Y Cipriano va en su caballito de paso, flotante la chamarreta, repartiéndole sus gentes y adelantándose a la estrategia de los generales enemigos.

Otros testimonios: s XIX + 4; s XX + 7.

**CHAMBA** *f* 1. *jerg delinc* Trabajo a destajo o fijo. 2. *Mér* Instrumento de labranza, en forma de hoz con mango, que sirve para rozar.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1965 Canestri, F. *Jerga hamponil*, 16 || 1972 Mayorca, J. M. *Delincuencia*

y *folklore*, 129 || 1980 Caballero, J. "Diccionario del real malandro" *Diario de Caracas*, 11 de marzo, 22 || 1981 Mendiola, E. *El Carreño de los panas*, 186.

**TESTIMONIOS:** 1941 Otero Silva, M. *Obra humorística*, 126: ...la libertad económica de un supernumerario del Congreso debe estar limitada de acuerdo con el viático del congresante que le proporcionó la chamba, botella o cambur. || 1978 "Cuatro ceibas"... *El Nacional*, 23 de mayo, D-21: Aclaró el profesor Lucas Nieves, que los verdaderos campesinos de la zona no hacen daño a los bosques, sino que el perjuicio devastador lo están causando los "neocampesinos" que tienen su buena "chamba" en la ciudad...

Otros testimonios: s XX + 3.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 66.

**CHAMBELONA** *f N Esp* Sombrero de mujer, tejido de palma, de copa baja y de ala muy ancha, casi siempre adornada con crineta calada o de pico.

**DOCUMENTACIÓN:** 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 171 || 1977 Salazar Franco, J. J. "Los sombreros de cogollo de San Juan Bautista" *Margariteñerías* N° 71.

**TESTIMONIO:** 1943 Arraíz, A. *Dámaso Velázquez*, 163: ...será cualquiera de estas muchachas rozagantes y bellas que pasan, radiantes las pupilas, arreboladas las mejillas, el gran sombrero de ala ancha, al que llaman chambelona, tumbado sobre la nuca para que deje en libertad los cabellos...

**CHAMO**, A 1. *m/f jerg juv* Niño y adolescente. 2. *m/f coloq Ú m c fórm trat* Compañero, camarada. 3. *adj jerg delinc* Aletargado por efecto de drogas o de ciertas medicinas tomadas en exceso.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1965 Canestri, F. *Jerga hamponil*, 16 || 1972 Mayorca, J. M. *Delincuencia y folklore*, 129 || 1980 Caballero, J. "Diccionario del real malandro" *El Diario de Caracas*, 11 de marzo, 22 || 1981 Mendiola, E. *El Carreño de los panas*, 186.

**TESTIMONIOS:** 1970 Otero Silva, M. *Cuando quiero llorar no lloro*, 115: Victorino y Crisanto Guánchez tomaron aquellas palabras como una chanza bestial de borrachos, les parpadeó por un segundo la esperanza de que no fueran sino eso, ellos no eran dos nonatos, dos chamos nada más, sino también dos socios que habían arriesgado la libertad... || 1971 Noguera, C. *Historias de la calle Lincoln*, 12: ...eso se había quedado con las char-

las del profesor del Liceo de Altagracia... con las chamitas de la célula del 23 de Enero y las clases de química para explosivos... || 1976 Peña, E. "Ladrón en mayo:" *Cuando te vayas*, 21: Catire, cuídate, que no te agarren, eres muy chamo pá los tombo, tú no aguantas una rumba de coñazos. || 1981 Pacheco, J. "Lo agarró el computador" *La Torta*, Nº 25, 2: En compañía de mis tres chamitos fui-me al parque de Caricuao el domingo pasao...

Otros testimonios: s XX + 7.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1977 Fraíno Cordero, F. *Glosario*, 289.

**TESTIMONIOS:** 1974 *El Gallo Pelón*, Nº 770: —Oye, chamo... tú besas igual que la estrella de la televisión. || 1980 King, M. *Los presos también sueñan*, 189: Le dimos casquillo (animación a la pelea) para que el muchacho peleara con el otro. Uno le decía: —¿Te vas a dejar quitar tu líon, chamo? Y otro: —Tienes que matarlo, mi pana... || 1981 Matías Carrasco *seud* "Mejor es llorar" *El Nacional*, 24 de enero, A-6: —Oye, chama, vale, yo lo que es ésta no me la calo más, ¿oke? [...] Y un consejo te voy a dar, achanta un pelo y párame, chama: fíjate bien con quién te empatas...

Otros testimonios: s XX + 12.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1979 Mostacero, R. *La medicina popular*, 40.

**TESTIMONIO:** 1979 *Ibidem*, 74: ...aplicales medicina contra los nervios y domínalo pero no metele esa droga, chico, que los pone más malo, que les meten en el secreático, le meten fenobarbital alto y bajito y eso los pone chamo.

**CHAMUCHINA** *f inf* 1. *Lar Zul Bar!* Populacho, chusma. 2. *Or Llan Truj* Desorden, alboroto, riña, especialmente de niños.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 481 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 541 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 45 || 1969 *BAVenez XXXVII*, Nº 121, 121.

**TESTIMONIOS:** c1886 Sistiaga, J. M. "Una corrida de toros" *cit* por L. Alvarado *Glosarios del bajo español* II, 541: Van por todas las calles proclamando / los capitanes que en el día siguiente / Se han de encargar de divertir la gente [...]. Dando por fin aquella chamuchina / Un viva en cada esquina. || 1982 Ron Pedrique, M. "Carta"... *El Nacional*, 14 de mayo, D-2: Por último, lo que queda, menos el recuadro, es para la chamuchina de los espontáneos...

Otros testimonios: s XX + 2.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 113 || 1939 García, A. *Farallón*, 254 || 1957 Martínez, M. A. "Notas sobre la idea de alboroto", 19-20 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 71 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 328 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 39 || 1969 *BAVenez XXXVII*, Nº 121, 121 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 49.

**TESTIMONIOS:** 1909-1940 Job Pim *Obras*, 540: El Japón y la China / armaron formidable chamuchina / por entrar de Manchuria en posesión... || 1981 "Olor a pólvora y a chamuchina" [titular] *El Nacional*, 5 de diciembre, A-5:

Otros testimonios: s XX + 3.

**CHANCE** *m* 1. Ocasión, oportunidad, probabilidad. 2. *fig coloq Centr* Relación amorosa, ocasional, con una mujer.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1954 Yépez, L. "Diálogo sobre el escritor y el idioma" *El Universal*, junio || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* IV, 10 || 1977 Fraíno Cordero, F. *Glosario* I, 290 || 1977 Colmenares, E. *Léxico del beisbol*, 66.

**TESTIMONIOS:** 1909-1940 Job Pim "Heroísmo premiado" *Miscelánea, Obras*, 731: Perdonese, pues, mi escepticismo, / pero no convence ese heroísmo, / en que el azar les proporciona un "chance" / (como se dice ahora); / provocar una crisis / que puede ser mortal o salvadora: / jugar la libertad contra la tisis. || 1965 "Última hora hípica" *El Nacional*, 18 de abril: Lo bueno de la carrera es que sólo a esos dos caballos se les concedió chance. || 1967 Gamboa, N. "Estrategia de los precandidatos" *El Nacional*, 4 de febrero, C-1: La estrategia de Larrazábal es hacer el Frente pero seguir adelante su candidatura lanzada en Valencia. Mientras más apariciones públicas haga Larrazábal [...] más chance tendrá de imponerse. || 1978 Brett Martínez, A. *Suriquiva mar afuera*, 109: —Entonces este es el chance para embarcar a Chuíto Villarroel que y lleva varios meses de atorante en Maracaibo. || 1981 "Cartas al Director" *El Nacional*, 21 de abril, A-5: Porque hay personas que apenas tienen un pequeño chance, de seguida piensan en irse fuera del país a como dé lugar... || 1982 "Sólo hay chance en colegios e institutos universitarios" [titular] *El Nacional*, 13 de mayo, C-1:

Otros testimonios: s XX + 5.

2. **TESTIMONIO:** 1964 Uslar Pietri, A. *Estación de máscaras*, 71: ...se hablaba de carnaval. —Este año ha habido una alegría extraordinaria. Todo el mundo está loco por divertirse. Los dancings están llenos. —Sale mucha mujer disfrazada y hay mucho "chance".

**CHANCLETA** *f* 1. *Occ Centr And coloq* Acelerador del automóvil. 2. *coloq desp* Persona o cosa inservible, despreciable o torpe. 3. *Sorubini lima*. Bagre del Orinoco de forma muy achatada.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 46.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 102-103 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 83.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1960 Anduze, P. J. *Shailili-ko*, 382.

#### EXPRESIONES:

**Apretar (pisar) la chancleta** *loc verb coloq*  
1. *V:* CHANCLETEAR. 2. *fig* Huir.

1. **TESTIMONIOS:** 1943 Gallegos, R. *Sobre la misma tierra*, 126: — ¡Je, je, je! ¡Ah hombre avisado aquel compae Demetrio Montiel! A ese naiden le echaba tierra por más que apretara la chancleta [...]. —Es una expresión usual entre choferes. Apretar la chancleta es accionar el acelerador, para dejar atrás a quien vaya por delante de uno y hacerlo tragar el polvo que uno levante del camino. || 1949 Silva Uzcátegui, R. D. "Hispanismo y venezolanismo" *El Universal*, 30 de abril, 4: En realidad, se pasó de maraca. Apretó demasiado la chancleta y como iba raspando palante, de vez en cuando el automóvil en que él realizaba su turismo lingüístico, daba resbalones y pegaba unas coleás de película. || 1950 Nazoa, Aquiles "Blanca Nieve" *Teatro* II, vol 1, 159: Mi abuelita se montó / se montó en motocicleta / y al pisarla la chancleta / mi abuelita se mató. || 1971 Noguera, C. *Historias de la calle Lincoln*, 205: ...el carro de Henrique nos había adelantado y ya casi lo perdíamos y Guaica que pisa la chancleta y el Mustang que agarra la sobremarcha... || 1973 Florentino *seud* "En el carrito" *El Nacional*, 10 de noviembre, C-1: El chofer pega aquí un grito / y más allá deja fría / a una dama que porfía / por prender su cacharrito. / Luego pisa la chancleta, / aplasta una motoneta / y se estaciona tan mal / que no hay dudas que el chofer / no está dispuesto a perder / su boleta celestial.

Otros testimonios: s XX +3.

2. **TESTIMONIO ORAL:** 1970 Fulano en lo que vio que la cosa se estaba poniendo fea pisó la chancleta.

**Chancleta que yo boto, no me la vuelvo a poner** *refr* Indica la voluntad de no reanudar una relación amorosa o amistosa que se ha dado por terminada.

**DOCUMENTACIÓN:** 1953 Ermíny Arismendi, S. *Refranes*, 25.

**CHANCLETAZO** *m inf* 1. Golpe dado con la chancleta. 2. *fig* Desgracia, infortunio repentino.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 541.

**TESTIMONIO:** 1903 González Bona, C. *Trescientas cantas llaneras*, 49: Cuando yo estaba chiquito / me cargaban en los brazos / ahora, que estoy grandecito, / me cargan a chancletazos.

2. **TESTIMONIO:** 1980 Rodríguez, M. A. "El país está sumido en una de sus peores crisis" *El Diario de Caracas*, 5 de julio, 25: —Es decir ¿qué pasaría si se repite un 5 de julio? —No aguantaríamos "dos chancletazos". Este país soportó 100 años de guerra gracias a una extraordinaria agricultura...

**CHANCLETEAR** *tr inf* Acelerar el automóvil.

**DOCUMENTACIÓN:** 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 88.

**TESTIMONIO:** 1978 Brett Martínez, A. *Suriquiva mar afuera*, 32: De nuevo se coloca al volante y chancletea para atrás y para adelante. Los cauchos se hunden hasta la mitad.

**CHANCLETUDO, A** *adj* 1. Se aplica a quien lleva el zapato o la alpargata sin calzarse el talón. 2. *Ú t c s desp fig coloq* Pobre, de baja condición social.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 541 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 36.

2. **TESTIMONIOS:** 1920 Núñez, E. B. *Después de Ayacucho*, 23: Tú que eres un chancletudo, debes dedicarte a la guerra, porque la espada da lo que no da la cuna. || 1956 Márquez Cairós, F. *¡Vienen los andinos!*, 17: —Tienes razón —repuso irónico [Enrique] —Mandan ahora los negros y los chancletudos.

**CHAPA** *f* 1. *inf* Burla, broma festiva, insistente y a veces molestosa. 2. *inf* Insignia metálica identificadora que llevan los agentes de policía en el lado izquierdo del pecho. 3. *inf* Tapa metálica con bordes dentados para cerrar las botellas de cerveza, refrescos, etc. 4. Juego que se realiza con esas tapas.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 33-49 || 1957 Martínez, M. A. "No-

tas sobre la idea de alboroto", 22 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 328 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 72 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 123, 267 || 1981 Hernández, M. I. *El habla de Barlovento*, 113 || 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 31.

**TESTIMONIOS:** 1958 Naoza, Aquiles *Teatro II*, vol I, 111: Piensa, Nerón, en la chapa / que va a pegarte la historia. || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 328: Deja esa chapa, porque todo el mundo me va a llamar ahora patuleco. || 1970 "90 años. Manuel Cabré" *El Nacional*, 22 de enero, C-4: —Eso de "pintor del Ávila" es una chapita que me tienen puesta y con la cual no estoy muy de acuerdo. || 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 31: —Cuando taba en la fiesta de mi nieta me pusieron una chapa porque estoy saliendo mucho en *El Impulso*...

Otros testimonios: s XX + 6.

2. **TESTIMONIOS:** 1981 "Acusados 2 vigilantes de tránsito"... *El Nacional*, 3 de noviembre, D-19: Se informó que en esos momentos se presentaron los vigilantes del tránsito chapas 631 y 4025... || 1982 "Incendiados cinco autobuses"... *El Nacional*, 12 de febrero, D-23: Antes, un agente de la policía identificado como Omar Bolívar, chapa 1087, había sido despojado de su motocicleta y desarmado.

Otros testimonios: s XX + 4.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1957 Martínez, M. A. "Notas sobre la idea de alboroto", 22.

**TESTIMONIO:** 1957 *Ibidem*: Se agarra una chapita de cerveza, se esconde en una mano dejando apenas un borde visible, y se le pregunta al comprador por la marca.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1957 Martínez, M. A. "Notas sobre la idea de alboroto", 22.

**TESTIMONIOS:** 1909-1940 Job Pim *Obras*, 1122: ...ahora no puede jugar como antaño su juego favorito, el de "chapas", y se consuela apostando a pares o nones... || 1964 Usiar Pietri, A. *Estación de máscaras*, 53: Mira, Lázaro, si no tienes nada que hacer aquí te vas para la calle a jugar chapa.

Otros testimonios: s XX + 4.

**CHAPARRAL m** Bosque xerófilo, propio de las sabanas de tierra caliente, donde abundan los chaparros.

**TESTIMONIOS:** 1581 Aguado, P. de *Historia de Venezuela II*, 48: ...muchos admadeados e desatinados con el rrigor del frío y nieve y agua que caía y viento que corría, se metían en chapa-

rrales y montes cercanos... || 1830-1838 Codazzi, A. *Geografía I*, 80: Las sabanas que están al occidente de las mesas se componen, en parte, de llanuras cubiertas de chaparrales... || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 430-431: ...podía distinguirse hacia el sur las montañas de Cerbatana que corren paralelas al Orinoco, al norte una zona de pastos y llanuras con chaparrales... || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 34-35: Por entre las ventanas [...] divísanse, a la derecha, las calcetas del cajón del Apure —pequeñas sabanas rodeadas de chaparrales y palmares—... || 1938 Blanco, A. E. "El preso" *La juambimbada, Obras selectas*, 532: Anduvo huyendo y huyendo / por los chaparrales vírgenes, / entre dos sustos de muerte / y entre dos jefes civiles. || 1955 Otero Silva, M. *Casas muertas*, 34: Los héroes de esos relatos estaban todos muertos y sepultados [...] en el viejo y lujoso camposanto cuyos altivos túmulos abandonados podían verse aún, asomados cújies y chaparrales... || 1972 Herrera Luque, F. *Boves*, 69: La vegetación frondosa escasea; los chaparrales, a ambos lados del camino, señalan el comienzo de la sequía.

Otros testimonios: s XVI + 2; s XX + 12.

**CHAPARRAZO m** 1. Golpe dado con el chaparro. 2. *fig inf* Golpe semejante al que se da con el chaparro.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español II*, 541 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 50 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 328 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 46 || 1969 *BAVenez XXXVII*, N° 121, 122 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 111.

**TESTIMONIOS:** 1882 Blanco, E. *Zárate*, 43: Esa canalla debe tratarse a chaparrazos. || 1898 Cabrera Malo, R. *Mimí*, 171: Cuando el coleador victorioso vio a la muchacha, y a sus pies el trofeo, azuzó el caballo, dióle en el pescuezo un chaparrazo. || 1925 Gallegos, R. *La trepadora*, 278: ...y a la primera palabra de protesta le cruzará la cara [a Nicolás del Casal] de un chaparrazo. || 1937 Gallegos, R. *Pobre negro*, 181: [Mapanare] ...saluda a los peones con sendos chaparrazos amistosos a las piernas... || c1947 Torrealba, A. J. *Diario de un llanero XXII*, 86: Ya verán cómo pegan los de mi llano —le dijo Toledo, y efectivamente, Felipe logró darle un chaparrazo...

Otros testimonios: s XX + 4.

2. **TESTIMONIO:** 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 118: ...que a mí no me había gustao / jaló por el mandador / me manda ese chaparrazo / que me lo vine a quitar / por blanco del espinazo.

**CHAPARRO** *m* 1. *Curatella americana*, Arbusto típico de las sabanas, de hojas ásperas y tronco corto y retorcido, del cual se conoce una gran variedad. 2. Rama delgada y flexible que se usa para azotar.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1749-1780 Gilij, F. S. *Ensayo* I, lib IV, cap VII, 179 || 1799-1804 Humboldt, A. de *Viaje* III, 233 || 1764 Cisneros, J. L. de *Descripción de Benezuela*, 54 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 481 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 103 || 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 104 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 152 || 1949 Monroy Pittaluga, F. *Cazorla*, 62 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 328 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del ható*, 72 || 1969 *BAVenez XXXVII*, Nº 121, 121 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 111 || 1981 Hernández, M. I. *El habla de Barlovento*, 161.

**TESTIMONIOS:** 1579 *Actas del Cabildo de Caracas* I, 60: ...dio por petición el señor Alonso [pro]veyese asiento para [...] el ható de Antonio [...] de Ledesma [...] a unas tierras [...] Maldonado por [...] de unos chaparros... || 1764 Cisneros, J. L. *Descripción de Benezuela*, 54: La leche del chaparro es encarnada, y agarra mucho. || 1799-1804 Humboldt, A. de *Viaje* V, 10: A grandes distancias los unos de los otros se elevaban algunos troncos de palmeras-abanico [...] de Rophala (chaparro) y de Malpighia... || 1890 Romero García, M. V. *Peonía*, 186: Montamos a caballo, no sin dejar el venado muerto en la horqueta de un chaparro... || 1898 Cabrera Malo, R. *Mimí*, 17: A mi derecha, bajo un chaparro de ramas retorcidas como las hebras de un cable [...] miré entonces un carapacho de res. || 1912-1913 Pocaterra, J. R. *Vidas oscuras*, 10: Se atravesaba un banco de sabana taraceado de palmas y chaparros... || 1894 Gallegos, R. *Cantaclaro*, 16: Ahí te mando tus sortijas, / tus cartas y tus pañuelos. / Espérame en los chaparros / pa devolverte los besos. || 1943 Picón-Salas, M. *Viaje al amanecer*, 75: Cierta tarde [...] en una agobiante sabana de chaparros me siento ardido de sed. || 1952 *Tricolor*, Nº 43, 8: En medio de los pastizales secos [...] el chaparro joven ostenta ya sus hojas verde-oscuras, cuya superficie áspera puede resistir todas las inclemencias del trópico. || 1961 Otero Silva, M. *Oficina Nº 1*, 16: Lentamente habían entrado a una llanura extensa sobre la cual campeaba un solo tipo de árbol [...] y sin variar su tamaño ni el retorcimiento de sus gajos [...]. —Son chaparros —dijo Olegario. Eran árboles de mediana altura, más bien bajos que altos [...] cuyos troncos se ramificaban en múltiples brazos tortuosos, como raíces gigantescas [...] sin flores para ataviarse, sin frutos para la sed [...] tan torcidos que nunca servirían para apuntalar un techo, tampoco darían buen fuego sus nudosos leños escualidos. Millares

de chaparros verdes o resecos se esparcían en rebafíos por el extenso descampado. || 1977 Tapia, J. L. *Tierra de marqueses*, 257: ...buscaban chaparros sabaneros que despojados de sus hojas y pintados de blanco parecía que estaban bajo la nieve invernal.

*Otros testimonios:* s XX + 18.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 103 || 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 104 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 152 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 701 || 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 126 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 328 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 46 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 125 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 111.

**TESTIMONIOS:** 1882 Blanco, E. *Zárate*, 146: ...y aplicando a las espaldas de la bruja unos cuantos azotes con un chaparro que arrebatará a Golondrino... || 1893 Picón-Febres, G. *Fidelía*, 138: —¿Qué hay en esto? —preguntó Juan al entrar, dando un golpe con el chaparro sobre el mostrador. || 1900 Urbaneja Achelpohl, L. M. "Casco de oro" *El Criollismo en Venezuela* I, 57: Y desde entonces, sólo obedeciendo al chaparro y a la espuela, baja remolón, allí donde crece abundante el game-lote y saltan a su gusto las potrancas. || 1911-1912 Pocaterra, J. R. *Política feminista*, 27: ...portaba [el cochero] en una mano su chaparro grueso y nudoso"... || 1927 Pocaterra, J. R. *Memorias* I, 271: —¡Para los caraqueños cuero es lo que bastal [dice Pedro García] En efecto, a chaparro despejaron los frentes de las delegaciones tras los discursos convencionales. || 1934 Gallegos, R. *Cantaclaro*, 168: ...ya todo el ímpetu que iba a desatarse en el arrebato de cólera, blandiendo el chaparro para cruzar el rostro del ofensor insidioso, estaba contenido... || c1947 Torrealba, A. J. *Diario de un llanero* XXII, 63: Agamenón salió y cruzó su chaparro con el espadín del comandante... || 1960 Rosales, R. M. *Estampas de La Villa*, 171: ...la luz tenue captaba la brillantez del bigotillo cuidado [...] cuando no [...] el clavel en el ojal [...] o el bastoncillo o chaparro con huella de trajín por los extramuros.

*Otros testimonios:* s XVIII + 1; s XIX + 4; s XX + 15.

### EXPRESIÓN:

**A caballo viejo (cansado), chaparro nuevo** *refr V:* s v CABALLO.

**CHAQUETA** *f* 1. Prenda de vestir deportiva, holgada, con mangas largas y cerradas por delante con botones o cremallera o cierre.



Es, generalmente, de piel o de géneros resistentes y se lleva por encima de la camisa. 2. *elip* de chaqueta de fuerza. 3. *Zul* Pescado que se pone a asar sin escamar ni picar.

2. **TESTIMONIO:** 1939 Landaeta, F. *Rastrillo*, 33: ... el loco... se abre a repartir golpes y a destruir el establecimiento... Y mientras llega la chaqueta, ya la catástrofe se ha producido...

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1955 Cardona, M. *Frasas colectadas en Bobures*.

### EXPRESIÓN:

**Chaqueta de fuerza** *loc nom* Camisa hecha de tela muy fuerte, abierta por detrás y con las mangas cerradas en su extremidad, que se usa para inmovilizar a los dementes. Camisa de fuerza.

**TESTIMONIOS:** 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 213: [Juan Primito] Atormentado por esta visión cruel, tuvo su paso de luna y poco faltó para que doña Bárbara ordenara ponerle la chaqueta de fuerza. || c1930 Díaz Sánchez, R. "Veintiuno" *Antol del cuento* VI, 52: Pienso entonces que el mundo, la sustancia física de nuestro dintorno, es una especie de chaqueta de fuerza, frágil como un cristal pero con una maravillosa propiedad de reintegración.

**CHARAGUA** *f N Esp* Tapara grande, de boca ancha y forma semicircular, que se usa para transportar agua y como depósito de alimento para animales.

**DOCUMENTACIÓN:** 1957 Marcano Rosas, J. "Los usos del taparo en la Isla de Margarita" *Arch Venez de Folklore*, N° 5, 233.

**CHARRASCA** *f* 1. Instrumento idiófono de frotación, hecho con un pedazo de cobre, bronce o madera, con ranuras que producen sonidos broncos al ser frotadas con una barra metálica, un clavo, etc. 2. *V:* CACHARRA.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosario del bajo español* I, 154 || 1967 Aretz, I. *Instrumentos musicales*, 41 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 46 || 1975 Domínguez, L. A. *Encuentro con nuestro folklore*, 142 || 1981 Hernández, M. I. *El habla de Barlovento*, 135.

**TESTIMONIOS:** 1909-1940 Job Pim "Pianola, vitrola y otras olas" *Prosas, Obras*, 1126: ...nuestros abuelos indígenas conocían tres instrumentos, a saber: la marimba, la guarura y la charrasca... || 1944 Arraiz, A. *Dámaso Velázquez*,

160: A la caída de la tarde, cuatro o cinco músicos se instalarán aquí, sentados el del arpa, el del cuatro y el de la guitarra, de pies el maraquerro y el que toca la charrasca... || 1936 Larralde, T. *Guatario*, 228: —Eso es lo de menos, cantar sabe todo el mundo. Con unos dos que toquen charrascas y canten, tenemos la música. || 1948 Domínguez, L. A. "El cabo de año" *El Nacional*, 30 de mayo, 9: Éste [el ingenio] se desbordaba en el dicharacho sagaz y regocijado; en la improvisación certera o desatinada al son del cuatro, las maracas, el furrucú, la charrasca... || 1980 Rodríguez, R. "Jesús Lozano. El gaitero mayor" *El Nacional*, 2 de diciembre, C-1: —Mis inicios fueron tocando charrascas en mi conjunto...

*Otros testimonios:* s XX + 5.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1953 Erminy Arismendi, S. *Refranes*, 27 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 72.

**TESTIMONIO:** 1953 Erminy Arismendi, S. *Refranes*, 27: Eso no es un auto, eso es una charrasca.

**CHARRASQUEADO** *m* Acción y efecto de charrasquear el cuatro o la guitarra.

**TESTIMONIO ORAL:** 1983 A ella le suena sabroso el charrasqueado.

**CHARRASQUEAR** *tr* 1. Tocar la charrasca. 2. Rasguear la guitarra o el cuatro.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 103 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 542.

**TESTIMONIO:** 1936 Larralde, T. *Guatario*, 227: Mientras habla va afinando el instrumento y luego charrasquea dos o tres veces las cuerdas.

**CHARRASQUERO** *m* Persona que toca la charrasca o güiro.

**CHENCHENA** *f V:* guacharaca de agua *s v* GUACHARACA.

**DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 116 || 1946-1947 Monroy Pittaluga, F. "Cuentos y romances tradicionales en Cazorla" *Arch Venez de Folklore*, N° 2, 378 || 1949 Monroy Pittaluga, F. *Cazorla*, 68 || 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 123 || 1961 Tamayo, F. *Los Llanos*, 92 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 73 || 1969 *BAVenez* XXXVII, N° 121, 122 || 1979 Phelps, W. y R. Meyer *Aves*, 121.

**TESTIMONIOS:** 1912-1913 Pocattera, J. R. *Vidas oscuras*, 21: ...los bueyes de la carreta roza-

ban con el hocico bajo las yerbas, y de la costa del río, las chenchenas daban un canto que crujía como madera seca... || 1920-1928 Blanco, A. E. "Barco de piedra" *Obras selectas*, 428: ...agente viajero que va a todas partes. Cabeza de mapa, venezolano en campaña [...], patronean el bongo y el caballo; juntan su voz al coro de chenchenas fluviales... || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 232: — ¡Ah, compañero! ¿Qué le estará pasando a la señora que ya no llega por aquí, como enantes, cuando se le revolían las sangres del blanco y de la india, esponjada y gritona como una chenchena? || 1934 Gallegos, R. *Cantaclaro*, 110: ...un soplo de viento repentino doblegaba los pastos inmóviles y en el silencio de las riberas del Cuna-veste alzaban de pronto las chenchenas sus gritos destemplados... || 1954 "Los Llanos" *El Farol*, El paisaje, embellecido por palmeras, está lleno de aves: la curiosísima chenchena con características reptilianas; los corocoros, ibis escarlatas... || 1960 *Tricolor*, Nº 123: Con la quejumbre del caracol, despiértanse las voces desapacibles de las chenchenas [...], inician los araguatos [...] su coro salvaje, e iguanas de cuerpo azulado vuelan materialmente de las barrancas al río... || 1980 Loreto Loreto, J. J. *El lenguaje de los pájaros*, 21: A la Chenchena se le denomina también con el nombre de Guacharaca de Agua, debido, como ya se ha dicho, a que vive a la orilla de éstas.

Otros testimonios: s XX + 9.

**CHEQUEADO, A** 1. *pp* de CHEQUEAR<sup>1</sup>. *Ú t c adj.* 2. *pp* de CHEQUEAR<sup>2</sup>. *Ú t c adj.* 3. *pp* de CHEQUEAR<sup>3</sup>. *Ú t c adj.* 4. *pp* de CHEQUEAR<sup>5</sup>. *Ú t c adj.* 5. *pp* de CHEQUEAR<sup>6</sup>. *Ú t c adj.* 6. *pp* de CHEQUEAR<sup>7</sup>. *Ú t c adj.*

1. **TESTIMONIO:** 1982 "Beneficio de casi 90 millones produjeron actuaciones de las FAC" *El Universal*, 15 de mayo, 2-9: Asimismo, 3.691 personas fueron detenidas por diversas causas; 822 incendios forestales controlados; 238.951 vehículos chequeados mediante solicitud de documentación en alcabalas, peajes y carreteras...

2. **TESTIMONIO ORAL:** 1983 Las cuentas quedaron chequeadas.

3. **TESTIMONIO ORAL:** 1983 Los pasaportes chequeados fueron colocados aparte.

4. **TESTIMONIO ORAL:** 1983 Los carros ya chequeados se pusieron en fila.

5. **TESTIMONIO ORAL:** 1983 Devolvieron a los pasajeros las maletas chequeadas en Maiquetía.

6. **TESTIMONIO ORAL:** 1983 El criminal estaba chequeado en el hotel Tiuna.

**CHEQUEAR** 1. *tr* Revisar, comprobar, inspeccionar. 2. *tr* Verificar inventarios, listas, cuentas, etc. 3. *tr* Controlar cualquier documentación, el funcionario autorizado. 4. *tr* Pulsar, sondear, encuestar para lograr un análisis de opinión. 5. *tr* Comprobar el estado y funcionamiento de sistemas o mecanismos, en un organismo o artefacto. 6. *tr* Identificar el equipaje en las receptorías portuarias, aduanales o transportistas. 7. *prnl* Registrarse en un hotel. 8. *prnl* Hacerse exámenes clínicos o médicos.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1968 Villalobos Villamil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 47 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* 1, 21 || 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 67.

**TESTIMONIO:** 1961 Hurtado Medina, D. "¿No quiere ser robado?" *El Nacional*, 19 de marzo, *Suplemento:* — ¡Qué Pedro, ni que Pedro, señora! Ya nosotros chequeamos y sabemos que su marido no está en la casa.

2. **TESTIMONIO ORAL:** 1982 La tienda estará cerrada unos días al público mientras se hace el inventario. Tendremos tiempo para chequear todos los artículos contra las facturas de compra.

3. **TESTIMONIO ORAL:** 1982 En la aduana del aeropuerto, le va a chequear su pasaporte, un agente de los servicios de inteligencia.

4. **TESTIMONIO ORAL:** 1982 El instituto Gallup hizo un sondeo: una de las preguntas consistía en chequear a los encuestados sobre la pena de muerte.

5. **TESTIMONIO ORAL:** 1982 Mira, ten la amabilidad de chequear la caja de velocidades.

6. **TESTIMONIO ORAL:** 1982 Mi maleta tiene que aparecer. La hice chequear a mi nombre en Maiquetía.

7. **TESTIMONIO ORAL:** 1982 Luego de chequearse en la recepción del hotel le entregarán la llave de la habitación correspondiente.

8. **TESTIMONIO ORAL:** 1982 Lo mejor para los pacientes es chequearse la dentadura regularmente cada seis meses, según lo recomiendan los odontólogos.

**CHEQUEO** *m* 1. Acción y efecto de revisar, un funcionario, los documentos de alguien. 2. Acción y efecto de examinar el mecanismo de un organismo, un artefacto, etcétera. 3. Acción y efecto de inspeccionar el equipaje en los puertos, aeropuertos, etcétera.

1. **TESTIMONIO ORAL:** 1980 El policía ense-  
guida procedió al chequeo de los documentos.
2. **TESTIMONIO ORAL:** 1978 Voy al taller a  
hacerle un chequeo a los frenos del carro.
3. **TESTIMONIO ORAL:** 1978 El guardia hizo el  
chequeo de las maletas, revisó todo el equipaje.

**CHEQUERA** *f* Talonario o libreta de che-  
ques.

**TESTIMONIOS:** 1981 "Chequeras de ayudas  
económicas reciben ancianos caraqueños" *El Na-  
cional*, 14 de marzo, C-3: Más de 64 mil ancianos  
en todo el país comenzaron a recibir sus cheque-  
ras para disponer de las ayudas económicas conce-  
didas por el Gobierno Nacional... || 1982 "Juez  
decide mañana sobre cuatro detenidos por estafa  
al Consejo de la Judicatura" *El Nacional*, 6 de  
mayo, D-19: La juez recibió un expediente y a  
los [...] sindicatos de haber cobrado varios cheques  
[...] con firmas falsificadas de las autorizadas para  
ordenar pagos. Los cheques, aparentemente, per-  
tenecían a chequeras del Consejo de la Judicatu-  
ra... || 1982 [Anuncio] Las nuevas chequeras del  
Banco Provincial *El Universal*, 18 de octubre, 1-33:  
Para la mayor protección y comodidad de sus clien-  
tes, el Provincial tiene una verdadera primicia: la  
chequera "Cuentas Claras", totalmente automatiza-  
da, plastificada y hecha en papel de seguridad  
antifotográfico y sensitivo a la luz negra.

**CHERCHA** *f coloq* 1. Conversación bulli-  
ciosa mezclada con risas y burlas. 2. Dicho  
burlón. 3. *Zul* Morisqueta ofensiva y joca-  
sa, hacia alguien.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1889 Rivodó, B. *Vo-  
ces nuevas*, 261 || 1897 Calcaño, J. *El castellano  
en Venezuela*, 573 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro  
raro*, 104 || 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculis-  
mos*, 123 || 1957 Martínez, M. A. "Notas sobre la  
idea de alboroto" *Arch Venez de Folklore*, Nº 5,  
26-27 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del  
hato*, 73 || 1969 *BAVenez XXXVII*, Nº 121, 122 ||  
1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 83. || 1977  
Tamayo, F. *Léxico popular*, 112.

**TESTIMONIOS:** 1919 Maldonado, S. D. *Tie-  
rra nuestra*, 366: Bocayuba que en esta guasa de  
palabras veía aparecer claro los riesgos de la na-  
vegación y el paso ineludible del raudal que aca-  
baban de citar, poniendo de un lado las chercas  
[...] se dirigió de una vez a Gómez Boada y al ma-  
rino... || 1957 Martínez, M. A. "Notas sobre la  
idea de alboroto" *Arch Venez de Folklore* Nº 5,  
V, 26: Los muchachos tienen una cherca, quién  
sabe qué están diciendo, porque se ríen a carcajada  
suelta.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1889 Rivodó, B. *Vo-  
ces nuevas*, 261 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en  
Venezuela*, 573 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro  
raro*, 104 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo  
español* II, 543 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *En-  
ciclopedia larense* II, 701 || 1953 Alvarado, A. L.  
*Menú-vernaculismos*, 123 || 1953 Erminy Arismen-  
di, S. *Refranes*, 27 || 1957 Martínez, M. A. "Notas  
sobre la idea de alboroto" *Arch Venez de Folklore*  
Nº 5, 26 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario  
del hato*, 73 || 1969 *BAVenez XXXVII*, Nº 121,  
122 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 122 ||  
1979 Herrera Zubillaga, R. *Costumbres carore-  
ñas*, s/p.

**TESTIMONIOS:** 1909-1940 Job Pim "Alama  
justificada" *Obras*, 680: Por fortuna, el cronista es-  
taba errado / —cosa que no me abisma, / puesto  
que somos de una cepa misma— / o era el suelto  
de marras pura "chercha", / pues de tener que re-  
novar mi percha, / se me hubiese formado una  
aneurisma. || 1966 Guinand, R. "Perucho Longa"  
en Aquiles Nazoa *Los humoristas de Caracas*, 331:  
Que yo soy un hombre serio, Gregoria, y aquí [en  
Caracas] todo es una cherca, una mamadera de  
gallo. || 1973 Tamayo, F. *Juan Quimillo y Juan  
Salvajito*, 54: —Compadre, ¿no será cherca de  
este hombreco? —interrogó un desconfiado. —Mi-  
re, compadre, fíjese en los ojos de Juan Salvajito;  
parece un hombre honrado. Vamos a la montaña  
con él. Con eso no se pierde nada. —Si es mentira  
le echamos una paliza. || 1978 Herrera Zubillaga, R.  
*Costumbres caroreñas*, s/p. No crean Uds. que las  
palabras caroreñas son a cuenta de oreja de cochino,  
no señor, se los digo en serio y no en cherca. ||  
1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 28: Formé una gri-  
sapa por el dolor que sentía; cuando se apareció mi  
sobrino, que es muy guachafitero y comenzaron  
las chercas...

Otros testimonios: s XX + 3.

3. **TESTIMONIO ORAL:** 1980 No me hagas cher-  
chas.

**CHERCHAR, CHERCHEAR** *intr coloq Llan  
Centr Lar* Charlar con bulla, risa y algunas  
veces con intenciones burlescas.

**DOCUMENTACIÓN:** 1859 Carmona, M. "Dic-  
cionario" *El Monitor Industrial*, Nº 190, 73 || 1889  
Rivodó, B. *Voces nuevas*, 261 || 1897 Calcaño, J.  
*El castellano en Venezuela*, 573 || 1957 Martínez,  
M. A. "Notas sobre la idea de alboroto" *Arch Venez  
de Folklore*, Nº 5, 28.

**TESTIMONIOS:** 1886-1912 Soubllette, E. "La  
fajina" *Antol del cuento I*, 126: Se pegan todos a  
trabajar y trabajar con más entusiasmo que si fueran  
ganando algo; riéndose y cantando y chercando...

|| 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 280-281: Entre topo y topo y cherchando con estas conocidas firmas de Ciudad Bolívar, al cabo de muchas idas y venidas [...] se produjo una algarazara de comentarios...

**CHERCHERO, A** *adj Ú t c s coloq Llan Lar*  
Se dice de la persona bromista, juguetona y amiga de tomar el pelo.

**DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 701 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 36 || 1957 Martínez, M. A. "Notas sobre la idea de alboroto" *Arch Venez de Folklore* Nº 5, 28 || 1969 *BAVenez XXXVII*, Nº 121, 122 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 112.

**TESTIMONIOS:** 1913 Bachiller Munguía *seud Sensaciones de un viaje*, 88: En el Apure nos encontramos con Pancho Mata, cherchero capitán que hace más de cuarenta años presta su servicio a las distintas compañías de navegación que ha tenido el Orinoco. || 1939 García, A. *Farallón*, 158: — ¡Ah, mi vale siempre tan cherchero! || 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 101: ...el muy busca le dijo a tuel mundo pa 'onde andábamos; y allá se aparecieron con ese cherchero.

**CHÍCARA** *f And 1. V: TOTUMA*<sup>2</sup>. 2. *fig coloq V: TOTUMA*<sup>3</sup>.

1 y 2. **DOCUMENTACIÓN:** 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 85.

1. **TESTIMONIO ORAL:** 1965 *Bebí agua en la chícara*.

2. **TESTIMONIO ORAL:** 1965 Le dieron una pedrada en la chícara y lo reventaron en sangre.

**CHÍCARO** *m And V: TOTUMO*.

**DOCUMENTACIÓN:** 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 38 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 85.

**CHICLE** *m 1. fig inf Individuo pertinaz y fastidioso. 2. fig inf Ruego o súplica constante. 3. fig coloq Situación conflictiva.*

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 88.

**TESTIMONIO ORAL:** 1980 *Olvídate, si Guillermo te está atacando no te va a dejar, porque él es un chicle.*

2. **TESTIMONIOS:** 1919 Job Pim *Graves y agudos*, 104: ...ese estribillo pegajoso, / un chicle mental para mí... || c1960 Naoza, Aquiles "Ho-

gar, dulce hogar" *Teatro* II, vol 1, 48: Toribio. (Gimiente y furioso) Ah, ¿pero de fiapa me vas a venir con ese chicle ahora?

3. **TESTIMONIO:** 1979 Burgonje, F. "Hogar, amargo hogar" *El Nacional*, 1º de abril, 7º Día, 9: —¿Su amigo ayuda a pagar los gastos de la casa? —Mira, eso es mi chicle... Da la casualidad que la mujer de él vive cerca. Ella tiene otro marido. Como se llevan mal, me pasaron sus tres hijas [...] como son las hijas de otra, yo no las puedo regañar, ni pegar, ni decir nada [...]. Yo tengo que separarme de él por ese mismo problema.

**CHÍCORA, CHÍCURA** *f Centr Llan Truj*  
Instrumento de labranza que sirve para abrir hoyos en la tierra. Consiste en una pieza de hierro o de madera en forma de pala estrecha y fuerte; esta pala se prolonga en un cabo de madera al que va fijada.

**DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 118 || 1939 García, A. *Farallón*, 254 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 53 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 701 || 1962 Castillo Vásquez, A. *Versiones folklóricas larenses*, 103 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 73 || 1969 Rosenblat, A. *Buenas y malas palabras* IV, 124 || 1969 *BAVenez XXXVII*, Nº 121, 122 || 1974 Brett Martínez, A. *Paraguáná en otras palabras*, 174 || 1977 Fraíno Cordero, F. *Glosario*, 291.

**TESTIMONIOS:** 1843 [Anuncio] *El Promotor*, 6 de noviembre. || 1870 Pérez, F. de S. *Costumbres*, 63: ...los sencillos labradores, llevando al hombro los instrumentos del trabajo, cruzan por diferentes senderos [...]. La tierna esposa marcha sobre su huella, depositando la simiente en el tortuoso surco trazado por la chícara. || 1927-1938 Calzadilla Valdés, F. *Por los llanos de Apure*, 77: ...para venir al ser de día con chícara y pala a poner en descubierto lo contenido en dicha cueva. || 1934 Padrón, J. *La guaricha*, 161: Un hombre hace hoyos con la chícara a lo largo de la tierra. || 1949 Monroy Pittaluga, F. *Cazorla*, 121: El escaso desarrollo económico y lo rudimentario de los instrumentos de producción —chícara, machete y escardilla y ausencia del arado—, han impedido la formación de propiedades de dilatados confines. || 1951 Vegamián, F. M. *Cómo es la Guajira*, 155: ...el guajiro viejo [...] nos dijo que "juechi" era una especie de chícara o barretón, hecho con un hierro cualquiera, al que se adapta un mango provisional, y que se utiliza para sembrar yuca u otra semilla cuando el terreno está demasiado duro para poder usar el machete. || 1975 Armas Alfonso, A. *Cien máuseres, ninguna muerte y una sola amapola*, 209: Cavando las trincheras para intentar detener el ata-

que de la langosta, las palas y las chícuras toparon con lo que parecía un cementerio: eran huesos y poca tierra lo que extraían los hierros. || 1981 Hernández, M. I. *El habla de Barlovento*, 96: Se alevantaba a medianoche hablando sola, maldiciendo y con esa chícura, dale que te dale a la tierra, a lo horcone de palo, hata una paré e casa tumbó, bucando.

Otros testimonios: s XX + 11.

**CHICORAZO, CHICURAZO** *m coloq* Golpe dado con la chícora o chícura.

**DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 118 || 1962 Castillo Vásquez, A. *Versiones folklóricas larenses*, 103 || 1977 Fraínco Cordero, F. *Glosario*, 291.

**TESTIMONIO:** 1898 Cabrera Malo, R. *Mimí*, 55: Cuando él se resolvió de puro cansado a tirarle un chicurazo de punta lo que hizo fue marcarle un botuto morado en el jocico.

**CHICHA** *f* Bebida refrescante, fermentada o no, hecha con la harina del maíz, del arroz, de la cebada o del trigo; también de la harina de la yuca o de la batata; se endulza con azúcar o papelón y, a veces, se le agregan algunas especias.

**DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 146 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 73 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 47 || 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 30 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 83 || 1977 Márquez Carrero, A. *Apuntaciones críticas*, 44.

**TESTIMONIOS:** 1535 Fernández de Oviedo, G. *Historia general de las Indias*, lib 6, 217: Ni tampoco estas gentes hacen vino de uvas [...] pero hácenlo del maíz y de la yuca (que es el pan que comen en algunas provincias), y en otras, de miel e agua, y en partes algunas, de ciertas ciruelas e piñas; e otros vinos o bebrajes de otras maneras [...]. Y este vino, en unas partes lo llaman chicha y en otras por otros nombres. || 1627 Simón, F. P. *Noticias históricas* I, cap XII, 141: ...las piraguas [...] por ir recargadas y embalumadas de sus comidas y múcuras de chicha que llevaban para la fiesta, fueron todas cuatro con facilidad tomadas... || 1749-1780 Gilij, F. S. *Ensayos* II, lib IV, cap I, 171: Si el cacique manda diversiones y que se haga chicha para solaz de sus vasallos... || 1811 González Moreno, F. "Canción" *Mercurio Venezolano*, Nº II, febrero, 47: Ya pescando en los ríos / con nasas o barbasco, / y ya bebiendo chicha / de mil frutas, pasaron / muchas generaciones / felices e ignorados. || 1907-1909 Gil Fortoul, J. *Historia constitu-*

*cional* I, 62: Sus bebidas son aguardiente de caña, guarapo de papelón, chicha de maíz cocido y molido con papelón... || 1947 Uslar Pietri, A. *El camino de El Dorado*, 53: Después se le ofreció en una calabaza un líquido blancuzco, que era chicha de jugo de yuca fermentado. || 1960 Rosales, R. M. *Estampas de La Villa*, 181: ...cargaban consigo a un chichero que con su barril de chicha de arroz o de ojo se instalaba cerca del consultorio ambulante... || 1972 Herrera Luque, F. *Boves*, 66: Del convento, prácticamente abandonado quedaba tan sólo un fraile, llamado Fray Tiburcio, que vendía chicha a los pies del Altar Mayor. || 1982 Contreiras, M. T. "Pido declarar sitio de vergüenza pública"... *El Nacional*, 23 de abril, A-5: Montones de papeles, de vasos de plástico que resultan de las ventas de chicha, de refrescos, de café...

Otros testimonios: s XVII + 4; s XVIII + 4; s XIX + 1; s XX + 15.

#### EXPRESIONES:

**Chicha andina** *loc nom* La que se hace de maíz cocido o de harina de maíz disuelta en guarapo de piña; se endulza con papelón y se le agrega clavo de olor. Se toma fermentada.

**DOCUMENTACIÓN:** 1954 Schael Martínez, G. *La cocina de Casilda*, 287 || 1979 "Gastronomía" *El Universal*, 16 de septiembre, *Estampas Turísticas*, 5.

**TESTIMONIOS:** 1950 Nazoa, Aquiles "Míster Hamlet" *Teatro* t I, vol I, 178: Al centro hay una mesa con copas, sandwiches y una olla de chicha andina. || 1974 García Azpúrua, A. "Responso a los chicheros" *El Nacional*, 12 de junio, C-1: Chicha blanca, chicha andina, ligada con ajonjolí, licor precaribe y arawac [...] eran la arcaica delicia del atofagado tráfico capitalino.

**Chicha de ojo** *loc nom And* Bebida fermentada hecha con maíz crudo machacado al que se le agrega grasa para hervirlo; se le añade panela y clavo.

**DOCUMENTACIÓN:** 1953-1954 García Tamayo, M. L. "Notas sobre la cocina de Los Andes venezolanos" *Arch Venez de Folklore*, Nº 3, 204.

**TESTIMONIO:** 1960 Rosales, R. M. *Estampas de La Villa*, 30: ...el barril sobre una mesa tembleca con la chicha de ojo...

Otros testimonios: s XX + 2.

**Chicha de viento** *loc nom And* La que se hace de cebada o de trigo, se guarda en ba-

riles cerrados que tienen un grifo y al abrirlo sale la chicha con gran presión y ruido debido a la concentración de gases.

**No ser ni chicha ni limonada** *loc adj fig coloq* Se dice de alguien o algo no definido, indeciso, que no es ni una cosa ni otra.

**TESTIMONIOS:** 1898 Cabrera Malo, R. *Mimí*, 48: ¿Ese Cara de cochino es aquel General Galea que era comisario la última vez que yo pasé por aquí? —El mismo, niño; lo que tiene es que ahora no es ni chicha ni limoná. || 1966 Vélez Boza, F. *El folklore en la alimentación*, 32: Eso no es ni chicha ni limonada.

**TESTIMONIOS ORALES:** 1976 Ésa en política no es ni chicha ni limonada. || 1978 Ese trabajo no es ni chicha ni limonada.

**Sacar la chicha** *loc verb fig coloq* Obtener de alguien el máximo beneficio sometiéndolo a intenso trabajo.

**DOCUMENTACIÓN:** 1977 Fraíno Cordero, F. *Glosario*, 292.

**TESTIMONIOS ORALES:** 1978 Ahí en esa empresa le sacan a uno la chicha. || 1979 Ayer me sacaron la chicha en mi casa: fregué platos, limpié, cociné...

**Volverse (una) chicha** *loc verb fig coloq Carac* 1. Confundirse, enredarse mentalmente. 2. Quedar destrozado alguien o algo.

1. **TESTIMONIO ORAL:** 1979 En el examen me volví una chicha y salí mal.

2. **TESTIMONIOS ORALES:** 1979 Con el choque el carro quedó vuelto una chicha. || 1980 Le dieron una paliza y lo volvieron chicha.

**CHICHAQUE** *m* 1. *coloq Lar* Fiesta informal y a veces desordenada. 2. *coloq* Conversación bulliciosa y con relajo. 3. *Mir Llan* Dispositivo para triturar caña y extraer el guarapo.

1 y 2. **DOCUMENTACIÓN:** 1957 Martínez, M. A. "Notas sobre la idea de alboroto", 28-29 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* IV, 178 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 112.

1. **TESTIMONIOS:** 1957 Martínez, M. A. "Notas sobre la idea de alboroto", 28: En esa casa nunca falta un chichaque. || 1973 Tamayo, F. *Juan Quimillo y Juan Salvajito*, 19: Se llegó el día del Carmen y van y forman un chichaque, con muchos regalos y un güen baile, pero no invitaron a Juan Quimillo...

2. **TESTIMONIO ORAL:** 1954 Esas niñas tienen un chichaque desde que llegaron al salón.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1957 Martínez, M. A. "Notas sobre la idea de alboroto", 29.

**CHICHARRÓN** *adj Ú t c s* Cabello muy rizado, de sortija pequeñísima, propio de los negros.

**DOCUMENTACIÓN:** 1931 Job Pim *Enciclopedia sigüí*, s v || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 156 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 36 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 73 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 329 || 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 21.

**TESTIMONIOS:** 1890-1933 Michelena Fortoul, R. "Hipocondrías lluviosas" en Aquiles Nazoa *Humoristas de Caracas*, 377: La negra me trae loco / tiene los ojos gachones / como vivos carbones, / los dientes como finos toleticos de coco, / cual sortijas de ébano los suaves chicharrones. || 1919 Job Pim *Graves y agudos*, 112: Cruzada en tres generaciones / ya su raza no es inferior: / se alisaron los chicharrones, / y casi blanco es el color. || 1921 Díaz Rodríguez, M. *Peregrina*, 35: —¿Geroma? ¿Geroma?, ¡Ah, sí!... ¿Aquélla que tiene la pelambre de chicharrones como un avispero? || 1932 García, A. *Urupagua*, 28: ¿Será porque soy negro con el pelo chicharrón? || 1948 Díaz Sánchez, R. *Cumboto*, 119: Los domingos se iba al Paso Real, a lucir su aldeana elegancia, sus "chicharrones" untados de aceite de coco... || 1953 Domínguez, L. A. "El polo coriano y sus variedades" *Arch Venez de Folklore*, Nº 1, 149: Cuando mi Dios hizo el negro / tuvo mucha ocupación: lo hizo con la bamba gruesa / y el cabello chicharrón. || 1970 Parada, N. *Odisea*, 175-176: Arriesgadas, valientes y sufridas estas mujeres que no temen ni miden peligros y siguen a sus hombres a todas partes [...] que sólo las estiman cuando las necesitan para satisfacer un deseo, pese a su feúra y el pelo chicharrón. || 1978 Fuenmayor, V. *Zonambularia*, 51: Con la otra mano iba siguiendo con los dedos los chicharrones del cabello enmarañado.

Otros testimonios: s XX + 9.

### EXPRESIÓN:

**El primer chicharrón** (de la tostada, del calderón, de la candela...) *loc nom fig coloq* 1. Persona muy importante o influyente. 2. El primero en llegar a una fiesta o reunión.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 156 || 1949 Olivares Figueroa, R. "Fraseología" *Folklore venezolano* I, 135 || 1953 Ermíny Arismendi, S. *Refranes*, 43 ||

1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 36 || 1957 Briceño Iragorry, M. *Los Riberas*, 496 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 68.

**TESTIMONIOS:** 1950 Nazoa, Aquiles "Mister Hamlet" *Teatro I*, vol I, 108: Cerca de ellos, entre otros personajes considerados como primeros chicharrones de la Corte, vemos a Polonio... || 1975 "Un patriota realista" *El Nacional*, 1º de febrero: Ojalá que no se encuentre [...] con el Primer Magistrado, con uno de los ministros, con el presidente del Congreso o con alguno de los primeros chicharrones del partido. || 1979 Velásquez, R. J. *Confidencias*, 335: ...y los hago primeros chicharrones en mi gobierno y el año 13 me salen conspirando y llamándome tirano...

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1953 Erminy Arismendi, S. *Refranes*, 43 || 1977 Fraino Cordero, F. *Glosario*, 292.

**TESTIMONIOS:** 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 381: A Medoro, el más chiquitín de la familia, si no lo invitaban, valía lo mismo, porque el rapaz oliendo los preparativos [...] era el primer chicharrón de la partida. || 1938 Arraiz, A. *Puros hombres*, 170: Y la garza rosada [...] se casó con él [el puerco espín], y fueron felices, y Tío Conejo fue el primer chicharrón de la cazuela en ese matrimonio.

**CHICHERO** *m* 1. Persona que vende chicha. 2. *fig coloq* Desorden de personas o de cosas. 3. *coloq elip* de menudo chichero.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 52.

**TESTIMONIOS:** 1960 Rosales, R. M. *Estampas de La Villa*, 181: [los culebreros] ...cargaban consigo a un chichero que con su barril de chicha de arroz o de ojo se instalaba cerca del consultorio ambulante. || 1970 Matías Carrasco *seud* "De chicheros y rectores" [titular] *El Nacional*, 1º de agosto, C-1. || 1978 Villalba, J. "Caracas agobiada por el calor" *El Nacional*, 30 de marzo, C-1: Las ventas de jugos, así como los chicheros son parada obligatoria para los transeúntes... || 1982 Rother, S. "El último chichero" *El Nacional*, 21 de febrero, 3: Qué habrán dicho los habitantes del callejón San Rafael cuando [...] se les apareció Regino Jiménez vestido de chichero, empujando su carrito de San José y La Pastora.

Otros testimonios: s XX + 12.

2. **TESTIMONIOS ORALES:** 1979 No te vengas porque esto está vuelto un chichero: asaltos, robos, un verdadero desastre. || 1980 Este cuarto está vuelto un chichero.

3. **TESTIMONIOS ORALES:** 1979 Lo que tienes en el monedero es un chichero. || 1980 Dame ese chichero.

### EXPRESIÓN:

**Menudo chichero** *V:* s v **MENUDO**.

**CHICHIVAMOS** *m Lar* Uno de los trece pasos de la coreografía del Tamunangue.

**DOCUMENTACIÓN:** 1952 Liscano, J. "Diversiones pascales en Oriente y otros ensayos" *Arch Venez de Folklore*, Nº 1, 189 || 1972 Aretz, I. *Manual de folklore*, 157.

**TESTIMONIO:** 1980 Borzacchini, Ch. "El Tamunangue entre San Antonio y El Cocuy" *El Nacional*, 8 de junio, E-3: Una leyenda para explicar qué tiene que ver San Antonio con el baile del Tamunangue, dice que el santo se metió en una montañita a ganarse a los indios, y para atraerlos llevaba un tambor y se ponía a cantar el chichivamos y otras partes del Tamunangue, de manera que fue él quien lo inventó y enseñó a bailararlo...

**CHICHOTE** *m coloq Occ And* Chichón.

**DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 105 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español II*, 544 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 47 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 127 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 85.

**TESTIMONIO:** 1932 García, A. *Urupagua*, 37: —Sí, y anda vete porque pué sé que alguno nos vea y se lo diga al viejo; yo no quiero que me hagan otro chichote.

**CHIGUA** *f V:* **CHIRIGUA**.

**DOCUMENTACIÓN:** 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 75.

**CHIMBO**, *A adj coloq And Lar Zul* 1. Se aplica a la moneda desgastada. 2. *fig* Se dice de un negocio o asunto desventajoso o de una cosa o situación de muy poca estima, o de mala calidad.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1883 Medrano, J. *Lenguaje maracaibero*, 68 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 105 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 329 || 1966 Luzardo, R. *Lenguaje zuliano*, 77 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español II*, 544.

**TESTIMONIOS:** 1908 Picón-Febres, G. *Un caudillo de parroquia*, 53: Antes, en Terecay, yo no valía medio chimbo... || 1919 Maldonado, S. D.

*Tierra nuestra*, 20: Mas expulsados por labios que yo muy bien me sé y los conozco más que a medio chimbo, que no son sino puercos sin quicio por donde escupen la envidia y la hipocresía...

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1980 Caballero, J. "Diccionario del real malandro" *El Diario de Caracas*, 11 de mayo, 22.

**TESTIMONIOS:** 1908 Picón-Febres, G. *Un caudillo de parroquia*, 38: Porque eso de estar siempre debajo, pa que los guapos y los vagabundos gocen robándose lo ajeno, ni es negocio sino chimbo, ni es cosa que está buena sino pa pobres diablos. || 1979 *El habla de Caracas*, 632: Otra persona. —¿Cómo que un chaperón? Inf. —Alguien adulto que fuera... con nosotras a representarnos. Otra persona. —Ay, ¡iqué chimbo! (risas). Inf. —Entonces nosotras, por ejemplo, para el cine, para el vermut, íbamos de a cinco juntas... la gran rochela.

Otros testimonios: s XX + 7.

**CHIMBOMBERA** *f* *And Bar* Palidez e hinchazón producida por enfermedades como la ictericia y la anquilostomiasis.

**DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 122 || 1948 Sojo, J. P. "El ximbi en la mitografía y costumbres populares de Venezuela" *Tópicos Shell de Venezuela*, Nº 106, 34 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 329 || 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 68 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 151.

**CHIMBOMBO**, *A adj And Bar* Se dice de la persona que presenta los síntomas de la ictericia o de la anquilostomiasis: palidez e hinchazón.

**DOCUMENTACIÓN:** 1934 Briceño Iragorry, M. *Voces de Trujillo*, 163 || 1948 Sojo, J. P. "El ximbi en la mitografía y costumbres populares de Venezuela" *Tópicos Shell de Venezuela*, Nº 106, marzo, 34 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 329 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 151.

**CHIMÓ** *m* Pasta hecha con jugo de tabaco, sal de urao y algunas sustancias aromáticas.

**DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 541 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 106 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 122 || 1931 Picón-Salas, M. "Glosario" *Odissea*, 138 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia Iarene* II, 702 || 1948 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* I, 252 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 329 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 127 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 113.

**TESTIMONIOS:** 1799-1804 Humboldt, A. de *Viaje* II, 166: Los pueblos que aparecieron a los españoles en la costa de Paria, tenían sin duda el hábito de estimular los órganos del gusto con cal cáustica, como otros lo hacen con el tabaco, el chimó, las hojas de coca... || 1889 Laverde Amaya, I. *Viaje*, 133: ...el artículo que más prontamente se vendía [en el mercado de Santa Cruz de Mora] según pudimos observar, era el chimú o chimó, especie de pasta negra y pegajosa, compuesta del zumo de las hojas de tabaco hervidas y mezclada con urao, y la cual mascan con deleite muchas personas, aun en la misma ciudad de Maracaibo. || 1906 Cabrera Malo, R. *Mimí*, 153: ...el comisario se reía grotescamente, enseñando sus dientes ennegrecidos, y la lengua, menesterosa de un purgante, por donde le chorreaba el jugo de la comida de chimó. || 1920 Febres Cordero, T. *Décadas* I, 19: Una de las cosas que ha singularizado a la comarca merideña desde tiempos muy remotos, es el uso del tabaco en forma de jalea, extracto conocido con los nombres indígenas de mo y chimó. || 1931 Picón-Salas, M. *Odissea*, 67: Empresa audaz criticar las producciones del general Arroyo, que hacía sus hallazgos de estilo bebiendo brandy y, para dar la nota criolla, chupaba, entre trago y trago, su chimó llanero, picante y fétido como una jalea del diablo. || 1949 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* I, 104: San Benito viene, / viene'e Boconó / con sus dientes negros / de comer chimó. || 1957 Briceño Iragorry, M. *Los Riberas*, 69: Braulio tenía el tipo clásico del mestizo parameño. Metido entre la chamarra veteadá [...] con la huella indefectible de la cascada de chimó... || 1969 González León, A. *País portátil*, 83: ...algo había que llevar a la casa, aunque Hortensia no exigiera nada y el abuelo se conformaba con sus bojotes de chimó. || 1980 Borzacchini, Ch "El Tamunangue entre San Antonio y El Cocuy" *El Nacional*, 8 de junio, E-3: ...alternando parejas que ponen de manifiesto su pericia y conocimiento, ayudados por el cocuy, el chimó o una piedra de azufre entre los dientes, para ganar fuerzas, el Negro Antonio vuelve al templo...

Otros testimonios: s XIX + 2; s XX + 33.

**CHINA** *f* 1. *Centr Suc* Especie de honda compuesta por un trozo de cuero sujeto a una horqueta por dos tiras elásticas. Se usa especialmente para cazar pájaros. 2. *Lar Yar Car Tách* Naranja.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí*, s v || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 156 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 36 || 1969 *BAVenez* XXXVII, Nº 121, 122 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras*



III, 271 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 71 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 113.

**TESTIMONIOS:** 1909-1940 Job Pim "David y Goliat" *Relatos bíblicos, Obras*, 900: Concedióse el rey, / y entonces el valiente pastorcillo / se armó con un garrote araguaney / y con otro aparato muy sencillo / al que todo muchacho denomina / —en Venezuela, por lo menos— "china". || 1910 Gallegos, R. "La liberación" *La rebelión y otros cuentos*, 85: De este modo conoció el azaroso deleite de jubilarse de la escuela, yéndose a la escapada en un merodeo angustioso por los campos cercanos, armado de la china, al acecho de los pájaros o de las frutas... || 1922 Pocaterrea, J. R. "La I latina" *Cuentos grotescos*, 42: ... la Y griega, una horqueta —como la china que tenía oculta; la I latina, la mujer flaca... || 1948 Sojo, P. J. "Sambarambulé" *El Nacional*, 20 de octubre, 8: Perdía [Juan Julián] en todos los juegos. No sabía tirar una china, ni enredar un trompo. || 1954 "El Pinar" *El Agricultor Venezolano*, Nº 170, 13: Las "chinas" y los rifles de aire comprimido son los peores enemigos de nuestra avifauna. || 1969 Armas Alfonso, A. "El último juguete" *El Nacional*, 26 de septiembre, C-1: El niño venezolano del medio rural [...] ya no tiene que exponerse al riesgo para procurarse la rama de árbol de la que ha de extraer la horqueta de la "china" o "gomera". || 1978 Medina, V. A. "Ladrón y policía" *El Nacional*, 24 de noviembre, A-5: Las chinas también eran hechas por uno mismo y su destrucción de pájaros era insensible si se la comparaba con la posterior de los floberts o con la del peor todavía DDT. || 1981 Martín, A. "Chocaron policías y encapuchados en Catia" *El Nacional*, 28 de enero, D-20: El grupo, formado por más de 30 agentes, empleó las mismas armas que los revoltosos y armados de chinas y con sus propios brazos, lanzaban piedras hacia arriba...

Otros testimonios: s XX + 14.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 107-108 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 156-157 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense II*, 702 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 86 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 114.

**TESTIMONIOS:** 1966 Vélez Boza, F. *El folklore en la alimentación*, 13: Algo similar ocurre con la naranja, llamada allá china [en Colombia], probablemente por su origen, así también le dicen en los Estados Lara y Carabobo entre otros. || 1981 Iturriza Guillén, C. "Las meriendas valencianas" *El Nacional*, 6 de abril, A-4: Y se adentra en la plaza Bolívar por sus cuatro puntos cardinales in-

vadida por los errantes ventorrillos; del nordeste el cítrico almíbar: "¡chinas!, itengo las melosas chinas!" de San Diego...

### EXPRESIÓN:

**Rafz de China** V: s v RAÍZ.

**CHINCHÍN** 1. *m* Lluvia menuda y persistente. 2. *m fig* Situación molesta por su monotonía y persistencia. 3. *adv inf* Al contado y en efectivo. 4. *m inf* Ingreso menudo no previsto en la entrada ordinaria de un negocio. 5. *inf Carac* Fórmula que se usa al chocar las copas para brindar.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español II*, 544 || 1909-1934 Guglielmi, J. *Novelas*, 153 || 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 123-124 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 74 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 48 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 84.

**TESTIMONIOS:** 1929 Bolívar C., R. "Cuento de mujer y perro" *cit por* L. Alvarado *Glosarios del bajo español II*, 544: No falta la vislumbre de una lejanía campesina, algo confusa, por encontrarse velada por la temblorosa blancura de la lluvia, en uno de esos días que nosotros llamamos de chinchín invernal. || 1974 Palomares, R. *Adiós Escuque*, 23: Y pasaban los años / y allí en las grises calles un mojabobos / y un chinchín / "¿Nunca te darás cuenta / de que tu fiesta era un rocío?" || 1978 Tamayo, F. "Río de montaña" *El Nacional*, 21 de mayo, A-4: En un punto de la sierra nace el arroyo matriz del río. Luego se le juntan muchos, pero muchos más. Tantos como los provenientes de los deshielos, de las nevadas, de la escarcha, del rocío, de las lloviznas, de los aguaceros blancos, del chinchín, de la lluvia, del aguacero y del invernón.

Otros testimonios: s XX + 2.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 123-124 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 84.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 37 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 48 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 84 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 114.

**TESTIMONIOS:** 1959 "El Contralor y otra nota" *El Nacional*, 27 de septiembre: El Contralor declaró, además, que personas y compañías que quieren cobrar de más fueron llamadas para que aclararan por qué estaban exigiendo más di-

nero del que en realidad parece que costaron las obras. Algunas de esas personas y compañías alegaron razones y el Contralor no les objetó nada. Pagará chin chín. || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 48: Este negocio es chin chín. || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 114: Me pagó chinchín.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 123-124.

5. **TESTIMONIO:** 1909-1940 Job Pim "La receta contra el violín" *Urbanas, Obras*, 473-474: ...como Einstein, repito, estuviera / ese día presente allí, / habló el orador del mal trato / que dieron al sabio infeliz / los nazistas, pues porque el sabio / es compatriota del Rabí, / le entraron a saco la casa / y le quitaron el violín. / Vea usted lo que son las cosas: / lo que es un agravio en Berlín, / resultaría en beneficio / para cualquier señor de aquí, / de esos que "se pegan sus palos", / y cuando se van a dormir, / les cae la escoba doméstica / porque los denuncia el "violín". / Ya sabe, pues, lector amigo: / si le gusta a usted el "chinchín", / no gaste más en pastillitas, / sino, a la hora de dormir / procure un nazista encontrar / —que alguno, sin duda, habrá allí— / y declárese usted judío / para que le quite el "violín".

**CHINCHORRAZO** *m* 1. *coloq And Guár* Golpe dado a una persona con un objeto cualquiera. 2. *fig coloq Tách* Trago de licor fuerte.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1890 Seijas, J. *Barbarismos*, 44 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 108 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español II*, 544 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 74 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras II*, 116 || 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 68 y 71 || 1977 Márquez Carretero, A. *Apuntaciones críticas*, 73.

**TESTIMONIO:** 1898 Cabrera Malo, R. *Mimí*, 78: ¡Pumucena! ¿Dónde estará Pumucena? Pa' que le dé unos chinchorrazos á esta sinvergüenza, porque lo que soy yo no quiero ensuciarme las manos.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras II*, 116.

**CHINCHORRERO** *adj Ú t c s* Se dice del que pesca con chinchorro.

**TESTIMONIOS:** 1913 Gallegos, R. "El milagro del año" *Cuentos completos*, 147: Algunos chinchorreros han hecho pingües ganancias; forman grupos alegres; otros no lo están tanto. || 1948 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano I*, 15:

Guabina le dijo a bagre: / — ¡Vámonos "pal" camarero, / que va a venir el verano / y también los "chinchorreros"! "

*Otros testimonios:* s XX + 3.

**CHINCHORRO** *m* 1. Hamaca de fibras vegetales o sintéticas tejida como una red con o sin nudos. 2. *coloq N Esp* Contribución colectiva de dinero para comprar mercancía y venderla al detal.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1648 Carvajal, F. J. *Descubrimiento del río Apure*, 264 || 1890 Romero García, M. V. *Peonía*, 264 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 482 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 108 || 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 105 || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 427 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense II*, 702 || 1948 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano I*, 252 || 1961 Pardo, I. J. *Juan de Castellanos*, 358 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 74 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 85 || 1978 Marciano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 173.

**TESTIMONIOS:** 1648 Carvajal, F. J. *Descubrimiento del río Apure*, 151: ... Y de dos en dos crecidos y gruesos troncos para la cuelga de sus amacas y chinchorros... || 1741 Gumilla, P. J. *El Orinoco ilustrado I*, 261-262: ...cuelgan de unos árboles a otros sus redes, o chinchorros para dormir. || 1749-1780 Gilij, F. S. *Ensayo II*, lib IV, cap VII, 191: Algunos son un trenzado de hilos gruesos, hechos con las fibras de la palmera muriche, y se parecen mucho a las redes. Los llaman chinchorros... || 1869 Pérez, F. de S. *Costumbres*, 100: Se siente mucho el calor, pero afortunadamente hay chinchorritos de moriche. || 1882 Blanco, E. *Zárate*, 138: —Guarda las ganas para el comienzo de la fiesta —le contestó Oliveros mediándose pausadamente en el chinchorro. || 1890 Romero García, M. V. *Peonía*, 39: —Los perros son muy leales —dijo Luisa apoyándose en las cabulleras del chinchorro. || 1908 Picón-Febres, G. *Un caudillo de parroquia*, 44: Cuando calculó que el cura se mecía en el chinchorro [...] tocó el portón con los nudillos. || 1915 Machado, J. E. *Cancionero popular*, 158: No te acuestes en chinchorro / sin mirar los colgaderos, / ni duermas en la posada / en unión de forasteros. || 1934 Gallegos, R. *Cantaclaro*, 31: Apenas y que estaban pellizcando el sueño cuando y que pegan un leco las muchachas. Corre pa allá don Manuel y ellas le explican que un hombre [...] les había sacudido el chinchorro por las cabulleras. || 1942 García Maldonado, A. *Uno de los de Venancio*, 206: En la apretada capotera ocupaba lugar preferente el chinchorro sutil tejido con fibras de cocuiza, antiguo regalo

de Hermócrates. || 1963 Cándido *seud* "A campo traviesa. El chinchorro" *El Universal*, 18 de octubre, 10: La casa familiar. La enredadera. El chinchorro que es lecho y abanico. || 1972 Herrera Luque, F. *Boves*, 71: Cuidado con el humo —dice Vicente colgando su chinchorro—... || 1978 R. F. R. "El chinchorro de curagua"... *El Nacional*, 26 de diciembre, C-9: Antes eran humildes. Y hasta los humildes podían adquirirlos. Y en los caseríos era orgullo tenerlos a la vista. Pero tras sufrir una especie de mutación en los tiempos modernos, ellos, los chinchorros de curagua se volvieron aristocráticos... En un pueblo del oeste de Monagas, en Aguasay, fue donde acunó fama este chinchorro que es como espejo, es como azúcar, porque blanca, muy blanca es la fibra con la cual se teje, la fibra de curagua. || 1982 "Se ahorcó por falta de trabajo" *El Nacional*, 23 de marzo, D-19: ...su padre, para consumir el hecho, había utilizado un mecate de los que se usan para colgar chinchorros.

Otros testimonios: s XVIII + 9; s XIX + 14; s XX + 98.

2. **TESTIMONIOS:** 1876 Pérez, F. de S. *Cos-tumbres*, 136: Los acreedores tienen que ayunarle las vigiliás para no perderlo todo antes de tiempo; quieren al menos prolongar la esperanza de que el chinchorro tenga salida. || 1970 Prieto Figueroa, L. B. "La regulación del contrabando" *El Nacional*, 22 de septiembre, A-4: En Margarita generalmente la actividad contrabandística la realizan personas que ponen pequeñas cantidades en lo que corrientemente se llamaría "una vaca" pero que en la Isla se le denomina "un chinchorro". Ese chinchorro no sobrepasa nunca los cinco mil bolívares aportados por veinte o veinticinco personas que se distribuyen después la mercancía para venderla al detal en toda la isla...

Otros testimonios: s XVIII + 1; s XX + 1.

### EXPRESIÓN:

**Chinchorro colgado, haragán acostado** *refr* Expresa que puede caerse en la mollicie o pereza si hay condiciones para ello.

**DOCUMENTACIÓN:** 1948 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* I, 236 || 1953 Erminy Arismendi, S. *Refranes*, 25 || 1969 Domínguez, L. A. "Algunos refranes populares" *El Universal*, 31 de agosto, 24.

**CHINGA** *f Ú m en dim coloq Centr Occ* Porción pequeñísima de alguna cosa.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 546 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia laurensis* II, 702.

**TESTIMONIOS:** 1906 Cabrera Malo, R. *La guerra*, 61: —¿Qué hay, hermano? ¿Me va a dar o no me va a dar la chinguita de café por fin? || 1938 Arraiz, A. *Puros hombres*, 206: —Sí, hombre, doctor —apoya Valderrama—. Cállese que Miguel Ángel no lo sigue martirizando. Dentro de un ratico no tiene ni una chinguita de fluido en ninguna parte. || 1956 Márquez Cairós, F. *iVienen los andinos!*, 189: Yo soy la llave del negocio y no cejaré un ápice. ¿Lo entiende bien, Padre? Ni una chinguita tantico así...

**CHINGO, A** *adj Ú t c s* 1. *Ú t c apodo* Se dice de la persona o animal que tiene la nariz aplastada. Chato. 2. *Ú t c apodo V:* BOQUINETO. 3. *coloq Centr And Llan V:* FAÑOSO. 4. *coloq* Se dice de los objetos que en relación a los demás de su misma clase, lucen reducidos; especialmente de los automóviles que tienen corta la parte delantera.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1885 Villalobos, H. *Hu-moradas filológicas*, 105 || 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 262 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 481 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 108 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 546 || 1931 Job Pim *Enciclopedia sigüí, s v* || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia laurensis* II, 702 || 1944 Martínez Centeno, R. *Barbarismos*, 47 || 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 124 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 74 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 84 || 1976 Marciano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 173.

**TESTIMONIOS:** 1890 Romero García, M. V. *Peonía*, 108: Mira aquella indiecita —decía uno, ¡qué bonita! — ¡Qué chinga tan salada! —exclamaba otro. || 1909-1940 Job Pim "Frótate y verás" *Achaques y panaceas, Obras*, 496: A los miopes felicitó / y a los "chingos" desde luego, / que a mí, lentes no me asustan: / icon las narices que tengo! || 1938 Arraiz, A. *Puros hombres*, 152: —Ah sí: el coronel Quintana, el chingo Quintana. Yo lo conocí mucho / —dice el coronel Natividad... || 1950 Díaz Sánchez, R. *Guzmán*, 541: Dos eran [en 1870] los cuerpos de ejércitos enemigos y estaban mandados por dos prestigiosos jefes azules: el General Herrera en las regiones occidentales, y el Chingo Olivo en los llanos de Apure. || 1952 "Con Guzmán Blanco" *El Universal*, 21 de septiembre, 4: Al dar la orden de prisión, Guzmán Blanco encareció a los encargados de cumplirla, que Olivo nada oliese. —Pierda todo cuidado, General, nada olerá —le dijeron. —¿Por qué? —Porque es chingo. || 1964 Uslar Pietri, A. *Estación de máscaras*, 52: Bueno, es como si un perrito pequi-

nés, patiocorto, chingo, se hubiera enamorado de la hembra de un galgo. || 1973 Abreu, J. V. *Toma mi lanza*, 19: ...el chingo Oleary —que no era chingo entonces, ni lo fue nunca en vida, pero en Apure unos jóvenes antimperialistas, le quebraron la nariz a la estatua con una llave inglesa...

Otros testimonios: s XX + 16.

2. **TESTIMONIO:** c1962 "Chingo que caza lapas sin matarlas"... *El Universal*, 14 de mayo: La especialidad del "Chingo Guevara" parece que son las lapas. En algunas ocasiones le ha confiado a algunos compañeros de trabajo el "don" que posee para capturar especímenes del bosque sin necesidad de recurrir al uso de armas de fuego [...]. "Es mediante un método que sólo yo tengo..." decía siempre con palabras fañosas casi ininteligibles...

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 545.

4. **TESTIMONIOS:** 1890 Romero García, M. V. *Peonía*, 132: La cruz de madera [...] véfase como de lejos, chiquita, chinga, casi perdida en aquel mar de sábanas, colchas y pañuelos. || 1981 "Las camionetas chingas" *El Nacional*, 10 de abril, C-9: Se refirió al uso de las camionetas "chingas" para cargar pasajeros por puesto.

Otros testimonios: s XX + 6.

### EXPRESIONES:

**Estar chingo por** (algo o alguien) *loc verb fig coloq* Desear algo o a alguien con vehemencia.

**DOCUMENTACIÓN:** 1889 Laverde Amaya, I. *Viaje*, 199 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 393 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 334 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 546 || 1931 Job Pim *Enciclopedia sigüí*, s v || 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 124 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 36 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 74 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 48 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 84.

**TESTIMONIOS:** 1909-1940 Job Pim "Aída" *Varios, Obras*, 867-868: Hay consejo de guerra —cantadito— y después / se resuelve mandar de jefe a Radamés, / que está "chingo" por ir a ganar la partida... || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 263: —¿Y usted no se enmendó después de aquella lección? [preguntó Néstor a Ortega]. —No sea tan niño. Entonces fue peor porque estaba chingo por desquitarme. || 1938 Arraiza, A. *Puros hombres*, 168: ... Tío Tigre no le contestaba nada, sino que gruñía en voz baja; pero poco a poco se iba

emborrachando por el camino, y le contestaba: —[...] Yo estoy chingo por darme una buena comilona de Garza Rosada. || 1975 Otero Silva, M. "Romeo y Julieta" *Obra humorística completa*, 323: ¿Qué mujer en Verona no está chinga de caerse con vos...?

Otros testimonios: s XX + 3.

**Tener chingo (a alguien) loc verb fig coloq** Molestarlo, fastidiarlo, impacientarlo, a fuerza de insistencias.

**DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 357 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 546.

**TESTIMONIO:** 1893 Picón-Febres, G. *Fidelía*, 62: El doctor Sánchez Azuero no hace otra cosa que preguntarnos por tu vida, y ya nos tiene chingas con que te llevemos una noche siquiera...

**Si (cuando) no lo agarra (pela) el chingo, lo agarra el sin nariz refr** Se dice cuando una persona no tiene escapatoria, ni medio alguno de eludir una dificultad.

**DOCUMENTACIÓN:** 1975 Domínguez, L. A. *Encuentro con nuestro folklore*, 105.

**TESTIMONIOS:** 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 313: Lo grave del caso es que en ese momento psicológico no hay vuelta de hoja: si la ensartas pierdes y si no perdiste, habló Nestor; y si no cae uno en manos del chingo lo coge el sin nariz. || 1956 Martínez, P. "Jesús Galíndez, entre el chingo y el sin nariz" *El Universal*, 10 de junio, 13: Al catadrático de la Universidad de Columbia podría haberlo pelado el chingo y agarrado luego el sin nariz como dice un viejo refrán. || 1977 Herrera Zubillaga, R. *Costumbres caroreñas*, s p: ...si lo pela el Chingo lo coge el sin Nariz... || 1981 Bethencourt, A. "Ni la especulación sale del Nuevo Circo" *El Diario de Caracas*, 10 de marzo, 30: ...la mayoría de las veces, el usuario del Nuevo Circo se pone a bien con el "Chingo" y lo agarra el "sin nariz" o viceversa que es lo mismo.

**CHINITA f inf** Alusión indirecta, hiriente o sarcástica.

**DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 108 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 546 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 702 || 1952 Pereira, P. *Río Tocuyo*, 316 || 1953 Erminy Arismendi, S. *Refrares*, 27 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 37 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 74 || 1969 *BAVenez XXXVII*, Nº 121, 122.

**TESTIMONIOS:** 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 475: El pedagogo no se retrajo en ases-

tarle una chinita más: —Entraste al templo de la fama por el zaguán de chirona. || 1938 Prato, L. F. *Mi coronel*, 142: Mirá, Casildo, vos sos mi amigo y por eso te agunto ciertas chinitas que a otro habrían costao... || 1976 Nazoa, Aquiles "Los martirios de Teodora o una culebra que llora" *Teatro II*, vol 1, 71: Severo y yo, por supuesto, / no hacemos ya ni visitas / por temor a las chinitas / que nos tiran por mampuesto.

Otros testimonios: s XX + 3.

**CHINO, A** m/f 1. *inf And Zul* Indígena. 2. *coloq And Mon* Niño, muchacho pequeño. 3. *Ú t c adj coloq* Desnudo. 4. *Ú t c adj coloq* Que no tiene pelos; lampiño.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1883 Medrano, J. *Lenguaje maracaibero*, 32-33 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 481 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 107-108 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 123 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 48 || 1975 Fraíno Cordero, F. *Glosario*, 295.

**TESTIMONIOS:** 1627 Simón, F. P. *Noticias históricas IV*, cap III, 17: ...se hallaron cuatro chinas, que son indias de poca edad hasta que se casan, tan blancas, rubias y hermosas, como si se hubieran criado en Flandes. || 1918 Pocatería, J. R. *Tierra del sol amada*, 42: Bueno, yo no lo creo, ieso en principio! —comenzó a referir Tarcilo Céspedes—. Pero un "chino" que estaba de sirviente allá le contó a una mujer de casa. || 1938 Prato, L. F. *Mi coronel*, 127: —China y bocadillo al mismo tiempo indigestan, coronel... || 1942 García Maldonado, A. *Uno de los de Venancio*, 171: Un chinito a quien mentaban Cosme, después de pasar varios años en Maracaibo sirviendo de mandadero a la familia de su padrino, había huído a la sierra... || 1944 Arraiz, A. *Dámaso Velázquez*, 44: Todo era espléndido, fresco y turbador en esta china [la india Yarisá]. || 1949 Rosales, R. M. *Crónica del Táchira*, 36: Las chinas embarcadas y los moce-tones avispados se lucían [durante la temporada de la cogida de café] en el galerón alegre, movido. || 1959 García Maldonado, A. "La práctica del rehén" *El Nacional*, 30 de septiembre, 4: Porque no han podido capturar a su marido, la policía mantiene desde anoche, recluida en la Comisaría de Ziruma, a una china goagira de nombre Dolores Fernández.

Otros testimonios: s XX + 4.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 123 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 329 || 1969 Ocampo Marín, J.

*Diccionario de andinismos*, 68 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 86 || 1977 Fraíno Cordero, F. *Glosario*, 295.

**TESTIMONIO:** 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 328: Ah, no, yo con esa chamuchina no puedo trabajar, quítenme todos esos chinos de ahí.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí*, s v || 1969 *BAVenez XXXVII*, Nº 121, 122 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 114.

**TESTIMONIO:** 1970 Nazoa, Aquiles *Amor y humor*, 205: ...pero ninguno anda chino; todos tienen pantalón.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 150 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 74.

**TESTIMONIOS:** 1800 Bueno, P. R. *Tratado histórico*, 107: La marimonda es un mono negro, con el rabo muy largo, y la punta de él chino. || 1882 Blanco, E. *Zárate*, 126: —¡Y la tropa! —exclamó el cojo con espanto.— ¿No me has dicho que hay cuarenta hombres en el pueblo? —Así es —contestó Oliveros, riéndose de la alarma de su interlocutor—, y eso sin contar con las demás fuerzas que reconcentre allí el Gobierno el día de la Candelaria. — ¡Pues mira que la marrana tiene pelos! —La dejaremos china.

#### EXPRESIÓN:

**Cuento chino** *loc nom V: s v* CUENTO.

**CHIPE** *m hist* Moneda antigua venezolana de cobre parecida al centavo, que valía cinco céntimos.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español II*, 546 || 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 68 || 1979 Polo, J. M. "Venezuela paso a paso. Mr. Ají" *El Nacional*, 11 de mayo, C-3.

**TESTIMONIOS:** 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 498: ...no le alquilo por un chipé el chiste al gesto épico de ese rasgo de Don Simón Macabeo de la Santísima Trinidad... || 1975 Chirinos, C. *Buchiplumas*, 130: Aún hay Guayebo para ratos - logros. Miradle. Sus mecates. Su tapara de los chipes de la lotería.

**CHIPICHIPE, CHIPICHIPI** *m* 1. *Donax variabilis* Say. Molusco bivalvo, pequeño, de sabor muy agradable. 2. *Barl V:* CHIQUICHQUI<sup>5</sup>. 3. *hist* Moneda venezolana del siglo pasado.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 123 || 1948 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano I*, 258 || 1953 Ermíny Arismendi, S. *Refranes*, 42 || 1954 Aretz, I. "La población de Margarita y las comunidades indígenas" *BIF*, vol I, N° 5, 106 || 1963 Méndez Arocha, A. *La pesca en Margarita*, 203 || 1969 *BAVenez XXXVII*, N° 121, 122.

**TESTIMONIOS:** 1944 Arraiz, A. *Dámaso Velázquez*, 207: Unos cuatro metros más allá, pero a la parte marítima, y a un palmo de profundidad dentro de la arena, estarán de seguro centenares de bivalvos chipichipes, parecidos a pequeños cucuruchos... || 1946 Salazar Domínguez, J. *Güéspedes*, 31: Éstos, con las manos trémulas, cavando en la arena para desenterrar el "chipichipe" estriado de marrón y oro... || 1948 Olivares Figueroa, R. "Copia de trovo oriental" *Folklore venezolano I*, 19: He andado en ruda carrera / en busca del "chipichipe" / para sacarle el almizcle / y echarlo en carne "salpresa". || 1973 Massiani, F. "Lenguas de tiempo, como el chipichipi" [titular] *El Nacional*, 16 de noviembre, C-1.

Otros testimonios: s XX + 3.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1981 Hernández, M. I. *El habla de Barlovento*, 63.

**TESTIMONIO:** 1981 *Ibidem*, 35: Ahora bien, hay otros síntomas más específicos para enfermedades, como son: tener o dar jataques (por ataques); [...] tener mazamorra, chipi-chipi, chiquichiqui, comezón (por escozor y sabañón)...

3. **TESTIMONIO:** 1820 Decreto del Libertador cit por M. C. de Pardo *Monedas venezolanas II*, 46: Desvalorización de las monedas denominadas del "Yagual" y "chipichipi".

### EXPRESIÓN:

**Para sacar chipichipi tiene que mojarse el rabo refr** Expresa que para obtener ganancias o beneficios es necesario trabajar.

**DOCUMENTACIÓN:** 1953 Ermíny Arismendi, S. *Refranes*, 42.

**CHIPICHIPERO m** 1. Cantidad de chipichipes. 2. Vendedor de chipichipes. 3. *fig poc us Anz* Grupo numeroso de muchachos o niños.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1931 Job Pim *Enciclopedia sigüí*, s v.

**TESTIMONIOS:** 1921 Díaz Rodríguez, M. *Peregrina*, 36: ¡Caramba que tú trabajas, Pere-

grina! Mira que se necesita ser guapa de verdá, para cuidar de la casa de Feliciano, y hacerle además la comida y lavarle la ropa y hasta vestir a todo ese chipichipero. || 1931 Job Pim *Enciclopedia sigüí*, s v —Sí, pero yo ya soy grande, y a esos "arrocés" lo que va es un chipichipero.

**CHIPO m** *Rhodnius prolixus*. Insecto hemíptero portador del *Tripanosoma cruzi*, parásito trasmisor del mal de Chagas.

**DOCUMENTACIÓN:** 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 498 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 74.

**TESTIMONIOS:** 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 236: ...prefiero quedarme al raso, bajo la turquesa del cielo, a tener que habérmelas con techos de ranchos donde hormiguean chipos, ciempiés, congorochos y escorpiones, esas sabandijas venenosas y horripilantes. || 1955 "El chipo del mal de Chagas se halla en zonas altas del país" [titular] *El Nacional*, 4 de septiembre, 1. || 1965 "Están infestados por el mal de Chagas" *El Nacional*, 25 de noviembre, C-10: Tal enfermedad que es transmitida por la picadura del insecto conocido como "chipo" o "quipito" que se cría en los ranchos, forma junto con las enfermedades de origen hídrico, el grupo de males que han merecido la atención de los sanitaristas. || 1978 "Más difícil exterminar el chipo que el zancudo trasmisor de la malaria" [titular] *El Nacional*, 23 de mayo, C-3.

Otros testimonios: s XX + 13.

**CHIPOLA f** 1. *Llan* Aire musical folklórico del género del joropo, de ritmo rápido, que se canta y se baila. 2. *coloq And* Cabeza.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1890 Romero García, M. V. *Peonía*, 264 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 108 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español II*, 546 || 1933 Arvelo Torrealba, A. *Glosas*, 184 || 1977 Subero, E. *Notas a "Doña Bárbara"*, 253.

**TESTIMONIOS:** 1812-1820 *Causas de infidencia II*, 243: ...se bailó el piquirero, el fandango corrido y la chipola. || 1890 Romero García, M. V. *Peonía*, 136: Antes de ser cura fué cantor de joropos en Guacara; y dicen las indias de su pueblo que no hay en toda la Laguna quien escobille un zambe como él, ni quien dé la vuelta de una chipola con más gracia. || 1913 Lazo Martí, F. "El cantador" *Poesías*, 9: Puesta el alma en su mísera bandola, / este cantor, que habita entre palmares, / va siguiendo con ritmo de pesares / el aire musical de una chipola. || 1929 Gallegos, R.

*Doña Bárbara*, 272: Ramón Nolasco le hace una seña al maraquero. Éste tose, para aclararse el pecho, escupe por el colmillo y: —Ahí va el son de la chipola —anuncia. Y rompe a cantar... || c1947 Torrealba, A. J. *Diario de un llanero* X, 2: El baile duró hasta las cuatro, los convidados fueron despedidos con el joropo, la chipola; éste fué la flapa de romper filas. || 1981 Becerra, W. "Por qué dice usted"... *El Nacional*, 12 de septiembre, A-5: ...Avilanes, ¿quién le dijo a usted que el joropo nunca le ha cantado a las flores, a los ríos, los llanos? Ha oído Ud. por infinidad de joropos [...] chipolas [...] que le cantan a la naturaleza. || 1981 Canción popular llanera: El golpe de la chipola / es un golpe atravesao / de los artistas modernos / ninguno me lo ha tocado. / Solamente Eugenio Banderes / cuando está medio rascao.

Otros testimonios: s XX + 7.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 68.

**CHIPORORO, CHIPORRO** *m* 1. *Zul Mucuna pruriens*. Liana leñosa con flores moradas en racimos. El fruto, una legumbre marrón recubierta de pelos urticantes, contiene de dos a seis semillas grandes, redondas y negras. Es medicinal. 2. *Zul* Abultamiento de la piel. 3. *Fal Esterculiácea*. Árbol indeterminado, de fruto comestible.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 211 || 1951 Vegamián, F. M. *Cómo es la Guajira*, 215 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 49 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 582.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 49.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 124.

**TESTIMONIO:** Copla popular: Al lado de un chipororo / de mi pueblo en las afueras / corté un largo tococoro / para hacer una datera.

**CHIQUICHQUI, CHIQUICHQUE** *m* 1. *Amaz Leopoldina piassaba*. Palmera de tronco robusto que alcanza hasta 12 metros de altura; hojas de más de cuatro metros; flores olorosas en largos espádices, fruto rojo oscuro comestible. 2. *Occ V*: cañafístolo cimarrón (o macho) *s v* CAÑAFÍSTOLO. 3. *Centr Llan Occ Lar Yar Cassia tora*. Hierba leguminosa de tierra caliente, de tallos racimosos y erectos, hojuelas triyugadas, flores amarillas. Crece en lugares incultos y se emplea contra la fiebre tifoidea. 4. Fibra que

se extrae de los pecíolos de la palmera del mismo nombre, con la que se fabrican escobas, y también cuerdas y cables utilizados principalmente en la navegación por ser muy ligeras y resistentes. 5. *Zul Or Mir Llan* Erupción e inflamación causadas por hongos, que se producen entre los dedos de los pies. 6. *Truj Or* Moho negro que sale en la ropa cuando ésta permanece húmeda mucho tiempo.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 124-125 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 211 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 581 || 1969 *BAVenez XXXVII*, Nº 121, 122 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 114.

**TESTIMONIOS:** 1799-1804 Humboldt, A. de *Viaje IV*, 243: Apenas tuvimos tiempo de examinar en el convento unos grandes montones de la resina maní y las cuerdas de la palmera chiquichiqui, que bien merece ser conocida en Europa. || 1830-1838 Codazzi, A. *Geografía I*, 115: Abundantísima es en Río Negro la [palma] llamada chiquichiqui, la cual echa anualmente unas barbas negruzcas con que hacen los indios sus famosas cabullas y cables elásticos, incorruptibles y ligeros, si bien algo voluminosos por lo grueso de las hebras. || 1929 Alvarado, L. *Datos etnográficos*, 21: Las cabañas (churuatas) de los indios de Rionegro son cónicas. Se valen, para techarlas, de la palma chiquichique (Leopoldina piassaba) o del cucurito (Maximiliana regia).

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 108-109 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 124-125 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 303 || 1953 *El Agricultor Venezolano*, Nº 165 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 49 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 272 || 1969 *BAVenez XXXVII*, Nº 121, 122 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 114.

**TESTIMONIO:** 1938 Domínguez, A. S. *La mojiganga*, 63: [Tina Camacho] Contempla ahora las dos o tres matas de cájaro, los cujies desmriados y el chiquichiqui zaporro y frondoso que ensombrecen el corral. A la sombra de estos arbolitos se acogen las gallinas.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 124-125 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 211 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 272.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1960 Anduze, P. J. *Shailili-ko*, 382 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 75.

**TESTIMONIOS:** 1799-1804 Humboldt, A. de *Viaje III*, 355: Cuando los misioneros envían a

Angostura, por su cuenta, pequeños cargamentos de cacao y Chiquichique de Río Negro, añaden siempre a ello tortas de Chica... || 1929 Alvarado, L. *Datos etnográficos*, 48: En la fábrica de esterillas para puertas y cortinas usaban el chiquichique, el moriche, el barubar... || 1935 Gallegos, R. *Canaïma*, 177: La deshumanización por la temeridad en la curiara espiera contra el torrente arrollador de los raudales, proa hundida entre las hirvientes espumas, tensa la espía de chiquichique de cuya resistencia depende la vida... || 1979 Zambrano, N. "Terror demoníaco implantan Nuevas Tribus a los indígenas" *El Nacional*, 15 de febrero, C-5: No debemos dejar escapar tampoco la explotación de nuestros indígenas —peor que subpagados— por los comerciantes de productos naturales, como el chiqui-chiqui con el que fabrican el cable submarino.

5. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 125 || 1976 Marcano, Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 174-175 || 1981 Hernández, M. I. *El habla de Barlovento*, 63.

**TESTIMONIO:** 1981 *Ibidem*, 35: Ahora bien, hay otros síntomas más específicos para enfermedades como son: tener o dar jataques (por ataques); [...] tener mazamorra, chipi-chipi, chiqui-chiqui, comazón (por escozor y sabañón)...

**TESTIMONIO ORAL:** 1967 No te metas en el lodo porque te da chiquichique.

6. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 329 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 128.

**TESTIMONIO:** 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 329: Ah broma, tan bonita la sábana y me le cayó chiquichiqui.

**CHIRARE m Llan** Cesta pequeña de mimbre o varilla, en forma de cono truncado, usada como nasa para coger pececillos en pantanos o aguazales.

**DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 125 || 1929 Alvarado, L. *Datos etnográficos*, 40.

**TESTIMONIO:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 108: Este pececillo [curito] habita en los pantanos y aguazales que quedan en el verano, y entonces los pescan con chirares o nasas pequeñas adaptadas a esta clase de pesca.

**CHIRGUA f And V:** CHIRIGUA.

**DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 125 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 703 || 1961

Chiossone, T. *La Villa*, 124 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 329 y 339 || 1968 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 69 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 128 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 84 || 1977 Márquez Carrero, A. *Apuntaciones críticas*, 73.

**TESTIMONIOS:** 1749-1780 Gilij, F. S. *Ensayo* II, lib IV, cap 24, 257: Las chirguas de las mujeres guamas, esto es un cacharro redondo con dos picos, que sirve para refrescar el agua... || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 506: ...la alfarería [...] sigue en situación anacrónica sin moldes, tornos o maquinaria moderna que perfeccione las pimpinas, imbaques, múcuras, budares, chirguas... || 1979 Brändli, B. y G. Dávila *Así con las manos*, 32: Antes hacía chirgua bastante; de ésa que está ahí. Eso se usaba para el agua.

*Otros testimonios:* s XX + 3.

**CHIRIGUA f Occ** Vasija de barro esférica u oblonga, de gollete corto y estrecho, a veces vidriada o esmaltada, para cargar agua.

**DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 109 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 126 || 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 124 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 329 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 49 || 1971 Brett Martínez, A. *Aquella Paraguaná*, 158 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 128.

**TESTIMONIOS:** 1939 Otero Silva, M. *Fiebre*, 119-120: Esquiva pueblos y caseríos mas no las chozas aisladas donde nos brindan el pocillo de café, la chirigua de agua y el fuego para la carne salada y seca que Anselmo lleva en la capotera. || 1943 Gallegos, R. *Sobre la misma tierra*, 163: Uno a uno, según el orden de llegada, descendían a ella [la casimba] hombres y mujeres a llenar sus chiriguas con el agua turbia y caliente que se iba poniendo más y más fangosa... || 1951 Vegamián, F. M. *Cómo es la Guajira*, 218-219: Es excelente [el jugo de mapuja] para tapar las rendijas o roturas de las chiriguas... || 1975 Chirinos, C. *Buchiplusmas*, 123: Fabricó chiriguas, matones, tinajas y tinajones en el gran cañadón de los tinajones.

*Otros testimonios:* s XX + 2.

**CHIRIGUARE m 1. Fal Mér Poliborus plancus. V: CARICARE. 2.** Personaje que constituye el centro de una diversión folklórica del mismo nombre que se baila en San Antonio del Golfo, estado Sucre, durante la Navidad. Su disfraz de animal fabuloso comprende una cabeza de burro, una cola de bague y el resto del cuerpo de tigre; lleva, ade-



más, una corona de rey. 3. *desus Zul* Situación pública de penuria general, sea por causa de guerra, de mala administración o de otra cualquiera. 4. *coloq Or* Frío, hambre, falta de dinero.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 482 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 126 || 1951 Vegamián, F. M. *Cómo es la Guajira*, 349 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 49 || 1971 Brett Martínez, A. *Aquella Paraguaná*, 158 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 115.

**TESTIMONIOS:** 1933 Arvelo Torrealba, A. *Cantas*, 19: Oros de paja marchita / sobre los lejos se azulan. / En la copa de una palma / el chiriguare me anuncia. || 1949 Monroy Pittaluga, F. *Cazorla*, 68: Si yo fuera chiriguare, / no comiera matadura; / me iría pa los piñales / a comer piña madura.

2. **TESTIMONIO:** 1975 *Tricolor*, Nº 250: [Las comparsas típicas] Sus raíces se afinan en nuestro pasado indio y africano: El Samarambulé, el Carite, el Sebucán, el Pájaro Guarandol y el Chiriguare, cuyos personajes centrales son: Un Chiriguare o tigrillo, un brujo con sus dos peones y un zamuro.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 482 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 126.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1883 Medrano, J. *Lenguaje maracaibero*, 46.

**TESTIMONIO ORAL:** 1970 Me está pegando chiriguare. Estás pasando chiriguare.

#### EXPRESIONES:

**Después que zamuro come, chiriguare roe V:** s v ZAMURO.

**Tener el chiriguare (parado) en la cumblera loc verb fig coloq Zul** Tener hambre, penuria.

**DOCUMENTACIÓN:** 1966 Luzardo, R. *Lenguaje zuliano*, 78 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 49.

**CHIRIMOYA f** 1. *Annona cherimolia*. Árbol de hasta 5 metros de alto; flores hermafroditas de color verdoso, que crece preferentemente en zonas templadas. 2. Fruto de este árbol de grato sabor; color exterior verde con placas marcadas e interior blanco carnoso, con semillas negras. 3. *fig coloq* Cabeza.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 211 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 273.

**TESTIMONIO:** 1749-1780 Gilij, F. S. *Ensayo I*, lib IV, cap II, 160: Frutas malas y de sabor nauseabundo son las que produce cierto arbusto que se llama chirimoya.

*Otro testimonio:* s XIX + 1.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1890 Seijas, J. *Barbarismos*, 45 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 541 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 109 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 126 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 49.

**TESTIMONIOS:** 1749-1780 Gilij, F. S. *Ensayo III*, Apéndice III, parte I, cap I, 192: Oviedo no habla de la papaya, de la chirimoya, del aguacate o cura, y de otras muchísimas frutas conocidas hoy en toda América. || 1799-1804 Humboldt, A. de *Viaje IV*, 342: Es preciso haber comido zapotes (Achras) en la isla de Margarita o en Cumaná, chirimoyas (bien distintas del corosol y del anón de las Antillas) [...] para no encontrar exagerados los elogios que los primeros viajeros hicieron de la excelencia de las producciones de la zona tórrida. || 1832 Picón, J. de D. "Descripción geográfica de la ciudad de Mérida" *Décadas*, apéndice I, 240: Los alrededores de la ciudad [de Mérida] y campos son muy fértiles y abundantes de toda clase de verduras, granos y frutas, como la manzana, el durazno, el membrillo, la granada, el higo, la naranja y especialmente es exquisita la chirimoya. || 1934 Picón-Salas, M. *Viaje al amanecer*, 185: Fruta del trópico: guanábana, chirimoya, níspero o merey con las más escondidas y alucinantes esencias. || 1957 Briceño Itagorry, M. *Los Riberas*, 274: ...bajaban al mercado para escoger por sí mismos el aguacate y la chirimoya para el familiar almuerzo... || 1976 Wagner, E. "Abolir el colonialismo interno"... *El Nacional*, 15 de julio, C-22: ...diversos frutos como el aguacate [...] chirimoya, merey y el mamey para citar los más conocidos... || 1980 Chirinos, C. *El quiriminduña de los ñereñeres*, 10: La bahía se lamina en negro [...]. Colmenas de chirimoyas. Promontorios de melones.

*Otros testimonios:* s XVIII + 2; s XIX + 1; s XX + 1.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 124.

**TESTIMONIOS:** 1935 Ovalles, V. M. *Más frases criollas*, 82: Él sabe muy bien [...] que no puedo dir a rebunión donde va tanto hombre que tiene la chirimoya dura. || 1938 Prato, L. F. *Mi coronel*, 92: ¿En el corte? ¡Yo corto cabezas y toítico lo que se me presente! Una noche er general me dió

orden d'acer un asarto al enemigo que taba emboscao en er monte. Mandé a desvestir a mi gente de la cintura p'arriba y isuasjl dimos el asarto. Lo que jayábamos le rebanábamos la chirimoya.

Otros testimonios: s XX + 2.

### EXPRESIÓN:

**Chirimoya cimarrona** *loc nom Annona glabra*. Árbol que mide diez metros de altura cuyos frutos son duros e insípidos; crece en la costa.

**DOCUMENTACIÓN:** 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 211 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 273.

### CHIRIMOYO *m V*: CHIRIMOYA<sup>1</sup>.

**DOCUMENTACIÓN:** 1890 Seijas, J. *Barbarismos*, 45 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 541 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 127.

**TESTIMONIOS:** 1931 Picón-Salas, M. *Odisea*, 26: Y nunca parecían más gratas las abandonadas casonas coloniales, con su gran patio [...] y el vasto solar donde el gallo multiplica su clamor y un chirimoyo doblega contra la tapia derruida su carga de frutos redondos. || 1943 Gallegos, R. *Sobre la misma tierra*, 88: ...troncharán estos viejos árboles, como desapareció también el chirimoyo... || 1975 Chirinos, C. *Buchi-plumas*, 108: Dulio debajo de un chirimoyo vestido de hermanita de la caridad.

Otro testimonio: s XX + 1.

**CHIRIPA *f* 1.** *Blatta orientalis*. Especie de cucaracha pequeña muy común y perjudicial en las casas. 2. *coloq* *And* Moneda de un centavo. 3. Palmera del Orinoco.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 127 || 1953 Erminy Arismendi, S. *Refranes*, 27 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 330 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 49 || 1969 *BAVenez XXXVII*, Nº 121, 122 || 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 69.

**TESTIMONIO:** 1981 Delpretti, E. "Uno no sabe qué come" *El Nacional*, 22 de abril, C-4: Y todo eso que es el centro, uno, lo adorna en derredor chiripas y cucarachas por las paredes, ratones por el piso...

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 127.

**CHIVA *f* 1.** Cabra. 2. *coloq* Barba. 3. *coloq* Prenda de vestir usada que se regala o se

presta. 4. *coloq* Por extensión, cualquier prenda de vestir u objeto usado. 5. *coloq V*: PUYA<sup>3</sup>. 6. *pl coloq V*: PUYA<sup>4</sup>. 7. *coloq* Suerte. 8. *Ú t c adj coloq* Persona que tiene mucha suerte. 9. *coloq* Dado cargado con más peso por uno de sus lados y que utilizan los jugadores para hacer trampas. 10. *coloq* Por extensión, trampa, engaño. 11. *coloq And* Cárcel. 12. *inf Tách* Saco o costal tejido en forma de red.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 109 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español II*, 547 || 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí*, s v || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense II*, 703 || 1949 Monroy Pittaluga, F. "Cuentos y romances en Cazorla" *Arch Venez de Folklore* Nº 2, 378 || 1953 Erminy Arismendi, S. *Refranes*, 27 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 75 || 1969 Rosenblat, A. *Buenas y malas palabras I*, 153 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 267.

**TESTIMONIOS:** 1890 Romero García, M. V. *Peonía*, 17: —¿Qué hay? —preguntó el General. —Nada, mi general —contestaron sumisos ambos a dos los contendores de aquel Hércules de chiva blanca... || 1896 Peraza, C. *Los piratas de la sabana*, 78: Yo creo —dijo Ruperto, con una sonrisa que había fijado ad perpetuum entre su bigote y su chiva —que los ladrones son de aquí mismo. || 1908 Picón-Febres, G. *Un caudillo de parroquia*, 40: Soñó que era ya hombre de cuarenta veranos por lo menos, ornamentado de chiva muy espesa y pobladísimos bigotes... || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 58-59: La chiva era lo que estaba al modo de la cola del macho cabrío, torcida y lustrosa. La moda de dejarse este rabo como única barba en la cara, usada por Guzmán Blanco, indujo a sus compañeros y compinches a no quitársela nunca... || 1923-1941 Martínez, L. "Pinocho bregador" en Aquiles Nazona *Humoristas de Caracas*, 227: Y, al mirar "su camarita", / Pinocho aterrado exclama: / — ¡me resultó la madama / un alemán con chivita. || 1935 Churión, J. J. "De la importancia del sainete" *El Universal*, 13 de enero, 3: De las quijadas no pueden colgar sino las chivas, barbas o perillas. || 1927-1938 Calzadilla Valdés, F. *Por los llanos de Apure*, 113: ...el general Benito Escobar, un auténtico representante de los generales de chivita de la Federación. || 1978 Bastidas, A. *Rafael Vegas*, 169: Solicitar permiso para usar chiva sin ser capuchino.

Otros testimonios: s XIX + 1; s XX + 8.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí* s v || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra*

*nuestra*, 498 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 547 || 1946 Monroy Pittaluga, F. "Cuentos y romances tradicionales en Cazorla", 378 || 1953 Erminy Arismendi, S. *Refranes*, 27 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 37 || 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 123 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 75 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 153 || 1969 *BAVenez* XXXVII, Nº 121, 122 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 86.

**TESTIMONIO:** 1955 Méndez, C. *Memorias de una loca*, 82: Únicamente en carnaval he visto yo semejante comparsa de moijangas. A la legua yo distinguía que todos vestían "chivas" alquiladas y no había un traje, que le sirviera al que lo llevaba...

Otro testimonio: s XX + 1.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 50 || 1969 *BAVenez* XXXVII, Nº 121, 122.

**TESTIMONIO:** 1909-1940 Job Pim "Chiveras" *Urbanas, Obras*, 273: La palabra "chivera" se deriva / de otro vocablo caraqueño: "chiva" / con el que designamos todo objeto / que no se encuentra ya en función activa / por viejo, por inútil o incompleto, / y al cual su propietario cede en venta / al primer comprador que se presenta. / "Chiva" es un carcomido escaparate, / un guante viejo de coger pelotas, / un piano al que le faltan doce notas, / un rollo de petate...

5. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 109 || 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí, s v* || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 702 || 1949 Monroy Pittaluga, F. "Cuentos y romances tradicionales en Cazorla" *Arch Venez de Folklore*, Nº 2, 378 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 154 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 116.

**TESTIMONIOS:** 1951 *Tricolor*, año III, Nº 31, 30: El actual centavo que circula en todo el país, y que tiene un valor de cinco céntimos, recibe los siguientes nombres: níquel, chiva, churupo... || 1953 Fernández Heres, R. "Como se dice" *Últimas Noticias*, 1º de julio, 2: Otros sinónimos de centavo son churupos, chiva, níquel [...] chiva y níquel son generales. || 1981 Yturriza Guillén, C. "Las meriendas valencianas" *El Nacional*, 6 de abril, A-4: ... iquince por un real y a tres lochas la docena; doy las seis por cinco "chivas"!

Otro testimonio: s XX + 1.

6. **TESTIMONIO:** 1954 A. L. A. "Malas y peores palabras" *El Universal*, 25 de octubre, 8: Arrequin-

tado... se aplica también a esos individuos que son muy rígidos en eso de aflojar la "mascada", las "puyas", la "mostacilla", el "parné", las "chivas".

7. **DOCUMENTACIÓN:** 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí, s v* || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 37 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 75 || 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 34 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 154 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 267 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 86.

**TESTIMONIO:** 1961 Garmendia, S. *Los habitantes*, 172: —Perdieron, ¿no? —Por chiva, nada más. Tú has debido ahorcarle ese doble blanco.

8. **DOCUMENTACIÓN:** 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí, s v* || 1949 Monroy Pittaluga, F. "Cuentos y romances tradicionales en Cazorla" *Arch Venez de Folklore*, Nº 2, 378 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 37 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 50 || 1969 *BAVenez* XXXVII, Nº 121, 122 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 155 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 88 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 116.

**TESTIMONIOS:** 1963 *La Pava Macha*, Nº 39, 16 de agosto, 5: Quién estuviera preso como Pérez Jiménez o qué gordito tan chiva. || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 155: Fulano es una chiva. || Ramón es una chiva para los negocios. || 1981 Matías Carrasco *seud* "Romance constitucional" *El Nacional*, 31 de enero, A-6: Como ya el espacio se está terminando, agreguemos rápidamente que en otros artículos se garantiza [...] el derecho a la educación para aquellos alumnos que sean lo suficientemente chivas como para conseguir cupo sin esperar más de nueve años.

9. **DOCUMENTACIÓN:** 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí, s v* || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 547 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 154-155.

**TESTIMONIO:** 1906 Cabrera Malo, R. *La guerra*, 125: Ese dado, ¿como que es chiva?

10. **DOCUMENTACIÓN:** 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 34 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 155 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 86.

**TESTIMONIO:** 1950 Díaz Sánchez, R. *Guzmán*, 223: ...el Liberal lanzó la especie de que dos de los secretarios de Estado se proponían renunciar sus carteras [...]. Era una chiva periodística que venía a producir extraordinario revuelo en los círculos políticos, comerciales y sociales de Caracas...

11. **DOCUMENTACIÓN:** 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 123 || 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 33 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 155 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 86.

**TESTIMONIOS:** 1938 Prato, L. F. *Mi coronel*, 9: A según me cuenta su taita quesque mete en la chiva a quien le viene en mientes, multa y arregaña a to'el mundo. || 1949 Rosales, R. M. *Crónicas del Táchira*, 42: ...andaré el alegre fiestero con su bandoma o su tiple y su voz de plata o aguardientosa [...] acercándose a la hora de la bronca o de epílogo enguayabador de llegar al rastrillo de la chiva.

12. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 109 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 154.

**TESTIMONIOS:** 1929 Alvarado, L. *Datos etnográficos*, 81: Písanse y pilanse las raíces asadas [del cocuy] [...] y meten la pasta en sacos de malla ancha o redes (chivas), para exprimir las después en una prensa de mano. || 1972 Casanova, R. V. *Candelas en la niebla*, 121: —La mamá de Mogollón tenía una chiva terciada, así y ¿ves? de esas de cargador, y tenía debajo del saquito una pelota de plata...

### EXPRESIONES:

**Chiva negra** *loc nom inf* Persona con buena suerte.

**TESTIMONIO:** c1956 A. N. G. "Por qué no voy" *El Nacional*: Aparte del atractivo de los premios en metálico, estos programas [de TV] tienen el encanto de que en ellos la suerte se llama cultura y el que triunfa no es considerado como un vulgar chiva negra sino como un sabio.

**De chiva** *loc adv* De casualidad.

**TESTIMONIOS:** 1970 Parada, N. *Odisea*, 212: ...porque eso de echar el bofe cargando material a hombros hasta encontrar agua, pues el verano viene parejo, no chico, esa tocaya (parada), no la tiro yo ni de chiva. || 1982 Graterolacho *seud* "Oro negro muy negro" *El Nacional*, 26 de marzo, A-6: La crisis petrolera es decisiva / porque de allí depende mucha gente. / Por el momento nos salvó de chiva / pero es una amenaza permanente.

**Pedir chiva** *loc verb coloq N Esp V*: pedir cola s v COLA.

**DOCUMENTACIÓN:** 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 249.

**Tener a Dios (a papá Dios) agarrado por la chiva. Agarrar a Dios por la chiva** *loc verb fig coloq* Sentirse en una posición superior.

**DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 151-152.

**TESTIMONIO:** 1982 Sánchez Peláez, O. "Charra del periodismo" *El Nacional*, 27 de marzo, A-6: Para llegar a obtener una jubilación [...] hay que sufrir hasta treinta años paleando el asfalto de las calles, haciendo antesalas, soportando petulancias, arrogancias y sandeces por parte de quienes se creen tienen agarrado a Dios por la chiva.

**CHIVARSE** *prnl coloq* Enfurecerse, irritarse, enojarse.

**DOCUMENTACIÓN:** 1890 Romero García, M. V. *Peonía*, 264 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 547 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 90.

**TESTIMONIO:** 1890 Romero García, M. V. *Peonía*, 172: ...ila muchacha nos hacía apuestas a nosotras! apuesto a que hoy viene don Pantaleón; apuesto a que me trae un corte de zaraza... Hasta que un día le halló hablando con otra muchacha y se chivó, y entonces resolvió embromarte por derecho.

**CHIVATEAR** *tr* 1. *inf* Engañar mediante picardías, artimañas o tracalerías. 2. *coloq* Ganar.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 110 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 547 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 703 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 50 || 1969 *BAVenez XXXVII*, Nº 121, 122 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 152; III, 38.

**TESTIMONIOS:** 1908 Picón-Febres, G. *Un caudillo de parroquia*, 50: ...el que me quiera acompañar, pues me acompaña cuando el momento llegue, y le respondo que pasamos papelón, y chivateamos por lo fino... || 1938 Arraiz, A. *Puros hombres*, 54: —Martín me buscó pleito. Me quería robar mi cajeta... —Martín quiso chivatearme, y yo lo que hice fue no dejarme chivatear, porque yo soy un hombre. || 1939 Landaeta, F. *Rastrillo*, 89: Ese narizón, el Marianí, sobre todo, a cuenta de más antiguo, siempre lo estaba chivateando a uno en el almuerzo. || 1955 Uslar Pietri, J. "Nuestra viveza" *El Nacional*, 20 de septiembre, 4: El sentido nuestro de la hombría no es cumplir estrictamente con el deber o la palabra empeñada, sino en "ensillar" al prójimo, no dejarse "chivatear", sino ser intensamente vivo. De aquí que siempre vivimos con la cándida ilusión de que hemos engañado al prójimo en nuestro provecho personal. || 1974 Reyes Baena, J. F. "Remodelación Nacional" *El Nacional*, 19 de junio, A-4: Y no dejarse chiva-

tear es recurrir a todos los expedientes posibles para sacar adelante un propósito cualquiera. Ni los fines ni los medios cuentan para nada.

Otros testimonios: s XX + 5.

2. **TESTIMONIOS:** 1932 García, A. *Urupagua*, 117: Pero no en éste. En la cogeruda e mai, nos otras los chivateamos. || 1960 Rosales, R. M. *Estampas de La Villa*, 43: ...concurrían [a la plaza 19] juventudes y parvadas escolares en busca de aire y ejercicios para sus pulmones y de entrenamiento suficiente para no dejarse chivatear de aquellas otras, igualmente despiertas y batalladoras...

**CHIVATERA** *f* *Vernonia scorpioides*. Arbusto que mide hasta 4 metros de altura, tiene hojas alternas acorazonadas con bordes aserrados que despiden un fuerte olor; flores moradas o blancuzcas. Crece en lugares áridos. Se usa en la medicina popular y como pasto para el ganado cabrío.

**DOCUMENTACIÓN:** 1868 Pompa, G. *Medicamentos indígenas*, 65 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 79 y 212 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español II*, 548 || 1939 Pittier, H. *Manual de plantas, Suplemento*, 79 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 275.

**CHIVATERÍA** *f* *coloq* Acción y efecto de chivatear.

**DOCUMENTACIÓN:** 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí, s v* || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español II*, 548 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense II*, 703 || 1953 Ermíny Arismendi, S. *Refranes*, 27 || 1969 Rosenblat, A. *Buenas y malas palabras I*, 161 || 1969 *BAVenez XXXVII*, Nº 121, 122 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 74 || 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 175.

**TESTIMONIOS:** 1919 Gallegos, R. "Pataruco" *La rebelión y otros cuentos*, 200: ...otros escépticos y pesimistas, hablaban de chivaterías del Pataruco como una viuda rica que le nombró su mayordomo y a quien despojara de su hacienda... || 1920 Gallegos, R. *Reinaldo Solar*, 62: ...lo vieron convertirse, paso a paso, en el verdadero señor de "Los Mijaos", a fuerza de lo que denominábase entre nosotros "chivaterías", ambigua fama de pícaro y de inteligente. || 1909-1940 Job Pim "Entradas de flor" *Urbanas, Obras*, 407: Se pensará que es natural y justo / que quien no tiene bolsa sobrancera, / sino al contrario, quiera / darse gratis un gusto / que dárselo pagando no podría; / pero ¡ca! no es así: de esos señores / tienen con qué pagar la mayoría, / y si quieren ser "flores" / es por

"viveza", por "chivatería". || 1948 Rodríguez Cárdenas, M. "Los pájaros bravos" *El Nacional*, 14 de noviembre, 4: ...el principio sobre el cual descansa el nuevo grupo es algo muy viejo en el mundo venezolano: eso que llaman "chivatería" o "viveza" y que consiste en usar de cualesquiera armas, aún de las más viles, para demostrar que la rectitud, la caballerosidad y la hombría de bien no conducen a ninguna parte. || 1950 Briceño Iragorry, M. *Mensaje sin destino*, 142: Gran parte de las desgracias de nuestra vida nacional se deben al empirismo, al desconocimiento de las razones fundamentales que rigen la marcha de las sociedades... Vale decir, a la presunción que es signo de nuestra conducta social, a la agresiva "chivatería" en que pretendemos apoyar nuestra petulancia. || 1953 Arraiz, A. "Los palotes" *El Nacional*, 18 de octubre, 4: ...esa criolla característica de la viveza se acentúa e intensifica y aparece aún más dominante en el panorama de la patria de lo que posiblemente es [...]. Nosotros la llamamos viveza, chivatería, malicia, bellaquería, tracalería. || 1974 Koesling, R. "El chivato" *El Universal*, 1º de julio, 1-10: Dentro de cada venezolano hay un chivato en potencia. La chivatería es el signo que predomina en nuestro ambiente y en todos los estratos de la vida nacional. Somos tan chivatos, que aún no hemos aprendido a tomar el biberón materno cuando ya nuestros padres, que son chivatos por excelencia, nos asoman como candidatos a la Presidencia de la República. || 1980 Llovera, A. "Paternalismo" *El Nacional*, 24 de mayo, A-5: Si el Estado hiciera algún esfuerzo medianamente serio encaminado a reducir el margen de chivatería del venezolano...

Otros testimonios: s XX + 5.

**CHIVATO** *m* 1. Macho cabrío. 2. *fig coloq* Persona prominente y hábil que se destaca en cualquier actividad, especialmente en la vida pública. 3. Dulce hecho con auyama, leche de coco y papelón. 4. *jerg delinc* Espía, confidente de la policía. 5. *Mér* Cartera para llevar dinero.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1859 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, 24 de febrero, 73 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 158 || 1952 Pereira, P. *Río Tocuyo*, 316 || 1953 Ermíny Arismendi, S. *Refranes*, 27 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 76 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 50 || 1969 Rosenblat, A. *Buenas y malas palabras I*, 158 || 1969 *BAVenez XXXVII*, Nº 121, 122 || 1974 Brett Martínez, A. *Paraguayá en otras palabras*, 174 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 84.

**TESTIMONIOS:** 1909-1940 Job Pim "El gancho de Landrú" *Miscelánea, Obras*, 652: ...el ban-

dido no era ningún Cupido, / como se puede ver en su retrato: / más bien pequeño, nada presumido, / con el pelo del cráneo muy caído, / y en cambio, una gran barba de chivato. || 1949 Picón-Salas, M. *Padre Claver*, 170: Decían que [las brujas] se escapaban nubes arriba, balando como chivatos... || 1971 Brett Martínez, A. *Aquella Paraguaná*, 12: Paraguaná era el balbuceo del chivato en los corrales en tiempo de frescura y rifazón [...] Los más entendidos y suspicaces aseguran que el chivato en el acoso a la cabra le pide el sexo por su nombre. || 1980 "El chivato es como los serenateros que le canta más a las vecinas que a las de su propio rebaño" [titular] *El Nacional*, 26 de octubre, C-2.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 110 || 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 105 || 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí, s v* || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 158 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense II*, 703 || 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 125 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 37 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 76 || 1969 Rosenblat, A. *Buenas y malas palabras I*, 159 || 1969 *BAVenez XXXVII*, Nº 121, 122 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 84.

**TESTIMONIOS:** 1894 Tosta García, F. *Don Secundino en París*, 16: Al nacer a la vida pública aquella notabilidad moderna, se hizo pastelero, como se decía el 58, o posibilista, como dijeron más tarde Castelar y Ganibetta, parodiando al gran chivato Tayllerand. || 1908 Picón-Febres, G. *Un caudillo de parroquia*, 22: Y es lo cierto que desde aquella tarde José Manuel quedó graduado en Terrecay de gran chivato, con prestigio en una legua a la redonda y haciéndose temible por su audacia, por su firmeza y su valor. || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 58-59: La chiva era lo que estaba al modo de la cola del macho cabrío... La moda de dejarse este rabo como única barba en la cara, usada por Guzmán Blanco, indujo a sus compañeros y compinches a no quitársela nunca y como todos eran, o lo remedaban, hombres de pro o de algún valer en las esferas políticas, a falta de otro mejor y sin almizcle se les dio por antonomasia el nombre de chivatos... || 1927 Pocaterra, J. R. *Memorias I*, 45: ...sostenía [el hombre herido] que habían sido víctimas de una traición: hablaba de "los chivatos", de las gentes de arriba que se repartían otra vez las glorias y la república. || 1938 Arraiz, A. *Puros hombres*, 162: ...el general Duarte estaba hablando [...] delante de una rueda de chivatos, en que estaban todos los ministros y los generales y el cuerpo diplomático y todo el gran cacao de esa época... || c1947 Torrealba, A. J. *Diario de un llanero XXII*, 81: Entre los indios hay unos muy chivatos en medicina y en asuntos de los movimientos del globo terrestre. || 1953 Picón-Salas,

M. *Cipriano Castro*, 77: Con pausada voz de hombre obeso, Rendiles empieza a enumerar los nombres de algunos conspicuos accionistas del Banco Caracas y del Banco Venezuela. Pero bruscamente le interrumpe el acucioso Tello Mendoza [y dice] —Yo no creo, General [...] que Ud. necesite de ninguno de esos "chivatos". A usted le hace falta como Ministro un amigo suyo, ante quien usted no se ruborice cuando quiera pedirle cien mil pesos. || 1957 El Diablo Cojuelo *seud* "Mauricio Berrizbeitia" *El Nacional*, 9 de mayo, 39: [Mauricio Berrizbeitia]... pasó siete años ejercitándose en el difícil oficio de gentleman. —Oficio que todavía ejerzo, a Dios gracias. —¿Y lo contrario de ese oficio? —El del chivato. Al que mal rayo lo parta. || 1981 Ruiz, F. "Una brillante sugerencia" *El Mundo*, 16 de marzo, 4: ...acaban de descubrir la pólvora al darse cuenta o tomar conciencia, como dicen los chivatos, de las principales fallas y carencias de un país...

*Otros testimonios:* s XIX + 3; s XX + 33.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 158 || 1953 Erminy Arismendi, S. *Refranes*, 27 || 1953 Schael Martínez, G. *La cocina de Casilda*, 36 || 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 250.

**TESTIMONIO:** 1895-1909 Urbaneja Achelpohl, L. M. "Flor de las selvas" *El Criollismo en Venezuela I*, 44: De vueltas al rancho [Juana Vicenta] la descuartizó [a la auyama], y puso las tajadas a sancochar; después comenzó a pasarlas por el colador: goticas de oro iban cayendo en la calmosa y tersa superficie del blanco zumo de los cocos, preparado de antemano en una olla, tiznada por los constantes besos de las rojas llamaradas [...]. Ni un alifio olvidó Juana Vicenta: ni sobra de dulce, ni escasez de anís. Gracias a sus cuidados, en pocas horas el chivato quedó tan de gusto...

*Otros testimonios:* s XX + 2.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1965 Canestri, F. *Jerga hamponil*, 17.

5. **DOCUMENTACIÓN:** 1977 Márquez Carrero, A. *Apuntaciones críticas*, 73.

### EXPRESIÓN:

**Más vale plata en mano que chivato afuera V:** s v PLATA.

**CHIVATÓN m coloq** Señorón. Persona importante.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español II*, 548.

**TESTIMONIOS:** 1927 Pocaterra, J. R. *Memoorias II*, 35: Hay que aprovechar: hacer un dinero;

marcharse a Europa, tener renta, casa, automóvil [...] y que las gentes se digan unas a otras: —Ése es el general Fulano; está "rico" [...]. Aquéllas son las hijas del doctor Zutano, un "chivatón". Antes nadie les hacía caso; ¡Ahora no hallan dónde ponerlas! || 1937 Urbaneja Achelpohl, L. M. *La casa de las cuatro pencas*, 138: —Volvamos a Ivanhoe. Créanlo Uds. es más que una novela. Una epopeya, Don Martín. De Homero acá no se cantó mejor las proezas de un héroe. Ni el chivatón de Camoens. || 1938 Arraíz, A. *Puros hombres*, 115: —Figúrate tú: en la Costa Azul —insiste Javier... —Donde están todos los grandes chivatones del mundo, los príncipes rusos, y los lores ingleses, y los duques y los pares... || c1947 Torrealba, A. J. *Diario de un llanero XVIII*, 16: ...falta que encontremos el caballo que montaba este chivatón.

Otros testimonios: s XX + 2.

**CHIVEADO**, A *pp* de CHIVEAR. *Útc adj coloq Guár.*

**TESTIMONIO ORAL:** 1983 Ahora me vienes con que estabas casa de tu prima... No me vas a dejar chiveado con eso.

**CHIVEAR** *tr coloq Guár V:* CHIVATEAR<sup>1</sup>.

**DOCUMENTACIÓN:** 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 76.

**TESTIMONIO ORAL:** 1983 Él entonces me contó que se dejó chivear en una partida de ajilej.

**CHIVERA** *f* 1. Corral de chivos. 2. Establecimiento en el cual se compran y se venden artículos usados.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español II*, 548 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense II*, 703 || 1969 Rosenblat, A. *Buenas y malas palabras I*, 152.

**TESTIMONIOS:** 1922 Soubllette, E. "La fajina" *Antol del cuento I*, 130: —¿Conque el señor jefe civil quiere acabar él solo y por su propia cuenta la fábrica y la iglesia? [dijo don Pancho] —Ni más ni menos que como hizo con los gamelotales de las sabanetas —terció Nicomedes, el hijo de la posadera. —...Y con las chiveras de doña Telésfora. || 1937 Urbaneja Achelpohl, L. M. *La casa de las cuatro pencas*, 103: Era Pascualito, el rubio [...] quien había venido a pasar una temporada en su casa quinta del "Alto de los claveles", acabadita de edificar en lo que fue asiento de la chivera de los Pedraza... || 1946 Salazar Domínguez, J. *Güésped*, 120: Al tender la vista hacia la izquierda contemplaba el rectángulo de cardones de la chivera de María Silvestre, la recia mujer de Alcántara, que desde muy temprano en las mañanas, se levantaba

a ordeñar las chivas. || 1981 Hedderich Arismendi, H. "La chivita negra" *Cuentos*, 63: —Le diré a Misia María, que la madrina de Luis tenía una chivera por los lados de "Mamo" y fue quien nos la regaló [la chiva].

Otros testimonios: s XX + 3.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 498 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español II*, 548 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense II*, 703 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 37 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 76 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 50 || 1969 *BAVenez XXXVII*, Nº 121, 122 || 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 69 || 1969 Rosenblat, A. *Buenas y malas palabras I*, 153 || 1977 Márquez Carrero, A. *Apuntaciones críticas*, 73.

**TESTIMONIOS:** 1909-1940 Job Pim "Chiveras" *Urbanas, Obras*, 273: ¿Sabes, lector, lo que es una "chivera"? / de seguro que sí, / para ignorarlo necesario fuera / no haber vivido aquí. / Pero como hay detalles escondidos / que no conoces tú, / y menos llegarán a los oídos / del gremio provinciano y del musú / no está demás que en estas notas cómicas / comente las extrañas condiciones / de estas instituciones / que se pueden llamar ultraeconómicas. / La palabra "chivera" se deriva / de otro vocablo caraqueño: "chiva", / con el que designamos todo objeto / que no se encuentra ya en función activa / por viejo, por inútil o incompleto, / y al cual su propietario cede en venta / al primer comprador que se presenta. || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 61: Por bancos utilizó Ramírez dos taburetes viejos, desvencijados, de cuero peludo, descubiertos en una chivera... || 1957 Picón-Salas, M. "Testimonio de Mérida" *El Nacional*, 15 de octubre, 4: Era quizás [la capilla de la hacienda de Los Estanques] la obra más hermosa de nuestro barroco colonial. La devastaron y destruyeron los ávidos coleccionistas caraqueños y algunos turistas norteamericanos. Se vendió por pedazos en las chiveras de Caracas. || 1957 Briceño Iragorry, M. *Los Riberas*, 289: Las cosas fuera de moda y aquellas que sufrían algún desperfecto, salían de las casas camino de las clásicas "chiveras" donde a la vez les hacían dar piezas íntegras y flamantes sacrificadas por urgencia de dinero. || 1961 Croce, A. "La luz se quebró en el árbol" *El cuento venezolano*, 384: ...mis libros, mis necesarios libros de estudio, mis novelas, mis poemarios, iban a salir a tomar salpicaduras de agua y a coger polvo en las chiveras cercanas o lejanas a mi pequeño espacio vital... || 1976 "Clausura de 27 chiveras"... *El Nacional*, 3 de septiembre, C-14: El gobernador Diego Arria firmó ayer las órdenes de clausura de 27 chi-

veras del área de la carretera de El Junquito [...]. Estos negocios de venta de repuestos usados de vehículos fueron objeto de otro procedimiento de clausura hace más de un año. || 1980 Llovera, A. "Tema inagotable" *El Nacional*, 5 de julio, A-5: La corrupción está presente en el problema de la leche [...]. También lo está en la venta de vehículos y artefactos de variado uso y cada vez más caros para los que no se encuentran repuestos. O sólo se les encuentra en las ventas públicas de chiveras...

Otros testimonios: s XX + 13.

**CHIVERO** *m* 1. Persona que vende objetos viejos. 2. *obsc coloq* Cantidad de centavos, por extensión, también de dinero menudo.

1. **TESTIMONIOS:** 1957 *Tricolor*, N° 92, 30: ...en el mercado de Caracas [...] había unos kioscos —las chiveras— atendidos por sus dueños, conocidos con el nombre de chiveros. Éstos compraban toda clase de objetos viejos para después revenderlos. || 1978 *El Universal*, 21 de abril, *Estampas*, N° 1285: Tan irrisorias eran las sumas pagadas por el chivero que le permitían obtener ganancias, aún vendiendo a precios de oportunidad [...]. Nunca un chivero experto dejó pasar la ocasión que le daría unos cuantos centavos de utilidad.

2. **TESTIMONIO ORAL:** 1950 Saca ese chivero del portamonedas.

## CHIVITO

### EXPRESIÓN:

**Chivito de los páramos** *loc nom Oxypogon guerini*. Pájaro de la Cordillera Andina, del grupo de los colibríes. Tiene un copetón blanco en la frente y le pende en la garganta un manojito de barbas, sobre el plumaje verde olivo y bronce.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 158 || 1942 Röhl, E. *Fauna descriptiva*, XXXVI || 1979 Phelps, W. y R. Meyer *Aves*, 172.

**CHIVO** *m* 1. Macho cabrío en el ciclo total de su vida. 2. *coloq Tách Bar* Enojo, irritación.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1859 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, N° 190, 73 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 574-575 || 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológica*, 105 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 158 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 703 || 1949 Monroy Pittaluga, F. "Cuentos y romances tradicionales en Cazorla" *Arch Venez de*

*Folklore*, N° 2, 378 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 152 || 1969 *BAVenez* XXXVII, N° 121, 122.

1. **TESTIMONIOS:** 1869-1876 Pérez, F. de S. *Costumbres*, 160: El almuerzo se compuso de puchero de chivo, guisado de chivo, cecina de chivo frita, y una pierna de chivo horneada. Todo muy variado, sólo en lo del chivo no hubo variación. || 1912 Pocaterrea, J. R. *Vidas oscuras*, 18: ...estaban dando brincos [los niños] como chivos... || 1943 Picón-Salas, M. *Viaje al amanecer*, 72: Había que esperar [...] en Maracaibo que los alisios prósperos trajeran uno de aquellos bergantines ingleses que aportaban [...] y conducían en retorno las cáscaras de dividive, los cueros de chivos... || 1948 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* I, 186: Con real y medio / compré una chiva / y la chiva / tuvo un chivito. || 1956 "Celebrarán en Barquisimeto el Cuatricentenario del chivo" *El Nacional*, 13 de agosto, 25: El origen de la presencia del chivo en Venezuela, se remonta al año 1560 cuando lo trajo a las costas de Borburata Francisco López de Aguirre. || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 180: El mundo se está voltiando / como la grifeta al tres / nosotros parecemos chivos / con las barbas sin nacer. || 1979 Páez Ávila, J. *La otra banda*, 20: ...varios leones se dedicaban a cazar chivos y a diezmar rebaños. || 1981 Pacheco, J. "Lo agarró el computador" *La Torta*, año 1, N° 25, 2: Al llegá quise mostrarle a ellos los dos dromedarios, que son una especie de camellos y cuando llegamos al sitio, lo que vieron mis ojos fue unos dos chivos con jorobas.

Otros testimonios: s XX + 19.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 157 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 98.

**TESTIMONIO:** 1936 Larralde, T. *Guatara*, 215: —Esa muchacha se ha pasado el santo día encerrada en el cuarto. Yo no sé qué tiene —me participa Nana. —Algún "chivo", Nana, que se pasará pronto.

### EXPRESIONES:

**Comer chivo** *loc verb fig coloq Centr* Pelear los novios o los esposos.

**DOCUMENTACIÓN:** 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüi*, s v || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 158-159 || 1949 Olivares Figueroa, R. "Fraseología venezolana" *Últimas Noticias*, 14 de agosto, 13 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 37 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 158.

**TESTIMONIOS:** 1920 Pocaterrea, J. R. *La casa de los Ávila*, 135: Y las damas, mirándose



rápidas unas a otras, fuéronse escurriendo mientras él les ofrecía: —Déjenme a mí solo; ya la convenceré. —¿Han comido "chivo"? —inquirió alguien al salir. || 1949 Arraiz, A. "Folklore zoológico venezolano" *El Nacional*, 27 de noviembre, 4: Mil modismos en el habla popular denotan igualmente la influencia animal [...] "comer chivo" los novios que se pelean. || 1962 Nazoa, Aquiles "Boberías de bobo" *Mientras el palo va y viene*, 70: Cómo será de fiera dicha dama / que de indemnización por el divorcio / diez millones de dólares reclama / [...]. Figúrate, lector, por comer chivo / diez millones de dólares: ¡un robo!

**Chivo afuera, fuerte al sombrero. Chivo brincado, chivo pagado. Chivo por el cacho, fuerte al sombrero. Chivo que pasa tranquero, fuerte que cae en sombrero** *refr* En los tratos económicos, expresa la simultaneidad entre el pago y el beneficio recibido.

**DOCUMENTACIÓN:** 1953 Erminy Arismendi, S. *Refranes*, 25 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 207 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 49 || 1977 Fraíno Cordero, F. *Glosario*, 301 || 1978 Márquez Carrero, A. *Folklore*, 83.

**Chivo que rompe tambor con su pellejo lo paga** *refr* Expresa que quien comete una falta, debe pagar su error.

**DOCUMENTACIÓN:** 1953 Erminy Arismendi, S. *Refranes*, 25 || 1977 Fraíno Cordero, F. *Glosario*, 301 || 1978 Márquez Carrero, A. *Folklore*, 83.

**Chivo que se regresa (devuelve) se (d)esnuca** *refr* Expresa que arrepentirse de lo que ya se ha hecho puede ser perjudicial.

**DOCUMENTACIÓN:** 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 207 || 1977 Fraíno Cordero, F. *Glosario*, 301 || 1978 Márquez Carrero, A. *Folklore*, 83.

**TESTIMONIO:** 1980 Nazoa, Aníbal "Yo soy un bicho raro" *El Nacional*, 30 de octubre, A-6: No, qué va. Lo que se fue y ya está, no vuelve, adiós que te vaya bien, que te pise el tren y chivo que se devuelve se esnuca. El pasado podrá ser muy bonito, cómo no, pero yo con el pasado no quiero nada. Lo mío es lo de ahora, lo de este momento.

**Para bachaco, chivo** *V:* s v BACHACO.

**Perder el chivo y el mecate** *loc verb fig coloq* Arriesgarse y perderlo todo.

**DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 151 || 1974 Carrera Sibila,

A. *Del saber popular*, 148 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 297 || 1977 Fraíno Cordero, F. *Glosario*, 301.

**Estar (ponerse) chivo** *loc verb fig coloq* Enfadarse, irritarse.

**DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 157-158.

**CHIVO, A** *adj Ú t c s coloq Fal Suc* Se aplica a la persona a quien no le gusta bañarse.

**TESTIMONIO ORAL:** 1982 En ocho días la muy chiva no se bañó una sola vez.

**CHIVUDO, A** *adj inf* Barbudo.

**DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 153.

**TESTIMONIOS:** 1970 Parada, N. *Odisea*, 209: Lucían [los mineros] chivudos, jipatos, desnutridos, descalzos... || 1978 Nazoa, Aquiles "Barba Azul" *Teatro* II, vol 1, 228: Ya veis: en esta porfía, / fue el Amor el que más pudo, / de modo, pues, hija mía, / que vete con tu chivudo. (Llora), / ¡que eso era lo que él quería!

Otro testimonio: s XX + 1.

**CHOCANCIA** *f inf Carac And Lar N Esp* Provocación, antipatía, impertinencia.

**DOCUMENTACIÓN:** 1883 Medrano, J. *Lenguaje maracaibero*, 33 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 133 || 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 105 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 548 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 55 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 703 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 130 || 1976 Marciano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 175 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 116.

**TESTIMONIOS:** 1830-1922 Rivas, J. M. "El mercado" *Antol de costumbre*, 231: —No Miguel, si venís con chocancias me voy y no te compro nada. || 1922 Queremel, A. M. "Yo pecador" *Antol del cuento*, 240: Él se reía a más no poder, abriendo la boca forzosamente [...] mostrando con chocancia los dientes blancos... || 1968 "El chivo y el perro" *RVF* N° 1, 41: Cuando los tigres vieron a los viajeros [...] se pusieron contentísimos y empezaron a decir con esa chocancia: —Caray, miren lo que viene ahí. || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 116: A mí no me gusta hablar con Jesús, porque de golpe le sale a uno con chocancias muy desagra-

dables. || 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 101: Como taban con mucha chocancia, me devolví pa' la casa.

Otro testimonio: s XX + 1.

**CHOCANTE** *adj* 1. Se dice de lo impertinente o molesto. 2. Antipático, de trato o actitud desagradables.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1859 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, N° 190, 73 || 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 105 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 50.

**TESTIMONIOS:** 1979 *El habla de Caracas*, 467: ...es tan desagradable ir a una pieza de teatro y oír una cantidad de palabras... groseras, que muchas veces no son necesarias [...] y que con esas palabras muchas veces resulta chocante... || 1982 "Copei responsabiliza"... *El Nacional*, 28 de septiembre, D-15: Las declaraciones de Armando González [dice el documento de Copei] son chocantes y desconsideradas, por cuanto no corresponden a la verdad...

Otros testimonios: s XX + 2.

2. **TESTIMONIOS:** 1962 Uslar Pietri, A. *Un retrato en la geografía*, 70: Carlitos, por su parte, se negó a ir en el paseo. —Les digo que no puedo, tengo algo que hacer ahora. —Tú siempre tan chocante —le espetó Fina—. Nunca quieres acompañarnos. || 1981 Ortega, N. H. "Cien antipáticos"... *El Nacional*, 12 de septiembre, 7<sup>o</sup> Día, 9: Pedro Pablo Aguilar: por chocante, aunque debo reconocer que se está componiendo. || 1982 Díaz, J. R. "Y como me resulta chocante el tendente"... *El Nacional*, 15 de abril, A-5: A propósito de esa palabra tan chocante, el "tendente" [...] la verdad es que Manuel Seco [...] tiene razón.

Otros testimonios: s XX + 3.

**CHOCANTERÍA** *f inf V: CHOCANCIA.*

**DOCUMENTACIÓN:** 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 105 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 548 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 55.

**TESTIMONIO:** 1983 Salazar Martínez, F. "El palabraero" *El Nacional*, 22 de abril, A-6: El venezolano es un ser inclinado al cultivo de la verbosidad. Palabra ésta que por parte toca los límites de la chocantería, pero que revela con precisión el núcleo de una conducta social ejercida por un ser colectivo denominado "El venezolano".

**CHOCAR** *tr* 1. *inf* Molestar mucho, irritar. 2. *Llan* Acercarse o llegar a un sitio.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 50.

**TESTIMONIO:** 1981 Chepa Candela *seud* 2001, 17 de marzo, 11: ... Me chocan los hombres que como él se hacen el mártir.

2. **TESTIMONIOS:** 1859 Mendoza, D. *seud Los caminos del Llano*, 2: El llanero [...] ya próximo a la vivienda y comienza a gritar: Puande choco al tranquero. || 1918 Mendoza, D. *seud El llanero*, 101-103: El lenguaje del llanero es uno de sus muchos detalles pintorescos y gentiles [...]. Para todos los usos y costumbres de su vida tiene un giro, un término familiar [...]. Cuando ha llegado a la puerta de alguna casa o a un brevedero, o se ha dirigido a alguna persona, dice: "Choqué a la puerta", "Choqué a la casa", "Le choqué a fulano para preguntarle". || 1954 Gabaldón Márquez, J. "Machetes mexicanos" *El Nacional*, 14 de octubre, 4: ...después del combate —pequeña carnicería— de Guanare, el 7 de mayo y después de chocar hacia Barinas [...] nos hemos vuelto.

Otros testimonios: s XIX + 3; s XX + 3.

**CHOCATO** *m Úm en pl coloq Tách Zapato* o alpargata viejos, inservibles.

**DOCUMENTACIÓN:** 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 86.

**TESTIMONIO ORAL:** 1954 A mí me gusta guardar siempre los chocatos porque me sirven de entrecasa.

**CHOCOZUELA** *f* 1. *inf Or Mér Yar Zul Rodilla. E P:* Choquezuela. 2. Corte de carne de res, extraída de la parte superior de la rodilla.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1859 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, N° 190, 73 || 1890 Seijas, J. *Barbarismos*, 45 || 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 106 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 55 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 50 || 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 23 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 267.

**TESTIMONIOS:** 1895 Urbaneja Achelpohl, L. M. *El Criollismo en Venezuela* I, 8: ...algún ojo juvenil [...] se extasia mirando detrás de los troncos las chocozuelas bronceadas. || 1935 Gallegos, R. *Canaima*, 196: ...el tocón estaba amolaíto y en junto con la nalga me llevé el muslo hasta la chocozuela.

Otros testimonios: s XIX + 1; s XX + 1.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1968 Schael, G. J. *La ciudad que no vuelve*, 30 || 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 69 || 1976 *Boletín Nacional del Consumidor*, N° 7-8.

**TESTIMONIO:** 1945 "Precios máximos de venta al detal de la carne de res en el Distrito Federal" *El País*, 26 de octubre: Carne de primera: Punta de trasero, ganso, chocozuela...

**CHOCHA** *f* 1. *Tách* Semilla esférica que se usa para jugar metras o canicas y también para elaborar collares. 2. *Tách MÉR* Genital femenino. 3. *Zul Himantopus nigricolis* Ave zancuda de color pardo negruzco, con pescuezo, pecho y partes inferiores blancos.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* IV, 114 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 84.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 24 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 84.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 159.

**CHOCHECO** *m* *Tách* Cambur guineo. *V:* *s v* CAMBUR.

**DOCUMENTACIÓN:** 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 124 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* IV, 114 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 130 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 87-89 || 1977 Márquez Carrero, A. *Apuntes críticas*, 37, 51, 73.

**TESTIMONIOS:** 1938 Prato, L. F. *Mi coronel*, 43: El chocheo y la mazamorra revuelto con el ajíaco y la carne a medio asar, fertilizan la panza de nuestras mujeres. || 1960 Rosales, R. M. *Estampas de La Villa*, 125: ...la yuca o el chocheo untado con la manteca envidada sobrante en el reborde del plato.

*Otros testimonios:* *s* XX + 2.

**CHOCHO** *m* 1. *Truj* Integrante de la diversión de San Benito. 2. *coloq And* Genital masculino. 3. *And Lupinus humilis* y *L. jahnii*. Leguminosa cuya legumbre es muy velluda. 4. *Zul And Lar Fal Cyanocorax affinis*. Especie de urraca (cosquíol) arisca de las selvas pluviales de la regiones occidentales del país. 5. *And* Juego de las metras o canicas.

1. **TESTIMONIO:** 1949 Olivares Figueroa, R. *Diversiones pascuales*, 173: ... "los tambores de San Benito", es decir, los destinados a los tambo-

ros, suenan ese día solos, despertando a los "chochos" o "vasallos", a fin de que se levanten y ocupen sus puestos en el conjunto.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 70.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 212 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 159.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1957 *El Agricultor Venezolano*, N° 193, año XXI || 1979 Phelps, W. y R. Meyer *Aves*, 326.

5. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 34.

**CHOFER** *m* Conductor de vehículos automotores.

**TESTIMONIOS:** 1977 Medina, V. A. "Majando en Hierro Frío" *El Nacional*, 5 de febrero, A-5: ... la semana pasada vi a uno amonestar a un chofer por ir frente al cine Lido con las luces mínimas. || 1981 "Murió en volcamiento chofer"... *El Nacional*, 30 de marzo, D-23: Un chofer del *Diario de Caracas*, Humberto José Pacheco Durán, de 29 años... || 1982 "Paro parcial de transporte"... *El Universal*, 3 de septiembre, 2-26: Aseguró el secretario Bouvier, que la posición del gobierno regional es la de que los choferes deben someterse a la tarifa impuesta por el Concejo Municipal, y en efecto, así lo hizo conocer a las centrales de choferes.

*Otros testimonios:* *s* XX + 11.

#### EXPRESIÓN:

**Chofer pirata** *loc nom coloq* Conductor que transporta pasajeros sin tener autorización para ello.

**TESTIMONIO:** 1981 Pacheco, J. "Lo agarró el computador" *La Torta*, año 1, N° 26, 2: Mientras los hijos de esos choferes piratas, por irresponsabilidad de Villa-Zoila, pasando más trabajo que adeco desempleado y los pobres choferes piratas sin placas de alquiler dando saltos de mata pa' podé arrejuntá los piches bolívares...

**CHOFERESA** *f* Mujer conductora de vehículos automotores.

**DOCUMENTACIÓN:** 1967 Alonso, M. R. *Sobre el español*, 46, 47, 80, 88.

**TESTIMONIOS:** 1977 "Herida una choferesa al estrellar su automóvil contra un camión gasolinero" [titular] *El Universal*, 20 de agosto, 4-26. || 1981 "Las insólitas choferesas" *El Nacional*, 11 de abril, *Mujer*, 9: La choferesa aceptó el trabajo...

**CHOLA** *f* 1. *inf Or* Calzado sin talón y sin tacón, o muy usado. 2. *coloq Or Bol Carac V*: CHANCLETA<sup>1</sup>. 3. *desus Tách* Mujer que acompañaba a las tropas en campaña; por extensión, prostituta. 4. *pl vulg Occ Car Ar Zul Or* Testículos. 5. *Fal Monacanthus occidentalis*. Pez plectoganto de la familia de los balísidos del mar Caribe, de cuerpo comprimido, cuya primera dorsal tiene una sola espina dentellada. 6. *vulg N Esp* Órgano sexual femenino.

1. **DOCUMENTACIÓN**: 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 498 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 128 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 549 || 1931 Job Pim *Enciclopedia sigüí, s v* || 1952 Chacín, F. G. "Voces recogidas en Zaraza" *Arch Venez de Folklore*, Nº 1, 124 || 1953 Erminy Arismendi, S. *Refranes*, 27 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 76 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 55 || 1971 Brett Martínez, A. *Aquella Paraguaná*, 158 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 267 || 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 176.

**TESTIMONIOS**: 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 49: De repente Kalinga saltó del chinchorro y preguntó: —¿No hay por aquí unas chancletas viejas?... —¡Cómo no! —A mí me faltará todo, menos un par de cholas, contestó el interpeorado... || 1946 Salazar Domínguez, J. *Güéspedes*, 12: Allí en el aposento, sentada sobre su cómoda mecedora, con su traje de inflada zaraza, con sus "cholas" de casimir negro, se encontraba Doña Severa. || 1979 Brändli, B., y G. Dávila *Así con las manos*, 152: El alpargatero nunca tiene una chola, el lavandero siempre está sucio, el cosedor está con el vestido roto.

*Otros testimonios*: s XX + 6.

2. **DOCUMENTACIÓN**: 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 176.

**TESTIMONIO**: 1982 Betancourt, J. "Menor lesionado en violento choque" *El Luchador*, 17 de julio, 16: Los cholas locas continúan haciendo de las suyas sin importarle que puedan originar accidentes con saldos lamentables.

3. **DOCUMENTACIÓN**: 1938 Prato, L. F. *Mi coronel*, 7.

**TESTIMONIOS**: 1938 *Ibidem*, 107: Así terminó aquella noche memorable, pues un hervido de gallina preparado por las cholas de la compañía de infantería, allá en La Manga, puso punto final a la inauguración del gobierno distrital. || 1956 Márquez Cairós, F. *Vienen los andinos!*, 166: La

inseguridad de la vida, del honor y de la propiedad —continuó Luis Pío— son los frutos de esta revolución. Castro trae consigo una horda de salteadores. Las cholas enfurecidas queman las iglesias...

*Otros testimonios*: s XX + 2.

4. **DOCUMENTACIÓN**: 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 128 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 549 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 55 || 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 24 || 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 70 || 1971 Brett Martínez, A. *Aquella Paraguaná*, 158 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, 38.

5. **DOCUMENTACIÓN**: 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 128 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 549 || 1971 Brett Martínez, A. *Aquella Paraguaná*, 158.

6. **DOCUMENTACIÓN**: 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 176.

#### EXPRESIONES:

**Después de zapato, chola; y después de chola, tacón** *V*: s v ZAPATO.

**Chola (chancleta) que yo boto no me la vuelvo a poner refr** *Fal V*: s v CHANCLETA.

**CHOLAZO** *m coloq* 1. *V*: CHANCLETA-ZO<sup>1</sup>. 2. Golpe, azote.

2. **TESTIMONIO**: 1939 García, A. *Farallón*, 57: — ¡Miren que mató al tigre y tenía medio al cuero! Yo le hubiera dao unos cholazos.

**CHOLEAR** *intr* 1. *inf* Caminar arrastrando las cholas. 2. *folg coloq Fal* Caminar.

1. **DOCUMENTACIÓN**: 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 176.

2. **TESTIMONIO**: 1939 García, A. *Farallón*, 64: ... ¡vean cómo viene el mujerío atrás! ¡Pobrecitas! Venderán cansás. De Pueblo Nuevo aquí hay mucho que cholió.

**CHOLEO** *m coloq Or* Acción y efecto de arrastrar las cholas o cholear.

**TESTIMONIO**: 1978 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 176: Esa vendedora levanta mucho polvo con su choleo.

**CHOLUDO**, *A m/f Or Guár* *V*: ALPARGATUDO<sup>1</sup>.

**DOCUMENTACIÓN**: 1952 Chacín, F. G. "Voces recogidas en Zaraza" *Arch Venez de Folklore* Nº 1, 124.

**CHORETEAR** *tr coloq* Dañar, deformar una cosa o un aparato.

**TESTIMONIO ORAL:** 1983 No camines así que choreteas los zapatos.

**CHORETO, A** *adj coloq* 1. Se dice de la persona con todo el cuerpo o algún miembro deforme. 2. Se aplica a las cosas mal hechas o torcidas.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí*, s v || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 550 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 704 || 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 126 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 76 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 51 || 1969 BAVenez XXXVII, Nº 121, 122 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 262 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 87 || 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular de Margarita*, 176.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí*, s v || 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 126 || 1969 Rosenblat, A. *Buenas y malas palabras* III, 178; IV, 124 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 87 || 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 176 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 117 || 1981 Hernández, M. I. *El habla de Barlovento*, 161.

**TESTIMONIOS:** 1954 Lancero *seud* "A punta de lanza" *El Nacional*, 26 de agosto, 46: Don Pepe. Tiene las mangas choretas, / y además, las tizeretas / le comieron la colita. || 1971 Otero Silva, M. "Don Mendo 71" *Obra humorística completa*, 244: ...esa poesía recoleta, / tan sorda, tan cegata y tan choreta, / antes de haber nacido era pureta. || 1978 Jasón *seud* "La Mata Carmelera" *El Nacional*, 3 de noviembre, A-5: [Rómulo Betancourt] Decidió adelantarse unos años más y organizar su sucesión de una manera más ordenada, porque la anterior parece haberle salido un tanto choreta...

Otros testimonios: s XX + 4.

**CHOROTE** *m* 1. *And* Vasija de barro cocido, de boca ancha y con un asa, destinada a preparar al fuego algunas bebidas. 2. *hist Útc adj* Bebida de cacao. 3. *Tách* Baile típico. 4. *coloq Lar* Trasto viejo. 5. *coloq Lar* Casa pequeña, ruinosa y desaseada. 6. *Mér V:* MEREY. 7. *coloq Zul Mér* Genital femenino. 8. *coloq Truj* Sitio muy estrecho.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febrés, G. *Libro raro*, 134 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 129 || 1929 Alvarado, L. *Datos*

*etnográficos*, 72 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 51 || 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 70 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 55.

**TESTIMONIOS:** 1903 González Bona, C. *Trescientas cantas llaneras*, 20: Aunque tu madre me diera / la cocina y el chorote, / no me casara contigo, / jarretes de perro al trote. || 1930 Febrés Cordero, T. *Archivo de historia y variedades* I, 55-61: ...entre otros objetos de cerámica, la vasija llamada chorote, que es una ollita de boca muy abierta en que se cuece el cacao, después de molido para sacarle el aceite.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 482-483 || 1912 Picón-Febrés, G. *Libro raro*, 134 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 129 || 1929 Alvarado, L. *Datos etnográficos*, 85.

**TESTIMONIOS:** 1799-1804 Humboldt, A. de *Viaje* III, 170: Aunque hacia la costa miran el chorote, que es una infusión de cacao en extremo delgada, como muy antigua bebida, ningún hecho histórico prueba que los indígenas de Venezuela hayan conocido el chocolate, o una preparación cualquiera de cacao, antes de la llegada de los españoles. || 1806 Depons, F. *Viaje*, 254. No hay negro libre o esclavo [...] que no tenga un poco de cacao hervido en una gran cantidad de agua [...] mientras saborea su escudilla de chocolate o, por mejor decir, de tintura de cacao, de la cual bebe a ratos [...] A esta bebida la llaman chorote. || 1930 Febrés Cordero, T. *Archivo de historia y variedades* I, 55-61: ...también existía el chocolate, con el nombre de chorote, en las cordilleras de Mérida y Trujillo, en Venezuela, que etnográficamente formaban parte del viejo imperio muisca. || 1934 González Patrizi, J. A. "Queniquea" *Antal del cuento* II, 197: El aroma del chorote trasciende hasta los corredores. || 1957 Briceño Iragorry, M. *Los Riberas*, 300: —No dirás que el cacao chorote que tomábamos en Mérida sea mejor que éste —dijo con sorna Adelaida al alegre y felicísimo Alfonso.

Otros testimonios: s XX + 5.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1954 *Tricolor*, Nº 58, 30.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 704.

5. **DOCUMENTACIÓN:** 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 126.

6. **DOCUMENTACIÓN:** 1939 Pittier, H. *Suplemento*, 70 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 276 y 478.

7. **DOCUMENTACIÓN:** 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 51 || 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 70.

8. **DOCUMENTACIÓN:** 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 55.

**CHORRO** *m* 1. Grifo, llave de una cañería. Pluma. 2. *coloq Zul* Hijo del tataranieto, chozno.

1. **TESTIMONIOS:** 1978 *El Nacional*, 15 de abril: Como tenía la cabeza ensangrentada bañaron el cuerpo abriendo el chorro de la regadera. || 1979 Nazoa, Aníbal "Masha bunita" *El Nacional*, 14 de febrero, C-4: En Curazao, ahí mismito [...] no hay montones de basura en las calles; cuando usted abre el chorro sale agua, aunque usted no lo crea, sale agua...

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1883 Medrano, J. *Lenguaje maracaibero*, 33 || 1966 Luzardo, R. *Lenguaje zuliano*, 80 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 51.

**TESTIMONIO:** 1883 Medrano, J. *Lenguaje maracaibero*, 33: Mi abuelo vivió hasta tener chorros.

### EXPRESIÓN:

**A todo chorro** *loc adv fig coloq* Con mucha fuerza o velocidad.

**TESTIMONIO:** 1943 Gallegos, R. *Sobre la misma tierra*, 210: A vuelta encontrada les pasó a estribor la piragua que venía saliendo al lago y sus timoneles se cambiaron voces. —"¿Cómo está el río? —Empujando mucho, a todo chorro".

**CHUCO** *m* 1. *Occ Cebus nigrivittatus*. Especie de mono capuchino. *V: s v MONO*. 2. *Ú t c adj* Variedad de maíz de granos pequeños. 3. *V: REJO*<sup>2</sup>. 4. *Ú t c adj elip* de chuco bravo.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1889 Laverde Amaya, J. *Viaje*, 241 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 134 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 550 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 704 || 1948 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* I, 252 || 1955 León, T. *Tierra mía*, 214 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 117 || 1977 Fraíno Cordero, F. *Glosario*, 304 || 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 69.

**TESTIMONIOS:** 1938 Arraíz, A. *Puros hombres*, 23: ...da vueltas en sus manos a la pizarra, toda una cara de la cual está llena así: A A A... Él se divierte contemplándolas. Las compara unas

con otras. Ésta tiene un rabito como de un chuco. Aquella parece un rancho en pierna... || 1954 Cardona, M. "Prácticas de curación y medicina popular" *BIF* I, Nº 3, 55: ...en Nirgua sale en ciertas noches una marrana con varios marranitos, que pronto se convierten en bandada de zamuros o en manada de "chucos" (monos). || 1977 Herrera Zubillaga, R. "Discurso costumbrista" *El Diario de Carora*, 1º de febrero: Voy a terminar para que no me manden a freír chucos a la quebrada de Villegas...

*Otros testimonios: s XX + 3.*

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 70.

**TESTIMONIO:** 1929 Alvarado, L. *Datos etnográficos*, 52: En el maíz se distinguen hoy tres variedades y muchas subvariedades (Yucatán [...] chuco, teraye [...] quiriquire, etc.) y todas ellas, si va a considerar las denominaciones indígenas de la mayor parte...

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 87.

4. **TESTIMONIO:** 1976 Riera Paredes, R. *Una guará*, 7: Papá me dio una bamba para que pasara mi día, recuerdo muy bien que perdí 1,00 bolívar jugando barajitas con un muérgano que era muy chuco y que por poco me deja ruche.

### EXPRESIONES:

**A (en) chuco** *loc adv fig inf Lar* A horcadas sobre los hombros de una persona.

**DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 704 || 1962 Castillo Vázquez, A. *Versiones folklóricas larenses*, 103 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 117 || 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 55.

**TESTIMONIO:** 1981 *Ibidem*, 54: Lo que soy yo no me güelbo a montá en ese burro, prefiero que me carguen en chuco por los corredores...

**Chuco bravo** *loc nom fig coloq Lar Fal* Persona audaz, de pocos escrúpulos.

**DOCUMENTACIÓN:** 1952 Pereira, P. *Río Tocuyo*, 316 || 1977 Fraíno Cordero, F. *Glosario*, 304.

**(Estar) donde chuco (mono) no carga a su hijo** *V: s v MONO*.

**DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 704.

**Hijo de chuco no yerra (pela) bejuco** *refr V:* s v HIJO.

**El último chuco (mono) no se ahoga** *refr V:* s v MONO.

**El último chuco (mono) siempre se ahoga** *refr V:* s v MONO.

**CHUCO, A** *adj coloq* 1. *And Lar V:* CHUCUTO, A<sup>1</sup>. 2. *And V:* CHUCUTO, A<sup>2</sup>.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 551 || 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 70.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 87.

**TESTIMONIO:** 1974 *Ibidem:* Rosa, te queda chuco ese vestido.

**CHUCUTO m** 1. *Cacajao melanocephalus*. Especie muy rara de mono que vive en las selvas del Amazonas. 2. *coloq Llan Centr* El Diablo.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 483 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 551 || 1942 Röhl, E. *Fauna descriptiva*, 44.

**TESTIMONIO:** 1945 Arraiz, A. *Tío Tigre y Tío Conejo*, 117: Una división de tanques estaba constituida por cachicamos, de cuerpo acorazado... Otra, de artillería pesada, agrupaba chucutos, macacos...

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 262 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 704 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 76 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* II, 157, 162 y III, 36.

**TESTIMONIO:** 1935 Ovalles, V. M. *Frases criollas*, 15: ...dicen que es más malo que el chucuto.

**CHUCUTO, A** *adj* 1. *inf* Se aplica al animal de rabo recortado o que carece de él. 2. *coloq* Se aplica a las prendas de vestir que quedan cortas o pequeñas. 3. *fig coloq* Se dice del negocio, de la obra o de la actividad sin terminar, corta o incompleta. 4. *fig coloq* Se dice del sistema, de la condición, o del acuerdo deficiente o insatisfactorio. 5. *Usáb tcs hist* Durante la guerra de Independencia, miembro del ejército patriota.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 262 || 1890 Seijas, J. *Barbarismos*, 45 ||

1891 Rojas, A. *Leyendas históricas*, 204 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 137 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 704 || 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 126 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 76 || 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 70 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* II, 162 || 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 376 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 130 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 84.

**TESTIMONIOS:** 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 262: —Apuren, muchachos —reclamaba Antonio—. Y los que tengan caballos chucutos crinejeen de una vez, porque vamos a llegar picando. || 1909-1940 Job Pim "Charada china" *Obras*, 596: El [perro] de San Roque fué célebre bruto / que como el anterior, era "chucuto", / vale decir, sin cola... || 1955 Picón-Salas, M. *Los tratos de la noche*, 16: ...late el perro chucuto sacando —en la alegría de reconocer la casa— medio pedazo de lengua.

*Otros testimonios:* s XX + 2.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 551 || 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 126.

**TESTIMONIO:** 1909-1940 Job Pim "Faldas escotadas y paltós chucutos" *Miscelánea, Obras*, 678: ...los que ahora llevan el paltó chucuto / es porque los tenían desde antes...

3. **TESTIMONIOS:** 1978 Graterolacho *seud* "Corte violento" *El Nacional*, 10 de marzo, A-5: Habrá muchas protestas y disputas / pues quedarán las obras muy chucutas / para justificar esos millo nes. || 1978 B. F. "Asegura Director del Pedagógico: No tendremos semestres chucutos"... [titular] *El Nacional*, 18 de enero, C-2. || 1981 Mendoza Díaz, R. A. "Págueme, señor Ministro" *El Nacional*, 12 de febrero, A-5: Recibí hace poco el aguinaldo "chucuto" de diez (10) días.

*Otros testimonios:* s XX + 9.

4. **TESTIMONIOS:** 1979 Torres, E. "El debate dentro de Copei" *El Nacional*, 7 de abril, D-1: —Bien, esa pelea dentro de Copei repercutirá como muestra de lo que es una democracia chucuta. || 1982 Núñez Tenorio, J. R. "Por qué José Vicente" *El Nacional*, 19 de marzo, A-4: Las elecciones quinquenales son, prácticamente, el único respiradero ciudadano de nuestra chucuta democracia.

*Otros testimonios:* s XX + 7.

5. **DOCUMENTACIÓN:** 1891 Rojas, A. *Leyendas históricas*, 204.

**CHUCHA** *f* 1. *Mér V*: MARACA<sup>1</sup>. 2. *vulg* *Tách Llan Centr* Genital femenino.

1. **DOCUMENTACIÓN**: 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 137 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 159.

2. **DOCUMENTACIÓN**: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 159; II, 551 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del ható*, 77 || 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 70 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 88.

**CHUCHAR, CHUCHEAR** *tr* 1. *coloq Car Yar And* Merendar, comer golosinas entre comidas o a deshora. 2. *zur* Escarbar en la tierra ciertos animales domésticos como la gallina y el cerdo.

1. **DOCUMENTACIÓN**: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 159 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 87.

**TESTIMONIO**: 1922 Pocaterra, J. R. "De cómo Panchito Mandefuá" *Cuentos grotescos*, 18: Panchito estaba de humor: ¡cinco números enteros y seis décimos! ¡ochenta y seis centavos! la sola tarde después de haber comido y "chuchado"... Poderoso.

2. **DOCUMENTACIÓN**: 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 87.

**CHUCHAZO** *m coloq* Golpe dado con el chucho o con algo semejante.

**DOCUMENTACIÓN**: 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 483.

**TESTIMONIO**: 1908 Picón-Febres, G. *Un caudillo de parroquia*, 101: ...a chuchazos frecuentes gobernaba...

**CHUCHERO, A** *coloq* 1. *m/f Ú t c adj* *Tách* Buhonero, vendedor de baratijas de quincallería. 2. *adj* Se dice de la persona que come chucherías. Goloso.

1. **DOCUMENTACIÓN**: 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 125 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 131.

**CHUCHO** *m inf* 1. Látigo corto de cuero trenzado o de fibra vegetal. *EP*: Corbacho o verdasca. 2. *Or Myliobatis freminvillei* o *Aetobatus narinari*. Pez marino comestible de sabor exquisito. Su cuerpo se asemeja al de la raya y posee una cola en forma de látigo, más larga que el cuerpo, de la cual deriva su nombre. 3. *Mir* Tallo leñoso y delgado del arbusto. 4. *Carac Brassavola cucullata*. Es-

pecie de orquídea epífita común de las tierras calientes y templadas del país; su jugo se usa en la curación de ulceraciones epidérmicas. 5. *Mér* Pulpa blanca de la fruta del coco. 6. *desus Tách* Tenducha, quincallería, venta de baratijas. 7. *jerg juv* Tabaco, cigarro de marihuana.

1. **DOCUMENTACIÓN**: 1858-1859 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, 24 de febrero || 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 262 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 483 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 137 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 160 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 704 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del ható*, 77 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 52 || 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 70.

**TESTIMONIOS**: 1908 Picón-Febres, G. *Un caudillo de parroquia*, 88: Él, y sólo él, con su puñal, su machete, su revólver [...] y su chucho flexible y retorcido en seis ramales, quería ser el gobierno. || 1934 Padrón, J. *La guaricha*, 170: Ellas no querían nada sino sus hombres. Ni el chucho en la mano, ni el cañón del revólver salido por debajo de la blusa, ni la cara del jefe de la fuerza, macheteada y suturada con el bigote, pudieron contenerlas. || c1947 Torrealba, A. J. *Diario de un llanero*, XVII, 2: ...les diré que el que hace santo y no es Dios es el chucho con que se soba a los muchachos. || 1979 *El habla culta*, 140: Inf. ... bueno, igualito, un lazo grandote, el... pelo corto, y ella llevaba así como un chuchito en la mano...

2. **DOCUMENTACIÓN**: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 160 || 1952 "El Chucho Frito Arayero" *La Esfera*, 2 de noviembre || 1953 Erminy Arismendi, S. *Refranes*, 27 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 118.

**TESTIMONIO**: 1950 Nazoa, Aquiles "La pensión de doña Rita" *Teatro* I, vol 1, 262: Luzardo. Yo anoche me comí un chucho / y no le entré al colgador / porque la noche anterior / me había comido el serrucho.

3. **DOCUMENTACIÓN**: 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 118.

4. **DOCUMENTACIÓN**: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 160 || 1939 Pittier, H. *Manual de plantas*, 213 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 276.

**TESTIMONIO**: 1920 Gallegos, R. *Reinaldo Solar*, 207: Florecían las orquídeas de Pablo Leganez. De las cepas adheridas a los troncos de los árboles o aprisionadas en rústicas cestas que colgaban de las enramadas, surgían profusas corolas



de variadas formas y matices: la flor de mayo blanca, rara y preciosa, las macetas floridas de los chuchos, como enjambre de doradas avispas.

5. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 70.

6. **DOCUMENTACIÓN:** 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 87.

**TESTIMONIO:** 1960 Rosales, R. M. *Estampas de La Villa*, 31: ...también puede observarse en los corredores [del mercado cubierto de San Cristóbal] las quincallas que antes se llamaban chuchos...

7. **TESTIMONIOS:** 1970 Otero Silva, M. *Cuando quiero llorar no lloro*, 138: ...en vez de llamarla en orden alfabético: chicharra, chucho, gamelote, grifa [...] el novelista la llama cannabis sativa o kif, o hachish, pura literatura... || 1973 Matías Carrasco *seud* "Zanahoria" *El Nacional*, 4 de agosto, C-1: Eleuterio es lo que se llama un perfecto zanahoria, tan zanahoria que hasta se parece al Conejo de la Suerte. Jamás ha llevado a sus labios un chucho de marihuana... || 1978 Sebastián Elchamo *seud* "Corregido igual correcto" *El Nacional*, 14 de octubre, A-5: Yo estoy burda de frikeado, o sea, porque el pure sabe que yo estudié dureza [...], y yo le juré que si me llevaba a Miami no me dejaba raspar y así fue por lo menos en física, o sea. Y ahora que pasé [...] no quiere creer que yo me gané esa nota, y dice que la única nota que yo me gano es con un chucho.

### EXPRESIÓN:

**Tener chucho (a alguien)** *loc verb fig inf* *Tách* Fastidiar, molestar.

**DOCUMENTACIÓN:** 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 84.

**TESTIMONIO:** 1974 *Ibidem*: Julio me tiene chucho con sus impertinencias.

**CHUCHUMECO, A** *adj coloq Tách Lar* Se dice de la persona anciana, achacosa o enclenque.

**DOCUMENTACIÓN:** 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 88.

**TESTIMONIOS:** 1967 Roldán, M. "Centenarios en puerta" *El Nacional*, 7 de junio: Aquí se trata de personas centenarias, viejitos chuchumecos, para hablar en criollo, dignidad a la cual parece que hoy día podremos aspirar todos. || 1976 Riera Paredes, R. *Una guará*, 10: ...le doy gracias a un viejo chuchumeco que medio me orientó... || 1981

Arraíz, N. *Los cuentos*, 45: *Me dan ganas* de contratar a un chamarrero pa' que me le haga un trabajo y me lo ponga más chuchumeco de lo que está.

*Otro testimonio:* s XX + 1.

**CHUECO, A** *adj inf* 1. *Útcs y apo Tách V: CAMBETO*. 2. *Útcs y apo Lar Guár Cojo, renco*. 3. *fig V: CHORETO*<sup>2</sup>. 4. *fig* Se aplica a situaciones desviadas o deterioradas.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 551 || 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 25 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 178.

**TESTIMONIO:** 1970 Araujo, O. "El espaldero" *Morir en Venezuela*, 9: Elena, abrazada al cuello de Carta Blanca, un caballo turco; y mi tío un alto coronel de montonera con bastón punta de plata y sombrero borsalino se quedaron lengüetados por el tiempo en esta fotografía del chueco Bodas.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 705 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 77.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 551.

**TESTIMONIO:** 1979 Brändli, B. y G. Dávila *Así, con las manos*, 14: Las tejas sí van por puños; de ésas se cogen seis u ocho y se meten de un viaje, pero paraditas; que vayan bien derechitas, porque sinó se quemán chuecas...

4. **TESTIMONIO ORAL:** 1969 Fiesta chueca; trabajo chueco.

**CHUEQUEAR** *intr coloq* Cojear.

**DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 705 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 118.

**CHUEQUERA** *f coloq* Calidad de chueco; torcedura, cojera.

**TESTIMONIOS ORALES:** 1965 Deja la chuequera que te vas a acostumbrar a andar así. || 1970 Después de la enfermedad le quedó una chuequera al caminar.

**CHULA** *f obsc Truj V:* CATALINA<sup>1</sup>.

**DOCUMENTACIÓN:** 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 494.

**CHULENCO, A** *adj coloq Lar* Que tiene las piernas o los pies torcidos y al caminar recuerda los movimientos del pato. Patojo.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 552.

**CHUPA** *f coloq Or V:* CHUPÓN<sup>1</sup>.

**DOCUMENTACIÓN:** 1977 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 250.

**CHUPÓN** *m* 1. Pezón de goma elástica que se pone a los niños en la boca para tranquilizarlos o dormirlos. *E P:* Chupador. 2. *V:* CHIPO. 3. *jerg juv* Beso o caricia.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 705 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 52 || 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 71.

**TESTIMONIO:** 1982 Delpretti, E. "Ni chupones ni pañales se salvarán de la inflación" *El Nacional*, 26 de noviembre, C-6: Tocó [José Antonio Díaz] el punto de los artículos para uso higiénico, incluidos los chupones. —Los chupones se usan en los muchachos desde que Bolívar andaba en campaña.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1952 Chacín, F. G. "Voces recogidas en Zaraza" *Arch Venez de Folklore*, Nº 1, 124 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 77.

**TESTIMONIOS:** 1950 *El Nacional*, agosto: Poco después de graduado [el Dr. José Francisco Torrealba] observó por primera vez al Dr. Enrique Tejera trabajando en el vehículo transmisor del mal de Chagas, el chipo o chupón. || 1959 "Por primera vez casos de chagasis en los EE UU" *El Universal*, 21 de julio, 24: El doctor Díaz Vásquez al hablar con los reporteros aquí mencionó que el trabajo venezolano que se refiere a la eliminación de los ranchos y concebir un nuevo tipo de vivienda rural ha sido hasta el momento la única forma positiva de acabar con el "chupón"...

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1981 Mendiola, E. *El Carreño de los panas*, 187.

**CHUTO, A** 1. *adj coloq Lar Llan Yar Centr V:* CHUCUTO<sup>1</sup>. 2. *adj fig coloq Lar V:* CHUCUTO<sup>2</sup>. 3. *adj Ú t c s obsc* Término despectivo para referirse a los andinos. 4. *m* Chasis corto de los camiones de remolque.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 137 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 553 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D.

*Enciclopedia larense* II, 705 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 52 || 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 70.

**TESTIMONIO ORAL:** 1960 Mi perrito es chuto y se ve de lo más gracioso.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 137 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 553 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 705 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 331 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 118.

**TESTIMONIO ORAL:** 1958 Ese saco te queda chuto.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1968 Luzardo, R. *Lenguaje zuliano. Notas adicionales*, 12.

**TESTIMONIO:** 1942 García Maldonado, A. *Uno de los de Venancio*, 152: Hasta en las regiones heladas de los páramos arrollamos decididamente a los chutos, término despectivo con que designábamos a los andinos.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, A. *Buenas y malas palabras* III, 218.

**TESTIMONIOS:** 1958 [Anuncio] *El Universal*, 30 de junio, 30: Este chuto Volvo L395 arrastra 45 toneladas de carga y sólo vale 53.000 bolos. ¿Qué le van a tirar? || 1979 *El habla de Caracas*, 513: Se llama chuto... el motor éste que jala la gandola...

*Otros testimonios:* s XX + 7.

**EXPRESIÓN:**

**Mejor para el perro cuando la perra es chuta**  
*refr V:* s v PERRO.

**CHURÍ** *m And* 1. *V:* AUYAMA<sup>1</sup>. 2. *V:* AUYAMA<sup>2</sup>.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 214 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 278.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 130.

**TESTIMONIOS:** 1961 *Tricolor*, Nº 130, 44: El churí viene a ser una auyama gigante, propia del valle del Torbes. || 1966 Baptista, J. M. *Baconó*, 201: —Figúrense amigos —decía— cómo serán esas tierras de buenas que una vez sembré una mata de churí (zapallo) y los churíes crecieron una enormidad.

*Otro testimonio:* s XX + 1.

**CHURUPO** *m* 1. *hist* Antigua moneda de cobre igual a 0,05 céntimos de bolívar. 2. *pl coloq* Nombre genérico del dinero.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1889 Laverde Amaya, I. *Viaje*, 203 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 137 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 553 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 705 || 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 126 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 37 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 154; II, 172 || 1969 *BAVenez XXXVII*, Nº 121, 122 || 1970 Angarita Arvelo, R. "Barajar el tiro"... *El Universal*, 24 de junio, 1-4 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 130 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 104 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 118.

**TESTIMONIOS:** 1908-1917 Pio Gil *Diario íntimo*, 49: Eso no lo concibe un americano del Sur, que no ha aprendido que un níquel de un churupo reunido a nueve más forman un real. || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 428: Todos al besarlo [al niño Jesús], dejarán su ofrenda: un churupo o una locha... || 1978 Herrera Zubillaga, R. *Costumbres caroreñas*: Era la época en que con un cobre, una guircia, una nica, un churupo [...] se podía comprar algo.

*Otros testimonios:* s XX + 3.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 126 || 1953 Fernández Heres, R. "Churupo, chiva"... *Últimas Noticias*, 1º de julio || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del ható*, 77 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 52 || 1969 *BAVenez XXXVII*, Nº 121, 122 || 1970 Angarita Arvelo, R. "Barajar el tiro"... *El Nacional*, 24 de junio, 1-4 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 130 || 1976 Marciano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 177 || 1977 Fraíno Cordero, F. *Glosarios*, 306 || 1979 Caballero, J. "Diccionario del real maldandro" *Diario de Caracas*, 11 de mayo, 22.

**TESTIMONIOS:** 1909-1940 Job Pim "El negro y el otro" *Miscelánea, Obras*, 710: ...le ha dado a su señora dos trompadas / que le van a costar serio disgusto, / pues según opinión de los peritos, / perderá la mujer y los "churupos". || 1922 Gallegos, R. "La rebelión" *Cuentos completos*, 388: — ¡Guá! ¿Tú no sabes? Los churupos de la comida. El señor Noguera era el que los traía. || 1938 Prato, L. F. *Mi coronel*, 222: — Como viene de una jefatura seguro que trae sus churupos — informó con gesto pícaro el viejo veterano. || 1970 Naoza, Aquiles "Los martirios de Nerón" *Teatro* II, vol 1, 104: Centurión. Majestad, afuera hay grupos / de ingleses gritando a coro / que en las arcas del tesoro / quedan algunos churupos. || 1974

Chirinos, C. *El quiriminduña de los ñereñeres*, 32: ¡Hoy no he hecho ni pa los chicotes!, deberá sentenciar. De los churupos en el sombrero, una parte se los echó la amazona pecosa. || 1981 Vanegas, H. "En esta esquina" *El Nacional*, 11 de septiembre, A-6: Por otra parte, la gente debe pedir que le aclaren bien el asunto y que le digan por qué servicio paga lo que paga y cuántos días de esos normales de veinticuatro horas son los que le están dando por sus churupos.

*Otros testimonios:* s XX + 16.

**CHUSMO** *m* *Alt Llan V:* CHIRARE.

**DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 130 || 1929 Alvarado, L. *Datos etnográficos*, 39-40.

**TESTIMONIO:** 1967 Guerrero, L. B. "Pelea de Don Carnal con Doña Cuarema" *El Universal*, 1º de marzo, 4: No necesitó pescarse con el chusmo (sebucán grande con boca de embudo) el busco.

**CHUZAR** *tr inf* Herir a alguien con un chuzo.

**TESTIMONIO:** 1981 "Tres presos muertos y seis heridos en enfrentamiento a chuzazos" *El Nacional*, 4 de enero, D-12: En el camino van chuzando a los que consiguen.

**CHUZAZO** *m inf* Herida producida por un chuzo.

**TESTIMONIOS:** 1981 "Muertos a chuzazos dos reclusos de La Modelo" *El Nacional*, 28 de marzo, D-20: Dos reclusos de la Cárcel Modelo resultaron ultimados a chuzazos y un tercero está gravemente herido en una riña que se escenificó en uno de los pabellones del penal. || 1981 "Muertos a chuzazos 2 reclusos en Internado Judicial de Mérida" *El Nacional*, 11 de abril, D-18: Dos presidiarios fueron muertos a chuzazos durante una riña colectiva registrada en el internado de esta ciudad.

*Otros testimonios:* s XX + 6.

**CHUZO** *m* 1. *inf* Arma blanca, rústica, que fabrican los presos en la cárcel. 2. *Truj* Instrumento de labranza hecho con un palo fuerte a uno de cuyos extremos se ata una pala de hierro. 3. *coloq Bol* Dinero. 4. *pocus* Tizón hecho con un palo en cuya punta se envuelve un trapo que se moja con una sustancia inflamable.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1971 "Vocabulario recopilado en La Modelo" *Zona Franca* II, Nº 9,

38 || 1972 Mayorca, J. M. *Delincuencia y folklore*, 130 || 1981 Mendiola, E. *El Carreño de los panas*, 187.

**TESTIMONIOS:** 1970 Otero Silva, M. *Cuando quiero llorar no lloro*, 50: ...al segundo se le derrumbó la mampostería mal herida por los chuzos, cayó estrepitosamente sobre los ladrillos del calabozo... || 1981 "Chuceado preso en el retén" *El Nacional*, 16 de agosto, D-12: Al producirse una riña colectiva en la celda máxima del retén fue

muerto con un chuzo Jorge Enrique Castillo... || 1982 Yepes, E. "A la juventud se le asesta un duro golpe: el delito sigue igual" *El Nacional*, 18 de febrero, C-1: Sabemos que en las prisiones hay chuzos, violencia y muerte.

*Otros testimonios: s XX + 24.*

**2. DOCUMENTACIÓN:** 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 331.

# D

## DAMAHAGUA *f* desus 1. V: MAJAGUA<sup>1</sup>. 2. V: MAJAGUA<sup>2</sup>.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1648 Carvajal, F. J. *Descubrimiento del río Apure*, 298.

**TESTIMONIO:** 1535 Fernández de Oviedo, G. *Historia general de las Indias*, lib IX, cap XXXIII, 301: El árbol llamado damahagua es muy común en esta isla [La Española] e otras, e en la Tierra Firme [...]. La madera no es buena ni su fructa; pero su corteza no se desprecia, porque della hacen los cabestros muy buenas sogas...

Otro testimonio: s XVI + 1.

2. **TESTIMONIOS:** 1578 "Relac de Ntra Sra de Carballada y Santiago de León" en A. Arellano Moreno *Relac geogr de Venezuela*, 129: Hay otro árbol que se llama damahagua que se hace de su corteza todo lo dicho que del caroa [sic] [...]. Amarras y otras cosas que se hacen de esta damahagua duran más en el agua salada que las de maguey. || 1648 Carvajal, F. J. de *Descubrimiento del río Apure*, 125: ...amarrados con crinejas de damahaguas, que son cortezas de árboles [...] tejidos los extremos o puntas de ambas partes con la misma damahagua.

Otros testimonios: s XVI + 2.

**DANTA** *f* *Tapirus terrestris*. Mamífero salvaje, imparidigitado, de piel gruesa, cubierta de pelos; su carne es muy apreciada.

**DOCUMENTACIÓN:** 1890 Seijas, J. *Barbarismos*, 46 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 483 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 130 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 553 || 1945 Arraíz, A. *Tío Tigre y Tío Conejo*, 194 || 1949 Monroy Pittaluga, F. *Cazorla*, 72 || 1960 Anduze, P. J. *Shailiki-ko*, 382 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 78.

**TESTIMONIOS:** 1535 Fernández de Oviedo, G. *Historia general de las Indias* II, cap VII, lib 20, 243: No desde a media hora que estaban en los ranchos, vinieron los hombres desas mujeres de caza, e traían una danta, que habían muerto... ||

1581 Aguado, F. P. de *Historia de Venezuela* I, 436: Señalaronle y mostraronle [al indio] los cavallos, para saver lo que dezia, y así respondió, que como los cavallos en aquella tierra no avia, pero que se criavan otros mas pequeños, mas que no servian los yndios hen ellos, los cuales eran dantas: generalmente las ay en todas las Yndias. || 1627 Simón, F. P. *Noticias historiales* III, cap XII, 273: ...traían [los indios] crecidas lanzas hechas con fuego las puntas, rodelas de cuero de dantas, de que avia muchas las serranías... || 1723 Oviedo y Baños, J. *Historia de Venezuela*, 12a: Los bosques mantienen en abundancia diversas especies de animales, siendo los más frecuentes leones, osos, dantas, venados... || 1800 Bueno, P. R. *Tratado histórico*, 104: Danta es un animal que, por lo común, llaman la gran bestia. || 1918 Mendoza, D. *El llanero*, 185: Tiene [la llanura venezolana] regiones inmensas, cubiertas de palmeras, o de espesos montes; pero debajo va la sabana de oro de la forrajera, que a la vez es república numerosísima de conejos, acures, dantas, lapas, armadillos, iguanas y otros muchos animales que con su carne regalan ampliamente la mesa del llanero. || 1929 Alvarado, L. *Datos etnográficos*, 67: La danta es animal sacratísimo para los Piaroa, quienes no permiten que otros la maten ni la coman. || 1966 Vélez Boza, F. *El folklore en la alimentación*, 20: ...los Indios Piaroas no comen Danta (Tapir americano) por considerarla su animal ancestral... || 1980 Carías C., G. "Nuestros indios y mineros están llevando a Brasil" *El Nacional*, 26 de noviembre, C-1: —Aquí han aprendido muchas cosas— Marcano evoca con cierto pesar a sus otros hermanos que no han podido salir del bosque. Ya saben sembrar mapuey, maíz, ca-raotas. Pero quedan muchos más en el Paraguaná y en Caroní, sin ninguna ayuda. Esos siguen comiendo bejuco y lo que puede darles la caza de una danta.

Otros testimonios: s XVI + 6; s XVII + 2; s XVIII + 3; s XX + 12.

### EXPRESIONES:

**Cafecillo danta** V: s v CAFECILLO.

**Uña de danta** V: s v UÑA.

**DANTO** *m* Guár *V*: DANTA.

**DOCUMENTACIÓN:** 1890 Seijas, J. *Barbarismos*, 46 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 483 || 1960 Anduze, P. J. *Shailili-ko*, 382 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del ható*, 78.

**DAÑERO, A** *m/f inf* Persona que causa daño por medio de brujerías.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, vocabulario.

**TESTIMONIOS:** 1929 *Ibidem*: 235: Por un momento se le ocurrió [a doña Bárbara] valerse de sus "poderes" de hechicería, conjurar los espíritus maléficis obedientes a la voluntad del dañero, pedirle al "Socio" que le trajera al hombre esquivo... || 1929 Alvarado, L. *Datos etnográficos*, 210: Los Baniva y otras tribus del Alto Orinoco cuentan, como elemento social, a los "sopladores" o brujos, y a los "dañeros" o hechiceros. || 1975 Poleo, J. M. "La dulce Maroa" *El Nacional*, 3 de enero, D-5: También se habla de otra ánima que denominan Pimichín. Como se tiene presente el Mágneri, temido señor de lagunas y selvas y a sus maleficios. Y después temen a los dañeros que "se pintan del color de la noche".

Otro testimonio: s XX + 1

**DAÑO** *m inf* Maleficio.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 161 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 56 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 37 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 53 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras I*, 149 || 1969 *BAVenez XXXVII*, Nº 121, 123 || 1971 Brett Martínez, A. *Aquella Paraguaná*, 159 || 1974 Brett Martínez, A. *Paraguaná en otras palabras*, 174 || 1981 Hernández, M. I. *El habla de Barlovento*, 64.

**TESTIMONIOS:** 1890 Romero García, M. V. *Peonía*, 171: Aquí es muy divertido [dice Segunda]. Yo lo paso muy bien, porque tengo muchas relaciones. No ha venido al pueblo un solo médico que no haya salido derrotado por mí. Yo le saqué el daño a don Pantaleón; no puede usted figurarse la enfermedad que tenía. || 1905 Urbaneja Achelpohl, L. M. "La parejona" *El Criollismo en Venezuela I*, 89: ... ¿todo el mal de Manueluco no era obra del daño? || 1915 Machado, J. E. *Cancionero popular*, 33: No puedo cantar de ronco / pues la voz se me acabó / desde que me echaron daño / las indias de Boconó. || 1923 Pocatererra, J. R. "La casa de la bruja" *Cuentos grotescos*, 205: ... nada pudo contra el rencor del vecindario hacia aquella malvada mujer que vivía matando niños y echan-

do daños... || 1937 Gallegos, R. *Pobre negro*, 145: Un brujo. Lo sorprendieron echando un daño. Ya le han dao su merecío. || 1948 Armas Chitty, J. A. *Candil*, 48: —Récele al Ánima Sola / para que se le quite el daño— / dice la señora Luisa / abriendo el devocionario. || 1964 Uslar Pietri, A. *Estación de máscaras*, 37: Hacen un muñeco igual a la persona a la que le van a hacer el daño. Le hacen el ensalmo, lo ponen boca abajo y donde le clavan un alfiler la persona siente un dolor que no aguanta. || 1971 Salazar Franco, J. J. *La Tacarigua de Margarita*, 72: Y tampoco se quedaba atrás, en la fatal creencia de "hechicerías", "daños" y "maletías", asegurando [...] que eran anomalías formadas para acabar con la prosperidad económica.

Otros testimonios: s XX + 12.

**DAR** 1. *tr* Representar una función de teatro; proyectar una película. 2. *intr* Insistir.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 162.

**TESTIMONIOS:** 1911 Pocatererra, J. R. *Política feminista*, 66: Desde que la viera en el teatro... ¿Se acordaba ella?... Ciertamente, él no supo qué daban. || 1922 Pocatererra, J. R. "Panchito Mandefuá" *Cuentos grotescos*, 18: Iría al circo que daban un estreno, comería hallacas y podría hasta fumar-se una cajetilla.

2. **TESTIMONIO:** 1911 Pocatererra, J. R. *Política feminista*, 81: Mire que yo le daba, la instaba de todos modos, hasta le ofrecí casarme. ¡Nada! ¡Era una piedra! No se dejaba ver ni las piernas.

**EXPRESIONES:**

**Dar bollo** *V*: s *v* BOLLO.

**Dar cabuya** *V*: s *v* CABUYA.

**Dar cancha** *V*: s *v* CANCHA.

**Dar candela** *V*: s *v* CANDELA.

**Dar casquillo** *V*: s *v* CASQUILLO.

**Dar con la espuela** *V*: s *v* ESPUELA.

**Dar cuero** *V*: s *v* CUERO.

**Dar de al partir** *loc verb coloq* Apostar desde el comienzo de la pelea de gallos.

**DOCUMENTACIÓN:** 1900 "Términos de galleras" *La linterna mágica*, 30 de enero.

**TESTIMONIO:** 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 50: [Félix] Se arrojó al ruedo, vociferando:

—Aquí traigo un gallito portorriqueño. ¡No es ni yanqui, siquieral! A ver si hay algún pataruco español que quiera pegarse con él. Lo juego embotado y doy de al partir.

**Dar el golpe** *V: s v* GOLPE.

**Dar el palo** *V: s v* PALO.

**Dar el palo cochinerero** *V: s v* PALO.

**Dar el pitazo** *V: s v* PITAZO.

**Dar el salto del tordito** *V: s v* SALTO.

**Dar en bola** *V: s v* BOLA.

**Dar la cola** *V: s v* COLA.

**Dar Mateo (Plaza)** *V: s v* MATEO.

**Dar matica de café** *V: s v* MATICA.

**Dar nota** *V: s v* NOTA.

**Dar rejo** *V: s v* REJO.

**Dar rodeo** *V: s v* RODEO.

**Dar (echar) un baño** *V: s v* BAÑO.

**Darse con una piedra en los dientes** *V: s v* PIEDRA.

**Darse lija** *V: s v* LIJA.

**DEGRENDAR** *tr Ú t c prnl poc us* 1. Hospitalizar, asilar o confinar a un enfermo para evitar el contagio. 2. *fig* Desechar, desestimar a alguien o algo.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 210.

**DEGREDO** *m* 1. *hist* Asilo u hospital de campaña improvisado para asilar a los enfermos y evitar el contagio epidémico. 2. *desus* Sitio de reprimenda y punición en las escuelas. 3. *And* Depósito de los trastos inservibles. 4. *coloq* Basurero.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 54 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 138 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 554 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 53 || 1969 *BAVenez* XXXVII, Nº 121, 123 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 210 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 132.

**TESTIMONIOS:** 1621 *Actas del Cabildo de Caracas*, 15 de junio, V, 61: Acordóse que por quanto, para remedio de la enfermedad de las biruelas, se pusieron en degredo los esclavos angolas que un corsario inglés trajo de un navío que robó y echó en el puerto de Ocumare. || 1787-1800 Terrero, B. J. *Theatro de Venezuela*, 107: Prende el contagio de las viruelas en la ciudad a los últimos del año de 1614. Nada sufragan las precauciones que se toman del degredo y el incendio se propaga; bien es verdad que las que se tomaron fueron ineficaces e improvecas, por traer desde los degredos aunque de noche a enterrar a la parroquia los cadáveres que devoraba el contagio... || 1804 Bello, A. "A la vacuna" *Poesías, Obras completas*, 11: Tristes degredos, / hablad vosotros; sed a las edades / futuras asombroso monumento del mayor sacrificio que las leyes / por la pública dicha prescribieron; / vosotros, que, en desorden espantoso, / mezclados presentais helados cuerpos, / y vivientes que luchan con la Parca, / en cuyo seno oscuro, digno asiento / hallaron la miseria y los gemidos; mal segura prisión, donde el esfuerzo / humano, encarcelar quiso el contagio, / donde es delito el santo ministerio / de la piedad, y culpa el acercarse a recoger los últimos alientos... || 1911 Duarte Level, L. *Historia patria*, 185: El cabildo tuvo noticias el 29 de julio de 1962 de que en Morón "costa de mar" había aparecido la viruela. La peste fue invadiendo el centro y al año siguiente apareció en La Victoria. Esta vez el ayuntamiento tomó otra clase de medidas: antes que todo mandó organizar un degredo en Aragua donde recluir los enfermos y recoger los que estaban en los campos... || 1947 Núñez, E. B. *La ciudad de los techos rojos*, 165: En los primeros días de 1764 [los miembros del Cabildo de Caracas] determinan que el doctor Lorenzo Campíns, médico de profesión, regule y tase lo que halle ser justo en el importe de medicina, asistencia y curación que presenta el licenciado Socarrás [que ha atendido a algunos variolosos en Catia]. Alega éste que ha costeado el caballo en que hacía tales visitas y ha suplido las medicinas. Ha perdido una muda de ropa que se ponía antes de llegar al degredo.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 207.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 138 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 207.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 *Ibidem* || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 132.

#### EXPRESIONES:

**Echar (mandar) al degredo** *loc verb fig inf*  
Relegar a alguien, olvidarlo.

**DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 207.

**Estar en el degredo** *loc verb fig* Encontrarse relegado, abandonado.

**DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 207.

**TESTIMONIO:** 1979 Croes, C. "Las gallinas cacarean después que ponen" *El Universal*, 10 de diciembre, 1-12: En otros casos, revive una práctica más desconcertante. Es el llamado "degredo" que funciona en algunas áreas del gobierno. Si el empleado se resiste a defender su estabilidad, es enviado a las posiciones inútiles. Se le ve en un mugre escritorio o en un piso, sin ninguna actividad. Acaso a leer la Gaceta Hípica. ¡Ése está en el degredo! expresión que justifica el ocio.

**DERRAPADO**, A *p p* de DERRAPARSE. *Ú t c adj coloq.*

**TESTIMONIO:** 1979 *El habla de Caracas*, 611: Inf. —Estaba C., también, C. derrapada... ¡ah! C. era así la santurróna...

**DERRAPARSE** *prnl coloq* Comportarse de manera opuesta a los cánones tradicionales de la sociedad.

**TESTIMONIOS:** 1979 *El habla de Caracas*, 611: ... ¡ah! C. era así la santurróna, y se derrapó de una forma que yo tenía que frenarla... sí. || 1982 "El jet set caraqueño se derrapa en una fiesta de Año Nuevo" 2001, 7 de enero, 24.

**DERRAPE** *m coloq* Acción y efecto de derraparse.

**DOCUMENTACIÓN:** 1980 Caballero, J. "Diccionario del real malandro" *El Diario de Caracas*, 11 de mayo, 22 || 1981 Mendiola, E. *El Carreño de los panas*, 188.

**TESTIMONIOS:** 1976 Peña, E. "Cuando te vayas" *Cuando te vayas*, 10: ...que pasea en la carroza que hicieron los presos de la Seguridad Nacional montados en el rin de un calabozo, y comenzar con la bulla y el derrape por esas calles de Dios, mentándole la madre a tutilimundi hasta que nos lleven presos por menores de edad y revoltosos. || 1981 Chepa Candela 2001, 17 de marzo, 11: ...me chismearon que otra que anda en una onda de derrape, es una Marinal Capriles... || 1981 Cienfuegos Cárdenas, R. "Mercader no siente"... *El Nacional*, Cartas, 18 de diciembre, A-5: Eran grandes zafarranchos donde participaban hasta curas, todo lo cual deja pálido a los desteñidos derrapes de los gobernantes copeyanos.

**DESANDAR** 1. *intr coloq* Deambular por lugares conocidos, el espíritu de los moribundos y de los muertos. 2. *tr coloq Lar* Revolver objetos, papeles, ropa, etc.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 331 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 132 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 122.

**TESTIMONIOS:** 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 331: Ah, yo oí un toque en mi ventana anoche, ésa es fulana que está desandando... || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 122: Las ánimas estaban desandando anoche por el corredor de la casa.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 144 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 164 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 707.

**TESTIMONIO:** 1942 *Ibidem*: He tenido que desandar todo el baúl y no he podido encontrar la llave. || No me desanden tanto esa ropa que me la van a arrugar toda.

**DESAPARTAR** *tr inf* Separar, apartar a las personas que están peleando.

**DOCUMENTACIÓN:** 1890 Seijas, J. *Barbarismos*, 48 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 576 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 555 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 707.

**TESTIMONIO:** 1949 Arraiz, A. *Puros hombres*, 44: ... Martín avanza, acalorado, golpeando el rostro de Rafael Barrios. A su vez siente un golpe en el costado [...]. Urbano Quiñones trata de agarrar a Pedro Agüero: —Hay que desapartarlos— le contesta Pedro, y se zafa con violencia.

**DESBARRANCADERO** *m* Precipicio, despeñadero, derrumbadero.

**DOCUMENTACIÓN:** 1890 Seijas, J. *Barbarismos*, 48 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 576 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 144 || 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 109 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 555 || 1969 *BAVenez* XXXVII, Nº 121,123.

**TESTIMONIO:** 1937 Gallegos, R. *Pobre negro*, 26: Dicho lo cual se deslizó a gatas por entre las breñas de la loma, hasta alcanzar una quiebra boscosa que cerca de allí se desprendía ladera abajo, y ya en ella emprendió la fuga apresurada [...] pues sólo un fugitivo que estuviese defendiendo la vida podría aventurarse por aquellos desbarrancaderos.



**DESBARRANCAR** 1. *prnl Ú t c tr* Despeñarse algo o alguien por un barranco. 2. *prnl* Desprenderse parte de un cerro. 3 *tr fig inf* Destruir al enemigo.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 535 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 707 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 54 || 1969 *BAVenez XXXVII*, Nº 121, 123.

**TESTIMONIOS:** c1920 Díaz Rodríguez, M. "Música bárbara" *Antol del cuento*, 18: —Náa; que te prepares a matá musiúes. Y como Zampabollos, algo tímido, le respondiéra con un gesto, significándole que llevaba musiúes en el coche, Benito le gritó: ¿Ajá? ¡Güeno! Pues en cuantico llegues a Boquerón, esbarráncalos. || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 707: Se desbarrancó una vaca.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1942 *Ibidem*.

**TESTIMONIO:** 1942 *Ibidem*: Se está desbarrancando ese cerro.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 González León, A. *País portátil*, 189.

**TESTIMONIO:** 1969 *Ibidem*: ...volvimos entonces a meternos en los páramos nuestros hasta desbarrancar al enemigo.

**DESCACHALANDRADO, A** *adj coloq* 1. Se aplica a la persona muy descuidada en su presentación personal. 2. Se dice de los objetos desarmados o deteriorados.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 556 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 67 || 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 127 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 54 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* II, 171 || 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 181 || 1977 Fraíno Cordero, F. *Glosario*, 318.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 127 || 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 181.

**DESCACHAPAR** *tr Ú t c prnl coloq* Aplastar, destrozarse algo o a alguien con golpes o maltratos.

**TESTIMONIO:** 1981 Mendiola, E. *El Carreño de los panas*, 119: —Ayer le descachaparon la nave a mi viejo [...] él venía achantao como siempre y al llegar a la esquina de mi casa, se le apareció un tipo [...] y como tenía una nota, le echó el carro.

**DESCAMBURADO, A** *p p* de DESCAMBURAR. *Ú t c adj inf*.

**TESTIMONIO:** 1909-1940 Job Pim "¡Salimos de eso! *Miscelánea, Obras*, 815: ¿Que todo el mundo se quedó "chucuto", / lo que quiere decir que perdió el rabo? / Es verdad, pero al menos ya sabemos / que nadie amaneció "descamburado", / y en habiendo "cambur" funciona el buche...

**DESCAMBURADOR** *m inf* Persona que descambura o destituye a otra de su empleo.

**TESTIMONIO:** 1981 Nazoa, Aníbal "Cuerpo y alma" *El Nacional*, 9 de abril, A-6: ...esos censores y esos descamburadores y discriminadores y esos inquisidores de la cultura venezolana no son ni más ni menos que los guardianes de nuestra salud espiritual, los custodios de nuestras almas...

**DESCAMBURAMIENTO** *m inf* Acción y efecto de descamburar o despedir a alguien de un cargo público.

**TESTIMONIOS:** 1968 "Despedido Del Nogal como locutor interno" *El Nacional*, 16 de abril, B-6: Antonio Del Nogal [...] quien durante muchos años fue locutor interno del Hipódromo Nacional, fue despedido a mediados de la semana pasada [...]. Aunque Del Nogal era empleado bajo la responsabilidad del Comisariato, su descamburamiento fue ordenado por el Directorio del Hipódromo. || 1981 Almosny, P. G. "Con otro cachimbo" *El Nacional*, 11 de enero, D-4: Con la llegada de cada nuevo año los venezolanos nos sentimos, aunque sea momentáneamente y de manera efímera, llenos de esperanza y optimismo. Es quizá por eso que, también comenzando cada año, se insiste mucho en esperar, pedir y hasta exigir cambios de gabinete como si del descamburamiento de unos pocos y del consecuencial encamburamiento de otros tantos dependiera realmente la suerte del país.

**DESCAMBURAR** *tr Ú t c prnl inf V:* cortar el cambur *s v* CAMBUR.

**DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 20; III, 283; IV, 119, 143.

**TESTIMONIOS:** 1909-1940 Job Pim "Ventajas de no tener dientes" *Miscelánea, Obras*, 784: ...sí como todo nos lo augura, / y media humanidad se descambura / la crisis económica prosigue... || 1968 "Despedido Del Nogal como locutor interno" *El Nacional*, 16 de marzo, B-6: Por lo visto la participación de este ex-aprendiz en un programa de televisión, ha traído su cola. Primero fue suspendido por cinco reuniones el jinete. Y luego, por declarar su desacuerdo con dicho castigo, fue descam-

burado Del Nogal en el Hipódromo. || 1978 Matías Carrasco *seud* "Aquí hace calor" *El Nacional*, 14 de octubre, A-6: Así es la cosa: en Venezuela, donde los partidos del status ven la conquista del poder como mero negocio, poco importa la estabilidad administrativa. Un paciente se puede quedar con la barriga abierta sobre la mesa de operaciones porque en mitad de la operación fue descamburado el cirujano por no pertenecer a la patota del nuevo Ministro de Sanidad. || 1980 Cirio *seud* *El Nacional*, 12 de noviembre, A-6: El ministro Zapata según miro, / descambura a Chaparro en un suspiro / sin medir sus desvelos y sus planes.

Otro testimonio: s XX + 1.

### DESCARTUCHAR *tr vulg And Lar* Desvirgar.

**DOCUMENTACIÓN:** 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 126 || 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 72 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 133 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 82.

**DESCONCHADO, A** 1. *p p* de DESCONCHAR<sup>1</sup>. *Ú t c adj* Se refiere especialmente a las semillas y granos o legumbres, como maíz, arvejas, garbanzos, etc. 2. *p p* de DESCONCHAR<sup>2</sup>. *Ú t c adj*.

1. **TESTIMONIO ORAL:** 1965 Para las arepas se usa el maíz desconchado y pilado.

2. **TESTIMONIO ORAL:** 1980 La casa está totalmente abandonada, las paredes desconchadas.

**DESCONCHAR** *tr* 1. Quitar la piel o corteza de las frutas, de las semillas, de las raíces y de los tubérculos. 2. *Ú t c prnl fig* Levantar la superficie o cáscara de algunas cosas como las paredes, las vasijas de peltre, etc.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 95, 98 y 99 || 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 72.

**TESTIMONIOS:** 1935 Peraza, L. "La Güira" *Antol del cuento*, 165: La mañana los sorprendió pensando. Después, ella desconchaba el maíz reseco y lo desgranaba con una tuza sobre la falda ancha y cerosa de zaraza vieja... || 1956 Márquez Cairós, F. *i Vienen los andinos!*, 8: —Ven a trabajar (dice tata Gabriela), que doña Celucha [...] sabía agarrar una mano de pilón y desconchar una cuartilla de maíz...

2. **TESTIMONIO:** 1949 Palacios, A. *Ana Isabel*, 11: La lluvia y el sol tuestan la pintura y Ana Isabel se entretiene en desconcharlas para ver surgir su corazón de madera.

Otros testimonios: s XX + 2.

**DESCONCHE** *m Or* Operación de despojar de la corteza a ciertas frutas y de abrir los moluscos, especialmente las conchas perliíferas.

**DOCUMENTACIÓN:** 1948 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* I, 252 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 94; II, 242 || 1978 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 177.

**TESTIMONIO:** 1948 Olivares Figueroa, R. "Copla de carta marinera" *Folklore venezolano* I, 85: Perla en concha premia bien / al que la busca con tino; / no me fatiga el desconche / si me da lo que imagino.

Otro testimonio: s XX + 1.

**DESCOROTAR** *tr coloq* Romper algún objeto redondo como un huevo, una fruta o una semilla como la del coco.

**DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 132 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 174.

**TESTIMONIO:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 132: Los monos descortotan el coco-de-mono para comérselo. || Hay que descortotar los huevos y vaciar la clara.

**DESCOROTEAR** *tr coloq Guár Lar V:* DESCOROTAR.

**DOCUMENTACIÓN:** 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 123.

**TESTIMONIO:** *Ibidem:* El mono descortoteó el huevo y se lo comió.

**DESESPERO** *m inf* 1. Inquietud, desazón. 2 *Mér* Zaperoco, alboroto o confusión.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* II, 234, 243 || 1969 *BAVenez* XXXVII, Nº 121, 123.

**TESTIMONIOS:** 1954 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* II, 17: Éste era un matrimonio que anhelaba tener un niño. Luego, pues, de golpe salió la madre en estado. Ahora, el papá se contentó mucho; pero pensó que había que tener el niño enseguida. Y tanto era su desespero, que cogió un cuchillo y rajó la barriga a la mujer. || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* II, 235: ¡OH, ya le entró el desespero a este muchacho!, ¡Deja ese desespero, chico, que todo se hará con calma!

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 133.

**TESTIMONIO:** 1972 *Ibidem:* Ese viaje fue un desespero.

**DESGUAÑANGADO, A** 1. *pp* de DESGUAÑANGAR<sup>1</sup>. *Ú t c adj coloq.* 2. *pp* de DESGUAÑANGAR<sup>2</sup>. *Ú t c adj coloq.*

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 558 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 709 || 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 127 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 37 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 55 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* II, 171 || 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 183 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 123.

**TESTIMONIOS:** 1958 Nazoa, Aquiles "La familia Tragaldaba" *Teatro* II, vol 1, 146: En este momento hace su entrada el galán con una facha lastimosa; la ropa y el pelo en desorden, una chistera aplastada, un ramo de flores desguañangadas y el ojo morado, primer detalle que ven los presentes. || 1975 Otero Silva, M. "Don Mendo" *Obra humorística*, 246: A la patria desdichada / del general San Martín / un gorilaje sin fin / la tiene desguañangada.

2. **TESTIMONIO:** 1981 Cuto Lamache *seud* "El tiempo debe detenerse" *El Nacional*, 17 de enero, C-2: —Uno [...] encuentra razonable que al final de las mismas [las inauguraciones puerlerinas] el presidente Herrera [...] pueda sentirse fatigado, destrozado, desguañangado, acquinado...

Otro testimonio: s XX + 1.

**DESGUAÑANGAR, DESGUAÑINGAR** *tr Ú t c prnl coloq* 1. Desbaratar, destrozarse, romper, hacer trizas cualquier cosa. 2. *fig* Cansarse, estropearse.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 709 || 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 80.

**TESTIMONIO:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 709: Vas a desguañangar el vestido.

**DESGUARILADO, A** *adj coloq* 1. Se dice de la persona desaliñada, harapienta. 2. Se dice de los objetos destrozados. 3. Cansado, extenuado.

1, 2 y 3 **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 89 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* II, 171 || 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 183 || 1977 Fraíno Cordero, F. *Glosario*, 364.

2. **TESTIMONIO:** 1955 "Enriquezca su vocabulario" *El Morrocoy Azul*: Cuando el pobre inglés llegó a la quinta le dejó desguarilado el pantalón por la parte de Atabapo.

3. **TESTIMONIO ORAL:** 1980 Andaba toda desguarilada.

**DESGUAZADO, A** *pp* de DESGUAZAR. *Ú t c adj inf.*

**TESTIMONIO:** 1934 Padrón, J. *La guaricha*, 208: En cuerpo de franela, con un sombrero de cogollo atestado en la cabeza, desguazado el pecho de la franela por manchas de sangre todavía tibia...

**DESGUAZAR** *tr inf* Destrozarse, deshacer o desbaratar, con o sin violencia, una cosa cualquiera.

**DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 209 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 709 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* IV, 81.

**TESTIMONIO:** 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 454: Hubo un tiempo en que siringueiros (extractores de goma) del vecino Brasil, venían a nuestro territorio del alto Amazonas y talaron árboles de hebea, el único que no ha tumbado jamás un venezolano en aquella región, es decir, llegaron a tierra extraña a desguazar lo que nunca se destruyó en la suya...

**DESMANGURRILLADO, A** *inf* 1. *pp* de DESMANGURRILLARSE. *Ú m c adj.* 2. *adj Guay Or* Se dice de la persona muy descuidada en el vestir.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1937 Ovalles, V. M. *Un andaluz del Llano Alto*, 31 || 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 127 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* II, 171 || 1977 Fraíno Cordero, F. *Glosario*, 365 || 1981 Hernández, M. I. *El habla de Barlovento*, 34-64.

**TESTIMONIOS:** 1909-1940 Job Pim *Obras*, 316: Bien es cierto que el año antepasado / hubo en Valencia un viento huracanado / que arrancó algunos techos, / dejó algún rancho "desmangurrillado"... || 1928 El Bachiller Munguía *seud* "Tópicos y comentarios" *La Esfera*, 26 de noviembre [2]: ...en el boxeo [...] siempre sale un hombre medio muerto o "desmangurrillado"...

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1981 Jaimes Guerrero, A. P. "Los vocablos"... *El Nacional*, 27 de diciembre, C-7.

**TESTIMONIO:** *Ibidem*: ¡Muchacho!, andas todo desmangurrillado.

**DESMANGURILLARSE** *prnl inf* Desma- dejarse, desvanecerse una persona o animal; deteriorarse una cosa.

**DOCUMENTACIÓN:** 1909-1940 Job Pim *Enciclopedia sigüí*, s v || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 559 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 37 || 1969 *BAVenez* XXXVII, Nº 121, 123.

**DESMECHADO, A** *inf And* 1. *pp* de DESMECHAR<sup>1</sup>. *Ú t c adj* 2. *pp* de DESMECHAR<sup>2</sup>. *Ú m c adj*.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 559 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 59.

2. **TESTIMONIO ORAL:** 1970 Me gusta mucho la carne desmechada.

### EXPRESIÓN:

Carne desmechada *V: s v* CARNE.

**DESMECHAR** *tr inf And* 1. *Ú t c prnl* Despeinar. 2. Deshilachar trozos de carne cocida.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 22.

**TESTIMONIO ORAL:** 1965 Durante el viaje el viento me desmechó.

2. **TESTIMONIO ORAL:** 1980 Déme un kilo de carne para desmechar.

**DESPALOMADO, A** *adj coloq* 1. Decaído, desmemoriado. 2. *Tách* Falto de sentido, desquiciado.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 *BAVenez* XXXVII, Nº 121, 121 || 1977 Fraíno Cordero, F. *Glosario*, 321.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 126 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 133 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 91.

**TESTIMONIO:** 1974 *Ibidem*: José anda despalmado porque se le fue la mujer.

**TESTIMONIOS ORALES:** 1975 Siempre andas en las nebulosas: eres tan despalmado. || 1983 Andrés se quedó despalmado después del accidente.

**DEPELOTE** *m coloq* Desorden, confusión.

**TESTIMONIOS:** 1970 Otero Silva, M. *Cuando quiero llorar no lloro*, 93: ...no disparé mi pistola,

Malvina, porque no quería perdérmela, no quería perder ni un solo detalle de aquel despelote bajo el aguacero... || 1975 Sanín *seud* "La sartén" *El Nacional*, 22 de abril, A-11: Ahora sí veremos autoridad, coordinación, energía, orden, circunspección, eficiencia, rendimiento y discreción. Se acabó el despelote porque el Presidente ya no viajará más. [...] El Presidente ha tomado la sartén por el mango y ahora sí veremos marchar la democracia con energía. || 1978 Nazoa, Aníbal "Por debajo de la mesa" *El Nacional*, 8 de junio, C-11: Caracas es una ciudad que no vive sino averiguando un solo queso, investigando una sola estafa, resolviendo un solo despelote, tapareando un solo patuco, protegiendo a muchos ladrones. || 1981 Bethencourt, A. "Ni la especulación sale del Nuevo Circo" *El Diario de Caracas*, 1º de marzo, 30: Lo cierto es que este año, a pesar de que el despelote sigue siendo el mismo, en la oficina de Administración del Nuevo Circo, se nota cierto respiro.

*Otros testimonios: s* XX + 14.

**DESPERDIGADO, A** *pp* de DESPERDIGARSE. *Ú t c adj coloq*.

**TESTIMONIO ORAL:** 1976 Son varios hermanos, pero algunos andan desperdigados por las zonas petroleras.

**DESPERDIGARSE** *prnl coloq* Extraviarse; perder la orientación.

**DOCUMENTACIÓN:** 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 331 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 55.

**TESTIMONIOS ORALES:** 1960 Juan se desperdigó por el camino. || 1970 Nunca me ha gustado ir por ahí porque me desperdigo siempre.

**DESPEROLADO, A; DESPEROLEADO, A** 1. *pp* de DESPEROLAR<sup>1</sup>. *Ú t c adj coloq*. 2. *adj coloq* Aplicado a personas, maltrato, maltrecho, con algún malestar.

1. **TESTIMONIO ORAL:** 1977 Juan tiene ese carro muy desperolado.

**DESPEROLAR, DESPEROLEAR** 1. *tr coloq* Desarreglar, romper o descomponer algún objeto. 2. *prnl coloq* Morirse.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 559.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1976 Chumaceiro, I. *La onomasiología del morir*, 119.

**DESTAPADOR** *m* Utensilio metálico con un aditamento para quitar las tapas de las botellas.

**TESTIMONIOS ORALES:** 1980 Tráeme el destapador para abrir los refrescos. || 1982 ¿Dónde estará el destapador?

**DESTILADOR** *m Or V:* TINAJERO.

**DESTOCOANADA** *f Llan* Acción de rebajar o destocoanar los cuernos al toro.

**TESTIMONIO:** 1927-1938 Calzadilla Valdés, F. *Por los llanos de Apure*, 46: Por de contado no es tan fácil como a primera vista parece la destocoanada: el incesante batallar y las violentas sacudidas de la cabeza pueden herir al destocoanador.

**DESTOCOANADO**, *A pp* de DESTOCOANAR. *Útc adj Llan.*

**TESTIMONIOS:** 1812 Carta del Dr. Peña al General F. de Miranda, *cit* por A. Rojas *Leyendas históricas*, 183: ¿Con que ha salido en carrera / Un toro que es tan atroz? / Si es así, salga veloz / De esta nuestra incauta tierra... / que el Toro saldrá novillo, / novillo destocoanado. || 1890 Romero García, M. V. *Peonía*, 21: ...se me puso por delante ni más ni menos que un novillo careto, destocoanado...

**DESTOCOANADOR** *m Llan* Persona que rebaja o destocoana los cuernos al toro.

**TESTIMONIO:** 1927-1938 Calzadilla Valdés, F. *Por los llanos de Apure*, 46: El incesante batallar y las violentas sacudidas de la cabeza [del toro] pueden herir al destocoanador...

**DESTOCOANAR** *tr Llan* Recortar los cuernos a una res.

**DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 485 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 146 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 560-561 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 710 || 1969 *BAVenez* XXXVII, Nº 121, 123.

**TESTIMONIOS:** 1920 Febres Cordero, T. *Décadas* I, 219: Clemente VIII levantó dicha excomunión y puso condiciones al juego [de toros], entre ellas que se aserrasen las puntas de las astas del toro, operación que aún suele hacerse entre nosotros y que se conoce con el nombre de destocoanar. || 1927-1938 Calzadilla Valdés, F. *Por los llanos de Apure*, 203: Yo bregué mucho antes de lograr convencer a nuestros caporales de la conveniencia de destocoanar los toros al momento de castrarlos. || *Ibidem*, 46: Además esta oportunidad se aprovecha para destocoanarlo [al toro], aserrarle las puntas de los cachos.

*Otros testimonios:* s XX + 2.

**DEVELAR** *tr* Descubrir, en el momento de su inauguración, un monumento, un retrato conmemorativo, etc.

**TESTIMONIOS:** 1965 "Fue inaugurada en el Congreso Expositivo... y develado un busto"... [titular] *El Universal*, 25 de noviembre, 12 || 1966 "Develado retrato de Garcés Itriago" *El Nacional*, 28 de noviembre, D-6: El doctor Jovito Villalba en el momento de develar el retrato del doctor J. M. Garcés Itriago... || 1982 "Busto de Rómulo Betancourt develarán en Plaza de Tenerife" [titular] *El Universal*, 23 de octubre, 1-14.

**DIÁBETES** *f* Diabetes.

**DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 577 || 1944 Martínez Centeno, R. *Barbarismos*, 14 || 1960 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 116 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 80 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 110, 111, 112; II, 84; IV, 100.

**TESTIMONIO:** 1953 "En la jornada médica de ayer se trataron temas sobre diabetes" *El Universal*, 26 de enero, 14: La sesión estuvo consagrada a presentar y discutir ponencias sobre diabetes mellitus, bajo la coordinación del Dr. Pablo Liendo Coll.

**DICTAR** *tr* Tratándose de clases, conferencias, etc., darlas.

**DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* II, 45.

**TESTIMONIOS:** 1928 Bachiller Munguía *seud* "Tópicos y comentarios" *La Esfera*, 5 de octubre [2]: Dije en la anterior conferencia "que dicté" desde esa cátedra, que el exceso de población trajo el encarecimiento de la habitación... || 1955 "Dictarán dos conferencias en la segunda reunión científica" *El Nacional*, 12 de septiembre, 2-32: Dos conferencias serán dictadas el próximo 30 de septiembre...

*Otro testimonio:* s XX + 1.

**DIENTE**

**EXPRESIONES:**

**Achinar los dientes** *loc verb fig coloq Carac* Enamorar a los hombres con la sonrisa.

**DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* II, 89.

**Diente pelado** *loc adj fig coloq Or Llan* Se dice de la mujer que se insinúa a los hombres. Coqueta.

**DOCUMENTACIÓN:** 1918 Mendoza, D. *El Ilanero*, 103.

**TESTIMONIO:** 1981 Medina, V. "Las malas juntas" *El Nacional*, 28 de noviembre, A-6: Muy buenamoza la muchacha, pero diente pelado y pantalonería como ella sola.

**Pelar el (los) diente(s)** *loc verb fig coloq* 1. Poner al descubierto los dientes a veces en actitud amenazante. 2. Sonreír, tratando de insinuarse en el ánimo de otro o de adularlo. 3. Morir.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* II, 89-90.

**TESTIMONIOS:** 1858 *El Pica-y-Juye*, Nº 19, 14 de julio: Guiñando Atanesio el ojo / y bailando Juan Vicente / estaba pelando el diente / el general Carlos Luis. || 1907 Urbaneja Achelpohl, L. M. "Memento homo" *El Criollismo en Venezuela* I, 173: ...me tiró de las orejas hasta que pelé los dientes. || 1954 Acosta Saignes, M. "Muestras del folclore de Sabaneta" *El Nacional*, 21 de enero, 4: D. Faustino Mendoza, barquero de Masparro, cuenta cómo una vez un cuñado suyo vio uno a la orilla del río. Le "pelaba" los dientes y se internó entre los árboles para reaparecer muy grande. Después "el bicho" se metió en el monte. || 1981 Matías Carrasco *seud* "Año nuevo, vida nueva" *El Nacional*, 10 de enero, A-6: El doctor que tenía el tic nervioso de picar el ojo salió para dejar su lugar al doctor que tiene el tic nervioso de pelar los dientes...

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 347 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 169 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* II, 89.

**TESTIMONIOS:** 1822-1911 Núñez de Cáceres, J. M. "Sonetos alegóricos a Petrarca" en *Humoristas de Caracas* de Aquiles Nazoa, 160: Ni el tigre, ni el caimán, ni la serpiente [...]. Son más dañinos al morder la gente [...] que esta boquita cuando pela el diente / y muerde al sonreír, los corazones. || 1893 Picón-Febres, G. *Fidelia*, 28: —No lo dirás por mí, grosera, porque aunque soy pobre, no le pelo el diente a nadie. || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 260: —Es que si uno no cae en gracia, aunque ande pelando los dientes y vendiendo risas, a ninguno le sacaré ni con tirabuzón un par de muecas. || 1928 Uslar Pietri, A. "Ahora y en la hora de la muerte" *Barrabás y otros relatos, Obras selectas*, 465: —¿Qué hubo? ¿Vienes a pelar los dientes o a trabajar?

Otros testimonios: s XIX + 2; s XX + 1.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* II, 90 || 1976 Chumaceiro, I. *La onomasiología del morir*, Nº 349.

**TESTIMONIO ORAL:** 1960 Fulanito peló el diente el año pasado.

**DILATARSE** *prnl Ú t c intr* Tardarse, demorarse algo o alguien.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 170 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 711 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 195-199.

**TESTIMONIOS:** 1802 Miranda, F. *Archivo*, XVI, 15: Esta conversación es larga, y conozco que me he dilatado en ella... || 1811 "Baco" *Mercurio Venezolano*, Nº 1, 116: Y así, no te dilates, / Baxa: dexa el Imperio / Del Ganges y del Indo, / Y habita en estos Pueblos. || 1890 Romero García, M. V. *Peonía*, 77: ¿Cómo te fue? —Bien, gracias. ¿Cómo has pasado el día? —Mal... te dilataste mucho. —Sí, buscando a *Tigre*. || 1913 Pocaterra, J. R. *Vidas oscuras*, 19: —Sí fuimos a bañarnos; pero Chucha me metió miedo porque y que salían babas, que ella las había visto; por fin ella fue la que se bañó. Nos dilatamos por eso, viejito bravo, nos dilatamos por eso... || 1936 Díaz Sánchez, R. *Mene*, 15: Puedes decirle al viejo que vas para la iglesia... Cogemos por el caminito de atrás. No nos dilataremos nada. || 1961 Garmendia, S. *Los habitantes*, 26: Engracia decía en cualquier momento: "Francisco no dilata" y, en efecto, se aparecía a los pocos días. || 1978 Busquets, C. E. *La ruta de Don Miguel*, 52: Cuando llego a casa de los turcos, la señora me pregunta, "Miguel, ¿por qué se dilató?".

Otros testimonios: s XIX + 2; s XX + 11.

**DIOSTEDÉ** *m* Ave de la familia de los Ramphastidos, llamados tucanes, que se caracteriza por su gran pico y su colorido brillante. El nombre popular proviene de la onomatopéya de su canto.

**DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 146 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 561 || 1948 Olivares Figueroa, R. *Folclore venezolano* I, 252 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* IV, 110 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 125 || 1979 Phelps, W. y R. *Meyer Aves*, 193.

**TESTIMONIOS:** 1799-1804 Humboldt, A. de *Viaje* IV, 277: El pájaro hace gestos extraordinarios cuando se dispone a beber. Dicen los frailes que hace la señal de la cruz en el agua y esta creen-

cia popular ha valido al tucán, por parte de los criollos, el extraño nombre de Diostedé. || 1913 Montesinos, P. *Cancionero*, copla 1284: Ah malaya quien tuviera / la virtud del diostedé / para irme a los bebederos / a beber agua sin sed. || 1935 Gallegos, R. *Canaima*, 18: Negros arabescos de ramas y follajes repujaban el bronce candente de la puesta de sol, cantaba entre la hierba el diostedé y el silbo que jumbroso hacía triste la serenidad de la tarde. || 1948 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano I*, 75: De los pájaros del monte / quisiera ser diostedé, / que le hace la cruz al agua / para poderla beber. || 1977 Herrera Zubillaga, R. *Costumbres caroreñas*: Era "cajonero" de la época tener en el patio de la casa una jaula con diversos animales, como los cristofué [...] diostedé, mamaflores...

Otros testimonios: s XX + 4.

**DIRIGENCIA** *f* Grupo de personas que dirigen un partido político o un sindicato.

**DOCUMENTACIÓN**: 1965 Arroyo Lameda, E. *El Nacional*, 14 de septiembre || 1967 Alonso, M. R. *Sobre el español*, 29.

**TESTIMONIOS**: 1967 Paz Galarraga, J. "Hipismo y política" *El Nacional*, 4 de mayo, A-4: En consecuencia, la fórmula presidencial acciondemocratista no será elaborada a espaldas de la dirigencia del Partido en escala nacional. || 1968 "De copeyero a copeyano" *Semanario AD*, 7 de marzo: ...qué se hicieron las movidas estratégicas que el Dr. Paz venía preparando contra el social-cristianismo y qué las inflamadas arengas radicales con que Adelo enardecía a los maestros bajo su control so pretexto que la alta dirigencia adeca estaba supuestamente buscando el retorno a la guanábana... || 1973 Lazo, A. "El hombre del maletín" *El Nacional*, 27 de julio, C-1: O en los del grupo volatinero representante de una obsoleta dirigencia sindical sin ubicación pragmática...

Otro testimonio: s XX + 1.

**DISPOPO** *m Lar Fal* 1. V: COCUY<sup>1</sup>. 2. Fibra de esta planta.

1. **DOCUMENTACIÓN**: 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 216 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 282.

2. **DOCUMENTACIÓN**: 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 132 || 1939 García, A. *Farallón*, 254 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense II*, 711 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 126.

**TESTIMONIOS**: 1939 García, A. *Farallón*, 161: ...meciéndose los dos en el tricolor chincho-

rró de dispopo. || 1967 Aretz, I. *La artesanía folklórica*, 33: En Acarigua (Falcón), en Quíbor y Curarigua (Lara) tejen los chinchorros con "hipopo", "hispopo" o "dispopo".

**DISTRITAL** *adj* Perteneciente o relativo al distrito.

**DOCUMENTACIÓN**: 1967 Alonso, M. R. *Sobre el español*, 52.

**DIVERSIÓN** *f Or Bol* Manifestación folklórica que consiste en una danza cantada y dramatizada en la que, generalmente, uno de los integrantes interpreta un animal que da nombre a la diversión, y otro, al cazador o pescador o demonio que lo persigue para matarlo. A menudo el coro de danzantes intercede por el animal agredido. Es particular de Navidad y Carnaval.

**DOCUMENTACIÓN**: 1948 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano I*, X || 1949 Olivares Figueroa, R. *Diversiones pascuales*, 11-22 || 1972 Tricolor, Nº 230.

**TESTIMONIO**: 1949 Olivares Figueroa, R. *Diversiones pascuales*, 11-12: La diversión pascual se moldea siempre sobre la más valiosa y conocida de "El Pájaro Guardanol", que es como su arquetipo...

**DIVIDIVE, DIVIDIVI** *m* 1. Planta de la familia de las leguminosas de la cual se conocen varias especies. La más común es un árbol de 3 a 10 metros de altura, de hojas bipinadas, pequeñas flores amarillas y legumbres ovaladas. Las semillas se emplean en la medicina popular como astringente. 2. Materia que se extrae de los frutos de esta planta, muy útil en curtimiento.

1. **DOCUMENTACIÓN**: 1868 Pompa, G. *Medicamentos indígenas*, 83 || 1881 Rojas, A. *Vocablos indígenas*, 750 || 1915 Machado, J. E. *Cancionero popular*, 84 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 132 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 216 || 1949 Monroy Pittaluga, F. *Cazorla*, 62 || 1953 Cardona, M. "Prácticas de curación y medicina popular" *BIF* Nº 2, 27 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 80.

**TESTIMONIOS**: 1578 "Relación geográfica"... en A. Arellano Moreno. *Fuentes para la historia*, 83: ...en esta provincia de Caracas [...] ay algunos bolcanillos que tienen tierra como asije o caparrosa que con ella y el dividivi que es fruta de árbol conque curten los çapateros se haze buena tinta para escribir. || 1750-1759 Caulín, F. A. *Historia de la Nueva Andalucía*, 257 ab: Son como he di-

cho, sus montes casi impenetrables por la espesura y muchedumbre de árboles espinosos [...]. Los más conocidos y apreciables son: el palo-sano o vera, puy, dividivi... || 1907-1909 Gil Fortoul, J. *Historia constitucional* I, 100: Aumentó igualmente la explotación de dividive, y la producción de ganado. En las postrimerías del régimen colonial, el valor total de los productos venezolanos exportados por año, alcanzó a ocho millones de pesos fuertes. || 1929 Alvarado, L. *Datos etnográficos*, 23: Si su estadía en las llanuras es corta, un árbol de dividive le sirve de cobija. || 1943 Picón-Salas, M. *Viaje al amanecer*, 72: Había que esperar [...] en Maracaibo que los alisios prósperos trajeran uno de aquellos bergantines ingleses que aportaban los madapolanes, las floridas "indianas" [...] y conducían en retorno las cáscaras de dividive, los cueros de chivo. || 1973 Abreu, J. V. *Toma mi lanza*, 44: Tú la has labrado [la lanza] el cabo del asta en donde insertas el cubo, el dividive o brasil... || 1981 Morón, G. "Historia de las aguas" *El Nacional*, 29 de agosto, A-6: En los playones de La Tinaja [...] los dividive retoñaron...

Otros testimonios: s XX + 5.

2. **TESTIMONIOS:** 1832 Picón, J. de D. "Descripción", apéndice I, 235: Es abundante [la provincia de Mérida]... de tintes como el moral, el brasil, el dividive... || 1915 Machado, J. E. *Cancionero popular*, 84: Ah refrán bien verdadero: / amor com hambre no dura, / que en habiendo dividive / la cortiembre está segura. || 1929 Alvarado, L. *Datos etnográficos*, 102: El género blanco lo tiñen [las indias] de negro con dividive... || 1962 "El dividivi es reemplazado"... *El Nacional*, 11 de marzo, 32: La economía de sectores campesinos del Zulia está siendo seriamente afectada por el desplazamiento que sufre el dividive —materia prima para curtidumbres y la industria petrolera— por la importación del quebracho argentino. || 1973 Abreu, J. V. *Toma mi lanza*, 47: Conoces exactamente la llaga que tiene el caballo del Zambo y el Zambo en la punta de cuero curtido con dividive... || 1979 Brändli, B. y G. Dávila *Así, con las manos*, 161: Se teñía era con el barro y el dividive.

Otros testimonios: s XX + 6.

**DIZ, DIZQUE** *adv inf Carac And* Supuestamente, aparentemente. Se usa principalmente en los discursos referidos que tratan de suposiciones o murmuraciones, de los que el hablante no quiere responsabilizarse, para proporcionar un sentido hipotético al verbo, al adjetivo o a toda la frase.

**DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 147.

**TESTIMONIOS:** 1561 *Encomiendas* II, 30: El Rey nro gor de la probinsia de Benesuela Sancho briceño en nombre de esa probinsia me a fecho rrelsson que vos abeys encomendado y encomendar rrepartimientos de Yndios a hermanos y primos y deudos y a primos y deudos y criados buestros dejandolos de dar a muchas personas descubridores conquistadores y pobladores de esa ttierra que dis que estan sin ellos muy pobres y necesitados... || 1890 Romero García, M. V. *Peonía*, 21: Recordé que un llanero me había aconsejado echarme boca abajo y hacerme el muerto, al acometerme el toro, porque este animal dizque es tan noble que no le embiste a los muertos. || 1925 Gallegos, R. *La trepadora*, 85: Los primeros cogedores que habían llegado de los pueblos y campos vecinos, habían desaparecido, como por encanto, de la noche a la mañana, diz que por temor a la guerrilla de Zapata que merodeaba por allí. || 1931 Picón-Salas, M. *Odisea*, 21: Quien a pocas horas de nuestra costa podía llegar hasta la isla de los Gigantes o Curazao, porque dizque los filibusteros bátavos asaron allí a un cura, ya podía lanzar improperios contra su majestad el rey de España. || 1938 Arraiz, A. *Puros hombres*, 173: ... una vieja llamada Domitila [...] se metió en un pozo de agua, dizque para bañarse [decía Colombia]. || 1949 Picón-Salas, M. *Pedro Claver*, 77: Arrastrando algunas mujeres por el cabello las conminaban [los piratas] a beber en los vasos sagrados. "Embríguense, papistas", dizque decían en su horrible idioma. || 1971 "A la matica le hace falta agua" *El Gallo Pelón*, Nº 728: Me refiero al barrio Matica Arriba de Los Teques. De un tiempo acá están rompen que rompen las calles, dizque para instalar tuberías que surtirán de agua a esta sedienta barriada... || 1981 Barrios, A. "Según profesores de ingeniería: la actitud de Piar Sosa es anti-democrática" *El Nacional*, 13 de febrero, C-4: Le quisimos entregar [a Piar Sosa] la solicitud de la asamblea extraordinaria pero él no la recibió [...]. "Yo no soy secretario", dizque dijo, "para estar recibiendo correspondencia".

Otros testimonios: s XX + 16.

**DOMINGUEJADA** *f obsc* Necedad, tontería.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 562 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 711 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 37 || 1969 *BAVenez* XXXVII, Nº 121, 123.

**TESTIMONIO:** 1911 Urbaneja Achelpohl, L. M. *Cepa de libertadores cit* por L. Alvarado *Glosarios del bajo español*, 562: Los abuelos, los abuelos, siempre la misma dominguejada. ¿Y quiénes son los abuelos? Nadie los conoce en el mundo.



**DOMINGUEJO, A** *adj* 1. *obsc* Se dice de la persona sumisa e insignificante. 2. *coloq Lar* Se aplica a quien le pone reparos a todo.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 69 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 255 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 147 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español*, 171 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 711 || 1952 Pereira, P. *Río Tocuyo*, 316 || 1976 Marciano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 251.

**TESTIMONIO:** 1909-1940 Job Pim "Cortesía y lo otro" *Obras*, 350: ... después compró un carrito, / y la "cuerdita brava", / de mandadero y de chofer lo empleaba; / hasta que, harto de verse siempre frito, / por culpa de su eterna cortesía, / resolvió ser malcriado [...]. De esta manera, pues, / el modo de pensar sentado dejo / de quien me escribe; y mi respuesta es: / una cosa, mi amigo, es ser cortés, / y otra, ser dominguejo.

Otros testimonios: s XX + 2.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 127.

**TESTIMONIO:** *Ibidem*: A mí no me gusta hablar con María porque esa mujer es muy domingueja, le pone peros y requisitos a todo cuanto uno le dice.

**DOPADO, A** *p p de DOPAR. Ú t c adj.*

**TESTIMONIOS:** 1904-1940 Job Pim "Nazimotrisimo" *Obras*, 337: Algún tiempo pensé que los pesados / y morosos tranvías, habían sido voronofizados / o que estaban "dopados", / como suelen decir en estos días / los que son al hipismo aficionados. || 1981 Andrade, F. "La delicia y técnica del embarque" *El Nacional*, 21 de marzo, *Suplemento Hípico*, 9: Lo de Luquito era la gracia y el salero al servicio del embarque. Suave y humilde como ninguno, compartió largos años de popularidad con Rafael Peraza Alemán, quien perdió su imperio la tarde que le salieron tres caballos dopados, record nacional imbatido e imbatible.

**DOPAR** *tr Ú t c prnl* Amodorrar a una persona o animal con un soporífero o narcótico; o excitarlo empleando estimulantes.

**TESTIMONIO:** 1959 "Hay contrabando de drogas" *Momento*, 16 de enero; Nº 131, 32: Es tan estrecha la masonería de ese círculo de viciosos que ni los mismos iniciados conocen directamente a los traficantes. Por lo tanto no queda otro recurso diferente al de llegar a la causa del proble-

ma. ¿Por qué se dopa el preso asociado? Se preguntan las autoridades, y la respuesta en todos los casos es igualmente simplista. —Por su misma condición de recluso.

**DORMILONA** *f* Bata que usa la mujer para dormir.

**DOCUMENTACIÓN:** 1934 Briceño Iragorry, M. *Voces de Trujillo*, 164 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 711 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 37 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 81 || 1968 Ocampo Marín, J. *Dicc de andinismos*, 74 || 1969 Martínez Centeno, R. *Corrección y enriquecimiento del lenguaje*, 285 || 1969 Rosenblat, A. *Buenas y malas palabras* III, 72.

**TESTIMONIOS:** 1900 [Anuncio] *El Pregoneiro*, año VI, Nº 2.111, s p: Dormilonas a seis, siete y ocho reales una. || 1900 Mendoza, D. *seud* "Indumentaria" *Satíricos y costumbristas* II, 60: ... y no faltó quien las convirtiera [las camisas de Garibaldi] en dormilonas, tanto afecto se les tenía. || 1918 Pocaterra, J. R. "Tema para un cuento" *Cuentos grotescos*, 124: Yo no podía, aún queriéndolo, poetizar la imagen de un sujeto gordiflón, en dormilona... || 1970 Otero Silva, M. *Cuando quiero llorar no lloro*, 36: ... lleva puesta una preciosa dormilona rosada... || 1981 "En el matrimonio sumar es restar" *El Nacional*, 14 de marzo, *Mujer*, 11: Se quedó paralizada [...] de un salto salió de la cama, se arregló la dormilona, se desembarazó del rollete...

Otros testimonios: s XX + 4.

**DROGADICTO** *m Ú t c adj* Persona envidiada en el consumo de drogas.

**TESTIMONIOS:** 1974 Díaz Silva, E. "Para tratar enfermos mentales no deben aplicarse curas de sueño" *El Nacional*, 2 de febrero, C-2: ... eminentes psiquiatras de los Estados Unidos de América no descartan que [...] la ciencia pondrá al descubierto el factor de la esquizofrenia en la mente humana. El [...] grupo se trasladó [...] para discutir los últimos avances de la ciencia en el tratamiento de enfermedades mentales. Trataron, además del cuerpo y la mente, el problema de los drogadictos y el de los alcohólicos. || 1974 El Hermanito *seud* "Concluirá la moda de los melenudos" *El Universal*, 30 de noviembre, 3-17: Porque, no digo que todos los melenudos sean vagos y delincuentes potenciales. Es más, me atrevo a asegurar que muchos de ellos son muchachos cabales, formales y fundamentos. Pero, ¡qué caray! aunque es bien cierto aquello que dice que "el hábito no hace al monje" ni la melena y el prolijo despeinado al hippy, drogadicto o mal entretenido... ¡También es cierto que lo parecen!

**DROGÓMANO** *m Ú t c adj V*: DROGA-DICTO.

**DUPLETA** *f* Juego popular de apuesta a las carreras de caballos. El organizador elabora un cuadro en el que se enumeran todos los caballos de dos carreras elegidas para que varios jugadores escojan un caballo por cada carrera. El ganador debe acertar los dos caballos.

**TESTIMONIOS**: 1909-1940 Job Pim "Epitafio de cirugía" *Intermezzo, Obras*, 66: Y yo le canto: ¡Oh, yegua hermosa y fuerte, descansa en paz... por más que con tu muerte mi "cuadro" me estropeaste y dos "dupletas"! || 1980 Chirinos, C. *El quiriminduña de los ñereñeres*, 34: —No sólo aquí hay muchachos rulecos, muchachos rulecos los hay en toda Venezuela, ¿viste? Se hacen dupletas y pollas. Avisao juegan con el 5 y 6.

**DURAZNO** *m hist* Peso fuerte, moneda de cinco pesetas.

**DOCUMENTACIÓN**: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 173-174 || 1931 Job Pim *Enciclopedia sigüí, s v* || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 81.

#### EXPRESIÓN:

**Hacer el durazno** *loc verb fig coloq obsc* Terciar en favor de noviazgos o amoríos.

**DOCUMENTACIÓN**: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 173 || 1931 Job Pim *Enciclopedia sigüí, s v*.

**TESTIMONIO ORAL**: 1960 Pepe llama casa de Helena porque ella le hace el durazno con su novia Lola.

**DURE** *m desus V*: TURE.

**TESTIMONIO**: 1890 Romero García, M. V. *Peonía*, 156: Dejé el dure en que estaba sentado y

me fui a ver la "huerta" que eran cuatro matas de cebolla, una de ají, otra de perejil...

**DURO** *adv inf* 1. Con algunos verbos como hablar, reír, gritar, es hacerlo en voz alta, fuerte, estrepitosamente. 2. Rápidamente. 3. Con fuerza.

1. **DOCUMENTACIÓN**: 1883 Medrano, J. *Lenguaje maracaibero*, 35.

**TESTIMONIOS**: '1918 Pocaterra, J. R. *Tierra del sol amada*, 11: ... y lo llevé; le grité bien duro, para que lo oyeran todos... || 1943 Sojo, J. P. *Nochebuena negra*, 16: Algunas veces Lino Bembe-toyo reía más duro que todos juntos. || 1978 Brett Martínez, A. *Suriquiva mar afuera*, 99: ...no hables tan duro que aquí debe haber muchos mosquitos de la Compañía y del gobierno...

2. **TESTIMONIO**: 1939 Otero Silva, M. *Fiebre*, 127: ... Anselmo intentó perseguirlos con veinte hombres pero regresó una hora después: —Corren muy duro, icaray!

3. **DOCUMENTACIÓN**: 1883 Medrano, J. *Lenguaje maracaibero*, 35.

**TESTIMONIO**: 1938 Meneses, G. *Campeones*, 39: —Tira bolas lentas y después rápidas. —Ahora pon toda tu fuerza. Tírala duro.

**TESTIMONIOS ORALES**: 1960 Toca duro la puerta a ver si te abren. || 1982 Dale bien duro al tambor.

**DURO, A** *adj coloq* Se dice de la persona que tiene respaldo o apoyo en alguna posición política, económica o social.

**DOCUMENTACIÓN**: 1977 Fraíno Cordero, F. *Glosario*, 345.

**TESTIMONIO ORAL**: 1980 —¿Y tú qué opinas de Fulano como candidato? — ¡Ah! ése está durísimo, tiene mucha gente.

# E

**ECHÓN, A** *adj inf* Se dice de la persona que hace ostentación de cualidades o de bienes.

**DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 149 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 563 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 61 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 712 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 81 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 57 || 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 392 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 95 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 130.

**TESTIMONIOS:** 1915 Tosta García, F. *El complot de marzo*, 40 *cit por* L. Alvarado *Glosarios del bajo español* II, 563: Los caraqueños, principalmente ciertos patiquines de la clase que llaman *crema* o *estinguída*, son muy patarateros y echones. || 1971 Zago, A. *Aquí no ha pasado nada*, 21: Ella protestó, pero de verdad que se veía agotada. Estaba sudando mucho y comencé a preocuparme. Ya no me importaba que fuera habladora o echona. || 1978 "Tras la conducta *echona* y *bocatera* de muchos se ocultan frustraciones y sentimientos de inferioridad" *El Nacional*, 30 de marzo, C-1: El echón, el pantallero, el bocatero (que se llena la boca con los elogios que hace de sí mismo) no es más que la manifestación de un complejo de minusvalía personal. || 1981 Aranguibel, O. *Las iras del orate*, 26: Y era para meterle un tiro al muérgano Gervasio, echón a cuenta de cacique.

*Otros testimonios:* s XX + 9.

**ECHONERÍA** *f inf* Actitud propia de la persona echona. Fanfarronería.

**DOCUMENTACIÓN:** 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 37 || 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 392 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 130-146.

**TESTIMONIOS:** 1952 Uslar Pietri, A. "El gallo" *Obras selectas*, 655: Lo que pasa es que cada uno tiene su manera. A mí no me gustan las echonerías. || 1965 G. A. B. "La botó Luis Beltrán" *El Nacional*, 10 de julio, C-1: Para quienes estamos

acostumbrados a leer en la prensa las "echonerías" del venezolano [...] fue una auténtica sorpresa encontrar en días pasados una declaración que recorrió todos los niveles inferiores de la modestia. || 1976 Reyes Baena, F. "Adelantarse al futuro" *El Nacional*, 18 de febrero, A-4: El crecimiento tiene ingredientes puramente físicos, de orden material [...] es el alarde del despilfarro con la salsa de una envalentonada jaquetonería. Es la echonería que conduce a vivir alegremente de la apariencia. || 1980 Campos Martínez, G. "A pleno sol" *El Nacional*, 22 de mayo, C-6: ...en los comienzos de su función eran [los vigilantes privados] muy parecidos a los antiguos "guachimanes" de las petroleras, sobre todo por la sencillez y disciplina; pero con el tiempo algunos fueron ganando terreno en los cuadros del abuso, la echonería y la arbitrariedad...

*Otros testimonios:* s XX + 6.

**EFFECTIVO** *m* Miembro activo de algún cuerpo de seguridad del Estado, o de algún cuerpo de acción social, como los bomberos, los grupos de rescate, etc.

**TESTIMONIOS:** 1969 Matías Carrasco "Recluta sin palabreo" *El Nacional*, 24 de enero, C-1: En medio de tanta magnificencia modernista, sin embargo, aparece la recluta [...]. Se acabaron los brinquitos, como dicen los mismos reclutadores. Cuando vemos a los "efectivos" (y lo son; si no pregúntele al joven muerto en Petare por desoír la voz de alto) cazando a los muchachos como venados para llevarlos al cuartel... || 1983 "Mataron a guardia nacional" *El Universal*, 16 de febrero, 4-23: El efectivo de la Guardia Nacional, José de Jesús Noriega [...] fue ultimado de un tiro la noche del domingo...

*Otros testimonios:* s XX + 16.

**EGRESADO, A** *pp* de EGRESAR. *Ú t c adj* y s.

**DOCUMENTACIÓN:** 1967 Alonso, M. R. *Sobre el español*, 59.

**TESTIMONIOS:** 1982 "Agenda" *El Universal*, 20 de octubre, 1-21: Mañana a las 7 y 30 de la no-

che [...] se llevará a cabo el acto de instalación de la Asociación Venezolana de Egresados del Instituto Internacional de Administración Pública de Francia. || 1983 "Se constituyó la Asociación Venezolana de Egresados en el Exterior" [titular] *El Nacional*, 21 de mayo, D-14.

**TESTIMONIO ORAL:** 1975 Los alumnos egresados del Pedagógico este año no han encontrado trabajo.

**EGRESAR** *intr* Salir graduado de un centro o institución educativa donde se realizaron los estudios.

**TESTIMONIO:** 1983 "109 nuevos profesionales"... *El Nacional*, 22 de mayo, B-21: A continuación destacó [el Rector] el hecho de que la novena promoción egrese justo cuando se conmemora el Bicentenario del Natalicio del Libertador Simón Bolívar.

Otro testimonio: s XX + 1.

**EGRESO** *m* Acción y efecto de egresar.

**TESTIMONIO:** 1983 *El Nacional*, 4 de mayo, B-10: Pero había otro motivo de vital importancia para el anfitrión [Willy W. Tischenko H.] los veinticinco años de su egreso como ingeniero de la Universidad Central de Venezuela, como miembro de la promoción "Doctor Arturo Vale y Pinaud".

**ELÁSTICA** *f* *Úm en pl obsc Centr Occ*  
Cada una de las dos tiras que sirven para suspender el pantalón de los hombros.

**DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 486 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 112.

**TESTIMONIOS:** 1858 *Recopilación de Aranceles de Aduana III*, 28 de diciembre, 591: Elásticas. || c1870 Bolet Peraza, N. "El mercado" en *Antol de costumbr*, 116: Los tenduchos, abiertos de par en par, mostraban estantes cuajados de luciernete quincallería; los armatostes se veían cubiertos de pañuelos a chillones cuadros, de vistosas elásticas... || 1918 Pocaterra, J. R. "El retrato" *Cuentos grotescos*, 133: Cuando alguno echábase en elásticas y mangas de camisa en el lecho, gemía bostezando... || 1960 García de la Concha, J. "La complicada moda masculina en la Caracas del año 1900" *El Universal*, 15 de febrero, 36: Los tirantes o elásticas [...] se conseguían en la Casa de Cubría. || 1978 Nazoa, Aquiles "Tarázán" *Teatro II*, vol I, 277: Mister Jones, simultáneamente con la acción de Miss Micaela, apunta con su escopeta, dispara en la dirección que ella señala, y como consecuen-

cia del disparo caen unos pantalones con sus elásticas, a los pies de nuestros personajes. Mister Jones recoge los pantalones, levantándolos por las elásticas. Parecen ser de cuero de tigre. || 1979 Lares, F. "Al Capone no se compra..." *El Nacional*, 23 de enero, D-9: Doyle [...] se presentó en la rueda de prensa con un flux oscuro [...] y elásticas para los pantalones.

Otros testimonios: s XIX + 1; s XX + 4.

**ELEFANTE**

**EXPRESIÓN:**

**Elefante blanco** *loc nom fig inf* Se dice de lo aparatoso que no presta ninguna utilidad.

**DOCUMENTACIÓN:** 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 183 || 1977 Fraíno Cordero, F. *Glosario*, 347.

**TESTIMONIOS:** 1974 Burk, I. "Elefantes blancos" *El Nacional*, 27 de noviembre, C-1: Para los países pobres cuya población es la más afectada por el desempleo masivo, tales obras serían ruinosas: elefantes blancos. [...] Fueron los ingleses los que difundieron el cuento de aquel antiguo rey siamés, quien enviaba al cortesano caído en desgracia el funesto regalo de un elefante albino; lo hacía con el propósito de arruinarlo económicamente: los elefantes blancos eran sagrados y habían de ser cuidados y alimentados costosamente y no podían ser usados para trabajo alguno. || 1976 Lecuna Torres, V. "20 años"... *El Nacional*, 18 de febrero, A-4: El hospital que para algunos es una joya arquitectónica llamada cariñosamente (o con mala intención) la "guacamaya de Villanueva" o el "elefante blanco", ha resultado ser un dolor de cabeza para todos los responsables de su funcionamiento. || 1983 Vogel, P. H. "El Teresa Carreño ¿otro elefante blanco?" *El Universal*, 22 de abril, 2-30: Gracias a Bolívar y a la conmemoración del bicentenario de su nacimiento, posiblemente le haya nacido a Caracas otro "elefante blanco" [...]. Ojalá siempre tengamos un nuevo teatro y no un elefante blanco.

Otro testimonio: s XX + 1.

**ELEVADO** *m elip* de puente elevado.

**TESTIMONIOS:** 1976 "Los elevados en marcha" *El Nacional*, 23 de abril, D-14: El tercero de los elevados, que fue puesto en servicio el pasado lunes 19 de abril, es un puente doble, de cuatro canales de circulación [...]. Este nuevo elevado está ya aligerando el tránsito en el sector de Chacafto... || 1983 Ottati Mata, J. B. "Elevado para Baruta"

*El Universal*, 6 de febrero, 2-38: ...pedimos al Ministerio de Transporte y Comunicaciones [...] la construcción de un elevado para la salida de Baruta hacia la autopista del Centro, a la altura de Hoyo de la Puerta.

Otro testimonio: s XX + 1.

### EXPRESIÓN:

Puente elevado *V*: s *v* PUENTE.

**EMBARBASCAR, EMBARBASQUEAR** 1. *tr* Echar barbasco en el agua de los ríos y de las lagunas para envenenarla. 2. *prnl* Corromperse el agua de las lagunas pequeñas durante el verano. 3. *prnl fig coloq And* Embarracharse. 4. *tr fig coloq* Enredar un negocio o cualquier asunto.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Datos etnográficos*, 40.

**TESTIMONIOS:** 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 232: Pasaban los días y Luzardo no aparecía por todo aquello. — ¡Ah, compañero! Y ese pez como que no ajila. Ni el aguaje se le ve por todo esto. — ¡Ése como que es de los que no se emborrachan ni que les embarbasquen el agua! || 1964 *Tricolor*, Nº 156: Una costumbre afortunadamente desaparecida de los ríos y caños cojedeños era la de "juquear" o "embarbasquear" el agua con el jugo tóxico de las raíces, hojas y tallos del juque...

Otro testimonio: s XX + 1.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 129.

**TESTIMONIO:** 1960 Rosales, R. M. *Estampas de La Villa*, 148: ...que si el paillero se pandió; que si el caporal se embarbascó; que si hay que curar el ombligo de los becerras [...] en fin, todo cuanto es menester en la hacienda [tachirensis], es el mingó quien debe hacerlo.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 174.

**EMBARCADO, A** *pp* de EMBARCAR<sup>1</sup>. *Ú t c adj coloq*.

**TESTIMONIO:** 1981 Chepa Candela *seud* 2001, 17 de marzo, 11: Chepita, como es su costumbre, nunca los deja embarcados.

**EMBARCADOR, A** *adj coloq* Se dice de la persona que deja esperando a otra.

**TESTIMONIO:** 1980 Anzola, R. "El embarque ante la calumnia" *El Nacional*, 11 de octubre, C-11: ...las únicas personas sanas en esta sociedad o en cualquier otra son precisamente los embarcadores...

Otros testimonios: s XX + 3.

**EMBARCAR** *coloq* 1. *tr* Dejar esperando a alguna persona. 2. *tr fig* Engañar, embaucar. 3. *prnl fig* Morirse.

1. **TESTIMONIO:** 1971 Noguera, C. *Historias de la calle Lincoln*, 25: ...de modo que cuando empezaste a cambiar, a tener amigos extraños, a embarcarnos a nosotros los de tu pata por una reunión de grupo de estudio, ¿te acuerdas?, esto va a terminar mal, es una lástima, fue lo que pensé...

2. **TESTIMONIOS:** 1962 Uslar Pietri, A. *Un retrato en la geografía*, 74: Este Roberto es una fiera para embarcar gente. Regó la voz de que el Presidente venía y no quedó títere con gorra que no se presentara, || 1981 Cajuña "Le tengo envidia" *El Nacional*, 20 de febrero, A-6: ...en los periódicos, en la radio y en la televisión nos hablan de determinado caballo o yegua, y nos dicen, para embarcarnos, que es una fija.

Otros testimonios: s XX + 2.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1976 Chumaceiro, I. *La onomasiología del morir*, Nº 27.

**EMBARQUE** *m coloq* 1. Plantón. 2. Chasco, engaño.

**TESTIMONIOS:** 1956 Blanco, A. E. *Giraluna, Obras selectas*, 586: ...pero mi novia y su novio / no dejarán de casarse / el día de San Antonio, / día trece, día martes, / samplegorio de las bodas, / chubasco de los embarques. || 1983 "Poca gente"... *El Universal*, 16 de febrero, 2-16: Quizá por temor a un baño o por el embarque del pasado domingo.

Otros testimonios: s XX + 2.

2. **TESTIMONIO:** 1971 Noguera, C. *Historias de la calle Lincoln*, 55: ...yo me le acerqué creyendo que era la mía, esa vaina lo que es un embarque... || 1980 Anzola, R. "El embarque ante la calumnia" *El Nacional*, 11 de octubre, C-11: ...sin la institución del embarque, el país sucumbiría ante una insurrección enloquecida de turbas neuróticas quebrando vidrieras, arrasando edificios y destruyendo relojerías a su paso.

**EMBARRIALADO, A** *pp* de EMBARRIARSE. *Ú t c adj inf*.

**TESTIMONIOS:** 1943 Gallegos, R. *Sobre la misma tierra*, 216: — ¡Educada en Estados Unidos! — Se decía mentalmente [Ramón Contreras] — ¿Cómo le irán a parecer las pobres calles embarriadas de Santa Bárbara? || 1956 Márquez Cairós, F. *¡Vienen los andinos!*, 135: Eligio echó pierna al caballo y salieron del pueblo por un camino embarriado bajo un sol en llamas. || 1981 Cirio *seud* "Lluvia del campo" *El Nacional*, 5 de mayo, A-7: El que no tiene un cayuco / para vadear tu mojado, / debe andar embarrialado / como marrano en chiquero / por todo ese pantanero / que no lo brinca un venado.

**EMBARRIARSE** *prnl inf* Ensuciarse con barro.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 564.

**TESTIMONIOS ORALES:** 1930 ¡Muchacho, salte de ese charco! ¡Mira cómo te embarrialaste todo! || 1953 Juana se embarrialó en el pantano.

**EMBEJUCADO, A** *pp* de **EMBEJUCAR**<sup>1</sup>. *Útc adj*.

**TESTIMONIO:** 1881 Rojas, A. *Vocablos indígenas*, 768: Tinaja embejucada, botella embejucada...

**EMBEJUCAR** 1. *tr* Cubrir con un tejido de bejuco un objeto frágil. 2. *prnl* Enredarse entre bejucos.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1881 Rojas, A. *Vocablos indígenas*, 768 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 134.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1955 A. L. A. "Malas y peores palabras" *El Universal*, 4 de mayo, 19.

**EMBERRENCHINADO, A** *pp* de **EMBERRENCHINARSE**<sup>1</sup>. *Útc adj coloq*.

**DOCUMENTACIÓN:** 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 110.

**EMBERRENCHINARSE** *prnl coloq* 1. Ensuciarse con alguna sustancia maloliente o de olor penetrante. 2. *Lar* Entrar en celo los chivos.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 129.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 712.

**EMBIJADO, A** 1. *pp* de **EMBIJAR**<sup>1</sup>. *Útc adj Tách* 2. *pp* de **EMBIJAR**<sup>2</sup>. *Útc adj desus*.

1. **TESTIMONIO:** 1953 García Tamayo, M. L. "Notas sobre cocina de los Andes venezolanos" *Arch Venez de Folklore* II, Nº 3, 202: Este guiso se hace con el frijol cocido y molido, cebolla, cominos, tomate y manteca embijada.

2. **TESTIMONIOS:** 1535 Fernández de Oviedo, G. *Historia general de las Indias* II, cap XXII, lib 17, 155: ...plugo a Dios que vieron de lejos hasta veinte indios embijados (que es cierta unción roja que los indios se ponen cuando van a la guerra o quieren bien parecer)... || 1581 Aguado P. de *Historia de Venezuela* I, 99: ...y va [Francisco Martín] desnudo en carnes y enplumajado y embixado, que es cierta manera de barniz con que se untan cuando an de yr a semejantes lides y a otros pasatiempos... || 1648 Carvajal, F. J. de *Descubrimiento del río Apure*, 173: [Los indios] ...nos aguardan con las armas en las manos, rotas sus carnes, guarnecidas sus sienes de plumería varía y finalmente embijados todos... || 1741 Gumilla, P. J. *El Orinoco ilustrado* II, 112: [Los indios del Orinoco ponen su mayor cuidado] ...en pintarse todo el cuerpo, y especialmente la cara, con tanta fealdad, que fuera de ponderación alguna, después de pintados, o embijados, no parecen hombres, sino un feo ejército de demonios. || 1959 *Tricolor*, Nº 110, 14: Es muy importante recordar que los auténticos indios venezolanos (con fines estéticos, o bien para alejar la plaga) también se untan la piel con onoto. Decimos entonces que están "embijados".

Otros testimonios: s XVI + 2.

**EMBIJAR** *tr Tách* 1. V: **ONOTAR**<sup>1</sup> 2. *Usáb t c prnl desus* Pintar con bija el cuerpo, o parte de él, a la usanza indígena.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1881 Rojas, A. *Vocablos indígenas*, 744-745 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 134.

**TESTIMONIOS:** 1581 Aguado, P. de *Historia de Venezuela* I, 610: En los mortuorios de los casiques o señores se usauan los rritos y zerimonias que dire. Tomauan el cuerpo del casique muerto, y enbijanuanlo todo, que es dalle color o untallo con vn betun colorado de que generalmente todos los yndios de las Indias vsan... || 1680 Tauste, F. F. de *Vocabulario chaima*, 115: Lo he embejicado, ò coloreado.

**EMBOCHINCHADO, A** *pp* de **EMBOCHINCHAR**. *Útc adj inf*.

**TESTIMONIO ORAL:** 1983 Cuando llegamos nos encontramos a los estudiantes embochinchados.

**EMBOCHINCHAR** *tr Ú t c prnl inf* Fomentar el bochinche.

**DOCUMENTACIÓN:** 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 127 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 564 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 713.

**TESTIMONIOS:** 1890-1933 Michelena Fortoul, R. "Décimas circunstanciales" en Aquiles Nazoa *Humoristas de Caracas*, 382: Oh numen agrado, / es natural que relinches, / te exaltes y te embochinches / con tan rico plato ahora. || 1949 Uslar Pietri, A. "La blanquera" *Obras selectas*, 715: Pero vino la guerra. Se embochinchó todo. Empezó la recluta. Empezaron los tiros y las matazones. || 1960 Betancourt, R. "Discurso Presidencial" *El Nacional*, 14 de septiembre, 29: ...la coalición permite aislar y segregar al sector llamado de extrema izquierda de Venezuela, que cumpliendo consignas internacionales, parece estar dispuesto [...] a embochinar el país. || 1962 Uslar Pietri, A. *Un retrato en la geografía*, 136: —Esto no debe embochincharse —dijo Evangelista— porque van a decir que somos unos desordenados y tenemos que demostrar que somos gente de orden que sabemos hacer las cosas.

Otros testimonios: s XX + 4.

**EMBOJOTADO, A** 1. *pp* de EMBOJOTAR<sup>1</sup>  
*Ú t c adj inf* 2. *pp* de EMBOJOTAR<sup>2</sup>  
*Ú t c adj inf*.

1. **TESTIMONIO:** 1938 Arraiz, A. *Puros hombres*, 229: ...le llevaré embojotado / en un pañuelo de seda / un camisón que he comprado, / un dije y mi corazón.

Otros testimonios: s XX + 2.

2. **TESTIMONIO:** 1948 "Nueva reina de los estudiantes" *El Morrocoy Azul*, 19 de junio: Pero a última hora se presentó el doctor Rojas Contreras embojotado en una colcha de arpa, con unas alparagas de cocuiza...

**EMBOJOTAR** *tr* 1. *inf* Empaquetar, hacer un bojote. 2. *Ú t c prnl inf* Envolver el cuerpo con una manta o con algo similar, arroparse. 3. *Ú t c prnl fig coloq Lar MÉR* Engañar, confundir.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1890 Seijas, J. *Barbarismos*, 52 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 564-565 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 713 || 1952 Pereira, P.

*Río Tocuyo*, 317 || 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 116 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 57 || 1969 *BAVenez XXXVII*, N<sup>o</sup> 121, 123 || 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 75 || 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 179.

**TESTIMONIOS:** 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 116: Embojótame bien esa carne. || 1966 Nazoa, Aníbal "Vamos al supermercado a gozar" en Aquiles Nazoa *Humoristas de Caracas*, 519: Nuestro humilde ñame aparece tan bien embojotado en material plástico que lo que parece en vez de ñame [...] es un huevo de pascua italiano. || 1979 Brändli, B. y G. Dávila *Así, con las manos...*, 140: Hasta que [el jabón de tierra] no endurece así no se puede apartar. [...] Después se embojota en cascara de cambures y se amarra con cabuya.

Otros testimonios: s XX + 8.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1859 Carmona, M "Diccionario" *El Monitor industrial* I, N<sup>o</sup> 200, 8 de marzo, 103 || 1890 Seijas, J. *Barbarismos*, 52.

**TESTIMONIOS:** 1909-1940 Job Pim "Política de pan y café" *Miscelánea, Obras*, 748: Y esto, no sólo porque se ha probado / que el café nos levanta / (aunque hay quien toma su café acostado / y de nuevo "embojótase" en la manta), / sino porque tendrían gran mercado... || 1920 Gallegos, R. *Reinaldo Solar*, 291: —Sería como la hora de ésta cuando pasó la piragua. Yo me embojoté en mi cobija y le grité... || 1955 Gutiérrez Alfaro, P. y R. Archila *Obstetricia*, 484: En seguida que nace el niño, le cortan el cordón y lo "embojotan", de la rapidez de esa maniobra evitan el mal de los siete días [...] se le da al niño o chiche, una o dos envolturas completas dejando sólo la cara al descubierto.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español*, 564-565 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 713 || 1952 Pereira, P. *Río Tocuyo*, 317.

**TESTIMONIOS:** 1893 Picón-Febres, G. *Fidelía*, 222: Mira, Juan, hasta sentimiento me da que quieras embojotarme con mentiras, como si yo fuera un muchachito. || 1937 Gallegos, R. *Pobre negro*, 208: Le advierto desde ahora que a mí no me embojotan mujeres.

Otros testimonios: s XX + 2.

**EMBOQUE** *m Zul V:* PERINOLA.

**DOCUMENTACIÓN:** 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 57.

**EMBOSTADERO** *m* Sitio donde se deja la ropa embostada.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 565 || 1953 Erminy Arismendi, S. *Refranes*, 51 || 1969 *BAVenez XXXVII*, Nº 121, 123 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* II, 197.

**TESTIMONIOS:** 1920 Gallegos, R. *Reinaldo Solar*, 133: A veces [Reinaldo] prorrumpía en espantosas amenazas: que iba a romper violentamente con toda consideración, a limpiar su casa de aquella sagrada inmundicia, a pasear su caballo sobre las aibas del embostadero. || 1949 Palacios, A. *Ana Isabel*, 117: Había que atravesar el embostadero y caminar cuidadosamente, a causa de la ropa enjabonada que yacía por el suelo. || 1956 Márquez Cairós, F. *¡Vienen los andinos!*, 139: En la enramada, cerca del embostadero, medio abrigado de la intemperie, el Morocho tendía su catre.

Otros testimonios: *s* XX + 2.

**EMBOSTADO, A** 1. *pp* de **EMBOSTAR**<sup>1</sup>. *Útc adj* 2. *pp* de **EMBOSTAR**<sup>2</sup>. *Útc adj*.

1. **TESTIMONIOS:** 1966 Baptista, J. M. *Bocón*, 115: Está refusileando. Parece que va a llover. Voy a quitar la ropa que tengo embostada en la rafa. || 1967 Vallenilla Lanz, L. *Escrito de memoria*, 28: Yo miro unos islotes blancos y me acerco. "¡Cuidado con la ropa embostada!", grita una mujer que de inmediato pregunta, señalándome con el índice: "¡Guá! ¿Y quién es éste?"

2. **TESTIMONIO:** 1893 Picón-Febres, G. *Fidelia*, 226: Metióse, en fin, al embostado cobertizo, y se puso a acariciar el lomo, el hocico y el testuz despelucado a los tiernos recentales.

**EMBOSTAR** *tr* 1. Dejar al sol la ropa enjabonada por un rato, o de un día para otro, con el fin de que se le afloje el sucio. 2. Enlucir las paredes con una mezcla de barro, paja y boñiga.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 565 || 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 129 || 1953 Erminy Arismendi, S. *Refranes*, 51 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 81 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 332 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 58 || 1969 *BAVenez XXXVII*, Nº 121, 123 || 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 76 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* II, 197.

**TESTIMONIO:** c1960 Propaganda comercial: Ya no hay que embostar para blanquear. Lavasol perfumado pone el sol en su lavado.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 154 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 565 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 81 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* II, 198.

**EMBRAGUETADO, A** *pp* de **EMBRAGUETARSE**. *Útc adj vulg*.

**TESTIMONIOS:** 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 410: —No te preocupes: nos acompañará fulano, que es embraguetao. || 1973 Abreu, J. V. *Toma mi lanza*, 11: Entonces era potente y altivo [...] y el caballo se te caracolea sólo en las ventanas de las muchacas para sentirte embraguetado caballero que buscó y fabricó la esperanza.

Otros testimonios: *s* XX + 4.

**EMBRAGUETARSE** *prnl vulg* Enfrentarse con decisión a situaciones o personas peligrosas o difíciles. Envalentonarse.

**DOCUMENTACIÓN:** 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 410.

**TESTIMONIOS:** 1969 *Ibidem*: Para ganarle a fulano tienes que embraguetarte || 1971 *El Gallo Pelón*, Nº 733: Pablito Schneider se embraguetó en la prueba final, asumiendo el papel de cantante para darle brillo a su creación...

Otros testimonios: *s* XX + 2.

**EMBROMADO, A** *inf* 1. *pp* de **EMBROMAR**. *Útc adj* 2. *adj* Enfermo.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 128 || 1972 Chiossone, T. *El Lenguaje de Los Andes*, 137.

**TESTIMONIO:** 1979 *El Habla de Caracas*, 447: ... y ahora... me pasa... que los hijos no me dejan hablar, entonces estoy embromado, en serio...

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1981 Hernández, M. I. *El habla de Barlovento*, 64.

**EMBROMAR** *tr Útc prnl inf* Causar daño, perjudicar a alguien, material o espiritualmente.

**DOCUMENTACIÓN:** 1883 Medrano, J. *Lenguaje maracaibero*, 35 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 175 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 713 || 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 128.

**TESTIMONIOS:** 1828 "Carta de Bolívar a Páez" *Obras* II, 958: He venido a estas minas y los



compradores exigen estos títulos sin ninguna contrariedad... mientras tanto, me están embromando con que no están los títulos en forma... || 1882 Blanco, E. *Zárate*, 95: Y terminó diciéndole que lo habían embromado entregándole en plata más de 500 pesos, y que los tales reales lo llevaban muy embarazado, por habersele olvidado traer las bolsas de la silla. || 1890 Romero García, M. V. *Peonía*, 172: "Un día [la moza] le halló hablando con otra muchacha y se chivó, y entonces resolvió embromarle por derecho. || 1931 Uslar Pietri, A. *Las lanzas coloradas*, 178: Y además era rica. Tenía un hermano, y esclavos, y tierras. Un hermano bueno. Y todo eso lo perdí. — ¡Segurito que fue la guerra la que la embromó! || 1938 Arraiz, A. *Puros hombres*, 115: ...a las mujeres hay que tratarlas con rigor para tenerlas dominadas —opina Miguel Ángel— El que se vuelve miel con ellas se embroma. || 1981 Malaver, M. "El caso del profesor memorioso"... *El Diario de Caracas*, 22 de marzo, 21: Pero supongamos que la profesora es buena y no quiso embromar a su alumna, le dejó pasar la tesis.

Otros testimonios: s XX +4.

**EMBULLADO**, A 1. *pp* de EMBULLAR. *Útc adj coloq Yar Zul Guár Barl Ar Fal Or* 2. *adj coloq Zul* Alborotado, inquieto, en rebelión.

1. **DOCUMENTACIÓN**: 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 713 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 82.

**TESTIMONIOS**: 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 713: Juan está muy embullado con el baile que están preparando. || 1974 Brett Martínez, A. *Paraguán en otras palabras*, 175: Fulano está embullado con su viaje para Caracas.

2. **DOCUMENTACIÓN**: 1966 Luzardo, R. *Lenguaje zuliano*, 62.

**EMBULLAR** *tr Útc prnl coloq Occ Llan Or Barl Zul Fal* Entusiasmar, alborozar, enfiestar una persona a otra.

**DOCUMENTACIÓN**: 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 486 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 154 || 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 127 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 565.

**TESTIMONIO**: 1936 Díaz Sánchez, R. *Mene*, 61: Todo el mundo se embullaba con el oro del petróleo [...]. Lo cierto fue que yo también me alebresté y me vine.

**EMBUSACADO**, A 1. *pp* de EMBUSACAR<sup>1</sup>. *Útc adj coloq*. 2. *pp* de EMBUSACAR<sup>2</sup>. *Útc adj coloq*. 3. *pp* de EMBUSACAR<sup>3</sup>. *Útc adj coloq*. 4. *pp* de EMBUSACAR<sup>4</sup>. *Útc adj Tách*.

1. **TESTIMONIO ORAL**: 1983 Ella ya debe tener un tesoro embusacado.

2. **TESTIMONIO ORAL**: 1983 Esto me lo traje embusacado de casa de Martín. Tenía como diez y no se dará cuenta.

3. **TESTIMONIO ORAL**: 1983 Felipe ya no es el mismo. Trina le mete cada embuste... Lo carga todo el tiempo embusacado.

4. **TESTIMONIO ORAL**: 1983 No olviden dejar espacio en el almacén para poner el trigo embusacado hoy.

**EMBUSACAR** 1. *tr coloq* Embolsar, guardar dinero. 2. *prnl fig coloq* Disponer indebidamente de lo ajeno. 3. *prnl fig coloq* Engañar a alguien o dejarse engañar. 4. *tr Tách* Empacar el trigo.

1. **DOCUMENTACIÓN**: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 566 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 713 || 1956 Coval, J. A. "Venezolanismos", 37.

2. **TESTIMONIO ORAL**: 1970 Juan se embusacó una buena cantidad de dinero.

3. **DOCUMENTACIÓN**: 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 82.

**TESTIMONIO ORAL**: 1975 No me estés embusacando con tus cuentos.

4. **DOCUMENTACIÓN**: 1969 Ocampo Martín, J. *Diccionario de andinismos*, 76.

**EXPRESIÓN:**

**Tener un gallo embusacado** *loc verb fig coloq Mérv* V: s v GALLO.

**EMPABILAR** *tr* 1. Poner pabito entre estacas para marcar un terreno. 2. Ensartar con pabito la aguja de madera con que se tejen los chinchorros.

**EMPAÑETADO**, A 1. *pp* de EMPAÑETAR. *Útc adj* 2. *m* Mezcla de barro, bosta de vaca y paja que se usa en la construcción de los ranchos rurales.

2. **TESTIMONIO:** 1958 Acosta Saignes, M. "La vivienda rural en Barlovento" *R C N* Nº 126, 136: ...se extiende un pañete [sobre la armazón de cañas de la casa] hecho con barro mezclado con paja barbacoa, que se deja podrir. Después del empañetado, va una mano de bosta de vaca y luego se pinta con cal.

### EMPAÑETADURA *f* V: EMPAÑETADO<sup>2</sup>.

**TESTIMONIO:** 1955 Acosta Saignes, M. "La vivienda rural en Trujillo" *AUCV* XL, 9: En los pueblos se usa la empañetadura y la pintura, pero es raro hallarlas en los ranchos que están fuera de los pueblos.

### EMPAÑETAMIENTO *m* V: EMPAÑETADO<sup>2</sup>.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 566.

**TESTIMONIO:** 1893 Picón-Febres, G. *Fidelia*, 182: De algunas tapias y no pocos alares el aguacero desprendió considerables pedazos de empañetamiento.

**EMPAÑETAR, EMPAÑOTAR** *tr* Rellenar con una mezcla de barro, paja podrida y, en algunos casos, cal y cemento, la armazón de caña de las paredes de los ranchos rurales.

**DOCUMENTACIÓN:** 1890 Seijas, J. *Barbarismos*, 53 || 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 128 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 566-567 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 714 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 83 || 1971 Brett Martínez, A. *Aquella Paraguaná*, 163.

**TESTIMONIO:** 1959 Acosta Saignes, M. "La vivienda rural en Paraguaná y Margarita" *Arch Venez de Folklore* Nº 6, 46: ...se embarra con pella hecha de barro con yerba picada [...]. La repellada se denomina también empañetadura. Para empañetar se usa una mezcla de cal y cemento o cal y carburo.

**EMPARAMADO, A** 1. *pp* de EMPARAMAR<sup>1</sup>. *Útc adj inf*. 2. *pp* de EMPARAMAR<sup>2</sup>. *Útc adj y s coloq And*.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 714 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 37 || 1961 Hildebrandt, M. *La lengua de Bolívar*, 267-268 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 83 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* IV, 229 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 96.

**TESTIMONIOS:** 1907 Urbaneja Achelpohl, L. M. "Aparecido" *El Criollismo en Venezuela* I, 136:

...el pobre hombre volvía a su casa emparamado por la lluvia... || c1947 Torrealba, A. J. *Diario de un llanero* XI, 56: Después de incorporado el rodeo, esperaban que los caballos recobraran sus fuerzas; estaban emparamados, bañados en sudor, brotando espuma por la boca. || 1937 Gallegos, R. *Pobre negro*, 124: Cuando regresó a El Matajey, hace poco, venía emparamado [Pedro Miguel] de relente y traía en los ojos una mirá fea. || 1976 Riera Paredes, R. *Una guará*, 8: Como estaba tan machorreado decidí dormir afuera, pero fue peor porque amanecí todo emparamado, alguien había dejado la pluma abierta...

*Otros testimonios: s XX + 10.*

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 714 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 37 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* IV, 229 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 96.

**TESTIMONIOS:** 1879-1888 O'Leary, D. F. *Memorias* I, 568: ...las tropas [...] franquearon el páramo mismo [de Pisba], lúgubre e inhospitalario desierto, desprovisto de toda vegetación a causa de su altura. El efecto del aire frío y penetrante fue fatal en aquel día para muchos soldados; en la marcha caían repentinamente enfermos muchos de ellos y a los pocos minutos espiraban. La flagelación se empleó con buen éxito en algunos casos para reanimar a los emparamados y así logró salvarse a un coronel de caballería. || 1925 Gallegos, R. *La trepadora*, 20-21: Yo nunca había querido creer que fuera verdad eso de que el miedo le hiela a uno la sangre de las venas. Pues le aseguro a usted que se le pone a uno más fría que barriga de sapo. Con decirle a usted que del tiro se me quitó la sed y me sentí emparamado, ¡yo que iba quemándome por dentro! || 1934 Guglielmi, J. "Lesá Patria" *Novelas*, 149: —Bien guarichos son —se queja otro— los que no le aflojan a un emparamao ni la esquina de una ruana.

*Otros testimonios: s XX + 3.*

**EMPARAMAR** *tr Úm c prnl* 1. *inf* Empaparse de agua. Mojarse. 2. *And coloq* Sufrir mal del páramo.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 567 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 714 || 1961 Hildebrandt, M. *La lengua de Bolívar*, 267-268 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voç pop de mi tierra del sol*, 58 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* IV, 229.

**TESTIMONIOS:** 1903 González Bona, C. *Trescientas cantas llaneras*, 60: Ánimas que andáis

penando por las orillas del río, / ¿Cómo no te emparamáis / andando sin alpargatas? || 1938 Arraiz, A. *Puros hombres*, 74: En estas noches llueve con frecuencia. Entonces Marcos corre a guarecerse cerca de la colchoneta de Alberto, donde no caen tantos helados goterones [...]. El pelo lacio le chorrea agua sobre la carita infantil y con ella moja la colchoneta de Alberto. —Sale de ahí, muchacho. ¿No ves que me estás emparamando?

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1859 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, año 1, Nº 195, 2 de marzo, 83 || 1883 Medrano, J. *Lenguaje maracaibero*, 35 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 154 || 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 128 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español*, 567 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense II*, 714 || 1944 Martínez Centeno, R. *Barbarismos*, 48 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pap de mi tierra del sol*, 58 || 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 326 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras IV*, 229.

**TESTIMONIOS:** 1889 Laverde Amaya, I. *Viaje*, 193: ...hay días en los cuales [el páramo] se muestra tan brumoso, que muchos viajeros no se atreven á atravesarlo por temor a emparamarse. || 1943 Picón-Salas, M. *Viaje al amanecer*, 109: Cuentan [los profetas Elías y Eliseo] cualquier cuento sencillo, como que les sorprendió una granizada, bajando el páramo, a la altura de Piedra Gorda, y temieron emparamarse entre sus modestos trajes de dril. || c1947 Torrealba, A. J. *Diario de un llanero X*, 32: ¡Qué friero! Me castañetean los dientes y boto un moquito clarito por la nariz. ¿Qué hago? ¡Me voy a emparamar! —Ponte a ordeñar y verás que con el calor de la vaca el frío desaparece.

**EMPATADO, A** 1. *pp* de EMPATAR<sup>1</sup>. *Útc adj*. 2. *pp* de EMPATAR<sup>2</sup>. *Útc adj fig*. 3. *pp* de EMPATAR<sup>3</sup>. *Útc adj jerg juv*. 4. *pp* de EMPATAR<sup>5</sup>. *Útc adj coloq*. 5. *pp* de EMPATAR<sup>6</sup>. *Útc adj fig coloq*. 6. *pp* de EMPATAR<sup>8</sup>. *Útc adj coloq Carac Ap Car*.

1. **TESTIMONIOS:** 1870 Pérez, F. de S. *Cos-tumbres*, 198: Un cohete grande puede recortarse, y en más pequeña escala, volver al aire. También puede ser empatado, y con mayor fuerza elevarse. || 1931 Bracho Montiel, G. A. "Oodio" *Antología*, 82: Hacia el norte el "bote de Quisiro", y el camino de Casigua, y la llanura coriana empatada en el agua falsa de los espejismos...

2. **TESTIMONIO:** 1961 Naoza, Aquiles "Buenas noches trovador" *Teatro II*, vol I, 176: Música. Empatada a la agitación anterior...

3. **TESTIMONIO:** 1981 Medina, V. "Las malas juntas" *El Nacional*, 28 de noviembre, A-6: Los hermanos Luciano y Natividad Mendoza eran de Petare y cierta vez Natividad estaba, como dicen ahora, empatado con una muchacha, también petareña...

*Otro testimonio: s XX + 1.*

4. **TESTIMONIOS:** 1934 Gallegos, R. *Pobre negro*, 246: —Eso significa una de dos, correligionario [dice El Mapanare dirigiéndose a Pedro Miguel]: O que ya usté está empatao conmigo, per sécula seculorum o que ya el cura lo ha casao... || 1978 Oropeza, J. N. "El vuelo de ayer"... *Ningún espacio para muerte próxima*, 41: ...así decía antes, pero ahora nadie le entiende su filosofía, ahora está empatado con los de allá arriba... || 1981 González, J. V. "Todos tenemos derecho en el cambural" *El Nacional*, 24 de mayo, A-5: En Venezuela ser funcionario público no empatado con el régimen de turno es una verdadera desgracia...

*Otro testimonio: s XX + 1.*

5. **TESTIMONIOS ORALES:** 1975 A mí no me gustan los perros porque siempre andan empatados detrás de la gente. || 1981 Ese hombre siempre tiene un cobrador empatado atrás.

6. **TESTIMONIO:** 1982 Naoza, Aníbal "Pegaron una" *El Nacional*, 10 de abril, A-6: La parte —ojalá fuera mayoritaria— que mezcla diariamente el cemento de la esperanza, que no está empatada en ningún negocio ecocida...

**EMPATAR** 1. *tr Útc prnl* Unir o empalmar un objeto con otro por sus extremos o por sus lados. 2. *tr fig* Unir, continuar o prolongar una acción, actividad, estado. 3. *prnl jerg juv* Establecer una relación amorosa. 4. *intr fig coloq* Reanudar una relación amorosa. 5. *prnl coloq* Sumarse a alguien, a un grupo o a una doctrina. 6. *prnl fig coloq* Seguir, perseguir. 7. *prnl coloq* Empeñarse en algo. 8. *tr coloq Car Ap Carac* Entrar de lleno a hacer algo. 9. *tr coloq* Asignar una tarea fuerte o desagradable. Endilgar. 10. *prnl coloq Bar* Enredarse el hilo o la cuerda. 11. *intr coloq Lar Truj* Causar mucho trabajo o pérdida de tiempo.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 71 || 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 128 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 176 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras*, I, 212-216.

**TESTIMONIOS:** 1741 Gumilla, P. J. *El Orinoco ilustrado* II, cap XI, 114: Después empatan una punta afilada, o una púa de raya, en la extremidad de la flecha, asegurada con hilo. || 1934 Gallegos, R. *Cantaclaro*, 140: ...porque sólo yo conozco el lugar donde no se empatarán los dos cabos de esa gran culebra de fuego... || 1961 Otero Silva, M. *Oficina Nº 1*, 107: Había concluido [el coronel Numa Pompilio Pereira] de empatar la cinta rota... || 1962 Meneses, G. "Otra vez con Acción Democrática" *El Universal*, 4 de enero, 4: ...si se logra empatar el vaso que un golpe de abanico recibió. || 1981 Hedderich Arismendi, H. *Cuentos de la negra Dominga*, 83: ...estaba [la negra Dominga] empatando pedazos cuadrados de trapos de colores...

**TESTIMONIOS ORALES:** 1960 Está donde la carretera se empata con la de Caracas. || 1980 Necesito que me empates estos dos cables.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 212-216.

**TESTIMONIOS:** 1868 Pérez, F. de S. *Artículos*, 160: Con una fiesta solemne i medio chivo a cuestras, no pude menos que rendirme al sueño [...]. Habría empatao con la noche, si la algazara de los toros no me hubiera despertado. || 1893 Piñón-Febres, G. *Fidelia*, 322: De pronto se llevó la mano al pecho, y quitándose de allí un lindísimo clavel rosado, le dijo a la muchacha para empatar el roto hilo de la plática... || 1922 Queremel, A. M. "Yo pecador" *Antol del cuento* I, 239: ...la alegría surgía, gruesa como chorro de cascada, y se bebía otra vez entre manotones y gritería empatando la orgía anterior momentáneamente arremansada allí por unas horas de reposo, de comida sana, de sueño... || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 347: Ya me dijeron también que tienes una roche-lita con una de las muchachas de Paso Real. Sé que has estado allá poniendo joropos y empatando las noches con las noches en una sola parranda. || 1972 Casanova, R. V. *Candelas en la niebla*, 49: La conversación retomó el hilo político y regresó a Castro [...]. La empató el propio Carlos Morales: -Sin que le importe la derrota, Espíritu Santo conserva el caudillaje. || 1981 Morales Bello, D. "Si este propósito"... *El Nacional*, 8 de noviembre, D-10: ...como presidente se empeñaría en hacer frente a los problemas sociales, procurando realizar una obra avanzada para poder empatarla con la que deberán realizar otros gobiernos adecos que han de suceder al próximo...

Otros testimonios: s XX + 8.

3. **TESTIMONIOS:** 1971 *El Gallo Pelón*, Nº 732: ...mi naturaleza romántica y rebosante de ternura me pide a gritos que me empate con un jevo que

como yo, se sienta hambriento de amor. || 1975 Otero Silva, M. *Obra humorística*, 332: Julieta te espera apasionada; / empátate con ella tiernamente / y no olvides quitarte la pijama. || 1981 Matías Carrasco seud "Mejor es llorar" *El Nacional*, 24 de enero, A-6: Fíjate con quién te empatas, mira que es mucho el que te viene con el cuento de que él es del jet set... || 1982 Caballero, J. "La censura"... *El Nacional*, 27 de enero, C-15: ...el sacerdote Manuel [...] revivió la discusión del celibato y la vocación eterna entre los que ven con horror, que un hombre [...] se empate con una joven y bella muchacha...

Otros testimonios: s XX + 2.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 213.

**TESTIMONIO:** 1961 Otero Silva, M. *Oficina Nº 1*, 233: Yo he pensado traer dos maestros de Aragua y una normalista de Pariaquán que fue novia mía hasta hace un par de años. A lo mejor empatamos y me caso con ella.

5. **DOCUMENTACIÓN:** 1980 Caballero, J. "Diccionario del real malandro" *Diario de Caracas*, 11 de marzo, 22.

**TESTIMONIOS:** 1971 Ramírez Farfás, C. "La rebelión de plastilina" *Reventón*, Nº 9, 1º de septiembre, 27: No todos los jóvenes rebeldes de hoy son tan ingenuos como para creer que uno se empata en una revolución adoptando un modo de vestir, escuchando imitaciones manidas de la música yanqui... || 1981 Hedderich Arismendi, H. *Cuentos de la negra Dominga*, 83: Ese día Antonio se empató a sus hermanos mayores y muy de mañana se fueron de excursión. || 1981 Llamas, A. "Piantao" *Zeta*, Nº 3, 16 de agosto: ...ése en las próximas se empata en lo que sea...

Otros testimonios: s XX + 6.

6. **TESTIMONIO:** c1947 Torrealba, A. J. *Diario de un llanero* XI, 45: ...el armadillo lo vio y salió corriendo; Juancho se le empató corriendo detrás...

**TESTIMONIO ORAL:** 1981 Juan se le empató detrás a María para ver dónde vivía.

7. **TESTIMONIO:** 1979 *El habla de Caracas*, 315: ...el hombre parece que no le gusté, pues, como llegué... y el hombre se empató en que no, en que no...

8. **TESTIMONIO:** 1981 Puig, V. "No me calo"... *El Nacional*, 13 de mayo, A-7: ...le encanta [a Marcos] leer el cuerpo de la mujer, empatare en defender los "derechos de la mujer" [...] y así sucesivamente.

**TESTIMONIOS ORALES:** 1970 Juan se empató a pelear con Pedro. || 1980 Llegó mi novio y nos empatamos a bailar.

9. **TESTIMONIO:** 1927-1938 Calzadilla Valdés, F. *Por los llanos de Apure*, 22: Siendo muy breve el tiempo disponible en Apure para verificar esta clase de trabajos [...] siempre se aprovechan para empatarle los quehaceres más urgentes...

10. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 213.

**TESTIMONIOS:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 213: Una costurera a la que se le cae el ovillo exclama: "¡Se me empató el hilo!" Lo mismo dicen los que juegan papagayo o volantín cuando se les enreda la cuerda.

11. **DOCUMENTACIÓN:** 1883 Medrano, J. *Lenguaje maracaibero*, 35-36 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 175 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 215.

**TESTIMONIOS ORALES:** 1960 Me la paso todo el día muy ocupada. Tú sabes que los muchachos empatan mucho. || 1965 La hallacas empatan mucho.

### EXPRESIÓN:

**Empatarse en una de loc verb jerg juv** Aficionarse a algo, adherirse a una moda o tendencia.

**TESTIMONIOS:** 1971 *Reventón*, Nº 18, 18 de agosto: Ya García Villasmil no existe. La gente se empató en una de Carbonell Izquierdo. || 1980 Cirio *seud* "La diciembre" *El Nacional*, 4 de diciembre, A-6: y más de un brejetero que se empata / en una de chaleco reverente / porque y que el frío que sopla de enfrente / no es para andar caído de la mata. || 1981 Almosny, P. "La primera piedra" *El Nacional*, 25 de marzo, A-6: ...igual derecho a la no injerencia de extraños tendrían tanto la mujer que —a decir de los pavos— se empata en una de adulterio, como los respetables señores [...] cuyas debilidades los llevan a buscar la compañía de transformistas.

Otro testimonio: s XX + 1.

**EMPATE m** 1. Unión o empalme de dos cuerdas, dos cintas o, por extensión, de dos cosas cualesquiera. 2. Cordel o alambre fino con que se ata el anzuelo a la cuerda de pescar. 3. *coloq Lar Truj Zul* Persona o cosa que molesta o que hace perder tiempo y de la cual es difícil zafarse. 4. *jerg juv* Relación amorosa. 5. *jerg juv* Novio informal.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 176 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 215.

**TESTIMONIOS:** 1872 Bolet Peraza, N. "De Caracas a La Guaira" *Antol de costumbre*, 156: El freno que contaba con más empates que una votación secreta, y las riendas con más nudos que el cordón de San Francisco... || 1958 Acosta Saignes, M. "La vivienda rural en Barlovento" *RNC*, Nº 126, 145: La superposición de los dos biseles lleva el nombre de empate.

**TESTIMONIO ORAL:** 1980 Mandé a tapiar la puerta de la cocina y el empate no se nota en absoluto.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 214.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1883 Medrano, J. *Lenguaje maracaibero*, 35-36 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 176 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 215.

**TESTIMONIOS:** 1969 *Ibidem*: "Tener muchos muchachos es un empate". "La cocina es un empate". Se dice sobre todo de las visitas importunas, fastidiosas, "¡Eso es mucho empate y empate!".

4. **TESTIMONIOS:** 1974 *El Gallo Pelón*, Nº 770: Pablito Mendoza [...] tenía hace muchos años, una novia de quien estaba muy enamorado. Llevarían un año de empate, cuando Pablito, muy considerativo él, le dijo: —Carriño, si alguna vez te cansas de mí y te sientes atraída por otro, te suplico me lo digas antes. || 1979 Colmenares, H. "¡Bersia, qué cabeza de mango!" *El Nacional*, 17 de junio, 7º *Día*, 4: —Claro, mi chamo; ella es mi culebra y tiene unos ácidos bien. Yo sé que es chiva y el empate es mongólico— finalizó el fren. || 1979 Kinzbruner, A. "Al argot de los jóvenes" *El Nacional*, 13 de mayo, 7º *Día*, 3: El amor. Un levante (una conquista). Un empate (estar de novios)... || 1981 Matías Carrasco *seud* "Mejor es llorar" *El Nacional*, 24 de enero, A-6: —Oye, chama, vale, yo lo que es ésta no me la calo más, ¿okey? Este empate se está poniendo muy rollúo y con esa familia tan fu que tú tienes...

Otro testimonio: s XX + 1.

5. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 214.

**TESTIMONIOS:** 1979 *El Habla de Caracas*, 632: ...pero noviecitos de esos, tú sabes, así de que... que hoy en día se llaman empate. || 1983 "El macho criollo es el que cancela la cuenta del hotel y los tragos del bar, pero en vista de la crisis

económica [...] ahora tendrá que pedirle a su empare que le ayude a pagar el precio del amor y del placer [titular] *El Nacional*, 8 de mayo, *Feriado*, 1.

**EMPATUCADO, A** 1. *pp* de EMPATUCAR<sup>1</sup>. *Útc adj inf* 2. *adj fig coloq* Se dice de la persona o cosa que está bajo la influencia de algo o de alguien. 3. *adj fig coloq* Implicado, comprometido.

1. **TESTIMONIOS:** 1950 Nazoa, Aquiles "Míster Hamlet" *Teatro I*, vol I, 182: ...la puya que en el vientre te he metido / estaba empatucada de estricnina. || 1970 Parada, N. *Odisea*, 148: ...descalzo, sin sombrero y empatucado todo de barro... || 1978 Nazoa, Aníbal "Poeta y aldeano" *El Nacional*, 6 de septiembre, C-9: Esta ciudad ingrata, erizada de todos los peligros y empatucada de todas las suciedades, estrato de todas las injusticias y tapete de todos los negocios turbios, aunque usted no lo crea, respeta todavía el domingo.

2. **TESTIMONIO:** 1980 Matías Carrasco *seud* "Viva Gómez y adelante" *El Nacional*, 1º de noviembre, A-6: ¿No te das cuenta de que vives en un país todavía empatucado de Gómez?

3. **TESTIMONIO:** 1981 Matías Carrasco *seud* "Recordar es vivir" *El Nacional*, 20 de junio, A-6: ...me dijo otro viejito que por cierto venía siendo abuelo de un doctor de ésos que están empatucados en la lavativa del Sierra Nevada...

**EMPATUCAR** *tr Útc prnl* 1. *inf* Ensuciar algo o a alguien, Embadurnar. 2. *fig inf* Corromper, envilecer. 3. *fig coloq* Perjudicar la reputación de alguien. 4. *fig coloq* Complicarse, confundirse una persona. 5. *fig coloq* Desorganizar, enredar una cosa.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 486 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense II*, 715 || 1952 Pereira, P. *Río Tocuyo*, 317 || 1957 Martínez, M. A. "Notas sobre la idea de alboroto", 64 || 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 179 || 1981 Hernández, M. I. *El habla de Barlovento*, 161.

**TESTIMONIOS:** 1971 *El Gallo Pelón*, Nº 733: Usted [...] no sabe una papa de mecánica, ni va a dejar su oficina para empatucarse de grasa. || 1981 Nazoa, Aníbal "Caballos y monumentos" *El Nacional*, 12 de febrero, A-6: ...cada año está en la obligación de demoler alguna construcción colonial, algún edificio cuya argamasa contenga aunque sea una mínima dosis de historia, y si no lo puede demoler o mutilar, entonces ha de cumplir con el deber de empatucarlo, de darle una lechada de cualquier color.

Otros testimonios: s XX + 2.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 179.

**TESTIMONIO:** 1960 J. F. H. "Campanaria. Quejas sobre el cine" *El Nacional*, 1º de febrero, 27: ...antes de la película, le empujaron al desprevenido espectador un "trailler" de Belinda Lee [...] haciendo el papel de prostituta y precisamente con una selección de las escenas más estimulantes del film. No me parece que haya derecho a empatucarlo a uno, especialmente cuando uno no quiere expresamente empatucarse.

3. **TESTIMONIO:** 1968 "El pluriamigo" *El Nacional*, 3 de octubre, C-1: "Perencejo es muy bueno, si lo conoceré yo, pero arruinó a sus sobrinitos huérfanos, ay mi hija, déjame que te eche ese cuento..." y una larga reláfica nos empatuca siempre la imagen agradable que hasta entonces teníamos de Perencejo.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1957 Martínez, M. A. "Notas sobre la idea de alboroto", 64 || 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 179.

**TESTIMONIO:** 1978 Rodríguez, A. "Rómulo Betancourt" *El Nacional*, 3 de marzo, A-5: ...yo seguí con mi Betancourt, seguí con mi Dostoievski, seguí con mi Camus y no creo que me desvié nunca. No creo que me empatuqué. Gracias a que me preparé por mi cuenta y no le hice caso a los comunistas, me he convertido en el mejor escritor de mi país.

5. **DOCUMENTACIÓN:** 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 179.

**EMPAVADO, A** 1. *pp* de EMPAVAR<sup>1</sup>. *Útc adj inf*. 2. *pp* de EMPAVAR<sup>2</sup>. *Útc adj inf*.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1909-1940 Job Pim *Enciclopedia sigüí*, s v || 1947 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 268 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras I*, 144 || 1981 Hernández, M. I. *El habla de Barlovento*, 114.

**TESTIMONIOS:** 1948 Díaz Sánchez, R. *Cumboto*, 73: Hicite bien en no tocar la pala ésa. Está empavada. || 1954 Blanco, A. E. "Romance de San Antonio empavado" *Obras selectas*, 585: San Antonio está empavado / icayó en martes, trece y martes! || 1981 Díaz, P. J. "La ciudad se divierte" *El Nacional*, 26 de agosto, B-12: ...uno piensa con horror si lo sucedido en la empavada Plaza Venezuela [...] que nunca ha servido a la ciudad...

Otros testimonios: s XX + 2.

**EMPAVAR** 1. *tr Útc prnl inf* Traer o tener mala suerte. 2. *tr inf* Provocar el entorpecimiento de algo.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 568 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 37 || 1957 Briceño Iragorry, M. *Los Riberas*, 496 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 82 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 102 || 1981 Hernández, M. I. *El habla de Barlovento*, 114.

**TESTIMONIOS:** 1938 Meneses, G. *Campeones*, 117: —Lo empavamos, Luciano. ¡Qué mala suerte tiene el pobre! || 1962 Uslar Pietri, A. *Un retrato en la geografía*, 75: En cambio los pavosos activos pueden ser gente rica y feliz, pero que empavan a todo el que se le acerca. || 1981 Blanco, C. "La corriente antiunitaria del MAS" *El Nacional*, 23 de noviembre, A-4: "Soy un francotirador contra la unidad de la izquierda porque esa reunidera es una pérdida de tiempo y además empava" [dice M. Caballero].

Otros testimonios: s XX + 5.

2. **TESTIMONIOS:** 1957 Briceño Iragorry, M. *Los Riberas*, 151: Si ustedes se van a dedicar a hablar de política, van a empavar el viaje. || 1973 Abreu, J. V. *Toma mi lanza*, 118: De aquí en adelante eres amolador exclusivo de nosotros [...]. Y silencio, porque tu voz puede empavar los filos...

**EMPECINADO**, A *pp* de EMPECINARSE  
*Útc adj.*

**DOCUMENTACIÓN:** 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 71 || 1890 Seijas, J. *Barbarismos*, 53 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 486-487 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 715 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 55-58.

**TESTIMONIOS:** 1913 Gallegos, R. "Estrellas sobre el barranco" *La rebelión y otros cuentos*, 119: ...ya no era ésta [la carne] solamente la que lo ponía en el trance de aquel monstruoso deseo de la hermana, sino el alma, el alma empecinada de lascivia, depravada ya de un todo... || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 357: [Marisela] Empecinada en el sombrío despecho que le había impulsado a retornar al rancho del palmar, no quería confesarse que abrigaba tal esperanza. || 1929-1938 Calzadilla Valdés, J. *Por los llanos de Apure*, 229: ...imposible desarraigar del momento costumbres inveteradas en aquellas mentes empecinadas en la realización de hazañas de viveza y oportunidad.

Otros testimonios: s XX + 3.

**EMPECINAMIENTO** *m* Acción y efecto de empecinarse.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 568 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 715 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 58.

**EMPECINARSE** *prnl Útc tr* Obstinarse, empeñarse.

**DOCUMENTACIÓN:** 1859 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial* I, Nº 200, 8 de marzo, 103 || 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 71 || 1890 Seijas, J. *Barbarismos*, 53 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 486-487 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 154 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 568 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 715 || 1944 Martínez Centeno, R. *Barbarismos*, 48 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 55-58.

**TESTIMONIOS:** 1942 García Maldonado, A. *Uno de los de Venancio*, 45: Alteróse el zambo, me empeciné yo. Se opuso sarcasmo contra sarcasmo, cruzáronse palabras fuertes, salieron a relucir trapos sucios y el rompimiento fue un hecho. || 1949 Picón-Salas, M. *Pedro Claver*, 48: Se yerguen las manos, discutidoras, como adelantándose a las palabras: — ¡Cabalgata! — ¡Corrida de toros! — Aragónés debería ser vuesa merced por empecinarse tanto. || 1955 Otero Silva, M. *Casas muertas*, 16: ...en hacerlo florecer [al patio] había empecinado Carmen Rosa su fibra juvenil, tercamente afanada en construir algo mientras a su alrededor todo se destruía.

**EMPEGOSTADO**, A 1. *pp* de EMPEGOSTAR<sup>1</sup>. *Útc adj inf*. 2 *pp* de EMPEGOSTAR<sup>2</sup>. *Útc adj coloq.*

1. **TESTIMONIO ORAL:** 1974 Trató de hacer un afiche con recortes pero lo quedó muy empegostado.

2. **TESTIMONIO ORAL:** 1977 Trajiste el uniforme todo empegostado de refresco.

**EMPEGOSTAR** *tr Útc prnl* 1. *inf* Aplicar una sustancia pegajosa. Emplastar. 2. *coloq* Ensuciar.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1890 Seijas, J. *Barbarismos*, 53 || 1969 *BAVenez XXXVII*, Nº 121, 123 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 64.

**TESTIMONIO:** 1970 Otero Silva, M. *Cuando quiero llorar no lloro*, 71: La neblina que empañ

la personalidad de Victorino es el catarro, ese empegostar pañuelo tras pañuelo...

2. **TESTIMONIO:** 1978 Nazoa, Aníbal "Convaleciente" *El Nacional*, 13 de diciembre, C-14: Caracas trata de retornar a la vida normal. Lo cual no es nada fácil para una ciudad que ha sido atormentada [...] empegostada [...] en una forma tan inmisericorde.

Otro testimonio: s XX + 1.

**EMPEROLADO, A** 1. *p p* de **EMPEROLAR**<sup>1</sup>. *Ú t c adj coloq And Or*. 2. *p p* de **EMPEROLAR**<sup>2</sup>. *Ú t c adj coloq Carac*.

1. **TESTIMONIO ORAL:** 1983 ¿Dónde va Isabela, que anda tan emperolada?

2. **TESTIMONIO ORAL:** 1983 Ese hombre está emperolado desde hace unos meses.

**EMPEROLAR** 1. *prnl coloq And Or* Vestirse bien. 2. *tr coloq Carac* Meter en la cárcel.

1. **TESTIMONIO ORAL:** 1960 Los domingos se emperola; se pone el flux de pontificar.

2. **TESTIMONIO ORAL:** Si sigue robando lo van a emperolar.

**EMPETACADO, A** 1. *p p* de **EMPETACAR**. *Ú t c adj coloq Tách MÉR*. 2. *adj coloq Suc N Esp* Vestido con las mejores galas.

1. **TESTIMONIO:** 1982 Julia quedó empetacada de Juan.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1976 Marciano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 297.

**EMPETACAR** *tr coloq Tách MÉR* Poner encinta a una mujer.

**TESTIMONIOS ORALES:** 1970 Pedro empetacó a la hija de Julia. || 1970 La empetacaron y no se supo quién.

**EMPETATAR** *tr hist* Cubrir el suelo con petate.

**DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 134.

**TESTIMONIO:** 1865 [Anuncio] *El Federalista*, 14 de febrero, N° 460, última pág.: Bueno y barato. El que suscribe se ofrece al público para pintar casas, refaccionar muebles, empetatar y alfombrar, sumamente barato.

**EMPICHADO, A** *p p* de **EMPICHARSE**. *Ú t c adj inf*.

**TESTIMONIO ORAL:** 1983 Ese carato va a tener que venderse rápido porque para el martes va a estar empichado.

**EMPICHARSE** *prnl inf* Descomponerse, pudrirse un alimento o una materia orgánica cualquiera.

**DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 154 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 568 || 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 76.

**TESTIMONIO:** 1952 Martínez, M. A. "Reseña a M. F. Rugeles: *Folklore*" *Arch Venez de Folklore*, N° 1, 191: Si la mata se empicha (o se pudre) es signo de que a alguno de la casa o a la casa misma le han echado maleficio o la han empavado.

**EMPORRAR** *Lar Tách MÉR* 1. *intr* Tardar en la ejecución de una tarea. 2. *intr* Perder el tiempo. 3. *tr* Incomodar, fastidiar, enfadar.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 715 || 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 128 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 137 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 132.

**TESTIMONIO:** 1977 *Ibidem*: Juanita emporra mucho lavando la loza y siempre le quedan sucios los platos o los pocillos.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 715 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 132.

**TESTIMONIO:** 1978 Tamayo, F. "Río de montaña" *El Nacional*, 21 de mayo, A-4: Pabajo-toeltiempo sin esa preguntadera. Sin mucho emporrar. Y si hay que hacer una olita porque lo pide el viento, se le complace y se sigue bajando.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 568.

**EMPOTAR** *intr coloq MÉR* Encarcelar.

**DOCUMENTACIÓN:** 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 37.

**EMPOZADO, A** 1. *p p* de **EMPOZAR**<sup>1</sup>. *Ú t c adj*. 2. *p p* de **EMPOZAR**<sup>2</sup>. *Ú t c adj fig coloq*.



1. **TESTIMONIO ORAL:** 1983 Hay mucha agua empozada en los caminos y no se puede ir a pie para los conucos.

2. **TESTIMONIO:** c1947 Torrealba, A. J. *Diario de un llanero*, XIV: Bueno, muchacho. ¿Y para qué me das tu dinero?, ¿qué significa esto? —Eso significa apostar empozado.

**EMPOZAR** 1. *prnl* Detenerse el agua o cualquier otro líquido formando pozas. 2. *tr fig coloq* Depositar el dinero que se apuesta en los juegos de envite y azar.

**DOCUMENTACIÓN:** 1889 Rivodó B. *Voces nuevas*, 71 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 176 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 715.

**TESTIMONIO:** 1934 Padrón, J. *La guaricha*, 83: ...las aguas sabaneras del invierno bajaban a empozarse, conservándose allí por mucho tiempo del verano.

2. **TESTIMONIO ORAL:** 1981 Antes de empezar el bingo, vamos a empozar.

**ENANTES** *adv rúst* Antes.

**DOCUMENTACION:** 1890 Seijas, J. *Barbarismos*, 54 || 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 131 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del ható*, 84.

**TESTIMONIOS:** 1859 *La Abeja*, 10 de enero: Ya no se usa como enantes visitar en las Pascuas; ésas son vejezas indignas de la presente edad. || 1904 Urbaneja Achelpohl, L. M. "Lo que se derrumbó" *El Criollismo en Venezuela* I, 70: Luego, la realidad, la escasez oprimiéndole, su lucha con la tierra, con los hombres, con algunos de aquellos mismos negros que enantes no querían abandonar-le... || 1915 Machado, J. E. *Cancionero*, 12: Y hasta se duda de que [el llanero] hubiera existido al mirar su descendencia triste y enferma, minada por el paludismo, que ha empobrecido y despoblado regiones enantes populares y ricas. || 1938 Arraiz, A. *Puros hombres*, 202: —Ríete —suplica Cleto. Hazme el favor. Vuélvete a reír un rato como te reíste enantes... || 1942 Meneses, G. *El mestizo José Vargas*, 35: Los dos [Eduardo y Ramón] se habfan apartado del núcleo familiar desde jóvenes; en cambio, Aquiles y Emilia persistían en asegurar ante el reducido mundo de Ciudad Vieja la existencia de la enantes poderosa tribu.

*Otros testimonios:* s XIX + 1; s XX + 7.

**ENCABUYADO, A; ENCABULLADO, A** 1. *pp* de ENCABUYAR<sup>2</sup> *Útc adj.*, 2. *m elip* de garrote encabuyado *V:* s v GARROTE.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1952 Pereira, P. *Río Tocuyo*, 317.

**TESTIMONIOS:** 1890 Romero García, M. V. *Peonía*, 16: Y esto diciendo, se vino con el asta encabullada sobre el tuerto... || 1908 Picón-Febres, G. *Un caudillo de parroquia*, 99: El audaz ventorrillero, hombre amargo, soberbio y valeroso, se armó con una vera encabullada a fin de defenderse del tremendo ataque. || 1919 Gallegos, R. "El crepúsculo del diablo" *La rebelión y otros cuentos*, 184: Con ambas manos apoyadas en el aragüney primorosamente encabullado... || 1935 Ovalles, V. M. *Frasas criollas*, 68: El general Jaime Saa [...], tenía en la mano una verga de toro artísticamente encabuyada. || 1961 Massiani, F. "Si yo pegara"... *El Nacional*, 2 de marzo, 4: ...creo que para hacer crítica literaria sincera se necesitaría premunirse de una vera encabullada...

*Otros testimonios:* s XIX + 1; s XX + 2.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 487 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 158 || 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüf*, s v || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 164 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 716 || 1952 Pereira, P. *Río Tocuyo*, 317 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del ható*, 84.

**TESTIMONIOS:** 1893 Picón-Febres, G. *Fidelia*, 146: Agarramos los encabullados, nos batimos a la mitad del patio [...] y cuando nos vieron [...] salieron con el rabo entre las piernas. || c1947 Torrealba, A. J. *Diario de un llanero* XXII, 85: Y aquí están los garrotes de los lidiadores de la yuca; y le dio a cada uno de ellos su encabullado. || 1953 Picón-Salas, M. *Cipriano Castro*, 75: Hay mucho individuo con revólver, espada, y trabuco y su respectivo encabullado. || 1978 "El garrote encabullado" Coplas del golpe tocuyano: Cuando salgo a parrandear / llevo el sombrero de lao / y llevo debajo del brazo / mi garrote encabuyao. / Pasame el garrote mi negra / pasame el encabuyao / no lo agarrés por la punta / que en el medio está quebrao.

*Otros testimonios:* s XX + 8.

**EXPRESIONES:**

**Garrote encabuyado** *V:* s v GARROTE.

**Tapara encabuyada** *V:* s v TAPARA.

**ENCABUYADURA, ENCABULLADURA** *f obsc* *V:* CABUYERA.

**DOCUMENTACIÓN:** 1890 Romero García, M. V. *Peonía*, 263 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de vo-*

*ces indígenas*, 37 || 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 180.

**TESTIMONIO:** 1648 Carvajal, F. J. de *Descubrimiento del río Apure*, 237: Atándole fuertemente las encabuyaduras de hamaca dicha de suerte que no pueda salir ninguna de las hormigas.

**ENCABUYAR, ENCABULLAR** *tr* 1. Poner las cabuyeras a la hamaca o al chinchorro. 2. Recubrir con cabuya tejida algún objeto como una tapara o un garrote.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 134.

**TESTIMONIO:** 1535 Fernández de Oviedo, G. *Historia general*, lib 7<sup>o</sup>, parte I, cap X, 237: ...e aprovechándose dello [del henequén] en muchas cosas, en especial para hacer los hicos o cuerdas de sus hamacas, o camas en que duermen, y encabuyallas para que estén colgadas en el aire.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1859 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, 8 de marzo || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 134.

Testimonio: 1870 Reina, J. M. "Sublevación" en Aquiles Nazoa *Los humoristas de Caracas*, 73: Éste blande un machete / Aquél afila un cuchillo / Cuál encabuya un pardillo, / Quién empuña un asador.

**ENCABUYERAR, ENCABULLERAR** *tr* 1. V: ENCABUYAR<sup>1</sup>. 2. V: ENCABUYAR<sup>2</sup>.

1 y 2. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 134.

**ENCALAMOCADO, A; ENCALAMUCADO, A** *p p* de ENCALAMOCARSE o ENCALAMUCARSE *Ú t c adj inf Lar Yar Llan Zul*.

**DOCUMENTACIÓN:** 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 84 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 332 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 96 || 1978 Arraíz, N. *Los cuentos*, 25.

**TESTIMONIO:** 1978 Herrera Zubillaga, R. *Costumbres caroreñas*: Válgame Dios [...]. Y que yo discurrendo. Por eso es que estoy todo enfotao y encalamocao.

Otro testimonio: s XX + 1.

**ENCALAMOCARSE, ENCALAMUCARSE** *prnl inf Zul Lar Yar Mir Llan* Confundirse, desorientarse, desatinar en lo que se dice o hace.

**DOCUMENTACIÓN:** 1859 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, año I, Nº 195, 2 de marzo, 83 || 1883 Medrano, J. *Lenguaje maracaibero*, 36 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 158 || 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 129 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español II*, 569 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense II*, 716 || 1952 Pereira, P. *Río Tocuyo*, 317 || 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 130 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 38 || 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 127 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 59 || 1971 Brett Martínez, A. *Aquella Paraguaná*, 160 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 136 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 132.

**TESTIMONIOS:** 1860 D. Mendoza *seud* "Palmarote en Apure" *Antol de costumbre*, 165: —¿No será bascas, Palmarote? —Lo mismo vale, dotor; sólo que le falta un cacho. Y no me ataje, porque se me encalamoca el discurso. || 1911-1912 Pocaterra, J. R. *Política feminista*, 85: Esos números que se salen de la columna encalamocan las fracciones y suman pesos por céntimos. || 1976 Riera Paredes, R. *Una guará*, 5: En los primeros grados tuve problemas con los maestros, ya que yo era muy trastocado y a la hora de tomarme las lecciones siempre me encalamocaba. || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 132: —Juan, ten cuidado con las compras que vas a hacer, no vayas a encalamucarte.

**ENCALETADO, A p p** de ENCALETAR? *Ú t c adj jerg delinc*.

**TESTIMONIO ORAL:** 1979 Tengo un collar encaletado en casa.

**ENCALETAR** *tr Ú t c prnl jerg delinc* 1. Robar. 2. Esconder.

1. **TESTIMONIOS ORALES:** 1977 Me encaleté un libro. || 1983 Se encaletó mis discos.

2. **TESTIMONIO:** 1978 Oropeza, J. N. *Ningún espacio para muerte próxima*, 44: —Pero no la encaletamos, dices encaletála, ya la va a encaletar cuando la jara llega de gato y comienzan a salir las metras y ustedes a pirarse y yo me agacho a recoger el pito que se me cae...

**TESTIMONIO ORAL:** 1979 Encaleté unas llaves debajo de una piedra.

**ENCAMBURADO, A p p** de ENCAMBURARSE. *Ú t c adj inf*.

**DOCUMENTACIÓN:** 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 84.

**TESTIMONIOS:** 1959 "Tierra... ñereñere y corotos para los campesinos" *Dominguito*, 30 de mayo, 8: Estos señores que no tienen nada de vianes, van a sacarle puyas y corotos a los que pueden para ayudar a los campesinos. Van a respaldar con dinamismo la realización de la Reforma Agraria. Y con la ventaja de que no están encamburados... || 1980 Guanipa Luzardo, M. "Tranquilo y sin nervios" *El Nacional*, 30 de mayo, A-5: Tanto así que todavía no se conoce a ningún modesto funcionario público que por decisión o influencia de ellos esté encamburado.

**ENCAMBURAMIENTO** *m inf* Acción y efecto de encamburarse.

**TESTIMONIO:** 1981 Almosny, P. G. "Con otro cachimbo" *El Nacional*, 11 de enero, D-4: Con la llegada de cada nuevo año, los venezolanos nos sentimos [...] llenos de esperanza y optimismo. Es quizás por eso que, también comenzando cada año, se insiste mucho en esperar, pedir y hasta exigir cambios de gabinete como si del descamburamiento de unos pocos y del consecuencial encamburamiento de otros tantos dependiera realmente la suerte del país.

**ENCAMBURARSE** *prnl inf* Lograr un cambur o cargo público.

**DOCUMENTACIÓN:** 1967 Alonso, M. R. *Sobre el español*, 11 || 1969 Rosenblat, A. *Buenas y malas palabras* I, 20 || 1977 Márquez Carrero, A. *Apuntaciones críticas*, 74.

**ENCAMISONADO** *m Útc adj coloq* Hombre que se viste de mujer.

**DOCUMENTACIÓN:** 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí*, s v || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 716 || 1974 Tamayo, F. *Léxico popular*, 132.

**TESTIMONIOS:** 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 390: Si es un vivo encamisonado el que me sale de sopetón [...] aunque sea más feo que una tarasca, pase, soy capaz de atenderlo, de chancearme con él. || 1909-1940 Jon Pim "Mi begum" *Prosas, Obras*, 1195: ...creo que el de Gales ha salido ganando con no haber visto a la misteriosa sultana [...] si no, se encuentra con que lo que tuvo por Sultana era un Sultán con toda la barba [...]. ¡Y qué vergüenza para el heredero del Imperio de la India si la Sultana de Bophal hubiera sido un "encamisonado"! "

Otro testimonio: s XX + 1.

**ENCAMPANADO, A** *adj coloq Guár Suc* Se dice de la persona embriagada.

**DOCUMENTACIÓN:** 1952 Chacín, F. G. "Voces recogidas en Zaraza" *Arch Venez de Folklore*, Nº 1, 125.

**ENCAMPANAR** *inf* 1. *prnl* Dirigirse alguien a algún lugar dificultoso, lejano o situado en las alturas. 2. *prnl* Internarse alguien en algún lugar retirado. 3. *tr* Despachar a alguien. 4. *prnl fig* Elevarse social o económicamente.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1859 Carmona, M. Diccionario" *El Monitor Industrial*, 15 de marzo, 127 || 1890 Seijas, J. *Barbarismos*, 54 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 177 || 1944 Martínez Centeno, R. *Barbarismos*, 47 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 84.

**TESTIMONIOS:** 1882 Blanco, E. *Zárate*, 53: —Ahora vamos a buscar mi mula —dijo Zárate al negro—, y luego ve a decir a Lagartijo que reúna la banda y se encampane en las cumbres de Tucupito hasta que yo le avise. || 1909-1940 Job Pim "Las cosas de Jehová" *Prosas, Obras*, 1036: ...un buen día el Omnipotente [...] llamó a Moisés desde el copito del monte Sinaí: / —Moisés, sube y trae papel, pluma y tinta. / —¿Y para qué, Señor? / —No preguntes tonterías y sube. / El pobre viejo se encampanó hacia la cumbre, diciendo para sus adentros: / — ¡Dios Mío! ¿Será que Jehová no sabe escribir? || 1976 Pineda, R. "Vuelo empapelado por la isla y por Martí" *El Nacional*, 22 de julio, A-4: Tan expertos y rápidos eran los pases de mano que por el hilo llamado de elefante transmitían las instrucciones del muchacho al volador empapelado y de cola de trapo, que en un segundo éste se encampanaba y ya está volando sobre Ciudad Bolívar...

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1890 Seijas, J. *Barbarismos*, 54 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 177.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1883 Medrano, J. *Lenguaje maracaibero*, 36 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 59.

**TESTIMONIO:** 1978 Sebastián Elchamo *seud* "O sea... la lucha de clases" *El Nacional*, 4 de marzo, A-5: Y de nada valió que mi cara Gitah le dijera que esas romerías eran muy fu, el señor Pigrión encampanó toda su familia, como él dice, "a manyá il condumio" con Rómulo y Remo, o sea, Carlos Andrés.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1889 Rivodó R. *Voces nuevas*, 71 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 177.

**ENCANTO** *m inf* 1. Ser fantástico que vive en ríos o lagunas. 2. Lugar donde vive este ser.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 84 || 1981 Hernández, M. I. *El habla de Barlovento*, 113.

**TESTIMONIOS:** 1925 Gallegos, R. *La trepadora*, 164: A causa de esta leyenda y por ser sitio apartado, de sombra y soledad impresionantes, corría la conseja de que allí moraba un "encanto": un lamento desgarrador que comenzaba a escucharse en cuanto anochecía. || 1954 Díaz Aponte, E. "Los encantados" *El Nacional*, 17 de septiembre, 12: Entre las más ingenuas y a veces hermosas leyendas que recorren de uno al otro todos los extremos del Estado Miranda y de manera especial la región de Barlovento, aparecen en primer plano las leyendas que tratan de los encantos, extraños seres que según el decir popular vivían [...] en las lagunas sombreadas, en los pozos azules de ríos y quebradas y a veces hasta en los agitados y verdes de la mar. || 1978 Busquets, C. E. *La ruta de Don Miguel*, 44: Del río salen encantos, porque el río es muerto; los encantos son como una persona, pero dicen que se vuelven culebra; eso cuentan, yo no lo he visto.

Otros testimonios: s XX + 4.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 653 || 1954 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* II, 70 || 1962 Castillo Vásquez, A. *Versiones folklóricas*, 103 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 133.

**TESTIMONIO:** 1961 "Viaje a la zona de las Turas" *B I F*, IV, N<sup>o</sup> 1, 7: En el mismo lugar [Pararilla] el señor Guillermo Bocaarte se refirió a los espíritus diciendo que son los "dueños" que viven en los "encantos" (cuevas).

**ENCAPILLADO, A** *adj inf V:* CAPILLERO.

**DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 135.

**TESTIMONIOS:** 1969 *Ibidem:* Lo sorprendimos encapillado. || 1976 "Sólo encapillados podrán beber licor los egipcios" [titular] *El Nacional*, 31 de mayo, A-última. || 1983 Zapata *El Nacional*, 6 de febrero, "Feriado", 16: Según Gumersindo, el Búfalo padece de arteriosclerosis etílica, o sea, que el zar de la economía practica la liquidez encapillado en las bóvedas del BCV.

**ENCARAPICHADO, A** 1. *pp* de ENCARAPICHAR<sup>1</sup>. *Ú t c adj coloq.* 2. *pp* de ENCARAPICHAR<sup>2</sup>. *Ú t c adj fig coloq.*

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 133.

**TESTIMONIO:** 1977 *Ibidem:* Juan se la pasa encarpichado en el árbol.

2. **TESTIMONIO ORAL:** 1970 Andrés está bien encarpichado; él puede ayudarte a arreglar tu problema.

**ENCARAPICHAR** *tr Ú t c prnl coloq Or Llan Carac* 1. Montar una persona o cosa en sitio alto o difícil. 2. *fig* Ascender política o económicamente.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 259 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 133.

2. **TESTIMONIOS ORALES:** 1950 Gómez se encarpichó en la Presidencia de la República por su propia voluntad. || 1970 El que pretende encarpicharse más que los demás, sin razón que lo justifique, su gran golpe se lleva.

**ENCARATADO, A** *pp* de ENCARATAR. *Ú t c adj fig coloq.*

**TESTIMONIOS:** 1970 Rojas Poleo, M. "Paradojas" *El Nacional*, 9 de septiembre, C-1: Claro que la guanábana sirve para hacer carato. Por eso la política venezolana está encaratada desde que Copei y AD se aliaron. || 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 180: Tiene encaratada la reunión con sus ataques a la Directiva. || 1981 Medina, V. A. "Mitoctonía" *El Nacional*, 21 de febrero, A-6: Eso sí; el charco está bien encaratado y eso de que a río revuelto ganancia de pescadores, lo inventó quien no había pescado nunca.

**ENCARATAR** *tr Ú t c prnl fig coloq Centr Llan N Esp* Complicar, enredar o confundir alguna situación.

**DOCUMENTACIÓN:** 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 180.

**TESTIMONIOS:** 1967 Ruiz, L. "Elección de autoridades universitarias" *El Nacional*, 24 de mayo, 5: Cuando menos se esperaba comenzaron las cosas a encaratarse. Aparecieron los rumores de que ciertos aspirantes apelaban a los procedimientos viciados [...]. Las inquinas y el maniobrismo volvieron a aparecer. || 1983 "Se encatararon los Panamericanos" [titular] *El Nacional*, 14 de mayo, B-1.

**ENCLOCHADA** *f coloq* Acción y efecto de enclochar o embragar el vehículo.

**ENCLOCHAR, ENCROCHAR** *intr coloq*  
Embragar el motor de un vehículo.

**TESTIMONIOS ORALES:** 1960 iEncrocha, encrochal, que se va a apagar. || 1979 Este carro está malo, cuando enclocho, suena raro.

**ENCOMPINCHADO, A** *pp* de ENCOMPINCHARSE. *Útc adj inf.*

**TESTIMONIO ORAL:** 1983 Esos dos andan encompinchados desde que se conocieron.

**ENCOMPINCHARSE** *prnl inf* Unirse o relacionarse con alguien, generalmente para realizar acciones ilícitas o censurables.

**TESTIMONIOS:** 1956 Márquez Cairós, F. *IVie-nen los andinos!*, 137: A los peones [el mayordomo] no les paga y le arrima plan de machete. Se la pasa en el pueblo, en la pulpería de Eliodoro Pantoja, un recién llegado a estas comarcas. Se han encompinchado pa jugá bolas todo el santo día. || 1978 Busquets, C. E. *La ruta de Don Miguel*, 67: ...en todas partes he tenido mi amigo, me he encompinchado con otro y he tenido amistad.

**ENCONCHADO, A** *pp* de ENCONCHAR? *Útc adj inf.*

**TESTIMONIOS:** 1937 Padrón, J. "Candelas de verano" *Antol del cuento*, 111: Manuel Urpía se tornó ahora más silencioso. Enconchado bajo su silencio, devorado por el traumatismo psíquico de su accidente... || 1965 "Identificados ante el juez y el fiscal" *El Nacional*, 24 de febrero, D-12: —Yo no sé cómo me detuvieron —se lamentó en voz baja "Miguelito" para que lo oyera Salazar. Estaba "enconchado" en un rancho en un cerro por allá cerca de Guarenas. || 1972 Zago, A. *Aquí no ha pasado nada*, 6: Me alegré con su llegada. Cuando una tiene muchos días "enconchada" le parece que cualquier cosa que venga de afuera es interesante... || 1979 Olmedo, L. "También Marcos Pérez y muchos de sus colaboradores podrían acogerse a la amnistía" *El Nacional*, 14 de marzo, D-2: No queremos que haya venezolanos fuera de su país por razones políticas, ni tampoco venezolanos "enconchados" por encontrarse al margen de la legalidad democrática.

Otros testimonios: s XX + 8.

**ENCONCHAR** *inf* 1. *prnl* Quedarse atascada la cápsula de la bala en el cañón después de disparar un arma de fuego. 2. *tr Úm c prnl* Ocultarse, esconderse una persona por motivos políticos o de justicia.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 130 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 136 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 93.

**TESTIMONIO:** 1979 Brändli, B. y G. Dávila *Así, con las manos*, 15: Ellos daban cuenta, se zumbaron por unos voladeros, unos precipicios, para poderse salvar y para más broma se le enconcharon los máuseres y no pudieron dar fuego.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 130 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 38 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 97 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 136 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 93.

**TESTIMONIOS:** 1918 Pocaterra, J. R. *Tierra del sol amada*, 211: Esa noche, en un grupo, oíase a Pepito Giocondo exaltado. Repetía su desafío a Armando que se "enconchó". || 1938 Arraiz, A. *Puros hombres*, 57: — ¡Ah buen aguacero de vergazos! Lo que fui yo me enconché en mi calabozo como un morrocoy para que no me fuera a tocar mi parte... || 1970 Britto García, L. "Muerte de un rebelde" *Rajatabla*, 24: A mí me dijeron que había que enconcharlo y como yo casualmente me había mudado al apartamento dije que sí. || 1976 Peña, E. "El desnudo rojo" *Cuando te vayas*, 155: ...y se baja el acompañante del chofer con sus lentes para el sol y cierra la puerta. Suavecito, por favor. Y arranca nuevamente el chofer; ése es adeco, los adecos hablan así y se ríe mirándose por el retrovisor, levantando la cabeza una y otra vez mientras me enconcho en una casa vieja a preparar bombas... || 1981 E. F. "Renée no es sólo la viuda de Rómulo" *El Nacional*, 3 de octubre, *Mujer*, 12: Era ese tipo de gente la que podía "enconchar" sin mayores riesgos, a los opositores de la dictadura. || 1981 "Caracas pasó el sábado sin protección policial" *El Nacional*, 15 de febrero, D-31: Todo es secreto. Tan secreto que ya los indocumentados, y los que tienen cuentas pendientes con la justicia, se enconcharon mientras pasa la ola, la marejada publicitaria.

Otros testimonios: s XX + 7.

**ENCUERADO, A** *pp* de ENCUERARSE. *Úm c adj vulg.*

**DOCUMENTACIÓN:** 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 63 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 268.

**TESTIMONIO:** 1977 Tapia, J. L. *Tierra de marqueses*, 156: —Imaginate, José María, Don Ro-

sendo encuerao con una morena buenamoza y jovencita pa'él, que era un hombre mayor.

### ENCUERARSE *prnl vulg* Amancebarse.

**DOCUMENTACIÓN:** 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 63 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 717 || 1952 Pereira, P. *Río Tocuyo*, 317 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 85 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 59 || 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 445 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 268 || 1978 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 252.

**TESTIMONIOS:** 1971 Noguera, C. *Historias de la calle Lincoln*, 135: ...qué haces por aquí, y él te contesta, sabes que me encueré [...] y él te enumera esa larga epopeya trivial que constituye la vida marital... || 1978 Busquets, C. E. *La ruta de Don Miguel*, 142: Llegó otro día al botiquín un comisario, que resultó ser el marido de la negrita con quien yo me estaba encuerando.

Otros testimonios: s XX + 4.

### ENCULILLADO, A *pp* de ENCULILLARSE. *Útc adj vulg*.

**DOCUMENTACIÓN:** 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 426 || 1977 Fraíno Cordero, F. *Glosario*, 283.

### ENCULILLARSE *prnl vulg* Acobardarse.

**DOCUMENTACIÓN:** 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 426 || 1977 Fraíno Cordero, F. *Glosario*, 283.

**TESTIMONIOS:** 1938 Domínguez, A. S. *La mojiganga*, 162-163: —Tú como que te estás enculillando, Tina... —Eso no se me dice a mí, señor Cañizas. Yo, a Dios gracias, no le he tenido miedo a nada en este mundo. || 1971 Noguera, C. *Historias de la calle Lincoln*, 239: ...va a pensar que la herida me dio culillo; por mucho que me conozca va a pensar que me enculillé.

### ENCUNETADO, A *pp* de ENCUNETARSE. *Útc adj*.

**TESTIMONIO ORAL:** 1983 Remolcaron la camioneta que estaba encunetada en la zanja.

### ENCUNETARSE *prnl* Caerse y atascarse un vehículo en una cuneta.

**DOCUMENTACIÓN:** 1967 Alonso, M. R. *So-bre el español*, 88 || 1977 Márquez Carrero, A. *Apuntaciones críticas*, 74.

### ENCURRUJADO, A 1. *pp* de ENCURRUJARSE<sup>1</sup>. *Útc adj inf* 2. *pp* de ENCURRUJARSE<sup>2</sup>. *Útc adj inf*.

1. **TESTIMONIOS:** 1970 Parada, N. *Odisea*, 204: Los otros roncaban encurrujados en sus tem-piches. || 1980 Naozo, Anfbal "Un negocio fabuloso" *El Nacional*, 20 de noviembre, A-6: Caminando pegado a las cercas, haciendo equilibrios entre huecos y poporos, recibiendo de los choferes insultos y quizás escupitajos oportunamente desviados por el viento, encurrujado y presuroso, en fin, como la ruin cucaracha que es el ser humano, en esta ciudad, una de las más atrasadas del orbe, logré desplazarme hasta la entrada de Las Mercedes. || 1982 Matías Carrasco *seud* "Un articulito" *El Nacional*, 27 de marzo, A-6: ...hablando [Arístides Calvani] de algunos personajes [...] los mencionaba como "un campesinito" y "un soldadito". Bien chiquiticos y bien encurrujados desde la altura de los ojos azules de elegante aspirante a Gaulciter de El Salvador...

2. **TESTIMONIO:** 1942 Gallegos, R. *El forastero*, 134: —Aproveché mi venida [...] para llevarme de aquí algunas lechugas, que las mías no se me están dando bien esta vez, todas encurrujadas y ásperas como la escarola.

### ENCURRUJARSE *prnl inf* 1. Contraer el cuerpo y las extremidades. 2. Ensortijarse, arrugarse, plegarse alguna cosa como las telas, el cabello o las hojas de ciertas plantas. *EP:* Encarrujarse.

**DOCUMENTACIÓN:** 1859 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, 12 de marzo || 1890 Seijas, J. *Barbarismos*, 54 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 580 || 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 130 || 1969 Rosenblat, A. *Buenas y malas palabras* III, 165.

### ENCHINCHORRADO, A 1. *pp* de ENCHINCHORRARSE<sup>1</sup>. *Úmc adj* 2. *pp* de ENCHINCHORRARSE<sup>2</sup>. *Útc adj inf*.

1. **TESTIMONIO ORAL:** 1965 Fulano está enchinchorrado desde las ocho de la noche.

2. **TESTIMONIO:** 1975 Otero Silva, M. "Romeo y Julieta" *Obra humorística*, 258: Teobaldo: ...vuestro líder es un jesuita engominado, mientras que el nuestro es la Tacamajaca de Ño Leandro. Benolio: un demagogo enchinchorrado es lo que es vuestro líder.

### ENCHINCHORRARSE *prnl* 1. Meterse y quedarse en el chinchorro. 2. *fig inf* Vagar, permanecer inactivo.

1. **TESTIMONIO:** 1927-1938 Calzadilla Valdés, F. *Por los llanos de Apure*, 75: ... todos se levantaban dirigiéndose derecho al corral a beber la leche de la vieja "Corazón", y por de contado no volvían a enchinchorrarse sino a preparar el café como eran mis deseos.

2. **TESTIMONIOS:** 1973 "Democracia con chinchorría" *El Nacional*, 6 de febrero, C-1: ...sus compañeros de acá adentro le reprochaban una enojosa tendencia a enchinchorrarse por allá por Centroamérica. || 1977 Cirio *seud* "Adecos en Pa-cairigua" *El Nacional*, 6 de septiembre, A-5: Felipe le agradece en buen acuerdo, / mas, que la guardará como recuerdo, / pues para enchinchorrarse está muy pollo. || 1981 Ruiz, F. "Una brillante sugerencia" *El Mundo*, 16 de marzo, A-4: Y así como no arrancaron hace dos luengos años, no lo harán ahora ya que se han enchinchorrado, están empantufados, anirvanados y echados en el cheslón de la inutilidad.

Otros testimonios: s XX + 2.

**ENCHIVADO, A** 1. *pp* de ENCHIVAR<sup>1</sup> *Ú t c adj coloq And.* 2. *pp* de ENCHIVAR<sup>2</sup> *Ú t c adj coloq Centr.*

1. **TESTIMONIO ORAL:** 1960 Estuvo enchivado quince días por hablar contra el gobierno.

2. **TESTIMONIO ORAL:** 1960 Estoy harto de andar siempre enchivado.

**ENCHIVAR** 1. *tr coloq And* Poner a alguien preso. 2. *prnl coloq Centr* Vestirse con ropa que es o ha sido de otra persona.

1. **TESTIMONIOS ORALES:** 1960 Luis formó un pleito anoche y lo enchivaron. || 1960 Al borra-chito lo enchivaron y lo tuvieron encerrado tres días en un calabozo.

2. **TESTIMONIO ORAL:** 1962 No se enchive, compañero, porque el que se viste con lo ajeno en la calle lo desnudan.

**ENCHUMBADO, A** 1. *pp* de ENCHUMBAR<sup>1</sup>. *Ú t c adj inf.* 2. *pp* de ENCHUMBAR<sup>2</sup>. *Ú t c adj coloq.*

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 717 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 85 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 134.

**TESTIMONIOS:** 1931 Uslar Pietri, A. *Las lan-zas coloradas*, 9: ¡Noche oscura! Venía chorreando de agua, chorreando, chorreando [...] y la gente del mentado Matías venía enchumbada hasta el co-

gollo y temblando arriba de las bestias. || c1947 Torrealba, A. J. *Diario de un llanero*, XXIII, 42: Aquellas gentes marchaban completamente extenuadas tanto por la marcha como por el hambre [...] las espaldas les dolían del peso de las cobijas enchumbadas de agua. || 1967 Nazon, Aquiles "Otros lloran por mí" *Teatro I*, vol I, 42: La Desconocida, que ahora tiene puesto su impermeable y su boina, y ha cambiado la sombrilla por un paraguas enchumbado... || 1970 Parada, N. *Odisea*, 187: ...porque el suelo estaba enchumbado y todos vueltos sopa y muertos de hambre.

Otro testimonio: s XX + 1.

**ENCHUMBAR** *tr Ú t c prnl* 1. *inf* Empapar. 2. *coloq* Absorber grasa o aceite las frituras.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 570 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 717 || 1968 Villalobos Villamil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 60 || 1969 *BAVenez XXXVII*, Nº 121, 123.

**TESTIMONIOS:** c1947 Torrealba, A. J. *Diario de un llanero*, cuad XV, 40: ...se acabaron de enchumar como cotúa en barbasco... || 1977 [Anuncio] *El Universal*, 23 de octubre, *Estampas*, 44: ...ya no existe el problema de la limpieza de las alfombras. Nuestro método, garantizado, se las limpia dejándolas como nuevas. Sin enchumarlas, sin percutirlas ni perjudicar los tejidos. || 1981 Dorante, C. "Identidad de la lluvia" *El Nacional*, 25 de abril, A-6: ...usted se "enchumba" de agua y izas!, pesca un resfriado o una pulmonía.

Otro testimonio: s XX + 1.

2. **TESTIMONIO ORAL:** 1976 No enchumbes de manteca las torticas.

**ENDENANTES** *adv rúst V:* ENANTES.

**DOCUMENTACIÓN:** 1859 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, Nº 206, 15 de marzo, 127 || 1890 Seijas, J. *Barbarismos*, 54 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 53 || 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 131 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 85.

**TESTIMONIO:** 1937 Gallegos, R. *Pobre negro*, 128: Aquí me tiene otra vez pidiendo mi taguara y mi escardillo. Como endenantes...

Otros testimonios: s XX + 4.

**ENEA, ENEAS** *adj inv coloq Zul Centr Or* 1. Se dice de algo desastroso, terrible o de

difícil solución. 2. Se dice de una persona de genio y temperamento exigente, inflexible, temible.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1977 Fraíno Cordero, *F. Glosario*, 351.

**TESTIMONIOS:** c1960 [Texto periodístico no identificado]: En una oportunidad, el periodista preguntaba a Gonzalo Veloz Mancera sobre particularidades de un programa de concursos, con preguntas referidas a la historia de Jesucristo. El caso es que un antiguo estudiante de la orden de los jesuitas debía decidir si se llevaba o no los 32 mil bolívares, o si se atrevería con la pregunta que la significaba la bolsa total de los 64 mil en premio. —¿Será muy difícil la pregunta? —Es "enea", como dicen en Maracaibo... Respondió el veterano de la televisión. —Además, añadió, esperamos que sea formulada ante un auditorio repleto. || 1961 Chávez, C. R. "7 días en acción" *El Universal*, 11 de diciembre: Este lío de los adecos va a seguir. Ellos necesitan un jueguito donde calentarse las manos. En la convención se van a destrozar. Van a demostrar lo que llevan por dentro. Esa cara de cordero que tienen algunos de ellos la van a tener que cambiar. Porque lo que Raúl R. les tiene es enea... || 1969 González León, A. *Pals portátil*, 65: Compañerito..., a ajustarse los pantalones porque lo que viene es enea —dijo el que había abierto la puerta. || 1971 *El Gallo Pelón*, N° 732: —¿Sexo en la TV? ¡Y no han visto nada! ¡De aquí para abajo lo que viene es enea! || 1977 Fraíno Cordero, *F. Glosario*, 352: —Nos encontramos en el terminal de pasajeros. Mi compañero de viaje me dice al oído: —Me envainé [...] nos detienen en la Alcabala; el guardia que interroga [...] recrimina, lo... bueno. ¡Qué eneas es la Alcabala de Tinaquillo! || 1981 Hedderich Arismendi, H. *Cuentos de la negra Dominga*, 47: —Rodolfo, nuestra vieja yegua está cansada de tanto trabajar bajo este sol que es "eneas"; no le falta razón.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1977 Fraíno Cordero, *F. Glosario*, 351.

**TESTIMONIOS:** 1977 *Ibidem*: —¿Y quién te examinará? —El profesor Bonín, y ya le estoy pasando el rabo a ver si siquiera me pasa con diez. —Pues mijá, ¡despreocúpate! Ese profe no come cuentos; si estás mal te raspa: ése es la tacamajaca e'ña Liandra. La concentración de la retama, "¡ése es enea!". || 1981 Graterolacho *seud* "Con el perdón de Aquiles" *El Nacional*, 27 de marzo, A-6: Cuando llega aquel camión / y entra el agente en pelea, / todo el mundo lo rodea / cuando apenas suena el pito / [...] cuando la peñilla saca / y cuando enseña la placa / demostrando que es enea.

## EXPRESIÓN:

**Eneas con rinquincalla (candanga, o burundanga, o burrundanga) loc adj hum coloq**  
Frase ponderativa para referirse a algo muy terrible, o desastroso, o a alguien muy difícil o temible.

**TESTIMONIOS:** 1966 Matías Carrasco *seud* "Planetazo 2" *El Nacional*, 23 de febrero: ...hay una tercera geometría en la cual la cantidad está suprimida por completo, y que es puramente cualitativa: el Análisis Situs. En esta disciplina, dos figuras son equivalentes, siempre que podamos pasar de una a otra por medio de una deformación continua, cualquiera sea la ley de esta deformación, a condición de que se respete la continuidad... ¿Usted entendió algo? Pues nosotros tampoco. Lo que viene después es eneas con rinquincalla... || 1977 Fraíno Cordero, *F. Glosario*, 352: ...en una fiesta nos encontramos con una señora mamá, con su pequeño retoño; luego de saludos de rigor, nos dirigimos al niño, haciéndole mimos, y le decimos a la madre elogios: qué simpático el niño, ¡y tan quietecito! A lo que la buena madre responde: "¿Quietecito? ¡Usted no sabe quién es ése; es el diablo con figura de gente, ése es eneas! Y hay quien agrega ponderando: ¡y con rinquincalla!". || 1983 Ron Pedrique, M. "¡Bienvenido seas!" *El Universal*, 27 de junio, 1-4: ...me resulta muy difícil oponerme, por más que quiera, a los aciagos augurios de profetas tan calificadas, porque según ellos, lo que se nos viene encima es *eneas con burundanga*.

**ENENANTES adv rúst V: ENANTES.**

**TESTIMONIO:** 1942 García Maldonado, A. *Uno de los de Venancio*, 88: —¡Ay Dios, coronel! —gritome [Boborote, el bobo] al verme, aventando espumosa saliva entre los torcidos dientes—, ya no me da el mal como enenantes. Hace más de una semana que la cabeza no me da vueltas.

**ENFERMARSE prnl** Contraer enfermedad. Enfermar.

**DOCUMENTACIÓN:** 1859 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, N° 206, 15 de marzo, 127 || 1890 Seijas, J. *Barbarismos*, 54 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 283 || 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 131.

**TESTIMONIOS:** 1922 Pocaterra, J. R. "Las frutas muy altas" *Cuentos grotescos*, 228: No pudo dormir. Su padrino estaba furioso: —¡Me te vas a enfermar con las calenturas, condenado! || 1983 Zapata, J. L. "Zapatazos" *El Nacional*, 21



de mayo, A-6: Ya vas a ver cómo ahora que no hay hospitales, van a comenzar esos abusadores a enfermarse.

**ENFIESTADO, A** 1. *pp* de ENFIESTARSE. *Útc adj coloq*. 2. *adj* Engalanado, adornado para una fiesta.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1890 Febres Cordero, T. "El licor y sus efectos" *El Lápiz* II, Nº 81, 131 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 717.

**TESTIMONIO:** 1944 Arraiz, A. *Dámaso Velázquez*, 172: —¿No has visto a Fernando?, preguntó [Lucinda a Rosario] —No. —Por ahí anda, enfiestadísimo.

2. **TESTIMONIO:** 1978 Brett Martínez, A. *Suriquiva mar afuera*, 17: Mientras el mar cantaba por boca de la marejada llenando de azul las calles del puerto enfiestado, en el barrio La Playa ensayaban sus cánticos...

**ENFIESTARSE** *prnl coloq* Alegrarse, estar de fiesta.

**DOCUMENTACIÓN:** 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 131 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 570 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 717.

**ENFLUSADO** *adj coloq Or* Se dice del que está vestido con flux.

**ENFUERTAR** *tr Útc prnl* Fermentar el guarapo de caña, la miel o cualquier agua azucarada.

**DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 717 || 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 77 || 1977 Márquez Carrero, A. *Apuntaciones críticas*, 33-34, 44 y 74.

**TESTIMONIOS:** 1890 Romero García, M. V. *Peonía*, 158: —No está buena [la miel de arica]; la cogió Toribio en un mahomo en la roza, y aunque la herví dos veces se enfuertó. || c1925 Michelena Fortoul, R. "El restorán Cucaracha" en *Aquiles Nazona Humoristas de Caracas*, 388: El dueño del elegante restorán "Cucaracha" ha introducido importantes mejoras en el establecimiento: un juego de comedor al estilo coriano... y una olla grande de tierra para poner a enfuertar el guarapo.

*Otro testimonio:* s XX + 1.

**ENFUSTANADO** *adj fig Llan Tách* 1. Sometido a una mujer. 2. Dícese del que es muy apegado a la madre.

1 y 2. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 86 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 96.

2. **TESTIMONIO:** 1983 Coronil Hartmann, A. "Copei enfustanado" [titular] *El Universal*, 13 de febrero, 1-4.

**ENGALLETADO, A** 1. *pp* de ENGALLETAR<sup>1</sup>. *Útc adj ys inf*. 2. *pp* de ENGALLETAR<sup>2</sup>. *Útc adj inf*.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 84.

**TESTIMONIOS:** 1935 Churión, J. J. "Un ductor de periodistas" *El Universal*, 9 de enero, 4: Otro a quien formó Herrera Irigoyen fue a Semprún; éste traía el cerebro todo engalleteado... || 1978 "Afirma Jaime Lusinchi: Luis Herrera es un engalleteado, pues no aclara la sociedad comunitaria" [titular] *El Nacional*, 30 de noviembre, D-20. || 1983 Poleo, R. "Una peregrina teoría" *El Mundo*, 23 de marzo, 5: Sería el "Búfalo" el encargado de dar de coscorrónes a todos aquellos a quienes el Presidente no podría [...] castigar personalmente. Y sería en la angustiada procura de unos dólares a 4,30 [...] que los empresarios doblegarían la cerviz [...]. Mientras más engalleteado el procedimiento mejor el tratamiento.

*Otros testimonios:* s XX + 2.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 77 || 1977 Márquez Carrero, A. *Apuntaciones críticas*, 77.

**ENGALLETAMIENTO** *m inf* Acción y efecto de confundirse o engalletearse, especialmente el tráfico de vehículos.

**TESTIMONIO:** 1978 J. M. P. "Y que el tráfico" *El Nacional*, 8 de julio, A-4: Vería usted cómo esto de los embotellamientos y engalleteamientos de las calles y avenidas de Caracas se solucionaría de la noche a la mañana...

*Otro testimonio:* s XX + 1.

**ENGALLETAR** 1. *tr Útc prnl inf* Confundir, embrollar, enredar a alguien o algo. 2. *prnl inf* Congestionarse la circulación de vehículos.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 184.

**TESTIMONIOS:** 1909-1940 Job Pim "Con motivo de la caldereta" *Urbanas, Obras*, 316: Los lectores sabrán que el otro día / en La Guaira, Ma-

cuto y Maiquetía / hubo una caldereta / especie de gaseosa camioneta / que, sin ser un ciclón, / daña, revuelve, tumba y "engalleta" / a cualquier ribereña población. || 1920 Pocatería, J. R. *La casa de los Ávila*, 222: —Pero mamáta, ipor Dios!, no te engalletes así...

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 184.

**TESTIMONIO ORAL:** 1980 El tráfico se engalletó por el choque.

**ENGARRUÑADO, A** 1. *pp* de **ENGARRUÑARSE**<sup>1</sup>. *Útc adj rur*. 2. *adj coloq*  
Se dice de la persona o animal con las manos encogidas y las piernas encorvadas, por efectos de una dolencia o del frío.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 86 || 1976 Marciano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 180.

**TESTIMONIO:** 1976 *Ibidem*: Tiene los dedos engarruñados por el reumatismo. El peso de los años la tiene engarruñada.

**TESTIMONIO ORAL:** 1967 El pobre Juan se quedó engarruñado del pasmo que le dio.

**ENGARRUÑARSE prnl** 1. *rur* Encogerse, engurruñarse. 2. *fig coloq* Aferrarse.

**DOCUMENTACIÓN:** 1968 Villalobos Villamil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 60 || 1969 *BAVenez XXXVII*, Nº 121, 124.

2. **TESTIMONIO:** 1979 Zambrano, N. "Adriano González León" *El Nacional*, 14 de abril, C-3: ...de gentes de los pueblitos que se engarruñan con heroicidad a los cerros trujillanos solamente a ver pasar el tiempo...

**ENGAVETADO, A** 1. *pp* de **ENGAVETAR**<sup>1</sup>. *Útc adj*. 2. *pp* de **ENGAVETAR**<sup>2</sup>. *Útc adj fig inf*.

2. **TESTIMONIOS:** 1967 Roche, M. *La sonrisa de Luis Roche*, 105: Le pedí cita al Presidente Medina para leerle mi informe y evitar así que éste quedara engavetado. || 1970 Parada, N. *Odisea*, 112: Aquí [dice el Director] tengo engavetado un telegrama suyo para mí. 1981 "Los falconianos no se explican su exclusión del Sexto Plan" *El Diario de Caracas*, 23 de marzo, 4: ...en la reunión de los parlamentarios, se aprobaron algunos informes, acuerdos y resoluciones. Esto justifica también, que muchos proyectos sigan "engavetados" en las dependencias del gobierno.

Otros testimonios: s XX + 3.

**ENGAVETAMIENTO m** 1. Acción y efecto de **ENGAVETAR**<sup>1</sup>. 2. *fig inf* Acción y efecto de **ENGAVETAR**<sup>2</sup>.

2. **TESTIMONIO:** 1983 Blanco Ascanio, R. "Charla"... *El Universal*, 12 de febrero, 1-16: La Ley Orgánica de Procedimiento Administrativo es un instrumento en manos del administrado, para evitar el retardo en las respuestas a solicitudes, o sea, el "engavetamiento" [...] el llamado "engavetamiento", de mucha práctica por parte de nuestros funcionarios públicos, tiene sanciones adecuadas en la Ley citada.

Otros testimonios: s XX + 3.

**ENGAVETAR tr** 1. Guardar algo en una gaveta. 2. *fig inf* Abandonar, olvidar o esconder proyectos, documentos, papeles.

2. **TESTIMONIOS:** 1981 Caldera, R. "Tres fracciones políticas" *El Nacional*, 30 de marzo, D-12: Para Sofirámides Barrera de Guerra, de la fracción de Copei, no hay ninguna duda de que el proyecto [de reformas al Código Civil] saldrá aprobado en este período de sesiones. —¿Ningún temor de que le apliquen demoras o que algunos sectores opuestos consigan engavetarlo? [...] El proyecto sale aprobado, estoy segura [...] la idea es no demorarlo. || 1981 Hernández, R. "Adriano González León: Este país es una permanente duda" *El Nacional*, 16 de agosto, C-1: —Yo [dice Adriano González León] no soy partidario de que un escritor engavete sus obras y no le importe el lector. || 1983 Lepage, O. "A.D. no se atemoriza"... *El Universal*, 10 de febrero, 1-12: Acción Democrática seguirá manteniendo su demanda de averiguación de las presuntas irregularidades en la compra del edificio de la Fundación del Niño. —La reacción irritada del presidente Herrera no puede llevarnos de ninguna manera a engavetar esta investigación.

Otros testimonios: s XX + 5.

**ENGRASAR tr** *Útc prnl fig coloq* Sobornar.

**TESTIMONIO:** 1980 Llovera, A. L. "Puntos y puntas" *El Nacional*, 5 de julio, A-5: Desde la atención a un reclamo justo por mal servicio hasta los más complicados trámites hay una cadena de dificultades tan extraordinariamente bien construida que sólo puede alcanzarse lo solicitado engrasando aquí, y más allá.

**ENGREÍDO, A** *pp* de **ENGREÍRSE**. *Útc adj coloq*.

**DOCUMENTACIÓN:** 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 332.

**TESTIMONIO:** 1966 *Ibidem*: No puedo salir, porque ese chinito está muy engréido conmigo.

**ENGREÍRSE** *prnl* Encarifiarse, apegarse a una persona, especialmente los niños. *Útc inf* y el *pp coloq*.

**DOCUMENTACIÓN:** 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 272 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 179.

**ENGRILLADO, A** 1. *pp* de ENGRILLAR<sup>1</sup>. *Útc adj*. 2. *pp* de ENGRILLAR<sup>2</sup>. *Útc adj coloq*.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 135.

2. **TESTIMONIO:** 1912 Pocaterra, J. R. *Vidas oscuras*, 140: ¿Pero dónde aprendió [...] a decir aquellas cosas que ya él había oído tanto en labios de otras mujeres? [...] Está engrillada conmigo, pensó.

**ENGRILLAR** 1. *tr Útc prnl* Hacer que el caballo mantenga la cabeza erguida sosteniendo las riendas con firmeza. 2. *prnl coloq* Alterarse, enfurecerse. 3. *tr hist* Poner a una persona en posición para ser decapitada.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1859 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, 8 de marzo, 103 || 1890 Seijas, J. *Barbarismos*, 54 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 581 || 1905 Marqués de Rojas *Tiempo perdido*, 314 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 159 || 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 131 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 572.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 159 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 572.

**TESTIMONIO:** 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 225: Correteaban ya por todas partes reses señeras, tratando de salirse del cerco que estrechaban los caballos; se engrillaban aquí y allá, los toros bravos, ganosos de arremeter...

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 572.

**TESTIMONIOS:** 1837 Montenegro y Colón, F. *Historia* I, 301: Este malvado [Morales] cuando se posesionó de Carúpano se propuso a cegar los fosos del Morro con los cadáveres de los criollos e inventó entonces el suplicio que llamaba de engrillar, el cual se reducía a hacer que el paciente se arrodillara e inclinara la cabeza, para que se la dividiera

a golpe de sable. || 1977 Tapia, J. L. *Tierra de marqueses*, 68: Asimismo, como descogotaba godos al grito de iengrille, carajo!, y el godo bajaba el cogote con las manos en las rodillas, entonces le caía el machete en la nuca dejándolo eslandrao con la cabeza colgando o brincando en el polvo.

**ENGUACALADO, A** 1. *pp* de ENGUACALAR<sup>1</sup>. *Útc adj inf*. 2. *adj coloq* Se dice de lo que está escondido. 3. *pp* de ENGUACALAR<sup>2</sup>. *Útc adj coloq Zul*. 4. *inf And* Se dice de la persona rústica, no adaptada a la ciudad.

1. **TESTIMONIO ORAL:** 1976 Los tomates se pudrieron porque los dejaron enguacalados por mucho tiempo.

2. **TESTIMONIO ORAL:** 1967 Busca las armas que tienes enguacaladas en tu casa.

3. **TESTIMONIO ORAL:** 1976 ¿Pedro? Lleva quince días enguacalado.

4. **TESTIMONIO ORAL:** 1980 Ella no sale en Caracas porque es muy enguacalada.

**ENGUACALAMIENTO** *m* 1. *poc us* Acción y efecto de ENGUACALAR<sup>1</sup>. 2. *coloq* Acción y efecto de ENGUACALAR<sup>2</sup>.

2. **TESTIMONIO:** 1977 Nazoa, Aníbal "Se puso Petare" *El Nacional*, 9 de agosto, C-5: El doctor Báez Duarte [...] no ha tenido más remedio que ponerse a derecho, vulgo dejarse enchironar o encanar como decimos los chéveres de ahora [...]. Al conseguir el enguacalamiento del distinguido presidente municipal, la concejal Marianella Salazar ha logrado por una parte demostrar que ella no ocupa el puesto que ocupa "por su linda cara"...

**ENGUACALAR** *tr* 1. *inf* Guardar algo en un guacal. 2. *fig coloq Zul Centr And* Encerrar, encarcelar a alguien.

2. **TESTIMONIO:** 1981 Aranguibel, O. *Las iras del orate*, 81: Llévase este carajo falta'e respeto, sinvergüenza, y me lo enguacala por unos días, pa' que aprenda a conocele bien la cara a los choferes de plaza.

**ENGUACHAFITADO, A** *pp* de ENGUACHAFITAR. *Útc adj inf*.

**TESTIMONIO:** 1938 Prato, L. F. *Mi coronel*, 95: Acabamos con los caciques, Gornez. Esos pícaros tenían a este país enguachafitado, aspirando todos a llegar a la presidencia de la República...

**TESTIMONIO ORAL:** 1980 Yo me voy de aquí porque esto está muy enguachafitado.

**ENGUACHAFITAR** *tr Útc prnl inf* Convertir algo en una guachafita.

**TESTIMONIOS:** 1896 Urbaneja Achelpohl, L. M. "Flor de mayo" *El Criollismo en Venezuela* I, 38: Enguachafítase la llora; y entre gritos y llo- riquesos rozna el pardillo... || 1922 Gallegos, R. "La rebelión" *Antol del cuento*, I, 98: ¡Que vayan a saber las Perales, esa gentuza de aquí al lado, que nosotros estamos haciendo granjerías! ¡Cómo se reirán de nosotras, que no hemos querido hacerle la visita de vecinos para noenguachafitarnos! || 1936 Larralde, T. *Guatara*, 215: Si se llena la casa de mujeres, seenguachafitan y no hacen naitica.

**ENGUARALADA** *f Llan* Acción y efecto de enlazar una res o enguaralarla.

**TESTIMONIO:** 1927-1938 Calzadilla Valdés, F. *Por los llanos de Apure*, 255: ...yo me quedaba absorto, lelo, admirado de la resistencia de aquellos bichitos, mirándolos esfumarse en lontananza, que ní la nubecita del polvo se les divisaba [...] y terminada la carrera con la enguaralada del toro, comienza lo más serio de la brega...

**ENGUARALADO, A** *pp de ENGUARALAR. Útc adj Llan.*

**TESTIMONIO ORAL:** 1970 Había muchas reses enguaraladas en la finca.

**ENGUARALAR** *tr Llan* Enlazar animales.

**TESTIMONIOS:** c1860 D. Mendoza *seud Palmarote en Apure*, 119: Si se tratara de enguaralar un toro o de volarle la pierna a un potro certero, por toas sus gacetas e sus leyes, no daba yo una mascá de tabaco. || 1927-1938 Calzadilla Valdés, F. *Por los llanos de Apure*, 184: ...un corpulento rucio escogía para su silla los caballos más grandes, con su sombrero a la pedrada, enguaralando un cimarrón encerao lomo de lagartijo... || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 120: Pero este breve instante fue suficiente para que el potro corriera [...]. —Enguaráralo —ordenó Antonio. Échale un lazo gotero.

*Otros testimonios: s XX + 2.*

**ENGUAYABADO, A** *adj inf* Se dice de la persona apesadumbrada, triste, nostálgica por los seres queridos o por la patria.

**DOCUMENTACIÓN:** 1931 Job Pim *Enciclopedia sigüí*, s v || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* IV, 123 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 94 || 1977 Fraíno Cordero, F. *Glosario*, 356.

**TESTIMONIOS:** 1934 Meneses, G. "Canción de negros" *Cinco novelas*, 57: ...recostado allí con tristeza,enguayabado [...] suena dulce esta palabra. Dulce como lo que es: estarse aquí [...] sintiendo la tristeza que dormita en el pecho. || 1935 Gallegos, R. *Canaima*, 257: ...no me gustó aquello [...] pero tampoco quise pedirle explicaciones a Marcos Vargas, que además no me las habrfa dado, pues ya ibaenguayabado, y cuando él está así no hay modo de sacarle palabra... || c1947 Torrealba, A. J. *Diario de un llanero* XVIII, 14: —Eh, muchachos, ¿qué les pasa? ¿Estánenguayabados? || 1972 Casanova, R. V. *Candelas en la niebla*, 136: Al momento se tendían sobre las pajas, silenciosos, contemplativos,enguayabados por la ausencia de sus seres queridos.

*Otros testimonios: s XX + 5.*

**ENGUERRILLADO, A** 1. *pp* de ENGUERRILLAR<sup>1</sup>. *Útc adj*. 2. *pp* de ENGUERRILLAR<sup>2</sup>. *Útc adj*. 3. *adj fig* Levantado contra la autoridad, en actitud beligerante. 4. *adj desus* Se decía de los objetos organizados o distribuidos en un espacio holgado.

3. **TESTIMONIOS:** 1967 Matías Carrasco *seud "Primarias en escala continental" El Nacional*, 29 de noviembre, C-1: Sin ir más lejos, cuando la prensa anunció la llegada de las famosas cartas del Gran Exiliado a sus enguerrillados copartidarios, se dijo que aquéllas habfan sido puestas en "valija diplomática"... || 1974 Acevedo, V. "La carraplana" *El Nacional*, 26 de febrero, A-4: O sea, que A.D. dejó en el 68 el país enguerrillado y ahora Carlos Andrés Pérez se encuentra con que Caldera lo deja completamente en paz y tranquilidad pública, política y social.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 572.

**TESTIMONIOS:** 1872 Bolet Peraza, N. "El mercado" *Antol de costumbr*, 118: ...[Los bollos de maíz] Aderezados con manteca sin asomos de rancio, en cuya masa se deja deslizar, al descuido y con cuidado, una que otra mijaja de carne de puerco y se les proporciona cierto toque aromático por medio de algunos granillos de anís enguerrillados en todo el cuerpo... || 1929 Bolívar, R. *Los velorios de mayo*, cit por L. Alvarado *Glosarios del bajo español* II, 572: No faltan los diez y ocho o veinte litros de aguardiente de caña enguerrillados como las guerrillas de velas de cebo en torno de la Santa Cruz.

**ENGUERRILLARSE** *prnl* 1. Insurreccionarse formando guerrillas o grupos armados en lugares dispersos para atacar sorpresiva-

mente. 2. *Ú t c tr* Situarse las tropas en posiciones estratégicas para hacer la guerra. 3. *inf* Insubordinarse contra cualquier autoridad.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 448 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 718 || 1969 *BAVenez* XXXVII, Nº 121, 124.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 488 || 1929 Alvarado L. *Glosarios del bajo español* II, 572.

**TESTIMONIO:** 1927 Pocaterra, J. R. *Memoorias* I, 110: El pueblo estaba ardiendo; la tropa fue sacada de la fortaleza y enguerrillada por los médanos...

**ENJABONADA** *f coloq* Reprimenda, regaño.

**DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 718.

**TESTIMONIO:** 1942 *Ibidem*: ¡Qué buena enjabonada le dieron!

**ENJOSCADO**, *A p p* de **ENJOSCARSE**. *Ú t c adj coloq Lar Centr And*.

**DOCUMENTACIÓN:** 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 136.

**TESTIMONIO:** 1925 Gallegos, R. *La trepadora*, 169: La muchacha estuvo toda la mañana enjoscá; pero al fin se cansó de está brava y se puso a lavá su ropa, cantando corrió, más contenta que nunca.

**ENJOSCARSE** *prnl coloq Lar And Centr* Mostrarse mal encarado y hostil.

**DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 159 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 136.

**TESTIMONIOS:** 1935 Gallegos, R. *Canaima*, 200: —Quítese de ahí, don Marcos. No esté contemplando tanto la montaña. Mire que eso no es bueno, porque de golpe se le enjosca y le hace una de esas morisquetas de ella que no se olvidan nunca. || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 136: Pedro se enjosca cuando lo regañan.

**ENLLAVADO**, *A adj coloq* Se dice de la persona que anda siempre con otra.

**DOCUMENTACIÓN:** 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 86 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 332 || 1969 Gómez de Ivashevsky, A.

*Lenguaje coloquial*, 92 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 62; III, 41, 109, 166 y 251 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 97.

**TESTIMONIO:** 1961 Garmendia, S. *Los habitantes*, 167: Tú y yo estamos enllavados para todo [...] le dijo Emilio echándole un brazo a la espalda.

**TESTIMONIO ORAL:** 1970 Lucía anda desde hace días enllavada con Petra.

**ENMABITADO**, *A p p* de **ENMABITAR**! *Ú t c adj coloq*.

**DOCUMENTACIÓN:** 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 82.

**TESTIMONIOS:** 1913 Montesinos, P. *Cancionero*, 1130: Una vieja me dio un beso / que me tiene enmabitaio, / porque los besos de vieja / saben a cacho quemao. || 1976 Riera Paredes, R. *Una guará*, 9: A la mañana siguiente me convencí de que estaba enmabitado, la chácara la tenía mojada, unos chícharos que me comí en la noche me cayeron mal...

**ENMABITAR** 1. *tr Ú t c prnl coloq* Provocar, transmitir o tener mala suerte. 2. *prnl* Cubrirse una planta de un hongo llamado vulgarmente mabita.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 100 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 573 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 718 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 38 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 82, 87 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 60 || 1969 *BAVenez* XXXVII, Nº 121, 124 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 97.

**TESTIMONIOS:** 1909-1940 Job Pim "La mabita" *Urbanas, Obras*, 306: Y no sólo enmabitan los sujetos; / hay un montón de objetos / inofensivos, que en un solo brinco / os trasmiten la guña más activa... || 1955 Picón-Salas, M. *Los tratos de la noche*, 114: Hay casas misteriosas [en Caracas] que se arriendan por bajo precio porque en ellas se cometió un horrible asesinato... o hubo un drama incestuoso... o simplemente adquirieron fama de "enmabitar" y atraer mala suerte para quienes las arriendan.

Otro testimonio: s XX + 1.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 160 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 573 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 718.

**ENMATADO**, A *pp* de ENMATARSE. *Útc* *adj* Llan.

**TESTIMONIO:** 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 53: Estaba "enmatado", como dice el llanero del toro que busca el refugio de las matas y allí permanece días enteros, echado, sin comer...

**ENMATARSE** *prnl* Llan Esconderse un animal en la vegetación de la sabana o mata.

**DOCUMENTACIÓN:** 1952 Chacín, G. "Voces recogidas en Zaraza" *Arch Venez de Folklore*, Nº 1, 125 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 82.

**TESTIMONIO:** 1934 Gallegos, R. *Cantaclaro*, 243: ...cuando usted llegue probablemente estarán durmiendo [los novillos] y así los cogerá mansitos. Lléguese con tiento [...] no vayan a enmatársele sí lo descubren.

**ENMAYENADO**, A *pp* de ENMAYENAR *Útc* *adj coloq* And Zul.

**TESTIMONIO ORAL:** 1983 Era por esos tiempos que huía la gente, creyendo en la guña y la mabita. Sin embargo, he visto a más de un enmayenado por estos días.

**ENMAYENAR** *tr* *Útc prnl coloq* And Zul *V:* EMPAVAR.

**DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 169 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 573 || 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 128 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 148 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 137.

**ENMOCHADO**, A *pp* de ENMOCHAR *Útc prnl coloq*.

**TESTIMONIO ORAL:** 1983 Con esa lluvia, sólo enmochada te va a subir la camioneta.

**ENMOCHAR** *tr* En los vehículos automotores, conectar la tracción a las cuatro ruedas, impulsando la palanca llamada mocha.

**DOCUMENTACIÓN:** 1979 Márquez Carrero, A. *Apuntes críticas*, 77.

**ENMOCHILADO**, A 1. *pp* de ENMOCHILAR<sup>1</sup>. *Útc* *adj*. 2. *adj fig coloq* Se aplica a lo que se tiene oculto, escondido.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 718.

**TESTIMONIO:** 1598 [Documento en] Pinto C., M. *Los primeros vecinos de Caracas*, 91: Me obligo de dar e pagar [...] sesenta aRobas y media de harina, enmochilada, enjuta y bien acondicionada...

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 60.

**TESTIMONIO:** 1949 Olivares Figueroa, R. *Diversiones pascuales*, 188: [Los galleros tienen ardenes como cuando]... se arroja a la pesa, con ventaja, un gallo hasta entonces "enmochilado".

**TESTIMONIO ORAL:** 1970 Algo tienes tú enmochilado. ¡Desembucha, muchacho!

### EXPRESIÓN:

**Gato enmochilado** *V:* s *v* GATO.

**ENMOCHILAR** *tr* 1. Meter algo en una mochila. Embolsar. 2. *fig coloq* Engañar.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 573 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 718.

2. **TESTIMONIO:** 1981 "Korricolari del alfabeto castellano" *La Torta*, Nº 26, 3: Inexplicablemente la "G" es la octava letra del abecedario, cuando debería ser con todos los honores la primera, por ser la letra del Génesis. Pero sucedió que el Pentateuco de Moisés se dejó enmochilar por los ateos, quienes hicieron valer su fuerza cosmojónica para que la letra "A" fuera la primera letra del alfabeto.

### EXPRESIÓN:

**Enmochilar el violín** *V:* s *v* VIOLÍN.

**ENMOGOTADO**, A 1. *pp* de ENMOGOTARSE<sup>1</sup>. *Útc* *adj inf*. 2. *pp* de ENMOGOTARSE<sup>2</sup>. *Útc* *adj coloq*. 3. *adj fig coloq* Dícese del pelo enredado, enmarañado.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 82.

2. **TESTIMONIOS:** 1909-1940 Job Pim "Traviata" *Varios, Obras*, 863: ...la que antes fuera mujer de vida airada, / tenía una romántica adentro, enmogotada... || 1935 Gallegos, R. *Canaima*, 36: La humanidad de la tierra está sembrá de espejos donde se agauitan las cosas más lejos y enmogotás. El tó es sabé mirarlas sin asco. || 1970 Otero Silva, M. *Cuando quiero llorar no lloro*, 177: ...en su abominación a la muerte, su muerte que lo acecha enmogotada en cada rumor y en cada sombra.

3. **TESTIMONIO ORAL:** 1970 Tienes el pelo todo enmogotado.

**ENMOGOTARSE** *prnl* 1. *inf* Meterse en un mogote. 2. *fig coloq* Ocultarse, esconderse.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 573 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 718 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 124.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 573 || 1969 Cova, J. A. "Venezolanismos", 124.

**TESTIMONIO:** 1979 Velásquez, R. J. *Confidencias de Gómez*, 147: Y como no había casi armas de fuego y todo era a base de armas blancas, de machetes y de lanzas, y como no había buenos caminos, ni telégrafos, un guerrillero de esos, pues se enmogotaba y no había quien lo sacara de sus correderos por mucho tiempo.

**TESTIMONIO ORAL:** 1955 Muchacho, no te enmogotes, no seas tan penoso.

**ENMONTADO, A** 1. *pp* de ENMONTAR<sup>1</sup>. *Útc adj.* 2. *pp* de ENMONTAR<sup>2</sup>. *Útc adj.*

**TESTIMONIOS:** 1934 Padrón, J. *La guaricha*, 4: Concluida la guerra el hacendado regresa a su hacienda enmontada; hipoteca, como su padre hiciera, su esfuerzo y comienza de nuevo a sembrar, hasta que retorna el expreso a despertarlo con su voz segura en la noche. || 1955 Picón-Salas, M. *Los tratos de la noche*, 13: A veces los venezolanos heredamos una casa primorosa y una sabana enmontada. || 1970 Parada, N. *Odisea*, 129: En el centro de un terreno que serviría de plaza, actualmente muy enmontado, crecían frondosos jabillos... || 1979 "Eliminarán basurero de la Fila de Mariches" *El Nacional*, 8 de agosto, C-12: En la Urbanización Santa Paula —indicó— existen unos 32 parques, pero lamentablemente muchos de éstos no tienen mantenimiento y están enmontados.

Otros testimonios: s XX + 3.

**ENMONTAR** 1. *tr Útc prnl* Cubrirse un terreno de maleza o de hierba. 2. *prnl inf* Esconderse en la maleza.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 573 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 718 || 1967 Alonso, M. R. *Sobre el español*, 68 y 85.

**TESTIMONIOS:** 1916 Urbaneja Achelpohl, L. M. *En este país!*, 119: Lo que sigue es más claro

que la luz del día: dejar enmontar esos campos dándoles el agua suficiente. || 1939 García, A. *Farallón*, 83: ...y el conuco que el padre dejara floreciente y que enmontar dejó la flojera de la madre, de nuevo daba yucas, cambures y maíz...

2. **TESTIMONIO:** 1936 Díaz Sánchez, R. *Mene*, 55: Tenía hábitos agrestes y empecinados de dominador, y como no pudo dominar a otros decidió aislarse, enmontarse como los cimarrones, para que otros no lo dominaran.

**ENQUESADO, A** *pp* de ENQUESARSE. *Útc adj coloq.*

**DOCUMENTACIÓN:** 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 87.

**TESTIMONIO:** 1982 Pérez, J. M. "Enquesado el INOS en 13 y medio millones con la Caja de Ahorro de sus trabajadores" [titular] *Últimas Noticias*, 11 de mayo, 2.

**ENQUESARSE** *prnl coloq* Apropiarse, disponer del dinero que se tiene bajo responsabilidad o custodia, especialmente en la administración pública.

**DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* IV, 44.

**TESTIMONIOS ORALES:** 1950 Ese hombre, cuando fue ministro se enquesó con los reales del presupuesto y ahora está millonario. || 1976 Le di a María cien bolívares para que se los entregara a Mireya y lo que hizo fue enquesarse con ellos.

**ENRATONADO, A** *pp* de ENRATONARSE. *Útc adj coloq.*

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 180 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 718 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 38 || 1957 Briceño Irigorry, M. *Los Riberas*, 496 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 87 || 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 77 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 141-143 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 137.

**TESTIMONIOS:** 1901 "Tirabeque y Pelegrín" *La Linterna Mágica*, 22 de febrero: ¿Estabas enratonado? || 1911 Diez [preceptos de higiene] *Sagitario*: El que bebe demasiado / amanece enratonado. || 1913 Pocaterra, J. R. *Vidas oscuras*, 309: —No hay como estar "enratonado" para hacer disparates... || 1909-1940 Job Pim "Gangsterismo barato" *Miscelánea, Obras*, 737: Me refiere, indignado, / un amigo: El domingo antepasado / mi flojera era

tanta / y me sentí tan "enratonado" / por lo que me bebí en Semana Santa, / que tomé una carrera / de auto que a mi hogar me condujera. || 1957 Bri-ceño Iragorry, M. *Los Riberas*, 292: Desde la alta madrugada la gente se apiñaba a las puertas de "La Atarraya", en torno a las ventas de tostadas y fritangas, que democráticamente reunían al peón venido de los lejanos campos, cargando sus vituallas, sus flores y sus frutas, con el señorito enratonado que, después de dejar la fiesta encopetada, iba a reforzarse con la caliente arepa y el espumoso café con leche. || 1978 Nazoa, Aquiles "La dama de las cámaras" *Teatro I*, vol I, 187: Todos dicen que es mentira que yo bebo / porque nunca me habían visto enratonado, / yo te juro que ahora mismo estoy bebiendo, / el coctel, el champán y el anisado... || 1981 Carrillo, M. "Autobuses musicales para tormento del pobre" *El Nacional*, 15 de junio, A-5: Una de las cosas que hacen estos choferes es que cada uno tiene un tocador de casetes donde pone la música que se le antoja, conforme esté despechado o enratonado.

Otros testimonios: s XX +9.

**ENRATONARSE** *prnl coloq* Quebrantarse o descomponerse después de la embriaguez.

**TESTIMONIO ORAL:** 1983 Si bebes demasiado te vas a enratonar.

**ENREJADO** *pp de ENREJAR. Ú t c adj* Truj Llan Lar.

**DOCUMENTACIÓN:** 1966 Armas Chitty, J. *A. Vocabulario del hato*, 87.

**TESTIMONIOS:** 1916 Pérez Freites, M. "El ordeño" *Versos, cit* por L. Alvarado *Glosarios del bajo español I*, 180: La vaca mansa y buena, / la ubre rosada le presenta llena; / enrejado el becerro, triste brama. || 1927-1938 Calzadilla Valdés, F. *Por los llanos de Apure*, 61: El rejo [...] es hecho de cerda tejida como de uno y medio a dos metros de largo y su empleo es mantener sujeto el becerro, enrejado a la pata delantera de la vaca luego de amamantado mientras se ordeña.

**ENREJADOR** *m Llan* Peón que se encarga de enrejar el becerro.

**ENREJAR** *tr Truj Llan Lar* Atar el becerro con el rejo, a una de las patas de la vaca mientras se ordeña.

**DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 581 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 180 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense II*, 719.

**ENROLLADO, A** 1. *pp de ENROLLARSE. Ú t c adj coloq.* 2. *m N Esp* Preparado dulce.

1. **TESTIMONIO:** 1979 Bruner, K. "El argot de los jóvenes" *El Nacional*, 13 de mayo, 7<sup>o</sup> Día, 4: Estoy enrollado.

2. **TESTIMONIOS:** 1944 Arraiz, A. *Dámaso Velázquez*, 159: Se agachan al lado [de sus cestas, las mujeres] y vocean su mercancía [...].—Biscochuelos. Enrollados. || 1975 Domínguez, L. A. *Encuentro con nuestro folklore*, 9: En la isla de Margarita, Estado Nueva Esparta, se preparan: el coscorrón, la pamalaca, tutancamo, bonete, enrollado, [...] pan de leche y conserva de dátiles.

**ENROLLARSE** *prnl coloq* Confundirse, enredarse.

**TESTIMONIOS:** 1981 Caballero, J. "El Walkman, 200 gramos de estereofonía" *El Nacional*, 5 de abril, E-10: ...los que no se enrollan con explicaciones... || 1981 Piña Colada *seud* "Nos vemos en el espejo" *El Nacional*, 1<sup>o</sup> de febrero, E-10: Yo no sé qué te parece la idea, pero yo con esta depre a millón no hago sino pensar en el desastre de las telenovelas y el contenido de las mismas. Cada vez que las veo me enrolló más y más. Todo es desgracia y sufrimientos.

**ENSABANADO, A** *adj coloq Truj* Satisfecho, complacido, a sus anchas.

**DOCUMENTACIÓN:** 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 333.

**ENSALME** *m* Ensalmó.

**DOCUMENTACIÓN:** 1969 *BAVenez XXXVII*, NO 121, 124 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras II*, 236 || 1974 Tamayo, F. *Léxico popular*, 137 || 1981 Hernández, M. I. *El habla de Barlovento*, 64.

**TESTIMONIOS:** 1927-1938 Calzadilla Valdés, F. *Por los llanos de Apure*, 90: He sido siempre reacio a creer en estas curaciones de ensalme, como las llaman, sobre todo cuando no acontecen entre personas en las cuales puede actuar en mucho la sugestión, pero en un animal ¿qué sugestión cabe? || 1943 Sojo, J. P. *Nochebuena negra*, 25: Y él hubiera salvado a su hija con sus ensalmes. Pero José Trinidad mismo le aconsejó llamar al doctor. || 1981 Hernández, M. I. *El habla de Barlovento*, 31: Entre los ritos orales están los ensalmes, por cuya eficacia mágica se espera la desaparición de la dolencia...

Otros testimonios: s XX +5.



**ENSOGAR** *tr Llan* Enlazar las reses.

**TESTIMONIO ORAL:** 1950 El que ensogue ese cimarrón se lleva el premio.

**ENSOPADO, A** *pp* de ENSOPARSE. *Úmc adj inf.*

**DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 719 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 87 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 137.

**TESTIMONIOS:** 1890 Romero García, M. V. *Peonía*, 129: —Buenas noches, Carlos —dijo una voz para mí querida—; vienes ensopado. —Sí, mi vida; me iba ahogando: el río está muy crecido. || 1944 Arraiz, A. *Dámaso Velázquez*, 266: El primer oficial, ensopado [bajo la tempestad] apareció en el puente.

**ENSOPARSE** *prnl inf* Impregnarse totalmente de agua o de algún otro líquido.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 180 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 719 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 87 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 61.

**TESTIMONIOS ORALES:** 1950 —Ya me ensopé el vestido abriendo esa botella. || 1960 —Cayó un palo de agua y me ensopé toda. || 1982 —¿Por qué te ensopaste si tienes gripe?

**ENSUTARSE** *prnl Llan Tách* No crecer o no desarrollarse normalmente, enflaquecerse.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 574.

**TESTIMONIO ORAL:** 1960 El niño no crece, le doy siempre aceite de bacalao, engorda un poquito y luego se ensuta como antes.

**ENSUTECERSE** *prnl coloq Méz Tách V:* ENSUTARSE.

**DOCUMENTACIÓN:** 1979 Márquez Carrero, A. *Apuntaciones críticas*, 57.

**TESTIMONIOS ORALES:** 1955 Se ensuteció de la noche a la mañana; no comía, se la pasaba afiebrado y al fin murió. || 1960 —¿Qué te pasa que te estás ensuteciendo? —Es que he estado enfermo del estómago.

**ENTAPARADO, A** 1. *pp* de ENTAPARAR<sup>1</sup>. *Útc adj rur.* 2. *pp* de ENTAPARAR<sup>2</sup>.

*Útc adj inf.* 3. *m fig coloq* Negocio o asunto encubierto o secreto.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 719 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 137 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 137.

**TESTIMONIO:** 1970 Parada, N. *Odisea*, 64: Ahora vamos a enfrentárnosle al hombre del entaporado asunto...

*Otro testimonio:* s XX + 1.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 489 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 160 || 1929 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 135 || 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüf, s v* || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 87 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 61 || 1969 *BAVenez XXXVII*, N° 121, 124 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 248 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 98.

**TESTIMONIOS:** 1934 Gallegos, R. *Cantaclaro*, 25: —¿Qué le habrá pasado a este caraqueñito? Porque en eso de no querer dar su nombre debe de haber algún entaporado... || 1936 Díaz Sánchez, R. *Mene*, 53: Es suyo, no andemos con entaparados porque yo sé que es suyo. || 1957 *Tricolor*, N° 94, 6: —Pero, como uno te habla y te quedas muda... Pues yo, mijita, no ando con "entaparados"...

*Otros testimonios:* s XX + 5.

**ENTAPARAMIENTO** *m inf* Acción y efecto de entaparar un asunto.

**TESTIMONIOS:** 1980 Lugo, O. "Nadie ha puesto en tela de juicio"... *El Nacional*, 20 de junio, D-1: Carlos Andrés Pérez —expresó [Teodoro Petkoff]— reveló que él como Presidente de la República encubrió delitos de los que tuvo conocimiento [...]. —Sin proponérselo le hizo saber al país que a lo largo de estos veinte años ha estado presente una ley de "entaparamiento". || 1982 "El caso Correa irá al Parlamento" *El Nacional*, 3 de mayo, D-26: El "entaparamiento" de delitos como los que denuncia la película sobre Mamera, que tiene su equivalente en el caso Carmona, o en el Sindicato del Crimen en Maracaibo, son contrarios a la necesidad de garantizar el más alto grado de idoneidad de los cuerpos policiales.

**ENTAPARAR** *tr* 1. *rur* Guardar algo en una tapara. 2. *inf* Ocultar o encubrir un asunto. 3. *coloq* Curar el vicio de la borrachera.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 135.

2. **TESTIMONIOS:** 1908-1917 Pío Gil *Diario Intimo*, 493: ...según tu costumbre de entaparar todo, me dices que en tu casa han tenido una pena que después me contarás... || 1979 "Esta administración no puede entaparar el delito cometido en el caso Sierra Nevada" [titular] *El Nacional*, 20 de noviembre, D-1.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 135.

### ENTILAMPADO, A *pp* de ENTILAMPARSE. *Útc adj coloq.*

**DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 34 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 575 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 719 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 138 || 1977 Márquez Carrero, A. *Apuntaciones críticas*, 77.

**TESTIMONIO ORAL:** 1954 Fulano se echó unos palitos y anda entilampado.

### ENTILAMPARSE *prnl coloq Lar* Achisparse.

**DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 719.

**ENTRADA** *f* 1. Boleto o tarjeta que se requiere para asistir a un espectáculo. 2. División del partido de béisbol que finaliza cuando cada uno de los equipos ha tenido oportunidad de batear y ha permitido que le hagan tres outs.

1. **TESTIMONIO:** 1982 "Falsificaron entradas para la corrida de la P.T.J." *El Nacional*, 15 de febrero, D-28: Horas antes de la corrida de la P. T. J. en el Nuevo Circo [...]. Fue descubierta una gigantesca falsificación de entradas que puso a correr a vendedores, detectives y revendedores [...]. Las entradas con precios que van desde los doscientos cincuenta bolívares en sombra, hasta ochenta en tendido de sol, se estaban vendiendo básicamente en la sede central de la P.T.J. ...

*Otro testimonio:* s XX + 1.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1977 Colmenares, E. *Léxico del béisbol*, 76-99.

**TESTIMONIO:** *Ibidem*, 76: Los Reales de Kansas City pisaron la goma siete veces en las primeras dos entradas.

### EXPRESIÓN:

**Entrada de aguas** *loc nom* Comienzo de la estación lluviosa.

**DOCUMENTACIÓN:** 1961 Hildebrandt, M. *La lengua de Bolívar*, 267.

**TESTIMONIOS:** 1927-1938 Calzadilla Valdés, F. *Por los llanos de Apure*, 252: ... todas las labores están sujetas a determinados tiempos que sean favorables al trabajo ejecutado... Los más urgentes [...] precisa verificarlos en una época sumamente restringida [...]. Es cuando el llanero no puede ni debe cansarse: la entrada y salida de aguas. || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 205: ... asaltaron el ható una pandilla de cuatreros, de las muchas que, por entradas y salidas de aguas, andaban por todo este llano...

### ENTRÉPITO, A *adj coloq* Entrometido.

**DOCUMENTACIÓN:** 1883 Medrano, J. *Lenguaje maracaibero*, 37 || 1885 Villalobos, M. M. *Humoradas filológicas*, 56 || 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 240 || 1890 Seijas, J. *Barbarismos*, 55 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 581-582 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 163 || 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí, s v* || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 575-576 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* 720 || 1944 Martínez Centeno, R. *Barbarismos*, 19 || 1953 Ermíny Arismendi, S. *Refranes*, 40 || 1954 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* I, 123 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 351 || 1969 *BAVenez XXXVII*, Nº 121, 121 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 41-43.

**TESTIMONIOS:** 1890 Romero García, M. V. *Peonía*, 74: Cuando se hubo retirado de ella, me acerqué a prestarle mis auxilios, abrí los ojos [...]. Y al mirarme me dijo: —No sea usted entrépito: no se meta en lo que no le importa. || 1924 Parra, T. de la *Ifigenia*, 361-362: Gregoria observa y se calla, y se lo traga todo para que no le digan entrépita, ni parejera, ni falta de respeto... || 1934 Gallegos, R. *Cantaclaro*, 114: Eso es lo mismo que esos dioses y diosas de antes, que como se la pasaban ociosos en sus olimpos siempre estaban buscando meterse de entrépitos en las cosas de los mortales. || 1981 Cacciapouti, M. "Abstenerse los entrépitos" *El Nacional*, 6 de mayo, A-5: Razón tiene Venezuela cuando le dice al Brasil que el asunto del Esequibo es una moneda de a dos y no de a tres, como decimos por estos lados. Ello porque no hay país en el mundo al cual no hayan perjudicado más los entrépitos que a Venezuela. Fueron los entrépitos quienes le dieron a Colombia el argumento, que no el derecho, de reclamar lo irreclamable en el golfo que

hasta el mismo nombre puesto por la corona española lo dice: Golfo de Venezuela; fueron los entrépitos —Inglaterra y sus cómplices imperialistas— quienes ocuparon, y tienen en usufructo la región esequiba [...]. Mientras el señor Burnham y su comparsa preparan la entrega que nos resarciría del despojo imperialista, los entrépitos deben abstenerse.

*Otros testimonios:* s XIX + 1; s XX + 7.

**ENTREPITURA** *f coloq* Actitud propia de la persona entrépita.

*DOCUMENTACIÓN:* 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 720 || 1969 *BAVenez* XXXVII, Nº 121, 124.

*TESTIMONIOS:* 1937 Gallegos, R. *Pobre negro*, 186: Me ha conta'o tío Cecilio que una tarde le manifestaste tu disgusto o tus escrúpulos a propósito de mis entrepituras en los asuntos de la hacienda. || 1956 Márquez Cairós, F. *iVienen los andinos!*, 127: ...una madre ha de corregir a su hija sin entrepituras de nadie. || 1972 Herrera Luque, F. *Boves*, 224: —Don Fernando, mi amo, perdóneme por la entrepitura, pero ¿usted sabe lo que me dijeron en el mercado esta mañana? || 1974 García Azpurua, A. "Responso a los chicheros" *El Nacional*, 12 de junio, C-1: Los blancos y los negros que llegaron a esa Venecia pequeña, cayeron con el indio en los crisoles de la tierra y conjugando genes dieron con un tipo, que para la época de la Independencia, según el General Don Pablo Morillo, ya requería de un trato muy especial. Su intrepidez y entrepitura los hizo llegar hasta las glorias de Ayacucho. || 1983 Fuentes, R. "Pienso que la entrepitura de Reagan está sin embargo bien fundamentada" [titular] *El Nacional*, 29 de mayo, A-5.

**ENVAINADO**, *A pp* de **ENVAINAR**<sup>1</sup>. *Ú t c adj vulg*.

*TESTIMONIO ORAL:* 1983 Lo dejó envainado de verdad, porque no pagaba ni la renta ni los servicios.

**ENVAINAR** *tr* 1. Fructificar las leguminosas. 2. *Ú t c prnl vulg* Ocasionar daño material o moral a alguien.

1. *TESTIMONIO:* 1983 "Como alimento el lomo anda a la zaga"... *El Nacional*, 27 de abril, C-5: En cambio, el quinchoncho es tan competente y pertinaz que florece y envaina en tierras áridas y con baja lluvia...

2. *TESTIMONIOS:* 1936 Díaz Sánchez, R. *Mene*, 38: Le metí dos palos a un caporal. Me vino con groserías y lo envainé. || 1939 Landaeta, F. *Rastrillo*, 42: El patuco se descubrió todo por ese pisto-

la y estamos todos encerrados... Él fue el que echó a perdé la cosa que iba tan bien y nos envainó a todos... || 1942 García Maldonado, A. *Uno de los de Venancio*, 118: José-María —¡fcele con voz estropajosa— vos sabéis que siempre te he estimado. Si vos me decís, verbigracia, "vamos p'álante", pues voy p'álante aunque me envainen. || 1953 Picón-Salas, M. *Cipriano Castro*, 297: Como un Alejandro con su nudo gordiano, Gómez resuelve que la cabeza de la culebra es precisamente él mismo. "Envainar antes que nos envainen", es una sabia consigna de su sabiduría rural. || 1972 Herrera Luque, F. *Boves*, 79: Cuidado si te resbalas, gran carajo, porque nos envainamos. Sígueme la corriente que después te cuento. || 1978 Oropeza, J. N. "Parte de la noche" *Ningún espacio para muerte próxima*, 28: ...fuimos al estacionamiento. Allí estaban las taras de los panas de Rocky. —Vamos a envainárselas. La de Rocky era la más grande. Le entré a patadas con entusiasmo, como queriendo salir de mi curda.

### EXPRESIÓN:

**iNo envaine!** *loc interj vulg* Expresa contradicción o rechazo enfático. Se utiliza frecuentemente en tono irónico o burlesco.

*TESTIMONIOS:* 1938 Domínguez, A. S. *La mojiganga*, 68: —iNo me grite! No sea tan... Yo siempre pago. —Pero a mí. iNo envaine, amigo! || c1947 Torrealba, A. J. *Diario de un llanero* XI, 9: Agamenón celebró la espantada del mulo con una carcajada. Juancho se incomodó por el susto y le dijo: —iNo envaines! ¿De qué te ríes? ¿Son cosas éstas de refr cuando el peligro está cerca? || 1972 Casanova, R. V. *Candelas en la niebla*, 50: —Cosa macha esa del saqueo, ino envaine! —califica Nolasco. Si es que se lo llevaron todo: animales, cosechas, corotos. || 1978 Brett Martínez, A. *Suriquiva mar afuera*, 32: Sácale aire; sácale aire a los cuatro cauchos porque si no, no sales —grita el conductor de otro automóvil. Éste no parece de por aquí, ino envaine! —agregó.

**ENVITOLADO**, *A adj obsc* Bien vestido, elegante.

*DOCUMENTACIÓN:* 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 577 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 721 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 88 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 97.

*TESTIMONIO:* 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 183: Es una causa también de regocijo en las parrandas de pueblo la asistencia o arribo de personajes envitolados y mucho más si toman participación y no son renuentes para alegrarse por dentro...

## ENZANJONADO, A *pp* de ENZANJONAR<sup>1</sup>. *Útc adj coloq.*

**DOCUMENTACIÓN:** Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 88 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 97.

**TESTIMONIO:** 1912 Picón-Febres, G. *Fidelia*, 334: Y así pudiera él, ignorante pulpero, haberse enzanjonado casándose con la muchacha, para que luego el otro...

**ENZANJONAR** *tr Útc prnl coloq 1. obsc* Perjudicar, complicar a alguna persona en una dificultad o asunto grave. 2. *Zul* Prender, arrestar.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 163 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 577 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 721 || 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 128 || 1969 *BAVenez XXXVII*, N° 121, 121 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 138.

**TESTIMONIOS:** 1892 Arévalo González, R. *Escobros*, 6: —El que manda, manda, ¿no es verdad, pichón? Tenemos el gobierno en la mano, y el que no coma avispas, se enzanjona. || 1909-1940 Job Pim "La cadena de fortuna" *Urbanas, Obras*, 308: Enviáronme una epístola importuna / para que nueve veces la copiara / y a nueve amigos míos se la enviara, / pues era la "cadena de fortuna", / y se me parecía / que me iba a "enzanjonar" si la rompía, / pues romperla traía "mala pata". || 1935 Gallegos, R. *Canaima*, 27: [Manuel Ladera le dice a Marcos Vargas] ... y no quiero que más adelante pueda decir que lo enzanjoné en un negocio malo con los ojos tapados.

Otros testimonios: s XX + 5.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 61.

**IEPA!** *interj coloq 1. Se emplea para llamar la atención. 2. Forma de saludo.*

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 163 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 577 || 1945 Arraiz, A. *Tío Tigre y Tío Conejo*, 194 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 139.

**TESTIMONIOS:** 1898 Cabrera Malo, R. *Mimí*, 96: Afuera, en la oscuridad del camino, no se oía otra cosa que: — ¡Epa!, ¿quién está ahí? — Soy yo, José María. || 1920 Pocaterre, J. R. *La casa de los Ábila*, 193: — ¡Epa!, ¡muchachos!, ¡hablo con todos!, se levanta el trabajo mientras esté aquí la muerta. ¡Se ha muerto una persona de la familia!

|| 1943 Picón-Salas, M. *Viaje al amanecer*, 184: Un borracho [...] duerme su temprana y bochornosa embriaguez contra uno de los tapices que cierran el patio. Pasa el vértigo del baile, el olor de las mujeres, las palmotadas que aplauden el joropo, y él sigue hundido en su abotagado sopor [...]. Alguien informa: — Eh, Eh, si es Raimundo. — Vaya a dormirla al potrero, bajo los granos. ¡Epa, Raimundo! || 1964 Uslar Pietri, A. *Estación de máscaras*, 50: Se cruzaron con un automóvil en el que un hombre lento, con anteojos redondos y cara de lechuza, besuqueaba a una mujer disfrazada. Lázarro lo reconoció y le gritó: — ¡Epa, Galeotti, no la vayas a ahogar! || 1976 Riera Paredes, R. *Una guará*, 12: ¡Epa!, olvidaba decirle que en La Guaira pasé cinco años... || 1982 Peláez, A. S. "Cartas a Chester Corolanda" *El Nacional*, 23 de marzo A-6: ... los mayores y los "pures" son requeridos por un silbido o con el tradicional iepa, epa!, que expresa trato adecuado en nuestra democracia *sui generis*.

Otros testimonios: s XX + 1; s XX + 16.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1889 Laverde Amaya, I. *Viaje*, 108 || 1966 dubuc de Isea, L. *Romería*, 333.

## EQUÍFERO, A *adj coloq Centr Or* Equivocado.

**TESTIMONIO:** 1957 Rey, L. E. "Mi compatriota"... *El Nacional*, 20 de noviembre, 4: — "Mijitos, lo mejor es que nos vayamos para Caracas". Le responden: — "¡Ay, mamá, estás equífera!"

## ERICA *f Centr Occ V:* ARICA.

**DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosarios de voces indígenas*, 135 || 1948 Armas Chitty, J. A. *Candil*, 107 || 1969 *BAVenez XXXVII*, N° 121, 124 || 1976 "Corazón de danta" *Tricolor*, N° 264, 9.

**TESTIMONIOS:** 1800 Bueno, P. R. *Tratado histórico*, 124: La erica es una abeja más chica y medio cenizosa. Cría la miel en botanas, conforme queda declarado en la de arriba [guanota] y dicha miel es la mejor, por ser más suave, y el color más dorado, pero es líquida como la de la huanota. || 1890 Romero García, M. V. *Peonía*, 158: ... se habían asado las batatas y estaba el café. — Ya ve, dotor; si usted quisiera comer las batatas con miel. — ¿De abejas? — De erica. || 1906 Urbaneja Achelpohl, L. M. "El maracó" *El Criollismo en Venezuela* I, 117: Su mayor tormento [de Pedro Alonso] era habérselas con una parvada de locuaces y traviesas doncellas, que en el torbellino de su sana alegría giraban en torno a él, acosándole como ericas enconadas.

Otro testimonio: s XX + 1.

**ESBARRANCAR** *inf* 1. *prnl V*: DESBARRANCAR<sup>1</sup>. 2. *prnl V*: DESBARRANCAR<sup>2</sup>. 3. *tr fig V*: DESBARRANCAR<sup>3</sup>.

1. **TESTIMONIO**: 1919 Gallegos, R. "Paz en las alturas" *La rebelión y otros cuentos*, 231: —¿Y si me descubren, chico? — ¡Qué van a descubrirte! ¡Lo más fácil es que un muchacho que no puee sostenerse sobre sus piernas se esbarranque por aquel espeñaero!...

3. **TESTIMONIO**: 1940 Díaz Rodríguez, M. "Música bárbara" *Antol del cuento I*, 18: —¿Qué hay, Benito? —Naa, que te prepares a matá musiúes. Y como Zampabollos, algo tímido, le respondiiera con un gesto, significándole que llevaba musiúes en el coche, Benito le gritó: —¿Ajá? ¡Güeno! Pues en cuantico llegues a Boquerón, esbarránalos.

**ESCACHALANDRADO, A; ESCACHILANDRADO, A** *adj coloq* 1. *V*: DESCACHALANDRADO<sup>1</sup>. 2. *V*: DESCACHALANDRADO<sup>2</sup>.

1. **DOCUMENTACIÓN**: 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 67 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 333 || 1977 Fraño Cordero, F. *Glosario*, 318 || 1980 Loreto Loreto, J. J. *El Llano*, 138.

**TESTIMONIOS**: 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras II*, 171: Esta mujer está bien escachalandrada. Ése es un escachalandrado como yo. || 1976 Marcano Rosas, J. *El habla popular en Margarita*, 181: Te advierto que si vienes escachalandrao, como acostumbrás, no te dejaré entrar.

2. **TESTIMONIO**: 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 181: La camioneta quedó escachalandrada después del choque.

**ESCACHAPADO, A** *pp* de ESCACHAPAR. *Ú m c adj coloq*.

**DOCUMENTACIÓN**: 1981 Mendiola, E. *El Carreño de los panas*, 144.

**TESTIMONIO**: 1981 Matfás Carrasco *seud* "Como no explican"... *El Nacional*, 28 de noviembre, A-6: ¿Será porque la placa de adelante está un poquito escachapada? ¡Qué va! [...] Y además, escachapada y todo, a esa placa se le leen bien los números...

**ESCACHAPAR** *tr Ú t c prnl coloq V*: DESCACHAPAR.

**DOCUMENTACIÓN**: 1981 Mendiola, E. *El Carreño de los panas*, 119.

**TESTIMONIOS**: 1970 Britto García, L. *Raja-taba*, 21: ...los carros que se escachapan en el cruce de la carretera... || 1983 Hernández, R. "El nuevo oficio del otro Washington" *El Nacional*, 25 de marzo, A-6: Escachapa las latas, y selecciona las botellas por color y tamaño. Es el nuevo oficio de un país con más de once millones de desempleados.

**ESCAMPAR** *intr* Protegerse de la lluvia, refugiándose en algún lugar.

**DOCUMENTACIÓN**: 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense II*, 721 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 88 || 1969 *BAVenez XXXVII*, N° 121, 124 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 139.

**TESTIMONIOS**: 1948 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano I*, 113: Estando el borocóc / escampando un aguacero, / le dice el cucarachero: / —¿A dónde me meto yo? || 1962 Nazoa, Aquiles "Pleitos pluviales" *Mientras el palo va y viene*, 64: Antes, cuando empezaba un aguacero, / llegaba usted y, izasl, / de un salto de canguro / se metía a escampar en un zaguán. / Y allí, entre dos o tres desconocidos... / podía estar seguro / de que escampaba en paz.

### EXPRESIÓN:

Si así llueve que no escampe *V: s v* LLOVER.

**ESCAPARATE** *m* 1. Mueble para guardar la ropa. *E P*: Armario, guardarropa. 2. *fig Guár* Persona discreta, capaz de guardar secretos.

1. **DOCUMENTACIÓN**: 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 489 || 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 135 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 184 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 89 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 61 || 1969 *BAVenez XXXVII*, N° 121, 124 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras III*, 313.

**TESTIMONIOS**: 1865 [Anuncio] *El Federalista*, 27 de noviembre: Al Gran Bazar. Muebles de lujo [...] mesitas de noche, escaparates, rinconeras [...], mecedores... || 1908-1917 Pío Gil *Diario Intimo*, 156: Para abrir el escaparate o las gavetas del tocador o de las mesas es necesario tener un pleito con ellas y llamar a la policia, porque las gavetas y las hojas del escaparate se trancan y no corren. || 1936 Larralde, T. *Guatara*, 172: —¿Qué vestido me puedo poner? —preguntó a Nana frente al escaparate abierto. —Éste, —dice seña-

lándome uno blanco de organdí—, de seguro te queda muy bien... || 1961 Garmendia, S. *Los habitantes*, 28: ...nos contentábamos con ponernos a salvo en el cuarto, detrás del escaparate, tapándonos con los vestidos... || 1978 Rodríguez, A. "Una carrera meticulosa" *El Nacional*, 28 de octubre, A-5: Nuestro hombre, apenas se consiga algo mejor, continuará en estas pensiones, pero eso sí, en un cuarto para él solo, donde pueda meter un escaparate e ir arreglando su percha. || 1981 "En el matrimonio sumar es restar" *El Nacional*, 14 de marzo, *Mujer y sociedad*, 11: —Yo cumplo una doble jornada de trabajo. Estoy en la oficina ocho horas y luego tengo que venir a lavar los platos, la ropa, a planchar, limpiar la casa, ayudar a los niños en sus tareas [...], buscarte la ropa en el escaparate...

Otros testimonios: s XX + 8.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 89.

### EXPRESIONES:

**No ser escaparate de nadie** *fr prov fig coloq* No prestarse para guardar secretos; no ser cómplice.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 184 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 61 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 315.

**TESTIMONIO:** 1964 G. M. "La tertulia de Omar Pérez" *El Nacional*, 22 de diciembre, C-1: Sin hacer el menor esfuerzo, cualquiera de los asistentes a la tertulia de Omar se entera de innumerables secretos políticos. El "compañero de partido" no es partidario de esconder las cosas, no es "escaparate de nadie", sí es que deseamos decirlo en jerga folklórica.

**Seguir con el (ese) escaparate en el (al) hombro (lomo)** *loc verb fig coloq* Persistir en un tema o actitud.

**DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 315.

**TESTIMONIO:** 1966 *El Universal*, 4 de mayo: —¿Vamos a seguir con el escaparate al hombro de tildar de reaccionarios, trogloditas, miserables, ruines, a quienes expongan ideas contrarias a las que expresan los personeros del gobierno o sus allegados inmediatos?

**ESCARDILLA** *f Occ Centr Llan* Azadón con la lámina de más o menos 20 centímetros de largo, de forma cuadrangular algo

curva. Se usa para remover la tierra y para limpiar las siembras de malas hierbas.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 184 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 721 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 89.

**TESTIMONIOS:** 1890 Romero García, M. V. *Peonía*, 48: Al pie del guayabo que está en el borde de la regadera, estaban seis u ocho [peones], unos amolando los machetes, otros las escardillas. || 1931 Picón-Salas, M. *Odisea*, 116: Ese canto que surge de los verdes sembrados de caña al atardecer y se dilata por los campos mientras los pobres peones, palúdicos, con anquilostomiasis, tornan a la casa de la hacienda a entregar sus machetes y escardillas, rezuma todo el alma del pueblo oprimido. || 1937 Urbaneja Achelpohl, L. M. *La casa de las cuatro pencas*, 16: Pon en sus manos [dice el boticario al maestro] la escardilla, el serrucho, la lima, la mandarria...

### EXPRESIÓN:

**Corte de escardilla** *V: s v CORTE*.

**ESCARPÍN** *m* Calzado tejido de estambre o de hilo que usan los niños recién nacidos.

**DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 721 || 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 27 || 1969 *BA Venez XXXVII*, N° 121, 124.

**TESTIMONIO:** 1950 Blanco, A. E. "A un año de tu luz" *Obras selectas*, 643: Y allá estarás, en el taller beato, / para vestir de blancos faldellines / a mi angelito negro y al mulato, / para llenar de azules escarpines, / tejidos con celajes y destellos, / la canastilla de los serafines.

Otros testimonios: s XX + 2.

### ESCOBAZO

#### EXPRESIÓN:

**Dar el escobazo del guaro** *loc verb* 1. *fig coloq* Ahuyentar. 2. *fig coloq* Matar.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1949 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* II, 134.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1953 Ermíny Arismendi, S. *Refranes*, 60.

**ESCOBILLADO** 1. *pp* de ESCOBILLAR *Ú t c adj inf*. 2. *m* Figura del joropo en la cual los bailarines, asidos de las manos y

frente a frente, ejecutan un zapateo menor que consiste en avanzar y retroceder el pie sin levantarlo del suelo.

1. **TESTIMONIO:** c1947 Torrealba, A. J. *Diario de un llanero*, 68: ...se oye el bordoneo del arpa, quejumbroso, al son de la vieja chipola o del alegre pajarillo, escobillado magistralmente por vigorosas muchachas campesinas.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1980 Loreto Loreto, J. *El Llano*, 138.

**TESTIMONIOS:** 1919 Gallegos, R. "Pataruco" *La rebelión y otros cuentos*, 199: Tocaba con sentimiento, compenetrado en el alma del aire que arrancaba a las cuerdas grasientas sus dedos virtuosos, retorciéndose en la jubilosa embriaguez del escobillao del golpe aragüeño... || 1927 Pocaterra, J. R. *Memorias I*, 111: Es curioso que este pueblo tan proclive a la sangre [...] responda al eco hondo, quejumbroso, romántico, de las músicas criollas, que cuando se embravecen es porque están encendidas de amor —sensualidad parsimoniosa de los "pasillos" o erotismo violento del "escobillado"...

Otros testimonios: s XX + 3.

**ESCOBILLAR** *tr Ú t c intr o c prnl inf*  
Bailar, especialmente el joropo, deslizando los pies sin levantarlos del piso.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 185 || 1953 Ramón y Rivera, L. F. *El joropo*, 83.

**TESTIMONIOS:** 1890 Romero García, M. V. *Peonía*, 136: Antes de ser cura [el obispo de Mérida] fue cantor de joropos en Guacara; y dicen las indias de su pueblo que no hay en toda la Laguna quien escobille un zambe como él... || 1899 Picón-Febres, G. *El sargento Felipe*, 51: A pesar de los truenos, el novio escobillaba [los valsos] como un títtere... || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 160: Ortega, con su pareja, una no muy abriñeña mujer, pasaba a poco por delante de ellos, a pesar de su volumen, tongoneándose más y mejor, escobillando con los pies y cierta gracia la música del alegre, retozón y pícaro baile popular. || 1925 Gallegos, R. *La trepadora*, 157: Tengo ganas de acordarme de mi tiempo, a ver si todavía sé escobillá un joropo, como mandan las reglas. || 1943 Picón-Salas, M. *Viaje al amanecer*, 58: Sacaba a una vieja a escobillar una polka. || 1981 Hernández, M. I. *El habla de Barlovento*, 124: Para abrir espacio la pareja apelará a una serie de movimientos bruscos, que son descritos así: la pareja se bate, se escobilla...

Otros testimonios: s XX + 1; s XX + 2.

**ESCOBILLEADO** 1. *p p* de ESCOBILLEAR.  
*Ú t c adj inf*. 2. *V:* ESCOBILLADO<sup>2</sup>.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1953 Ramón y Rivera, L. F. *El joropo*, 83.

**TESTIMONIO:** 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 273: ...el joropo vuelve al movimiento primitivo. La tierra retumba bajo el escobilleado frenético y las parejas, sueltas en las figuras, se persiguen por entre la confusión.

**ESCOBILLEAR** *intr inf V:* ESCOBILLAR.

**TESTIMONIOS:** 1914 Urbaneja Achelpohl, L. M. "Don Mauro" *El Criollismo en Venezuela II*, 67: Escobilleaba que era un contento y para un dengue, ni pintado. || 1938 Arraiz, A. *Puros hombres*, 228: La música sigue [...] en una zarabanda [...] de pies calzados con alpargatas que escobillean en el polvo.

**ESCOBILLEO** *m inf V:* ESCOBILLADO<sup>2</sup>.

**DOCUMENTACIÓN:** 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 89.

**TESTIMONIOS:** 1898 Cabrera Malo, R. *Mimí*, 79: Un alegre y cadencioso escobilleo resonó en ese momento en la casa de paja. El joropo comenzaba. || 1919 Gallegos, R. "Pataruco" *La rebelión y otros cuentos*, 203: A la luz mortal de los humosos candeliles, envueltos en la polvareda que levantaba el frenético escobilleo del golpe... || 1918 D. Mendoza *seud*, *El llanero*, 88: Los bailes y escobilleos llaneros son también numerosísimos... || 1947 Machado, J. E. "Prólogo" a *El llanero*, de D. Mendoza, 27: En una fiesta cualquiera [de los Llanos] suena la guitarra, o el arpa y las maracas. Galerones y corridos, cielitos y vidalitas, joropos y tangos, son los cantos y los bailes de la tierra. Las parejas se mueven con lánguido ritmo o violentos escobilleos, según sean gemidoras o cálidas las notas que arrancan a los instrumentos las ágiles manos de los músicos rurales.

**ESCOGENCIA** *f* Acción y efecto de escoger. Selección o elección.

**DOCUMENTACIÓN:** 1961 Díaz Retg, E. "Palabras inventadas y retorcidas" *El Universal*, 29 de noviembre || 1967 Alonso, M. R. *Sobre el español*, 29, 30, 77, 81 y 85 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras I*, 231; II, 23.

**TESTIMONIOS:** 1927 Pocaterra, J. R. *Memorias II*, 360: No intervinimos para nada en la escogencia de los factores que podían componerla [Junta Suprema de Liberación]... || 1947 "In-

cuestionablemente hemos retrocedido" *El Nacional*, julio: Apenas cinco días antes de estallar el golpe militar que dio al traste con el gobierno del general Medina Angarita, el partido Acción Democrática [...] propuso [...] a los integrantes del partido P. D. V. y a las directivas de las restantes agrupaciones políticas una fórmula [...] la cual contenía entre otras bases la de "la escogencia de un ciudadano extra-partidos, de solvencia en cuanto a eficiencia y a rectitud moral para que [...] presidiera una consulta electoral directa para la escogencia del Presidente de la República. || 1956 Escovar Salom, R. "El picón en la historia" *El Nacional*, 21 de febrero, 4: Este manoseo humillante, que no era embellecido por la escogencia previa de la candidata... || 1962 Uslar Pietri, A. *Un retrato en la geografía*, 212: Era un proceso de escogencia más simple y fácil, que el que hubiera tenido que hacer entre aquellas gentes próximas que conocía demasiado. || 1978 Jaén, G. "Navidad verde" *El Universal*, 24 de diciembre, 1-4: Nosotros particularmente consideramos que el doctor Herrera Campíns tiene un criterio claro en estas cuestiones y que, por lo mismo, en la escogencia de sus cercanos colaboradores tendrá el tino requerido.

Otros testimonios: s XX +9.

**ESCONDIDO m** Juego infantil en el que los jugadores se ocultan, excepto uno, a quien corresponde encontrarlos.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 187 || 1953 Ermíny Arismendi, S. *Refranes*, 51 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 98.

**TESTIMONIOS:** 1890 Romero García, M. V. *Peonía*, 14: Allí, me decía, jugué a las metras con Antonio; allí me di una caída y me rompí la cabeza; en aquellos escombros jugábamos al escondido; en aquella casa estaba la escuela... || 1936 Larralde, T. *Guatara*, 105: Terminada la merienda, subían al granero y allí jugaban "escondido" ocultándose tras los montones de maíz. || 1949 Olivares Figueroa, R. *Diversiones pascuales*, 58: Siendo licencioso el carácter de dichas expansiones [el carnaval con materias arrojadas], no limitábanse los caraqueños a estas solas prácticas; toda una serie de bailes: "el fandango", "la zafra", "la mochilera", "la compañía"... y los juegos populares, caros a Goya, como "la gallina ciega", "la perica", "el escondido" y "el pico-pico"... || 1960 Rosales, R. M. *Estampas de La Villa*, 51: ...la muchachada vibrante en la bramadera de las cometas, en la agilidad de los juegos del trompo o del novillo, la concha o el escondido... || 1978 "Ladrón y policía" *El Nacional*, 24 de noviembre, A-5: Esa penuria general, como impedía comprar juguetes de fábr-

ca, forzaba que los muchachos se divirtieran con juegos gratis tales como escondido, cuarenta matas, gárgaro, etc....

**ESCOTERO, A adj Or Llan Centr 1. inf** Libre, sin trabas, desembarazado, sin estorbo. Se aplica tanto a la persona como a la bestia que no lleva carga. 2. *inf* Solo, sin compañía. 3. *fig coloq* Persona soltera.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1859 Mendoza, D. *Los caminos del Llano*, 1 || 1953 Alvarado, A. L. *Menúvernaculismos*, 131 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 89 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras III*, 304-307 || 1977 Frañco Cordero, F. *Glosario*, 362 || 1977 Márquez Carro, A. *Apuntaciones críticas*, 34 y 49 || 1978 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 252.

**TESTIMONIOS:** 1920 Gallegos, R. *Reinaldo Solar*, 238: Aquí estoy como en mi casa; porque yo ando siempre escotero, como decimos allá. || 1927-1938 Calzadilla Valdés, F. *Por los llanos de Apure*, 84: Si para un viaje "escotero" se presenta este repentino suceso [...] considérese cuánto dificultará la buena marcha de un ganado. || c1947 Torrealba, A. J. *Diario de un llanero XXIII*, 3: Los dos amigos iban dialogando [...] Cuando llegaron a La Placidera dejaron el ganado pastando y entraron los dos escoteritos para el pueblo. || 1953 Picón-Salas, M. *Cipriano Castro*, 23: ...pocos oficiales son más sufridos en campaña. Para combatir bien, gusta de andar lo más escotero posible. || 1968 "El chivo y el perro" *R V F I*, N° 1, 40: El perro iba escotero. No llevaba nada de bastimento.

Otros testimonios: s XX +8.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1968 Villalobos Villamil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 61.

**TESTIMONIOS:** 1918 Mendoza, D. *El llanero*, 196: Cuando el llanero va solo, dice que va "escotero". || 1942 Gallegos, R. *El forastero*, 125: Y cansao que se va poniendo uno de salí acompañaio pa regresá escotero.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1978 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 252.

**TESTIMONIO:** 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 77: —¿Hijas tuyas, Antonio? —preguntó Santos. —No, señor. Yo todavía ando escotero.

**EXPRESIÓN:**

**Escotero y sin maleta V: s v MALETA.**

**ESCUSA f rur N Esp Bol** Mapire, cesto o peco que se cuelga del techo de la cocina para guardar provisiones.



**DOCUMENTACIÓN:** 1971 Salazar Franco, J. *La Tacarigua de Margarita*, 67 || 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 252.

**ESCHORETADO, A pp de ESCHORETAR<sup>1</sup>.** *Útc adj coloq.*

**TESTIMONIO ORAL:** 1983 —Te pusiste a arreglar la silla y la dejaste más eschoretada de lo que estaba.

**ESCHORETAR, ESCHORETEAR tr coloq**  
1. Deformar o descuadrar una cosa o aparato. 2. *fig* Realizar desordenadamente algo y concluirlo mal.

1. **TESTIMONIO ORAL:** 1983 —No vayas a eschoretar el carro de tu mamá.

2. **TESTIMONIO:** 1983 Porfirio P. Lusinchi *seud* "La zeta rosa" *Zeta*, 17 de abril, Nº 467, 55: ...para defenderme de ese par de galfaros para que no me eschoreteen mis tubazos.

**ESGUAÑANGADO, A pp de ESGUAÑANGAR.** *Útc adj coloq.*

**TESTIMONIOS:** 1959 Blanco, A. E. *Obras selectas*, 520: Ése va a sé bueno; ése va a sé santo... / ¡No le pegue, mi ama, mi ama, no le pegue! / El caporal malo, el dueño ladrón, / el mal blanco y el mal negro, / esguañangaos en sus manos los vamos a ve las dó. || 1971 *El Gallo Pelón*, Nº 732: Efectivamente, Rodrigo lucía una camisa nueva pero toda esguañangada por la espalda. || 1975 Otero Silva, M. "Romeo y Julieta" *Obra humorística*, 272: ...recostado de un pilar, / la noche pasaré comiendo pavo, / pensando en quien me tiene el corazón / definitivamente esguañangado.

**ESGUAÑANGAR tr Útc prnl coloq V:** DESGUAÑANGAR.

**TESTIMONIOS:** 1978 Nazoa, Aquiles "Hogar, dulce hogar" *Teatro II*, vol I, 48: Ella: [...] Ay, Dios mío...! Mira cómo esguañangaste la romani-la... || 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 80: Uno tropieza con algún coroto, se va de narices y se esguañanga la tatura.

**ESGUARILADO, A adj coloq 1. V:** DESGUARILADO<sup>1</sup>. 2. V: DESGUARILADO<sup>2</sup>. 3. V: DESGUARILADO<sup>3</sup>.

1, 2 y 3. **DOCUMENTACIÓN:** 1977 Fraño Cordero, F. *Glosario*, 364.

3. **TESTIMONIO ORAL:** 1969 —Hoy siento el cuerpo esguarilado.

**ESMACHETADO, A pp de ESMACHETARSE.** *Útc adj coloq.*

**DOCUMENTACIÓN:** 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 333 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 55 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 268 || 1977 Fraño Cordero, F. *Glosario*, 365 || 1980 Loreto Loreto, J. J. *El Llano*, 138 || 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 61.

**TESTIMONIO:** 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 60: ...contaba [la mujer de Concho] [...] que ella vio cómo la mula nos llevaba esmachetaos por ese camino...

**ESMACHETARSE prnl coloq** Precipitarse a hacer algo velozmente.

**DOCUMENTACIÓN:** 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 98.

**TESTIMONIO:** 1974 *Ibidem*: Cuando Jacinto lo supo se esmachetó a buscarla.

**TESTIMONIO ORAL:** 1976 Cuando ve la cosa fea se esmacheta a correr.

**ESMANGURRILLADO, A pp de ESMANGURRILLARSE.** *Útc adj coloq.*

**TESTIMONIO:** 1981 Hernández, M. I. *El habla de Barlovento*, 34: En cuanto a las enfermedades, se dice del que padece una enfermedad en forma genérica, que está: errengeo, empestao [...] esmangurrillao...

**ESMANGURRILLARSE prnl coloq V:** DESMANGURRILLARSE.

**ESMECHADO, A coloq pp de ESMECHAR<sup>2</sup>.** *Útc adj Lar Llan V:* DESMECHAR<sup>2</sup>.

**TESTIMONIO:** 1977 Álvarez, W. "El chigüire"...*El Nacional*, 2 de agosto, C-2: Una de las formas como se prepara la carne del chigüire es en pisillo [...]. Esmechada la carne, pasa luego al caldero.

**EXPRESIÓN:**

**Carne esmechada V:** carne mechada s v CARNE.

**ESMECHAR tr coloq Lar Llan 1. Útc prnl V:** DESMECHAR<sup>1</sup>. 2. V: DESMECHAR<sup>2</sup>.

**ESNOBOL m coloq Or V:** RASPADO<sup>5</sup>.

**DOCUMENTACIÓN:** 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí, s v.*

**TESTIMONIO:** 1952 Rivero, M. "Granizados" *El Nacional*, 11 de diciembre, 4: En las regiones orientales del país, en donde la influencia de las compañías norteamericanas extractoras de hidrocarburos ha sido más intensa, se le dice "esnobar".

**ESPABILAR** *intr* Pestañar, parpadear.

#### EXPRESIONES:

**El que espabila pierde** *refr* Quien no esté atento, pierde oportunidades.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 186.

**En menos de lo que espabila un cura loco**  
V: *s v* CURA.

**ESPALDERO** *m* Guardaespalda civil o militar.

**DOCUMENTACIÓN:** 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 250 || 1897 Calcaño, J. *El Castellano en Venezuela*, 490 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 164 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español II*, 578 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense II*, 722 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 62 || 1969 *BAVenez XXXVII*, Nº 121, 124 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 138.

**TESTIMONIOS:** 1889 Fernández, B. *Autobiografía*, 7: Y marcharon ellos dos con sus espalderos. Aquí supo [Bermúdez] que Ramón, espaldero de Torrealba, era hermano mayor mío. || 1911 Gallegos, R. "Los aventureros" *La rebelión y otros cuentos*, 64: Buen conocedor de su medio, por instinto y por experiencia, sabía que sólo con un apoyo de esta suerte podía hacerse carrera por los caminos del éxito y para lograrlo resolvió hacerse espaldero del Caudillo. || 1927 Pocaterra, J. R. *Memorias I*, 180: Son los clásicos "espalderos" criollos que estilan nuestros hombres de pro: zambos mal encarados con sombrero de pelo de guama y revólver manifiesto e insolente. || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 316: ...ni necesitaba tampoco creer en aquellos poderes para servirle fielmente, porque él [Melquiades] tenía el alma del espaldero genuino que no es un hombre cualquiera sino uno muy especial, en quien tienen que encontrarse reunidas dos condiciones que parecen excluirse: inconsciencia absoluta y lealtad a toda prueba. || 1934 Gallegos, R. *Cantaclaro*, 67: ...y a la hora de morir el general me dejó, como quien dice, convirtió en espaldero del hijo... || 1942 García Mal-

donado, A. *Uno de los de Venancio*, 101: Ha enviado [el Coronel] a uno de sus espalderos, un mulato llamado Rosauero, de pésima fama, en busca del famoso gallo. || 1962 Uslar Pietri, A. *Un retrato en la geografía*, 78: — ¡Qué bárbaro eres! Pero fíjate, una mujer tan extraordinaria hablando allí con ese Pedro Tocarón, que es tan chismoso como una comadre, tan adulante como un espaldero, y tan camaleón como la Casa Amarilla. || 1977 Tapia, J. L. *Tierra de marqueses*, 208: Salía por las tardes montado en su rucio moro, siempre con el espaldero siguiéndole los pasos...

Otros testimonios: *s* XX + 4.

**ESPALOMADO, A** *adj coloq* 1. V: DESPALOMADO<sup>1</sup>. 2. V: DESPALOMADO<sup>2</sup>.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 62.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 62 || 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 80.

**ESPANTAR** *tr inf* Aparecer un espanto.

**DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense II*, 722 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 90.

**TESTIMONIO:** 1972 Herrera Luque, F. *Boves*, 208: —Así dirán dentro de cien años: por aquí pasó Boves, y tengan cuidado que en esa ceiba espantan.

**TESTIMONIO ORAL:** 1960 En la pata del curro espantan mucho; se oyen unos quejidos en la noche.

**ESPANTO** *m inf* Visión espectral o imaginaria de alguna persona o animal muerto, con características sobrenaturales, por lo común horribles, que asusta a las personas.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 187 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense II*, 722 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 90 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 142.

**TESTIMONIOS:** 1920 Pocaterra, J. R. *La casa de los Ábila*, 287: —En la posada de "El Atascadero" y que "sale" mucho espanto en camisa... —Ésas son necedades, —repuso Juan, evitando la mirada traviesa del peón que galopaba a su lado. || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 375: [Dice Pajarote a Santos Luzardo]... ése es el Brujeador, a quien nunca lo mandan a conversar... Déjele que coja confianza y se salga al claro de sabana, para sa-

lirle nosotros. Aunque estoy por decirle que me lo deje de mi cuenta. A ese espanto lo desvisto yo solo, con todo y la fama que tiene, porque otros más grandes me han dejado la camisola entre las manos. || 1935 Gallegos, R. *Canaima*, 78: El Muerto de "La Carata" es un espanto que, según la conseja siempre referida entre risas, tiene la humorada de aparecerse en el sitio de tal nombre, arrea los ganados de aquí para allá sólo para molestar a los dueños de la finca, se llega hasta las puertas de las casas e insulta a sus habitantes desafiándolos a pelear con él, con airadas palabras en el aire sin forma visible de donde provengan, o se mete en ellas, se apodera de las mecedoras, por las cuales demuestra rara predilección y comienza a moverse violentamente sin que, desde luego, se vea otra cosa sino el mueble donde se agita su atormentada y singular ánima en pena. || 1948 Díaz Sánchez, R. *Cumboto*, 97: En Cumboto, por ejemplo, hay caminos que nadie atraviesa después de la seis de la tarde porque están habitados por espantos que se pasean por ellos y que se presentan a veces en forma de personas y a veces como animales. Ésos son los espíritus de los españoles que vinieron hacen muchos años... Se conocen en que no pisan el suelo sino que resbalan en el aire. || 1979 Brändli, B. y G. *Dávila Asf, con las manos*, 131: La gente mete muchas mentiras y hacen creer a otros que en el camino hay espantos, y yo sé qué es.

Otros testimonios: s XX + 11.

**EXPRESIÓN:**

**De espanto (y brinco) loc adj hiperb fig coloq** Bellísimo, grandísimo, magnífico.

**TESTIMONIOS:** 1957 Briceño Iragorry, M. *Los Riberas*, 338: —¿Y los regalos de Luisa? —Algo de espanto, mamá. Alfonso Ribera podría abrir una tienda y hacerle la competencia a Gathmann. Vieras qué regalos le hicieron a Soledad. El aderezo que le regaló Gómez es algo soñado. || 1965 Gamarra, M. "Maternidad de las palabras" *El Universal*, 23 de septiembre, 17: Quiero tan sólo invitar al lector para que se asome conmigo a la maternidad donde están ahora, perneando, como recién salidas del horno, las palabras-bebés. Descorramos la cortina y veamos lo que hay allí: "bonche" sobre la tumba de fiesta; "chévere" en vez de excelente; "botas" en lugar de hermoso; "de espanto" en la cama de magnífico... || 1978 Marisancha Roldán *seud* "El pavito Gruby" *El Nacional*, 15 de abril, A-5: Aunque el Gruby se crea un Ángel Rosenblat de la nueva ola, e imagine que sus aportes al castellano marginal son de espanto y brinco, la verdad es que estos modismos que a veces caen graciosos por lo inesperados...

Otros testimonios: s XX + 5.

**ESPECIE f** Condimentos secos como clavo, pimienta, canela, etc., con los que se sazonan las comidas. *EP:* Especia.

**DOCUMENTACIÓN:** 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 137-138.

**TESTIMONIOS:** 1954 Picón-Salas, M. "Cocina romántica" *El Nacional*, 21 de agosto, 4: Azúcares, especias, pastas de harina flor endulzadas en vinos añejos, etc. || 1974 García Azpúrua, A. "Respuesta a los chicheros" *El Nacional*, 12 de junio, C-1: La aborigen, perseguida por el Estado, se refugió en los hogares en tinajas y berneales, que con la fórmula secreta de toques de esencia de almendras, especias y hojas de naranjo, las abuelas transmitían a las nietas consentidas.

**ESPERDIGADO, A pp** de **ESPERDIGAR** *Útc adj coloq.*

**TESTIMONIO ORAL:** 1970 —Si le pides un lápiz, no lo encuentra rápido porque tiene todo esperdigado por la mesa.

**ESPERDIGARSE intr coloq V:** DESPERDIGARSE.

**ESPEROLEADO, A 1. pp** de **ESPEROLEAR**. *Útc adj coloq 2. adj coloq V:* DESPEROLADO<sup>2</sup>.

1. **TESTIMONIO ORAL:** 1976 Me devolvió el libro todo esperoleado.

**ESPEROLEAR, ESPEROLAR tr coloq V:** DESPEROLAR<sup>1</sup>.

**TESTIMONIO ORAL:** 1980 —Les dijo que le cuidaran la ropa y se la esperolearon.

**ESPICHADO, A 1. pp** de **ESPICHAR**<sup>1</sup>. *Útc adj inf 2. pp* de **ESPICHAR**<sup>2</sup>. *Útc adj desus. 3. adj fig coloq* Aplicado a persona, desanimado, deprimido, delgado o hambriento.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 723 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 38 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 90 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 97.

**TESTIMONIO:** 1981 Izaguirre, R. "Cine, rating y televisión" *El Nacional*, 13 de julio, C-22: Desde el intelectual hasta el joven que nos soluciona el problema de un caucho espichado.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 187 || 1942 Silva Uzcátegui,

gui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 723 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 90.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 90 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 97 || 1978 Marciano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 185.

**ESPICCHAR** *tr Ú t c prnl 1. inf* Desinflar un neumático o caucho. 2. *desus* Cansarse mucho una caballería por causa de una jornada larga. 3. *fig coloq Tách* Reventar algo con fuerza. 4. *fig coloq Tách* Exprimir un granito o barro; sacar una espina de la piel. 5. *fig coloq Tách* Dar a luz.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 38 || 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 324 || 1978 Marciano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 185.

**TESTIMONIOS:** 1950 Naza, Aquiles "Mister Hamlet" *Teatro t I*, vol I, 148: Muere [Polonio] haciendo sssshhshshhh, como si se le hubiera espichado un caucho. || 1968 Massiani, F. *Piedra de mar*, 28: —Después te voy a espichar los cauchos del asqueroso carro de tu casa. || 1970 Britto García, L. "Helena" *Rajatabla*, 7: Mejor apedrear carros, robarse las gallinas de los ranchos, espichar los cauchos de los camiones. || 1976 [Viñeta] *El Nacional*, 25 de septiembre, A-5: Se espichan cauchos aquí gratis.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 165.

3. **TESTIMONIO ORAL:** 1950 Le espichó un tomate en la cara.

4. **TESTIMONIO ORAL:** 1970 Debes espicharte ese barro.

5. **TESTIMONIO ORAL:** 1950 Dolores se espichó anoche.

**ESPUELA** *f* Protuberancia ósea que tiene el gallo de pelea en los tarsos y que utiliza para defenderse. Espolón.

**DOCUMENTACIÓN:** 1886 Villalobos, M. M. *Humoradas filológicas*, 93 || 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 283 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 165 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 189 || 1944 Martínez Centeno, R. *Barbarismos*, 29 || 1979 Pérez, O. *Pelea de gallos*, 66.

#### EXPRESIONES:

**Dar con la espuela** *loc verb inf fig Llan Occ* Salir airoso de alguna provocación o dificultad.

**TESTIMONIO:** 1935 Gallegos, R. *Canaima*, 56: ...y ya sacudía los dados [Ardavín] cuando advirtió la presencia de Marcos Vargas. — ¡Señores! — exclamó. Ha llegado el terror de los carreros del Yumari [...]. Y como Marcos Vargas se limitase a sonreír [...] agregó en lenguaje de gallero [...] —Un pollo nada más. Emplumando todavía. —Sí, coronel, emplumando todavía —repuso Marcos Vargas [...]. —Pero aquí vengo a aprender de usted a dar con la espuela.

**Espuela embotada** *loc nom* La que se cubre de gasa y adhesivo cuando un gallo es superior y se quiere igualar con su contrario.

**TESTIMONIO:** c1850 D. Mendoza *seud* "Los muchachos a la moda" *Antol de costumbre*, 70: Así que vive [su padre] tan contento de su Pepito, que no halla dónde guardarlo, por temor de que se le malogre. Dice de él que ahí tiene un gallito para echárselo al más pintado con una espuela embotada.

**Tener espuela** *loc verb fig coloq And* Poseer mucha experiencia.

**TESTIMONIOS ORALES:** 1950 —Hoy con la espuela que tengo, así no más no me engañan. || 1950 En esta vida hay que tener espuelas, porque si no a uno se lo lleva la corriente.

**ESTACIONAR** *tr Ú t c prnl* Aparcar un vehículo.

**TESTIMONIOS:** 1982 Díaz Silva, E. "El Perfume acusa" *El Nacional*, 7 de febrero, D-32: El móvil del crimen no fue otro que la resistencia que hizo la señora de Barnola para no ser despojada de su automóvil Renault cuando lo estacionaba... || 1983 Alfonso, M. L. de "Abuso organizado" *El Universal*, 21 de junio, 2-28: Los visitantes [...] cuando estacionan, en medio de la calle, no les importa...

**ESTAMPIDA** *f* Huida intempestiva de un animal, de una persona o de un grupo.

**TESTIMONIO:** 1976 "19 muertos en un templo de Brasil"... *El Nacional*, 12 de abril, A-1: Diecinueve personas perecieron hoy aplastadas por la multitud que asistía a un servicio religioso [...] al producirse un inesperado estallido de pánico que provocó una estampida masiva en busca de las salidas del templo.

#### EXPRESIÓN:

**De (en) estampida** *loc adv coloq* Rápida y atropelladamente.

**TESTIMONIOS:** 1942 Gallegos, R. *El forastero*, 180: Don Alirio partió de estampía, pero los

muchachos se le fueron detrás... || 1943 Sojo, J. *P. Nochebuena negra*, 20: Pero de pronto el venado dijo: ¡Fiálo! ¡Fiálo! tirando patas arriba al jinete, perdiéndose en estampilla en la montaña.

**ESTAMPILLA** *f* Timbre fiscal o sello postal.

**DOCUMENTACIÓN:** 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 75 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 490 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 190 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 724.

**TESTIMONIOS:** 1907-1909 Gil Fortoul, J. *Historia* III, 114: ...se reglamentan las oficinas de correos y se ordena imprimir estampillas. || 1981 "Caracas sin estampillas" *El Nacional*, 19 de octubre, C-16: Ipostel ha dispuesto unas nuevas máquinas que vienen a sustituir el tradicional expendio de estampillas...

**ESTANCIA** *f desus* Casa de campo con huerta, situada cerca de la ciudad.

**DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 491 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 165 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 190 || 1961 Hildebrandt, M. *La lengua de Bolívar*, 265 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 91.

**TESTIMONIOS:** 1526 Fernández de Oviedo, G. *Historia general* I, 126: ...e al cabo habiendo un día salido en tierra Enriquillo, subió por la costa de un río, e halló una estancia de indios despoblada de gente; pero había en torno della comida de conucos... || 1579 *Actas del Cabildo de Caracas* I, 44: Que saquen las yeguas de todo este valle y Valle de la Pascua, y que todos tengan sus estancias y labranças y conucos sercadas. || 1581 Aguado, F. P. *Historia* I, 297: [Tolosa]... procuro que aquel alojamiento donde Carabajal estaba, que ya en alguna manera tenia forma de pueblo, se hiziese y perpetuase, ... y así procuro que se abezindasen y tomasen solares y estancias. || *Ibidem* I, 474: [Cristóbal de Guzmán] ... tenia un cortixo o estancia en la cabeza de la isla, en donde dizen el Daguao, do avia gran cantidad de esclavos y esclavas negros e yndios e indias que labraban la tierra y cultibaban... || 1665 *Encomiendas* I, 381: ...salio el cap<sup>n</sup> Juan Rengel de Mendoza a la provy<sup>a</sup> de los llanos a hazer castigo en los yndios de nacion caribes que ynfestaban la dicha ciud<sup>d</sup> de San Sevastian de los Reyes... donde se hizo un gran castigo en dichos yndios caribes en ynfestar la dicha ciudad y por muertes que hacian asi en españoles yndios y negros y que por ello se

yvan de todo punto despoblando los hatos y estancias... || 1723 Oviedo y Baños, J. de *Historia*, lib IV, cap II, 116: [Los vecinos de la Margarita]... hicieron matar dos vacas y se las dieron, enviando a las estancias vecinas a buscar todo el casabe y carne que se hallase para socorrer a aquellos hombres que se consideraban perdidos. || 1889 Laverde Amaya, I. *Viaje*, 111: [Vendedores de sombreros de Táriba] Estas mujeres, que viven en estancias ó partidos inmediatos, emplean la semana en tejer tres ó cuatro sombreros... || 1896 Díaz Rodríguez, M. "Música bárbara" *Antol del cuento* I, 14: Cuando él y un hermano, dos o tres años mayor que él, quedaron huérfanos en una estancia de Catia la Mar, su padrino, el estanciero, los recogió en su casa de Maiquetía. || 1942 Gallegos, R. *El forastero*, 59: Parmenión tenía una estancia en las afueras del pueblo, cerca de la plaza vieja y allá acostumbraba ir todas las tardes. || 1947 Núñez, E. B. *La ciudad de los techos rojos*, 34: Por Anauco pasan los frutos y verduras que traen a esta ciudad [Caracas] y La Guaira de las estancias y huertas de Chacao y Petare.

*Otros testimonios:* s XVI + 14; s XVII + 2; s XVIII + 1.

**ESTANCIERO** *m desus* El que habitaba o regentaba una estancia.

**TESTIMONIOS:** 1581 Aguado, F. P. *Historia* II, 192: Los soldados [...] se dieron a recorrer las estancias y cortijos de labor que por allí cerca tenían los negros, donde hallaron y prendieron los estancieros que los guardaban. || 1627 Simón, F. P. *Noticias historiales* I, cap XII, 73: Todos los oficios bajos y humildes ellos los hacen [los indios] porque el español, aunque los hacía y ganaba de comer con ellos en su tierra, apenas ha puestó el pie en éstas, cuando se graduó de holgazán, o cuando mucho mandarín de los indios, que acá llaman calpiste estanciero, o mayordomo, por vocablo más modesto. || 1889 Laverde Amaya, I. *Viaje*, 51: ...tras de unos árboles que cubrían la apariencia mezquina de una humilde morada, unos muchachos estancieros cantaban con alegre voz... || 1896 Díaz Rodríguez, M. "Música bárbara" *Antol del cuento* I, 14: Cuando él y un hermano, dos o tres años mayor que él, quedaron huérfanos en una estancia de Catia la Mar, su padrino, el estanciero, los recogió en su casa de Maiquetía.

*Otro testimonio:* s XVI + 1.

**ESTAR** *intr* Con adjetivos que designan épocas de la vida, expresa la edad misma.

**DOCUMENTACIÓN:** 1952 Rodríguez Delgado, R. "Ser y estar" *El Universal*, 19 de julio, 4 || 1961 Hildebrandt, M. *La lengua de Bolívar*, 307.

**TESTIMONIOS:** 1890 Romero García, M. V. *Peonía*, 26: Al verme salió a recibirme; hacía ocho años que no iba a Caracas... — ¡Estás un hombre, muchacho! — ¡Ya lo creo; y usted muy gordo y muy viejo. 1912 Pocaterra, J. R. *Vidas oscuras*, 31: ...comenzaban casi todas del mismo tenor: "cuando Juanantofito estaba chiquito". || 1919-1940 Job Pim Graves y agudos, 12: No fatigues tus pupilas, porque yo las necesito / más ahora que en los tiempos en que estaba pequeñito. || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 45: —Usted está mozo y todavía no ha visto nada. || 1943 Picón-Salas, M. *Viaje al amanecer*, 170: —Piénsalo, —me dijo mi padre. —A mí me parece buen muchacho. Yo creo que tú estás muy joven... || c1960 Uslar Pietri, A. "El venado" *Obras selectas*, 662: Entonces estaba muchacha [Benita]. Y hacía una morisqueta muy graciosa con la boca. || 1962 Uslar Pietri, A. *Un retrato en la geografía*, 11: "Tampoco voy a dormir esta noche", piensa quieto en su tabla Diego Collado. Los viejos duermen poco, piensa. Ya está viejo.

Otros testimonios: s XX + 9.

### EXPRESIONES:

**Estar en algo** *loc verb coloq* Estar al tanto de algo, conocer lo nuevo o novedoso, participar de un secreto, bien sea de droga, de peculado, de maniobras políticas, etc.

**TESTIMONIOS:** 1973 Hernández, A. "Festival tranquilo" *El Nacional*, 10 de octubre, C-1: ...esos miles de oyentes de Santana que fueron como rebaño ciego al "Tranquilo" festival que quieren "estar en algo" son el producto de la educación que estamos impartiendo... || 1974 Rimales, P. "Ponchos" *El Mundo*, 21 de enero, 4: Cuando las miro pasar / suspiro como embobado / y alguna que está en el son, / que es igual que estar en algo, / me dice: " ¡Qué va, bonchón!" / estoy, de verdad, ponchado. || 1981 "Argot" *El Nacional*, 19 de noviembre, D-24: También los adictos a la droga usan en su argot lo siguiente: "ando nadando" [...] "estar en algo", es estar dopado...

Otros testimonios: s XX + 2.

**Estar hecho** *loc verb Ú s en pres coloq* Se dice cuando se obtiene un beneficio o resultado satisfactorio.

**TESTIMONIOS:** 1968 C. D. D. "Peculadito" *El Nacional*, 2 de junio, D-19: Me he puesto a sa-

car cuentas. Decididamente, yo quiero ser empleado nacional. Con un presupuesto de ocho mil millones de bolívares, esa escala y el mismo defensor, dos millones y medio de bolívares serían un peculadito. Estoy hecho. || 1981 *La Torta*, año 1, N° 26, 11: ¡Estamos hechos! ¡Casinos aquí en Margarita! ¡Dentro de poco sí seremos auténticos hijos er' diablo!

Otro testimonio: s XX + 1.

**Estar más de allá que de acá** *loc verb fig coloq* En una situación vacilante, encontrarse más cerca de lo peor, o cerca de la inconsciencia.

**DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 137:

**No estar en nada** *loc verb fig coloq* No conocer lo último en una materia, no participar en los secretos de la droga, del peculado, de las maniobras políticas.

**ESTERADO, A** 1. *pp* de ESTERAR. *Ú t c adj inf*. 2. *adj inf Llan Centr* Cubierto, lleno.

1. **TESTIMONIO:** 1975 Armas Alfonso, A. *Cien máuseres, ninguna muerte y una sola amapola*, 68: Tomás Funes sacó los animales del corral y las morocotas quedaron esteradas en la mesa y en el piso del comedor por un tiempo largo.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 63.

**TESTIMONIOS:** 1934 Gallegos, R. *Cantaclaro*, 131: [...] el Viejecito de allá arriba como que ha resuelto acabá con todos los malucos, porque de eso son las señales que se están viendo por todas partes. Los pejes se están saliendo de los ríos; todas esas playas están esteraditas de bichos muertos. || 1943 Gallegos, R. *Sobre la misma tierra*, 161: —Tápese las narices, señorita. Mire cómo está allí la zamurada. Ese caño, seco por esta época, debe estar esterado de reses muertas. || 1966 León, F. "Origen del pecado original" en Aquiles Nazoa *Humoristas de Caracas*, 341: Adán bajó la cabeza y vio el suelo esterado de manzanas.

Otros testimonios: s XX + 3.

**ESTERAR** *tr fig inf Llan Centr* Esparcir o regar alguna cosa en gran cantidad, por el suelo o por algún otro lugar.

**DOCUMENTACIÓN:** 1890 Seijas, J. *Barbarismos*, 57 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 723 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 92.

**TESTIMONIO:** 1901 Lazo Martí, F. "Silva criolla" *Poesías*, 211: Emulando la escarcha / el espinito su jazmín estera.

**ESTERO m Llan** Aguazal que se forma en las partes más bajas del Llano por efecto de las lluvias o por el desbordamiento de los ríos.

**DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 583 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 165 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 191-192 || 1961 Tamayo, F. *Los Llanos de Venezuela*, 113 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 92.

**TESTIMONIOS:** 1581 Aguado, F. P. *Historia I*, 312: Dieron de repente en un estero o ciénaga [...] la cual les fué ympedimento y estorvo para no poder pasar adelante [...] porque como este lago fuese muy hondo y cenegoso, no podían los caballos ni peones en ninguna manera pasarlo... || 1723 Oviedo y Baños, J. *Historia*, 40b: Al cabo de algunos días llegó a ciertas poblaciones, fundadas sobre los caños y esteros que forman las aguas de la laguna en sus orillas... || 1779 Caulín, F. A. *Historia de la Nueva Andalucía*, 372b: ...y como no eran prácticos de la tierra, se entraban por algunos caños o esteros, donde a manos de los indios y de la necesidad perecieron los más. || 1799 Humboldt, A. de *Viaje IV*, 81: En los canales pantanosos (esteros) de la isla de Barú... || 1837 Montenegro y Colón, F. *Historia II*, 25: ...los caudalosos ríos, profundos caños, el extenso y temible estero de Cachicamo y las inmensas sabanas inundadas de Casanare... || 1867-1869 Páez, J. A. *Autobiografía*, 86: ...hubimos de atravesar un estero como de una legua, tan lleno de agua que apenas podían los caballos hacer pie, y poblado de caimanes tan densamente como suelen los más de nuestros llanos. || 1901 Lazo Martí, F. "Silva criolla" *Poesías*, 222: Al tornar frescos hálitos del Norte, / al país de la nieve, / en junco silbador y bora leve / tendrá el estero florecido corte. || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 299: ¡Llueve, llueve, llueve! Y se desbordan los caños y se inundan los esteros... || 1947 Uslar Pietri, A. *El camino del Dorado*, 82: Pedro Alonso Galeas [...] había salido a un inmenso y desparramado estero de inertes aguas negras, rodeado por todas partes de selva impenetrable. || 1955 Picón-Salas, M. *Los tratos de la noche*, 68: Nada de la gran luna caminadora del llano; de la luna, alucinante y trotona, reflejándose en el espejo mágico de mil y un esteros. || 1976 González, J. E. y G. González "Apure convertido en un gran lago" *El Nacional*, 1º de julio, C-1: En el Llano hay tres tipos de tierras: los esteros, las calcetas y los bancos. Los esteros son grandes extensiones de tierra, sin árboles, que se inundan. Las calcetas son

pequeñas extensiones sin vegetación que también se inundan y los bancos son extensiones sin árboles, que no se inundan. De modo tal, que es normal la inundación de esteros y calcetas, pero lo que no es normal es que se inunden los pueblos y eso es lo que está pasando.

*Otros testimonios:* s XVI + 8; s XVIII + 5; s XIX + 7; s XX + 10.

**ESTORAQUE m coloq** 1. Escrito de cualquier índole, largo y fastidioso. 2. *N Esp* Abundancia de textos o documentos sobre determinado asunto.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí*, s v || 1934 Briceño Iragorry, M. "Voces de Trujillo", 164 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 33-49 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 92 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 334 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 63 || 1969 *BAVenez XXXVII*, Nº 121, 124 || 1970 Angarita Arvelo, R. "Barajar el tiro y otros venezolanismos" *El Universal*, 24 de junio, 1-4 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 98.

**TESTIMONIO:** 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 334: ¡Cómo se le ocurre! Yo no voy a leer ese estoraque.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1978 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 186.

**TESTIMONIO:** 1978 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 186: Para discutir sobre esa tontería no era menester que te presentaras con ese estoraque de pruebas.

**EXITOSO, A adj** Que tiene éxito.

**DOCUMENTACIÓN:** 1967 Alonso, M. R. *So-bre el español*, 56 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras II*, 230.

**TESTIMONIOS:** 1909-1940 Job Pim "Hambre musical" *Miscelánea, Obras*, 796: ...a mí que no me vengan / con que para los bailes de nosotros / hay que importar los músicos / de las Antillas o del mismo Congo, / pues son, en cuanto a música de negros, / tan buenos los de aquí como los otros. / Y en prueba de que es cierto lo que digo, / cuando algunos, muy pocos, / que no logran ganarse la comida, / se salen del nativo territorio / y se van con su música a otra parte, / casi siempre resultan "exitosos". || 1982 Carreño, G. "El 5 y 6 de los jueves: Esto es muy negativo" *El Universal*, 17 de diciembre, 2-32: ...ofrecieron, como en años an-

teriores, sorteos extras que, al decir de los expendedores de billetes, resultó su venta una actividad exitosa.

*Otros testimonios: s XX + 3.*

**EXPENDIO** *m* Establecimiento donde se venden al menudeo artículos como papelería, especies fiscales, licores, medicinas, etc.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 193 || 1967 Alonso, M. R. *Sobre el español*, 69 || 1969 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 33.

**TESTIMONIO:** 1947 Núñez, E. B. *La ciudad de los techos rojos*, 13: La casa de Las Gradillas, perteneciente al vínculo creado por don Juan Fé-

lix Aristeguieta, a favor de su primo Simón Bolívar, es ahora expendio de licores.

**EXPERTICIA** *f* Prueba pericial.

**DOCUMENTACIÓN:** 1961 Herrero, H. "Aceptados americanismos por la Real Academia"... *El Universal*, 2 de julio, 9 || 1969 *BAVenez XXXVII*, Nº 121, 124.

**TESTIMONIO:** 1948 Museo de Bellas Artes *Exposición de antiguos maestros*, 4: La Junta de Conservación y Fomento del Museo de Bellas Artes, después de haber examinado las obras presentadas por el doctor Nicholas Karger, da su aprobación para la exhibición de éstas, sin hacerse responsable de las experticias y atribuciones que figuren en el catálogo...



# F

**FACISTOR, A; FACISTOL, A; FASCISTOR, A; FASCISTOL, A** *adj obsc* Pedante, engreído.

**DOCUMENTACIÓN:** 1883 Medrano, J. *Lenguaje maracaibero*, 38 || 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 262 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 491-492 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 167 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 194 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras I*, 63; II, 214.

**TESTIMONIO:** 1900 Urbaneja Achelpohl, L. M. "Casos de oro" *El Criollismo en Venezuela I*, 55: La ciudad la dejo muy atrás, con sus torres y sus techumbres rojas y su tropa gentil de facistores, por quienes suspiran, queriendo salvar las balastradas de las toscas ventanas, las hermosas muchachas, orgullo de ese terrón de mis amores.

**FACISTORERÍA, FACISTOLERÍA** *f desus* Petulancia, fanfarronería.

**DOCUMENTACIÓN:** 1883 Medrano, J. *Lenguaje maracaibero*, 38 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español II*, 579 || 1969 Rosenblat, A. *Buenas y malas palabras II*, 65.

**FACULTO, A** *adj Ú t c s inf* 1. Se dice de la persona capaz, experta en alguna actividad. 2. Curandero.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español II*, 579 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 93 || 1967 Alonso, M. R. *Sobre el español*, 61 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 102.

**TESTIMONIOS:** 1940 Arvelo Torrealba, A. *Glosas*, 35: A mí mismo me da miedo / cuando levanto el tañío, / porque me jallo faculto / y dueño de mi albedrío. || 1948 Díaz Sánchez, R. *Cumboto*, 61: Su abuelo Mamerto fue un erudito en esta materia, un "faculto", como ella decía. || 1955 Picón-Salas, M. *Los tratos de la noche*, 25: Acaso allá en la cárcel, que es una amansadera, el General Segovia se arrepentirá, y como es hombre faculto y de mucha voluntad, acaso termine colaborando. || 1971 Brett Martínez, A. *Aquella Paraguaná*, 7: ... José María Romero, faculto en medicamentos por su parentesco con el doctor Otero... || 1981

Anzola Espinoza, F. "Quiero que me respondan"... *El Nacional*, 23 de mayo, A-5: Sin presumir de faculto ni de nada que se le parezca, desde hace tiempo me vengo planteando una serie de interrogantes.

*Otros testimonios:* s XX + 15.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1981 Hernández, M. I. *El habla de Barlovento*, 34 y 63.

**TESTIMONIO:** 1924 Domínguez, A. S. *El haitón de los coicoyes*: El faculto, al oír esto, pensó: eso es conmigo...

**FACURTO, A** *adj Ú t c s rúst* 1. V: FACULTO<sup>1</sup>. 2. V: FACULTO<sup>2</sup>.

2. **TESTIMONIOS:** 1934 Gallegos, R. *Cantaclaro*, 36: ...una jembrita de tres meses de nacía, nos le jecharon maldiojo y murió de una novedad del estómago, que no hubo yerba ni raíz que pudiera cortársela. Alcaraván la vido y con to lo facurto que es no pudo sacale el daño que le habían echao... || 1982 Salazar Léidenz, M. "Los brujos cachimberos" *El Nacional*, 29 de abril, A-4: ...el problema no está en el cachimbo mismo, sino en el facurto, quien se ocupa de practicar la hechicería.

**FACHOSO, A** *adj coloq And Lar* Se dice de la persona que se jacta de sus presuntas virtudes o cualidades.

**DOCUMENTACIÓN:** 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 129 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 334 || 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 392 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 140 || 1977 Márquez Carrero, A. *Apuntes críticas*, 77.

**TESTIMONIOS:** 1953 *El Nacional*, 12 de agosto: —Te doym mi colador por tu tarraya, Curiaipo. Ya no puedes con ella. —Te vas a enredar en ella, fachoso. —Guayare no la quiere por dos sardinas, porque el plomo que tiene está hueco. || 1966 Baptista, J. M. *Boconó*, 115: Y ese señor de la pulpería es muy repugnante y fachoso.

**TESTIMONIO ORAL:** 1956 Esa mujer sí es bien fachosa: se las echa de que sabe mucho.

**FAJADO**, A *pp* de FAJARSE<sup>1</sup>. *Útc adj inf*.

**DOCUMENTACIÓN:** 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 38.

**TESTIMONIOS:** 1942 García Maldonado, A. *Uno de los de Venancio*, 328: Me ordenaron que aguaitara y aguaitando estaba, pero [...] preferiría fajarme bien fajao antes que estar metido en esta vaina. || 1962 Nazoa, Aquiles *Mientras el palo va y viene*, 52: Y ya están otra vez los operarios fajados con la brecha rolo a rolo. || 1971 *El Gallo Pelón*, N° 736: Una vez que estaba fajado en un examen de diez preguntas, se copió textualmente...

**FAJARSE** *prnl* 1. *inf* Dedicarse con ahínco a alguna tarea. 2. *fig coloq* Acometer, atacar de palabra o de hecho.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 93 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 104 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 268 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 102.

**TESTIMONIOS:** 1909-1940 Job Pim "Los negros y la guerra" *Guerras internacionales, Obras*, 581: El negro, ante la ley, sería blanco... / ¿Y qué ocurrió en vez de eso? / Que después que en la guerra nos fajamos / como muchos "catires" no lo hicieron, / aquí el negro fue blanco... de las iras / del Ku-Klux-Klan... || 1938 Meneses, G. *Campeones*, 63: Ando de marinero en una goleta; pero no me gusta el mar ¿sabe? Tiene uno la muerte cerquita... y hay que fajarse duro con el trabajo. || 1962 Nazoa, Aquiles "Liras de carnaval" *Mientras el palo va y viene*, 56: Feliz quien se disfraza / con unos pantalones de coleta / y luego en una plaza / o en una plazoleta / se va a fajar al son de la retreta. || 1972 Casanova, R. V. *Candelas en la niebla*, 46: Yo creo, en otro sentido —comenta Carlos Morales—, que un jefe no tiene por qué fajarse a combatir con los soldados. || 1981 Cirio *seud* "Betulio y Caldera" *El Nacional*, 7 de octubre, A-6: Ya metidos en la manga / los dos saben la tarea: / a fajarse en la pelea / que lo que viene es candanga.

Otros testimonios: s XX + 31.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1859 Cardona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, N° 209, 18 de marzo, 135.

**TESTIMONIOS:** 1918 Pocaterra, J. R. *Tierra del sol amada*, 119: ¡Por Dios, que van a fajarse! Todos sufrieron una desilusión. No había riña ni tales carneros... || 1934 Meneses, G. *Campeones*,

13: ...para andar con nosotros hay que saber fajarse duro. El indio sonrió: —Bueno. Yo me fajo con quien sea. || 1948 Alberl, J. "José Alberto Díaz, por su coraje y su fajeo, puede ser"... *El Universal*, 15 de abril, 11: El campeón ligero, orgullo del Zulia, está dispuesto a fajarse [...] con el noqueador norteño [...] yo me voy a jugar el todo por el todo. Me voy a fajar bien bonito. De gong a gong. || 1955 Otero Silva, M. *Casas muertas*, 31: Ortiz echaba la casa por la ventana [...] y los orticeños nos fajábamos con los coleadores del bajo Guárico, con los galleros [...] con los cantadores. || 1981 "Preso Raúl Payares" *El Nacional*, 23 de marzo, D-20: Se quiso fajar con la PTJ cuando lo arrestaron en la Plaza Venezuela.

**FAJINA** *f* 1. Conjunto de personas que lleva a cabo una tarea. 2. Trabajo realizado por un grupo de personas. 3. Pelea, desorden. 4. *N Esp* Trampa para cazar conejos y perdices, hecha con ramas colocadas en hileras muy tupidas.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 93.

**TESTIMONIOS:** 1886-1912 Soublette, E. "La fajina" *Antol del cuento*, 125-127: Aquí existía, desde hace muchísimo tiempo, la costumbre de hacer todas las obras de alguna consideración, como ellos dicen, por fajinas [...]. Ésta es una costumbre de todos los pueblos pobres: van a fabricar un rancho o a desmontar un cerro o a sembrar unos conucos, y hacen una fajina [...] cuando se acaba la tarea, el amo del trabajo ofrece una ternera... || 1970 Parada, N. *Odisea*, 124: Luego disponía que en fajina fabricaran un confortable rancho en un día...

Otro testimonio: s XX + 1.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1952 Chacín, G. "Voces recogidas en Zaraza" *Arch Venez de Folklore*, N° 1, 125 || 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 187 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 146.

**TESTIMONIO:** 1934 Padrón, J. *La guaricha*, 119: Los habitantes nunca están tranquilos bajo su mando: si los sábados son citados para hacer fajinas en las tierras del Comisario, los domingos lo son para hacerlas en los caminos del lugar o en las calles del pueblo.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 65.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 187.

**FAJINERO** *m* *Fal Coj* Empleado casero del hato, Mandadero.

**TESTIMONIO ORAL:** 1950 Copla recogida en Cojedes: Fajinero y becerrero / cuando llueve / no se mojan.

**FALCONIANO, A** *adj* 1. *Ú t c s* Natural del estado Falcón. 2. Relativo o perteneciente a ese estado y a sus habitantes.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Montiel Molero, J. "Gentilicios venezolanos" *El Nacional*, 21 de enero, A-4.

**TESTIMONIOS:** 1936 Díaz Sánchez, R. *Mene*, 67: El falconiano [...] marcha contra la barrera del monte... || 1981 "Nuevo gobernador de Falcón" *El Nacional*, 3 de diciembre, D-22: Todo va a depender de las evaluaciones que haremos [...]. Quienes la superen estarán colaborando conmigo, observó el falconiano nacido en Puerto Cumarebo. || 1982 "En Falcón surge"... *El Universal*, 23 de febrero, 2-8: En los médanos de Coro está causando furor un deporte que ahora practican numerosos jóvenes falconianos.

Otros testimonios: s XX + 3.

2. **TESTIMONIO:** 1982 "Línea aérea regional inaugurarán en Falcón" *El Universal*, 9 de marzo, 2-26: ...se reunieron asimismo funcionarios de la Dirección de Aeropuertos y grupos de pilotos pertenecientes al Aeroclub de la capital falconiana...

Otros testimonios: s XX + 2.

**FALDELLÍN** *m* Traje largo, muy amplio y adornado con cintas y encajes que llevan los niños el día del bautizo.

**DOCUMENTACIÓN:** 1859 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, año 1, Nº 209, 18 de marzo, 135 || 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 76 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 195.

**FALSO** *m* 1. Puerta formada por dos palos, uno de los cuales es fijo y el otro móvil, a los que se clava alambre de púas. 2. Desván. 3. Especie de paño doblado que se coloca entre el sudadero y el lomo de la bestia. 4. Falso testimonio. Mentira, calumnia. 5. Doble fondo disimulado en un escaparate, armario, baúl, etc.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1977 Márquez Carrero, A. *Apuntaciones críticas*, 49-50, 77.

**TESTIMONIO:** 1934 Guglielmi, J. "Lesa Patria" *Novelas*, 149: ...el muchacho abanderado

d'esa invasión, el más bronquinoso entre toos nosotros, al llegar al falso de un potrero s'agachó...

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 167 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 195 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 725.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 93 || 1977 Subero, E. *Notas a "Doña Bárbara"*, 255.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 195 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 93.

**TESTIMONIOS ORALES:** 1960 Eso es un falso. || 1960 A ese pobre le están levantando un falso.

5. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 195 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 725.

**FALLA** *f* 1. Error, falta de una persona, o de una institución al realizar una actividad. 2. Avería, mal funcionamiento de un órgano humano o de los objetos mecánicos.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1859 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, año 1, Nº 209, 18 de marzo, 135 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 195.

**TESTIMONIOS:** 1942 Gallegos, R. *El forastero*, 218: Ya me está entrando usted por la falla. || 1979 *El habla de Caracas*, 265: Ajá, bueno, las fallas, aunque son conocidas por todos... fallas de organización, de planificación, fallas de personal, fallas... bueno... un montón de fallas.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 93.

**TESTIMONIO:** 1982 "Detectadas fallas técnicas en el Museo de la Cultura" *El Nacional*, 29 de septiembre, C-20: Una serie de fallas técnicas fueron detectadas por ingenieros civiles que prestan sus servicios al ejecutivo regional...

**FANDANGA** *f* *desus And* Bolsillo grande que usaban las mujeres en la falda.

**DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 167 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 580 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 140.

**FAÑOSIDAD** *f* Calidad de fañoso.

**FAÑOSO, A** *adj* 1. Se dice del que habla con resonancia nasal debido a la obstrucción

de los conductos de la nariz, por enfermedad o por constitución. Gangoso. 2. *fig* Se dice de un sonido nasal.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 77 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 584 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 167 || 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 148 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 580 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 725 || 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 129 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 102 || 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 292.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 82.

**TESTIMONIOS:** 1943 Gallegos, R. *Sobre la misma tierra*, 38: ...el largo carrizo... o el cañuto más corto del masi, que dan un tierno sonido fañoso y continuo semejante al de la gaita... || 1973 Abreu, J. V. *Toma mi lanza*, 175: Pero me acerqué a la ventana y les grité con otra voz fañosa y de chingo para que me creyeran su ordenanza.

**FARALA(D)O** *m* 1. Faralá. 2. Zona del borde del cuerpo de la madreperla.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1859 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, año 1, Nº 209, 18 de marzo, 135 || 1885 Villalobos, M. M. *Humoradas filológicas*, 18 || 1890 Seijas, J. *Barbarismos*, 59 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 584 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 725 || 1944 Martínez Centeno, R. *Barbarismos*, 16 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 65.

**TESTIMONIOS:** 1938 Arraiz, A. *Puros hombres*, 228: La música le sigue en una zarabanda de faralaos de fustanes... || 1949 Palacios, A. *Ana Isabel*, 38: La vieja Estefanía mueve la cabeza sin convicciones. Sus pies están inmóviles sobre el cemento de la plaza y es toda ojos para la ancha falda a faralaos... || 1958 Naoza, Aquiles "La cenicienta al alcance de todos" *Teatro* II, vol I, 58: ...entra en cuadro [el Hada] vestida ahora con un pimpante traje de niña 1840, o sea, falda amerengada con pantaloncitos de faralado... || 1961 Garmendia, S. *Los habitantes*, 27: Me traje una bata de lana y a Matilde un vestido de faralaos con un lazo en la espalda como se usaban antes.

*Otros testimonios:* s XX + 10.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1963 Méndez Arocha, A. *La pesca en Margarita*, 219.

**TESTIMONIO:** 1963 *Ibidem*, 205: El operador [de un tren pesquero] con el cuchillo en la

mano derecha y la concha recogida del montón sobre la palma izquierda, la abre moviendo el hierro de abajo hacia arriba, partiendo la bisagra entonces revisa el faralado con el pulgar izquierdo (en este punto es que generalmente se encuentran las perlas)...

**FARDO** *m* 1. *Centr Llan N Esp Truj Barl* Pedazo de tela de henequén o de lienzo grueso. 2. *N Esp* Juego infantil que representa como trama el contrabando.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1934 Briceño Iragorry, M. "Voces de Trujillo", 164 || 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 252.

**TESTIMONIOS:** 1890 Romero García, M. V. *Peonía*, 54: ...yo soy hombre práctico [decía el tío de Carlos]. Sé que si tapo con fardos los pipotes, fermenta el guarapo más ligero. || *Ibidem*, 75: Una marrana ... se había dado el gusto de rodar mi teodolito por todo el cuarto, y después que destruyó el fardo que lo envolvía, se dio a romper la cerradura de la caja.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 252.

**FARFALADO, FARFARALADO** *m desus V:* FARALA(D)O<sup>1</sup>.

**DOCUMENTACIÓN:** 1890 Seijas, J. *Barbarismos*, 59 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 584.

**FARMACEUTA** *m/f* Persona que profesa y ejerce la farmacia.

**DOCUMENTACIÓN:** 1885 Villalobos, M. M. *Humoradas filológicas*, 23, 59 y 60 || 1944 Martínez Centeno, R. *Barbarismos*, 41 || 1956 Losada, F. A. *Escarceos idiomáticos*, 25 || 1967 Alonso, M. R. *Sobre el español*, 51, 77, 82 y 86 || 1969 Rosenblat, A. *Buenas y malas palabras* III, 225-228.

**TESTIMONIOS:** 1948 J. de A. "Medicinas"... *El Nacional*, 20 de octubre, 4: El dueño me mostró una participación escrita de la Cámara de Farmaceutas [...]. El hecho de que la regulación haya pasado a la Cámara de Farmaceutas, es, ya de por sí, un absurdo... || 1953 Nucete Sardi, J. "De Julio Verne a la televisión" *El Nacional*, 30 de septiembre, 4: En la Mérida de mi infancia conocí un admirable personaje: farmaceuta, botánico, profesor de Ciencias Naturales en la Universidad... || 1961 Uslar Pietri, A. "Las verdades dolorosas" *El Nacional*, 11 de noviembre, 4: No era mucho más que un modesto laboratorio de farmaceuta aquél en que Pasteur fundó la bacteriología...

*Otros testimonios:* s XX + 6.

**FARO** *m* *Ú t en f* *And Didelphis albiventris*. Mámífero cuadrúpedo del orden de los marsupiales, de unos 40 centímetros de longitud desde el hocico hasta el arranque de la cola; cabeza parecida a la de la zorra con hocico puntiagudo, cola larga sin pelos y prensil para trepar; tiene las orejas blancas y el pelaje pardo rojizo. Es de costumbres nocturnas y se alimenta de pequeñas aves, de roedores y frutas. *EP*: Rabopelado.

**DOCUMENTACIÓN**: 1749-1780 Gilij, F. S. *Ensayo I*, lib V, cap VII, 222 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 167 || 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 148 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 136 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 70 || 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 129 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 334 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del ható*, 167 || 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 42 || 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 82 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 141 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 101.

**TESTIMONIOS**: 1741 Gumilla, P. J. *El Orinoco ilustrado* II, 240: Las faras, a quienes los indios llaman ravale, no las persiguen para comer, porque tienen un olor muy fastidioso, sino porque les hacen notable daño en los platanales, papayos, y otras frutas: es animal y muy difícil de hallar de día: tienen las hembras duplicado el pellejo del pecho, despegado uno del otro, y rayado por medio, de alto abajo, el cuero exterior [...] y en ella mete sus cuatro hijos luego que pare... || 1966 Baptista, J. *Boconó*, 114: —Deben ser los mismos que llaman faros. —Eso es lo que a él le gusta: buscar animales. Se mete por esas quebradas a pescar chorriscos...

Otros testimonios: s XVII + 1; s XVIII + 2; s XX + 2.

### EXPRESIONES:

**Estar más limpio que el rabo de un faro** *V*: s *v* RABO.

**Hijo de tigre sale pintado, hijo de faro rabi-pelado** *V*: s *v* HIJO.

**Hurgar el faro** *loc verb fig coloq* Provocar.

**TESTIMONIO**: 1938 Prato, L. F. *Mi coronel*, 138: Mi general —aconsejó el celoso ayudante—, mire que el enemigo nos ta jurgando el faro desde hace días...

**Le salió fara la nutria** *refr Tách* Indica que todo resultó diferente de como se había previsto.

**DOCUMENTACIÓN**: 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 129 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 144.

**Tirar faros** *loc verb obsc* Navegar a mucha velocidad.

**TESTIMONIOS**: 1943 Gallegos, R. *Sobre la misma tierra*, 52: ...ya estaba "tirando faros" por las vueltas de aquellos ríos, como nadie podía hacerlo, a marchas temerarias. || *Ibídem*, 234: En la cabina de gobierno iba Venancio Navas, tirando faros por entre las vueltas riesgosas, sumidas en la obscuridad de la noche...

**FATIGA** *f coloq* Hambre.

**FATIGOSA** *f Tách* Especie de cuchillo, de hoja de acero ancha y curva hacia la punta, que se usa en labores agrícolas.

**DOCUMENTACIÓN**: 1938 Prato, L. F. *Mi coronel*, 7 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 101.

**TESTIMONIOS**: 1938 Prato, L. F. *Mi coronel*, 73: Fue el Cabo, sí. Paco s'encorajinó ar fin y sacando la fatigoza que vos sabés siempre ye-ba escondía en er pecho. Dos na más en cruz y se le salió er mondongo ar Cabo. || 1949 Rosales, R. M. *Crónica del Táchira*, 35: Debajo de la ruana o del bayetón bicolor anda una fatigosa altiva para el reclamo del honor o para la defensa macha. || 1975 Domínguez, L. A. *Encuentro con nuestro folklore*, 9: Llevan una ancha faja de cuero donde guardan el dinero y de la cual cuelga, envainada, la "fatigosa" (machetilla que utilizan en sus labores agrícolas).

**FESTINADO, A** 1. *p p* de FESTINAR. *Ú t c adj inf* 2. *adj coloq* Aplicado a situaciones, agitado, ocupado, atareado.

1. **DOCUMENTACIÓN**: 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* II, 74.

**TESTIMONIOS**: 1819 *Correo del Orinoco*, Nº 40, t II, 2 de octubre, 4: ...en los papeles de París se anuncia que el Señor Garay, Ministro de Hacienda, que más de un año hace fue separado de una manera injuriosa y festinada, ha sido ahora llamado a Madrid para ser colocado a la cabeza del Consejo de Estado... || 1920 Pocaterria, J. R. *La casa de los Ábila*, 266: [Oñate] Batallaba tratando de quedar lo mejor posible con su estribillo fes-

tinado. || 1954 Yépez, L. "Diálogo sobre el escritor y el idioma" *El Universal*, junio: Los hombres de escaso ingenio pueden entregarse a una tarea festinada, febril y copiosa.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras II*, 74.

**TESTIMONIOS ORALES:** 1969 *Ibídem*: Iría a la conferencia, pero esa hora es para mí muy festinada. || El día de ayer fue muy festinado.

**FESTINAR** *tr inf* Activar, apresurar, precipitar.

**DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 310 || 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 150 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras II*, 74.

**TESTIMONIOS:** 1909-1925 González Guinán, F. *Historia contemporánea IV*, 417: Dígame que por él festino mi salida esta noche. || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras II*, 77: Festinaron la Revolución.

**FICHA** *f* 1. *hist* Moneda elaborada en los más diversos materiales, emitida sin respaldo del Estado, que servía a los dueños de las propiedades agrícolas para el pago de los trabajadores. Tuvo diversos valores. 2. *fig inf* Persona de mala reputación.

1. **TESTIMONIO:** 1938 Domínguez, A. S. *La mojjiganga*, 108: Pero, ¿qué creen ustedes? ¡Me salieron con unas fichas de cobre que no pasan sino en el abasto de la hacienda!...

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1916 Job Pim *Enciclopedia siguií s v*.

**TESTIMONIOS ORALES:** 1937 El general López Contreras metió en el gobierno varias fichas que no gustaron al pueblo. || Ese elemento es una ficha. || No andes con esa ficha, hijo, que es de malos antecedentes.

**FICHERA** *f inf* Empleada de bar o cabaret que cobra un porcentaje por lo que consumen los clientes.

**TESTIMONIOS:** 1958 "Ficheras de cabaret, mendigos y buhoneros serán prohibidos por la gobernación del D.F." [titular] *El Universal*, 2 de febrero, 22 || 1968 Massiani, F. *Piedra de mar*, 99: —Oye Juan —llamo al mozo. Los mozos siempre me han parecido tipos que tienen jujú con todas las ficheras, y que están obligados a ser novios de las gordas grasientas que atienden el negocio. || 1970 Otero Silva, M. *Cuando quiero llorar no llo-*

*ro*, 76: ... Tania la que trabajaba contigo cuando las dos eran ficheras en el Edén... || 1975 Chirinos, C. *Buchiplumas*, 74: Las mujeres son ficheras y cobran dos bolívares por cada palo que fichan. || 1982 Monasterios, R. "Primera fila" *El Nacional*, 11 de julio, C-24: Hay una increíble cantidad de cabarets [en Manila] pero todos ofrecen lo mismo: un conjunto más o menos regular que toca música disco y chicas a go-go que bailan vestidas, sí, vestidas con unos biquinis que parecen sacados de revistas de modas de los años 50. Las chicas alternan con los clientes, hablan y bailan con uno pero nada más, ni un relajito ni nada por el estilo, aquí todo el mundo es formal y cada hora de su compañía vale cien pesos, algo así como cincuenta bolívares. Creo que en Venezuela nosotros llamamos a esta clase de chicas ficheras.

**FIDEOS** *Cuscuta americana*. Hierba parásita sin hojas, con tallos filiformes de color amarillo y flores pequeñas verdosas o amarillentas.

**DOCUMENTACIÓN:** 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 225 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 196-197 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 302 y 381-382.

**FIJA** *f* 1. *inf* En hipismo, caballo que tiene muchas posibilidades de ganar. 2. *fig coloq* Por extensión, cualquier acción que no falla.

1. **TESTIMONIOS:** 1955 "En busca de los seis" *El Morrocroy Azul*, 26 de febrero: Tres fijas como ésas (El Griego, Quebrantada y Tocayo) no se consiguen en ninguna parte. || 1975 "Última hora hípica" *El Nacional*, 9 de febrero, B-1: La Carlina era la fija nacional pero todo el mundo pedía el nombre de la yegua que iba a vencerla. Los que pedían una fija ponían una condición: Que no sea la Carlina. || 1981 Andrade Álvarez, F. "La delicia y técnica del embarque" *El Nacional*, 21 de marzo, *Suplemento Hípico*, 9: Con la banca suiza y los dormidores clandestinos y no clandestinos, la técnica del embarque ha pasado a segundo plano. El mejor dato queda a la deriva. Una fija llega última y viceversa.

2. **TESTIMONIO:** 1970 Otero Silva, M. *Cuando quiero llorar no llo*, 144: ... estamos en lista también para El Dorado, somos una fija, tú lo sabes, para allá nos mandan en cuanto nos tengan encanados de bola a bola, pana.

**FINANCISTA** *m/f* Persona ligada a las cuestiones bancarias y bursátiles o a los grandes negocios mercantiles y que aporta el dinero necesario para alguna operación comercial.

**DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 614 || 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 151 || 1967 Alonso, M. R. *Sobre el español*, 48.

**FIQUE** *m* Fibra que se obtiene de la cocuiza y del sisal; se usa en la fabricación de sacos.

**DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 168 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 136.

**TESTIMONIOS:** 1627 Simón, F. P. *Noticias históricas* VI, cap XXIV, 368: ...y mucha cantidad de cabuyas de fique y cocuiza en rama... || 1794 Rus, J. D. "Informe sobre la provincia de Maracaibo" en A. Arellano Moreno *Relac geogr de Venezuela*, 466: Se pueden hacer muchas mochilas de fique o cocuiza para el servicio de la provincia de Caracas. || 1920 Febres Cordero, T. *Décadas* I, 10: En artes y manufacturas [los indios de Mérida] tenfan las siguientes: hilados y tejidos de algodón y fique [...] de los tejidos y su progreso en este ramo quedan los famosos costales y sacos de fique del Morro, que fueron premiados en la exposición de París el año de 1889. || 1934 Gonzalo Patrizi, J. A. "Queniquea", *Antol del cuento*, 192: ...los sacos de fique llenos de comestibles... || 1946 Salazar Domínguez, J. *Güéspedes*, 111: ...se asomó Sinfaroso, amarrándose por la cintura una cuerda que sujetaba un pedazo cuadrado de tela de fique, proveniente, con seguridad, de unos sacos de ese mismo material... || 1967 Aretz, I. *Artesanía folklórica*, 33: La cocuiza se conoce también con el nombre de fique. || 1974 "Un oasis llamado Carache" *El Nacional*, 27 de diciembre, C-5: En Carache también subsiste la tradición de tejer el palmiche y el fique y hacen sombreros muy bellos.

Otros testimonios: s XX + 10.

**FIRIFIRE** *m* 1. *Guár Anz* Arbusto ramoso, de hojas alternadas, inflorescencia axilar, profusa, fruto esférico y rojo y de pulpa gelatinosa, amarilla y dulce. 2. *fig coloz Truj Lar V*: FIRIFIRO.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 580 || 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 357.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 71.

**FIRIFIRO, A; FIRIFIRI** *adj coloz Centr Occ* Se aplica a personas, animales o plantas menudas, muy delgadas o débiles.

**DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 168 || 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüi*,

s v || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 580 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 726 || 1953 Alvarado, A. L. *Menú-verna-culismos*, 133 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 335 || 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 357 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 39 || 1971 Brett Martínez, A. *Aquella Paraguaná*, 160 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 149 || 1977 Fraiño Cordero, F. *Glosario*, 381.

**TESTIMONIOS:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 726: Este maíz se dio muy firifirito por el mucho verano. || 1958 Nazon, Aníbal "Yo, huésped" *El Nacional*, 16 de febrero, *Suplemento*, 9: —Cómo pasa el tiempo, ¿ah? Pero tú no has cambiado nada: eres el mismo firifiri de entonces... || 1974 "Francisco de Paula Pedroza inició campaña electoral" *El Nacional*, 19 de diciembre, D-4: Nació en 1925. Nervioso, firifirito, a su más corta edad ya era conuquero. || 1979 Medina, V. "Hoy no se podría" *El Nacional*, 1º de octubre, A-5: Era increíble en un firifiri como era Fides y el diagnóstico que le hicieron después de salarlo, fue el de que era chiquitico pero hueco hasta los talones.

Otro testimonio: s XX + 1.

**FISCAL** *m coloz elip* de fiscal de tránsito.

**TESTIMONIO ORAL:** 1982 Me comí una flecha y me paró un fiscal.

**EXPRESIÓN:**

**Fiscal de tránsito** *loc nom inf* Funcionario encargado de vigilar la circulación de vehículos automotores en las ciudades. Vigilante de tránsito.

**TESTIMONIOS:** 1981 Sosa Ch., F. "Estímulo al ocio" *El Nacional*, 28 de abril, A-6: Guardia Nacional, Defensa Civil, policías, fiscales de tránsito, medios de comunicación social, etc., no han escatimado esfuerzos ni gastos para que éstos [los temporadistas] se sientan cómodos y protegidos. || 1981 Betancourt, A. A. "A como dé lugar defendamos las aceras" *El Nacional*, 28 de abril, A-5: ...cualquier ciudadano que proteste o se oponga a que un carro y hasta un camión se estacione en la acera, corre el peligro de ser agredido con consecuencias imprevisibles. Por ello la responsabilidad es de las autoridades: Dirección de Tránsito Terrestre, Policía Metropolitana y Fiscales de Tránsito.

**FISTOLERA, FISTULERA** *f V*: CHIVATERA.

**DOCUMENTACIÓN:** 1868 Pompa, G. *Medicamentos indígenas*, 92 || 1926 Pittier, H. *Manual*

de plantas, 225 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 581 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 303.

**FLACUCHENTO, A** *adj* *Ú t c s desp* Se dice de la persona y del animal muy flacos.

**DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. A. *El castellano en Venezuela*, 588 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 168 || 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 151 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 581 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 726 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 96 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 66 || 1969 *BAVenez* XXXVII, Nº 121, 124.

**FLECHA** *inf* 1. *f* Señal que indica, en una calle, la dirección única permitida a los vehículos automotores. 2. *adj* Se dice de la dirección prohibida a la circulación de vehículos automotores.

1. **TESTIMONIO:** 1970 Otero Silva, M. *Cuando quiero llorar no lloro*, 149: Fue por eso, porque se comió la luz roja, porque se metió contra la flecha, que la patrulla entró en sospechas.

2. **TESTIMONIO ORAL:** 1976 iOiga, señor, esa calle es flecha!

#### EXPRESIÓN:

**Comerse (tragarse) la (una) flecha** *loc verb fig inf* Avanzar un vehículo contra la dirección señalada.

**DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 17.

**TESTIMONIO:** 1981 Madriz I., J. A. "Donde los carros"... *El Nacional*, 14 de marzo, A-5: Pero hay algo todavía más grave y es que la calle Los Naranjos de Los Chorros [...] haya sido tomada definitivamente como garaje [...] por alguien del vecindario que impone al vecindario el comerse una flecha para poder pasar hacia la Cota Mil.

**FLETADO** *pp* de FLETAR<sup>2</sup>. *Ú t c adj*.

**TESTIMONIO:** 1960 Rosales, R. M. *Estampas de La Villa*, 45: Todo iba más o menos normal en aquel mundillo fraternal hasta que un "faul", con pretensiones de "hit" extrabases, se convirtió, súbitamente, en la repetida tormenta en un vaso de agua porque la casquivana pelota iba alcanzando altura, en línea ascendente, cuando para infortunio de los alegres jugadores pasó rozando la quisquillosa humanidad de Orestes Bustamante [...] el cual hubo de hacer un esguince a fin de evitar el golpe de la línea fletada por uno de los cacaítos del beisbol...

**FLETAR** *tr* 1. Alquilar un vehículo de carga. 2. En el béisbol, conectar un batazo que permita al corredor embasado anotar carrera. 3. *coloq* Dar fricciones o fletas.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 198 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 72 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 726.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1977 Colmenares, E. *Léxico del beisbol*, 83.

**TESTIMONIOS:** 1958 "Pechú Chacón bateó como un coloso apoyando victoria de Inos"... *Últimas Noticias*, 6 de julio, 27: El hermano de Teolindo robó la intermedia; Matías Isla fletó en sacrificio fly a Mendible y Chacón la botó sobre 350 pies por el centro. || 1960 "Pampero bajó al Valencia de la azotea" *El Nacional*, 2 de enero: El toro Birrer, verdugo de los industriales, los batió por tercera vez, dejándoles en sólo cuatro hits, mientras él mismo redondeaba el hit de fletar la ganadora. || 1973 *El Nacional*, 26 de octubre: López siguió con hit fletando a García y a Marcano Trillo.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 726.

**FLETE** *m* Valor del traslado de mercancías en un vehículo de transporte.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 198 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 72.

**TESTIMONIOS:** 1811 "Donativos" *Gazeta de Caracas* Nº 359, 21 de junio, 4: ... y habiendo pedido à 18 individuos del mismo partido 63 bestias de carga, cuyos fletes ofreció pagar el Teniente del Pueblo hicieron gracias de ellos. || 1814 *Gazeta de Caracas* Nº XXXVIII, 3 de febrero, 4: Se rebajan por gastos ordinarios, Sueldos, Honorarios, Comisiones, y fletes de Tabacos, calculado por los que han habido en los quatro meses... || 1943 Gallegos, R. *Sobre la misma tierra*, 127: Me tenía ilusionao la pasadera de camiones por aquí y la conversadera de la gente sobre el dineral que y que se ganaba con los fletes...

**FLOREAR** *intr* Dar o echar flores una planta. *EP:* Florecer.

**DOCUMENTACIÓN:** 1883 Medrano, J. *Len-guaje maracaibero*, 39 || 1885 Villalobos, M. M. *Humoradas filológicas*, 107 || 1890 Seijas, J. *Barbarismos*, 60 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 585 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 169 || 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 151 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 200 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 72 || 1944 Martínez Centeno, R. *Barbarismos*, 48.



**TESTIMONIO:** 1841 Codazzi, A. *Geografía*, 125, cit por L. Alvarado *Glosarios del bajo español* I, 200: Desde que la planta empieza a florear tiene ya su pie una porción de retoño.

#### EXPRESIONES:

**A palo que no florea no le baja cigarrón** V: s v PALO.

**Florear el café** V: s v CAFÉ.

**Si me florea, le cargo fr prov coloq Guay** Expresa que si una persona provoca a otra, ésta va a reaccionar.

**DOCUMENTACIÓN:** 1954 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* II, 134.

**FLUX, FLUS** m pl: **FLUXES, FLUSES** Traje de hombre, compuesto de pantalón y saco, con chaleco o sin él, del mismo material y color.

**DOCUMENTACIÓN:** 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 79 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 492 || 1885 Villalobos, M. M. *Humoradas filológicas*, 174 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 200 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 726 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 96 || 1969 Martínez Centeno, R. *Corrección y enriquecimiento del lenguaje*, 286 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 234-238.

**TESTIMONIOS:** 1872 Bolet Peraza, N. *Artículos*, 233: ...no diría usted que soy el mismo Silvestre que salió del Gredal muy orondo, con su flus de dril blanco... || 1876 Pérez, F. de S. *Costumbres*, 190: [El señor Escalante] ...se ajusta un magnífico flux que le ha hecho Duprat... || 1894 Urbaneja Achelpohl, L. M. "Filomena" *El Criollismo en Venezuela* I, 26: ¿Qué tiene de tormentoso preocuparse del color de su flux venidero? || 1912 Pocaterrea, J. R. *Vidas oscuras*, 26: ...el doctor Gárate [...] trajo una verbosidad pasmosa [...] proyectos de ganarse en quince días millares de dólares, una máquina de encender cigarrillos, fluxes extravagantes... || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 250: ... Jorliac [...] vive y anda holgado con el flux que le cortaron en el Congo... || 1934 Meneses, G. *Canción de negros*, 82: Al llegar cambiaron los fluxes de casimir y los zapatos chillones del domingo... || 1948 Díaz Sánchez, R. *Cumboto*, 92: ...se estaba estrenando un flux azul y yo me lo tropecé en el camino del puerto... || 1957 Briceño Iragorry, M. *Los Riberas*, 181: ...se fue a la playa con su flux de paño negro, su chaleco de siete botones, su grueso bastón... || 1970 Otero Silva, M. *Cuando quiero llorar no lloro*, 68: ...me he ves-

tido de gris como la mayoría, mi otro flux es marrón notorio... || 1980 "Ciudad Bolívar"... *El Universal*, 24 de enero, 2-26: Las lavanderías [...] están cobrando los siguientes precios: Flux, 15 bolívares; pantalón 7,50...

*Otros testimonios:* s XIX + 3; s XX + 33.

**FOETAZO** m inf 1. V: FUETAZO<sup>1</sup>. 2. V: FUETAZO<sup>2</sup>.

1. **TESTIMONIOS:** 1909-1940 Job Pim "¿Cómo viajan los animales?" *Zoología humorística, Obras*, 598: Zamuro viaja de paltolevita / Pavo viaja a foetazos / Pulga viaja en guardacamisa. || 1919 Gallegos, R. "El crepúsculo del diablo" *La rebelión y otros cuentos*, 187: Un foetazo mal dado, marcó las espaldas de un muchacho de influencia... || 1927 Pocaterrea, J. R. *Memorias* II, 265: Días antes con ocasión del onomástico del rey de los belgas la policía de Caracas dispersó a foetazos y a golpes de culata una manifestación cívica de estudiantes y de parte del pueblo ante las legaciones aliadas... || 1978 Nazoa, Aquiles "Barba Azul" *Teatro* II, vol I, 229: Le acaba de entregar el caballo y él lo monta y le suelta un foetazo.

*Otros testimonios:* s XX + 2.

2. **TESTIMONIOS:** 1927 Pocaterrea, J. R. *Memorias* II, 115: Da una hora la campana del puerto: gritan algo en una embarcación que parte. Se escucha el foetazo de la driza castigando la vela... || 1969 Betancourt, R. *Política y petróleo*, 198: ...los foetazos de las balas...

*Otro testimonio:* s XX + 1.

**FOETE** m V: FUETE.

**DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 585.

**TESTIMONIOS:** 1875 *Diario de Avisos*, 16 de agosto: Cosas curiosas: un diputado que no cargue foete. || 1875 Pérez, F. de S. "El baladrón" *Anto de costumbre*, 190: Este militar no viste nunca el uniforme de ordenanza [...]. Un sombrero de paja [...] y un foete en la mano, completan su verdadero uniforme. || 1909-1912 Pocaterrea, J. R. *Política feminista*, 17: Pepito, en pie, jugando con su foete, se despedía. || 1919 Job Pim *Graves y agudos*, 142: Se va a casar el Príncipe de Asturias, / que según los retratos se parece / a un foete de arrear pavos, / foete que, una vez muerto don Alfonso, / tal vez hubiese arreado a los hispanos... || 1936 Díaz Sánchez, R. *Mene*, 51: Éste [el jefe civil] portaba, además, un foete forrado en piel de Rusia. || 1945 Arraiz, A. *Tío Tigre y Tío Conejo*, 79: Con el delgado foete que llevaba en su mano ensortijada, el Matacán se sacudió el polvo de las elegantes botas de mon-

tar... || 1955 Picón-Salas, M. *Los tratos de la noche*, 91: A veces el General [Crespo] cubierto con su gran sombrero de Panamá [...] blandiendo un foete en la mano [...] gusta de conversar o impartir sumaria justicia... || 1970 Sánchez Peláez, O. "Rebelión de los machetes" *El Nacional*, 3 de marzo, C: Alberto Ravell hermanó el machete criollo con la peinilla y el no menos célebre foete: "con el foete se amenaza y con la peinilla se remata" escribiría en su libro [...] "con el foete se insulta y con la peinilla se humilla"; "con el foete se anuncia la era de la pasión sin freno y con la peinilla se rubrica una ley".

Otros testimonios: s XIX + 1; s XX + 12.

**FOETEAR** tr 1. V: FUETEAR<sup>1</sup>. 2. V: FUETEAR<sup>2</sup>.

1. **DOCUMENTACIÓN**: 1859 Cardona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, N° 209, 18 de marzo, 135.

**TESTIMONIOS**: 1932 Uslar Pietri, A. *Las lanzas coloradas*, 196: Va acostado sobre el cuello del animal, las crines le foetean el rostro. || 1972 Zago, A. *Aquí no ha pasado nada*, 23: Fue una noche que nos despertamos con los gritos de un niño. Un hombre alto y corpulento lo foeteaba en la cara.

Otro testimonio: s XX + 1.

2. **TESTIMONIOS**: 1918 Pocaterra, J. R. *Tierra del sol amada*, 6: Y la voz enronquecida de la solterona, seca y restallante como un látigo, tornó a foetearla... || 1934 Gonzalo Patrizi, J. A. "Queniquea" *Antol del cuento II*, 192: El tintinear de la mula campanera del arreo que traía el bagaje del ejército y el totear de los mandadores de los arrieros sacudidos en el aire, foeteaban su cerebro. || 1965 Canache Mata, C. "Los conspiradores de tinta y papel" *El Nacional*, 10 de abril, A-4: Venezuela ha sido un país pródigo en conspiradores. Los ha habido de todas clases. Han conspirado los que amaban la gloria y querían foetear el devenir social con alumbramientos estelares.

Otro testimonio: s XX + 1.

**FOGAJE** m inf 1. Fiebre de pocos grados. Febrícula. 2. Calor. 3. *And* Bochorno.

1. **DOCUMENTACIÓN**: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 201 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense II*, 726 || 1952 Pereira, P. *Río Tocuyo*, 317 || 1955 Gutiérrez Alfaro, P. y R. Archila *Obstetricia*, 485 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 335 || 1969 *BAVenez XXXVII*, N° 121, 124 || 1971 Brett Martínez, A. *Aquella Paraguaná*, 160 || 1974 Brett Martínez, A. *Paragua-*

*ná en otras palabras*, 175 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 150 || 1981 Hernández, M. I. *El habla de Barlovento*, 114.

**TESTIMONIOS**: 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense II*, 726: El enfermo tiene algo de fogaje. || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 150: Juan ha mejorado mucho, ya lo que le da es fogaje en la tardecita.

2. **DOCUMENTACIÓN**: 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 251 || 1944 Martínez Centeno, R. *Barbarismos*, 48 || 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 130 || 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 83 || 1969 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 34 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 142 || 1981 Hernández, M. I. *El habla de Barlovento*, 114.

**TESTIMONIO**: 1907 Urbaneja Achelpohl, L. M. "Memento Homo" *El Criollismo en Venezuela I*, 171: Helábanse mis manos y un ligero fogaje prendía en mis mejillas púrpuras de abril.

3. **DOCUMENTACIÓN**: 1885 Villalobos, M. M. *Humoradas filológicas*, 96 || 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 251 || 1944 Martínez Centeno, R. *Barbarismos*, 48 || 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 130 || 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 83 || 1969 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 34 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 142.

**FONDA** f 1. *Lar Fal Yar Llan* Especie de honda usada por los campesinos para ahuyentar los animales, hecha de tira de cocuiza o disposo en cuyo centro, más ancho, se coloca una piedra que sale disparada al soltar uno de los extremos, luego de alcanzar el impulso con movimientos circulares. 2. *Yar Lar V*: CHINA<sup>1</sup>.

1. **DOCUMENTACIÓN**: 1890 Seijas, J. *Barbarismos*, 60 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense II*, 727 || 1952 Pereira, P. *Río Tocuyo*, 317 || 1959 Olivares Figueroa, R. "Modos de hablar venezolanos" *El Nacional*, 14 de abril || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras III*, 272.

**TESTIMONIOS ORALES**: 1975 Yo con esta fonda lanzo la piedra a larga distancia. || 1980 Coge tu fonda para matar los loros que se están comiendo el maíz.

2. **DOCUMENTACIÓN**: 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense II*, 727 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 150 || 1978 Herrera Zubillaga, R. *Costumbres caroreñas*, s p.

**TESTIMONIO**: 1970 Gamarra, M. "La mano mutilada" *El Universal*, 26 de setiembre, 3-18:

...unos policías de casco blanco y atuendo militar se parapetan detrás de un automóvil para "disparar" "con chinas" hacia los estudiantes merideños en protesta. Usan estos gendarmes lo que en la región media de Venezuela llamamos "fonda" con un gracioso y fragante arcaísmo.

**FONDAZO** *m inf Carac Barl Mér Lar* Puñetazo dado con mucho impulso en el brazo, como cuando se tira una honda o fonda.

**DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 169 || 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí*, s v || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 582 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 727 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 95 || 1969 Rosenblat, A. *Buenas y malas palabras* III, 272.

**TESTIMONIOS:** 1928 El Bachiller Munguía *seud "Tópicos y comentarios" La Esfera*, 26 de noviembre, 2: El boxeo son dos hombres, dos seres humanos que se caen a "fondazos" y "lepes" (rounds) hasta que el uno al otro lo deja medio muerto de algún puñetazo en las narices... || 1962 Nazoa, Aquiles "Autobuses con radio" *Mientras el palo va y viene*, 8: Pues, caliéntate si quieres, / si quieres dame un fondazo, / pero, contesta, mi viejo...

Otros testimonios: s XX + 5.

**FONDO** *m* 1. Prenda interior femenina que cuelga de los hombros mediante unos tirantes y llega hasta el borde de la falda. 2. Recipiente de cobre, latón o hierro usado para cocer el guarapo de caña en los trapiches. 3. *Centr N Esp* Terreno situado en la parte posterior de la casa.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 727.

**TESTIMONIOS:** 1949 Palacios, A. *Ana Isabel*, 111: Ana Isabel se desvestía junto a Cecilia. Se quitó el vestido enseñando las tiras bordadas con cintas azules que su madre había cosido a la orilla de la enagua. — ¡Qué bonito! —decía Cecilia. — Todos mis fondos son así. || 1961 Garmendia, S. *Los habitantes*, 137: ...salen las mujeres en fondo para la calle... || 1967 Vallenilla Lanz, L. *Escrito de memoria*, 34: Los hombres se bañan desnudos y del otro lado de la muralla las mujeres portan batas de vichy o fondos, tónicos y otras prendas íntimas que se adhieren a sus cuerpos. || 1980 Chocrón, I. "Cincuenta vacas gordas" *El Nacional*, 20 de febrero, C-1: Más adelante, veníamos a medirme y si estaba el hijo de trece años la madre lo mandaba a salir fuera mientras yo me quedaba en fondo y ella me moldeaba la tela al cuerpo...

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 169 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 201 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 727 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 141 || 1975 Arvelo, M. *Léxico de una hacienda de caña*, 123.

**TESTIMONIOS:** 1805 "Arrendamiento del trapiche Santa Cruz de Guatire" *Escribanías*. Protocolo del año 1805, noviembre, fol 290: ...lo que en los mismos invierna o consuma en la construcción o composición de máquina de moler caña de fondos de hornallas y demás... || 1927 Parra, T. de la. *Mamá Blanca*, 139: Lo mismo que bullía el guarapo en los enormes fondos, en el gran recinto del trapiche bullía la vida franca y buena a borbotones. || 1943 Picón-Salas, M. *Viaje al amanecer*, 82: ¿A qué otro viejo de su edad pudo ocurrírsele meterse una noche de fondero en el trapiche; sudar y fatigarse junto a los grandes fondos de guarapo hirviendo?... || 1949 Monroy Pittaluga, F. *Cazorla*, 143: En el primer fondo (paila guarapera), mediante coladores, el guarapo es despojado de la cachaza. || 1956 *Tricolor*, Nº 85: El jugo extraído de la caña de azúcar es sometido a cocción dentro de grandes pailas, "tachos" o "fondos" de cobre.

Otros testimonios: s XX + 2.

3. **TESTIMONIO:** 1979 Brändli, B. y G. Dávila *Así, con las manos*, 54: Y me puse a hacer unas muñecas [...]. Y cuando una de mis hijas me vio llevarlas a las carreteras dijo: ¡Dios mío, mi mamá está loca! [...], y salió corriendo por el fondo, porque eran demasiado feas.

### EXPRESIÓN:

**Medio fondo** *loc nom* Prenda interior que usan las mujeres y que va desde la cintura hasta el borde de la falda.

**DOCUMENTACIÓN:** 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 27.

**TESTIMONIOS:** 1955 [Anuncio] *El Universal*, 7 de junio, 37: ...medio fondos... || 1955 [Anuncio] *El Nacional*, 1º de diciembre, 36: Medio fondo de nylon con plisado Bs. 7,50. || 1959 [Anuncio] *El Nacional*, 26 de abril, 21: Medio fondo nylon primera calidad con adornos de vuelo... || 1976 [Anuncio] *El Nacional*, 16 de diciembre, A-16: Práctico medio fondo. Largo. En nylon unicolor, de primera con adorno de encaje en el ruedo. Apropiado para su traje largo.

**FORORO** *m* 1. Harina de maíz cariaco tostado, sazónada con polvo de papelón. 2. Bebida que se prepara con esta harina.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1934 Briceño Irigorry, M. "Voces de Trujillo", 165 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 67 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 150.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 169 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 136 || 1934 Briceño Irigorry, M. "Voces de Trujillo", 165.

**TESTIMONIOS:** 1972 Zago, A. *Aquí no ha pasado nada*, 26: Nosotros entramos en combate allí y comenzamos a clamar por nuestro fororo. || 1979 "Nosotros ayudamos en el secuestro de Niehous" *El Nacional*, 4 de julio, D-20: Había fuego encendido. Una mujer y un hombre preparaban lo que sería el desayuno: huevos fritos, arepas y fororo. Nos llevaron a la "plaza". Allí comimos.

### EXPRESIÓN:

**Quien tiene más saliva, traga más fororo** *refr*  
V: s v SALIVA.

**FÓSFORO** *m* 1. Cerilla. 2. Fulminante de las escopetas de pistón. 3. *fig coloq* Persona que se altera fácilmente.

1. **TESTIMONIO:** 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 127: En las sombras que proyectaba la mole del edificio divisé un bulto a quien se aproximó: — ¡Oye, vale! ¿Me das un fosforito? El otro sacó un fósforo. Lo encendió y acercó al cigarrillo.

2 y 3. **DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 728.

3. **TESTIMONIO ORAL:** 1983 Ese tipo es un fósforo. No se le puede decir nada porque enseguida se molesta.

**FOTUTO, A** 1. *m hist* Trompeta sagrada o guerrera de los indígenas, hecha de calabazo. 2. *adj And* Se dice del fruto muy verde que no ha llegado a madurar. 3. *adj Tách* Se dice de lo que tiene mal olor. 4. *adj coloq Llan Tách* Se aplica a algo que va mal. 5. *adj Mér* Se dice del individuo de costumbres muy rústicas o de una persona torpe. 6. *adj Lar* Se aplica a las frutas o a los objetos de consistencia blanda o floja.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1905 Rojas, Marqués de *Tiempo perdido*, 93 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 169 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 136 || 1969 Rosenblat, A. *Buenas y malas palabras* IV, 124.

**TESTIMONIOS:** 1581 Aguado, P. de *Historia de Venezuela* I, 267: ...sonando grandísimos estruendos de atambores y fotutos y alaridos de yndios, parecía [...] algún tempestuoso ejercito... || 1627

Simón, F. P. *Noticias históricas*, cap II, XI, 134: ...y teniendo [los indios] todos los instrumentos de música que llevaban, que no eran pocos, como trompetas, caracoles marinos, flautas, fotutos... || 1682-1684 Mercado, P. de *Misión de los Llanos*, 29: Unos tocan [los jirajaras] unos fotutos (toda música parecida a la del infierno) que son a manera de trompetas, y forman ellos de unos calabazos en donde ajustan unas cañas huecas y largas de dos varas, por donde arrojan el soplo que haciendo eco en el calabazo, despide un sonido ronco... || 1723 Oviedo y Baños, J. de *Historia de Venezuela*, lib V, cap II, 160a: ...resonaron por las montañas vecinas los caracoles y fotutos con que los indios provocaban el rompimiento... || 1921 Fernández García, A. "Los naufragos" *Antol del cuento* I, 73: ...música que se desprendió como una lágrima [...] animó como una llama de odio la frágil caña del fotuto... || 1949 Picón-Salas, M. *Pedro Claver*, 68: ...en sus antiguos sitios de adoración vuelven [los indios zaques] a los empecinados ritos y un melancólico fotuto trae, páramo abajo, el llanto y desolación de la vencida estirpe. || 1974 Chirinos, C. *Diccionario de los hijos de papá*, 23: Si los tambores siguen acompañando, los fotutos deberían oírse pero no se oyen.

*Otros testimonios:* s XVI + 1; s XVII + 1; s XVIII + 4; s XIX + 1; s XX + 2.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 169 || 1943 Briceño Irigorry, M. "Voces de Trujillo", 165 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 73 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 335.

3. **TESTIMONIO ORAL:** Esa carne está fotuta.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 102.

**TESTIMONIO ORAL:** 1950 Ese asunto se está poniendo fotuto.

5. **DOCUMENTACIÓN:** 1931 Picón-Salas, M. *Odisea*, 138.

**TESTIMONIO:** 1931 *Ibidem*, 107: ...lo compré [un puñalito] pa allá, pa el reino, pa Colombia, a un guate fotuto que no lo sabía manejar.

6. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 136 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 153.

**FRAILEJÓN** *m* Planta del género *Espeletia* de la que existen varias especies; se caracteriza por sus hojas lanudas. Crece en los páramos.

**DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 169 || 1926 Pittier, H. *Manual de plan-*

tas, 228 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 582 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia lareense* II, 728 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 314 || 1972 Chirossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 142.

**TESTIMONIOS:** 1749 Martínez Marco, P. *Viaje*, 31: ...ha puesto la divina providencia el remedio a la mano en una mata o planta que se llama frailejón con cuyas hojas puestas bajo los brazos, plantas de los pies y el pecho, libran los pasajeros de perecer y es de admirar que sólo en los páramos se crfa y halla tan experimentada triaca. || 1830-1838 Codazzi, A. *Geografía* I, 68: ...se ven cumbreres elevadas que cubre el frailejón. || 1889 Laverde Amaya, I. *Viaje*, 191: ...los míseros arbustos y los desapacibles frailejones adheridos á las grandes piedras, dijéranse más bien adornos sepulcrales que señales de vida de la pujante naturaleza... || 1911 Gallegos, R. "Los aventureros" *La rebelión y otros cuentos*, 57: Avilita, al azar cogió hacia la derecha; caminaba sobre el filo de la montaña por un terreno de rocas entre las que crecían frailejones y helechos... || 1920 Febres Cordero, T. *Décadas* I, 19: La laguna de Santo Domingo, donde el río del mismo nombre, está ceñida en torno por una guirnalda de plateados frailejones y arbustos en miniatura... || 1934 Gonzalo Patrizi, J. A. "Queniquea" *Antol del cuento*, 195: Tres peones, sentados sobre un banquito de madera, comentan: —Que las muchachas que subieron ese día hasta El Pantano a buscar fresas para vendérselas a las familias de Mérida, trajeron de paso frailejón, poleo, albricias, incinillo y laurel para renovar la enramada del Nacimiento. || 1949 Picón-Salas, M. *Pedro Claver*, 73: Espigas de los trigales de Tunja; plateadas hojas de frailejón, vivas flores parameras, sirven de adorno del pequeño Tabernáculo. || 1959 Blanco, A. E. "Palabreo de la loca Luz Caraballo" *La Juambimbada, Obras selectas*, 490: El hambre lleva en sus cachos / algodón de tus corderos, / tu ilusión cuenta sombreros / mientras tú cuentas muchachos, / una hembra y cuatro machos, / subida, bajada y brinco, / y cuando pido tu ahínco, / frailejón para olvidarte, / la angustia se te reparte: / uno, dos, tres, cuatro, cinco. || 1978 Caremis *seud* "La Navidad criolla" *El Nacional*, 24 de diciembre, C-3: Algún recuerdo de estrofas y párrafos nos lleva por caminos de prosa y verso hacia el centro lírico, festivo o regocijado de criollísimas tradiciones de todo el país: desde el frailejón andino hasta la espuma margariteña.

Otros testimonios: s XX + 23.

#### EXPRESIONES:

**Frailejón amarillo** *loc nom Espeletia spicata*. El que se caracteriza por tener flores amarillas.

**DOCUMENTACIÓN:** 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 228 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 583.

**Frailejón (de) batata** *loc nom Espeletia weddellii*. Variedad pequeña.

**DOCUMENTACIÓN:** 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 229 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 583.

**Frailejón menudo (paramero)** *loc nom Espeletia schultzii*. Planta lanuda, de color blanquecino o ceniciento, con hojas basales y alargadas, de un aroma agradable. Crece a 4.000 metros de altitud.

**DOCUMENTACIÓN:** 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 231 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 583.

**FRANCISQUITO, A** *m/f coloq Llan Carac Méz* Hambre.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 583 || 1931 Job Pim *Enciclopedia sigüí, s v* || 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 83 || 1977 Fraíno Cordero, F. *Glosario*, 389.

**TESTIMONIOS ORALES:** 1952 Caramba, Ramón, dile a tu mujer que te cuide, porque te está matando francisquito. || 1953 En ese pueblo está pegando francisquito.

**FRANELA** *f* 1. Prenda interior de algodón tejido de punto fino, con o sin mangas, que usan los hombres. 2. Camisa deportiva de tela de punto hecha de algodón, hilo o sintéticos, que usan por igual mujeres y hombres.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 170 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 202 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia lareense* II, 728 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 66 || 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 83.

**TESTIMONIOS:** 1823-1851 Núñez de Cáceres, L. *Memoria*, 159, nota 15: La costumbre de muchos es levantarse a las ocho con gorro en la cabeza [...] franela en el pecho, capote para arroparse. || 1894 Urbaneja Achelpohl, L. M. "Filomeno" *El Criollismo en Venezuela* I, 25: Filomeno [...] quítase el gabán que arroja sobre el lecho, el chaleco, los calzones, hasta que queda en franela y calzoncillos. || 1927 Pocaterra, J. R. *Memorias* I, 63: Sobre la franela lleva prendido un escapulario del Sagrado Corazón de Jesús. || 1934 Job Pim *Sal de Pim*, 83: Jamás usó camisa ni chaqueta: panta-

lón y franela, tal era su indumento. || 1927-1938 Calzadilla Valdés, F. *Por los llanos de Apure*, 94: La indumentaria [del llanero ganadero] la compone un pantalón corto [...] camiseta o franela... || 1978 Busquets, C. E. *La ruta de don Miguel*, 103: En la casa me lavaba y me ponía interior limpio y franela.

Otros testimonios: s XIX + 1; s XX + 9.

2. **TESTIMONIOS:** 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 83: Los hombres visten apenas una faldeta hasta las rodillas, tórax y brazos al desnudo o franela y cinturón de moriche. || 1920 Gallejos, R. *Reinaldo Solar*, 237: ...los gruesos bíceps y los pectorales abultados como mamas, parecía que iban a hacer estallar la franela. || 1922 Pocatearra, J. R. "Pascua de Resurrección" *Cuentos grotescos*, 243: El gordo, con su vil franela listada. || 1936 Uslar Pietri, A. "Gavilán colorao" *Obras selectas*, 542: Al fin, por el postigo de una ventana, asomó un viejo de pelo blanco con una franela de rayas. || 1957 Briceño Iragorry, M. *Los Riberas*, 36: En el pobre fluxecito de dril, salpicado de manchas de leche de cambur; en la franelita a rayas coloradas [...] acusaba el menosprecio y el desinterés con que los dueños de la casa veían crecer a los muchachos de servicio. || 1971 Noguera, C. *Historias de la calle Lincoln*, 10: ...tus senos libres debajo de la franela y Henrike que se levanta y te abraza. || 1976 [Anuncio] *El Nacional*, 2 de diciembre, A-18: Franela juvenil. ¡Moda, raya, juventud! fresca franela confeccionada en algodón y Polyester, a rayas anchas, manga corta y cuello redondo en varios colores.

Otros testimonios: s XX + 13.

**FRASCO, A** *adj coloq And V:* FRASQUITERO.

**DOCUMENTACIÓN:** 1889 Laverde Amaya, I. *Viaje*, 170 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 170 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 202 || 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 129 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 142 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 101.

**TESTIMONIO:** 1938 Prato, L. *Mi coronel*, 49: ¡Curao! Eso ta' bien pa los frascos patiquines, no pa' quienes nacimos y semos hombres.

**TESTIMONIO ORAL:** 1970 Tan frasco, se la pasa leyendo en clase para distinguirse.

**EXPRESIÓN:**

**La tapa del frasco** *V:* s v TAPA.

**FRASQUITERO, A** *adj coloq Lar Barl Truj Llan Centr* Se dice de la persona a quien le gusta aparentar y lucirse frente a los demás.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español II*, 583 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 73 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense II*, 728 || 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 133 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 96 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 335 || 1969 *BAVenez XXXVII*, Nº 121, 124 || 1977 Fraín Cordero, F. *Glosario*, 389 || 1980 Loreto Loreto, J. J. *El Llano*, 138.

**TESTIMONIOS:** 1976 Riera Paredes, R. *Una guará*, 4-5: ...junto con otros patiquines de la época [...] nos fugábamos a donde estaban las pollas que en su mayoría eran muy frasquiteras... || 1982 "Hemos elevado la irresponsabilidad a la categoría de bien nacional" *El Nacional*, 31 de octubre, A-6: —Por brejería. Porque era un adolescente muy frasquitero. Tenía instalado en mí como un desprecio pretencioso contra las profesiones liberales...

**TESTIMONIO ORAL:** 1970 Ya Roberto no sale del Teleférico y que aprendiendo a patinar sobre hielo ¡Ése es más frasquitero!

**FREGADO, A** 1. *pp* de FREGAR<sup>1</sup>. *Útc adj inf*. 2. *pp* de FREGAR<sup>2</sup>. *Útc adj inf*. 3. *adj inf* Se dice de la persona de carácter exigente o muy estricta. 4. *adj coloq* Se dice de los trabajos o situaciones difíciles o complicadas.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español*, 202 || 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 129 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 96 || 1969 Gómez de Ivashovsky, A. *Lenguaje coloquial*, 413 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 102.

**TESTIMONIOS:** 1962 Uslar Pietri, A. *Un retrato en la geografía*, 162: —Esos son los que nos tienen fregados y no dejan marchar el país. || 1972 Herrera Luque, F. *Boves*, 268: —Mira Juan Palacios, fíjate cómo el carajito ese tiene fregao al negro. || 1978 Busquets, C. E. *La ruta de don Miguel*, 103: En lo que se pagaba la casa y la comida que eran baratas, no quedaba para nada. Estábamos bastante fregados... || 1981 Hernández, R. "Desde Barinas"... *El Nacional*, 31 de mayo, C-1: Hay un gran complot de silencio, nadie denuncia las tarifas exageradas. Hay médicos que contratan tres y cuatro veces su horario y nadie les llama la atención. El país está fregado. Este es un país de cómplices.

Otros testimonios: s XX + 3.

2. **TESTIMONIOS:** 1980 Naoza, Aníbal "Abajo cadenas" *El Nacional*, 13 de noviembre, A-6: Será preciso hablar también del Estado abusador, que es el que tiene a los televidentes y radioyentes ve-

nezolanas fregados con sus cadenas de transmisiones conjuntas inoportunas, fastidiosas e insustanciales. || 1982 Cuto Lamache *seud* "Respuestas a las piedras" *El Nacional*, 30 de octubre, C-4: Al presidente Crespo los estudiantes lo tenían fregado. Cada vez que pasaba por el frente de la Universidad Central, los bachilleres lo abucheaban, lo satirizaban, lo escarnecían.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1952 Chacín, G. "Voces recogidas en Zaraza" *Arch Venez de Folklore* Nº 1, 126 || 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 133 || 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 129 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 96 || 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 413 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 102 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 151.

**TESTIMONIOS:** 1942 García Maldonado, A. *Uno de los de Venancio*, 57: Vos no podéis figurate, mayorcito, lo indino que era aquel viejo con la pioná [...] era tan fregao... || 1962 "Machismo y pajarobravismo" *El Nacional*, 11 de diciembre, 18: —En el vértice de la tipología criolla encontramos al jefe: "No masca", es "fregado"... || 1982 Matías Carrasco *seud* "La ridiculez"... *El Nacional*, 13 de noviembre, A-6: Nos habíamos aprovechado, para salvar nuestra libertad y quizás nuestras vidas (porque no crean, Pérez Jiménez era casi tan fregado como la democracia), de la ridiculez innata de las autoridades venezolanas...

*Otros testimonios:* s XX + 2.

4. **TESTIMONIOS ORALES:** 1960 ¡Qué examen tan fregado el de matemáticas! || 1975 ¡Bien fregado ese negocio!

**FREGAR** 1. *tr Ú t c prnl inf* Causar daño moral, material o físico. 2. *tr inf* Molestar o fastidiar a una persona. 3. *prnl coloq* Morirse. 4. *tr coloq* Matar.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 428 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 236 || 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 413 || 1969 *BAVenez* XXXVII, Nº 121, 124 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 101 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 151.

**TESTIMONIOS:** 1886 Guzmán Blanco, A. L. *Discurso*, 193: El Doctor Rojas se fregó con su crítica. || 1931 Picón-Salas, M. *Odisea*, 67: Unas breves consideraciones sobre el liberalismo triunfante y el dilema planteado en términos muy criollos a los godos de Cumbres de plegarse al gobierno o "fregarse". ¡Qué verbo más venezolano: "fregarse"! En esta tierra tropical no hay matices ni situaciones intermedias: triunfar o fregarse. || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 728:

Me fregó Ud. con eso que ha hecho. || 1959 Jurado Blanco, S. "Las deudas de la dictadura" *El Universal*, 26 de septiembre, 4: Las deudas del Estado [...] se han dado en llamarlas "deudas de la dictadura" para distinguirlas de las "deudas de la democracia" y para establecer una especie de discriminación en el sentido de que, las primeras no son jurídicamente exigibles y que las segundas sí lo son [...] y, consecuentemente, quienes contrataron con el estado, ique se "frieguen"! || 1982 Utrera, N. "¿Dónde están los reales?" *El Universal*, 24 de mayo, 2-36: ...si el deporte favorito de esos gobiernos ha sido batir récord en la carrera del alto costo de la vida; [...] ¿En qué gastaron esos billones en un cuarto de siglo? Por favor, así no se... friega tanto a un país.

*Otros testimonios:* s XX + 14.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 170 || 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 155 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 202 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* II, 41 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 101.

**TESTIMONIOS:** 1900 Aguilera, A. D. "Memorias de un prócer de la Federación boba" *Antol de costumbr*, 239: Me puso al fin, de tanto fregarme, en la de no dejarme ver más por él, hasta que me llamaron a comer. || 1912 Pocaterrea, J. R. *Política feminista*, 24: — ¡Bueno! No me friegues más la paciencia: pongo hoy mismo mi renuncia. || 1971 Noguera, C. *Historias de la calle Lincoln*, 51: ...me arrecha profundamente la costumbre de saludar fregando a los demás...

*Otros testimonios:* s XX + 2.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1976 Chumaceiro, I. *La onomasiología del morir*, Nº 112.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1976 *Ibidem*, Nº 169.

**FRESCO** *m inf* 1. Bebida refrescante preparada con jugos o pulpas de frutas. 2. Bebida gaseosa industrializada y embotellada.

**DOCUMENTACIÓN:** 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 156 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 202 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 38 || 1977 Márquez Carrero, A. *Apuntes críticos*, 36.

**TESTIMONIOS:** 1934 Job Pim *Sal de Pim*, 114: Ni habrá de parecerme extraordinario / si un día le da cólera y reventa / un mi amigo, bilioso atrabiliario, / que hasta bebiendo fresco se calienta. || 1968 Schael, S. J. *La ciudad que no vuelve*, 24: ...se expendía especialmente chicha, carato de arroz [...] "frescos" de jarabes de todos los sabores.

2. **TESTIMONIO:** 1959 "Porque no quiso brindar un fresco mataron a un portugués de un puñetazo" [titular] *El Universal*, 6 de agosto, 60.

### EXPRESIÓN:

**Dar fresco** *loc verb desus* 1. Sacar a tomar aire las monedas de oro para evitar que emanan veneno. 2. *fig* Mostrar, alardear. 3. *fig* Sacar algo que ha estado escondido para usarlo.

2. **TESTIMONIO:** 1896 Peraza, C. *Los piratas de la sabana*, 161: Nos han referido que, algún tiempo después, dándole fresco a los trece mil pesos consabidos, en el tapete verde, hacía unas paradas nunca vistas en aquellos lugares...

3. **TESTIMONIO:** 1872 Bolet Peraza, N. *Artículos*, 104: Después de este drama del más exagerado romanticismo, ¿no viene bien preguntar si sería bueno darle fresco a unos cuantos granos de estricnina?

**FRÍA** *f coloq* Cerveza helada.

**TESTIMONIO:** 1980 Aranguibel, O. *Las iras del orate*, 37: Estas frías están muy sabrosas y los bocachicos rellenos y el mojito y las huevas de lisa que nos esperan no son como para espantar a nadie el ánimo.

**FRIOLENTO, A** *adj inf* Se dice de la persona muy sensible al frío. *EP:* Friolero.

**FRITO** *m* 1. *And Barl* Especie de guiso hecho con asadura o carne de res aliñada. 2. *inf Occ Centr Llan And* Alimento, sustento diario. 3. *Guár* Segundo plato del almuerzo.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* IV, 170.

**TESTIMONIO ORAL:** 1957 Vamos a comer nos un frito.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1946-1947 Monroy Pittaluga, F. *Cuentos y romances tradicionales en Cazorla*, 378 || 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 133 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 66 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 37; IV, 170 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 141 || 1977 Fraíno Cordero, F. *Glosario*, 391.

**TESTIMONIOS:** 1890 Romero García, M. V. *Peonía*, 131: Aquella noche estaba destinado a no comer; como llegué tarde, había pasado la hora del frito y mi tío se opuso a que me guardasen cena. || 1909-1940 Job Pim *Obras*, 254: Bien está en mi opinión, mendigo humano / que mendigues tu "frito" cotidiano; / si de tan rudo modo el pan consigue / tal cual desventurado... || 1919 Maldonado,

S. D. *Tierra nuestra*, 191: ¿Qué barruntaría un dueño de casa, que al entrar en la suya en busca del frito, como dicen en casi toda Venezuela, le saliera la cocinera bailando el tango? || 1982 Prof. Mesmer *seud* "Hablemos"... *El Nacional*, 24 de abril, A-6: Los gobernantes [...] andan por las galaxias [...] cuando aquí en la tierra tenemos la realidad cruel de que el frito se nos hace inaccesible.

*Otros testimonios:* s XX + 10.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1946-1947 Monroy Pittaluga, F. *Cuentos y romances tradicionales en Cazorla*, 378.

**TESTIMONIO:** 1946-1947 Monroy Pittaluga, F. *Cuentos y romances tradicionales en Cazorla*, 378: No tomaré sopa, sino el frito.

## FRUTERO

### EXPRESIÓN:

**Caerle frutero (a alguien)** *loc verb fig coloq obsc* Sufrir el fastidio, la molestia, de la presencia de alguien.

**TESTIMONIOS:** 1950 Nazoa, Aquiles "Hogar, dulce hogar" *Teatro* II, vol 1, 44: Toribio. ¡Ah, pues, me cayó frutero con esta mujer! ¿Vas a seguir con ese merengue por la calle? || 1954 "Villancicos morrocayunos" *El Morrocay Azul*, 24 de diciembre, 23: San José Bendito / soltó ese pelero / porque al pobrecito / le cayó frutero.

**FU** *adj jerg juv Carac* 1. Se dice de la persona aguafiestas, poco animada o antipática. 2. Se aplica a las cosas de mala calidad o a las situaciones desagradables.

1 y 2. **DOCUMENTACIÓN:** 1963 Moreno, R. "Los secretos"... *Élite*, 13 de julio, 28 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* IV, 154 || 1981 Mendiola, E. *El Carreño de los panas*, 192.

1. **TESTIMONIOS:** 1969 Olivieri D., A. "Yo soy, tú eres, él es. Todos somos pavosos" *El Nacional*, 20 de abril, *Suplemento*, 1: Al parecer, los individuos introvertidos y timoratos, llamados "fu" o "furulufos" en el lenguaje "in", son pavosos porque, si bien pudieran no producir males muy lamentables sobre sus acompañantes, producen aburrimiento, que, en una juventud tan alegre es "la peor de las desgracias". || 1976 Peña, E. *Cuando te vayas*, 43: ...invítala a Maurica, oye verdad [...] y si se antoja de hacerme una redoblona, un ságuiche, serás perro caliente, no seas fú, brodercita... || 1981 Matías Carrasco *seud* "Mejor es llorar" *El Nacional*, 24 de enero, A-6: Este empate se está poniendo muy rollúo y con esa familia tan fu que tú tienes, qué vao.

*Otro testimonio:* s XX + 1.



2. **TESTIMONIOS:** 1970 Otero Silva, M. *Cuando quiero llorar no lloro*, 153: ...la verdad es que desde que llegó la nena Londoño a mi casa [...] yo tuve el presentimiento de que algo fu iba a pasar en esa movida. || 1978 Brett Martínez, A. *Suriquiva mar afuera*, 125-126: La vaina es que ya eso de las piñatas con modes embarrados con salsa de tomate, con interiores, pantaletas y sostenes adentro está muy fu. Uno lo ha visto ya muchas veces.

## FUELLE

### EXPRESIÓN:

**Dejar jalando el fuelle** *loc verb fig desus* Engañar.

**DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* IV, 40.

**TESTIMONIO:** 1823-1851 Núñez de Cáceres, P. *Memoria*, 134-135: En Venezuela se usan cerca de doscientos modos y voces, mucho de estas hermosas para expresar el fraude, y el dolo, y pintar hasta las últimas gradaciones de la astucia [...]. Para decir engañar. Me tiró; me llevó en las uñas [...] Lo dejé jalando el fuelle...

## FUENTE

### EXPRESIÓN:

**Fuente de soda** *loc nom* Local público donde se sirven bebidas y comidas livianas, de preparación rápida.

**DOCUMENTACIÓN:** 1967 Alonso, M. R. *Sobre el español*, 22 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 22.

**TESTIMONIOS:** 1948 *El Morrocoy Azul*, 17 de julio: Lo invitamos a que se rasque hoy, por su propia cuenta y riesgo en las llamadas fuentecitas de soda. || 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 76: La Gallera era un edificio amplio y bien construido. Hacía la calle estaba el departamento de botiquín y refrescos, que era lo que hoy denominaríamos bien equipada "Fuente de Soda". || 1968 [Anuncio] *El Nacional*, 13 de junio, C-2: Se participa a los jóvenes desocupados, Fuentes de Soda, Hoteles y demás interesados, que están abiertas las inscripciones para un curso de Fuentista Lunchero... || 1977 [Anuncio] *El Nacional*, 23 de octubre, C-10: ...con una máquina de hacer cotufas Goldmedal, que le garantiza el más alto rendimiento al más bajo precio. Bares, Discotecas y Fuentes de Soda incrementarán sus ventas de bebidas...

**FUERTE** 1. *m inf* Moneda de cinco bolívars. 2. *adj* Se dice de algunas bebidas como el guarapo y la chicha cuando están muy fermentadas.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 171 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 203 || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 427 || 1939 Landaeta, F. *Rastrillo*, 132 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 729 || 1949 Palacios, A. *Ana Isabel*, 214 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 38 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 67 || 1969 *BAVenez* XXXVII, Nº 121, 125 || 1969 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 43 || 1973 Pardo, M. C. de. *Monedas venezolanas*, 124 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 102.

**TESTIMONIO:** 1804 Miranda, F. de *Archivo XVII*, 37: Es mal Paysano; gosa dos fuertes diarios de qe vive... || 1889 Laverde Amaya, I. *Viaje*, 131: Para el [tabaco] que se consume en Tobar el precio es de 20 ó 30 fuertes por carga del de mascar, y uno ó dos bolívares el ciento de cigarros. || 1911 Pocaterra, J. R. *Política feminista*, 35: El del cuello tachó lo indicado y se sonrió: a él tampoco le gustaba. ¿Qué había hecho en Carabobo? Ni un almuerzo, ni una ordencita; era un avaro... ¡Nadie le ha mordido un fuerte nunca! || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 113: Aquí tengo unos cuatro fuertes entre estos centavos. || 1939 Meneses, G. *Campeones*, 40: ...en la palma de la mano ancha y recia el fuerte que le había dado don Luisito. || 1949 Palacios, A. *Ana Isabel*, 40: Los chicos del carbonero, Perico y Carmencita, se quieren subir al palo ensabado. ¡Qué lustroso y qué alto! Arriba, en la punta le han puesto un fuerte. ¡Un fuerte! || 1957 Briceño Iragorry, M. *Los Riberas*, 52: ...detuvo ante la puerta del corralón la briosa cabalgadura y arrojó un par de fuerte a los pies de los desventurados. || 1962 Uslar Pietri, A. *Un retrato en la geografía*, 191: Entraba en conversación [...] y después le quitaba a uno un fuerte y se iba tan orondo. || 1974 *El Gallo Pelón*, Nº 769: Usé un poco de psicología con ellos, querida —responde el marido sin levantar la vista del periódico—: le ofrecí un fuerte a cada uno. || 1979 Polo, J. M. "Y miche, y miche, y..." *El Nacional*, 26 de septiembre, C-13: En la paleada para acomodar al muerto empezó a sacar morocotas y más morocotas y fuertes y pesetas. || 1981 Aranguibel, O. *Las iras del orate*, 39: Al rato, cuánta no sería mi sorpresa al verlo que casaba una apuesta, con el reloj y los escasos nueve fuertes que constituían su capital.

*Otros testimonios:* s XIX + 3; s XX + 22.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 729.

**TESTIMONIO:** 1979 Caballero, J. "Lo venezolano en la Navidad" *Revista M*, XV, Nº 66, 18: ...hay que hacer un guarapo fuerte, con papelón y conchas de piña [...]. Según el grado de fermentación, se dirá que una chicha está "fuerte" o está "boba".

**FUETAZO** *m inf* 1. Golpe dado con el fue- te o látigo. 2. Golpe semejante al dado con el fue- te.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á *Bue- nas y malas palabras* II, 195 || 1969 Ocampo Ma- rín, J. *Diccionario de andinismos*, 83.

**TESTIMONIO:** 1978 Nazoa, Aquiles "Tarán" *Teatro* II, vol 1, 274: Primero [entran] los negros [...] capitaneados por un capataz [...] que los arrea sacudiendo fuetazos.

Otro testimonio: s XX + 1.

**FUETE** *m* Látigo.

**DOCUMENTACIÓN:** 1885 Villalobos, M. M. *Humoradas filológicas*, 90 || 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 80 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 171 || 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 156 || 1944 Martínez Centeno, R. *Barbarismos*, 35 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 67 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y ma- las palabras* II, 94, 96, 194-196, 244.

**TESTIMONIOS:** 1819 *Correo del Orinoco* II, Nº 21, 6 de marzo, 4: Se avisa que en la fragata George Canning, procedente de Londres, fueron recibidos en Angostura [...]: "fuetes para caba- llos"... || 1948 Coll, P. E. *El paso errante*, 109: ...resonaban los cascos de los flácidos caballos bajo el fue- te y los improperios de los isleños. || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 467: ...la cara cubierta por un velo tenue y en la mano un fue- te o manda- dor...

**FUETEAR** *tr* 1. Golpear con el fue- te. 2. Azotar con un objeto semejante. 3. *fig. inf* Maltratar moralmente con palabras o hechos.

1 y 2. **DOCUMENTACIÓN:** 1859 Cardona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, Nº 209, 135 || 1885 Villalobos, M. M. *Humoradas filológicas*, 90 || 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 80 || 1944 Martínez Centeno, R. *Barbarismos*, 35 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* II, 194-196.

**TESTIMONIOS:** 1969 González León, A. *País portátil*, 204: No la fue- tee, papá, no haga que re- linche... || 1979 *El habla de Caracas*, 484: ...pero este primo que estubo preso por H., entonces en París lo esperó una vez... y lo fue- teó...

**FULÍA, FOLÍA** *f* 1. *Barl D Fed* Composi- ción musical cantada o recitada por un so- lista quien expone un tema que desarrollan en décimas los otros cantantes. El coro en- tona el último verso de la décima. Se acom- paña con un ritmo vivaz interpretado por cuatro, tambora, charrasca y maracas. Se

canta en los velorios de Cruz de mayo y de santos. 2. *Sucr Anz Mon* Melodía de tema ligero, que se canta acompañado con guita- rra, cuatro y bandolín.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1975 Domínguez, L. A. *Encuentro con nuestro folklore*, 39 || 1977 Ramón y Rivera, L. F. *La música folklórica*, 48 || 1981 Her- nández, M. I. *El habla de Barlovento*, 64.

**TESTIMONIOS:** 1937 Gallegos, R. *Pobre ne- gro*, 104: Empezaron las fulías, al canto de trenza- das voces destempladas: Cruz bendita, cruz de mayo, / aquí te vengo a cantal / esta fulía com- puesta / para los pies de tu altal. || 1943 Sojo, J. P. *Nochebuena negra*, 27: Emeterio punteaba el cua- tro, y Altagracia [...] entonó una fulía. || 1972 He- rrera Luque, F. *Boves*, 312: El mismo Boves volvió a cantar con destemplada voz, galerones y fulías. || 1981 Hernández, M. I. *El habla de Barlovento*, 52: Se adorna la cruz, haciéndole una enramada [...], comienzan a cantar fulías en rueda por consonante o verso por consonante...

Otros testimonios: s XX + 11.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1977 Ramón y Rivera, L. F. *La música folklórica*, 53.

**FULL** *adj coloq* Lleno, completo, copado de personas o de cosas.

**TESTIMONIOS:** 1977 "Estalló avioneta Ces- sna en aeropuerto de El Callao" *El Nacional*, 27 de abril, D-14: Tenía los dos tanques full de gasoli- na cuando se produjo el estallido. || c1978 Nazoa, Aquiles "Barba Azul" *Teatro* II, vol 1, 233: Leo- nor: ¡No me mates, Barba Azul, / pues aunque lo- gres matarme, / no tendrás donde meterme, / por- que este cuarto está full! || 1981 Bethencourt, A. "Ni la especulación sale del Nuevo Circo" *El Diario de Caracas*, 1º de marzo, 30: En cambio, el pirata, si es capaz de someterse a la tarifa oficial, gana el salvoconducto para llevarse el carro full de gente rumbo al Interior.

**EXPRESIÓN:**

**Full equipo** *loc adj* 1. Se dice de los vehícu- los automotores o de los equipos de sonido provistos de comodidades o de mecanismos adicionales. 2. Se dice de las casas, oficinas, comercios, etc., completamente equipados.

1. **TESTIMONIO:** 1978 "The venezuelan way" *El Nacional*, 29 de abril, A-5: Vendo Ranch Wagon full equipo...

2. **TESTIMONIO ORAL:** 1983 Cuando Marina se casó, su padre les regaló un apartamento full equipo.

**FULLERO, A** *adj Lar Fal Zul* 1. Presumido, fatuo, engreído. 2. *Zul* Se dice de la persona amiga de parrandas.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1883 Medrano, J. *Lenguaje maracaibero*, 39 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 171 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 204 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 729 || 1966 Luzardo, R. *Lenguaje zuliano*, 99 || 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 105.

**TESTIMONIOS:** 1977 Herrera Zubillaga, R. *Costumbres caroreñas, s p:* Se ponían zapatos cor-tebajos hechos por Vale Paúl Aldazoro y con esa indumentaria se presentaban muy fulleros porque estaban seguros que no parecían unas mojigangas... || 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 105: La otra vuelta nos pasó un chasco, pues uno de los chavalos lanzó un escupitinazo por el postigo pa'juera, al tiempo que pasaba un vecino más fullero que el caray a pesar de ser eschavetao...

2. **TESTIMONIO ORAL:** 1979 Canción popular: A mí me llaman el negro fullero / porque me gusta la guachafita / cuando consigo una parrandita / en todas partes ya estoy colao / porque yo soy zuliano rajao / y tengo herencia de parrandero...

**FUMÓN, A** *m/f Ú t c adj jerg delinc V:* MARIHUANERO.

**FUNCHE** 1. *m* Harina de maíz con la cual se preparan varios platos. 2. *m* Plato preparado con esta misma harina, agua, manteca y sal. 3. *adj coloq Lar Torpe*, inhábil. 4. *m Truj* Bebida caliente que se hace con harina de garbanzos. 5. *m Truj* Tela delgada de mala calidad.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1955-1956 Cardona, M. *Frasas colectadas en Bobures* (Estado Zulia).

**TESTIMONIOS:** 1954 Schael Martínez, G. *La cocina de Casilda*, Nº 50: Se disuelve el funche en un poquito de agua fría; se revuelve con los ingredientes [...] y se vacía en el agua hirviendo, revolviéndolo bien para que no se pegue... || 1955 Aven-daño, E. "Los niños colaboran" *Tricolor* Nº 69, 28: También se hacen [del maíz] varias clases de harina, como la de maíz tostado, de maíz crudo, funche, de maíz cariaco.

*Otros testimonios: s XX + 2.*

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1963 Méndez Arocha, A. *La pesca en Margarita*, 220.

**TESTIMONIOS:** 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 470: ...me puse a contar las olas que arribaban a la isla, los bostezos de los desterrados, las narices de los judíos, y a ensayar por mi cuenta

el método más rápido para digerir el funche. || 1953 Picón-Salas, M. *Cipriano Castro*, 75: Se les reparte [a los soldados y oficiales andinos] en los congestionados cuarteles; se les entrega el petate para dormir y el funche del rancho... || 1970 Nazon, Aquiles "Los martirios de Nerón" *Teatro* II, vol I, 101: Nerón: (Con creciente resentimiento) ¿Otra vez? ¡Maldita sea! / ¡Comiendo funche amarillo / me he puesto como un bombillo / y a ti te consta, Popea! || 1978 Brett Martínez, A. *Suriquiva mar afuera*, 155: — ¡Coño, cómo se visten en diciembre los marinos; puro casimir nuevito traído de Estados Unidos! — ¡S hombre, y uno jodío porque tuavía no sabe hacer funche pa que lo embarquen de pinche.

*Otros testimonios: s XX + 12.*

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 730 || 1952 Pereira, P. *Río Tocuyo*, 317.

**TESTIMONIO:** 1977 Herrera Zubillaga, R. "Discurso costumbrista" *El Diario de Carora*, 1º de febrero, 8: ...los jugadores eran [...] unos muy funches, maletas, chambones o marquiguanas...

4 y 5. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 335.

**FUNDAMENTO** *m coloq euf* de fundillo.

**DOCUMENTACIÓN:** 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 38 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 225 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 153.

**TESTIMONIOS:** 1935 Gallegos, R. *Canaima*, 191: ...otro gallo les cantara a los amos que están allá en la ciudad, muy sentado en sus poltronas, mientras nosotros estamos aquí mojándonos el... fundamento. || 1937 Gallegos, R. *Pobre negro*, 72: ¿No se mojó el fundamento sobre la tereca del caballo?

**FUNDAMENTOSO, A** *adj coloq* Se aplica a quien habla y actúa con seriedad, eficiencia y cordura.

**DOCUMENTACIÓN:** 1883 Medrano, J. *Lenguaje maracaibero*, 39 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 171 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 584 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 730 || 1953 Fernández H., R. "Fundamento, fundamentoso" *Últimas Noticias*, 3 de agosto || 1969 *BAVenez XXXVII*, Nº 121, 125 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 223 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 143 || 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 188.

**TESTIMONIOS:** 1893 Picón-Febres, G. *Fidelía*, 118: Fidelía no era la muchacha fundamentosa

y circunspecta que él creía, sino una mujer de tres al cuarto, no muy segura de tornillos, vivaracha y sinvergüenza. || 1896 Peraza, C. *Los piratas de la sabana*, 44: — ¡No estoy yo ahora para pensar en trajes! — afirmó Rosaura... — ¡Ah!, sí; ¡como eres tan fundamentosa! [responde su hermana Herminia] || 1915 Pocaterra, J. R. "El aerolito" *Cuentos grotescos* I, 162: —Entonces, tú me despiertas a las doce, ¿sí? cuando estén en el "arbolito" —Sí, pero duérmete como un niño fundamentoso, como un Alfonsito a quien su mamá quiere mucho, muchísimo, muchísimo... ¿sí? || 1922 Gallegos, R. "La rebelión" *Antol del cuento* I, 101: —Juan Lorenzo, vente para acá. ¿No te he dicho que no te metas con los muchachos de la calle? —Esos son embustes, mamá. Yo estoy aquí muy tranquilo. Efectivamente, cuando lo decía estaba muy quieto y fundamentoso... || 1949 Palacios, A. *Ana Isabel*, 155: La señora Rodríguez lleva a Ana Isabel hacia un rincón del comedor y habla en voz baja, muy de prisa. Sí, ella sabe que es muy buena Carmencita, pero no es amiga de Teresita. Y hoy es el día de su santo y su papá le ha dado esa piñata para sus amiguitas. Para que todas se diviertan y jueguen muy fundamentosas.

Otros testimonios: s XX + 2.

**FUNDILLO** *m coloq* 1. Zona glútea o mollar del cuerpo. Trasero. Asentaderas. 2. Parte trasera de los calzones o pantalones. *E P*: Fondillos.

1. **DOCUMENTACIÓN**: 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* II, 199.

**TESTIMONIOS**: 1920 Pocaterra, J. R. *La casa de los Ábila*, 142: Apártese, señor, ¿no ve que con ese fundillo suyo no pasa el baúl? —gritó un caletero empujándolo. || 1937 Gallegos, R. *Pobre negro*, 127: Somos iguales y el que quiera su escudilla llena y jumeante y su bolsillo repleto de oro, tiene que mojarse el fundillo destopochando y dando el paso e vara, con el sudor de la suya. || 1942 Gallegos, R. *El forastero*, 281: — ¡Populacho! Ya te miro corriendo con las manos en el fundillo. || 1955 Conny Méndez *seud Las memorias de una loca*, 136: —Dime una cosa, ¿tu traje es así? —¿Cómo?, le pregunté. —¿Es que tú pretendes lanzar la moda del fundillo al aire?, o ¿es que te estás desbaratando? || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* II, 200: Una dama muy fina observa a otra: "con ese vestido se te marca demasiado el fundillo (o te queda prensado el fundillo)".

2. **DOCUMENTACIÓN**: 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 157 || 1940 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 730 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 95.

## EXPRESIÓN:

**Al que le gusta guaraguara, tiene que mojarse el fundillo** *refr V: s v* GUARAGUARA.

**FUÑIDO, A** 1. *p p* de FUÑIR<sup>1</sup>. *Ú t c adj coloq*. 2. *p p* de FUÑIR<sup>2</sup>. *Ú t c adj coloq*. 3. *adj coloq* Se dice de la persona exigente, intransigente. 4. *adj coloq* Se aplica a las cosas muy difíciles, complicadas, riesgasas.

1. **DOCUMENTACIÓN**: 1934 Briceño Iragorry, M. *Voces de Trujillo*, 165 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 74 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 730 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 39 || 1960 Massiani, F. "Hobbies, mujeres y malas palabras" *El Nacional*, 12 de diciembre, 4 || 1976 Marciano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 188 || 1977 Fraíno Cordero, F. *Glosario*, 394 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 153 || 1981 Hernández, M. I. *El habla de Barlovento*, 114.

**TESTIMONIOS**: 1927 Pocaterra, J. R. *Memoorias* II, 371: Alcántara [...] le preguntó [a Silverio] al salir: —¿Y qué quería decir el doctor Pietri con eso de que usted y que iba a ser el eje? [...] —Chico, yo no sé [...] lo único que puedo decirte es que el fuñido iba a ser yo. || 1938 Arraiz, A. *Puros hombres*, 198: —¿Qué más da? De todos modos estamos aquí presos, fuñidos, y por más que estemos dándonos golpes de pecho y rezando, Dios no nos va a sacar de aquí. || 1945 Rincón Calcaño, G. "Los parias" *Cuentistas modernos*, 34: ...si no la tenemos es por zoquetes... el miedo no tiene fuñíos. || 1981 Montiel, E. "Regresa un amigo" *El Nacional*, 10 de septiembre, A-6: ...comprobar después de cada viaje que como dice la cuña del gobierno "mientras más conoces los resultados más sabes que este país está bien fuñido".

Otros testimonios: s XX + 2.

2. **DOCUMENTACIÓN**: 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 730 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 39 || 1976 Marciano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 188 || 1981 Hernández, M. I. *El habla de Barlovento*, 114.

3. **DOCUMENTACIÓN**: 1934 Briceño Iragorry, M. *Voces de Trujillo*, 165 || 1981 Hernández, M. I. *El habla de Barlovento*, 114.

**TESTIMONIOS**: 1943 Sojo, J. P. *Nochebuena negra*, 24: Si él es fuñío lo amansamos... || 1981 "Se divorcia Jovito" *La Torta*, 3 a 9 de junio, 1: Conocida como es la debilidad que siente el "maestro" por el sabroso fruto criollo, y sabiendo también lo fuñíos que son los copeyanos en compartir-

lo hasta con sus mismos compañeros, no nos extraña, pues, en absoluto, que ésa haya sido la fórmula mágica...

4. **TESTIMONIO:** 1920 Gallegos, R. *Reinaldo Solar*, 291: ...me acuerdo de una vez que el cacique de una de aquellas montañas me dio una comisión muy fuñía: mató a unos ingenieros que iban pallá a levantá planos pa quitale lo que él se había cogido a las guapas.

**FUÑIR** *tr Ú t c prnl coloq* 1. Perjudicar a alguien moral, física o materialmente. 2. Acosar, molestar, exasperar a una persona.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 730 || 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 133 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 39 || 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 188 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 153 || 1981 Hernández, M. I. *El habla de Barlovento*, 114.

**TESTIMONIOS:** 1936 Díaz Sánchez, R. *Mene*, 46: Le vio fruncir el ceño y esperó que saldría [...] "Si sale lo fuño". || 1957 Briceño Iragorry, M. *Los Riberas*, 376: Yo no hago causa común con quienes adversan al capitán que me asegura el viaje. Por lo contrario: ayudo a fuñir a los enemigos. || 1968 Araujo, O. "Un muerto que no era el suyo" *El cuento venezolano*, 437: ...hasta el que lleva cabrestada la mula agarrando la punta del mecate sabe que así lo hace porque en cualquier vuelta del camino me van a fuñir. || 1972 Herrera Luque, F. *Boves*, 25: ...si te va mal te fuñes aunque seas sobrino del Arzobispo... || 1979 Brändli, B. y G. Dávila *Así con las manos*, 110: El diablo antes de ser diablo, era bueno. Él era el hijo más querido de Dios, pero después quería mandar más que Él y eso fue lo que lo fuño.

Otros testimonios: s XX + 6.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 584 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 730 || 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 133 || 1957 Briceño Iragorry, M. *Los Riberas*, 497 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 95 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 68 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 102 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 153 || 1981 Hernández, M. I. *El habla de Barlovento*, 114.

**TESTIMONIOS:** 1921 Vallenilla Lanz, L. *Es-crito de memoria*, 15: Me contaba Don Alirio Guerra [...] que fue secretario particular del Presidente [Crespo], que éste invariablemente preguntaba si los ataques eran en verso o en prosa. "En prosa, mi general" contestaba D. Alirio. "Entonces no importa, replicaba Crespo; el versito es el que fuñe". ||

1981 Aranguibel, O. *Las iras del orate*, 35: —¿Sabías tú que el Vace me mandó a llamar con el chofer para que esté mañana en su oficina a las siete? —No, no sabía. —¿Y él no estaba enterado de que tú te encuentras enfermo?... Ésas son ganas de fuñir.

**FUÑO, A** *adj N Esp Suc Bol V:* FAÑOSO<sup>1</sup>.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 584 || 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 292.

**FURRO** *m Zul Fal V:* FURRUCO.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 584 || 1966 Luzardo, R. *Lenguaje zuliano*, 100 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 68 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* IV, 179-180.

**TESTIMONIOS:** 1975 Chirinos, C. *Buchiplusmas*, 10: Cómo deberíamos llamarnos no tiene la menor importancia. Un llamarnos... es todo, por si quieren llegar cartas y telegramas [...]. Pero para las folías de los furros tenemos que llamarnos de alguna manera, ¿verdad?... || 1980 Rodríguez, R. "Jesús Lozano. El gaitero mayor" *El Nacional*, 2 de diciembre, C-1: Lleno de picardía y de movimientos ágiles, Jesús Lozano se sienta frente al furro y produce el sonido que sirve de base al ritmo gaitero.

**FURRUCO** *m* 1. Instrumento de percusión compuesto por un barril en cuyo parche, hecho de una vejiga de toro o de un cuero templado, se apoya verticalmente una varilla encerada, que al ser frotada de arriba hacia abajo alternativamente con los dedos de ambas manos, produce un sonido sordo. Se usa en el acompañamiento de cantares navideños y en bailes típicos. 2. *desp fig inf* Música desagradable. 3. *desp fig inf* Conversación fastidiosa. 4. *coloq* Vehículo viejo y desvencijado.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 262 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 171 || 1916 Job Pim *Enciclopedia siguií, s v* || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 584 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 730 || 1948 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* I, 252 || 1949 Monroy Pittaluga, F. *Cazorla*, 50 || 1950 Olivares Figueroa, R. "Aguinaldos de parranda o a lo humano" *El Nacional*, 10 de diciembre, 15 || 1952 Chacín, F. G. "Voces recogidas en Zaraza" *Arch Venez de Folklore*, N° 1, 126 || 1953 Rosenblat, Á. "Los venezolanismos de Martí" *R N C* N° 96, 39 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 95 || 1967 Aretz, I. *Instrumentos*

tos musicales, 99 || 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 84 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* IV, 179.

**TESTIMONIOS:** 1905 Urbaneja Achelpohl, L. M. "El rodal de las higueras" *El Criollismo en Venezuela* I, 95: ...la bullidora alegría de las comparsas de aguinalderos había enmudecido junto con sus furrucos y guitarras. || 1915 Machado, J. E. *Cancionero popular*, 21: La mayor parte de esas coplas, simples y sin versificación, se cantan en las fiestas de Navidad y San Juan, al son del tambor y el furrucos. || 1922 Pocaterra, J. R. "Las frutas muy altas" *Cuentos grotescos*, 230: Hasta la aislada caseta de ellos, en alas de la brisa, llegaban fragmentos de "aguinaldos"; al ronco son de los furrucos, estallaban lejanos, apagados, cohetes que lloraban luz en la sombra. || 1931 Job Pim "Pianola, vitrola y otras olas" *Prosas, Obras*, 1126: La introducción del "cuatro" y las maracas marca una nueva era en la música criolla e hizo posible la fabricación del importante trinomio poéticamente llamado *arpa, maraca y buche*, que luego se reforzó con el descubrimiento del "furrucos". || 1937 Gallegos, R. *Pobre negro*, 104: José Trinidad, en su carácter de mayordomo de la hacienda dio la orden esperada por los músicos y bajo la enramada que cobijaba la cruz roncó el furrucos. || 1949 Olivares Figueroa, R. *Diversiones pascuales*, 23-24: Más de una vez hemos tenido ocasión de oír estos conjuntos [de aguinaldos] de canto y danza [...] en la Guayana o Bajo Orinoco, disfrazados con anchas vestiduras de burdo colete, y ceñido el cráneo de vistosas plumas, a la usanza india, formaban su espléndido alboroto con acompañamiento de maracas, cuatros y furrucos... || 1953 Uslar Pietri, A. "La misa del gallo" *Obras selectas*, 701: Se ponía en medio el que tocaba el "furrucos", deslizado ágilmente la mano sobre el pulido garrote cuya vibración se transmitía, bronca, al templado cuero del tambor que le servía de soporte. || 1981 Cirio *seud* "Arbolito o Nacimiento" *El Nacional*, 23 de diciembre, A-6: Cada año el mismo cuento / que debe importar un pito: / que no es criollo el arbolito, / que si es criollo el Nacimiento. / La discusión toma viento / entre furrucos y tambora / hasta que —y en buena hora— / suelta un chévere maestro, / que el güisqui tampoco es nuestro / y todo el mundo lo adora.

2 y 3. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* IV, 179.

4. **TESTIMONIO ORAL:** 1980 Desde que a Julio le abollaron el carro, no le ha metido más la mano y está vuelto un furrucos.

#### EXPRESIONES:

**Dar furrucos** *loc verb fig coloq* Usar continua e indiscriminadamente un objeto.

**TESTIMONIO ORAL:** 1982 ¡Muchacho, deja de darle tanto furrucos a ese perro! ¡Lo vas a romper!

**Reventar el furrucos** *loc verb fig coloq* Fallar en el intento por lograr algo.

**Salir con un furrucos** *loc verb fig coloq* Traer-se algo entre manos.

**TESTIMONIO:** 1938 Domínguez, A. S. *La mojianga*, 164: —Usted tiene más mieo que vergüenza, señor Cañizas, —dijo riendo Tina. Eso se le conoce por encima 'e la ropa, y no ha pensado en la muchacha, que es lo más principal... — ¡Ah!... porque a esa la bota... Eso entra en mi plan... tú y yo la recogemos... Mejor dicho, tú la recoges... —Siempre usted me sale con algún furrucos. ¿No digo? Si me hace salir mal...

**FURRUQUEADO**, A p p de FURRUQUEAR<sup>2</sup>. *Ú t c adj fig coloq*.

**TESTIMONIO ORAL:** 1983 La moto me la entregaron furrucos.

**FURRUQUEAR** 1. *intr Ú t c tr* Tocar el furrucos. 2. *tr fig coloq* Usar un objeto hasta desgastarlo o inutilizarlo. 3. *intr vulg* Realizar el coito.

2. **TESTIMONIO ORAL:** 1981 Te presto mi chaqueta, pero no me la vayas a furrucos.

**FURRUQUERO** m El que ejecuta el furrucos o furrucos.

**TESTIMONIO ORAL:** 1982 A la hora de montar la gaita el furrucos es el negro Veitía.

**FUSTÁN** m *hist* Prenda de vestir femenina de la cintura al tobillo que se usaba debajo de la falda, o como falda exterior.

**DOCUMENTACIÓN:** 1859 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, N° 209, 18 de marzo, 135 || 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 251 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 586 || 1905 Rojas, Marqués de *Tiempo perdido*, 313 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 171 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 204 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 730 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 96 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 335 || 1977 Aretz, I. *El traje del venezolano*, 194.

**TESTIMONIOS:** 1733 *Documento de la sublevación de Andresote*, III: ...un fustán de lienzo. || 1796 *Testamentos 1708* Documentos del 24 de diciembre, Registro de Caracas, 183: ...que primera-

mente después de haver muertto su amo Don Antonio Rodríguez Vera, no les han dado [a los esclavos] otro vestuario que un calzón negro a los varones y un fusttan y un paño negro a las hembras. || 1801 Blanco, J. F. y R. Azpurúa *Documentos* II, 40 b: ...fustán o enagua blanca. || 1823-1851 Núñez de Cáceres, R. *Memoria*, 153: Es más esencial que todo, el sombrero, el paño, los fustanes y las chancletas de la cocinera... || 1859 *La Abeja*, 10 de enero: Años ha que estaba en boga usar dos fustanes en las piernas a guisa de pantalones [...] los fustanes calzones han vuelto a su reino y yo me he lucido. || 1890 Romero García, M. V. *Peonía*, 64: La sirvienta [...] vestía su fustán de zaraza morada a listas; blanca camisa de algodón... || 1894 Urbaneja Achelpohl, L. M. "Croquis" *El Criollismo en Venezuela* I, 15: ...el viento fresco de la mañana abomba el pañuelo de Madrás que, a guisa de babero, sujeto al cuello, resguarda el seno y descende y se oculta tras la pretina de su fustán. || 1922 Pocaterra, J. R. "La mista" *Cuentos grotescos*, 233: Su mujer, la buena Ana Tomasa Romero [...] fecundísima y demostrándolo aún bajo el fustán, clamaba [...] con las manos en la cabeza... || 1931 Picón-Salas, M. *Odi-sea*, 90: En cuanto a la mujer [...] parece haberse quedado en la época ampulosa del miriñaque. Fustán almidonado que, bajo la enagua, se abre como una campana... || 1938 Arraiz, A. *Puros hombres*, 62: Figurate vos que la vieja esa es tan águila, que cogió un fustán y lo empapó de sangre. || 1955 Méndez, C. *Las memorias de una loca*, 144: ...me presento con el túnico, el fustán, el manto y las alpargatas de la manumisa colonial... || 1959 Picón-Salas, M. *Regreso de tres mundos*, 88: Simbólicamente el honor residía en las bragas del varón y los fustanes de la hembra. || 1970 Otero Silva, M. *Cuando quiero llorar no lloro*, 54: Eres tú la única culpable, lo tienes amarrado a tus fustanes como perro, como esclavo... || 1983 Coronil Hartmann, A. "Copei enfustanado" *El Universal*, 13 de febrero, 1-4: ...debo decir que tan escandaloso como ello resulta el hecho de que Copei, como los muchachos raquíuticos de la Venezuela rural de principios de siglo, salga corriendo a esconderse detrás de los fustanes no ya de su mamá sino de la Primera Dama de la República.

Otros testimonios: s XIX + 2; s XX + 15.

### EXPRESIONES:

**Amarrarse los fustanes** *loc verb fig coloq V*: amarrarse los calzones s v CALZÓN.

**TESTIMONIO:** 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 63: La hembra era una mocita de fundamento, agenciosa, que también sabía amarrarse los fustanes, y la madre, por si acaso, la llevaba prendida de la pretina de los suyos...

**Hombre flojo no enamora, ni levanta fustán de pico** *refr V: s v HOMBRE*.

**FUSTANEADO** *pp* de FUSTANEAR. *Útc adj inf*.

**TESTIMONIO ORAL:** 1983 Un hombre tan fustaneado como ése no me inspira ninguna confianza.

**FUSTANEAR** *tr inf* Dominar las mujeres a los hombres.

**DOCUMENTACIÓN:** 1934 Briceño Iragorry, M. "Voces de Trujillo", 165.

**TESTIMONIO:** 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 40: Esa [doña Bárbara] es una mujer que ha fustaneado a muchos hombres y al que no trambuca con sus carantoñas, lo compone con un bebedizo [...] y hace con él lo que se le antoje...

**FUSTANERO** *m inf* Hombre sometido por una o varias mujeres.

**TESTIMONIOS:** 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 108: Allí no fue posible que los fustaneros [los hombres que trabajan para doña Bárbara] enlazaran un orejano, con todo y ser muy buenas sogas. || *Ibidem*, 123: ...ya van a saber los fustaneros lo que son calzones bien puestos. Ahora es cuando vamos a ver si es verdad que todo lo que ronca es tigre.

Otro testimonio: s XX + 1.

**FUSTANSÓN** *m hist* Prenda interior de mujer que iba desde la cintura hasta el tobillo.

**DOCUMENTACIÓN:** 1885 Villalobos, M. M. *Humoradas filológicas*, 101 || 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 157 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 584 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 701 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 96 || 1977 Aretz, I. *El traje del venezolano*, 194.

**TESTIMONIOS:** c1860 Mendoza, D. *Palmarote en Apure*, 117: Casualmente acertaba a pasar por la calle [...] una señora [...]. Quiero decir que era una ciudadana de crinolina en tabardillo, con su apéndice de rígidos fustansones en tabardillo. || 1865 [Anuncio] *El Federalista*, 14 de febrero: ...fustanzones, cotas, crinolinas, tónicos... || 1865 [Anuncio] *El Porvenir*, 15 de noviembre: ...fustanzones... || 1912 Pocaterra, J. R. *Vidas oscuras*, 279: ¡Y no tienen ni fustansón para estar en la casa! || 1955 Gutiérrez Alfaro, P. y R. Archila, *Obstetricia*, 486: Para los años 1880 y tantos, al empezar el parto se llamaban las comadronas en número de tres que usaban unos vestidos amplios llamados "justanzones".

Otro testimonio: s XIX + 1.

**FUSUCO** *m* 1. *desus* Especie de cohete. 2. *fig coloq* Persona vivaz, inquieta.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 584 || 1969 Rosenblat, A. *Buenas y malas palabras* IV, 180.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, A. *Buenas y malas palabras* IV, 180.

**TESTIMONIO ORAL:** ¡Esta muchacha es un fusuco!

### EXPRESIÓN:

**Salir como un fusuco** *fr comp fig coloq* Partir algo o alguien a mucha velocidad.

**DOCUMENTACIÓN:** 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí, s v* || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 584.

**FUTUTO** 1. *m hist V:* FOTUTO<sup>1</sup>. 2. *adj Mér V:* FOTUTO<sup>2</sup>. 3. *adj V:* FOTUTO<sup>4</sup>. 4. *adj Lar V:* FOTUTO<sup>6</sup>.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1648 Carvajal, F. J. *Descubrimiento del río Apure*, 294 || 1682-1684 Mercado P. de *Misión de los Llanos*, 29 || 1921 Alva-

rado L. *Glosario de voces indígenas*, 136 || 1961 Pardo, I. J. *Juan de Castellanos*, 358.

**TESTIMONIO:** 1741 Gumilla, P. J. *El Orinoco ilustrado* I, 197: ...aquel estruendo [de los sálivas] no era conveniente para asalto secreto, ni había cajas, tambores, fututos, ni curupainas bastantes en todo el Orinoco, para formar la centésima parte de aquel horroroso ruido.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 37 || 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 84.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1946 Salazar Domínguez, J. *Güésped*, 208 || 1952 Chacín, F. G. "Voces recogidas en Zaraza" *Arch Venez de Folklore*, Nº 1, 126 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 39 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 96 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 68 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 268 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 102.

**TESTIMONIO:** 1946 Salazar Domínguez, J. *Güésped*, 53: Las cosas están, como dice la gente, están "fotutas".

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 136 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 153.



# G

**GABÁN** *m* 1. *Mycteria americana*. Ave zancuda de la familia de las *Ciconiidae*, de plumaje blanco con algunas plumas negras en las alas y la cola; cabeza y cuello desnudos de color negro; pico largo y grueso, negro grisáceo. Habita en bandadas cerca de ríos y lagunas en los Llanos y zonas selváticas. Su carne es comestible. 2. Una de las variaciones del joropo.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 205 || 1945 Arraiz, A. *Tío Tigre y tío Conejo*, 196 || 1954 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* II, 252 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 97 || 1979 Phelps, W. y R. Meyer *Aves*, 23.

**TESTIMONIOS:** 1749 Martínez Marco, P. *Viaje*, 29: ...y aves de los más extraños colores, así para pasto como para la diversión que ocasiona su vista como son patos reales, correteros [...] soldados, gabanes, gonzalos o guacamayos... || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 23: De cuando en cuando un casar de guacamayas que surca el cielo [...] hileras de gabanes o grullas cuellinegros dibujando majestuosos círculos por el cielo... || c1947 Torrealba, A. J. *Diario de un llanero*, XIII, 65: ...a sus años Ud. no debe ser tan necio para creer que nosotros cogiendo gabanes encadilados y después de haberlos asado no vamos a comer gabanes... || 1961 Tamayo, F. *Los Llanos*, 96: Entre las zancudas existen en Parmana: El "garzón pionío" (*Euxenura galeata*) [...] y el "gabán" (*Mycteria americana*)... || 1983 Pérez Cruzatti, M. "El gabán" *El Nacional*, 8 de julio, A-4: ...yo tenía mi gabancito / a la orilla del estero / con el piquito p'arriba / esperando el aguacero.

Otros testimonios: s XVIII + 1; s XX + 6.

2. **TESTIMONIOS:** 1980 Loreto Loreto, J. J. *El Llano*, 26: ...nos es fácil distinguir la diferencia entre un seis por derecho y un gabán... || 1983 Pérez Cruzatti, M. "El gabán" *El Nacional*, 8 de julio, A-4: El gabán se hizo grande en su melodía y en sus intenciones.

Otro testimonio: s XX + 1.

**GAFEDAD** *f inf* 1. Cualidad o estado de gafo. 2. Dicho o hecho de poco valor, de poca importancia, sin sentido.

1. **TESTIMONIO:** 1968 Roldán, M. "Reloj de arena" *El Nacional*, 10 de abril, C-1: Ya está aquí la Semana Santa. ¡Qué rico! [...] Exclaman los pavos y los que no son pavos, pero que habría que llamarlos guanajos [...] para expresar la gafedad integral del que vive para las fiestas y no quiere madurar de ninguna manera...

2. **TESTIMONIOS ORALES:** 1978 No hables tantas gafedades. || 1980 Cometí la gafedad de ir a verla en el hospital.

**GAFERA** *f inf* Estado de gafedad.

**TESTIMONIO:** 1974 *El Gallo Pelón*, Nº 770: ¿Qué me recomendarías tú, faro que ilumina el camino de los corazones solitarios, para que se me quite esta gafera? Figúrate, apreciada Ruperta, que cuando algún pavo me jamonea o se me acerca, me entran unas ganas de reír que la gente cree que me he vuelto loca.

**TESTIMONIO ORAL:** 1978 Tengo una gafera hoy... que no la brinca un venao.

**GAFERÍA** *f coloq* 1. V: GAFEDAD<sup>1</sup>. 2. V: GAFEDAD<sup>2</sup>.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 100.

**TESTIMONIOS:** 1979 *El habla de Caracas*, 141: ...entonces nos reuníamos algunas muchachas [...] íbamos a la plaza de La Pastora... y, ahora me pongo a ver que eso era como una gafería, era pararse en la orilla de la acera, los hombres pasaban [...] y llevaban en la mano, por ejemplo, una flor... || 1981 Canache, L. "Hasta cuando los malos joropistas" *El Nacional*, 25 de mayo, A-5: ...las disqueras inescrupulosas que graban cualquier gafería con el pretexto de que "eso es lo que le gusta al pueblo".

**GAFO**, *A adj Ú t c s inf* 1. Se aplica a las personas de poca inteligencia. 2. Se dice de

la persona que no sabe aprovechar las ocasiones o que obra sin malicia o habilidad. 3. Que hace o dice torpezas o ingenuidades. 4. Inoportuno, indiscreto, impertinente. 5. Persona que inspira menosprecio.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 431 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 100-101 || 1969 *BAVenez* XXXVII, Nº 121, 125 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 154 || 1977 Márquez Carrero, A. *Apuntaciones críticas*, 78.

**TESTIMONIOS:** 1972 Herrera Luque, F. *Boves*, 41: Por eso es que José María es alocado. Hijo de viejo o sale loco o sale gafo. || 1978 Izaguirre, R. "Simplicio" *El Nacional*, 22 de febrero, A-4: ...la historia de un viejo pescador, un niño recogido de las aguas, un inesperado cura y un desconcertante sacristán absolutamente gafo. || 1980 Amengual H., L. "Abuso de coincidencia" *El Nacional*, 8 de abril, A-5: No se trata de asumir actitudes moralizantes pero tampoco que se le atiborre de necesidades. Así sólo se termina por degradar a todos a la categoría de gafos, de deficientes mentales.

Otros testimonios: s XX + 3.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 100.

**TESTIMONIOS:** 1968 Massiani, F. *Piedra de mar*, 83: Tenía cuatro mil huesos en el pecho, y ponía en los ojitos un letrero que decía: "No seas gafo". Ven. Sácame. Vamos a bailar. No seas tímido. || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 100: A Fulano de Tal le ofrecen un alto cargo y vacila en aceptar. Pero la mujer le increpa: "¡No seas gafo, aprovecha la oportunidad!". || 1974 *El Gallo Pelón*, Nº 770: Fiscal de Ministerio que no piense en llenarse, es gafo.

Otro testimonio: s XX + 1.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 100-101.

**TESTIMONIOS:** 1971 *El Gallo Pelón*, Nº 728: —¿Y usted cree que yo voy a ser tan gafo que me voy a mandar a cortar una pierna por dos miserables lochas? || 1980 Allende, I. "De pura sangre azul" *El Nacional*, 13 de abril, 7º Día, 7: —¿Y no tienes miedo que te agarre la PTJ? —No seas gafa, mi papi es abogado y tiene palancas.

Otros testimonios: s XX + 4.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 101.

**TESTIMONIO ORAL:** 1970 Deja de fastidiar, no seas gafo.

5. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 101.

**TESTIMONIO:** 1969 *Ibidem*: El gafo ése yo no lo puedo ver.

**GAITA f** 1. Canto popular navideño, típico del Zulia, en el que alternan el solista y el coro. De ritmo vivaz, mezcla de 6 x 8 y 3 x 4, marcado por los instrumentos acompañantes, y armonía oscilante de mayor a menor o viceversa. Se canta en homenaje a Santa Lucía, San Benito, la Virgen de la Chiquinquirá, y también se dedica a personas o a sucesos varios. 2. *N Esp Suc* Composición musical cantada que se acompaña de cuatro y bandolín.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Luzardo, R. *Lenguaje zuliano*, 101 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 69 || 1977 Ramón y Rivera, L. F. *La música folklórica*, 133-136.

**TESTIMONIOS:** 1953 Aretz, I. "En torno al folklore musical venezolano" *BIF*, Nº 2, 21: La gaita se asemeja también a la guasa en no pocas regiones. || 1965 Bracho, A. J. "Una maracucha es la única latina"... *El Nacional*, 26 de diciembre, B-8: ...ha experimentado en el Norte una gran satisfacción: haber hecho populares la gaita, máxima expresión musical de su tierra... || 1978 Caremis seud "La Navidad criolla" *El Nacional*, 24 de diciembre, C-3: O ese gran trabajo de cordialidad, acercamiento y afinidad, hoy tan vigente y notablemente desbordado en todo el país, que consiste en formar los conjuntos de aguinaldos, gaitas y parrandas, bajo el imperio de la música criolla.

Otros testimonios: s XX + 13.

2. **TESTIMONIOS:** 1971 Salazar Franco, J. J. *La Tacarigua de Margarita*, 48: ...hacían derroche de picarísima destreza, para la improvisación y ejecución de autóctonos aguinaldos, gaitas, polos, malagueñas, sabanablanca, jotas... || 1979 Brändli, B. y G. Dávila *Así, con las manos*, 88: Aquí [en Saucedo, Edo Sucre] tenemos un carupanero que se llama Gualberto Ibarreto; él sí canta polos y gaitas y todo le sale bien, porque son músicas orientales.

**GAITEAR intr inf** Interpretar la gaita zuliana.

**TESTIMONIO:** 1980 Rodríguez, R. "Jesús Lozano. El gaitero mayor" *El Nacional*, 2 de diciembre, C-1: ... Jesús Lozano, un sencillo hombre de pueblo que no se cansa de gaitear.

**GAITERO** *m* Intérprete de la gaita.

**TESTIMONIO:** 1980 Rodríguez, R. "Jesús Lozano. El gaitero mayor" [titular] *El Nacional*, 2 de diciembre, C-1.

**GAJO****EXPRESIÓN:**

**Pelar (el) gajo** *loc verb fig coloq* 1. Equivocarse, fallar. 2. Sufrir penurias y privaciones. 3. Morir.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1981 Mendiola, E. *El Carreño de los panas*, 224.

**TESTIMONIO:** 1971 *El Gallo Pelón*, Nº 736: Qué va, pavo cerrícola, cogiste el autobús que no era. —Caray, pelé gajo.

Otros testimonios: *s* XX + 4.

2. **TESTIMONIO:** 1980 Graterolacho *seud* "Mensaje al jefe" *El Nacional*, 30 de julio, A-6: Querido Jefe le escribo / hablándole sin relajo / porque me pasé de vivo / y me encuentro sin trabajo. / Querido Jefe, el motivo / lo sabe usted por lo bajo: me pasan cada recibo... / pero estoy pelando gajo.

Otros testimonios: *s* XX + 3.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1976 Chumaceiro, I. *La onomasiología del morir*, Nº 8.

**TESTIMONIOS:** 1970 Arrechadera, F. "La columna disolvente" *El Mundo*, 11 de mayo, 7: ...ayer mismo un mocos de la Universidad peló el gajo en refriega con la policía... || 1979 Nazon, Aníbal "Todo bajo control" *El Nacional*, 6 de junio, C-12: Don Zenón se puso verde cuando se enteró de que tendría que rebajar a doscientos mil bolívares los apartamentos [...]. Se puso rojo cuando recibió el aviso de que su Gran Motel Gozolandia iba a ser expropiado [...] y estaba a punto de perder todo color, es decir de pelar gajo, cuando vino doña Eleuteria y con un toquecito amoroso en su hombro puso fin a la horrible pesadilla.

Otro testimonio: *s* XX + 1.

**GALERA** *f* Cadena rocosa de cerros de 200 a 300 metros de altura, de forma alargada, propia de los Llanos centrales.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 206 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 97.

**TESTIMONIOS:** 1764 Cisneros, J. *Descripción de Venezuela*, 15: Quedan diferentes bancos de Tierra alta, que forman unas galerías, en partes

dilatadas, y vistosas, pobladas de palmas... || 1918 Daniel Mendoza *seud El llanero*, 57: Las sabanas de Cumaná y Barcelona, tienen por peculiaridad sus grandes mesas y morichales; las de Guárico y Carabobo, galerías y pretilles. || 1942 Gallegos, R. *El forastero*, 258: Allá iba por la fila peñascosa de una galera —término de la región de los montes, a cuya falda opuesta la tierra fatigada de empinarse se tendía a descansar en llanuras. || 1972 Herrera Luque, F. *Boves*, 98: ...urdió una extensa red de gente suya en todo el cuadrilátero que va desde el Orinoco hasta las galerías del Guárico... || 1980 Tamayo, F. "El color de las galerías" *El Nacional*, 20 de mayo, A-4: Esas menudas cordilleras de cerros y colinas mezclados los unos con las otras, orientadas de este a oeste, paralelamente al Ramal del Interior, se conocen bajo el nombre de galerías...

Otros testimonios: *s* XVIII + 2; *s* XIX + 2; *s* XX + 3.

**GALERÍA** *f desus* Alcoba principal de una casa

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 206 || 1957 Briceño Iragorry, M. *Los Riberas*, 497.

**TESTIMONIO:** 1972 Herrera Luque, F. *Boves*, 259: Eugenia se acostó en la galería. Matilde en el cuarto de arriba.

**GALERÓN** *m* 1. *Centr Lar* Composición musical cantada, con ritmo de joropo, y letra que sigue la forma de romance o glosa. Según la región, se acompaña de guitarra, cuatro, bandolín, tambora o arpa y maracas; estos instrumentos preludian o interludian la parte cantada. Una de sus características es —en ciertos lugares— el empleo de las coplas sin compás riguroso que alternan con el estribillo. La forma más extendida es la que combina tres acordes diferentes en la forma rítmica de acompañamiento. Se baila por parejas, según los países del joropo. Es típico de ciertas festividades como el Tamunangue, el baile de San Pascual, etc. 2. *Or Fal* Composición musical de ritmo lento y acompasado, no bailable, que, con acompañamiento de cuatro, guitarra y bandolín, cantan en forma alterna varios cantadores, llevando a cabo un reto o contrapunteo. La letra se elabora bajo la forma de décimas y se refiere a temas patrióticos, religiosos, de ocasión y hasta filosóficos o bíblicos. Es típico de los velorios de Cruz. 3. *Lar* Danza del Tamunangue en la cual las parejas bailan enlazadas girando, zapateando y valseando.

1 y 2 **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 172 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 585 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 731 || 1945 Arraíz, A. *Tío Tigre y Tío Conejo*, 194 || 1947 Grases, P. "Galerón en tierra firme" *RVF*, Nº 2, 129-143 || 1948 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* I, 3-7 || 1953 Ramón y Rivera, L. F. *El joropo*, 23-26, 30-31, 57-60 || 1953 Aretz, I. "En torno al folklore musical venezolano" *BIF*, Nº 2, 20 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 98 || 1968 Domínguez, L. A. "Las fiestas tradicionales de la isla de Margarita" *RVF*, 2da época, Nº 1, 26 || 1968 Liscano, J. "Apuntes de folklore comparado" *RVF*, 2da época, Nº 1, 65-69 || 1969 Rosenblat, A. *Buenas y malas palabras* IV, 166-167, 180-183, 225-226, 286 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 103 || 1977 Ramón y Rivera, L. F. *La música folklórica*, 54-59.

1. **TESTIMONIOS:** 1890 Rojas, A. *Leyendas históricas*, 186: Y cuando, a poco, fines de 1814, entraron a Caracas las tropas de Boves, se cantaban en los ventorrillos galerones... || 1903 González Bona, C. *Trescientas cantas llaneras*, 34: Despiértese, compañero / despierte si está dormido, / mire que voy a cantar / el galerón de corrió. || 1913 Montesinos, P. *Cancionero*, 106: Galerón por la mañana, / galerón al mediodía, / galerón a todas horas / como si fuera comía. / Esto que vengo a cantar / no es un galerón trovaio, / son los lamentos de mi alma, / porque estoy enamorado. || 1927 Parra, T. de la *Mamá Blanca*, 159: Entienda, Don Juan Manuel, que yo [...] soy hombre para cantar en un baile mis galerones y mis corridos, y que, en efecto, hay muy pocos que me ganen... || 1934 Gallegos, R. *Cantaclaro*, 9: Pero quien dice la sabana dice el caballo y la copla [...]. Todos los caminos la oyeron pasar [...]. Allí entorna galerones y corridos al son del arpa y las maracas... || c1947 Torrealba, A. J. *Diario de un llanero* X, 40: Peor todavía, porque yo no sé cantar ni galerón. || 1957 Briceño Iragorry, M. *Los Riberas*, 403: ...la falsa anécdota burlesca con que se pretendió hacer del Caudillo un imbécil alumbrado por la fortuna, apareció impresa, junto con galerones, en folleto... || 1960 Rosales, R. M. *Estampas de La Villa*, 150: ...la cocinera que le sirve de pareja para bailar el galerón o el pato bombiao... || 1972 Herrera Luque, F. *Boves*, 312: El mismo Boves volvió a cantar, con destemplada voz, galerones y fulfás.

Otros testimonios: s XIX + 5; s XX + 31.

2. **TESTIMONIOS:** 1801 Montenegro, J. A. cit por T. Rodríguez *Tradiciones populares*, 93: En esto del galerón / es un maestro de cajilla; / tráiganle una guitarrilla; / aunque no tenga bordón; / no importa que al primer son / no nos cante las

folfás, / pero oirán un verso Usfás, / que acaba, al decirse entero: / le he de estar echando cuero / siete noches con sus días. || 1939 Otero Silva, M. *Fiebre*, 157: Estamos casi alegres. Marín, el cumánés, se trajo un cuatro del último rancho. Marín va a tocar y a cantar junto al calor de las brasas. Y nos arremolinamos los otros hombres, haciendo rueda al cantor, como en los velorios de cruz. Canta galerones. Es una música donde cabe justa la décima. || 1948 Domínguez, L. A. "Folklore del estado Falcón" *El Nacional*, 3 de mayo: Yo para cantar soy solo / en cualquiera reunión / porque canto "galerón" / "guarapo", "cachimbo" y "polo". || 1968 "El galerón margariteño hoy en Puerto La Cruz" [titular] *El Nacional*, 3 de mayo, D-6. || 1978 Brett Martínez, A. *Suriquiva mar afuera*, 16: Chano Marín es un excelente cantador e improvisador de polos, galerones, jotas y malagueñas.

Otros testimonios: s XX + 3.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1949 Olivares Figueroa, R. *Diversiones pascuales*, 131.

**TESTIMONIO:** 1980 Borzacchini, Ch. "El Tamunangue: entre San Antonio y el cocuy" *El Nacional*, 8 de junio, E-3: ...los tamunangueros irán inmediatamente de casa en casa, y a donde se les invite a interpretar el resto de las piezas que componen el baile: el Yeyivamos [...] Seis Corrido y el Galerón.

**GALFARO, A adj Útc** 1. *coloq Or Centr* Persona codiciosa, que con astucia quiere tener siempre la mejor parte en cualquier asunto. 2. *inf Or* Jugador tramposo. 3. *inf Lar Guár* Persona aventurera, facinerosa, mala.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí*, s. v.

**TESTIMONIO:** 1936 Uslar Pietri, A. "La noche en el puerto" *Obras selectas*, 507-508: —Vamos a ver si conseguimos unas mujeres —proposo el otro. —No sería malo pero no nos las llevemos de aquí, porque son unas galfaras.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1978 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 188.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 97 || 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 83.

**TESTIMONIOS:** 1981 *Ibidem*, 82: Menos mal que muchas veces llegaba la polecía, llenaba la "güilson" de galfaros y pa'la rola. || 1983 Porfirio Pomarrosa Lusinchi *seud* "La zeta rosa" *Zeta* Nº 460, 27 de febrero, 57: Me salvó de morir fusilado en manos de una partida de galfaros.

Otro testimonio: s XX + 1.

**GALPÓN** *m* Construcción tosca, amplia, sin divisiones interiores, con techo de cinc o de asbesto, destinada a diversos usos, principalmente a depósito de materiales, industrias, etcétera.

**DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* IV, 224-226.

**TESTIMONIOS:** 1948 Díaz Sánchez, R. *Cumboto*, 22: En la hacienda, no lejos de la casa de la familia, había unos enormes galpones donde hombres y mujeres de todas las edades se pasaban las horas del día rompiendo montañas de coco con sus cortos y afilados machetes. || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* IV, 225: En la Ciudad Universitaria de Caracas se hicieron, en la época de Pérez Jiménez, unas construcciones provisionales, para depósito de materiales del gran edificio proyectado en la "zona rental" de la Plaza Venezuela: se llamaron galpones. || 1981 Salvador, J. "Acogotados liceístas de San Antonio del Golfo" *El Nacional*, 23 de marzo, A-5: Hace casi diez años fue inaugurada dicha casa de estudios. Para entonces funcionaba en un galpón abandonado, propiedad de la Guardia Nacional. || 1982 Pabón, M. "Con las medidas o sin ellas"... *El Universal*, 15 de abril, 2-36: Entretanto, los habitantes de los galpones, damnificados con más de ocho años de permanencia en estas cloacas, esperan lo que jamás llegará...

Otros testimonios: s XX + 14.

**GALLETA** *f* 1. *fig inf* Confusión, desorden de objetos, situaciones, hechos, etc. 2. *fig inf* Caos, confusión mental. 3. *fig coloq* Congestionamiento de vehículos. 4. *obsz Tách* Chanza pesada que consistía en anudar fuertemente las distintas piezas del traje de una persona durante el baño.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí*, s v || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 731 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 39 || 1957 Martínez, M. A. "Notas sobre la idea de alboroto", 48 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 69 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 184 || 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 84 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 107 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 268 || 1977 Fraíno Cordero, F. *Glosario*, 395.

**TESTIMONIOS:** 1909-1940 Job Pim "La pelotera" *Obras*, 437: Ya tiene caracteres de galleta, / cuando sólo empezó por chirigota, / el reciente torneo de pelota / que resultó una mala jugarreta. ||

1948 *El Morrocoy Azul*, 17 de julio: Fuentes autorizadas [...] dicen que ésta ha sido la semana de la galleta. Hay un lío en cada casa, y el que no lo tiene todavía lo busca con ahínco. || 1965 Gamarra, M. "Borregales vs. Olavarría" *El Universal*, 25 de septiembre, 9: Todo quedará en un quid pro quo, expresión elegante que usaban los estilistas de antaño para designar lo que ahora llamamos "galleta" los hijos de la pandehornera. Un estira y encoge. Un yo dije y tú dijiste; un a que no me quitas la basura del hombro y el que llegue de último se traga un botón... || 1975 Herrera Campíns, L. "Todo se convierte en galleta" *El Nacional*, 31 de enero, A-4: Las buenas ideas hay que implementarlas para que se conviertan en iniciativas fecundas [...]. En la mitología griega, el rey Midas convertía en oro todo lo que tocaba. Nuestro gobierno no llega a tanto, pero todo lo que toca lo convierte en galleta. || 1981 Graterolacho *seud* "Remendando capotes" *El Nacional*, 2 de julio, A-6: Esa Tatiana Capote / ha formado una galleta / pues filmando en un mogote / disparó con la escopeta.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 39 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 69 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 185-186 || 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 84 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 268 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 107.

**TESTIMONIO:** 1978 Matías Carrasco *seud* "¿Cuál mundo?" *El Nacional*, 11 de noviembre, C-3: ...si por ejemplo a usted se le viene encima una gandola, usted no tiene por qué preocuparse, puesto que esa bicha no es sino una idea o percepción suya; la verdadera gandola es una "idea independiente" que no existe sino en la mente de Dios, y, por favor, si usted piensa que el obispo Berkeley estaba tostado, cambie su manera de pensar porque Monseñor estaba tan cuerdo como Nelson Rockefeller, a quien también le conviene mucho que la gente piense que el bistec que no puede alcanzar es tan inmaterial como la peñilla del guardia nacional que sí puede alcanzarla. Se preguntarán los lectores por qué una persona simple y decente como yo sale de repente con esta galleta filosófica. Y yo les respondo que bueno, será una galleta, pero es la verdad.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 84 || 1977 Fraíno Cordero, F. *Glosario*, 395.

**TESTIMONIOS:** 1953 Arraiz, A. "Las congestiones de tránsito" *El Nacional*, 9 de octubre, 4: Esas pérdidas se producen directamente en el comercio y en la industria, así como en las empresas de transporte. El resto de la pérdida en las demás categorías se atribuye a efectos indirectos de las

"galletas" de tránsito. || 1959 Rial, J. A. "La inflexibilidad del idioma" *El Universal*, 25 de marzo: Aquí hacía falta una palabra para hablar de las interrupciones del tránsito. Y "galleta" que era la palabra que ya se había usado para definir los enredijos mentales, y esa maraña que se forma cuando se interceptan y oponen entre sí cosas móviles, como ideas o vehículos, fue aplicada al caos de calles y avenidas. || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* IV, 138: Y con los autobuses (o buses) y las camionetas, forman las más inverosímiles galletas, antes artículo exclusivamente alimenticio. || 1983 Carreño, G. "Persisten las trancas"... *El Universal*, 30 de marzo, 2-18: El sector de Chacaíto y las vías circunvecinas mostraban ayer grandes dificultades para el desenvolvimiento del tránsito automotor, pues aunque las autoridades del Tránsito Terrestre ponen en práctica medidas para garantizar la fluidez del tráfico, las mismas no funcionan como el público y por tanto la "galleta" es general.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí*, s v || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 207 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 184 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 144.

**GALLETERO, A** *adj coloq* 1. V: GALLETOSO. 2. El que fomenta galletas o desórdenes.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 39.

**TESTIMONIO:** 1963 "Romance para ser escrito con fuego en la calva del Doctor Leoni" *La Pava Macha*, Nº 34, 12 de julio, 4: ¡Qué doctor tan galletoso! / ¡Qué doctor tan galletero! / No hay vez que mueva ese pico / que no se vuelva un enredo...

**GALLETOSO, A** *adj coloq* Enredado, confuso, enrevesado.

**TESTIMONIOS:** 1963 "Romance para ser escrito con fuego en la calva del Doctor Leoni" *La Pava Macha*, Nº 34, 12 de julio, 4: ¡Qué doctor tan galletoso! / ¡Qué doctor tan galletero! / No hay vez que mueva ese pico / que no se vuelva un enredo... || 1981 González, J. L. *Cartas a El Nacional*, 24 de abril, A-5: Galletosas clasificaciones de la censura de cine.

## GALLINA

### EXPRESIONES:

**Quando la gallina canta, huevo tiene en el coroto refr** Expresa que todo rumor o aviso tiene una causa o un fundamento.

**DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 170.

**TESTIMONIO ORAL:** 1970 [Copla popular]: Cuando la gallina canta / tiene un huevo en el coroto / cuando la mujer se baña / es que está pendiente de otro.

**Gallina azul** *loc nom Tinamus tao*. Ave silvestre de color gris azulado; de cabeza y cuello finos en contraste con un voluminoso cuerpo, patas fuertes cubiertas de ásperas escotaduras, pico curvo. Habita en los montes intrincados del norte del país. Su carne es exquisita.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 207 || 1956 Arp, W. "La gallina azul" *El Agricultor Venezolano*, Nº 186, 24 || 1956 "Fauna de Venezuela. La gallina azul" *Tricolor*, Nº 87, 15 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 98 || 1978 Phelps, W., y R. Meyer *Aves*, 3.

**TESTIMONIOS:** 1955 Tamayo, F. "Los cazadores están destruyendo la fauna de Venezuela" *El Farol*, abril: Veamos cómo entre las aves hay especies ya a punto de extinguirse, tal es el caso del cardenalito [...] y el de la gallina azul. || 1963 *Tricolor*, Nº 155, 6: Causa dolor pensar que muchos de los animales característicos de Venezuela se encuentran tan disminuidos que corren peligro de desaparecer del territorio nacional. Tal acontece con el chigüire, con la tortuga del Orinoco [...] con la gallina azul y la gallina cuero... || 1964 Uslar Pietri, A. *Estación de máscaras*, 26: Andando por el monte, sin hacer ruido, en busca de un venado o de una gallina azul, el hombre aprende a ser cuidadoso, precavido y seguro.

**Gallina de mar** *loc nom Prionotus punctatus*. Pez marino de aletas pectorales muy desarrolladas que le permiten dar saltos fuera del agua, posee bajo las aletas unos apéndices como dedos que le sirven para extraer de la arena pequeños animales de los que se alimenta. Su carne es poco apreciada.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 207 || 1958 *Tricolor* X, Nº 101, 30.

**Gallina de monte** *loc nom Tinamus major*. Ave silvestre, de tamaño menor que la gallina común; de cabeza grande, pico largo, cuello corto, alas cortas y patas largas con un dedo posterior rudimentario. Su carne es muy fina.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 207 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 98 || 1978 Phelps, W., y R. Meyer *Aves*, 3.

**TESTIMONIOS:** 1723 Oviedo y Baños, J. de *Historia de Venezuela*, 12b: Los campos están siempre poblados de varios pájaros y distintas aves, sirviendo aquéllos de deleite con la hermosura de sus plumajes, y suavidad de sus cantos, y éstos de regalo con lo sabroso y apetecible de sus carnes, siendo los más comunes para este efecto la guacharaca, el paujíl, la uquirá o gallina de monte... || 1741 Gumilla, P. J. *El Orinoco ilustrado* II, 231: Hay también mucha abundancia de gallinas de monte, o silvestres, que de ordinario llaman pollas, porque son del mismo tamaño, aunque más gustosas... || 1750-1759 Caulín, F. A. *Historia de la Nueva Andalucía*, 284 b: Críanse también en estos países muchas especies de aves de caza, que sirven de regalo a los hombres con lo apetecible y delicado de sus carnes, como son: paugíes [...] muchas palomas torcaces, gallinas de monte, perdices, codornices, guacharacas, uquiras o pavas de monte... || 1764 Cisneros, J. L. *Descripción de Venezuela*, 34: Ay Gallinas de monte, unas mayores, y otras menores; pero unas y otras tienen regalada carne. || 1927-1938 Calzadilla Valdés, F. *Por los llanos de Apure*, 88: Así por ejemplo, en la espesura del bosque [de San Camilo] se encuentra gran variedad de monos, chácaros [...] aves de muchas clases, constituyendo un exquisito alimento, gallina de monte, gallinetas... || 1947 Uslar Pietri, A. *El camino del Dorado*, 216: Algunos [soldados] por señas cambiaban baratijas por yuca, chicha o gallinas de monte.

**Gallina guayanesa** *loc nom* V: SAPOARA.

**TESTIMONIO:** 1964 "La sapoara" *El Nacional*, 22 de mayo, 3-15: No hay lugar de Venezuela donde no se conozca la leyenda [...] según la cual el forastero que coma sapoara —gallina guayanesa— echará raíces en esta ancha y bondadosa tierra y no regresará jamás a sus lares de origen.

**Gallina piroca** *loc nom* La que tiene el cuello desprovisto de plumas.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 672 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 780 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 159.

**TESTIMONIO:** 1954 Armas Alfonso, A. "El único ojo de la noche" *El cuento venezolano*, 323: Por la puerta, la mirada iba hasta el patio y hasta la gallina piroca y el pataruco que se hacían el amor entre las matas con rutinaria familiaridad.

**O como gallina o muero arponeado** *refr* Se dice para expresar la decisión irrevocable de hacer algo por encima de todos los riesgos que se puedan correr.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 207 || 1931 Job Pim *Enciclopedia sigüí*, s v || 1953 Erminy Arismendi, S. *Refranes*, 80.

(Ver algo) como gallina que mira sal *fr comp coloq* Adoptar una actitud de indiferencia o desdén ante algo o alguien.

**TESTIMONIO:** 1872 Bolet Peraza, N. *Artículos*, 250: Que yo llevé la cholla llena de ideas forasteras [...] que yo siempre miré, como gallina que mira sal, al señor Alcalde, a los ciudadanos municipales y demás archipámpanos chupativos de mi pueblo.

**Ver todo lo que la gallina escarba** *loc verb coloq* Indagar algo a fondo.

**TESTIMONIO:** 1938 Domínguez, A. S. *La mojiganga*, 29: [Dice Elvira de Perera] ¡Dios mío! ... ¡No sé por qué desconfío ahora de todo el mundo! ... Luego reacciona: Pero si vamos a ver todo lo que la gallina escarba ... Es necesario aprovechar esta oportunidad...

**GALLINERO** *m coloq* En las salas de cine o en el teatro, la localidad más barata.

**DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 267 || 1952 *Tricolor*, noviembre.

**TESTIMONIO:** 1909-1940 Job Pim "La emancipación de las caraqueñas" *Obras*, 1056: Hasta entonces, las mujeres se habían metido en el terreno de los hombres, en lo que a espectáculos se refiere, por puro espíritu de conquista, de feminismo militante; pero en estos tiempos, es la crisis económica lo que las ha empujado a ocupar localidades donde nunca se hubiera sospechado verlas, pues siempre fueron consideradas como plebeyas; en los toros, el tendido, y en los teatros, la galería. Con lo que han aristocratizado sitio tan plebeyo, que hasta hace poco era denominado con el nombre de "gallinero".

**TESTIMONIO ORAL:** 1982 Como el concierto era tan caro, todos fuimos a gallinero.

**GALLINETA** *f* 1. *Tinamus guttatus*. Tinamiforme de origen americano que se caracteriza por el color pardusco de su plumaje y su tamaño, que oscila entre los 28 y los 33 centímetros de altura. 2. *Occ Centr Numidia maleagris*. Ave gallinácea grande, de color negruzco con manchas blancas y con cresta ósea. *E P:* Gallina de Guinea.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1949 Monroy Pittaluga, F. *Cazorla*, 68 || 1979 Phelps, W., y R. Meyer *Aves*, 4.

**TESTIMONIOS:** 1927-1938 Calzadilla Valdés, F. *Por los llanos de Apure*, 88: ... en la espesura del bosque se encuentra gran variedad de monos, chácaros, cochinos de monte, picures, conejos, aves de muchas clases, constituyendo un exquisito alimento, gallina de monte, gallinetas, paujiles, ponchas, palomas variadísimas. || 1943 Sojo, J. P. *Nochebuena negra*, 24: En la hondonada gritaba un coro de gallinetas. || 1948 Rodríguez Cárdenas, M. "Los pájaros bravos" *El Nacional*, 14 de noviembre, 4: La gallineta aplastará al azulejo...

Otro testimonio: s XX + 1.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 494 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 208 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 732 || 1945 Arraiz, A. *Tío Tigre y tío Conejo*, 194.

**TESTIMONIO:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 655: Las gallinetas (pintadas de Guinea), son causa de ruina económica en las casas donde las crían...

**GALLITO** *m* 1. *Agati grandiflora*. Arbusto ornamental de 5 a 8 metros de altura, hojas pinadas, flores grandes y vistosas de color rojizo, rosado o blanco en racimos colgantes. Crece en las regiones calientes. 2. *elip* de gallito de bucare. 3. *coloq* Úvula. 4. *inf* Flecha con materia inflamable. 5. *Ú m* en *pl obsc elip* de gallito de maíz.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 234 || 1949 Palacios, A. *Ana Isabel*, 214 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 321.

**TESTIMONIOS:** 1908 Picón-Febres, G. *Un caudillo de parroquia*, 6: ... a la sombra de ceibos de ancha copa que en verano se adornaban de innumerables gallitos en macetas o sean las pequeñas flores rojas, como las del granado. || 1946 Salazar Domínguez, J. *Güésped*, 21: En frente estaba el mar con la plana de zinc manchada por las aguas terrosas del río que entre "gallitos", "guamas" e "híacos" rodaba una vibrante historia de grandezas...

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1946 Salazar Domínguez, J. *Güésped*, 208 || 1950 "De nuestro mundo vegetal" *Tricolor*, Nº 15, 7.

**TESTIMONIO:** 1890 Romero García, M. V. *Peonía*, 133: El lujo [del altar de la casa del tío Pedro] estaba en las flores: lirios, azucenas, malabares, bellísimas [...] flores de samán, con rosadas barbas; gallitos, margaritas...

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 209.

4. **TESTIMONIO:** 1977 Tapia, J. L. *Tierra de marqueses*, 107: En la guerra de Ezequiel Zamora un "gallito" lanzado por los indios de Martín Espinoza, hecho de pluma ardiente y dardo de punta fina, había caído sobre su techo y lo transformó en una hoguera que no se apagó en tres días.

5. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 209 || 1977 Márquez Carrero, A. *Apuntaciones críticas*, 78.

#### EXPRESIONES:

**Dárselas de gallito de cría** *loc verb inf* Hacer alarde de valentía.

**DOCUMENTACIÓN:** 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 155.

**Gallito azul** *loc nom* *Porphyryla martinica*. Ave acuática, de color azul brillante y de patas amarillas y pico rojo, tiene zonas blancas en la cabeza y en la cola. Mide aproximadamente treinta centímetros de largo y vive en lagunas y ciénagas.

**DOCUMENTACIÓN:** 1954 "Gallito azul" *El Nacional*, 19 de noviembre, 24 || 1957 *El Agricultor Venezolano*, Nº 193 || 1977 Subero, E. *Notas a "Doña Bárbara"*, 254 || 1979 Phelps, W., y R. Meyer *Aves*, 70.

**TESTIMONIOS:** 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 298: Los patos salvajes, las corocoras, las chusmitas, las cotúas, los gavanos y los gallitos azules, que no habían emigrado, acudían a saludar a las viajeras [las garzas] y eran también bandadas innumerables que iban llegando desde los cuatro puntos del cielo. || 1962 Velázquez, L. "La sabana sin alpargatas" *El Farol*, 202, 27: Sobre la flor extensa del "crecido" / la paja de agua moverá su manto, / donde llanero encanto, / los gallitos azules harán nido / y los patos tapados / escondrán sus huevos codiciados.

**Gallito de bucare** *loc nom* 1. *inf* Flor del bucare. 2. *fig* Juguete que se hace atravesando esta flor con una espina, con lo que se obtiene una figura muy parecida a un gallo.

1 y 2 **DOCUMENTACIÓN:** 1950 "Cosas de nuestro país" *Tricolor*, Nº 15, 30.

1. **TESTIMONIO:** 1939 García, A. *Farallón*, 74: En el suelo hojarascoso se mezclaban gallitos de bucare y azahares de café.

**Gallito de chigüichigüe** *Ú m* en *pl loc nom* *Or* Juego infantil.



**TESTIMONIO:** 1971 Salazar Franco, J. J. *La Tacarigua de Margarita*, 42: ...y de los juegos infantiles de "metras", "cucambé", "fardo", "trompos", "papagayos o voladores", "gallitos de chigüichigüe" y de "casco de taparo", etc. ...

**Gallito de jabillo** *loc nom* Parte de la fruta del jabillo que tiene un pequeño garfio con el que los niños practican competencias.

**TESTIMONIO:** 1963 "El extraño mundo de Ricardo Montilla" *La Pava Macha*, Nº 38, 9 de agosto, 7: ...cabía esperar que la próxima travesura del infatigable Ricardo se orientaría hacia otros deportes igualmente relacionados con la aviicultura, como la gallina-ciega, el pico-pico y ciertos juegos peligrosísimos que practican los niños en ese Estado utilizando gallitos de jabillo.

**Gallito de laguna** *loc nom Jacana jacana*. Ave de unos veinticinco centímetros de largo, cuerpo de colores oscuros y una placa clara en la cabeza; habita en las lagunas y anda, gracias a sus delgados dedos, sobre las matas acuáticas sin hundirlas.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 209 || 1949 Monroy Pittaluga, F. *Cazorla*, 68 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 98 || 1979 Phelps, W. y R. Meyer, *Aves*, 72

**TESTIMONIO:** 1898 Cabrera Malo, R. *Mimí*, 182: ...anidarán [a la orilla de la laguna] los chiliones gallitos de laguna...

**Gallito de maíz** *Ú m en pl loc nom V: CO-TUFA*.

**DOCUMENTACIÓN:** 1954 Schael Martínez, G. *La cocina de Casilda*, Nº 21, 19.

**TESTIMONIO:** 1906 Cabrera Malo, R. *La guerra*, 171 cit por L. Alvarado *Glosarios del bajo español* I, 209: Muy blancos, semejantes a flores de harina, reventaban y se abrían en los tiestos de caldero los gallitos de maíz tostado.

*Otro testimonio:* s XX + 1.

**Gallito de monte** *loc nom Psophia crepitans*. Ave de pico corto y patas largas, cuello y cabeza negros. A veces se reúnen en bandadas de hasta cien individuos. Es terrestre y vive en las selvas densas de casi todo el país, sobre todo al sur del Orinoco.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 210.

**Gallito de Río Negro V:** gallito de las rocas.

**DOCUMENTACIÓN:** 1945 Arraiz, A. *Tío Tigre y Tío Conejo*, 194.

**TESTIMONIO:** 1944 Arraiz, A. *Dámaso Velázquez*, 61: El gallito de Río Negro [en la jaula de los pájaros] erizaba su cresta de color naranja.

*Otro testimonio:* s XX + 1.

**Gallito de (las) rocas** *loc nom Rupicola rupicola*. Pájaro que vive al sur del Orinoco. El macho mide unos 33 centímetros y ostenta un abundante plumaje anaranjado encendido, y cresta del mismo color en forma de abanico; las puntas de las alas y de la cola son de color castaño oscuro. Su voz es rasposa como un graznido. La hembra es más pequeña y menos vistosa, de color gris olivo oscuro.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 210-211 || 1979 Phelps, W., y R. Meyer *Aves*, 268.

**TESTIMONIOS:** 1799-1804 Humboldt, A. de *Viaje* III, 360: Los Gallitos o Gallos de roca que venden en Pararuma en lindas jaulitas de pecíolos de palmera son infinitamente más raros en las márgenes del Orinoco y en todo el Norte y Oeste de la América equinoccial que en la Guayana francesa. || 1955 "Mil bolívares de multa al que mate un zamuro"... *El Nacional*, 14 de abril, 42: Tanto la Guardia Forestal como las brigadas de las Fuerzas de Cooperación que prestan su concurso en estas labores de vigilancias, tienen órdenes terminantes de no dejar cazar ni capturar, durante un tiempo prudencial, las siguientes especies: Águila negra de Los Andes, arrendajos, aguaitacamínos, azulejos [...] gallitos de las rocas, guácharos de Caripe... || 1957 "El turpial elegido ave nacional" *El Nacional*, 12 de noviembre, 1: La Sociedad de Ciencias Naturales eligió anoche al turpial Ave Nacional en una reñida votación que puso punto final a un debate interesante y cordial donde intervinieron no menos de veinticinco personas. El Gallito de la Roca, que fue el más fuerte opositor, estuvo a sólo cinco votos de diferencia del turpial. || 1964 "Cotinga" *Tricolor*, Nº 157, 19: Sus curiosos y atractivos ornamentos pueden ser admirados en el "Gallito de Rocas", de marcial cresta roja...

*Otros testimonios:* s XIX + 1; s XX + 10.

**GALLO m 1. vulg Tách** Clítoris. 2. **V:** gallito de maíz s v GALLITO.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1964 Chiossone, T. *La Villa*, 130 || 1977 Fraíno Cordero, F. *Glosario*, 398.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1952 Pereira, P. *Río Tocuyo*, 318.

### EXPRESIONES:

**Correr gallos** *loc verb* Colgar un gallo por las patas y arrancarle la cabeza mediante una cuerda que se tira corriendo a caballo a toda prisa. Era una diversión popular que se practicaba los días de San Juan y de San Pedro.

**DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 86-87 || 1969 Rosenblat, A. *Buenas y malas palabras* III, 101.

**TESTIMONIOS:** 1893 Picón-Febres, G. *Fidelia*, 81: Mientras que en la calle de la Unión se corrían gallos, ... en la plaza Bolívar había toros coleados... || 1943 Gallegos, R. *Sobre la misma tierra*, 66: ...venimos a toda marcha, don Demetrio [dijo Venancio] y pronto vamos a estar corriendo gallo, contimás viniendo en lastre.

Otro testimonio: s XX + 1.

**Cuerda de gallos** V: s v CUERDA.

**Gallo de cuerda** *loc nom* El que está apto para las peleas.

**DOCUMENTACIÓN:** 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 33 || 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 84.

**Gallo es gallo aunque (manque) ponga refr** Se refiere a las personas cuya conducta, aun cuando resulte abusiva, es tolerada a causa de la autoridad que revisten o del prestigio que tienen.

**DOCUMENTACIÓN:** 1979 Pérez, O. *Pelea de gallos*, 69, 105, 120.

**Gallo guindado** *loc nom coloq* 1. El que la noche anterior a la pelea es maltratado colgándolo de las patas, metiéndolo en agua, etcétera, a fin de que pierda. 2. *fig* En el dominó y juego de envite, jugada que consiste en engañar al otro jugador. 3. *fig Por* Se refiere a algo que se da por seguro aunque todavía no ha ocurrido. 4. *fig Fal* Hombre inexperto, que se deja explotar fácilmente por los demás.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1979 Pérez, O. *Pelea de gallos*, 70.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 101.

3. **TESTIMONIO ORAL:** 1954 Ya eso es gallo guindado [refiriéndose a un juego de fútbol que está decidido].

4. **TESTIMONIO ORAL:** 1983 Copla del polo coriano: Yo no bebo con Antonio / ni aunque lo encuentre rascao; / yo bebo con Juan Eufasio / que es un gallito guindao.

**Gallo marantoco** *loc nom* 1. El que no sirve para pelear porque se intimida. 2. *fig coloq* Persona poco agresiva, acomodaticia.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1943 Picón-Salas, M. *Viaje al amanecer*, 201 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* IV, 114.

**TESTIMONIO:** 1931 Picón-Salas, M. *Odisea*, 65: Los doctores del partido conservador eran como gallos marantocos, a quienes todo se les va en plumaje y no tienen remos ni espuelas.

2. **TESTIMONIOS:** 1943 Picón-Salas, M. *Viaje al amanecer*, 184: El Mocho Rafael le pregunta mientras nos ve comer: —¿Cómo se le porta el gallito? ¿Es marantoco o es de lidia? —De pura lidia, Rafael. —Así me gusta, porque yo casi lo he criado, || 1953 Picón-Salas, M. *Cipriano Castro*, 41: [Dice Cipriano Castro] —Este gallito viejo y marantoco, gallo de sopa y no de pelea, de Ignacio Andrade, aprenderá a conocer ahora cómo roncan los tigres que bajan de los Andes.

Otros testimonios: s XX + 3.

**Gallo no arropa pollo, quien lo arropa es la gallina** *refr* Se refiere a que hay cuestiones que sólo competen a la mujer y no al hombre.

**DOCUMENTACIÓN:** 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 155.

**Gallo pataruco** *loc nom* El que no es de raza pura ni bueno para la pelea.

**DOCUMENTACIÓN:** 1859 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, 14 de octubre || 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 256 || 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí*, s v || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 658 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 774 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 150 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 155 || 1978 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 215 || 1979 Pérez, O. *Pelea de gallos*, 83, 108.

**TESTIMONIOS:** 1908 Picón-Febres, G. *Un caudillo de parroquia*, 20: ...los que se corren son los gallos patarucos... || 1941 García Maldonado, A. *Uno de los de Venancio*, 205: ...presentaba un rudo contraste con la indumentaria del segundo [Sócrates Asencio], la cual hacíalo semejante a un gallo pataruco debido a la profusión de colores y entorchados. || 1949 Palacios, A. *Ana Isabel*, 176: El gallo de la casa de Otilia cantaba con un canto ronco y trasnochado. Un gallo pataruco y copetón que se pavoneaba en el corral, arrebatando gusanos a las gallinas. || 1970 Otero Silva, M. *Cuando quiere llorar no llora*, 55: ...¿por dónde andará el gallo pataruco de la gorda que recauda los alquileres?

*Otros testimonios:* s XX + 2.

**Gallo pelón** *loc nom fig coloq* El hijo que, en una familia, desentona por su ineptitud, inutilidad o falta de talento.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 212 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* II, 106-107 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 89.

**TESTIMONIO:** 1944 Arraiz, A. *Dámaso Velázquez*, 11: —Pero este muchacho como que va a ser el gallo pelón de la familia. Éste como que no tiene sangre de Merchán —pensó su hermano, disgustado por aquella actitud de abandono.

**Gallo que no repite no gana (es gallo)** *refr* Se refiere a la necesidad de insistir para lograr un objetivo.

**DOCUMENTACIÓN:** 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 89 || 1977 Fraíno Cordero, F. *Glosario*, 399 || 1979 Pérez, O. *Pelea de gallos*, 70, 105, 120.

**Jugar gallo guindado** *loc verb coloq* Engañar, especialmente en una relación amorosa.

**TESTIMONIOS:** 1971 "Una tercera persona"... *El Gallo Pelón*, Nº 728: La Señorita Ana-cleta Mogollón [...] parece que descubrió que su novio [...] le estaba jugando gallo guindado con la doméstica... || 1974 "Del libro"... *El Gallo Pelón*, Nº 772: Mujer que no acostumbra formarle zape-ros al marido cuando éste llega de madrugada a la casa, es porque le está jugando "gallo guindado".

**Levantar el gallo (o el pollo)** *loc verb coloq* *Tách* Dejar de asistir a clases bajo cualquier pretexto.

**TESTIMONIO ORAL:** 1950 Los muchachos levantaron el gallo y se fueron al concierto.

**Mamadera de gallo** *V:* s v MAMADERA.

**Mamador de gallo** *V:* s v MAMADOR.

**Mamar (el) gallo** *loc verb fig coloq* Tomar el pelo, hacer burla o broma.

**DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 389 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 342 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 753 || 1960 Anduze, P. J. *Shailili-ko*, 392 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 58 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 115.

**TESTIMONIOS:** 1898 Cabrera Malo, R. *Mimí*, 96: El General rezongaba y se quejaba. —Vaya una gente esta... ¡ay!... hasta en los momentos... ¡ay! más conflictivos... ¡ayayay!... tienen alma pa mamá gallo. || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 75: ...como que está usted hoy con intenciones de mamar el gallo, y no estoy para chanzas. || c1947 Torrealba, A. J. *Diario de un llanero* XXII, 40: Cuando llegaron a la Florida sus compañeros le mataban gallo, porque ese era un caimán ciego y se abordaba a todo el que pasaba. || 1971 Noguera, C. *Historias de la calle Lincoln*, 239: Es mejor morir con el estómago vacío —bromeaste, pensando que lo que sí debía ser mejor era morir mamando gallo, sin darse mucha cuenta. || 1975 Chirinos, C. *Buchiplumas*, 85: Saluda militarmente y militarmente se lo devuelven. Cabo primero Dulio, a sus órdenes. Con esa frase standar se le respeta y se le mama gallo. || 1980 "Un caballero español" *El Nacional*, 28 de octubre, D-17: Eso es lo que me subleva: que estéis sufriendo en un hospital por nada. Fuisteis víctimas de un engaño cruel [...]. El culpable es quien os dio el plano, teléfono y nombre. A ése debéis de pedir enérgicamente reclamación por "mamaros el gallo".

*Otros testimonios:* s XX + 18.

**Matar el gallo en la mano** *loc verb fig coloq* Refutar con argumentos y pruebas convincentes.

**DOCUMENTACIÓN:** 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí*, s v || 1977 Fraíno Cordero, F. *Glosario*, 400.

**Tener un gallo embusacado** *loc verb fig coloq* *Mér* Encubrir, ocultar algo.

**TESTIMONIO:** 1957 Briceño Iragorry, M. *Los Ribera*, 384: —Ajá, ya ven los amigos lo que dicen los periódicos. Ese gallo lo tenía yo embusacado hacía mucho tiempo, para echarlo en la gallera de la Universidad.

**GAMBETO, A** *adj* *Ú t c s poc us Anz V:* GAMBETO.

**GAMELOTAL** *m* Terreno plantado de gamelote.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 586 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 732 || 1969 *BAVenez* XXXVII, Nº 121, 125.

**TESTIMONIOS:** 1867-1869 Páez, J. A. *Autobiografía*, 87: ...todo el terreno por donde había de atravesar estaba inundado por los derrames de los ríos y los gamelotales que crecen a la vera del agua... || 1882 Blanco, E. *Zárate*, 119: Seguro de no extraviarse en el intrincado dédalo de tortuosas veredas que ora desaparecían bajo espeso arbolado, ora cruzaban altos gamelotales [...] vencía Oliveros la distancia que lo separaba del caserío... || 1893 Urbaneja Achelpohl, L. M. "Idilio" *El Criollismo en Venezuela* I, 17: La sabana se iba llenando de sombras; el gamelotal tenía el brillo que le dan los calores de agosto... || 1911 Gallegos, R. "Los aventureros" *La rebelión y otros cuentos*, 48: Y [la mula] desapareció otra vez, hendiendo el gamelotal tan alto y tupido que tapaba al jinete. || 1921 Fernández García, A. *Los naufragos*, 74-75: Aquella música la había oído muchas veces [...] inclinarse como una brisa misteriosa los gamelotales infinitos... || 1949 Palacios, A. *Ana Isabel*, 94: Cuando llueve, la hierba reverdece y sube alto. Es entonces cuando se puede jugar a "Los Moros". Se sientan en fila, cogidos de la mano, entre el gamelotal crecido. || 1978 Armas Alfonso, A. "Territorio de felicidad" *El Nacional*, 4 de noviembre, A-4: ...todas las vertientes del sur del Guaire eran potreros antes, gamelotales extensos, y abundaba la culebra cascabel.

Otros testimonios: s XIX + 2; s XX + 12.

**GAMELOTE** *m* *Panicum maximum*. Gramínea forrajera de hojas muy largas que crece en las regiones cálidas del país.

**DOCUMENTACIÓN:** 1890 Romero García, M. V. *Peonía*, 264 || 1890 Seijas, J. *Barbarismos*, 61 || 1926 Pittier, H. *Plantas*, 234 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 586 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 732 || 1949 Palacios, A. *Ana Isabel*, 214 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 99 || 1969 *BAVenez* XXXVII, Nº 121, 125 || 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 85 || 1974 Ramia, M. *Plantas*, 143 || 1977 Márquez Carrero, A. *Apuntaciones críticas*, 35, 50.

**TESTIMONIOS:** 1741 Gumilla, P. J. *El Orinoco ilustrado* I, 271: Es verdad que para pacer la yerba de su regalo especial, que se llama gamelote [el ante] siempre sale a tierra. || 1800 Bueno, P. R. *Tratado histórico*, 110: Se mantienen en el

agua [los chigüires] con paja llamada gamelote, que es muy parecida a la cebada antes de granar. || 1890 Romero García, M. V. *Peonía*, 17: — ¡Qué suerte la del arriero! —murmuró uno que venía mojado hasta la cintura por el rocío del gamelote. || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 223: El par de turistas [...] se apeó de la falca y se encaminó por los matorrales hacia afuera de la margen, tratando de reconocer el terreno, que no era sino un ángulo de sabana de gamelote... || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 416: Cangilones de cañas ya enjutos atravesaban, aquí y allá los pardos gamelotes. || 1955 Otero Silva, M. *Casas muertas*, 14: El gamelote y la paja sabanera se hicieron dueños de aquellas tierras sin guardián... || 1978 Guaramato, O. "Los nudos" *Cuentos en tono menor*, 19: Debía llegar hasta el muro de cemento, treparlo sin ser visto y dejarse caer blandamente al otro lado, sobre las cepas de gamelote, y permanecer allí, acurrucado, en espera del compañero. || 1981 Fuentes, E. "La cándida Chena"... *El Nacional*, 14 de marzo, *Economía*, 12: Y entre bloque y bloque puede pasar cualquier cosa, porque no se trata de ir de uno al otro, sino atravesar uno para llegar al otro, recorrer caminos de tierra y gamelote y enfrentarse a la mirada curiosa de los tipos que reconocen a cualquier extraño a leguas.

Otros testimonios: s XX + 12.

**GAMONAL** *m obsc* Personaje influyente en lo social o en lo político.

**DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 174 || 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 159 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 137 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 99.

**TESTIMONIOS:** 1889 Laverde Amaya, I. *Viaje*, 133: Al vernos pasar, quizá sin rendirle el humilde vasallaje á que estará acostumbrado por los arrendatarios de su estancia, hubiera querido detenernos con el fulgor de su mirada y la fiera actitud de su continente irritado. Pero [...] seguimos nuestro camino, aparentando no darnos por entendidos de que aquel señor era uno de los gamonales del lugar. || 1894 Tosta García, F. *Don Secundino en París*, 133: ¡Qué barullo, qué algarabía, qué mayúscula pelotera! En tal conflicto intervienen en la danza los porteros [...] con entonación de amos, con insolencia de gamonales, con irrespetuoso ademán. || 1908 Picón-Febres, G. *Un caudillo de parroquia*, 87: Metía gente en la cárcel porque sí, que es la razón del capataz, del régulo dañino y sanguinario, del gamonal inmundado, de todos los tiranos... || 1927 Pocatererra, J. R. *Memorias* I, 66: El día que uno de estos infames gamonales amanezca sitiado y preso en su madriguera por los

mismos hombres de que pensó servirse [...] habrá terminado para siempre el ciclo de las barbarocracias. || 1950 Briceño Irigaray, M. *Mensaje sin destino*, 121: Seguro [ nuestro pueblo] de haberla ganado para siempre [la libertad] confió su guarda a los mandones y creyó en la palabra interesada de los dirigentes de la cosa pública. Pobre de cultura, sólo prestó oídos a la voz altanera de los caudillos y gamonales, o a la palabra pérfida e insignificante de los demagogos. || 1977 Tapia, J. L. *Tierra de marqueses*, 91: Por las cercanías de Nutrias [...] andaba Pedro Manuel Rojas [...].—El gobierno de los gamonales que se robaron la revolución —decía.

Otros testimonios: s XIX + 7; s XX + 5.

**GANAR** *intr obsc rur* Dirigirse hacia un lugar.

**DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 174 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 212 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 732.

**TESTIMONIOS:** 1912 Pocaterrea, J. R. *Vidas oscuras*, 220: —¿Quiénes? ¿Pa onde ganaron? || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 732: ¿Por dónde ganó Pedro? Llegó ahorita y ganó por esa vereda.

#### EXPRESIONES.

**Ganar de manos** *loc verb V:* s v MANO.

**Ganar indulgencias (gracias) con escapulario (padrenuestros) ajeno(s)** *V:* s v INDULGENCIA.

**Ganarse la arepa** *loc verb V:* s v AREPA.

**GANCHO** *m* 1. Pieza metálica o plástica, decorativa o no, parecida a la horquilla, pero cerrada, que usan las mujeres para sujetarse el pelo. 2. Pieza metálica, plástica o de madera, con un garfio en el centro, para colgar ropa en el armario. *E P:* Percha. 3. Pinza metálica, plástica o de madera para sujetar la ropa lavada a la cuerda.

1. **TESTIMONIO:** 1968 Massiani, F. *Piedra de mar*, 82: La pobre vieja [...]. Un pelo azul, y una pila de ganchos inmundos en la calva...

2. **TESTIMONIOS:** 1961 Garmendía, S. *Los habitantes*, 19: Un día iba a botar los baúles, la cesta y un flux negro, ruinoso y agujereado que colgaba de un gancho detrás de la puerta. || 1980 [Anuncio] *El Nacional*, 18 de septiembre, A-14: Gancho para blusas y faldas. || 1983 Jaramillo, A. "Alarmas de vehículos" *El Universal*, 16 de febrero, 2-24:

... ¿no puede la policía intervenir y apagarla [la alarma] así como abren los carros para remolcarlos, con un gancho de ropa?

Otros testimonios: s XX + 3.

#### EXPRESIÓN:

**Gancho (alfiler) de nodriza** *loc nom desus V:* alfiler de gancho s v ALFILER.

**DOCUMENTACIÓN:** 1916-1918 Montesinos, P. "Venezolanismos i americanismos" *Gaceta Profesional* II, Nº 11, 251 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 732.

**GANDOLA** *f* Vehículo automotor de carga, de gran tamaño, constituido por la cabina y un chasis al que se acopla un remolque.

**DOCUMENTACIÓN:** 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 99 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 218-225 || 1969 *BAVenez XXXVII*, Nº 121, 125 || 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 85.

**TESTIMONIOS:** 1948 "Asustada por una gandola una joven rodó por un barranco y murió por fractura del cráneo" *El Nacional*, 10 de junio, 20 || 1955 Arraiz, A. "El camión desenfrenado" *El Nacional*, 25 de diciembre, 4: ... John iba adelante en su gandola, donde llevaba cuatro caballos de fina sangre... || 1966 Matías Carrasco *seud* "Adiós, adiós al tren" *El Nacional*, 21 de diciembre, C-1: Sus ventajas son indiscutibles: la gandola —ese estorbo tren con ruedas de caucho— no puede competir con el tren en cuanto a precios por kilo transportado... || 1970 Parada, N. *Odisea*, 243: La carretera [...] permite ahora conducir las mercaderías en camiones y gandolas en tiempo mínimo. || 1975 Chirinos, C. *Buchiplusas*, 81: ...no te le pude conseguir al muchacho el permiso pa conducir caballos, pero le conseguí la Licencia de Cuarta, con la cual puede manejar hasta gandolas, que me imagino es más difícil que puros de carrera. || 1981 Mujica, L. "Amotinadas mil familias"... *El Mundo*, 29 de abril, 24: ...nuestros reporteros verificaron en el lugar de los disturbios quema de cauchos y obstáculos en la vía que obligaron a una vigilancia especial, sobre todo en gandolas que transportaban combustibles.

Otros testimonios: s XX + 57.

**GANDOLERO** *m* Persona que maneja una gandola.

**TESTIMONIOS:** 1978 "Se pararon gandoleros que transportan productos en Sidor" *El Nacional*, 26 de mayo, D-24: Se espera que entre hoy y mañana se hayan incorporado al paro unos 600 gan-

doleros que prestan servicios en la empresa Siderúrgica. || 1982 "5 mil trabajadores"... *El Nacional*, 14 de abril, D-16: A última hora se señaló que los gandoleros transportistas de bebidas se habían sumado a la acción sindical de ayer.

Otros testimonios: s XX + 21.

**GANSO** *m* Carne del cuadril de la res.

**DOCUMENTACIÓN:** 1823-1851 Núñez de Cáceres, P. *Memorias*, 149 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 213 || 1968 Schael, G. J. *La ciudad que no vuelve*, 30.

**TESTIMONIOS:** 1823-1851 Núñez de Cáceres, P. *Memoria*, 149: Las partes o diversos lugares de la carne tienen varios nombres; los principales y más conocidos son ganso, tigrillo, pollo... || 1945 "Comisión nacional de abastecimiento. Aviso oficial" *El País*, 26 de octubre, 2: Precios máximos de venta al detal de la carne de res en el Distrito Federal: [...] carne de primera (punta de trasero, ganso, chocozeuela...). || 1979 Díaz, J. R. "115 carniceros"... *El Nacional*, 28 de abril, D-14: Las carnicerías particulares pequeñas [...] venden carnes a precios que no sobrepasan un precio de Bs. 24, a excepción de la punta trasera, ganso y solomo de cuerito... || 1981 Ramón y Rivera, L. F. "El automercado" *El Nacional*, 21 de abril, A-6: También, a veces, le queda a uno tiempo para ver a las señoras más copetudas darse de empujones [...] o hacer cola [...] frente a los atareados carniceros para que les aparten un ganso o un lomito...

Otros testimonios: s XX + 2.

**GARCERO** *m* Llan Lugar habitado por garzas.

**DOCUMENTACIÓN:** 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 499 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 213 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 99.

**TESTIMONIOS:** 1913 Churiñ, J. J. *Sensaciones de un viaje*, 87: La garza real vive ordinariamente a orillas de los caños [...] y el amo del garcero no tiene más que llegarse a los nidos... || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 457: Iba de Apure y me encontré en la estación de Cagua con un propietario del Guárico [...] y le pregunté por el conocido y famoso garcero de su finca. || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 297: Comienza la muda. El garcero es un monte nevado al amanecer. Sobre los árboles, en los nidos colgados de ellos y en torno al remanso, la blancura de las garzas a millares... || 1935 Ovalles, V. M. *Más frases criollas*, 68: Esta famosa posesión la componía un inmenso paño de tierra [...] encontrándose grandes garce-

ros... || 1949 Monroy Pittaluga, F. *Cazorla*, 35: ...cambiando bestias y riquísimas plumas cosechadas en sus garceros...

Otros testimonios: s XX + 6.

**GÁRGARO** *m* *elip* de gárgaro malojo.

**DOCUMENTACIÓN:** 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 262 || 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí*, s v || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 587-588 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 732 || 1944 Martínez Centeno, R. *Barbarismos*, 47.

**TESTIMONIOS:** 1936 Larralde, T. *Guatara*, 283: Fina propuso juegos para evitar el fastidio [...] Se jugó "candelita" y "gárgaro"... || 1979 *El habla culta*, 524: Y mi pobre tía E., que [...] era la que... sufría aquello [...] hacía cosas [...] como ésas de jugar gárgaro encima de un... un techo de tejas... || 1981 Martínez, T. E. "Reglas del juego" *El Nacional*, 5 de agosto, A-4: Alguien ha dicho, al parecer, que un venezolano por adopción no tiene derecho a llamarse tal si no se conduele por la desaparición de un juego infantil llamado gárgaro ni por el eclipse gastronómico de la guama. || 1983 Zuloaga Núñez, G. "¡Taima!" *El Universal*, 28 de marzo, 2-1: Si dejamos que el país llegue a esa situación se nos va a acabar el tiempo para jugar gárgaro o a la política.

### EXPRESIÓN:

**Gárgaro malojo** *loc nom Carac* Juego infantil en el que un jugador, elegido previamente mediante diferentes recursos, y al que llaman gárgaro malojo, persigue a los otros jugadores fugitivos que han salido del refugio o guarimba; el que resulte atrapado antes de regresar al refugio pasará a ser el perseguidor o gárgaro.

**DOCUMENTACIÓN:** 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí*, s v || 1949 Palacios, A. *Ana Isabel*, 214 || 1956 Domínguez, L. A. "El gárgaro" *El Universal*, febrero.

**TESTIMONIOS:** 1907 Urbaneja Achelpohl, L. M. "Pastor Luces" *El Criollismo en Venezuela* I, 157: Del seno de una turba de chiquillos que en la cercana esquina jugaban al gárgaro malojo, le arrojaron un pedrusco. || 1949 Palacios, A. *Ana Isabel*, 11: Esas plazas caraqueñas invadidas por la hierba... con chiquillos que juegan al gárgaro malojo, al ladrón y policía... || 1955 Díaz Aponte, E. "El descabezado de Capaya no asusta ya a los vecinos" *El Nacional*, 18 de junio, 28: ...la leyenda del negrito que se metía a jugar el gárgaro malojo con los muchachos que se acostaban tarde... ||

1974 Naza, Aníbal "Cielo y suelo" *El Nacional*, 30 de abril, D-3: ...los muchachos de Caracas se habían puesto de acuerdo para obsequiarnos con la visión de todo aquello que ha matado la televisión... la danza vertiginosa de los trompos... el gárgaro malojo... || 1972 Herrera Luque, F. *Boves*, 39: Andrés Machado se la quedó mirando con esos extraños ojos suyos, donde jugaban gárgaro malojo el odio y la melancolía. || 1981 Vanegas, H. "Felicidades vacaciones" *El Nacional*, 6 de agosto, A-6: Era la época de jugar "pepa y palmo" [...]. De jugar gárgaro malojo, a carrera limpia y con la guarimba bien lejana. No el gárgaro agachado que se dejaba para los más pequeños.

Otros testimonios: s XX + 12.

**GAROSO, A** *adj coloq And Lar* Se dice de la persona glotona.

**DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 175 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 588 || 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 134 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 76 || 1972 Chiassone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 145 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 156.

**GARRAPATERO m 1.** *Llan Tách Crotophaga ani*. Pájaro de color negro con reflejos azulosos, de 33 centímetros de largo. Se alimenta sobre todo de garrapatas. **2. fig Tách** Persona insistente, molesta, que no deja a otra en paz.

**1. DOCUMENTACIÓN:** 1915 Machado, J. E. *Cancionero popular*, 98 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 588 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 733 || 1945 Arraiz, A. *Tío Tigre y tío Conejo*, 195 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 100 || 1969 *BAVenez XXXVII*, N° 121, 125 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 105 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 189 || 1979 Phelps, W. y R. Meyer *Aves*, 126.

**TESTIMONIOS:** 1898 Urbaneja Achelpohl, L. M. "Flor de selvas" *El Criollismo en Venezuela* I, 45: La tierra exhalaba todo el ardor de sus entrañas, apenas humedecida por los gruesos goterones recientes; negros garrapateros guarecíanse presurosos en los más espesos mogotes... || 1915 Machado, J. E. *Cancionero popular*, 98: Anoche a la medianoche / lloraba un garrapatero, / porque tocaban a misa / y no encontraba el sombrero. || 1949 *Tricolor*, octubre: El garrapatero vive en cordial coloquio con la vaca y el temible toro. Se mueve diligente por el lomo y engulle alguna gorda y torpe garrapata. || 1955 *La Esfera*, 19 de julio, *Suplemento social*: Usted puede observarlos en los cam-

pos, posados en los lomos de las vacas y de los bueyes; de donde viene su feo nombre —garrapatero—, pues al posarse allí, estos pájaros libran a los bueyes y a las vacas de las muy dafinas garrapatas que los hostigan.

Otros testimonios: s XX + 8.

**2. DOCUMENTACIÓN:** 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 105.

**GARRAPATUDO m coloq Truj V: GARRAPATERO**<sup>1</sup>.

**DOCUMENTACIÓN:** 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 76.

**GARRASÍ, GARRAZÍ, GARRACÍ m hist** Pantalón típico del llanero, ajustado a las piernas y abierto por los costados desde las rodillas hasta los tobillos para terminar en dos puntas.

**DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 495 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 175 || 1920 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 499 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 588 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 733 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 101.

**TESTIMONIOS:** c1860 Mendoza, D. *seud Palmarote en Apure*, 119: Todos y las mujeres con más razón, somos esclavos de la moda; cada época tiene sus usos; ¿Qué les costaría usted, si le echasen ellas en cara su eterno e inadmisibles garrasí que usan ustedes hasta el fastidio? Y hay una gran diferencia en favor de las mujeres; y es que las modas de ellas pasan; pero el garrasí no pasa nunca. || 1872 Bolet Peraza, N. *Artículos*, 156: El llanero [...] viste traje de gala, bordada de rejillas la abierta camisa, y flamante el corto garrasí... || 1882 Blanco, E. *Zárate*, 22: Aquel hombre [...] vestía con desembarazo un garrasí de lienzo no muy limpio, una camisa de crudo con las mangas rizadas... || 1890 Romero García, M. V. *Peonía*, 16: —¿Qué tiene el tuerto? —preguntó un llanero que se arregangaba el garrasí. || 1894 Tosta García, F. *Don Secundino en París*, 57: ...a caballo todo el día, vestido de garrasí y con mi espada al cinto, me la pasaba en mis sabanas y queseras. || 1898 Cabrera Malo, R. *Mimí*, 53: [Representaba] ...al mismo individuo en traje de autoridad [...] es decir, de blusa, franela y garrasí uña de pavo... || 1895-1909 Urbaneja Achelpohl, L. M. "Memento homo" *El Criollismo en Venezuela* I, 175: Iba yo de sotana y bonete, pero unos peones conductores de ganado, en cuya compañía nos alejábamos, diéronme una blusa y un garrasí para vestirme. || 1915 Machado, J. E. *Cancionero popular*, 75: Con mi camisa ves-

tío / mi blusa y mi garrasí / pertenezco al señorío / y a la nobleza de aquí. || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 91: Todavía está en uso el pantalón de garrasí, que no lo llevan sino con las faldas de la camisa por fuera... || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 47: Sus descendientes, llaneros genuinos de "pata en el suelo y garrasí"... || c1947 Torrealba, A. J. *Diario de un llanero* XXIII, 107: ...un pantalón garrasí / y una camisa bordada. || 1947 Ovalles, V. "Origen e indumentaria del llanero" cit por J. Liscano *Folklore y cultura*, 214: El caporal, para distinguirse usaba garrasí o uña de pavo, en lenguaje de guasa. || 1960 Domínguez, L. A. "Folklore venezolano" *El Universal*, 3 de marzo, *Estampas*, 18: En cuanto al garrasí, pantalón abierto en la parte inferior y también de color blanco, puede decirse que ha caído en desuso. || 1973 Abreu, J. V. *Toma mi lanza*, 8: ...país de caballos y caballeros de cotiza y garrasí. || 1981 Medina, V. A. "Trajes típicos" *El Nacional*, 6 de junio, A-6: A eso se le llamó garrasí y ha sido nuestro único barrunto de traje nacional desde el guayuco.

Otros testimonios: s XX + 1; s XX + 23.

## GARROTE

### EXPRESIONES:

**Garrote encabuyado (encabullado) loc nom Centr Lar** El que está parcialmente revestido con cabuya o hilo entretrejido.

**TESTIMONIOS:** 1922 Pocaterra, J. R. "Mata-santos" *Cuentos grotescos*, 291: ...con el grueso garrote encabullado bajo el brazo... || 1979 Páez Ávila, J. *La otra banda*, 43: ...leía en el documento [...] algún párrafo en el cual constaba el nombre de algún antepasado de uno de los campesinos presentes, éstos levantaban los machetes, las hachas y los garrotes encabullados recordando a su abuelo, a su tío... || 1983 Coplas del golpe tocuyano: Cuando salgo a parrandear / llevo el sombrero de lao / y llevo debajo del brazo / mi garrote encabuyao. / Pasame el garrote, mi negra, / pasame el encabuyao / no lo agarrés por la punta / que en el medio está quebrao.

Otros testimonio: s XX + 1.

**Jugar garrote loc verb fig coloq hiperb** Existir algo en abundancia, en grandes cantidades.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 214 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 745.

**TESTIMONIOS:** 1920 Gallegos, R. *Reinaldo Solar*, 114: —Ya se está muriendo Juan Alcóber. La hematuria está jugando garrote con nosotros.

Van siete en este mes. || 1938 Domínguez, A. S. *La mojiganga*, 82: En aquel peladar las piedras jugaban garrote. || 1981 Matías Carrasco *seud* "Fiesta" *El Nacional*, 20 de marzo, A-6: Intelectuales, obreros, maestros de escuela, artistas, estudiantes, hombres de ciencia y, por supuesto, el margariteño que juega garrote.

Otros testimonios: s XX + 6.

**GARÚA f inf Or Llan Carac** Lluvia tenue y pasajera.

**DOCUMENTACIÓN:** 1648 Carvajal, F. J. *Descubrimiento del Río Apure*, 294 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 542 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 137 || 1933 Arvelo Torrealba, A. *Cantas*, 155 || 1944 Martínez Centeno, R. *Barbarismos*, 48 || 1953 Erminy Arismendi, S. *Refranes*, 53 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 100 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 252 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 156 || 1978 Marciano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 292.

**TESTIMONIOS:** 1799-1804 Humboldt, A. de *Viaje* IV, 236: ...el sol durante una gran parte del año, en la época de la garúa (bruma) se presenta a la vista... || 1896 Urbaneja Achelpohl, L. M. "Tierra del sol. - Botón de algodouero" *El Criollismo en Venezuela* I, 29: Morenas de mi tierra, donde el sol es garúa de oro... || 1909-1940 Job Pim *Obras*, 405: ...no sólo continúa / el aguacero estelar; / antes bien, si fue garúa, / chaparrón se va a tornar. || 1921 Díaz Rodríguez, M. *Peregrina*, 28: ...o se recoja [la montaña] como tiritando detrás de la gasa impalpable de sus garúas. || 1933 Arvelo Torrealba, A. *Cantas*, 29: Espinito pura espina / sin hojas y medio seco / cuando vengan las garúas / te retoñarán luceros. || 1938 Meneses, G. *Campeones*, 167: ...hace un frío húmedo, hecho por la garúa que flota destrozada por el sol. || 1968 Blanco, A. E. *Obras selectas*, 297: Sobre el hisopo de galabardera quedaron retaguardias de garúa. || 1980 King, M. *Los presos también sueñan*, 45: ¡Aura gitana dan a ti, garúa! / ¡Aura gitana, maroma y amor / aman a ti, garúa!

Otros testimonios: s XX + 15.

**GARUAR inf Or Llan Centr** 1. *intr* Caer garúa o llovizna menuda. 2. *tr Ú t c prnl* Mojarse con la llovizna.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1890 Seijas, J. *Barbarismos*, 61 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 542 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 137 || 1944 Martínez Centeno, R. *Barbarismos*, 48 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 156.



**TESTIMONIOS:** 1927-1938 Calzadilla Valdés, A. *Por los llanos de Apure*, 143-144: ...escena de horror y extrañeza jamás olvidada por mí, ¡y garuando! || 1937 Urbaneja Achelpohl, L. M. *La casa de las cuatro pencas*, 137: ...y afuera [...] una bruma luminosa se esparcía [...] como cuando garúa a pleno sol. || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 156: Aquí en cuanto empieza a garuar no tiene cuando acabar.

2. **TESTIMONIOS ORALES:** 1965 No te garúes que te vas a enfermar. || 1970 Esta gripe no se me quita porque me he garuado varias veces || 1980 No garúes al niño que se te va a enfermar.

**GARUOSO**, A *adj poc us* Se aplica a los días de lluvia menuda y constante.

**TESTIMONIO:** 1896 Urbaneja Achelpohl, L. M. "Tierra del sol.-Botón de algodoner" *El Criollismo en Venezuela* I, 39: ...como las blancas lunas del garuoso enero...!

**GARZA** *f* Ave zancuda del orden de los ciconiiformes, de pico, patas y cuello muy largos. Su plumaje varía entre los colores blanco, gris plumizo, rosado, azul y canela. Habita a orillas de los ríos, lagunas, pantanos, esteros y en las costas.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 214.

**TESTIMONIOS:** 1741 Gumilla, P. J. *El Orinoco ilustrado* II, 1231: En fin, es tanto la volatería de papagayos, loros [...] y garzas grandes, y pequeñas, y otras muchas aves... || 1764 Cisneros, J. L. *Descripción de Venezuela*, 37: En los Ríos y Lagunas se crían muchas, y varias Aves mariscas, y diferentes especies de garzas; unas grandes, blancas todas; otras menores, matizadas de color de canela, en fondo blanco; otras medianas, encamadas, con una pluma y color tan fino, que agrada mucho a la vista... || 1901 Lazo Martí, F. "Silva criolla" *Poesías*, 228: ...y con vuelo despacio, / de la tarde a los pálidos reflejos, / las garzas que se irán, que se irán lejos, / pueblan de cruces blancas el espacio. || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 297: Con las primeras lluvias comenzó el retorno de las garzas [...] fatigadas por el largo vuelo, se detenían balanceándose sobre las ramas flexibles del monte del garcero, o llegaban sedientas, hasta el borde de la ciénaga, y el monte y el agua iban cubriéndose de blancura. || 1944 Arraiz, A. *Dámaso Velázquez*, 60: A un lado estaba el estanque donde nadaban los cisnes, los gansos y los patos, y se mantenían inmóviles sobre una sola pata las garzas y los ibis.

Otros testimonios: s XVIII + 1; s XX + 4.

## EXPRESIONES:

**Garza blanca real** *loc nom Casnerodius albus*. La de cuerpo blanco puro, patas negras y pico amarillo. Es la más grande que se encuentra en tierra firme y vive cerca de aguas dulces o saladas.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 215 || 1961 Tamayo, F. *Los Llanos*, 96 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 100 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 156 || 1979 Phelps, W. y R. Meyer *Aves*, 17.

**TESTIMONIOS:** 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 117: Avanza el rápido amanecer llanero. Comienza a moverse sobre la sabana la fresca brisa matinal, que huele a mastranto y a ganados... Pasan los voraces pericos, en bulliciosas bandadas; más arriba la algarabía de los bandos de güiriríes, los rojos rosarios de corocoras; más arriba todavía las garzas blancas, serenas y silenciosas. || 1944 Arraiz, A. *Dámaso Velázquez*, 208: De las ramas de los mangles, cubiertas lujuriosamente de hojas de un verde glaseado, penden las frutas rojas, blancas, amarillas, inverosímiles de las garzas. La garza blanca, la garza morena...

**Garza morena** *loc nom Ardea cocoi*. La de color azul grisáceo, corona y vientre negros y cuello y muslos blancos. Mide más de un metro de alto, es muy arisca y anda y vuela pausadamente.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 215 || 1961 Tamayo, F. *Los Llanos*, 96 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 100 || 1979 Phelps, W. y R. Meyer *Aves*, 17.

**TESTIMONIOS:** 1903 González Bona, C. *Trescientas cantas llaneras*, 48: ¿Dónde vas, garza morena? / Al caño de Socopó. / Vuélvete garza morena, / ya ese caño se secó. || 1945 Arraiz, A. *Tío Tigre y Tío Conejo*, 11: —Pues yo sí —declaraba la Garza Morena—. No tengo a menos conversar alguna que otra vez con los zamuros. Les aseguro que entre ellos hay algunos muy elegantes y de finos modales. Me encanta su existencia aventurera, su frivolidad y su concepto deportivo de la vida. Me agradecería que un apuesto zamuro me raptase.

Otro testimonio: s XX + 1.

**Garza paleta** *loc nom Ajaia ajaja*. Aquélla que tiene el pico achatado y redondeado en la punta a modo de espátula y plumaje casi totalmente rosado. Para comer arrastra la punta de su pico en el barro.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 215 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 100 || 1979 Phelps, W. y R. Meyer *Aves*, 26.

**TESTIMONIO:** 1945 Arraiz, A. *Tío Tigre y tío Conejo*, 23: —¿Una advenediza? Pero ¡comadre! ¿Acaso ignora usted quién es la Dama Viudita? —interrogó Doña Pava del Monte. —¿La señora más rica del mundo? —agregó la zorra. —¿La más bella? —dijo la Garza Paleta. —¿La que viste mejor? —apoyó la Macaurel.

**Garza pechiblanca** *loc nom Hidranassa tricolor*. La de plumaje gris azulado y la parte anterior de su cuello blanco con una línea irregular, negra y parda que le baja por la frente, y el vientre blanco. Es un ave solitaria pero no arisca, abundante en las costas del Caribe y en la zona insular, particularmente en Margarita, Los Roques y La Orchila.

**DOCUMENTACIÓN:** 1957 *El Agricultor Venezolano*, N° 193 || 1979 Phelps, W. y R. Meyer *Aves*, 18.

**GARZÓN** *m* 1. Nombre genérico para designar a las aves zancudas más grandes del país como el gabán y el garzón. 2. *zur* Pedazo de cuero retorcido que se hace pasar por los agujeros que los bueyes tienen en los cuernos con el fin de mantenerlos juntos mientras se les pone el yugo. 3. *zur Llan Guay* Especie de garabato que emplean en parajes deshabitados los bongueros y canoeros para fijar el colador del café.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 494-495 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 589 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 732 || 1945 Arraiz, A. *Tío Tigre y Tío Conejo*, 195.

**TESTIMONIOS:** 1799-1804 Humboldt, A. de *Viaje* III, 350: Los tortuguillos habían roto su cáscara antes que hubiesen formado su campamento los indios, de suerte que los cocodrilos y los Garzones, especie de grandes garzas blancas, habían aprovechado ese retardo. || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 132. Algo sombrío se cernía sobre el paraje, y en vez de la chusmita de la leyenda, un garzón solitario en un islote de borales acentuaba la nota de fúnebre quietud. || 1948 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* I, 118: Hombre pobre y leña verde / arden cuando la ocasión; / a palo que no florece / no le baja cigarrón, / laguna que no "tié" agua / no le baja ni garzón. || 1978 Fuenmayor, E. "El garzón llanero también es víctima de las scopeptas alegres" [titular] *El Nacional*, 28 de abril, C-3.

Otros testimonios: s XX + 7.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 732.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1960 *Tricolor*, N° 119.

**TESTIMONIO:** 1960 *Tricolor*, N° 123: Después del plato reparador, siente maravillosamente la taza de café que el pinche ha preparado en una lata kerosenera, suspendida de cierto garabato con muescas llamado "garzón" en la jerga del río.

### EXPRESIÓN:

**Garzón soldado** *loc nom Jabiru mycteria*. Ave zancuda, de cabeza y cuello negros y el resto del cuerpo de plumaje blanco. Tiene un anillo rojo intenso alrededor del cuello. Vive en los Llanos.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 589 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 100 || 1979 Phelps, W. y R. Meyer *Aves*, 24.

**TESTIMONIOS:** 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 296: Los dos primeros de adelante eran Bocayuba y Kalunga, marcaban el paso con lentitud y encendieron sus egipcios. Rumbo abajo se pararon en el sitio donde surgían unos pedregones limpios [...]. Desde lejos hubieran parecido al primer golpe de vista una bandada de flamencos o garzones soldados, subidos en el tronco del ribazo. || 1955 Picón-Salas, M. *Los tratos de la noche*, 16: La naturaleza tiene absurdos como el haber inventado garzones soldados, pajarote inútil, vistoso y bobalicón como un almirante sin escuadra o diplomático de carrera que avanza a presentar credenciales. ¡Garzón soldado, ni canta ni se come!... || 1980 Loreto Loreto, J. J. *El lenguaje de los pájaros*, 20: Esta ave [el gavilán colorado] es poco numerosa y es muy posible que su especie no tarde en extinguirse por la presencia en los llanos, especialmente en los poblados, de un arquetipo humano cuya actividad la dedica a cazar por vicio desde el pequeño tucúcito hasta el Garzón Soldado.

Otros testimonios: s XX + 6.

**GAS** *m* *Zul Truj V:* KEROSENE.

**DOCUMENTACIÓN:** 1966 Luzardo, R. *Lenguaje zuliano*, 104.

**TESTIMONIO:** 1975 Chirinos, C. *Buchiplusmas*, 119: ...por insinuación de Gaudeoso ella desde tiempo inmemorial usaba el gas como antiséptico en la curación de los cachimbos.

### GATA

#### EXPRESIÓN:

**Subirse (montarse) la gata a la batea** *loc verb fig coloq* Llegar una situación al límite de lo tolerable.

**TESTIMONIOS:** 1981 Graterolacho *seud* "De carne somos" *El Nacional*, 14 de febrero, A-6: La carne va a subir... qué mala pata / para quien come carne en el hervido. / Se va a subir a la batea la gata, / no es la primera vez que se ha subido. || 1983 "Venezuela devaluada" *El Universal*, 12 de abril, 2-30: Sin ser el febrero pasado bisiesto, que dicen que son pavosísimos, con un tremendo verano, y un insoponible calor, de repente se nos "ensució" el agua de beber, o mejor nos "pusieron las peras a cuarta", o se "montó la gata a la batea".

**GATO** *m* 1. *coloq Occ* Sífilis. 2. *hist Zul* Casa transportable, de cartón o de madera y con techo de zinc. 3. *coloq Zul* Pequeña venta de comestibles.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí, s v* || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 216 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 39 || 1965 Kerdel Vegas, F. *Voc dermatológico*, 3 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 157.

**TESTIMONIO:** 1909-1940 Job Pim "Los mosquitos de este año" *Zoología humorística, Obras*, 601: Lo que de mí dejaron los mosquitos / se levantó a las seis de la mañana, / y al ver mi pobre cuerpo, tuve ganas / de prorrumpir en gritos, / si no fuera insensato: / pústulas, llagas y tumefacciones, / lo mismo o peor que si tuviera "gato".

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1978 Márquez Carrero, A. *Folklore del Estado Mérida*, 35.

**TESTIMONIOS:** 1936 Díaz Sánchez, R. *Mene*, 35. A las orillas de los caminos nacían unos hongos donde se guarecían los advenedizos. Casetines inverosímiles que se llamaron gatos: casas muebles. || 1954 *Tricolor*, diciembre: En los primeros tiempos de la explotación del petróleo en el Estado Zulia, concretamente en la población de Cabimas, los trabajadores de la industria petrolera solían fabricar sus casas de madera sobre ruedas con el objeto de trasladarlas fácilmente de un lugar a otro en caso de incendio [...]. Estas casas rodantes se conocían con el nombre popular de gatos y en la actualidad pueden verse muchas de este tipo en el centro de la población. Últimamente existe la tendencia de eliminar estas primitivas construcciones, fabricadas particularmente por los trinitarios que llegaban a la región.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Luzardo, R. *Lenguaje zuliano*, 104 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 70 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 157 || 1978 Márquez Carrero, A. *Folklore del Estado Mérida*, 35.

## EXPRESIONES:

**Al gato (al perro o al macho) lo capan una sola vez** *refr* Expresa que cuando se está escarmentado es difícil volver a cometer el mismo error.

**DOCUMENTACIÓN:** 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 185 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 25.

**Gato enmochilado (en mochila)** *loc nom coloq* Asunto oculto, misterioso. *E P:* Gato encerrado.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 290 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 718 || 1954 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* II, 138 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 60 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 248 || 1977 Fraíno Cordero, F. *Glosario*, 407.

**TESTIMONIOS:** 1860 *El Pica y Juye*, 21 de junio: ...no es gato en mochila. || 1896 Peraza, C. *Los piratas de la sabana*, 171: ...pero suplico al público que no me aplaudan demasiado a mi hijo, porque esto me huele a frito... y sepan que si hay gato en mochila tienen que entenderse conmigo... [advierte el profesor Bello, acróbata, al público asistente a su espectáculo en El Callao]. || 1909-1940 Job Pim "El arma nueva". "Guerras Internacionales" *Obras*, 559: Lo cierto es que "en veremos" se ha quedado el "gato enmochilado". || 1956 Márquez Cairós, F. *¡Vienen los andinos!*, 72: —Lo mató por la espalda en el fragor del combate —decían unos. —No sean idiotas —comentaban otros—; la orden partió de la Casa Amarilla. El gato enmochilado es Zoilo Bello Rodríguez... || 1962 Uslar Pietri, A. *Un retrato en la geografía*, 120: —Éste trae algún gato enmochilado —comentó Verrón. || 1972 Herrera Luque, F. *Boves*, 305: Túmbenme ese paraván —clama de pronto— aquí hay gato enmochilado. || 1981 Álvarez Alvarenga, A. "Yo no creo"... *El Nacional*, 13 de mayo, A-5: Se habla de alianzas misteriosas entre socialistas y hasta con comunistas, pero ya pasó el tiempo de los gatos enmochilados.

*Otros testimonios:* s XX + 6.

**Gato no come tomate** *refr* Se dice cuando un borracho rechaza cualquier bebida que no sea alcohólica.

**DOCUMENTACIÓN:** 1909 "Sobre el argot venezolano" *El Nuevo Tiempo*, 5 de febrero, 2.

**Sacar el gato** *loc verb inf* Provocar un calambre doloroso en el bíceps el cual, al abultarse, pareciera que se desplazara por el brazo.

**GAVÁN** *m* 1. *V:* GABÁN<sup>1</sup>. 2. *V:* GABÁN<sup>2</sup>.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 205 || 1945 Arraiz, A. *Tío Tigre y tío Conejo*, 196.

**TESTIMONIOS:** 1799-1804 Humboldt, A. de *Viaje* IV, 239: En esa época [los patos] son muy flacos para tentar el apetito de los indios de Río Negro; y escapan con tanta más facilidad a las persecuciones, cuanto que están acompañados de una especie de garza (Gavanes) que ofrecen alimento excelente. || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 63: Reflejos de hogueras empurpuraban la oscuridad de la noche; óyese salvaje gritería. Es la caza del gaván. || c1947 Torrealba, A. J. *Diario de un llanero*, cuad XXIII, 106: Allí estorbaba el chicúaco / la morena y el gaván, / y un lindo pájaro vaca / volaba sobre un samán.

Otro testimonio: s XX + 1.

2. **TESTIMONIO:** 1981 Becerra, W. "¡Por qué dice Ud. amigo Avilanes"... *El Nacional*, 12 de septiembre, A-5: ... Avilanes, ¿quién le dijo a usted que el joropo nunca le ha cantado a las flores, a los ríos, a los llanos? Ha oído usted por infinidad de joropos, [...] gavanes [...] que le cantan a la naturaleza.

**GAVERA** *f* 1. Caja rectangular con divisiones para transportar bebidas embotelladas. 2. Envase rectangular con pequeños compartimientos para hacer hielo o helados en las neveras. 3. En alfarería, molde para hacer ladrillo, adobes, tejas, etc. 4. Molde de madera con varios compartimientos donde se enfría y espesa la melaza de caña de azúcar.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 70 || 1969 *BAVenez*, XXXVII, Nº 121, 125.

**TESTIMONIOS:** 1977 "Remolque de una gandola destruyó un automóvil en la Variante de Tazón" *El Nacional*, 14 de septiembre, D-23: Las gaveras de cerveza y las botellas fueron arrimadas al hombrillo para permitir el paso de los vehículos. || 1979 Nazon, Aníbal "Patotas" *El Nacional*, 18 de enero, C-6: Si tú vives en el barrio Carpintero [...] y te robas una gavera de refrescos eres un delincuente juvenil... || 1980 Peña, A. "La publicación del proyecto de acuerdo"... *El Nacional*, 3 de noviembre, C-1: Una estructura petrolífera

podríamos compararla a una gavera de refrescos. Un yacimiento a una sola de las botellas que la integran.

2. **TESTIMONIO ORAL:** 1975 Ponle agua a las gaveras que se acabó el hielo. || 1983 Voy a comprar unas gaveras para hacer helados.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 83-84 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 217.

**TESTIMONIO:** 1979 Brändli, B. y G. Dávila *Así, con las manos*, 21: Para hacer el adobe se necesita nada más que tener el agua para trabajar el barro y la gavera de tabla cuadrada con sesenta o cuarenta centímetros...

4. **TESTIMONIO:** 1969 Monroy Pittaluga, F. *Cazorla*, 143: Una vez que la melaza ha alcanzado "punto", no queda sino pasarla a una batea, donde es sometida, con una paleta, a un batido previo al vaciamiento en las gaveras o moldes de madera, donde termina el proceso de fabricación.

## GAZA

### EXPRESIÓN:

**Jalar de gaza** *loc verb desus* Constreñir, hostigar.

**DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* IV, 40.

**TESTIMONIO:** 1890 Romero García, M. V. *Peonía*, 16: El compañero Nicomedes —añadió otro— está peleando con el pardo que se disgusta cuando lo recogen por la reata. —¿Y a quién le va a gustar que lo jalen de gaza? Yo no sé si será a ese tuerto que sueña siempre con las muchachas pascueras...

**GIRO** 1. *m* *Zul And* Persona que participa en la danza de chimbangeles o giros de San Benito. 2. *adj Ú t c s* Gallo cuyo plumaje presenta una mezcla de los colores negro, amarillo y rojo. 3. *m fig coloq* *Truj* Ebrio.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 86.

**TESTIMONIOS:** 1954 Olivares Figueroa, R. "Folklore y costumbres venezolanas" *El Universal*, 17 de abril: ...los "giros de San Benito" de Timotes, con su característico indumento, que tejen una especie de "Sebucán" al son de sus cantos, mientras se desplazan, rítmicamente. || 1972 *Tricolor*, Nº 230: ...aparecen los giros luciendo un traje característico y bailando al son de la música; tejen y destejan el palo de cintas.

Otro testimonio: s XX + 1.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 252 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 218 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 101 || 1979 Pérez, O. *Pelea de gallos*, 71.

**TESTIMONIOS:** 1918 Mendoza, D. *seud El llanero*, 107: Una de las aficiones también de abo-lengo andaluz, en el llanero, es la riña de gallos. Para la pluma de éstos tiene también su vocabulario: canagüey, giro, pinto... || 1949 Olivares Figueroa, R. *Diversiones pascuales*, 181: Toda una técnica popular gira en torno a las peleas de gallos; para distinguir los distintos ejemplares de peleadores, se clasifican, según el color de su plumaje: en "zambos"...; "jabados"...; "talisayos" [...] "giro", amarillo con negro. || 1953 Uslar Pietri, A. "El gallo" *Obras selectas*, 652: —Bonito el giro —dijo, [José Gabino] tragó saliva [...] mírele el corte del pelo y la manera de poner la cabeza. Seguro, por el pico, y ligero, por la espuela. || 1977 Tapia, J. L. *Tierra de marqueses*, 180: ... José María Pumar con "Malbañao" le ganó sorpresivamente la apuesta al giro malatovo del general Briceño, primer Gobernador andino que llegó a sus llanuras.

Otros testimonios: s XX + 2.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 336.

### EXPRESIÓN:

**Giros de San Benito** *loc nom Truj MÉR Zul* Danza que se realiza durante las fiestas de San Benito. Al compás de los cantos y los instrumentos de cuerda, los hombres vestidos de blanco tejen un palo de cintas.

**DOCUMENTACIÓN:** 1959 Cardona, M. *Pa-norama del folklore*, 59.

**GLADIOLA** *f EP:* Gladiolo.

**DOCUMENTACIÓN:** 1968 Schael, G. J. *La ciudad que no vuelve*, 140.

**TESTIMONIOS:** 1920 Pocaterria, J. R. *La casa de los Ábila*, 117: ...en la boquita que se encendía con más viva sangre que las gladiolas del ramo, vagaba una sonrisa incrédula... || 1921 Díaz Rodríguez, M. *Peregrina*, 7: Gladiolas dispersas entre los rosales, erigen sus vástagos floridos, como lanzas enhiestas bajo el crepúsculo.

**GOAJIRO, A** *adj* 1. *Ú t c s V:* GUAJ<sup>1</sup> 𐎒.  
2. *V:* GUAJIRO<sup>2</sup>.

**TESTIMONIOS:** 1627 Simón, F. P. *Noticias históricas* III, cap V, 244: Prosiguiendo su viaje

[hacia el cabo de Vela] comenzaron [los españoles] a pocas leguas a entrarse entre los indios goajiros, gente desnuda del todo hasta las partes de la honestidad, que también traían descubiertas hombres y mujeres... || 1837 Montenegro y Colón, F. *Historia de Venezuela I*, 97: La república de Venezuela, cuyo territorio se conocía hace pocos años por *Capitanía General de Venezuela* o de Caracas, ocupa la mayor parte del litoral más septentrional de la América Meridional, de manera que el mar de Colón baña sus costas por el mismo rumbo y por el Noreste el Atlántico [...], demorándole al Norte de Maracaibo y casi al Noroeste de Coro la península que ocupan en parte los indios goajiros o guajiros. || 1960 Rosales, R. M. *Estampas de La Villa*, 182: Isidro Cárdenas, quien portaba un diz que óleo representándole a él en medio de los indios tunevos de Colombia y goajiros de Venezuela...

2. **TESTIMONIOS:** 1890 "Reseña de los usos y costumbres de los indígenas goajiros" *El Zulia ilustrado I*, N<sup>o</sup> 24, 192: El territorio Goajiro [...] aunque escaso de aguas corrientes, se obtienen fácilmente y potables, por medio de cañimbas. || 1980 Chirinos, C. *El quiriminduña de los ñereñeres*, 82: Los dentirrostro se habían equivocado (especialmente la madre). Las monjas estaban denunciando ante el arzobispo (quien las atendió en un despacho sobrio de tapices goajiros con motivos de aves, peces y cuadrúpedos, fuertemente coloreados...).

Otro testimonio: s XX + 1.

**GOBIERNERO, A** *adj Ú t c s* 1. Pertene-ciente o relativo al gobierno. 2. *desp* Per-sona partidaria, afecta o sumisa al gobierno de turno.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Bue-nas y malas palabras* IV, 87.

**TESTIMONIOS:** 1937 Gallegos, R. *Pobre ne-gro*, 205: Juan Coromoto sostenía con el negro Tilingo esta conversación destinada a que la oyese Pedro Miguel: —El sargento no es cuestión. Yo lo conozco bien y sé que no pué está a gusto en las filas gobierneras. || 1942 Meneses, G. *El mestizo José Vargas*, 65: Aquella vez del Paso de la Cruz, los informadores habían traído noticias de que la fuerza gruesa del Gobierno atacaría toda a la gente de don Diego (se habían separado los dos hermanos buscando dividir los batallones gobierneros, pero algún espía desbarató la maniobra). || 1978 Basti-das, A. *Rafael Vegas*, 99: El pobre ve linternas go-bierneras por todas partes y nos sugestiona de tal manera que Juan y yo también las vemos.

Otros testimonios: s XX + 2.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Bue-nas y malas palabras* IV, 87.

**TESTIMONIOS:** 1894 Tosta García, F. *Don Secundino en París*, 187: Tengo que hacer algunas aclaraciones antes de concluir este libro, dedicado a hacer perdurar la fama impercedera y el renombre histórico de una secta, representada en el tipo rural del politiquero fusionista, del gobernero sistemático. || 1935 Ovalles, V. M. *Más frases criollas*, 55: Todavía se recuerda las entradas y salidas de Seijas, gobernero de la Sabana; y de Ciriaco To-var, nacionalista de la Selva de Tamanaco. || 1939 Landaeta, F. *Rastrillo*, 108: Hoy tábamos con el Gobierno y éramos gobierneros y mañana nos reclutaba la regulución. Ésos sí eran tiempos... || 1974 Jasón *seud* "De cumbre en cumbre" *El Nacional*, 14 de diciembre, C-1: ... ¿no les parece que el Presidente Pérez se está "encumbrando" demasiado? Puesto que el verbo "encumbrar" tiene diversos significados, gobierneros u oposicionistas, cada quien a su guisa y antojo, estaría tentado de aplicar cada uno de ellos. || 1982 Vestriani, M. "La radio nacional no tiene por qué ser gobernera" *El Diario de Caracas*, 4 de febrero, 20: Esto no es una radio gobernera. Y está prohibido absolutamente hacer noticieros gobierneros o informaciones tendenciosas.

Otro testimonio: s XIX + 1.

**GOBIERNISTA** *m/f Ú t c adj* 1. V: GOBIERNERO<sup>1</sup>. 2. Partidario del gobierno.

1 y 2. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* IV, 87 || 1967 Alonso, M. R. *Sobre el español*, 48.

1. **TESTIMONIOS:** 1909-1925 González Guinán, F. *Historia contemporánea* I, 175: Este proyecto de Constitución redactado por el doctor Azuero no fue del agrado de los diputados gobiernistas. || 1927 Pocaterra, J. R. *Memorias* II, 17: ... y no ignorará [Gómez] tampoco que los generales Trías y Castelli, Jefes de los principales cuerpos de tropa gobiernista no le dispararon ni un solo tiro al ejército de Julián Castro. || 1953 Picón-Salas, M. *Cipriano Castro*, 32: Juan Vicente estaría contento con prosperar en aquellas tierras de Buenos Aires, en recuperar su dominio sobre "La Mulera" que le incendiaron las tropas gobiernistas...

Otro testimonio: s XX + 1.

2. **TESTIMONIOS:** 1894 Tosta García, F. *Don Secundino en París*, 25: -Sí- ... los gobiernistas salimos en esta vez muy mal librados en la corte. || 1925 Gallegos, R. *La trepadora*, 15: Eran los hermanos Guanipás [...] bien conocidos y temidos por sus fechorías, enemigos jurados del pueblo, cuyas simpatías por la revolución era el único motivo que ellos tenían para ser gobiernistas.

**GOCHO, A** 1. *m/f Ú t c adj desp* V: AN-DINO<sup>1</sup>. 2. *adj desp* Torpe, bruto. 3. *m/f* Animal al que le falta una oreja. 4. *adj* Se aplica a la persona que tiene joroba. 5. *m* Llan Caballo o res de oreja caída.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 71 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 107 || 1977 Márquez Carrero, A. *Apuntaciones críticas*, 78 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 158.

**TESTIMONIOS:** 1936 Díaz Sánchez, R. *Mene*, 43: Es bueno el carrandón, pero por cinco pesos le hago yo todo los cuatros que me pida. A estos gochos no se les agua el ojo para pedir. || 1978 Fuenmayor, V. *Zonambularia*, 20: En otras de las mesas estaba Nacho con el gocho. || 1979 Brändli, B. y G. Dávila *Así, con las manos*, 69: ... una noche por allá llego yo a una casa, donde había una tanda de muchachos y unas muchachas y pedí posada como se dice aquí en los gochos.

Otros testimonios: s XX + 2.

2. **TESTIMONIO ORAL:** 1974 Tú sí eres gocha, no me entiendes nada de lo que te digo.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológica*, 168 || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 499 || 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 130 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 145.

**TESTIMONIO:** 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 103: Todo el mundo sabe que aquí hay más murciélagos que piojos y que gente, y que no hay día en que no amanezca un sangrero en las corralejas: por eso hay tantos animales gochos en la sabana...

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 25 || 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 86.

**GODARRIA** *f* 1. *hist* Grupo de simpatizantes del Partido Conservador en la segunda mitad del siglo XIX. 2. El conjunto de quienes integran la oligarquía o la aristocracia.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 101 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 31 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 105.

**TESTIMONIOS:** 1935 Ovalles, V. M. *Más frases criollas*, 63: ... la brava "godarría" caraqueña, tenía una opinión acentuada [...] y tomaba puesto en las trincheras, dispuesta a no dejar un solo liberal con resuello! || 1950 Díaz Sánchez, R. *Guzmán*,

270: Por otra parte retardan el curso de la causa [contra Guzmán] y logran que el juez cierre el tribunal durante el período de las pruebas para dar así tiempo a que se nombre un nuevo Jurado, más dócil que el actual a los intereses de la godarria.

Otro testimonio: s XX + 1.

2. **DOCUMENTACIÓN.** 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 105.

**TESTIMONIOS:** 1957 Briceño Iragorry, M. *Los Riberas*, 97: En la esquina de los Muñecos había una alegre tertulia. — ¡Deténgase! — ordenó Miguel Troconis al chofer. — Bajemos para saludar a estos amigos — dijo luego a sus compañeros. — Esta es la godarria de Trujillo, amigo Ribera. || 1981 Ortega, K. "Tiene olor a club" *El Nacional*, 7 de mayo, C-13: — Vivíó [Elisa Léerner] su experiencia en la Universidad Central de Venezuela, que es la institución que define a la educación superior de entonces en el país [...] — A la Universidad llegan de diferentes frentes: de la izquierda y gente de la godarria.

Otro testimonio: s XX + 1.

**GODO, A adj Ú t c s** 1. *hist* Español realista de la época de la emancipación. 2. *hist* Perteneciente o simpatizante del antiguo Partido Conservador, en la segunda mitad del siglo XIX. 3. Rico y poderoso, integrante o descendiente de las familias españolas que formaron la oligarquía. 4. *fig coloq* Se dice de la persona tiránica, recalcitrante. 5. *fig coloq And* Se dice de la persona mezquina, avara.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1891 *Correo del Orinoco*, Nº 20, t II, 27 de febrero, 3 || 1891 Rojas, A. *Leyendas históricas* II, 204 || 1907-1909 Gil Fortoul, J. *Historia constitucional* I, 300 y 593 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 340 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 219 || 1931 Picón-Salas, M. *Odissea*, 138 || 1932 Uslar Pietri, A. *Las lanzas coloradas*, 209 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 733 || 1943 Picón-Salas, M. *Viaje al amanecer*, 200 || 1951 Uslar Pietri, A. "El don de la historia" *El Nacional*, 14 de julio, 14 || 1958 Barrios Freites, M. "Los partidos políticos tradicionales" *El Nacional*, 7 de abril, 4 || 1961 Hildebrandt, M. *La lengua de Bolívar*, 276 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 101 || 1968 J. R. S. "Godo y liberal en la jerga venezolana" *El Nacional*, 10 de abril, C-1 || 1969 Rosenblat, A. *Buenas y malas palabras* III, 31.

**TESTIMONIOS:** 1799 Miranda, F. de *Archi-vo* XV, 382: La monstruosa alianza entre la R. francesa y la Monarquía goda, sancionó nuestra

esclavitud perpetua. || 1814 *Causas de infidencia* II, 455: ...que el dominico Santiago Salamanca, mirando al realista fray Andrés González manifestó: quisiera tener autoridad o ser juez para acabar con los godos... || 1819 "Carta al Redactor de la Gazeta de Caracas" *Correo del Orinoco*, Nº 20, 3: Señor Redactor: Hemos tenido el gusto de recibir en estos días una cáfila de sus gazetas de excelente composición; pero deseáramos que las noticias que contienen se pusiesen de acuerdo con las que nos han dado los Señores Maroto y Oropeza, funcionarios públicos, y sin duda muy respetados entre los Godos o Realistas, como Ud. quisiera llamar a los que lo desmienten del modo más auténtico. || 1860 Mendoza, D. *seud Palmarote en Apure*, 149: Todos profesaban la religión del trabajo. No distinguí allí Godos ni Patriotas, que eran todos venezolanos apureños, hermanos de la Patria, e idólatras del orden, no menos que de la libertad. || 1867-1869 Páez, J. A. *Autobiografía*, 54: Marcharon pues las fuerzas patriotas de Lagunillas hacia Estanques. Llámase así a un sitio donde está [...] una famosa hacienda [...] en cuya casa se encontraban los godos cuando llegaron los patriotas. Hubo un pequeño tiroteo que no tuvo más resultado que la retirada de los godos hacia Bailadores, y la posesión que tomaron los patriotas de la casa. || 1879-1888 O'Leary, D. F. *Memorias* I, 232: Boves se mostraba muy alegre y contento; y queriendo dar muestras de liberalidad y galantería, cantaba con las niñas y decía: "que por estar a su amable lado valía mil veces más ser patriota que goda". || 1907-1909 Gil Fortoul, J. *Historia constitucional* I, 300: Entiéndase siempre por "patriotas", como en España en la lucha contra la invasión francesa, los partidarios de la patria libre, y por "realistas" o "godos" los partidarios del régimen colonial. || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 34: ...de forma que los ciudadanos [...] nacidos en aquel tiempo no estuvieron en edad de disparar un chopo [...] afilar una lanza para acometer, herir y destripar godos, no podían tener en modo alguno ninguna clase de derechos. || 1930 Febres Cordero, T. *Archivo de historia y variedades* I, 382: ...hay por ahí una coplita popular que dice: San Antonio es godo / San José, patriota; / La Virgen del Rosario, / Ni una cosa ni otra. || 1948 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* I, 96: (Coplá de canta histórica) En la pelea e Las Queseras / al godo en la "retirá" / lo lancean por las nalgas / que no tienen qué "quebrá". || 1977 Tapia, J. L. *Tierra de marqueses*, 68: Asimismo como descoготaba godos al grito de iengrilla, carajo! y el godo bajaba el cogote con las manos en las rodillas, entonces le caía el machete en la nuca dejándolo esclandao...

Otros testimonios: s XVIII + 18; s XIX + 23; s XX + 18.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1907-1909 Gil Fortoul, J. *Historia constitucional* III, 134 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 176 y 340 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 219 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 733 || 1943 Picón-Salas, M. *Viaje al amanecer*, 200 || 1951 Uslar Pietri, A. "El don de la historia" *El Nacional*, 14 de julio, 14 || 1957 Briceño Irarorri, M. *Los Riberas*, 497 || 1958 Barrios Freites, M. "Los partidos políticos tradicionales" *El Nacional*, 7 de abril || 1961 Hildebrandt, M. *La lengua de Bolívar*, 276 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 101 || 1968 J. R. S. "Godo y liberal en la jerga venezolana" *El Nacional*, 10 de abril, C-1 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 200; IV, 33 y 45 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 105.

**TESTIMONIOS:** 1893 Picón-Febres, G. *Fidelia*, 387: Existían por entonces en Bolivia [el pueblecito venezolano donde se desarrolla la novela] dos partidos en sempiterna lucha. Entrambos se apellidaban liberales, pero al de arriba se le figuraba que él era el que tenía derecho para llamarse así, y le acomodaba al de abajo el dictado o sambenito de godos... || 1907-1909 Gil Fortoul, J. *Historia constitucional* II, 54: ...los oligarcas llamados conservadores o godos defienden aquí [...] la antigua (entonces actual) y errónea concepción del liberalismo, a la vez que los oligarcas llamados liberales luchan por la no menos errónea (y entonces conservadora) concepción del "Estado-providencia". || 1921 Díaz Rodríguez, M. *Peregrina*, 83: — ¡Qué voy a ser godos, muchacho! Don Vicente es otra cosa. Él sí. Dicen que su taita allá en tiempos de los godos era cortadorazo. Y como Don Vicente sí es godos de verdad, lo que él dice, es pa echale la culpa a los liberales, pero toos son lo mismo. || 1950 Díaz Sánchez, R. *Guzmán*, 212: Necesariamente la ley del determinismo histórico hacía que los partidos mercantilista y aristocrático se dieran la mano y afrontaran unidos la lucha electoral. Unidos así formarán poco más tarde el gran partido conservador, oligarca o godos. || 1962 Uslar Pietri, A. *Un retrato en la geografía*, 156: Milvo [...] empezó una de sus eruditas generalizaciones: — [...] ¿Te das cuenta lo que hubiera sido de Bello metido en el zafarrancho de godos y liberales, atacado por Antonio Leocadio, desdeñado por Páez, encarcelado por Monagas? || 1972 Casanova, R. V. *Candelas en la niebla*, 49: Ni se trata tampoco de la oposición de liberales y godos, tradicional en el resto del país. Nuestros antepasados fueron hombres de trabajo, especie de colonizadores, que construyeron a pulso la provincia, en cuya virtud entre ellos no enraizaron los godos. || 1979 Páez Ávila, J. *La otra banda*, 68: Todos los ricos de La Otra Banda terminaban con su familia en Carora, y muchos

de ellos se integraron a lo que el pueblo llamaba la godarria caroreña: los godos conservadores, los grandes latifundistas.

Otros testimonios: s XIX + 4; s XX + 27.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 176 || 1931 Picón-Salas, M. *Odisea*, 138 || 1943 Picón-Salas, M. *Viaje al amanecer*, 200 || 1951 Uslar Pietri, A. "El don de la historia" *El Nacional*, 14 de julio, 14 || 1954 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* II, 253 || 1968 J. R. S. "Godos y liberal en la jerga venezolana" *El Nacional*, 10 de abril, C-1.

**TESTIMONIOS:** 1867-1869 Páez, J. A. *Autobiografía* II, 229: A los que aprobaron los decretos de los primeros Congresos venezolanos se les calificó de godos, retrógrados, oligarcas, nombres todos con que se les ha querido desacreditar a los ojos de los extranjeros que no conocen nuestra historia. || 1907-1909 Gil Fortoul, J. *Historia constitucional* III, 116: Y si bien esos hombres [los oligarcas de la Convención Nacional de 1858] fueron tildados de "godos" por sus adversarios, no hay un solo artículo de la novísima Constitución en que aparezca triunfante la tendencia reaccionaria. El achaque de "godos" les venía de su abolengo, de su ilustración o de su riqueza. || 1918 Pocaterra, J. R. *Tierra del sol amada*, 176: Y surgió la palabra "godos" que es el peldaño insensato de las clases humildes para colocar definitivamente en una absurda selección social a los desertores de enorme grupo híbrido, un poco blanco, bastante indio y un mucho negro, de donde a cada golpe de fortuna surge una camada que se desliza por la piedad eclesiástica, por el capital o por la incursión a las profesiones científicas con vistas a las salas de recepción, a las niñas de la casa o al enlace con el joven "más decentico", pero pobre... || 1959 "La sociedad capitalista no puede ser solución" *El Nacional*, 21 de febrero, 34: Zamora tenía el ardor de un místico y la dureza de un fanático. Su "Horror a la Oligarquía" lo llevaba a odiar el rojo, color de los godos y sólo lo toleraba en el pañuelo. || 1972 Herrera Luque, F. *Boves*, 223: Los negros frente a la turbamulta dan muertes a los blancos... "Ya que todos son godos".

Otros testimonios: s XX + 6.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 733.

5. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 200 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 105.



**GOFIO** *m* 1. Harina de maíz tostado. 2. Dulce de forma cuadrada hecho con esa harina o con casabe molido, melado de papelón y especias. Algunas veces se hace con almíbar de piña o de guayaba.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 86 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 101.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 86 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 176 || 1921 Alvarado, L. *Glosarios de voces indígenas*, 137-138 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 733 || 1954 Cardona, M. "Cocina y dulcería" *BIF*, vol I, Nº 6, 158 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 497 || 1975 Domínguez, L. A. *Encuentro con nuestro folklore*, 9.

**TESTIMONIOS:** 1872 Bolet Peraza, N. *Artículos*, 94: Constituían las reservas de tan formidables fuerzas, las pastas que bajo cubierta de vidrio se resguardaban de moscas y avispas; entre las que figuraban: la polvorosa [...] los gofios y alfajores... || 1918 Pocaterra, J. R. "De cómo Panchito Mandefuá"... *Cuentos grotescos*, 19: Por el camino él le contó, también, que no tenía familia, que las mejores películas eran en las que trabajaba Gamesson y que podían comerse un gofio. || 1937 Ovalles, V. M. *Un andaluz del Llano-Alto*, 35: Hay [*sic*] mismo le eché unos gofios en el morral, y se lo puse; y le dije a don Pancho: ¡ilisto! || 1949 Picón-Salas, M. *Pedro Claver*, 116: Es todavía un lampiño jovenzuelo cuya blanda figura y discreto porte, enternece a las negras y sirvientes que se agolpan junto a los estrados, mascando gofios y almendras de maíz. || 1962 Uslar Pietri, A. *Un retrato en la geografía*, 157: Yo he vivido con la gente del pueblo en el interior, en haciendas, en galleras, en trabajos, en fiestas. He comido mucho gofio y asemita y he bebido mucho guarapo... || 1976 Peña, E. *Cuando te vayas*, 10: ...queremos ofrecerte nisperos y dulces de guayaba con leche si te dejas bañar todita comiendo gofio en el carnaval... || 1981 Hedderich Arismendi, H. "El pintor" *Cuentos*, 96: Venía comiéndose un gofio; después de haberse tomado un guarapo de piña en la pulpería de la esquina.

Otros testimonios: s XX + 5.

### EXPRESIÓN:

**Más menudito, que es para hacer gofio** *fr prov coloq* Se usa para sugerirle a alguien que no siga hablando sobre el mismo tema.

**DOCUMENTACIÓN:** 1953 Erminy Arismendi, S. *Refranes*, 65 || 1966 Vélez Boza, F. *El folklore en la alimentación*, 33.

## GOLA

### EXPRESIÓN:

**Abrir gola (golilla)** *loc verb obsc* Enfrentarse al contrario con valor o aceptar un desafío o negocio que se nos propone.

**DOCUMENTACIÓN:** 1916-1918 Montesinos, P. "Venezolanismos i americanismos" *Gaceta Profesional* I, Nº 9, 231-232.

**TESTIMONIO:** 1916-1918 *Ibidem*: El muchacho abrió golilla i se le fue encima al ladrón con el garrote.

**GOLFIADO** *m* Pan dulce con forma enroscada bañado con melado y queso blanco rallado.

**DOCUMENTACIÓN:** 1931 Job Pim *Enciclopedia sigüí*, s v || 1954 Cardona, F. "Cocina y dulcería" *BIF*, vol I, Nº 6, 158.

**TESTIMONIOS:** 1944 Arraiz, A. *Dámaso Velázquez*, 159: Las capaces maras rebosan de artículos que son un entretenimiento para los ojos y una tentación para el paladar: panecillos, pastelitos [...] las morenas tunjas, los enrollados con figuras de eses, los golfiados que se envuelven sobre sí mismos en una espiral empapada en melado... || 1981 Matías Carrasco *seud* "Mejor es llorar" *El Nacional*, 24 de enero, A-6: ...se ganaba la vida como enrollador de golfiados en una panadería de la subida del Manicomio.

Otros testimonios: s XX + 2.

## GOLI(N)GOLI

### EXPRESIÓN:

**Llevar en goli(n)goli** *loc verb coloq* Transportar dos o más personas a otra, cargándola por los brazos y los pies.

**DOCUMENTACIÓN:** 1890 Seijas, J. *Barbarismos*, 61 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 733 || 1953 Alvarado, A. L. *Menú vernaculismos*, 134 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 102 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 158.

**TESTIMONIOS:** 1939 Landaeta, F. *Rastrillo*, 25: Lo llevan entre los dos, sosteniéndose apenas, dando traspies, sorteando los obstáculos [...]. Allá lo llevan en goli-goli, casi suspendido... || 1952 Chacín, F. G. "Voces recogidas en Zaraza" *Arch Venez de Folklore*, Nº 1, 126: Ayer se cayó desmayado Don José, pero seguidamente se lo llevaron en goligoli sus hijos.

**GOLILLA** *f inf* Lo que se hace o se logra con facilidad.

**DOCUMENTACIÓN:** 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 134 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 102 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 71 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 189 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 105.

**TESTIMONIO:** 1970 Otero Silva, M. *Cuando quiero llorar no lloro*, 169: ...no era ninguna golilla encarrilar aquel ganado...

Otros testimonios: s XX + 3.

### EXPRESIÓN:

**De golilla** *loc prep coloq* Gratis, sin pagar.

**TESTIMONIO:** 1948 Microcoy *seud* "Monofónicas" *El Morrocoy Azul*, 17 de julio, 6: Nuestro conchudo Carlos Irazábal, quien anda por Europa de golilla, fue entrevistado por la prensa en Lisboa.

**GOLLILERO, A** *m/f coloq* Persona inclinada a obtener las cosas gratuitamente.

**DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 60 y 190 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 268 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 105.

**TESTIMONIO:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 190: ¡Ah, qué gollillero es usted, vale! Siempre se las arregla para estar en todas partes y nunca le cuesta una puya.

**GOLPE** *m* 1. Variante rápida del joropo generalmente con estructura fija que se diferencia por el molde, la secuencia armónica y los giros melódicos. Se distinguen el aragüeño y el mirandino o tuyero, el oriental, el larense y el llanero. 2. *Ar Car Dto Fed elip* de golpe de tambor. 3. Sublevación militar, cuartelazo. 4. *inf Méz* Trago de aguardiente. 5. Trampajaula para coger pájaros. 6. *coloq Or Centr Lar* Cada una de las tres comidas diarias.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 176 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 220 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 734 || 1952 Chacín, F. G. "Voces recogidas en Zaraza" *Arch Venez de Folklore* N° 1, 126 || 1953 Ramón y Rivera, L. F. *El joropo*, 33 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 39 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 102 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* IV, 56 y 182 || 1969 *BAVenez XXXVII*,

N° 121, 125 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 159 || 1977 Subero, E. *Notas a "Doña Bárbara"*, 253 || 1977 Ramón y Rivera, L. F. *La música folklórica*, 184.

**TESTIMONIOS:** 1894 Urbaneja Achelpohl, L. M. "De temporada" *El Criollismo en Venezuela* I, 23: Se enciende la sangre; comienza el joropo. ¡Un golpe! Se aprestan los danzantes. || 1899 Picón-Febres, G. *El sargento Felipe*, 22: Sin hacerles ningún asco [Felipe] empujaba las copas que se atrevían a brindarle... repicaba uno que otro blando golpe en la guitarra... || 1912-1913 Pocaterra, J. R. *Vidas oscuras*, 18: ...zumba sordamente el pilón y hay sogas que arrastran animales que se encabritan, razones absurdas de reses halladas no sé dónde, y un cantar y un silbido monótono de golpes bailados en pasadas parrandas... || 1919 Gallegos, R. "Pataruco" *La rebelión y otros cuentos*, 203: A la luz mortal de los humosos candiles, envueltos en la polvareda que levantaba el frenético escobilleo del golpe, los peones de la hacienda giraban ebrios de aguardiente, de música y de lujuria. || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 273: Poco a poco el golpe se va asentando en una cadencia melancólica de música voluptuosa [...]. Se enlazan de nuevo y otra vez vuelan las faldas en los giros finales del golpe [...] era la única pareja que para ello podía prestarse. Siempre dispuesta a secundar las humoradas de Pajarote, no había baile donde ellos estuvieran y no se tocara aquel golpe. || 1942 Croce, A. "Taladro" *Cuentistas modernos*, 62: Había caído la noche completa. Las mujeres trataron de hacer bailar golpes criollos a varios americanos medio borrachos. || 1972 Herrera Luque, F. *Boves*, 253: —Qué va oh. Esta es gente del alto Llano y no sabe bailar sino golpes. || 1982 "Joropo y sus variedades" *El Universal*, 11 de julio: Existen el golpe llanero, el golpe larense, con su amplio repertorio. El guayanés, con su pieza típica "El papelón". Sujetos a variaciones e improvisaciones, según la localidad, se utilizan el arpa, la bandola, la mandolina...

Otros testimonios: s XX + 29.

**TESTIMONIO ORAL:** 1950 *Copla tradicional:* Estos son los golpecitos / que tocan en San Miguel, / el que lo sabe lo canta / y el que no, lo va a aprender.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1977 Ramón y Rivera, L. F. *La música folklórica*, 88.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 102 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* IV, 57.

**TESTIMONIO:** 1964 Uslar Pietri, A. *Estación de máscaras*, 98: —Con el contrato firmado no im-

porta lo que pase. Si viene el golpe y no tenemos el contrato va a ser más difícil para Lázaro y hasta para el Comandante hacerlo celebrar.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 176 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 220.

**TESTIMONIO:** 1899 Picón-Febres, G. *El sargento Felipe*, 40: Echó la mano a la botella que traía preparada para el caso, y se dio a repartir el primer golpe.

*Otros testimonios:* s XIX + 3.

5. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 220.

**TESTIMONIO:** 1914 Rosales, J. H. *Bajo el cielo dorado*, 25: En un descuido se le desarticulaba una casilla de las que cierran los golpes.

6. **TESTIMONIOS:** 1968 Schael, G. J. *La ciudad que no vuelve*, 24: El Mercado Principal era en realidad, en el más adecuado y cabal sentido de la palabra, el sitio más concurrido y populoso de Caracas por ser fuente pródiga y segura para el abastecimiento necesario de los "tres golpes", denominación con que en lenguaje criollo se alude a las tres comidas que diariamente se hacen con el favor de Dios. || 1983 Emergente *seud* "Llegó el golpe" *El Universal*, 20 de marzo, 1-12: Con la medida de control de cambios llegó el golpe [...]. Claro, me estoy refiriendo al único golpe válido en la democracia o El de la comida, como los que mencionó el Presidente cuando inauguró el Metro y dijo que ahora los habitantes de Caracas se darían los tres golpes en su casa. Con las medidas de control de cambio, la escasez de dólares, el barullo de Recadi, el desabastecimiento llegará según Consecomerco, y entonces un solo golpe es lo más indicado. Nadie podrá comer tres veces y postre.

*Otros testimonios:* s XX + 3.

### EXPRESIONES:

**A (al) golpe de loc adv coloq** Cerca de, alrededor de una hora o tiempo no exacto; a una hora aproximada.

**DOCUMENTACIÓN:** 1916-1918 Montesinos, P. "Venezolanismos i americanismos" *Gaceta Profesional* II, 275.

**TESTIMONIOS:** 1906 Urbaneja Achelpohl, L. M. "Tiempos difíciles" *El Criollismo en Venezuela* I, 110: A golpe de doce ya los tendría a buen recaudo junto con otros que cayeron, encerrados en un cuartucho, que en el poblado hacía las veces de cárcel... || 1916-1918 Montesinos, P. "Venezola-

nismos i americanismos" *Gaceta Profesional* II, 275: Salgo a golpe de las diez. || 1918 Pocaterra, J. R. "La ciudad muerta" *Cuentos grotescos*, 96: Los trajes negros de Beatriz y Olimpia y la impresión causada por las distintas narraciones preparaban nuestro ánimo para las leyendas macabras en parajes solitarios, en el cauce seco de quebradas o por llanuras llenas de luna o al golpe de medianoche en el pavor de esos "muertos" urbanos, domésticos que se mecen invisibles en las mecedoras...

**Al golpe loc adv obsc** Poco a poco, con calma, despacio.

**DOCUMENTACIÓN:** 1916-1918 Montesinos, P. "Venezolanismos i americanismos" *Gaceta Profesional* II, 275.

**TESTIMONIO:** 1916-1918 *Ibidem*: Váyase al golpe para que no se cansé la bestia; llego tarde porque vine al golpe.

**Coger el golpe loc verb inf** Asimilar algo, aprender una cosa, adquirir experiencia.

**TESTIMONIOS:** 1969 González León, A. *País portátil*, 157: —Usted, señorita, puede haber andado en coche, pero aquí hay que cogerle el golpe a las bestias y aprender a ser mujer. || 1970 Parada, N. *Odisea*, 252: Bien acogida mi solicitud por estos excelentes señores, uno de ellos, de nombre Miguel, me ofreció puesto de adjunto al contador a fin de que fuera conociendo el negocio y cogiéndole el golpe a la industria...

**Dar el golpe loc verb fig inf** Sobresalir, dominar, imponerse.

**TESTIMONIO:** 1943 Picón-Salas, M. *Viaje al amanecer*, 77: ...junto a mí vigila el rostro de mi madre. Ella me dice animándome: Parece que la enfermedad te puso más interesante y buen mozo porque han venido muchas muchachas a visitar al doctor que llegó de París. Y ya reconocerás a las hijas de don Natividad —a quienes tú dejaste muy chiquitas— que han crecido, y que son ahora las que dan el golpe entre las bellezas merideñas.

**Golpe de tambor loc nom Ar Car Dto Fed** Ejecución musical bailada y cantada que se acompaña por varios tambores y, en algunos casos, por maracas. Se toca durante las festividades de los santos en las regiones con tradición afro de la costa del Distrito Federal y de los Estados Aragua y Carabobo.

**DOCUMENTACIÓN:** 1977 Ramón y Rivera, L. F. *La música folklórica*, 88-97.

**GOLPISTA** *m/f* Persona que organiza o que interviene en un golpe de Estado.

**DOCUMENTACIÓN:** 1967 Alonso, M. R. *Sobre el español*, 48 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 71 || 1969 *BAVenez XXXVII*, Nº 121, 125 || 1970 Angarita Arvelo, R. "Barajar el tiro y otros venezolanismos" *El Universal*, 24 de junio, 1-4.

**GOLPIZA** *f* Cantidad de golpes o puñetazos.

**TESTIMONIO:** 1955 J. R. C. "Con las huellas de la golpiza de su última pelea en La Habana llegó ayer Chico Varona" [titular] *El Nacional*, 15 de septiembre, 29.

Otros testimonios: s XX + 4.

**GOMAL** *m V:* CAUCHAL.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 590.

**GOMECISMO** *m* Régimen dictatorial del general Juan Vicente Gómez.

**TESTIMONIOS:** 1939 Otero Silva, M. *Fiebre*, 52: Y nos muestra las cicatrices que le jalonan el cuerpo. Una larga —de machete— en el brazo. Otra honda —en los tobillos— de los grillos. Otra zigzagueante —en la espalda— del látigo. —Eres un mapa del gomecismo, le dice Robledillo. || 1973 Magallanes, M. V. *Los partidos políticos*, 238: En su programa publicado en 1928, el Partido Revolucionario Venezolano fijábase como objetivo inmediato organizar las fuerzas humanas disciplinadas y sinceras, para lograr hacer efectivos los principios básicos de la revolución y vencer el gomecismo. || 1978 Bastidas, A. *Rafael Vegas*, 117: De nada valieron sus protestas, e inclusive su confesión de que eran exilados del gomecismo.

**GOMECISTA** 1. *m/f* Partidario del gobierno de Juan Vicente Gómez. 2. *adj* Perteneciente o relativo a ese gobierno.

1. **TESTIMONIOS:** 1927 Pocaterra, J. R. *Memoorias* II, 379: Estos iracundos y lejanos jueces de la decadencia no son sino gomecistas invertidos. || 1957 Briceño Iragorry, M. *Los Riberas*, 349: Eladio Ulloa había sido cresperso, andradista y castrista. Por entonces era gomecista. || 1962 Uslar Pietri, A. *Un retrato en la geografía*, 36: —Y al que se atreve a decir algo lo llaman gomecista o reaccionario. || 1981 Nereo Pacheco *seud* "Carta de Nereo Pacheco al General Gómez" *El Nacional*, 23 de marzo, C-16: ...usted disculpe que quiera ser más gomecista que el propio Gómez...

2. **TESTIMONIOS:** 1919 Job Pim *Graves y agudos*, 129: ...el grupo casi entero estuvo preso tiempo bastante largo, durante el cual la gomecista dieta despachó a mucha gente del planeta... || 1944 Jiménez Arraiz, J. T. *Recuerdos*, 34: Nos lanzamos a la calle a luchar contra la dictadura gomecista. || 1978 Bastidas, A. *Rafael Vegas*, 66: La conclusión de aquella primera etapa del movimiento era la convicción de que el régimen gomecista no era tan omnipotente; que era vulnerable...

**GOMERA** *f* 1. *Or V:* CHINA<sup>1</sup>. 2. *hist* Camarilla del gobierno de Juan Vicente Gómez.

1. **TESTIMONIOS:** 1969 Armas Alfonso, J. A. "El último juguete" *El Nacional*, 26 de setiembre, C-1: El niño venezolano del medio rural [...] ya no tiene que exponerse al riesgo para procurarse la rama de árbol de la que ha de extraer la horqueta de la "china" o "gomera". || 1978 Peña, E. "Recuerdo de un vaquero" *Cuando te vayas*, 123: ...el hijo mayor de mi padrino que perdió el ojo derecho en el porche hace nueve años, por culpa del muchachito que quiso matar con la gomera la paloma que se escapó de la Mene Grande donde trabaja mi padrino...

2. **TESTIMONIOS:** 1938 Prato, L. F. *Mi coronel*, 162: —A nosotros, nada nos sucede; pertenecemos a la gomera, Coronel. || 1980 Matías Carrasco *seud* "Viva Gómez y adelante" *El Nacional*, 1º de noviembre, A-6: ...a estas alturas Su Excelencia es iuna persona! tan respetable que sus descendientes se permiten el lujo de demandar al dramaturgo José Ignacio Cabrujas por agravios a tan ilustre figura y a su no menos ilustre familia. ¡Se alborotó la gomera! En buena te has metido, Cabrujas.

**GOMERO, A** 1. *m desp* Partidario del general Juan Vicente Gómez. 2. *adj desp* Perteneciente o relativo al régimen de éste. 3. *m* Recipiente que contiene goma. 4. *m V:* CAUCHERO<sup>1</sup>.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 102 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 105.

**TESTIMONIO:** 1927 Pocaterra, J. R. *Memoorias* II, 134: Los hombres de doctrina, de principios, los que no tenemos tejemanejes con los gomereros conspiradores [...] jamás fomentaremos "escándalos separatistas".

2. **TESTIMONIO:** 1980 Matías Carrasco *seud* "Viva Gómez y adelante" *El Nacional*, 1º de noviembre, A-6: ¿No te das cuenta [Cabrujas] de que aunque se diga que el gomecismo murió el 36 sigue vivo en el gomerismo, o sea, en la mentalidad go-

mera de nuestras clases dominantes, incluida nuestra "sufrida" clase media? [...] yo estoy medio convencido por la prédica gomera que borra al escorpión de Maracay.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 590 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 734 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 102.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 590.

### GOMEZALATO *m desp* V: GOMECISMO.

**DOCUMENTACIÓN:** 1958 Alonso, M. R. *So-bre el español*, 26.

**TESTIMONIOS:** 1927 Pocaterra, J. R. *Memo-rias* II, 379: No se juzgan los casos en globo sino cada uno por sus méritos. Estos iracundos y lejanos jueces de la decadencia no son sino gomecistas invertidos. El absolutismo del gomezalato —fuerte y autoritario— anulaba sus absolutismos minúsculos. || 1973 Magallanes, M. V. *Los partidos políticos*, 292: Los principales dirigentes del gobierno, personeros del clericalismo, los representantes del gomezalato y en general las fuerzas retrógradas empezaron a conspirar...

Otro testimonio: s XX + 1.

### GONZALICO *m And Lar* V: GONZALITO.

**DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 734 || 1957 Briceño Iragorry, M. *Los Riberas*, 497 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 336 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 159.

**TESTIMONIOS:** 1949 Picón-Salas, M. *Pedro Claver*, 132: A la natural algarabía de la conversación, se suma la de los animales domésticos; la de un loro parlanchín que predica desde su estaca y la de los turpiales y gonzalicos que alborotan en sus jaulas, henchidas de frutas. || 1957 Briceño Iragorry, M. *Los Riberas*, 271: Dulce canto de aves llenaba las jaulas de la lonja, donde los campesinos acudían con los arrendajos, chirulíes, arroceros, capitas negras y gonzalicos, cazados en la vecina selva. || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 190: Donde hay cambure maduro / no faltan los gonzalicos / donde hay muchacha bonita / no falta enamorado.

Otro testimonio: s XX + 1.

**GONZALITO *m Centr Llan Or Icterus nigrogularis*.** Pájaro de unos veinte centímetros

aproximadamente, de cuerpo amarillo con las alas y la cola negras. Tiene un canto muy bonito. Vive en las zonas calientes al norte del Orinoco.

**DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 518 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 590 || 1945 Arraiz, A. *Tío Tigre y Tío Conejo*, 196 || 1949 Palacios, A. *Ana Isabel*, 214 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 102 || 1979 Phelps, W. y R. Meyer *Aves*, 354.

**TESTIMONIOS:** 1906 Cabrera Malo, R. *Mimí*, 103: De las ramas exánimes, de los troncos secos, cubiertos de musgo y de parásitos y desplomados sobre los maizales, cuelgan como tapices de verdura, intrincados bejucales de vainilla, en cuyas guías se balancean cantando, los gonzalitos. || 1921 Díaz Rodríguez, M. *Peregrina*, 18: ¡Qué raro! ¡Un guamo floreado en este tiempo! En la misma copa del guamo, sobre la música de las abejas, preludiaron un dúo de amor las melodiosas flautas de una pareja de gonzalitos. || 1938 Domínguez, A. S. *La mo-jiganga*, 115: Elina se sentó a la sombra de un guay que en aquel instante largaba sus motas volanderas. De pronto desde la copa del árbol se desprendió un nido de gonzalitos. || 1943 Picón-Salas, M. *Viaje al amanecer*, 11: ...espumosos torrentes en que la altiplanicie de Mérida se va a bañar los pies; continua circulación de pájaros (gonzalitos, colibríes, azulejos, chupitas) por el esmerilado cielo azul, la masa de la Sierra... || 1955 Otero Silva, M. *Casas muertas*, 69: Ahora también le traía regalos: doradas naranjas [...] un peine que le compró al turco [...] gonzalitos en castaño y amarillo... || 1978 Brett Martínez, A. *Suriquiva mar afuera*, 138: Hay nidos de gonzalitos guindando en los aleros de las casas.

Otros testimonios: s XX + 15.

### EXPRESIÓN:

**Gonzalito real *loc nom Icterus auricapillus*.** Especie que tiene la cabeza anaranjada.

**DOCUMENTACIÓN:** 1979 Phelps, W. y R. Meyer, *Aves*, 353.

### GORIGORI

### EXPRESIÓN:

**Llevar en gorigori *loc verb coloq* V:** llevar en goli(n)goli s v GOLI(N)GOLI.

**TESTIMONIOS:** 1872 Bolet Peraza, N. *Artículos*, 239: ...en vez de cojer su plata y marcharse a comprarse un bonito sombrero, se des-

maya, la muy zoqueta. Sus amigas (buenas pájaras, por cierto), se la llevan en gorigori... || 1927 Pocaterra, J. R. *Memorias* II, 135: — ¡Téngale la cabeza bien! No deje que se doble [...]. Muerto no se carga en gorigori...

**GOZADERA** *f coloq* Acción y efecto de gozar mucho o intensamente.

**DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 72 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 104.

**TESTIMONIO:** 1974 *Ibidem*: La fiesta de Escipión fue pura gozadera.

**TESTIMONIO ORAL:** 1970 El carnaval no debe ser guerra y agresividad sino paz y gozadera.

**GRANDULÓN, A** *adj Ú t c s desp* Grandullón.

**DOCUMENTACIÓN:** 1890 Seijas, J. *Barbarismos*, 62 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 587 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 176 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 590 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia Iarense* II, 734 || 1944 Martínez Centeno, R. *Barbarismos*, 48 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 70 || 1969 *BAVenez* XXXVII, Nº 121, 125 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 87 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 145 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 107.

**TESTIMONIOS:** 1894 Tosta García, F. *Don Secundino en París*, 113: Ahí la tiene usted don Secundino, ya grandulona y hecha una dama de las más guapas que existen en el mundo. || 1955 Conny Méndez *seud Memorias de una loca*, 36: Por supuesto me iba quedando en la misma clase para repetir el año, pero al final me ascendían por puro grandulona y porque algo se me infiltraba en el subconsciente que surgía a tiempo al año siguiente.

Otro testimonio: s XX + 1.

**GRANJERÍA** *f Ú m en pl obsc* Pequeños dulces o golosinas caseros.

**DOCUMENTACIÓN:** 1957 Briceño Iragorry, M. *Los Riberas*, 497 || 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 130 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 160.

**TESTIMONIO:** 1922 Gallegos, R. "La rebelión" *La rebelión y otros cuentos*, 21: Insistió Mercedes. Antonia se defendió débilmente. Efigenia adujo razones muy sensatas y el punto previo quedó resuelto: Nada de particular tenía que se ganaran la vida haciendo granjerías.

Otro testimonio: s XX + 1.

**GRECA** *f obsc* Utensilio con filtro para preparar el café.

**DOCUMENTACIÓN:** 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 87 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 223 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 39 || 1969 *BAVenez* XXXVII, Nº 121, 125.

**TESTIMONIOS:** 1937 Urbaneja Achelpohl, L. M. *La casa de las cuatro pencas*, 17: ... cuando arriba se viene el café como negra lava, esponjando, burbujeador y evaporizando gloria, para luego de asentada la infusión pasarla por la greca o la mochila. || 1978 [Anuncio] *El Nacional*, 23 de junio, D-10: Cafetera napolitana. La típica greca para un delicioso café. 3 tamaños: 3 tazas.

**GREIFRÚ, GRAIFRÚ** *pl:* GREIFRÚS, GRAIFRÚS **GRAPEFRUIT** *m/f* 1. *Citrus paradisi*. Árbol de la familia de las *Rutaceae*, de follaje denso, hojas aovadas, flores grandes y fruto globoso. Es cultivado en las regiones tropicales y subtropicales. 2. Fruto de este árbol; es un cítrico de 9 a 13 centímetros de diámetro, de color amarillo y pulpa muy jugosa de sabor ácido, ligeramente amargo. Se come crudo. Toronja. *EP:* pomelo.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Schnee, L. *Plantas*, 336.

**TESTIMONIO:** 1959 "Tratamiento de la gомosis en cítricas" *El Agricultor Venezolano* XXIII, Nº 209: La severidad de esta enfermedad, conocida también con el nombre de "podredumbre del pie", que suele atacar los árboles cítricos, entre ellos el grapefruit, el limón y las naranjas dulces, puede reducirse notablemente gracias a métodos preventivos adecuados...

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1951 *Tricolor*, mayo.

**TESTIMONIO:** 1976 Peña, E. *Cuando te vayas*, 26: Aquí eras el azote de los Americanos, cuando robaste o expropiaste [...] los greifrús saltando la cerca PROHIBIDO EL PASO...

Otro testimonio: s XX + 1.

**GRILLO** *m* 1. *fig coloq* Obsesión, manía, preocupación. 2. *jerg delinc* Persona que consume marihuana.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 223 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 39 || 1969 *BAVenez* XXXVII, Nº 121, 125 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 268.

**TESTIMONIOS:** 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 455: —Eso es muy fácil, a nosotros y a

otros muchos prójimos se nos ha metido el grillo de que debemos andar y vivir de serio, cuando el tráfago de la existencia requiere que lo tomemos todo en broma. || 1909-1940 Job Pim "Piernas al aire" *Obras*, 672: Está visto, lector / que ahora la mujer / ya no sabe qué hacer / para exhibir las piernas en todo su esplendor. / Cuando hace tiempo, les entró ese grillo, / recortaron las faldas hasta el tobillo... || 1966 Nazoa, Aquiles, "Rafael Michelena Fortoul, Epístola a Matea" *Los humoristas de Caracas*, 379: Ya me aburre esta fiesta que antaño fue mi grillo... || 1977 Herrera Zubillaga, R. "Curso costumbrista" *El Diario de Carora*, 1º de febrero: Con esta fuerza eléctrica pudo montar Gonzalo González el Teatro Salamanca, donde Epímaco González era el cameraman, nombre éste que le gustaba le dijeran porque tenía el grillo del inglés.

Otros testimonios: s XX + 3.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1965 Canestri, F. *Jerga hamponil*, 25.

**TESTIMONIOS:** 1970 Almosny, P. G. "Grillos y zanahorias" *El Nacional*, 8 de septiembre, C-1: "Grillos" son los iniciados, los "chéveres", los que le entran de lleno a la yerba ("mafafa", para algunos). || 1978 Oropeza, J. N. "El vuelo de ayer o el sueño de los sueños" *Ningún espacio para muerte próxima*, 37: Hacía rato que la diversión nocturna había comenzado cuando llegaste tú, tú siempre tan achantao, tan achantao, que ni siquiera se enteró que había mucho grillo y que si muerden se puede quemar toda esta noche dice Nené.

Otros testimonios: s XX + 2.

**GRINGO, A m/f desp** 1. *desus* Extranjero de origen sajón. 2. Norteamericano. 3. *poc us* Idioma inglés.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 183 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* II, 35.

**TESTIMONIOS:** 1872 Bolet Peraza, N. *Artículos*, 231: Por eso reparará usted, paisano, que los gringos que van por nuestras tierras, no dicen, ni que los maten, San Gócho sinó Sángochó; y con su acento en el Sán se lo zampan los muy zánganos. || 1918 Pocaterra, J. R. "Patria, la mestiza" *Cuentos grotescos*, 169: En el campamento estaban unos hombres rubios que hablaban una lengua desconocida, tiesos, muy altos. Venían de lejanas tierras a formar en el ejército, a luchar por la libertad. Los llamaban los *gringos*... || 1938 Domínguez, A. S. *La moji-ganga*, 138: ...para dar tiempo a que un gringo estevado y barrigón adoptara una trágica apostura...

Otros testimonios: s XX + 2.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* II, 35 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 268.

**TESTIMONIO:** 1981 Quero Arévalo, M. "¿Qué busca el venezolano cuando viaja al exterior?" *El Nacional*, 12 de abril, 7º Día, 4: [Habla Earle Herrera] Primero fueron los españoles quienes nos conquistaron y colonizaron. Después los gringos, quienes no conquistaron.

Otros testimonios: s XX + 4.

3. **TESTIMONIO:** 1909-1940 Job Pim "Más generoso que Monote" *Obras*, 385: Ningún público es más original / que el de esta capital. / Es un público cándido, inocente, / que aplaude todo, sin hacer distingo: / una decoración semidecente, / un traje nuevo, un chascarrillo en "gringo".

**GRISAPA f inf** Bulla, gritería.

**DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 734 || 1952 Pereira, R. *Río Tocuyo*, 318 || 1971 Brett Martínez, A. *Aquella Paraguaná*, 161 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 104 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 162.

**TESTIMONIOS:** 1859 Mendoza, D. *seud Un llanero en la capital*, 91: Dende que apuntó el lusero, lo ando sabaniando por estos pedreguyales, y aquí caigo, ayí levanto; acá me arrempujan, ayá me estrujan; y por onde quiera el frío, y la gente y la buya; y los malojeros juio, juio, juio; y las carretas rrrruuu. ¡Caramba! ¿Cómo diablos pueen Uds. biber y entenderse en esta grisapa? || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 322: ¿Qué gritería es la que tienen ustedes, que a tres cuadas de distancia, desde los últimos ranchos del campamento se escucha la grisapa de voces y hasta interjecciones de varios calibres?

Otros testimonios: s XX + 2.

**GRUERO m** Persona que maneja grúas.

**TESTIMONIOS:** 1978 Brett Martínez, A. *Suriquiva mar afuera*, 107: En las puertas siempre hay unos avisos que dicen: se necesitan carpinteros, tuberos, albañiles, mecánicos, operadores de máquinas pesadas, oficinistas, grueros, pintores... y pare usted de contar. || 1981 González, P. "Ante los grueros" *El Nacional*, 20 de marzo, A-5: El gruero, después de tanto regateo, me cobró 400 bolívares por llevarme hasta el Peaje de Palo Negro. Aquí otro gruero me quitó 180 bolívares por llevarme a mi casa en Maracay.

Otros testimonios: s XX + 3.

**¡GUA!** *interj coloq Carac Llan* 1. Expresa sorpresa, asombro o admiración. 2. Respuesta a lo consabido o a la pregunta obvia e impertinente. 3. Agrega énfasis a la frase que introduce.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 228 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 176 || 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 170 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 590 || 1932 Uslar Pietri, A. *Las lanzas coloradas*, 209 || 1945 Arraiz, A. *Tío Tigre y Tío Conejo*, 196 || 1948 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* II, 152 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* II, 215-225 || 1981 Hernández, M. I. *El habla de Barlovento*, 162.

**TESTIMONIOS:** 1890 Romero García, M. V. *Peonía*, 64: La sirviente vino a abrirme, sonriente y contenta, cual si llegara uno de los niños de la casa... ¡Guá, niño! Desde anoche le estamos aguardando. || 1898 Cabrera Malo, R. *Mimí*, 73: —¡Guá! Domingo, ¿tú por aquí? —le dije [al peón] tendiéndole la mano. ¿Cómo estás? || 1921 Díaz Rodríguez, M. *Peregrina*, 40: Tras una larga pausa de silencio, Peregrina, chocada del aire sombrío de Bruno, exclamó: —¡Guá! ¿Qué bicho te ha picado hoy, Bruno? || 1945 Padrón, J. "Candelas de verano" *Antología*, 109: ¡Guá, chico! ¿Qué se te ha perdido por aquí? —Los buenos ratos que no se olvidan. || 1955 Conny Méndez *seud Las memorias de una loca*, 54: —¿Y por qué? —Porque tú tienes un aspecto muy imponente y un aire tan altivo que les inspiras terror. Yo quisiera que tú fueras menos severa con ellos. Se quedó pensando y después de un momento dijo solamente: —¡Guá! || 1962 Uslar Pietri, A. *Un retrato en la geografía*, 232: Sormujo, Sormujo. —Llamó desde la verja. El escritor, de bata y pijama y con cara soñolienta, asomó a la puerta. —Guá, chico, eres tú. Entra. || 1972 Herrera Luque, F. *Boves*, 39: —Guá, no te conocía esas dotes de cirujano. Arrópalo bien y llévase a Doñana, que por lo menos se salvó el negrito.

*Otros testimonios:* s XIX + 2; s XX + 22.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* II, 215-225.

**TESTIMONIOS:** 1898 Cabrera Malo, R. *Mimí*, 18: —Entonces, ¿Don Pepe se casó? —¡Guá! sí, señor... || 1913 Gallegos, R. "El milagro del año" *La rebelión y otros cuentos*, 149: —¿De dónde vienes a estas horas, hombre de Dios? —De la mar. —¿Y qué hacías por el mar? Nadie trabaja hoy. —Guá, lo que se hace en la mar. || 1922 Pocaterra, J. R. "De cómo Panchito Mandefuá"... *Cuentos grotescos*, 18: ¿Me pagan qué? Panchito sonrió

con ironía, con superioridad: —Guá, tu trabajo: al que trabaja se le paga, ¿no lo sabías? || 1932 Uslar Pietri, A. *Las lanzas coloradas*, 10: Aaaagua y relámpagos. Iba la tropa apretada con el frío y el miedo y Matías adelante. Cuando ven venir un puño de gentes; ¡ah malaya! Era poca la gente y venía con ellos un hombre chiquito y flaco, con patillas y unos ojos duros. —¡Espíritu Santo! —interrumpió uno— ¿y cómo con tanta oscuridad pudieron ver tanto? —¡Guá! ¿Y los relámpagos? || 1938 Arraiz, A. *Puros hombres*, 102: —¿Quién mató a ese hombre? —¿Yo sé pues? —responde Bastidas... —Yo lo encontré esta mañana en el excusado y llamé al cabo. —¿Y por qué lo encontró Ud.? —Guá, porque iba para el excusado y lo encontré... || 1946 Salazar Domínguez, J. *Güésped*, 25: ¿Cómo va a ser? Yo no sabía nada. ¿Quiénes son esos ingenieros? —¡Guá! ¿Usted no sabe, pues? Los ingenieros que mandan todos los años... || 1955 Otero Silva, M. *Casas muertas*, 64: Lo dijo [Martica] con tan sencilla gravedad, que Carmen Rosa permaneció muda. —Panchito y yo somos novios... se me declaró en plena calle... —¿Y qué te dijo? —Guá chica ¿qué me iba a decir? Que estaba enamorado de mí...

*Otros testimonios:* s XX + 10.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* II, 215-225.

**TESTIMONIOS:** 1860 Mendoza, D. *seud Palmarote en Apure*, 164: —¿Así que persiste usted en el error de que nos perjudica el roce con los extranjeros? —¡Guá! pues sí eso es como quien plancha. Vienen con oro fingió y se van con oro maciso... || 1896 Urbaneja Achelpohl, L. M. "Tierra del sol. Botón de algodónero" *El Criollismo en Venezuela* I, 35: —¿Y para qué servía? [la reliquia] —Guá para que no le entren a uno ensalmos ni balas. || 1910 Gallegos, R. "Sol de antaño" *La rebelión y otros cuentos*, 103: Cuando regresó, Altares le preguntó de súbito: —Eugenia, ¿por qué te llamas así? —Guá... qué sé yo... || 1912-1913 Pocaterra, J. R. *Vidas oscuras*, 8: —Pero bueno, ¿no fuiste al pueblo? —Guá, sí, pero el general Estratón me despachó con una carta diciéndome que era cosa de apuro. || 1920 Gallegos, R. *Reinaldo Solar*, 56: —Sí. Todos están a mi orden; pero todos son tuyos, por lo que veo. Sólo los rastrosjos son de nosotros. ¡Guá! Con no habérmelo permitido tenían. Ustedes son los amos. || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 89: [Pajarote acaba de hacer su pintoresca presentación ante Luzardo]. —Así se habla, Pajarote —murmuró Antonio. ¡Guá, Zambo! Las palabras son para decírlas. || 1939 Otero Silva, M. *Fiebre*, 120: —Bueno Anselmo ¿Y tú por qué te vas en la revolución? —¡Guá! Muy sencillo. Porque er coronel Urrutia se arza y me mandó a llamá. ||



1940 Picón-Salas, M. *Odisea*, 45: Aparecieron entre las lechugas de la ensalada unas ramitas verdes, desconocidas para los señores convencionales... "¿Y esto?", le preguntaron a la sirvienta. "Guá, como los señores son forasteros, no conocen los alimentos que se usan en Valencia". || 1949 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* II, 24: [El caporal respondió al dueño del ható] ...que no había habido novedad alguna, si no era la de la perrita, que había muerto... —¿Y de qué murió la pobre? —inquirió aquél. —¡Guá! —respondióle— de caballo asao que comió. || 1953 Uslar Pietri, A. "Ahora y en la hora de la muerte" *Obras selectas*, 464: Desde un rincón exclamó un rostrituerto pavoroso: —Guá viejo. Es que las caras feas son las interesantes. || 1962 Uslar Pietri, A. *Un retrato en la geografía*, 180: —¿Por qué dices eso? —Guá, porque es así. Ése es un fatuo, hablador de tonterías y pretencioso.

Otros testimonios: s XIX + 2; s XX + 15.

**GUABINA** *f* 1. *Hoplias malabaricus*. Pez voraz de ríos y lagunas con grandes escamas argentadas orilladas de verde. Mide casi 50 centímetros de largo. 2. *fig coloq* Persona inasible, escurridiza, huidiza, que fácilmente evita responsabilidades o compromisos, especialmente políticos.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1749-1780 Gilij, F. S. *Ensayo* I, lib II, cap II, 95 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 409-410 || 1915 Machado, J. E. *Cancionero popular*, 155 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 138-139 || 1933 Arvelo Torrealba, A. *Cantas*, 155 || 1948 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* I, 253 || 1956 *El Agricultor Venezolano*, XXI, Nº 190 || 1961 Pardo, I. J. *Juan de Castellanos*, 358 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 19; IV 122 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 104.

**TESTIMONIOS:** 1799-1804 Humboldt, A. de *Viaje* III, 117: El lago [de Valencia] es en general abundante en peces: no nutre sino tres especies de peces, de carne blanda y poco gustosa. La Guabina, el Bagre y la Sardina. || 1903 González Bona, C. *Trescientas cantas llaneras*, 50: En Caracas nacen rosas, / en La Guaira clavellines; / en Maracay las paperas / y en la laguna, guabinas. || 1913 Montesinos, P. *Cancionero*, copla 977: Me puse a criar mi guabina / a orilla del manantial, / pero llegó el tarrayero / i la sacó del juncal. || 1922 Pocaterria, J. R. "Las frutas muy altas" *Cuentos grotescos*, 212: Quedábase la criada de los vecinos, Carmelita, al cuidado de la heredad, hasta que ellos casi de noche regresaban hambrientos, mojados, con la sarta de "guabinas" sin descamar y destripar para la fritanga o bien con los morrales repletos de pa-

lomas. || 1933 Arvelo Torrealba, A. *Cantas*, 33: En esteros de tu pueblo / son dulces las cañabravas / y anohecen las chusmitas / pescando guabinas de alba. || 1941 Gumilla, P. J. *El Orinoco ilustrado* I, 287: ...tengo bien observado, que los codoyes, y las guabinas ponen su hueva donde no hay corriente arrimada a la barranca... || 1954 Aretz, I. "Maneras típicas de cantar venezolano" *BIF* vol I, Nº 7, 175: La guabina me mordió / en la palma de la mano / sino me quieres creer / mírame la sangre chorreando. || 1964 Márquez Salas, A. "Sólo en campo descubierto" *El cuento venezolano*, 422: ...mirando las estrellas por entre los claros de los árboles, entonces cantábamos y pescábamos guabinas siderales...

Otros testimonios: s XX + 12.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1949 Arraiz, A. "Folklore zoológico venezolano" *El Nacional*, 27 de noviembre.

**TESTIMONIO:** 1966 Vélez Boza, F. *El folklore en la alimentación*, 43: Ese hombre es una guabina.

### EXPRESIÓN:

**El que va a coger guabinas tiene que mojarse el rabo** *refr* Expresa que cuando una persona va a realizar una actividad que le dará provecho, debe esforzarse.

**DOCUMENTACIÓN:** 1978 Márquez Carrero, A. *Folklore*, 87.

**GUABINEAR** *intr coloq*. No definirse y evadir circunstancias con astucia para evitar tomar posición o partido.

**DOCUMENTACIÓN:** 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del ható*, 102.

**GUABINOSO**, *A adj coloq* Se dice de la persona escurridiza, lista, astuta.

**DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* IV, 123.

**TESTIMONIOS:** 1938 Arraiz, A. *Puros hombres*, 168: Tío Tigre estaba todo guabinoso y lo miraba con malos ojos [a Tío Conejo], pero Tío Conejo tenía un airecito tan manso [...] que Tío Tigre se apaciguó... || 1963 "A 80 años de tu luz" *La Pava Macha* Nº 25, 10 de mayo, 4: De General guabinoso / de General resbaloso / de General camaleón, / lo tildó la oposición / por el mundo resabiao / de este viejo chuchumeco / que nunca cayó en lo seco / ni se paró en lo mojado. || 1975 Chirinos, C. *Buchiplusmas*, 130: ...ese día no moriría

Guayebo, moriría en los capiteles del chorro gótico, como le pertenecía desde siempre y de acuerdo a sus propias palabras dichas 3 años antes, quizás por resentido, quizás por fracasado, quizás por envidioso, quizás por guabinoso.

Otro testimonio: s XX + 1.

**GUACA** *f* 1. *Lar Yar* Apócope de guacamayo. 2. *desus* Botija que se enterraba llena de dinero. 3. *desus* Úlcera o llaga muy grande. 4. *Tách Suc* Ropa vieja o pasada de moda. 5. *fig desus* Solterona muy fea.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 177 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 139 || 1952 Tamayo, F. *Folklore del Edo Lara*, 98 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 144.

**TESTIMONIO:** 1937 Urbaneja Achelpohl, L. M. *La casa de las cuatro pencas*, 47: Por tu mente, como una visión, pasa rápido el pasado. Hay como un deslumbramiento en tus ojos: es que cruzan al sol manchones de guacas hacia los conucos lejanos.

Otro testimonio: s XX + 1.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 170 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 139 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 104.

3 y 5. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 177 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 139.

### EXPRESIÓN:

**Sacar(se) la guaca** *loc verb fig coloq Lar* Fracasar, obtener la peor parte.

**DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 139 || 1952 Tamayo, F. *Folklore del Edo Lara*, 98.

**GUACAL** *m* 1. Caja rectangular de unos 70 centímetros de largo, con forma de prisma octogonal en los lados, hecha con listones de madera rústica, de 5 a 10 centímetros de ancho y separados entre sí unos 10 centímetros; se usa para transportar animales pequeños, frutas y objetos frágiles. 2. Unidad de medida de volumen para legumbres, hortalizas, frutas, etc., de más o menos 45 kilogramos.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 87 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 140 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 734 || 1944 Martínez Cente-

no, R. *Barbarismos*, 47 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del ható*, 103 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 337 || 1967 Alonso, M. R. *Sobre el español*, 19 || 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 53.

**TESTIMONIOS:** 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 53: Cuando Néstor Ramírez arribó a Moitaco, echado en la playa por el vapor Guanare, ni más ni menos que si dejara a la orilla un guacal de loza [...] tenía en los bolsillos por todo capital sesenta bolívares. || 1945 Arraíz, A. *Tío Tigre y tío Conejo*, 53: Sacó de entre las ramas el Currinatá, un curioso artefacto, que tenía algo de trampa y de guacal, armado con tallos... || 1949 Uslar Pietri, A. "La cara de la muerte" *Obras*, 617: ...y se los llevaba adentro, hacia uno de los patios, donde amarradas de estacas, o debajo de guacales de madera, cantaban, aleteaban y se despiojaban, muchos oscuros y desplumados gallos de pelea.

Otros testimonios: s XX + 2.

2. **TESTIMONIO:** 1981 Diez, J. R. "Protagonistas de un drama cotidiano" *El Nacional*, 6 de agosto, C-15: ...lo expende [el tomate] a 260 bolívares el guacal, entendiéndose que equivale de 45 a 50 kilos cada guacal.

**GUACAMAYA** *f* Guacamayo.

**DOCUMENTACIÓN:** 1648 Carvajal, F. J. de *Descubrimiento del río Apure*, 298 || 1764 Cisneros, J. L. de *Descripción de Venezuela*, 32 || 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 170 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 140 || 1945 Arraíz, A. *Tío Tigre y tío Conejo*, 196 || 1960 Anduze, P. J. *Shailili-ko*, 385 || 1961 Tamayo, F. *Los Llanos*, 94 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del ható*, 103 || 1979 Phelps, W. y R. Meyer *Aves*, 108.

**TESTIMONIOS:** 1581 Aguado, F. P. de *Historia de Venezuela* II, 232: Solamente se hallaban en los pueblos de estas islas la comida de maíz, yuca y batatas que tenían en el campo sembradas, y algunas gallinas y gallos blancos de España y algunos papagayos y guacamayas blancas, cosa cierta vista en pocas partes en las Yndias. || 1628 Vázquez de Espinosa, A. *Compendio y descripción*, 57: De bolatería ai tres diferencias de Pabos, Paujés del grandor de un Pabo, un género de gallinas llamado, Guacharacas, Garças de diferentes colores, negras, blancas, pardas y encarnadas, todas con finos martinetes en la cabeça, Patos reales, y de otros géneros; muchas diferencias de palomas y tórtolas, Codornices, Papagayos, Guacamayas. || 1741 Gummilla, J. P. *El Orinoco ilustrado* I, 328: Digo que vi en dichas vegas [del Apure] arboledas de cacao silvestre, cargadas de mazorcas llenas de grano, que

ofrece aquel suelo espontáneamente para pasto de innumerables monos, arditas, papagayos, guacamayas, y otras aves... || 1750-1759 Caulín, F. A. *Historia de la Nueva Andalucía*, 284a: Los más apreciables son los loros, de que hay seis u ocho especies [...]. De la figura de éstas hay otras especies mayores llamados guacamayas, de no menor hermosura y primor, de matizadas plumas. || 1764 Cisneros, J. L. *Descripción de Venezuela*, 32: Aves, hay muchas, y de varios colores diferentes en mucho de las de Europa: Ay guacamayas, que es una especie de loros... || 1799-1804 Humboldt, A. de *Viaje IV*, 117: Con gran interés vimos en derredor de las cabañas de los indios Guacamayas o Aras domésticas que volaban por los campos como nuestras palomas... || 1909-1940 Job Pim "El maqui-llaje" *Obras*, 672: Además, que requiere el maqui-llaje / más atención que la que pide el traje, / pues la que se descuide en una raya / puede salir como una guacamaya. || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 23: El río con el vaivén sonoro de sus aguas turbulentas. De cuando en cuando un casar de guacamayas que surca el cielo lanzando sus intermitentes y bullangueros chillidos en que parece modular la palabra igua-cá, gua-cá!... || 1927-1938 Calzadilla Valdés, F. *Por los llanos de Apure*, 179: El ganado entró bien al monte, mas a poco andar [...] fué acelerando más y más la marcha, declarándose a poco en carrera, formando el consiguiente tropel, polvareda y alboroto, tanto que unas guacamayas o "maracanas" estacionadas arriba en los copos de un árbol... || 1947 Uslar Pietri, A. *El camino del Dorado*, 72: Había maíz fresco en la piedra de moler, carne de tortuga, delgadas y anchas tortas de casabe, y hasta alguna guacamaya blanca gritando erizada sobre una viga. || 1964 Uslar Pietri, A. *Estación de máscaras*, 146: Era obvio que Zulka lo veía como un hermoso animal salvaje. Como una guacamaya multicolor puesta en su aro, entre los árboles del jardín, erizada de alaridos ensordecedores. || 1977 Tapia, J. L. *Tierra de marqueses*, 202: Sobre el cogollo verde-tierno de una palma real, vio posada, silenciosa y mirándolo fijamente, a la guacamaya siete colores símbolo de buen augurio en tiempos del Marqués de Boconó.

Otros testimonios: s XVIII + 6; s XIX + 1; s XX + 19.

**GUÁCIMA** f 1. V: GUÁSIMO<sup>1</sup>. 2. V: GUÁSIMO<sup>2</sup>.

1. **DOCUMENTACIÓN**: 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 240 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 338.

2. **DOCUMENTACIÓN**: 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 141.

**GUÁCIMO** m 1. V: GUÁSIMO<sup>1</sup>. 2. V: GUÁSIMO<sup>2</sup>.

1. **DOCUMENTACIÓN**: 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 141-142 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 240 || 1953 Cardona, M. "Prácticas de curación y medicina popular" *BIF*, noviembre, vol I, N° 2, 30 || 1959 *Tricolor*, N° 117 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 338.

**TESTIMONIOS**: 1890 Romero García, M. V. *Peonía*, 145-146: Volví los ojos hacia la opuesta orilla [del río Tuy]: una bandada de guacharacas se había posado en un guácimo de la vega... || 1959 *Tricolor*, N° 117: Las reses vacunas que buscan el amparo del bosque en tiempos de sequía, suelen alimentarse, a falta de pasto, de la corteza de ciertos árboles. El guácimo es uno de ellos. || 1980 Tamayo, F. "El color en las galeras" *El Nacional*, 20 de mayo, A-4: La senegalia tiene legumbres y el guácimo flores.

Otros testimonios: s XIX + 1; s XX + 3.

2. **TESTIMONIO**: 1929 Alvarado, L. *Datos etnográficos*, 71: Al mismo orden [de bebidas analépticas] corresponden otras bebidas alimenticias o atemperantes preparadas con diversas frutas o raíces, por ejemplo el guácimo, que de un día para otro fermentan débilmente.

### EXPRESIÓN:

**Guácimo blanco (cimarrón)** *loc nom Luehea candida*. Árbol pequeño de hojas dentadas y flores grandes blancas; el fruto es una cápsula leñosa. Su madera blanca y blanda se usa para fabricar papel y ocasionalmente en carpintería. Es propio de tierras calientes.

**DOCUMENTACIÓN**: 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 240 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 339.

**GUACUCO** m *Tivela mactroides*. Molusco marino comestible, dimiario de valvas gruesas, que alcanza hasta 3 centímetros.

**GUACHAFA** f 1. *coloq V*: GUACHAFITA<sup>1</sup>. 2. *desus Mér* Baile antiguo y popular de Pueblo Llano.

1. **DOCUMENTACIÓN**: 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 71 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 295-301.

2. **DOCUMENTACIÓN**: 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 87.

**GUACHAFITA** f *inf* 1. Alboroto entre personas que gritan, ríen o hablan bulliciosamente. 2. Falta de seriedad, organización o eficacia en el funcionamiento de algo. 3. *fig* Desorden público de poca trascendencia.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 495 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 177 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 591 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 734 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 18 y 62; III, 295-301; IV, 184 || 1969 *BAVenez XXIV*, Nº 89, 39 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 106.

**TESTIMONIOS:** 1893 Picón-Febres, G. *Fidelía*, 151-152: Juan mandó servir un trago desde luego, y los vasos comenzaron a vaciarse. La bodega iba tomando poco a poco cierto aspecto de guachafita y de jarana. Las risotadas menudeaban... || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 396: La chirigota produjo una risotada general. Se dispersó el gurupo, como decía un veterano de guachafitas... || 1938 Domínguez, A. S. *La mojiganga*, 79: —A todos nos gusta el bochinche, y en lo que se acaban las guachafitas, buscamos los zoquetes para colgar el chinchorro...

Otros testimonios: s XX + 6.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 495-496 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 177 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 591 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 18 y 62; III, 295-301; IV, 184 || 1977 Fraíno Cordero, F. *Glosario*, 417-418.

**TESTIMONIOS:** 1908 Urbaneja Achelpohl, L. M. "Escuela mixta" *El Criollismo en Venezuela* I, 185: Gracias a nuestras guachafitas había surgido de los últimos estrados de nuestra sociedad como un genio fomentador de riqueza cuando en sí no era sino un embaucador. || 1925 Gallegos, R. *La trepadora*, 20: ¿Hasta cuándo durará la guachafita en este país? El hombre de trabajo se desalienta. || 1935 Gallegos, R. *Canaima*, 145: — ¡Cosa sería esta tierra tuya, Marcos Vargas! Es la guachafita mejor organizada que yo he visto sobre el mundo. Y si no ¿en cuál otro país de la tierra puede ser autoridad un bandolero como este Apolonio...? || 1881-1957 Guinand, R. "Perucho Longa" en Aquiles Nazoa *Los humoristas de Caracas*, 332: Perucho. Pero me fui a los tres días. Gregoria: ¿Y por qué, ah? Porque no me gustó el modo de ser de aquella gente, mijita: la casa una guachafita... || 1978 "Acabar con la guachafita que reina en la Universidad promete el candidato de AD" [titular] *El Nacional*, 19 de octubre, D-9. || 1981 "AD carece de dirigencia y autoridad" *El Nacional*, 30 de enero, D-15: ...de continuar "toda esta guachafita" no se podría pensar en reconquistar el poder en las próximas elecciones de 1983.

Otros testimonios: s XX + 19.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1883 Medrano, J. *Len-guaje maracaibero*, 11 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 177 || 1931 Picón-Salas, M. *Odisea*, glosario, 138 || 1935 Churió, J. J. "Crítica mazorra!" *El Universal*, 3 de enero.

**TESTIMONIOS:** 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 385: ...en aquellos días en que no había paz en ningún pueblo, caserío ni hacienda, porque no se acababa una guachafita de revuelta cuando empezaba la otra, y después de un reclutamiento aterrante sucedía otro peor... || 1959 Job Pim "Tras de corneados"... *Obras*, 575: Resulta, pues, que un buen señor austriaco, / y para complemento israelita, / víctima doble del traidor atraco / con que Adolfo inició la "guachafita", / fue echado de Los Teques por nazista... || 1982 Buitrago Segura, L. "A los 44 años académico y crítico implacable" *El Nacional*, 4 de marzo, C-2: En Rusia no hay guachafitas estudiantiles ni huelgas de empleados. En Inglaterra y otros países europeos puede haber alteraciones del orden estudiantil...

Otros testimonios: s XX + 2.

**GUACHAFITERO, A adj Ú t c s inf** Se dice de la persona propiciadora de guachafitas o que disfruta con ellas.

**DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 734 || 1969 *BAVenez XXXVII*, Nº 125 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 106 || 1981 Hernández, M. I. *El habla de Barlovento*, 114.

**TESTIMONIOS:** 1898 Cabrera Malo, R. *Mimí*, 75: —Chist... —Su madre pa' el que mandó a callá. —A Pica-Pica bien guachafitero es éste. || 1935 Gallegos, R. *Canaima*, 145: — ¡Cosa sería esta tierra tuya, Marcos Vargas! Es la guachafita mejor organizada que yo he visto sobre el mundo. Y si no ¿en cuál otro país de la tierra puede ser autoridad un bandolero como este Apolonio, que corta hasta por el lomo? —Pero si el guachafitero es usted. || 1939 Otero Silva, M. *Fiebre*, 93: Nadie puede imaginarse que un hombre tan guachafitero como yo sea capaz de dedicarse a una labor tan seria, tan solemne, como es conspirar... || 1956 Márquez Cairós, F. *iVienen los andinos!*, 48: —Y si no lle-go a tiempo —repetía por enésima vez— esa gente desordenada y guachafitera quema el edificio... || 1981 Chamate, R. "El régimen hambreador" *El Nacional*, 24 de marzo, A-6: Las promesas cada día son más abultadas y los resultados que no llegan a nadie, son sonoras palabras que ya este pueblo guachafitero las escucha como una tomadera de pelo más...

Otro testimonio: s XX + 1.

**GUACHAMARÓN**, *A adj Ú t c s coloq* 1. Se dice del que se jacta de ser valiente. 2. Emprendedor, desinhibido.

1. **DOCUMENTACIÓN**: 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 143 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 103 || 1977 Fraíno Cordero, F. *Glosario*, 419.

**TESTIMONIOS**: c1947 Torrealba, A. J. *Diario de un llanero*, XXII, 85: Entre los guachamarones de la vega había unos que suponemos tenían uno veinte y seis [de estatura] que decían que era el más berraco entre todos. || 1974 *El Gallo Pelón*, Nº 770: El caso es que tuve la desdicha de casarme con una mujer que es más guachamarona y apretada que mi compañera de partido...

Otros testimonios: s XX + 4.

**TESTIMONIO ORAL**: 1950 Se la echa de guachamarón y es un cobarde.

2. **DOCUMENTACIÓN**: 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí*, s. v.

**TESTIMONIOS**: 1974 Alcalá, A. M. "Aquellos camiones con nombre... y hasta con apellido" *Líneas*, Nº 210, octubre, 13: Y conocimos un camionero de los Valles del Tuy, un tipo de éstos que llamamos "un negrito guachamarón", simpático el tercio. || 1975 Otero, M. "Romeo y Julieta" *Obra humorística*, 280: Julieta: [...] ¿Quién es ese muchacho tan galante / y tan guachamarón que a cada instante / buscaba un chance para hablar conmigo?

**GUACHARACA** *f* 1. *Ortalis raficauda*. Ave de grito muy estrepitoso, de color marrón aceitunado, garganta negruzca, pecho y patas grises; mide aproximadamente 53 centímetros de largo y vive sobre los árboles, pero suele correr por el suelo. Su carne es comestible. 2. Canto y baile de los llaneros con ritmo alegre de joropo. 3. *fig coloq* Persona que habla mucho y que al hacerlo grita y se alborota. 4. *Bol* Infusión de café muy clara y sin azúcar.

1. **DOCUMENTACIÓN**: 1578 "Descripción de la ciudad del Tocuyo" en A. Arellano Moreno *Fuentes para la historia*, 87 y 151 || 1648 Carvajal, F. J. de *Descubrimiento del río Apure*, 298 || 1749-1780 Gilij, F. S. *Ensayo*, lib V, cap I, 207-208 || 1764 Cisneros, J. L. *Descripción de Venezuela*, 33 || 1799-1804 Humboldt, A. de *Viaje* IV, 117n || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 543 || 1915 Machado, J. E. *Cancionero popular*, 56 || 1918 Mendoza, D. *seud El llanero*, 186 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 143-144

|| 1940 Arvelo Torrealba, A. *Glosas al Cancionero*, 185 || 1945 Arraiz, A. *Tío Tigre y Tío Conejo*, 196 || 1948 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* I, 253 || 1948 Díaz Sánchez, R. *Cumboto*, 142 || 1949 Palacios, A. *Ana Isabel*, 214 || 1949 Monroy Pittaluga, F. *Cazorla*, 68 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 103 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 336 || 1977 Tamayo, F. *Los Llanos*, 92 || 1978 Phelps, W. y R. Meyer *Aves*, 58.

**TESTIMONIOS**: 1628 Vázquez de Espinosa, A. *Compendio y descripción*, 57: De bolatería ai tres diferencias de Pabos, Paujies del grandor de un Pabo, un género de gallinas llamado, Guacharacas, Garças de diferentes colores, negras, blancas, pardas y encarnadas, todas con finos martinetes en la cabeza... || 1648 Carvajal, F. J. de *Descubrimiento del río Apure*, 139: A gritos de enfadossas guacharacas, si a dulçes gorjeos tambien de regaladas philomenas, despertamos jueves... || 1723 Oviedo y Baños, J. de *Historia*, lib III, cap VI, 85a: ...adornan su hermosura algunas islas, y entre ellas dos, que tienen más de legua y media de bojeo, abundantes todas de báquiros, paújies, guacharacas, patos y otras diferentes especies para el entretenimiento de la caza. || 1750-1759 Caulín, F. A. *Historia de la Nueva Andalucía*, 284b: Críanse también en estos países muchas especies de aves de caza, que sirven de regalo a los hombres con lo apetecible y delicado de sus carnes, como son: paugies, parecidos al pavo real, excepto en las plumas, que son blancas y negras, pero en el copete no se diferencian; muchas palomas torcaces, gallinas de monte, perdices, codornices, guacharacas, quiquiras o pava de monte... || 1799-1804 Humboldt, A. de *Viaje* III, 289: El Apure abunda en peces, en manatíes y en tortugas cuyos huevos constituyen un alimento más nutritivo que agradable. Sus orillas están pobladas de una innumerable cantidad de aves, entre las cuales el Paují y la Guacharaca, que podríamos llamar los pavos y los faisanes de estas comarcas, nos han sido utilísimos. || 1872 Bolet Peraza, N. *Artículos*, 246: ¿Qué me dice usted, paisano don Frutos? La pollita guacharaca, en cada pernada dá un golpe de landra. Yo, que había apostado diez contra uno a la talisaya, me arrepentí de haberlo hecho. || 1890 Romero García, M. V. *Peonia*, 145: Volví los ojos hacia la opuesta orilla [del río Tuy]: una bandada de guacharacas se había posado en un guácimo de la vega y echándome la escopeta a la cara apunté para espantarlas. || 1898 Cabrera Malo, R. *Mimí*, 103: Arriba, en los copos de los carutos alzan las guacharacas madrugadoras el himno ensordecedor de las mañanas... || 1913 Montesinos, P. *Cancionero*, copla 846: Allá va la guacharaca / comiéndose una patilla, / i el guacharaquito atrás / recojiendo las semillas. || 1935 Ovalles, V. M. *Frases criollas*, 42: [Vienen

tranquilos] ... oyendo tan sólo el clarín de las guacharacas al saludar la aparición del sol. || 1949 Palacios, A. *Ana Isabel*, 201: Se fué tal vez a los Llanos y se murió una tarde cuando la sabana estaba toda dorada y las guacharacas dormían con la cabeza bajo el ala. || 1959 Blanco, A. E. "La Juambimbada" *Obras selectas*, 491: Mire, se llevó la vaca, / mire, se llevó el te quiero / se llevó el ay que me muero / de medianoche en la hamaca, / se llevó la guacharaca, / la manta de guarnición, / la promesa de varón / en el hijo prometido. / Mire, se llevó el latido / y le dejó el corazón. || 1968 Salazar-Martínez, F. "El curare y la flecha. En defensa de las guacharacas" *El Nacional*, 24 de mayo, C-1: Cuando yo era muchacho y llevaba una sabrosa vida de campesino metido entre vacas y maizales, me gustaba despertar con el canto de las guacharacas que todas las mañanas alegraban la salida del sol... || 1980 Loreto Loreto, J. J. *El lenguaje de los pájaros*, 22: A la guacharaca domesticada se le tiene tanta fe como al perro o al alcaraván en el hogar campesino.

Otros testimonios: s XIX + 1; s XX + 29.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras IV*, 184 || 1968 Liscano, J. "Apuntes de folklore comparado" *RVF*, mayo, 68.

**TESTIMONIOS:** 1943 Gallegos, R. *Sobre la misma tierra*, 8: Un día supieron los circunspectos que el tarambana andaba también despilfarrando talento en torneos con Antonio Briñes y Francisco Cano, poetas populares en torno a los cuales se congregaba muchedumbre para admirarles y celebrarles los "cantos de piques" a que solían entregarse, en las tabernas del barrio o en las casas de sus amigos las "gaitas" por navidades o las "guacharacas" en cualquier ocasión de festejos. Y todo porque una noche Demetrio oyó decir: —Antonio y Francisco están cantando guacharacas aque Mita Chinca. || 1946 Gallegos, R. *La trepadora*, 45: — ¡Ah, Hilarito! Anoche andaba junto con los Alcobar cantando guacharacas por todos estos montes. Hasta cerca de la casa grande llegaron. — ¿A qué llaman cantar guacharacas? — preguntó Adelaida [...]. — Canciones. Cuando se aproximan los días de Pascua los mozos salen de noche a cantarles canciones a las muchachas que son de su agrado, y lo mientan cantar guacharacas.

Otros testimonios: s XX + 7.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 194.

4. **TESTIMONIO:** 1935 Gallegos, R. *Canaima*, ...el encargado de distribuir el avance lo amonesta [a Encarnación Damesano]: —Déjese de mamade-

ras de gallo... y vaya diciendo a cuánto aspira: —Bueno, pues. Mándeme a poné unas torticas de cazabe... un piazo e cecina... y el cafesito para preparar la guacharaca y la botellita e caña blanca pa calentame el cuerpo.

Otros testimonios: s XX + 2.

#### EXPRESIONES:

**Guacharaca de agua** *loc nom Opisthocomus hoatzin*. La que puede alcanzar 60 centímetros de largo; tiene la cabeza azul brillante coronada por una cresta en forma de abanico, los ojos rojos y la cola larga. Habita entre los arbustos en las riberas de los ríos y se alimenta de materia vegetal. Es muy bulliciosa y expide un olor muy desagradable.

**DOCUMENTACIÓN:** 1979 Phelps, W. y R. Meyer *Aves*, 121-122.

**TESTIMONIOS:** 1942 Röhl, E. *Fauna descriptiva*, XXII: Las enmontadas y acantiladas orillas de los caños son otros de los sitios predilectos de las aves llaneras [...] señalándose además la singular guacharaca de agua [...] cuyas particularidades anatómicas similan tener conexión en parte con las lóridas y las gallináceas. || 1959 "Leyenda de la orquídea" *Momento*, mayo: Pasa la noche y los clarinaos de las guacharacas de agua descubren el amanecer.

**Guacharaca guayanesa** *loc nom Ortalis motmot*. La de color pardo en casi todo el cuerpo, cabeza negra y patas rojas. Habita en las orillas de las selvas pluviales, entre árboles bajos y arbustos, al sur del Orinoco.

**DOCUMENTACIÓN:** 1979 Phelps, W. y R. Meyer *Aves*, 58.

**GUÁCHARO** *m* 1. *Steatornis caripensis*. Pájaro nocturno, de unos 45 centímetros de largo, color pardo moteado de blanco por arriba y rosáceo por abajo, cola larga y rígida, y garras filudas. Habita en cuevas oscuras o en grietas grandes. 2. *elip* de tabaco guácharo. V: s v TABACO. 3. *Lar* V: BÁQUIRO<sup>1</sup>.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1799-1804 Humboldt, A. de *Viaje II*, 96-100 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 446 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 224 || 1945 Arraiz, A. *Tío Tigre y tío Conejo*, 196 || 1953 Rodríguez Cárdenas, M. "En el rumbo"... *El Nacional*, 5 de septiembre || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 162 || 1979 Phelps, W. y R. Meyer *Aves*, 134-135.

**TESTIMONIOS:** 1799-1804 Humboldt, A. de *Viaje II*, 445: ...caverna inmensa habitada por millares de aves nocturnas cuya grasa da el aceite del guácharo. || 1934 Padrón, J. *La guaricha*, 93: Por sobre la casa pasa el vuelo de los guácharos. || 1949 Díaz Fermín, R. *Américo-América*, 116: ... El pájaro Guácharo de tonos oscuros, vigilante, inamovible de la Cueva del Guácharo. || 1959 Moreno Cova, A. J. "El musíu alemán"... *El Universal*, 13 de octubre, 19: ...hizo de su alma jaula de oro donde cabían todos los pájaros canoros y aves de la florista venezolana: guácharos de color pardo, manchas acorazonadas y pintas blanquecinas...

Otros testimonios: s XIX + 1; s XX + 12.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1951 "Riquezas de nuestro país" *Tricolor*.

**TESTIMONIOS:** 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 93: --Pero qué mosca se les ha metido esta noche, añadió Rebollo sonriéndose y rasgando el yesquero para encender un guácharo. || 1938 Prato, L. F. *Mi coronel*, 78: ...y apenas llevándose el índice al ala del ancho sombrero, se retiró fumando violentamente el grueso guácharo. || 1943 Sojo, J. P. "Hereque" *Cuentistas modernos*, 77: Luego del café, don Roque sacó una caja de guácharos. || 1955 *Tricolor*: El "tabaco" es uno de los cultivos más viejos de nuestro país [...] el guácharo y el capadare gozan de muy merecida fama.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 162.

**GUACHE** *m* 1. *elip* de zorro guache. 2. *fig coloq Tách* Persona insolente, de modales burdos; mal educado. 3. *jerg delinc Cá-rac* Billeto o moneda de cinco bolívares.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1800 Bueno, P. R. *Tratado histórico*, 103 || 1948 Domínguez, L. A. "Folklore del Estado Falcón" *El Nacional*, 3 de mayo, 4 || 1949 Monroy Pittaluga, F. *Cazorla*, 71.

**TESTIMONIOS:** 1934 Guglielmi, J. *Lesapa-tria*, 78: --Aquí tengo --le contesta el interpelado señalando un estuche de piel que lleva al cuello junto a unos escapularios-- ... ide guache legítimo! || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 266: Ofrecían cacao a sus dioses y un animal de pico largo llamado guache. || 1977 Tapia, J. L. *Tierra de marqueses*, 120: Por la sabana pelada huían los animales y eran bandadas de báquiros, venados, zorros y guaches...

Otro testimonio: s XX + 1.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 145.

3. **TESTIMONIOS:** 1970 Julián y Chuchín *seud* "Lo agarró el computador" *El Universal*, 27 de julio, 2-8: Como hacía tiempo que Chuchín y yo no veíamos un billete de cincuenta [...] y se dio la oportunidad de verlo en nuestros bolsillos [...] le dije al Dinosaurio: [...] hace tiempo que no vamos al aeropuerto de Maiquetía, vamos a echarle pierna [...] y Chuchín [...] contestó: OK Julián, con estos diez guaches (billetes de cinco) es mucho lo que gozaremos.

**GUACHICÓN** *m obsc Or* Zapato de lona, de corte bajo, con suela de goma, sin tacón ni contrafuerte. Hay variedades con o sin trenzas o trabillas.

**DOCUMENTACIÓN:** 1976 Marcano, Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 190.

**GUAHÍBO** *adj Ú t c s* Indígena habitante del Alto Orinoco y de las regiones del Meta.

**DOCUMENTACIÓN:** 1960 Anduze, P. J. *Shaili-ko*, 386.

**TESTIMONIOS:** 1682-1684 Mercado, P. de *Misión de los Llanos*, 41-42: Son los guahibos y chiricoas [...] dos naciones diferentes, pero tan nativamente unidas y hermanadas que parecen una sola nación [...]. Es esta gente muy numerosa; corren desde los rincones más retirados del Grande Orinoco, del río de Meta y del Ayrico, hasta casi los últimos términos de San Juan de los Llanos. Es gente a la manera de los gitanos de España [...]. Son grandes cazadores de ciervos o venados y grandes flecheros. || 1799-1804 Humboldt, A. de *Viaje IV*, 19: Al Oeste yerran en sabanas desprovistas de árboles los Guahibos, los Chiricoas y los Guamos... || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 264: ...ejerce [el juego] su acción como tal vez no lo haga el alcohol [...] el yopo de los indios guahibos [...] y tantos otros tóxicos. || 1929 Alvarado, L. *Datos etnográficos*, 19: Tribus hay, como los Guahibo, que no construyen viviendas y yerran en selvas o sabanas inmensas entre el Meta, el Guaviare y el Orinoco... || 1963 "Cosas de nuestro país" *Tricolor*, N° 149: Los guahibos y chiricoas, aborígenes de las selvas y llanos apureños limítrofes con Colombia, emplean para la caza el sistema de rodeo o cerco... || 1978 "Tribus del Amazona" *El Nacional*, 11 de marzo, C-4: Guahibos: Pasan de 10.000 [...]. Es el grupo más perseguido en las llanuras. Son recolectores, cazadores y pescadores...

Otros testimonios: s XIX + 1; s XX + 9.

**GUAICA** 1. *f* Asta del arpón. 2. *adj Ú t c s* Indígena del Alto Orinoco. 3. *f Com-bretum fruticosum*. Bejuco espinoso y tre-

pador, de tallo tetragonal, hojas opuestas, flores en espigas axilares y frutos sésiles lineal-oblongos.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 145 || 1961 Pardo, I. J. *Juan de Castellanos*, 358 || 1963 Méndez A., A. *La pesca en Margarita*, 135, 220.

**TESTIMONIOS:** 1723 Oviedo y Baños, J. de *Historia*, lib V, cap IX, 178a: [Los indios] ... poniéndose en desorden, se fueron retirando atropellándose unos a otros para asegurar las vidas, de suerte que en breve espacio sólo quedó en la campaña para vender bien la suya, un indio llamado Tiuna, natural de Curucutí, quien con una media espada, enastada en una guaica, desafiaba con repetidas voces a Losada. || 1934 Gallegos, R. *Cantaclo*, 116: ... cogí el arpón [...] lo lancé a salga lo que saliere y salió un tembladorcito pequeño, de esos barriga blanca que llaman juveritos. Pero el arpón estaba enmanchado y al suspenderlo por la guaica se le rompió... || c1947 Torrealba, A. J. *Diario de un llanero XXIV*, 56: Juan Ignacio se acomodó en la proa de la canoa [...] cogió la guaica y le puso la punta hacia adelante, y cuando el burro de agua tendría cuatro metros de distancia, le tiró.

Otro testimonio: s XVIII + 1.

2. **TESTIMONIOS:** 1935 Gallegos, R. *Canaima*, 18: — ¡Canaima! El maligno, la sombría divinidad de los guaicas y maquiritares... || 1966 Vélez Boza, F. *El folklore en la alimentación*, 20: El Dr. Otto Zervies, encontró que entre los Guaicas del Alto Orinoco, los indios casados con indias impúberes les daban de comer cabezas de pescado... || 1981 "Demandamos respeto para nuestra cultura"... *El Nacional*, 12 de julio, D-15: "Nuestra medicina es el medio físico-espiritual, porque a nosotros no llegan las medicinas para curar nuestras enfermedades; aunque ahora conocemos el avión médico-asistencial de la Fundación", dijo el representante guaica.

Otro testimonio: s XX + 1.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 145-146 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 242.

**GUÁIMARO m** 1. Perdigón corto y grueso para cargar trabucos y escopetas. 2. *fig coloq Tách* Individuo simple, desprevenido, tonto.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1859 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, 18 de marzo, 135

|| 1890 Romero García, M. V. *Peonía*, 264 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 194 || 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 131 || 1969 *BAVenez XXXVII*, Nº 121, 125 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 147.

**TESTIMONIOS:** 1890 Romero García, M. V. *Peonía*, 185: Apunté y disparé. Casiano había hecho otro tanto, pero, no sé por qué, los guáimaros de su escopeta vinieron a dar a pocos pasos de mí, que estaba a respetable distancia del lugar en que fue tirada la venada. || 1908 Picón-Febres, G. *Fidelía*, 286: ...no se hizo esperar mucho la rechifla, y las indirectas comenzaron a cruzarse de uno a otro lado como guáimaros de trabuco. || 1919 Job Pim Graves y agudos, 134: Toda boca es un foco de microbios, / especie de trabuco naranjero / que dispersa bacilos como guáimaros, / y todos dan en blanco... (o bien en negro). || 1921 Díaz Rodríguez, M. *Peregrina*, 56: ...tenía la virtud de poner de punta los nervios de Don Vicente, hasta hacerle a menudo salir de su casa a una hora avanzada y como un loco, dispuesto a disparar su carabina cargada de guáimaros. || 1949 Armas Alfonso, A. *Cien máuseres*, 133: ... Guamo Revilla montó a caballo, pero no disfrutó el galope, porque al animal se lo bandeó un guáimaro, nadie sabe salido de dónde. || 1955 "Se hirió un cazador con su propia escopeta" *El Nacional*, 17 de abril, 17: ...se encuentra grave en una de las salas del hospital [...] a consecuencia de que la escopeta que utilizaba en una excursión cinegética se disparó, y la descarga de guáimaros lo alcanzó en el pecho... || 1981 Hederich Arismendi, H. "El venado del Diablo" *Cuentos de la negra Dominga*, 37: Tomando la morocha la cargué con guáimaros venaderos, "tres en boca" como decimos los cazadores, y tomé la pica por la quebrada.

Otros testimonios: s XIX + 1; s XX + 7.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 131.

**GUAINIZ m MÉR V:** GARRAPATERO.

**DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 194 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español II*, 588 || 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 87 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 146 || 1977 Márquez Carrero, A. *Apuntaciones críticas*, 78 || 1979 Phelps, W. y R. Meyer *Aves*, 126.

**TESTIMONIO:** 1964 Márquez Salas, A. "Solo en campo descubierto" *El cuento venezolano*, 415: Un pájaro negro de esos que llaman guainiz se posó sobre su hombro...



**GUAQUERÍ** *pl*: **GUAQUERÍES** *adj* 1. *Ú t c s* Indígena de la isla de Margarita. 2. Perteneciente o relativo a este indígena.

1. **DOCUMENTACIÓN**: 1729 Oviedo y Baños, J. de *Historia*, 225, 234, 238, 240 || 1799-1804 Humboldt, A. de *Viaje I*, 388 || 1967 Dauxion Lavaysse, J. J. *Viaje a las islas*, 240.

**TESTIMONIOS**: 1607-1660 *Encomiendas I*, 32: Encomienda de indios Guayqueríes, situada en el partido denominado San Pedro de Antimano, que posee el alférez Juan Fernández del Corro. || 1723 Oviedo y Baños, J. de *Historia*, lib III, cap XI, 100a: ...dividida la demás gente en dos escuadras, una que había de gobernar él, compuesta de sus once compañeros y los indios Píritus, del cacique don Juan Caballo, y la otra sólo de los Guaiqueríes de la Margarita, capitaneados de Diego Guerra, indio valiente y arriscado... || 1750-1759 Caulín, F. A. *Historia de la Nueva Andalucía*, 332b: Llegaron a las islas de Margarita, Coche y Cubagua, donde, puestos en tierra y recibidos en paz por los indios guaiqueríes que las habitaban, comerciaron cantidad de perlas... || 1837 Montenegro y Colón, F. *Historia de Venezuela I*, 134: ...la esperanza de conquistarla [a Caracas] por medios suaves, le hizo organizar [a Francisco Fajardo] una pequeña expedición compuesta de tres criollos y 20 guaiqueríes, con los cuales en dos piraguas llegó en abril del mismo año [1554] al puerto de Chuspa... || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 129: —Us- tedes navegan por todos nuestros mares [habla Kalunga a Ortega], ríos y lagos [...] y hacen milagros a fuerza de instinto, por la herencia del caribe y guaiquerí que les hierve en la sangre... || 1927 Pocaterra, J. R. *Memorias II*, 369: Y al acercarse a las costas [el "Falke"] —de todo lo ofrecido, de todo lo prometido...— sólo halló en los riscos de la Blanquilla una goleta remisa que trajo siete hombres y se llevó tres, y al otro día, en una ensenada de la Península de Araya Pedro Elías Aristeiguieta, lleno de entusiasmo y de inexperiencia y sus trescientos guaiqueríes tan entusiastas como su jefe. || 1944 Arraiz, A. *Dámaso Velázquez*, 55: Una vez una doncella guaiquerí sin que hubiese conocido varón, dió a luz a un monstruo. || 1953 Picón-Salas, M. *Cipriano Castro*, 208: El romántico Paredes, técnico militar de Saint-Cyr, casi sin auxilio y coordinación con otros jefes, habíase lanzado en una primitiva lucha digna de los semi-desnudos indios guaiqueríes. || 1963 Méndez A., A. *La pesca en Margarita*, 43: En la parroquia de Altigracia y orillas del mar, se hallan avecindados los indígenas que se llaman guaiqueríes, y su número no baja de mil quinientos en todas edades.

*Otros testimonios*: s XVII + 4; s XX + 8.

2. **TESTIMONIO**: 1971 Salazar Franco, J. J. *La Tacarigua de Margarita*, 65: Pero únicamente así hemos logrado enterarnos, que, como agrupación de pura antonomasia aborígen, prevelecia en ella muchas de las hoy llamadas costumbres arcaicas, provenientes de la primitiva casta "Guaiquerí" pobladora autóctona de este dilatado y fértil valle...

**GUAIREÑA** *f* Zul Alpagata.

**DOCUMENTACIÓN**: 1968 Villalobos Villamil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 72.

**TESTIMONIO**: 1943 Gallegos, R. *Sobre la misma tierra*, 40: Chuachuaime usaba la indumentaria mixta de aborígen y criollo civilizado [...]: sombrero aludo de fieltro fino [...] guaireñas negras y manta guajira...

**GUAIREÑO, A** *adj* 1. *Ú t c s* Natural de La Guaira. 2. Perteneciente o relativo a esa ciudad o a sus habitantes.

1. **TESTIMONIOS**: 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 183: ...en Maracaibo encontró a un guaireño feliz en el infierno. || 1982 Rolando Tinoco, A. G. "Por un choque"... *El Diario de Caracas*, 6 de febrero, 8: ...me imaginaba a un "musiú" [...] causante de un choque entre un libre con un chofer maracuchó y un vehículo conducido por un mecánico guaireño.

2. **TESTIMONIOS**: 1934 Meneses, G. "La balandra Isabel" *Antol del cuento II*, 138: Segundo Mendoza [...] paseó un rato por las calles guaireñas. || 1982 "Arturo Hernández Grisanti inicia el martes debate sobre la situación petrolera" *El Universal*, 6 de marzo, 1-21: ...han surgido en forma pública —dijo— [Tenorio Sifontes] cuestionamientos técnicos sobre la seguridad de dicho ferrocarril, que han motivado preocupación e inquietud por parte de las colectividades caraqueñas y guaireñas.

*Otros testimonios*: s XX + 4.

**GUAJIRO, A** *adj* 1. *Ú t c s* Indígena natural de la península de la Guajira. 2. Perteneciente o relativo a este indígena o a su región.

1. **DOCUMENTACIÓN**: 1968 Salazar Quijada, A. "Estudios indígenas. La ortografía del toponímico Guajira" *El Universal*, 15 de diciembre, 49.

**TESTIMONIOS**: 1570 Navarrete, R. de "Relación de las provincias y naciones de los indios llamados aruacos" en A. Arellano Moreno *Fuentes para la historia económica*, 50: Bahía onda y el portete hasta el Cabo de la Vela y del Cabo de

la Vela hasta el río de la Hacha que son doce leguas, es todo tierra despoblada y sin agua y algunos indios que en ella hay que se llaman guajiros no tienen casas, ni sitios ciertos ni labranzas, sustentanse de pesquerías y cazas de venados y conejos. || 1723 Oviedo y Baños, J. de *Historia de Venezuela*, 32a: Hecho este ajuste entre los dos, salieron juntos de Macomite y entrando en las tierras de los guajiros, nación altiva y belicosa que hasta el día de hoy ha sabido mantener su libertad a costa de su fiereza, se vieron en bastantes dificultades. || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 191: Ha tenido la fortuna [el tango] de caer en gracia a las gentes y gustos de las más diversas razas y se ha difundido por todo el mundo. Hoy lo conocen y sandunguean los naturales del Congo y creo que hasta nuestros indios guajiros... || 1931 Picón-Salas, M. *Odissea*, 28: Todo en América le era extraño y novelesco [...]. Por ejemplo, esos indios guajiros que en el extremo Norte de la costa colombiana han resistido como ninguna otra raza a la civilización española. || 1943 Gallegos, R. *Sobre la misma tierra*, 19: Y Ayajuy se las tragó / sobre el cerro de Ayajuy. / Pero Juyá las vengó, / como lo hace el guajiro / cuando le ofenden su casta, / matando con sus centellas / a la culebra Ayajuy. || 1954 *Tricolor*, octubre: Los "guajiros" son indios "puros", es decir, sin mezcla. Los "guajiros" tienen algo de guerreros, todavía. [...] Habitan en el occidente del país, en la península de La Guajira. || 1978 Acosta Saigones, M. *Edad cualitativa*, s p: ...tengo la edad de los Guajiros, que en tierras estériles aprendieron con africanos y europeos a ser pastores enérgicos... || 1982 "Graves denuncias contra la Guardia Nacional" *El Universal*, 5 de febrero, 2-28: El debate fue bastante fuerte, la diputación en pleno fue aplaudida por miles de guajiros, que se concentraron frente al primer cuerpo deliberante...

Otros testimonios: s XX + 13.

2. **TESTIMONIOS:** 1943 Gallegos, R. *Sobre la misma tierra*, 17: Cantaralia la pelirroja, blanca, pero de facciones guajiras, fea, simpática [...] y gritona, mas todo sin mengua de la honestidad y el decoro. || 1953 Picón-Salas, M. *Cipriano Castro*, 125: Nadie ha escrito —en Venezuela o en Colombia— un buen relato de la escalofriante aventura guajira como si un pudor internacional quisiera hacer invisibles las partes más trágicas de la Historia.

Otro testimonio: s XX + 1.

**GUAMA f 1. V:** GUAMO<sup>1</sup>. 2. Fruto del guamo o guama, en cuyo interior se hallan en hileras las semillas negras envueltas en una pulpa blanca comestible, muy suave y dulce. 3. *fig coloq* Broma pesada. 4. *And Machete* sin filo.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1780-1789 Gilij, F. S. *Ensayo* III, lib III, apéndice II, parte I, cap I, 188 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 542 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 104 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 106.

**TESTIMONIOS:** 1723 Fernández de Oviedo, G. *Historia general de las Indias*, cap VIII, lib 8º, t 1, 254: Del árbol llamado guama e de su fruta. || 1789-1804 Humboldt, A. de *Viaje* I, 379: La flor de la Guama tiene 18 líneas de largo. La común altura de este hermoso árbol, que prefiere los lugares húmedos, es de 8 a 10 toesas... || 1948 Domínguez, L. A. "Folklore"... *El Nacional*, 3 de mayo, 4: En el estado Falcón [...] tenemos las voces siguientes: guate, sitio de agua [...] guama, vegetal hidrófilo. || 1978 Herrera Zubillaga, R. *Costumbres caroreñas*: Después del baño nos íbamos en romería [...] pasando por verreas de chivo llenas de tunas, abrojos [...] guásimas, guamas...

Otros testimonios: s XIX + 1; s XX + 5.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 542 || 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí*, s v || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 499 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 148 || 1943 Picón-Salas, M. *Viaje al amanecer*, 200 || 1944 Martínez Centeno, R. *Barbarismos*, 48 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 103 || 1977 Márquez Carrero, A. *Apuntes críticas*, 50.

**TESTIMONIOS:** 1577-1587 Castellanos, J. de *Elegías*, I-I-IV: Darémosles comidas bien baratas; / Darémosles de nuestros alimentos / guamas, auyamas, yucas y batatas. || 1741 Gumilla, P. J. *El Orinoco ilustrado* I, 266: Los indios [...] en sus viajes por las selvas se alimentan de las mismas frutas silvestres que comen los monos, y son: Primero dátiles [...] segundo naranjillas [...]. Tercero, guamas muy dulces. || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 243: Los ojos blancos como pepas de guama le iluminaban la cara de ébano. || 1925 Gallegos, R. *La trepadora*, 27: Hilario, las niñitas quieren que les tumbes unas guamas. || 1957 Briceño Iragorry, M. *Los Riberas*, 134: ...y qué [decir] de la blanca piel melada de las guamas, sedosas y tiernas como guantes de novia. || 1981 Aranguibel, O. *Las iras del orate*, 120: ... Debía movilizar el camión hacia la callejuela [...] hasta aparearse con una mata de guamas...

Otros testimonios: s XVIII + 1; s XX + 11.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 194 || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 499.

**TESTIMONIOS:** 1972 Casanova, R. V. *Candelas en la niebla*, 116: La guama que el hombre echó / no se puede soportar, / allí pagó todo junto / justo por sin ajustar. || 1978 Nazon, Aquiles *Teatro II*, vol 1, 162: Y yo por mi parte opino / que al darle un plato tan noble / lo más seguro es que al doble / suba el precio del cochino, / porque si comiendo auyama / cuesta tan caro en las pesas, / engordando con princesas / ¡cualquiera aguanta esa guama!

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 87 || 1977 Márquez Carrero, A. *Apuntaciones críticas*, 50.

### EXPRESIONES:

**En la guama loc adv coloq V:** en la guanábana s v GUANÁBANA.

**DOCUMENTACIÓN:** 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí*, s v || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 499 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 148 || 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 135 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 104 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras III*, 42 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 106 || 1977 Fraíno Cordeiro, F. *Glosario*, 420.

**TESTIMONIOS:** 1908 Picón-Febres, G. *Un caudillo de parroquia*, 19: Diz que se están poniendo al pelo y en la guama pal avance del Domingo de Resurrección. || 1921 Díaz Rodríguez, M. *Égloga de verano*, 145: [Decía el secretario]... con el general, conmigo que soy un secretario en la guama, y con Guacharaco, el jefe de la patrulla, tiene usted, socio, todas las garantías. || 1962 Nazon, Aquiles *Mientras el palo va y viene*, 70: Cómo será de fiera dicha dama / que de indemnización por el divorcio / diez millones de dólares reclama, / y, o se los dan —exclama— / o no deshace el conyugal consorcio / y Rockefeller seguirá en la guama.

**Sombrero pelo de guama loc nom V:** s v SOMBRERO.

**GUAMACHO, GUAMACHE m 1.** *Pereskia spp.* Arbusto o árbol pequeño de la familia de las cactáceas, de tallo espinoso, hojas carnosas lanceoladas, flores de color blanco, amarillo o rosado y fruto globoso. Crece en tierra caliente y se le atribuyen propiedades curativas. 2. Fruto de esta planta. Es una baya comestible, dulce y olorosa. 3. Sustancia medicinal obtenida de diferentes partes de esta planta.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1750-1759 Caulín, F. A. *Historia de la Nueva Andalucía*, 258b || 1830-1838

Codazzi, A. *Geografía I*, 119 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 543 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 148-149 || 1926 Pitier, H. *Manual de plantas*, 242 || 1961 Tamayo, F. *Los Llanos*, 116-117 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 104 || 1969 *BAVenez XXXVII*, Nº 121, 125 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 343-344.

**TESTIMONIOS:** 1749-1780 Gilij, F. S. *Ensayo I*, lib V, cap VIII, 228: En los tiempos lluviosos es mejor, pues [el yama y el yaca] comen entonces el fruto del guamache con el cual engordan maravillosamente. || 1872 Bolet Peraza, N. *Artículos*, 132: ...evidente quedaba a los ojos de todos que un dolor cólico, rebelde al aceite de higuera, un soberbio tabardillo que había resistido las pociones de jugo de guamacho, o un constipado fulminante que no diera tiempo a la acción pectoral de la borraja, eran las únicas causas que sumían a las familias en los dolores de un duelo que siempre se llevaba con la resignación de cristianas convicciones. || 1898 Cabrera Malo, R. *Mimí*, 5: Un día me visteis de brazo con ella. Veníamos del bosque añoso y húmedo, todo perfumado con el aroma rústico y violento de los guamachos en flor. || 1912 Urbaneja Achelpohl, L. M. "Flor de mayo" *El Criollismo en Venezuela II*, 49: —Vamos a ver si las estrellas sirven para algo. Me la voy a contemplar, hasta que se me cierren los ojos, en esta noche tan llena de calamidades como de espinas de un guamacho. || 1935 Ovalles, V. M. *Frasas criollas*, 70: A los godos hay que matarlos debajo de los guamachos [...] o las cañafístolas, para que los cobije el color de la bandera de la causa. || 1942 Gallegos, R. *El forastero*, 258: Iba tendiendo miradas contemplativas, sobre la primavera de oro que los araguaneyes, los guamachos y los flor amarillos habían encendido en la parda uniformidad de las sabanas. || 1948 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano I*, 92: Mono no sube a guamacho / ni guacharaca a cardón; / a palo que no florea / no le baja cigarrón. || 1954 Aretz, I. "La población de Margarita y las comunidades indígenas" *BIF I*, Nº 15, 108: La fruta que da el guamache, se cocina con papelón y luego se pone a enfriar al sereno. Se come ya fría. || 1955 Otero Silva, M. *Casas muertas*, 168: Darle quinina era agarrarlo. La señorita Berenice trajo una jarra de cocimiento de guamacho. || 1973 Salazar Franco, J. J. *El Cercado*, 36-37: No es recomendable revestirla [la tinaja] con mezcla ni con cemento para evitar sus filtraciones, sino más bien con una capa debilísima de brea de guamache. || 1979 Armas Alfonso, A. "Te digo" *El Nacional*, 28 de abril, A-4: Tú siempre preguntaste a dónde [...] habría de conducir el Niño Jesús de Uchire el espíritu de cuanta avecita aquí habitó la quisanda, el caro [...] el guamache, el bucare, la ceiba...

*Otros testimonios:* s XX + 18.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1648 Carvajal, F. J. de *Descubrimiento del río Apure*, 300 || 1750-1759 Caulín, F. A. *Historia de la Nueva Andalucía*, 258b || 1951 *Tricolor*, enero.

**TESTIMONIO:** 1628 Vázquez de Espinosa, A. *Compendio y descripción*, 57-58: Ai muchas diferencias de frutas silvestres, como son cometures, a manera de uvas negras [...]; guamache es fruta menuda como cermeñuelas, de buen sabor, críanse en árboles coposos y espinosos.

3. **TESTIMONIO:** 1882 Blanco, E. *Zárate*, 40: Allí en el pueblo, era el doctor de lo que sabemos, el factotum de aquellos vecindarios, a quien el cura consultaba sus latines [...] y la clase ignorante [...] si el tabardillo, en fin, debía curarse con guamacho.

### EXPRESIÓN:

**Guamacho morado** *loc nom Pereskia grandifolia*. Cactácea. Arbusto o árbol de tallo carnoso y espinoso, hojas alternas oblongas, flores rosadas o blancas y fruto piriforme. Crece en tierra caliente.

**DOCUMENTACIÓN:** 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 243 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 243.

**GUAMAL** *m* Sitio poblado de guamos.

**DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 149.

**TESTIMONIOS:** 1890 Romero García, M. V. *Peonía*, 49: Allí distinguía junto al guamal, la roza recién sembrada... || 1921 Díaz Rodríguez, M. *Peagrana*, 28: Ya [Bruno] jadeaba y sudaba [...] ya se reparaba a la sombra de un guamal salvaje. || 1977 Tapia J. L. *Tierra de marqueses*, 120: ...penetraba a los montes buscando los pozos de los remansos, protegidos por la sombra de los guamales umbrosos.

Otro testimonio: s XX + 1.

**GUAMAZO** *m coloq* 1. Golpe fuerte dado con una piedra, un látigo, un garrote, etc. 2. Impacto o herida de bala. 3. *fig* Desgracia o contratiempo que le sobreviene a alguien. 4. *fig* Trago de una bebida alcohólica fuerte.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 194 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 149 || 1953 Alvarado, A. L. *Menúvernaculismos*, 135 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 104 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* II, 116; III, 271.

**TESTIMONIOS:** 1934 Gallegos, R. *Cantaclaro*, 66-67: ...en ese entonces me hice efectivo unos cuantos guamazos [...] que se llevó el patiquín. || 1970 Nazon, Aquiles "Los martirios de Nerón" *Teatro* II, vol 1, 110: ...me di un solemne guamazo / por toda la rabadilla.

2. **TESTIMONIOS:** 1937 Ovalles, V. M. *Un andaluz del Llano Alto*, 59: ...y poniéndome el cañón de la morocha en el hombro, le metió el ojo a la mira y aflojó el guamazo. || 1938 Prato, L. F. *Mi coronel*, 84: Ya verán como le parto una pata de un solo guamazo —y uniendo la acción a la palabra desenfundó el "Colt" y [...] lo derribó cuan largo era.

3. **TESTIMONIO:** 1979 Almosny, P. G. "Ta'barato" *El Nacional*, 12 de enero, A-5: Aquí nos esperaba un nuevo y definitivo guamazo: nuestras perritas [...] no recibieron tarjeta de invitación para la fiesta canina de La Lagunita.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* II, 116.

**TESTIMONIOS:** 1970 Parada, N. *Odisea*, 146: Ya ellos se habían echado algunos guamazos y estaban alegres. || 1978 Nazon, Aquiles "No hay nada tan peligroso"... *Teatro* II, vol 1, 249: ...pásame acá la botella [...] / Voy a darle un palo de esos / que llaman doble-cosidos! / Y una vez que ese guamazo / se le suba a la sesera, / llegal tú como de paso...

Otro testimonio: s XX + 1.

### EXPRESIÓN:

**De un guamazo** *loc adv fig coloq* De una sola vez, en una sola acción.

**TESTIMONIOS:** 1909-1940 Job Pim "Epidemia de morochos" *Obras*, 1158: ...un matrimonio de campesinos [...] han tenido de un solo guamazo siete hijos varones... || 1981 Pacheco, N. "Carta"... *El Nacional*, 23 de marzo, C-16: ...de un solo guamazo he metido en La Rotunda espiritual a representantes de tres gremios.

Otros testimonios: s XX + 2.

**GUAMO** *m* 1. Árbol leguminoso de diversas especies pertenecientes al género *Inga*, flores blancas, legumbres anchas, glabras; se usa para dar sombra al cafeto. 2. *Or* En el juego de metras o canicas, lugar de partida en donde se traza una figura en forma de pez.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1830-1838 Codazzi, A. *Geografía* I, 132 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de*

*voces indígenas*, 149, 150 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 243 || 1931 Picón-Salas, M. *Odisea*, glosario, 138 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 344.

**TESTIMONIOS:** 1558 "Relación de Nuestra Señora de Caraballeda" en A. Arellano Moreno *Relac geogr de Venezuela*, 129: Hay otros árboles [...] que llaman mamones [...] y otros que llaman guamos, su fruta es como algarroba. || 1750-1759 Caulín, F. A. *Historia de la Nueva Andalucía*, 388a: ...en breve rato se vio muy adentro del río Neverí, donde le amarraron a un guamo, árbol que aún permanece en sus riberas frondoso. || 1799-1804 Humboldt, A. de *Viaje I*, 379: Fue [...] en las playas de Cumaná [...] donde por primera vez vimos un guamo cargado de flores y notable por la suma largura y brillo argentado de sus numerosos estambres. || 1894 Urbaneja Achelpohl, L. M. "De temporada" *El Criollismo en Venezuela I*, 23: Allí arriba en el ramo seco de un guamo, llegaron los azulejos. || 1908 Picón-Febres, G. *Un caudillo de parroquia*, 61: —¿Te acuerdas de aquel guamo que se ve cerca del filo del zanjón?... || 1918 Pocaterra, J. R. "Patria la mestiza" *Antol del cuento I*, 157: En la corriente relevábase de la sombra profunda el tono verde claro de los platanitos, el más oscuro de los guamos. || 1925 Gallegos, R. *La trepadora*, 11: Por detrás de la iglesia y a lo largo del pueblo, la alta y sombría cortina de los guamos y bucares que cobijan los cafetales. || 1934 Gonzalo Patrizi, J. A. "Queniquea" *Antol del cuento*, 198: El camino [...] zigzagueando entre guamos y pomarrosos. || 1943 Picón-Salas, M. *Viaje al amanecer*, 49: Al fondo de uno de esos potreros, sombreados de guamos y pomarrosos, hacemos estación de descanso. || 1953 Uslar Pietri, A. *Obras selectas*, 472: Sobre una colina parda y pelada, al amparo de un guamo ancho, se alzaba la habitación del mulato. || 1969 González León, A. *País portátil*, 85: ...se encaraman en los caballetes, se suben a las horquetas de los guamos... || 1981 Hernández, R. "Adriano González León"... *El Nacional*, 16 de agosto, C-1: Creo que ciertas visiones [...] varias cintas de nubes que de pronto [...] enredaban los guamos y bucares de mi pueblo natal, es una existencia importante...

Otros testimonios: s XIX + 3; s XX + 29

**2. DOCUMENTACIÓN:** 1952 Carreño, F. y M. Cardona "El juego de pichas o metras" *Arch Venez de Folklore*, Nº 1, 167 || 1977 "Juego de metras" *El Nacional*, 27 de abril.

**GUANÁBANA f 1.** Fruto del guanábano, verde por fuera con aréolas prolongadas en púas carnosas y semillas negras envueltas en una pulpa blanca comestible, de sabor muy

agradable. **2. fig inf** Gobierno de coalición entre los partidos Acción Democrática y Copei durante los años 1958-1963.

**1. DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 543 || 1909-1940 Job Pim *Enciclopedia sigüí*, s v || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 194-195 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 105 || 1931 Picón-Salas, M. *Odisea*, 138 || 1954 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano II*, 152.

**TESTIMONIOS:** 1558 "Relación de Nuestra Señora de Caraballeda" en A. Arellano Moreno *Relac geogr de Venezuela*, 114: ...el arroyo tiene este nombre por unos árboles que hay en él que se llaman catuchas y en otras partes como en Santo Domingo y Puerto Rico se llaman guanábanas y la fruta guanábana. || 1872 Bolet Peraza, N. *Artículos*, 92-93: Arrancada de pilón aquella frutería y trasplantada a cualquiera de las exposiciones europeas, habría bastado para dar al universo entero la idea de la fecundidad y variedad de nuestra privilegiada zona [...]; allí la guanábana de espinoso costrón, especie de paquidermo verdinegro, con corazón de armíño... || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 416: —¿A Bond? Uno que tenía empaque de inglés, pero nada más que por encima, porque era tan criollo como una guanábana o tan auyama como yo... || 1927 Parra, T. de la *Mamá Blanca*, 91: ... Mamá, papá y sus convidados... se bebían [...] grandes vasos con refrescos de guanábana... || 1934 Meneses, G. *Canción de negros*, 111: Hubo risas en derredor de la torta de novia y de los helados de guanábana. || 1943 Picón-Salas, M. *Viaje al amanecer*, 121: No hay mejor refrescante que una ba-dea o una guanábana; limpia el estómago y enfría la calentura. || 1957 Briceno Iragorry, M. *Los Riberas*, 134-135: ...y qué [decir] de la almibarada chirimoya y de la guanábana, en fin, con que se regala el gusto... || 1972 Herrera Luque, F. *Boves*, 200: Mientras Petronia, la mulata, servía grandes vasos de carato de guanábana. || 1980 García Azpúrua, A. "La torta helada" *El Nacional*, 17 de abril, A-5: Todo, permite suponer que [la torta] será multisápida [...]. No de queso sino la misma que [...] no falta en ninguno de nuestros venezolanos familiares. La insustituible torta de guanábana.

Otros testimonios: s XVI + 1; s XIX + 2; s XX + 20.

**2. TESTIMONIOS:** 1961 Meneses, G. "El CEN, el CES, el CDN" *El Nacional*, 26 de diciembre, 1: ...una gran parte del partido está en desacuerdo con la coalición. Y no sólo por los múltiples errores que consideran como lote de la responsabilidad común de los gobernantes actuales de AD-Copei,

sino por la insoportable imagen [...] conforme a la cual el adeísmo gubernamental [...] va a apoyar la candidatura del doctor Caldera, para seguir sosteniendo la forma de gobierno sintetizada en la metáfora de la guanábana [...]. Si con la coalición AD-Copei el gobierno ha cometido errores [...] los del CEN [...] no quieren aceptar que sus responsabilidades y sus derechos de gobierno se vean disminuidos más aún dentro de un gobierno en el cual la guanábana estaría representada por un verde más fulgurante y por un blanco más pálido. || 1978 Linares, L. "Piñerúa y Herrera Campíns descartan coalición" *El Nacional*, 9 de junio, D-25: —¿Hay posibilidades de revivir "la guanábana" en un gobierno que usted presida? [le pregunta el periodista a Luis Herrera Campíns] —La guanábana seguirá siendo un árbol, pero no una combinación política de gobiernos... || 1981 Sanoja Hernández, J. "La imposible neo-guanábana" 2001, 11 de octubre, 5: Claro que no está planteada una nueva guanábana y no porque lo diga Gonzalo Barrios, sino porque la realidad política es diferente a la de 1958, cuando se firmó el pacto de Punto Fijo [...]. Lo que en 1958 era novedoso y prometedor, ya es obsoleto y frustrante. ¿Guanábanas? Eso o algo parecido entre AD y Copei es muy fuerte...

Otros testimonios: s XX + 9.

### EXPRESIONES:

**Como guanábana de regalo** *fr comp fig inf*  
Aplastado, despachurrado, blando, magullado.

**DOCUMENTACIÓN:** 1953 Erminy Arismendi, S. *Refranes*, 22 || 1954 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* II, 138 || 1977 Fraíno Cordero, F. *Glosario*, 420.

**TESTIMONIOS:** 1938 Arraiz, A. *Puros hombres*, 53: ...este hombre me iba medio matando —dice Cisneros [...]. No es posible menos de echarse a reír al verle la cara [...] está amoratada por varios lados. Tiene un ojo azul, y le mana sangre de tres chichones en la frente, de la nariz, y de los abultados labios [...]. —Lo dejaron como guanábana de regalo —comenta a lo lejos el compadre Gerónimo... || 1954 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* II, 37: ...le arrimaron los vergajos que cargaban y lo dejaron como guanábana de regalo. || 1976 Nazoa, Aquiles *Teatro* II, vol I, 79: Y blandiendo dicho palo, / le dió al vizconde en el lomo / hasta "que lo puso como / guanábana de regalo".

Otros testimonios: s XX + 2.

**En la guanábana** *loc adv fig coloq* En buena posición política, económica o social.

**DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 156; III, 42; IV, 123 || 1975 Domínguez, L. A. *Encuentro con nuestro folklore*, 20 || 1977 Fraíno Cordero, F. *Glosario*, 420 || 1978 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 192.

**TESTIMONIO:** 1975 Domínguez, L. A. *Encuentro con nuestro folklore*, 20: Fulano está en la guanábana y ahora no saluda a nadie.

**GUANÁBANO** *m Annona muricata*. Annonácea. Árbol de tierra caliente, de cinco o más metros de alto, de hojas oblongas, flores solitarias y cuyo fruto muy apreciado es la guanábana.

**DOCUMENTACIÓN:** 1558 "Relación de Nuestra Señora de Caraballeda" en A. Arellano Moreno *Relac geogr de Venezuela*, 84, 129 || 1749-1780 Gilij, F. S. *Ensayo* III, lib III; apéndice III, parte I, cap I, 188 || 1868 Pompa, G. *Medicamentos indígenas*, 100-101 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 150 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 245 || 1945 Arraiz, A. *Tío Tigre y tío Conejo*, 197 || 1978 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 192.

**TESTIMONIOS:** 1945 Arraiz, A. *Tío Tigre y Tío Conejo*, 140: Sobre los guanábanos y los guayabos cayeron tiñas, barbas de palo, matapalos. || 1981 Hedderich Arismendi, H. *Cuentos de la negra Dominga*, 35: Un guanábano inmenso dejó desprender, uno a uno, los pétalos pesados de su flor, simulando en el silencio de la noche, pasos quedos de fantasma.

### EXPRESIÓN:

**Guanábano cimarrón** *loc nom Annona mar-gravii*. Árbol silvestre, de flores olorosas y frutas comestibles, que crece generalmente en regiones montañosas a las orillas de las quebradas.

**DOCUMENTACIÓN:** 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 245.

**TESTIMONIO:** 1936 Larralde, T. *Guatara*, 132: Nana, a quien he participado tu enfermedad, me recomiendo decirte que te pongas unas hojas de guanábano cimarrón untadas de aceite de coco.

**GUANAGUANARE** *m Larus atricilla*. Ave de plumaje negro pizarra, gris y blanco, y pico rojo. Vive en las zonas costeras y se alimenta de peces y carroña que recoge de la superficie del agua.

**DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 151 || 1957 *El Agricultor Venezolano* año XXI, Nº 193 || 1979 Phelps, W. y R. Meyer *Aves*, 92.

**TESTIMONIO:** 1979 *Tricolor*, Nº 282, 24: Pasaba la tarde entre cadencias de olas, tejiendo brumas, absorbiendo yodo, curtiéndose de sol y sal, convertido en pico de alcatraz, en ala de guanaguare, en el arriesgado pirata, en fronda de cocotales, en semilla flotante, en caracola.

**GUANAJO** *m* 1. *Cephalocereus moritzianus*. Cardón columnar de hasta unos 10 metros de alto, arborescente, con ramas ascendentes verdes o azuladas; flores blancas y fruto rojo subgloboso. Crece en la región costanera. 2. *coloq* Persona fastidiosa, necia y torpe.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 151 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 245 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 160 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 163.

2. **TESTIMONIO:** 1927 Pocaterria, J. R. *Memoorias II*, 116: Varios de los militares cuya extenuación es espantosa, suplican a Porras interceda con Medina para que les dejen pasar fondos... Otros civiles pidenle, ahincadamente, que les permita entrar un poco de aire por el boquete de arriba de la cortina. Por fin Nereo trae esta respuesta del alcaide: —Dígame a esos guanajos que se conformen con estar todavía vivos.

**GUANAREÑO, A** *adj* 1. *Ú t c s* Natural de Guanare, capital del Estado Portuguesa. 2. Perteneciente o relativo a esta ciudad o a sus habitantes.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Montiel Molero, C. "Gentilicios venezolanos" *El Nacional*, 21 de enero, A-4.

**TESTIMONIOS:** 1806 Depons, F. *Viaje*, 429: Considerando la situación de Guanare en relación a los trabajos del campo, encontramos tierras muy fértiles, hacia el occidente, adecuadas a la producción de todos los frutos, y hacia el sur y el oriente, inmensas llanuras, donde abundan pastizales destinados evidentemente por la naturaleza para la cría de ganado. Los guanareños, en general, se dedican a esta industria. || 1983 "Amenazaban con ejecutarme" *El Universal*, 15 de mayo, 4-36: El nombre de José Ruiz Zapata, el ganadero guanareño que involuntariamente resultó ser el protagonista principal de una extraña aventura...

2. **TESTIMONIO:** 1983 *Ibidem*: El hombre que sin proponérselo vivió la amarga experiencia de ha-

ber sido secuestrado conversó largamente con los periodistas [...] —unas cinco horas después de haber vuelto a tocar suelo guanareño.

**GUANDO** *m* *Tách* Especie de camilla o silla de manos que sirve para transportar enfermos.

**DOCUMENTACIÓN:** 1648 Carvajal, F. J. de *Descubrimiento del río Apure*, 294 || 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 171 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 152 || 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 131 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 145.

**GUANDÚ** *m* *Truj Suc V:* QUINCHONCHO.

**DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 152 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 245 || 1934 Briceño Irarorri, M. "Voces de Trujillo", 165 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 346 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 163.

**GUANTE**

**EXPRESIÓN:**

**Guindar (colgar) los guantes** *loc verb fig coloq* 1. Rendirse ante una situación difícil. 2. Morir.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 330.

**TESTIMONIO ORAL:** 1980 Estoy a punto de guindar los guantes, pues no puedo con este trabajo que cada vez se complica más.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 330 || 1976 Chumaceiro, I. *La onomasiología del morir*, Nº 68.

**GUANTERA** *f* Pequeño compartimiento ubicado en el tablero de controles del automóvil, generalmente provisto de tapa; sirve para guardar papeles, herramientas pequeñas, etc.

**TESTIMONIOS:** 1975 Otero Silva, M. "Romeo y Julieta" *Obra humorística*, 296: Carga un chuzo en el bolsillo del pantalón y una [pistola] cuarenta y cinco en la guantera del carro. || 1974 Chirinos, C. *Diccionario de los hijos de papá*, 38: ...el momento justo para enterrar la llave en la última chispa. Lo deja de ese tamaño, va a la guantera, mueve el dedo gordo y la capota brota... || 1981 "Ultimado de un balazo en el pecho" *El Nacional*, 24 de marzo, D-27: Al volver solamente encontraron al conductor, pues los otros jóve-

nes estaban en el sanitario. Entonces, éste al ver el grupo atacante sacó un revólver de la guantera.

Otro testimonio: s XX + 1.

**GUAPA** *f* *Amaz* Cesta circular y plana de tejido tramado, adornado con grecas negras o rojas que los indígenas panares, maquiritares, pemones y guaraos usan en las labores domésticas.

**DOCUMENTACIÓN:** 1830-1838 Codazzi, A. *Geografía* II, 121 || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 499 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 153 || 1929 Alvarado, L. *Datos etnográficos*, 27, 57, 231 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* IV, 124.

**TESTIMONIOS:** 1830-1838 Codazzi, A. *Geografía*, 121: [Industria de los indios del Orinoco] Las esteras, cestas, talegas y sobre todo las guapas, especie de cesta casi sin bordes pero labradas primorosamente con grecas en líneas rectas combinadas de diversos modos. || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 438: ...mientras tanto la viajera, por no desdecir de su sexo, no dejaba mapire ni guapa que no esculcara, ni yerba que no probase. || 1929 Alvarado, L. *Datos etnográficos*, 69: Pónenla [la yuca], en una guapa grande en donde la desbaratan convirtiéndola en una harina basta y gruesa, que tamizan en un harnero (manare), despojándola así de las partículas fibrosas de la raíz. || 1935 Gallegos, R. *Canaima*, 273: ...la cháchara de las guarichas provocando la algarabía de los loros y guacamayos mientras tejían los chinchorros de cumari o de curana o las mantas de palo marimba [...] y los mapires [...] o las esteras, talegas y guapas adornadas con grecas vistosas para el menaje de la vivienda común. || 1977 Comerlati, M. "Cestas y chinchorros waraos"... *El Nacional*, 10 de marzo, C-1: Los mapires, las guapas, extraños nombres con los que empezamos nuestra nota, muestran diferentes dibujos de tejidos, según se trate de una u otra comunidad.

Otros testimonios: s XX + 4.

### EXPRESIÓN:

**A la guapa** *loc adv coloq* Violentamente, por las malas.

**DOCUMENTACIÓN:** 1916-1918 Montesinos, P. "Venezolanismos i americanismos" *Gaceta Profesional* II, año 2, 31 de agosto, 227 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia Iarense* II, 661.

**TESTIMONIO:** 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 409: Ése todo lo quiere arreglar a la guapa.

**GUAPARRANDÓN**, *A adj Ú t c s coloq Lar Llan Truj* 1. Persona que alardea de valiente, sin serlo. 2. Se dice de la persona alegre y fiestera.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 591-592 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia Iarense* II, 734 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 104 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 78.

**TESTIMONIOS:** 1898 Cabrera Malo, R. *Mimí*, 85: —¿Y quién es ese guaparrandón? —preguntó la vieja. || 1913 Churión, J. J. *Una fábula trasplantada* cit por L. Alvarado *Glosarios del bajo español* II, 591-592: Es lo que han efectuado siempre en derecho internacional las naciones fuertes y guaparrandonas de oficio.

Otro testimonio: s XX + 1.

2. **TESTIMONIO:** 1967 Febres Cordero, J. "Autobiografía del Guaire" *El Nacional*, 9 de febrero, B-12: No resisto la tentación de señalar aquí que el caraqueño ha sobrevivido por su buen humor y por su esfuerzo. Con buena risa se distraen las hambres y se espanta el miedo. Jorge Roche fue un caraqueño guaparrandón lleno de un excelente humor.

**GUAPEAR** *intr coloq* 1. Resistir valientemente los golpes físicos o morales sin manifestar exteriormente nada. 2. Fanfarronear, presumir de guapo o valiente.

1. **TESTIMONIOS:** 1970 Otero Silva, M. *Cuando quiera llorar no llora*, 54: Esta vez Victorino ha preferido guapear, pujar el sufrimiento sin llorarlo a gritos. || 1974 "Caracas sudó 15 innings para siquitrillar a Magallanes" *2001*, 23 de octubre, 17: Magallanes en su patio, pero guapeando, había perdido. || 1981 Aranguibel, O. *Las iras del orate*, 39: Jugó guapeando y sin perder el control.

2. **TESTIMONIO:** 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 409: La juventud de hoy cree que vale porque guapea más. || A ése le gusta mucho guapiar.

**GUAPETEAR** *intr coloq* Medirse con alguien para probar o alardear valentía.

**TESTIMONIO:** 1903 González Bona, C. *Trescientas cantas llaneras*, 49: A mí me llaman el guapo / yo con nadie he guapeteao; / pero no me la ha hecho zambo / que no me la haya pagao.

**GUAPETÓN**, *A adj Ú t c s inf* Se dice del que alardea de guapo o de valiente. Valentón.



**TESTIMONIOS:** 1969 Gómez de Ivashovsky, A. *Lenguaje coloquial*, 409: El guapetón ese cree que tiene a Dios agarrao por la chiva. || 1981 D'Alessandro, Ch. "Grageas" *El Nacional*, 5 de diciembre, A-6: Prefiero los golpes del guapetón altanero, ante las calumnias viles de la chismosa del barrio.

**GUAPETONEAR** *intr coloq V: GUAPPEAR*<sup>2</sup>.

**TESTIMONIO:** 1978 Ron Pedrique, M. "La guerra de las encuestas" *El Nacional*, 24 de octubre, A-4: ...al verde que no tiene categoría para estar guapetoneando de esa manera porque ni siquiera ha escrito un libro.

**GUAPETONERÍA** *f inf 1*. Cualidad de guapo o valiente. 2. Dicho o hecho del guapo.

1. **TESTIMONIOS:** 1953 Picón-Salas, M. *Cipriano Castro*, 276: Como una calamidad ha caído en Caracas cierto primo suyo de turbulentos antecedentes y guapetonería bárbara, llamado Eustoquio Gómez. || 1978 "Excluir del debate electoral la guapetonería y el primitivismo"... *El Nacional*, 23 de mayo, D-9: El candidato presidencial de Acción Democrática pidió a todas las fuerzas políticas, especialmente al principal partido de oposición, excluir del debate electoral la guapetonería y el primitivismo político.

2. **TESTIMONIO:** 1969 Gómez de Ivashovsky, A. *Lenguaje coloquial*, 409: Me llegó con guapetonerías y lo planté bien plantao.

**GUAPITO** *m 1. Llan Plumbago scandens*. Planta arbustiva o trepadora de hojas lanceoladas y ásperas, de flores blancas. Es común en tierra caliente. 2. *Zul Truj MÉR V: BOLLLO*<sup>3</sup>.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1868 Pompa, G. *Medicamentos indígenas*, 101 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 153 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 246 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 352.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 484 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 72 || 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 87.

**GUAPO** *m 1. Maranta arundinaceae*. Planta herbácea de rizomas comestibles y de los que se extrae la fécula llamada sulú. 2. *Suc* Bebida del golfo de Cariaco.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 153 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 246 || 1957 "Nombres aborígenes y su significado" *Tricolor*, N° 97 || 1961 Ta-

mayo, F. *Los Llanos*, 144 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 104 || 1969 *BAVenez XXXVII*, N° 121, 125 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 352.

**TESTIMONIOS:** 1578 "Descripción de la ciudad del Tocuyo" en A. Arellano Moreno *Relac geogr de Venezuela*, 153-154: ...el sustento de los naturales, tocante a lo susodicho, es: auyamas, hierba-mora [...] y guapos, que se sacan debajo de la tierra sin cultivarlo, y es como turmas de tierra aunque más duros. || 1682 Mercado, P. de *Misión de los Llanos*, 42: Su ordinario sustento [de los guahibos y chiricoas] son unas raíces del tamaño de un huevo de gallina que las sacan debajo de la tierra y las llaman ellos guapos. || 1749-1767 Gilij, F. S. *Ensayo I*, lib IV, cap VII, 181: El guapo, alimento extremadamente preferido de los guahivos, de los otomacos y todos, es una raíz blanca producida por cierta hierba que se encuentra en los lugares bajos. Es gruesa como una nuez, y cogida en su debido tiempo, y cocida, como la usan los orinoquenses, no es desagradable.

*Otros testimonios:* s XVI + 2; s XVII + 1; s. XVIII + 3.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1953 Erminy Arismendi, S. *Refranes*, 54.

**GUARÁ**

**EXPRESIÓN:**

**iUna guará! interj coloq Lar 1**. Significa sorpresa con cierto dejo burlón ante algo grande o magnífico. 2. Expresa sólo ponderación.

**DOCUMENTACIÓN:** 1977 Fraíno Cordero, F. *Glosario*, 421.

**TESTIMONIOS:** 1976 Riera Paredes, R. *Una guará*, 1: ...quisiera aclarar que a mi terruño [Aguada Grande] se le menciona como algo despectivo [...] me gustaría significarles que ese bien dado nombre quiere decir en lenguaje indio norteamericano: MIAMI... ¡una guará! || 1981 Kotepa Delgado *seud* "Dios ha muerto" *El Nacional*, 31 de mayo, E-13: Arturo Sosa (S.J.) puso a un lado la teología para brillar en su condición millonaria de hombre joven, inteligente, buenmozo, jesuita y revolucionario (Una guará, como dicen en Barquisimeto). || 1982 González, A. "Una guará" *El Nacional*, 7 de octubre, A-6: Don Pancho se conforma con dar clases de botánica a estudiantes y obreros [...] con el único propósito de "rebajar consecuentemente el delito, el robo, el asalto, la mendicidad, el desempleo, la prostitución, el vicio y las enfermedades, con todo lo cual disminuyen los gastos de policía, prisioneros y hospitales". ¡Una guará tocuyana!

**GUARACHA** *f* Ritmo popular bailable.

**DOCUMENTACIÓN:** 1966 Armas Chitty, J. *A. Vocabulario del hato*, 104.

**TESTIMONIOS:** 1909 Urbaneja Achelpohl, L. M. "Tirso" *El Criollismo en Venezuela I*, 202: —¿No le gusta, Doctor, la música de la machicha? ¿Quiere una guaracha? Respondió el granuja con la escoba bajo el brazo... || 1978 Brett Martínez, A. *Suriquiva mar afuera*, 168: Después de eso todos los de aquí bailaban pegaditos con las mujeres y cuando tocaban una guaracha hacían una pila de morisquetas con los pies.

*Otros testimonios:* s XX + 4.

**GUARAGUAO** *m* 1. *N Esp V:* ZAMURO<sup>1</sup>. 2. *Or Mucuna spp.* Planta leguminosa, trepadora, de flores amariposadas que forman grandes racimos; difieren unas de otras por el color de las flores y la forma del fruto. 3. *Or* Semilla de esta planta, de forma redonda y color negro, se usa como amuleto.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 155 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 164.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1977 *Ibidem*.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1955 *Tricolor*, septiembre.

**GUARAGUARA** *f* *Ú t en m Or* Pez de agua dulce, de 15 a 20 centímetros de largo, de color gris pizarra, cabeza chata y cuerpo plano. Su carne es muy apreciada.

**DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 155 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 164.

**TESTIMONIOS:** 1970 Ferrer Rosas, R. "El baile del mono" *El Nacional*, 10 de agosto: Ése es el espectáculo central que ofrece Caicara en sus fiestas tradicionales, del 10 al 4 de agosto. Porque allí, o en sus proximidades, hay otros atractivos turísticos: la iglesia colonial de San Félix [...] y el famoso "sancocho de guaraguara". || 1978 Delpretti, E. *El Nacional*, 2 de marzo, D-8: El vidrio de los estanques ya se está tornando opaco. Las pavonas, los corronchos [...] las guaraguaras y los demás se acercan con timidez para ver las primeras personas ajenas al acuario que lo visitan en tantos meses.

**EXPRESIÓN:**

**Al que le gusta guaraguara tiene que mojarse el fundillo refr Or** Equivale a: El que va a coger guabinas tiene que mojarse el rabo. *V:* s v GUABINA.

**DOCUMENTACIÓN:** 1953 Erminy Arismendi, S. *Refranes*, 42 || 1966 Vélez Boza, F. *El folklore en la alimentación venezolana*, 43.

**GUARAL** *m* 1. Cordel de grosor mediano, hecho de hilos de algodón o de cocuiza torcidos en dos o más ramales. 2. Cordel para pescar.

**DOCUMENTACIÓN:** 1648 Carvajal, F. J. de *Descubrimiento del río Apure*, 294 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 195 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 155 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense II*, 734 || 1954 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano*, 152 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 104 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 72 || 1969 *BAVenez XXXVII*, N° 121, 125 || 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 87.

**TESTIMONIOS:** 1750-1759 Caulín, F. A. *Historia de la Nueva Andalucía*, 1, 12, 312a: De éstos [los arcos] penden el guaral, o cordel, que templean para disparar con violencia la flecha. || 1909-1940 Job Pim "La vuelta del gurrufío" *Obras*, 448: En mis tiempos de infancia, / el gurrufío tuvo su importancia: / recuerdo que primero / era un disco de cuero / con dos huecos centrales / por los cuales / se pasaba un guaral / que, cuando se torcía y destorcía, / girar el disco hacía / en un ruido infernal. || 1927 Pocaterra, J. R. *Memorias I*, 63: ... un guaral o pita de hilo le sujeta los pulgares... || 1934 Padrón, J. *La guaricha*, 27: Lo ve en medio de la calle real con su pantalón sin blusa, enrollando el guaral en el trompo... || 1937 Urbaneja Achelpohl, L. M. *La casa de las cuatro pencas*, 70: Con llevármelos al río [dice el hombre fornido] antes que aclare y pegarle su guaral para que canten o trozarles el cordón, tengo. || 1949 Díaz Fermín, R. *Américo América*, 46: Pues bien: usted tira al agua la canastica amarrada de este guaral y se queda quieto en la curiara, pero con el arpón listo, por supuesto, para el golpe. || 1963 Méndez Arocha, A. *La pesca en Margarita*, 131: El aparejo [de la ballestilla] va atado por medio de un guaral teñido con algarrobo. || 1976 Palma, D. A. "Uroboros" *El Nacional*, 3 de agosto, C-13: De allá donde comienza el monte y termina la calle viene un muchacho arrastrando una piedra amarrada con un guaral.

*Otros testimonios:* s XX + 10.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, vocabulario.

**TESTIMONIOS:** 1648 Carvajal, F. J. de *Descubrimiento del río Apure*, 226: Nuestro paseo por el plaçel de agua dicho se libró en pescha de manatíes, la cual se hace con arpones fuertes y fisgas agudas, guarnecidas éstas y aquéllos con prolongados guarales, que así le llaman los naturales y vaquianos e yo llamo cordeles. || *Ibidem*, 131: ...porque los soldados se divertiesen en sus pescherías, [...] con sus guarales y anzuelos... || 1800 Bueno, P. R. *Tratado histórico*, 111: [El anzuelo] ... que ha de tener cuarta de boca, y el guaral o cuerda cien varas algo más [...] el tal guaral se trabaja de hilo fino de algodón, hasta un torcido del grueso del dedo chico. || 1858 *Aranceles de Aduana III*, 27 de diciembre, 595: ...guarales o cordeles para pescar. || 1949 Olivares Figueroa, R. *Diversiones pascales*, 15: ...el coro debía ser naturalmente de pescadores y ocupaba unos botecitos [...] desde donde lanzaban sus guarales con la carnada... || 1974 Polo, J. M. "Samariapo" *El Nacional*, 15 de noviembre, C-7: Con lombriz de tierra y guaral pescan el morocoto y el bocón en los raudales de Maipures, en Samariapo.

**TESTIMONIO ORAL:** *El Carite* (canción folclórica margariteña): Ayer salió la lancha Nueva Esparta / salió confiada a recorrer los mares / encontró un pez de fuerza muy ligera / que arranca los anzuelos y revienta los guarales.

Otros testimonios: s XX + 2.

**EXPRESIONES:**

**El guaral no da para tanto** *refr* No debe esperarse de una persona o situación determinada más de lo que puede dar.

**TESTIMONIO:** 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 68: Cierta vez que tras de mil circunloquios y palabrerías a propósito, arribó a pronunciar con la mayor delicadeza [Ramírez a Rosita], no una declaración directa, que el guaral no daba para tanto, sino casi balbuciendo por dentro las frases reglamentarias...

**Conforme es el pez así tiene que ser el guaral** *refr* V: s v PEZ.

**GUARALEADO** *adj inf* Se dice del neumático al que por un golpe o defecto de fábrica, se le despega la lona de la primera capa de goma, formándose entre ambas, burbujas de aire.

**GUARALEAR** 1. *tr* En el lenguaje de los pescadores, acción de soltar el guaral para que el pez que ha mordido el anzuelo, corra y se canse. 2. *intr fig coloq* Dejar correr las cosas, dar largas.

1 y 2. **DOCUMENTACIÓN:** 1953 Erminy Arismendi, S. *Refranes*, 30.

1. **TESTIMONIO:** 1948 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano I*, 122: Si el Robalo se me abolla, / por Dios que lo toleteo; / y, si se me va "pa'abajo", / lo cojo y lo guaraleo.

2. **TESTIMONIO:** 1943 Sojo, J. P. *Nochebuena negra*, 24: —Ven acá, Emeterio... Déjalo que guaralee, pero no te violentes.

Otros testimonios: s XX + 6.

**EXPRESIÓN:**

**No importa que guaralee, que el curricán es muy largo** *refr* V: s v CURRICÁN.

**GUARALILLO** *m* Guaral o cordel muy fino que se usa especialmente para hacer chinchorros y redes para pescar.

**TESTIMONIOS:** 1966 Mosonyi, E. *Los yaruros*, 24: ...pero además ellos utilizan otros materiales ya elaborados, como el pabilo, el guaralillo y otros. || 1977 Cirio *seud* "Adecos en Pacairigua" *El Nacional*, 6 de septiembre, A-5: De Felipe González se destaca, / que Betancourt le regaló una hamaca / encabuyada en guaralillo criollo.

**GUÁRAMO** *m inf* Valor, temple, entereza de ánimo.

**DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 195 || 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí*, s v || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 499 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 155 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español II*, 592 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense II*, 735 || 1945 Arraiz, A. *Tío Tigre y Tío Conejo*, 197 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 39 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del ható*, 104 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras III*, 43-44 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 268 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 164 || 1978 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 293.

**TESTIMONIOS:** 1909-1940 Job Pim "En torno a la bronquitis" *Obras*, 484: Cuando cae la

tarde, se convierte en un páramo / la plazoleta del Municipal, / y preciso es tener, o mucho guáramo, / o un genuino interés sentimental, / para ir a ver a la sin par María, / a trueque de salir con pulmonía... || 1944 Arraiz, A. *Dámaso Velázquez*, 222: —Ajax ya se murió. Era un hombre muy templado a quien todos los hombres respetaban por el guáramo que tenía. || 1967 Mesmer *seud* "Mi general De Gaulle" *El Nacional*, 29 de noviembre, C-1: Para quienes consideran que la agresividad es un síntoma de estos tiempos y que sólo es de gentes que bailan el rock y el surf, allí está mi general De Gaulle, que ya sobrepasó los setenta y siete años y acaba de abrir un frente contra el todopoderoso dólar, otro contra Canadá, otro contra la terrible Albión y, como si todo ello le resultara poco y le sobrara guáramo, uno más contra la milenariamente bíblica Israel. || 1973 *El Gallo Pelón*, Nº 763: Ojalá que el ciudadano que resulte electo presidente en diciembre, tenga el suficiente guáramo para echarlos [a los portugueses] fuera de Venezuela... || 1982 Pabón, M. "Con las medias"... *El Universal*, 15 de abril, 2-36: Felicia Torrelles, una mujer con guáramo, decidió convocar a la comunidad de Hornos de Cal para formar una Asociación de Vecinos...

Otros testimonios: s XX + 23.

**GUARANDINGA f** 1. *inf* Cualquier cosa o asunto cuyo nombre o se desconoce o no se quiere nombrar porque se menosprecia o se considera baladí. 2. *inf* Situación confusa, problemática, enredo. 3. *coloq Fal* Mujer pública. 4. *Carac Llan obsc* Vísceras de res, puercos o ave que se preparan adobadas y fritas. 5. *desus* Tela listada muy barata que se usaba especialmente en la confección de ropa interior. 6. *Zul Fal* Chanclita fabricada en Maracaibo y muy usada en Paraguaná. 7. *desus* Golosina de azúcar y harina hecha en forma de tortas.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1920 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 499 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 592 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 735 || 1946 Salazar Domínguez, J. *Güésped*, 208 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 39 || 1957 Martínez, M. A. "Notas sobre la idea de alboroto", 50 || 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 132 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 172; III, 32 || 1969 *BAVenez* XXXVII, Nº 121, 125 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 146 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 106 || 1977 Márquez Carrero, A. *Apuntaciones críticas*, 78 || 1981 Hernández, M. I. *El habla de Barlovento*, 36 y 162.

**TESTIMONIOS:** 1911-1912 Pocaterra, J. R. *Política feminista*, 50: Los codos ligeramente

arqueados a causa del guante, cubierto de guarandinas y de flores... || 1913 Bachiller Munguía *seud Sensaciones de un viaje extravagante*, 33: Viendo estas auténticas grandezas que achican el alma y la inteligencia, todas las humanas me resultan guarandinas de hojalata. || 1938 Arraiz, A. *Puros hombres*, 145: ...no hay cosa que me desagrada a mí más que este empleo de porra --[dice el coronel Casanova, jefe del presidio]— Pero en cuanto no más se presente una oportunidad les dejo su guarandina a esta gente... || 1959 Kostia *seud* "Cuando los perros se dejaban amarrar con chorizos" *El Universal*, 27 de agosto, *Suplemento*: Hurgando en mi biblioteca, en centenares de apuntes, citas, libros, folletos y otras cuantas guarandinas... || 1972 Herrera Luque, F. *Boves*, 167: En un comienzo pensé que era mi posición frente a esta guarandina que llaman la Independencia... || 1981 Agustino Radar "Con el garrote en la mano" *La Torta*, año 1, 10: A propósito de los partidos, según lo que acontece, el único que puede evitar que a esta "guarandina" no se la lleve el diablo es el Partido Electoral Organizado (P.E.O.)...

Otros testimonios: s XX + 10.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1943 Sojo, J. P. *Nochebuena negra*, 180 || 1952 Pereira, P. *Río Tocuyo*, 318 || 1957 Martínez, M. A. *Notas sobre la idea de alboroto*, 50 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 39 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 164.

**TESTIMONIOS:** 1936-1975 Otero Silva, M. "Romeo y Julieta" *Obra humorística*, 280: ...iqué guarandina es ésta! / podéis todos pasar a la cocina, / que os espera un sanchocho de gallina. || 1938 Arraiz, A. *Puros hombres*, 44: ...con un movimiento inesperado le descarga un cabezazo en el centro del pecho, tal, que lo tumba boca arriba...! El viejo Bruno grita: —Pero muchachos, no estén buscando guarandinas. || 1946 Salazar Domínguez, J. *Güésped*, 172: Nosotros creímos que se trataba de la Pelona y ahora resulta... Esta es una verdadera "guarandina"... || 1981 Matías Carrasco *seud* "Año nuevo, vida nueva" *El Nacional*, 10 de enero, A-6: ...pa'álante es que hay que ver y chivo que se devuelve se esnuca y no me venga con cuentos que el que va atrás ve pa'álante y el que va alante voltea qué guarandina es esa pues.

Otro testimonio: s XX + 1.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1974 Brett Martínez, A. *Paraguaná en otras palabras*, 175.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1957 Martínez, M. A. *Notas sobre la idea de alboroto*, 51.

5. **DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 735 || 1957 Martínez, M. A. *Notas sobre la idea de alboroto*, 51.

6. **DOCUMENTACIÓN:** 1974 Brett Martínez, A. *Paraguáná en otras palabras*, 175.

7. **DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 735.

**TESTIMONIO:** 1966 Rivero Escendero, F. "Oda al chocolate" en Aquiles Nazoa *Humoristas de Caracas*, 202: Y aquello de la almendra / no es tan sólo sentido figurado, / pues contigo fabrican los talimones / almendras, guarandingas y bombones.

**GUARAO** *m* 1. *V:* GUARAÚNO<sup>1</sup>. 2. Idioma que hablan estos aborígenes. 3. *D Amac poc us* Loro común.

1. **TESTIMONIOS:** 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 436: Entre los mismos indígenas venezolanos no hay más que comparar al que acabamos de dejar con el guarao y el caribe, el maquiritare y el piarao. || 1949 Díaz Fermín, R. *Américo América*, 42: Los guarauños, o guaraos, que también así se llaman, fueron los aborígenes de las regiones pantanosas que forman el Delta del Orinoco y de las situadas en la banda norte del mismo Delta... || 1975 "Los guaraos son explotados"... *El Nacional*, 1º de junio: Es una lástima no poderles narrar [...] la maravilla de conocer a seres humanos como los guaraos... || 1979 Perdomo, S. "El hambre y los parásitos"... *El Nacional*, 22 de abril, C-1: El guarauño o guarao, es persona sana, sin vicios.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1952 *Tricolor*, febrero, año III, Nº 36, 30 || 1954 *Tricolor*, abril.

**TESTIMONIO:** 1952 *Tricolor*, febrero, año III, Nº 36, 30: El guarao no posee voces agudas ni esdrújulas.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1951 *Tricolor*, agosto, año III, Nº 30, 23.

**TESTIMONIO:** *Ibidem:* Estas tribus, que tienen gran afecto por los animales [...] son grandes comedoras de carne de guarao...

**GUARAPAZO** *m coloq* 1. Trago abundante de cualquier bebida alcohólica. 2. Golpe.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* II, 116.

**TESTIMONIOS:** 1969 *Ibidem:* Me pegué un guarapazo. || 1982 "El manual de la gozadera"...

*Momento*, 6 de diciembre, 37: Entonces usted va a los cocteles, almuerzos, cenas y cosas por el estilo, calienta el brazo con dos o tres buenos guarapazos, pero sin pasar del segundo inning, reservándose aquellos sitios que ya les dijimos...

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 104 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* II, 116.

**GUARAPEADO**, *A adj coloq And* Ebrio.

**DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 138 || 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 87 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 146.

**TESTIMONIO ORAL:** 1983 Todos salieron de la fiesta un poco guarapeados.

**GUARAPERÁ** *f obsc* Establecimiento donde se vende guarapo.

**DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 187 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 336 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 80 || 1969 *BAVenez XXXVII*, Nº 121, 125 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 146 || 1978 Márquez Carrero, A. *Folklore*, 35.

**TESTIMONIO:** 1953 Manzano, L. "Las guaraperas" *El Nacional*, 1º de febrero, 4-5: ...el nunca bien ponderado jugo de la noble caña [...] fue aliciente para que se estableciesen guaraperas en diversos sitios de la ciudad [...]. Vino a darle elegancia a las guaraperas, José La Torre quien estableció la suya en la esquina de Las Madrices; con cierta elegancia le anexó jugos de frutas, limonada, licores importados de España y conservas alimenticias que le dieron fama. Los años han erradicado totalmente las guaraperas; han tratado de imponer los llamados trapiches ambulantes estacionados en determinados lugares, donde exprimen la caña en presencia del cliente...

**GUARAPERÍA** *f obsc Tách* Ventorrillo de comestibles y bebidas.

**DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 80 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 146.

**TESTIMONIO:** 1946 Briceño Iragorry, M. *Casa León y su tiempo*, 53: Pocas ocasiones de entretenimiento ofrece la incipiente vida de la villa [Maracay], y por ello las guaraperías están llenas de trabajadores que si bien se embriagan con gran escándalo de las gentes de respeto, dan motivo de regocijo a los rematadores...

**GUARAPETE** *m* *Lar Llan Truj* 1. Infusión de café muy clara. 2. *Ú t c adj fig coloq* Persona poco animada, desganada.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 136, 336 y 486 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 104 || 1977 Fraíno Cordero, F. *Glosario*, 422 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 164.

**TESTIMONIO:** 1966 Baptista, J. M. *Boconó*, 115: ... —¿Y qué hay en ese cataure? —Unas mandocas [...]. Con las ingertas, las mandocas, la cuajada y el guarapete, los muchachos van a quedar pipos.

*Otro testimonio:* s XX + 1.

2. **TESTIMONIOS ORALES:** 1954 Fulano es muy guarapete, no lo anima nada. || 1960 Al guarapete ese no lo quiero invitar a mi fiesta.

**GUARAPITA** *f* Bebida casera preparada con aguardiente o ron y el jugo de algunas frutas cítricas, se endulza con azúcar o con papelón.

**DOCUMENTACIÓN:** 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 104 || 1978 Marciano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 193 || 1981 Hernández, M. I. *El habla de Barlovento*, 136 || 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 32.

**TESTIMONIOS:** 1947 Uslar Pietri, A. "La fiesta de Juan Bobo" *Obras selectas*, 669: —Con esta plata vas a dar una buena fiesta. Bastante frito. Buenas arepas. Una guarapita. Unos músicos y un cantador. || 1964 Batallán, L. "Crearemos museos regionales para que el hombre de provincia no se sienta un desterrado espiritual" *El Nacional*, 4 de octubre, C-8: Pero desgraciadamente hay que recordar que en las taguaras venezolanas se expendían ciertas comidas o bebidas intoxicantes que como el "berrito" o la "guarapita" produjeron muchas cirrosis en clientes inocentes. || 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 31: Había bastantes bebidas pero yo me antojé [...] de que me dieran una ñinga de guarapita.

*Otros testimonios:* s XX + 14.

**GUARAPO** *m* 1. Bebida de poca consistencia, de papelón o azúcar disuelto en agua. 2. *elip* de guarapo de caña. 3. *elip* de guarapo de ruda o de otras hierbas. 4. Café colado muy claro.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1884 *Cédulas*, 67 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 187 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*,

105 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voz pop de mi tierra del sol*, 72 || 1969 Rosenblat, A. *Buenas y malas palabras* II, 12-14 y 19; IV, 132 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 147 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 164 || 1977 Fraíno Cordero, F. *Glosario*, 422.

**TESTIMONIOS:** 1764 Cisneros, J. L. *Descripción de Venezuela*, 151: También hay en la tierra firme tiendas conocidas con el nombre de bodegas [...]. Su surtimiento consiste en loza, vidrios, quincalla, herramientas, vinos, azúcar, jamones, mantequilla, azeyte, frutas secas, queso y guarapo, etc. || 1811 González Moreno, F. "Canción de un americano al Dios Baco" *Mercurio Venezolano*, Nº 1: Para suplir al Mosto, / Nosotros componemos / carátos, y guarápos, / sabrosos, y muy buenos. || 1882 Blanco, E. *Zárate*, 157: ...hagamos las paces y deme un vaso de guarapo. || 1903 González Bona, C. *Trescientas cantas llaneras*, 50: Muchacho, dame guarapo, / —Ya el guarapo se acabó. / —Muchacho de los demonios / ¿qué guarapo bebo yo?

*Otros testimonios:* s XX + 3.

2. **TESTIMONIO:** 1934 Padrón, J. *La guaricha*, 188: Entre los cañaverales se destacan los trapiches de las haciendas, con sus torreones perfumadores del valle con el olor del guarapo cocido.

#### EXPRESIONES:

**Agúarsele el guarapo** (a alguien) *loc verb fig coloq* V: enfriarsele el guarapo<sup>1</sup>.

**DOCUMENTACIÓN:** 1909 *El Nuevo Tiempo*, 5 de febrero, 2 || 1942 Silva Uzcatégui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 659 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 105.

**TESTIMONIOS:** 1978 [Declaraciones de Luis Herrera Campíns] "En AD derrotaré al presidente, al que fue presidente y al que no va a serlo" *El Nacional*, 15 de enero, D-1: El anuncio del expresidente Betancourt, en el sentido de que buscará votos para Piñeña casa por casa no me agua el guarapo, sino que me estimula. || 1979 *El habla de Caracas*, 332: ...que hay muchos intereses, que la ... cosa se les agua el guarapo, como se dice en criollo [...] no quieren correr ese riesgo, no se quieren quemar, pues, y entonces dejan las cosas pasar... || 1981 "El jefe de Estado y la suspensión del subsidio a los fertilizantes: No se nos agua el guarapo por eso estamos en el poder" [titular] *El Universal*, 15 de marzo, 1-1. || 1981 Díaz, P. J. "La ciudad se divierte" *El Nacional*, 26 de agosto, B-12: Nadie quiere tragedia y menos "en su propia casa", pero por más que uno se muestre optimista, una torta como la ya comentada no sería descartable. A cualquiera se le agua el guarapo.

**Calentar el guarapo** *loc verb fig coloq Fal*  
Castigar corporalmente.

**DOCUMENTACIÓN:** 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 416.

**TESTIMONIO ORAL:** 1956 Este chico lo que quiere es que yo le caliente el guarapo.

**Enfriarle el guarapo** (a alguien) *loc verb fig coloq Carac Matar*.

**DOCUMENTACIÓN:** 1976 Chumaceiro, I. *La onomasiología del morir*, cuad N° 40, N° 198.

**Enfriarse el guarapo** (a alguien) *loc verb fig coloq* 1. Acobardarse. 2. *Carac* Morirse.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 415-417 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 43 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 79 || 1977 Fraíno Cordero, F. *Glosario*, 422.

**TESTIMONIOS:** 1909-1940 Job Pim "Sobre mi candidatura" *Miscelánea, Obras*, 775: A punto estuve de "tirarme al agua" / y permitir que ustedes procedieran, / pero antes quise ver como trabaja / el Presidente actual de Venezuela, / y, con franqueza, "se me enfrió el guarapo", / como suele decirse en nuestra jerga. || 1934 Gallegos, R. *Cantaclaro*, 31: ...ya habrá oído decir que ese viejo no es amigo de conversar zoquetadas, ni de los que se les enfría el guarapo, así como asina. || 1965 Tosta, V. "Entre el Masparro y la Yuca" *El Nacional*, 3 de julio, C-1: ...el valor personal o "guapería" criolla es una virtud que borra todos los pecados. La frase de fulano es un "palo de hombre"; "a mengano no se le enfría el guarapo" [...] se trenza de palabras mágicas que sitúan a cualquier bárbaro en el Olimpo criollo. || 1978 Nazoa, Aquiles "Tarzán" *Teatro* II, vol 1, 280: ¡Yo siempre he sido muy guapo! / yo siempre he sido un valiente, / ipero esta vez, francamente, / se me está enfriando el guarapo!

Otros testimonios: s XX + 14.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1976 Chumaceiro, I. *La onomasiología del morir*, cuad N° 12, N° 59.

**(Estar) entre fuerte y dulce como el guarapo** *loc verb fig coloq* Respuesta que se da al saludo y que indica no estar ni bien ni mal.

**DOCUMENTACIÓN:** 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 185.

**TESTIMONIO:** 1934 Meneses, G. "Canción de negros" *Cinco novelas*, 86: —¿Qué hubo mi vale? —Ahí: entre fuerte y dulce como el guarapo.

**Guarapo de caña** *loc nom* El jugo de la caña de azúcar.

**DOCUMENTACIÓN:** 1884 *Cédulas*, 67 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 187 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 105 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 164 || 1977 Fraíno Cordero, F. *Glosario*, 422 || 1977 Márquez Carrero, A. *Apuntaciones críticas*, 51.

**TESTIMONIOS:** 1965 Manzano, L. "Pulperos, tenoriadas, tunanterías, agua Kananga y Casas de Abasto" *El Universal*, 4 de abril, 4: El mostrador de pulpería era más amplio que los de las boticas, tenía en una extremidad el rollo de tabaco de mascar y el barril de guarapo de caña... || 1971 Salazar Fraíno, J. J. *La Tacarigua de Margarita*, 101: ...anunciando en las festividades sus panes, tunjas, suspiros [...], al igual que los expendedores de refrescos, guarapo de caña, frutas sazonadas y empanaditas calientes... || 1982 Uslar Pietri, A. "La hayaca, como manual de historia" *Veinticinco ensayos*, 186: Una bebida como el guarapo de caña es casi un complejo histórico, y para descifrarlo adecuadamente había que describir la evolución del mundo occidental por cerca de un milenio.

Otros testimonios: s XX + 4.

**Guarapo fuerte** *loc nom* El de la caña de azúcar o el de agua con papelón, a veces con corteza de piña, cuando han fermentado.

**DOCUMENTACIÓN:** 1884 *Cédulas*, 67 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 736.

**TESTIMONIOS:** 1960 Rosales, R. M. *Estampas de La Villa*, 156: Detrás del mostrador de la pulpería hacía burbujas el guarapo fuerte. || 1968 Schael, G. J. *La ciudad que no vuelve*, 24: ...y el famoso "guarapo fuerte" hecho de la fermentación de las conchas de la piña y papelón, famoso por su inimitable sabor y por sus cualidades digestivas. || 1977 Herrera Zubillaga, R. "Discurso costumbrista" *El Diario de Carora*, 1° de febrero, 9: Después de practicar esos deportes bajo el fuerte sol caroreño, salíamos a refrescarnos con guarapo fuerte de papelón con conchas de piña...

Otros testimonios: s XX + 2.

**Guarapo de piña** *loc nom* El que se prepara con la corteza de la piña y que, a veces, se deja fermentar.

**TESTIMONIOS:** 1956 Márquez Cairós, F. *iVienen los andinos!*, 64: Saboreó el carato de acupe y el guarapo fuerte de piña. || 1970 Parada, N. *Odisea*, 45: Se bebía el sabroso guarapo de piña. || 1977 Cirio *seud* "A coger piña" *El Nacional*, 21 de julio, A-5: Un domingo frutal muy animado / pasó Elía Tapia sin mayor apuro / con rodajas de piña y sirop duro / y guarapo de piña fermentado. || 1981 Feld, E. "Para ser amigo"... *El Nacional*, 16 de mayo, *Economía*, 12: ...me gusta y sé preparar el guarapo de piña [...]. Se echan las conchas en el agua y se dejan fermentar durante un día. Se agrega papelón rallado y se deja fermentar por dos días más, luego se endulza con más papelón al gusto.

Otros testimonios: s XX + 6.

**Guarapo de ruda (hierbabuena, tilo, canela, llantén, etc.)** *loc nom* Infusión preparada con las hojas, las raíces o las semillas de estas hierbas o de otras.

**TESTIMONIO:** 1951 González Eiris, J. "La puntada" *El cuento venezolano*, 229: Te puedo cocinar un guarapo de ruda. ¿Quieres?

**Menear el guarapo** *loc verb fig coloq V*: calentar el guarapo.

**DOCUMENTACIÓN:** 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 416.

**TESTIMONIOS:** 1925 Gallegos, R. *La trepadora*, 168: —¿Y la muchacha? [...]. Está muerta de miedo. ¡La pobre! Parece que el viejo le ha meneado el guarapo; tiene unos verdugones en los brazos, de chaparro. || 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 416: Cuidado como te menean el guarapo, si no te pones a estudiar.

**GUARATARA f inf** Cualquiera piedra.

**DOCUMENTACIÓN:** 1969 BAVenez XXXVII, Nº 121, 125 || 1981 Hernández, M. I. *El habla de Barlovento*, 114.

**TESTIMONIOS:** 1922 Gallegos, R. "La rebelión" *La rebelión y otros cuentos*, 30: Tomaba posiciones, trazaba el plan de asalto, y en lugares disimulados por mogotes hacían esconder buenas provisiones de guarataras. || 1948 Díaz Sánchez, R. *Cumboto*, 181: Por la sola fuerza de sus brazos debió sacar él la pesada guaratara del río y después de burillarla con la punta de uno de aquellos enormes clavos de hierro con los que se clavaban los portones de antaño, la colocó en la iglesia para que se bautizaran en ella todos los niños. || 1979 Mos-

tacero, R. *La medicina popular*, 56: ...entonces de allá le zumbaron una guaratara, esa sí fue que sonó duro, para que se callaran la boca...

Otros testimonios: s XX + 4.

**GUARATARO m 1.** Árbol del género *Vitex*, de la familia de las verbenáceas, del que se conocen varias especies. De tronco recto, muy frondoso; su madera, de color amarillento blanquecino, es muy dura. 2. Hierba de la familia de las gramíneas, de los géneros *Eleusine* y *Panicum*. 3. Piedra de granito compacto de color blanco. 4. *inf V*: GUARATARA.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1918 Mendoza, D. *seud El llanero*, 187 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 156 || 1961 Tamayo, F. *Los Llanos*, 106, 112, 116 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 355.

**TESTIMONIO:** 1947 Torrealba, A. J. *Diario de un llanero*, 43: Se desvió a un lado del camino donde estaba un conjunto de árboles de guarataros, punteral, guayabitas...

Otro testimonio: s XX + 1.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1868 Pompa, G. *Medicamentos indígenas*, 101 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 156 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 247 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 353.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1749-1780 Gilij, F. E. *Ensayo II*, lib I, 1, 24 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 544 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 157 || 1979 Brändli, B., y G. Dávila *Así, con las manos*, 28.

**TESTIMONIO:** 1978 M. C. "Una artesanía en trance de desaparición" *El Nacional*, 14 de junio, C-24: La materia prima [de la loza] se elabora mezclando barro con arena y piedra blanca (guaratara) en cantidades iguales.

Otros testimonios: s XX + 2.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 196 || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 499 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 156.

**TESTIMONIOS:** 1894 Urbaneja Achelpohl, L. M. "Acuarela" *El Criollismo en Venezuela* I, 14: Por una ladera descende un grupo de mujeres, llevando en la cabeza sobre gruesos rolletes haces de chamizas; el viento abomba sus faldas terrosas, y



ruedan a sus pasos los guarataros a los oscuros senos de las quebradas. || 1912 Pocaterra, J. R. *Vidas oscuras*, 29: Los domingos acechando el escampar, la iglesia abría sus puertas sobre la plaza, cercada con una palizada de alambre de púas alfombrada de guarataro, y en medio, carcomido, negro para caer de un momento a otro como un borracho tísico que tuviera la cabeza enorme, el único farol... || 1935 Urbaneja Achelpohl, L. M. *La casa de las cuatro pencas*, 13: Ni un perro cruzaba la desierta calle, sólo el sol reverberaba sobre los guarataros del pavimento.

Otros testimonios: s XX + 7.

**GUARAÚNO, A** *adj* 1. *Ú t c s* Indígena habitante de las regiones pantanosas del Delta del Orinoco. 2. Perteneciente o relativo a este indígena.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1648 Carvajal, F. J. de *Descubrimiento del río Apure*, 82 || 1949 Díaz Fermín, R. *Américo América*, 42.

**TESTIMONIOS:** 1749 Martínez Marco, P. *Viaje*, 22: A las cuatro de la tarde hallamos una ranchería de Yndios llamados Guaraúnos. || 1811 *Mercurio Venezolano* N° III, marzo, 211: La Palma llamada Moriche ha sido el árbol de la vida de los Indios Guaraunos... || 1818 "Extracto del Derrotero" *Correo del Orinoco* N° 8, 15 de agosto, 4: En toda esta costa hay mareas muy vivas e irregulares, y se dejan sentir en el río hasta Ymataca, pequeña población de Yndios Guaraúnos... || 1890 Rojas, A. *Leyendas históricas*, 15: No desmaya Gualterio y continúa rumbo hacia el deseado Delta, que se presenta a los ojos del poeta con sus cien bocas, sus innumerables islas y sus palmeras pobladas de indios guaraúnos. || 1935 Gallegos, R. *Canaima*, 10: Ya se oyen gritos de un lenguaje naciente. Son los guaraúnos del bajo Orinoco, degenerados descendientes del bravo caribe legendario. || 1949 Díaz Fermín, R. *Américo América*, 15: Toda la cuenca del Uría-Paría y Turipiari fué habitada originariamente por la raza de indios guaraúnos de la época precolombina... || 1979 Perdomo, S. "El hambre y los parásitos"... *El Nacional*, 22 de abril, C-1: Ver las condiciones de vida, la miseria, el atraso y el abandono en que se encuentran nuestros hermanos los indios guaraúnos, en la población de San Francisco...

Otros testimonios: s XX + 10.

2. **TESTIMONIOS:** 1750-1759 Caulín, F. A. *Historia de la Nueva Andalucía*, 285b: En el de Pertigalete fundó la Reverenda Comunidad de Píritu un pueblo con doscientas sesenta almas, de nación guaraúnos, que sacaron de las bocas del Orinoco...

|| 1954 *Tricolor*, octubre: Vestida con su modesto traje de gala [...] debe ser ésta [la anciana india] un personaje importante de la comunidad guaraúna de Barina, Amakuro, o Arature...

Otros testimonios: s XX + 3.

**GUARDACAMISA** *m/f* Camiseta con mangas o sin ellas, que usan los hombres generalmente debajo de la camisa.

**DOCUMENTACIÓN:** 1858 *Aranceles de Aduana* III, 27 de diciembre, 595 || 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 252 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 592 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 736 || 1944 Martínez Centeno, R. *Barbarismos*, 48 || 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 27 || 1969 *BAVenez* XXXVII, N° 121, 125.

**TESTIMONIOS:** 1859 Mendoza, D. *seud Un llanero en la capital*, 93: ...el vestido de Palmarote no dejaba de interesar por su originalidad. Corto el calzón estrecho [...] un rosario alrededor del cuello del guardacamisa ostentaba sus grandes cuentas de oro. || 1909-1925 González Guinán, F. *Historia contemporánea* VII, 500: Iba [el General Falcón] con la camisa por fuera y los brazos descubiertos: no usaba guarda-camisa o almilla. || 1912 Pocaterra, J. R. *Política feminista*, 175: Tenía mucha fe en el escapulario de Nuestra Señora del Carmen; se lo había hecho prender sobre la guardacamisa. || 1918 Pocaterra, J. R. *Tierra del sol amada*, 93: A poco el viejo Olimpiades entró a la sala, de blusa, con la guardacamisa fuera de la pretina de los pantalones. || 1935 Ovalles, V. M. *Frases criollas*, 47: [El Dr. Caminero] decía: que el día en que muriera, no necesitaba más que unos pantaloncillos y una guarda-camisa. || 1961 "Niega el padre Biaggi"... *El Nacional*, 29 de octubre, 26: El padre Biaggi viste una pijama azul con puntos blancos y usa guarda camisa.

**GUARDAJUMO** *m* El Diablo.

**DOCUMENTACIÓN:** 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernáculos*, 135.

**TESTIMONIO:** 1934 Urbaneja Achelpohl, L. M. *La casa de las cuatro pencas*, 69: Luego se oyó un gran murmullo [...] y varias voces de hombre comentar: — ¡Qué Diablo! — Es un venado. — No se le ve ni el polvo. — Ni el mismo Guardajumo.

**EXPRESIÓN:**

**Más malo que Guardajumo** *fr comp* Se dice de la persona muy cruel y perversa.

**DOCUMENTACIÓN:** 1953 Erminy Arismendi, S. *Refranes*, 67 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* II, 55, 157-162; III, 36 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 117.

**TESTIMONIOS:** 1922 Gallegos, R. "La rebelión" *La rebelión y otros cuentos*, 28: ... Juan Lorenzo, muchacho de verdaderas averías, más malo que Guardajumo. || 1938 Meneses, G. *Campeones*, 33: El tío ese con quien vivo es más malo que Guardajumo.

Otros testimonios: s XX + 5.

**GUARENAS** *m pl* Indígena de la antigua Provincia de Caracas.

**TESTIMONIO:** 1578 Pimentel, J. "Descripción de la Prov de Caracas" en A. Arellano Moreno *Fuentes para la historia*, 69: ...y los guarenas los llaman deste nombre, porque biven en tierra sin monte, aunque sierra y que tienen mucha yerva, a la cual llaman en general guarena, y por esto a ellos los llaman guarenas.

**GUARGÜERO, GÜERGÜERO** *m* 1. Pescuezo de los animales. 2. *desp* Garganta de una persona. *E P:* Garguero. 3. *Ú m en pl* Tipo de pasta italiana en forma cilíndrica que se prepara rellena con crema o carne. 4. *desus* Lavativa hecha del gaznate de las reses o del intestino grueso que, una vez desecado, se usaba para lavados intestinales adaptándole en un extremo una cánula.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1885 Villalobos, M. M. *Humoradas filológicas*, 22 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 336 || 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 22 || 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 88.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1890 Seijas, J. *Barbarismos*, 62 || 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 171 || 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí, s v* || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 736 || 1948 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* I, 253 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 336 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 105 || 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 88 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 268 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 106.

**TESTIMONIOS:** 1882 Blanco, E. *Zárate*, 156: —Y el sol que hace, mi teniente [...] quema más que la pólvora. Y nada con qué refrescarse el guargüero. || 1927 Pocatería, J. R. *Memorias* I, 109: ...y al capitán y a los marinos los pusieron presos y los amenazaron con cortarles el guargüero. ||

1934 Gallegos, R. *Cantaclaro*, 253: —¿Como que no crees que sea brandis de verdá? Te has echao el tarrayazo al fondo del güergüero como si juera aguadiente lavagallo. || 1938 Arraiz, A. *Puros hombres*, 99: —Díle que no se sabe. Que apareció muerto en el excusado con un dardo atravesado por el guargüero. || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 205: Adiós ilustres senados / de damas y caballeros / una viva para la loa / y un trago para los guargüeros. || 1969 González León, A. *País portátil*, 187: ...ya me tienen el guargüero hediondo de tanto huevo tibio. || 1981 Hernández, M. I. *El habla de Barlovento*, 124: Se colocan sombreros adornados con flores y pañuelos alrededor del pescuezo o guargüero.

Otros testimonios: s XX + 5.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí, s v* || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 336.

**TESTIMONIO:** 1958 Nazoa, Aquiles "La Cenicienta al alcance de todos" *Teatro* II, vol I, 54: ...mientras gozan / divinamente / junto a la gente / de posición, / a mí me dejan / los güergüeritos / los huevos fritos / los choricitos / y el menestrón.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1952 Pereira, P. *Río Tocuyo*, 318 || 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 136.

**GUARICHA** *f* 1. India joven y soltera. 2. *Genipa caruto* y *Genipa americana*. Árbol de tronco esbelto y alargado, y madera blanca, fina y fuerte; hojas coriáceas, lanceoladas, de color verde oscuro y brillante por encima, glaucas por debajo; flores blancas con espigas terminales; fruto globoso con las semillas envueltas en una pulpa morada. La madera es muy usada en el campo en construcciones caseras, en carrocería y otras obras corrientes.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1648 Carvajal, F. J. de *Descubrimiento del río Apure*, ap III || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 544 || 1912 Picón-Febrés, G. *Libro raro*, 196 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 158 || 1931 Picón-Salas, M. *Odisea*, 138 || 1934 Padrón, J. *La guaricha*, 189 || 1961 Pardo, I. J. *Juan de Castellanos*, 359 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 72 || 1969 *BAVenez XXXVII*, No 121, 125 || 1977 Subero, E. *Notas a "Doña Bárbara"*, 249.

**TESTIMONIOS:** 1648 Carvajal, F. J. de *Descubrimiento del río Apure*, 134: Lleve al interprete conmigo, y dentro de aquel circo que tanto me ad-

mirava le persuadi a que me ynsinuase la representación cierta de aquel puesto, y me respondió que en el no entravan las mugeres ni guarichas, estas son como entre nosotros doncellas... || 1904 Urbaneja Achelpohl, L. M. "Cristela e Hilarión" *El Criollismo en Venezuela* I, 63: Una languidez mortal que hacía prever a cuantos la veían, que la noche la sorprendería en la mitad del día, como a la guaricha de la leyenda. || 1918 Pocatererra, J. R. *Tierra del sol amada*, 83: ...los viejos [guajiros] de rostro cuarteado y barba rala, las mujeres maltratadas, las guarichas de semblante pícaro, los hijos de guerreros bravíos han adquirido ese aire de la renunciación, de la entrega suprema... || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 381: ...de allá vino la trágica guaricha. Fruto engendrado por la violencia del blanco aventurero en la sombría sensualidad de la india. || 1944 Arraiz, A. *Dámaso Velázquez*, 43: A esto, la india Yarisa, la linda guaricha de dulces ojos y joven cuerpo apetitoso... || 1959 *Momento*, mayo: Habla esta antigua leyenda de dos enamorados, Marú y Tarki. Ella es la guaricha más bella de la tribu y él el mejor cazador de selva. || 1978 *Tricolor*, mayo-junio, 24: Takupí fue elegido cacique de Takupitá y de todo el Auyán-tepuy. Como siguió creciendo hermoso, robusto, valiente y generoso, pudo casarse con la guaricha más bella de la tribu: Churún.

Otros testimonios: s XX + 24.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 85, 247 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 356.

**GUARIMBA** f 1. En el juego del gárgaro, lugar elegido de antemano para librarse de la persecución. 2. *fig* Refugio, lugar para ponerse a salvo.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí*, s v.

**TESTIMONIOS:** 1957 *Tricolor*, Nº 93, 19: ...se refugian los niños en la guarimba, sitio inmune, elegido de antemano, el cual debe respetarse. || 1981 Vanegas, H. "Felices vacaciones" *El Nacional*, 6 de agosto, A-6: Era la época de jugar "pepa y palmo" [...] De jugar gárgaro malojo, a carrera limpia y con la guarimba bien lejana.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1955 "Enriquezca su vocabulario" *El Morrocoy Azul*, 17 de diciembre.

**TESTIMONIOS:** 1956 Arroyo Lameda, E. "En términos generales" *El Nacional*, 16 de octubre, 4: La *generacionomanía* invade desde hace algunos lustros los círculos intelectuales del país. [...] No falta quienes aspiran a convertirla en algo del

género de las sociedades de mutuo auxilio, y hasta en una variedad de guarimba para los trances apurados. || 1959 "Están los pactos cafeteros" *El Universal*, 26 de setiembre, 1: Debido a nuestra poca producción de café, añadió, y al precio mínimo concedido por nuestro Gobierno para la exportación del grano, estaríamos "en Guarimba", sin necesidad del Convenio o Pacto, importándonos poco lo que ocurriera a los demás países. || 1966 La Riva Araujo, E. "Respuesta del Senador..." *El Nacional*, 22 de diciembre, D-17: Y debemos tener una guarimba, debemos tener un refugio, para que nuestra juventud se levante hermanada, instruida, preparada, con concepto de autodeterminación. || 1979 Desiderio Luna *seud* "El consenso en Copei" *El Nacional*, 6 de junio, A-5: Ahora Copei es la guarimba de los mulatos y de las azabaches, como dice Vicente Ibarra.

Otro testimonio: s XX + 1.

**GUARIQUEÑO, A** *adj* 1. *Ú t c s* Natural del Estado Guárico. 2. Perteneciente o relativo a este Estado o a sus habitantes.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Montiel Molero, C. "Gentilicios venezolanos" *El Nacional*, 21 de enero, A-4.

**TESTIMONIOS:** 1915 Machado, J. E. *Cancionero popular*, 128: El guariqueño no sabe / cuánto puede una creciente; / ni las vueltas que da un tronco / llevado por la corriente. || 1934 Gallegos, R. *Cantaclaro*, 12: [Dice Florentino a su hermano José Luis] Nosotros que estamos dentro de la pulpería, cuando de pronto sentimos que en el corredor se forma un alboroto de los llaneros. Guariqueños de oriente y occidente y apureños de todas partes que allí se iban reuniendo... || 1979 Velásquez, R. J. *Confidencias*, 285: Yo soy amigo de un guariqueño que es el hombre que tiene más tierras en el Apure...

Otros testimonios: s XX + 2.

2. **TESTIMONIOS:** 1972 Herrera Luque, F. *Boves*, 280: El ¡Viva Boves! atronó la llanura guariqueña, desde Camaguán hasta Santa María de Ipire. || 1982 Ramírez, A. "Se instaló"... *El Universal*, 5 de mayo 2-32: ...ratificó su propósito de lucha por la creación de una conciencia regional, de un perfil de identidad guariqueña.

Otros testimonios: s XX + 5.

**GUARO, A** 1. *adj* *Ú t c s* *Centr* Se dice de la persona muy locuaz. 2. *adj* *Ú t c s* *fig coloq Centr Lar* Natural del estado Lara. 3. *adj* *Ú t c s* *Tách* Tonto. 4. *m* *And Lar Yar* Miembro viril. 5. *m hist* *Carac* Tipo de carne.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 194 || 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 388.

**TESTIMONIOS:** 1949 Arraíz, A. "Folklore zoológico venezolano" *El Nacional*, 27 de noviembre: Las cualidades, las virtudes y los defectos humanos son representados por medio de animales. Una persona muy habladora es una cotorra o un guaro, pequeño loro parlanchín... || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 194: El guaro ese que se calle.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 35.

**TESTIMONIOS:** 1981 Lacavalerie, A. "La pantalla de los viernes" *La Torta*, año I, Nº 26, 10: ... Luciano Valero, cuando terminó la pelea, manifestó: "ese es mi pollo barinés, para que cojan pelota los de Acarigua y los guaros". || 1982 "Hay polémicas copeyanas" *El Diario de Caracas*, 3 de febrero, 2: El líder de los "guaros" calderistas, el diputado Miguel Díaz, afirmó que Ibrahim Sánchez había conducido al partido en Lara [...] en forma desacertada...

Otros testimonios: s XX + 3.

**TESTIMONIO ORAL:** 1982 "Soy larense" Canción popular: Yo soy larense, / larense de corazón. / A mí me llaman el guaro / parrandero y jugador.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 104 || 1977 Márquez Carreiro, A. *Apuntaciones críticas*, 78.

**TESTIMONIOS ORALES:** 1958 Chico, ¿hasta cuándo quieres seguir siendo un guaro? || 1970 No seas tan guaro, chico.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 77 || 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 24 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 104.

5. **DOCUMENTACIÓN:** 1968 Schael, G. J. *La ciudad que no vuelve*, 29.

**TESTIMONIO:** 1945 [Anuncio] *El País*, 26 de octubre: Carne de tercera (falda, retablón, contralomo, lagarto, pecho, guaro).

### EXPRESIÓN:

**Dar el escobazo del guaro** *loc verb* V: s v ESCOBAZO.

**GUAROLO** *adj coloq* Tonto o mentecato.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 593.

**TESTIMONIO:** 1912 Pocaterra, J. R. *Vidas oscuras*, 110: Ella creía que el culpable era él por estar de guarolo pensando en no atenerse sino a Crespo...

**GUARURA** f 1. Caracol, del que se conoce gran variedad, que, al ser soplado por un orificio abierto al extremo, produce un sonido que se oye a gran distancia, por lo que es usado como instrumento musical, y por pescadores, arrieros y carreteros para dar señales. 2. *fig* Sonido que se produce enlazando ambas manos y soplando por una pequeña abertura que se deja entre los dos pulgares.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 544 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 196-198 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 160-161 || 1944 Martínez Centeno, R. *Barbarismos*, 48 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 336 || 1967 Aretz, I. *Instrumentos musicales*, 254-256 || 1971 Brett Martínez, A. *Aquella Paraguaná*, 161 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 165-166.

**TESTIMONIOS:** c1890 Febres Cordero, T. *Décadas* I, 16: Sus instrumentos músicos [de los indios] eran la chirimía [...] la guarura, que hacían del caracol, cuyas conchas nacaradas, según dice el P. Zamora, les servían de trompetas militares en sus batallas y de fotutos en sus alegrías. || 1906 Urbaneja Achelpohl, L. M. "Mechita la linda" *El Criollismo en Venezuela* I, 124: En sus oídos repercutían de continuo el monótono son de la guarura con que a lo lejos anuncian sus pesados carros los carreteros... || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 73: Al son de la guarura que anunciaba la llegada de un bongo, corrieron a asomarse al borde de la barranca derecha unos cuantos muchachos... || 1934 Meneses, G. "Canción de negros" *Cinco novelas*, 53: ...este grito de aviso y llamada, se hacía en un caracol de punta aserrada. Era grito de indios marineros: la guarura. Voz oscura y gutural del caracol que vibra. || 1953 Prato, L. F. *Ventisca*, 42: La mañana avanzaba. A las once, la guarura dejó oír su serpenteante sonido llamando a los peones. || 1979 Salazar, R. "Eleodoro el tocador de carrizos" *El Nacional*, 26 de abril, C-26: Además de los carrizos, el conjunto dispone de otros instrumentos: el botuto indígena o guarura, con sus toques de fiesta y de guerra, según si su sonido fuese continuo o de pulsaciones crecientes.

Otros testimonios: s XX + 34.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí, s v* || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 160-161 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 105 || 1967 Aretz, I. *Instrumentos musicales*, 254-256.

**TESTIMONIO.** c1947 Torrealba, A. J. *Diario de un llanero*, XXIV, 61: Será necesario tocarles guarura con la mano dijo Fuenmayor y para el efecto ya lo voy a hacer.

**GUARURAZO** *m* 1. *coloq* Golpe contundente. 2. *coloq V:* PALO<sup>2</sup>.

1 y 2. **DOCUMENTACIÓN:** 1952 Chacín, G. "Voces recogidas en Zaraza" *Arch Venez de Folklore*, Nº 1, 127 || 1969 Rosenblat, A. *Buenas y malas palabras II*, 116.

**GUARUREAR** *intr* Producir con la boca, al soplar a través de las manos entrelazadas y ahuecadas, un silbido fuerte.

**DOCUMENTACIÓN:** 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 328 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 167.

**GUARURERO** *m Fal* Persona que conduce la imagen del Niño Dios para pedir contribución monetaria en las fiestas pascuales.

**DOCUMENTACIÓN:** 1969 *Tricolor*, Nº 206, 30.

**TESTIMONIO:** 1959 Domínguez, L. A. "Guarureros o rapsodas del Niño Dios" *El Universal*, septiembre, *Estampas:* Desde los primeros días del mes de octubre hasta el veintitrés de diciembre, los guarureros o rapsodas del Niño Dios sacan de algún templo o una casa particular, una imagen del Niño Jesús, la cual es conducida de un extremo a otro de la región...

**GUARUSA** *f coloq Lar V:* GUAYOYO.

**DOCUMENTACIÓN:** 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 167.

**TESTIMONIO ORAL:** 1964 Eso es una guarusa, no le echaste casi café.

**GUASACACA** *f* Salsa espesa preparada con ají dulce o picante a la que a veces se le agrega: pimentón, aguacate y cebolla triturados. Se sazona con aceite, vinagre, culantro y perejil, y se usa especialmente para acompañar la carne asada.

**DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 161 || 1931 Job Pim *En-*

*ciclopedia sigüí, s v* || 1949 Díaz Fermín, R. *Américo América*, glosario || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 105 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 72 || 1969 *BAVenez XXXVII*, Nº 121, 126.

**TESTIMONIOS:** 1894 Tosta García, F. *Don Secundino en París*, 65: ...y misia Ramona al estornudar por un salpique de guasacaca que le cayera en la nariz, había perdido su plancha. || 1925 Gallegos, R. *La trepadora*, 98: ...el negro Rufó sazonaba la guasacaca y dos mozas de un rancho vecino iban sacando del budare las doradas arepas. || 1938 Prato, L. F. *Mi coronel*, 131: El blanquísimo frasco de ancha boca y abultado abdomen repleto de guasacaca, espera la caricia febril de los comensales. || 1950 Díaz Sánchez, R. *Guzmán*, 217: ...exterioriza [el pueblo venezolano] su regocijo con actos dignos del Medioevo. Músicas y danzas populares [...] Ternereras asadas y devoradas al aire libre con guasacaca, guarapo y casabe. || 1968 Blanco, A. E. "Baedeker 2000" *Obras selectas*, 332: Un gran mozo trae la choucroute pero también hay guasacaca. || 1981 Matías Carrasco *seud* "Recordar es vivir" *El Nacional*, 20 de junio, A-C: Se prepararon cuarenta y un barriles de guasacaca.

*Otros testimonios:* s XX + 12.

**GUÁSIMO** *m* 1. *Guazuma ulmifolia*. Árbol de follaje tupido que llega a medir 15 metros de alto. Hojas alargadas de forma variable, inflorescencia paniculada de pétalos amarillos y fruto negro globoso. Es frecuente en tierra caliente y templada. Su madera, blanquecina y liviana, tiene distintos usos. 2. Fruto de este árbol, de sabor dulzón; estimado como alimento para el ganado y por sus propiedades medicinales. 3. *Ú t c adj fig coloq* Truj Tonto.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1830-1838 Codazzi, A. *Geografía I*, 120 || 1948 Domínguez, L. A. "Folklore del estado Falcón" *El Nacional*, 9 de marzo, 4 || 1951 Vegamián, F. M. *Cómo es la Guajira*, 215 || 1963 Méndez, A. *La pesca en Margarita*, 220 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 106.

**TESTIMONIOS:** 1882 Blanco, E. *Zárate*, 156: Minutos después, por orden del capitán, mandó hacer alto a los sesenta veteranos frente a un amplio placer donde jugaban a las bolas unos cuantos desocupados, a la sombra de unos guásimos, vecinos a la mejor surtida pulpería de tres millas a la redonda. || 1906 Cabrera Malo, R. *Mimí*, 181: Luego, los samanes, los caros y los guásimos se cubrían de nuevas hojas... || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 49: ... Usté me va a decir ahora: "Ña Joa-

quina, son las doce, ¿qué hay del sancocho? y yo lo sé por el gallo desde hace rato: mírelo cómo ajonjea curucuteando a todas sus hembras recogidas debajo del guásimo... || 1927-1938 Calzadilla Valdés, F. *Por los llanos de Apure*, 236: No estoy bien informado de la clase de alambre usado por los argentinos [...] mas sí estoy enterado por las descripciones de la famosa empostadura usada por ellos, de hierro y madera de corazón [...] en contraste con nuestros débiles palitos de piñón, bucare, guásimo... || 1935 Gallegos, R. *Canaima*, 245-246: ...el diario recuento de las gallinas mientras picaban el maíz, para saber si durante la noche algún rabipelado visitó el gallinero a la intemperie del guásimo... || 1946 Salazar Domínguez, J. *Güesped*, 203: Por debajo de los guásimos y de los uveros de playa retoza un tenue jirón de brisa que de pronto se torna más espeso. || 1956 "Se ahorcó un agricultor porque lo abandonó su mujer" *El Nacional*, 26 de octubre: Jorge José Henríquez, agricultor de 38 años, puso fin a su vida guiñándose de un guásimo al descubrir que su compañera lo había abandonado... || 1979 Brändli, B. y G. Dávila *Así, con las manos*, 131: Son varios tipos de madera con las que trabajo [...]. Está el guásimo, está la guama...

Otros testimonios: s XX + 12.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1931 Job Pim *Enciclopedia sigüí, s v*.

**TESTIMONIO:** 1949 Palacios, A. *Ana Isabel*, 87: Ana Isabel, echada en el suelo, bajo la mata de guásimo, mordisqueaba un guásimo negro y baboso...

Otro testimonio: s XX + 1.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 336.

**TESTIMONIO:** 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 221: —Chico, dispensa que empiece a familiarizarme contigo, no seas tan maestro, por no decirte tan guásimo o no calificarte de alcornoque...

### EXPRESIONES:

**Agua de guásimo** *loc nom V: s v AGUA*.

**Guásimo blanco** *loc nom V: guácimo blanco s v GUÁCIMO*.

**TESTIMONIO:** 1949 Monroy Pittaluga, F. *Cazorla*, 58: Plantas utilizadas por la medicina empírica: [...] guásimo blanco y cadillo pata de perro. El cocimiento o la maceración de estas plantas se emplea en los estados inflamatorios del hígado y de la vejiga.

**GUATACO** *m* Juego infantil que consiste en identificar una adivinanza puesta por uno que con un palo o rama en la mano y colocado en el centro del grupo, hace de jefe. El que atine sale con el palo o rama a perseguir y azotar a los otros niños y cuando el jefe grita "guataco" regresa al lugar de partida a decir nuevamente el nombre de la adivinanza. Si lo ha olvidado le tiran de las orejas.

**DOCUMENTACIÓN:** 1949 Clemente Travieso, C. "Nuestros niños olvidan los juegos"... *El Nacional*, 30 de agosto, 10 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 167.

**TESTIMONIOS:** 1958 Nazon, Aquiles "La Cenicienta al alcance de todos" *Teatro II*, vol I, 63: Hermana I. Anoche en la ceremonia / vi al marqués de Parapara, / y el barón de Titiaronia / por poco se me declara. / Yo anoche jugué guataco / con el marqués del Cariaco. || 1965 Matías Carrasco *seud "Armas democráticas"* *El Nacional*, 13 de abril, C-1: ¿No llegará el día en que nuestros cascos blancos hagan algo parecido y conviertan cada manifestación en una partida de guataco por las orejas? || 1981 Vanegas, H. "Felices vacaciones" *El Nacional*, 6 de agosto, A-6: Era la época de jugar "pepa y palmo" [...] y de aquel picaresco "de dónde viene el venao" con guataco y todo...

**GUATAPANARE, GUATAPANAR** *m N Esp*  
1. **V: DIVIDIVE**<sup>1</sup>. 2. **V: DIVIDIVE**<sup>2</sup>.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 163 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 249 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 359.

**TESTIMONIO:** 1954 Aretz, I. "La población de Margarita y las comunidades indígenas" *BIF I*, Nº 5, 106: Cocinan arepas con leña de guatapanare, "mulato" y yaque, porque hace brasa.

Otros testimonios: s XX + 2.

2. **TESTIMONIO:** 1979 Brändli, B. y G. Dávila *Así, con las manos*, 94: Había una tinta negra con que se entintaban los sombreritos que era guatapanare o dividive.

Otro testimonio: s XX + 1.

**GUATE** *m* 1. *coloq Ú t c apodo Llan* Natural de los Andes venezolanos. 2. *coloq desp And Llan* Colombiano. 3. *vulg Llan Or* Excremento. 4. *Fal* Sitio de agua. 5. **V: GUAPO**<sup>1</sup>.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 198 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 163 || 1929 Gallegos, R. *Doña Bár*

*bara*, vocabulario || 1931 Picón-Salas, M. *Odisea*, 138 || 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 131 || 1969 *BAVenez* XXXVII, N° 121, 125 || 1969 Gómez de Ivashovsky, A. *Lenguaje coloquial*, 121.

**TESTIMONIOS:** 1920 Pepe Fortín *El genero-lito de Montilla cit* por L. Alvarado *Glosario de voces indígenas*, 163: Niquitao —domina desde su cumbre gloriosa el manso valle, a donde viajaban de tiempo en tiempo, en guisa de conquistadores y a perpetrar fechorías, los guates, hombres barbudos de la región de Tostós. || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 39: Y ese Brujeador, ¿qué especie de persona es? —volvió a interrogar Luzardo. Piense usted lo peor que pueda pensar de un prójimo y agréguele todavía una mijaita más, sin miedo de que se le pase la mano —respondió el bonguero. Uno que no es de por estos lados. Un guate, como les decimos por aquí. || 1938 Prato, L. F. *Mi coronel*, 57: Los llaneros, acostumbrados a conocer al caudillo gobiernista, al tipo brusco por excelencia, a través de los relatos cargados de interesada tendencia adversa, se preguntaban con marcada extrañeza si este elegante, alegre y campechano caballero sería en realidad un guate como elocuentemente lo proclamaban los retorcidos mostachos y la robusta imponencia.

Otros testimonios: s XX + 4.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 198 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 163 || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, vocabulario || 1931 Picón-Salas, M. *Odisea*, 138 || 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 131 || 1969 Gómez de Ivashovsky, A. *Lenguaje coloquial*, 121 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 146 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 107.

**TESTIMONIO:** 1931 Picón-Salas, M. *Odisea*, 107: Lo llamo "El reinoso" [al puñal] porque lo compré pa allá, pa el reino, pa Colombia, a un guate fotuto que no lo sabía manejar.

Otros testimonios: s XX + 7.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1680 Tauste, F. F. de *Vocabulario chaima* I, 24 || 1680 Ruiz Blanco, P. M. *Lengua cumanagota* I, 172 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 163 || 1969 *BAVenez* XXXVII, N° 121, 125 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 268 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 167.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1948 Domínguez, L. A. "Folklore del Estado Falcón" *El Nacional*, 3 de mayo, 4.

5. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Schnee, L. *Plantas*, 360.

**EXPRESIONES:**

**Alábate guate de que la guate bates** *fr prov*  
Se dice de quien se jacta de haber cometido un acto sucio y reprochable.

**DOCUMENTACIÓN:** 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 20.

**Darse guate** *loc verb fig coloq Lar* Darse mucha importancia.

**DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 736.

**TESTIMONIO:** 1942 *Ibidem*: Desde que le dieron ese puesto, se da mucho guate.

**Guate (de) pajarito** *loc nom* Planta parásita de la familia de las lorantáceas de la que se conocen varias especies.

**DOCUMENTACIÓN:** 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 249 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 593 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 360 || 1969 *BAVenez* XXXVII, N° 121, 125 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 167.

**TESTIMONIOS:** 1934 Padrón, J. *La guaricha*, 109: —Ningún hacendado va a trabajar sin machete porque siempre se le presenta componer un ramo, tumbar la guatepajarito. || 1948 "En vez del gusano cogollero, el guate de pajarito" *El Universal*, 16 de octubre, 13: Nuestro corresponsal en Yaguaraparo noticia que, pese al elevado precio del cacao, muchas haciendas situadas en aquella región, han visto invadidos sus cacaoales por el parásito llamado vulgarmente "Guate de Pajarito". || 1977 *El Nacional*, 15 de junio, D-4: El doctor Orlando Botello [...] llamó la atención sobre el raquitismo que se está presentando en los árboles [...] y demandó [...] una asistencia constante para que no se pierda lo que se está invirtiendo y finalmente atacar el "guatepajarito" que es una tiña parasitaria o bejuco que desangra los árboles hasta aniquilarlos por completo.

Otro testimonio: s XX + 1.

**Trueno abajo, guate arriba** *V: s v TRUENO*.

**GUAYA** *f* 1. Cable de hilos de acero retorcidos, de diferentes calibres, que se usa para diversos fines. 2. Mecanismo de alambre que se utiliza para destapar las cañerías.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 88.

**TESTIMONIOS:** 1955 "Se mató un obrero"... *El Nacional*, 23 de julio, 42: ... Gonzalo Maldonado [...] no pudo asirse a objeto alguno y se vino abajo [...] sus compañeros [...] pudieron asirse de las guayas que soportaban el peso del andamio... || 1955 "Muerto un campesino"... *El Nacional*, 7 de junio, 33: Un campesino resultó muerto y dos heridos [...] al reventarse una guaya que sirve de puente sobre el río Quinimarí [...]. Los campesinos habían venido al mercado de San Cristóbal y se dirigían a sus casas, y para llegar a ellas hay que pasar por el puente, una guaya de acero con una tabla. || 1978 Brett Martínez, A. *Suriquiva mar afuera*, 51: —Estambay, estambay —grita el winchero mientras sostiene la palanca de arranque del carretel de la guaya. || 1979 *El habla de Caracas*, 409: ... para derrumbar ese edificio... esté... venía lo que llamaban la... la "bola mecánica", que era una bola enorme de hierro, que es la que usan ahora con una guaya. || 1981 "13 mil hectáreas de cultivos arrasadas por las lluvias" *El Nacional*, 24 de abril, D-16: Estos campesinos se las ingenian para cruzar con una guaya desde sus cultivos hacia la carretera.

Otros testimonios: s XX + 3.

**GUAYABA f 1. V: GUAYABO<sup>1</sup>. 2.** Fruto del guayabo; es comestible, de corteza delgada, pulposo en su interior y con semillas diminutas. **3. coloq V: GUAYABO<sup>3</sup>. 4. fig coloq** Mentira.

**1. DOCUMENTACIÓN:** 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 168.

**TESTIMONIOS:** 1579 Pacheco, A. "Relación de Trujillo" en A. Arellano Moreno *Fuentes para la historia económica*, 98: Hay pocos árboles frutales de la tierra si no son guayabos, aguacates, mamonos... || 1932 García, A. *Urupagua*, 19: ...y la muchacha que baja al río mordiscando una flor de guayaba como si destrozara un corazón... || 1936 Larralde, T. *Guaturo*, 33: Todos los linderos de la finca los marcaban los frondosos árboles que les daban nombre, y al frente de la casa había naranjas y guayabas, pomarrosas y nísperos; sin contar los guamos, sombra de los cafetales. || 1951 Vega mián, F. M. *Cómo es la Guajira*, 72: Entre los árboles de cultivos citemos incidentalmente el cocotero, algodón, hicaco, guayaba, etc.

Otros testimonios: s XX + 4.

**2. DOCUMENTACIÓN:** 1749-1780 Gilij, F. S. *Ensayo III*, lib III, apéndice II, parte I, cap I, 188 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 544 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 164 || 1931 Job Pim *Enciclopedia sigüí*, s v.

**TESTIMONIOS:** 1535 Fernández de Oviedo, G. *Historia general de las Indias*, cap XIX, lib 8<sup>o</sup>, tomo I, 258: Llámase esta manzana o poma guayaba, porque el árbol se llama guayabo. || 1581 Aguado, F. P. de *Historia de Venezuela II*, 277: El principal mantenimiento de los soldados heran frutas monteses del arcabuco, que auía gran abundancia dellas, como heran hobos, caymitos, chatos, guayuas brauas y otros diuersos géneros de frutas. || c1628 Vázquez de Espinosa, A. *Compendio y descripción*, 37: ... ai diferencias de guayabas, silvestres, y cultivadas, que son a modo de peras ... || 1764 Cisneros, J. L. *Descripción de Benezuela*, 9: ...y frutas, como son plátanos [...] guayabas [...] son de grande utilidad para las familias que lo cultivan. || 1872 Bolet Peraza, N. *Artículos*, 89: ... y un arrendajo los que, además de sus habilidades filarmónicas, tenían las de comer salpicando con piltrafas de plátano y pepitas de guayaba a los parroquianos... || 1882 Blanco, E. *Zárate*, 62: ... la graciosa mestiza recogió algunas frutas, ofreció a su ama las que juzgó más sazoadas y, aplicando a su vez sus labios de coral y nacarados dientes a una fresca guayaba... || 1921 Díaz Rodríguez, M. *Pe-regrina*, 34: A veces Bruno dejaba adelantarse a los otros, para él irse en busca de guayabas de compacta carne rosa por entre los mogotes de la quebrada. || 1932 Uslar Pietri, A. *Las lanzas coloradas*, 38: Mordía la guayaba [Fernando] y veía las ramas haciendo señales sobre el fondo blanco de las nubes. Mordía la guayaba y veía la palmera bañada de sol, y no quería pensar en cosa alguna. || 1943 Picón-Salas, M. *Viaje al amanecer*, 46: Aplasto las guayabas maduras y me gusta encontrar en su pulpa rosada, los móviles filamentos de sus gusanitos. || 1955 Otero Silva, M. *Casas muertas*, 42: Y le sobran fuerzas [a Carmen Rosa] para saltar por sobre las hierbas... y para encaramarse a las matas de guayaba... || 1972 Herrera Luque, F. *Boves*, 18: Por eso lo miró largo y profundo desde que le vio la cara amarillenta veteada de rojo por el amanecer como guayaba pintona.

Otros testimonios: s XVI + 2; s XVII + 1; s XVIII + 1; s XIX + 4; s XX + 22.

**3. DOCUMENTACIÓN:** 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 107.

**TESTIMONIO:** 1955 *El Nacional*, 10 de octubre: Eso que siente la sencilla y hermosa señorita Duijim lo llaman "nostalgia" los entendidos. [...] Nosotros los venezolanos lo llamamos "guayaba", tal vez para expresar con el título de una fruta ligada a las más hondas membranzas infantiles, la aguda pena que nos produce la lejanía de una tierra cálida [...]. No hay un buen venezolano que dejara de sentir esa "guayaba" por largos que fuesen sus años en el extranjero, por sólidos que los vínculos fueran.



4. **DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 545 || 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí, s v* || 1953 Erminy Arismendi, S. *Refra-nes*, 12.

**TESTIMONIOS:** 1894 Tosta García, F. *Don Secundino en París*, 86: —¿Y qué tiene usted, Ambrosita? —atrévime a inquirir—; la encuentro muy abultada... —Poca cosa —contestó doña Brígida, la mamá, viendo a sus hijas con malicia— qué comió una torta de ajos calientes, bebió agua encima y se ha visto en las del trapito... —¡Oh! Sí —afirmé— muy convencido— los ajos son muy dañinos; sobre todo si se comen calientes... ¡Muchas veces dan hasta hidropesía! —y torozón— añadió doña Brígida, muy satisfecha, creyendo que yo me había tragado la guayaba. || 1909-1940 Job Pim "Hazañas y patrañas" *Guerras internacionales, Obras*, 535: Así, su empeño cada quien cifraba / en hacer suya la mayor guayaba, / como si con mentiras tan notorias / se obtuvieran victorias. || 1935 Churión, J. J. "Crítica mazorral" *El Universal*, 1º de febrero, 4: ...hasta esguazó nuestro "Soberbio Orinoco", el cual le mereció una de sus increíbles novelas en que Ciudad Bolívar o Angostura está a dos leguas de La Guaira, y Caracas unida a aquélla por un canal interoceánico, como el de Panamá... y otras fantásticas guayabas. || 1956 Márquez Cairós, F. *¡Vienen los andinos!*, 44: —¿Y quién te mandó a meterte a brujo sin conocer la hierba? No me vendas a contestar que la Patria, porque yo no masco esa galleta ni me trago esa guayaba.

Otro testimonio: s XX + 1.

**EXPRESIÓN:**

**Guayaba parcha** *loc nom* La que tiene la pulpa de color blanco.

**DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 164.

**GUAYABERA** *f* Camisa deportiva de hombre, hecha con tela ligera, con pequeños pliegues o bordados y, generalmente, con cuatro bolsillos grandes y superpuestos. Se usa por encima de los pantalones.

**TESTIMONIOS:** 1979 Sánchez Peláez, O. "Exégesis de la guayabera" *El Nacional*, 2 de agosto, A-5: Simpática y a veces heroica la historia de la rumbosa y cascabelera guayabera [...]. Ligera, atractiva y fresquita, se ha ido colocando por todas las arterias de la vida moderna. || 1980 Mercader, J. *seud* "¿Quiénes son los flojos?" *El Nacional*, 30 de septiembre, A-6: ...el permanente uso de las guayaberas que permiten imaginar una salida presurosa a una ternera... || 1981 Hernández, R.

"Francisco Vera Izquierdo" *El Nacional*, 18 de enero, C-1: Viste una guayabera amarillo pollito y unos pantalones marrón cacao. || 1981 Aranguibel, O. *Las iras del orate*, 145: Cuando avanzas hacia la nave central del templo, dos lágrimas ruedan sobre tu guayabera azul celeste.

Otros testimonios: s XX + 5.

**GUAYABO** *m* 1. *Psidium spp.* Árbol de la familia de las mirtáceas, poco corpulento, de tronco torcido y ramoso, hojas ásperas y gruesas con nervaduras prominentes y flores blancas. Crece en zonas secas. 2. Bastón hecho del palo de ese mismo árbol. 3. *coloq* Sentimiento de desazón o melancolía por la ausencia de un ser querido o por encontrarse lejos de la patria.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1868 Pompa, G. *Medicamentos indígenas*, 103 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 165-167 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 86 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 364.

**TESTIMONIOS:** 1535 Fernández de Oviedo, G. *Historia* t I, lib 8º, cap XIX, 258: El guayabo es un árbol que los indios precian, y hay mucha cantidad destos árboles en esta e otras islas e en la Tierra Firme... || 1578 Pimentel, J. *Descripción de la Prov de Caracas*, 84: Ay guayabos que su fruta es como manzanas mayores y menores; lo de adentro está lleno de granillos, y aun que se comen toda ella, los granillos no se dixeren, tiénese que es fruta sana. || 1830-1838 Codazzi, A. *Geografía* I, 131: El guayabo [...] produce frutas dulces o agrias: aquéllas se comen y son de las más estimadas de América; con las otras se hacen conservas delicadas conocidas y apreciadas hasta en Europa. || 1890 Romero García, M. V. *Peonía*, 48: Al pie del guayabo que está en el desborde de la regadera, estaban seis u ocho [peones]. || 1931 Picón-Salas, M. *Odisea*, 42: ...así como el guayabo silvestre no sabe que es dulce ni el manzanillo que es venenoso, regalaba [el asistente] su cobija y dos fuertes al pobre recluta... || 1955 Otero Silva, M. *Casas muertas*, 18: Todas ellas, y la pascua [...] y el guayabo cuyos frutos eran protegidos desde pintones con fundas de lienzo que los libraban de la voracidad de los pájaros...

Otros testimonios: s XVI + 2; s XVIII + 1; s XIX + 3; s XX + 14.

2. **TESTIMONIOS:** 1922 Queremel, A. M. "Yo pecador" *Antol del cuento*, 241: —Qué va —contestó él— cosas tuyas. Estoy bien [...] y aquí. Y con el guayabo golpeé el suelo duro. || 1942 García Maldonado, A. *Uno de los de Venancio*, 36: ...una

peinilla, oculta en una sucia vaina de cuero, pende de su hombro y un guayabo quemado, reliquia de su veteranía, tesoro de sus buenos tiempos, se balancea modestamente a la manera de un bastón inofensivo en su mano negra y callosa. || 1957 Briceño Irigorri, M. *Los Riberas*, 271: En la propia Plaza, llamada de "El Venezolano" [...] tenían su asiento los vendedores de palos, bastones y garrotes, tan en boga cuando, reprimido el uso de las armas de fuego y de los puñales, el pueblo apoyaba su varonía en el recio araguaney [...] o en el contundente guayabo.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1968 Villalobos Villamil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 72 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* IV, 123 || 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 88 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 104 || 1977 Fraïno Cordero, F. *Glosario*, 425.

**TESTIMONIOS:** 1939 Landaeta, F. *Rastrillo*, 71: ...ese guayabo es frecuente entre los que vienen por primera vez [al presidio]. Después se les pasa... || 1957 Briceño Irigorri, M. *Los Riberas*, 359: Entre tanta fiesta y regocijo tanto, un rostro se mostraba macilento. Rosarito Zerpa estaba terriblemente enamorada del primo Fabio Antonio. En sus ojos asomaba, por lo tanto, el precoz guayabo de la inminente despedida. || 1981 "Mátame, guayabo"... *El Nacional*, 21 de junio, E-13: Ramón Navas junto a Alfredo y Luis Perrone y otro amigo más decidieron con menos de veinte años y abandonados de sus mujeres, unirse para "compartir las penas y para desarrollar organizadamente nuestros guayabos" [...]. Crieron premios —el guayabo del año— [...] y planean una campaña para difundir la mística del guayabo...

**GUAYACÁN** 1. *m Guaiacum officinale*. Árbol frondoso de las zonas cálidas, de madera dura y densa, nudosa y amarillenta, de corazón verdoso oscuro. 2. *m* Cocimiento del leño y la corteza del mismo árbol que se usa como medicamento. 3. *f Zul Tách Port elip* de culebra guayacán *V: s v CULEBRA*. 4. *m obsc Or Bol* Tela resistente con la que se hacen pantalones.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 167 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 252.

**TESTIMONIOS:** 1535 Fernández de Oviedo, G. *Historia general de las Indias*, lib X, t II, 10: En aquesta isla [Española] es famoso el guayacán [...] Tiene este árbol la corteza toda manchada de verde [...]. La hoja dél es semejante a la del madroño [...] Es madero muy fortísimo y pesado mucho, e tiene el corazón cuasi negro sobre pardo [...] la princi-

pal virtud deste madero es curar el mal de las búas. || 1581 Aguado, F. P. de *Historia de Venezuela* II, 366: [Lope de Aguirre] ... se salió con una parte de sus soldados y se fue a cortar el rollo que estaba en la plaza, los cuales con hachas comenzaron a dar en el, y por mucho que trabajaron no lo pudieron cortar; algunos dicen que por ser de guayacan, ques palo muy duro, no lo cortaron. || 1723 Oviedo y Baños, J. de *Historia de Venezuela* 12 a: Sus montes crían maderas preciosas y de estimación, como son granadillos, gateados de diversos colores, caobas, dividibes, guayacanes, palo de brasil. || 1799-1804 Humboldt, A. de *Viaje* II, 11: El camino, o más bien el sendero que conduce a Cumanacoa, sigue la banda derecha del Manzanares pasando por el hospicio de los capuchinos situado en un bosquecillo de guayacanes y alcaparros arborescentes. || 1872 Bolet Peraza, N. *Artículos*, 51: ... quedamos enterados de que aquel templo de Talía asumió el título del Maderero, en virtud de que en su recinto, y durante las místicas representaciones de "Nacimientos", solía hacerse un uso malsano del pardiño, del guayacán, del chaparro-manteco y otras maderas de construcción, ebanistería y molimiento. || 1898 Cabrera Malo, R. *Mimi*, 105: ...eso que los hiperbólicos periodistas rurales califican ampulosamente de civilización y que apenas si consiste en tenet un Concejo Municipal, un cepo de guayacán y hasta una escuela de primeras letras. || 1944 Arraiz, A. *Dámaso Velázquez*, 111: A la sombra de un guayacán, un ruedo de pescadores disfrutaba de un breve descanso. || 1949 Picón-Salas, M. "Peste en la nave" *El cuento venezolano*, 175: Y la expiación de aquella falta habrá de cumplirla, levantando a su costa capilla de mucho lucimiento con las más firmes maderas de la Nueva Granada; con caoba y guayacán... || 1978 Brett Martínez, A. *Suriquíva mar afuera*, 113: ...estoy pensando en mandar a hacer mi cementerio aparte, bien lejos de aquí, donde sólo haya viento, olivos y guayacanes.

*Otros testimonios s XVI + 5; s XVIII + 3; s XIX + 6; s XX + 7.*

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1868 Pompa, G. *Medicamentos indígenas*, 103.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 107 y 128 || 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 41.

**TESTIMONIOS:** 1936 Díaz Sánchez, R. *Mene*, 41: —Una guayacán. Por ahí se fue la condenada. Se alzó un grito cuya urgencia dilatábase en la melancolía de la voz: — ¡Jeey! Aquí hay un picado de culebraa... || 1943 Gallegos, R. *Sobre la misma tierra*, 211: Custodian la fiebre del pantano para contener al intruso y preparan el veneno de sus guayacanes para las mordeduras mortales. || 1955

"Lo mordió una guayacán" [titular] *El Nacional*, 24 de diciembre, 58 || 1981 Barrios, A. "Culebras"... *El Nacional*, 6 de mayo, C-9: ...la mapanare común [...] conocida también como macagua en el centro del país, guayacán en el Zulia.

Otros testimonios: s XX + 4.

**GUAYANÉS, A** *adj* 1. *Ú t c s* Natural de Guayana. 2. Perteneciente o relativo a esta región o a sus habitantes.

1. **TESTIMONIOS:** 1935 Gallegos, R. *Canaima*, 145: ...el guayanés le pide permiso a una pierna para mover la otra... || 1979 *El habla de Caracas*, 102: ...su padre era guayanés... || 1982 "Morales Bello clausuró la campaña"... *El Nacional*, 21 de enero, D-6: El político guayanés inició ésta su última gira por la localidad de Maripa.

Otros testimonios: s XX + 9.

**GUAYARE m** 1. *Bol Guay* Cesto tejido de palma, que tiene una larga abertura longitudinal enmarcada en un cuadro de bejuco; lo usa el indígena para transportar en las espaldas, víveres y también a los niños pequeños. 2. *Bol* Cesto alargado de fibras vegetales, a imitación del anterior, que usan los purgüeros y mineros para llevar sus instrumentos de trabajo.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 499 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 167

**TESTIMONIOS:** 1908 Matos Arvelo, M. *Los Banivas* cit por L. Alvarado, *Datos etnográficos*, 245: La madre [durante la covada] continúa como de ordinario en sus ocupaciones y tareas, sea en la cocina, sea en la labranza, sea en el bosque, llevando siempre auestas en un guayare al recién nacido. || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 91: —Los vecinos llegaban desnudos [...] y a las afueras del pueblo sacaban de sus guayares la muda de ropa y se la canchaban... || 1935 Gallegos, R. *Canaima*, 273: La actividad cuando regresaban las mujeres, a la espalda el guayare colmado de yucas, y se entregaban a preparar el mañoco de la comida cotidiana o el yaraque y la yucuta para las fiestas...

Otros testimonios: s XX + 2.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1943 Oxford-López, E. *Células nuestras*, 75 || 1956 *El Agricultor Venezolano* XXI, Nº 190, 60 || 1960 Anduze, P. J. *Shailili-ko*, 386.

**TESTIMONIOS:** 1943 Oxford-López, E. *Células nuestras*, 11: Guayare auestas, fatigado, jadeante, sudoroso, va el buscador de oro tramon-

tando la abrupta serranía. || 1953 Sotillo, P. Prólogo de C. Peraza, *Los piratas de la sabana*, 10: Él llegó [Celestino Peraza] también con su guayare, su pico y su batea; él bajó igualmente al fondo de las minas. || 1970 Parada, N. *Odisea*, 194: Los otros veteranos, acampados en el lado opuesto de la quebrada, preparaban comida y los guayares para continuar la marcha... || 1982 "Bulla diamantífera"... *El Nacional*, 10 de febrero, A-1: Decenas de mineros aseguraban hoy su guayare y bastimento...

Otros testimonios: s XX + 4.

**GUAYOYO m** *elip* de café guayoyo. *V: s v CAFÉ.*

**DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 736 || 1948 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* I, 253 || 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 136 || 1953 Prato, L. F. *Ventisca*, léxico, 9 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 107 || 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 88 || 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 334 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 268 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 106, 268 || 1977 Fraino Cordero, F. *Glosario*, 425 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 164, 168 || 1978 Herrera Zubillaga, R. *Costumbres caroreñas* || 1978 Marciano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 195 || 1981 Hernández, M. I. *El habla de Barlovento*, 162.

**TESTIMONIOS:** 1938 Arraiz, A. *Puros hombres*, 90: A las ocho, media latica vacía de leche condensada con guayoyo, y una arepa. || c1947 Torrealba, A. J. *Diario de un llanero* XI, 15: —Aquí está el café, dijo el que lo traía... ¿Tú no vas a beber, Juancho? dijo Olegario. —Si está fuerte no lo bebo, yo lo que bebo es guayoyo. || 1955 Nazon, Aquiles "La Caperucita criolla" *Teatro* II, vol 1, 88: ...y en este / macuto / de hirsuto / rattán / le llevé / guayoyo / y un bollo / de pan. || 1970 Parada, N. *Odisea*, 153: Con apenas un desabrido guayoyo en el cuerpo, avanzamos seguros de no comer ni beber... || 1980 Lárez, F. "La carnicería chic de Caracas" *El Nacional*, 30 de noviembre, E-5: En esta carnicería [...] se obsequia su cafecito, guayoyito o con leche... || 1981 Aranguibel, O. *Las iras del orate*, 85: ...estaban en la cocina de la casa, con un guayoyo de por medio, a un mes escaso del regreso de Caracas. || 1982 Misle, J. "Guayoyo, sucio y poquito nos venden en vez de *café con leche*" *El Nacional*, 27 de febrero, A-5: La cosa es [...] que no venden café sino un guayoyito de agua caliente que por su delgadez e inconsistencia parece más bien agua sucia.

Otros testimonios: s XX + 18.

**EXPRESIÓN:**

**Dejarle el guayoyo a alguien** *loc verb fig coloq* Yarac Morir.

**DOCUMENTACIÓN:** 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 334.

**TESTIMONIO:** 1969 *Ibidem*: Al preguntar cómo sigue alguien, puede contestársele: ¡Ah!, ayer nos dejó el guayoyo.

**GUAYUCO** *m* 1. Taparrabo usado por los indios. 2. *Centr Suc N Esp Truj* Pañal con o sin broches. 3. *rur V:* PANTALETEA. 4. *Ap* Pantalón viejo de faena que se recorta a la altura de las rodillas. 5. *fig coloq Ap* Forma que se le da al mosquitero colocado sobre la hamaca y cuyos extremos se cierran para evitar que los zancudos penetren.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1648 Carvajal, F. J. de *Descubrimiento del río Apure*, 247 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 545 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 198 || 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí*, s v || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 499 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 167 || 1944 Martínez Centeno, R. *Barbarismos*, 48 || 1945 Alvarado, L. *Datos etnográficos*, 98 || 1960 Anduze, P. J. *Shailili-ko*, 386 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 107 || 1977 Aretz, I. *El traje del venezolano*, 57.

1. **TESTIMONIOS:** 1648 Carvajal, F. J. de *Descubrimiento del río Apure*, 247: ...tejen y labran los indios caribes paños mui delgados, maures y fajas, con sus guayucos: de aquestos usan las indias para más honestidad. || 1662 *Encomiendas*, III, 38: [El Gobernador de la Provincia de Venezuela preguntó a los indios si el encomendero] ...los saca de su natural [...] si les quita sus mugeres e hixas o sus amacas, guaiucos... || 1680 Tauste, F. *Vocabulario chaima* I, 37: Paño, o guayuco del varón / Enapu, mio, ynapu. Paño, o guayuco de muger / Guayuco, mio, vguayocur. || 1741 Gumilla, J. *El Orinoco ilustrado* I, 144: ...los guayucos, que usan los hombres [guaraúnos] para alguna, aunque poca decencia, sacan de unas entre telas, que hay [...] del cogollo de las tales palmas. || 1799-1804 Humboldt, A. de *Viaje* III, 358: Estos guayucos del Orinoco son unas veces de cortezas de árboles, y otras de tela de algodón. Los de los hombres son más largos que los de las mujeres, en las que (al decir de los misioneros) el sentimiento del pudor en general es más intenso. || 1811 *Mercurio Venezolano*, Nº II, 165: Copetes de paugies; plumas de guacamayo, guayucos de moriche, o algodón eran todo el ornato con que a sus fiestas iban, con que lucían su garbo. || 1889 Laverde Amaya, I. *Viaje*, 28: Visten [los indígenas del Carare] una es-

pecie de delantal hecho de las fibras de un bejuco, con que se cubren desde la cintura a las rodillas, y que es lo que se llama guayuco. || 1890 *El Zulía ilustrado* I, 193: Las indias [guajiras] se cubren con amplias mantas de algodón [...] y llevan sin excepción y debajo de dicho traje un guayuco de tela ordinaria. || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 429: Sin flechas, sin plumas en la cabeza, sin ropa, sólo unas hilachas a modo de camisa y que le colgaban en jiras hasta el ombligo y de ahí para abajo, rodeado por sobre las ancas del habitual guayuco de fibras. || 1943 Gallegos, R. *Sobre la misma tierra*, 153: ...los hombres con una indumentaria absurda [...]: descalzos y con las piernas desnudas, pero con sombreros y camisas que les caían sobre los guayucos. || 1951 Vegamián, F. *Cómo es la Guajira*, 233: ...mientras éstas [las guajiras], usando la clásica "manta" guajira, se rodean de honestidad y elegancia, aquéllos [los guajiros], corrientemente vestidos solamente con su típico guayuco, dan la impresión diametralmente opuesta. || 1962 Uslar Pietri, A. *Un retrato en la geografía*, 113: ...mire mi hermano, el que se mete con indio o con esas cosas de los indios, como cestas y flechas y guayucos, le cae una pava que no tiene contra. || 1981 "Demandamos respeto"... *El Nacional*, 12 de julio, D-15: Los ye'cuana o maquiritares, son los más viajeros, por lo tanto, los más transculturizados en su vestimenta para la danza; además de collares y guayucos, se observó el uso de reloj y medias...

*Otros testimonios:* s XVIII + 5; s XIX + 3; s XX + 11.

2. **TESTIMONIO:** 1978 [Anuncio] *El Nacional*, 9 de febrero, B-17: Guayuco blanco. De algodón [...] con broches de presión a los lados, cintura elástica y piernas reforzadas.

4. **TESTIMONIOS:** 1879-1888 O'Leary, D. F. *Memorias*, 1, 422: El jefe de los españoles... se presentó [...] a las siete de la mañana, formando su línea en las alturas del cerro Matasiete, compuesta de 2000 europeos y 600 criollos de guayuco. || 1867-1869 Páez, J. A. *Autobiografía* I, 96: La mayor parte de los soldados no tenían mas arma que la lanza y palos de albarico [...]. Cubriánsen las carnes con *guayucos*.

**EXPRESIÓN:**

**Meter el guayuco** *loc verb coloq Llan* Pasarle el rabo a la res por entre las patas para inmovilizarla.

**TESTIMONIO:** c1947 Torrealba, A. J. *Diario de un llanero* XI, 65: Agamenón se apeó ligeramente con el barredor; le echó barras en las patas traseras [a la res], luego le metió el guayuco, lo tiró para atrás, para que acabara de caer.

**GUAYUQUEAR** *tr* Llan Sujetar una res o bestia derribada, tirando del rabo previamente pasado por entre las patas traseras.

**DOCUMENTACIÓN:** 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí*, s v || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 168 || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, vocabulario || 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 136.

**TESTIMONIO:** 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 120: Al fin Pajarote logró apoderarse del cabo de sogas que llevaba a rastras [...] con los pies clavados en el suelo y el cuerpo echado atrás, resistió el envío de la bestia cerril, dando con ella en tierra. —Guayuquéuelo, catire —le gritó María Nieves—. No lo deje que se pare.

Otro testimonio: s XX + 1.

**GÜEVO** *m hist* V: HUEVO<sup>1</sup>.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 238.

**TESTIMONIO:** 1912 Bolívar, R. *Cuentos chicos cit* por L. Alvarado *Glosarios del bajo español* I, 238: A cada centavo se le agregaba un fisco, y esto se llamaba "una seña" o "un güebo", siendo éste último el nombre con que más generalmente se conocía.

**GUILINDAJO** *m inf* Tira de trapo o papel y en general cualquier adorno colgante deteriorado.

**DOCUMENTACIÓN:** 1890 Seijas, J. *Barbarismos*, 62 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 736 || 1952 Pereira, P. *Río Tocado*, 318 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 108 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 102 || 1969 Cova, J. A. "Venezolanismos", 125 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 268 || 1977 Fraino Cordero, F. *Glosario*, 428 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 168 || 1981 Hernández, M. I. *El habla de Barlovento*, 162.

**TESTIMONIOS:** 1952 Carrasquel, F. "Rayas en el suelo" *El Universal*, 18 de octubre, 32: Nuestra gente dice "guilindajos" y es la palabra que cabe para la detonante e impresionante decoración interior de ciertos autos de alquiler: un zapatico, la Coromoto, una mujer en traje de baño, algunas veces flores y atrás una cortina... || 1978 Naoza, Aníbal "Guerra de papel" *El Nacional*, 12 de mayo, A-6: ...los partidos políticos han cubierto [...] todas las plazas y lugares [...] con sus guilindajos de papel picado [...]. Esa profusión de guilindajos da una idea bastante clara de la "altura" del debate electoral... || 1981 Hernández, M. I. *El habla de*

*Barlovento*, 90: ...su cara se convertirá en calavera [...] sus vestidos se transformarán en guilindajos.

Otros testimonios: s XX + 4.

**GUILINDRAJO** *m inf* V: GUILINDAJO.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 593 || 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 137 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 39.

**GUILLADO**, A *adj jerg delinc y juv* 1. Se dice de lo que se hace en secreto, disimuladamente. 2. Subyugado, enamorado.

1. **TESTIMONIOS:** 1978 Oropeza, J. "Parte de la noche" *Ningún espacio para muerte próxima*, 27: Tenemos que andar guillaos esta noche. || 1980 Cirio *seud* "Caliches piches" *El Nacional*, 29 de octubre, A-6: Que en el INAVI por simples antojos / están botando a los adecos flojos / para meter los de Copei guillados. || 1983 Porfirio Pomarrosa Lusinchí *seud* "La zeta rosa" *Zeta*, 17 de abril, N° 467, 55: ...y para eso es precisamente que se utiliza el poder en Venezuela... Para hacer y deshacer y para salir guillaíto, o sea, ida y vuelta el mismo día, sin romper un plato.

2. **TESTIMONIO:** 1975 Otero Silva, M. "Romeo y Julieta" *Obras*, 294: ¿Pero tú no estabas guillado por otra que se llamaba Rosalinda?...

**GUILLAR** *tr jerg delinc y juv* Cuidar, vigilar.

**DOCUMENTACIÓN:** 1972 Mayorca, J. M. *Delincuencia y folklore*, 134.

**TESTIMONIO ORAL:** 1983 Ésa no hace sino guillar al vecino cada vez que entra y sale.

**GUILLO** *jerg juv* 1. *m* Cuidado, prevención. 2. *adv* Con precaución o cautela. 3. *interj* Se emplea para advertir la proximidad de un peligro o de una situación que requiere atención. 4. *interj* Se emplea para denotar rechazo por algo que se considera de mal agüero o amenazante.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1963 Moreno, R. "Los secretos de la vida nocturna" *Élite*, 13 de julio, 28 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* IV, 154 || 1971 Saa Giral, G. "Vocabulario recopilado en *La Modelo*" *Zona Franca*, N° 9, 38.

**TESTIMONIOS:** 1978 Graterolacho *seud* "Sesenta ruedas" *El Nacional*, 29 de marzo, A-5: ...con paciencia, cariño y mucho guillo, / en su viejo automóvil amarillo / continuará por el canal de ochenta

[Jóvito Villalba]. || 1981 Graterolacho *seud* "Por todo el cañón" *El Nacional*, 3 de septiembre, A-6: El Presidente Herrera ha declarado / que no deben jugar con el bolsillo. / El pueblo es el primer perjudicado / y debe comprar con mucho guillo.

*Otros testimonios: s XX + 2.*

2. **TESTIMONIO ORAL:** 1982 Tenemos que andar guillo con el nuevo jefe.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1981 Mendiola, E. *El Carreño de los panas*, 194.

**TESTIMONIO ORAL:** 1980 ¡Guillo! Ahí viene la policía.

4. **TESTIMONIO:** 1983 Porfirio Pomarrosa Luisinchi *seud* "La zeta rosa" *Zeta*, N° 470, 8 de mayo, 56: ...pasa el cuerpo más hermoso metido en un ataúd ( ¡guillo!).

*Otro testimonio: s XX + 1.*

**GUINDADO, A p p de GUINDAR<sup>1</sup>. Ú t c adj.**

**TESTIMONIO:** 1955 "Se mató un obrero al romperse el andamio y caer de un 7º piso. Tres trabajadores que le acompañaban estuvieron diez minutos guindando de las guayas que sostenían las tablas" *El Nacional*, 23 de julio, 42: —Aquellos minutos que estuvimos guindados, nos quitaron años de vida.

**GUINDAR 1. tr Ú t c prnl** Colgar, suspender. **2. prnl** Pelearse, darse de golpes. **3. prnl** Empezar con ahínco una acción prolongada. **4. prnl Ú t c tr coloq** Dormir.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1952 Pereira, P. *Río Tocuyo*, 318 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 100-109 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 107.

**TESTIMONIOS:** 1893 Picón-Febres, G. *Fidelía*, 135: Ristras de ajos, manojos de cebollas, ovillos de hilo crudo [...] guindaban de una vara horizontalmente colocada a cierta altura. || 1899 Picón-Febres, G. *El sargento Felipe*, 10: ...se enjuagaba el rostro con un pedazo de liencillo que guindaba de una cuerda en el angosto corredor... || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 285: ...se fueron andando en medio de risas y chocarrerías hacia la pieza en que desde temprano Gómez Boada les había hecho guindar los chinchorros. || 1942 Otero Silva, M. "Salutación a Gioconda" *Obra humorística*, 96: Aunque mi estómago guinda / del cielo por un estambre, / ¡qué importa morirse de hambre / con una reina tan linda! || 1955 "Se mató un

obrero al romperse el andamio y caer de un 7º piso" *El Nacional*, 23 de julio, 42: Tres trabajadores [...] estuvieron diez minutos guindando de las guayas que sostenían las tablas. || 1968 Masiani, F. *Piedra de mar*, 57: Ella se rió, y yo le tiré la puerta. Inmediatamente corrió y se guindó de mi espalda. || 1978 Fuenmayor, V. *Zonambularia*, 48: Fueron guindando las hamacas haciendo un círculo... || 1980 "El tío Nicolás: uno de los últimos baluartes de la mejor tradición oral venezolana" *El Diario de Caracas*, 27 de enero, 18: Tras el duro trajinar del día, ellos, como los peones, sueñen guindar sus hamacas en un ala de la hacienda.

*Otros testimonios: s XX + 19.*

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 225 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos y barbarismos*, 78 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 736 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 39 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 103 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 107.

**TESTIMONIOS:** 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 365: Yo nunca me había guindado con un viejecito como éste, dando bandazos a que te tumbo y a que me caigo. || 1916 Urbaneja Achelpohl, L. M. *En este país!*, 95 cit por L. Alvarado *Glosarios del bajo español* I, 225: Pero el viejo García se le presentó improviso a disputarle la ración. Se guindaron. En la primera embestida se empelotonó la gente a Mala-rabia. || 1909-1940 Job Pim "Adiós a la Liga" *Guerras internacionales, Obras*, 541: Japón a China una región le quita, / y la Liga "no dice ni fichita"; / el Paraguay se guinda con Bolivia: / la Liga ni se tibia...

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 225 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 736.

**TESTIMONIO:** 1930 Himiob, N. "Alarma" *Antol del cuento* II, 74: Sin embargo, escuché otro tiro atrás, pero cerca y temiendo malograrme me guiné a correr hasta que los encontré a ustedes.

**TESTIMONIOS ORALES:** 1950 Se guindó a cantar y no paró en toda la mañana. || 1960 Cuan-do yo me guindo a trabajar no hay quien me gane. || 1980 Vio el cadáver y se guindó a llorar.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1972 Mayorca, J. M. *Delincuencia y folklore*, 134 || 1981 Mendiola, E. *El Carreño de los panas*, 194.

**TESTIMONIO:** 1978 Oropeza, J. N. *Ningún espacio para muerte próxima*, 28-30: Era una gran

noche hermosa y queríamos trifulca antes de irnos a guindar. [...] Además era muy temprano para guindarse...

### EXPRESIÓN:

**Guindar (colgar) los guantes** V: s v GUANTE.

**GUINEO** m 1. *elip* de cambur guineo<sup>1</sup>. 2. *elip* de cambur guineo<sup>2</sup>.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 347 || 1977 Márquez Carrero, A. *Apuntaciones críticas*, 51.

**TESTIMONIOS:** 1749-1780 Gilij, F. S. *Ensayo* I, lib 11, 196-197: La banana a la que se da el nombre de guineo o cambure tiene el fruto ordinariamente de la longitud de medio palmo. Es muy sabroso pero no igualmente sano. || 1962 Velázquez, L. "La sabana sin alpargata" *El Farol*, XXIV, Nº 202, 14: Hay pocos llaneros ricos y la mayoría muy pobre, como todo en el mundo, pero casi ninguno deja de poseer la credencial de su aparejo: un burro o una vaquita, un par de guineos, un casal de patos y gallinas...

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1881 Rojas, A. *Vocablos indígenas*, 756 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 67 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 73 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 20 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 107 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 168 || 1981 Hernández, M. I. *El habla de Barlovento*, 162.

**TESTIMONIOS:** 1938 Domínguez, A. S. *La mojíganga*, 108: Si te vas a Santa Bárbara / no fiéis en pulpería, / que quien se come un guineo, / rueda al güeco sin cobija... || 1942 García Maldonado, A. *Uno de los de Venancio*, 125: Las trojes llenas de guineos desparramaron su maduro contenido.

Otros testimonios: s XX + 2.

**GUIÑA** f 1. V: PAVA<sup>2</sup>. 2. Señal contra la mala suerte, que se hace extendiendo el meñique y el índice, ocultando los otros dedos.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 198 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 593 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 737 || 1952 Pereira, P. *Río Tocuyo*, 318 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 39 || 1957 Briceño Iragorry, M. *Los Riberas*, 497 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 108 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc*

*pop de mi tierra del sol*, 73 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 144 || 1969 *BAVenez XXXVII*, Nº 121, 126 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 106 || 1977 Fraíno Cordero, F. *Glosario*, 428.

**TESTIMONIOS:** 1927 Parra, T. de la *Mamá Blanca*, 81: Uno de los rasgos que más caracterizaban la fisonomía moral de primo Juancho era su perpetua exaltación contra sí mismo o mejor dicho, contra su mala suerte. Aseguraba con los ojos desorbitados que, desde Job hasta nuestros días, no se conocía un caso de guiña tan perenne o sin tregua como aquella tenaz que lo perseguía a él. || 1909-1940 Job Pim "La mabita" *Urbanas, Obras*, 306: Y no sólo enmabitan los sujetos; / hay un montón de objetos / inofensivos, que en un solo brinco / os transmiten la guiña más activa: / las sillas negras de La Equitativa, / las pesetas de a cinco, / los pantalones llenos de estampillas, / los paraguas escasos de varillas, / las novias bizcas, los espejos rotos, / y otros muchos corotos... || 1957 Briceño Iragorry, M. *Los Riberas*, 288: La mabita, guiña o pava, era una especie de pesadumbre para la gente de Caracas. La superstición había hecho presa de los espíritus ligeros, que veían en objetos o en personas inequívocas, fuentes de mala suerte.

Otros testimonios: s XX + 6.

2. **TESTIMONIOS:** 1918 Pocaterra, J. R. *Tierra del sol amada*, 209: ¡Mal educados! ¡Canallas! —bramaba en su interior la infeliz solterona; y metía el ojo izquierdo contra el derecho "jugando espadón" con la mirada, conforme a la gráfica expresión de Pinillos que puso ambas manos "en guiña", apuntando el suelo... || 1972 Herrera Luque, F. *Boves*, 23: —Un murciélago revoloteó en el calabozo. —¡Zape, bicho! —gritaron al unísono todos los presos mientras hacían la guiña...

Otros testimonios: s XX + 7.

**GUIÑOSO, A adj coloq** V: PAVOSO.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 593 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 737 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 40 || 1957 Briceño Iragorry, M. *Los Riberas*, 497 || 1969 *BAVenez XXXVII*, Nº 121, 126.

**TESTIMONIOS:** 1913 Bachiller Munguía *seud Sensaciones de un viaje extravagante*, 75: Entre los marinos hay la absurda creencia de que el cuero de tigre es guiñoso y peligroso... || 1934 Job Pim *Sal de Pim*, 179: ...el profeta [Jonás] se para, se restriega la cara, dice que el temporal será espantoso [...] que va en el buque un tipo muy guiñoso, y hay que saber quién es, y echarlo al agua. || 1948 Díaz

Sánchez, R. *Cumboto*, 70: A alguien había oído decir que la plata es guiñosa... || 1972 Herrera Luque, F. *Boves*, 299: ...eso no está bien hecho, sangre de inocente es guiñoso.

Otros testimonios: s XX + 6.

**GÜIRE** 1. *m Llan V*: TOTUMO. 2. *m Llan V*: TOTUMA<sup>1</sup>. 3. *m V*: HUIRE. 4. *adj Ú t c s hist* Indígena que habitaba en las regiones del Estado Guárico cercanas al Orinoco. 5. *m Llan Bol Dendrocygna*. Pato pequeño de color oscuro del que se conocen tres especies. Su carne es exquisita. 6. *m And* En los juegos de metras o canicas, golpe dado con el pulgar y el índice contra una metra con el fin de golpear otra o de lanzarla a un hoyo.

1. **DOCUMENTACIÓN**: 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 202 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 387 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 367 y 699.

2. **TESTIMONIO**: 1948 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* 1, 173: Catire / hediondo a güire / mete la mano / en el mapire.

3. **DOCUMENTACIÓN**: 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 170.

**TESTIMONIOS**: 1947 Croce, A. "Un negro a la luz de la luna" *El cuento venezolano*, 106: A ella [su madre Juliana] se lo contó el hombre que le dejó algo en el vientre una noche de fulías, al son de tambores y los güires... || 1949 Olivares Figueroa, R. *Diversiones pascuales*, 15: Los instrumentos que acompañan al canto son variables, aunque no suele prescindirse de cuatros, maracas, furruco, güire, etc. || 1961 Manzano, L. "Caracas de mil y pico. Criolleras navideñas" *El Universal*, 3 de enero, 4: ...el güire reía al sentir sobre su lomo la caricia enloquecida del acero...

Otros testimonios: s XX + 2.

4. **TESTIMONIOS**: 1799-1804 Humboldt, A. de *Viaje III*, 318: Allí sobre la ribera derecha del Orinoco, había fundado el Padre Rotella en tiempo de los jesuitas, una misión de indios Palenques, Virivirí o Güires. || 1949 Monroy Pittaluga, F. *Cazorla*, 39-40: Según Iules Humbert, eran diez las tribus que ocupaban las tierras del Guárico, aunque Alfonso Espinosa, en "La Villa de Calabozo", afirma que eran once [...] los guaribes, los otopaimas, los güires y los chiriguas entre los ríos Tiznado y Orituco...

Otro testimonio: s XX + 1.

6. **DOCUMENTACIÓN**: 1961 Tamayo, F. *Los Llanos*, 95.

### EXPRESIÓN:

**Coger el güire** *loc verb fig coloq V*: Coger el patio s v PATIO.

**DOCUMENTACIÓN**: 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 106.

**GÜIREAR** *tr coloq And* Estar al acecho de alguien. Vigilarlo.

**TESTIMONIO ORAL**: 1960 Cuando al marido le contaron la cosa se puso a güirear a su mujer.

**GÜIRO** *m* 1. *Llan V*: HUIRE. 2. *jerg declinc* Inteligencia.

1. **DOCUMENTACIÓN**: 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 170 || 1967 Aretz, I. *Instrumentos musicales*, 41.

2. **DOCUMENTACIÓN**: 1971 Saa Giral, G. "Vocabulario recopilado en La Modelo" *Zona Franca* II, Nº 9, 38.

### EXPRESIONES:

**Coger el güiro** *loc verb coloq* 1. *V*: coger el güire s v GÜIRE. 2. *coloq Zul* Descubrir algo oculto.

1. **TESTIMONIOS ORALES**: 1970 Ese tercio ya le cogió el güiro a la cosa. Ahora en un dos por tres hace todo como si ya lo supiera al dedillo. || 1972 Trabaja poco a poco que cuando le cojas el güiro, eso será muy fácil.

2. **DOCUMENTACIÓN**: 1883 Medrano, J. *Lenguaje maracaibero*, 40-41 || 1890 Seijas, J. *Barbarismos*, 62.

**Estar (meterse, mantenerse) en el güiro** *loc verb coloq* Estar al tanto de lo que sucede, participar en un asunto.

**DOCUMENTACIÓN**: 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 106.

**TESTIMONIOS**: 1965 "La ciudad de Bello" *El Nacional*, 15 de octubre, C-1: Don Andrés Bello no estaría okey en la Caracas actual. Andaría aturdido [...] exponiéndose a quedar sin una muna por no estar en el güiro. || 1969 González León, A. *País portátil*, 93: Evidentes colores y olores extremistas, detalles perceptibles para quien estaba en el güiro. || 1974 *El Gallo Pelón*, Nº 772, septiembre: ...se mantiene siempre en el güiro llenándose



con las necesidades del pueblo a través de las roscas que controla. || 1981 Graterolacho *seud* "Dulcemente amargo" *El Nacional*, 7 de noviembre, A-6: El azúcar amargo de este tema / nos pega en lo profundo como un tiro. / Hay que tomar una medida extrema / y que todos se metan en el güiro.

Otros testimonios: s XX + 3.

**GURRUFÍO** *m* 1. Juguete formado por un disco de metal o de suela con dos perforaciones por las que pasa una cuerda que, al ser estirada con ambas manos, hace girar el disco rápidamente produciendo un sonido característico. 2. *obsc* Adorno de tela plisada o fruncida que se pone en los vestidos.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 87 || 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí*, s v || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 594 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 737 || 1944 Martínez Centeno, R. *Barbarismos*, 48 || 1951 Acosta Saignes, M. "El gurrufío" *Tópicos Shell* N° 145 || 1952 "El gurrufío" *Tricolor*, marzo || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 40 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del ható*, 108 || 1969 *BAVenez* XXXVII, N° 121, 125.

**TESTIMONIOS:** 1938 Arraiz, A. *Puros hombres*, 172: ...la manía que tiene es que le han pasado un guaral de oreja a oreja y le están dando vuelta a un gurrufío dentro de la cabeza... || 1909-1940

Job Pim "La vuelta del gurrufío" *Urbanas, Obras*, 448: En mis tiempos de infancia: / el gurrufío tuvo su importancia / recuerdo que primero / era un disco de cuero / con dos huecos centrales / por los cuales / se pasaba un guaral / que, cuando se torcía y destorcía, / girar el disco hacía / en un ruido infernal... || 1970 Otero Silva, M. *Cuando quiero llorar no lloro*, 154: ...ya habían repartido el cotillón, se oía aquel escándalo de piticos, chicharras, gurrufíos.

Otros testimonios: s XX + 9.

2. **TESTIMONIO:** 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 201: [El vestido] Tiene de todo, alforzas, falaláes. Quitémosle esto. —Y esto también, este gurrufío por el pescuezo no me lo pongo yo [dice Marisela]...

## GUSTO

### EXPRESIÓN:

**Agarrarle (cogerle) el gusto** *loc verb* Aficionarse, habituarse a algo. *EP* Tomarle el gusto.

**TESTIMONIO:** 1979 "Gente" *El Diario de Caracas*, 17 de octubre, 23: En su apartamento recibe clientes a 150 bolos la operación, costo que sube a medida que se le agarra el gusto a la cosa.

# H

## HABA *f desus* V: JABA.

**TESTIMONIO:** 1627 Simón, F. P. *Noticias históricas* III, cap XXIII, 310: ...junto el gandul Arnaco un castillo de oro que en su lengua llamaban haba, que cabrían hasta mil castellanos en toda suerte de chabualos y otras joyas...

**HABADO, A** *adj* Se dice de los gallos, gallinas, patos y otras aves de color gris o pardo con pintas blancas y negras.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 228.

## HABILLO *m* V: JABILLO.

**DOCUMENTACIÓN:** 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 86 y 254 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 369.

**HABLACHENTO, A** *adj* *Ú t c s inf despec Lar And Llan Zul* Se dice del que habla mucho y sin discreción, sobre todo de cosas sin importancia.

**DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 588 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 199 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 594 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 79 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 737 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 109 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 75 || 1969 *BAVenez XXXVII*, Nº 121, 126 || 1969 Gómez de Ivashovsky, A. *Lenguaje coloquial*, 388 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 109 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 170.

**TESTIMONIOS:** 1936 Díaz Sánchez, R. *Mene*, 68: Pero un mal día llegaron aquellos "hablachentos", gentes de mar, engañados sin duda por los espejismos de las salinetas y por su falso olor a yodo. || 1982 Romero Faz, C. "Durante una hora"... *El Universal*, 28 de enero, 2-1: ...las cosas que he conversado [dice Luciano Valero] con el ex presidente Caldera son, como ustedes comprenden, privadas, y sería inelégante que yo las vaya a revelar,

no porque tengan ningún tipo de secreto [...] sino porque ustedes saben que yo no me caracterizo por ser un "hablachento".

**HABLADERA** *f coloq* Acción de hablar mucho.

**DOCUMENTACIÓN:** 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 79 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 737.

**TESTIMONIOS:** 1953 Uslar Pietri, A. "El gallo" *Obras selectas*, 656: — ¡Ah, caramba! Mire usted adonde he venido por la habladera. || 1962 Uslar Pietri, A. *Un retrato en la geografía*, 74: —Imagínese cómo será la habladera de pendejadas con media hora más de whisky.

**HABLANTINA** *f Lar Mir And Llan* V: HABLADERA.

**DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 588 || 1969 Gómez de Ivashovsky, A. *Lenguaje coloquial*, 388 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 170.

**HABLANTINOSO, A** *adj coloq Centr Lar* V: HABLACHENTO.

**DOCUMENTACIÓN:** 1859 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, año I, Nº 218, 29 de marzo, 172 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 131 y 594 || 1969 Gómez de Ivashovsky, A. *Lenguaje coloquial*, 388 || 1969 Rosenblatt, Á. *Buenas y malas palabras* III, 224.

**HAITÓN** *m Fal* Foso disimulado por la maleza y la hojarasca.

**DOCUMENTACIÓN:** 1954 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* II, 71.

**TESTIMONIO:** 1932 García, A. *Urupagua*, 10: Una muchacha alegre porque en un haitón via una rama de urupaguas, se descuelga, ágil, por un bejuco que llega hasta el fondo.

**¡HALA!** *interj And* V: ¡ALÁ!

**TESTIMONIOS:** 1912 Pocaterra, J. R. *Vidas oscuras*, 55: — ¡Hala! ¿El amigo no conoce una "contra"...? || 1938 Prato, L. F. *Mi coronel*, 9: ¡Hala!, Juan Antonio, ya el sol de los venaos ta enjorqueteado sobr'el filo del cerro del Sicomoro. || 1953 Prato, L. F. *Ventisca*, 13: — ¡Hala! Basilio, atisbá hacia abajo.

**HALAR** 1. *tr* Tirar de una cosa hacia sí. 2. *tr* Hacer fuerza, sujetando el extremo u orilla de una cosa, en sentido contrario a la fuerza que sujeta el otro extremo. 3. *tr* Mover una cosa en cierta dirección desde adelante de ella. 4. *tr* Impulsar la embarcación con la palanca o con el canaleta. 5. *intr* Producir un horno o chimenea la corriente de aire que es, a la vez, efecto y estímulo de la combustión. 6. *tr coloq* Empujar, arrastrar una cosa o llevar por la fuerza a alguien. 7. *intr coloq* Seguido de las preposiciones *por* o *de*, empuñar o agarrar un instrumento, arma, etc. 8. *tr coloq* Trabajar usando un instrumento agrícola como el azadón, el canaleta, la escardilla, etc.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 229.

**TESTIMONIOS:** 1894 Tosta García, F. *Don Secundino*, 96: La puerta se había abierto porque casualmente al recostarse para halar los botines, había empujado con la espalda el botón del timbre... || 1911-1912 Pocaterra, J. R. *Vidas oscuras*, 213: ...haló las secantes y se vino abajo el tintero... || 1936 Larralde, T. *Guataro*, 47: Inocencia haló la cesta que colgaba de la viqueta del centro. || 1943 Sojo, J. P. *Nochebuena negra*, 15: Cuando quiso contestarle algo, lo haló por el hombro... ¡le dio un cogotazo! || 1978 Nazo, Aquiles "Culebra de tres cabezas" *Teatro* II, vol I, 262: Va a abrir halando una perilla de la puerta y la perilla se le queda en la mano.

Otro testimonio: s XX + 1.

2. **TESTIMONIOS:** 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 103: Rebollo, con los ojos cerrados, se halaba la chiva... || 1922 Pocaterra, J. R. "Familia prócer" *Cuentos grotescos*, 146: — ¡No seas animal, carrizo! No me hales así el pantalón... || 1938 Arraiz, A. *Puros hombres*, 169: ...el mono tíf hablaba [el muñeco] por una cabullita... || 1955 Picón-Salas, M. *Los tratos de la noche*, 16: — Me gustaba tenerle la bestia, y sentir un delicioso cosquilleo en la cabeza cuando al desmontarse me halaba el pelo...

Otro testimonio: s XX + 1.

3. **TESTIMONIO ORAL:** 1970 Una señora halaba una carretilla llena de pescado.

4. **TESTIMONIO ORAL:** 1960 El llanero tiene las manos encallecidas de halar con palanca.

5. **TESTIMONIO ORAL:** 1969 La chimenea no está halando bien hoy.

6. **TESTIMONIO:** 1912-1913 Pocaterra, J. R. *Vidas oscuras*, 205: [Dice Margot] — ¡Ay! ¡No me hales, diablo!...

7. **TESTIMONIO:** 1898 Urbaneja Achelpohl, L. M. "Flor de selvas" *El Criollismo en Venezuela* I, 51: ...le gritó: "¡Prepárate!", y halando del gatillo de la carabina salió un relámpago y cayó tendida la pobre niña sobre el pavimento...

8. **TESTIMONIO:** 1927 Pocaterra, J. R. *Memoorias* II, 331: ...¿qué se quiere de ti?... ¿que sigas halando machete, empujando la palanca...?

#### EXPRESIONES:

**Halar bola(s)** *V:* s v BOLA.

**TESTIMONIO:** 1981 Medina, V. A. "Nuevas adulancias" *El Nacional*, 14 de febrero, A-6: Cuando alguien quería halagar a otro decía que la bola de éste estaba más cerca del mingo y a eso se llamaba halar bolas.

**Halar (el) mecate** *V:* s v MECATE.

**HALÓN** *m* Acción y efecto de tirar con fuerza de alguna cosa. Tirón.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 594 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 82 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 40 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 115.

**TESTIMONIOS:** 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 270: ...para un gusto un susto, ya que siempre no se escaparán las orejas de un halón de mi mamá. || 1980 Loreto Loreto, J. J. *El lenguaje de los pájaros*, 21: ...fui sorprendido al tratar de poner el pie en la orilla, pues uno de los bogas me dio un halón que me llevó de nuevo al centro de la curiara.

**HALLACA, HAYACA** *f* 1. Plato típico hecho de masa de maíz cocido y de un relleno de guiso muy condimentado elaborado de diversas maneras, con carnes de varias clases y otros ingredientes como zanahorias, cebollas, aceitunas, pasas, vino, etc., y especias

que varían según la región. Se envuelve en hojas de plátano, cambur o bijao, dándole forma rectangular y se hierve. Se come especialmente en Navidad. 2. *jerg delinc* Paqueta de marihuana. 3. *desus Guár Bar* Paquete o saco.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1872 Bolet Peraza, N. *Artículos*, 80 || 1884 *Cédulas*, 68 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 438 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 199-200 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 594 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 79 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 738 || 1946-1947 Monroy Pittaluga, F. "Cuentos y romances tradicionales en Cazorla" *Arch Venez de Folklore*, año I, N° 2, 379 || 1948 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* I, 253 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 40 || 1960 Anduze, P. J. *Shailili-ko*, 386 || 1962 Castillo V., A. *Versiones folklóricas*, 104 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 110 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 75 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 137-143 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 170.

**TESTIMONIOS:** 1860 *El Monitor Industrial*, 4 de enero: En una sociedad de personas dispuestas a consumir una suculentas hallacas de gallina... || 1890 Romero García, M. V. *Peonía*, 227: Dos bateas de hallacas, probablemente hervidas en la misma agua en que hirvieron el carite. || 1905 Urbaneja Achelpohl, L. M. "La campana" *El Criollismo en Venezuela* I, 73: ...lo que es esta noche, comemos las hallacas en Caracas, Dios mediante. || 1912 Pocaterra, J. R. *Vidas oscuras*, 13: ...frente a un almuerzo groseramente abundante de hallacas y perniles de marrano... || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 207: ...y así como no faltan hallacas y buñuelos para una Noche Buena, no se carece en un villorrio de un poetambre. || 1927 Parra, T. de la *Mamá Blanca*, 108: ...era Vicente quien salía con el burro [...] a buscar leña, hojas de plátano para las hallacas... || 1938 Arraiz, A. *Puros hombres*, 167: ...estuvieron tres días con sus tres noches haciendo bastante carato y hallacas y dulce de lechosa... || 1949 Olivares Figueroa, R. *Diversiones pascuales*, 31: Si me dan hallacas / dénmelas calientes; / porque hallacas frías / matan a la gente. || 1957 Briceño Iragorry, M. *Los Riberas*, 38: ...a las familias correspondía aportar: a las unas las hallacas o los pavos, a las otras el pan blanco... || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 481: Siendo preciso, en hablando de cocina, mencionar la hallaca, diremos que sea con el nombre de tamal, pastel o lo que fuere, aquí toma color, forma y sazón privilegiados. || 1974 Caldera, R. "La hallaca: la más antigua receta venezolana"... *El Nacional*, 19 de

diciembre, D-21: Aunque está caro el cochino; aunque subieron de precio los tomates, las cebollas, el maíz, los huevos, las pasas, las alcarras y aceitunas... las hallacas van de todos modos. Pero van, porque no sería diciembre ni habría Pascua en Venezuela, sin contar con las hallacas [...]. En apariencia, la hallaca es una sola: un envoltorio de hojas de plátano que encubre la masa de maíz rellena con un suculanto, aromático y extraordinario guiso. || 1978 Jaén, G. "Navidad verde" *El Universal*, 24 de noviembre, 1-4: El villancico, la hayaca, el presente navideño, conforman un clima de contagiosa alegría colectiva. || 1982 "Con hayacas, pavo"... *El Nacional*, 7 de enero, A-5: El almuerzo fue a base de hayacas, ensalada, pavo, vinos y otros exquisitos licores...

*Otros testimonios:* s XIX + 8; s XX + 33.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1980 Caballero, J. "Diccionario del real malandro" *El Diario de Caracas*, 11 de mayo, 22.

3. **TESTIMONIO:** 1608 *Encomiendas* V, 165: ...tres hayacas de sal grandes.

#### EXPRESIONES:

**Hallaca de hoja** *loc nom* V: BOLLO<sup>1</sup>.

**DOCUMENTACIÓN:** 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 110.

**Hallaca de piñuela** *loc nom* V: BOLLO<sup>1</sup>.

**DOCUMENTACIÓN:** *Tricolor*, N° 118, 53.

**Hallaca de sardina** *loc nom* MéR Sardina adobada y envuelta en hojas de cambur que se cocina enterrada, bajo el calor de la brasa.

**DOCUMENTACIÓN:** *Tricolor*, julio-agosto.

**De media hallaca** *loc adj fig coloq* Cobarde.

**TESTIMONIO:** c1947 Torrealba, A. J. *Diario de un llanero* XXI, 9: Si usted no se tira [al río] yo sí me tiro; pero le voy a decir a mis compañeros que usted es un hombre de media hallaca.

**Comerse las últimas hallacas** *loc verb coloq* Estar próximo a morir.

**TESTIMONIO:** 1943 Picón-Salas, M. *Viaje al amanecer*, 91: ...precisamente el último día que concurrió a la mesa —dijo [mi abuelo] delante de todos: —Este año, si acaso, me como mis últimas hallacas.

**No comer más hallacas** *loc verb fig coloq*  
Morirse.

**DOCUMENTACIÓN:** 1976 Chumaceiro, I. *La onomasiología del morir*, N° 79.

**HALLAQUITA, HAYAQUITA** *f* Porción de masa de maíz cocido o precocido, de forma más o menos cilíndrica, a la que se le agregan diversos ingredientes según las regiones. Se envuelve en hojas secas de maíz y se ata rematando en el centro de modo que se forme una especie de cintura, y se hierva.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 595 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia Iarense* II, 739 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 40 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 110 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 172 || 1981 Hernández, M. I. *El habla de Barlovento*, 136.

**TESTIMONIOS:** 1922 Pocaterra, J. R. "Nochebuena" *Cuentos grotescos*, 109: ...a él fue a quien Freitecito, burlando la orden, le pasó por debajo de la puerta dos hallaquitas y un pedazo de papelón. || 1927 Parra, T. de la *Mamá Blanca*, 108: ...era Vicente quien salía [...] a buscar leña, hojas de plátano para las hallacas, hojas de maíz para las hallaquitas, bejuco de cadena para mi pelo... || 1938 Meneses, G. *Campeones*, 207: ...pidió un berro, una hallaquita y queso. || 1949 Palacios, A. *Ana Isabel*, 83: Le gustaban las caraotas, la carne frita con cebolla y tomate, las hallaquitas y el café aguarapado. || 1953 Uslar Pietri, A. "El día séptimo" *Obras selectas*, 566: ...y se paraba de arrear el novillo renco que lo traía loco para almorzar el papelón con queso, la hallaquita fría y el trago de guarapo desabrado. || 1981 Almosny, P. "Viva el pepazo" *El Nacional*, 30 de junio, A-6: Hasta las hallaquitas, cachapitas con queso, trocitos de pollo [...] estaban rigurosamente contados.

Otros testimonios: s XX + 5.

#### EXPRESIONES:

**Hallaquita de agua** *loc nom Centr V:*  
BOLLO<sup>1</sup>.

**Hallaquita de jojoto** *loc nom Lar Or V:*  
cachapa de hoja s v CACHAPA.

**(Estar) más peludo que una hallaquita piche**  
*fr hiperb* Se aplica al hombre cuando pasa tiempo sin afeitarse o cortarse el cabello.

**TESTIMONIO:** c 1918 Calcaño, J. A. "Qué tiempos aquellos" en Aquiles Nazoa *Los humoristas de Caracas*, 410: Me voy a la barbería porque estoy más peludo que una hallaquita piche.

**Hallaquita mal amarrada** *loc nom fig coloq*  
1. Persona mal arreglada en el vestir. 2. Paquete envuelto con torpeza.

1 y 2. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Vélez Boza, F. *El folklore en la alimentación*, 36.

**Más buena que el pan de hallaquita** *V: s v*  
PAN.

**Más viejo que el pan de hallaquita** *V: s v*  
PAN.

**HAMBREADO, A** *adj coloq* Se aplica al que carece de recursos o al que padece hambre.

**TESTIMONIO:** 1962 Uslar Pietri, A. *Un retrato en la geografía*, 94: Tampoco nosotros los que estamos en esta reunión, somos unos palúdicos y unos hambreados.

**TESTIMONIO ORAL:** 1982 Puede decirse que casi toda la población de la India está hambreada.

**HAMBROSO, A** *adj coloq Lar* Se aplica al que tiene mucha hambre. Hambriento.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 595.

**HAMBURGUESA** *f* 1. Porción de carne molida o picada finamente a la que se le da forma circular y achatada. Se fríe o se asa. 2. La misma carne servida entre las dos partes de un pan redondo. Se hacen diferentes variedades según los acompañamientos y aderezos.

1. **TESTIMONIO:** 1978 *El Universal*, 16 de mayo, 1-36: Insistimos sobre el tema de las hamburguesas y la presencia del Benzo-Pyrene [sustancia cancerígena], y respondió [un biólogo]: —Es preferible comer hamburguesas y no fumar. Es recomendable que esa carne no se coma recalentada o muy tostada, pero repito, el riesgo es eventual, no como el del cigarrillo que sí es real.

2. **TESTIMONIOS:** 1979 Berroeta Lara, J. *El Nacional*, 26 de marzo, A-5: No sería positiva la guerra contra el perro-caliente y la hamburguesa si no se toma en cuenta lo que debe pagar el empleado pobre o el estudiante. || 1979 *El habla de Caracas*, 13: ...ellos reclaman que la sociedad de consumo les impone una serie de cosas, pero están acatándolas: se toman su cocacola, se comen sus perros calientes, se comen sus hamburguesas...

**HAMPONATO** *m* Conjunto de delincuentes.

**TESTIMONIO:** 1966 Castellanos, E. "No man's land" *El Nacional*, 22 de noviembre, C-1:

Actualmente entre nosotros, ninguna persona sensata está desposeída de una gran preocupación: el país es un desierto moral. El hamponato desorbitado, el crimen político...

**HAMPONIL** *adj* Perteneciente o relativo al hampa.

**DOCUMENTACIÓN:** 1967 Alonso, M. R. *Sobre el español*, 55.

**TESTIMONIO:** 1980 "Muerto a tiros un cuatrero" *El Nacional*, 15 de mayo, D-13: ...resultó muerto un sujeto que apodaban "El Galápagu", capitán de una banda hamponil que mantiene en zozobra a los productores de esa región.

**HARAGÁN** *m* Utensilio compuesto por un mango largo que lleva en su extremo, perpendicularmente, una tira de goma rígida para arrastrar agua del piso y para manejar el colete o trapo de fregar el piso.

**DOCUMENTACIÓN:** 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 75 || 1969 *BAVenez XXXVII*, Nº 121, 125 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 73, 175.

**TESTIMONIOS:** 1969 González León, A. *País portátil*, 102: Entonces regresa a su cuartel general y busca el colete y el haragán y se pone pacientemente a frotar la mancha. || 1983 Nazoa, Aníbal "Mano'e gato" *El Nacional*, 9 de junio, A-6: ...un ejército de barrenderos que se encargará de secar las aguas negras con mopa y haragán.

**HARAS** *m* Centro de cría y entrenamiento de caballos pura sangre.

**TESTIMONIO:** 1967 "Murió *Canario*, uno de los grandes caballos criollos de cualquier tiempo" *El Nacional*, 4 de abril: "Canario", uno de los mejores caballos criollos de carrera que hayan salido de nuestros haras, murió ayer por la mañana. Los veterinarios certificaron muerte por cólico.

**HARTÓN** *m elip* de plátano hartón. *V: s v* PLÁTANO.

**DOCUMENTACIÓN:** 1741 Gumilla, P. J. *El Orinoco ilustrado* II, 212 || 1799-1804 Humboldt, A. de *Viaje* I, 122 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 497 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 149 || 1977 Márquez Carrero, A. *Apuntaciones críticas*, 33, 79.

**HARTÓN, A** *adj coloq* Se dice de la persona que come excesivamente y con avidez.

**DOCUMENTACIÓN:** 1890 Seijas, J. *Barbarismos*, 64.

**TESTIMONIOS ORALES:** 1970 Es que usted es muy hartona y por eso no rebaja nada. || 1983 Ese tipo es tan hartón que se come cuatro arepas y queda con hambre.

**HATO** *m* Finca rural de gran extensión donde se cría toda clase de ganado, principalmente el mayor.

**DOCUMENTACIÓN:** 1648 Carvajal, F. J. de *Descubrimiento del río Apure*, ap III, 295 || 1867-1869 Páez, J. A. *Autobiografía*, 5-6 || 1883 Medrano, D. *Lenguaje maracaibero*, 41-43 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 203 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 229 || 1933 Arvelo Torrealba, A. *Cantas*, 155 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 739 || 1943 Picón-Salas, M. *Viaje al amanecer*, 200 || 1952 Tamayo, F. *Los Llanos*, 41 || 1961 Hildebrandt, M. *La lengua de Bolívar*, 248 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 110 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 208-209.

**TESTIMONIOS:** 1573-1600 *Actas del Cabildo de Caracas* I, 169: ...en este dicho Cavildo presentó petición Francisca de Rojas pidiendo que se le diere un pedazo de tierras que está en frente de su ato y conuco... || 1581 Aguado, F. P. *Historia de Venezuela* II, 448: [Los soldados] ...andaban por los hatos, cortijos y estancias de los vecinos, buscando que rrobar y en que hazer mal y daño. || 1648 Carvajal, F. J. de *Descubrimiento del río Apure*, 116: ...para Cuio efecto fue prevenido ntro. Cappitan assi de cavallos muchos y lijeros como de afiladas desjarretaderas, instrumentos de que se valen en los hatos para el sustento suio de carne. || 1723 Oviedo y Baños, J. de *Historia de la Provincia de Venezuela*, lib III, cap XIV, 109a: [Juan Rodríguez] ...marchó por el valle arriba, hasta llegar al hato que había fundado Fajardo con las vacas que trajo del Tocuyo... || 1741 Gumilla, P. J. *El Orinoco ilustrado* II, 97: ...y así, ni siquiera [el padre misionero] halló maíz; porque aquellos hatos, y partidos, parece que tienen prisionera la hambre, y la pobreza... || 1750-1759 Caulín, F. A. *Historia de la Nueva Andalucía*, 253b: Además de las ciudades, villas y pueblos que dejo referidos, se encuentran innumerables hatos de ganado caballar, mular y vacuno... || 1764 Cisneros, J. L. de *Descripción de Benezuela*, 11-12: Críanse en estos Llanos mucho Ganado Bacuno, en tanta abundancia, que todos los más Atos son, desde diez, hasta veinte mil Reses... || 1806 Depons, F. "Fragmentos" en J. F. Cisneros *Descripción de Benezuela*, 175-176: Desde la villa del Pao, en la provincia de Barcelona, hasta Mérida [...] no se hayan sino hatos más o menos considerables de ganado mular, caballar y vacuno. || 1819 *Correo del Orinoco*, Nº 26, 10 de abril, 2: Sírvase Ud. decir a nuestro Don

Ramón que venga a sacar algún ganado de su hato de La Yagua, pues a pesar de que los insurgentes le mataron días pasados dos mil novillos [...] me aseguran los baqueanos del país que con esto le han hecho mucho favor, porque era tanta la Hacienda del Hato, que se hubieran alzado las reses... || 1830-1838 Codazzi, A. *Geografía*, 66: Las riberas de estos ríos (ríos de la provincia de Barinas) están poblados de aldeas, caseríos y hatos cuyos moradores buscan allí seguridad contra las inundaciones... || 1867-1869 Páez, J. A. *Autobiografía*, 7: Cuando comenzaba a oscurecer y antes que les sorprendiera la noche, dirigiéndose los llaneros al hato para encerrar el ganado... || 1882 Blanco, E. *Zárate*, 39: ...en ocasión de cometerse en las llanuras robos frecuentes de reses y caballos [...], fíjese la opinión de los sanos vecinos en señalar como el mayor de los perversos [...] en un mozuelo de dieciséis a dieciocho años que moraba en un hato cercano... || 1912-1913 Pocaterra, J. R. *Vidas oscuras*, 7: Por el camino, en lo alto de la cuesta que remataba la casa del hato, aparecía y desaparecía, atravesando chaparrales, el peón "Chamizas". || 1927-1938 Calzadilla Valdés, F. *Por los llanos de Apure*, 35: Consta un hato de tres elementos principales: casa para vivienda, corrales para trabajar y una cerca o alambrado para resguardar las escasas siembras indispensables al abastecimiento de las necesidades del hato, es decir, el pan, junto con algún potrero destinado a los animales, especialmente las bestias... || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 39: En la parte más desierta y bravía del Arauca estaba situado el hato de Altamira, primitivamente unas doscientas leguas de sabanas feraces que alimentaban la hacienda más numerosa que por aquellas soledades pacía... || 1949 Monroy Pittaluga, F. *Cazorla*, 25: Cuenta la tradición, que el mismo día que el primer Rubio fundó el hato de La Cruz, por orden suya fueron enterrados vivos a manera de siembra y para que la tierra los devolviese multiplicados en el curso de los años, un negro y una negra esclavos, un toro y una vaca, un caballo y una yegua, y muchas otras parejas de animales, todas de color negro. || 1955 Picón-Salas, M. *Los tratos de la noche*, 14: Venidos de España en la época del gobernador Centurión, los Segovia fundaron hatos de ganado en las sabanas de El Baúl y de El Pao de San Juan Bautista. || 1972 Herrera Luque, F. *Boves*, 58: Él volvería al hato y ella tendría que dejar transcurrir otros seis meses para verlo de nuevo.

Otros testimonios: s XX + 4; s XVII + 15; s XVIII + 6; s XIX + 38; s XX + 51.

HAYACA V: HALLACA.

HAYAQUITA V: HALLAQUITA.

**HEMBRERO** *coloq* 1. *m* Conjunto de mujeres. 2. *adj* V: MUJERERO<sup>2</sup>.

2. **DOCUMENTACIÓN**: 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 588 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 739 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 75.

**TESTIMONIOS**: 1938 Arraiz, A. *Puros hombres*, 31-32: ¿...a que no te imaginás vos por qué está preso Colombia? —le pregunta Eustaquio al recién llegado Froilán [...] Froilán no contesta, indeciso. —Por hembra. Froilán queda asombrado [...] —¿Hembra ése? Qué va, viejo [...] Ése tiene de hembra lo que yo tengo de astrónomo. || 1978 Busquets, C. E. *La ruta de Don Miguel*, 205: Puse a mi papá para que aprendiera a despachar en el negocio, pero no aprendía, lo que hacía era echarse de brujo. Era muy hembra... cogía real y regalaba cosas a las mujeres, para conseguir las hacía desastres.

**HEMBRÓN** *m coloq* Mujer de gran atractivo físico.

**DOCUMENTACIÓN**: 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 84.

**TESTIMONIOS**: 1962 Uslar Pietri, A. *Un retrato en la geografía*, 175: —¿Tú la conoces? —preguntó Pocerón con interés. —Es una cubana muy buena moza. Un hembra. Y Oromundo está muy enredado con ella. || 1979 Caballero, J. *El Diario de Caracas*, 17 de octubre, 23: ...pensar que un hembra como yo, una mujer culta, va a estar dando masajitos, haciendo esas cosas para las que otras mujeres sólo estudian hasta tercer año.

Otros testimonios: s XX + 2.

**HENEQUÉN, HENIQUÉN** *m* 1. *Agave fourcroydes*. Planta textil del orden de las amaryllidáceas, de hojas carnosas y fibrosas aglomeradas en la parte apical del tronco. 2. Fibra de esta planta que se emplea en la fabricación de sacos.

1. **DOCUMENTACIÓN**: 1969 Schnee, L. *Plantas*, 371-372.

**TESTIMONIOS**: 1535 Fernández de Oviedo, G. *Historia general de las Indias* I, 70, cap X, 237: El henequén es otra hierba que también es así como cardo; mas las hojas son más angostas y más luengas que las de la cabuya mucho. De lo uno y de lo otro se hace un hilado y cuerda harto recia [...] puesto que el henequén es mejor e más delgada hebra. || 1749-1780 Gilij, S. *Ensayo* III, lib III, Apéndice II, parte I, cap I, 188: Henequén: nombre de una hierba con cuyo hilo se dice que los in-

dios cortan el hierro. || 1799 -1804 Humboldt, A. de *Viaje* II, 197; nota 44: Henequén: originariamente una hierba con que los haitianos, según los cuentos de los primeros viajeros, cortaban los metales; hoy es todo hilo muy resistente.

Otros testimonios: s XX + 2.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 192 || 1890 Seijas, J. *Barbarismos*, 64 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 171-172.

**TESTIMONIOS:** 1888 Ponte, M. M. "De Caracas á El Tocuyo" *La Opinión Nacional*, 22 de noviembre, 2: [En El Tocuyo]... las ventas en la ciudad de los demás productos en el año que cursa, han sido [...] 500 docenas de sacos de henequén (cocuiza). || 1890 Romero García, M. V. *Peonía*, 242-243: En una lata que contuvo petróleo estaba el café; en una mochila de henequén el pan de trigo frío... || 1940 Briceño, A. "Conuco" *Antol del cuento* II, 125: Torturada la cintura cimbreña por la cincha de henequén que sostiene la canasta de café... || 1946 Salazar Domínguez, J. *Güéspedes*, 187: Sacos vacíos de henequén tapizaban el suelo.

Otros testimonios: s XX + 4.

**HEREJE** *adj inf* Mucho, en gran cantidad.

**DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 203 || 1916 Job Pim *Enciclopedia síguí, s v* || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 740 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 263.

**TESTIMONIOS:** 1898 Cabrera Malo, R. *Mimí*, 129: ... tenía [don Pepe] un capital muy bien afinado y la morocota hereje... || 1909-1940 Job Pim "Estrategas criollos" *Guerras internacionales, Obras*, 533: Yo conozco eso como al agua el peje; / allí, junto a una mata de lechosa, / eché yo el plomo hereje / con Luciano Mendoza, / y pocos fueron los que se salvaron. || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 92: —Cuentan que en esas fiestas de pueblo, por la aglomeración de gente, hay veces que se pasa por el hambre hereje... || 1956 Márquez Cairós, F. *iVienen los andinos!*, 53: Rosnó el cañón y echamos el plomo hereje, pero el hombre ná, pata é palo como si la cosa no fuera con él.

Otros testimonios: s XIX + 1; s XX + 1.

**HERVIDO** *m V*: SANCOCHO<sup>1</sup>.

**DOCUMENTACIÓN:** 1884 *Cédulas*, 69 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 46 y 497 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 203 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 231

|| 1954 Schael Martínez, G. *La cocina de Casilda* II, Nº 6 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 110 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 75.

**TESTIMONIOS:** 1872 Bolet Peraza, N. *Artículos*, 21: Nadie mejor que ella [la señora N. N.] sabe en Caracas darle a sus hervidos esa sazón tan agradable... || 1909-1940 Job Pim "Hambre musical" *Miscelánea, Obras*, 796: ... es cosa sabida / que la gente de tono / el mondongo desprecia y el hervido, / y la chanfaina y el arroz con coco. || 1927 Pocaterra, J. R. *Memorias* II, 84: Y en efecto, pidió entre sus extras "un hervido"... || 1938 Prato, L. F. *Mi coronel*, 107: Así terminó aquella noche memorable, pues un hervido de gallina preparado por las cholos de la compañía de infantería, allá en La Marga, puso final a la inauguración del gobierno distrital... || 1957 Briceño Itagorry, M. *Los Riberas*, 107: ... los que iban a continuar camino corrieron hacia la vecina posada, donde ya el hervido humeante estaba servido en los hondos platos. || 1973 Tamayo, F. *Juan Quimillo y Juan Salvajito*, 21: ... principalmente les van a ofrecer hervido...

Otros testimonios: s XX + 8.

**HICO** *m* 1. *Or Occ* Cada una de las cuerdas que sirve para colgar la hamaca o el chinchorro. 2. *Lar* Cualquier cuerda gruesa hecha de cocuiza no muy retorcida.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1883 Medrano, J. *Lenguaje maracaibero*, 42 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 545 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 203 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 172 || 1954 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* II, 153 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 40 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 76 || 1969 *BAVenez XXXVII*, Nº 121, 126 || 1971 Brett Martínez, A. *Aquella Paraguaná*, 161 || 1972 Chiossone, T. *Léxico y refranero*, 54 || 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 196 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 173-186.

**TESTIMONIOS:** 1526 Fernández de Oviedo, G. *Sumario* I, 486: Cuerdas o sogas de algodón, que llaman hicos y queda la cama [hamaca] en el aire. || 1535 Fernández de Oviedo, G. *Historia general de las Indias*, vol I, cap III, 117: A los cuales trancahilos [cabeza de las cabuyeras de una hamaca] ponen sendas sogas de algodón o de cabuya, bien fechas, o del gordor que quieren; a las cuales sogas llaman hicos (porque hico quiere decir lo mismo que sogá, y o cuerda); y el un hico atan a un árbol o poste, y el otro al otro, y queda en el aire la hamaca, tan alta del suelo como la quieren poner. ||



1577-1587 Castellanos, J. de *Elegías I - X - II*: Haremos cuenta ser maguey, que saca / un indio para hicos de hamaca. || 1749-1780 Gilij, F. *Ensayo III*, libro III, apéndice II, parte I, 188: Hico: otros escriben jico, cuerda con que se ata la hamaca. || 1768 Altolaguirre y Duvale, A. *Relaciones geográficas*, 163-4: Abunda también la cocuiza, lábrase poca solamente la que se consume en aparajos de harrias y cuerdas para colgar amacas, que llaman jicos. || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 127: Néstor, con la mano puesta en los hicos para descolgar su hamaca, le repuso... || 1942 García Maldonado, A. *Uno de los de Venancio*, 96: La comadre [...] se apresuraba a colgar la hamaca requerida utilizando para ello los largos hicos atados a las alcayatas. || 1978 Herrera Zubillaga, R. *Cosumbres caroreñas*: A la vez compraba los chinchorros con sus correspondientes hicos, para ser colgados de los barrotes...

Otros testimonios: s XVI + 1; s XVIII + 1; s XX + 5.

2. **DOCUMENTACIÓN**: 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 172 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense II*, 740 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 173.

**TESTIMONIOS**: 1917 Pocatererra, J. R. *Tierra del sol amada*, 226: Con una condición te acompaño, cojo mi vela y hasta me amarro un hico por la cintura. || 1942 García Maldonado, A. *Uno de los de Venancio*, 88: Junto a la alambrada de un potrero me topé de manos a boca con Boborote, que conducía un borrico atado al extremo de un largo hico.

Otros testimonios: s XX + 2.

**HICOTEA** f *Llan Chelus fimbriatus*. Que lonio de zona caliente que habita en aguas dulces. Su caparazón tiene 25 centímetros de largo, es de color marrón, achatada, áspera, arrugada y está compuesta de conchas irregulares. Tiene la cabeza alargada, los ojos pequeños y saltones, y el pescuezo grueso y largo.

**DOCUMENTACIÓN**: 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 172 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 111 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 337 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 173 y 179.

**TESTIMONIOS**: 1535 Fernández de Oviedo, G. *Historia general de las Indias*, lib 12, cap VII, t II, 32: Y deste indicio forman su opinión los que quieren esforzarse a porfiar que es pescado porque las hicoteas, que es cierta manera de galápagos, e

las tortugas hacen lo mismo. || 1581 Aguado, P. de *Historia de Venezuela II*, 353: En algunas partes hacia algunas playas del rrio, donde se toman ynnumerables numero de hicoteas y quebos de tortugas y otro genero de marisco y pescados muy grandes y muy sabrosos. || 1627 Simón, F. P. *Noticias historiales III*, cap XXV, 318: ...y con haber a los monos algunas [tortugas] e hicoteas, y algunos buenos y crecidos pescados, se suplía la escasez de la ración que se les daba de lo demás. || 1919 Maldonado, S. *Tierra nuestra*, 49: Una vieja india ladina, continuó Ramírez, que me servía en la costa de Paria, me dijo una vez que saqué un moracómetro..., digo el relojito, de esos de acero oxidado que parecen hicoteas recién nacidas... || 1956 Arvelo Torrealba, A. *Florentino y el Diablo*: Quien mejor contrapuntea / hace sus tratos de día / y trabaja por tarea, / sin andar averiguando / si el caballo corcovea, / ni si el patrón tiene hatajo / y donde lo veranea, / ni si a la mona le gusta / el panal de matajea / ni los ungüentos del brujo / faculto en farmacopea / con nervios de terecay / y corazón de hicotea...

Otros testimonios: s XVI + 6; s XVII + 1; s XX + 3.

## HIJO

### EXPRESIONES:

**Hijo de culebra nace picando** *refr* Expresa la relación de similitud entre el padre y el hijo.

**DOCUMENTACIÓN**: 1954 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano II*, 122.

**Hijo de chuco no yerra (pela) bejuco** *refr* Expresa lo mismo que el anterior.

**DOCUMENTACIÓN**: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español II*, 550-551 || 1948 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano I*, 236 || 1953 Ermíny Arismendi, S. *Refranes*, 55 || 1977 Fraíno Cordero, F. *Glosario*, 304 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 117 || 1978 Herrera Zubillaga, R. *Cosumbres caroreñas*.

**TESTIMONIO**: 1890 Romero García, M. V. *Peonía*, 250-251: Si resuelves formar familia cuídate mucho de tu mujer y cuida mucho a tus hijos. No te cases con Luisa, porque "hijo de chusco no hierra bejuco".

**Hijo de gallina escarba** *refr* *And* Expresa lo mismo que el primer refrán.

**Hijo de puya** *ins euf*.

**DOCUMENTACIÓN:** 1969 Gómez de Ivashvsky, A. *Lenguaje coloquial*, 452.

**TESTIMONIOS:** 1912 Pocaterra, J. R. *Política feminista*, 29: — ¡Ah Mariano éste, hijo e' puya! Anoche la amarraste... Todavía te dura. || 1918 D. Mendoza *seud* de R. Bolívar Coronado *El llanero*, 103: El lenguaje del llanero es uno de sus muchos detalles pintorescos y gentiles... Expresiones cariñosas y entusiastas tiene muchas. Citaremos algunas: — ¡Ah, hijo'e pulla! || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 120: Pajarote adelantó lentamente el brazo, mas no llegó a ponerle el tapaños, pues en cuanto le tocó las orejas, el mostrenco se le abalanzó, tirándole a la cara. De un salto ágil el hombre logró ponerse fuera de su alcance, exclamando: — ¡Ah hijo de puya bien resabiao! || 1938 Prato, L. F. *Mi coronel*, 109: ¡Cómo se insurtan los hijo'e puyas! || 1957 Díaz Sánchez, R. *Cassandra*, 113: No se puede quejar de la vida ese hijo de puya. || 1966 Nazoa, Aquiles "Método lírico para preparar el chocolate" *Humoristas de Caracas*, 512: — Dame un bolívar / del hambre tuya, / inegro hijoe puya!

Otros testimonios: s XX + 10.

**Hijo de tigre nace (sale) pintado** *refr* Expresa lo mismo que los refranes anteriores.

**DOCUMENTACIÓN:** 1977 Frafnó Cordero, F. *Glosario*, 442.

**Hijo de turco, vende quincalla** *refr* Expresa lo mismo que los refranes anteriores.

**DOCUMENTACIÓN:** 1954 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* II, 126.

**Hijo del diablo** *N Esp* 1. *ins* 2. *form trat coloq* Se usa para dirigirse, con tono afectivo, a una persona de mucha confianza.

**DOCUMENTACIÓN:** 1976 Marciano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 124.

**TESTIMONIOS:** c1929 Blanco, A. E. "El pie de la Virgen" *Obras selectas*, 696: Cabeza Azul: ¿Y si tú entraras al vergel y encontraras a Doñana sembrando la rosa, serías capaz de darle un planazo? Maluco 4º: ¡La Virgen der Valle me sarve, hijo er diablo! || 1970 Prieto Figueroa, L. B. "La isla menos isla" *El Nacional*, 6 de enero: Regresé de mi tierra margariteña después de cinco días de respirar su mar, de beberme su aire, de mirar sus azules y sus verdes y de escuchar la música de la palabra amiga, dicha en el agunaldo o en la frase con intención doblada, para que en ella encuentre quien lo quiera bienvenida de amor o expresión de

reproche. "Mala persona, ¿por qué tardaste tanto?", "dichoso quien te agüeita", "hijoeldiablo diande sales, que la Virgen te cuide". || 1976 Marciano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 124: Hijo'er diablo, ya no sabes ni jugá truco.

**HILVÁN** *m* Doblez interior que como remate se hace en el borde inferior de vestidos, faldas y pantalones. *EP:* Dobladiillo.

**DOCUMENTACIÓN:** 1859 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, año 1, Nº 218, 29 de marzo, 172 || 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 273 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 232 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 80 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 740.

**TESTIMONIO:** 1971 Noguera, C. *Historias de la calle Lincoln*, 79: ...una de las cosas que me tenía prohibidas era ésa, que no usara la minifalda, y nunca me dejó levantarle el hilván más arriba de la rodilla.

**HILVANADO, A** *pp* de HILVANAR. *Útc adj.*

**TESTIMONIO ORAL:** 1983 Este pantalón está mal hilvanado.

**HILVANAR** *tr* Hacer el hilván.

**DOCUMENTACIÓN:** 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 273 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 80 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 740.

**TESTIMONIOS ORALES:** 1953 Voy a hilvanar el vestido. || 1978 ¿Ya hilvanaste la falda?

**HINCADA** *f* Herida producida con un objeto de punta aguda.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 597 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 740 || 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 132 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 149.

**TESTIMONIO:** 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 149: Me di una hincada con la aguja en el dedo.

**HINCHÓN** *m* *Tách* Inflamación inguinal o axilar muy dolorosa.

**DOCUMENTACIÓN:** 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 80 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 109.

**HINCHÓN, A** *adj coloq Llan Lar* Se dice de la persona que está hinchada, y especialmente de los ojos hinchados.

**DOCUMENTACIÓN:** 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 111.

**HIPATO, A** *adj desus V:* JIPATO.

**DOCUMENTACIÓN:** 1890 Seijas, J. *Barbarismos*, 65.

**TESTIMONIOS:** 1581 Aguado, F. P. *Historia de Venezuela* I, lib III, cap II, 251: ...porque aquí [en la Cordillera de los Pardaos] enfermó toda la gente a Felipe de Hutten, y se paraban los soldados hipatos e hinchados y perdiendo sus naturales colores cobraban otros muy diferentes, casi naranjadas... || 1627 Simón, F. P. *Noticias históricas* II, 501: Sus cementeras estaban otra tanta distancia y se daban muy mal; todos se ponían hipatos, no se criaban niños, pues a poco de como nacían se morían todos. || 1723 Oviedo y Baños, J. de *Historia de Venezuela* lib III, cap XII, 103a: [Los vecinos de Trujillo] ...blasfemaban de sus discordias, por haber sido la causa para padecer desdichas, siendo lo más sensible entre la multitud de sus trabajos, haber dado en un temperamento tan nocivo que, perdiendo la salud, descoloridos y hipatos, representaban a la vista más forma de hospital que de república.

**HIPOPO, HISPOPO m And Lar Fal** 1. V: DISPOPO<sup>1</sup>. 2. V: DISPOPO<sup>2</sup>.

1. **TESTIMONIO:** 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 201: ¿De manera que usted no sabe lo que es hipopo? Entonces no conoce lo que es un palo enflorado ni un tronco con ramazón; es la mata de la que sacan en Barquisimeto el cocuy, aquel aguardiente...

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 499 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 126.

**TESTIMONIOS:** 1954 *Tricolor*, año VI, mayo, Nº 61: En tierras de Lara, Falcón, Yaracuy [...] existen grandes plantaciones de cocuy cuya penca es muy útil [...] de esta penca se extrae una fibra muy útil y resistente, que recibe el nombre regional de hispopo, y con ellas se tejen los célebres chinchorros larenses. || 1954 Cardona, M. "Ceremonias tradicionales de velorio y entierro" *B I F* I, Nº 8, 221: Medir a los menores de catorce años con tiras de tela blanca, o cabulla de cocuiza o hipopo... || 1967 Aretz, I. *La artesanía folklórica de Venezuela*, 33: En

Acarigua (Falcón), en Quíbor y en Curarigua (Lara) tejen los chinchorros con "hipopo", "hispopo" o "dispopo". En Curarigua dicen que el dispopo es una fibra de la planta del cocuy [...]. Manuel Guédez, de 77 años, nos dice que el dispopo es diferente de la cocuiza, de menor tamaño.

*Otro testimonio:* s XX + 1.

**HOBO, HOVO m desus** 1. V: JOBO<sup>1</sup>. 2. V: JOBO<sup>2</sup>.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1535 Fernández de Oviedo, G. *Historia general de las Indias* I, lib 8º, cap II, 250 || 1648 Carvajal, F. J. de *Descubrimiento del río Apure*, 298 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 546-547 || 1961 Pardo, I. J. *Juan de Castellanos*, 359.

**TESTIMONIOS:** 1578 Pimentel, J. "Relación geográfica... de Venezuela" en A. Arellano Moreno *Fuentes para la historia económica*, 84: ...ay otros árboles muy grandes que llaman hovos la fruta es como ciruelas pequeñas amarillos mas largos que rredondos [...] crianse muchos en tierra caliente... || 1640 Carvajal, F. J. de *Descubrimiento del río Apure*, 106: ...no procedieron menos liberales los hobos y otros árboles muchos...

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1648 Carvajal, F. J. de *Descubrimiento del río Apure*, 298 || 1749-1780 Gillij, F. S. *Ensayo* IV, lib III, apéndice II, parte I, 188 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 546-547.

**TESTIMONIOS:** 1535 Fernández de Oviedo, G. *Historia general de las Indias* I, lib 6º, 221: E luego, otro día si no tenían carne, o no hallaban hovos o no era tiempo de tal fruta, el indio sabía hallar ciertas raíces... || 1581 Aguado, F. P. de *Historia de Venezuela* II, 74: La comida que por estas montañas avian y tenían los soldados heran hobos, fruta de arboles silvestres, e hicotetas o galapagos, de que avia gran cantidad en los arcabucos... || 1627 Simón, F. P. *Noticias históricas* VI, cap XIII, 326: Y así engañaban los pedazos escasos del seco cazabe con algunas frutillas silvestres, de que había razonable abundancia, como hobo, caimitos, datos, guayabas bravas y otras a este modo.

*Otros testimonios:* s XVI + 3; s XVII + 2.

**HOJERO m inf** 1. Hojarasca. 2. Conjunto, abundancia de hojas de papel.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 597 || 1942 Silva Uzcá-

tegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 740 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 111 || 1969 *BAVenez* XXXVII, Nº 121, 125.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 740.

**HOJILLA** *f* 1. Lámina metálica fina, afilada por uno o ambos lados, que se usa para rasurarse. 2. *desus* **And** Papelillo metálico muy fino, flexible y brillante que se usaba en la manufactura de flores artificiales.

1. **TESTIMONIOS:** 1966 Larrain, A. A. y M. Medina Febres "Ruca Ricola"... en Aquiles Nazoa *Humoristas de Caracas*, 445-446: Hay otra cosa que está reclamando a gritos (mal educados) un nombre, son esos huequitos que tienen las hojillas de afeitarse... || 1983 López Trocelt, M. "El drama"... *El Nacional*, 7 de junio, D-4: Un pedazo de acero con un filo de hojilla dañó el zapato de un transeúnte...

*Otro testimonio:* s XX + 1.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 203 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 597.

**TESTIMONIO:** 1899 Picón-Febres, G. *El sargento Felipe*, 41: ...el pie de amigo [del altar] se vistió con albo paño de muselina lisa, engalanándose después con macetas de hojilla relucientes.

*Otro testimonio:* s XX + 1.

## HOMBRE

### EXPRESIÓN:

**Hombre flojo no enamora ni levanta fustán de pico** *refr* Expresa que la pereza puede impedir el disfrute de ciertos placeres.

**DOCUMENTACIÓN:** 1971 Márquez Carrero, A. *Habla popular*, 39 || 1978 Márquez Carrero, A. *Folklore*, 89.

**HOMBRERÍO** *m coloq* **Carac Lar Or** Conjunto, multitud de hombres.

**DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 740.

**TESTIMONIO ORAL:** 1983 ¡Qué hombrerío fue al mitin!

**HOMBRILLO** *m* En las autopistas, vía más angosta que las otras, a la derecha del chófer, y destinada a estacionar en casos de emergencia.

**TESTIMONIOS:** 1954 "Construyen hombrillos" *El Nacional*, 22 de agosto, 37: La carretera de Güigüe está siendo acondicionada [...]. Cuadrillas de obreros y maquinarias comenzarán a trabajar en la construcción de los hombrillos de la vía. || 1969 González León, A. *Pals portátil*, 151: Se trata de la zoología de la circulación, pasos a nivel, hombrillos... || 1970 *El Nacional*, 31 de mayo, 7<sup>o</sup> *Día*, 1: Caracas tiene una locura particular [...] única ciudad del mundo donde el hombrillo es la vía rápida en las autopistas... || 1977 "Dos focos de obstrucción permanente" *El Nacional*, 16 de agosto, C-5: Igual cuadro se patentiza al suceder algún choque o que cualquier vehículo se accidente en la vía, que cuenta con pocos estacionamientos de emergencia y no tiene hombrillo. || 1978 Fuenmayor, E. "26 kilómetros de terror" *El Nacional*, 3 de mayo, C-1: ...una nueva vía que tendrá isla central y dos canales de circulación en cada sentido, con hombrillo de 3,10 metros de ancho, el cual podría ser utilizado como canal de tránsito pesado en horas de mayor recargo de vehículos. || 1978 Fuenmayor, V. *Zonambularia*, 67: Me salgo del camino, ruedo sobre el hombrillo de la civilización molesto por los fiscales de la comunicación. || 1983 Rodríguez, E. "Semana Santa 83" *El Universal*, 17 de marzo, 2-34: ...la mayoría de los accidentes se deben a imprudencia, impericia o influencia alcohólica, también es verdad que muchos de ellos han ocurrido por tratar de esquivar huecos [...] vehículos estacionados en vías sin "hombrillos", desvíos sin señales visibles, etc.

*Otros testimonios:* s XX + 3.

**HOMBRÓN** *m coloq* 1. *aum* de hombre. 2. Hombre valiente, esforzado.

1. **TESTIMONIOS ORALES:** 1967 Ese muchacho apenas lo vi chiquito ayer y ya está hecho un hombrón. || 1980 El muchacho se volvió un hombrón, recuerdo que lo cargué recién nacido.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 203 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 234.

**TESTIMONIOS:** 1934 Padrón, J. *La guaricha*, 98: El Chiche era el hombre más valiente de su tiempo. ¡Ese Chiche es un hombrón!, decían por donde él iba pasando. || 1962 Usiar Pietri, A. *Un retrato en la geografía*, 184: Pero ahora aquel incidente con Oromundo Pérez venía a ser como la coronación de su fama de hombrón. Había sido una ocasión pública y casi solemne de demostrar su valor.

**HORCÓN** *m* 1. Pilar tosco de madera que sostiene las vigas del techo de las construc-

ciones rústicas. 2. Poste de madera que sostiene las cercas.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 104 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 234 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 740 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del ható*, 111 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 109 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 177.

**TESTIMONIOS:** 1813 *Gaceta de Caracas* III, Nº 14, 3 de enero, 4: D. Gerardo Patrullo vende la Hacienda de Café baxo Riego, en el sitio de Anauco [...] con criados [...] casa, almacenes y oficinas suficientes construidas posterior al terremoto sobre orcones y baxareque... || 1830-1838 Codazzi, A. *Geografía* I, 118: ...el cujé de aroma, menos común y como el otro, útil para horcones, dientes de máquinas y curvas. || 1894 Urbaneja Achelpohl, L. M. "Acuarela" *El Criollismo en Venezuela* I, 14: ...en las cocinas de los ranchos, la familia labriega, recostados los unos a los gruesos horcones de bahareque, sentados los otros sobre las enjalmas de los asnos [...] beben guarapo a largos sorbos en sus pichaguas... || 1920 Gallegos, R. *Reinaldo Solar*, 14: ...las que permanecían en el establo amarradas a los horcones, mugían dulcemente, llamando los becerros. || 1934 Padrón, J. *La guaricha*, 20: Metió los horcones, rellenó los hoyos, tiró la cumbrera entre los horcones mayores... || 1942 Meneses, G. *El mestizo José Vargas*, 154: Siempre ha habido y habrá en mi casa un lugar para ti [...]. Esta noche tendrás colgado un chinchorro entre los horcones del corredor. || 1981 Hernández, M. I. *El habla de Barlovento*, 96: Se alevantaba a medianoche hablando solo, maldiciendo y con esa chícura, dale que dale a la tierra, a lo horcone e palo, hata una paré e casa tumbó, bucando.

Otros testimonios: s XIX + 3; s XX + 11.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 109.

**TESTIMONIOS:** 1956 Pocaterra, J. R. "El patriarcado" *Cuentos grotescos*, 275: Y en derredor de la casa, caballos atados a horcones, o sueltos, arrastrando las riendas, pastando por ahí. || 1960 Rosales, R. M. *Estampas de La Villa*, 192: La cerca hecha para los toros es segura y original: entiérranse hileras de horcones, con dos caras verticales, debidamente nivelados...

**HORCONADURA** *f* Conjunto de horcones que sirve de soporte a los techos de las casas rústicas.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 235 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 740.

**TESTIMONIOS:** 1927-1938 Calzadilla Valdés, F. *Por los llanos de Apure*, 36: Otra urgente necesidad del ható es la casa o casas para vivienda. Por lo regular se construye un "ranchón", sacando de él, uno, dos o más cuartos para servir de abrigo al dueño, la familia, el mayordomo. La horconadura debe ser de "madera de corazón" por resistir mejor a la acción corrosiva de la humedad y del comején. || 1957 Briceño Irigorry, M. *Los Riberas*, 69: Los cimientos donde afincaba la horconadura del corredor exterior, estaban cubiertos de macetas.

## HORMIGA

### EXPRESIÓN:

**Hormiga caribe** *loc nom* Especie de hormiga muy voraz.

**DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 169; IV, 129.

**TESTIMONIOS:** 1581 Aguado, F. P. de *Historia de Venezuela* I, 356: Hizieron allí sus casas y su nueba rehedificación de Truxillo de Medellín, donde también permanecieron muy poco tiempo, porque al cabo de algunos días acudieron tigers al pueblo y gran cantidad de hormigas caribes que les hazían muy gran daño... || 1920 Febres Cordero, T. *Décadas* I, 110: ...el haber aparecido algunos tigres y cierta plaga de hormigas caribes que les destruían los ganados y sementeras, los obligó [a los conquistadores] a fundarse sexta vez, con malísima suerte, cuatro leguas más abajo por las márgenes del Motatán...

**HORRA** *adj Ú t c s* Se dice de la vaca, yegua, cabra, oveja, etc., a la que se le ha muerto la cría.

**DOCUMENTACIÓN:** 1890 Seijas, J. *Barbarismos*, 65-66 || 1934 Briceño Irigorry, M. *Voces de Trujillo*, 166 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 741.

**TESTIMONIO:** 1927-1938 Calzadilla Valdés, F. *Por los llanos de Apure*, 287: ...precisamente es en la entrada de aguas la época de mayor participación de las vacas, advirtiéndose entonces una gran cantidad de vacas horras rasgando la silente sabana con sus lúgubres bramidos.

## HUACAL *m* V: GUACAL.

**DOCUMENTACIÓN:** 1944 Martínez Centeno, R. *Barbarismos*, 47 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vo-*

*cabulario del hato*, 103 y 112 || 1968 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 337.

**TESTIMONIOS:** 1917 Pocaterra, J. R. *Política feminista*, 196: El amargo de sidra le hacía olímpico; abajo, en el comercio vil, entre baratijas, huacales y madapolanes, bullfan los burgueses. || 1955 Pocaterra, J. R. "Las frutas muy altas" *Cuentos grotescos*, 229: ...a las cinco, la última carreta salió crepitante, con los huacales de loza, la vajilla y tres sacos de mangos. || 1968 Schael, G. J. *La ciudad que no vuelve*, 31: En medio de aquella extraña promiscuidad se negociaban huacales de tomates, verduras y frutas de toda especie transportadas a lomo de burros... || 1978 Busquets, C. E. *La ruta de Don Miguel*, 101: ... Jesús le dijo a uno que estaba trabajando en eso que yo iba a ayudarle y que cargara un huacal cada vez hasta la hora del almuerzo. || 1982 "Excedente en producción de papa en el Táchira" *El Nacional*, 11 de abril, D-12: La producción de papa, este año, alcanzará los 20 millones de kilos y tendrá un excedente de nueve millones que se lograron de la siembra de 29.740 huacales de semilla que importó el IAN...

Otros testimonios: s XX + 14.

## HUAPA f V: GUAPA.

**TESTIMONIO:** 1951 "Las huapas y sus dibujos" *Tricolor*, octubre: Las huapas se fabrican con una fibra vegetal muy fina, y sus tejidos lucen bellísimos y muy variados dibujos de color sepia obscuro.

**HUECA f 1. Centr Occ** Golosina esponjosa, hecha con almíbar de papelón o azúcar, claras de huevo batidas, gotas de limón y un poco de bicarbonato de soda. Azucarillo. **2. And** Juego de metras o canicas que consiste en lanzarlas horizontalmente al ras de tierra hasta hacerlas caer en un pequeño hueco.

**1. DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 498 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 237 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 741 || 1952 Pereira, P. *Río Tocuyo*, 318 || 1954 Cardona, M. "Cocina y dulcería" *B I F*, vol I, N° 6, 158 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 112 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 497 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 177.

**TESTIMONIOS:** 1882 Blańco, E. *Zárate*, 191: Desde el principio del sarao circulaban por la sala y corredores zalameras mestizas ofreciendo en bandejas de plata y no como se quiera sino para la escogida concurrencia huecas de azúcar, blancas y ro-

sadas... || 1976 Riera Paredes, R. *Una guará*, 5: ...durante el recreo tomaba como merienda una hueca, un poco de agua y un puñito de harifuco. || 1981 Matías Carrasco *seud* "Recordar es vivir" *El Nacional*, 20 de junio, A-6: ...se repartieron durante todo el día gofios, besitos, conservas quemadas, huecas...

Otros testimonios: s XIX + 1; s XX + 1.

**2. DOCUMENTACIÓN:** 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 91.

**HUELEFRITO m Ú t c adj coloq** Se dice de la persona que se inmiscuye en asuntos que no le incumben.

**DOCUMENTACIÓN:** 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 268.

**HUESERO m coloq** Conjunto de huesos.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 598 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 741 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 112 || 1969 *BAVenez XXXVII*, N° 121, 126.

**TESTIMONIO:** 1938 Arraiz, A. *Puros hombres*, 123: En mi pueblo [...] una vieja [...] se metió en un pozo de agua [donde había caribes] [...] y no sacó sino el huesero.

Otro testimonio: s XX + 1.

**HUEVO m 1. hist** Moneda de cobre cuyo valor era equivalente a un octavo de real. **2. desus** Centavo. **3. vulg Centr** Pene.

**1. DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 238 || 1973 Pardo, M. C. de *Monedas venezolanas*, 18.

**TESTIMONIOS:** 1802 [Resolución de la Gobernación de Caracas] *cit* por M. C. de Pardo *Monedas venezolanas*, 18: Se ordena y manda que la ciudad fabrique, marque y tenga un repuesto suficiente de señas de a quartillo y de huevo con signo común a todas las pulperías... || 1823-1851 Núñez de Cáceres, P. *Memoria*, 147: Se compran varias cosas con un medio, el cual tiene dos cuartillos y cuatro huevos, que el vulgo llama güe.

**2. TESTIMONIO:** 1916-1918 Montesinos, P. "Venezolanismos i americanismos" *Gaceta Profesional* II, N° 2, 44: ...hoi mismo es corriente comprar en ventorrillos i pulperías un huevo de queso, un huevo de sal i pedir de vuelta medio i tres huevos.

## EXPRESIONES:

**Huevo basilico** *loc nom coloq* El primer huevo que pone una gallina.

**Huevo chimbo** *loc nom Ú m en pl* Dulce que se hace con yemas de huevo batidas, cognac y almíbar.

**DOCUMENTACIÓN:** 1957 Briceño Iragorry, M. *Los Riberas*, 497 || 1959 Uribe Bueno, J. C. "Hablemos con propiedad" *Panorama*, 20 de octubre || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 329.

**TESTIMONIOS:** 1918 Pocaterra, J. R. *Tierra del sol amada*, 256: ... "misea" Paula [...] ayudaba inconscientemente, tolerante, con la bata suelta y las gafas cabalgándole en la nariz, poniéndolo un cordón nuevo a los escapularios o probando "el punto" de los "huevos chimbos"... || 1936 Larralde, T. *Guatara*, 61: ... vamos ahora para dentro para que pruebes unos huevos chimbos riquísimos que hice ayer. || 1957 Briceño Iragorry, M. *Los Riberas*, 125: En el tiempo de mis estudios en Caracas, no había para mí mejor fiesta que recibir algo que los viejos me mandaran de acá. ¡Cómo me sabían a gloria los huevos chimbos...! || 1966 Michelena Fortoul, R. "Epistolario venezolano" en Aquiles Nazon *Humoristas de Caracas*, 387: ...soñaré a tu lado fumando mis cachimbos, comiendo mis [...] sandías, huevos chimbos, cachicamos rellenos... || 1976 Ordóñez, R. "El venezolano está olvidándose de sus dulces criollos" *El Nacional*, 2 de agosto, C-9: Alguien conocía a un viejo que hace dulce de merey, otro le habló de una fábrica de abrigados en Los Andes. Conoció a la mejor dulcera de huevos chimbos de Maracaibo...

Otros testimonios: s XX + 4.

**Huevo de bachaco** *loc nom Zul* Larva del parásito *Porphyrophora margadores* que se nutre con la savia de las raíces de ciertas plantas.

**DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 18.

**Huevo de gato** *loc nom* Solanácea. Arbusto de hojas grandes espinulosas, flores blancas o rosadas y fruto globoso. Se le atribuyen propiedades curativas.

**DOCUMENTACIÓN:** 1868 Pompa, G. *Medicamentos indígenas*, 107 || 1929 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas* I, 238 || 1929 Pittier, H. *Manual de plantas*, 260.

**Huevo de pisca** *loc adj fig coloq Méx* Se dice de la persona pecosa.

**DOCUMENTACIÓN:** 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 91.

**Huevo de sapo** *loc nom* Hierba solanácea del género *Physalis*, de flores amarillas.

**DOCUMENTACIÓN:** 1868 Pompa, G. *Medicamentos indígenas*, 110 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 260 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 239 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 391.

**Huevo perdido** *loc nom Lar* Plato que se prepara con huevo batido y migas de pan de maíz y que luego se cuece en manteca.

**DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 741.

**Huevo sancochado** *loc nom EP:* Huevo duro.

**Huevo tibio** *loc nom EP:* Huevo pasado por agua.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 427.

**HUEVÓN, A** *m/f Ú t c adj vulg ins* Se aplica a una persona para degradarla.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 599 || 1968 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 254 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 73 || 1981 Mendiola, E. *El Carreño de los pañas*, 195.

**TESTIMONIOS:** 1968 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 254: —Güevón, échate las al hombro para que puedas moverte. —No seas güevón, anda a pagar tu arrechera con otro. || 1969 González León, A. *País portátil*, 40: ...el secretario del juez y otro güevón...

**HUEVONADA** *f vulg* Dicho o hecho del huevón.

**TESTIMONIOS:** 1969 González León, A. *País portátil*, 78: Viva tradición de güevonadas. || 1971 Noguera, C. *Historias de la calle Lincoln*, 203: —Cómo pudiste caer en esa güebonada, lo regañé casi: repasando imaginariamente el cuerpo de Guaica que caía en el vacío.

**HUILÓN, A** *adj coloq Centr Lar* Que huuye. Se aplica a personas y animales.

**DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 599 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia lanense* II, 742 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 86.

**TESTIMONIO:** 1949 Olivares Figueroa, R. *Diversiones pascuales*, 188: ...los ardides empleados por los galleros como recurso favorable en los desafíos... como ..."tusar" como a gallo fino un "huyilón".

**HUIRE, HUIRO** *m Or Llan Centr V: CHARRASCA*<sup>1</sup>.

**DOCUMENTACIÓN:** 1949 Olivares Figueroa, R. *Diversiones pascuales*, 23 || 1967 Aretz, I. *Instrumentos musicales*, 41.

**TESTIMONIO:** 1949 Olivares Figueroa, R. *Diversiones pascuales*, 23: Más de una vez hemos tenido ocasión de oír estos conjuntos de canto y danza [...] que, a la manera llanera, provistos de cuatro, maracas, huire o charrasca...

**HUMACERA** *f coloq* Humareda.

**DOCUMENTACIÓN:** 1859 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, Nº 218, 23 de

marzo, 172 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 599.

**TESTIMONIO:** 1977 Tapiá, J. L. *Tierra de marqueses*, 45: El cielo azul estaba gris, sucio por las humaceras de las casas en llamas...

*Otro testimonio:* s XX + 1.

**HUMERO** *m coloq* Humareda.

**DOCUMENTACIÓN:** 1969 BAVenez XXXVII, Nº 121, 126 || 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 91 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 150.

**HUYILÓN, A** *adj rúst V: HUILÓN*.

**DOCUMENTACIÓN:** 1859 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, Nº 218, 29 de marzo, 172 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 112.

**TESTIMONIOS:** 1898 Cabrera Malo, R. *Mimí*, 157: De seguro que sus famosos gallos le salieron huyilones, ¿no es verdad? [le dijo misia Panchita al general]. || 1934 Meneses, G. "La balandra Isabel llegó esta tarde" *Antol del cuento* II, 144: Llena de gracia la cara reidora se chancea el marinero, exponiendo sus razones a la hembra huyilona. || 1956 Márquez Cairós, F. *¡Vienen los andinos!*, 156: El adjetivo se clavó en el corazón de Armandito. Le recordaba su conducta, desamorada y huyilona.



# I

## ICOTEA f V: HICOTEA.

**DOCUMENTACIÓN:** 1749-1780 Gilij, F. S. *Ensayo* III, lib III, apéndice II, p I, cap I, 188 || 1961 Pardo, I. J. *Juan de Castellanos*, 359 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 337.

**TESTIMONIOS:** 1581 Aguado, F. P. de *Historia de Venezuela* I, 534: "...esas pocas playas que el rrio hazia, en que hallavan algun marisco y guevos de ycoteas, con que se sustentavan, se cubrieron con el agua, y asi les falto de todo punto el rrecurso que en aquello tenian para ayudar a pasar las hambres... || 1628 Vázquez de Espinosa, A. *Compendio y descripción*, 62: La nación de los Amaibas habita en las riberas del Orinoco; susténtanse de tortugas i icoteas, que ai innumerables por las playas... || 1903 González Bona, C. *Trescientas cantas llaneras*, 45: Que no la puede sacar / donde la gente la vea; / porque todos le preguntan / ¿De onde sacó esa icotea? || 1939 García, A. *Farrallón*, 51: Los peones, tendidos en el patio, alargaban, figones, hacia ellos las cabezas en vaivén como icoteas. || 1977 Herrera Zubillaga, R. "Discurso costumbrista" *El Diario de Carora*, 1º de febrero: Era "cajonero" de la época tener en el patio de la casa una jaula con diversos animales, como los cristofué, pajaritos [...] icoteas, tuques...

Otro testimonio: s XVI + 1.

**IGUANA f 1.** *Iguana iguana*. Saurio que llega a medir más de un metro de longitud desde la cabeza hasta la cola. De color verde grisáceo, cabeza grande, patas fuertes con dedos largos armados de uñas afiladas; tiene una cresta de láminas espinosas desde la nuca hasta la mitad de la cola. Es arborícola y terrestre, de costumbres diurnas. Habita en zonas cálidas. Su carne y sus huevos son comestibles. 2. Or Persona que representa a este animal en la comparsa popular de este mismo nombre, que se baila durante las festividades de Carnaval.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1750-1759 Caulín, F. A. *Historia de la Nueva Andalucía*, 279b || 1764 Cisneros, J. L. de *Descripción de Benezuela*, 40-41 ||

1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 546 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 174 || 1945 Arraiz, A. *Tío Tigre y Tío Conejo*, 198 || 1954 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* II, 254 || 1956 *Los Roques y La Orchila*, 42 || 1961 Pardo, I. J. *Juan de Castellanos*, 359 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 112.

**TESTIMONIOS:** 1581 Aguado, F. P. de *Historia de Venezuela* II, 339: Saltaron en tierra a proverse de alguna comida en un pueblo donde auia muy gran cantidad de yguanas, que son muy semejantes a sierpes, muy buena comida, que los propios yndios las tenian en sus casas atadas por los pescuezos. || 1628 Vázquez de Espinoza, A. *Compendio y descripción*, 68: Aracanasa se sigue en orden a Guainí [...]. Tiene esta isla tanta cantidad de iguanas, que es un animal, o savandija como un lagarto, aunque mucho más feroz y feo... || 1741 Gumilla, P. J. *El Orinoco ilustrado* II, 234: No hay menor cantidad de iguanas en todos los países de tierra caliente, y son unos feísimos lagartos, de color entre verde, y amarillo, que se mantienen de hojas de árboles... || 1749-1780 Gilij, F. S. *Ensayo* I, lib II, cap IV, 99: Son de modo semejante anfibios, y reputadas también peces, las iguanas. Así son llamadas en el Orinoco ciertos lagartos grandes o serpientes cuadrúpedas, que se encuentran comúnmente en los árboles inmediatos a la orilla. || 1799 Humboldt, A. de *Viaje* III, 307: En aquella misma orilla nos mostraron nuestros guías un nido de Iguanas pequeñuelas que sólo tenían 4 pulgadas de largo. || 1823-1851 Núñez de Cáceres, P. *Memorias*, 149: Omito hablar del Cachicamo, Chigüire, y otras alimañas montaraces como la Higuana, porque hasta los muy infelices hacen asco de semejantes sabandijas que los indios y los esclavos no más soportan... || 1872 Bolet Peraza, N. *Artículos*, 147: Un oficial explicó entonces al jefe que los muchachos acostumbraban jubilarse de la escuela yéndose a matar iguanas en el monte y orillas del río... || 1899 Picón-Febres, G. *El sargento Felipe*, 207: ...arriba, sobre la calva cima erizada de zarzales infecundos, desenrosca la serpiente sus anillos, la iguana ostenta sus bellísimos colores... || 1918 Mendoza, D. *seud El llanero*, 55: Otro animal que permanece en los árboles durante las lluvias es la iguana, lagarto verde, pequeño, cuya carne y ova-

ción es suculenta. || 1932 Uslar Pietri, A. *Las lanzas coloradas*, 146: ...decía un cantar del pueblo: "La iguana y el *mato* de agua / se fueron al Orinoco; / la iguana no volvió nunca / ni el *mato* de agua tampoco...". || 1942 Röhl, E. *Fauna descriptiva*, 8: En las serpientes, Iguana, lagartijos, etc., se observa la pérdida de grandes extensiones de la capa epidérmica... || 1972 Herrera Luque, F. *Boves*, 13: Nada se veía a través del túnel de verde hojarasca, ni las iguanas dejaron de cruzarlo, como sucedía cada vez que acontecían hechos insólitos. || 1980 Loreto Loreto, J. J. *El lenguaje de los pájaros*, 38: ...bajo un enorme árbol, cerca del obelisco, se llevaba a efecto el comercio de algunos productos agrícolas, al igual que unas cuantas iguanas que con sus patas delanteras amarradas sobre el espinazo permanecían expuestas en venta a los navegantes...

Otros testimonios: s XVI + 1; s XVIII + 2; s XIX + 2; s XX + 32.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1958 Domínguez, L. A. "El carnaval en Caracas" *El Universal*, 28 de febrero, *Suplemento* || 1957 Domínguez, L. A. "Diversión pascuales" *El Universal*, octubre.

### EXPRESIONES:

**Rabo de iguana** *loc nom V*: s v RABO.

**Silbando iguanas** *loc adv fig coloq Llan* Fingiéndole distracción o indiferencia.

**DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 174 || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, vocabulario || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 173.

**TESTIMONIOS:** 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 113: Me los rasparon seguiditos [los cuatro fuertes], porque esos demonios de las casas de juego ni las ánimas respetan. Me fui a dormir silbandito iguanas... || 1934 Gallegos, R. *Cantaclaro*, 163: ...me iré por donde vine, silbandito iguanas, como decimos los llaneros que se van los que han ido por lana y salido trasquilados... || 1978 Herrera Campíns, L. "La ineluctable derrota adeca" *El Nacional*, 24 de febrero, A-4: El candidato presidencial adeco, silbandito iguanas como dicen en el llano, tuvo la temeridad de afirmar desde La Grita (Estado Táchira) que después de todo gobierno social cristiano venía "ineluctablemente" el comunismo.

**IMBAQUE** *m* 1. *Truj* Recipiente de barro cocido, de forma achatada y ventrada, destinada a usos de la cocina. 2. *fig coloq Truj* Persona muy gorda.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 175 || 1934 Briceño Irragorry, M. *Voces de Trujillo*, 166 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 337 || 1977 Fraíno Cordero, F. *Glosario*, 337.

**TESTIMONIO:** 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 501: Se deja *enfuertar* [el masato de apio] hasta el día siguiente en un imbaque.

Otros testimonios: s XX + 2.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 337 || 1977 Fraíno Cordero, F. *Glosario*, 463.

**TESTIMONIO:** 1966 Baptista, J. M. *Boconó*, 114: —Eso es lo que a él le gusta: buscar animales [...] y a veces se presenta con varios changües [...] —¡Aol!, ¿y qué le pasó a ese imbaque?

**IMBOMBERA** *f And V*: JIPATERA.

**DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 175 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 151.

**TESTIMONIOS:** 1931 Picón-Salas, M. *Odisea*, 49: Tal vez [...] uno de esos bobos que padecen de imbombera y nada les place más que tenderse al sol como lagartos les diga el camino que tomaron los godos. || 1944 Montilla, J. A. *Fermín Entrena*, 286: ...estos llaneros [...] con su imbombera que les infla la barriga. || 1954 Montilla, J. A. "Dos libros sobre Castro y Gómez" *El Universal*, 11 de junio, 4: Como rastro triste de ese drama, allá, lejos, está Venezuela depauperada [...] allá están los llaneros con sus ganados en mengua, con su paludismo [...] los andinos con su imbombera...

**IMBOMBO**, *A adj* 1. *And Bar V*: JIPATO. 2. *fig Mér* Tonto, idiota.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 205 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 175 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 151 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 113.

**TESTIMONIO:** 1938 Prato, L. F. *Mi coronel*, 215: —Pero compañero ¿cuándo te ascienden? Tás imbombo, ¿qué te sucede?

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1979 Márquez Carrero, A. *Apuntaciones críticas*, 79.

**IMPACTANTE** *adj* Se dice del hecho o asunto capaz de conmover el ánimo.

**TESTIMONIO ORAL:** 1983 ¿Tú crees que este afiche haya quedado lo suficientemente impactante como para vender la imagen de nuestro candidato?

**IMPACTAR** *tr* Conmover el ánimo por una impresión muy fuerte.

**TESTIMONIO ORAL:** 1983 La película de anoche lo impactó mucho.

**IMPLANTE** *m* En medicina y odontología, colocación de un órgano artificial en sustitución del natural; en cosmetología, trasplante de pelo.

**TESTIMONIO:** 1981 [Anuncio] *El Universal*, 22 de septiembre, 2-26: Centro de implantes. Rehabilitación bucal.

**TESTIMONIOS ORALES:** 1978 Le van a hacer un implante de venas. || 1983 El implante de ese diente le quedó perfecto.

**IMPLEMENTAR** *tr* 1. Poner algo en práctica o ejecución. 2. Habilitar.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1982 Quiroga Torrealba, L. "El neologismo *implementar*" *El Nacional*, 15 de julio, A-4.

**TESTIMONIOS:** 1975 Herrera Campíns, L. "Todo se convierte en galleta" *El Nacional*, 31 de enero, A-4: Las buenas ideas hay que implementarlas para que se conviertan en iniciativas fecundas. || 1983 Block, E. "Rafael Caldera: No hay condiciones para un nuevo aumento de la gasolina" *El Nacional*, 7 de junio, D-2: Cree que sería necesario un estudio muy profundo sobre la materia y, además, implementar un sistema de compensaciones económicas...

2. **TESTIMONIO ORAL:** 1983 Para facilitar la agilización de los trámites se implementaron cuatro nuevas taquillas.

**INABLE** *adj coloq* 1. *Lar Yar* Se dice de quien ha quedado en la miseria o en la ruina. 2. *Mir* Se aplica a los objetos destruidos, inhabilitados para el uso.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 742 || 1977 Tamaño, F. *Léxico popular*, 179.

**TESTIMONIO:** 1977 *Ibidem*: Mi socio me arruinó, me dejó inable.

2. **TESTIMONIO ORAL:** 1980 Está carretera está inable.

**INCENTIVAR** *tr* Incitar, estimular.

**TESTIMONIOS:** 1977 "Plan de vialidad para incentivar la producción de café" [titular] *El Nacional*, 4 de septiembre, D-8. || 1981 "Confusa declaración de Fomento"... *El Nacional*, 4 de noviembre, A-1: El Presidente encargado, Montes de Oca, ratificó, al igual que el ministro Orozco, que no se producirá aumento en los alquileres. La nueva medida que podrá adoptarse para incentivar la construcción de viviendas. || 1983 O. G. "Romeros" *El Nacional*, 20 de junio, D-17: Al regreso, los pequeños romeros cuentan a los vecinos esas cosas que vieron, incentivando los próximos encuentros.

**INDULGENCIA**

**EXPRESIÓN:**

**Ganar indulgencias (gracias) con escapulario (padrenuestros) ajeno(s)** *refr* Recibir los beneficios o méritos que corresponden a otra persona.

**DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 386 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 337 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 89 || 1977 Fraíno Cordero, F. *Glosario*, 464.

**TESTIMONIO:** 1935 Gallegos, R. *Canaima*, 66: José Francisco [...] prosiguió desarrollando su plan: —Voy a darte cuatro [libras esterlinas], que es todo lo que tengo a mano [...]. —Es el general quien realmente las da. Tenlo en cuenta para la hora de los agradecimientos. Yo no quiero ganar indulgencias con escapulario ajeno.

**INFILTRADO, A** *pp* de **INFILTRAR**. *Útc adj y s.*

**TESTIMONIO:** 1982 Reinoso, V. M. "Asesinar a José Vicente Rangel y a Salom Meza Espinoza había ordenado la DIM a Pacheco" *El Nacional*, 2 de junio, D-19: Los que iban a participar en esas operaciones eran los miembros de la Unidad guerrillera. Larri Espinoza dijo que ya se ha referido a esa unidad y agregó que no quisiera nombrar a sus miembros en ese momento. Pudor del infiltrado.

**INFILTRAR** *tr Útc prnl fig* Introducir espías, especialmente entre los adversarios, con la finalidad de enterarse de sus tácticas y estrategias.

**TESTIMONIO:** 1983 "Capturada banda"... *El Universal*, 9 de junio, 4-33: La PTJ consiguió infiltrar la empresa y después de recaudar suficiente información, procedió al allanamiento y detención de los responsables de la estafa.

**INFUNDIA** *f* *rum Lar And* Grasa o gordura de algunas aves, especialmente de las gallinas, destinada a usos medicinales. *EP*: Enjundia.

**DOCUMENTACIÓN**: 1890 Seijas, J. *Barbarismos*, 68 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 590 || 1964 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 111 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 113 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 337 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 180.

**TESTIMONIOS ORALES**: 1954 Tienes la cara muy hinchada por ese dolor de muelas: ponte infundia de gallina calientica. || 1976 Me puse un poco de infundia en el pie y se me alivió.

**ÍNGRIMO, A** *adj* 1. Se dice de la persona sin compañía. 2. Se aplica al que no tiene quien lo ayude o socorra. Desamparado. 3. Aplicado a lugar: vacío, despoblado, solitario.

1. **DOCUMENTACIÓN**: 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 89 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 209 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español II*, 600 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense II*, 742 || 1960 Guerrero, E. D. *Dicc filológico*, 191 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 113 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 77 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras I*, 163-167 || 1969 *BAVenez XXXVII*, Nº 121, 125.

**TESTIMONIOS**: 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 61: Arriba, en el techo las viguetas, las varas, las cañas lisas y él, íngrimo, sentado, con las piernas colgando... || 1927-1938 Calzadilla Valdés, F. *Por los llanos de Apure*, 269: ...cual no sería mi sorpresa cuando al disiparse un tanto las tinieblas me advertí íngrimo en la inmensidad. || 1977 Herrera Zubillaga, R. "Discurso costumbrista" *El Diario de Carora*, 1º de febrero: Se viajaba a la alta velocidad de 60, para evitar que otros competidores se les adelantaran, lo cual no tenía fundación, ya que ninguno llegaba íngrimo, sino que siempre venían por bojotes.

2. **DOCUMENTACIÓN**: 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 434-437 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense II*, 742.

**TESTIMONIOS**: 1927 Parra, T. de la *Mamá Blanca*, 168: Como la palabra "sola" no le pareciese suficientemente enérgica o expresiva, Mamá la reemplazaba muy a menudo por la palabra "íngrima". Este superlativo de soledad la dejaba mucho más desahogada. || 1935 Gallegos, R. *Canaima*, 221: [Marcos Vargas]... se descalzó y se desnudó por completo, abandonando a la vera del camino

ancho y verde cuanto pudiese desfigurar al hombre íngrimo contra la tempestad elemental...

3. **TESTIMONIOS**: 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 69: ...se encontró con que la madre, en una salota desmoblada e íngrima... || 1977 Tapia, J. L. *Tierra de marqueses*, 182: ...mataba el tiempo hasta que llegaba el sueño, recorriendo las calles íngrimas.

### EXPRESIÓN:

**Íngrimo y solo** *loc adj inf* 1. *V*: ÍNGRIMO<sup>1</sup>. 2. *V*: ÍNGRIMO<sup>2</sup>.

1. **DOCUMENTACIÓN**: 1884 *Cédulas*, Academia Venezolana, 69 || 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 89-91 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 435 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 209 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español II*, 600 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense II*, 742 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras I*, 163-167 || 1970 Briceño Itagorry, M. *Los Riberas*, 497.

**TESTIMONIOS**: 1909-1940 Job Pim "Las proezas de Amelia" *Urbanas, Obras*, 441: Voló de Honolulu hasta California, / íngrima y sola la mujer intrépida... || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 248: Yo estaba íngrima y sola en ese momento, porque él [Santos Luzardo] se había ido con papá y los peones... || 1936 Larraide, T. *Guatara*, 213: Es necesario que te decidas a volver a casa; esa ida tuya, íngrima y sola, se presta para muchas falsas interpretaciones... || 1977 Tapia, J. L. *Tierra de marqueses*, 164: Llegaba uno al paradero, íngrimo y solo en el silencio, y pegaba un grito por sí había gente...

Otros testimonios: s XX + 6.

2. **TESTIMONIOS**: 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 398: ¡Dios mío! ¡Qué cosa tan horrible es la muerte! Y yo, íngrima y sola, ayudándolo a bien morir. Y ahora, ¡íngrima y sola para toda la vida! || 1956 Márquez Cairós, F. *iVienen los andinos!*, 53: En esta plaza se batió Crespo íngrimo y solo, sin su argolla de Ramón Guerra, para demostrarle a la nación que sabía nadar sin vejigas y que andaban juntos pero no revueltos. || 1974 Berroeta, P. "Íngrimo" *El Nacional*, 28 de agosto: El líder es un solitario. Íngrimo y solo. El contacto con el poder, la presencia del poder, el disfrute del poder implican la subida a la montaña, sin compañía alguna...

Otro testimonio: s XX + 1.

**INICIAL** *f elip* de cuota inicial. *V*: s v CUOTA.

**TESTIMONIO:** 1981 [Anuncio] *El Universal*, 16 de septiembre, 1-7: Sin inicial. Oficinas de lujo en el Este.

Otros testimonios: s XX + 3.

**INMANCABLE** *adj inf* Se dice de lo que es seguro, infalible o indefectible.

**DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 742 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 113 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 337.

**TESTIMONIOS:** 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 67: --Hay un procedimiento inmancable y muy sencillo para que usted se ponga en la propiedad de La Barquereña sin necesidad de que se case con don Lorenzo... || 1963 *La Pava Macha* Nº 39, 16 de agosto, 6: Cadena de Nuestra Señora de la Guanábana (Inmancable para triunfar en la política).

Otros testimonios: s XX + 3.

**INSORIA** *f coloq Truj Guár* Cantidad pequeña o insignificante.

**DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 209 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 601 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 113 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 337.

**TESTIMONIOS:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 209: Una insoria de leche fue lo que dió hoy la vaca negra. || 1969 González León, A. *País portátil*, 87: ...y cuando usted volteea para gritar que me apure yo estoy muy detrás, todo pequeñito, vuelto una insoria...

Otro testimonio: s XX + 1.

**INTERIOR** *m Ú m en pl* Pantaloncillo de piernas muy cortas que llevan los hombres debajo del pantalón.

**DOCUMENTACIÓN:** 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 27.

**TESTIMONIOS:** 1973 Garmendia, S. *Pies de barro*, 152: Nosotros mismos se lo pusimos al portuqués después de que lo embalsamaron. Quedó perfecto. Le canchamos pura ropa nueva, hasta los interiores. Todo finísimo. || 1974 *El Gallo Pelón* Nº 772: El ciudadano Nemesio Fragachán exige al ciudadano Presidente de la República que dicte uno de sus famosos decretos obligando a la H.R.H., a la textilera Pleyboy, a la Wilson Athletic y a todos los fabricantes de calzoncillos del país que fabri-

quen también interiores para paretos. || 1978 Rodríguez, A. "Una carrera meticulosa" *El Nacional* 28 de octubre, A-5: Este hombre tenía un pantalón y un solo interior. Tenía dos pares de medias y dos camisas blancas. || 1978 Busquets, C. E. *La ruta de don Miguel*, 103: En la casa me lavaba y me ponía interior limpio y franela.

Otros testimonios: s XX + 5.

**INTERMEDIARIA** *f* Espectáculo que se presenta alrededor de las ocho de la noche, entre las funciones vespertina, que se inicia alrededor de las cinco de la tarde, y noche, que se presenta alrededor de las diez de la noche.

**TESTIMONIO ORAL:** 1983 —Están pasando *Lo que el viento se llevó*, con Clark Gable... —¡Qué bueno!, pero vamos a intermediaria, mira que esa película es muy larga.

**INTRAGABLE** *adj Ú t c s inf* 1. Que no se puede tragar. 2. *fig* Que desagrada.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 601 || 1969 *BAVenez* XXXVII, Nº 121, 126.

**TESTIMONIO ORAL:** 1983 Una cucharada de jarabe de ipecacuana, eso sí es verdad que es intragable.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 *BAVenez* XXXVII, Nº 121, 126.

**TESTIMONIO ORAL:** 1983 Esa señora es antipatiquísima: a mí me resulta intragable.

**INVERNADA** *f* Aguacero torrencial y prolongado. Chaparrón.

**DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 209 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 242 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 742.

**TESTIMONIO:** 1942 *Ibidem*: Se ha presentado de pronto una invernada que ha echado a perder los caminos.

**INVIERNAZO** *m aum coloq V:* INVERNADA.

**DOCUMENTACIÓN:** 1859 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, 31 de abril || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 113.

**INVIERNO** *m* 1. Período lluvioso que comienza en abril o mayo y termina en noviembre. 2. Aguacero.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 273-274 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 242 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense II*, 742 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 113.

**TESTIMONIOS:** 1546 *Encomiendas I*, 283: En este medio tiempo sobrevinieron las aguas en tta manera que el dho maestre de campo y mineros se informaron de los yndios si en Breve sesarían las aguas y les dixerón que quedavan ttres meses de ynvierño... || 1579 "Relación de Barquisimeto" en A. Arellano Moreno *Relac geogr de Venezuela*, 181: ...el asiento del pueblo es seco por haber muy poca lluvia [...]. Y las que hay, son en el invierno, el cual empieza a entrar unas veces por mayo, otras veces más tarde, y otras veces por marzo y abril. Dura el invierno hasta octubre... || 1741 Gumilla, J. *El Orinoco ilustrado I*, 94: En tierra firme se ha introducido llamar invierno cuando llueve... || 1799-1804 Humboldt, A. de *Viaje III*, 69: [Los habitantes de Venezuela]... llaman invierno la porción del año más abundante en lluvia... || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 205: ...aquel año fue bravo el invierno y casi todos los montes estaban anegados. || 1943 Arraiz, A. *Dámaso Velázquez*, 36: Querido compadre: Por ahí le mando esos tres mil bolívares. Es todo lo que ha producido la hacienda este año. Como se lo dije ya, al coco le cayó el cigarrón. Además, el invierno ha sido de padre y señor mío en este litoral. || 1979 *El habla de Caracas*, 72: ...la realidad es que si... viniese de verdad un invierno fuerte con lluvias prolongadas y grandes, nos podríamos encontrar ante una tragedia. || 1983 "Copei hace"... *El Universal*, 6 de junio, 2-20: Se preguntó [Jaime Lusinchi] si no será que los copeyanos creen "que los habitantes de Chuspa, Osmá, La Sabana, Caruao y demás parroquias son marginales y pueden ser engañados poco menos que con una carreterita de adorno para un verano, pero pesadilla para el invierno".

Otros testimonios: s XVI + 11; s XVII + 3; s XIX + 3; s XX + 7.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 209-210 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 242 || 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 34.

**TESTIMONIOS:** 1741 Gumilla, J. *El Orinoco ilustrado I*, 94: ...aun la gente no vulgar si llueve por la mañana dice: ¡terrible invierno hace!... || 1903 González Bona, C. *Trescientas cantas llaneras*, 39: En una playa de arena / me cogió un invierno de agua / comiéndome un queso e leche / y una panela de caña. || c1930 Job Pim *Urbanas, Obras*, 458: Dos días de aguacero / de aguacero blanco / tan fastidioso como traicionero / porque

no es invierno, abierto, franco, / sino una lloviznita helada y fina... || 1938 Arraiz, A. *Puros hombres*, 13: —Cuando salieron, ¿estaba lloviendo, pues? Ahoritica fue que comenzó el invierno. || 1954 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano II*, 153: ...y cuántas gotas cayeron / en el invierno de ayer.

**INVIERNÓN** *m aum coloq Lar* Aguacero muy fuerte.

**TESTIMONIO:** 1978 Tamayo, F. "Río de montaña" *El Nacional*, 21 de mayo, A-4: En un punto de la sierra nace el arroyo matriz del río. Luego se le juntan muchos [...] tantos como los provenientes de [...] las lloviznas, de los aguaceros blancos [...] y del inviernón.

**INVOLUCRADO, A** *pp de INVOLUCRAR* *Ú t c adj y s.*

**TESTIMONIOS:** 1983 "Grave crisis asistencial en región de Miranda" *El Nacional*, 21 de julio, C-17: Este problema se ha planteado reiteradamente a los diferentes organismos involucrados en el asunto... || 1983 "El niño secuestrado hace 4 años"... *El Nacional*, 21 de julio, D-20: Uno de los más involucrados en el secuestro del niño [...] es un español identificado plenamente...

**INVOLUCRAR** *tr prnl* Incluir o comprometer a alguien en un asunto.

**TESTIMONIO ORAL:** 1983 ¿Te vas a dejar involucrar en el fraude del banco?

**¡IPA!** *interj coloq* 1. Se emplea para llamar la atención. 2. Forma de saludo.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 210 || 1957 Briceño Iragorry, M. *Los Riberas*, 497 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romeña*, 337.

**TESTIMONIO:** 1966 *Ibidem:* ¡pa, ¿me oye lo que le digo?

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1957 Briceño Iragorry, M. *Los Riberas*, 497.

**TESTIMONIO ORAL:** 1983 ¡pa! ¿De dónde sales tú? ¿Qué es de tu vida? ¿Cuánto tiempo sin vernos, ¿ah?

**¡IPANOLA!** *interj coloq hum* Expresa aceptación entusiasta a una pregunta de respuesta obvia.

**DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras III*, 215.

**TESTIMONIO ORAL:** 1968 —¿Tú crees que con esta crisis quiebren algunas tiendas y casas de comercio? — ¡Ipanola!

**IPECACUANA** *f* 1. Variedad de plantas herbáceas o arbustivas, de diversas familias y especies, que tienen propiedades curativas. 2. Sustancia medicinal obtenida de estas plantas.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 175 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 261 || 1939 Pittier, H. *Suplemento*, 101 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 85, 395, 601 y 623-624.

2. **TESTIMONIOS:** 1909-1940 Job Pim "El mismo pianito" *Achaques y panaceas, Obras*, 504: El doctor Quintín Badana, / para curar la jaqueca, / el tífus o la terciana, / sólo prescribe la ipeca- / cuana. || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 180: Así continuó por muchos días hasta que le dieron permiso para volver a Caracas donde la familia creyó que tomaba ipecacuana para que lo eximieran del trabajo... || 1943 Picón-Salas, M. *Viaje al amanecer*, 72: Ingiere la tripulación bastante ipecacuana, se calafatea el casco del pequeño "Victorioso" y se reanuda la marcha. || 1975 Armas Alfonso, A. *Cien máuseres*, 78: ...el pelo del bigotillo cosquilleándole la mejilla, ella con el corazón en la boca y la caricia que iba del codo a la axila, el aire de mentol, de eucalipto, de ruibarbo, de yodo, de ipecacuana, de alcanfor, de valeriana, de éter...

Otro testimonio: s XX + 1.

**IQUE** *adv inf Or Lar Llan Centr V:* DIZ.

**DOCUMENTACIÓN:** 1883 Medrano, J. *Lenguaje maracaibero*, 43-44 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 742.

**TESTIMONIOS:** 1918 Mendoza, D. *seud El llanero*, 83: El indio José Tomás / anoche me amenazó, / ¡porque su mujé y que dice / que'l no ique's mejor que yo! || 1983 Porfirio Pomarrosa Lusínchi *seud "La zeta rosa" Zeta*, 20 de marzo, Nº 463, 54: En la Dirección de Personal es donde se ven las mil y una arbitrariedad y dicen las malas lenguas "ique" auspiciado por el tal Briceño, y si no que le pregunten a la Administradora de la Galería de Arte Nacional.

Otros testimonios: s XX + 39.

**IRRESPETADO, A** *pp* de IRRESPETAR. *Ú t c adj.*

**TESTIMONIO:** 1937 Gallegos, R. *Pobre negro*, 90: Amotinamientos del populacho contra la

gente respetable, sublevaciones de esclavitudes contra sus legítimos dueños; autoridades irrespetadas, cuando no las respalda la fuerza...

**IRRESPETAR** *tr* Faltar al debido respeto o reverencia.

**DOCUMENTACIÓN:** 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 194 || 1944 Martínez Centeno, R. *Barbarismos*, 41 || 1967 Alonso, M. R. *Sobre el español*, 88.

**TESTIMONIOS:** 1950 Díaz Sánchez, R. *Guzmán*, 154: Sin embargo, mientras el Congreso [de 1830, en Valencia] delibera, llega a sus puertas, por curioso movimiento espontáneo, un piquete de soldados armados con instrucciones de proteger y hacer respetar las resoluciones del Congreso. ¿Quién las estaba irrespetando? || 1954 Gallegos, R. *Una posición en la vida*, 192: ...lo curioso es que seamos nosotros, los que tenemos fe y confianza en nuestro pueblo, ejército y ciudadanía, los agitadores y los disociadores, mientras que aquellos que irrespetan desconfiando, se tienen a sí mismos por hombres de orden...

**IRRESPEO** *m* Acción y efecto de irrespetar.

**DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 255 || 1944 Martínez Centeno, R. *Barbarismos*, 41 || 1967 Alonso, M. R. *Sobre el español*, 38.

**TESTIMONIO:** 1937 Gallegos, R. *Pobre negro*, 68: Ni Pedro Miguel ni sus oyentes sabían quiénes eran las víctimas de "El Trabuco", pero sí que eran mantuanos y todas las complacencias del irrespeto hacían rebullir al auditorio.

Otros testimonios: s XX + 2.

**ISLA** *f* Parte central de las autopistas y avenidas que separa las vías contrarias.

**DOCUMENTACIÓN:** 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 92.

**TESTIMONIO:** 1983 Vélchez, G. "Monagas al día" *El Universal*, 7 de julio, 2:16: ...en la avenida Ugarte Pelayo, que es una autopista con doble vía y una "isla" central, alguien se lanza a la pista, se sube en la "isla" y se lanza nuevamente desafiando el peligro.

Otro testimonio: s XX + 1.

**ISLEÑO, A** *adj* *Ú t c s* Inmigrante de las Islas Canarias.

**DOCUMENTACIÓN:** 1931 Picón-Salas, M. *Odisea*, 138 || 1932 Uslar Pietri, A. *Las lanzas coloradas*, 209 || 1961 Hildebrandt, M. *La lengua de Bolívar*, 303 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* II, 35.

**TESTIMONIOS:** 1808 Mosquera y Figueroa, J. "Informe" *Conjuración de 1808 en Caracas*, 13: ...en la presente ocasión es necesario que salgamos de todos los españoles y quedemos solos los criollos y los isleños, porque éstos son buenos... || 1813 Bolívar, S. *Cartas* I, 51: ...las persecuciones que ejercen todos los europeos o isleños en una especie de anarquía contra los naturales del país, a quienes veján en las calles, en las plazas, en los mercados, en las cárceles y en los tribunales, con la barbarie que les es característica. || 1872 Bolet Pezaza, N. *Artículos*, 68: El isleño que arreaba la recua, se encaró con "Tragaleguas", y echándole una mirada que lo arrojó desde el rabo hasta las orejas, le dijo como si hablase con un paisano... || 1890 Romero García, M. V. *Peonía*, 32: — ¡Muy bonito!... ¿Para qué sirven los tales isleños y los tales italianos que nos ha traído el general Guz-

mán? || 1920 Jallegos, R. *Reinaldo Solar*, 14: Y camina detrás del isleño hacia el cobertizo donde estaban las vacas. || 1936 Larralde, T. *Guatara*, 58: Era una isleñita blanca y bonita, sabía leer y escribir... || 1946 Díaz Sánchez, R. "La Virgen no tiene cara" *El cuento venezolano*, 54: El Capitán León, que era isleño también, había regresado con sus hijos a sus tierras de Caucagua. || 1955 Picón-Salas, M. *Los tratos de la noche*, 113: La gente siempre arrienda casas y toma dinero a interés, en ese tiempo informe en que [en Caracas, 1926] circulan los mismos tranvías y el sol comparece todas las mañanas con la fidelidad de los lecheros isleños que reparten la leche en la ciudad. || 1964 Uslar Pietri, A. *Estación de máscaras*, 15: Subiendo a pie por esa esquina hacia arriba, se llega adonde estaba la panadería del isleño. || 1981 Hedderich Arismendi, H. "El venado del Diablo" *Cuentos de la negra Dominga*, 40: Tiempo después, una tarde cuando estaban reunidos de nuevo los isleños de la Puerta de Caracas, Coralito [...] contó que había visto de nuevo al venado...

*Otros testimonios:* s XVI + 1; s XVIII + 1; s XIX + 2; s XX + 4.



**ESTE LIBRO SE TERMINO DE IMPRIMIR  
EN LAS PRENSAS VENEZOLANAS  
DE EDITORIAL ARTE  
EN LA CIUDAD DE CARACAS  
EN EL MES DE SEPTIEMBRE DE 1993**

En 1721 se crea, mediante Real Cédula, la Universidad de Caracas, después **Universidad Central de Venezuela**, sin duda, el centro de educación superior más importante del país. Esta Universidad consta actualmente de once facultades donde estudian alrededor de 50.000 alumnos. Su sede principal se encuentra en Caracas, en la Ciudad Universitaria, pero algunas facultades, escuelas y proyectos de docencia, investigación y extensión funcionan en otros lugares. A la Facultad de Humanidades y Educación está adscrito el Instituto de Filología "Andrés Bello" (IFAB), fundado por don Angel Rosenblat en 1947. Desde el inicio, Rosenblat se dedicó con gran entusiasmo a estudiar el léxico del español en Venezuela y a recopilar un fichero constituido por papeletas léxicas. Ese fichero, constantemente actualizado, ha sido la base del **Diccionario de venezolanismos**. En el Instituto funcionan dos departamentos: el de Dialectología y el de Lexicografía. El de Lexicografía se dedica a continuar la recopilación del léxico para ampliar el fichero y tiene como proyecto la revisión del **Diccionario de venezolanismos**, el cual ha sido elaborado por el mismo Departamento. Cada profesor del IFAB, además de estar adscrito a un proyecto de su respectivo departamento, desarrolla proyectos individuales de investigación y asimismo ofrece cursos en diversas escuelas de la Facultad y en la Maestría de Lingüística.

La **Academia Venezolana de la Lengua** correspondiente de la Real Española se instaló el 26 de julio de 1883, en Caracas. Está constituida por 24 individuos de número y por los miembros correspondientes del país y del extranjero. La sede permanente se encuentra en la actualidad en el Palacio de las Academias, antiguo convento franciscano, una de las edificaciones de más prosapia de la capital. La Academia de la Lengua, que ha contado entre sus miembros con destacadísimas figuras de las letras, ha marcado pauta en los asuntos del lenguaje desde sus inicios, gracias a su labor orientadora y también a los extraordinarios estudios de sus miembros.

Don Edmundo Schnoegass constituyó la **Fundación Edmundo y Hilde Schnoegass** en Venezuela en octubre de 1979, poco después de haber fallecido su esposa. Nació en 1899 en Alemania en donde realizó sus estudios y aprendizaje comercial. Llegó a Venezuela con un contrato firmado en 1923 con Blohm & Co., Valencia, por tres años, pero se integró tanto al país que al poco tiempo lo adoptó como su segunda patria y más tarde se nacionalizó venezolano. Se casó en Puerto Cabello con la señorita Hilde\* Sager, también de origen alemán. Don Edmundo fue Gerente de la Casa Becoblohm Lara C.A., Presidente de la Cámara de Comercio del Estado Lara y ocupó posiciones de director en importantes empresas privadas. Falleció en 1980 en Barquisimeto, sin dejar descendencia, después de una útil vida dedicada al trabajo en Venezuela. La Fundación cumple funciones de asistencia y ayuda a obras benéficas, científicas, culturales y sociales.

\* Hilde se pronuncia "Jilde" como con H aspirada.

---

---

---